

Hof van cassatie - Cour de cassation

# TRADCAS

2005

*(Vertaalde) samenvattingen van arresten  
van het hof van cassatie, geordend volgens  
rolnummer.*

*Résumés (traduits) des arrêts de la Cour  
de cassation, classés en fonction de  
numéro de rôle.*

Concl. adv.-gen. m.o. Ph. de Koster, vóór Cass., 2 sept. 2005, AR C.99.0347.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général délégué Ph. de Koster, avant Cass., 2 septembre 2005, RG C.99.0347.F, AC, 2005, nr ...

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Betwisting - Afwijzing van een nota die als conclusie geldt - Miskenning*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Contestation - Rejet d'une note valant conclusions - Violation*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Betwisting - Nota die als conclusie geldt - Geldigheid*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Contestation - Note valant conclusions - Validité*

De rechter die weigert acht te slaan op een door een partij neergelegde nota die als conclusie geldt en waarbij zij een verdaging van de zaak vordert om te kunnen antwoorden op de nieuwe argumenten en elementen die door de tegenpartij in haar samenvattende conclusie worden aangevoerd, miskent het recht van verdediging van de andere partij (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

Le juge qui refuse d'avoir égard à une note valant conclusions déposée par une partie par laquelle elle sollicite une remise de la cause pour répondre aux arguments et éléments nouveaux présentés par la partie adverse dans ses conclusions de synthèse viole les droits de la défense de l'autre partie (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Betwisting - Afwijzing van een nota die als conclusie geldt - Miskenning*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Contestation - Rejet d'une note valant conclusions - Violation*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Betwisting - Nota die als conclusie geldt - Geldigheid*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Contestation - Note valant conclusions - Validité*

Concl. adv.-gen. HENKES, Cass., 20 jan. 2005, AR C.00.0316.F, Bull. en Pas., 2005, I, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général HENKES, avant Cass., 20 janvier 2005, RG C.00.0316.F, Bull et Pas., 2005, I, n° ...

*VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoeding van schade - Subrogatie*

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Réparation du dommage - Subrogation*

Krachtens artikel 50, thans 80, § 2, eerste lid, W. 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, treedt het Gemeenschappelijk Waarborgfonds, in zoverre het de schade heeft vergoed, enkel in de rechten van de benadeelde tegen de aansprakelijke personen en eventueel tegen hun verzekeraars in de gevallen waarin het de schade heeft vergoed omdat het daartoe verplicht was krachtens § 1 van bovenvermeld artikel (1). (1) Zie Cass., AR C.04.0155.F, [www.cass.be](http://www.cass.be)

En vertu de l'article 50, devenu 80, § 2, alinéa 1er, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, le Fonds commun de garantie automobile n'est subrogé, dans la mesure où il a réparé le dommage, aux droits de la personne lésée contre les personnes responsables et éventuellement contre leurs assureurs, que dans les cas où il l'a réparé parce qu'il y était tenu en vertu du § 1er de l'article précité (1). (1) Voir Cass., RG C.04.0155.F, [www.cass.be](http://www.cass.be)

*VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoeding van schade - Subrogatie*

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Réparation du dommage - Subrogation*

- Art. 50, (thans art. 80) Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 50, (act. art. 80) L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

De appèlrechter kan voor elk ander onderzoek uitspraak doen over een vordering tot uitsluiting van het kantonnement, zelfs alvorens de exceptie van onbevoegdheid van de eerste rechter te onderzoeken (1). (1) Zie Cass., 19 sept. 2002, AR C.01.0423.F, nr 464.

BESLAG - *Algemeen - Kantonnement - Vordering tot uitsluiting - Appèlrechter*

- Art. 1404 Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'appel peut statuer sur une demande tendant à exclure le cantonnement avant tout autre examen même avant d'examiner un déclinatoire de compétence fondé sur l'incompétence du premier juge (1). (1) Voir Cass., 19 septembre 2002, RG C.01.0423.F, n° 464.

SAISIE - *Généralités - Cantonnement - Demande d'exclusion - Juge d'appel*

- Art. 1404 Code judiciaire

## C.01.0591.F

17 oktober 2005

AC nr. 514

Als de vruchtgebruiker alleen een pacht heeft toegestaan voor langer dan negen jaar, kan hij die de blote eigendom heeft en volle eigenaar is geworden bij het einde van het vruchtgebruik, eisen dat de pachtduur wordt beperkt tot aan het verstrijken van de negenjarige periode waarin de pacht zich bij het eindigen van het vruchtgebruik bevindt, ook al is de verhuring onderworpen aan de Pachtwet, zonder dat hij gebonden is door de grond- en vormvoorwaarden die de Pachtwet voor de opzegging door de verpachter bepaalt en zonder dat de pachter zich daartegen kan verzetten op grond van artikel 4, tweede lid, Pachtwet (1). (1) Cass., 2 april 1998, AR C.99.0275.N, nr 186.

VRUCHTGEBRUIK, GEBRUIK EN BEWONING - *Onroerend goed - Pacht toegestaan door de vruchtgebruiker - Verpachting voor langer dan negen jaar - Einde van het vruchtgebruik - Verkorting van de pachtduur door de eigenaar*

- Art. 595, tweede lid Burgerlijk Wetboek

HUUR VAN GOEDEREN - *Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Pacht toegestaan door de vruchtgebruiker - Verpachting voor langer dan negen jaar - Einde van het vruchtgebruik - Verkorting van de pachtduur door de eigenaar*

- Art. 595, tweede lid Burgerlijk Wetboek

Lorsque l'usufruitier seul a consenti un bail à ferme pour un temps qui excède neuf ans, le nu-propriétaire, devenu le propriétaire à la suite de l'extinction de l'usufruit, peut demander que la durée du bail soit réduite à la durée de la période de neuf ans en cours à l'époque de l'extinction de l'usufruit, même si le bail est régi par la loi sur les baux à ferme, sans être lié par les conditions de fond et de forme prévues par cette loi en matière de congé par le bailleur et sans que le preneur puisse s'y opposer en invoquant l'article 4, alinéa 2, de ladite loi (1). (1) Cass., 2 avril 1998, RG C.94.0275.N, n° 186.

USUFUIT. USAGE ET HABITATION - *Immeuble - Bail à ferme consenti par l'usufruitier - Bail à ferme excédant les neuf ans - Extinction de l'usufruit - Réduction de la durée du bail par le propriétaire*

- Art. 595, al. 2 Code civil

LOUAGE DE CHOSES - *Bail à ferme - Fin (congé, prolongation, réintégration, etc) - Bail à ferme consenti par l'usufruitier - Bail à ferme excédant les neuf ans - Extinction de l'usufruit - Réduction de la durée du bail par le propriétaire*

- Art. 595, al. 2 Code civil

Wanneer een vraag, bedoeld in artikel 26, §1, 3°, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, bij wege van een middel voor het Hof van Cassatie wordt opgeworpen, meer bepaald een vraag over de schending, door artikel 595, tweede lid, B.W., van de artt. 10 en 11 Gw., moet het Hof van Cassatie, in de regel, het Grondwettelijk Hof verzoeken over die vraag uitspraak te doen.

GRONDWETTELIJK HOF - *Cassatiemiddel - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting*

- Art. 595, tweede lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - *Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting*

- Art. 595, tweede lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'une question visée par l'article 26, § 1er, 3° de la loi spéciale du 6 janvier sur la Cour d'arbitrage est soulevée par un moyen devant la Cour de cassation, en l'occurrence une question relative à la violation par l'article 595, alinéa 2, du Code civil des articles 10 et 11 de la Constitution, la Cour de cassation doit, en règle, demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question.

COUR CONSTITUTIONNELLE - *Moyen de cassation - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation*

- Art. 595, al. 2 Code civil

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation

- Art. 595, al. 2 Code civil

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Het vonnis dat beslist dat de blote eigenaar, die t.g.v. het einde van het vruchtgebruik volle eigenaar is geworden, in geen geval is vrijgesteld van de verplichting om opzegging te doen onder de bij de Pachtwet opgelegde voorwaarden, is niet naar recht verantwoord (1). (1) Cass., 30 april 2004, AR C.01.0591.F, nr 229.

*VRUCHTGEBRUIK, GEBRUIK EN BEWONING - Onroerend goed - Pacht toegestaan door de vruchtgebruiker - Verpachting voor langer dan negen jaar - Einde van het vruchtgebruik - Verkorting van de pachtduur door de eigenaar*

- Art. 595, tweede lid Burgerlijk Wetboek

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Pacht toegestaan door de vruchtgebruiker - Verpachting voor langer dan negen jaar - Einde van het vruchtgebruik - Verkorting van de pachtduur door de eigenaar*

- Art. 595, tweede lid Burgerlijk Wetboek

N'est pas légalement justifié le jugement qui décide que le nu-propriétaire, devenu plein propriétaire par extinction de l'usufruit, n'est en aucun cas dispensé de donner congé dans les conditions imposées par la loi sur les baux à ferme (1). (1) Cass., 30 avril 2004, RG C.01.0591.F, n° 229.

*USUFRUIT. USAGE ET HABITATION - Immeuble - Bail à ferme consenti par l'usufruitier - Bail à ferme excédant les neuf ans - Extinction de l'usufruit - Réduction de la durée du bail par le propriétaire*

- Art. 595, al. 2 Code civil

*LOUAGE DE CHOSES - Bail à ferme - Fin (congé, prolongation, réintégration, etc) - Bail à ferme consenti par l'usufruitier - Bail à ferme excédant les neuf ans - Extinction de l'usufruit - Réduction de la durée du bail par le propriétaire*

- Art. 595, al. 2 Code civil

## C.02.0035.N

20 oktober 2005

AC nr. 527

Een beslissing over het derdenverzet van de beslagene tegen een beschikking die overeenkomstig artikel 1580 van het Gerechtelijk Wetboek een notaris benoemt, doet geen uitspraak over een zwarigheid omtrent de tenuitvoerlegging, en is vatbaar voor hoger beroep.

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Benoeming van een notaris - Derdenverzet - Beslissing - Aard - Hoger beroep*

- Artt. 1033, 1131, 1580 en 1624, tweede lid, 2<sup>e</sup> Gerechtelijk Wetboek

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beslag - Gedwongen tenuitvoerlegging - Beslissing vatbaar voor hoger beroep - Zwarigheid bij de tenuitvoerlegging*

- Artt. 1033, 1131, 1580 en 1624, tweede lid, 2<sup>e</sup> Gerechtelijk Wetboek

Une décision rendue sur la tierce opposition du saisi contre une ordonnance qui nomme un notaire conformément à l'article 1580 du Code judiciaire, ne statue pas sur une difficulté d'exécution et peut être attaquée par la voie de l'appel.

*SAISIE - Saisie exécution - Saisie-exécution immobilière - Nomination d'un notaire - Tierce opposition - Décision - Nature - Appel*

- Art. 1033, 1131, 1580 en 1624, al. 2, 2<sup>e</sup> Code judiciaire

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Saisie - Saisie-exécution - Décision susceptible d'appel - Difficulté d'exécution*

- Art. 1033, 1131, 1580 en 1624, al. 2, 2<sup>e</sup> Code judiciaire

Een betwisting over de verlenging van de termijn van toewijzing maakt geen zwarigheid uit met betrekking tot de tenuitvoerlegging van het uitvoerend beslag op onroerend goed.

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Termijn van toewijzing - Verlenging - Betwisting - Aard*

- Artt. 51, 1580, 1587, 1623 en 1624, tweede lid, 2<sup>e</sup> Gerechtelijk Wetboek

Une contestation à propos de la prorogation du délai d'adjudication ne constitue pas une difficulté d'exécution de la saisie-exécution immobilière.

*SAISIE - Saisie exécution - Saisie-exécution immobilière - Délai d'adjudication - Prorogation - Contestation - Nature*

- Art. 51, 1580, 1587, 1623 et 1624, al. 2, 2<sup>e</sup> Code judiciaire

## C.02.0103.N

13 mei 2005

AC nr. 278

Met betrekking tot het recht van de kinderen om, na het openvallen van de nalatenschap van hun ouders, de inkorting te eisen van de schenkingen die het beschikbaar gedeelte van die nalatenschap overschrijden, is het zonder belang dat deze schenkingen zijn gedaan aan een begunstigde die geen erfgenaam is (1). (1) Het O.M. concludeerde ook tot vernietiging, evenwel wegens de in het tweede onderdeel van dit middel aangevoerde schending van het recht van verdediging.

*ERFENISSEN - Kinderen - Voorbehouden deel - Beschikbaar gedeelte - Schenking aan niet-erfgenaam - Inkorting*  
- Artt. 913 en 920 Burgerlijk Wetboek

En ce qui concerne le droit des enfants, lors de l'ouverture de la succession de leurs parents, d'exiger la réduction des donations qui excèdent la quotité disponible de cette succession, il est sans intérêt que ces donations aient été faites à un bénéficiaire qui n'est pas héritier (1). (1) Le M.P. a aussi conclu à la cassation mais toutefois en raison de la violation des droits de la défense invoquée par le moyen en sa deuxième branche.

*SUCCESSION - Enfants - Part réservataire - Quotité disponible - Donation à une personne qui n'est pas héritier - Réduction*  
- Art. 913 et 920 Code civil

## C.02.0108.N

8 april 2005

AC nr. 212

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 8 april 2005, AR C.02.0108.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, avant Cass., 8 avril 2005, RG C.02.0108.N, AC, 2005, n° ...

*TUSSENKOMST - Tussenkomst in hoger beroep - Toelaatbaarheid - Partij die haar vordering wijzigt*

*INTERVENTION - Intervention en degré d'appel - Admissibilité - Partie qui modifie sa demande*

De tussenkomst moet in de grenzen blijven van het debat zoals het gevoerd is voor de appèlrechter; wanneer in de loop van het geding in hoger beroep de partij bij wie de tussenkomende partij aansluit, haar vordering wijzigt omdat zij ondertussen betaling heeft verkregen, heeft dit feit niet tot gevolg dat de tussenkomst niet ontvankelijk wordt (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

L'intervention doit rester dans les limites des débats tels qu'ils sont menés devant le juge d'appel; lorsque, au cours de l'instance en degré d'appel, la partie à laquelle se rallie la partie intervenante, modifie sa demande parce qu'elle a obtenu un paiement entre-temps, il n'en résulte pas que l'intervention devient irrecevable (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

*TUSSENKOMST - Tussenkomst in hoger beroep - Toelaatbaarheid - Partij die haar vordering wijzigt*  
- Art. 812 Gerechtelijk Wetboek

*INTERVENTION - Intervention en degré d'appel - Admissibilité - Partie qui modifie sa demande*  
- Art. 812 Code judiciaire

## C.02.0133.N

11 maart 2005

AC nr. 152

Artikel 88, lid 3, EG-Verdrag moet aldus worden uitgelegd dat het in de weg staat aan de heffing van bijdragen die specifiek dienen ter financiering van een steunregeling die bij een beschikking van de Commissie verenigbaar met de gemeenschappelijke markt is verklaard, voor zover deze bijdragen met terugwerkende kracht worden opgelegd voor een periode die aan de datum van deze beschikking voorafgaat (1). (1) H.v.J. EG, 21 okt. 2003, gevoegde zaken C-261/01 en C.261/01, Belgische Staat en Van Calster en Cleeren en Openbaar Slachthuis N.V., Jur., 2003, ....

L'article 88, paragraphe 3, du traité CE doit être interprété en ce sens qu'il s'oppose à la perception de cotisations qui financent spécifiquement un régime d'aide déclaré compatible avec le marché commun par une décision de la Commission, dans la mesure où lesdites cotisations sont imposées avec effet rétroactif pour une période antérieure à la date de cette décision (1). (1) C.J.C.E., 21 octobre 2003, affaires jointes C-261/01 et C-262/01, État belge et Van Calster et Cleeren et Openbaar Slachthuis N.V., Jur., 2003, ...

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Steunmaatregelen - Beslissing van de Commissie - Gemeenschappelijke markt - Verenigbaarheid - Bijdragen - Financiering - Terugwerkende kracht - Geoorloofdheid*

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Aides - Décision de la Commission - Marché commun - Compatibilité - Cotisations - Financement - Effet rétroactif - Licéité*

Geen nieuwe steunmaatregel kan geacht worden regelmatig te zijn ingevoerd als de EG-Commissie niet tijdig door de voorafgaande procedure van het voornemen van een Lid-Staat om hem in te voeren op de hoogte werd gebracht (1). (1) Cass., 19 jan. 2001, AR C.96.0091.N, nr 41, met concl. X. De Riemaeker.

**EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Nieuwe steunmaatregelen - Invoering - Commissie - Aanmeldingsplicht - Miskenning - Regelmaticiteit**

- Art. 88, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Het staat de Commissie te beoordelen of de steunmaatregelen verenigbaar zijn met de gemeenschappelijke markt, maar die bevoegdheid staat los van deze van de nationale rechterlijke instanties toe te zien op de vrijwaring van de rechten van de justitiabelen in geval van schending van de aanmeldingsplicht (1). (1) Zie Cass., 19 jan. 2001, AR C.96.0091.N, nr 41, met concl. X. De Riemaeker.

**EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Steunmaatregelen - Commissie - Nationale rechterlijke instanties - Bevoegdheid**

- Art. 88, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Wanneer een steunmaatregel, waarvan de wijze van financiering deel uitmaakt, met miskenning van de aanmeldingsplicht ten uitvoer is gelegd, zijn de nationale rechterlijke instanties in beginsel verplicht de terugbetaling te gelasten van de specifiek ter financiering van de tot steun geheven belastingen of bijdragen.

**EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Steunmaatregelen - Financiering - Invoering - Aanmeldingsplicht - Miskenning - Bijdragen - Nationale rechterlijke instanties - Verplichting**

- Art. 88, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Aucune nouvelle aide n'est réputée régulièrement instituée si, par la procédure préalable, la Commission CE n'a pas été informée en temps utile du projet d'un État-membre tendant à instituer cette aide (1). (1) Cass., 19 janvier 2001, RG. C.96.0091.N, n° 41, avec les conclusions de M. l'avocat général X. De Riemaeker.

**UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Nouvelles aides - Institution - Commission - Obligation de notification préalable - Violation - Régularité**

- Art. 88, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

Tandis que l'appréciation de la compatibilité de mesures d'aide avec le marché commun relève de la compétence exclusive de la Commission, les juridictions nationales veillent à la sauvegarde des droits des justiciables en cas de violation de l'obligation de notification préalable (1). (1) Voir Cass., 19 janvier 2001, RG C.96.0091.N, n° 41, avec les conclusions de M. l'avocat général X. De Riemaeker.

**UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Aides - Commission - Autorités judiciaires nationales - Pouvoir**

- Art. 88, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

Lorsqu'un régime d'aide, dont le mode de financement fait partie intégrante, est exécuté en violation de l'obligation de notification préalable, les juridictions nationales sont, en principe, tenues d'ordonner le remboursement des impôts ou cotisations perçues spécifiquement à titre de financement du régime d'aide.

**UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Aides - Financement - Institution - Obligation de notification préalable - Violation - Cotisations - Autorités judiciaires nationales - Obligation**

- Art. 88, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

**C.02.0152.N**

**4 maart 2005**

**AC nr. 135**

De wijze waarop een partij een verkregen veroordeling uitvoert of niet uitvoert, kan geen rechtsmisbruik of schending van het rechtmatig vertrouwen opleveren die de initiale vordering zou aantasten (1). (1) Zie Cass., 4 dec. 1989, AR 6848, nr 216; 24 april 2003, AR C.00.0567.F-C.01.0004.F, nr 261 en de conclusie van advocaat-generaal De Riemaeker.

**RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Geding in hoger beroep - Veroordeling door de eerste rechter - Wijze van (niet-)uitvoering - Ontvankelijkheid van de initiale vordering**

- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek

Le mode d'exécution ou d'inexécution par une partie d'une condamnation qu'elle a obtenue ne peut constituer un abus de droit ou une violation de la confiance légitime qui entacherait la demande initiale (1). (1) Voir Cass., 4 décembre 1989, RG 6848, n° 216; 24 avril 2003, RG C.00.0567.F-C.01.0004.F, n° 261 et les conclusions de Monsieur l'avocat général De Riemaeker.

**TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Instance en appel - Condamnation par le premier juge - Mode d'(in)exécution - Recevabilité de la demande initiale**

- Art. 17 et 18 Code judiciaire

Artikel 6, E.V.R.M. is in beginsel van toepassing op de procedures die overeenkomstig artikel 584 Gerechtelijk Wetboek in kort geding door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg worden beslist.

L'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales est, en principe, applicable aux procédures qui, conformément à l'article 584 du Code judiciaire, sont jugées en référé par le président du tribunal de première instance.

**KORT GEDING - EVRM - Recht op een eerlijk proces - Recht van verdediging - Toepassing**

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Toepassingsveld - Kort geding**

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

**REFERE - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Droit à un procès équitable - Droits de la défense - Application**

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 584 Code judiciaire

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Champ d'application - Référé**

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 584 Code judiciaire

Bij de beoordeling of het recht van verdediging werd geëerbiedigd zoals dit voortvloeit uit het recht op een eerlijk proces bedoeld in artikel 6.1, E.V.R.M. en uit het algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging, moet worden nagegaan of de zaak in haar geheel het recht van verdediging eerbiedigt (1). (1) Cass., 15 maart 1985, AR 4439, nr 428.

Lors de l'appréciation du respect des droits de la défense, tels qu'ils découlent du droit à un procès équitable visé à l'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et du principe général des droits de la défense, il convient de rechercher si la cause, prise dans son ensemble, respecte les droits de la défense (1). (1) Cass., 15 mars 1985, RG 4439, n° 428.

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Recht van verdediging - Beoordeling**

Het recht van verdediging zoals dat voortvloeit uit artikel 6, E.V.R.M. staat er niet aan in de weg dat in geval van volstrekte noodzakelijkheid een procedure op eenzijdig verzoekschrift wordt ingesteld, op voorwaarde dat, enerzijds de wet in een dergelijke procedure voorziet en, anderzijds, belanghebbenden de mogelijkheid hebben om ter vrijwaring van hun rechten tegenspraak te voeren.

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Droits de la défense - Appréciation**

Les droits de la défense tels qu'ils résultent de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, n'empêchent pas qu'en cas d'absolue nécessité une procédure soit introduite sur requête unilatérale, à la condition que, d'une part, la loi prévoie une telle procédure et, d'autre part, les personnes intéressées aient la possibilité de former un contredit en garantie de leurs droits.

**KORT GEDING - EVRM - Recht op een eerlijk proces - Recht van verdediging - Procedure op eenzijdig verzoekschrift - Bestaanbaarheid met het Verdrag**

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht van verdediging - Procedure op eenzijdig verzoekschrift - Bestaanbaarheid met het Verdrag**

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

**REFERE - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Droit à un procès équitable - Droits de la défense - Procédure sur requête unilatérale - Compatibilité avec la Convention**

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 584 Code judiciaire

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droits de la défense - Procédure sur requête unilatérale - Compatibilité avec la Convention**

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 584 Code judiciaire

Uit artikel 6.1, E.V.R.M. vloeit voort dat aan de procespartijen de mogelijkheid wordt geboden om tegenspraak te voeren omtrent elk stuk of elk betoog dat van aard is het oordeel van de rechter te beïnvloeden.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Procespartijen - Debat op tegenspraak

Il résulte de l'article 6, § 1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales que les parties au procès ont la possibilité de contredire toute pièce ou toute argumentation de nature à influencer la décision du juge.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Parties au procès - Débats contradictoires

## C.02.0247.F

6 januari 2005

AC nr. 7

De verplichting om de door de niet-nakoming van de verbintenis veroorzaakte schade in concreto te ramen wordt miskend wanneer het vonnis, om de uit de "gebruikserving" voortvloeiende schade te ramen, als regel aanneemt dat de benadeelde partij, alvorens haar voertuig te vervangen waarvan zij wist dat het niet meer kon worden hersteld, het recht heeft het bedrag te kennen dat haar zal worden toegekend.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Schade - Voertuig - Vervanging - Gebruikserving - Beoordeling in concreto

- Artt. 1149 en 1150 Burgerlijk Wetboek

Méconnaît l'obligation d'apprécier in concreto le dommage causé par l'inexécution de l'obligation, le jugement qui, pour évaluer le préjudice résultant du "chômage d'attente", érige en règle qu'avant de remplacer son véhicule qu'elle savait irréparable, la partie préjudiciée a le droit de connaître le montant qui lui sera accordé.

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Dommage - Véhicule - Remplacement - Chômage d'attente - Appréciation in concreto

- Art. 1149 et 1150 Code civil

## C.02.0268.F

24 februari 2005

AC nr. 115

Concl. adv.-gen. Th. WERQUIN, Cass., 24 feb. 2005, AR C.02.0268.F - C.02.0274.F, Bull. en Pas., 2005, I, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Th. WERQUIN, avant Cass., 24 février 2005, RG C.02.0268F - C.02.0274.F, Bull. et Pas., 2005, I, n° ...

Hoger beroep - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Onsplitsbaar geschil - Geschil betreffende afstamming - Appèlverzoekschrift - Overlijden van verweerde - Gedinghervatting door zijn erfgenamen - Nieuw appèlverzoekschrift - Toelaatbaarheid

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Litige indivisible - Litige relatif à la filiation - Requête d'appel - Décès du défendeur - Reprise d'instance par ses héritiers - Nouvelle requête d'appel - Admissibilité

Hoger beroep - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Onsplitsbaar geschil - Aard van de bepalingen

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Litige indivisible - Nature des dispositions

Hoger beroep - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Onsplitsbaar geschil - Geschil betreffende afstamming - Appèlverzoekschrift - Overlijden van verweerde - Gedinghervatting door zijn erfgenamen

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Litige indivisible - Litige relatif à la filiation - Requête d'appel - Décès du défendeur - Reprise d'instance par ses héritiers

ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Afstamming

INDIVISIBILITE (LITIGE) - Filiation

De personen die, in hun hoedanigheid van erfgenamen, verklaard hebben het appèlgeding te hervatten dat tegen hun rechtsvoorganger was ingesteld, worden in het geschil betreffende de afstamming partijen waarvan het belang tegengesteld is aan dat van de appellant (1).  
(1) Zie concl. O.M. in Bull., 2005, AR C.02.0298.F - C.02.0274.F, nr ...

Devient parties au litige relatif à la filiation, dont l'intérêt est opposé à celui de l'appelant, les personnes qui, se prévalant de leur qualité d'héritiers, ont déclaré reprendre l'instance d'appel mue contre leur auteur (1).  
(1) Voir les conclusions du ministère public.

Hoger beroep - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et

*inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Onsplitsbaar geschil - Geschil betreffende afstamming - Appèlverzoekschrift - Overlijden van verweerde - Gedinghervatting door zijn erfgenamen*

- Artt. 815 en 1053 Gerechtelijk Wetboek

Geschillen betreffende afstamming zijn onsplitsbaar in de zin van de artt. 31 en 1053 Ger.W. (1). (1) Zie concl. O.M. in Bull., 2005, AR C.02.0298.F - C.02.0274.F, nr ...

#### **ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Afstamming**

- Artt. 31 en 1053 Gerechtelijk Wetboek

De bepalingen van artikel 1053 Ger.W. zijn van openbare orde (1). (1) Zie concl. O.M. in Bull., 2005, AR C.02.0298.F - C.02.0274.F, nr ...

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Onsplitsbaar geschil - Aard van de bepalingen*

- Art. 1053 Gerechtelijk Wetboek

Het nieuwe appèlverzoekschrift kan niet worden toegelaten, wanneer het niet gericht is tegen alle personen die, als erfgenamen, verklaard hebben het appèlgeding te hervatten dat tegen hun rechtsvoorganger was ingesteld en niet afgesloten was (1). (1) Zie concl. O.M. in Bull., 2005, AR C.02.0298.F - C.02.0274.F, nr ...

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Onsplitsbaar geschil - Geschil betreffende afstamming - Appèlverzoekschrift - Overlijden van verweerde - Gedinghervatting door zijn erfgenamen - Nieuw appèlverzoekschrift - Toelaatbaarheid*

- Artt. 815 en 1053 Gerechtelijk Wetboek

*sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Litige indivisible - Litige relatif à la filiation - Requête d'appel - Décès du défendeur - Reprise d'instance par ses héritiers*

- Art. 815 et 1053 Code judiciaire

Est indivisible au sens des articles 31 et 1053 du Code judiciaire, le litige relatif à la filiation (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

#### **INDIVISIBILITE (LITIGE) - Filiation**

- Art. 31 et 1053 Code judiciaire

Les dispositions de l'article 1053 du Code judiciaire sont d'ordre public (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Litige indivisible - Nature des dispositions*

- Art. 1053 Code judiciaire

N'est pas admissible la nouvelle requête d'appel qui n'est pas dirigée contre toutes les personnes qui, se prévalant de leur qualité d'héritiers, ont déclaré reprendre l'instance d'appel mue contre leur auteur, laquelle n'était pas clôturée (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Litige indivisible - Litige relatif à la filiation - Requête d'appel - Décès du défendeur - Reprise d'instance par ses héritiers - Nouvelle requête d'appel - Admissibilité*

- Art. 815 et 1053 Code judiciaire

## **C.02.0272.N**

28 januari 2005

AC nr. 55

De verplichting van de gemeentelijke overheid ieder abnormaal gevaar dat de redelijke verwachting van de weggebruikers kan beschamen, ongeacht of het verborgen dan wel zichtbaar is, door gepaste maatregelen te voorkomen houdt geen resultaatverbintenis in.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Gemeente - Wegen - Veiligheidsverplichting - Aard*

- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

*GEMEENTE - Wegen - Veiligheidsverplichting - Aard*

- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

*WEGEN - Gemeente - Veiligheidsverplichting - Aard*

- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

L'obligation de l'autorité communale de prévenir par des mesures adéquates tout danger anormal qui pourrait tromper la légitime attente des usagers, qu'il soit caché ou apparent, n'implique pas une obligation de résultat.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Commune - Voirie - Obligation de sûreté - Nature*

- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

- Art. 1382 et 1383 Code civil

*COMMUNE - Voirie - Obligation de sûreté - Nature*

- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

- Art. 1382 et 1383 Code civil

*VOIRIE - Commune - Obligation de sûreté - Nature*

- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Een zaak is gebrekkig wanneer zij een abnormaal kenmerk vertoont waardoor zij in bepaalde omstandigheden schade kan veroorzaken (1). (1) Cass., 12 sept. 2003, AR C.02.0242.N, nr 433.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht -  
Zaken - Gebrek van de zaak  
- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Het gebrek van de zaak moet geen intrinsiek of blijvend gebrek ervan zijn voor de toepasselijkheid van het artikel 1384, eerste lid, B.W. (1). (1) Zie Cass., 2 maart 1995, AR C.94.0313.F, nr 130 alsook Cass., 18 okt. 2001, AR C.98.0551.N en 17 jan. 2003, AR C.02.0012.N, noot S. MOSSELMANS, Het gebrek van de "samengestelde" zaak, T.B.B.R., 2004, 84.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht -  
Zaken - Gebrek van de zaak

Het gebrek van de zaak moet in concreto worden beoordeeld (1). (1) Uit de vaststellingen van het bestreden vonnis bleek dat eiseres als fietsster gevallen was over een losgekomen ijzeren draad, bestemd om de feestverlichting op te hangen en die dwars over het fietspad was komen te hangen. In het (tweede) cassatiemiddel werd aangevoerd dat het fietspad daardoor gebrekkig was. Het O.M. was van oordeel dat het niet voldoende is dat aan de zaak iets toegevoegd wordt waardoor schade ontstaat maar dat het vereist is dat het geheel - de zaak en de toevoeging - een abnormal kenmerk vertoont en dat de vraag of een geheel gevormd werd geen juridische kwestie is, doch tot de onaantastbare beoordelingsbevoegdheid van de feitenrechter behoort (zie Cass., 17 jan. 2003, AR C.02.0012.N). Doordat de appèlrechters op onaantastbare wijze oordeelden dat de draad niet als een kenmerk van het fietspad kon worden beschouwd en geen geheel ermee vormde, zodat hij dus geen gebrek ervan kon uitmaken, konden ze, naar de mening van het O.M., naar recht beslissen dat het fietspad geen schade kon veroorzaken. Het O.M. concludeerde dus ook tot verwerping van dit middel.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht -  
Zaken - Gebrek van de zaak - Beoordeling  
- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Une chose est affectée d'un vice lorsqu'elle présente une caractéristique anormale qui la rend, en certaines circonstances, susceptible de causer un préjudice (1). (1) Cass., 12 septembre 2003, RG C.02.0242.N, n° 433.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses -  
Vice de la chose  
- Art. 1384, al. 1er Code civil

L'applicabilité de l'article 1384, alinéa 1er, du Code civil n'exige pas que le vice de la chose constitue un vice intrinsèque ou permanent de la chose (1). (1) Voir Cass., 2 mars 1995, RG C.94.0313.F, n° 130, ainsi que Cass., 18 octobre 2001, RG C.98.0551.N et 17 janvier 2003, RG C.02.0012.N, avec note de S. MOSSELMANS, Het gebrek van de "samengestelde" zaak, T.B.B.R., 2004, 84.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses -  
Vice de la chose

Le vice de la chose doit être apprécié in concreto (1). (1) Il ressortait des constatations du jugement attaqué que la demanderesse, en tant que cycliste, avait chuté sur un fil de fer détaché, qui était destiné à y accrocher l'éclairage de fête et qui pendait à travers la piste cyclable. Le (second) moyen de cassation soutenait que la piste cyclable était, dès lors, viciée. Le M.P. était d'avis qu'il n'est pas suffisant que quelque chose soit ajoutée à une chose, causant un préjudice, mais qu'il est requis que l'ensemble - la chose et l'adjonction - présente une caractéristique anormale et que la question de savoir si un ensemble était formé ne constitue pas une question juridique, mais relève de l'appréciation souveraine du juge du fond (tel qu'affirmé dans l'arrêt précité - dans la note 3 - du 17 janvier 2003). En appréciant souverainement que le fil ne pouvait pas être considéré comme une caractéristique de la piste cyclable et qu'ils ne formaient pas un ensemble, les juges d'appel pouvaient, à l'avis du M.P., décider légalement que la piste cyclable ne pouvait pas causer de préjudice. Le M.P. avait, dès lors, également conclu au rejet de ce moyen.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses -  
Vice de la chose - Appréciation  
- Art. 1384, al. 1er Code civil

Ingevolge haar verplichting enkel voldoende veilige wegen aan te leggen en voor het verkeer open te stellen, moet de gemeentelijke overheid, behoudens wanneer een vreemde oorzaak, die haar niet kan worden aangerekend, haar belet die veiligheidsverplichting na te komen, ieder abnormaal gevaar dat de redelijke verwachting van de weggebruikers kan beschamen, ongeacht of het verborgen dan wel zichtbaar is, door gepaste maatregelen voorkomen (1). (1) Zie Cass., 12 maart 1999, AR C.98.0147.N, nr 152.

**AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht -  
Staat - Overheid - Overheid - Gemeente - Wegen -  
Veiligheidsverplichting**

- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

**GEMEENTE - Wegen - Veiligheidsverplichting**

- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

**WEGEN - Gemeente - Veiligheidsverplichting**

- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

En vertu de son obligation de ne construire des routes et de n'ouvrir celles-ci à la circulation routière que si elles sont suffisamment sûres, toute commune est tenue, sous réserve d'une cause étrangère qui ne lui est pas imputable et qui l'empêche de se conformer à cette obligation de sûreté, d'éviter par la prise de mesures adéquates tout danger anormal qui pourrait tromper la légitime attente des usagers, fût-il caché ou apparent (1). (1) Voir Cass., 12 mars 1999, RG C.98.0147.N, n° 152.

**RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat.  
pouvoirs publics - Pouvoirs publics - Commune - Voirie - Obligation  
de sûreté**

- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

- Art. 1382 et 1383 Code civil

**COMMUNE - Voirie - Obligation de sûreté**

- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

- Art. 1382 et 1383 Code civil

**VOIRIE - Commune - Obligation de sûreté**

- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

- Art. 1382 et 1383 Code civil

## C.02.0296.N

25 februari 2005

AC nr. 119

De nietigverklaring van de verzekeringsovereenkomst in geval de verzekeraar bij de beoordeling van het risico misleid werd, heeft tot gevolg dat de verzekeraar alle prestaties die hij ten gevolge van het bestaan van de verzekeringsovereenkomst heeft verricht kan terugvorderen, met inbegrip van de vergoedingen uitgekeerd aan de benadeelden van het ongeval.

Lorsque l'assureur a été trompé lors de l'évaluation du risque, l'annulation du contrat d'assurance a pour effet que l'assureur peut répéter toutes les prestations qu'il a effectuées à la suite de l'existence du contrat d'assurance, y compris les indemnités qui ont été payées aux personnes lésées par l'accident.

**VERZEKERING - Landverzekering - Sluiten van de overeenkomst -  
Opzettelijk onjuist meedelen van gegevens - Misleiding van de  
verzekeraar - Nietigverklaring van de verzekeringsovereenkomst**

- Artt. 2, § 1, eerste lid, 5 en 6 Wet 25 juni 1992 op de  
landverzekeringsovereenkomst

**ASSURANCES - Assurances terrestres - Conclusion du contrat -  
Inexactitudes intentionnelles dans la déclaration d'éléments -  
Tromperie de l'assureur - Annulation du contrat d'assurance**

- Art. 2, § 1er, al. 1er, 5 et 6 L. du 25 juin 1992 sur le contrat  
d'assurance terrestre

## C.02.0351.F

6 juni 2005

AC nr. 317

Hoewel artikel 807 Ger. W. niet vereist dat de uitgebreide of gewijzigde vordering uitsluitend gegrond is op een feit of akte die in de gedinginleidende akte wordt aangevoerd, staat het daarentegen niet toe dat een nieuwe vordering aangenomen wordt die niet op een dergelijk feit of dergelijke akte is gegrond (1). (1) Zie Cass., 11 mei 1990, AR 6525, nr 536; 19 april 2002, AR C.01.0097.F, nr 240; 26 maart 2004, AR C.03.0073.F, nr 171.

Si l'article 807 du Code judiciaire n'exige pas que la demande étendue ou modifiée se fonde exclusivement sur un fait ou un acte invoqué dans l'acte introductif d'instance, il ne permet en revanche pas d'admettre une demande nouvelle qui ne se fonde pas un pareil fait ou pareil acte (1). (1) Voir Cass., 11 mai 1990, RG 6525, n° 536; 19 avril 2002, RG C.01.0097.F, n° 240; 26 mars 2004, RG C.03.0073.F, n° 171.

**NIEUWE VORDERING - Burgerlijke zaken - Vordering - Uitbreiding -  
Wijziging**

- Art. 807 Gerechtelijk Wetboek

**DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière civile -  
Demande - Extension - Modification**

- Art. 807 Code judiciaire

De enkele omstandigheid dat in een onderhandse akte een clausule niet geparafeerd werd en een andere wel, doet geen afbreuk aan de wettelijke bewijswaarde van die niet geparafeerde clausule waarvan vaststaat dat zij deel uitmaakt van de tussen partijen ondertekende overeenkomst (1). (1) Het openbaar ministerie had geconcludeerd tot verwerping op basis van een onjuiste lezing van het arrest door de eiser.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijswaarde - Onderhandse akte - Clausule - Paraaf - Afwezigheid van paraaf  
- Artt. 1318 en 1322 Burgerlijk Wetboek*

Uit de afwezigheid van een paraaf bij een clausule van een tussen partijen ondertekende overeenkomst kan niet worden afgeleid dat partijen met die clausule niet hebben ingestemd (1). (1) Het openbaar ministerie had geconcludeerd tot verwerping op basis van een onjuiste lezing van het arrest door de eiser.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Allerlei - Onderhandse akte - Clausule - Afwezigheid van paraaf  
- Artt. 1318 en 1322 Burgerlijk Wetboek*

La seule circonstance que dans un acte sous seing privé une clause n'a pas été paraphée alors qu'une autre l'a été, ne déroge pas à la force probante de la clause qui n'a pas été paraphée dont il est établi qu'elle fait partie de la convention signée par les parties (1). (1) Le ministère public avait conclu au rejet sur la base d'une lecture erronée de l'arrêt par le demandeur.

*PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Valeur probante - Acte sous seing privé - Clause - Paraphe - Défaut de paraphe  
- Art. 1318 et 1322 Code civil*

Il ne peut se déduire du défaut de paraphe d'une clause comprise dans une convention signée des parties que celles-ci n'ont pas accepté cette clause (1). (1) Le ministère public avait conclu au rejet sur la base d'une lecture erronée de l'arrêt par le demandeur.

*PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Divers - Acte sous seing privé - Clause - Défaut de paraphe  
- Art. 1318 et 1322 Code civil*

Dat de verhuurder zijn voornemen om tot wederopbouw van het onroerend goed over te gaan, heeft ten uitvoer gebracht binnen de in artikel 25, eerste lid, 3°, van de Handelshuurwet gestelde termijn, kan naar omstandigheden blijken uit de aanvraag tot het verkrijgen van de wettelijk vereiste vergunning voor de werken (1). (1) Zie Cass., 12 jan. 1978, A.C., 1978, 566, Cass., 28 april 1983, AR 6795, A.C., 1982-83, nr 474.

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Weigering tot huurhernieuwing - Schadeloosstelling van de huurder - Voornemen tot wederopbouw van het onroerend goed - Voornemen niet ten uitvoer gebracht binnen de wettelijke termijn - Uitvoering van het voornemen*

- Artt. 16.I.3° en 25, eerste lid, 3° Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

En fonction des circonstances, il peut ressortir de la demande d'obtention de l'autorisation légalement requise pour les travaux, que le bailleur a réalisé son intention de reconstruire l'immeuble dans le délai fixé par l'article 25, alinéa 1er, 3°, de la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux (1). (1) Voir Cass., 12 janvier 1978, Bull. et Pas., 1978, 566; Cass., 28 avril 1983, RG n° 6795, Bull. et Pas., 1982-83, n° 474.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin ( congé, renouvellement, etc ) - Refus de renouvellement du bail - Indemnisation du preneur - Intention de reconstruction de l'immeuble - Intention non réalisée dans le délai légal - Réalisation de l'intention*

- Art. 16.I.3° et 25, al. 1er, 3° L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

Aangaande het vereiste dat het vonnis enkel kan worden gewezen door rechters die alle zittingen over de zaak hebben bijgewoond, volstaat het dat uit de stukken van de rechtspleging blijkt dat na de wijziging van de samenstelling van het rechtscollege het debat volledig werd hernoemd zonder dat vereist is dat zulks zou worden vastgesteld in een proces-verbaal van de rechtszittingen of in een vonnis.

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Samenstelling van het rechtscollege - Wijziging van de zetel - Herneming van het debat - Bewijs*

- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Samenstelling van het rechtscollege - Wijziging van de zetel - Herneming van het debat - Bewijs*

- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Relativement à l'exigence que le jugement ne peut être rendu que par les juges qui ont assisté à toutes les audiences de la cause, il suffit qu'il ressort des pièces de la procédure qu'après la modification de la composition de la juridiction le débat a été entièrement repris, sans qu'il soit exigé que cette reprise soit constatée dans un procès-verbal des audiences ou dans un jugement.

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Composition de la juridiction - Modification du siège - Reprise des débats - Preuve*

- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Composition de la juridiction - Modification du siège - Reprise des débats - Preuve*

- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

**C.02.0419.N**

8 april 2005

AC nr. 213

Als kosten van onthaal, waarvan de erop geheven btw niet aftrekbaar is, komen in aanmerking, de kosten gedaan voor onthaal en ontvangst, desgevallend gepaard gaande met vermaak of ontspanning, van aan het bedrijf vreemde bezoekers, inzonderheid klanten en leveranciers, met het oog op het bestendigen of verstevigen van zakelijke relaties; wanneer de betrokken activiteit evenwel hoofdzakelijk en rechtstreeks tot doel heeft de eindkoper in te lichten over het bestaan en de hoedanigheden van een product of dienst met de bedoeling de verkoop ervan te bevorderen, is zij een reclame waarvan de kosten niet van aftrek uitgesloten zijn (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

Sont pris en considération comme frais de réception, pour lesquels la T.V.A. qui les grève n'est pas déductible, les frais exposés pour l'accueil et la réception, le cas échéant, allant de pair avec l'agrément ou le délassement de visiteurs étrangers à l'entreprise, notamment les fournisseurs et les clients, en vue de maintenir ou de renforcer les relations professionnelles; toutefois, lorsque l'activité en question a principalement et directement pour but d'informer l'acheteur final de l'existence et des qualités d'un produit ou d'un service en vue d'en favoriser la vente, il s'agit d'une prestation de publicité dont les frais sont déductibles (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Niet voor aftrek in aanmerking komende belasting - Belasting op kosten van onthaal - Kosten van onthaal*

- Art. 45, § 1, 1°, en § 3, 4° Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Taxes qui ne sont pas déductibles - Taxe sur les frais de réception - Frais de réception*

- Art. 45, § 1er, 1°, et § 3, 4° Code de la taxe sur la valeur ajoutée

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 8 april 2005, AR C.02.0419.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, avant Cass., 8 avril 2005, RG C.02.0419.N, AC, 2005, nr ...

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Niet voor aftrek in aanmerking komende belasting - Belasting op kosten van onthaal - Kosten van onthaal*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Taxes qui ne sont pas déductibles - Taxe sur les frais de réception - Frais de réception*

**C.02.0433.N**

24 juni 2005

AC nr. 373

De gehele of gedeeltelijke kwijtschelding van een belastingverhoging door de minister van Financiën is een gunstmaatregel waardoor het fiscaal bestuur afziet van de uitvoering van de opgelegde belastingverhoging en van de erop verschuldigde intresten, die evenwel niet leidt tot een vermindering van de verschuldigde inkomstenbelasting en van de erop betrekking hebbende interest.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Belastingverhoging - Kwijtschelding door de minister van Financiën*

- Art. 9 R.B. 18 maart 1831

- Art. 415, § 1, eerste lid, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La quittance totale ou partielle d'un accroissement d'impôt par le ministre des Finances constitue une mesure de faveur par laquelle l'administration fiscale renonce à l'exécution de l'accroissement d'impôt infligée et aux intérêts dus sur celui-ci, qui n'entraîne toutefois pas la diminution de l'impôt sur les revenus dus et des intérêts afférents à cet impôt.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Accroissement d'impôt - Quittance par le ministre des Finances*

- Art. 9 A. Rég. du 18 mars 1831

- Art. 415, § 1er, al. 1er, 3° Code des impôts sur les revenus 1992

## C.02.0438.N

27 oktober 2005

AC nr. 546

Het in artikel 48bis, vijfde lid, van de Pachtwet neergelegde verbod voor de pachter die zijn recht van voorkoop heeft overgedragen, om gedurende een periode van negen jaar vanaf de nieuwe pachtperiode de exploitatie van het goed over te dragen aan derden, en de op overtreding ervan bepaalde sanctie, zijn ook toepasselijk in het geval dat de pachter die nieuwe pacht beëindigt binnen die termijn van negen jaar.

*PACT [ZIE: 199/03 HUUR VAN GOEDEREN] - Voorkooprecht - Overdracht - Verbod tot overdracht van de exploitatie van het goed*

- Art. 48bis Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

L'interdiction imposée par l'article 48bis, alinéa 5, de la loi du 4 novembre 1969 sur le bail à ferme, au preneur qui a cédé son droit de préemption de céder l'exploitation à des tiers pendant une période de neuf ans à dater de l'entrée en vigueur du nouveau bail, et la sanction en cas de la transgression de cette interdiction, sont aussi applicables dans le cas où le preneur termine ce nouveau bail dans ce délai de neuf ans.

*BAIL A FERME [VOIR: 199/03 LOUAGE DE CHOSES - Droit de préemption - Cession - Interdiction de céder l'exploitation du bien*

- Art. 48bis L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

## C.02.0478.N

13 juni 2005

AC nr. 335

De beslagleggende schuldeiser die, bij toepassing van artikel 1561, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, de veiling heeft gevorderd en verkregen van een onroerend goed van de schuldenaar dat een beperkte onverdeeldheid uitmaakt, zonder dat andere deelgerechtigen om de vereffening-verdeling van de gehele onverdeeldheid hebben verzocht, kan de tenuitvoerlegging van het beslag op het onverdeelde aandeel van de schuldenaar in het onroerend goed vervolgen zonder rekening te houden met een tussen de medegerechtigen later bevolen vereffening-verdeling van de gehele onverdeeldheid.

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Onverdeeld aandeel in een onroerend goed - Beperkte onverdeeldheid - Veiling - Geen tussenkomst van andere deelgerechtigen - Verdere tenuitvoerlegging - Later bevolen vereffening-verdeling van een ruimere onverdeeldheid*

- Art. 1561, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Le créancier saisissant qui, en application de l'article 1561, alinéa 1er, du Code judiciaire, a provoqué la licitation d'un bien immeuble de son débiteur qui fait partie d'une indivision, sans que les autres indivisaires aient requis la liquidation-partage de l'entièreté de l'indivision, peut poursuivre l'exécution de la part indivise du débiteur dans le bien immeuble sans tenir compte de la liquidation-partage de l'entièreté de l'indivision ordonnée ultérieurement à l'égard de ces autres indivisaires.

*SAISIE - Saisie exécution - Part indivise dans un bien immeuble - Indivision partielle - Licitation - Pas d'intervention de la part des autres indivisaires - Poursuite de l'exécution - Liquidation-partage ultérieure d'une indivision plus étendue*

- Art. 1561, al. 1er Code judiciaire

De notaris die, in het geval van artikel 1561, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, met de veiling werd belast, moet overgaan tot rangregeling en dient de geschillen ter zake aan de beslagrechter voor te leggen.

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Onverdeeld aandeel in een onroerend goed - Veiling - Verdere tenuitvoerlegging - Rangregeling - Betwisting - Beslagrechter*

- Art. 1646 Gerechtelijk Wetboek

De tenuitvoerlegging van het beslag op het onverdeelde aandeel van de schuldenaar in een onroerend goed kan worden vervolgd na de veiling die de beslagleggende schuldeiser, bij toepassing van artikel 1561, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, heeft gevorderd. Bijgevolg vindt de procedure van rangregeling doorgang.

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Onverdeeld aandeel in een onroerend goed - Veiling - Verdere tenuitvoerlegging - Rangregeling*

- Artt. 1561, eerste lid, en 1639 t.e.m. 1654 Gerechtelijk Wetboek

Na de veiling die een schuldeiser, bij toepassing van artikel 1561, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, heeft gevorderd met het oog op tenuitvoerlegging van het beslag op het onverdeelde aandeel van de schuldenaar in een onroerend goed, kunnen de rechten van de ingeschreven schuldeisers en de schuldeisers die op het onroerend goed beslag hebben gelegd of een bevel lieten overschrijven, enkel worden uitgeoefend op de prijs. Bijgevolg vindt de procedure van rangregeling toepassing.

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Onverdeeld aandeel in een onroerend goed - Veiling - Overwijzing van de prijs - Rangregeling*

- Artt. 1561, eerste lid, 1582, en 1639 t.e.m. 1654 Gerechtelijk Wetboek

Wanneer de beslagleggende schuldeiser de tenuitvoerlegging van het beslag op het onverdeelde aandeel van de schuldenaar in een onroerend goed vervolgt na de veiling die hij, bij toepassing van artikel 1561, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, heeft gevorderd en bijgevolg de procedure van rangregeling doorgang vindt, maakt de notaris, in geval van betwisting, de zaak over aan de beslagrechter, door middel van neerlegging ter griffie van het proces-verbaal van verdeling en rangregeling en het proces-verbaal van tegenspraak.

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Onverdeeld aandeel in een onroerend goed - Veiling - Verdere tenuitvoerlegging - Rangregeling - Betwisting - Proces-verbaal van verdeling en rangregeling en proces-verbaal van tegenspraak - Beslagrechter*

- Artt. 1561, eerste lid, en 1646 Gerechtelijk Wetboek

Il appartient au notaire qui a procédé à la licitation visée à l'article 1561, alinéa 1er, du Code judiciaire de déterminer l'ordre et, en cas de contestation, de porter la cause devant le juge des saisies.

*SAISIE - Saisie exécution - Part indivise dans un bien immeuble - Licitation - Poursuite de l'exécution - Ordre - Contestation - Juge des saisies*

- Art. 1646 Code judiciaire

L'exécution de la part indivise d'un débiteur dans un bien immeuble peut être poursuivie postérieurement à la licitation provoquée par son créancier saisissant en application de l'article 1561, alinéa 1er, du Code judiciaire. La procédure de l'ordre est donc applicable.

*SAISIE - Saisie exécution - Part indivise dans un bien immeuble - Licitation - Poursuite de l'exécution - Ordre*

- Art. 1561, al. 1er, et 1639 à 1654 inclus Code judiciaire

Postérieurement à la licitation d'un bien immeuble provoquée par un créancier désireux d'exécuter la part indivise de son débiteur dans ce bien immeuble en application de l'article 1561, alinéa 1er, du Code judiciaire, les droits des créanciers inscrits et des créanciers qui ont saisi l'immeuble ou ont fait transcrire un commandement ne peuvent être exercés que sur le prix. La procédure de l'ordre est donc applicable.

*SAISIE - Saisie exécution - Part indivise dans un bien immeuble - Licitation - Délégation du prix - Ordre*

- Art. 1561, al. 1er, 1582, et 1639 à 1654 inclus Code judiciaire

S'il y a contestation, lorsque le créancier saisissant qui a provoqué la licitation prévue à l'article 1561, alinéa 1er, du Code judiciaire poursuit l'exécution de la part indivise du débiteur dans un bien immeuble et qu'en conséquence, la procédure de l'ordre est applicable, le notaire porte la cause devant le juge des saisies par la voie du dépôt au greffe du procès-verbal de la distribution et de l'ordre et du procès-verbal du contredit.

*SAISIE - Saisie exécution - Part indivise dans un bien immeuble - Licitation - Poursuite de l'exécution - Ordre - Contestation - Procès-verbal déterminant la distribution et l'ordre et procès-verbal du contredit - Juge des saisies*

- Art. 1561, al. 1er, et 1646 Code judiciaire

Zaakwaarneming vereist dat de handelingen vrijwillig worden verricht, d.w.z. met het oogmerk om te handelen voor rekening en in het belang van een ander.

*ZAAKWAARNEMING - Verkeersongeval - Bijstand van een derde - Schade - W.A.M.-Verzekeraar - Herstel*  
- Art. 1372 Burgerlijk Wetboek

Het arrest dat tot staving van de interpretatie van een wet verwijst naar een precedent in de rechtspraak met opgave van de redenen waarom het zich daarbij aansluit, verleent aan dat precedent geen algemene en als regel geldende draagwijdte (1). (1) Cass., 22 okt. 2004, AR F.03.0028.N, nr ...; Cass., 13 feb. 2004, AR C.03.0203.F, nr ...

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Verwijzing naar rechtspraak - Geldigheid*  
- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

La gestion d'affaires requiert que les actes accomplis le soient volontairement, c'est-à-dire avec l'intention d'agir pour le compte et dans l'intérêt d'autrui.

*GESTION D'AFFAIRES - Accident de roulage - Secours par un tiers - Dommage - Assureur responsabilité civile - Réparation*  
- Art. 1372 Code civil

L'arrêt qui évoque un précédent jurisprudentiel à l'appui de l'interprétation d'une loi en indiquant les raisons pour lesquelles il s'y rallie ne confère pas audit précédent la porté d'une disposition générale et réglementaire (1). (1) Cass., 22 octobre 2004, RG F.03.0028.N, n°...; Cass., 13 février 2004, RG C.03.0203.F, n° ...

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Référence jurisprudentielle - Validité*  
- Art. 6 Code judiciaire

De in artikel 1, vierde lid, van de Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom bedoelde termijn is naar zijn aard geen termijn die moet worden beschouwd als een procesrechtelijke termijn die beheerst wordt door het nationale recht van elk der lidstaten; hij wordt niet zonder meer verlengd tot de eerstvolgende werkdag wanneer hij vervalt op een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag (1). (1) Benelux Hof, 16 dec. 2004, A 2004/1/11, Jur., ....

*BENELUX - Verdragbepalingen - Artikel 1, vierde lid, Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom - Wachttermijn - Aard - Verlenging*

- Artt. 53 en 1385bis, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

*DWANGSOM - Artikel 1, vierde lid, Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom - Wachttermijn - Aard - Verlenging*

- Artt. 53 en 1385bis, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

Le délai visé à l'article 1er, alinéa 4, de la loi uniforme Benelux relative à l'astreinte ne constitue pas, par sa nature, un délai de procédure régi par le droit national de chacun des Etats membres; ce n'est pas un délai donnant automatiquement lieu à une prorogation jusqu'au prochain jour ouvrable lorsqu'il vient à expiration un samedi, dimanche ou jour férié légal (1). (1) C.J. Benelux, 16 décembre 2004, A 2004/1/11, Jur., ....

*BENELUX - Droit matériel - Loi uniforme du 26 novembre 1973 relative à l'astreinte, article 1er, al. 4 - Délai d'attente - Nature - Prorogation*

- Art. 53 et 1385bis, al. 4 Code judiciaire

*ASTREINTE - Loi uniforme du 26 novembre 1973 relative à l'astreinte, article 1er, al. 4 - Délai d'attente - Nature - Prorogation*

- Art. 53 et 1385bis, al. 4 Code judiciaire

De rechtsregel die zowel in artikel 1385bis van het Gerechtelijk Wetboek als in artikel 1, vierde lid, van de Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom is besloten, is gemeen aan België, Luxemburg en Nederland (1). (1) Zie Cass., 27 feb. 2003, AR C.01.0432.F, nr ... en AR C.02.0107.F, nr ...

*BENELUX - Verdragbepalingen - Artikel 1, Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom - Rechtsregel - Aard*

*DWANGSOM - Artikel 1385bis, Ger.W. - Artikel 1, vierde lid, Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom - Rechtsregel - Aard*

La règle de droit énoncée tant à l'article 1385bis du Code judiciaire qu'à l'article 1er, alinéa 4, de la loi uniforme Benelux relative à l'astreinte est commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas (1). (1) Voir Cass., 27 février 2003, RG C.01.0432.F, n° ... et RG C.02.0107.F, n° ...

*BENELUX - Droit matériel - Loi uniforme du 26 novembre 1973 relative à l'astreinte, article 1er - Règle de droit - Nature*

*ASTREINTE - Code judiciaire, article 1385bis - Loi uniforme du 26 novembre 1973 relative à l'astreinte, article 1er, al. 4 - Règle de droit - Nature*

Wanneer een vraag om uitlegging van een voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel, die als dusdanig is aangewezen krachtens artikel. 1, Verdrag Benelux-Gerechtshof, voor het Hof van cassatie is gerezen, zoals de vraag, m.b.t. de dwangsom, of de in artikel 1, vierde lid, van de Eenvormige Beneluxwet bedoelde termijn naar zijn aard een termijn is die moet worden aangezien als een procesrechtelijke termijn die beheerst wordt door het nationale recht van elk der lidstaten en, indien deze vraag ontkennend moet worden beantwoord, of het een termijn is die wordt verlengd tot de eerstvolgende werkdag, wanneer hij vervalt op een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, moet het Hof die vraag aan het Benelux-Gerechtshof overleggen (1). (1) Zie Cass., 27 feb. 2003, AR C.01.0432.F, nr ... en AR C.02.0107.F, nr ...

*BENELUX - Prejudiciële geschillen - Artikel 6, Verdrag Benelux-Gerechtshof - Vraag om uitlegging van een voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel - Dwangsom - Wachttermijn - Aard - Vraag ambtshalve opgeworpen voor het Hof van cassatie - Verplichting voor het Hof van Cassatie*

- Art. 1, vierde lid Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom

- Artt. 1 en 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

- Artt. 53 en 1385bis, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

*DWANGSOM - Wachttermijn - Aard - Prejudiciele geschil - Artikel 6, Verdrag Benelux-Gerechtshof - Vraag om uitlegging van een voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel - Vraag ambtshalve opgeworpen voor het Hof van cassatie - Verplichting voor het Hof van Cassatie*

- Art. 1, vierde lid Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom

- Artt. 1 en 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

- Artt. 53 en 1385bis, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'une question d'interprétation d'une règle de droit commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas, désignée comme telle par l'article 1er du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965, est soulevée devant la Cour de cassation, telle la question de savoir si, en matière d'astreinte, le délai visé à l'article 1er, alinéa 4, de la loi uniforme Benelux relative à l'astreinte doit être considéré, suivant sa nature, comme un délai de droit procédural régi par le droit national de chacun des Etats-membres et, en cas de réponse négative, comme un délai pouvant être prolongé jusqu'au prochain jour ouvrable s'il arrive à expiration un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, la Cour est tenue de poser cette question à la Cour de justice Benelux (1). (1) Voir Cass., 27 février 2003, RG C.01.0432.F, n° ... et RG C.02.0107.F, n° ...

*BENELUX - Questions préjudiciales - Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, article 6 - Question relative à l'interprétation d'une règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas - Astreinte - Délai - Nature - Question soulevée d'office devant la Cour de cassation - Obligation de la Cour de cassation*

- Art. 1er, al. 4 L. du 26 novembre 1973

- Art. 1 et 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

- Art. 53 et 1385bis, al. 4 Code judiciaire

*ASTREINTE - Délai - Nature - Question préjudiciale - Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, article 6 - Question relative à l'interprétation d'une règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas - Question soulevée d'office devant la Cour de cassation - Obligation de la Cour de cassation*

- Art. 1er, al. 4 L. du 26 novembre 1973

- Art. 1 et 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

- Art. 53 et 1385bis, al. 4 Code judiciaire

**C.02.0572.N**

21 januari 2005

AC nr. 43

Conclusie adv.-gen. Thijs, Cass., 21 jan. 2005, AR C.02.0572.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Dirk Thijs, avant Cass., 21 janvier 2005, RG C.02.0572.N, AC, 2005, n° ...

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Administratieve sancties met repressief karakter - Wettelijkheid van de sanctie - Evenredigheid met de inbreuk - Toetsingsrecht van de rechter*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Sanctions administratives à caractère répressif - Legalité de la sanction - Proportionnalité à l'infraction - Droit de contrôle du juge*

Het staat aan de rechter, aan wie gevraagd wordt de sanctie opgelegd op grond van artikel 70, § 1, Btw-wetboek te toetsen, te onderzoeken of het bestuur naar redelijkheid kon overgaan tot het opleggen van een administratieve geldboete van zodanige omvang daarbij in acht nemend in welke mate het bestuur zelf gebonden was in verband met de sanctie; dit toetsingsrecht houdt echter niet in dat hij op grond van een subjectieve appreciatie van verzachtende omstandigheden eigen aan de persoon van de belastingschuldige om loutere redenen van opportunitet en tegen wettelijke regels in, boeten kan kwijtschelden of verminderen (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Administratieve sancties met repressief karakter - Wettelijkheid van de sanctie - Evenredigheid met de inbreuk - Toetsingsrecht van de rechter*  
- Artt. 70, § 1, en 84 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Il appartient au juge auquel il est demandé de contrôler la sanction infligée en vertu de l'article 70, § 1er, du Code de la TVA, d'examiner si l'administration peut raisonnablement infliger une amende administrative d'une telle importance compte tenu de la mesure dans laquelle l'administration elle-même était liée par rapport à la sanction; ce droit de contrôle n'implique toutefois pas que le juge peut liquider ou réduire des amendes sur la base d'une appréciation subjective des circonstances atténuantes propres à la personne du contribuable pour de simples motifs d'opportunité et à l'encontre de règles légales (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC 2005.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Sanctions administratives à caractère répressif - Légalité de la sanction - Proportionnalité à l'infraction - Droit de contrôle du juge*  
- Art. 70, § 1er, et 84 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

## C.02.0583.F

6 januari 2005

AC nr. 9

De W.A.M.-verzekering dekt de schade die wordt veroorzaakt door een geheel van aan elkaar gekoppelde motorrijtuigen wanneer dat geheel niet wordt gebezigt als werktuig maar voor het vervoer van zaken en wanneer die schade veroorzaakt is op een wijze die karakteristiek is voor schadeveroorzaking door motorrijtuigen in het verkeer; dat is het geval van een vrachtwagen die gebezigt wordt om hout weg te halen en waaraan een tractor is gekoppeld om een grotere trekkracht te verlenen aan de vrachtwagen teneinde te voorkomen dat de vrachtwagen in de modder zou blijven steken (1). (1) Benelux Hof, 30 okt. 1984, zaak A 83/2, Rechtspr. 1984, 30; Cass., 5 dec. 2003, AR C.02.0261.F, nr 626.

*VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Schade veroorzaakt door een motorrijtuig waaraan een tractor is gekoppeld - Deelname aan het verkeer*  
- Art. 2, § 1 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

L'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs couvre les dommages causés par un ensemble de véhicules automoteurs arrimés l'un à l'autre ne faisant pas office de machine-outil mais qui était destiné au transport de choses et que ces dommages ont été causés d'une manière qui est caractéristique des dommages provoqués par les véhicules automoteurs dans la circulation; tel est le cas d'un camion destiné à évacuer du bois auquel un tracteur est arrimé afin de fournir une plus grande force motrice au camion et d'éviter ainsi que le camion ne s'embourbe (1). (1) C.J. Ben., 30 octobre 1984, cause A 83/2, Jur. 1984, 30; Cass., 5 décembre 2003, RG C.02.0261.F, n° 626.

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Dommages causés par un véhicule automoteur auquel est arrimé un tracteur - Participation à la circulation*  
- Art. 2, § 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

## C.02.0614.N

8 september 2005

AC nr. 259

Wanneer een vraag om uitlegging van een voor België, Luxemburg en Nederland gemene rechtsregel, als bedoeld bij artikel 1 van het Verdrag Benelux-Gerechtshof voor het Hof van cassatie rijst, zoals de vraag of de merkhouder in geval van kwade trouw en bij onmogelijkheid van het opvorderen van de eigendom van de goederen, het onbeperkte recht heeft de gelden ten behoeve van de volledige tegenwaarde van de goederen waarmee de inbreuk op zijn merkrecht is gemaakt, op te vorderen, is het Hof verplicht die vraag aan het Benelux-Gerechtshof voor te leggen (1). (1) Zie Cass., 27 juni 2002, AR C.00.0472.N, nr ...

Lorsqu'une question relative à l'interprétation d'une règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas, désignée comme telle par l'article 1er du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, est soulevée devant la Cour de cassation, telle la question de savoir si, en cas de mauvaise foi ou d'impossibilité de revendiquer la propriété des produits, le titulaire de la marque a le droit illimité de revendiquer les sommes d'argent à concurrence de la contrevaleur totale des produits avec lesquels il a été porté atteinte à son droit de marque, la Cour est tenue de poser cette question à la Cour de justice Benelux (1). (1) Voir Cass., 27 juin 2002, RG C.00.0472.N, n° ...

---

**BENELUX - Prejudiciële geschillen - Benelux Merkenwet - Inbreuk - Goederen - Terugvordering - Onmogelijkheid - Tegenwaarde - Vraag om uitlegging - Hof van Cassatie - Verplichting**

- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

- Art. 13bis Eenvormige Beneluxwet op de merken

**MERKEN - Benelux-merk - Inbreuk - Goederen - Terugvordering - Onmogelijkheid - Tegenwaarde - Vraag om uitlegging - Hof van Cassatie - Verplichting**

- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

- Art. 13bis Eenvormige Beneluxwet op de merken

**PREJUDICIEEL GESCHIL - Benelux - Benelux-Overeenkomst - Benelux Merkenwet - Inbreuk - Goederen - Terugvordering - Onmogelijkheid - Tegenwaarde - Vraag om uitlegging - Hof van Cassatie - Verplichting**

- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

- Art. 13bis Eenvormige Beneluxwet op de merken

---

**BENELUX - Questions préjudiciales - Loi uniforme Benelux sur les marques de produits - Infraction - Produits - Revendication - Impossibilité - Contrevaleur - Demande d'interprétation - Cour de cassation - Obligation**

- Art. 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

- Art. 13bis Loi uniforme Benelux sur les marques

**MARQUES - Marque Benelux - Infraction - Produits - Revendication - Impossibilité - Contrevaleur - Demande d'interprétation - Cour de cassation - Obligation**

- Art. 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

- Art. 13bis Loi uniforme Benelux sur les marques

**QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Benelux - Convention Benelux - Loi uniforme Benelux sur les marques de produits - Infraction - Produits - Revendication - Impossibilité - Contrevaleur - Demande d'interprétation - Cour de cassation - Obligation**

- Art. 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

- Art. 13bis Loi uniforme Benelux sur les marques

---

**C.02.0617.F**

10 februari 2005

AC nr. 83

In de regel dient degene die vergoeding vordert het bewijs te leveren van het toevallig feit dat hij aanvoert teneinde van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds herstel van de schade te verkrijgen.

En règle, il appartient au demandeur en indemnisation d'apporter la preuve du cas fortuit qu'il invoque pour obtenir du fonds commun de garantie automobile réparation du dommage.

---

**VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Herstelplicht - Toevallig feit - Bewijslast**

- Art. 50, § 1, eerste lid, 2° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

**ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Cas fortuit - Charge de la preuve**

Het Hof is niet verplicht aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen die geen onderscheid aanklaagt dat de wet maakt tussen personen die in dezelfde juridische situatie verkeren en waarop verschillende regels van toepassing zouden zijn (1). (1) Zie Cass., 10 maart 2003, AR S.02.0085.F, nr 161.

La Cour n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudiciale qui ne dénonce pas une distinction opérée par la loi entre des personnes se trouvant dans la même situation juridique et auxquelles s'appliqueraient des règles différentes (1). (1) Voir Cass., 10 mars 2003, RG S.02.0085.F, n° 161.

**GRONDWETTELijk HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting**  
- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

**COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation**  
- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

**C.02.0624.N**

10 juni 2005

AC nr. 330

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass., 10 juni 2005, AR C.02.0624.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général BRESSELEERS, avant Cass., 10 juin 2005, RG C.02.0624.N, Pas., 2005, n° ...

**CONFLICT VAN ATTRIBUTIE - Raad van State - Exceptie van onbevoegdheid - Arrest - Cassatieberoep - Bevoegdheid van het Hof**

**CONFLIT D'ATTRIBUTION - Conseil d'Etat - Déclinatoire de compétence - Arrêt - Pourvoi en cassation - Compétence de la Cour**

**GRONDWETTELijk HOF - Prejudiciële vraag - Geen pertinent antwoord**

**COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Pas de réponse pertinente**

**RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Exceptie van onbevoegdheid - Arrest - Cassatieberoep - Bevoegdheid van het Hof**

**CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Déclinatoire de compétence - Arrêt - Pourvoi en cassation - Compétence de la Cour**

Het middel dat een arrest van de Raad van State verwijt onregelmatig te zijn gemotiveerd is niet ontvankelijk indien artikel 33, Wet Raad van State niet is vermeld als geschonden wettelijke bepaling.

Le moyen qui reproche à un arrêt du Conseil d'Etat d'être irrégulièrement motivé est irrecevable si l'article 33 des lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat n'est pas indiqué en tant que disposition légale violée.

**CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Arrest van Raad van State - Motivering - Geen vermelding van artikel 28, Wet Raad van State - Ontvankelijkheid**

**MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Arrêt du Conseil d'Etat - Motivation - Défaut d'indication de l'article 28 des lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat - Recevabilité**

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 28 et 33, tweede lid Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Lorsque la Cour statue sur un pourvoi en cassation contre un arrêt par lequel la section d'administration du Conseil d'Etat statue sur un déclinatoire de compétence elle examine les motifs sur la base desquels le Conseil a rejeté le déclinatoire ou a refusé de connaître de la cause (1). (1) Voir les conclusions du ministère public à leur date dans AC

**CONFLIT D'ATTRIBUTION - Conseil d'Etat - Déclinatoire de compétence - Arrêt - Pourvoi en cassation - Compétence de la Cour**

- Art. 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 609, 2<sup>e</sup> Gerechtelijk Wetboek

**CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Déclinatoire de compétence - Arrêt - Pourvoi en cassation - Compétence de la Cour**

- Art. 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 609, 2<sup>e</sup> Code judiciaire

**CONFLICT VAN ATTRIBUTIE - Raad van State - Exceptie van onbevoegdheid - Arrest - Cassatieberoep - Bevoegdheid van het Hof**

- Art. 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 609, 2<sup>e</sup> Code judiciaire

**RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Exceptie van onbevoegdheid - Arrest - Cassatieberoep - Bevoegdheid van het Hof**

- Art. 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 609, 2<sup>e</sup> Code judiciaire

**C.02.0631.N**

17 november 2005

AC nr. 603

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 17 nov. 2005, AR C.02.0631.N, A.C., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, Cass., 17 novembre 2005, RG C.02.0631.N, A.C., 2005, n° ...

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 17 nov. 2005, AR C.02.0631.N, AC, 2005, nr ...

**BELASTING - Alle belastingen - Gemene bepalingen - Fiscale administratie - Onderzoek - Rechtmatig verkregen inlichtingen - Aanwending**

**BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Bewijsvoering -**  
**Onderzoek door andere fiscale administratie - Rechtmatig verkregen inlichtingen - Aanwending**

**DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane - Bewijsvoering - Onderzoek door andere fiscale administratie - Rechtmatig verkregen inlichtingen - Aanwending**

**DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane - Douaneambtenaren -**  
**Onderzoeksbevoegdheden**

De inlichtingen en gegevens die tijdens een onderzoek door een fiscale administratie rechtmatig werden verkregen, kunnen gebruikt worden door een andere fiscale administratie met het oog op het vestigen van een andere belasting ten laste van de gecontroleerde persoon of ten laste van een andere belastingplichtige (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

**BELASTING - Alle belastingen - Gemene bepalingen - Fiscale administratie - Onderzoek - Rechtmatig verkregen inlichtingen - Aanwending**

- Art. 210, §§ 2 en 3 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Art. 93quaterdecies, §§ 2 en 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Artt. 335 en 336 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

**BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Bewijsvoering -**  
**Onderzoek door andere fiscale administratie - Rechtmatig verkregen inlichtingen - Aanwending**

- Art. 210, §§ 2 en 3 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Art. 93quaterdecies, §§ 2 en 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Artt. 335 en 336 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

**DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane - Bewijsvoering - Onderzoek door andere fiscale administratie - Rechtmatig verkregen inlichtingen - Aanwending**

- Art. 210, §§ 2 en 3 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Art. 93quaterdecies, §§ 2 en 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Artt. 335 en 336 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

**INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering -**  
**Algemeen - Onderzoek door andere fiscale administratie -**  
**Rechtmatig verkregen inlichtingen - Aanwending**

- Art. 210, §§ 2 en 3 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Art. 93quaterdecies, §§ 2 en 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Artt. 335 en 336 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, Cass., 17 novembre 2005, RG C.02.0631.N, AC, 2005, n° ...

**IMPOT - Tous les impôts - Dispositions communes - Administration fiscale - Enquête - Renseignements obtenus licitement - Utilisation**

**TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Administration de la preuve -**  
**Enquête effectuée par une autre administration fiscale -**  
**Renseignements obtenus licitement - Utilisation**

**DOUANES ET ACCISES - Douanes - Administration de la preuve -**  
**Enquête effectuée par une autre administration fiscale -**  
**Renseignements obtenus licitement - Utilisation**

**DOUANES ET ACCISES - Douanes - Agents de douanes - Pouvoirs d'enquête**

Les renseignements et éléments qui ont été obtenus licitement par une administration fiscale au cours d'une enquête, peuvent être utilisés par une autre administration fiscale en vue de l'établissement d'un autre impôt à charge de la personne contrôlée ou à charge d'un autre contribuable (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

**IMPOT - Tous les impôts - Dispositions communes - Administration fiscale - Enquête - Renseignements obtenus licitement - Utilisation**

- Art. 210, § 2 et 3 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 93quaterdecies, § 2 et 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 335 et 336 Côte des impôts sur les revenus 1992

**TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Administration de la preuve -**  
**Enquête effectuée par une autre administration fiscale -**  
**Renseignements obtenus licitement - Utilisation**

- Art. 210, § 2 et 3 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 93quaterdecies, § 2 et 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 335 et 336 Côte des impôts sur les revenus 1992

**DOUANES ET ACCISES - Douanes - Administration de la preuve -**  
**Enquête effectuée par une autre administration fiscale -**  
**Renseignements obtenus licitement - Utilisation**

- Art. 210, § 2 et 3 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 93quaterdecies, § 2 et 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 335 et 336 Côte des impôts sur les revenus 1992

**IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve -**  
**Généralités - Enquête effectuée par une autre administration**  
**fiscale - Renseignements obtenus licitement - Utilisation**

- Art. 210, § 2 et 3 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 93quaterdecies, § 2 et 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 335 et 336 Côte des impôts sur les revenus 1992

Een ambtenaar van de administratie van douane en accijnzen die regelmatig is belast met een controle of een onderzoek in verband met de toepassing van de douanewetgeving, is gemachtigd om naar aanleiding van een dergelijke controle of onderzoek met de onderzoeks middelen eigen aan de douanewetgeving inlichtingen in te zamelen die dienstig zijn voor de juiste heffing van de andere door de gecontroleerde persoon verschuldigde belastingen (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane - Douaneambtenaren - Onderzoeksbevoegdheden*

- Art. 210, § 3 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

Un agent de l'administration des douanes et accises régulièrement chargé d'effectuer un contrôle ou une enquête se rapportant à l'application de la législation sur les douanes, est habilité, lors d'un tel contrôle ou d'une telle enquête, à recueillir à l'aide des moyens d'investigation propres à la législation sur les douanes, des renseignements propres à assurer l'exakte perception des autres impôts dus par la personne contrôlée (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

*DOUANES ET ACCISES - Douanes - Agents de douanes - Pouvoirs d'enquête*

- Art. 210, § 3 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

## C.03.0003.N

18 februari 2005

AC nr. 103

Tegen de beslissing van de rechtbank over de vervanging van de curator kan de gefailleerde die partij was in de zaak waarover de rechtbank uitspraak heeft gedaan, cassatieberoep instellen (1). (1) I. VEROUGSTRAETE, Manuel de la faillite et du concordat, Kluwer Editions Juridiques Belges, 1998, p. 245, nr 373; B. WINDEY, "Commentaar bij artikel 31 Faill. W.", in Comm. Handel, 2002, p. 3, nr 4.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Allerlei - Gefailleerde - Beslissing over de vervanging van de curator*

- Artt. 31 en 37, tweede lid Wet 8 aug. 1997

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Allerlei - Beslissing over de vervanging van de curator*

- Artt. 31 en 37, tweede lid Wet 8 aug. 1997

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Beslissing over de vervanging van de curator - Cassatieberoep*

- Artt. 31 en 37, tweede lid Wet 8 aug. 1997

Le failli qui était partie dans une cause dans laquelle le tribunal a statué peut se pourvoir en cassation contre la décision rendue par le tribunal sur le remplacement du curateur (1). (1) I. VEROUGSTRAETE, Manuel de la faillite et du concordat, Kluwer Editions Juridiques Belges, 1998, p. 245, n° 373; B. WINDEY, "Commentaar bij artikel 31 Faill. W.", in Comm. Handel, 2002, p. 3, n° 4.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Divers - Failli - Décision sur le remplacement du curateur*

- Art. 31 et 37, al. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Divers - Décision sur le remplacement du curateur*

- Art. 31 et 37, al. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites

*FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Décision sur le remplacement du curateur - Pourvoi en cassation*

- Art. 31 et 37, al. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites

## C.03.0004.F

31 januari 2005

AC nr. 61

De schadevergoeding die de pachter kan eisen van de verkoper van een gehuurd landeigendom, is verschuldigd zodra het recht van voorkoop is miskend, zonder dat aan enige andere voorwaarde dan die miskenning moet zijn voldaan (1). (1) Zie P. DELNOY, "Droit de préemption en matière de biens ruraux", R.P.D.B., Aanvulling V, nrs 288, 290 en 299; H. d'UDEKEM d'ACOZ, "Le bail à ferme et le droit de préemption", Novelles, Burgerlijk recht, deel VI "Le louage des choses", vol. III, 1984, nrs 615 en 616; V. en P. RENIER, "Le bail à ferme", Rép. not., Les Baux, Boek II, nrs 742 en 754; E. STASSIJNS, "Pacht", A.P.R., nr 538 p. 562 en 563.

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Voorkooprecht - Miskenning - Schadevergoeding - Storting*

L'indemnité dont le preneur peut exiger le versement par le vendeur d'un bien rural loué, est due dès que le droit de préemption a été méconnu, sans qu'aucune autre condition que cette méconnaissance ne soit exigée (1). (1) Voir P. DELNOY, "Droit de préemption en matière de biens ruraux", R.P.D.B., Complément V, nos 288, 290 et 299; H. d'UDEKEM d'ACOZ, "Le bail à ferme et le droit de préemption", Novelles, Droit civil, tome VI Le louage de choses, volume III, 1984, nos 615 et 616; V. et P. RENIER, "Le bail à ferme", Rép. not., Les Baux, Livre II, nos 742 et 754; E. STASSIJNS, "Pacht", A.P.R., n° 538 pp. 562 et 563.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail à ferme - Droit de préemption - Méconnaissance - Indemnité - Versement*

- Art. 51 Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

- Art. 51 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

Wanneer de kandidaat-koper van een gehuurde landeigendom een medepachter-exploitant is, moet de kennisgeving van de akte van verkoop onder opschortende voorwaarde uitgevoerd worden (1). (1) Zie V. en P. RENIER, "Le bail à ferme", Rép. not., Les Baux, Boek II, nr. 668; E. STASSIJNS, "Pacht", A.P.R., nr 511, p. 527.

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Voorkooprech - Akte van verkoop onder opschortende voorwaarde - Kennisgeving - Medepachter-exploitant*

- Artt. 48.1 en 49.1 Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Lorsque le candidat acquéreur d'un bien rural loué est un copreneur-exploitant, la notification de l'acte de vente sous condition suspensive doit être réalisée (1). (1) Voir V. et P. RENIER, "Le bail à ferme", Rép. not., Les Baux, Livre II, n° 668; E. STASSIJNS, "Pacht", A.P.R., n° 511, p. 527.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail à ferme - Droit de préemption - Acte de vente sous condition suspensive - Notification - Copreneur-exploitant*

- Art. 48.1 et 49.1 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

C.03.0007.N

7 maart 2005

AC nr. 138

De vrederechter waarbij een vordering tot bekraftiging van een overdracht van loon aanhangig is overeenkomstig artikel 31 van de Loonbeschermingswet, is bevoegd om in laatste aanleg uitspraak te doen over alle voor hem opgeworpen betwistingen betreffende de vorm en de grond van overdracht en van de gewaarborgde schuldvordering; zulks is met name het geval voor het contract van lening, hoofdverbintenis en het contract van loonoverdracht bijkomstige verbintenis nu beide contracten nauw verbonden zijn (1). (1) Cass., 10 nov. 1983, AC 1983-84, nr 140; Pas., 1984, I, nr 140 voorafgegaan door concl. proc.-gen. KRINGS; Cass., 19 jan. 2001, AC, 2001, nr 38.

Le juge de paix saisi d'une demande en validation d'une cession de la rémunération conformément à l'article 31 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs est compétent pour statuer en dernier ressort sur toutes les contestations concernant la forme et le fond de la cession et de la créance garanties soulevées devant lui; c'est notamment le cas en matière de prêt et de cession de la rémunération, obligations principale et accessoire, les deux contrats étant étroitement liés (1). (1) Cass., 10 novembre 1983, RG 6852 et 6888, n° 140 et les conclusions de M. le procureur général KRINGS, publiées avant cet arrêt; Cass., 19 janvier 2001, RG C.98.0344.N, n° 38.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Vrederechter - Bescherming van het loon - Overdracht van loon van een werknemer - Verzet tegen de bekraftiging - Betwistingen inzake gewaarborgde schuldvordering*

- Art. 31 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

*LOON - Bescherming - Overdracht van loon - Verzet - Vrederechter - Gewaarborgde schuldvordering neergelegd in een uitvoerbare titel - Omvang van de schuldvordering - Tenietgaan van de schuldvordering*

- Art. 31 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Juge de paix - Protection de la rémunération - Cession de la rémunération d'un travailleur - Opposition à la validation - Contestations en matière de créance garantie*

- Art. 31 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

*REMUNERATION - Protection - Cession de la rémunération - Opposition - Juge de paix - Crédance garantie établie par titre exécutoire - Etendue de la créance - Extinction de la créance*

- Art. 31 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

Indien de door de loonoverdracht gewaarborgde schuldbordering is neergelegd in een uitvoerbare titel, mag de vrederechter bij wie de bekraftiging van de loonoverdracht wordt gevorderd, niet raken aan de rechten van de partijen zoals die uit deze titel blijken; de vrederechter blijft in dat geval niettemin bevoegd om na te gaan of de in die titel vastgelegde schuldbordering, waarvan de betaling door middel van de loonoverdracht wordt nagestreefd, nog actueel is en onder meer inmiddels niet verjaard is (1). (1) Cass., 10 nov. 1983, AC 1983-84, nr 140; Pas., 1984, I, nr 140 voorafgegaan door concl. proc.-gen. KRINGS; Cass., 19 jan. 2001, AC, 2001, nr 38.

---

**BEVOEGDHEID EN AANLEG** - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - persoonlijke) - Vrederechter - Bescherming van het loon - Overdracht van loon van een werknemer - Verzet tegen de bekraftiging - Betwistingen inzake gewaarborgde schuldbordering - Omvang van de hoofdverbintenis - Gerechtelijke beslissing - Gezag van gewijsde

Wanneer ingevolge het verzet van de loonoverdrager tegen de voorgenomen uitvoering van de loonoverdracht, de vordering tot bekraftiging van de overdracht door de overnemer wordt ingesteld nadat de door de loonoverdracht gewaarborgde schuldbordering reeds bij een rechterlijke beslissing werd vastgesteld, is de vrederechter gebonden door het gezag van gewijsde van die beslissing: de vrederechter dient in dit geval slechts te onderzoeken of de loonoverdracht aan de wettelijke bepalingen ter zake voldoet en of de schuldbordering, zoals die uit de rechterlijke beslissing blijkt, niet nadien geheel of gedeeltelijk is tenietgegaan (1). (1) Cass., 10 nov. 1983, AC 1983-84, nr 140; Pas., 1984, I, nr 140 voorafgegaan door concl. proc.-gen. KRINGS; Cass., 19 jan. 2001, AC, 2001, nr 38.

---

**BEVOEGDHEID EN AANLEG** - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - persoonlijke) - Vrederechter - Bescherming van het loon - Overdracht van loon van een werknemer - Verzet tegen de bekraftiging - Betwistingen inzake gewaarborgde schuldbordering - Omvang van de hoofdverbintenis - Gerechtelijke beslissing - Gezag van gewijsde

- Artt. 27 en 31 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers  
LOON - Bescherming - Overdracht van loon - Verzet - Vrederechter - Gewaarborgde schuldbordering neergelegd in een uitvoerbare titel - Omvang van de schuldbordering - Tenietgaan van de schuldbordering  
- Artt. 27 en 31 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

Le juge de paix saisi d'une demande en validation d'une cession de la rémunération ne peut modifier les droits des parties résultant du titre exécutoire qui établit la créance garantie par la cession de la rémunération; dans ce cas, il reste néanmoins compétent pour examiner si la créance établie par ce titre dont le paiement est poursuivi par la voie de la cession de la rémunération est encore actuelle et, plus spécialement, si elle n'est pas prescrite.

---

**COMPETENCE ET RESSORT** - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Juge de paix - Protection de la rémunération - Cession de la rémunération d'un travailleur - Opposition à la validation - Contestations en matière de créance garantie - Etendue de l'obligation principale - Décision judiciaire - Autorité de chose jugée

Le juge de paix est lié par l'autorité de la chose jugée attachée à la décision judiciaire qui a établi la créance garantie par la cession de la rémunération antérieurement à l'introduction de la demande en validation de la cession de la rémunération par le cessionnaire à la suite de l'opposition à l'exécution de la cession de la rémunération faite par le cédant: dans ce cas, il est uniquement tenu d'examiner s'il est satisfait aux conditions légales de la cession de la rémunération et si la créance, telle qu'elle a été établie par la décision judiciaire précitée, ne s'est pas éteinte ultérieurement, en tout ou en partie.

---

**COMPETENCE ET RESSORT** - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Juge de paix - Protection de la rémunération - Cession de la rémunération d'un travailleur - Opposition à la validation - Contestations en matière de créance garantie - Etendue de l'obligation principale - Décision judiciaire - Autorité de chose jugée

- Art. 27 et 31 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs  
REMUNERATION - Protection - Cession de la rémunération - Opposition - Juge de paix - Créance garantie établie par titre exécutoire - Etendue de la créance - Extinction de la créance  
- Art. 27 et 31 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

Nietig is het vonnis gewezen door niet alle rechters voor wie de zaak werd behandeld (1). (1) Cass., 22 nov. 1994, AR P.94.0735.N, nr 507.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Samenstelling van het rechtscollege - Behandeling en uitspraak*

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Samenstelling van het rechtscollege - Behandeling en uitspraak*

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

Est nulle la décision prononcée par des juges qui n'ont pas assisté à toutes les audiences auxquelles la cause a été instruite (1). (1) Cass., 22 novembre 1994, RG P.94.0735.N, n° 507.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Composition de la juridiction - Instruction et prononciation*

- Art. 779 Code judiciaire

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Composition de la juridiction - Instruction et prononciation*

- Art. 779 Code judiciaire

**C.03.0021.N**

22 september 2005

AC nr. 451

Het feit dat voor de buitenlandse rechter de loutere niet-verschijning van een partij op de rechtsdag leidt tot het weren van haar conclusie uit het debat betekent niet noodzakelijk dat het recht van verdediging van die partij zoals dat in het Belgisch recht is opgevat geschonden is (1). (1) Het valt op te merken dat voor de herziening van het Gerechtelijk Wetboek bij de wet van 3 aug. 1992, de niet-verschijning van een partij op de pleitzitting tot een "verstek" leidde (KRINGS, "Art. 804 Ger.W.", in Comm. Ger., Mechelen, Kluwer, 1995, p. 2-3, nr 2; J. LAENENS en K. BROECKX, "Het gerechtelijk recht in een stroomversnelling", R.W. 1992-93, p. 926, nr 185). Deze wetswijziging is ingegeven in het kader van de bestrijding van de gerechtelijke achterstand door inperking van de mogelijkheid tot procesrechtsmisbruik en niet door een parlementaire wens om het recht van verdediging op te krikken. (Zie: A. FETTWEIS, Manuel de procédure civile, Luij, Fac. Dr. Liège, 1987, p. 292-294, nr 391; P. LEMMENS, Herziening van het Gerechtelijk Wetboek - Wet & parlementaire voorbereiding, Gent, Mys & Breesch, 1993, 103-104).

La circonstance que devant le juge étranger la simple non comparution d'une partie au jour de la fixation entraîne le fait que ses conclusions sont écartées des débats ne signifie pas nécessairement que les droits de la défense de cette partie tels qu'ils sont conçus par le droit belge sont violés (1). (1) Il faut remarquer que lors de la réforme du Code judiciaire par la loi du 3 août 1992, la non-comparution d'une partie à l'audience de plaidoiries entraînait 'un défaut' (KRINGS, "Art. 804 Ger. W." in Comm. Ger., Malines, Kluwer, 1995, p. 2-3, n° 2; J. LAENENS et K. BROECKX, "Het gerechtelijk recht in een stroomversnelling", R.W., 1992-93, p. 926, n° 185). Cette modification législative est inspirée dans le cadre de la lutte contre l'arriéré judiciaire par la limitation de la possibilité de l'abus de procédure judiciaire et pas par un souhait parlementaire d'améliorer les droits de la défense. (voir: A. FETTWEIS, Manuel de procédure civile, Liège, Fac. Dr. Liège, 1987, p. 292-294, n° 391; P. LEMMENS, Herziening van het Gerechtelijk Wetboek - Wet & parlementaire voorbereiding, Gand, Mys & Breesch, 1993, 103-104).

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Vonnissen en arresten - Buitenlandse rechtbank - Niet-verschijning van een partij - Wering van de conclusie uit het debat*

Wanneer er tussen België en het land waar de beslissing is genomen geen verdrag bestaat, moet de bevoegde Belgische rechter nagaan of de in artikel 570, tweede lid, Ger.W. gestelde vereisten voor de uitvoerbaarverklaring van die beslissing in België zijn vervuld, inzonderheid of het recht van verdediging zoals dat in het Belgisch recht is opgevat voor het vreemde gerecht werd geëerbiedigd; zulk onderzoek valt niet samen met het toepassen van het Belgisch recht inzake het weren van conclusies voor het vreemde gerecht (1). (1) Cass., 5 jan. 1995, AC, 1995, nr 15.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Jugements et arrêts - Tribunal étranger - Non comparution d'une partie - Conclusions écartées des débats*

En l'absence de traité entre la Belgique et le pays où la décision a été rendue, le juge belge compétent doit vérifier s'il a été satisfait à toutes les conditions requises par l'article 570, alinéa 2, du Code judiciaire pour l'exequatur de cette décision en Belgique, notamment si les droits de la défense, tels qu'ils sont conçus en droit belge, ont été respectés devant la juridiction étrangère; cet examen n'implique pas l'application du droit belge lorsque des conclusions sont écartées de débats devant la juridiction étrangère (1). (1) Cass., 5 janvier 1995, Bull. 1995, n° 15.

*UITVOERBAARVERKLARING - Buitenlandse beslissing - Geen verdrag*

- Art. 570, tweede lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

*EXEQUATUR - Décision étrangère - Absence de traité*

- Art. 570, al. 2, 2° Code judiciaire

C.03.0030.N

1 december 2005

AC nr. 637

De beslagrechter die kennisneemt van een vordering betreffende de middelen tot tenuitvoerlegging op de goederen van de schuldenaar, beoordeelt de wettigheid en de regelmatigheid van de tenuitvoerlegging, zonder uitspraak te kunnen doen over de zaak zelf, behoudens de uitdrukkelijk in de wet bepaalde gevallen; inzake inkomstenbelastingen is de beslagrechter, op het verzet van de belastingschuldige tegen het dwangbevel dat hem is betekend met het oog op de invordering van de belasting, niet bevoegd om uitspraak te doen over de geldigheid van de aanslag en van de titel die eraan ten grondslag ligt (1). (1) Zie Cass., 27 juni 1996, AR C.93.0427.N, AC, 1996, nr 264; Cass., 10 juni 1999, AR C.98.0509.F, AC, 1999, nr 348; Cass., 9 nov. 2000, AR C.99.0252.F, AC, 2000, nr 610.

Le juge des saisies qui connaît d'une demande concernant les moyens d'exécution sur les biens du débiteur, apprécie la légalité et la régularité de l'exécution, sans pouvoir statuer sur la cause elle-même, sauf dans les cas prévus expressément par la loi; en matière d'impôts sur les revenus le juge des saisies est sans compétence pour statuer, sur l'opposition du contribuable contre le commandement qui lui a été signifié en vue d'assurer le recouvrement de l'impôt, sur la validité de l'imposition et du titre qui lui sert de fondement (1). (1) Voir Cass., 27 juin 1996, RG C.93.0427.N, Bull., 1996, n° 264; Cass., 10 juin 1999, C.98.0509.F, Bull., 1999, n° 348; Cass., 9 novembre 2000, RG C.99.0252.F, Bull., 2000, n° 610.

**BESLAG - Algemeen - Belastingzaken - Betwisting over de invordering van belastingschulden - Beslagrechter - Bevoegdheid**

- Artt. 1395, eerste lid en 1498 Gerechtelijk Wetboek

**BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Belastingzaken - Betwisting over de invordering van belastingschulden - Beslagrechter - Bevoegdheid**

- Artt. 1395, eerste lid en 1498 Gerechtelijk Wetboek

**INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Invordering van belastingschulden - Beslagrechter - Bevoegdheid**

- Artt. 1395, eerste lid en 1498 Gerechtelijk Wetboek

Geschillen met betrekking tot de invordering van de belasting zijn geen geschillen betreffende de toepassing van de belastingwet waarvan de rechtbank van eerste aanleg kennisneemt krachtens artikel 569, eerste lid, 32°, Ger.W.

**BEVOEGDHEID EN AANLEG - Belastingzaken - Algemeen - Rechtbank van eerste aanleg - Bevoegdheid - Geschillen inzake de toepassing van de belastingwet**

- Art. 569, eerste lid, 32° Gerechtelijk Wetboek

**RECHTBANKEN - Belastingzaken - Rechtbank van eerste aanleg - Bevoegdheid - Geschillen inzake de toepassing van de belastingwet**

- Art. 569, eerste lid, 32° Gerechtelijk Wetboek

**SAISIE - Généralités - Matière fiscale - Contestation relative au recouvrement des dettes d'impôt - Juge des saisies - Pouvoir**

- Art. 1395, al. 1er et 1498 Code judiciaire

**COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Matière fiscale - Contestation relative au recouvrement des dettes d'impôt - Juge des saisies - Pouvoir**

- Art. 1395, al. 1er et 1498 Code judiciaire

**IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et priviléges du trésor public - Recouvrement des dettes d'impôt - Juge des saisies - Pouvoir**

- Art. 1395, al. 1er et 1498 Code judiciaire

Les contestations relatives au recouvrement de l'impôt ne sont pas des contestations relatives à l'application d'une loi d'impôt dont connaît le tribunal de première instance en vertu de l'article 569, alinéa 1er, 32°, du Code judiciaire.

**COMPETENCE ET RESSORT - Matière fiscale - Généralités - Tribunal de première instance - Pouvoir - Contestations relatives à l'application d'une loi d'impôt**

- Art. 569, al. 1er, 32° Code judiciaire

**TRIBUNAUX - Force de chose jugée - Tribunal de première instance - Pouvoir - Contestations relatives à l'application d'une loi d'impôt**

- Art. 569, al. 1er, 32° Code judiciaire

C.03.0089.N

4 februari 2005

AC nr. 67

Bij een verkoopovereenkomst heeft het tenietgaan van de verschuldigde zaak niet noodzakelijk de beëindiging van de overige verbintenissen uit de overeenkomst tot gevolg (1). (1) Zie Cass., 27 juni 1946, Arr. Verbr. 1946, 249, en de voetnoten (4) en (5) ondertekend door R.H. in Pas., 1946, I, 271-272.

*KOOP - Tenietgaan van de verschuldigde zaak*

- Art. 1302 Burgerlijk Wetboek

*OVEREENKOMST - Einde - Tenietgaan van de verschuldigde zaak - Koopovereenkomst - Verplichting tot levering - Overige verbintenissen*

- Art. 1302 Burgerlijk Wetboek

Dans un contrat de vente, la perte de la chose due n'entraîne pas nécessairement l'extinction des autres obligations résultant du contrat (1). (1) Voir Cass., 27 juin 1946, Pas., 1946, I, 271-272 et les notes (4) et (5) signées R.H.

*VENTE - Perte de la chose due*

- Art. 1302 Code civil

*CONVENTION - Fin - Perte de la chose due - Contrat de vente - Obligation de livrer - Autres obligations*

- Art. 1302 Code civil

## C.03.0103.F

19 mei 2005

AC nr. 284

De verzekeraar die beweert van dekking bevrijd te zijn, moet bewijzen dat de verzekerde de opzettelijke daad heeft begaan waardoor hij het voordeel van de verzekering heeft verloren (1). (1) Cass., 2 april 2004, AR C.02.0030.F, nr 178, en concl. adv.-gen. De Riemaeker.

Il incombe à l'assureur, qui prétend être déchargé de la garantie, de prouver que l'assuré a commis un fait intentionnel qui le prive du bénéfice de l'assurance (1). (1) Cass., 2 avril 2004, RG C.02.0030.F, n° 178, et les conclusions de M. l'avocat général De Riemaeker.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Landverzekering - Voordeel van de verzekering - Uitsluiting - Opzettelijke daad van de verzekerde*

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

*VERZEKERING - Landverzekering - Voordeel van de verzekering - Uitsluiting - Opzettelijke daad van de verzekerde - Bewijslast*

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Assurances terrestres - Bénéfice assurance - Privation - Fait intentionnel de l'assuré*

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Bénéfice assurance - Privation - Fait intentionnel de l'assuré - Charge de la preuve*

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

Het arrest, dat op grond van een feitelijke beoordeling, oordeelt dat de verzekeringsovereenkomst, waarvan het voorwerp bestaat in de dekking van het brandrisico van een bungalow waarvoor geen enkele bouw- of stedenbouwkundige vergunning was uitgereikt, er niet toe heeft geleid een onwettige toestand te scheppen of te handhaven, verantwoordt zijn beslissing naar recht dat het voorwerp van die verzekeringsovereenkomst niet ongeoorloofd is (1). (1) Zie Cass., 8 april 1999, AR C.98.0042.F, nr 199.

Justifie légalement sa décision que l'objet du contrat d'assurance n'est pas illicite, larrêt qui considère, sur la base d'une appréciation qui gît en fait, que le contrat d'assurance, dont l'objet est de couvrir le risque d'incendie d'un bungalow pour lequel aucun permis de bâtir ou d'urbanisme n'avait été délivré, n'a pas eu pour effet de créer ou de maintenir une situation illégale (1). (1) Voir Cass., 8 avril 1999, RG C.98.0042.F, n° 199.

*OVEREENKOMST - Bestanddelen - Voorwerp - Landverzekering - Onroerend goed - Geen bouw- of stedenbouwkundige vergunning - Dekking van het brandrisico - Geoorloofdheid*

- Art. 6 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

*VERBINTENIS - Landverzekering - Onroerend goed - Geen bouw- of stedenbouwkundige vergunning - Overeenkomst - Voorwerp - Dekking van het brandrisico - Geoorloofdheid*

- Art. 6 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

*VERZEKERING - Landverzekering - Onroerend goed - Geen bouw- of stedenbouwkundige vergunning - Overeenkomst - Voorwerp - Dekking van het brandrisico - Geoorloofdheid*

- Art. 6 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

*CONVENTION - Eléments constitutifs - Objet - Assurances terrestres - Immeuble - Défaut de permis de bâtir ou d'urbanisme - Couverture du risque d'incendie - Licéité*

- Art. 6 Code civil

- Art. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

*OBLIGATION - Assurances terrestres - Immeuble - Défaut de permis de bâtir ou d'urbanisme - Contrat - Objet - Couverture du risque d'incendie - Licéité*

- Art. 6 Code civil

- Art. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Immeuble - Défaut de permis de bâtir ou d'urbanisme - Contrat - Objet - Couverture du risque d'incendie - Licéité*

- Art. 6 Code civil

- Art. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

Het voorwerp van een verzekeringsovereenkomst, dat bestaat in de dekking van een welbepaald risico tegen betaling van een prijs, moet geoorloofd zijn (1). (1) Zie Cass., 8 april 1999, AR C.98.0042.F, nr 199.

L'objet du contrat d'assurance qui est la couverture d'un risque déterminé moyennant un prix, doit être licite (1). (1) Voir Cass., 8 avril 1999, RG C.98.0042.F, n° 199.

*VERZEKERING - Algemeen - Overeenkomst - Voorwerp - Aard*  
- Art. 6 Burgerlijk Wetboek  
- Art. 1 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

*ASSURANCES - Généralités - Contrat - Objet - Nature*  
- Art. 6 Code civil  
- Art. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

## C.03.0105.F

20 juni 2005

AC nr. 354

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 20 juni 2005, AR C.03.0105.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 20 juin 2005, RG C.03.0105.F, Pas., 2005, n° ...

*LASTGEVING - Lasthebber - Fout - Vergoeding - Verplichting*  
*VENNOOTSCHAPPEN - Algemeen - gemeenschappelijke regels - Orgaan - Fout - Vergoeding - Verplichting*

*MANDAT - Mandataire - Faute - Indemnité - Obligation*  
*SOCIETES - Généralités. règles communes - Organe - Faute - Indemnité - Obligation*

Hoewel de fout die een orgaan van een vennootschap begaat bij de besprekingen die tot een overeenkomst hebben geleid, de aansprakelijkheid van die rechtspersoon rechtstreeks in het gedrang brengt, sluit die aansprakelijkheid, in de regel, de persoonlijke aansprakelijkheid van dat orgaan niet uit maar bestaat zij gelijktijdig met laatstgenoemde aansprakelijkheid (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

Si la faute commise par l'organe d'une société au cours de négociations préalables à la conclusion d'un contrat engage la responsabilité directe de cette personne morale, cette responsabilité n'exclut pas, en règle, la responsabilité personnelle de l'organe mais coexiste avec celle-ci (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*VENNOOTSCHAPPEN - Algemeen - gemeenschappelijke regels - Orgaan - Fout - Vergoeding - Verplichting*  
- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

*SOCIETES - Généralités. règles communes - Organe - Faute - Indemnité - Obligation*  
- Art. 1382 et 1383 Code civil

## C.03.0120.N

7 januari 2005

AC nr. 10

De rechter die op grond van de omstandigheden van de zaak onaantastbaar in feite oordeelt dat er bij de beëindiging van de concessie sprake is van een aanzienlijke meerwaarde van cliënteel die de concessiehouder tijdens de duur van de concessie heeft opgebouwd en waarvan redelijk kan worden aangenomen dat zij de concessiegever trouw zal blijven, hoeft voor de raming van de billijke bijkomende vergoeding de meerwaarde inzake cliënteel niet noodzakelijk te bepalen op grond van een vergelijking van het cliëntenbestand bij het begin en bij het einde van de concessieovereenkomst (1). (1) Zie B. Goossens, Commentaar Bijzondere Overeenkomsten, "Concessie van alleenverkoop, Commentaar bij artikel 3", 135, nr 15.

Le juge qui, sur la base des circonstances de la cause, apprécie souverainement en fait que, lors de la résiliation du contrat de concession il y a une plus-value notable de clientèle apportée par le concessionnaire au cours de la concession et dont on peut raisonnablement admettre qu'elle restera fidèle au concédant, ne doit pas nécessairement déterminer la plus-value de clientèle sur la base d'une comparaison entre la clientèle existante au début du contrat de concession et celle existante après la résiliation du contrat, pour évaluer l'indemnité complémentaire équitable (1). (1) Voir B. Goossens, Commentaar Bijzondere Overeenkomsten, "Concessie van alleenverkoop. Commentaar bij artikel 3", 135, n° 15.

*KOOP - Concessie van alleenverkoop voor onbepaalde tijd - Eenzijdige beëindiging - Billijke bijkomende vergoeding - Meerwaarde inzake cliënteel - Wijze van berekening*  
- Art. 3, 1° Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van

*VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Résiliation unilatérale - Indemnité complémentaire équitable - Plus-value de clientèle - Mode de calcul*  
- Art. 3, 1° L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des

C.03.0128.F

16 december 2005

AC nr. 679

Concl. adv.-gen. Th. WERQUIN, Cass., 16 dec 2005, AR C.03.0128.F - C.03.0206.F, Pas., 2005, nr ...

**BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE** - Rechten, tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Vereenvoudigd uitvoerend beslag onder derden

**BESLAG** - Gedwongen tenuitvoerlegging - Inkomstenbelastingen - Belasting over de toegevoegde waarde - Vereenvoudigd uitvoerend beslag onder derden

**CASSATIE** - Vernietiging - Omvang - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Belasting over de toegevoegde waarde - Vereenvoudigd uitvoerend beslag onder derden - Beslissing om de teruggave van een bedrag te bevelen - Cassatie - Beslissing tot veroordeling tot betaling van de interest op dat bedrag

**CASSATIEMIDDELEN** - Belastingzaken - Belang - Vervanging van gronden

**INKOMSTENBELASTINGEN** - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Vereenvoudigd uitvoerend beslag onder derden

Cassatie van de beslissing om de teruggave van het door eiser betaalde bedrag te bevelen, strekt zich uit tot de beslissing waarbij eiser wordt veroordeeld tot betaling van de interest op dat bedrag (1). (1) Zie Cass., 10 juni 1999, AR C.98.0373.F, nr 346.

**CASSATIE** - Vernietiging - Omvang - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Belasting over de toegevoegde waarde - Vereenvoudigd uitvoerend beslag onder derden - Beslissing om de teruggave van een bedrag te bevelen - Cassatie - Beslissing tot veroordeling tot betaling van de interest op dat bedrag

Het vereenvoudigd uitvoerend beslag onder derden dat ofwel door de ontvanger, ofwel door de met de invordering belaste ambtenaar wordt gelegd, heeft niet tot gevolg dat het bedrag van het derdenbeslag definitief aan de beslagleggende schuldeiser wordt toegekend; ingeval vroeger door een schuldeiser beslag werd gelegd op het vermogen van de schuldenaar, wordt het bedrag van het derdenbeslag onderworpen aan de samenloop van diens schuldeisers (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

**BESLAG** - Gedwongen tenuitvoerlegging - Inkomstenbelastingen - Belasting over de toegevoegde waarde - Vereenvoudigd uitvoerend beslag onder derden

- Artt. 164, §§ 1, 3, en 4, en 165, §§ 2 en 3 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 85bis, §§ 1, 2 en 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

**INKOMSTENBELASTINGEN** - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Vereenvoudigd uitvoerend beslag onder derden

- Artt. 164, §§ 1, 3, en 4, en 165, §§ 2 en 3 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

Conclusions de M. l'avocat général Th. WERQUIN, avant Cass., 16 décembre 2005, RG C.03.0128.F - C.03.0206.F, Pas., 2005, n° ...

**TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE** - Droits, exécution et priviléges du trésor public - Saisie-arrêt-exécution en forme simplifiée

**SAISIE** - Saisie exécution - Impôts sur les revenus - Taxe sur la valeur ajoutée - Saisie-arrêt-exécution en forme simplifiée

**CASSATION** - Etendue - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Taxe sur la valeur ajoutée - Saisie-arrêt-exécution en forme simplifiée - Décision d'ordonner la remise d'une somme - Cassation - Décision de condamnation aux intérêts sur cette somme

**MOYEN DE CASSATION** - Matière fiscale - Intérêt - Substitution de motifs

**IMPOTS SUR LES REVENUS** - Droits, exécution et priviléges du tresor public - Saisie-arrêt-exécution en forme simplifiée

La cassation de la décision d'ordonner la remise de la somme versée par le demandeur s'étend à la décision condamnant le demandeur aux intérêts sur cette somme (1). (1) Voir Cass., 10 juin 1999, RG C.98.0373.F, n° 346.

**CASSATION** - Etendue - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Taxe sur la valeur ajoutée - Saisie-arrêt-exécution en forme simplifiée - Décision d'ordonner la remise d'une somme - Cassation - Décision de condamnation aux intérêts sur cette somme

La saisie-arrêt-exécution en forme simplifiée pratiquée soit par le receveur, soit par le fonctionnaire chargé du recouvrement, n'a pas pour effet d'attribuer définitivement le montant de la saisie-arrêt au créancier saisissant; en cas de saisie antérieure pratiquée par un créancier sur le patrimoine du redéuable, le montant de la saisie-arrêt est soumis au concours des créanciers de celui-ci (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

**SAISIE** - Saisie exécution - Impôts sur les revenus - Taxe sur la valeur ajoutée - Saisie-arrêt-exécution en forme simplifiée

- Art. 164, § 1er, 3 et 4, et 165, § 2 et 3 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

- Art. 85bis, § 1er, 2 et 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

**IMPOTS SUR LES REVENUS** - Droits, exécution et priviléges du tresor public - Saisie-arrêt-exécution en forme simplifiée

- Art. 164, § 1er, 3 et 4, et 165, § 2 et 3 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

- Art. 85bis, §§ 1, 2 en 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde
- BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Rechten, tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Vereenvoudigd uitvoerend beslag onder derden**
- Artt. 164, §§ 1, 3, en 4, en 165, §§ 2 en 3 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992
- Art. 85bis, §§ 1, 2 en 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 85bis, § 1er, 2 et 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée
- TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Droits, exécution et priviléges du trésor public - Saisie-arrêt-exécution en forme simplifiée**
- Art. 164, § 1er, 3 et 4, et 165, § 2 et 3 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992
- Art. 85bis, § 1er, 2 et 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

Wanneer het Hof een rechtsgrond in de plaats stelt die het dictum van de bestreden beslissing verantwoordt, kan het middel, ook al is het gegrond, niet tot cassatie leiden; bijgevolg vertoont het een gebrek aan belang en is het dus niet ontvankelijk (1). (Impliciete oplossing).  
(1) Cass., 3 okt. 2005, AR S.04.0131.F, nr ...

**CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Belang - Vervanging van gronden**

Lorsque la Cour supplée un motif de droit qui justifie le dispositif de la décision attaquée, le moyen, fût-il fondé, ne saurait entraîner la cassation; il est, dès lors, dénué d'intérêt, partant, irrecevable (1). (Solution implicite).  
(1) Cass., 3 octobre 2005, RG S.04.0131.F, n° ...

**MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Intérêt - Substitution de motifs**

## C.03.0129.N

7 januari 2005

AC nr. 11

De rechter kan inzake handelsverrichtingen uit de aanvaarding van de factuur een feitelijk vermoeden putten en het bewijs erin vinden dat de schuldenaar zijn akkoord heeft gegeven met de in de factuur vermelde verbintenis; dit geldt ook wanneer de aanvaarde factuur is gestuurd in uitvoering van een schriftelijke overeenkomst maar daarvan afwijkende verbintenissen inhoudt (1). (1) Zie Cass., 27 jan. 2000, AR C.98.0114.N, nr 72.

**BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Handelsverbintenissen - Factuur - Aanvaarding - Feitelijk vermoeden**

- Art. 25, tweede lid Wetboek van Koophandel

En matière d'engagements commerciaux, le juge peut déduire une présomption de l'homme de l'acceptation de la facture et y puiser la preuve que le débiteur a marqué son accord à l'obligation énoncée dans la facture; c'est aussi le cas lorsque la facture acceptée a été envoyée dans le cadre de l'exécution d'une convention écrite mais contient des obligations y dérogeant (1). (1) Voir Cass., 27 janvier 2000, RG C.98.0114.N, n° 72.

**PREUVE - Matière civile - Présomptions - Engagements commerciaux - Facture - Acceptation - Présomption de l'homme**

- Art. 25, al. 2 Code de commerce

## C.03.0146.N

6 oktober 2005

AC nr. 486

De bestuurshandeling in de zin van de wet van 29 juli 1991, is enkel de handeling die bewust wordt verricht met het oog op het creëren van de totstandkoming van bepaalde rechtsgevolgen, met andere woorden handelingen die gericht zijn op de wijziging van een bestaande rechtstoestand of die integendeel erop gericht zijn een wijziging in die rechtstoestand te beletten (1). (1) Zie Cass., 7 jan. 2005, AR C.03.0186.N, nr ...; Parl. St. Senaat 1990-91, 215-3 (BZ 1988) 29-31; I. Opdebeeck en A. Coolsaet, Formele motivering van bestuurshandelingen, die Keure, Brugge, 1999, p. 49, nr 58.

**MACHTEN - Uitvoerende macht - Wet Motivering**

**Bestuurshandelingen - Bestuurshandeling**

- Art. 1 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

L'acte administratif au sens de la loi du 29 juillet 1991, est uniquement l'acte accompli sciemment en vue de la réalisation de certaines conséquences juridiques, en d'autres termes des actes qui visent à modifier une situation juridique existante ou qui, au contraire, visent à empêcher une modification de cette situation juridique (1). (1) Voir Cass., 7 janvier 2005, RG C.03.0186.N, n° ...; Doc. Parl. Sénat 1990-91, 215-3 (SE 1988) 29-31; I. Opdebeeck et A. Coolstaet, Formele motivering van bestuurshandelingen, die Keure, Bruges, 1999, p. 49, n° 58.

**POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs - Acte administratif**

- Art. 1er L. du 29 juillet 1991

De betekening van een arrest tot kennisgeving dat het bestuur na het verstrijken van een bepaalde termijn zal overgaan tot de ambtshalve uitvoering van het arrest, is geen bestuurshandeling in de zin van de wet van 29 juli 1991 (1). (1) Zie: I. Opdebeek en A. Coolsaet, o.c., p. 54, nr 65; J. Baert en G. Debersaques, *Ontvankelijkheid*, in Raad van State, Afdeling administratie, die Keure, Brugge, 1996, p. 18, nr 14.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Tenuitvoerlegging van de gerechtelijke beslissing - Beteaking - Wet Motivering Bestuurshandelingen - Bestuurshandeling*

- Art. 1 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

De partij tegen dewelke de veroordeling werd uitgesproken en die kan maar nalaat zelf de beslissing uit te voeren, vermag zich niet te beroepen op het recht op de behandeling van een zaak binnen een redelijke termijn.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een tijdige uitvoering - Veroordeelde partij*

Het recht op de behandeling van een zaak binnen een redelijke termijn strekt zich uit tot het recht op een tijdige uitvoering van een definitieve veroordelende rechterlijke beslissing, hetgeen impliceert dat dergelijke beslissing niet abnormaal lang zonder uitwerking mag blijven als gevolg van het handelen of stilzitten van enige interne overheid (1). (1) Zie: Hof Mensenrechten, arrest Zappia/Italië van 26 sept. 1996, Recueil 1996-IV, § 16-20; arrest Di Pede/Italië, 26 sept. 1996, Recueil 1996-IV, § 20-24; arrest Homsby/Griekenland van 19 maart 1997, Recueil 1997, § 40; arrest Immobiliare Saffi/Italië van 28 juli 1999, Recueil 1999, § 63; arrest Zimmermann en Steiner/Zwitserland van 13 juli 1983, Publ. Cour eur. D.H. Serie A. nr 66, § 24; B. De Smet en K. Rimanque, *Het recht op behoorlijke rechtsbedeling*. Een overzicht op basis van artikel 6, E.V.R.M., CBR Jaarboek 1999-2000, deel 2, Maklu Uitg., Antwerpen-Apeldoorn, 2000, p. 55, nr 53.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op de behandeling van een zaak binnen een redelijke termijn - Handelen of stilzitten van een interne overheid*

La signification d'un arrêt notifiant que l'administration procèdera à l'exécution d'office de l'arrêt après l'expiration d'un certain délai ne constitue pas un acte administratif au sens de la loi du 29 juillet 1991 (1). (1) Voir. I. Opdebeek et A. Coolsaet, o.c., p. 54, n° 65; J. Baert et G. Debersaques, *Ontvankelijkheid*, in Raad van State. Afdeling administratie, die Keure, Bruges, 1996, p. 18, n° 14.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Exécution de la décision judiciaire - Signification - Loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs - Acte administratif*

- Art. 1er L. du 29 juillet 1991

La partie contre laquelle la condamnation a été prononcée et qui peut mais qui omet d'exécuter elle-même la décision, ne peut invoquer le droit à ce que sa cause soit entendue dans un délai raisonnable.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à l'exécution en temps utile - Partie condamnée*

Le droit à ce que sa cause soit entendue dans un délai raisonnable s'étend au droit à une exécution en temps utile d'une décision judiciaire de condamnation définitive, ce qui implique qu'une telle décision ne peut rester sans exécution pendant une période anormalement longue en conséquence de l'action ou de l'inaction de l'autorité interne (1). (1) Voir: CEDH, arrêt Zappia/Italie, 26 septembre 1996, Recueil, 1996-IV, § 16-20; arrêt Di Pede/Italië, 26 septembre 1996, Recueil, 1996-IV, § 20-24; arrêt Hornsby/Grèce, 19 mars 1997, Recueil, § 40; arrêt Immobiliare Saffi/Italië, 28 juillet 1999, Recueil, § 63; arrêt Zimmermann et Steiner/Suisse, 13 juillet 1983, Publ. Cour eur. D.H., Série A, n° 66, § 24; B. De Smet et K. Rimanque, *Het recht op behoorlijke rechtsbedeling*. Een overzicht op basis van artikel 6 EVRM, CBR Jaarboek 1999-2000, tome 2, Ed. Maklu, Anvers-Apeldoorn, 2000, p. 55, n° 53.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à ce que sa cause soit entendue dans un délai raisonnable - Action ou inaction de l'autorité interne*

**C.03.0148.F**

14 april 2005

AC nr. 225

Concl. adv.-gen. m.o. de Koster, Cass., 14 april 2005, AR C.03.0148.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général délégué Ph. de KOSTER, avant Cass., 14 avril 2005, RG C.03.0148.F, Pas., 2005, n° ...

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering in rechte - Door partijen aangevoerde feiten en redenen - Juridische aard - Opdracht van de rechter*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Demande en justice - Faits et motifs invoqués par les parties - Nature juridique - Mission du juge*

De rechter is gehouden de juridische aard van de door de partijen aangevoerde feiten na te gaan en hij kan, ongeacht de omschrijving ervan door de partijen, de voor hem aangevoerde redenen ambtshalve door andere vervangen, mits hij geen geschil opwerpt waarvan het bestaan door de partijen is uitgesloten, zijn beslissing uitsluitend grondt op regelmatig aan zijn beoordeling onderworpen feiten en noch het onderwerp noch de oorzaak van de vordering wijzigt (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2005, nr ...

Le juge est tenu d'examiner la nature juridique des faits invoqués par les parties et, quelle que soit la qualification que celles-ci leur ont donnée, peut suppléer d'office aux motifs invoqués devant lui, dès lors qu'il n'élève aucune contestation dont les parties ont exclu l'existence, qu'il se fonde uniquement sur des faits régulièrement soumis à son appréciation et qu'il ne modifie ni l'objet ni la cause de la demande (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering in rechte -  
Door partijen aangevoerde feiten en redenen - Juridische aard -  
Opdracht van de rechter*  
- Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Demande en justice -  
Faits et motifs invoqués par les parties - Nature juridique - Mission  
du juge*  
- Art. 1138, 3° Code judiciaire

## C.03.0152.F

24 februari 2005

AC nr. 116

Er is meer dan één vordering wanneer twee vorderingen tot echtscheiding tegelijkertijd bestaan.

Il y a pluralité de demandes lorsque deux demandes en divorce coexistent dans le temps.

*ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v.  
de goederen - Meer dan één vordering*  
- Art. 1278, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

*DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux  
biens - Pluralité de demandes*  
- Art. 1278, al. 2 Code judiciaire

Het arrest dat eerst vaststelt dat de partijen sinds de hervatting van het samenwonen en de tegenvordering van eiseres meer dan zeven jaar hebben samengewoond en dat de echtgenoten elkaar tijdens die periode zijn blijven steunen, en op die grond de gevolgen van de echtscheiding tussen de partijen t.a.v. hun goederen laat terugwerken tot op het tijdstip van de tweede vordering tot echtscheiding, schendt artikel 1278, tweede lid, Ger.W. (1). (1) Zie Cass., 5 feb. 2004, AR C.01.0587.N, nr ... en concl. adv.-gen. THIJS, toen adv.-gen. met opdracht.

Viole l'article 1278, al. 2 du Code judiciaire, larrêt qui, après avoir constaté qu'une vie commune de plus de sept ans s'est écoulée entre la reprise de la vie commune et la demande reconventionnelle de la demanderesse et que, durant cette période, la solidarité conjugale s'est maintenue, fait remonter pour ce motif les effets du divorce entre les parties en ce qui concerne leurs bien à la date de la seconde demande en divorce (1). (1) Voir Cass., 5 février 2004, RG C.01.0587.N, n° ..., et les conclusions de M. l'avocat général THIJS, alors avocat général délégué.

*ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v.  
de goederen - Meer dan één vordering*  
- Art. 1278, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

*DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux  
biens - Pluralité de demandes*  
- Art. 1278, al. 2 Code judiciaire

## C.03.0158.F

20 januari 2005

AC nr. 41

Krachtens artikel 92, eerste lid, btw-wetboek, dat onder meer bepaalt dat belastingschuldigen die tegen het dwangbevel verzet doen, volgens de rechtspleging in kortgeding, kunnen veroordeeld worden om een borgtocht te verlenen, kan die maatregel worden bevolen, zelfs als de belastingschuldige geen vertragingsmanoeuvres aanwendt, mits de rechten van de Schatkist in gevaar zijn of kunnen zijn.

En vertu de l'article 92, alinéa 1er, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, qui dispose notamment qu'en cas d'opposition à contrainte, le redevable peut être condamné, selon la procédure en référé, à fournir un cautionnement, cette mesure peut être décidée lors même que le redevable n'userait pas de manœuvres dilatoires, dès l'instant où les droits du Trésor sont ou pourraient être en péril.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Verzet tegen  
dwangbevel - Vertragingsmanoeuvres - Borgtocht, bevolen in kort  
geding*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Opposition à la contrainte -  
Manœuvres dilatoires - Cautionnement ordonné en référé*

## C.03.0186.N

7 januari 2005

AC nr. 12

Het besluit van het college van burgemeester en schepenen van een gemeente dat beslist hoger beroep in te stellen tegen een vonnis en daartoe aan de gemeenteraad de nodige machtiging te vragen is geen bestuurshandeling in de zin van de Wet Motivering Bestuurshandelingen (1). (1) Zie Parl. St. Senaat 1990-91, nr 215-3, 29-31. De beslissing om hoger beroep in te stellen wijzigt in se niets aan de rechtspositie van de bestuurde; zie ook R.v.St., Matthieu, nr 30.216, 2 juni 1988, en C.E., nr 44.833, 5 november 1993.

GEMEENTE - College van burgemeester en schepenen - Besluit om hoger beroep in te stellen tegen een vonnis - Bestuurshandeling

- Art. 2 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

MACHTERIJKHEID - Allerlei - Wet Motivering Bestuurshandelingen - Bestuurshandeling - Besluit van het college van burgemeester en schepenen - Besluit om hoger beroep in te stellen tegen een vonnis

- Art. 2 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

Uit de omstandigheid dat de notulen van de vergadering van het college van burgemeester en schepenen niet de uitslag van de stemming vermelden kan niet worden afgeleid dat het besluit niet is genomen met de wettelijk vereiste meerderheid (1). (1) Zie R.v.St., Verstrepen, nr 40.156, 27 augustus 1992.

GEMEENTE - College van burgemeester en schepenen - Besluit - Wettelijk vereiste meerderheid - Notulen - Vereiste vermeldingen

- Art. 108bis Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

La résolution du collège des bourgmestre et échevins d'une commune qui décide d'interjeter appel contre un jugement et de demander l'autorisation nécessaire à cet effet au conseil communal, ne constitue pas un acte administratif au sens de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs (1). (1) Voir Doc. Parl., Sénat 1990-91, n° 215-3, 29-31. La décision d'interjeter appel ne modifie rien in se à la situation de l'administré; voir aussi C.E., Matthieu, n° 30.216, 2 juin 1988, et C.E., n° 44.833, 5 novembre 1993.

COMMUNE - Collège des bourgmestre et échevins - Résolution d'interjeter appel contre un jugement - Acte administratif

- Art. 2 L. du 29 juillet 1991

POUVOIRS - Divers - Loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs - Acte administratif - Décision du collège des bourgmestre et échevins - Résolution d'interjeter appel contre un jugement

- Art. 2 L. du 29 juillet 1991

Il ne peut se déduire de la circonstance que les procès-verbaux de la réunion du collège des bourgmestre et échevins ne mentionnent pas le résultat du vote que la résolution n'a pas été prise à la majorité légalement requise (1). (1) Voir C.E., Verstrepen, n° 40.156, 27 août 1992.

COMMUNE - Collège des bourgmestre et échevins - Décision - Majorité légalement requise - Procès-verbaux - Indications requises

- Art. 108bis Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

## C.03.0189.F

20 januari 2005

AC nr. 42

De dekking van de verzekeringsovereenkomst betreffende het in die overeenkomst omschreven voertuig waarvan de eigendom wordt overgedragen, blijft overeenkomstig artikel 33, 1°, eerste lid, van de modelverzekeringsovereenkomst verworven aan de verzekerde, wanneer het uitgesloten is dat het in de verzekeringsovereenkomst omschreven voertuig en het nieuwe voertuig onder dekking van één en dezelfde polis in het verkeer worden gebracht (1). (1) Zie Cass., 7 okt. 1986, AR 7355, nr 67.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Voertuig - Overdracht van eigendom - Nieuw voertuig - Verzekering - Dekking verworven aan

Les garanties du contrat d'assurance relatif au véhicule désigné dans ce contrat dont la propriété est transférée demeurent acquises à l'assuré conformément à l'article 33, 1°, alinéa 1er, du contrat type, lorsque la mise en circulation du véhicule désigné dans le contrat d'assurance et du nouveau véhicule sous la garantie d'une seule police est exclue (1). (1) Voir Cass., 7 octobre 1986, RG 7355, n° 67.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Véhicule - Transfert de propriété - Nouveau véhicule - Assurance - Garanties

*de verzekerde*

- Art. 33, 1°, eerste lid, van de bijlage van het KB 14 dec. 1992  
betreffende de modelovereenkomst voor de verplichte  
aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

*acquises à l'assuré*

- Art. 33, 1°, al. 1er, de l'annexe à l'A.R. du 14 décembre 1992 relatif  
au contrat type d'assurance obligatoire de la responsabilité en  
matière de véhicules automoteurs

## C.03.0200.N

15 april 2005

AC nr. 228

De kennisgeving door het bestuur aan de inschrijver dat het zijn inschrijving afwijst wegens klaarblijkelijk abnormale prijzen, is een substantieel vormvoorschrift; het overleggen van stukken in de gerechtelijke procedure kan niet met die kennisgeving gelijkgesteld worden (1). (1) Zie D. D'Hooghe, De gunning van overheidscontracten en overheidsopdrachten, Die Keure 1997, nr 1395; M. Flamme, P. Mathei, P. Flamme, A. Delvaux en C. Dardenne, Praktische commentaar bij de reglementering van de overheidsopdrachten, dl IA, 6de uitgave, 1087.

*OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) -  
Inschrijving - Abnormale prijzen - Kennisgeving door het bestuur -  
Aard*

- Art. 25, §§ 2 en 3, gew. KB 19/08/85, voor oph. KB 29/01/97 KB 22  
april 1977

La notification par l'administration au soumissionnaire qu'elle écarte sa soumission en raison de prix apparemment anormalement élevés constitue une formalité substantielle; la remise de pièces dans la procédure judiciaire n'équivaut pas à cette notification (1). (1) Voir D.D'Hooghe, De gunning van overheidscontracten en overheidsopdrachten, Die Keure, 1997, n° 1395; M. Flamme, P. Mathei, P. Flamme, A. Delvaux et C. Dardenne, Praktische commentaar bij de reglementering van de overheidsopdrachten, tome IA, 6ème édition, 1087.

*MARCHES PUBLICS (TRAVAUX, FOURNITURES, SERVICES) -  
Soumission - Prix anormaux - Notification par l'administration -  
Nature*

- Art. 25, § 2 et 3, mod. AR 19/08/85, avant abrog. AR 29/01/97 A.R.  
du 22 avril 1977

## C.03.0202.N

4 februari 2005

AC nr. 68

Komen ten laste van de faillissementsboedel de schulden die na het faillissement zijn ontstaan en die door de curator werden aangegaan als beheerder van die boedel, zo onder meer de schulden uit handelingen die de curator binnen zijn opdracht stelt voor de tegeldemaking van de activa van een vennootschap die door de failliete vennootschap wordt gecontroleerd, en dit ongeacht de omstandigheid dat alleen de aandeelhouders van de gecontroleerde vennootschap over de vereffening ervan kunnen beslissen (1). (1) Zie Cass., 7 maart 2002, AR C.00.0187.N, nr 167.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCOORD EN GERECHTELJK  
AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenis) -  
Verbintenis - Door de failliete vennootschap gecontroleerde  
vennootschap - Activa van de gecontroleerde vennootschap -  
Tegeldemaking - Curator*

- Art. 184 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde  
wetten op de handelsvennootschappen

- Artt. 23 en 99 Wet 8 aug. 1997

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCOORD EN GERECHTELJK  
AKKOORD - Allerlei - Boedelschuld*

- Art. 184 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde  
wetten op de handelsvennootschappen

- Artt. 23 en 99 Wet 8 aug. 1997

Les dettes tombent à charge de la masse lorsqu'elles sont nées postérieurement à la faillite et ont été contractées par le curateur en sa qualité d'administrateur de cette masse, ainsi notamment les dettes qui résultent d'actes effectués par le curateur dans le cadre de sa mission en vue de la réalisation des actifs d'une société qui est contrôlée par la société faillie et ce, indépendamment de la circonstance que seuls les actionnaires de la société contrôlée peuvent décider de sa liquidation (1). (1) Voir Cass., 7 mars 2002, RG C.00.0187, n° 167.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) -  
Obligations - Société contrôlée par la société faillie - Actif de la  
société contrôlée - Réalisation - Curateur*

- Art. 184 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

- Art. 23 et 99 L. du 8 août 1997 sur les faillites

*FAILLITE ET CONCORDATS - Divers - Dette de la masse*

- Art. 184 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

- Art. 23 et 99 L. du 8 août 1997 sur les faillites

## C.03.0214.N

4 februari 2005

AC nr. 69

De verhindering van de gerechtsdeurwaarder die door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg is aangesteld om inzake overspel de nodige vaststellingen te doen, kan niet berusten op redenen van persoonlijk comfort of de wens de werkbelasting te verlagen (1). (1) Zie Parl. St., Senaat, 1988-89, nr 489/1, 8; K. Tobback en A. De Wolf, "De vaststelling van overspel door gerechtsdeurwaarder : de juiste man op de verkeerde plaats?", E.J., 1996, (66) 69-70, nrs 17 en 18; P. Sennaeve, "Commentaar bij artikel 1016bis Ger.W." in Comm. Pers. 1993, 15 nr 43.

*GERECHTSDEURWAARDER - Vaststelling van overspel - Vervanging - Verhindering*  
- Art. 524 en 1016bis Gerechtelijk Wetboek

L'empêchement d'un huissier de justice qui a été désigné par le président du tribunal de première instance pour procéder aux constatations nécessaires révélant l'adultére, ne peut être fondé sur des motifs de confort personnel ou sur le souhait de diminuer la charge de travail (1). (1) Voir Doc. Parl., Sénat, 1988-1989, n° 489/1; K. Tobback et A. De Wolf, "De vaststelling van overspel door gerechtsdeurwaarder: de juiste man op de verkeerde plaats?", E.J., 1996, (66) 69-70, n° 17 et 18; P. Sennaeve, "Commentaar bij artikel 1016bis Ger.W." in Comm. Pers. 1993, 15, n° 43.

*HUISSIER DE JUSTICE - Constat d'adultère - Remplacement - Empêchement*  
- Art. 524 et 1016bis Code judiciaire

## C.03.0222.N

13 mei 2005

AC nr. 280

De administratie die de toepassing vordert van het tarief bepaald bij artikel 1, 4° van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 in een geval waarin de belastingplichtige het tarief van artikel 1, 1° van datzelfde koninklijk besluit had toegepast, heeft de bewijslast dat dit laatste tarief niet toepasselijk is (1). (1) T. AFSCHIRFT, Bewijs in het fiscaal recht, Brussel, Larcier, 2002, p. 117-118, nr. 119 contra P. WILLE e.a., Fiscale rechtspraakoverzichten. btw 1971-98, Brussel, Larcier, 2000, nr. 200.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Tarief over de belasting over de toegevoegde waarde - Tarief bepaald bij artikel 1, 4°, K.B. nr 20 van 20 juli 1970 - Toepassing - Bewijslast*  
- Art. 1 KB nr 20 van 20 juli 1970

L'administration qui réclame l'application du tarif prévu à l'article 1er, 4° de l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 dans un cas où le contribuable avait appliqué le tarif prévu par l'article 1er, 1° de ce même arrêté royal, est chargé de prouver que ce dernier tarif n'est pas applicable (1). (1) T. AFSCHIRFT, Bewijs in het fiscaal recht, Bruxelles, Larcier, 2002, p. 117-118, n° 119 contra P. WILLE et crts, Fiscale Rechtspraakoverzichten, btw 1971-98, Bruxelles, Larcier, 2000, n° 200.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Tarif de la taxe sur la valeur ajoutée - Tarif prévu par l'article 1er, 4°, A.R. n° 20 du 20 juillet 1970 - Application - Charge de la preuve*  
- Art. 1er A.R. n° 20 du 20 juillet 1970

Het tarief bepaald bij artikel 1, 4° van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 is geen algemeen tarief op welke de tarieven van artikel 1, 1° tot 3° van datzelfde koninklijk besluit een uitzondering zouden vormen, maar een tarief dat slechts toegepast wordt wanneer bewezen is dat de goederen of diensten waar belasting wordt op geheven niet in de tabellen A, B of C van de bijlage bij dat besluit worden aangewezen (1). (1) T. AFSCHIRFT, Bewijs in het fiscaal recht, Brussel, Larcier, 2002, p. 117-118, nr. 119 contra P. WILLE e.a., Fiscale rechtspraakoverzichten. btw 1971-98, Brussel, Larcier, 2000, nr. 200.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Tarief over de belasting over de toegevoegde waarde - Tarief bepaald bij artikel 1, 4°, K.B. nr 20 van 20 juli 1970 - Aard - Toepassingsgebied*

- Art. 1 KB nr 20 van 20 juli 1970

Le tarif prévu par l'article 1er, 4°, de l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 ne constitue pas un tarif général auquel les tarifs de l'article 1er, 1° à 3° de ce même arrêté royal constitueraient une exception, mais un tarif qui n'est appliqué que lorsqu'il est établi que les biens ou les services sur lesquels la taxe est perçue ne sont pas visés aux tableaux A, B ou C de l'annexe à cet arrêté (1). (1) T. AFSCHIRFT, Bewijs in het fiscaal recht, Bruxelles, Larcier, 2002, p. 117-118, n° 119 contra P. WILLE et crts, Fiscale Rechtspraakoverzichten, btw 1971-98, Bruxelles, Larcier, 2000, n° 200.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Tarif de la taxe sur la valeur ajoutée - Tarif prévu par l'article 1er, 4°, A.R. n° 20 du 20 juillet 1970 - Nature - Champ d'application*

- Art. 1er A.R. n° 20 du 20 juillet 1970

## C.03.0226.N

6 oktober 2005

AC nr. 487

Concl. adv.-gen. m.o. CORNELIS, Cass., 6 okt. 2005, AR C.03.0226.N - C.03.0382.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général délégué CORNELIS, Cass., 6 octobre 2005, RG C.03.0226.N - C.03.0382.N, AC, 2005, n° ...

MILIEURECHT - Milieuvergunning - Annulatieberoep

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Autorisation antipollution - Recours en annulation

URBANISME - Permis de bâtir - Suspension - Autorisation antipollution

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Schorsing - Milieuvergunning

De enkele omstandigheid dat een annulatieberoep tegen een milieuvergunning voor de Raad van State wordt ingesteld, heeft niet tot gevolg dat de termijn bepaald in artikel 52 van de Stedenbouwwet geschorst is zolang de Raad van State hierover geen uitspraak heeft gedaan (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

Il ne résulte pas de la seule circonstance qu'un recours en annulation contre une autorisation anti-pollution est introduit devant le Conseil d'Etat, que le délai prévu par l'article 52 de la loi du 29 mars 1962 est suspendu tant que le Conseil d'Etat n'a pas statué (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans AC

MILIEURECHT - Milieuvergunning - Annulatieberoep

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Autorisation antipollution - Recours en annulation

- Art. 52 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- Art. 52 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Wanneer voor een inrichting zowel een bouwvergunning als een milieuvergunning is vereist, is de bouwvergunning niet meer geschorst als de milieuvergunning is verleend en vangt de termijn van een jaar voor het begin van de werken aan op de dag dat de milieuvergunning wordt verleend (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

Lorsqu'un établissement est soumis à un permis de bâtir et à une autorisation anti-pollution, le permis de bâtir n'est plus suspendu lorsque l'autorisation anti-pollution est délivrée et le délai d'un an pour le début des travaux prend cours le jour où l'autorisation anti-pollution est délivrée (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans AC

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Schorsing - Milieuvergunning

URBANISME - Permis de bâtir - Suspension - Autorisation antipollution

- Art. 52 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- Art. 52 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

- Art. 5, §§ 1 en 2 Decr. VI. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

- Art. 5, § 1er et 2 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

C.03.0240.N

28 januari 2005

AC nr. 56

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 28 jan. 2005, AR C.03.0240.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Dubrulle, Cass., 28 janvier 2005, RG C.03.0240.N, AC, 2005, n° ...

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Executieverdrag - Bevoegdheid - Voorlopige maatregel - Begrip - Voorschot

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Convention d'exécution - Pouvoir - Mesure provisoire - Notion - Provision

UITVOERBAARVERKLARING - Executieverdrag - Bevoegdheid - Voorlopige maatregel - Begrip - Voorschot

EXEQUATUR - Convention d'exécution - Pouvoir - Mesure provisoire - Notion - Provision

De betaling van een voorschot op een contractuele tegenprestatie kan niet worden aangemerkt als voorlopige maatregel die bij de rechterlijke autoriteit van een Verdragsluitende Staat kan worden aangevraagd, tenzij gegarandeerd is dat het toegewezen bedrag aan de verweerde wordt terugbetaald indien de eiser in het bodemgeschil in het ongelijk mocht worden gesteld, en de gevorderde maatregel slechts betrekking heeft op bepaalde vermogensbestanddelen van de verweerde die zich in de territoriale bevoegdheidssfeer van de aangezochte rechter bevinden (1). (1) H.v.J., 17 nov. 1998 in de zaak - C-391/95 - Van Uden Maritime BV, Jur., 1998, I-7091; zie ook de conclusie O.M.

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Executieverdrag - Bevoegdheid - Voorlopige maatregel - Begrip - Voorschot*

- Art. 24 Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971

*UITVOERBAARVERKLARING - Executieverdrag - Bevoegdheid - Voorlopige maatregel - Begrip - Voorschot*

- Art. 24 Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971

Le paiement à titre de provision d'une contre-prestation contractuelle ne peut être considéré comme une mesure provisoire qui peut être demandée auprès d'un tribunal d'un État membre, à moins que, d'une part, le remboursement au défendeur de la somme allouée soit garanti dans l'hypothèse où le demandeur n'obtiendrait pas gain de cause au fond de l'affaire et, d'autre part, la mesure sollicitée ne porte que sur des avoirs déterminés du défendeur se situant dans la sphère de la compétence territoriale du juge saisi (1). (1) C.J.C.E., 17 novembre 1998 dans la cause C-391-95 - Van Uden Maritime BV, Jur., 1998, I-7091; voir aussi les conclusions du M.P., publiées à leur date dans AC

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Convention d'exécution - Pouvoir - Mesure provisoire - Notion - Provision*

- Art. 24 Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971

*EXEQUATUR - Convention d'exécution - Pouvoir - Mesure provisoire - Notion - Provision*

- Art. 24 Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971

**C.03.0244.N**

20 oktober 2005

AC nr. 528

Het beginsel van gelijkheid tussen schuldeisers raakt de openbare niet; een schuldeiser kan immers afstand doen van de rang die de wet hem toekent (1). (1) Zie Cass., 9 maart 2000, AR C.98.0338.N, nr 164.

Le principe relatif à l'égalité entre les créanciers n'est pas d'ordre public; un créancier peut en effet renoncer au rang que la loi lui attribue (1). (1) Voir Cass., 9 mars 2000, RG C.98.0338.N, n° 164.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gerechtelijk akkoord - Beginsel van gelijkheid van de schuldeisers - Aard - Rang - Afstand - Mogelijkheid*

- Artt. 7 en 8 Hypotheekwet van 16 dec. 1851

*VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Algemeen - Gerechtelijk akkoord - Beginsel van gelijkheid van de schuldeisers - Aard - Rang - Afstand - Mogelijkheid*

- Artt. 7 en 8 Hypotheekwet van 16 dec. 1851

*FAILLITE ET CONCORDATS - Concordats - Principe de l'égalité entre les créanciers - Nature - Rang - Renonciation - Possibilité*

- Art. 7 et 8 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

*PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Généralités - Concordat - Principe de l'égalité entre les créanciers - Nature - Rang - Renonciation - Possibilité*

- Art. 7 et 8 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

Het recht van een schuldeiser om op schuldvergelijking beroep te doen raakt de openbare orde niet; hij kan van dat recht afstand doen ook al gaat het om samenhangende schulden en schuldvorderingen (1). (1) Zie Cass., 19 feb. 1979, AC, 1978-79, 722 en 7 mei 2004, AR C.03.0258.F, nr 243.

Le droit d'un créancier d'invoquer la compensation n'est pas d'ordre public; il peut renoncer à ce droit même s'il s'agit de dettes ou de créances connexes (1). (1) Voir Cass., 19 février 1979, Bull. 1979, 722 et 7 mai 2004, RG C.03.0258.F, n° 243.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gerechtelijk akkoord - Schuldvergelijking - Aard - Afstand*

- Art. 1289 Burgerlijk Wetboek

- Art. 29, § 3 Wet 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord

*FAILLITE ET CONCORDATS - Concordats - Compensation - Nature - Renonciation*

- Art. 1289 Code civil

- Art. 29, § 3 L. du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire

*SCHULDVERGELIJKING - Gerechtelijk akkoord - Aard - Afstand*  
- Art. 1289 Burgerlijk Wetboek  
- Art. 29, § 3 Wet 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord

*COMPENSATION - Concordat - Nature - Renonciation*  
- Art. 1289 Code civil  
- Art. 29, § 3 L. du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire

## C.03.0245.N

25 februari 2005

AC nr. 121

De verplichting van de huurder om de huurschade te vergoeden ontstaat in de regel slechts op het einde van de huur (1). (1) Zie Cass., 29 feb. 1980, A.C., 1979-80, nr 413.

*HUUR VAN GOEDEREN - Algemeen - Verplichtingen van partijen - Verplichting van de huurder om de huurschade te vergoeden - Aanvang*

- Art. 1732 Burgerlijk Wetboek

L'obligation du preneur de répondre des dégâts locatifs ne naît, en règle, qu'à la fin du bail (1). (1) Voir Cass., 29 février 1980, Bull. et Pas., 1979-80, n° 413.

*LOUAGE DE CHOSES - Généralités - Obligations des parties - Obligation du preneur de répondre des dégâts locatifs - Début*

- Art. 1732 Code civil

## C.03.0249.F

6 juni 2005

AC nr. 323

Een onderdeel dat, samen met andere onderdelen, een merk vormt, kan een onderscheidende kracht hebben; het feit dat dit onderscheidende onderdeel niet is gedeponeerd, onneemt de merkhouder niet het uitsluitende recht op het merk (1). (1) Zie Cass., 9 feb. 2001, AR C.95.0148.N, nr 81; 22 dec. 2000, AR C.00.0135.N, nr 721.

*MERKEN - Benelux-merk - Artikel 13.A (nieuw), Benelux Merkenwet - Overeenstemming - Gevaar voor associatie - Niet-gedeponeerd onderdeel*

- Art. 13.A, 1.b Wet 30 juni 1969

Un élément qui, combiné à d'autres éléments, constitue une marque, peut disposer d'un pouvoir distinctif; le fait que cet élément distinctif n'ait pas été déposé ne prive pas son titulaire du droit exclusif à la marque (1). (1) Voir Cass., 9 février 2001, RG C.95.0148.N, n° 81; 22 décembre 2000, RG C.00.0135.N, n° 721.

*MARQUES - Marque Benelux - Loi uniforme Benelux sur les marques, Article 13A(nouveau) - Ressemblance - Risque d'association - Élément non déposé*

- Art. 13.A.1, b L. du 30 juin 1969

## C.03.0252.F

3 februari 2005

AC nr. 65

De beslissing om een aannemingscontract te vernietigen en een deskundigenverslag af te wijzen op grond dat een vereiste van openbare orde, gesteld bij een wetsbepaling die na de sluiting en de uitvoering van voornoemd contract in werking is getreden, is niet naar recht verantwoord (1). (1) Zie Cass., 19 sept. 2004, AR C.02.0282.N.

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Contract - Deskundigenverslag - Nieuwe wet - Vereiste van openbare orde - Misknelling*

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

N'est pas légalement justifiée la décision d'annuler un contrat d'entreprise et d'écartier un rapport d'expertise, fondée sur la méconnaissance d'une exigence d'ordre public introduite par une disposition légale entrée en vigueur après la conclusion et l'exécution dudit contrat (1). (1) Voir Cass., 19 septembre 2004, RG C.02.0282.N.

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Contrat - Rapport d'expertise - Loi nouvelle - Exigence d'ordre public - Méconnaissance*

- Art. 2 Code civil

## C.03.0256.F

2 september 2005

AC nr. 404

Concl. adv.-gen. m.o. Ph. de Koster, vóór Cass., 2 sept. 2005, AR C.03.0256.F, Pas., 2005, nr ...

*VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Onverschoonbare fout - Opzettelijke aard - Dronkenschap*

Conclusions de M. l'avocat général délégué Ph. de Koster, avant Cass., 2 septembre 2005, RG C.03.0256.F, AC, 2005, nr ....

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Faute inexcusable - Caractère volontaire - Ivresse*

Uit de omstandigheid dat het slachtoffer dronken is en dat hij een zodanige drankzucht heeft dat hij het drinken niet kan laten, kan de bodemrechter niet afleiden dat de door het slachtoffer begane fout geen enkele opzettelijke aard vertoont (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

*VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Onverschoonbare fout - Opzettelijke aard - Dronkenschap*

- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Le juge du fond ne peut déduire de la circonstance que la victime se trouve en état d'ivresse et qu'elle a une propension à l'alcoolisme telle qu'elle ne peut s'empêcher de boire, que la faute commise par elle serait dépourvue de tout caractère volontaire (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Faute inexcusable - Caractère volontaire - Ivresse*

- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

## C.03.0264.F

28 februari 2005

AC nr. 122

De toelage, bepaald in artikel 38, Wet 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, is niet verbonden aan het pensioenstelsel dat artikel 127, eerste lid, 2°, c, van de gecoördineerde Grondwet uitsluit van de onderwijsmaterie, welke het toekent aan de Gemeenschappen (1). (1) Zie Cass., 24 sept. 1992, AR 9418, nr 629.

*GEMEENSCHAP EN GEWEST - Rechtsopvolging van de Staat door de Gemeenschappen - Onderwijs - Pensioenen - Toelage - Universitaire instellingen*

- Art. 38 Wet 27 juli 1971  
- Art. 127, § 1, eerste lid, 2°, c Grondwet 1994

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 127 - Gemeenschap en Gewest - Gemeenschap - Bevoegdheid - Rechtsopvolging van de Staat door de Gemeenschappen - Onderwijs - Pensioenen - Toelage - Universitaire instellingen*

- Art. 38 Wet 27 juli 1971  
- Art. 127, § 1, eerste lid, 2°, c Grondwet 1994  
*ONDERWIJS - Universitaire instellingen - Gemeenschap en Gewest - Rechtsopvolging van de Staat door de Gemeenschappen - Pensioenen - Toelage*  
- Art. 38 Wet 27 juli 1971  
- Art. 127, § 1, eerste lid, 2°, c Grondwet 1994

La subvention prévue à l'article 38 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, ne se rattache pas au régime des pensions que l'article 127, § 1er, al. 1er, 2°, c, de la Constitution coordonnée de 1994 exclut de la matière de l'enseignement qu'il attribue aux Communautés (1). (1) Voir Cass., 24 septembre 1992, RG 9418, n° 629.

*COMMUNAUTE ET REGION - Communauté succédant à l'Etat - Enseignement - Pensions - Subvention - Institutions universitaires*

- Art. 38 L. du 27 juillet 1971  
- Art. 127, § 1er, al. 1er, 2°, c Constitution 1994  
*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 127 - Communauté et Région - Communauté - Pouvoir - Communauté succédant à l'Etat - Enseignement - Pensions - Subvention - Institutions universitaires*  
- Art. 38 L. du 27 juillet 1971  
- Art. 127, § 1er, al. 1er, 2°, c Constitution 1994  
*ENSEIGNEMENT - Institutions universitaires - Communauté et Région - Communauté succédant à l'Etat - Pensions - Subvention*  
- Art. 38 L. du 27 juillet 1971  
- Art. 127, § 1er, al. 1er, 2°, c Constitution 1994

## C.03.0272.N

4 maart 2005

AC nr. 136

Krachtens artikel 661 B.W. kan de eigenaar van een privatiieve scheidingsmuur de prijs voor het gemeen maken van die muur van zijn nabuur vorderen, indien en voor zover deze van de muur zodanig gebruik maakt dat hij zich het medebezit daarvan aanmatigt, aldus inbreuk pleegt op het uitsluitend eigendomsrecht van zijn nabuur en daarmee redelijkerwijze niet kan voortgaan zonder de impliciete wil de muur voor gemeen te houden (1); de enkele omstandigheid dat de nabuur uit het bestaan van de scheidingsmuur voordeel haalt maakt deze bezitsaanmatiging niet uit. (1) Cass., 28 juni 2001, AR C.99.0527.F, nr 408; 2 sept. 1994, AR C.93.0460.N, nr 356.

En vertu de l'article 661 du Code civil, le propriétaire d'un mur de séparation privatif peut réclamer le prix de la mitoyenneté du mur à son voisin lorsque et dans la mesure où celui-ci utilise le mur de manière telle qu'il en usurpe la copossession, violant ainsi le droit de propriété exclusif et pouvant raisonnablement poursuivre cette utilisation sans avoir la volonté implicite de conserver la mitoyenneté du mur (1); la seule circonstance que le voisin tire un avantage de l'existence d'un mur de séparation ne constitue pas cette usurpation de possession. (1) Cass., 28 juin 2001, RG C.99.0527.F, n° 408; 2 septembre 1994, RG C.93.0460.N, n° 356.

*MANDELIGHED - Gedwongen afkoop - Aanmatiging medebezit*

*MITOYENNETE - Acquisition forcée - Usurpation de copossession*

Uit de bepaling dat het vonnis enkel kan worden gewezen door het voorgeschreven aantal rechters die alle zittingen over de zaak hebben bijgewoond volgt niet dat wanneer de rechtsmacht van een rechter over een geschilpunt is uitgeput en over dit geschilpunt dan ook een eindbeslissing is gewezen, de behandeling van de andere geschilpunten enkel door dezelfde rechters kan geschieden als die welke over het eerste geschilpunt uitspraak hebben gedaan (1) (2). (1) Zie Cass., 21 maart 2003, AR C.01.0091.N, nr 189; R.W. 2003-2004, 183 met noot B. Allemeersch "De samenstelling van de zetel na een heropening van het debat". (2) Het O.M. was met de appèlrechters van mening dat het tussenvonnis de heropening van het debat bevallen had, en concludeerde tot cassatie, nu bleek het debat alsdan over bepaalde punten werd voortgezet, zodat de latere beslissing had moeten worden gewezen door de rechters die de vorige rechtszittingen hebben bijgewoond of, zoniet, door een rechtscollege waarvoor het debat in zijn geheel is hervat, Cass., 30 maart 2000, AR C.99.0144.N, nr 215.

Il ne ressort pas de la disposition en vertu de laquelle le jugement ne peut être rendu que par le nombre prescrit de juges qui ont assisté à toutes les audiences de la cause que, lorsque le juge a épuisé sa juridiction sur un point du litige et qu'une décision définitive a été rendue sur ce point, seuls les mêmes juges que ceux qui ont statué sur le premier point du litige peuvent instruire les autres points du litige (1) (2). (1) Voir Cass., 21 mars 2003, RG C.01.0091.N, n° 189, R.W., 2003-2004, 183 et la note signée B. Allemeersch, "De samenstelling van de zetel na een heropening van het débat". (2) Le M.P. a estimé comme les juges d'appel que le jugement interlocutoire avait ordonné la réouverture des débats et a conclu à la cassation, dès lors qu'il était apparu qu'il y avait eu continuation des débats sur certains points, de sorte que la décision ultérieure aurait dû être rendue par les juges qui ont assisté aux audiences antérieures ou, à défaut, par une juridiction devant laquelle les débats ont été entièrement repris, Cass., 30 mars 2000, RG C.99.0144.N, n° 215.

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Samenstelling van het rechtscollege - Meerdere geschilpunten - Eindbeslissing over een geschilpunt - Wijziging van het rechtscollege - Behandeling van andere geschilpunten - Wettigheid*

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Composition de la juridiction - Différents points du litige - Décision définitive sur un point litigieux - Modification de la juridiction - Examen d'autres points litigieux - Légalité*

- Art. 779 Code judiciaire

De verplichting voor de kabelmaatschappijen die lid zijn van een beroepsvereniging voor maatschappijen of verenigingen die radio- en televisieprogramma's via de kabel doorgeven, om vóór de doorgifte via de kabel van prestaties van uitvoerende kunstenaars de toestemming te verkrijgen van de houders van de naburige rechten op die prestaties, welke hun recht om die doorgifte toe te staan of te verbieden alleen kunnen uitoefenen door een vennootschap voor het beheer van de rechten, vloeit voort uit artikel 51, W. 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, en houdt geen verband met hun hoedanigheid van deelgenoot van de voormalde beroepsvereniging.

L'obligation, pour les câblodistributeurs membres d'une union professionnelle regroupant des sociétés ou associations qui retransmettent par câble des émissions de radio et de télévision, d'obtenir, préalablement à la retransmission par câble de prestations d'artistes-interprètes ou d'exécutants, l'autorisation des titulaires des droits voisins sur ces prestations, lesquels ne peuvent exercer leur droit d'autoriser ou d'interdire ladite retransmission que par l'intermédiaire d'une société de gestion des droits, résulte de l'article 51 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins et elle est étrangère à leur qualité d'associés de l'union professionnelle précitée.

*RAADKAMER [ZIE: 300 ONDERZOEKGERECHTEN] - Auteursrecht - Naburige rechten - Doorgifte via de kabel - Kabelmaatschappij - Beroepsverenigingen*

- Artt. 51 en 53, § 1 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

- Artt. 2 en 10 W. 31 maart 1898

*CHAMBRE DU CONSEIL [VOIR: 300 JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Droits d'auteur - Droits voisins - Retransmission par câble - Câblodistributeurs - Union professionnelle*

- Art. 51 et 53, § 1er L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

- Art. 2 et 10 L. du 31 mars 1898

**BEROEPSVERENIGINGEN** - Kabelmaatschappij - Doorgifte via de kabel - Auteursrecht - Naburige rechten - Radio- en televisieomroep

- Artt. 51 en 53, § 1 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

- Artt. 2 en 10 W. 31 maart 1898

**AUTEURSRECHT** - Naburige rechten - Radio- en televisieomroep - Doorgifte via de kabel - Kabelmaatschappij - Beroepsverenigingen

- Artt. 51 en 53, § 1 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

- Artt. 2 en 10 W. 31 maart 1898

---

Wanneer de uitlegging van een bepaling van het E.G.-Verdrag of van een handeling van de instellingen van de Gemeenschap, zoals artikel 9, § 2, Richtlijn van de Raad 93/83/EEG van 27 sept. 1993 tot coördinatie van bepaalde voorschriften betreffende het auteursrecht en naburige rechten op het gebied van de satellietomroep en de doorgifte via de kabel, voor het Hof van Cassatie noodzakelijk is om zijn arrest te wijzen, te dezen in een zaak waarin de uitlegging van de omvang van de bevoegdheid van de vennootschap voor collectief beheer aan de orde is, vraagt het Hof in de regel het Hof van Justitie om bij wijze van prejudiciële beslissing uitspraak te doen (1). (1) Zie Cass., 29 april 2002, AR S.01.0137.F, nr 260.

**UNION PROFESSIONNELLE** - Câblodistributeurs - Retransmission par câble - Droits d'auteur - Droits voisins - Radiodiffusion et télévision

- Art. 51 et 53, § 1er L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

- Art. 2 et 10 L. du 31 mars 1898

**DROITS D'AUTEUR** - Droits voisins - Radiodiffusion et télévision - Retransmission par câble - Câblodistributeurs - Union professionnelle

- Art. 51 et 53, § 1er L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

- Art. 2 et 10 L. du 31 mars 1898

---

Lorsque l'interprétation d'une disposition du Traité instituant la Communauté européenne ou d'un acte pris par les institutions de la Communauté, tel l'article 9, § 2, de la directive 93/83/CEE du Conseil, du 27 septembre 1993, relative à la coordination de certaines règles du droit d'auteur et des droits voisins du droit d'auteur applicables à la radiodiffusion par satellite et à la retransmission par câble, est nécessaire pour que la Cour de cassation puisse rendre son arrêt, en l'espèce dans une affaire où se pose la question de l'interprétation de l'étendue du pouvoir de la société de gestion collective, la Cour demande, en règle, à la Cour de justice de statuer par voie de décision préjudiciale (1). (1) Voir Cass., 29 avril 2002, RG S.01.0137.F, n° 260.

---

**EUROPESE UNIE** - Prejudiciële geschillen - Hof van Cassatie - Artikel 234 E.E.G.-Verdrag - Verdrag - Handelingen verricht door de instellingen - Bepaling - Uitlegging - Vraag - Noodzakelijke uitlegging - Hof van Justitie E.G.

- Art. 234, goedgekeurd bij Wet 2 dec. 1957 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 9, § 2 Richtlijn 93/83/EEG van de Raad van 27 sept. 1993

- Art. 53, § 2 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

**RAADKAMER** [ZIE: 300 ONDERZOEKGERECHTEN] - Auteursrecht - Naburige rechten - Doorgifte via de kabel - Vennootschap voor collectief beheer - Bevoegdheid - E.E.G.-Richtlijn 93/83 - E.G. - Bepaling - Uitlegging - Prejudiciële vraag - Hof van Justitie E.G.

- Art. 234, goedgekeurd bij Wet 2 dec. 1957 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 9, § 2 Richtlijn 93/83/EEG van de Raad van 27 sept. 1993

- Art. 53, § 2 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

**AUTEURSRECHT** - Naburige rechten - Radio- en televisieomroep - Doorgifte via de kabel - Vennootschap voor collectief beheer - Bevoegdheid - E.E.G.-Richtlijn 93/83 - E.G. - Bepaling - Uitlegging - Prejudiciële vraag - Hof van Justitie E.G.

- Art. 234, goedgekeurd bij Wet 2 dec. 1957 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 9, § 2 Richtlijn 93/83/EEG van de Raad van 27 sept. 1993

---

**UNION EUROPEENNE** - Questions préjudicielles - Cour de cassation - Traité instituant la C.E.E., article 234 - Traité - Actes pris par les institutions - Disposition - Interprétation - Demande - Interprétation nécessaire - Cour de Justice C.E.

- Art. 234, approuvé par la L. du 2 décembre 1957 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 9, § 2 Directive 93/83/CEE du Conseil du 27 septembre 1993

- Art. 53, § 2 L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

**CHAMBRE DU CONSEIL** [VOIR: 300 JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Droits d'auteur - Droits voisins - Retransmission par câble - Société de gestion collective - Pouvoir - Directive C.E.E. 93/83 - C.E. - Disposition - Interprétation - Question préjudicelle - Cour de Justice C.E.]

- Art. 234, approuvé par la L. du 2 décembre 1957 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 9, § 2 Directive 93/83/CEE du Conseil du 27 septembre 1993

- Art. 53, § 2 L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

**DROITS D'AUTEUR** - Droits voisins - Radiodiffusion et télévision - Retransmission par câble - Société de gestion collective - Pouvoir - Directive C.E.E. 93/83 - C.E. - Disposition - Interprétation - Question préjudicelle - Cour de Justice C.E.

- Art. 234, approuvé par la L. du 2 décembre 1957 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 9, § 2 Directive 93/83/CEE du Conseil du 27 septembre 1993

## C.03.0317.N

29 september 2005

AC nr. 465

Het gerechtsdeurwaardersexploit waarbij de betrokkenen, zonder gewag te maken van een vordering om schadevergoeding te bekomen op grond van een onrechtmatige daad, verzet aantekent tegen een dwangbevel waarbij beweerdelijk ten onrechte uitbetaald loon wordt teruggevorderd, is geen in gebreke stellend gerechtsdeurwaardersexploit in de zin van artikel 101 gec. wetten op de Rijkscomptabiliteit.

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Schuldvordering ten laste van de Staat - In gebreke stellend gerechtsdeurwaardersexploit*

L'exploit d'huiissier de justice par lequel la personne concernée, sans mentionner une action tendant à obtenir des dommages et intérêts sur la base d'un acte illicite, forme opposition à une contrainte par laquelle la restitution d'un salaire payé, prétendument à tort, est demandée, ne constitue pas un exploit d'huiissier adressant une mise en demeure au sens de l'article 101 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

*PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Crédance contre l'Etat - Exploit d'huiissier de justice adressant une mise en demeure*

In geval van een onrechtmatige overheidsdaad ontstaat de schuldvordering in de regel op het ogenblik waarop de schade ontstaat of waarop haar toekomstige verwezenlijking naar redelijke verwachting vaststaat, zonder dat vereist is dat op dat tijdstip de omvang van de schade reeds precies kan worden bepaald (1). (1) Zie P.-J. Defoort, "Het toepassingsgebied van de vijfjarige verjaringstermijn van schuldvorderingen ten laste van de staat m.b.t. schuldvorderingen op grond van artikel 1382 B.W.", P. & B. 1995 (29), 33 nr 11; J. Ronse, Schade en schadeloosstelling, I, in A.P.R., Story Scientia 1984, nr 94 e.v.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Onrechtmatige overheidsdaad - Ontstaan van schuldvordering - Tijdstip*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

*STAAT - Onrechtmatige overheidsdaad - Benadeelde - Schuldvordering - Tijdstip van ontstaan*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Dans le cas d'une faute des pouvoirs publics, la créance naît, en règle, au moment auquel le dommage survient où auquel sa réalisation future est établie selon les prévisions raisonnables, sans qu'il soit exigé qu'à ce moment l'ampleur du dommage puisse déjà être déterminé avec précision (1). (1) Voir J.-J. Defoort, "Het toepassingsgebied van de vijfjarige verjaringstermijn van schuldvorderingen ten laste van de staat m.b.t. schuldvorderingen op grond van artikel 1382 B.W.", P. & B. 1995 (29), 33, n° 11; J. Ronse, Schade en schadeloosstelling, I, in A.P.R., Story Scientia 1984, n° 94 et s.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Faute des pouvoirs publics - Naissance de la créance - Moment*

- Art. 1382 et 1383 Code civil

*ETAT - Faute des pouvoirs publics - Personne lésée - Crédance - Moment de la naissance*

- Art. 1382 et 1383 Code civil

## C.03.0318.N

25 maart 2005

AC nr. 188

De bouwheer tegen wie een rechtstreekse vordering wordt ingesteld door de onderaannemer kan aan deze in de regel enkel de excepties tegenwerpen waarover hij beschikt op het ogenblik van het instellen van de rechtstreekse vordering.

*HUUR VAN DIENSTEN - Aannemingsovereenkomst - Onderaannemer - Rechtstreekse vordering tegen de bouwheer - Excepties - Tegenwerpelijkheid*

- Art. 1798, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Le maître de l'ouvrage contre lequel une action directe est intentée par le sous-traitant ne peut, en principe, opposer à cette action que les exceptions dont il dispose au moment de l'introduction de l'action directe.

*LOUAGE D'INDUSTRIE - Contrat d'entreprise - Sous-traitant - Action directe contre le maître de l'ouvrage - Exceptions - Opposabilité*

- Art. 1798, al. 1er Code civil

De exceptie van niet-nakoming van een verbintenis, die gegrond is op de onderlinge afhankelijkheid van de wederzijdse verbintenissen van partijen, behoort tot het wezen van de wederkerige overeenkomst, zodat zij bestaat voor de wanprestatie zelf (1) en voor de uitoefening van de rechtstreekse vordering van de ondераannemer tegen de bouwheer. (1) Cass., 22 april 2002, AR C.99.0264.N, nr 243; zie E. DIRIX, Onderaanneming, T. Aann., 1991, 38, nr 15; P. WERY, L'action directe du sous-traitant contre le maître de l'ouvrage; bilan de sept années d'application du nouvel article 1798 du Code Civil, R.R.D., 1997, 180; A. CUYPERS, De rechtstreekse vordering en het voorrecht van de ondераannemer, R.W., 1997-1998, 798, nr 16; G. BAERT, Aanneming van werk, A.P.R., Story Scientia, 2001, 6002, nr 1824.

**HUUR VAN DIENSTEN** - Aannemingsovereenkomst -  
**Onderaannemer** - Rechtstreekse vordering tegen de bouwheer -  
**Verbintenis** - Exceptie van niet-nakoming - Bestaan - Ogenblik  
- Artt. 1102, 1134, 1184 en 1798, eerste lid Burgerlijk Wetboek  
**OVEREENKOMST** - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Exceptie van niet-nakoming - Bestaan - Ogenblik - Onderaannemer - Rechtstreekse vordering tegen de bouwheer  
- Artt. 1102, 1134, 1184 en 1798, eerste lid Burgerlijk Wetboek  
**VERBINTENIS** - Wederkerige overeenkomst - Exceptie van niet-nakoming - Bestaan - Ogenblik  
- Artt. 1102, 1134, 1184 en 1798, eerste lid Burgerlijk Wetboek

De omstandigheid dat de rechter zijn territoriale bevoegdheid ontleent aan een bevoegdheidsbeding sluit de toepassing van de regels inzake samenhang niet uit.

**BEVOEGDHEID EN AANLEG** - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Plaatselijke bevoegdheid - Bevoegdheidsbeding - Samenhang - Toepasselijkheid  
- Artt. 566, eerste lid en 634 Gerechtelijk Wetboek  
**SAMENHANG** - Burgerlijke zaken - Plaatselijke bevoegdheid - Bevoegdheidsbeding - Toepasselijkheid  
- Artt. 566, eerste lid en 634 Gerechtelijk Wetboek

L'exception d'inexécution d'une obligation qui est fondée sur l'interdépendance des obligations réciproques des parties, est inhérente à la nature du contrat synallagmatique, en sorte qu'elle préexiste à l'inexécution elle-même (1) et à l'exercice de l'action directe du sous-traitant contre le maître de l'ouvrage. (1) Cass., 22 avril 2002, RG C.99.0264.N, n° 243; voir E. DIRIX, Onderaanneming, T. Aann., 1991, 38, n° 15; P. WERY, L'action directe du sous-traitant contre le maître de l'ouvrage: bilan de sept années d'application du nouvel article 1798 du Code civil, R.R.D., 1997, 190; A. CUYPERS, De rechtstreekse vordering en het voorrecht van de ondераannemer, R.W., 1997-1998, 798, n° 16; G. BAERT, Aanneming van werk, A.P.R., Story scientia, 2001, 602, n° 1824.

**LOUAGE D'INDUSTRIE** - Contrat d'entreprise - Sous-traitant - Action directe contre le maître de l'ouvrage - Obligation - Exception d'inexécution - Existence - Moment  
- Art. 1102, 1134, 1184 et 1798, al. 1er Code civil  
**CONVENTION** - Force obligatoire (inexécution) - Exception d'inexécution - Existence - Moment - Sous-traitant - Action directe contre le maître de l'ouvrage  
- Art. 1102, 1134, 1184 et 1798, al. 1er Code civil  
**OBLIGATION** - Contrat synallagmatique - Exception d'inexécution - Existence - Moment  
- Art. 1102, 1134, 1184 et 1798, al. 1er Code civil

La circonstance que le juge puise sa compétence territoriale dans une clause de compétence n'exclut pas l'application des règles en matière de connexité.

**COMPETENCE ET RESSORT** - Matière civile - Compétence - Compétence territoriale - Clause de compétence - Connexité - Applicabilité  
- Art. 566, al. 1er et 634 Code judiciaire  
**CONNEXITE** - Matière civile - Compétence territoriale - Clause de compétence - Applicabilité  
- Art. 566, al. 1er et 634 Code judiciaire

C.03.0321.N

13 juni 2005

AC nr. 336

De rechter kan beslissen dat de machtiging tot afzonderlijke uitoefening van het auteursrecht uitwerking heeft vanaf een door hem te bepalen tijdstip, dat zich ook kan situeren op het moment van de overdracht door één van de mede-eigenaars van zijn onverdeeld aandeel.

**AUTEURSRECHT** - Onverdeeld auteursrecht - Rechterlijke machtiging tot exploitatie - Uitwerking  
- Art. 4, derde lid Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

Le juge peut ordonner que l'autorisation d'exercer isolément le droit d'auteur ne sortisse ses effets qu'à partir du moment qu'il détermine, lequel peut également être le moment du transfert, par un des copropriétaires, de sa part indivise.

**DROITS D'AUTEUR** - Droit d'auteur indivis - Autorisation judiciaire d'exploiter - Effet  
- Art. 4, al. 3 L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

Uit de bepaling dat wanneer het auteursrecht onderveeld is, de uitoefening ervan bij overeenkomst wordt geregeld en dat bij gebreke van een overeenkomst, geen van de auteurs het recht afzonderlijk mag uitoefenen, behoudens rechterlijke beslissing in geval van onenigheid volgt niet dat de vordering tot afzonderlijke uitoefening van het auteursrecht moet uitgaan van één van de erfgenamen.

AUTEURSRECHT - Onverdeeld auteursrecht - Onenigheid - Erfgenamen - Derden - Rechterlijke toestemming tot exploitatie - Regeling  
- Art. 4 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

Il ne suit pas de la disposition que, lorsque le droit d'auteur est indivis, l'exercice de ce droit est réglé par les conventions et qu'à défaut de conventions, aucun des auteurs ne peut l'exercer isolément, sauf aux tribunaux à se prononcer en cas de désaccord, que la demande tendant à l'exercice isolé du droit d'auteur doive émaner d'un des héritiers.

DROITS D'AUTEUR - Droit d'auteur indivis - Désaccord - Héritiers - Tiers - Autorisation judiciaire d'exploiter - Règlement

- Art. 4 L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

## C.03.0332.N

13 mei 2005

AC nr. ...

Wanneer met toepassing van artikel 41, Wet Gerechtelijk Akkoord de overdracht van de onderneming of van een gedeelte ervan wordt verwezenlijkt, worden de rechten van de schuldeisers geacht over te gaan op de overnameprijs, heeft de overdracht een zuiverende werking en handelt de ter zake van de onroerende goederen aangezochte notaris overeenkomstig artikel 1639 van het Gerechtelijk Wetboek.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELijk AKKOORD - Gerechtelijk akkoord - Rechten van de schuldeisers - Overdracht van de onderneming  
- Art. 1639 Gerechtelijk Wetboek  
- Artt. 41 en 43 Wet 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord

Lorsque le transfert de l'entreprise est réalisé en application de l'article 41 de la loi du 17 juillet 1997 sur le concordat judiciaire, les droits des créanciers sont censés être reportés sur le prix du transfert, celui-ci a un effet d'apurement et le notaire requis en matière immobilière agit conformément à l'article 1639 du Code judiciaire.

FAILLITE ET CONCORDATS - Concordats - Droits des créanciers - Transfert de l'entreprise

- Art. 1639 Code judiciaire  
- Art. 41 et 43 L. du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire

## C.03.0350.F

28 april 2005

AC nr. 249

Het akkoord dat werd gesloten binnen het kader van de beëindigde procedure tot echtscheiding door onderlinge toestemming, kan niet in aanmerking worden genomen voor de beoordeling van de levensstandaard tijdens het samenleven teneinde de uitkering na echtscheiding op grond van bepaalde feiten vast te stellen (1). (1) Zie Cass., 18 okt. 2002, AR C.00.0481.N, nr 552.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Voorafgaande overeenkomsten - Afstand van de rechtspleging - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten  
- Art. 301, § 1 Burgerlijk Wetboek  
- Art. 1287, § 4 Gerechtelijk Wetboek  
ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Uitkering - Vaststelling  
- Art. 301, § 1 Burgerlijk Wetboek  
- Art. 1287, § 4 Gerechtelijk Wetboek

La solution négociée dans le cadre de la procédure en divorce par consentement mutuel qui a été terminée ne peut être prise en considération pour apprécier le train de vie commun en vue de fixer la pension après divorce pour cause déterminée (1). (1) Voir Cass., 18 octobre 2002, RG C.00.0481.N, n° 552.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce par consentement mutuel - Conventions préalables - Renonciation à la procédure - Divorce pour cause déterminée

- Art. 301, § 1er Code civil  
- Art. 1287, § 4 Code judiciaire  
DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Divorce pour cause déterminée - Pension - Détermination  
- Art. 301, § 1er Code civil  
- Art. 1287, § 4 Code judiciaire

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 1 dec. 2005, AR C.03.0354.N, A.C., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, avant Cass., 1er décembre 2005, RG C.03.0354.N, A.C., 2005, n° ...

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Bestuurshandelingen - Wet Motivering Bestuurshandelingen - Bestuurshandeling*

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Actes administratifs - Loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs - Acte administratif*

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 1 dec. 2005, AR C.03.0354.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, avant Cass., 1er décembre 2005, RG C.03.0354.N, AC, 2005, n° ...

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Gebrek aan voldoening van de belasting - Dwangbevel - Bestuurshandeling - Motivering*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Non-paiement de la taxe - Contrainte - Acte administratif - Motivation*

Een dwangbevel inzake belasting over de toegevoegde waarde is een bestuurshandeling waarop de Wet Motivering Bestuurshandelingen van toepassing is zodat het bestuur de juridische en feitelijke overwegingen moet vermelden die ten grondslag liggen aan de belastingschuld waarvoor het dwangbevel werd uitgevaardigd; geen wettelijke bepaling staat eraan in de weg dat het bestuur na het opstellen van een proces-verbaal en een dwangbevel met betrekking tot een bepaalde belastingschuld, nieuwe juridische argumenten en feitelijke gegevens aanvoert ter ondersteuning van hetgeen in het proces-verbaal en het dwangbevel reeds is vastgesteld en vermeld met betrekking tot diezelfde belastingschuld (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

Une contrainte décernée en matière de taxe sur la valeur ajoutée est un acte administratif auquel s'applique la loi du 29 juillet 1991 sur la motivation formelle des actes administratifs de sorte que l'administration doit indiquer les considérations de droit et de fait servant de fondement à la dette d'impôt pour laquelle la contrainte a été décernée; aucune disposition légale n'empêche qu'après l'établissement d'un procès-verbal et d'une contrainte concernant une dette d'impôt certaine, l'administration invoque de nouveaux arguments juridiques et éléments de fait servant de fondement à ce qui est déjà constaté et indiqué dans le procès-verbal et dans la contrainte en ce qui concerne cette même dette d'impôt (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans AC

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Gebrek aan voldoening van de belasting - Dwangbevel - Bestuurshandeling - Motivering*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Non-paiement de la taxe - Contrainte - Acte administratif - Motivation*

- Art. 85, § 1, eerste lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde
- Art. 3 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

- Art. 85, § 1er, al. 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 3 L. du 29 juillet 1991

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Bestuurshandelingen - Wet Motivering Bestuurshandelingen - Bestuurshandeling*

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Actes administratifs - Loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs - Acte administratif*

- Art. 85, § 1er, al. 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 3 L. du 29 juillet 1991

De algemene regeling betreffende de rechtsverhouding tussen het ziekenhuis en de geneesheren mag met betrekking tot de procedure tot afzetting van een ziekenhuisgeneesheer niet ten nadele van de ziekenhuisgeneesheer afwijken van de waarborgen bepaald in de artikelen 125 tot en met 128 van de Ziekenhuiswet, maar mag wel bijkomende waarborgen ten gunste van de ziekenhuisgeneesheer vaststellen.

*GENEESKUNDE - Algemeen - Ziekenhuisgeneesheer - Afzetting -  
Algemene regeling - Procedure - Waarborgen*

- Art. 130 Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

De bepalingen van de Ziekenhuiswetgeving zijn dwingend ter bescherming van de ziekenhuisgeneesheer, in zoverre zij de adviesbevoegdheid van de medische raad regelen met betrekking tot de afzetting van een ziekenhuisgeneesheer.

*GENEESKUNDE - Algemeen - Ziekenhuisgeneesheer - Afzetting -  
Medische Raad - Adviesbevoegdheid - Dwingend recht*

- Artt. 125, 126, 127 en 128 Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen  
7 aug. 1987

De medische raad kan slechts een gunstig advies geven met een volstrekte meerderheid van de aanwezige leden; een lid dat zich bij de stemming onthoudt, is niettemin een aanwezig lid en moet als dusdanig in aanmerking worden genomen voor het bepalen van het aantal aanwezigen en van de volstrekte meerderheid van de aanwezige leden.

*GENEESKUNDE - Algemeen - Ziekenhuis - Medische Raad - Advies -  
Stemming - Vereiste meerderheid - Onthouding*

- Art. 29, derde lid KB nr 87 van 10 aug. 1987

Si elle ne peut déroger, au préjudice des médecins hospitaliers, aux garanties prévues en matière de révocation aux articles 125 à 128 inclus de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, la réglementation générale relative aux rapports juridiques entre l'hôpital et les médecins peut néanmoins prévoir des garanties supplémentaires en cette matière en faveur des médecins hospitaliers.

*ART DE GUERIR - Généralités - Médecin hospitalier - Révocation -  
Réglementation générale - Procédure - Garanties*

- Art. 130 L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

En tant qu'elles règlent la compétence d'avis du Conseil médical en matière de révocation des médecins hospitaliers, les dispositions de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, sont impératives dans l'intérêt des médecins hospitaliers.

*ART DE GUERIR - Généralités - Médecin hospitalier - Révocation -  
Conseil médical - Compétence d'avis - Droit impératif*

- Art. 125, 126, 127 et 128 L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

Le Conseil médical ne peut émettre un avis favorable qu'à la majorité absolue des membres présents; le membre qui s'abstient de voter est néanmoins un membre présent qui, en tant que tel, entre en ligne de compte pour le calcul des présences et de la majorité absolue des membres présents.

*ART DE GUERIR - Généralités - Hôpital - Conseil médical - Avis -  
Vote - Majorité requise - Abstention*

- Art. 29, al. 3 A.R. n° 87 du 10 août 1987

C.03.0368.N

27 mei 2005

AC nr. 301

De feiten die vermeld zijn in het verzoek tot herroeping van het gewijsde en hun kwalificatie onder een of meer van de in artikel 1133 Ger.W. limitatief opgesomde redenen, kunnen niet meer worden uitgebreid of gewijzigd (1). (1) Ch. Van Reepingen, Verslag over de gerechtelijke hervorming, 1964, 442; P. Depuydt, "Herroeping van het gewijsde" in Comm. Ger., Kluwer, Artt. 1134-2, nr 1.

*HERROEPING VAN HET GEWIJSDE - Redenen - Initieel  
verzoekschrift - Middelen tot staving - Wijziging of uitbreiding*

- Art. 1134 Gerechtelijk Wetboek

Les faits énoncés dans la requête civile et leur qualification en fonction d'une ou de plusieurs des causes énumérées de manière limitative à l'article 1133 du Code judiciaire, ne peuvent plus être étendus ni modifiés (1). (1) Ch. Van Reepingen, Rapport sur la réforme judiciaire, 1964, 442; P. Depuydt, "Herroeping van het gewijsde", in Comm. Ger., Kluwer, Art. 1134-2, n° 1.

*REQUETE CIVILE - Causes - Requête initiale - Moyens à l'appui -  
Modification ou extension*

- Art. 1134 Code judiciaire

C.03.0377.N

6 oktober 2005

AC nr. 489

In een conclusie vragen dat akte wordt verleend dat een partij zich het recht voorbehoudt om een vordering in te stellen is geen punt van de vordering in de zin van artikel 1138, 3°, Ger.W. noch een gevorderde zaak in de zin van artikel 1138, 2° (1). (1) Zie Cass., 3 sept. 1987, AR 5485, nr 2.

---

*VORDERING IN RECHTE - Gevorderde zaak - Punt van de vordering*

---

Wanneer de verzekeraar van het motorrijtuig, die in de rechten is getreden van het slachtoffer dat hij overeenkomstig artikel 29bis, W.A.M.-wet vergoed heeft, een verhaalsvordering instelt tegen de in gemeen recht aansprakelijke derde is deze laatste gerechtigd het bewijs te leveren van de eigen fout van het slachtoffer, ook wanneer dit jonger is dan 14 jaar (1). (1) L; Schuermans, A. Van Oevelen, Chr. Persyn, Ph. Ernst en J.L. Schuermans, "Onrechtmatige daad. Schade en schadeloosstelling (1983-1992), T.P.R. 1994(851) 1349 nr 88. Het laatste zinsdeel van de bovenstaande rechtsregel heeft betrekking op het zevende lid van § 1 van artikel 29bis voor het weggelaten werd (artikel 2 wet 19 januari 2001).

---

*VERZEKERING - W.a.m.-verzekering - W.A.M.-wet 1989 - Artikel 29bis - Gesubrogeerde verzekeraar - Verhaalsvordering - Verweer van de aansprakelijke derde*  
- Art. 29bis, § 4 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

---

Le fait de demander dans des conclusions qu'il soit donné acte de ce qu'une partie se réserve le droit d'intenter une action ne constitue pas un chef de la demande au sens de l'article 1138, 3° du Code judiciaire ni une chose demandée au sens de l'article 1138, 2° (1). (1) Voir Cass., 3 septembre 1987, RG 5485, n° 2.

---

*DEMANDE EN JUSTICE - Chose demandée - Chef de la demande*

---

Lorsque l'assureur d'un véhicule automoteur, subrogé dans les droits de la victime qu'il a indemnisée conformément à l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989, intente une action en recouvrement contre le tiers responsable en droit commun, ce dernier a le droit d'apporter la preuve de la propre faute de la victime même si celle-ci est âgée de moins de 14 ans (1). (1) L. Schuermans, A. Van Oevelen, Chr. Persyn, Ph. Ernst et J.F. Schuermans, "Onrechtmatige daad. Schade en schadeloosstelling (1983-1992), T.P.R. 1994 (851) 1349 n° 88. La dernière phrase de la règle de droit précitée concerne l'alinéa 7 du § 1er de l'article 29bis avant qu'il soit abrogé (artikel 2 de la loi du 19 janvier 2001).

---

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - L. du 21 novembre 1989 - Article 29bis - Assureur subrogé - Action en recouvrement - Défense du tiers responsable*  
- Art. 29bis, § 4 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

**C.03.0378.N**

25 maart 2005

AC nr. 189

De bepaling krachtens welke de rangorde tussen bevoordeerde schuldeisers wordt geregeld naar de verschillende aard van de voorrechten is ook van toepassing op het conflict tussen het pandrecht op de handelszaak en het voorrecht van de onderaannemer (1). (1) Zie Cass., 11 juni 1982, AC, 1981-1982, nr 605 en T.B.H., 1983, 339, met noot J. VERBIST, 343 (conflict tussen de pandhouder en de verhuurder) en Cass., 19 nov. 1992, AR 9217, nr 742 (conflict tussen de pandhouder en de warranthouder) waarbij telkens de anterioriteitsregel (waarvoor de regel van artikel 13, Hypotheekwet dient te wijken) gehanteerd werd: de oudste zekerheid heeft voorrang. Wat betreft de onderliggende reden, namelijk dat, nu ook de rechtstreekse vordering door de onderaannemer niet meer kan worden ingesteld nadat het faillissement is uitgesproken, zodat zijn bescherming volledig zou verdwijnen: Cass., 27 mei 2004, AR C.02.0435.N, nr ... en 23 sept. 2004, AR C.02.0469.F, nr ...; zie ook Cass., 23 sept. 2004, AR C.02.0424.F en C.02.0425.F, nr ... (i.g.v. vereffening). Zie, in de rechtsleer, in het voordeel van de onderaannemer, 1. op grond van de ratio legis: E. DIRIX, Voorrechten en hypotheken. Artikelsgewijze commentaar met overzicht van de rechtspraak en rechtsleer, Kluwer Rechtswetenschappen België, losbl., Hyp.W. Art. 20, 12°, p. 4, nr 6 (met verwijzing naar de verslaggever in de Kamer (Parl. Hand., Kamer, vergadering van 30 maart 1983, 2099); E. DIRIX, Het voorrecht en de directe vordering van de onderaannemer, R.W. 1989-1990, 1233, nr 3; E. DIRIX, Voorrechten en hypotheken. Overzicht van rechtspraak (1991-1997), T.P.R., 1998, 578-579; A. VERBEKE en I. PEETERS, Vijf jaar voorrechten, hypotheken en andere zekerheden 1991-1995, Gent, Mys & Breesch, 1997, 275, nr 406; A. ZENNER, Dépistage, Faillites & Concordats, Brussel, Larcier, 1998, 724, nr 1019; C. BIQUET-MATHIEU, Actualités en matière de gage sur fonds de commerce, in: H. COUSY, B. TILLEMAN en A. BENOIT-MOURY (ed.), De handelszaak - Le fonds de commerce, Brugge, Die Keure, 2001, 121-122; G. BAERT, Aanneming van werk, in: A.P.R., Gent, Story-Scientia, 2001, 627, nr 1907; 2. op grond van het argument dat de vordering van de hoofdaannemer op de bouwheer als reeds bezwaard met het voorrecht van de onderaannemer in de verpande handelszaak komt: J. CAEYMAEX, Les créances des sous-traitants, in "Le point sur le droit des sûretés", Reeks Formation Permanente CUP, nr 41, Luik, 2000, 261-262; J. CAEYMAEX, Manuel des sûretés mobilières, Eds. du Jeune Barreau de Liège, losbl., Hfdst. 80/7; C. JASSOGNE, "Action directe et privilège du sous-traitant", R.R.D. 1991, 126; P. COOPENS en F. T'KINT, Les faillites, les concordats et les priviléges. Examen de jurisprudence (1991-1996), R.C.J.B., 1997, 422-424, nr 117; T'KINT, Sûretés et principes généraux du droit de poursuite des créanciers, Brussel, Larcier, 1997, 266-267, nr 518; A. DELVAUX en D. DESSARD, Le contrat d'entreprise de construction in: Répertoire notarial, T.IX, Livre VIII - Contrats divers,

La disposition en vertu de laquelle l'ordre entre les créanciers privilégiés est réglé selon la nature différente des priviléges s'applique aussi au conflit entre le droit de gage sur le fonds de commerce et le privilège du sous-traitant (1). (1) Voir Cass., 11 juin 1982, Bull. et Pas., 1982, n° 605, et T.B.H., 1983, 339 et la note J. VERBIST, 343 (conflit entre le détenteur du gage et le bailleur) et Cass., 19 novembre 1992, RG 9217, n° 742 (conflit entre le détenteur de gage et le détenteur d'un warrant) qui appliquent la règle de l'antériorité (qui prime la règle de l'article 13 de la loi du 16 décembre 1851): la sûreté la plus ancienne prime. Quant au motif sous-jacent, à savoir que, l'action directe ne peut plus être introduite par le sous-traitant après la déclaration de faillite, de sorte que sa protection disparaît tout à fait: Cass., 27 mai 2004, RG C.02.0435.N, n°... et 23 septembre 2004, RG C.02.0469.F, n°...; voir aussi 23 septembre 2004, RG C.02.0424.F et C.02.0425.F, n°... (en cas de liquidation). Voir dans la doctrine, au profit du sous-traitant, 1. sur la base de la ratio legis: E. DIRIX, Voorrechten en hypotheken. Artikelsgewijze commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer, Kluwer, Rechtswetenschappen België, feuillets mobiles, Hyp. W. Art. 20, 12°, p. 4, n° 6 (et la référence au rapporteur de la Chambre (Ann. Parl., Chambre, réunion du 30 mars 1983, 2099); E. DIRIX, Het voorrecht en de directe vordering van de onderaannemer, R.W., 1989-1990, 1233, n° 3; E. DIRIX, Voorrechten en hypotheken, Overzicht van rechtspraak (1991-1997), T.P.R., 1998, 578-579; A. VERBEKE et I. PEETERS, Vijf jaar voorrechten, hypotheken en andere zekerheden 1991-1995, Gand, Mys & Breesch, 1997, 275, n° 406; A. ZENNER, Dépistage, Faillites et concordats, Bruxelles, Larcier, 1998, 724, n° 1019; C. BIQUET-MATHIEU, Actualités en matière de gage sur fonds de commerce, in: H. COUSY, B. TILLEMAN et A. BENOIT-MOURY (ed.) De handelszaak - Le fonds de commerce, Bruges, Die Keure, 2001, 121-122; G. BAERT, Aanneming van werk, dans: A.P.R., Gand, Story-Scientia, 627, n° 1907; 2. sur la base de l'argument que l'action de l'entrepreneur principal contre le maître de l'ouvrage tombe dans le fonds de commerce mis en gage en étant déjà grevé du privilège du sous-traitant: J. CAEYMAEX, Les créances des sous-traitants, in Le point sur le droit des sûretés, Série Formation Permanente CUP, n° 41, Liège, 2000, 261-262; J. CAEYMAEX, Manuel des sûretés mobilières, Eds du Jeune Barreau de Liège, feuillets mobiles, Chapitre 80/7; C. JASSOGNE, "Action directe et privilège du sous-traitant", R.R.D. 1991, 126; P. COPPENS et F. T'KINT, Les faillites, les concordats et les priviléges. Examen de jurisprudence (1991-1996), R.C.J.B., 1997, 422-424, n° 117; F. T'KINT, Sûretés et principes généraux du droit de poursuite des créanciers, Bruxelles, Larcier, 1997, 266-267, n° 518; A. DELVAUX et D. DESSARD, Le contrat d'entreprise de construction in: Répertoire notarial, T.IX, Livre VIII - Contrats divers,

Répertoire notarial, T. IX, Livre VIII - Contrats divers, Brussel, Larcier, 1997, 111, nr 93. Anders: CATTARUZZA, J., Le gage sur fonds de commerce, Diegem, Kluwer, 1997, nr 94; BRULS, J.P., Le droit du sous-traitant au paiement du prix dans le droit privé, Act. Dr., 1992, 236, nr 12; CUYPERS, A., De rechtstreekse vordering en het voorrecht van de ondераannemer, Overeenkomstenrecht 1999-2000, XXXVIste Postuniversitaire cyclus Willy Delva, Kluwer, Antwerpen, 491, nr 605.

---

*PAND - Handelszaak - Onderaannemer - Voorrecht - Rangorde - Toepasselijkheid*

- Artt. 2 en 4 Wet 25 okt. 1919
- Artt. 13 en 20, 3° en 12° Hypotheekwet van 16 dec. 1851

*VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Bijzonder voorrecht - Pand op de handelszaak - Onderaannemer - Voorrecht - Rangorde - Toepasselijkheid*

- Artt. 2 en 4 Wet 25 okt. 1919
  - Artt. 13 en 20, 3° en 12° Hypotheekwet van 16 dec. 1851
- 

Bruxelles, Larcier, 1997, 111, n° 93. Contra: CATTARUZZA, J., Le gage sur fonds de commerce, Diegem, Kluwer, 1997, n° 94; BRULS, J.P., Le droit du sous-traitant au paiement du prix dans le droit privé, Act. Dr., 1992, 236, n° 12; CUYPERS, A., De rechtstreekse vordering en het voorrecht van de ondераannemer, Overeenkomstenrecht, 1999-2000, XXXVIème Cycle postuniversitaire Willy Delva, Kluwer, Anvers, 491, n° 605.

---

*GAGE - Fonds de commerce - Sous-traitant - Privilège - Règlement d'ordre - Applicabilité*

- Art. 2 et 4 L. du 25 octobre 1919
- Art. 13 et 20, 3° et 12° L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

*PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Privilèges particuliers - Gage sur le fonds de commerce - Sous-traitant - Privilège - Règlement d'ordre - Applicabilité*

- Art. 2 et 4 L. du 25 octobre 1919
  - Art. 13 et 20, 3° et 12° L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques
-

De onderaannemer kan zijn bijzonder voorrecht laten gelden bij voorrang op de houder van het pand op de handelszaak die zijn pand voor het ontstaan van de vordering van de onderaannemer heeft laten inschrijven (1). (1) Zie Cass., 11 juni 1982, AC, 1981-1982, nr 605 en T.B.H., 1983, 339, met noot J. VERBIST, 343 (conflict tussen de pandhouder en de verhuurder) en Cass., 19 nov. 1992, AR 9217, nr 742 (conflict tussen de pandhouder en de warranthouder) waarbij telkens de anterioriteitsregel (waarvoor de regel van artikel 13, Hypotheekwet dient te wijken) gehanteerd werd: de oudste zekerheid heeft voorrang. Wat betreft de onderliggende reden, namelijk dat, nu ook de rechtstreekse vordering door de onderaannemer niet meer kan worden ingesteld nadat het faillissement is uitgesproken, zodat zijn bescherming volledig zou verdwijnen: Cass., 27 mei 2004, AR C.02.0435.N, nr ... en 23 sept. 2004, AR C.02.0469.F, nr ...; zie ook Cass., 23 sept. 2004, AR C.02.0424.F en C.02.0425.F, nr ... (i.g.v. vereffening). Zie, in de rechtsleer, in het voordeel van de onderaannemer, 1. op grond van de ratio legis: E. DIRIX, Voorrechten en hypotheken. Artikelsgewijze commentaar met overzicht van de rechtspraak en rechtsleer, Kluwer Rechtswettenschappen België, losbl., Hyp.W. Art. 20, 12°, p. 4, nr 6 (met verwijzing naar de verslaggever in de Kamer (Parl. Hand., Kamer, vergadering van 30 maart 1983, 2099); E. DIRIX, Het voorrecht en de directe vordering van de onderaannemer, R.W. 1989-1990, 1233, nr 3; E. DIRIX, Voorrechten en hypotheken. Overzicht van rechtspraak (1991-1997), T.P.R., 1998, 578-579; A. VERBEKE en I. PEETERS, Vijf jaar voorrechten, hypotheken en andere zekerheden 1991-1995, Gent, Mys & Breesch, 1997, 275, nr 406; A. ZENNER, Dépistage, Faillites & Concordats, Brussel, Larcier, 1998, 724, nr 1019; C. BIQUET-MATHIEU, Actualités en matière de gage sur fonds de commerce, in: H. COUSY, B. TILLEMAN en A. BENOIT-MOURY (ed.), De handelszaak - Le fonds de commerce, Brugge, Die Keure, 2001, 121-122; G. BAERT, Aanneming van werk, in: A.P.R., Gent, Story-Scientia, 2001, 627, nr 1907; 2. op grond van het argument dat de vordering van de hoofdaannemer op de bouwheer als reeds bezwaard met het voorrecht van de onderaannemer in de verpande handelszaak komt: J. CAEYMAEX, Les créances des sous-traitants, in "Le point sur le droit des sûretés", Reeks Formation Permanente CUP, nr 41, Luik, 2000, 261-262; J. CAEYMAEX, Manuel des sûretés mobilières, Eds. du Jeune Barreau de Liège, losbl., Hfdst 80/7; C. JASSOGNE, "Action directe et privilège du sous-traitant", R.R.D. 1991, 126; P. COOPENS, en F. T'KINT, Les faillites, les concordats et les priviléges. Examen de jurisprudence (1991-1996), R.C.J.B., 1997, 422-424, nr 117; T'KINT, Sûretés et principes généraux du droit de poursuite des créanciers, Brussel, Larcier, 1997, 266-267, nr 518; A. DELVAUX en D. DESSARD, Le contrat d'entreprise de construction, in: Répertoire notarial, T. IX, Livre VIII - Contrats divers,

La disposition en vertu de laquelle l'ordre entre les créanciers privilégiés est réglé selon la nature différente des priviléges s'applique aussi au conflit entre le droit de gage sur le fonds de commerce et le privilège du sous-traitant (1). (1) Voir Cass., 11 juin 1982, Bull. et Pas., 1982, n° 605, et T.B.H., 1983, 339 et la note J. VERBIST, 343 (conflit entre le détenteur du gage et le bailleur) et Cass., 19 novembre 1992, RG 9217, n° 742 (conflit entre le détenteur de gage et le détenteur d'un warrant) qui appliquent la règle de l'antériorité (qui prime la règle de l'article 13 de la loi du 16 décembre 1851): la sûreté la plus ancienne prime. Quant au motif sous-jacent, à savoir que, l'action directe ne peut plus être introduite par le sous-traitant après la déclaration de faillite, de sorte que sa protection disparaît tout à fait: Cass., 27 mai 2004, RG C.02.0435.N, n°... et 23 septembre 2004, RG C.02.0469.F, n°...; voir aussi 23 septembre 2004, RG C.02.0424.F et C.02.0425.F, n°... (en cas de liquidation). Voir dans la doctrine, au profit du sous-traitant, 1. sur la base de la ratio legis: E. DIRIX, Voorrechten en hypotheken. Artikelsgewijze commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer, Kluwer, Rechtswettenschappen België, feuillets mobiles, Hyp. W. Art. 20, 12°, p. 4, n° 6 (et la référence au rapporteur de la Chambre (Ann. Parl., Chambre, réunion du 30 mars 1983, 2099); E. DIRIX, Het voorrecht en de directe vordering van de onderaannemer, R.W., 1989-1990, 1233, n° 3; E. DIRIX, Voorrechten en hypotheken, Overzicht van rechtspraak (1991-1997), T.P.R., 1998, 578-579; A. VERBEKE et I. PEETERS, Vijf jaar voorrechten, hypotheken en andere zekerheden 1991-1995, Gand, Mys & Breesch, 1997, 275, n° 406; A. ZENNER, Dépistage, Faillites et concordats, Bruxelles, Larcier, 1998, 724, n° 1019; C. BIQUET-MATHIEU, Actualités en matière de gage sur fonds de commerce, in: H. COUSY, B. TILLEMAN et A. BENOIT-MOURY (ed.) De handelszaak - Le fonds de commerce, Bruges, Die Keure, 2001, 121-122; G. BAERT, Aanneming van werk, dans: A.P.R., Gand, Story-Scientia, 627, n° 1907; 2. sur la base de l'argument que l'action de l'entrepreneur principal contre le maître de l'ouvrage tombe dans le fonds de commerce mis en gage en étant déjà grevé du privilège du sous-traitant: J. CAEYMAEX, Les créances des sous-traitants, in Le point sur le droit des sûretés, Série Formation Permanente CUP, n° 41, Liège, 2000, 261-262; J. CAEYMAEX, Manuel des sûretés mobilières, Eds du Jeune Barreau de Liège, feuillets mobiles, Chapitre 80/7; C. JASSOGNE, "Action directe et privilège du sous-traitant", R.R.D. 1991, 126; P. COPPENS et F. T'KINT, Les faillites, les concordats et les priviléges. Examen de jurisprudence (1991-1996), R.C.J.B., 1997, 422-424, n° 117; F. T'KINT, Sûretés et principes généraux du droit de poursuite des créanciers, Bruxelles, Larcier, 1997, 266-267, n° 518; A. DELVAUX et D. DESSARD, Le contrat d'entreprise de construction in: Répertoire notarial, T.IX, Livre VIII - Contrats divers,

Brussel, Larcier, 1997, 111, nr 93. Anders: CATTARUZZA, J., *Le gage sur fonds de commerce*, Diegem, Kluwer, 1997, nr 94; BRULS, J.P., *Le droit du sous-traitant au paiement du prix dans le droit privé*, Act. Dr., 1992, 236, nr 12; CUYPERS, A., *De rechtstreekse vordering en het voorrecht van de ondераannemer*, Overeenkomstenrecht 1999-2000, XXXVIste Postuniversitaire cyclus Willy Delva, Kluwer, Antwerpen, 491, nr 605.

PAND - Handelszaak - Onderaannemer - Voorrecht - Samenloop -

Rang

- Artt. 2 en 4 Wet 25 okt. 1919

- Artt. 13 en 20, 3° en 12° Hypotheekwet van 16 dec. 1851

VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Bijzonder voorrecht - Pand - Handelszaak - Onderaannemer - Voorrecht - Samenloop - Rang

- Artt. 2 en 4 Wet 25 okt. 1919

- Artt. 13 en 20, 3° en 12° Hypotheekwet van 16 dec. 1851

Wanneer de aannemer zijn handelszaak in pand geeft en het pand blijkens de pandakte ook de schuldvorderingen omvat, strekt het pandrecht zich ook uit tot de schuldvordering die de pandgever heeft op de bouwheer.

PAND - Handelszaak - Aannemer - Pandrecht - Omvang -

Schuldvordering op de bouwheer

- Art. 2 Wet 25 okt. 1919

Bruxelles, Larcier, 1997, 111, n° 93. Contra: CATTARUZZA, J., *Le gage sur fonds de commerce*, Diegem, Kluwer, 1997, n° 94; BRULS, J.P., *Le droit du sous-traitant au paiement du prix dans le droit privé*, Act. Dr., 1992, 236, n° 12; CUYPERS, A., *De rechtstreekse vordering en het voorrecht van de ondераannemer*, Overeenkomstenrecht, 1999-2000, XXXVIème Cycle postuniversitaire Willy Delva, Kluwer, Anvers, 491, n° 605.

GAGE - Fonds de commerce - Sous-traitant - Privilège - Concours - Rang

- Art. 2 et 4 L. du 25 octobre 1919

- Art. 13 et 20, 3° et 12° L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Priviléges particuliers - Gage - Fonds de commerce - Sous-traitant - Privilège - Concours - Rang

- Art. 2 et 4 L. du 25 octobre 1919

- Art. 13 et 20, 3° et 12° L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

## C.03.0383.N

11 april 2005

AC nr. 215

De Faillissementswet van 18 april 1851 houdt geen van het artikel 14 van de Handelshuurwet afwijkende bepalingen in; het goede beheer van een faillissement verleent de curator niet het recht aan de huurder die regelmatig een huurhernieuwing heeft gevraagd, een antwoord met een voorbehoud of een ontbindende voorwaarde te geven, evenmin als dit hem het recht ontzegt op het laatste van de antwoordtermijn antwoord te geven.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELJK AKKOORD - Algemeen - Faillissement - Goed beheer - Curator - Handelshuurovereenkomst - Gefailleerde verhuurder - Huurhernieuwing - Antwoord onder ontbindende voorwaarde

- Art. 14 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

La loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis de paiement ne contient aucune disposition dérogatoire à l'article 14 de la loi sur les baux commerciaux; si elle n'autorise pas le curateur à notifier au preneur qui demande régulièrement le renouvellement du bail une réponse émettant des réserves ou stipulant une condition résolutoire, la bonne gestion de la faillite ne lui interdit pas davantage de notifier sa réponse à la date ultime du délai de réponse.

FAILLITE ET CONCORDATS - Généralités - Faillite - Bonne gestion - Curateur - Bail commercial - Bailleur en faillite - Renouvellement du bail - Réponse sous condition résolutoire

- Art. 14 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

FAILLITE ET CONCORDATS - Généralités - Loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis de paiement - Loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux - Article 14

- Art. 14 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELJK AKKOORD - Algemeen - Faillissementswet 18 april 1851 - Handelshuurwet - Artikel 14

- Art. 14 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Wanneer op een regelmatige aanvraag om huurhernieuwing, het antwoord van de verhuurder gesteld is onder de ontbindende voorwaarde dat in het geval van de verkoop van het verhuurde goed, de koper nog het in voormeld artikel 14, tweede lid, bepaalde antwoord zal kunnen geven, is dit geen bindend antwoord (1). (1) Zie Cass., 18 sept. 1975, A.C., 1975, p. 91; 2 mei 1980, A.C. 1979-80, nr 558.

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Huurhernieuwing - Voorwaarden - Verhuurder - Antwoord onder ontbindende voorwaarde*  
- Art. 14, tweede lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

La réponse à une demande régulière de renouvellement du bail par laquelle le bailleur stipule la condition résolutoire qu'en cas de vente du bien loué, l'acheteur pourra encore donner la réponse visée à l'article 14, alinéa 2, de la loi sur les baux commerciaux, ne lie pas les parties (1). (1) Voir Cass., 18 septembre 1975, Bull. et Pas., 1976, I, 84; 2 mai 1980, Bull. et Pas., 1980, I, 1087.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé, renouvellement, etc) - Renouvellement du bail - Conditions - Bailleur - Réponse sous condition résolutoire*  
- Art. 14, al. 2 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

## C.03.0389.F

23 juni 2005

AC nr. 366

Het Hof van cassatie is niet gehouden een prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof wanneer de aangevoerde discriminatie niet berust op een onderscheid tussen personen die in dezelfde juridische situatie verkeren en op wie verschillende regels van toepassing zijn, maar op een onderscheid tussen personen met verschillende hoedanigheden, die in verschillende juridische situaties verkeren (1). (1) Zie Cass., 10 maart 2003, AR S.02.0085.F, nr ...

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage lorsque la discrimination alléguée ne repose pas sur une distinction entre des personnes se trouvant dans la même situation juridique auxquelles s'appliqueraient des règles différentes mais sur une distinction entre des personnes ayant des qualités différentes se trouvant dans des situations juridiques différentes (1). (1) Voir Cass., 10 mars 2003, RG S.02.0085.F, n° ...

*GRONDWETELIJK HOF - Prejudiciele geschil - Hof van Cassatie - Verplichting - Discriminatie - Rechtzoekende - Juridische toestand*

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Discrimination - Justiciable - Situation juridique*

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Discriminatie - Rechtzoekende - Juridische toestand*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Discrimination - Justiciable - Situation juridique*

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

## C.03.0394.N

6 mei 2005

AC nr. 265

De vergoedingsplicht bij de vereffening van het gemeenschappelijk vermogen ontstaat bij de ontbinding van het wettelijk stelsel, en vanaf dan is de rente verschuldigd (1). (1) Cass., 26 nov. 1993, AR C.93.0151.N, nr 488; zie de noot van J. Gerlo bij dit arrest, T.B.B.R. 1995, 387.

L'obligation de récompense due au moment de la liquidation du patrimoine commun naît le jour de la dissolution du régime et porte intérêt de ce jour (1). (1) Cass., 26 novembre 1993, RG C.93.0151.N, n° 488; voir la note de J. Gerlo sous cet arrêt, R.G.D.C. 1995, 387.

*HUWELIJKScontract [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Wettelijk stelsel - Gemeenschappelijk vermogen - Vereffening - Vergoeding - Aanvang van de interest*

*CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Régime legal - Patrimoine commun - Liquidation - Récompense - Point de départ des intérêts*

- Art. 1436 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1436 Code judiciaire

*INTEREST - Allerlei - Huwelijksvermogensstelsel - Gemeenschappelijk vermogen - Vereffening - Vergoeding - Aanvang van de interest*

*INTERETS - Divers - Régime matrimonial - Patrimoine commun - Liquidation - Récompense - Point de départ des intérêts*

## C.03.0400.N

25 april 2005

AC nr. 239

De rechter moet nagaan of het kenmerk van de zaak, waarvan het slachtoffer beweert dat het een gebrek is dat hem schade heeft berokkend, een abnormale dan wel een normale gesteldheid is op het ogenblik van de feiten; het abnormale karakter van een zaak kan slechts worden beoordeeld door een vergelijking te maken met zaken van dezelfde soort en van hetzelfde type op het ogenblik van de feiten, dit in het licht van de mogelijkheid om in bepaalde omstandigheden schade te berokkenen (1). (1) Cass., 28 jan. 2005, AR C.02.0272.N.

Il appartient au juge d'examiner si la caractéristique de la chose qui, selon la victime, constitue un vice qui lui a porté préjudice est une caractéristique normale ou anormale au moment des faits; la caractéristique anormale d'une chose ne peut être appréciée qu'à la lumière de la comparaison de choses d'une même catégorie et d'un même type au moment des faits, plus spécialement à la lumière du caractère préjudiciable de la chose en certaines circonstances.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak - Beoordeling  
- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose - Appréciation  
- Art. 1384, al. 1er Code civil

Een zaak is door een gebrek aangetast wanneer zij een abnormaal kenmerk vertoont waardoor zij in bepaalde omstandigheden schade kan veroorzaken (1). (1) Cass., 28 jan. 2005, AR C.02.0272.N.

Une chose est affectée d'un vice lorsqu'elle présente une caractéristique anormale qui, en certaines circonstances, la rend susceptible de causer un préjudice (1). (1) Cass., 28 janvier 2005, RG C.02.0272.N, n° ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak  
- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose  
- Art. 1384, al. 1er Code civil

## C.03.0402.N

6 mei 2005

AC nr. 266

De dwangsom wordt niet verbeurd gedurende de tijd dat wegens het instellen van een rechtsmiddel de gedwongen tenuitvoerlegging van de hoofdverordeling is geschorst (1). (1) Cass., 28 maart 2003, AR C.02.0248.N, nr 215, en de conclusie van adv.-gen. m.o. THIJS.

L'astreinte n'est pas encourue lorsqu'à la suite de l'introduction d'une voie de recours, l'exécution forcée de la condamnation principale est suspendue (1). (1) Cass., 28 mars 2003, RG C.02.0248.N, n° 215, ainsi que les conclusions de M. l'avocat général délégué THIJS.

DWANGSOM - Verbeuring - Hoofdverordeling - Rechtsmiddel - Schorsing van de gedwongen tenuitvoerlegging  
- Art. 1385bis, derde lid Gerechtelijk Wetboek

ASTREINTE - Cours de l'astreinte - Condamnation principale - Voie de recours - Suspension de l'exécution forcée  
- Art. 1385bis, al. 3 Code judiciaire

Indien in strafzaken een cassatieberoep is ingesteld tegen een arrest van het hof van beroep dat een dwangsom oplegt, kan de dwangsom slechts worden verbeurd vanaf de betekening aan de schuldenaar van het arrest dat het cassatieberoep verwerpt (1). (1) Cass., 28 maart 2003, AR C.02.0248.N, nr 215, en de conclusie van adv.-gen. m.o. THIJS.

Lorsque, en matière répressive, un pourvoi en cassation est dirigé contre un arrêt rendu par la cour d'appel prononçant une astreinte, celle-ci ne prend cours qu'à partir de la signification au débiteur de l'arrêt rejetant le pourvoi en cassation (1). (1) Cass., 28 mars 2003, RG C.02.0248.N, n° 215, ainsi que les conclusions de M. l'avocat général délégué THIJS.

DWANGSOM - Verbeuring - Uitspraak die de dwangsom vaststelt - Cassatieberoep - Verwerping - Betekening aan schuldenaar

ASTREINTE - Cours de l'astreinte - Décision fixant l'astreinte - Pourvoi en cassation - Rejet - Signification au débiteur

- Art. 1385bis, derde lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1385bis, al. 3 Code judiciaire

Concl. adv.-gen. A. Henkes, Cass., 21 april 2005, AR C.03.0413.F, Pas., 2005, nr ...

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Opzegging - Duidelijke reden - Ontbreken - Geldigverklaring - Bevoegdheid van de rechter*

Het vonnis dat beslist een opzegging geldig te verklaren en daartoe enkel vermeldt dat zij gedaan is om de verpachte goederen te gebruiken overeenkomstig hun bestemming, verantwoordt die beslissing naar recht wanneer het, aan de hand van de omstandigheden die het vermeldt, oordeelt dat de pachters wisten welke bestemming de verpachter aan hun percelen wilde geven (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Opzegging - Duidelijke reden - Ontbreken - Geldigverklaring - Bevoegdheid van de rechter*

- Art. 12.8, tweede lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Conclusions de M. l'avocat général Henkes, avant Cass., 21 avril 2005, RG C.03.0413.F, Pas., 2005, n° ...

*LOUAGE DE CHOSES - Bail à ferme - Fin (congé, prolongation, réintégration, etc) - Congé - Motif précis - Défaut - Validation - Pouvoir du juge*

Est légalement justifié le jugement qui décide de valider un congé se bornant à énoncer qu'il était donné en vue de donner aux biens loué une affectation conforme à leur destination, dès lors que par les circonstances qu'il énonce le jugement considère que les preneurs connaissaient la destination que le bailleur entendait donner aux terrains (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail à ferme - Fin (congé, prolongation, réintégration, etc) - Congé - Motif précis - Défaut - Validation - Pouvoir du juge*

- Art. 12.8, al. 2 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

De redelijke opzeggingstermijn waarmee een voor onbepaalde tijd verleende concessie van alleenverkoop kan worden beëindigd, strekt ertoe de concessiehouder de nodige tijd te geven om zijn activiteiten te heroriënteren.

*KOOP - Concessie van alleenverkoop voor onbepaalde tijd - Eenzijdige beëindiging - Redelijke opzeggingstermijn - Doel*

- Art. 2 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

Le préavis raisonnable moyennant lequel il peut être mis fin à une concession de vente exclusive à durée indéterminée a pour objet de mettre à la disposition du concessionnaire le temps nécessaire à la réorientation de ses activités.

*VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Résiliation unilatérale - Préavis raisonnable - Objectif*

- Art. 2 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

De bijkomende billijke vergoeding waarop de benadeelde concessiehouder ingevolge artikel 3 Wet 27 juli 1961 aanspraak kan maken, ontstaat en wordt bepaald bij de opzegging van het contract.

*KOOP - Concessie van alleenverkoop voor onbepaalde tijd - Eenzijdige beëindiging - Billijke bijkomende vergoeding - Ontstaan*

- Art. 3 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

L'indemnité complémentaire équitable à laquelle peut prétendre le concessionnaire lésé en vertu de l'article 3 de la loi du 27 juillet 1961 naît et se détermine au moment de la dénonciation du contrat.

*VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Résiliation unilatérale - Indemnité complémentaire équitable - Naissance*

- Art. 3 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

Krachtens het beschikkingsbeginsel kan de rechter het onderwerp van de vordering niet ambtshalve wijzigen door het ofwel aan te vullen ofwel een eis door een andere te vervangen (1). (1) Cass., 20 feb. 2002, AR P.01.1045.F, nr 122.

En vertu du principe dispositif, le juge ne peut modifier d'office l'objet de la demande soit en l'ampliant, soit en substituant une prétention à une autre (1). (1) Voir Cass., 20 février 2002, RG P.01.1045.F, n° 122.

**RECHTBANKEN** - Algemeen - Vordering in rechte - Onderwerp -  
Ambtshalve wijziging door de rechter  
- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek  
**VORDERING IN RECHTE** - Onderwerp - Ambtshalve wijziging door de  
rechter  
- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

**TRIBUNAUX** - Généralités - Demande en justice - Objet -  
Modification d'office par le juge  
- Art. 1138, 2° Code judiciaire  
**DEMANDE EN JUSTICE** - Objet - Modification d'office par le juge  
- Art. 1138, 2° Code judiciaire

**C.03.0427.N**

22 september 2005

AC nr. 456

Concl. adv.-gen. M. Timperman, Cass., 22 sept. 2005, AR  
C.03.0427.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général M. TIMPERMAN,  
avant Cass., 22 septembre 2005, RG C.03.0427.N, Pas.,  
2005, n° ...

**BEVOEGDHEID EN AANLEG** - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid -  
Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Vonnissen van de  
vrederechters - Partijen - Kooplieden - Geschil - Appèlrechter -  
Bepaling

**COMPETENCE ET RESSORT** - Matière civile - Compétence -  
Compétence d'attribution - Jugements des juges de paix - Parties -  
Commerçants - Litige - Juge d'appel - Disposition

**BEVOEGDHEID EN AANLEG** - Burgerlijke zaken - Geschil inzake  
bevoegdheid - Hof van Cassatie - Verwijzing na cassatie - Rechter  
naar wie de zaak is verwezen

**COMPETENCE ET RESSORT** - Matière civile - Contestations relatives à  
la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Cour de  
cassation - Renvoi après cassation - Juge de renvoi

**VERWIJZING NA CASSATIE** - Burgerlijke zaken - Rechtbank van  
eerste aanleg - Appèlrechter - Beslissing - Bevoegdheid - Cassatie -  
Verwijzing - Bevoegde rechter

**RENOVI APRES CASSATION** - Matière civile - Tribunal de première  
instance - Juge d'appel - Décision - Pouvoir - Cassation - Renvoi -  
Juge compétent

Het hoger beroep tegen de beslissingen door de  
vrederechter in eerste aanleg gewezen inzake geschillen  
tussen kooplieden betreffende handelingen die de wet  
als daden van koophandel aanmerkt of inzake geschillen  
betreffende wisselbrieven, worden voor de rechtbank  
van koophandel gebracht, ook als die geschillen tot de  
bijzondere bevoegdheid van de vrederechter  
behoorden (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar  
ministerie.

L'appel des décisions rendues en premier ressort par le  
juge de paix sur les contestations entre commerçants et  
relatives aux actes réputés commerciaux par la loi ou  
aux contestations relatives aux lettres de change est  
porté devant le tribunal de commerce, même si ces  
contestations relèvent de la compétence particulière du  
juge de paix (1). (1) Voir les conclusions du ministère  
public.

**BEVOEGDHEID EN AANLEG** - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid -  
Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Vonnissen van de  
vrederechters - Partijen - Kooplieden - Geschil - Appèlrechter -  
Bepaling

**COMPETENCE ET RESSORT** - Matière civile - Compétence -  
Compétence d'attribution - Jugements des juges de paix - Parties -  
Commerçants - Litige - Juge d'appel - Disposition

- Art. 577, tweede lid en 591 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 577, al. 2 et 591 Code judiciaire

Wanneer het Hof van Cassatie de beslissing vernietigt  
van de rechtbank van eerste aanleg die zich ten  
onrechte bevoegd verklaarde om kennis te nemen van  
het hoger beroep tegen een vonnis van de vrederechter  
dat uitspraak doet over een geschil tussen kooplieden  
betreffende handelingen die de wet als daden van  
koophandel aanmerkt, verwijst het de zaak naar een  
rechtbank van koophandel (1). (1) Zie de conclusie van  
het openbaar ministerie.

Lorsque la Cour de cassation casse la décision du  
tribunal de première instance qui se déclare à tort  
compétent pour connaître de l'appel contre un  
jugement du juge de paix qui statue sur une  
contestation entre commerçants relatives aux actes  
réputés commerciaux par la loi, elle renvoie la cause au  
tribunal de commerce (1). (1) Voir les conclusions du  
ministère public.

**VERWIJZING NA CASSATIE** - Burgerlijke zaken - Rechtbank van  
eerste aanleg - Appèlrechter - Beslissing - Bevoegdheid - Cassatie -  
Verwijzing - Bevoegde rechter

**RENOVI APRES CASSATION** - Matière civile - Tribunal de première  
instance - Juge d'appel - Décision - Pouvoir - Cassation - Renvoi -  
Juge compétent

- Art. 577, tweede lid en 660 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 577, al. 2 et 660 Code judiciaire

Wanneer het Hof van Cassatie een beslissing vernietigt wegens schending van een regel inzake bevoegdheid, verwijst het de zaak zo nodig steeds naar de bevoegde rechter die het aanwijst (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Geschil inzake bevoegdheid - Hof van Cassatie - Verwijzing na cassatie - Rechter naar wie de zaak is verwezen*  
- Art. 660 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la Cour de cassation casse une décision du chef de violation d'une règle en matière de compétence, elle renvoie s'il y a lieu la cause au juge compétent qu'elle désigne (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 règlement de juges - Cour de cassation - Renvoi après cassation - Juge de renvoi*  
- Art. 660 Code judiciaire

## C.03.0430.N

17 november 2005

AC nr. 604

Het middel dat schending aanvoert van wettelijke bepalingen "in de versie toepasselijk op het voorliggende geval", terwijl die bepalingen herhaaldelijk werden gewijzigd, geeft niet aan welke versie van deze bepalingen toepasselijk is, en is bij gebrek aan nauwkeurigheid niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 18 sept. 1992, AR F.1944.N, AC, 1991-92, nr 622.

*CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Vereiste vermeldingen - Vermelding van de geschonden wetsbepalingen - Gewijzigde wetsbepalingen*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Cassatiemiddelen - Vereiste vermeldingen - Vermelding van de geschonden wetsbepalingen - Gewijzigde wetsbepalingen*

Le moyen qui invoque la violation de dispositions légales "dans leur version applicable en l'espèce", alors que ces dispositions ont été modifiées à plusieurs reprises, n'indique pas quelle version de ces dispositions est applicable et est irrecevable à défaut de précision (1). (1) Voir Cass., 18 septembre 1992, RG F.1944.N, Bull., 1992, n° 622.

*MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Indications requises - Indication des dispositions légales violées - Dispositions légales ayant été modifiées*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Moyens de cassation - Indications requises - Indication des dispositions légales violées - Dispositions légales ayant été modifiées*

Het verbod tot terugwerkende kracht, gesteund op het rechtszekerheidsbeginsel, is geen algemeen rechtsbeginsel met grondwettelijke waarde.

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Verbod tot terugwerkende kracht*

L'interdiction de l'effet rétroactif, fondée sur le principe de la sécurité juridique, ne constitue pas un principe général du droit ayant une valeur constitutionnelle.

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Effet rétroactif interdit*

## C.03.0446.N

24 juni 2005

AC nr. 374

Een beslag gelegd op de plaats waarover de schuldenaar vrij beschikt doordat die plaats in het bezit is van een rechtspersoon die wettelijk niet onderscheiden kan worden van de schuldenaar geldt niet als een beslag op roerend goed buiten de woonplaats van de schuldenaar en bij een derde, waarvoor de toelating van de rechter vereist is; de omstandigheid evenwel dat een schuldenaar en degene bij wie formeel het beslag plaatsgrijpt hun boedels vermengen en geen respect hebben voor de wederzijdse rechtspersoonlijkheid, volstaat niet om de afzonderlijke rechtspersoonlijkheid van degene bij wie effectief beslag werd gelegd te negeren (1). (1) Het O.M. concludeerde tot verwerping daar dat dit onderdeel evenmin kon aangenomen worden, op grond dat de appèlrechters uit hun feitelijke vaststellingen en de vermenging van rechtspersoonlijkheden wel de rechtmatigheid en regelmatigheid van het beslag konden afleiden.

---

*BESLAG - Algemeen - Beslag op roerend goed - Beslag buiten de woonplaats van de schuldenaar - Beslag bij een derde - Toelating van de rechter - Boedels - Rechtspersoonlijkheid - Vermenging - Geldigheid van het beslag*

- Art. 1503, eerste lid Gerechtelijk Wetboek
- Art. 2, § 4 Wetboek van vennootschappen

*RECHTSPERSONLIJKHEID - Beslag buiten de woonplaats van de schuldenaar - Beslag bij een derde - Toelating van de rechter - Boedels - Vermenging - Geldigheid van het beslag*

- Art. 1503, eerste lid Gerechtelijk Wetboek
  - Art. 2, § 4 Wetboek van vennootschappen
- 

Une saisie faite dans un lieu dont le débiteur dispose librement dès lors qu'une personne morale qui ne peut légalement être distinguée du débiteur possède ce lieu ne vaut pas comme saisie mobilière hors du domicile du débiteur et chez un tiers, pour laquelle l'autorisation du juge est requise; toutefois, la circonstance qu'un débiteur et celui chez qui la saisie est formellement faite confondent leurs patrimoines et ne respectent pas leur personnalité juridique réciproque, ne suffit pas pour négliger la personnalité juridique distincte de celui chez qui la saisie a été effectivement pratiquée (1). (1) Le M.P. a conclu au rejet dès lors qu'en cette branche le moyen ne pouvait pas davantage être accueilli par le motif que les juges d'appel pouvaient déduire la licéité et la régularité de la saisie de leurs constatations de fait ainsi que de la confusion des personnalités juridiques.

---

*SAISIE - Généralités - Saisie mobilière - Saisie faite hors du domicile du débiteur - Saisie faite chez un tiers - Autorisation du juge - Patrimoines - Personnalité civile - Confusion - Validité de la saisie*

- Art. 1503, al. 1er Code judiciaire
- Art. 2, § 4 Code des sociétés

*PERSONNALITE CIVILE - Saisie faite hors du domicile du débiteur - Saisie faite chez un tiers - Autorisation du juge - Patrimoines - Confusion - Validité de la saisie*

- Art. 1503, al. 1er Code judiciaire
  - Art. 2, § 4 Code des sociétés
- 

## C.03.0450.F

23 juni 2005

AC nr. 367

Uit artikel 29 Pachtwet blijkt, enerzijds, dat de wetgever heeft gewild dat de feitenrechter zou nagaan of de niet-uitvoering van de overeenkomst ernstig genoeg is om de ontbinding ervan uit te spreken en, anderzijds, dat het ernstig karakter van de niet-uitvoering moet worden beoordeeld met inachtneming van het al dan niet bestaan van schade voor de verpachter (1). (1) Cass., 23 dec. 1988, AR 6112, A.C., 1988-89, nr 250.

Il appert de l'article 29 de la loi sur les baux à ferme que, d'une part, le législateur a voulu que le juge du fond apprécie si l'inexécution du contrat est suffisamment grave pour prononcer la résolution et que, d'autre part, le caractère grave de l'inexécution doit être apprécié en fonction de l'existence ou non d'un dommage dans le chef du bailleur (1). (1) Cass., 23 décembre 1988, RG 6112, Bull. et Pas., 1989, I, n° 250.

---

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Verplichtingen van partijen - Ontbinding*

---

*LOUAGE DE CHOSES - Bail à ferme - Obligations entre parties - Résolution*

- Art. 29 Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

- Art. 29 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux
- 

## C.03.0468.N

14 januari 2005

AC nr. 25

De omstandigheid dat een vennootschap reeds in vereffening is heeft tot gevolg dat de beoordeling door de rechter van de toestand van de onderneming, meer bepaald of de voorwaarden voor een faillissement verenigd zijn, op een specifieke wijze moet worden gedaan.

**FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACOORD EN GERECHTELijk**  
**AKKOORD - Begrip - Vereisten van het faillissement - Beoordeling door de rechter - Vennootschap in vereffening**  
- Art. 2 Wet 8 aug. 1997  
- Artt. 183, § 1, en 190 Wetboek van vennootschappen  
**VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Vereffening - Faillissement - Vereisten - Beoordeling door de rechter**  
- Art. 2 Wet 8 aug. 1997  
- Artt. 183, § 1, en 190 Wetboek van vennootschappen

Een vennootschap in vereffening waarvan de vereffenaar binnen de wettelijk toegelaten grenzen de eisbare schulden afbetaalt en die het vertrouwen bewaart van de schuldeisers, heeft in beginsel niet duurzaam opgehouden te betalen.

**FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACOORD EN GERECHTELijk**  
**AKKOORD - Begrip - Vereisten van het faillissement - Ophouden van betalen - Vennootschap in vereffening**  
- Art. 2 Wet 8 aug. 1997  
**VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Vereffening - Ophouden van betalen - Faillissement**  
- Art. 2 Wet 8 aug. 1997

Het feit dat de schuldeisers of een significant deel van de schuldeisers het vertrouwen behouden in de vereffenaar en de vereffening, kan een gegeven zijn waarop de rechter zijn oordeel laat rusten dat de vennootschap in vereffening nog haar krediet behoudt, mitsdien niet in staat van faillissement is (1). (1) Zie Cass., 6 maart 2003, AR C.01.0598.F, nr 154 en de conclusie van adv.-gen. WERQUIN.

**FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACOORD EN GERECHTELijk**  
**AKKOORD - Begrip - Vereisten van het faillissement - Vennootschap in vereffening - Vertrouwen van schuldeisers**  
- Art. 2 Wet 8 aug. 1997  
**VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Vereffening - Vertrouwen van schuldeisers - Faillissement**  
- Art. 2 Wet 8 aug. 1997

Tegen een arrest van het hof van beroep dat een faillissement intrekt, en aldus de vraag betreft of een door de eerste rechter uitgesproken faillissement al dan niet moest worden gehandhaafd en dus of de curator het beheer van de boedel moest blijven uitoefenen, kan door de curator die in het geding was een ontvankelijk cassatieberoep worden ingesteld.

**CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en**

La circonstance qu'une société est déjà mise en liquidation a pour conséquence que l'appréciation de la situation de l'entreprise par le juge, et notamment de la réalisation des conditions de la faillite, doit se faire de façon spécifique.

**FAILLITE ET CONCORDATS - Notions. conditions de la faillite - Appréciation par le juge - Société mise en liquidation**  
- Art. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites  
- Art. 183, § 1er, et 190 Code des sociétés  
**SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Liquidation - Faillite - Conditions - Appréciation par le juge**  
- Art. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites  
- Art. 183, § 1er, et 190 Code des sociétés

Une société en liquidation dont le liquidateur solde, dans les limites légalement admises, les dettes exigibles et conserve la confiance des créanciers, n'a en principe pas cessé ses paiements de manière persistante (1). (1) Voir Cass., 6 mars 2003, RG C.01.0598.F, n° 154 et les conclusions de M. l'avocat général WERQUIN.

**FAILLITE ET CONCORDATS - Notions. conditions de la faillite - Cessation de paiement - Société mise en liquidation**  
- Art. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites  
**SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Liquidation - Cessation de paiement - Faillite**  
- Art. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites

Le fait que les créanciers ou une partie signifiante des créanciers maintiennent leur confiance au liquidateur et à la liquidation peut constituer un élément sur lequel le juge fonde sa décision que la société en liquidation conserve son crédit et n'est, dès lors, pas en état de faillite (1). (1) Voir Cass., 6 mars 2003, RG C.01.0598.F, n° 154 et les conclusions de M. l'avocat général WERQUIN.

**FAILLITE ET CONCORDATS - Notions. conditions de la faillite - Société mise en liquidation - Confiance des créanciers**  
- Art. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites  
**SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Liquidation - Confiance des créanciers - Faillite**  
- Art. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites

Le curateur qui était présent dans la procédure peut former un pourvoi en cassation recevable, dirigé contre un arrêt de la cour d'appel qui rétracte une faillite et qui est donc relatif à la question de savoir si la faillite prononcée par le premier juge devait ou non être maintenue et, dès lors, si le curateur devait continuer à exercer la gestion de la masse.

**POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir -**

verweerders - Curator - Arrest dat het faillissement intrekt

Demandeurs et défendeurs - Curateur - Arrêt rétractant la faillite

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCOORD EN GERECHTELijk  
AKKOORD - Rechtspleging - Arrest dat het faillissement intrekt -  
Cassatieberoep - Curator

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Arrêt rétractant la faillite -  
Pourvoi en cassation - Curateur

## C.03.0473.N

6 mei 2005

AC nr. 267

Bij de beoordeling van de gelijke aard, gelijke waarde en gelijke deugdelijkheid van de goederen in de zin van artikel 859, B.W. moet men zich plaatsen op het tijdstip van de verdeling, wat inhoudt dat men rekening houdt met de na het opevallen van de nalatenschap doch voor de verdeling uitgevoerde verbeteringswerken (1). (1) M. Puelinckx-Coene, J. Verstraete en N. Geelhand, "Overzicht van rechtspraak Erfenissen 1988-1995", T.P.R. 1997 (133) nr 256-258.

Lors de l'appréciation des mêmes nature, valeur et bonté des biens au sens de l'article 859 du Code civil il y a lieu de se placer au moment du partage, ce qui implique de tenir compte des travaux d'amélioration effectués après l'ouverture de la succession, mais avant le partage (1). (1) M. Puelinckx-Coene, J. Verstraete et N. Geelhand, "Overzicht van rechtspraak Erfenissen 1988-1995", T.P.R. 1997 (133) n° 256-258.

ERFENISSEN - Vereffening - Verdeling - Legaat van een onroerend goed - Inbreng in natura - Waardebepaling - Tijdstip - Verbeteringswerken

SUCCESSION - Liquidation - Partage - Legs d'un bien immeuble - Rapport en nature - Détermination de la valeur - Moment - Travaux d'amélioration

De regel van artikel 859, B.W. geldt ook voor bijzondere legaten (1). (1) Zie H. Du Faux, "Over de inbreng van bijzondere legaten", T. Not., 1991 (363) nr 2-3.

La règle de l'article 859 du Code civil s'applique aussi aux legs particuliers (1). (1) Voir H. Du Faux, "Over de inbreng van bijzondere legaten", T. Not., 1991 (363) n° 2-3.

ERFENISSEN - Vereffening - Verdeling - Inbreng in natura - Geschonken onroerend goed - Begrip - Bijzonder legaat

SUCCESSION - Liquidation - Partage - Rapport en nature - Immeuble donné - Notion - Legs particulier

## C.03.0475.F

17 februari 2005

AC nr. 98

Een met verlof van de beslagrechter gelegd bewarend beslag is geen voorlopige tenuitvoerlegging van een vonnis in de zin van artikel 1398 Ger.W.

Ne constitue pas l'exécution provisoire d'un jugement au sens de l'article 1398 du Code judiciaire, une saisie conservatoire pratiquée avec l'autorisation du juge des saisies.

SAISIE - Saisie conservatoire - Autorisation du juge des saisies - Exécution provisoire d'un jugement  
- Art. 1413 Code judiciaire

BESLAG - Bewarend beslag - Verlof van de beslagrechter - Voorlopige tenuitvoerlegging van een vonnis  
- Art. 1413 Gerechtelijk Wetboek

Pour obtenir du saisissant réparation du préjudice subi en raison de la saisie, le saisi doit établir que le saisissant a commis une faute soit en pratiquant soit en maintenant la saisie conservatoire (1). (1) de Leval, G., Traité des saisies, Faculté de droit de Liège, 1988, n° 193, p. 361.

SAISIE - Saisie conservatoire - Mainlevée - Saisi - Préjudice - Réparation

Teneinde van de beslaglegger vergoeding te krijgen van de wegens het beslag geleden schade, dient de beslagene aan te tonen dat de beslaglegger een fout heeft begaan ofwel door bewarend beslag te leggen ofwel door het in stand te houden (1). (1) de Leval, G., Traité des saisies, Rechtsfaculteit Luik, 1988, nr 193, p. 361.

BESLAG - Bewarend beslag - Opheffing - Beslagene - Schade - Vergoeding

## C.03.0483.F

20 juni 2005

AC nr. 355

Het staat aan de huurder die aanspraak maakt op de vergoeding bepaald in artikel 3, § 2, hoofdstuk II, titel III, B.W., te bewijzen dat de verhuurder het goed niet heeft betrokken onder de voorwaarden en binnen de termijnen die in dat artikel zijn bepaald.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Huishuur - Einde - Opzegging door de verpachter - Voorwaarden - Persoonlijk betrekken van het goed*

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

*HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Einde (opzegging, verlenging, enz.) - Voorwaarde - Opzegging door de verpachter - Persoonlijk betrekken van het goed - Bewijs - Bewijslast*

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Huishuur - Einde - Opzegging door de verpachter - Persoonlijk betrekken van het goed - Voorwaarden - Bewijs - Bewijslast*

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

Il appartient au preneur qui prétend obtenir l'indemnité prévue à l'article 3, § 2, de la section 2 du chapitre II du titre VIII du livre III du Code civil de prouver que le bailleur n'a pas réalisé l'occupation dans les conditions et délais prévus par cet article.

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Bail à loyer - Fin - Congé donné par le bailleur - Conditions - Occupation personnelle*

- Art. 870 Code judiciaire
- Art. 1315 Code civil

*LOUAGE DE CHOSES - Bail à loyer - Fin (congé. prolongation. etc) - Condition - Congé donné par le bailleur - Occupation personnelle - Preuve - Charge de la preuve*

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Bail à loyer - Fin - Congé donné par le bailleur - Occupation personnelle - Conditions - Preuve - Charge de la preuve*

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

## C.03.0490.N

18 februari 2005

AC nr. 105

De kwijtschelding toegekend in toepassing van artikel 34 van de wet op het gerechtelijk akkoord, van een deel van de schuld die de schuldenaar heeft ten aanzien van de rijkspolitie voor sociale zekerheid, is geen steunmaatregel indien de kwijtschelding van sociale zekerheidsbijdragen niet van een andere aard is dan de kwijtschelding van de schulden die de schuldenaar heeft ten aanzien van de particuliere schuldeisers die zich ten aanzien van de schuldenaar in dezelfde situatie bevinden als de rijkspolitie voor sociale zekerheid, en die de hen verschuldigde bedragen trachten te verhalen.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gerechtelijk akkoord - Sociale zekerheidsschuld - Gedeeltelijke kwijtschelding - Geen steunmaatregel*

- Art. 87, eerste lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap
- Art. 34 Wet 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord

*SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Gerechtelijk akkoord - Sociale zekerheidsschuld - Gedeeltelijke kwijtschelding - Geen steunmaatregel*

  - Art. 87, eerste lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap
  - Art. 34 Wet 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord

La quittance accordée en application de l'article 34 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, de la partie de la dette qu'a le débiteur à l'égard de l'office national de sécurité sociale, ne constitue pas une mesure d'aide si la nature de la quittance des cotisations de sécurité sociale n'est pas différente de celle de la quittance des dettes du débiteur à l'égard des créanciers particuliers qui se trouvent par rapport au débiteur dans la même situation que l'office national de sécurité sociale et qui tentent de récupérer les sommes qui leur sont dues.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Concordats - Dette de sécurité sociale - Quittance partielle - Pas de mesure d'aide*

- Art. 87, al. 1er Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne
- Art. 34 L. du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire

*SECURITE SOCIALE - Généralités - Concordat judiciaire - Dette de sécurité sociale - Quittance partielle - Pas de mesure d'aide*

  - Art. 87, al. 1er Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne
  - Art. 34 L. du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire

De rijkspolitie voor sociale zekerheid, als algemeen bevoordeerde schuldeiser met betrekking tot de sociale zekerheidsbijdragen, is gebonden door het goedgekeurde herstelplan, ook al heeft hij er zelf niet mee ingestemd (1) (2). (1) Parl. St. Kamer 1996-97, nr 329/17, 80; I. VEROUGSTRAETE, Manuel de la faillite et du concordat, Kluwer Editions Juridiques Belges, 2003, nr 194. (2) Onder het regime van de oude wet was het omgekeerd: Cass., 20 okt. 1980, AC 1980-1981, 180.

---

**FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCOORD EN GERECHTELJK AKKOORD - Gerechtelijk akkoord - Herstelplan - Sociale zekerheidsbijdragen**

- Artt. 29, 34 en 35 Wet 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord

Het karakter van openbare orde van de sociale zekerheid verhindert niet dat een herstelplan, met het oog op de redding van de onderneming en het behoud van de activiteit, voorziet in de vermindering van de sociale zekerheidsschuld (1). (1) A. ZENNER, Faillites et concordats. Chronique de jurisprudence 1998-1999, Larcier, 2000, 98; A. ZENNER, Faillites et concordats 2002, la réforme de la réforme et sa pratique, Larcier, 2003, 427-428.

---

**SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Gerechtelijk akkoord - Herstelplan - Sociale zekerheidsschuld - Vermindering - Openbare orde**

- Art. 29 Wet 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord

Het komt de nationale rechter toe om uit te maken of een nationale maatregel al dan niet als staatssteun in de zin van het EG-Verdrag is te beschouwen (1). (1) H.v.J., 8 nov. 2001, C-143/99, Jur. H.v.J. 2001, I, 8384.

---

**EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Nationale maatregel - Staatssteun - Nationale rechter - Bevoegdheid**

- Art. 87, eerste lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Het verlies van sociale zekerheidsbijdragen voor de Staat als gevolg van de toepassing van een wettelijke regeling van opschorting van betaling, is inherent aan iedere wettelijke regeling die het kader vaststelt waarbinnen de betrekkingen tussen een insolvabele onderneming en al haar schuldeisers worden geregeld, zonder dat daaruit automatisch het bestaan van een extra financiële last kan worden afgeleid die rechtstreeks of zijdelings door de overheid wordt gedragen en die bestemd is om de betrokken ondernemingen een bepaald voordeel toe te kennen (1). (1) Zie H.v.J., 1 dec. 1998, C-200/97, Jur. H.v.J. 1998, I, 7926; H.v.J., 12 okt. 2000, C-480/98, Jur. H.v.J. 2000, I, 8733.

---

**SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Verlies sociale**

En tant que titulaire d'un privilège général concernant les cotisations de sécurité sociale, l'office national de sécurité sociale est lié par le plan de redressement approuvé même s'il n'y a pas marqué son accord (1) (2). (1) Doc.Parl. Chambre 1996-97, n° 329/17, 80; I. VEROUGSTRAETE, Manuel de la faillite et du concordat, Kluwer Editions Juridiques Belges, 2003, n° 194. (2) C'était l'inverse sous le régime de l'ancienne loi: Cass., 20 octobre 1980, Bull. et Pas., 1980, n° 213.

---

**FAILLITE ET CONCORDATS - Concordats - Plan de redressement - Cotisations de sécurité sociale**

- Art. 29, 34 et 35 L. du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire

Le caractère d'ordre public de la sécurité sociale ne fait pas obstacle à ce qu'un plan de redressement élaboré dans le but de sauver l'entreprise et d'assurer la poursuite des activités de l'entreprise, prévoit un abattement de la dette de sécurité sociale (1). (1) A. ZENNER, Faillites et concordats. Chronique de jurisprudence 1998-1999, Larcier, 2000, 98; A. ZENNER, Faillites et concordats 2002, la réforme de la réforme et sa pratique, Larcier, 2003, 427-428.

---

**SECURITE SOCIALE - Généralités - Concordat judiciaire - Plan de redressement - Dette de sécurité sociale - Abattement - Ordre public**

- Art. 29 L. du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire

Il appartient au juge national de décider si une mesure nationale peut être considérée ou non comme une aide de l'Etat au sens du Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne (1). (1) C.J.C.E., 8 novembre 2001, C-143/99, Jur. C.J.C.E. 2001, I, 8384.

---

**UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Mesure nationale - Aide de l'Etat - Juge national - Pouvoir**

- Art. 87, al. 1er Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

La perte des cotisations de sécurité sociale pour l'Etat suite à l'application d'une réglementation légale de sursis de paiement est inhérente à tout régime légal fixant le cadre dans lequel s'organisent les relations entre une entreprise insolvable et l'ensemble de ses créanciers, sans pour autant qu'il puisse en être déduit automatiquement l'existence d'une charge financière supplémentaire supportée directement ou indirectement par les pouvoirs publics et destinée à accorder aux entreprises concernées un avantage déterminé (1). (1) Voir C.J.C.E., 1er décembre 1998, C-200/97, Jur. C.J.C.E. 1998, I, 7926; C.J.C.E., 12 octobre 2000, C-480/98, Jur. C.J.C.E. 2000, I, 8733.

---

**SECURITE SOCIALE - Généralités - Perte des cotisations de sécurité**

Niet elke gedeeltelijke kwijtschelding van de sociale zekerheidsschuld is een steunmaatregel in de zin van artikel 87, eerste lid, EG-verdrag (1). (1) Zie H.v.J., 1 dec. 1998, C-200/97, Jur. H.v.J. 1998, I, 7926; H.v.J., 12 okt. 2000, C-480/98, Jur. H.v.J. 2000, I, 8733.

Toute quittance partielle de la dette de sécurité sociale ne constitue pas une mesure d'aide au sens de l'article 87, alinéa 1er, du Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté économique européenne (1). (1) Voir C.J.C.E., 1er décembre 1998, C-200/97, Jur. C.J.C.E. 1998, I, 7926; C.J.C.E., 12 octobre 2000, C-480/98, Jur. C.J.C.E. 2000, I, 8733.

**EUROPESE UNIE** - Verdragsbepalingen - Beleid - Sociale zekerheidsschuld - Gedeeltelijke kwijtschelding - Steunmaatregel  
- Art. 87, eerste lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap  
**SOCIALE ZEKERHEID** - Algemeen - Sociale zekerheidsschuld - Gedeeltelijke kwijtschelding - E.G.-Verdrag - Steunmaatregel  
- Art. 87, eerste lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

**UNION EUROPEENNE** - Droit matériel - Politique - Dette de sécurité sociale - Quittance partielle - Mesure d'aide  
- Art. 87, al. 1er Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne  
**SECURITE SOCIALE** - Généralités - Dette de sécurité sociale - Quittance partielle - Traité instituant la Communauté européenne - Mesure d'aide  
- Art. 87, al. 1er Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

## C.03.0500.N

29 september 2005

AC nr. 466

De termijn waarbinnen de rechter uitspraak moet doen over het hoger beroep tegen het vonnis dat de vordering van de onteigenaar afwijst en beslist dat er derhalve geen aanleiding bestaat om de procedure voort te zetten, is niet op straffe van nietigheid voorgeschreven (1). (1) Zie Cass., 8 maart 1984, AR 6937, nr 391; anders dan in de voorliggende zaak ging het destijds om een ontvankelijk cassatieberoep, en de herhaalde beslissingen van de appèlrechter om het debat te heropenen werden blijkbaar veroorzaakt door de voortdurende inertie van de onteigenende overheid. Zie ook Cass., 14 nov. 1983, AR 6979, nr 143.

Le délai dans lequel le juge doit se prononcer sur l'appel contre le jugement qui débute l'expropriant de sa requête et qui décide qu'il n'y a, dès lors, pas lieu de poursuivre la procédure, n'est pas prescrit à peine de nullité (1). (1) Voir Cass., 8 mars 1984, RG 6937, n° 391; contrairement à la cause présente, il s'agissait d'un pourvoi en cassation recevable et les décisions successives du juge d'appel de rouvrir les débats étaient apparemment dues à l'inertie constante des pouvoirs publics expropriants. Voir aussi Cass., 14 novembre 1983, RG 6979, n° 143.

**ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE** - Spoedprocedure - Vonnis dat de onteigenaar afwijst - Hoger beroep - Te late uitspraak

**EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE** - Procédure d'extrême urgence - Jugement déboutant l'expropriant - Appel - Décision tardive

- Art. 7, al. 3 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

**JUGEMENTS ET ARRETS** - Matière civile - Divers - Expropriation pour cause d'utilité publique - Procédure d'extrême urgence - Jugement déboutant l'expropriant - Appel - Décision tardive

- Art. 7, al. 3 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

Er is geen aanleiding om aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen die berust op een onjuiste juridische stelling (1). (1) Cass., 8 juni 1999, AR P.97.1105.N, nr 336.

Il n'y a pas lieu de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle fondée sur une hypothèse juridique erronée (1). (1) Cass., 8 juin 1999, RG P.97.1105.N, n° 336.

**GRONDWETTELijk HOF** - Prejudiciële vraag - Cassatiemiddel gegrond op een onjuiste juridische stelling

**COUR CONSTITUTIONNELLE** - Question préjudicielle - Moyen de cassation fondé sur une hypothèse juridique erronée

- Art. 26, § 1, 3<sup>e</sup> Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

**PREJUDICIEL GESCHIL** - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel

**QUESTION PREJUDICIELLE**; VOIR AUSSI: 143/01 UNION

gegrond op een onjuiste juridische stelling

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation fondé sur une hypothèse juridique erronée

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Het vonnis dat de vordering van de onteigenaar inwilligt is niet vatbaar voor cassatieberoep (1). (1)Cass., 20 juni 1985, AR 7260, nr 637; 2 dec. 1993, AR 9235 en 9316, nr 498.

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Spoedprocedure - Vordering tot onteigening - Vonnis dat de vordering inwilligt - Vonnis niet vatbaar voor beroep

- Art. 8, tweede lid Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemeen nutte

Le jugement qui fait droit à la requête de l'expropriant n'est pas susceptible d'un pourvoi en cassation (1). (1) Cass., 20 juin 1985, RG 7260, n° 637; 2 décembre 1993, RG 9235 et 9316, n° 498.

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Procédure d'extrême urgence - Requête d'expropriation - Jugement faisant droit à la requête - Jugement non susceptible de recours

- Art. 8, al. 2 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

## C.03.0509.N

10 juni 2005

AC nr. 331

Als voor de Raad van State geen exceptie van onbevoegdheid is opgeworpen verklaart het arrest dat de vordering tot schorsing van een beslissing van een administratieve overheid verwerpt bij gebrek aan belang, zich niet onbevoegd om van die vordering kennis te nemen en doet het geen uitspraak over een exceptie van onbevoegdheid (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

CONFLICT VAN ATTRIBUTIE - Onbevoegdheid van de Raad van State

- Art. 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 609, 2° Gerechtelijk Wetboek

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Vordering tot schorsing - Geen exceptie van onbevoegdheid - Arrest van verwerping wegens gebrek aan belang

- Art. 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 609, 2° Gerechtelijk Wetboek

L'arrêt par lequel le Conseil d'Etat qui n'a pas été appelé à se prononcer sur un déclinatoire de compétence rejette la demande de suspension d'une décision d'une autorité administrative à défaut d'intérêt, ne déclare pas le Conseil d'Etat incompétent pour connaître de la demande et ne statue pas sur une exception d'incompétence (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

CONFLIT D'ATTRIBUTION - Incompétence du Conseil d'Etat

- Art. 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 609, 2° Code judiciaire

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Demande de suspension - Pas de déclinatoire de compétence - Rejet à défaut d'intérêt

- Art. 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 609, 2° Code judiciaire

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass., 10 juni 2005, AR C.03.0509.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général BRESSELEERS, avant Cass., 10 juin 2005, RG C.03.0509.N, Pas., 2005, n° ...

CONFLICT VAN ATTRIBUTIE - Onbevoegdheid van de Raad van State

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Vordering tot schorsing - Geen exceptie van onbevoegdheid - Arrest van verwerping wegens gebrek aan belang

CONFLIT D'ATTRIBUTION - Incompétence du Conseil d'Etat

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Demande de suspension - Pas de déclinatoire de compétence - Rejet à défaut d'intérêt

## C.03.0522.N

10 oktober 2005

AC nr. 492

De grond van niet-ontvankelijkheid die tegen een cassatiemiddel is opgeworpen wegens gebrek aan belang hieruit afgeleid dat dezelfde betwistingen reeds aanhangig waren voor de appèlrechters op grond van een vroeger neergelegde conclusie, kan niet worden aangenomen om reden dat het onderzoek van de grond van niet-ontvankelijkheid niet te scheiden is van het onderzoek van het onderdeel.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Middel van niet-ontvankelijkheid - Wering uit de debatten van een laattijdige conclusie - Appèlrechters reeds gevat van zelfde betwistingen*

De rechter die de termijnen bepaalt om conclusies te nemen legt dwingende termijnen op (1). (1) Cass., 18 mei 2000, AR C.99.0185.N, nr 305.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusie - Termijn om conclusie te nemen - Door de rechter bepaalde termijn - Aard*

- Art. 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek

Een partij heeft krachtens de wet belang dat een conclusie die te laat is neergelegd ambtshalve uit het debat wordt geweerd (1). (1) Zie Cass., 14 mei 1999, AR C.95.0149.N, nr 281.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusie - Door de rechter bepaalde termijnen om conclusie te nemen - Conclusie te laat overgelegd - Belang van de tegenpartij*

- Art. 747, § 2, laatste lid Gerechtelijk Wetboek

La fin de non-recevoir opposée à un moyen de cassation en raison du défaut d'intérêt, déduite de ce que les mêmes contestations ont été précédemment portées devant les juges d'appel par la voie de conclusions, ne peut être accueillie, l'examen de la fin de non-recevoir étant indissociable de l'examen du moyen.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Fin de non-recevoir - Conclusions tardives écartées des débats - Juges d'appel précédemment saisis des mêmes contestations*

Le juge qui fixe des délais pour conclure, impose des délais impératifs (1). (1) Cass., 18 mai 2000, RG C.00.0185.N, n° 305.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Conclusions - Délai pour conclure - Délai fixé par le juge - Nature*

- Art. 747, § 2 Code judiciaire

En vertu de la loi, les parties ont intérêt à ce que des conclusions tardivement communiquées soient d'office écartées des débats (1). (1) Voir Cass., 14 mai 1999, RG C.95.0149.N, n° 281.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Conclusions - Délais pour conclure fixés par le juge - Conclusions tardivement déposées - Intérêt de la partie adverse*

- Art. 747, § 2, dernier al. Code judiciaire

## C.03.0524.F

20 juni 2005

AC nr. 356

De rechter kan, inzake pacht, de door de verhuurder gedane opzegging weigeren wanneer diens exploitatie, t.g.v. de opzegging, een oppervlakte bereikt die het door de Koning bepaalde maximum overstijgt.

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Opzegging door de verhuurder voor persoonlijke exploitatie - Geldigverklaring - Beoordelingsbevoegdheid van de rechter - Voorwaarden - Oppervlakte die het bij K.B. bepaalde maximum overschrijdt - Berekening van die oppervlakte - Gevolgen van de opzegging*

- Art. 12.7, eerste lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Pacht - Einde (Opzegging, Verlenging, Terugkeer, Enz) - Opzegging door de verhuurder voor persoonlijke exploitatie - Geldigverklaring - Beoordelingsbevoegdheid van de rechter - Voorwaarden - Oppervlakte die het bij K.B. bepaalde maximum overschrijdt - Berekening van die oppervlakte - Gevolgen van de opzegging*

- Art. 12.7, eerste lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

En matière de bail à ferme, c'est lorsque l'exploitation du bailleur atteint, par l'effet du congé, une superficie dépassant le maximum fixé par le Roi le juge peut refuser de valider le congé donné par le bailleur.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail à ferme - Fin (congé, prolongation, réintégration, etc) - Renom donné par le bailleur pour exploitation personnelle - Validation - Pouvoir d'appréciation du juge - Conditions - Superficie dépassant le maximum prévu par Arrêté Royal - Calcul de cette superficie - Effets du renom*

- Art. 12.7, al. 1er L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Bail à ferme - Fin (Congé, Prolongation, Réintégration, Etc) - Renom donné par le bailleur pour exploitation personnelle - Validation - Pouvoir d'appréciation du juge - Conditions - Superficie dépassant le maximum prévu par Arrêté Royal - Calcul de cette superficie - Effets du renom*

- Art. 12.7, al. 1er L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

De storting door de curator in de Deposito- en Consignatiekas van gelden die voortkomen uit verkopen en inningen kan niet beschouwd worden als een betaling aan de schuldeisers.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELijk AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Goederen - Verkoop en inning door de curator - Opbrengst - Storting in de Deposito- en Consignatiekas - Aard*

- Art. 479 Wet 18 april 1851

Le versement fait par le curateur des deniers provenant des ventes et recouvrements à la caisse des consignations ne peut être considéré comme un paiement aux créanciers.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Biens - Vente et recouvrement par le curateur - Prix - Dépôt à la Caisse des dépôts et consignations - Nature*

- Art. 479 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

Wanneer een curator of een vereffenaar een met een zekerheidsrecht bezwaard goed verkoopt wordt het recht van voorrang van de schuldeiser overgedragen op het bedrag dat voortkomt uit de tegeldemaking, zowel wat de hoofdsom als wat de rente betreft, en zulks tot op de dag van de betaling (1). (1) Cass., 18 dec. 1970, AC 1971, 377; H. Geinger, Chr. Van Buggenhout en Chr. Van Heuverswyn, "Overzicht van rechtspraak - Het faillissement en het gerechtelijk akkoord (1990-1995)", T.P.R. 1996, (909), nr 164.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELijk AKKOORD - Bevoordechte en hypothecaire schuldeisers - Met een zekerheidsrecht bezwaard goed - Verkoop door de curator*

- Art. 451 Wet 18 april 1851

Lorsqu'un curateur ou liquidateur vend un bien grevé d'une sûreté, le droit de préférence du créancier est reporté sur le montant résultant de la réalisation, tant en ce qui concerne la somme principale que les intérêts, et ce jusqu'au jour du payement au créancier (1). (1) Cass., 18 décembre 1970, Bull. et Pas., 1971, 377; H. Geinger, Chr. Van Buggenhout et Chr. Van Heuverswyn, "Overzicht van rechtspraak - Het faillissement en het gerechtelijk akkoord (1990-1995)", T.P.R. 1996, (909), n° 164.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Creanciers privilégiés et hypothécaires - Bien grevé d'une sûreté - Vente par le curateur*

- Art. 451 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

De bijzondere bevoegdheid van de vrederechter inzake handelshuur omvat de geschillen die betrekking hebben op de toepassing van de wettelijke en contractuele bepalingen die gelden in de relatie tussen de partijen bij de huurovereenkomst; de kennismeming van een vordering die de huurrelatie overstijgt zoals een buitencontractuele vordering wegens derde-medeplichtigheid door de miskenning van de contractuele bepalingen van de huurovereenkomst, behoort niet tot die bevoegdheid (1). (1) Het bestreden arrest aanziert de oorspronkelijke vordering van de Brouwerij Haecht - huurder (verweerde) tegen de N.V. Rejan - derde medeplichtige aan contractuele wanprestatie (eiser) en tegen de N.V. Dabe - verhuurder (de tot bindendverklaring opgeroepen partij) als één globale vordering die volledig onder de bevoegdheid van de vrederechter ressorteert (artikel 591, 1°, Ger.W.). De appèlrechters wijzen noch op de samenhang (artikel 30, Ger.W.), noch op de onsplitsbaarheid van het geschil. De in artikel 566, Ger.W. bedoelde prorogatie heeft dus niet gespeeld. In deze optiek besluit het Hof tot vernietiging van het bestreden arrest. Door enkel de schending van artikel 591, 1°, Ger.W. aan te voeren voldoet het eerste middel om tot de vernietiging van de bestreden beslissing te leiden. Eiser voert immers in wezen aan dat de in artikel 591, 1°, Ger.W. bedoelde bijzondere bevoegdheid van een vrederechter enkel slaat op huurovereenkomst en zodoende betrekking kan hebben op geschillen (bij toepassing van wettelijke dan wel contractuele bepalingen) tussen contractpartijen. Aangezien eiser (N.V. Rejan) geen contractpartij was bij de overeenkomst en dus derde, ressorteert de vordering in zuverre gericht tegen de N.V. Rejan als vordering op buitencontractuele basis niet onder de materiële bevoegdheid van de vrederechter.

La compétence spéciale du juge de paix en matière de bail commercial s'étend aux contestations relatives à l'application des dispositions légales et contractuelles qui régissent les relations entre les parties au bail; l'examen d'une demande qui excède le domaine du bail, telle que la demande extra-contractuelle fondée sur la complicité d'un tiers à la violation des dispositions contractuelles au bail, ne relève pas de cette compétence (1). (1) L'arrêt attaqué considère la demande originale introduite par la s.a. Brouwerij Haacht - preneur (défenderesse) contre la s.a. Rejan - tiers complice du manquement contractuel (demanderesse) et contre la s.a. Dabe - bailleur (partie appelée en déclaration d'arrêt commun) comme une demande globale et unique qui ressortit entièrement à la compétence du juge de paix (article 591, 1°, du Code judiciaire). Les juges d'appel ne relèvent ni la connexité (article 30 du Code judiciaire) ni l'indivisibilité du litige. La jonction visée à l'article 566 du Code judiciaire n'est donc pas applicable. Dans cette optique, la Cour casse l'arrêt attaqué. Par la seule invocation de la violation de l'article 591, 1°, du Code judiciaire, le premier moyen suffit à entraîner la cassation de la décision attaquée. En effet, la demanderesse fait essentiellement valoir que la compétence spéciale du juge de paix visée à l'article 591, 1°, du Code judiciaire concerne uniquement les baux et peut, en conséquence, s'étendre aux contestations (relatives à l'application des dispositions légales et contractuelles qui régissent les relations) entre les parties à un bail. En tant qu'elle est dirigée contre la partie demanderesse (s.a. Rejan), tierce partie et non partie au bail, la demande est une demande de nature extra-contractuelle qui ne relève pas de la compétence ratione materiae du juge de paix.

---

**BEVOEGDHEID EN AANLEG** - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid -  
Algemeen - Huur van goederen - Handelshuur -  
Handelshuurovereenkomst - Bedongen voorkooprecht - Schending -  
Geschillen - Contractuele vordering - Vordering op grond van derde-medeplichtigheid - Vrederechter - Bijzondere bevoegdheid

- Art. 591, 1° Gerechtelijk Wetboek

**HUUR VAN GOEDEREN** - Handelshuur - Allerlei -

Handelshuurovereenkomst - Bedongen voorkooprecht - Schending -  
Geschillen - Contractuele vordering - Vordering op grond van derde-medeplichtigheid - Vrederechter - Bijzondere bevoegdheid

- Art. 591, 1° Gerechtelijk Wetboek

**VREDERECHTER** - Bevoegdheid - Handelshuurovereenkomst -  
Bedongen voorkooprecht - Schending - Geschillen - Contractuele  
vordering - Vordering op grond van derde-medeplichtigheid -  
Bijzondere bevoegdheid

- Art. 591, 1° Gerechtelijk Wetboek

---

**COMPETENCE ET RESSORT** - Matière civile - Compétence -  
Généralités - Louage de choses - Bail commercial - Bail commercial -  
Stipulation d'un droit de préemption - Violation - Contestations -  
Demande contractuelle - Demande fondée sur la complicité d'un tiers - Juge de paix - Compétence spéciale

- Art. 591, 1° Code judiciaire

**LOUAGE DE CHOSES** - Bail commercial - Divers - Bail commercial -  
Stipulation d'un droit de préemption - Violation - Contestations -  
Demande contractuelle - Demande fondée sur la complicité d'un tiers - Juge de paix - Compétence spéciale

- Art. 591, 1° Code judiciaire

**JUGE DE PAIX** - Pouvoir - Bail commercial - Stipulation d'un droit de préemption - Violation - Contestations - Demande contractuelle - Demande fondée sur la complicité d'un tiers - Compétence spéciale

- Art. 591, 1° Code judiciaire

Concl. adv.-gen. Henkes, Cass., 17 feb. 2005, AR C.03.0535.F, Pas., 2005, nr ...

*STEDENBOUW - Algemeen - Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium - Negatief stedenbouwkundig attest*

Een stedenbouwkundig attest is negatief in de zin van artikel 34, derde lid, van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en vermogen, wanneer het een bestemming vermeldt waaruit een bouw- of verkavelingsverbod, en met name een verbod om privé-woningen te bouwen blijkt (1). (1) Zie conclusie O.M.; te dezen heeft het Hof impliciet doch onmiskenbaar beslist dat een stedenbouwkundig attest nr. 1 met de inhoud die de feitenrechter heeft vastgesteld, beantwoordde aan het begrip negatief stedenbouwkundig attest in de zin van artikel 34, derde lid, W.W.R.O.S.V.; i.v.m. het begrip negatief stedenbouwkundig attest, zie Cass., 13 juni 1986, AR 4922, nr 643.

*STEDENBOUW - Algemeen - Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium - Negatief stedenbouwkundig attest*

- Art. 34, derde lid *Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium*

Conclusions de M. l'avocat général Henkes, avant Cass., 17 février 2005, RG C.03.0535.F, Pas., 2005, n° ...

*URBANISME - Généralités - Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine - Certificat d'urbanisme négatif*

Un certificat d'urbanisme est négatif au sens de l'article 34, alinéa 3 du Code wallon d'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, lorsqu'il mentionne une destination d'où résulte une interdiction de bâtir ou de lotir et notamment lorsqu'il en résulte une interdiction de bâtir des habitations particulières (1). (1) V. les conclusions du ministère public; en l'espèce la Cour a implicitement mais certainement décidé qu'un certificat d'urbanisme n° 1 au contenu tel que constaté par le juge du fond répondait à la notion de certificat d'urbanisme négatif au sens de l'article 34, al. 3, C.W.A.T.U.P.; sur la notion d'urbanisme négatif, v. Cass., 13 juin 1986, RG 4922, n° 643.

*URBANISME - Généralités - Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine - Certificat d'urbanisme négatif*

- Art. 34, al. 3 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, *Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine*

De verpachter kan zich verzetten tegen de vernieuwing van de pacht na bevoordeerde overdracht ervan, op grond dat hij het voornemen heeft om het verpachte goed binnen een termijn van minder dan vijf jaar zelf te exploiteren; die termijn begint te lopen vanaf het verzet van de verpachter tegen de pachtvernieuwing binnen drie maanden na de kennisgeving van de overdracht en niet vanaf het ogenblik van de kennisgeving van de overdracht aan de verpachter (1). (1) Over de omstandigheid dat de termijn van minder dan vijf jaar ten voordele van de verpachter is bepaald en dat het dus paradoxaal zou zijn aan die termijn een voor de verpachter ongunstig vertrekpunt te koppelen, zie H. d'UDEKEM d'ACOZ, "Le bail à ferme et le droit de préemption", Les Nouvelles, Droit civil, t. VI, Le louage de choses, vol. III, Bruxelles, 1984, nr 465. Die auteur is evenwel van mening dat het verzet tegen de bevoordeerde overdracht van de pacht alleen geldig is als het voornemen van de pachter om het goed persoonlijk te exploiteren binnen een termijn van minder dan vijf jaar na de kennisgeving is verwezenlijkt.

Le bailleur à ferme peut faire opposition au renouvellement du bail consécutif à la cession privilégiée du bail, par le motif qu'il a l'intention d'exploiter lui-même, dans un délai inférieur à cinq ans, le bien loué; ce délai prend cours au moment où le bailleur fait opposition au renouvellement du bail dans les trois mois de la notification de la cession et non au moment de la notification de la cession au bailleur (1). (1) Sur la circonstance que le délai inférieur à cinq ans est prévu en faveur du bailleur à ferme et qu'il serait donc paradoxal d'assigner à ce délai un point de départ défavorable au bailleur à ferme, voir H. d'UDEKEM d'ACOZ, "Le bail à ferme et le droit de préemption", Les Nouvelles, Droit civil, t. VI, Le louage de choses, vol. III, Bruxelles, 1984, n° 465. Cet auteur estime toutefois personnellement que pour valoir comme motif d'opposition à la cession privilégiée du bail, il faut que l'intention du bailleur d'exploiter soit réalisée dans un délai inférieur à cinq ans à compter de la notification.

huur - Bevoordeerde overdracht - Verpachter - Verzet - Ernstige reden - Persoonlijke exploitatie - Voornemen - Termijn - Vertrekpunt

- Artt. 34, 35, 36 en 37, § 1, 2° Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Cession privilégiée - Bailleur - Opposition - Motif sérieux - Exploitation personnelle - Intention - Délai - Point de départ

- Art. 34, 35, 36 et 37, § 1er, 2° L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

## C.03.0541.N

28 januari 2005

AC nr. 57

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 28 jan. 2005, AR C.03.0541.N, A.C., 2005, nr ...

*INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Verplichte inhoudingen - Geregistreerde aannemer - Schrapping - Factuur - Endossement*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Geregistreerde aannemer - Verplichte inhoudingen - Aard*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Geregistreerde aannemer - Schrapping - Verplichte inhoudingen - Tijdstip*

Conclusions de M. l'avocat général Dubrulle, Cass., 28 janvier 2005, RG C.03.0541.N, A.C., 2005, n° ....

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et priviléges du trésor public - Retenues obligatoires - Entrepreneur enregistré - Radiation - Facture - Endossement*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et priviléges du trésor public - Entrepreneur enregistré - Retenues obligatoires - Nature*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et priviléges du trésor public - Entrepreneur enregistré - Radiation - Retenues obligatoires - Moment*

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 28 jan. 2005, AR C.03.0541.N, AC, 2005, nr ...

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Verplichte inhoudingen - Geregistreerde aannemer - Schrapping - Factuur - Endossement - Gevolg*

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Geregistreerde aannemer - Verplichte inhoudingen - Aard*

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Geregistreerde aannemer - Schrapping - Verplichte inhoudingen - Tijdstip*

*VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Bijzonder voorrecht - Schatkist - Geregistreerde aannemer - Schrapping - Verplichte inhoudingen - Tijdstip*

*VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Bijzonder voorrecht - Schatkist - Verplichte inhoudingen - Geregistreerde aannemer - Schrapping - Factuur - Endossement*

*VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Bijzonder voorrecht - Schatkist - Geregistreerde aannemer - Verplichte inhoudingen - Aard*

Conclusions de M. l'avocat général Dubrulle, Cass., 28 janvier 2005, RG C.03.0541.N, AC, 2005, n° ....

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Retenues obligatoires - Entrepreneur enregistré - Radiation - Facture - Endossement - Conséquence*

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Entrepreneur enregistré - Retenues obligatoires - Nature*

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Entrepreneur enregistré - Radiation - Retenues obligatoires - Moment*

*PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Priviléges particuliers - Trésor public - Entrepreneur enregistré - Radiation - Retenues obligatoires - Moment*

*PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Priviléges particuliers - Trésor public - Retenues obligatoires - Entrepreneur enregistré - Radiation - Facture - Endossement*

*PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Priviléges particuliers - Trésor public - Entrepreneur enregistré - Retenues obligatoires - Nature*

De verplichting, overeenkomstig de artikelen 402 W.I.B. 1992 en 30bis, § 3 R.S.Z.-wet, van degene die een beroep heeft gedaan op een geregistreerde aannemer-medecontractant, van wie de registratie wordt geschrapt in de loop van de uitvoering van de overeenkomst, bij iedere betaling die hij aan die medecontractant doet, tweemaal 15 pct. van het door hem verschuldigde bedrag in te houden en te storten, resp. aan de fiscus en aan de R.S.Z., is ook toepasselijk op de betaling aan de schuldeiser aan wie de factuur van die aannemer werd geëndosseerd (1). (1) Zie de conclusie O.M.

L'obligation, conformément aux articles 402 du Code des impôts sur les revenus 1992 et 30bis, § 3, de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, de celui qui fait appel à un entrepreneur-cocontractant enregistré dont l'enregistrement est radié au cours de l'exécution de la convention, de retenir deux fois 15 pct du montant dont il est redevable et de le verser au fisc et à l'Office national de sécurité sociale, lors de tout paiement effectué à son cocontractant, s'applique aussi au paiement effectué au créancier auquel la facture de cet entrepreneur a été endossée (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans A.C.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Verplichte inhoudingen - Geregistreerde aannemer - Schrapping - Factuur - Endossement*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et priviléges du trésor public - Retenues obligatoires - Entrepreneur enregistré - Radiation - Facture - Endossement*

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Verplichte inhoudingen - Geregistreerde aannemer - Schrapping - Factuur - Endossement*

*VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Bijzonder voorrecht - Schatkist - Verplichte inhoudingen - Geregistreerde aannemer - Schrapping - Factuur - Endossement*

De verplichting, overeenkomstig de artikelen 402 W.I.B. 1992 en 30bis, § 3, R.S.Z.-wet, van degene die een beroep heeft gedaan op een geregistreerde aannemer-medecontractant, van wie de registratie wordt geschrapt in de loop van de uitvoering van de overeenkomst, bij iedere betaling die hij aan die medecontractant doet, tweemaal 15 pct. van het door hem verschuldigde bedrag in te houden en te storten, resp. aan de fiscus en aan de R.S.Z., ontstaat door die enkele schrapping (1). (1) Zie de conclusie O.M.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Geregistreerde aannemer - Schrapping - Verplichte inhoudingen - Tijdstip*

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Geregistreerde aannemer - Schrapping - Verplichte inhoudingen - Tijdstip*

*VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Bijzonder voorrecht - Schatkist - Geregistreerde aannemer - Schrapping - Verplichte inhoudingen - Tijdstip*

De verplichting, overeenkomstig de artikelen 402 W.I.B. 1992 en 30bis, § 3, R.S.Z.-wet, van degene die een beroep heeft gedaan op een geregistreerde aannemer-medecontractant, van wie de registratie wordt geschrapt in de loop van de uitvoering van de overeenkomst, bij iedere betaling die hij aan die medecontractant doet, tweemaal 15 pct. van het door hem verschuldigde bedrag in te houden en te storten, resp. aan de fiscus en aan de R.S.Z., is van openbare orde (1). (1) zie de conclusie O.M.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Geregistreerde aannemer - Verplichte inhoudingen - Aard*

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Geregistreerde aannemer - Verplichte inhoudingen - Aard*

*VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Bijzonder voorrecht - Schatkist - Geregistreerde aannemer - Verplichte inhoudingen - Aard*

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Retenues obligatoires - Entrepreneur enregistré - Radiation - Facture - Endossement*

*PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Privilèges particuliers - Trésor public - Retenues obligatoires - Entrepreneur enregistré - Radiation - Facture - Endossement*

L'obligation, conformément aux articles 402 du Code des impôts sur les revenus 1992 et 30bis, § 3, de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, de celui qui a fait appel à un entrepreneur-cocontractant enregistré dont l'enregistrement est radié au cours de l'exécution de la convention, de retenir deux fois 15 pct du montant dont il est redévable et de le verser au fisc et à l'Office national de sécurité sociale lors de tout paiement effectué à son cocontractant, résulte de cette seule radiation (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans A.C.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et priviléges du trésor public - Entrepreneur enregistré - Radiation - Retenues obligatoires - Moment*

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Entrepreneur enregistré - Radiation - Retenues obligatoires - Moment*

*PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Privilèges particuliers - Trésor public - Entrepreneur enregistré - Radiation - Retenues obligatoires - Moment*

L'obligation, conformément aux articles 402 du Code des impôts sur les revenus 1992 et 30bis, § 3, de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, de celui qui a fait appel à un entrepreneur-cocontractant enregistré dont l'enregistrement est radié au cours de l'exécution de la convention, de retenir deux fois 15 pct du montant dont il est redévable et de le verser au fisc et à l'Office national de sécurité sociale lors de tout paiement effectué à son cocontractant, est d'ordre public (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans A.C.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et priviléges du trésor public - Entrepreneur enregistré - Retenues obligatoires - Nature*

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Entrepreneur enregistré - Retenues obligatoires - Nature*

*PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Privilèges particuliers - Trésor public - Entrepreneur enregistré - Retenues obligatoires - Nature*

De vraag of de eiser ook daadwerkelijk enig recht kan laten gelden met betrekking tot een bepaald goed betreft niet zijn hoedanigheid om de desbetreffende vordering in te stellen en de ontvankelijkheid van zijn vordering, maar wel de gegrondheid ervan.

*VORDERING IN RECHTE - Zakelijk recht - Hoedanigheid - Ontvankelijkheid*

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

La question de savoir si le demandeur peut réellement faire valoir un droit relativement à un certain bien ne concerne pas sa qualité pour introduire la demande afférente ni la recevabilité de sa demande, mais bien son fondement.

*DEMANDE EN JUSTICE - Droit réel - Qualité - Recevabilité*

- Art. 17 Code judiciaire

## C.03.0551.F

23 juni 2005

AC nr. ...

Wanneer het slachtoffer vergoeding van zijn schade vordert van een dader, maar laatstgenoemde een vordering tot vrijwaring instelt tegen een mededader, en de rechter vaststelt dat de schade is veroorzaakt door de samenlopende fouten van beide daders, kan hij, tenzij hij het bestaan van een contractuele verplichting tot vrijwaring vaststelt, op de vordering tot vrijwaring niet beslissen dat, in de onderlinge verhouding van dader en mededader, laatstgenoemde gehouden is tot volledige vrijwaring van de ander, zonder daardoor meteen het bestaan van een oorzakelijk verband tussen diens fout en de schade te ontkennen (1). (1) Cass., 5 sept. 2002, AR C.00.0239.F - C.01.0017.F, nr 417.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdgelijkheid - Wettigheid - Samenloop van de onderscheiden fouten - Vordering tot vrijwaring van de ene dader tegen de andere - Veroordeling tot volledige vrijwaring*

- Art. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Lorsque, saisi d'une demande de la victime en réparation de son dommage à l'encontre d'un auteur et d'une action en garantie dirigée par cet auteur contre un coauteur, le juge, qui constate que le dommage trouve sa cause dans les fautes concurrentes de deux auteurs, ne peut, statuant sur l'action en garantie, décider, à moins de constater une obligation de garantie contractuelle, que, dans leurs rapports mutuels, le coauteur sera tenu de garantir intégralement l'autre, sans dénier l'existence d'un lien de cause à effet entre la faute de celui-ci et le dommage (1). (1) Cass., 5 septembre 2002, RG C.00.0239.F - C.01.0017.F, n° 417.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Legalité - Fautes concurrentes distinctes - Action en garantie d'un auteur contre l'autre - Condamnation à garantir intégralement*

- Art. 1382 et 1383 Code civil

## C.03.0555.F

21 april 2005

AC nr. 236

Elke beslissing van een rechter over een geschil is een dictum, ongeacht de plaats van die beslissing in de tekst van het vonnis of arrest en ongeacht de vorm waarin zij is gesteld (1). (1) Cass., 28 april 1994, AR C.93.0245.F, nr 206; zie ook Cass., 10 nov. 1997, AR S.97.0050.F, nr 465.

Toute décision de juge sur une contestation est un dispositif, quelle que soit la place de cette décision dans le texte du jugement ou de l'arrêt et quelle que soit la forme dans laquelle elle est exprimée (1). (1) Cass., 28 avril 1994, RG C.93.0245.F, n° 206; voir aussi Cass., 10 novembre 1997, RG S.97.0050.F, n° 465.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Redenen - Begrip - Dictum*

- Art. 149 Grondwet 1994

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Motifs - Notion - Dispositif*

- Art. 149 Constitution 1994

## C.03.0569.N

21 januari 2005

AC nr. 44

Concl. adv.-gen. Thijs, Cass., 21 jan. 2005, AR C.03.0569.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Dirk Thijs, avant Cass., 21 janvier 2005, RG C.03.0569.N, AC, 2005, n° ...

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoorrechte en hypothecaire schuldeisers - Faillietverklaring van de werkgever - Bevoorrechte schuldvordering*

*FAILLITE ET CONCORDATS - Creanciers privilégiés et hypothécaires - Employeur déclaré en état de faillite - Crédence privilégiée du travailleur - Calcul du curateur*

Nu in de regel het bij artikel 19, 3°bis, Hypotheekwet gevestigde voorrecht niet van toepassing is op de sociale-zekerheidsbijdragen van de werknemer en de bedrijfsvoorheffing die betrekking hebben op het loon waarop de werknemer recht had ingevolge prestaties geleverd voor het faillissement, volgt hieruit dat de curator de schuldvordering van de werknemer met betrekking tot voor het faillissement ontstane vorderingen dient te berekenen op grond van het brutoloon, verminderd met de sociale-zekerheidsbijdrage van de werknemer en met de forfaitair berekende bedrijfsvoorheffing, vastgesteld op grondslag van de bruto-inkomsten verminderd met de verplichte sociale inhoudingen, en de ingehouden bedrijfsvoorheffing doorstort aan het bestuur als de rang van de respectieve voorrechten dit toestaat (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

- Art. 88 en bijlage III Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992
- Art. 270, 6° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993
- Artt. 272 en 273 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Nu in de regel het bij artikel 19, 3°bis, Hypotheekwet gevestigde voorrecht niet van toepassing is op de sociale-zekerheidsbijdragen van de werknemer en de bedrijfsvoorheffing die betrekking hebben op het loon waarop de werknemer recht had ingevolge prestaties geleverd voor het faillissement, volgt hieruit dat de curator de schuldvordering van de werknemer met betrekking tot voor het faillissement ontstane vorderingen dient te berekenen op grond van het brutoloon, verminderd met de sociale-zekerheidsbijdrage van de werknemer en met de forfaitair berekende bedrijfsvoorheffing, vastgesteld op grondslag van de bruto-inkomsten verminderd met de verplichte sociale inhoudingen, en de ingehouden bedrijfsvoorheffing doorstort aan het bestuur als de rang van de respectieve voorrechten dit toestaat (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

- Art. 88 en bijlage III Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992
- Art. 270, 6° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993
- Artt. 272 en 273 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Dès lors, qu'en règle, le privilège établi par l'article 19, § 3bis de la Loi Hypothécaire ne s'applique pas aux cotisations de sécurité sociale dues par les travailleurs ni au précompte professionnel qui concernent la rémunération à laquelle le travailleur a droit en vertu de prestations effectuées antérieurement à la faillite, il s'ensuit que le curateur est tenu de calculer la créance du travailleur relative à des demandes nées antérieurement à la faillite sur la base de la rémunération brute, diminuée des cotisations de sécurité sociale du travailleur et du précompte professionnel forfaitaire fixé sur la base des revenus bruts diminué des retenues obligatoires et verse le précompte professionnel retenu à l'administration pour autant que le rang des priviléges respectifs l'y autorise (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC 2005.

- Art. 88 et annexe III Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992
- Art. 270, 6° Côte des Impôts sur les Revenus (1992), modifié par la loi du 22 juillet 1993
- Art. 272 et 273 Côte des impôts sur les revenus 1992

Dès lors, qu'en règle, le privilège établi par l'article 19, § 3bis de la Loi Hypothécaire ne s'applique pas aux cotisations de sécurité sociale dues par les travailleurs ni au précompte professionnel qui concernent la rémunération à laquelle le travailleur a droit en vertu de prestations effectuées antérieurement à la faillite, il s'ensuit que le curateur est tenu de calculer la créance du travailleur relative à des demandes nées antérieurement à la faillite sur la base de la rémunération brute, diminuée des cotisations de sécurité sociale du travailleur et du précompte professionnel forfaitaire fixé sur la base des revenus bruts diminué des retenues obligatoires et verse le précompte professionnel retenu à l'administration pour autant que le rang des priviléges respectifs l'y autorise (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC 2005.

- Art. 88 et annexe III Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992
- Art. 270, 6° Côte des Impôts sur les Revenus (1992), modifié par la loi du 22 juillet 1993
- Art. 272 et 273 Côte des impôts sur les revenus 1992

Concl. adv.-gen. Henkes, Cass., 3 feb. 2005, AR C.03.0574.F, Bull. et Pas., I, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Henkes, avant Cass., 3 février 2005, RG C.03.0574.F, Bull. et Pas., 2005, I, n° ...

**AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Overheid - Gemeente - Openbare weg - Beveiligingsplicht - Grens - Aard**

**GEMEENTE - Openbare weg - Beveiligingsplicht - Grens - Aard**

**WEGEN - Openbare weg - Gemeente - Beveiligingsplicht - Grens - Aard**

**RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Pouvoirs publics - Commune - Voie publique - Obligation de sécurité - Limite - Nature**

**COMMUNE - Voie publique - Obligation de sécurité - Limite - Nature**

**VOIRIE - Voie publique - Commune - Obligation de sécurité - Limite - Nature**

De verplichting voor een gemeente om enkel voldoende veilige wegen voor het verkeer open te stellen en om ieder abnormaal gevaar, ongeacht of het verborgen dan wel zichtbaar is, te voorkomen, houdt geen resultaatverbintenis in (1). (1) Zie Cass., 3 feb. 2005, AR C.04.0007.F, niet gepubliceerd, en 28 jan. 2005, AR C.02.0272.N, [www.cass.be](http://www.cass.be).

N'a pas le caractère d'une obligation de résultat l'obligation de la commune de n'ouvrir à la circulation publique que des voies suffisamment sûres et d'obvier, par des mesures appropriées, à tout danger anormal, caché ou apparent (1). (1) Voir Cass., 3 février 2005, RG C.04.0007.F, inédit, et 28 janvier 2005, RG C.02.0272.N, [www.cass.be](http://www.cass.be).

**AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Overheid - Gemeente - Openbare weg - Beveiligingsplicht - Grens - Aard**

- Art. 135, § 2, tweede lid, 1° Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

**RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Pouvoirs publics - Commune - Voie publique - Obligation de sécurité - Limite - Nature**

- Art. 135, § 2, al. 2, 1° Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

**GEMEENTE - Openbare weg - Beveiligingsplicht - Grens - Aard**

- Art. 135, § 2, tweede lid, 1° Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

**COMMUNE - Voie publique - Obligation de sécurité - Limite - Nature**

- Art. 135, § 2, al. 2, 1° Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

**WEGEN - Openbare weg - Gemeente - Beveiligingsplicht - Grens - Aard**

- Art. 135, § 2, tweede lid, 1° Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

**VOIRIE - Voie publique - Commune - Obligation de sécurité - Limite - Nature**

- Art. 135, § 2, al. 2, 1° Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

De rechtbank van koophandel is bij uitsluiting bevoegd om kennis te nemen van de opneming van een schuldvordering in het passief van het faillissement en van de vraag of de met die schuldvordering verbonden schuld, een schuld van, dan wel in de boedel is; de rechtbank van eerste aanleg, waarbij een geschil aanhangig is waarvan de gegevens voor de oplossing zich niet bevinden in het bijzonder recht van het stelsel van het faillissement, die uitspraak doet over het bestaan en de omvang van de schuld, is bijgevolg niet bevoegd om de curator in diens hoedanigheid tot betaling van dat bedrag aan de schuldeiser te veroordelen.

Seul le tribunal de commerce peut connaître de l'admission d'une créance au passif de la faillite et de la détermination du caractère de masse ou dans la masse de la dette corrélative à cette créance; en conséquence, le tribunal de première instance qui, saisi d'une contestation dont les éléments de solution ne résident pas dans le droit particulier du régime de la faillite, statue sur l'existence et l'importance de la dette, est sans pouvoir de condamner le curateur ès qualités à payer cette somme au créancier.

**FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCOORD EN GERECHTELijk AKKOORD - Bevoegdheid - Schuld door de gefailleerde aangegaan vóór de faillietverklaring - Vonnis dat uitspraak doet over het bestaan en het bedrag van de schuld - Veroordeling van de curator**

**FAILLITE ET CONCORDATS - Compétence - Dette contractée par le failli avant la déclaration de faillite - Jugement statuant sur l'existence et le montant de la dette - Condamnation du curateur**

- Art. 574, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 574, 2° Code judiciaire

De rechter die een verbeterend vonnis of arrest wijst, geeft aan dat de verbeterde beslissing heeft geoordeeld zoals in het verbeterende vonnis of arrest is bepaald en aldus vormt het verbeterende vonnis of arrest één geheel met het verbeterende vonnis of arrest; hieruit volgt dat de rechter, geadieerd door een vordering tot verbetering, moet nagaan, ongeacht een eventueel akkoord daaromtrent tussen de partijen, of er redenen zijn tot verbetering van zijn beslissing en of de gevorderde verbetering de in zijn beslissing bevestigde rechten niet uitbreidt, beperkt of wijzigt (1). (1) Zie Cass., 18 okt. 1983, AR 8024, nr 90; 20 feb. 2002, AR P.01.0969.F - P.01.1356.F, nr 123; 13 dec. 2004, S.04.0114.F, nr ...

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Vordering tot verbetering - Akkoord van partijen - Beslissing tot verbetering - Begrip*

- Art. 794 Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui prononce un jugement ou un arrêt de rectification précise que la décision rectifiée statue en réalité comme le jugement ou l'arrêt de rectification l'indique et, en conséquence, le jugement ou l'arrêt de rectification fait partie du jugement ou de l'arrêt rectifié; il s'ensuit que, nonobstant tout accord des parties à cet égard, le juge saisi d'une demande en rectification est tenu d'examiner s'il y a lieu de rectifier la décision et si la rectification demandée ne modifie, ne restreint ni n'étend les droits consacrés par cette décision (1). (1) Voir Cass., 18 octobre 1983, RG 8024, n° 90; 20 février 2002, RG P.01.0969.F - P.01.1356.F, n° 123; 13 décembre 2004, RG S.04.0114.F.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Demande de rectification - Accord des parties - Décision rectificative - Notion*

- Art. 794 Code judiciaire

Onder het wettelijk begrip "kruispunt" wordt de ruimte aangeduid die, over de gehele breedte van de betrokken samenlopende wegen, wordt begrensd door de denkbeeldige verlengden van de gevels of afsluitingen van de gebouwen of van de gronden die langs de openbare wegen zijn gelegen op de plaats waar deze samenkommen of in elkaar overgaan (1). (1) Cass., 14 maart 1989, AC 1988-89, AR nr 2578, nr 396.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 2 - Art. 2.9 - Kruispunt*

- Art. 2.9 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Il y a lieu d'entendre par la notion légale de "carrefour", la surface sur toute la largeur des voies convergentes, délimitée par les lignes imaginaires prolongeant les façades ou les clôtures des immeubles ou des propriétés bordant les voies publiques jusqu'à l'endroit où elles se rejoignent ou se confondent (1). (1) Cass., 14 mars 1989, RG 2578, n° 396.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 2 - Article 2, # 9 - Carrefour*

- Art. 2.9 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

Uit de regel dat het links inhalen van een voertuig met meer dan twee wielen verboden is op de kruispunten waar de voorrang van rechts geldt, volgt dat de vaststelling van een overtreding van deze verbodsbeleiding onder meer noodzakelijk vereist dat blijkt dat een inhaalmanoeuvre is uitgevoerd op een kruispunt; zulks is niet het geval wanneer een eerste voertuig het kruispunt volledig heeft verlaten op het ogenblik dat een tweede voertuig dit kruispunt oprijdt, zelfs al begeeft het eerste voertuig zich na dit oprijden opnieuw op het kruispunt (1). (1) Zie Cass., 22 nov. 1977, AC 1978, p. 339.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 17 - Art. 17.2 - Inhalen - Kruispunten - Voorrang van rechts - Uitvoeren van inhaalmanoeuvre*

- Art. 17.2.2°, a KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement

Il suit de la disposition suivant laquelle le dépassement par la gauche d'un véhicule à plus de deux roues est interdit dans les carrefours où la priorité de droite est applicable que l'infraction à cette disposition requiert notamment l'exécution manifeste d'une manœuvre de dépassement dans le carrefour; ce n'est pas le cas, lorsqu'un premier véhicule a entièrement quitté le carrefour au moment où le second véhicule s'y est engagé et que le premier véhicule s'engage à nouveau dans le carrefour (1). (1) Voir cass., 22 novembre 1977, Bull. et Pas., 1978, I, 323.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 17 - Article 17, # 2 - Dépassement - Carrefours - Priorité de droite - Exécution d'une manœuvre de dépassement*

- Art. 17.2.2°, a A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement

**C.03.0591.N**

11 maart 2005

AC nr. 153

Niet maar recht verantwoord is de beslissing die de onrechtmatigheid van het beslag louter afleidt uit het feit dat het beslag inzake namaak gelegd werd door een partij waarvan het auteursrecht door de rechter ten gronde niet werd erkend (1). (1) Zie Cass., 10 sept. 2004, AR C.03.0136.N, nr ... en de aldaar in Cass. 10 dec. 1998, AR C.95.0284.N, nr 516 aangehaalde refertes; vgl. met bewarend beslag: E. DIRIX en K. BROECKX, Beslag, A.P.R., Gent, Story-Scientia, 2001, nr 419.

N'est pas légalement justifiée, la décision qui déduit l'irrégularité de la saisie du simple fait que la saisie en matière de contrefaçon a été effectuée par une partie dont le droit d'auteur n'a pas été reconnu par le juge du fond (1). (1) Voir Cass., 10 septembre 2004, RG C.03.0136.N, n° ... et Cass., 10 décembre 1998, RG C.95.0284.N, n° 516; comp. à la saisie conservatoire: E. DIRIX et K. BROECKX, Beslag, A.P.R., Gand, Story-Scientia, 2001, n° 419.

---

*AUTEURSRECHT - Afwijzing - Beslag inzake namaak - Gevolg - Rechtmatigheid*

- Art. 1398, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

*BESLAG - Allerlei - Beslag inzake namaak - Auteursrecht - Afwijzing - Gevolg - Rechtmatigheid*

- Art. 1398, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

---

*DROITS D'AUTEUR - Rejet - Saisie en matière de contrefaçon - Effet - Légalité*

- Art. 1398, al. 2 Code judiciaire

- Art. 1382 et 1383 Code civil

*SAISIE - Divers - Saisie en matière de contrefaçon - Droits d'auteur - Rejet - Effet - Légalité*

- Art. 1398, al. 2 Code judiciaire

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Om de bescherming van de Auteurswet te genieten is het nodig maar voldoende dat bewezen wordt dat het werk de uitdrukking is van de intellectuele inspanning van de maker, wat onontbeerlijk is om aan het werk het vereiste individuele karakter te geven waardoor een schepping ontstaat (1); de loutere weergave van bestaande thema's zonder de keuze van een welbepaalde vorm die van persoonlijkheid getuigt is onvoldoende om die bescherming te verantwoorden. (1) Zie Cass., 10 dec. 1998, AR C.95.0284N, nr 516.

Pour bénéficier de la protection de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, il est nécessaire mais suffisant de prouver que l'œuvre soit l'expression de l'effort intellectuel de son auteur, condition indispensable pour lui donner le caractère d'individualité nécessaire pour qu'il y ait création (1); la simple reproduction de thèmes existants sans faire le choix d'une forme déterminée témoignant d'une personnalité, est insuffisant pour justifier cette protection. (1) Voir Cass., 10 décembre 1998, RG C.95.0284.N, n° 516.

---

*AUTEURSRECHT - Wettelijke bescherming*

- Art. 1 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

---

*DROITS D'AUTEUR - Protection légale*

- Art. 1er L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

**C.03.0601.F**

10 februari 2005

AC nr. 85

Het arrest dat uit een brief waarin het bestaan van een verschuldigd saldo wordt erkend, afleidt dat een partij niet op impliciete en vaststaande wijze afstand gedaan heeft van het tegenwerpen van het verval van de rechtsvordering van de opdrachtnemer, miskent het algemeen rechtsbeginsel dat afstand van een recht niet vermoed wordt en slechts kan worden afgeleid uit feiten die niet voor een andere uitlegging vatbaar zijn (1). (1) Zie Cass., 18 nov. 2004, AR C.03.0554.F, (niet gepubliceerd). Het O.M. concludeerde tot verwerving. Het was van oordeel dat de briefwisseling van het ministerie van Openbare Werken voor verschillende, gelijkwaardige interpretaties vatbaar was en dat het bestreden arrest naar recht had kunnen afleiden dat het ministerie van Openbare Werken niet, op impliciete maar vaststaande wijze, afstand had gedaan van zijn recht om het verval aan te voeren tegen de door de opdrachtnemer ingestelde rechtsvordering.

Méconnaît le principe général du droit selon lequel la renonciation à un droit ne se présume pas et ne peut se déduire que de faits non susceptibles d'une autre interprétation l'arrêt qui, d'un courrier contenant la reconnaissance de l'existence d'un solde dû, déduit qu'une partie n'a pas renoncé de manière implicite et certaine, à opposer la forclusion à l'action judiciaire de l'adjudicataire (1). (1) Voir Cass., 18 novembre 2004, RG C.03.0554.F, non publié. Le Ministère public concluait au rejet. Il était d'avis que la correspondance du Ministère des travaux publics était susceptible de plusieurs interprétations égales et que l'arrêt critiqué avait pu légalement déduire que le Ministère des travaux publics n'avait pas, de manière implicite mais certaine, renoncé à invoquer la forclusion à l'encontre de l'action judiciaire introduite par l'adjudicataire.

*AFSTAND VAN RECHT - Afstand van het verval van een rechtsvordering - Feit - Onaantastbare beoordeling*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Afstand*

*RENONCIATION - Renonciation à la forclusion d'une action judiciaire - Fait - Appréciation souveraine*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Renonciation*

**C.03.0607.N**

14 januari 2005

AC nr. 26

De kapitein van een zeeschip wordt geacht de wettelijke vertegenwoordiger te zijn van de rederij ter zake van rechtshandelingen gesteld betreffende dat schip (1). (1) Zie Cass., 5 april 1963, Pas., 1963, I, 855, en de noten (1), (2) en (3) ondertekend door W.G.

Le capitaine d'un navire est réputé être le représentant légal de l'armement en matière d'actes juridiques posés concernant ce navire (1). (1) Voir Cass., 5 avril 1963, Bull. et Pas., 1963, I, 855, et les notes (1), (2) et (3) signées W.G.

*NAVIRE. NAVIGATION - L'armement - Capitaine d'un navire - Pouvoir de représentation*

*SCHIP, SCHEEPVAART - Rederij - Kapitein van een zeeschip - Vertegenwoordigingsbevoegdheid*

Ofschoon de vertegenwoordigingsbevoegdheid van vreemde handelsvennootschappen of handelsverenigingen in de regel wordt bepaald door het buitenlandse recht, regelt het Belgisch recht de rechtspleging voor de Belgische rechtbanken en, met betrekking tot betekenissen aan een rederij, bepaalt het onder welke voorwaarden een betekenis aan de kapitein van een zeeschip geacht wordt te zijn gedaan aan de rederij (1). (1) Zie Cass., 5 april 1963, Pas. 1963, I, 855, en de noten (1), (2) en (3) ondertekend door W.G.

La compétence de sociétés commerciales ou associations étrangères étant en règle déterminée par le droit étranger, le droit belge règle, toutefois, la procédure devant les tribunaux belges et, relativement aux significations à l'armement, détermine sous quelles conditions une signification faite à un capitaine d'un navire est réputée être faite à l'armement (1). (1) Voir Cass., 5 avril 1963, Bull. et Pas., 1963, I, 855, et les notes (1), (2) et (3) signées W.G.

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Signification faite à l'armement - Représentation par le capitaine - Droit applicable*

- Art. 34 *Gerechtelijk Wetboek*

*SCHIP, SCHEEPVAART - Kapitein van een zeeschip - Bevoegdheid - Rederij - Betekening - Toepasselijk recht*

- Art. 34 *Gerechtelijk Wetboek*

Bij de uitlegging van een gerechtelijke bekentenis moet de rechter alle feitelijke gegevens ervan in aanmerking nemen, maar is hij niet gebonden door de juridische gevlogen die de partij die de bekentenis heeft afgelegd eruit afleidt (1). (1) Zie Cass., 14 feb. 1986, AR 4848, nr 386.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bekentenis - Gerechtelijke bekentenis - Uitlegging*

- Art. 1356, eerste en tweede lid Burgerlijk Wetboek

Lors de l'interprétation d'un aveu judiciaire, le juge est tenu de prendre en considération tous les éléments de fait de cet aveu, mais il n'est pas lié par les conséquences en droit que l'auteur d'un aveu judiciaire déduit de celui-ci (1). (1) Voir Cass., 14 février 1986, RG 4848, n° 386.

*PREUVE - Matière civile - Aveu - Aveu judiciaire - Interprétation*

- Art. 1356, al. 1er et 2 Code civil

De gerechtelijke bekentenis kan zowel op rechtsfeiten als op materiële feiten slaan, maar niet op een rechtsvraag (1). (1) Zie Cass., 7 feb. 1997, AR C.95.0127.N, nr 71 en 24 juni 1999, AR C.98.0259.F, nr 394 (buitengerechtelijke bekentenis).

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bekentenis - Gerechtelijke bekentenis*

- Art. 1356, eerste en tweede lid Burgerlijk Wetboek

L'aveu judiciaire peut porter tant sur des faits matériels que sur des faits juridiques, mais non sur une question de droit (1). (1) Voir Cass., 7 février 1997, RG C.95.0127.N, n° 71 et 24 juin 1999, RG C.98.0259.F, n° 394 (aveu extrajudiciaire).

*PREUVE - Matière civile - Aveu - Aveu judiciaire*

- Art. 1356, al. 1er et 2 Code civil

Ook wanneer de kopie in een "copycenter" wordt vervaardigd door middel van een ter beschikking gesteld apparaat blijft kopieerde in de zin van de Auteurswet degene die de kopie materieel vervaardigt dan wel daartoe opdracht geeft (1). (1) F. De Visscher en B. Michaux, *Précis du droit d'auteur et des droits voisins*, Bruylant 2000, nr 89 en 134; F. Dubuisson, "L'exception de reproduction d'œuvres fixées sur un support graphique ou analogue dans un but privé ou didactique", J.T. 1997, 655-656; D. Voorhoof, "Letterkundige en wetenschappelijke werken" in F. Gotzen (ed.), *Belgisch auteursrecht van oud naar nieuw. Le renouveau du droit d'auteur*, Bruylant 1996, 175; anders: A. en B. Strowel, "La nouvelle législation belge sur le droit d'auteur", J.T. 1995, 125.

Même lorsqu'une copie est réalisée dans un "copycenter" au moyen d'un appareil mis à disposition, le copiste, au sens de la loi du 30 juin 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins, reste celui qui a réalisé matériellement la copie ou qui a donné l'ordre de la faire (1). (1) F. De Visscher et B. Michaux, *Précis du droit d'auteur et des droits voisins*, Bruylant, 2000, n° 89 et 134; F. Dubuisson, "L'exception de reproduction d'œuvres fixées sur un support graphique ou analogue dans un but privé ou didactique", J.T., 1997, 655-656; D. Voorhoof, "Letterkundige en wetenschappelijke werken" in F. Gotzen (ed.) *Belgisch auteursrecht van oud naar nieuw. Le renouveau du droit d'auteur*, Bruylant, 1996, 175; contra: A. et B. Strowel, "La nouvelle législation belge sur le droit d'auteur", J.T. 1995, 125.

*AUTEURSRECHT - Reproductierecht - Toestemming en uitzonderingen - Kopieerde*

- Artt. 1, § 1, eerste lid, 35, 61, eerste lid, en 39, eerste lid Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

*DROITS D'AUTEUR - Droit de reproduction - Autorisation et exceptions - Copieur*

- Art. 1er, § 1er, al. 1er, 35, 61, al. 1er, et 39, al. 1er L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

Van rechtsweigering kan geen sprake zijn als de rechter alleen maar een middel terzijde laat of oordeelt hierop niet te moeten antwoorden.

Il ne peut être question de déni de justice lorsque le juge se borne à ne pas avoir égard à un moyen ou considère ne pas devoir y répondre.

*RECHTSWEIGERING - Rechterlijke macht - Verplichting om te oordelen*

- Art. 5 Gerechtelijk Wetboek

*DENI DE JUSTICE - Pouvoir judiciaire - Obligation de juger*

- Art. 5 Code judiciaire

De advocaten zijn ontlast van hun beroepsaansprakelijkheid en zijn niet meer verantwoordelijk voor de bewaring van de stukken vijf jaar na het beëindigen van hun taak; de taak van de advocaat wordt beëindigd op het ogenblik waarop de opdrachtgever ondubbelzinnig een einde maakt aan zijn mandaat, ook al stelt de advocaat nadien handelingen ingevolge die beëindiging (1). (1) Zie Cass., 20 maart 2003, AR C.02.0065.F, [www.cass.be](http://www.cass.be); Jaarverslag van het Hof 2002-2003, p. 31.

*ADVOCAAT - Taak van de advocaat - Beëindiging*  
- Art. 2276bis, § 1, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Les avocats sont déchargés de leur responsabilité professionnelle et de la conservation des pièces cinq ans après l'achèvement de leur mission; la mission de l'avocat s'achève lorsque le mandant met de façon non équivoque un terme à son mandat, même si l'avocat pose ensuite des actes résultant de l'achèvement de sa mission (1). (1) Voir Cass., 20 mars 2003, RG C.02.0065.F, [www.cass.be](http://www.cass.be); Rapport annuel de la Cour 2002-2003, p. 355.

*AVOCAT - Mission de l'avocat - Achèvement de la mission*  
- Art. 2276bis, § 1er, al. 1er Code civil

## C.03.0620.N

10 november 2005

AC nr. 589

In geval van herroeping van een schenking wegens ondankbaarheid moet, in de verhouding tussen de schenker en de begiftigde, de eventuele waardevermindering van het voorwerp van de schenking dat terugkeert in het vermogen van de schenker door hem worden ondergaan en komt de eventuele waardevermeerdering hem ten goede, ook al betreft de schenking een geldsom (1). (1) C. Demolombe, *Trait des donations entre-vifs et des testaments*, III, Parijs 1863, 659-661, nr 710; F. Laurent, *Principes de droit civil*, XIII, Brussel 1874, 53, nr 49.

*SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Schenking - Herroeping wegens ondankbaarheid - Gevolg tussen schenker en begiftigde*  
- Art. 958, tweede lid Burgerlijk Wetboek

En cas de révocation d'une donation pour cause d'ingratitude c'est, dans le rapport entre le donateur et le donataire, le donateur qui subit l'éventuelle moins-value de l'objet de la donation qui retourne dans son patrimoine et qui bénéficie de l'éventuelle plus-value, même si la donation concerne une somme d'argent(1). (1) C. Demolombe, *Traité des donations entre vifs et des testaments*, III, Paris 1863, 659-661, n° 710; F. Laurent, *Principes de droit civil*, XIII, Bruxelles 1874, 53, n° 49.

*DONATIONS ET TESTAMENTS - Donation - Révocation pour cause d'ingratitude - Effet entre le donateur et le donataire*  
- Art. 958, al. 2 Code civil

## C.03.0622.N

14 januari 2005

AC nr. 27

De rechter in kort geding die maatregelen tot bewaring van recht kan bevelen overschrijdt daarbij de grenzen van zijn bevoegdheid niet wanneer hij zich ertoe beperkt de ogenschijnlijke rechten van partijen na te gaan en daarbij geen regels betreft die de voorlopige maatregel die hij beveelt niet kunnen schragen (1). (1) Cass., 25 juni 1999, AR C.97.0372.N, nr 400.

*KORT GEDING - Bevoegdheid van de rechter in kort geding - Grenzen - Ogenschijnlijke rechten*  
- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

Le juge des référés qui peut ordonner des mesures conservatoires de droit, n'excède pas ses pouvoirs pour autant qu'il se borne à examiner les droits apparents des parties et n'invoque aucune règle de droit ne pouvant fonder la mesure provisoire qu'il ordonne (1). (1) Cass., 25 juin 1999, RG C.97.0372.N, n° 400.

*REFERE - Compétence du juge des référés - Limites - Droits apparents*  
- Art. 584 Code judiciaire

De uitoefening van de vrijheid van meningsuiting kan worden beperkt voor zover die beperking bij wet is voorzien en nodig is in een democratische samenleving, namelijk wanneer zij beantwoordt aan een dwingende sociale noodwendigheid, op voorwaarde dat de evenredigheid wordt geëerbiedigt tussen het aangewende middel en het beoogde doel, en dat de beperking verantwoord is op grond van relevante en toereikende motieven.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 - Vrijheid van meningsuiting - Beperking*

- Art. 10 *Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

Eens vaststaat dat preventieve maatregelen in verband met betogeningen en demonstraties in beginsel toelaatbaar zijn en dat een preventieve maatregel mogelijk is, blijft het binnen de beoordelingsruimte van de rechter in kort geding voorlopig te beslissen dat wie een betoging houdt en hierdoor schade toebrengt aan een derde, het bewijs moet leveren dat hij het nodige verlof had gekregen om te betogen.

*GRONDWET - Art. 26 - Recht van vreedzame vergadering - Uitzondering - Kort geding - Bevoegdheid van de rechter in kort geding - Betogeningen en demonstraties - Toelating - Bewijslast*

- Artt. 584 en 870 *Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 11 - Vrijheid van vergadering en vereniging - Beperking - Kort geding - Bevoegdheid van de rechter in kort geding - Betogeningen en demonstraties - Toelating - Bewijslast*

- Artt. 584 en 870 *Gerechtelijk Wetboek*

L'exercice de la liberté d'expression peut être restreint à la condition que la restriction soit prévue par la loi et qu'elle soit nécessaire dans une société démocratique, à savoir qu'elle répond à une nécessité sociale impérieuse, à la condition que la proportionnalité soit respectée entre le moyen utilisé et l'objectif visé et que la restriction soit justifiée par des motifs pertinents et suffisants.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Liberté d'expression - Restriction*

- Art. 10 *Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

Dès qu'il est établi que des mesures préventives en relation avec les démonstrations et manifestations sont en principe admissibles et qu'une mesure préventive est possible, la décision provisoire suivant laquelle la personne manifestant et causant du dommage à un tiers doit apporter la preuve qu'elle avait obtenue l'autorisation requise pour manifester demeure dans la marge d'appréciation du juge des référés.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 26 - Droit de réunion pacifique - Exception - Référez - Compétence du juge des référés - Manifestations et démonstrations - Autorisation - Charge de la preuve*

- Art. 584 et 870 *Code judiciaire*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 11 - Liberté de réunion et d'association - Restriction - Référez - Compétence du juge des référés - Manifestations et démonstrations - Autorisation - Charge de la preuve*

- Art. 584 et 870 *Code judiciaire*

**C.03.0631.F**

23 december 2005

AC nr. 693

Wanneer de partijen overeenkomen de tussen hen bestaande overeenkomst te beëindigen, heeft die ontbinding in de regel gevolgen voor de toekomst, maar, bij ontstentenis van een andersluidende overeenkomst tussen de partijen, moeten de provisies die zijn gestort met het oog op de toekomstige uitvoering van de overeenkomst, worden teruggestort (1). (1) Zie DE PAGE H.: Traité élémentaire de droit civil belge, II, 3e ed., 1964, p. 816, nr 813 en 848; VATINET R.: Le mutuus dissensus, Rev. Trim. Dr. Civ., 1987, 252.

Lorsque les parties conviennent de mettre fin au contrat qui les lie, cette résiliation opère, en règle, pour l'avenir mais, à défaut d'un accord différent des parties, il y a lieu à restitution des provisions versées en vue de l'exécution future du contrat (1). (1) Voir DE PAGE H., Traité élémentaire de droit civil belge, T II, 3ème éd., 1964, p. 816, n° 813 et 848; VATINET R., Le mutuus dissensus, Rev. Trim. Dr. Civ., 1987, 252.

*OVEREENKOMST - Einde - Overeengekomen ontbinding*

- Art. 1134, tweede lid *Burgerlijk Wetboek*

*CONVENTION - Fin - Résiliation conventionnelle*

- Art. 1134, al. 2 *Code civil*

**C.03.0637.N**

28 januari 2005

AC nr. 58

Artikel 14, eerste lid, van de Handelshuurwet, dat bepaalt hoe de huurder voor het einde van de lopende huur zijn recht op huurhernieuwing kan uitoefenen, is van dwingend recht ten voordele van de beschermde partij, de verhuurder; alleen hij kan van die dwingende bepaling afstand doen en dit enkel wanneer de daarin bepaalde termijn voor de aanvraag tot huurhernieuwing reeds is aangevangen (1). (1) Zie Cass., 21 maart 2003, AR C.00.0569.N, nr 187.

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Begrip - aard van wetgeving - Huurhernieuwing - Artikel 14, eerste lid, Handelshuurwet - Aard - Afstand - Tijdstip*

- Art. 14, eerste lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Een overeenkomst van huurhernieuwing die wordt gesloten voordat de in artikel 14, eerste lid, van de Handelshuurwet bepaalde termijn is ingegaan, tussen een huurder en een partij die nog geen verhuurder is op het ogenblik van het sluiten van de overeenkomst, ook al wordt die gesloten onder de opschriftende voorwaarde dat die partij verhuurder wordt, is relatief nietig en kan geen gevolg hebben wanneer de verhuurder geworden partij zich op de nietigheid ervan beroept (1). (1) zie Cass., 21 maart 2003, AR C.00.0569.N, nr 187.

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Huurhernieuwing - Voortijdige overeenkomst*

- Art. 14, eerste lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

L'article 14, alinéa 1er, de la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux qui règle les modalités du droit au renouvellement du bail à suivre par le preneur avant la fin du terme en cours est une disposition impérative en faveur de la partie protégée, le bailleur; seul le bailleur peut renoncer au bénéfice de cette disposition impérative et ce, seulement après le commencement du délai prévu dans cette disposition pour la demande du renouvellement du bail (1). (1) Voir Cass., 21 mars 2003, RG C.00.0569.N, n° 187.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Notion, nature de la législation - Renouvellement du bail - Loi sur les baux commerciaux, article 14, al. 1er - Nature - Renonciation - Moment*

- Art. 14, al. 1er L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

Une convention de renouvellement du bail conclue avant le commencement du délai prévu à l'article 14, alinéa 1er, de la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux entre un preneur et une partie qui n'est pas encore bailleur au moment de la conclusion de la convention, fût-elle conclue sous la condition suspensive que cette partie acquière la qualité de bailleur, est entachée de nullité relative et ne peut avoir d'effets lorsque la partie devenue bailleur invoque sa nullité (1). (1) Voir Cass., 21 mars 2003, RG C.00.0569.N, n° 187.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé, renouvellement, etc) - Renouvellement du bail - Convention prématurée*

- Art. 14, al. 1er L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

## C.04.0006.N

25 maart 2005

AC nr. 190

De beslagrechter kan bijkemende beslagmaatregelen inzake namaak opleggen wanneer zij de bewaring van de aangevoerde rechter naar redelijkheid verantwoorden (1). (1) Zie Cass., 3 jan. 2002, AR C.00.0012.N, nr 5 (inzake het verzoek van de houder van een octrooi van een geneesmiddel).

*BESLAG - Bewarend beslag - Beslagrechter - Bijkomende beslagmaatregelen*

- Art. 1481, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge des saisies peut imposer des mesures de saisie complémentaires lorsqu'elles justifient raisonnablement la préservation des droits invoqués (1). (1) Voir Cass., 3 janvier 2002, RG C.00.0012.N, n° 5 (en matière de requête du titulaire d'un brevet de médicament).

*SAISIE - Saisie conservatoire - Juge des saisies - Mesures de saisie complémentaires*

- Art. 1481, al. 2 Code judiciaire

De beslagrechter, die oordeelt over een verzoek om toelating betreffende beslag inzake namaak van de houder van een octrooi, is in de eerste plaats verplicht na te gaan of de verzoeker, prima facie, over een beschermd recht beschikt, ongeacht of hem gevraagd wordt de beweerdeelijk nagemaakte voorwerpen louter te laten beschrijven, dan wel tevens bijkomende beslagmaatregelen te bevelen.

Le juge des saisies qui statue sur une requête tendant à obtenir une autorisation de saisie en matière de contrefaçon introduite par le titulaire d'un brevet est, en premier lieu, tenu d'examiner si le requérant, à première vue, dispose d'un droit protégé, indépendamment du fait de savoir s'il lui est simplement demandé de faire procéder à la description des objets prétendument contrefaits, ou d'ordonner aussi des mesures de saisie complémentaires.

---

*BESLAG - Bewarend beslag - Beslag inzake namaak - Verzoek - Houder van een octrooi - Beslagrechter - Verplichting*

- Art. 1481 Gerechtelijk Wetboek

*UITVINGDSOCTROOI - Allerlei - Beslag inzake namaak - Verzoek - Houder van een octrooi - Beslagrechter - Verplichting*

- Art. 1481 Gerechtelijk Wetboek

---

*SAISIE - Saisie conservatoire - Saisie en matière de contrefaçon - Requête - Titulaire d'un brevet - Juge des saisies - Obligation*

- Art. 1481 Code judiciaire

*BREVET D'INVENTION - Divers - Saisie en matière de contrefaçon - Requête - Titulaire d'un brevet - Juge des saisies - Obligation*

- Art. 1481 Code judiciaire

---

**C.04.0012.N**

29 september 2005

AC nr. 467

Wanneer een opdracht volgens prijslijst niet is gegund aan de inschrijver die de laagste regelmatige inschrijving heeft ingediend, wordt het bedrag van de inschrijving dat als basis dient voor de berekening van de forfaitaire schadevergoeding die de bevoegde overheid aan de geweerde inschrijver verschuldigd is, vastgesteld op grond van de eenheidsprijs en de minimumhoeveelheid die in de opdracht is bepaald (1). (1) Uit de wetsgeschiedenis blijkt dat de wetgever wilde dat door een forfaitaire, niet overdreven schadevergoeding de geweerde inschrijver snel zou worden schadeloos gesteld op grond van een eenvoudige berekeningswijze die geen ruimte zou bieden voor betwistingen.

Lorsqu'un marché à bordereau de prix n'est pas passé au soumissionnaire qui a remis l'offre régulière la plus basse, le montant de la soumission qui sert de base au calcul de l'indemnité forfaitaire dont l'autorité compétente est redevable au soumissionnaire écarté, est fixé sur la base d'un prix unitaire et de la quantité minimale qui est déterminée dans le marché (1). (1) Il ressort des travaux préparatoires que le législateur voulait indemniser rapidement par une indemnité forfaitaire non exagérée le soumissionnaire écarté sur la base d'un mode de calcul simple qui ne laisserait pas la place à des contestations.

*OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Werken - Onregelmatige aanbesteding - Opdracht volgens prijslijst - Geweerde inschrijver - Forfaitaire schadeloosstelling - Basis van de berekening*

- Art. 12, § 1, eerste lid Wet 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

- thans art. 15 Wet 24 dec. 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

*MARCHES PUBLICS (TRAVAUX, FOURNITURES, SERVICES) - Travaux - Adjudication irrégulière - Marché à bordereau de prix - Soumissionnaire écarté - Indemnité forfaitaire - Base de calcul*

- Art. 12, § 1er, al. 1er L. du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services

- act. art. 15 L. du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fourniture et de services

---

**C.04.0015.N**

24 november 2005

AC nr. 624

Aan de voorwaarde dat de borgtocht van de vervoercommissionair alleen kan worden aangesproken na overlegging, bij ter post aangetekende brief, van de uitdrukkelijke instemming van de vergunninghouder met betrekking tot het bestaan en de opeisbaarheid van de aangebrachte schuldvordering, ofwel van een ten laste van de vergunninghouder in België uitvoerbare rechterlijke beslissing, is voldaan wanneer in een aangetekende brief aan de borg wordt verwezen naar die instemming of naar die beslissing, die wordt meegeleid met een andere aangetekende brief (1). (1) Zie de conclusie O.M.

---

*VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Wegvervoer - Vervoercommissionair - Borgtocht - Aanspraak - Aangetekende brief*  
- Art. 5, § 5, tweede lid KB 18 juli 1975

---

Concl. adv.-gen. Dubrulle, Cass., 24 nov. 2005, AR C.04.0015.N, AC, 2005, nr ....

---

*VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Wegvervoer - Vervoercommissionair - Borgtocht - Aanspraak - Aangetekende brief*

*VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Wegvervoer - Borgtocht van de vervoerder - Waarborg - Schulden - Werkzaamheden - Begrip - Ondervervoerder - Verbintenissen van de vervoerder*

---

Onder de door een onderneming van nationaal en internationaal goederenvervoer over de weg uitgeoefende werkzaamheden waaruit schulden voortspruiten die door de borgtocht gewaarborgd zijn, wordt elk vervoer van zaken voor rekening van derden tegen vergoeding bedoeld; de verbintenissen van de vervoerder jegens de ondervervoerder op wie hij een beroep doet zijn niet het gevolg van een door de vervoerder verricht vervoer (1). (1) Zie de conclusie O.M.

---

*VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Wegvervoer - Borgtocht van de vervoerder - Waarborg - Schulden - Werkzaamheden - Begrip - Ondervervoerder - Verbintenissen van de vervoerder*  
- Artt. 21 en 22 KB 18 maart 1991

---

Il est satisfait à la condition qu'il ne peut être fait appel au cautionnement du commissionnaire de transport que sur production, par lettre recommandée à la poste, soit de l'accord exprès du titulaire de la licence relativ à l'existence et à l'exigibilité de la créance invoquée, soit d'une décision judiciaire exécutoire en Belgique à charge du titulaire de la licence, lorsque la lettre envoyée par recommandé à la caution fait référence à cet accord ou à cette décision judiciaire, joints à une autre lettre recommandée (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC

---

*TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport par route - Commissionnaire de transport - Cautionnement - Appel - Lettre recommandée*  
- Art. 5, § 5, al. 2 A.R. du 18 juillet 1975

---

Conclusions de M. l'avocat général Dubrulle, avant Cass., 24 novembre 2005, RG C.04.0015.N, AC, 2005, n°

---

*TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport par route - Commissionnaire de transport - Cautionnement - Appel - Lettre recommandée*

*TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport par route - Cautionnement du transporteur - Garantie - Dettes - Activités - Notion - Transporteur sous-traitant - Obligations du transporteur*

---

Il y a lieu d'entendre par les activités exercées par une entreprise de transport national ou international de marchandises par route donnant lieu à des dettes garanties par cautionnement, tout transport rémunéré de choses exécuté pour le compte de tiers; les obligations du transporteur à l'égard du transporteur sous-traitant auquel il a fait appel ne résultent pas d'un transport exécuté par le transporteur (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC

---

*TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport par route - Cautionnement du transporteur - Garantie - Dettes - Activités - Notion - Transporteur sous-traitant - Obligations du transporteur*  
- Art. 21 et 22 A.R. du 18 mars 1991

---

In geval van verschillende fouten staat het aan de rechter na te gaan of er een noodzakelijk verband bestaat tussen elke fout en de schade en, bijgevolg, voor elke vastgestelde fout na te gaan of die fout, los van de andere, de schade noodzakelijkerwijs heeft veroorzaakt, d.w.z. dat hij voor elke fout moet nagaan of de schade, zoals ze zich in concreto voordoet, ook zonder die fout zou zijn ontstaan (1). (1) Cass., 24 maart 1999, AR P.98.1479.F, nr 177.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Verschillende fouten - Schade in concreto - Noodzakelijkheid  
- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

En cas de pluralité de fautes, il appartient au juge de vérifier si le lien qui unit chacune de ces fautes au dommage revêt un caractère de nécessité et d'examiner, dès lors, si chacune des fautes constatées a, nonobstant l'interposition d'une autre faute, nécessairement créé le dommage, c'est-à-dire de vérifier pour chaque faute si, sans celle-ci, le dommage tel qu'il se présente in concreto se serait réalisé (1). (1) Cass., 24 mars 1999, RG P.98.1479.F, n° 177.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Pluralité de fautes - Dommage in concreto - Caractère de nécessité  
- Art. 1382 et 1383 Code civil

## C.04.0017.F

16 juni 2005

AC nr. 348

Het sluiten van een overeenkomst impliceert de wilsovereenstemming van de twee partijen, waarbij het niets uitmaakt dat het aanbod, waarvan de aanvaarding de totstandkoming van de overeenkomst tot gevolg heeft, uitgaat van deze, veeleer dan van gene partij.

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Toestemming - Aanvaarding van het aanbod

La conclusion d'une convention suppose la rencontre des consentements des deux parties, sans qu'il importe que l'offre, dont l'acceptation entraîne la formation de la convention, émane de l'une des parties plutôt que de l'autre.

CONVENTION - Eléments constitutifs - Consentement - Acceptation de l'offre

De uitlegging die de bodemrechter van de hem voorgelegde brieven geeft, is onaantastbaar op voorwaarde dat hij de bewijskracht van die akten niet miskent (1). (1) Cass., 14 okt. 2004, AR C.02.0621.F.

OVEREENKOMST - Uitlegging - Bodemrechter - Draagwijdte

L'interprétation que le juge du fond donne des lettres qui lui sont soumises est souveraine dès lors qu'il ne viole pas la foi due à ces actes (1). (1) Cass., 14 octobre 2004, RG C.02.0621.F.

CONVENTION - Interprétation; voir aussi: 077/03 preuve - Juge du fond - Portée

## C.04.0020.N

10 november 2005

AC nr. 588

Behoudens in de bij de wet bepaalde gevallen kan de beslagrechter in geval van zwarigheden bij de tenuitvoerlegging van een vonnis geen uitspraak doen over de zaak zelf, noch over de rechten van de partijen die vastgelegd zijn in de titel waarvan de tenuitvoerlegging wordt gevraagd (1). (1) Zie Cass., 10 juni 1999, AR C.98.0509.F, nr 348.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Beslagrechter - Zwarigheden bij de tenuitvoerlegging - Beperking

- Art. 1498 Gerechtelijk Wetboek

Sous réserve des cas prévus par la loi, en cas de difficulté d'exécution d'un jugement le juge de saisies ne peut statuer sur la cause elle-même, ni sur les droits des parties qui sont fixés par un titre dont l'exécution est demandée (1). (1) Voir Cass., 10 juin 1999, RG C.98.0509.F, n° 348.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Juge des saisies - Difficultés d'exécution - Limitation

- Art. 1498 Code judiciaire

De verschuldigdheid van een dwangsom vindt haar grondslag in de rechterlijke uitspraak waarbij zij is opgelegd; op grond van die uitspraak is, wanneer na de betekenis ervan aan de in de uitspraak aangegeven voorwaarden wordt voldaan, de dwangsom ten volle verschuldigd en kan zij zonder nieuwe rechterlijke uitspraak worden ten uitvoer gelegd (1). (1) Cass., 26 juni 1987, AR 5372, AC 1986-87, nr 653; 25 sept. 2000, AR C.99.0201.F, nr 490.

---

**DWANGSOM - Verschuldigdheid - Tenuitvoerlegging - Grondslag**

- Art. 1385quater Gerechtelijk Wetboek

---

In geval van zwarigheden bij de tenuitvoerlegging van een vonnis dat een veroordeling tot een dwangsom inhoudt behoort het de beslagrechter te bepalen of de voorwaarden waarbij de dwangsom verschuldigd is, al dan niet vervuld zijn (1). (1) Cass., 26 juni 1987, AR 5372, AC 1986-87, nr 653.

---

**BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Beslagrechter - Dwangsom - Tenuitvoerlegging**

- Art. 1385quater en 1498 Gerechtelijk Wetboek

**DWANGSOM - Tenuitvoerlegging - Voorwaarden - Beoordeling - Beslagrechter - Bevoegdheid**

- Art. 1385quater en 1498 Gerechtelijk Wetboek

---

Om te bepalen of de voorwaarden waarbij de dwangsom verschuldigd is al dan niet vervuld zijn dient de beslagrechter, als maatstaf van de toetsing van de ter uitvoering van de veroordeling verrichte handelingen, het doel en de strekking van de veroordeling als richtsnoer te nemen, met dien verstande dat de veroordeling geacht wordt niet verder te strekken dan tot het bereiken van het daarmee beoogde doel (1). (1) E. Dirix en K. Broeckx, Beslag in A.P.R., 2001, 57, nr 83.

---

**DWANGSOM - Verschuldigdheid - Tenuitvoerlegging - Toetsing door de beslagrechter - Richtsnoer**

- Art. 1385quater en 1498 Gerechtelijk Wetboek

---

L'exigibilité d'une astreinte a pour fondement la décision judiciaire qui la prononce; en vertu de cette décision, lorsque, après sa signification, les conditions qu'elle précise sont réunies, l'astreinte est due intégralement et peut être recouvrée sans qu'une nouvelle décision judiciaire soit nécessaire (1). (1) Cass., 26 juin 1987, RG 5372, Bull. et Pas. 1986-87, n° 653; 25 septembre 2000, RG C.99.0201.F, n° 490.

---

**ASTREINTE - Exigibilité - Exécution - Fondement**

- Art. 1385quater Code judiciaire

---

En cas de difficultés d'exécution d'un jugement prononçant une astreinte, il appartient au juge des saisies de déterminer, sur la base de l'article 1498 du Code judiciaire, si les conditions requises pour l'astreinte sont réunies ou non (1). (1) Cass., 26 juin 1987, RG 5372, Bull. et Pas. 1986-87, n° 653.

---

**COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Juge des saisies - Astreinte - Exécution**

- Art. 1385quater et 1498 Code judiciaire

**ASTREINTE - Exécution - Conditions - Appréciation - Juge des saisies - Pouvoir**

- Art. 1385quater et 1498 Code judiciaire

---

Pour déterminer si les conditions requises pour l'astreinte sont réunies ou non, le juge des saisies est tenu de prendre le but et la portée de la condamnation comme critère d'appréciation des actes effectués en exécution de la condamnation, en sachant que la condamnation est réputée ne pas tendre au-delà de la réalisation du but qu'elle vise (1). (1) E. Dirix et K. Broeckx, Beslag in A.P.R., 2001, 57, n° 83.

---

**ASTREINTE - Exigibilité - Exécution - Contrôle par le juge des saisies - Critère**

- Art. 1385quater et 1498 Code judiciaire

---

**C.04.0025.F**

7 april 2005

AC nr. 207

De fouten en tekortkomingen van de andere echtgenoot aan de hand waarvan de rechtbank kan beslissen dat de eisende echtgenoot die de echtscheiding verkrijgt op grond van artikel 232, eerste lid, B.W. niet geacht wordt de echtgenoot te zijn tegen wie de echtscheiding is uitgesproken, mogen niet gelijkgesteld worden met de grove beledigingen in de zin van artikel 231, B.W. (1). (1) Cass., 4 jan. 1980, AC, 1979-80, nr 267 en concl. eerste adv.-gen. CHARLES; 23 april 1982, AR 3436, ibid., 1981-82, nr 490.

Les fautes et manquements de l'autre époux qui permettent au tribunal de décider que l'époux demandeur qui obtient le divorce sur la base du premier alinéa de l'article 232 du Code civil n'est pas considéré comme l'époux contre qui le divorce est prononcé, ne peuvent être assimilés aux injures graves au sens de l'article 231 du Code civil (1). (1) Cass., 4 janvier 1980, Bull. et Pas., 1980, I, 518, et les conclusions de M. le premier avocat général CHARLES précédant cet arrêt dans AC, 1979-80, 521; 23 avril 1982, RG 3436, ibid. 1982, I, 963.

---

**DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Séparation de fait (d'une certaine durée) - Divorce aux torts de**

**ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van feitelijke**

*scheiding (van een zekere duur) - Echtscheiding uitgesproken tegen de echtgenoot-verweerde - Voorwaarden - Fouten en tekortkomingen*

- Art. 306 Burgerlijk Wetboek

*l'époux défendeur - Conditions - Fautes et manquements*

- Art. 306 Code civil

## C.04.0027.N

7 november 2005

AC nr. 568

De betekening van de uitspraak waarbij de dwangsom is vastgesteld heeft tot doel de schuldenaar ter kennis te brengen dat de schuldeiser nakoming van de rechterlijke uitspraak verlangt (1). (1) Cass., 20 september 2002, AR C.97.0383.N, nr 466.

*DWANGSOM - Verbeuring - Uitspraak - Beteaking - Doel*

- Art. 1385bis, derde lid Gerechtelijk Wetboek

Le but de la signification de la décision ordonnant l'astreinte est de notifier au débiteur que le créancier désire l'exécution du jugement (1). (1) Cass., 20 septembre 2002, RG C.97.0383.N, n° 466.

*ASTREINTE - Cours de l'astreinte - Décision - Signification - But*

- Art. 1385bis, al. 3 Code judiciaire

In geval de rechter in eerste aanleg een dwangsom heeft opgelegd en zijn vonnis op dit punt in hoger beroep wordt bevestigd, geldt de rechter in eerste aanleg als de rechter die de dwangsom heeft opgelegd; de rechter in hoger beroep als de rechter die de dwangsom heeft opgelegd dient te worden beschouwd wanneer uit het dictum van de beslissing in hoger beroep onmiskenbaar blijkt dat de appèlrechter de uitspraak van de rechter in eerste aanleg betreffende de hoofdveroordeling waaraan de veroordeling tot betaling van de dwangsom was verbonden, dan wel veroordeling tot de dwangsom, geheel of ten dele, heeft vernietigd en op een van deze punten een van de uitspraak in eerste aanleg afwijkende beslissing heeft genomen (1). (1) Zie Cass., 27 oktober 1988, AR 8236, AC 1988-89, nr 120.

*DWANGSOM - Opleggen van een dwangsom - Bepaling van de rechter*

- Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek

Le juge de première instance qui a ordonné une astreinte, dont la décision sur ce point est confirmée en degré d'appel, est réputé avoir prononcé l'astreinte; le juge d'appel est réputé avoir prononcé l'astreinte, lorsqu'il ressort clairement du dispositif de sa décision qu'il infirme, entièrement ou partiellement, la décision du premier juge concernant la condamnation principale assortie d'une astreinte ou la condamnation à l'astreinte et rend sur un de ces points une décision qui s'écarte de celle du premier juge (1). (1) Voir Cass., 27 octobre 1988, RG 8236, n° 120.

*ASTREINTE - Prononciation d'une astreinte - Disposition du juge*

- Art. 1385bis Code judiciaire

## C.04.0029.N

3 juni 2005

AC nr. 313

De keuze van de gepaste herstelmaatregel komt aan de bevoegde overheid en niet aan de rechter toe (1). (1) Artikel 149, § 1, eerste lid, stedenbouwdecreet 1999 werd gewijzigd door artikel 8, 1° Decr. VI. Parl. van 4 juni 2003, houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft, dat in werking trad op 22 aug. 2003 (B.S., 22 aug. 2003).

Le choix de la mesure de réparation appropriée revient à l'autorité compétente et non au juge (1). (1) L'article 149, §1er, al. 1er, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire a été modifié par l'article 8, 1°, du décret du parlement flamand du 4 juin 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien, qui est entré en vigueur le 22 août 2003 (M.B., 22 août 2003).

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Keuze - Bevoegdheid*

- Art. 149, § 1, eerste lid Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Choix - Pouvoir*

- Art. 149, § 1er, al. 1er Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

Krachtens artikel 159 van de Grondwet behoort het tot de bevoegdheid van de rechter om de vordering, bedoeld in artikel 149 Stedenbouwdecreet 1999 op haar externe en interne wettigheid te toetsen en te onderzoeken of ze strookt met de wet, dan wel of ze op machtsoverschrijding of machtsafwending berust; de rechter moet meer bepaald nagaan of de beslissing van het bevoegde bestuur om een bepaalde herstelmaatregel te vorderen, uitsluitend met het oog op de goede ruimtelijke ordening is genomen en hij moet deze vordering zonder gevolg laten wanen mocht blijken dat deze vordering steunt op motieven die vreemd zijn aan de ruimtelijke ordening of op een opvatting van de ruimtelijke ordening die kennelijk onredelijk is, doch het behoort hem niet de opportuniteit van de gevorderde maatregel te beoordelen (1); hij is verplicht hem in te willigen indien hij met de wet strookt; de wet laat hem niet toe te onderzoeken of een andere dan de gevorderde maatregel toelaatbaar was. (1) Cass., 15 juni 2004, AR P.04.0237.N, nr ..., met concl. A.G. De Swaef, 12 okt. 2004, AR P.04.0476.N, nr ... en 3 nov. 2004, AR P.04.0730.F, nr ....

---

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Beoordeling door de rechter*

- Art. 149, § 1, eerste lid Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

Wanneer geen vordering betreffende de meerwaarde voor hem aanhangig is, kan de rechter die herstelmaatregel niet ambtshalve bevelen.

---

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Meerwaarde - Bevoegdheid van de rechter*

- Art. 149, § 1, eerste lid Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

En vertu de l'article 159 de la Constitution il relève de la compétence du juge de contrôler la légalité externe et interne de la demande visée à l'article 149 du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, et d'examiner si elle est conforme à la loi ou si elle est entachée d'excès ou de détournement de pouvoir; le juge doit examiner plus particulièrement si la décision de l'administration compétente de demander une mesure de remise en état déterminée a été prise dans le but exclusif d'un bon aménagement du territoire et il doit laisser sans suite la demande qui est fondée sur des motifs qui sont étrangers à l'aménagement du territoire ou sur une conception de l'aménagement du territoire qui est manifestement déraisonnable, mais il ne lui appartient pas d'apprécier l'opportunité de la mesure demandée (1); il est tenu de l'accueillir si elle est conforme à la loi; la loi ne lui permet pas d'examiner si une mesure autre que celle qui était demandée était admissible. (1) Cass., 15 juin 2004, RG P.04.0237.N, n°..., avec les conclusions de M. l'avocat général De Swaef, 12 octobre 2004, RG P.04.0476.N, n° ... et 3 novembre 2004, RG P.04.0730.F, n° ...

---

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de réparation - Appréciation par le juge*

- Art. 149, § 1er, al. 1er Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

Lorsque le juge n'est pas saisi d'une demande relative à la plus-value, il ne peut ordonner cette mesure de réparation d'office.

---

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Plus-value - Compétence du juge*

- Art. 149, § 1er, al. 1er Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

Bij overdracht van een schuldvordering kan de schuldenaar in de regel enkel de excepties die ontstaan zijn voordat de overdracht hem tegenwerpelijk is geworden aan de overnemer tegenwerpen (1); hij kan evenwel, uitdrukkelijk of stilzwijgend, afstand doen van het beroep op die excepties, geval waarin hij een eigen verbintenis jegens de overnemer opneemt; die afstand kan niet worden afgeleid uit het enkele feit dat de schuldenaar het bestaan van de overdracht erkent of met deze instemt, noch uit het feit dat daarbij de overnemer geen enkele verplichting overneemt. (1) Zie Cass., 27 sept. 1984, AR 7050, nr 71.

---

**VERBINTENIS** - Overdracht van schuldvordering -  
Tegenwerpelijkheid - Schuldenaar - Excepties - Afstand - Criteria  
- Art. 1690 Burgerlijk Wetboek

---

Het recht op ontbinding en de exceptie van niet-uitvoering, die overeenkomstig artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek gegrond zijn op de onderlinge afhankelijkheid van de wederzijdse verbintenissen van de partijen, behoren tot het wezen van de wederkerige overeenkomst, zodat zij bestaan vóór de wanprestatie zelf en vóór de overdracht van de rechten van de schuldeiser en ongeacht het tijdstip waarop de wanprestatie kan worden aangevoerd (1). (1) Cass., 22 april 2002, AR C.99.0264.N, nr 243.

**OVEREENKOMST** - Verbindende kracht (niet-uitvoering) -  
Ontbinding - Exceptie van niet-uitvoering - Overdracht van  
schuldvordering - Aard - Bestaan - Tijdstip  
- Art. 1102, 1134 en 1184 Burgerlijk Wetboek

**VERBINTENIS** - Wederkerige overeenkomst - Ontbinding - Exceptie  
van niet-uitvoering - Overdracht van schuldvordering - Aard -  
Bestaan - Tijdstip  
- Art. 1102, 1134 en 1184 Burgerlijk Wetboek

---

Ingeval de partijen verbonden zijn door een wederkerige overeenkomst, vermag een partij de uitvoering van haar verbintenissen op te schorten, indien zij bewijst dat haar medecontractant in gebreke is gebleven diens verbintenissen uit die overeenkomst uit te voeren (1); die partij kan de exceptie van niet-uitvoering inroepen tegen de curator van het faillissement van de medecontractant wanneer de curator beslist de overeenkomst niet verder uit te voeren. (1) Cass., 15 juni 2000, AR C.97.0118.N, nr 372.

---

**FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCOORD EN GERECHTELIJK  
AKKOORD** - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) -  
Wederkerige overeenkomst - Curator - Niet-uitvoering - Exceptie  
- Art. 1102 Burgerlijk Wetboek

**OVEREENKOMST** - Verbindende kracht (niet-uitvoering) -  
Wederkerige overeenkomst - Exceptie van niet-uitvoering -  
Voorwaarde - Faillissement  
- Art. 1102 Burgerlijk Wetboek

**VERBINTENIS** - Wederkerige overeenkomst - Exceptie van niet-  
uitvoering - Voorwaarde - Faillissement  
- Art. 1102 Burgerlijk Wetboek

En cas de cession de créance, le débiteur ne peut, en règle, opposer au cessionnaire que les exceptions qui sont nées avant que la cession ne lui soit devenue opposable (1); il peut, toutefois, de façon expresse ou implicite, renoncer à se prévaloir de ces exceptions, circonstance dans laquelle il prend une obligation propre à l'égard du cessionnaire; cette renonciation ne peut se déduire du seul fait que le débiteur reconnaît l'existence de la cession ou y consent, ni du fait qu'à cette occasion le cessionnaire ne reprend aucune obligation. (1) Voir Cass., 27 septembre 1984, RG 7050, n° 71.

---

**OBLIGATION** - Cession de créance - Opposabilité - Débiteur -  
Exceptions - Renonciation - Critères  
- Art. 1690 Code civil

---

Le droit de résolution et l'exception d'inexécution qui, conformément à l'article 1184 du Code civil, sont fondés sur l'interdépendance des obligations réciproques des parties, relèvent de l'essentiel du contrat synallagmatique, en sorte qu'ils préexistent à l'inexécution elle-même et au transfert des droits du créancier et quel que soit le moment auquel l'inexécution peut être invoquée (1). (1) Cass., 22 avril 2002, RG C.99.0264.N, n° 243.

---

**CONVENTION** - Force obligatoire (inexécution) - Résolution -  
Exception d'inexécution - Cession de créance - Nature - Existence -  
Moment  
- Art. 1102, 1134 et 1184 Code civil

**OBLIGATION** - Contrat synallagmatique - Résolution - Exception  
d'inexécution - Cession de créance - Nature - Existence - Moment  
- Art. 1102, 1134 et 1184 Code civil

---

Lorsque les parties sont liées par un contrat synallagmatique, une partie peut suspendre l'exécution de ses obligations si elle prouve que son cocontractant est resté en défaut d'exécuter ses propres obligations (1); cette partie peut invoquer l'exception d'inexécution contre le curateur de la faillite du cocontractant lorsque le curateur décide de ne plus exécuter le contrat. (1) Cass., 15 juin 2000, RG C.97.0118.N, n° 372.

---

**FAILLITE ET CONCORDATS** - Effets (personnes, biens, obligations) -  
Contrat synallagmatique - Curateur - Inexécution - Exception  
- Art. 1102 Code civil

**CONVENTION** - Force obligatoire (inexécution) - Contrat  
synallagmatique - Exception d'inexécution - Condition - Faillite  
- Art. 1102 Code civil

**OBLIGATION** - Contrat synallagmatique - Exception d'inexécution -  
Condition - Faillite  
- Art. 1102 Code civil

Behalve als de wet de aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving oplegt, kan de beneficiaire erfgenaam vrijwillig afstand doen van deze aanvaarding en zuiver en eenvoudig erfgenaam worden door daden van beschikking te stellen die noodzakelijk de wil insluiten om zich te gedragen als een erfgenaam die zuiver en eenvoudig aanvaardt en om het patrimonium van de nalatenschap te vermengen met zijn persoonlijk vermogen; de rechter beoordeelt onaantastbaar in feite deze vrijwillige afstand zonder dat daarbij de wetsbepalingen inzake de zuivere aanvaarding van de nalatenschap moeten worden toegepast.

*ERFENISSEN - Aanvaarding - Voorrecht van boedelbeschrijving - Afstand - Mogelijkheid - Wijze - Beoordeling*

- Artt. 774, 793 en 802 Burgerlijk Wetboek

De aanvaarding van de nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving is onherroepelijk (1), zodat de erfgenaam die aanvaard heeft onder voorrecht van boedelbeschrijving ze niet meer kan verwerpen.

*ERFENISSEN - Aanvaarding - Voorrecht van boedelbeschrijving - Aard*

- Artt. 774, 793 en 802 Burgerlijk Wetboek

Sauf lorsque la loi impose l'acceptation sous bénéfice d'inventaire, l'héritier bénéficiaire peut renoncer volontairement à cette acceptation et devenir un héritier pur et simple en posant des actes de disposition qui impliquent nécessairement la volonté de se comporter comme un héritier qui accepte purement et simplement la succession ainsi que la volonté de confondre le patrimoine de la succession avec son patrimoine personnel; le juge apprécie souverainement en fait cette renonciation volontaire sans devoir appliquer les dispositions légales relatives à l'acceptation pure et simple de la succession.

*SUCCESSION - Acceptation - Bénéfice d'inventaire - Renonciation - Possibilité - Mode - Appréciation*

- Art. 774, 793 et 802 Code civil

L'acceptation de la succession sous bénéfice d'inventaire est irrévocable (1), de sorte que l'héritier qui a accepté la succession sous bénéfice d'inventaire ne peut plus y renoncer. (1) Cass., 13 février 1998, RG F.97.0045.F, n° 88.

*SUCCESSION - Acceptation - Bénéfice d'inventaire - Nature*

- Art. 774, 793 et 802 Code civil

De hoofdelijke gehoudenheid van de oorspronkelijke huurder, bij overdracht van de gezamenlijke rechten van de hoofdhuurder, strekt zich uit ten aanzien van iedere opeenvolgende overnemer (1); ze is beperkt tot het einde van de aanvankelijke huur, ongeacht de wijze waarop die beëindigd wordt; in voorkomend geval slaat ze op alle uit de aanvankelijke huur voortvloeiende verplichtingen die met de beëindiging gepaard gaan. (1) Cass., 18 feb. 1988, AR 7965, nr 375. Zie PAUWELS, A., Handelshuur, A.P.R., 1971, 103, nrs 208-209; LA HAYE, M. & VANKERCKHOVE, J., Les Nouvelles, T. VI, Le Louage des choses, Vol. II, Les baux commerciaux, 1984, 171, nr 1714; MEULEMANS, D., De overdracht van een handelsovereenkomst, noot onder Cass., 6 maart 1992, R. Cass., 1992, 86, nr 3; DE SMEDT, P., Pikante aspecten van de handelshuuroverdracht, noot onder Rb. Brugge, 15 sept. 0995, A.J.T., 1995-96, 537; GEINGER, H., VAN BUGGENHOUT, Chr. & van HEUVERSWYN, Chr., Overzicht van rechtspraak - Het faillissement en het gerechtelijk akkoord, T.P.R., 1996, 1105, nr. 221; HERBOTS, J.H., PAUWELS, C. & DEGROOTE, E., Overzicht van rechtspraak - Bijzondere overeenkomsten, T.P.R., 1997, 882, nr 365; PAUWELS, A., Commentaar bij artikel 11 Handelshuurwet, Kluwer, 1997, 156, nrs 23-29; LEUNEN, Ch.-A., Lopende overeenkomsten en het vernieuwde recht van de onderneming in moeilijkheden, T.P.R., 1998, 495-496; LOUVEAUX, B., Le droit du bail commercial, 2002, 301, nr 317; GLANSDORFF, F., & STEPANIAN, G., La cession de bail et la sous-location, in: 50 jaar toepassing van de handelshuurwet, Die Keure, 2002, 1221-122.

Lors de la cession des droits collectifs du preneur principal, l'obligation solidaire du preneur initial s'étend à l'égard de tout preneur successif (1); elle est limitée à la fin du bail initial, quelle que soit la façon à laquelle il est mis fin à celui-ci; le cas échéant, elle concerne toutes obligations découlant du bail initial entraînées par l'expiration du bail. (1) Cass., 18 février 1988, RG 7965, n° 375. Voir PAUWELS, A., Handelshuur, A.P.R., 1971, 103, n° 208-209; LA HAYE, M. & VANKERCKHOVE, J., Les Nouvelles, T. VI, Le louage de choses, Vol. II, Les baux commerciaux, 1984, 171, n° 1714; MEULEMANS, D., De overdracht van een handelsovereenkomst, note sous Cass., 6 mars 1992, R. Cass., 1992, 86, n° 3; DE SMEDT, P., Pikante aspecten van de handelshuuroverdracht, note sous Trib. Bruges, 15 septembre 1995, A.J.T., 1995-96, 537; GEINGER, H., VAN BUGGENHOUT, Chr. & van HEUVERSWYN, Chr., Overzicht van rechtspraak - Het faillissement en het gerechtelijk akkoord, T.P.R., 1996, 1105, n° 221; HERBOTS, J.H., PAUWELS, C. & DEGROOTE, E., Overzicht van rechtspraak - Bijzondere overeenkomsten, T.P.R., 1997, 882, n° 365; PAUWELS, A., Commentaar bij artikel 11 Handelshuurwet, Kluwer, 1997, 156, n° 23-29; LEUNEN, Ch.-A., Lopende overeenkomsten en het vernieuwde recht van de onderneming in moeilijkheden, T.P.R., 1998, 498-496; LOUVEAUX, B., Le droit du bail commercial, 2002, 301, n° 317; GLANSDORFF, F. & STEPANIAN, G., La cession de bail et la sous-location, in: 50 jaar toepassing van de handelshuurwet, Die Keure, 2002, 1221-122.

**HUUR VAN GOEDEREN** - Handelshuur - Onderverhuring en huuroverdracht - Oorspronkelijke huurder - Hoofdelijkheid - Opeenvolgende overdrachten

- Art. 11, I en III Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

**LOUAGE DE CHOSES** - Bail commercial - Souslocation et cession du bail - Preneur initial - Solidarité - Cessions successives

- Art. 11, I et III L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

**C.04.0040.F**

19 september 2005

AC nr. 440

Het Hof is niet bevoegd om de wil van de partijen of van hun rechtsvoorgangers vast te stellen en zelf een overeenkomst uit te leggen (1). (1) Cass., 17 nov. 1986, AR 7549, nr 167; zie Cass., 13 mei 1996, AR C.94.0210.F, nr 170.

La Cour est sans pouvoir pour constater l'intention des parties ou de leurs auteurs et interpréter elle-même une convention (1). (1) Cass., 17 novembre 1986, RG 7549, n° 167; voir cass., 13 mai 1996, RG C.94.0210.F, n° 170.

**CASSATIE** - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid van het Hof - Overeenkomst - Uitlegging

- Art. 147, tweede lid Grondwet 1994

**CASSATION** - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière civile - Pouvoir de la Cour - Convention - Interprétation

- Art. 147, al. 2 Constitution 1994

**C.04.0049.F**

13 januari 2005

AC nr. 20

Het vermoeden van mandeligheid, ingesteld bij artikel 653 B.W., wordt niet uitgebreid tot een muur die tot scheiding dient tussen een gebouw en een binnenplaats of tuin.

*MANDELIGHEID - Vermoeden - Toepassingsgebied - Muur die tot scheiding dient tussen een gebouw en een binnenplaats of tuin*

- Art. 653 Burgerlijk Wetboek

La présomption de mitoyenneté établie par l'article 653 du Code civil ne s'étend pas au mur séparant un bâtiment d'une cour ou d'un jardin.

*MITOYENNETE - Présomption - Champ d'application - Mur séparant un bâtiment d'une cour ou d'un jardin*

- Art. 653 Code civil

## C.04.0054.N

4 februari 2005

AC nr. 70

De medewerking van de commissaris inzake opschorting aan de handelingen van de schuldenaar, waardoor bij faillissement de schulden aangegaan gedurende de akkoordprocedure als boedelschulden van het faillissement gelden, vereist dat de commissaris inzake opschorting daden stelt gericht op het tot stand komen van de handeling; bijstand van de commissaris inzake opschorting kan slechts bestaan indien hij, vóór de handeling gesteld wordt, hulp biedt bij het tot stand komen van de handeling (1). (1) Zie J. Caeymaex, "Les priviléges - Les modifications entraînées par les lois de 1997 et par la jurisprudence subséquente" in Concordat judiciaire et faillites, 2002, 151-152; Y. Dumon en H. Stranart, "Le concordat judiciaire. Loi du 17 juillet 1997", J.T., 1997, 870; L. Hervé, "Aperçu général du sort des contrats en cours dans le cadre des nouvelles lois sur la faillite et sur le concordat judiciaire" in La Faillite et le concordat en droit positif belge après la réforme de 1997, Faculté de droit de Liège, 1998, 517, nr 57; M. Tison, "Dépistage en gerechtelijk akkoord na de wet van 17 juli 1997", R.W., 1997-1998, 432, 140; I. Verougstraete, Manuel de la faillite et du concordat, Kluwer 2003, 235, nr 342.

La collaboration du commissaire au sursis aux actes accomplis par le débiteur, par laquelle les dettes contractées au cours de la procédure de concordat sont considérées comme des dettes de la masse en cas de faillite, requiert que le commissaire au sursis agisse en vue de l'accomplissement de ces actes; l'assistance du commissaire au sursis ne peut exister que s'il apporte son assistance à l'accomplissement de l'acte antérieurement à celui-ci (1). (1) Voir J. Caeymaex, "Les priviléges-Les modifications entraînées par les lois de 1997 et par la jurisprudence subséquente" in Concordat Judiciaire et faillites, 2002, 151-152; Y. Dumon et H. Stranart, "Le concordat judiciaire. Loi du 17 juillet 1997", J.T., 1997, 870; L. Hervé, "Aperçu général du sort des contrats en cours dans le cadre des nouvelles lois sur la faillite et sur le concordat judiciaire" in La faillite et le concordat en droit positif belge après la réforme de 1997, Faculté de droit de Liège, 1998, 517, n° 57; M. Tison, "Dépistage en gerechtelijk akkoord na de wet van 17 juli 1997", R.W., 1997-1998, 432, 140; I. Verougstraete, Manuel de la faillite et du concordat, Kluwer 2003, 235, n° 342.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKKOORD EN GERECHTELijk  
AKKOORD - Gerechtelijk akkoord - Schuld aangegaan gedurende de  
akkoordprocedure - Faillissement - Boedelschuld*

- Art. 44, tweede lid Wet 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk  
akkoord

*FAILLITE ET CONCORDATS - Concordats - Dette contractée pendant  
la procédure de concordat - Faillite - Dette de la masse*

- Art. 44, al. 2 L. du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire

## C.04.0057.F

17 oktober 2005

AC nr. 515

Hoewel artikel 307bis, B.W. bepaalt dat de uitkering tot levensonderhoud krachtens de artt. 306 en 307 wordt aangepast of afgeschaft al naar de wijzigingen in de behoeften en de bestaansmiddelen van partijen, sluit het de toepassing niet uit van de algemene regel, volgens welke de uitkeringsplichtige zich niet vrijwillig in een situatie mag stellen die het hem mogelijk zou maken aan zijn wettelijke verplichting te ontsnappen (1). (1) Zie Grondwettelijk Hof, 26 juni 2002, nr 105/2002, A.A., p. 1297; A.A., 27 nov. 2002, A.A., p. 2063.

---

**ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Scheiding van meer dan vijf jaar - Uitkering tot levensonderhoud - Bedrag - Aanpassing of afschaffing**

- Artt. 301, § 3, 306, 307, en 307bis Burgerlijk Wetboek

**LEVENSONDERHOUD - Echtscheiding en scheiding van tafel en bed - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Scheiding van meer dan vijf jaar - Uitkering tot levensonderhoud - Bedrag - Aanpassing of afschaffing**

- Artt. 301, § 3, 306, 307, en 307bis Burgerlijk Wetboek

---

Het middel dat in verschillende onderdelen kritiek uitoefent op bepaalde redenen van de bestreden beslissing, terwijl het beschikkende gedeelte naar recht verantwoord wordt door een andere reden die vergeefs bekritiseerd wordt door een ander onderdeel van het middel, is niet ontvankelijk bij gebrek aan belang (1). (1) Zie Cass., 18 nov. 1996, AR S.95.0129.F, nr 439.

---

**CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Bestreden beslissing - Aangevochten redenen - Andere redenen - Beschikkend gedeelte naar recht verantwoord**

Het Hof van cassatie is niet verplicht een prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof, wanneer het middel in verschillende van zijn onderdelen, niet ontvankelijk is om redenen die eigen zijn aan de cassatieprocedure (1). (1) Cass., 29 april 2003, AR P.02.1459.N - P.02.1578.N, nr 268.

**GRONDWETTELijk HOF - Cassatiemiddel - Prejudiciele geschil - Hof van Cassatie - Belang - Bestreden beslissing - Aangevochten redenen - Andere redenen - Beschikkend gedeelte naar recht verantwoord**

**PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Prejudiciele geschil - Hof van Cassatie - Belang - Bestreden beslissing - Aangevochten redenen - Andere redenen - Beschikkend gedeelte naar recht verantwoord**

---

En disposant que la pension alimentaire accordée en vertu des articles 306 et 307 pourra être adaptée ou supprimée selon les modifications des besoins et des ressources des parties, l'article 307bis du Code civil n'exclut pas l'application de la règle générale suivant laquelle le débiteur d'une pension alimentaire ne peut se mettre volontairement dans une situation qui lui permettrait d'éviter son obligation légale (1). (1) Voir C.A. 26 juin 2002, n° 105/2002, C.A.-A., p. 1297; C.A. 27 novembre 2002, n° 171/2002, C.A.-A., p. 2063.

---

**DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Séparation de plus de cinq ans - Pension alimentaire - Montant - Adaptation ou suppression**

- Art. 301, § 3, 306, 307, et 307bis Code civil

**ALIMENTS - Divorce et séparation de corps - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Séparation de plus de cinq ans - Pension alimentaire - Montant - Adaptation ou suppression**

- Art. 301, § 3, 306, 307, et 307bis Code civil

---

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen qui, par plusieurs de ses branches, critique certains motifs de la décision attaquée, alors que le dispositif est légalement justifié par un autre motif vainement critiqué par une autre branche du moyen (1). (1) Voir Cass., 18 novembre 1996, RG S.95.0129.F, n° 439.

---

**MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Décision attaquée - Motifs critiqués - Autres motifs - Dispositif légalement justifié**

Lorsque le moyen, par plusieurs de ces branches, est irrecevable pour un motif propre à la procédure de cassation, la question préjudiciale proposée par le demandeur ne doit pas être posée à la Cour d'arbitrage (1). (1) Cass., 29 avril 2003, RG P.02.1459.N - P.02.1578.N, n° 268.

**COUR CONSTITUTIONNELLE - Moyen de cassation - Question préjudiciale - Cour de cassation - Intérêt - Décision attaquée - Motifs critiqués - Autres motifs - Dispositif légalement justifié**

**QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Question préjudiciale - Cour de cassation - Intérêt - Décision attaquée - Motifs critiqués - Autres motifs - Dispositif légalement justifié**

---

De weigering tot inschrijving van een teken als gemeenschapsmerk door het Bureau voor harmonisatie in de interne markt op grond van gebrek aan onderscheidend vermogen in de Gemeenschap, impliceert niet dat deze weigeringsgrond ook noodzakelijk bestaat in een bepaald land of een regio van de Gemeenschap (1). (1) Zie H.v.J., 19 sept. 2002, nr C-104/00, Jur. H.v.J. 2002, I, 7581 en 7597.

*MERKEN - Gemeenschapsmerk - Bureau voor harmonisatie in de interne markt - Gemeenschapsmerk - Weigering tot inschrijving - Gebrek aan onderscheidend vermogen in de Gemeenschap - Gevolg met betrekking tot de nietigheid van een Beneluxmerk*

- Art. 7 EEG-Verordening nr 40/94 van de Raad van 20 dec. 1993 inzake het Gemeenschapsmerk

*MERKEN - Benelux-merk - Bureau voor harmonisatie in de interne markt - Gemeenschapsmerk - Weigering tot inschrijving - Gebrek aan onderscheidend vermogen in de Gemeenschap - Gevolg met betrekking tot de nietigheid van een Beneluxmerk*

- Art. 7 EEG-Verordening nr 40/94 van de Raad van 20 dec. 1993 inzake het Gemeenschapsmerk

Le refus d'enregistrement d'un signe en tant que marque communautaire par l'Office d'harmonisation pour le marché intérieur à défaut de caractère distinctif dans la Communauté, n'implique pas que ce motif de refus existe aussi nécessairement dans un certain pays ou dans une certaine région de la Communauté (1). (1) Voir CJCE, 19 septembre 2002, n° C-104/00, Jur. CJCE, 2002, I, 7581 et 7597.

*MARQUES - Marque communautaire - Office de l'harmonisation dans le marché intérieur - Marque communautaire - Refus d'enregistrement - Pas de caractère distinctif dans la Communauté - Conséquence quant à la nullité d'une marque Benelux*

- Art. 7 Règlement (C.E.E.) n° 40/94 du Conseil du 20 décembre 1993 sur la marque communautaire

*MARQUES - Marque Benelux - Office de l'harmonisation dans le marché intérieur - Marque communautaire - Refus d'enregistrement - Pas de caractère distinctif dans la Communauté - Conséquence quant à la nullité d'une marque Benelux*

- Art. 7 Règlement (C.E.E.) n° 40/94 du Conseil du 20 décembre 1993 sur la marque communautaire

## C.04.0074.F

4 november 2005

AC nr. 562

De beslissing van het bestreden arrest die, enerzijds, criteria omschrijft over wier relevantie de partijen nog geen debat hebben gevoerd, en, anderzijds, het debat heropent en de zaak verdaagt om de partijen de gelegenheid te bieden te concluderen en te pleiten, is een beslissing alvorens recht te doen, zodat het cassatieberoep dat voor de eindbeslissing tegen die beslissing is ingesteld, niet ontvankelijk is (1). (1) Zie Cass., 19 nov. 2001, AR S.00.0126.F, nr 628.

La décision de l'arrêt attaqué qui, d'une part, définit des critères dont la pertinence n'a pas encore été débattue par les parties et, d'autre part, rouvre les débats et remet la cause pour permettre aux parties de conclure et de plaider étant une décision d'avant dire droit, n'est pas recevable le pourvoi formé contre cette décision avant la décision définitive (1). (1) Voir Cass., 19 novembre 2001, RG S.00.0126.F, n° 628.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekenis - Voorbarig cassatieberoep - Vonnis alvorens recht te doen - Bestreden arrest - Beslissing - Heropening van de debatten - Cassatieberoep vóór de eindbeslissing*

- Art. 19 en 1077 Gerechtelijk Wetboek

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Pourvoi prématué - Jugement avant dire droit - Arrêt attaqué - Décision - Réouverture des débats - Pourvoi avant la décision définitive*

- Art. 19 et 1077 Code judiciaire

Volgens de geest en de algemeenheid van de bewoordingen van artikel 1110, eerste lid, Ger.W., dat de verwijzing na cassatie regelt, mag het wettelijke gevolg van de verwijzing niet beperkt worden tot het onderzoek van het vernietigde dictum, maar moet het gehele proces, in zoverre het nog moet worden beslecht, voor de rechter op verwijzing komen (1). (1) Zie Cass., 27 mei 1968, AC, 1968, 1181 en de noot (3).

L'esprit et la généralité des termes de l'article 1110, al. 1er du Code judiciaire qui organise le renvoi après cassation ne permettent pas de limiter l'effet légal du renvoi à l'examen du dispositif annulé mais exigent que, dans la mesure où il doit encore être jugé, le procès tout entier soit dévolu au juge de renvoi (1). (1) Voir Cass., 27 mai 1968, Pas. 1968, I, 1117 et la note (3).

*VERWIJZING NA CASSATIE - Burgerlijke zaken - Rechter op verwijzing - Bevoegdheid*

- Art. 1110 Gerechtelijk Wetboek

*RENOVI APRES CASSATION - Matière civile - Juge de renvoi - Attributions*

- Art. 1110 Code judiciaire

Wanneer het Hof een tegen het cassatieberoep aangevoerde grond van niet-ontvankelijkheid, die hieruit is afgeleid dat het cassatieberoep gericht is tegen een beslissing alvorens recht te doen, ambtshalve wil onderzoeken, beveelt het de verdaging van de zaak en worden de advocaten en de partijen, die zonder advocaat verschenen zijn, daarvan verwittigd (1). (1) Zie cass., 28 feb. 1997, AR C.94.0033.N, nr 115.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Ambtshalve op te werpen middelen - Cassatieberoep - Grond van niet-ontvankelijkheid - Ambtshalve onderzoek - Verdaging van de zaak - Bericht aan de partijen*

- Art. 1097, derde lid Gerechtelijk Wetboek

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Algemeen - Bevoegdheid van het Hof - Ambtshalve voorgedragen middelen - Cassatieberoep - Grond van niet-ontvankelijkheid - Ambtshalve onderzoek - Verdaging van de zaak - Bericht aan de partijen*

- Art. 1097, derde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la Cour entend examiner d'office une fin de non recevoir opposée au pourvoi et déduite de ce que celui-ci est dirigé contre une décision avant dire droit, elle ordonne la remise de la cause et les avocats et les parties qui ont comparu sans avocat en sont avisés (1). (1) Voir Cass., 28 février 1997, RG C.94.0033.N, n° 115.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Des moyens d'office; voir aussi: 810 moyen de cassation - Pourvoi - Fin de non-recevoir - Examen d'office - Remise de la cause - Avis aux parties*

- Art. 1097, al. 3 Code judiciaire

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Généralités - Compétence de la Cour - Moyens d'office - Pourvoi - Fin de non-recevoir - Examen d'office - Remise de la cause - Avis aux parties*

- Art. 1097, al. 3 Code judiciaire

## C.04.0077.F

10 maart 2005

AC nr. 147

Hoewel de omstandigheden waarin een einde wordt gemaakt aan een gedogen, zoals een uitweg op een erf, foutief kunnen zijn en het recht om zijn goed af te sluiten eveneens een misbruik kan opleveren, maakt een partij zich niet schuldig aan een dergelijke fout of een dergelijk misbruik door een einde te maken aan een gedogen van uitweg op een erf waarvan zij het bezit aantooft of door dat goed af te sluiten teneinde te beletten dat vooroemd bezit wordt aangetast (1). (1) Bij arrest van 23 feb. 1995 (AR C.94.0093.F, nr. 105 en noot H. VUYE "Een knoop doorgehakt: geen bezitsvordering voor de noodwet", Recente arresten van het Hof van cassatie, 1995, p. 209) bevestigd bij Cass., 22 maart 2002 (AR C.00.0060.F, nr. 195) heeft het Hof ontkennend geantwoord op de vraag of bezitsvorderingen inzake wettelijke erfdienstbaarheden die ingesteld worden wegens ingeslotenheid ontvankelijk zijn; aangezien de bezitsvordering niet samen met de eigendomsvordering mag worden ingesteld, impliceert het instellen van een eigendomsvordering dat afstand wordt gedaan van de bezitsvordering.

Bien que les conditions dans lesquelles il est mis fin à une tolérance telle que le passage sur un fonds peuvent être fautives et que le droit de clôturer son bien est également susceptible d'abus, pareille faute ou pareil abus ne peuvent résider dans le seul fait pour une partie de mettre fin à une tolérance de passage sur un bien dont elle justifie la possession ou de clôturer ce bien pour empêcher qu'il soit porté atteinte à cette possession (1). (1) Par arrêt du 23 février 1995 (RG C.94.0093.F, n° 105 et note H. VUYE, "Een knoop doorgehakt: geen bezitsbescherming voor de noodweg", Recente arresten van het Hof van cassatie, 1995, p. 209) confirmé par Cass., 22 mars 2002 (RG C.00.0600.F, n° 195), la Cour a tranché par la négative la question si les actions possessoires sont recevables en matière de servitudes légales pour cause d'enclave; le cumul du possessoire étant interdit, l'intentement d'une action péitoire implique la renonciation à agir au possessoire.

*BEZITSVORDERING [ZIE: 079 BEZIT] - Ingesloten erf - Gedogen van uitweg - Foutieve opheffing - Onrechtmatige afsluiting - Bezitsvordering - Wettelijkheid*

- Art. 684 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1370 Gerechtelijk Wetboek

*ACTION POSSESSOIRE [VOIR: 079 POSSESSION - Fonds enclavé - Tolérance de passage - Suppression fautive - Clôture abusive - Action possessoire - Legalité*

- Art. 684 Code civil

- Art. 1370 Code judiciaire

## C.04.0082.F

16 juni 2005

AC nr. 349

Het cassatieberoep tegen een arrest van het hof van beroep dat vernietigd is door uitbreiding van de vroegere vernietiging van een arrest van een ander hof van beroep waarvan het het vervolg was, is niet-ontvankelijk omdat het geen bestaansreden meer heeft (1). (1) Zie Cass., 12 dec. 1997, tweede zaak, AR C.97.0004.F, nr 552-553.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan bestaansreden - Bestreden arrest bij uitbreiding vernietigd - Ontvankelijkheid*

- Art. 1097 Gerechtelijk Wetboek

Wanneer het Hof een cassatieberoep wegens gemis aan bestaansreden ambtshalve niet-ontvankelijk verklaart omdat het bestreden arrest al door het Hof vernietigd is ten gevolge van de vernietiging van een vorig arrest van een ander hof van beroep, waarvan het het vervolg was, worden de kosten van het niet-ontvankelijk verklaarde cassatieberoep aangehouden en de uitspraak daaromtrent overgelaten aan het gerecht waarnaar de zaak is verwezen (1). (1) Zie Cass., 12 dec. 1997, tweede zaak, AR C.97.0004.F, nr 552-553.

*GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Voorziening zonder bestaansreden - Ambtshalve niet-ontvankelijkheid - Kosten*

Est irrecevable parce que devenu sans objet le pourvoi dirigé contre l'arrêt d'une cour d'appel qui a été annulé par extension de la cassation antérieure d'un arrêt d'une autre cour d'appel dont il était la suite (1). (1) Cass., 12 décembre 1997, Seconde espèce, RG C.97.0004.F, n° 552-553.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Défaut d'intérêt ou défaut d'objet - Défaut d'objet - Arrêt attaqué annulé par extension - Recevabilité*

- Art. 1097 Code judiciaire

Lorsque la Cour déclare d'office un pourvoi irrecevable à défaut d'objet parce que l'arrêt attaqué a déjà été annulé par la Cour ensuite de la cassation d'un arrêt antérieur d'une autre cour d'appel dont il était la suite, les dépens du pourvoi déclaré irrecevable sont réservés pour qu'il soit statué sur ceux-ci par la juridiction de renvoi (1). (1) Cass., 12 décembre 1997, Seconde espèce, RG C.97.0004.F, n° 552-553.

*FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Pourvoi sans objet - Irrecevabilité d'office - Dépens*

**C.04.0084.F**

14 november 2005

AC nr. 592

Het algemeen rechtsbeginsel van het verbod op wetsontduiking vereist opdat er wetsontduiking zou zijn een opzet, te weten het opzet om de dwingende wet of de wet van openbare orde bedrieglijk toe te passen (1). (1) Zie, m.b.t. het verbod op wetsontduiking, Cass., 28 juni 1979 (AC, 1978-79, 1303), met concl. adv.-gen. Krings, in Bull. en Pas., 1979, I, 1260. In zijn conclusie vóór dat arrest van het Hof meende het O.M., enerzijds, dat het bestreden arrest regelmatig met redenen was omkleed, en, anderzijds, dat dit arrest naar recht was verantwoord, aangezien dat arrest, volgens het O.M., het algemeen rechtsbeginsel van het verbod op wetsontduiking correct toepaste. Zo oordeelde het O.M. dat het derde middel geen gebrek aan antwoord op een conclusie aanvoerde, maar betoogde dat het bestreden arrest "het door eiser aangevoerde middel, gegrond op het voormalde rechtsbeginsel onbeantwoord liet", zonder te preciseren in welk processtuk dat "middel" voorkwam. Dat arrest van het Hof beslist over het voormalde punt echter dat het bestreden arrest "niet verder hoefde te antwoorden op eisers conclusie, die zonder belang was geworden".

Le principe général du droit d'interdiction de la fraude à la loi requiert, pour qu'il y ait fraude à la loi, un élément intentionnel, étant l'intention de frauder la loi impérative ou d'ordre public (1). (1) Sur l'interdiction de la fraude à la loi, voir Cass., 28 juin 1979, (Bull. et Pas. 1979, I, 1260) avec concl. de M. Krings, avocat général. Dans ses conclusions avant l'arrêt annoté de la Cour, le ministère public était d'avis, d'une part, que l'arrêt attaqué était régulièrement motivé et, d'autre part, que ledit arrêt était légalement justifié car cet arrêt faisait, selon lui, une application correcte du principe général du droit d'interdiction de la fraude à la loi. Le ministère public considérait donc de la sorte que le troisième moyen n'invoquait pas un défaut de réponse à des conclusions mais qu'il soutenait que l'arrêt attaqué "laissait sans réponse le moyen invoqué par le demandeur pris de la violation (du) principe général du droit" précité, sans indiquer dans quelle pièce de la procédure se trouvait ledit "moyen". L'arrêt annoté de la Cour décide, en revanche, sur ce dernier point, que l'arrêt attaqué "ne devait pas répondre plus amplement aux conclusions du demandeur, devenues sans pertinence".

**C.04.0086.N**

29 september 2005

AC nr. 468

Wanneer, bij een overheidsopdracht waarvan bepaalde posten volgens prijslijst zijn, in de inschrijving het product van de eenheidsprijs en de vermoedelijke hoeveelheid verkeerd was, wordt, door de in de inschrijving vermelde eenheidsprijs toe te passen op de uiteindelijk verwerkte hoeveelheden, het bindend forfaitair gedeelte van de overeenkomst in de regel niet gewijzigd (1). (1) M.A. Flamme, noot bij Luik, 10 juli 1957, J.T. 1958, (435) 438, VII.

Lorsque, dans le cas d'un marché public dont certains postes sont à bordereau, la soumission comporte des erreurs quant au produit du prix unitaire et de la quantité probable, la partie obligatoire forfaitaire du marché n'est pas modifiée, en règle, en appliquant le prix unitaire mentionné dans la soumission aux quantités finalement traitées (1). (1) M.A. Flamme, note sous Liège, 10 juillet 1957, J.T. 1958, (435) 438, VII.

**OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) -**  
**Werken - Gemengde opdracht - Opdracht volgens prijslijst -**  
**Geboden eenheidsprijs - Onjuiste vermenigvuldiging - Verbetering -**  
**Bindend forfaitair gedeelte van de overeenkomst**

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek
- Art. 33 KB 22 april 1977
- thans art. 99 KB 8 jan. 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken

**MARCHES PUBLICS (TRAVAUX, FOURNITURES, SERVICES) - Travaux -**  
**Marché mixte - Marché à bordereau de prix - Prix unitaire offert -**  
**Multiplication erronée - Correction - Partie forfaitaire obligatoire du marché**

- Art. 1134 Code civil
- Art. 33 A.R. du 22 avril 1977
- act. art. 99 A.R. du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics

**C.04.0099.F**

2 juni 2005

AC nr. 309

Concl. adv.-gen. HENKES, Cass., 2 juni 2005, AR C.04.0099.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général HENKES, avant Cass., 2 juin 2005, RG C.04.0099.F, Pas., 2005, n° ...

**RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Procedureel akkoord tussen de partijen - Beschikkingsbeginsel - Misknelling**

**TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Accord procédural entre parties - Principe dispositif - Violation**

**VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen -**  
**Gevorderde zaak - Procedureel akkoord tussen de partijen -**  
**Beschikkingsbeginsel - Misknelling**

**JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Chose demandée - Accord procédural entre parties - Principe dispositif - Violation**

**VORDERING IN RECHTE - Voorwerp - Procedureel akkoord tussen de partijen - Beschikkingsbeginsel - Misknelling**

**DEMANDE EN JUSTICE - Objet - Accord procédural entre parties -**  
**Principe dispositif - Violation**

De beslissing om toepassing te maken van artikel 877, Ger.W. miskent het beschikkingsbeginsel wanneer de partijen die verzocht werden uitleg te geven over die toepassing, ze hebben uitgesloten en het debat uitdrukkelijk hebben willen beperken tot de toepassing van artikel 319bis, W.I.B. (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ..., zie Cass., 21 maart 1986, AR 4878, AC, 1985-86, nr 460.

Méconnaît le principe dispositif la décision de faire application de l'article 877 du Code judiciaire, alors que les parties invitées à s'expliquer sur cette application l'ont exclue et ont expressément entendu limiter le débat à l'application de l'article 319bis du Code des impôts sur les revenus (1). (1) Voir les conclusions du ministère public; voir Cass., 21 mars 1986, RG 4878, Bull. et Pas., I, 916.

**RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Procedureel akkoord tussen de partijen - Beschikkingsbeginsel - Misknelling**

**TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Accord procédural entre parties - Principe dispositif - Violation**

- Art. 1138, 2<sup>e</sup> Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1138, 2<sup>e</sup> Code judiciaire

**VORDERING IN RECHTE - Voorwerp - Procedureel akkoord tussen de partijen - Beschikkingsbeginsel - Misknelling**

**DEMANDE EN JUSTICE - Objet - Accord procédural entre parties -**  
**Principe dispositif - Violation**

- Art. 1138, 2<sup>e</sup> Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1138, 2<sup>e</sup> Code judiciaire

**VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen -**  
**Gevorderde zaak - Procedureel akkoord tussen de partijen -**  
**Beschikkingsbeginsel - Misknelling**

**JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Chose demandée - Accord procédural entre parties - Principe dispositif - Violation**

- Art. 1138, 2<sup>e</sup> Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1138, 2<sup>e</sup> Code judiciaire

Het overzicht van de toegangsbewijzen dat de organisator van een voetbalmatch permanent dient te kunnen overleggen, hoeft noch de nominatieve gegevens noch de supporterskeuze te bevatten van de houders van een toegangsbewijs.

*SPORT - Voetbalwedstrijd - Veiligheid - Verplichting van de organisator - Overzicht van de toegangsbewijzen - Inhoud*

- Art. 18 KB 3 juni 1999

Le relevé des titres d'accès que doit produire en permanence l'organisateur d'un match de football, ne doit comprendre ni les données nominatives des détenteurs de titre d'accès ni leur choix de supporter.

*SPORT - Match de football - Sécurité - Obligation de l'organisateur - Relevé des titres d'accès - Contenu*

- Art. 18 A.R. du 3 juin 1999

De bewijswaarde zolang het tegendeel niet bewezen is van de processen-verbaal opgesteld door de overheidspersonen die door de Koning worden aangewezen om toezicht te houden op de naleving van de wegverkeerswet en haar uitvoeringsbesluiten, komt niet toe aan de gevolgtrekkingen of vermoedens die de verbalisanten uit hun vaststellingen afleiden (1). (1) Cass., 16 jan. 2001, AR P.99.422.N, nr 28.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Wegverkeer - Proces-verbaal - Bijzondere bewijswaarde - Beperkingen*

- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

*BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Wegverkeer - Proces-verbaal - Bijzondere bewijswaarde - Beperkingen*

- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Proces-verbaal - Bijzondere bewijswaarde - Beperkingen*

- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

La valeur probante jusqu'à preuve du contraire des procès-verbaux établis par les agents de l'autorité désignés par le Roi pour surveiller l'application de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, ne vaut pas pour les déductions ou présomptions que les agents verbalisateurs tirent de leurs constatations (1). (1) Cass., 16 janvier 2001, RG P.99.422.N, n° 28.

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Roulage - Procès-verbal - Valeur probante spéciale - Restrictions*

- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

*PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Roulage - Procès-verbal - Valeur probante spéciale - Restrictions*

- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Procès-verbal - Valeur probante spéciale - Restrictions*

- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

De rechter oordeelt zelfstandig of de kenmerken van een door de verbalisanten tot bewijs van het tegendeel vastgestelde feitelijke toestand al dan niet beantwoorden aan een inbreuk op enig wettelijk voorschrift.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Proces-verbaal - Bijzondere bewijswaarde - Vaststelling van de verbalisanten - Wettelijk voorschrift - Inbreuk*

- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Le juge apprécie souverainement si les caractéristiques d'une situation de fait faisant foi jusqu'à preuve du contraire constatée par les agents verbalisateurs constituent ou non une infraction d'une quelconque prescription légale.

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Procès-verbal - Valeur probante spéciale - Constatation des agents verbalisateurs - Prescription légale - Infraction*

- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

De beslissing tot verwerping van de vordering tot terugbetaling van de door de administratie ingehouden btw die door een belastingplichtige was ingesteld op grond van artikel 44, § 3, 2°, b, W.btw dat bepaalde vastgoedverhuringen aan de btw onderwerpt, is naar recht verantwoord ingeval de belastingplichtige vooruitgelopen is op een wetsbepaling die nog niet van toepassing was, aangezien het besluit dat de voorwaarden voor die aftrek zou vastleggen, nog niet was uitgevaardigd en de wetsbepaling op zich hem geen enkel subjectief recht op de aftrek verleende.

**BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Aftrek -**  
Wetsbepaling nog niet van toepassing - Geen uitvoeringsbesluit  
- Art. 44, § 3, 2°, b Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen -**  
Wetten - Wetsbepaling nog niet van toepassing - Geen uitvoeringsbesluit  
- Art. 44, § 3, 2°, b Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Het Hof van cassatie is niet verplicht het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen wanneer de schade die zou zijn veroorzaakt door de retroactieve afschaffing van de mogelijkheid om vastgoedverhuringen aan de btw te onderwerpen en die een schending zou opleveren van de artt. 10 en 11 Gw., voortvloeit uit het gedrag zelf van een partij doordat zij is vooruitgelopen op een wetsbepaling die nog niet van toepassing was.

**GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciele geschil - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Aangevoerde schade - Gedrag van de zogenaamde schadelijker**  
- Art. 26, § 1 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Est également justifiée la décision de rejeter la demande de restitution des taxes retenues par l'administration faite par un contribuable sur la base de l'article 44, § 3, 2°, b, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée soumettant à la taxe certaines locations immobilières, lorsque le contribuable a anticipé une disposition légale qui n'était pas encore applicable puisque l'arrêté fixant les conditions de la déduction n'avait pas encore été pris et que la seule disposition légale ne lui conférait aucun droit subjectif à la déduction.

**TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Déduction - Disposition légale pas encore applicable - Absence d'arrêté royal d'exécution**  
- Art. 44, § 3, 2°, b Code de la taxe sur la valeur ajoutée

**LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Lois -**  
Disposition légale pas encore applicable - Absence d'arrêté royal d'exécution  
- Art. 44, § 3, 2°, b Code de la taxe sur la valeur ajoutée

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser une question préjudiciale à la Cour d'arbitrage lorsque le dommage qui serait causé par la suppression rétroactive de la possibilité de soumettre les locations immobilières à la T.V.A. et qui constituerait une violation des articles 10 et 11 de la Constitution, résulte du propre comportement de la partie pour avoir anticipé sans droit une disposition légale qui n'était pas encore applicable.

**COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Dommage allégué - Comportement du préteud préjudicier**  
- Art. 26, § 1er Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

**C.04.0112.N**

8 september 2005

AC nr. 417

Personen die wegens een ernstige ziekte noodgedwongen opgenomen worden in een instelling of verzorgingstehuis worden, voor de toepassing van de successietarieven tussen samenwonenden in het Vlaamse Gewet, geacht te blijven samenwonen met de partner met wie ze voor hun opname ten minste drie jaar ononderbroken een gemeenschappelijke huishouding voerden.

**SUCCESSIERECHTEN - Tarieven - Vlaamse Gewest - Tarieven tussen samenwonenden - Samenwonenden**  
- Art. 48, vijfde lid Wetboek van Successierechten

Les personnes qui, en raison d'une maladie grave, sont admises dans une institution ou une maison de soins, sont considérées, pour l'application des tarifs des droits de succession entre cohabitants dans la Région flamande, comme vivant toujours ensemble avec le partenaire avec lequel elles tenaient un ménage commun sans interruption depuis au moins trois ans avant leur admission.

**DROITS DE SUCCESSION - Tarifs - Région flamande - Tarifs applicables entre cohabitants - Cohabitants**  
- Art. 48, al. 5 Code des droits de succession

**C.04.0126.N**

25 maart 2005

AC nr. 192

De uitoefening van de rechtstreekse vordering van de onderaannemer tegen de bouwheer is niet aan vormvoorschriften onderworpen (1). (1) In die zin: (rechtsleer) R. DEMOGUE, *Traité des obligations en général*, VII, Parijs, 1933, 386; M. COZIAN, *L'action directe*, Parijs, 1969, 16; E. DIRIX, *Onderaanneming*, T. Aann. 1991, 38; A. CUYPERS, *De rechtstreekse vordering en het voorrecht van de onderaannemer*, R.W. 1997-1998, 797, nr 13; F. GEORGES, *De quelques problèmes posés par l'action directe de l'article 1798 du code civil (observations sous Cour d'appel de Liège 23 mai 1996)*, J.L.M.B., 1997, 602; P. WERY, *L'action directe du sous-traitant contre le maître de l'ouvrage: bilan de sept années d'application du nouvel article 1798 du Code Civil*, R.R.D., 1997, 174-176; W. GOOSSENS, *De rechtstreekse vordering van de onderaannemer (noot onder Kh. Hasselt 24 december 2002)*, R.A.B.G., 2003, 1199-1200, nrs 8-10; (rechtspraak) Gent, 6 mei 1998, A.J.T., 1998-1999, 910, met goedkeurende noot S. VERBEKE, *De rechtstreekse vordering van de onderaannemer*; Gent, 28 maart 2002, N.j.W., 2002, 211, ook met goedkeurende noot; Bergen, 9 januari 2003, J.L.M.B., 2003, 1041; zie ook de minder recente rechtspraak in: J.H. HERBOTS, S. STIJNS, E. DEGROOTE, W. LAUWERS en I. SAMOY, *Bijzondere overeenkomsten. Overzicht van rechtspraak (1995-1998)*, T.P.R., 2002, 653, nrs 769-77. Contra (dagvaarding vereist): J.-P. RENARD en M. VAN DEN ABEELE, *Les garanties offertes aux sous-traitants en cas de défaillance de l'entrepreneur général*, T. Aann., 1997, 139; Antwerpen, 1 maart 1995, R.W., 1996-1997, 477, met goedkeurende noot G. BAERT, *Geen vorderingsrecht van de onderaannemer op de hoofdopdrachtgever zonder een ingestelde rechtsvordering*; Kh. Brussel, 27 juli 1998, T.B.H., 1999, 209, met goedkeurende noot W. DERIJCKE, *Rechtstreekse vordering van de onderaannemer en faillissement van de hoofdaannemer*; Gent 5 juni 2003 (dit is het bestreden arrest), N.j.W., 2003, met noot WG (die hoopt op een cassatievoorziening waarin deze problematiek aan de orde wordt gesteld) en R.W., 2003-2004, 467, met noot.

L'exercice de l'action directe du sous-traitant contre le maître de l'ouvrage n'est soumis à aucune formalité (1). (1) En ce sens: (doctrine) R. DEMOGUE, *Traité des obligations en général*, VII, Paris, 1933, 386; M. COZIAN, *L'action directe*, Paris, 1969, 16; E. DIRIX, *Onderaanneming*, T. Aann., 1991, 38; A. CUYPERS, *De rechtstreekse vordering en het voorrecht van de onderaannemer*, R.W. 1997-1998, 797, n° 13; F. GEORGES, *De quelques problèmes posés par l'action directe de l'article 1798 du Code civil (observations sous cour d'appel de Liège 23 mai 1996)*, J.L.M.B., 1997, 602; P. WERY, *L'action directe du sous-traitant contre le maître de l'ouvrage: bilan de sept années d'application du nouvel article 1798 du Code civil*, R.R.D., 1997, 174-176; W. GOOSSENS, *De rechtstreekse vordering van de onderaannemer (note sous Comm. Hasselt, 24 décembre 2002)*, R.A.B.G., 2003, 1199-1200, n° 8-10; (jurisprudence) Gand, 6 mai 1998, A.J.T., 1998-1999, 910, avec la note approuvative S. VERBEKE, *De rechtstreekse vordering van de onderaannemer*; Gand, 28 mars 2002, N.j.W., 2002, 211, aussi avec une note approuvative; Mons, 9 janvier 2003, J.L.M.B., 2003, 1041; voir aussi la jurisprudence moins récente dans: J.H. HERBOTS, S. STIJNS, E. DEGROOTE, W. LAUWERS EN I. SAMOY, *Bijzondere overeenkomsten. Overzicht van rechtspraak (1995-1998)*, T.P.R., 2002, 653, n° 769-77. Contra (citation requise): J.P. RENARD et M. VAN DEN ABEELE, *Les garanties offertes aux sous-traitants en cas de défaillance de l'entrepreneur général*, T. Aann., 1997, 139; Anvers, 1er mars 1995, R.W., 1996-1997, 477, avec la note approuvative de G. BAERT, *Geen vorderingsrecht van de onderaannemer op de hoofdopdrachtgever zonder een ingestelde rechtsvordering*; Comm. Bruxelles, 27 juillet 1998, T.B.H., 1999, 209, et la note approuvative de W. DERIJCKE, *Rechtstreekse vordering van de onderaannemer en faillissement van de hoofdaannemer*; Gand 5 juin 2003, (arrêt attaqué), N.j.W., 2003, et la note WG (qui espère un pourvoi en cassation posant cette problématique) et R.W., 2003-2004, 467, et la note.

HUUR VAN DIENSTEN - Aannemingsovereenkomst -  
Onderaannemer - Rechtstreekse vordering tegen de bouwheer -  
Vorm  
- Art. 1798, eerste lid Burgerlijk Wetboek

LOUAGE D'INDUSTRIE - Contrat d'entreprise - Sous-traitant - Action directe contre le maître de l'ouvrage - Forme

- Art. 1798, al. 1er Code civil

C.04.0129.N

27 oktober 2005

AC nr. 547

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 27 okt. 2005, AR C.04.0129.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, Cass., 27 octobre 2005, RG C.04.0129.N, AC, 2005, n° ...

ADVOCAAT - Onverenigbaarheden - Drijven van handel of nijverheid

AVOCAT - Incompatibilités - Exercice d'une industrie ou d'un négoce

Het stellen van een eenmalige daad van koophandel kan niet bestempeld worden als het drijven van handel of nijverheid dat krachtens artikel 437, eerste lid, 3°, Ger. W. met het beroep van advocaat onverenigbaar is (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

L'accomplissement d'un acte commercial unique ne peut être qualifié comme l'exercice d'une industrie ou d'un négoce, qui est incompatible avec la profession d'avocat en vertu de l'article 437, alinéa 1er, 3° du Code judiciaire (1). (1) Voir les conclusions du ministère public, publiées à leur date dans AC, n° ...

ADVOCAAT - Onverenigbaarheden - Drijven van handel of nijverheid

- Art. 437, eerste lid, 3° Gerechtelijk Wetboek

AVOCAT - Incompatibilités - Exercice d'une industrie ou d'un négoce

- Art. 437, al. 1er, 3° Code judiciaire

## C.04.0130.F

14 april 2005

AC nr. 226

Concl. adv.-gen. m.o. de Koster, Cass., 14 april 2005, AR C.04.0130.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général délégué Ph. de KOSTER, avant Cass., 14 avril 2005, RG C.04.0130.F, Pas., 2005, n° ...

JACHT - Schade door grof wild - Velden, vruchten en oogsten - Vergoeding - Inkomsten uit een landbouwbedrijf

CHASSE - Dégâts causés par le gros gibier - Champs, fruits et récoltes - Indemnité - Revenus tirés d'une production agricole

De houder van het jachtrecht is jegens de eigenaar aansprakelijk voor de schade die door grof wild aan diens velden, vruchten en oogsten wordt aangericht, zonder dat wordt vereist dat die eigenaar daaruit inkomsten haalt (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

Le titulaire du droit de chasse répond, à l'égard du propriétaire, pour les dommages causés par le gros gibier aux champs, fruits et récoltes de celui-ci sans exiger qu'il en tire des revenus (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

JACHT - Schade door grof wild - Velden, vruchten en oogsten - Vergoeding - Inkomsten uit een landbouwbedrijf

CHASSE - Dégâts causés par le gros gibier - Champs, fruits et récoltes - Indemnité - Revenus tirés d'une production agricole

- Art. 1 Wet 14 juli 1961

## C.04.0131.F

13 januari 2005

AC nr. 21

Compensatoire interest vormt een aanvullende vergoeding tot herstel van de schade die uit de vertraging in de vergoeding is ontstaan; hij heeft betrekking op de omvang van de schade en vormt een geheel met het toegekende hoofdbedrag (1). (1) Cass., 13 sept. 2000, AR P.00.0204.F, nr 465; zie ook Cass., voltallige rechtszitting, 13 sept. 2000, AR P.99.1485.F, nr 464, met concl. adv.-gen. SPREUTELS; 22 okt. 2003, AR P.03.0669.F, nr 517; 20 feb. 2004, AR C.02.0527.F, nr ...

Les intérêts compensatoires constituent une indemnité complémentaire destinée à compenser le préjudice né du retard de l'indemnisation; ils concernent l'étendue du dommage et forment un tout avec la somme principale allouée (1). (1) Cass., 13 septembre 2000, RG P.00.0204.F, n° 465; voir aussi Cass., aud. plén., 13 septembre 2000, RG P.99.1485.F, n° 464, avec concl. de M. l'avocat général SPREUTELS; 22 octobre 2003, RG P.03.0669.F, n° 517; 20 février 2004, RG C.02.0527.F, n° ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interest

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1382 et 1383 Code civil

INTEREST - Compensatoire interest - Vertraging te wijten aan de schuld van de getroffene

INTERETS - Intérêts compensatoires - Retard dû à la faute de la victime

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Wanneer schade geleidelijk aan tot stand is gekomen en de rechter oordeelt dat zij op een bepaalde datum in haar geheel kan worden geraamd, kan hij zonder het beginsel van het volledig herstel van de schade te miskennen, beslissen dat de compensatoire interest vanaf die datum zal ingaan (1). (1) Cass., 13 sept. 2000, AR P.00.0204.F, nr 465; zie ook Cass., voltallige rechtszitting, 13 sept. 2000, AR P.99.1485.F, nr 464, met concl. adv.-gen. SPREUTELS; 22 okt. 2003, AR P.03.0669.F, nr 517; 20 feb. 2004, AR C.02.0527.F, nr ...

Lorsqu'un dommage s'est réalisé progressivement dans le temps et que le juge considère que ce dommage est évaluable dans son ensemble à une date déterminée, il peut, sans méconnaître le principe de la réparation intégrale du dommage, décider que les intérêts compensatoires prendront cours à partir de cette date (1). (1) Cass., 13 septembre 2000, RG P.00.0204.F, n° 465; voir aussi Cass., aud. plén., 13 septembre 2000, RG P.99.1485.F, n° 464, avec concl. de M. l'avocat général SPREUTELS; 22 octobre 2003, RG P.03.0669.F, n° 517; 20 février 2004, RG C.02.0527.F, n° ...

---

**AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade -  
Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Peildatum - Schade  
die geleidelijk aan tot stand komt - Schade die in haar geheel op een  
bepaalde datum kan worden geraamd - Compensatoire interest**

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

**INTEREST - Compensatoire interest - Schade die geleidelijk aan tot  
stand komt - Schade die in haar geheel op een bepaalde datum kan  
worden geraamd - Peildatum**

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

---

---

**RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir  
d'appréciation. evaluation. date à considérer - Date à considérer -  
Dommage qui se réalise progressivement - Dommage évaluabile  
dans son ensemble à une date déterminée - Intérêts compensatoires**

- Art. 1382 et 1383 Code civil

**INTERETS - Intérêts compensatoires - Dommage qui se réalise  
progressivement - Dommage évaluabile dans son ensemble à une  
date déterminée - Date à considérer**

- Art. 1382 et 1383 Code civil

---

## C.04.0134.F

28 april 2005

AC nr. 251

Het vonnis dat oordeelt dat het in strijd is met de huurovereenkomst en met de wet om de oppervlakte te gebruiken als maatstaf voor de verdeling van het waterverbruik, verantwoordt niet naar recht zijn beslissing waarbij de vordering van de huurder tot terugbetaling van de voor zijn waterverbruik betaalde bedragen niet gegrond verklaard wordt op grond dat het aan hem staat te bewijzen dat hij de door hem zonder voorbehoud betaalde bedragen niet verschuldigd was (1). (1) Zie Cass., 16 mei 2002, AR C.99.0555.N, nr 300.

Le jugement qui considère que le mode de répartition des consommations d'eau, en fonction de la superficie, n'est conforme ni au contrat de bail ni à la législation, ne justifie pas légalement sa décision de déclarer non fondée la demande du preneur en remboursement des sommes versées pour ses consommations d'eau au motif qu'il lui appartient de démontrer le caractère indu des montants payés sans réserve de sa part (1). (1) Voir Cass., 16 mai 2002, RG C.99.0555.N, n° 300.

**BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Huur  
van goederen - Huishuur - Verplichtingen van partijen - Kosten voor  
waterverbruik - Onverschuldigde betaling - Bewijslast**

- Artt. 1315, 1728ter, § 1, 1728quater, § 1 Burgerlijk Wetboek

- Art. 9, § 1 Besluit van de Waalse Regering 19 nov. 1993 tot  
regeling van de huurkosten van woningen beheerd door de "Société  
régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke  
Huisvestingsmaatschappij of de door haar erkende maatschappijen

- Art. 8, § 1 Besluit van de Waalse Regering 25 feb. 1999 tot regeling  
van de huurkosten van woningen beheerd door de "Société wallonne  
du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) of door openbare  
huisvestingsmaatschappijen

**HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Verplichtingen van partijen -  
Kosten voor waterverbruik - Onverschuldigde betaling - Bewijslast**

- Artt. 1315, 1728ter, § 1, 1728quater, § 1 Burgerlijk Wetboek

---

**PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté  
d'appréciation - Louage de choses - Bail à loyer - Obligations entre  
parties - Frais de consommation d'eau - Paiement indu - Charge de  
la preuve**

- Art. 1315, 1728ter, § 1er, 1728quater, § 1er Code civil

- Art. 9, § 1er Arrêté du Gouvernement wallon du 19 novembre 1993  
portant réglementation des charges locatives à la location des  
logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou  
par les sociétés agréées par celle-ci

- Art. 8, § 1er Arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999  
portant réglementation des charges locatives à la location des  
logements gérés par la Société wallonne du Logement ou par les  
sociétés de logements de service public

**LOUAGE DE CHOSES - Bail à loyer - Obligations entre parties - Frais  
de consommation d'eau - Paiement indu - Charge de la preuve**

- Art. 1315, 1728ter, § 1er, 1728quater, § 1er Code civil

- Art. 9, § 1 Besluit van de Waalse Regering 19 nov. 1993 tot regeling van de huurkosten van woningen beheerd door de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) of de door haar erkende maatschappijen

- Art. 8, § 1 Besluit van de Waalse Regering 25 feb. 1999 tot regeling van de huurkosten van woningen beheerd door de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) of door openbare huisvestingsmaatschappijen

**TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Huur van goederen - Huishuur - Verplichtingen van partijen - Kosten voor waterverbruik - Onverschuldigde betaling - Bewijslast**

- Artt. 1315, 1728ter, § 1, 1728quater, § 1 Burgerlijk Wetboek

- Art. 9, § 1 Besluit van de Waalse Regering 19 nov. 1993 tot regeling van de huurkosten van woningen beheerd door de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) of de door haar erkende maatschappijen

- Art. 8, § 1 Besluit van de Waalse Regering 25 feb. 1999 tot regeling van de huurkosten van woningen beheerd door de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) of door openbare huisvestingsmaatschappijen

De artt. 1728ter, § 1, eerste tot derde lid, en 1728quater, § 1, eerste lid, B.W. zijn van dwingend recht ten voordele van de huurder; laatstgenoemde kan derhalve daarvan geen afstand doen tijdens de lopende huur.

**HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Verplichtingen van partijen - Verplichting van de huurder - Kosten en lasten - Verschuldigd karakter - Voorwaarden - Aard van de wettelijke bepalingen**

- Artt. 1728ter, §§ 1 en 2, 1728quater, §§ 1 en 2 Burgerlijk Wetboek

- Art. 9, § 1er Arrêté du Gouvernement wallon du 19 novembre 1993 portant réglementation des charges locatives à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci

- Art. 8, § 1er Arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 portant réglementation des charges locatives à la location des logements gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logements de service public

**REPETITION DE L'INDU - Louage de choses - Bail à loyer - Obligations entre parties - Frais de consommation d'eau - Paiement indu - Charge de la preuve**

- Art. 1315, 1728ter, § 1er, 1728quater, § 1er Code civil

- Art. 9, § 1er Arrêté du Gouvernement wallon du 19 novembre 1993 portant réglementation des charges locatives à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci

- Art. 8, § 1er Arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 portant réglementation des charges locatives à la location des logements gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logements de service public

Les articles 1728ter, § 1er, alinéas 1er à 3, et 1728quater, § 1er, alinéa 1er, du Code civil sont impératifs en faveur du preneur; ce dernier ne peut, dès lors, y renoncer lorsque le bail est en cours.

**LOUAGE DE CHOSES - Bail à loyer - Obligations entre parties - Obligation du preneur - Frais et charges - Débition - Conditions - Nature des dispositions légales**

- Art. 1728ter, § 1er et 2, 1728quater, § 1er et 2 Code civil

**C.04.0135.F**

**9 december 2005**

**AC nr. 654**

Concl. adv.-gen. Th. WERQUIN, 9 dec. 2005, AR C.04.0135.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Th. WERQUIN, avant Cass., 9 décembre 2005, RG C.04.0135.F, Pas., 2005, n° ...

**RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusietermijnen - Termijnen door de rechter bepaald - Conclusies ambtshalve uit de debatten geweerd - Neerlegging van de conclusie ter griffie**

**TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Délais pour conclure - Détermination judiciaire - Ecartement d'office des conclusions - Remise au greffe des conclusions**

**RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusietermijnen - Termijnen door de rechter bepaald - Conclusies ambtshalve uit de debatten geweerd**

**TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Délais pour conclure - Détermination judiciaire - Ecartement d'office des conclusions**

**VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusietermijnen - Termijnen door de rechter bepaald - Conclusies ambtshalve uit de debatten geweerd**

**JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Délais pour conclure - Détermination judiciaire - Ecartement d'office des conclusions**

**VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusietermijnen - Termijnen door de rechter bepaald - Conclusies ambtshalve uit de debatten geweerd - Neerlegging van de conclusie ter griffie**

**JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Délais pour conclure - Détermination judiciaire - Ecartement d'office des conclusions - Remise au greffe des conclusions**

De neerlegging van de conclusies ter griffie alleen zonder gelijktijdige toezending ervan aan de tegenpartij, voldoet niet aan de vereisten van de wet; in een dergelijk geval dient de rechter de conclusies uit de debatten te weren, ook al zijn ze binnen de termijn op de griffie neergelegd (1). (1) Zie concl. O.M., in Pas., 2005, nr ...

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusietermijnen - Termijnen door de rechter bepaald - Conclusies ambtshalve uit de debatten geweerd - Neerlegging van de conclusie ter griffie*

- Artt. 745, eerste lid, en 747, § 2, vijfde en zesde lid *Gerechtelijk Wetboek*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusietermijnen - Termijnen door de rechter bepaald - Conclusies ambtshalve uit de debatten geweerd - Neerlegging van de conclusie ter griffie*

- Artt. 745, eerste lid, en 747, § 2, vijfde en zesde lid *Gerechtelijk Wetboek*

Wanneer de voorzitter of de door hem aangewezen rechter de termijnen bepaalt om conclusie te nemen, dienen de neerlegging van die conclusies ter griffie en de gelijktijdige toezending ervan aan de tegenpartij te gebeuren binnen de vastgestelde termijn (1). (1) Zie concl. O.M., in Pas., 2005, nr ...

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusietermijnen - Termijnen door de rechter bepaald - Conclusies ambtshalve uit de debatten geweerd*

- Artt. 745, eerste lid, en 747, § 2, vijfde en zesde lid *Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusietermijnen - Termijnen door de rechter bepaald - Conclusies ambtshalve uit de debatten geweerd*

- Artt. 745, eerste lid, en 747, § 2, vijfde en zesde lid *Gerechtelijk Wetboek*

La seule remise des conclusions au greffe, sans envoi concomitant de celles-ci à la partie adverse, ne satisfait pas aux exigences de la loi; en pareil cas, il s'impose au juge d'écartier les conclusions même si elles ont été déposées au greffe dans le délai (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Délais pour conclure - Détermination judiciaire - Ecartement d'office des conclusions - Remise au greffe des conclusions*

- Art. 745, al. 1er, et 747, § 2, al. 5 et 6 *Code judiciaire*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Délais pour conclure - Détermination judiciaire - Ecartement d'office des conclusions - Remise au greffe des conclusions*

- Art. 745, al. 1er, et 747, § 2, al. 5 et 6 *Code judiciaire*

Lorsque le président ou le juge désigné par celui-ci a déterminé des délais pour conclure, la remise au greffe des conclusions et leur envoi simultané à la partie adverse doivent avoir lieu dans le délai fixé (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Délais pour conclure - Détermination judiciaire - Ecartement d'office des conclusions*

- Art. 745, al. 1er, et 747, § 2, al. 5 et 6 *Code judiciaire*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Délais pour conclure - Détermination judiciaire - Ecartement d'office des conclusions*

- Art. 745, al. 1er, et 747, § 2, al. 5 et 6 *Code judiciaire*

## C.04.0143.F

2 september 2005

AC nr. 405

Concl. adv.-gen. m.o. Ph. de Koster, vóór Cass., 2 sept. 2005, AR C.04.0143.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général délégué Ph. de Koster, avant Cass., 2 septembre 2005, RG C.04.0143.F, AC, 2005, n° ...

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Assureur - Action en répétition - Notification préalable - Application de la loi dans le temps*

De in de W.A.M.-wet vastgestelde uitvoeringsmodaliteiten van de regresvordering, gelden slechts op de datum waarop de rechtsvordering is ontstaan voor zover die bepalingen op die datum in werking zijn getreden (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

Les modalités d'exercice de l'action récursoire prévues par la loi du 25 juin 1992 ne s'appliquent à la date où l'action est née que pour autant que ces dispositions soient entrées en vigueur à cette date (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Assureur - Action en répétition - Notification préalable - Application de la loi dans le temps*

- Art. 88, tweede lid *Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

*VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verzekeraar - Vordering tot terugbetaling - Voorafgaande kennisgeving - Werking van de wet in de tijd*

- Art. 88, tweede lid *Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

De vreemdeling die geen onderdaan van een lidstaat van de Europese Gemeenschap is, en die echtgenoot is van een vreemdeling die gemachtigd of toegelaten is tot verblijf in het Koninkrijk of om er zich te vestigen en bij hem komt wonen, kan na het verval van zijn titel van binnenkomst en verblijf in het Belgisch grondgebied geen aanspraak maken op een verblijf van meer dan drie maanden in het Koninkrijk.

*VREEMDELINGEN - Vreemdeling die gemachtigd of toegelaten is tot een verblijf in het Rijk of om er zich te vestigen - Echtgenoot vreemdeling geen onderdaan van een lidstaat van de Europese Gemeenschap - Recht op verblijf van meer dan drie maanden in het Koninkrijk - Verval van de titel van binnenkomst en verblijf*

- Art. 10, eerste lid, 4°, 11, 12bis en 43 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Après la préemption de son titre d'entrée et de séjour sur le territoire belge, le conjoint étranger, non ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne, d'un étranger admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume ou autorisé à s'y établir, qui vient vivre avec lui, ne peut se prévaloir du droit au séjour plus de trois mois dans le Royaume.

*ETRANGERS - Etranger admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume ou autorisé à s'y établir - Conjoint étranger non ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne - Droit au séjour plus de trois mois dans le Royaume - Péremption du titre d'entrée et de séjour*

- Art. 10, al. 1er, 4°, 11, 12bis et 43 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

De onoverkomelijke dwaling ontslaat een bestuursoverheid van haar aansprakelijkheid wanneer zij door haar daad grondwettelijke of wettelijke regels schendt waarbij haar de verplichting wordt opgelegd niets te doen of op een bepaalde wijze wel iets te doen (1). (1) Cass., 13 mei 1982, AR 6434, AC, 1981-1982, nr 547; zie cass., 25 okt. 2004, AR S.03.0072.F, [www.cass.be](http://www.cass.be), en de andersluidende concl. eerste adv.-gen. Leclercq.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Bestuursoverheid - Schending van de grondwettelijke of wettelijke regels - Onoverkomelijke dwaling*  
- Artt. 1147, 1148 en 1382 Burgerlijk Wetboek

L'erreur invincible est de nature à exonérer de sa responsabilité une autorité administrative dont le fait méconnaît des règles constitutionnelles ou légales lui imposant de s'abstenir ou d'agir d'une matière déterminée (1). (1) Cass., 13 mai 1982, RG 6434, Bull. et Pas., I, 1056; v. cass., 25 octobre 2004, RG S.03.0072.F, [www.cass.be](http://www.cass.be), et les conclusions contraires de M. le premier avocat général Leclercq.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Autorité administrative - Méconnaissance des règles constitutionnelles ou légales - Erreur invincible*  
- Art. 1147, 1148 et 1382 Code civil

De regeling van artikel 21 Onteigeningswet strekt ertoe een zeer lage rentevoet te bepalen voor de bedragen die de onteigende onverschuldigd heeft ontvangen en legt hem aldus niet de bewijslast op dat hij minder rente heeft gewonnen op de opgenomen bedragen dan de wettelijke rentevoet of marktrentevoet; ongeacht de duur van de herzieningsprocedure brengt ze het billijke evenwicht tussen het algemeen belang en het individueel eigendomsrecht zoals het door het (Eerste) Aanvullend Protocol wordt gevrijwaard, niet in gevaar.

*ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Onteigeningsvergoeding - Vermindering - Terugbetaling - Rente - Strekking*

Le règlement prévu à l'article 21 de la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique, tend à déterminer un taux d'intérêt très bas pour les sommes perçues indûment par la personne expropriée et ne lui impose, ainsi, pas la charge de la preuve d'avoir obtenue moins d'intérêts sur les sommes ainsi perçues que le taux d'intérêt légal ou le taux d'intérêt du marché; quelle que soit la durée de la procédure en révision, elle ne porte pas atteinte à l'équilibre équitable entre l'intérêt général et le droit de propriété individuelle telle que garanti par le (premier) Protocole additionnel.

*EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Indemnité d'expropriation - Diminution - Remboursement - Intérêts - Portée*

- Art. 21 Wet 17 april 1835 op de onteigening ten algemene nutte

- Art. 1 Eerste Aanvullend Protocol van 20 maart 1952 bij het E.V.R.M.

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Aanvullend protocol - Definitieve onteigeningsvergoeding - Vermindering - Terugbetaling - Rente - Strekking - Verenigbaarheid**

- Art. 21 Wet 17 april 1835 op de onteigening ten algemene nutte

- Art. 1 Eerste Aanvullend Protocol van 20 maart 1952 bij het E.V.R.M.

De voorafgaande schadeloosstelling is vreemd aan de veroordeling tot terugbetaling van het bedrag dat de onteigende teveel heeft ontvangen doordat in de herzieningsprocedure bij rechterlijke uitspraak de onteigeningsvergoeding wordt verminderd (1). (1) Zie Cass., 14 dec. 1995, AR C.93.0122.N, nr 548.

**GRONDWET - Art. 16 - Ondeigening ten algemene nutte - Voorafgaande schadeloosstelling - Herziening - Veroordeling tot terugbetaling - Verband**

- Art. 16 Grondwet 1994

- Art. 21 Wet 17 april 1835 op de onteigening ten algemene nutte

**ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Voorafgaande schadeloosstelling - Herziening - Veroordeling tot terugbetaling - Verband**

- Art. 16 Grondwet 1994

- Art. 21 Wet 17 april 1835 op de onteigening ten algemene nutte

Nieuw, mitsdien niet ontvankelijk, is het cassatiemiddel afgeleid uit de voor de feitenrechter niet aangevoerde overschrijding van de redelijke termijn in de zin van artikel 6.1 E.V.R.M. (1) en schending van artikel 1 van het (eerste) aanvullend protocol van 20 mei 1952 bij het E.V.R.M. doordat de definitieve onteigeningsvergoeding niet binnen een redelijke termijn werd bepaald (2) (3). (1) Eerste grief. (2) Derde grief. (3) Zie Cass., 23 okt. 2003, AR C.02.0273.N, nr 524.

**CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - EVRM - Artikel 6 - Artikel 6.1 - Aanvullend protocol - Definitieve onteigeningsvergoeding - Vaststelling - Redelijke termijn - Overschrijding**

**ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Definitieve onteigeningsvergoeding - Vaststelling - Redelijke termijn - Overschrijding - EVRM - Artikel 6 - Artikel 6.1 - Aanvullend protocol - Cassatiemiddel - Nieuw middel**

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Aanvullend protocol - Definitieve onteigeningsvergoeding - Vaststelling - Redelijke termijn - Overschrijding - Cassatiemiddel - Nieuw middel**

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -**

- Art. 21 L. du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique

- Art. 1er Premier Protocole Additionnel du 20 mars 1952 de la C.E.D.H.

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Protocole additionnel - Indemnité d'expropriation - Diminution - Remboursement - Intérêts - Portée - Compatibilité**

- Art. 21 L. du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique

- Art. 1er Premier Protocole Additionnel du 20 mars 1952 de la C.E.D.H.

L'indemnité provisionnelle est étrangère à la condamnation au remboursement du surplus des sommes perçues par la personne expropriée, dès lors que l'indemnité d'expropriation est diminuée par décision judiciaire durant la procédure de révision (1). (1) Voir Cass., 14 décembre 1995, RG C.93.0122.N, n° 548.

**CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 16 - Expropriation pour cause d'utilité publique - Indemnité provisionnelle - Révision - Condamnation au remboursement - Lien**

- Art. 16 Constitution 1994

- Art. 21 L. du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique

**EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Indemnité provisionnelle - Révision - Condamnation au remboursement - Lien**

- Art. 16 Constitution 1994

- Art. 21 L. du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique

Est nouveau et, dès lors, irrecevable, le moyen de cassation déduit du dépassement, non invoqué devant le juge du fond, du délai raisonnable au sens de l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1) et de la violation de l'article 1er du (premier) Protocole additionnel de la Convention du 20 mai 1952, l'indemnité d'expropriation définitive n'ayant pas été fixée dans un délai raisonnable (2) (3). (1) Premier grief. (2) Troisième grief. (3)Voir Cass., 23 octobre 2003, RG C.02.02763.N, n° 524.

**MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6, § 1er - Protocole additionnel - Indemnité d'expropriation définitive - Constatation - Délai raisonnable - Dépassement**

**EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Indemnité d'expropriation définitive - Fixation - Délai raisonnable - Dépassement - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6, § 1er - Protocole additionnel - Moyen de cassation - Moyen nouveau**

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Protocole additionnel - Indemnité d'expropriation définitive - Fixation - Délai raisonnable - Dépassement - Moyen de cassation - Moyen nouveau**

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de**

## C.04.0168.N

22 december 2005

AC nr. 688

Een betaling aan een schuldeiser van een bestaande schuld heeft een oorzaak en die betaling is niet onverschuldigd door het enkel feit dat de schuldeiser die derdenbeslag heeft gelegd op een schuldbordering van zijn debiteur, wordt betaald uit de gelden die voortkomen uit dit beslag met miskenning van de regels van de voorrang van schuldborderingen (1). (1) Zie Cass., 12 dec. 1985, AR 7373, nr 254; Cass., 22 okt. 1992, AR F.1205.F, nr 685; Cass., 26 juni 1998, AR F.97.0071.F, nr 344; Cass., 22 feb. 1999, AR S.98.0035.N, nr 100; Cass., 16 mei 2002, AR C.99.0555.N, nr 300.

*TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE -  
Onverschuldigde betaling*

- Artt. 1235, 1376 en 1377 Burgerlijk Wetboek

Un paiement fait à un créancier d'une dette existante a une cause et ce paiement n'est pas indu par le seul fait que le créancier qui a pratiqué une saisie-arrêt sur une créance de son débiteur, est payé au moyen des deniers provenant de cette saisie en violation des règles de préférence des créances (1). (1) Voir Cass., 12 décembre 1985, RG 7373, n° 254; Cass., 22 octobre 1992, RG F.1205.F, n° 685; Cass., 26 juin 1998, RG F.97.0071.F, n° 344; Cass., 22 février 1999, RG S.98.0035.N, n° 100; Cass., 16 mai 2002, RG C.99.0555.N, n° 300.

*REPETITION DE L'INDU - Paiement indu*

- Art. 1235, 1376 et 1377 Code civil

## C.04.0179.N

21 januari 2005

AC nr. 45

Wanneer de curator de verdeling doet en aan de werknemers een bedrag uitbetaalt ingevolge een aangifte van schuldbordering voor de vergoeding verschuldigd ingevolge de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, moet hij zelf het deel van de verschuldigde bedrijfsvoorheffing berekenen, inhouden en in voorkomend geval aan de Staat storten, ook al heeft de Staat voor dat bedrag nog geen aangifte gedaan van schuldbordering.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCOORD EN GERECHTELIJK  
AKKOORD - Bevoordechte en hypothecaire schuldeisers -  
Faillietverklaring van de werkgever - Bevoerde schuldbordering  
van de werknemer - Opzeggingsvergoeding - Bedrijfsvoorheffing -  
Berekening, inhouding en doorstorting - Verplichtingen curator*

- Artt. 88 en 90, § 1 en bijlage III Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 270, 6° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993

- Artt. 272 en 273 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet -  
Bedrijfsvoorheffing - Faillietverklaring van de werkgever - Te betalen  
opzeggingsvergoedingen - Verplichtingen curator*

- Artt. 88 en 90, § 1 en bijlage III Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 270, 6° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993

- Artt. 272 en 273 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque le curateur procède à la répartition et verse aux travailleurs une somme en raison d'une déclaration de créance pour l'indemnité due suite à la résiliation du contrat de travail, il est tenu de calculer, de retenir et, le cas échéant, de verser lui-même à l'Etat la part du précompte professionnel dû, même si l'Etat n'a pas encore fait de déclaration de créance pour cette somme.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Creanciers privilégiés et hypothécaires -  
Employeur déclaré en état de faillite - Crédit privilégié du  
travailleur - Indemnité de congé - Précompte professionnel - Calcul,  
retenue et versement - Obligations du curateur*

- Art. 88 et 90, § 1er et son annexe III Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

- Art. 270, 6° Code des Impôts sur les Revenus (1992), modifié par la loi du 22 juillet 1993

- Art. 272 et 273 Code des impôts sur les revenus 1992

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts -  
Précompte professionnel - Employeur déclaré en état de faillite -  
Indemnités de congé dues - Obligations du curateur*

- Art. 88 et 90, § 1er et son annexe III Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

- Art. 270, 6° Code des Impôts sur les Revenus (1992), modifié par la loi du 22 juillet 1993

- Art. 272 et 273 Code des impôts sur les revenus 1992

## C.04.0186.F

23 juni 2005

AC nr. 371

Concl. adv.-gen. met opdracht Ph. De KOSTER, Cass., 23 juni 2005, AR C.04.0186.F, Pas., 2005, nr ...

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginsele - Richtlijn - Te bereiken resultaat - Verplichtingen van de Lidstaten - Betrekkingen tussen privé-personen - Horizontale directe werking - Ontbreken*

*HANDELSPRAKTIJK - Daden strijdig met de eerlijke handelsgebruiken - Bevoegdheid van de rechter - Staking - Veroordeling tot het verrichten van de voor de staking nodige handelingen - Wettigheid*

Wanneer de rechter de staking beveelt van een met de eerlijke handelsgebruiken strijdige handeling, kan hij de betrokken ertoe dwingen de handelingen te verrichten die voor de staking van de aangeklaagde handeling nodig zijn; wanneer een onderneming misbruik maakt van haar machtspositie door te weigeren de voorwaarden aan te geven waarvan zij de verstrekking van een dienst laat afhangen, kan zij, op straffe van een dwangsom, worden veroordeeld om een aanbod te doen waarin de berekeningswijze van de gevraagde prijs wordt gepreciseerd (1). (1) Zie de concl. O.M. in Pas., 2005.

*HANDELSPRAKTIJK - Daden strijdig met de eerlijke handelsgebruiken - Bevoegdheid van de rechter - Staking - Veroordeling tot het verrichten van de voor de staking nodige handelingen - Wettigheid*

- Art. 95 Wet 14 juli 1991

Het beginsel van de rechtszekerheid verzet zich ertegen dat een richtlijn verplichtingen zou kunnen inhouden voor privé-personen (1). (1) Het O.M. had een andere zienswijze op het bestreden arrest en het middel, zie de concl. O.M., in Pas., 2005.

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginsele - Richtlijn - Te bereiken resultaat - Verplichtingen van de Lidstaten - Betrekkingen tussen privé-personen - Horizontale directe werking - Ontbreken*

- Art. 249, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Conclusions de M. l'avocat général délégué Ph. de KOSTER avant Cass., 23 juin 2005, RG C.04.0186.F, Pas., 2005, n° ...

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Directive - Résultat à atteindre - Obligations imposées aux Etats membres - Relations entre particuliers - Effet direct horizontal - Absence*

*PRATIQUES DU COMMERCE - Actes contraires aux usages honnêtes en matière commerciale - Compétence du juge - Cessation - Condamnation à accomplir les actes nécessaires à la cessation - Légalité*

En ordonnant la cessation d'un acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale, le juge peut contraindre l'auteur de l'acte à accomplir les mesures nécessaires à la cessation de l'acte incriminé; l'entreprise qui commet un abus de position dominante en refusant d'indiquer les conditions auxquelles elle subordonne la fourniture d'un service peut être condamnée à formuler une offre précisant le mode de calcul du prix demandé sous peine d'astreinte (1). (1) Voir les conclusions du MP.

*PRATIQUES DU COMMERCE - Actes contraires aux usages honnêtes en matière commerciale - Compétence du juge - Cessation - Condamnation à accomplir les actes nécessaires à la cessation - Légalité*

- Art. 95 L. du 14 juillet 1991

Le principe de sécurité juridique s'oppose à ce qu'une directive puisse créer des obligations pour les particuliers (1). (1) Le MP avait une autre lecture de l'arrêt attaqué et du moyen, voir les conclusions du MP

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Directive - Résultat à atteindre - Obligations imposées aux Etats membres - Relations entre particuliers - Effet direct horizontal - Absence*

- Art. 249, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

C.04.0194.N

22 april 2005

AC nr. 238

Een opzegging die niet tijdig voor de vervaldag van de huurovereenkomst is gegeven is daarom niet nietig maar kan de huurovereenkomst op die vervaldag niet beëindigen.

*HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Einde (opzegging, verlenging, enz.) - Opzegging - Niet tijdig*

- Art. 3, § 2 Wet houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk wetboek inzake huishuur

Le congé qui n'est pas donné en temps utile avant la date de l'échéance du bail n'est pas frappé de nullité, mais ne peut mettre fin au bail à cette date d'échéance.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail à loyer - Fin (congé, prolongation, etc) - Congé - Pas en temps utile*

- Art. 3, § 2 L. du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer

Het Hof kan in de plaats van redenen waartegen het cassatiemiddel opkomt en waarop de bestreden beslissing steunt redenen stellen die deze beslissing naar recht verantwoorden (1). (1) Zie Cass., 24 okt. 2003, AR C.02.0219.F, nr 528.

*CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Opdracht van het Hof - Redenen - Indeplaatsstelling door het Hof*

Wanneer het Hof redenen in de plaats stelt die de bestreden beslissing naar recht verantwoorden, is het middel, al was het gegrond, niet ontvankelijk bij gebrek aan belang (1). (Impliciete oplossing). (1) Zie Cass., 24 okt. 2003, AR C.02.0219.F, nr 528.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Redenen - Indeplaatsstelling door het Hof*

La Cour peut substituer aux motifs critiqués dans le moyen, sur lesquels se fonde la décision attaquée, des motifs justifiant légalement le dispositif (1). (1) Voir Cass., 24 octobre 2003, RG C.02.0219.F, n° 528.

*CASSATION - Généralités. mission et raison d'être de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Mission de la Cour - Motifs - Substitution par la Cour*

Si la Cour substitue des motifs justifiant légalement le dispositif, le moyen, quoique fondé, est irrecevable, à défaut d'intérêt (1). (1) Voir Cass., 24 octobre 2003, RG C.02.0219.F, n° 528.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Motifs - Substitution par la Cour*

## C.04.0202.F

7 april 2005

AC nr. 208

De bodemrechter kan naar recht beslissen dat de hypothekstelling, door de failliete vennootschap, die als zekerheid voor andermans schuld en zonder prestatie in haar voordeel toegestaan is op een door haar ten gevolge van een kapitaalverhoging verworven onroerend goed, voor de failliete vennootschap een volstrekt kosteloze handeling was, die bijgevolg niet aan de boedel kan worden tegengeworpen.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCOORD EN GERECHTELijk AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Onroerend goed - Hypothekstelling - Zekerheid voor andermans schuld - Geen prestatie ten voordele van de failliete vennootschap*

- Art. 445 Wet 18 april 1851

- Art. 17, 1° Wet 8 aug. 1997

Le juge du fond peut légalement décider que la constitution, par la société faillie, d'une hypothèque, consentie pour sûreté d'une dette d'autrui et sans prestation à son profit, sur un immeuble acquis par elle à la suite d'une augmentation de capital, était un acte totalement gratuit dans le chef de la société faillie et, dès lors, inopposable à la masse.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Immeuble - Constitution d'une hypothèque - Sûreté d'une dette d'autrui - Absence de prestation au profit de la société faillie*

- Art. 445 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 17, 1° L. du 8 août 1997 sur les faillites

Hoewel de bodemrechter op onaantastbare wijze hoort te beoordelen of een handeling om niet is verricht, mag hij het begrip kosteloosheid niet miskennen (1). (1) Zie Cass., 9 maart 2000, AR C.99.0237.N, nr 166.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCOORD EN GERECHTELijk AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Tegenwerpelijkheid aan de boedel - Handeling om niet - Feitelijke beoordeling door de bodemrechter - Toetsing door het Hof*

- Art. 17, 1° Wet 8 aug. 1997

S'il lui appartient d'apprécier souverainement si un acte a été effectué à titre gratuit, le juge du fond ne peut violer la notion de gratuité (1). (1) Voir Cass., 9 mars 2000, RG C.99.0237.N, n° 166.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Opposabilité à la masse - Acte effectué à titre gratuit - Appréciation en fait du juge du fond - Contrôle par la Cour*

- Art. 17, 1° L. du 8 août 1997 sur les faillites

## C.04.0205.F

14 april 2005

AC nr. 227

Concl. adv.-gen. m.o. de Koster, Cass., 14 april 2005, AR C.04.0205.F, Pas., 2005, nr ...

*NATIONALITEIT - Nationaliteitsverklaring - Advies van de procureur des Konings - Termijn - Aanvang*

Conclusions de M. l'avocat général délégué Ph. de KOSTER, avant Cass., 14 avril 2005, RG C.04.0205.F, Pas., 2005, n° ...

*NATIONALITE - Déclaration de nationalité - Avis du procureur du Roi - Délai - Point de départ*

NATIONALITEIT - Nationaliteitsverklaring - Overzending ervan aan de procureur des Konings - Geen onmiddellijke ontvangstmelding

NATIONALITE - Déclaration de nationalité - Communication au procureur du Roi - Absence d'accusé de réception immédiat

De termijn van één maand na het verstrijken waarvan de procureur des Konings wettelijk wordt vermoed zich niet te verzetten tegen de aanvraag tot verkrijging van nationaliteit wordt berekend vanaf de dag waarop die magistraat de ontvangst heeft gemeld van de door de ambtenaar van de burgerlijke stand overgezonden verklaring (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

Le délai d'un mois à l'expiration duquel le procureur du Roi est légalement présumé ne pas s'opposer à la demande d'acquisition de nationalité est calculé à partir du jour où ce magistrat a accusé réception de la communication faite par l'officier d'état civil (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

NATIONALITEIT - Nationaliteitsverklaring - Advies van de procureur des Konings - Termijn - Aanvang

- Art. 12bis, § 2, eerste, derde en vijfde lid Wetboek van de Belgische nationaliteit

NATIONALITE - Déclaration de nationalité - Avis du procureur du Roi - Délai - Point de départ

- Art. 12bis, § 2, al. 1er, 3 et 5 Code de la nationalité belge

De verplichting van de procureur des Konings om onverwijd de ontvangst te melden van de door de ambtenaar van de burgerlijke stand overgezonden verklaring is niet voorgeschreven op straffe van verval (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

Le non-respect par le procureur du Roi de l'obligation d'accuser réception sans délai de la communication faite par l'officier de l'état civil n'est pas prévu à peine de déchéance (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

NATIONALITEIT - Nationaliteitsverklaring - Overzending ervan aan de procureur des Konings - Geen onmiddellijke ontvangstmelding

- Art. 12bis, § 2 Wetboek van de Belgische nationaliteit

NATIONALITE - Déclaration de nationalité - Communication au procureur du Roi - Absence d'accusé de réception immédiat

- Art. 12bis, § 2 Code de la nationalité belge

## C.04.0206.F

30 september 2005

AC nr. 469

Telkens als een bedrag uit de gemeenschap wordt genomen om persoonlijke schulden of lasten van een van de echtgenoten te voldoen, zoals de prijs van zijn eigen onroerend goed, is hij daarvoor vergoeding verschuldigd; omgekeerd, indien een onroerend goed dat aan een van de echtgenoten toebehoorde, wordt verkocht, en de prijs daarvan in de gemeenschap is gestort, zonder wederbelegging, wordt die prijs uit de gemeenschap voorafgenomen ten voordele van de echtgenoot die eigenaar was van het verkochte onroerend goed.

Toutes les fois qu'il est pris sur la communauté une somme pour acquitter des dettes ou des charges personnelles à l'un des époux, telles que le prix d'un immeuble à lui propre, il en doit la récompense; réciproquement s'il est vendu un immeuble appartenant à l'un des époux, et que le prix en ait été versé dans la communauté, sans remplacement, il y a lieu au prélèvement de ce prix sur la communauté, au profit de l'époux qui était propriétaire de l'immeuble vendu.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de goederen - Scheiding van goederen - Gemeenschap van aanwinsten - Ontbinding van de huwelijksgemeenschap - Vereffening - Regeling van de vergoedingen

- Artt. 1433, 1437 et 1528 oud Burgerlijk Wetboek

HUWELIJKScontract [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Gerechtelijke scheiding van goederen - Gemeenschap van aanwinsten - Ontbinding van de huwelijksgemeenschap - Vereffening - Regeling van de vergoedingen

- Artt. 1433, 1437 et 1528 oud Burgerlijk Wetboek

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux biens - Séparation de biens - Communauté réduite aux acquêts - Dissolution de la communauté - Liquidation - Compte de récompenses

- Art. 1433, 1437 en 1528 anciens Code civil

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Séparation de biens - Communauté réduite aux acquêts - Dissolution de la communauté - Liquidation - Compte de récompenses

- Art. 1433, 1437 en 1528 anciens Code civil

## C.04.0211.N

11 maart 2005

AC nr. 154

De termijn van vijftien dagen voor het instellen van hoger beroep tegen ieder vonnis dat ter zake van faillissement wordt gewezen, is van toepassing op ieder vonnis dat uitspraak doet over rechtsvorderingen en geschillen rechtstreeks ontstaan uit faillissementen en waarvan de gegevens voor de oplossing zich bevinden in het bijzonder recht dat het stelsel van het faillissement beheert (1). (1) Cass., 27 feb. 1997, AR C.96.0057.F en C.96.0175.F, nr 112.

---

**FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD** - Rechtspleging - Hoger beroep - Termijn - Vonnis ter zake van faillissement

- Art. 465, eerste lid Wet 18 april 1851

**HOGER BEROEP** - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Termijn - Vonnis ter zake van faillissement

- Art. 465, eerste lid Wet 18 april 1851

---

De vernietiging van een rechterlijke beslissing brengt de vernietiging mee van een andere die het gevolg ervan is, al is deze laatste door een rechtscollege van een ander taalgebied uitgesproken en al werd ook daartegen eerder een cassatieberoep ingesteld (Impliciete oplossing).

**CASSATIE** - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Vernietiging van een beslissing - Beslissing die het gevolg ervan is - Ander taalgebied - Vroeger cassatieberoep

Le délai de quinze jours fixé pour l'appel de tout jugement rendu en matière de faillite s'applique aux jugements statuant sur des actions et contestations qui découlent directement des faillites et dont les éléments de solution résident dans le droit particulier qui concerne les faillites (1). (1) Cass., 27 février 1997, RG C.96.0057.F et C.96.0175.F, n° 12.

---

**FAILLITE ET CONCORDATS** - Procédure - Appel - Délai - Jugement en matière de faillite

- Art. 465, al. 1er L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

**APPEL** - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Délai - Jugement en matière de faillite

- Art. 465, al. 1er L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

---

La cassation d'une décision judiciaire entraîne la cassation d'une autre décision qui en est la conséquence, fût-elle rendue par une juridiction d'une autre région linguistique et nonobstant un pourvoi antérieur formé contre celle-ci (solution implicite).

---

**CASSATION** - Etendue - Matière civile - Cassation d'une décision - Décision qui en est la conséquence - Autre région linguistique - Pourvoi en cassation antérieur

---

**C.04.0215.F**

26 mei 2005

AC nr. 298

Noch de wet van 3 april 1997 noch de wet van 2 augustus 2002 bepalen dat zij van toepassing zijn op de overeenkomsten die reeds bestonden voor de inwerkingtreding ervan en de bepalingen van die wetten betreffende de oneerlijke bedingen zijn niet van openbare orde (1) (2). (1) Uit het arrest blijkt dat artikel 2, § 4, Wet 3 april 1997 en de artt. 7 en 30 Wet 2 aug. 2002, die de Wet 3 april 1997 heeft vervangen, geen bepalingen van openbare orde zijn. (2) zie Cass., 19 sept. 2004, AR C.02.0282.N, nr .... .

**OPENBARE ORDE** - Wet 3 april 1997 - Wet 2 aug. 2002 - Oneerlijke bedingen - Wettelijke bepalingen die de openbare orde niet raken

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN** - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Nieuwe wet

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

Ni la loi du 3 avril 1997 ni la loi du 2 août 2002 ne prévoient qu'elles s'appliquent aux contrats en cours avant leur entrée en vigueur et leurs dispositions concernant les clauses abusives ne sont pas d'ordre public (1) (2). (1) Il ressort de larrêt que l'article 2, § 4 de la loi du 3 avril 1997 et les articles 7 et 30 de la loi du 2 août 2002 qui a remplacé la loi du 3 avril 1997 ne sont pas des dispositions d'ordre public. (2) Voir Cass., 19 septembre 2004, RG C.02.0282.N, n° .... .

---

**ORDRE PUBLIC** - L. du 3 avril 1997 - L. du 2 août 2002 - Clauses abusives - Dispositions légales n'intéressant pas l'ordre public

- Art. 2 Code civil

**LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES** - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi nouvelle

- Art. 2 Code civil

---

**C.04.0223.N**

24 januari 2005

AC nr. 48

Alle kosten die verband houden met het verblijf in een kamer met meer dan twee bedden en het verstrekken van zorgen aan de patiënt in het ziekenhuis en die niet zijn opgenomen in de limitatieve opsomming van artikel 95 van de Ziekenhuiswet, zijn begrepen in de verpleegdagprijs, die de enige is die, niettegenstaande elk strijdig beding, mag worden aangerekend.

*GENEESKUNDE - Algemeen - Verblijf in ziekenhuis - Verzorging patiënt - Kosten - Aanrekening aan patiënt - Verpleegdagprijs*

- Artt. 87, eerste lid, 89, 94 en 95 Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

De kosten van endoscopisch materiaal komen niet voor en zijn niet onder te brengen onder de prestaties opgesomd in artikel 95 van de Ziekenhuiswet zodat zij niet boven de verpleegdagprijs mogen worden aangerekend (1). (1) Art. 209 Programmawet I van 24 dec. 2002 heeft aan artikel 95 Ziekenhuiswet een 4° toegevoegd, dat bepaalt dat niet begrepen zijn in het budget : de kosten verbonden aan het endoscopisch materiaal en het materiaal voor viscerosynthese, wanneer deze hetzelfde het voorwerp uitmaken van een tegemoetkoming door de ziekte- en invaliditeitsverzekering, hetzelfde voorkomen op een door de minister van Sociale Zaken vast te stellen lijst, nadat er een voorstel tot opname in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen werd geformuleerd conform artikel 35, § 2, van de Wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. Deze nieuwe bepaling was echter niet van toepassing op deze zaak, aangezien zij pas in werking is getreden op 1 april 2003, dit is na de hospitalisatie waaruit de betwiste aanrekening van de medische kosten voortvloeide.

*GENEESKUNDE - Algemeen - Verblijf in ziekenhuis - Verzorging patiënt - Endoscopisch materiaal - Aanrekening aan patiënt*

- Artt. 87, eerste lid, 89, 94 en 95 Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

Tous les frais qui résultent du séjour en chambre à plus de deux lits et de la dispensation des soins aux patients dans l'hôpital et qui ne sont pas repris dans l'énumération restrictive de l'article 95 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, sont couverts par le prix de journée d'hospitalisation qui, nonobstant toute stipulation contraire, peut seul être porté en compte.

*ART DE GUERIR - Généralités - Séjour à l'hôpital - Soins dispensés au patient - Frais - Imputation au patient - Prix de journée d'hospitalisation*

- Art. 87, al. 1er, 89, 94 et 95 L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

N'étant pas repris à l'article 95 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, et ne relevant pas des prestations énumérées au même article, les coûts du matériel endoscopique ne peuvent être portés en compte en sus du prix de journée d'hospitalisation (1). (1) L'article 209 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 a inséré un quatrième alinéa dans l'article 95 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, suivant lequel les coûts liés au matériel endoscopique et au matériel de viscérosynthèse ne sont pas repris dans le budget de l'hôpital lorsque ceux-ci, soit font l'objet d'une intervention de l'assurance maladie-invalidité, soit figurent sur une liste à établir par le ministre des Affaires sociales, après qu'une proposition d'insertion dans la nomenclature des prestations de santé a été formulée conformément à l'article 35, § 2, de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. N'étant toutefois entrée en vigueur que le 1er avril 2003, soit postérieurement à l'hospitalisation qui a donné lieu à l'imputation contestée des frais médicaux, cette nouvelle disposition n'est pas applicable en l'espèce.

*ART DE GUERIR - Généralités - Séjour à l'hôpital - Soins dispensés au patient - Matériel endoscopique - Imputation au patient*

- Art. 87, al. 1er, 89, 94 et 95 L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

De regel volgens dewelke de nieuwe wet in de regel niet alleen van toepassing is op toestanden die na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de toekomstige gevolgen van de onder vroegere wet ontstane toestanden die zich voordoen of voortduren onder de gelding van de nieuwe wet, voor zover die toepassing geen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten, houdt in dat de nieuwe wet in de regel van toepassing is op rechtsfeiten die de nieuwe wet bepalend acht voor de rechtsverhouding en die zich hebben voorgedaan vanaf haar inwerkingtreding (1). (1) Zie Cass., 14 feb. 2002, AR C.00.0350.N, AC, 2002, nr 108; Cass., 28 feb. 2003, AR C.00.0603.N, AC, 2003, nr 141.

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Nieuwe wet*

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

La règle suivant laquelle la nouvelle loi est en principe applicable non seulement aux situations nées postérieurement à son entrée en vigueur mais aussi aux effets futurs de situations nées sous l'empire de l'ancienne loi se produisant ou perdurant sous la nouvelle loi, pour autant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjà irrévocablement établis, implique que cette loi est en principe applicable aux faits juridiques qui sont déterminants pour les relations juridiques au regard de la nouvelle loi et se sont produits postérieurement à son entrée en vigueur (1). (1) Voir Cass., 14 février 2002, RG C.00.0350.N, n° 108 et 28 février 2003, RG C.00.0603.N, n° 141.

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi nouvelle*

- Art. 2 Code civil

## C.04.0227.F

3 maart 2005

AC nr. 132

Niet ontvankelijk is het middel dat opkomt tegen de feitelijke beoordeling door de feitenrechter (1). (1) Zie Cass., 13 jan. 2004, AR C.02.0616.F, nr ...; Cass., 6 maart 2003, AR C.01.0420.F, nr 153.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Ontvankelijkheid van het middel*

Est irrecevable le moyen qui critique l'appréciation en fait du juge du fond (1). (1) Voir Cass., 13 janvier 2004, RG C.02.0616.F, n° ...; Cass., 6 mars 2003, C.01.0420.F, n° 153.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Appréciation souveraine par le juge du fond - Recevabilité du moyen*

De feitenrechter beoordeelt op onaantastbare wijze en in feite het gebruikelijk karakter van het toegelaten communicatiemiddel dat wordt aangewend voor reclame voor geneesmiddelen.

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Beoordeling in feite - Gebruikelijk karakter van een communicatiemiddel*  
- Art. 5, § 6 KB 7 april 1995

Le juge du fond apprécie souverainement et en fait le caractère habituel du moyen de communication utilisé autorisé pour la publicité des médicaments.

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Appréciation en fait - Caractère habituel d'un moyen de communication*  
- Art. 5, § 6 A.R. du 7 avril 1995

## C.04.0230.N

7 november 2005

AC nr. 569

De persoon aan wie het goed werd overgedragen in weerwil van het overgeschreven bevel of beslag kan de uitwinning verhinderen, inzonderheid door voldoende geld in consignatie te geven, maar evenzeer tot betaling van de schuld die de oorzaak is van het beslag; aldus verkeert hij in een gelijkaardige positie als een derde-bezitter zoals bedoeld in de artikelen 96 en volgende van de Hypotheekwet, door zonder zelf persoonlijk schuldenaar te zijn van de vervolgende partij, de schuld die de oorzaak is van het beslag te voldoen met het oog op de bevrijding van het beslagen onroerend goed (1). (1) Het openbaar ministerie was van oordeel dat het middel gegrond was. De derde-bezitter bedoeld in de artikelen die het hoofdstuk VI van de wet van 16 december 1851 bevat, is de derde, die geen schuldenaar is, aan wie een onroerend goed, waarop een ingeschreven schuldeiser, hetzij een hypotheek, hetzij een voorrecht heeft, ten gevolge van een vervreemding wordt overgedragen of die een hypotheek op zijn onroerend goed toestaat tot zekerheid van de schuld van de debiteur, en die, aldus, ten aanzien van de ingeschreven schuldeiser, als eigenaar beschouwd wordt en tegen wie de schuldeiser over een volgrecht beschikt. Het bestreden arrest stelt vast dat het bevel voorafgaand aan het onroerend beslag en van het exploit van uitvoerend beslag op onroerend goed betekend door de verweerders aan de schuldenaars worden overgeschreven voor de datum van de verkoop van het onroerend goed door deze laatsten aan de eisieres. Het bestreden arrest oordeelt aldus niet wettig dat "zoals de hypotheken, deze overschrijvingen (...) een zakelijk recht (vormen) dat de goederen volgt in welke handen zij zich ook mogen bevinden", alsook dat, hoewel het niet vaststelt dat de verweerders op het onroerend goed, hetzij hypotheek, hetzij voorrecht hebben, de eisieres "in casu een derde-bezitter is" zodat zij "verplicht (is) van (dat) goed afstand te doen, ofwel alle opeisbare interesses en kapitalen te voldoen, hoe groot het bedrag daarvan ook mag zijn".

La personne à laquelle l'immeuble a été cédé en violation de la saisie ou du commandement transcrits peut faire obstacle à l'éviction non seulement en consignant les deniers suffisants mais aussi en payant la dette à l'origine de la saisie; quiconque paye ainsi la dette à l'origine de la saisie dans le but de libérer l'immeuble saisi, sans être le débiteur personnel de la partie poursuivante, se trouve dans une situation comparable à celle du tiers détenteur visé aux articles 96 et suivants de la loi hypothécaire (1). (1) Le ministère public estimait que le moyen était fondé. Le tiers détenteur visé aux dispositions contenant le chapitre VI de la loi hypothécaire est le tiers, non débiteur, auquel un immeuble grevé d'une hypothèque ou d'un privilège au bénéfice d'un créancier inscrit a été aliéné ou qui a consenti à hypothéquer son immeuble en garantie de la dette du débiteur et qui, censé être le propriétaire de l'immeuble aux yeux du créancier inscrit, peut faire l'objet du droit de suite de celui-ci. L'arrêt attaqué a constaté que la transcription du commandement précédant la saisie immobilière et de l'exploit de la saisie-exécution immobilière signifiés aux débiteurs par les défendeurs était antérieure à la vente de l'immeuble par les débiteurs à la demanderesse. Ainsi, l'arrêt attaqué n'a pas décidé légalement que "comme c'est le cas en matière d'hypothèques, ces transcriptions (...) (constituent) des droits réels sur les biens qu'elles suivent dans quelques mains qu'ils passent", ni qu'en l'espèce, la demanderesse, (en qualité de) "tiers détenteur, (...) (est) obligé(e) de délaisser l'immeuble, sinon de payer tous les intérêts et capitaux exigibles, à quelque somme qu'ils puissent monter", alors qu'il n'a pas constaté que les défendeurs bénéficiaient d'un privilège ou d'une hypothèque sur l'immeuble litigieux.

---

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Overschrijving van het beslag of van het bevel door de schuldeiser - Vervreemding door de schuldenaar - Tegenwerpelijkheid*

- Art. 1578 Gerechtelijk Wetboek

---

*SAISIE - Saisie exécution - Transcription par le créancier de la saisie ou du commandement - Aliénation par le débiteur - Opposabilité*

- Art. 1578 Code judiciaire

Vanaf de overschrijving van het bevel dat voorafgaat aan het uitvoerend beslag op onroerend goed of het beslagexploit kunnen de door de beslagen schuldenaar gestelde daden van beschikking niet worden tegengeworpen aan de beslagleggende schuldeiser; de niet-tegenwerpelijkheid heeft tot gevolg dat de beslagleggende schuldeiser de uitwinning kan vervolgen op het onroerend goed in handen van de persoon aan wie het goed werd overgedragen in weerwil van het overgeschreven bevel of beslag (1). (1) Het openbaar ministerie was van oordeel dat het middel gegrond was. De derde-bezitter bedoeld in de artikelen die het hoofdstuk VI van de wet van 16 december 1851 bevat, is de derde, die geen schuldenaar is, aan wie een onroerend goed, waarop een ingeschreven schuldeiser, hetzij een hypotheek, hetzij een voorrecht heeft, ten gevolge van een vvreemding wordt overgedragen of die een hypotheek op zijn onroerend goed toestaat tot zekerheid van de schuld van de debiteur, en die, aldus, ten aanzien van de ingeschreven schuldeiser, als eigenaar beschouwd wordt en tegen wie de schuldeiser over een volgrecht beschikt. Het bestreden arrest stelt vast dat het bevel voorafgaand aan het onroerend beslag en van het exploit van uitvoerend beslag op onroerend goed betekend door de verweerders aan de schuldenaars worden overgeschreven voor de datum van de verkoop van het onroerend goed door deze laatsten aan de eisers. Het bestreden arrest oordeelt aldus niet wettig dat "zoals de hypotheken, deze overschrijvingen (...) een zakelijk recht (vormen) dat de goederen volgt in welke handen zij zich ook mogen bevinden", alsook dat, hoewel het niet vaststelt dat de verweerders op het onroerend goed, hetzij hypotheek, hetzij voorrecht hebben, de eisers "in casu een derde-bezitter is" zodat zij "verplicht (is) van (dat) goed afstand te doen, ofwel alle opeisbare interesses en kapitalen te voldoen, hoe groot het bedrag daarvan ook mag zijn".

A partir de la transcription du commandement qui précède la saisie-exécution immobilière ou de l'exploit de saisie, les actes d'aliénation accomplis par le débiteur saisi ne sont plus opposables au créancier saisissant; cette inopposabilité a pour effet de permettre au créancier saisissant de poursuivre l'éviction à l'égard de la personne à laquelle l'immeuble a été cédé en violation de la saisie ou du commandement transcrits (1). (1) Le ministère public estimait que le moyen était fondé. Le tiers détenteur visé aux dispositions contenant le chapitre VI de la loi hypothécaire est le tiers, non débiteur, auquel un immeuble grevé d'une hypothèque ou d'un privilège au bénéfice d'un créancier inscrit a été aliéné ou qui a consenti à hypothéquer son immeuble en garantie de la dette du débiteur et qui, censé être le propriétaire de l'immeuble aux yeux du créancier inscrit, peut faire l'objet du droit de suite de celui-ci. L'arrêt attaqué a constaté que la transcription du commandement précédant la saisie immobilière et de l'exploit de la saisie-exécution immobilière signifiés aux débiteurs par les défendeurs était antérieure à la vente de l'immeuble par les débiteurs à la demanderesse. Ainsi, l'arrêt attaqué n'a pas décidé légalement que "comme c'est le cas en matière d'hypothèques, ces transcriptions (...) (constituent) des droits réels sur les biens qu'elles suivent dans quelques mains qu'ils passent", ni qu'en l'espèce, la demanderesse, (en qualité de) "tiers détenteur, (...) (est) obligé(e) de délaisser l'immeuble, sinon de payer tous les intérêts et capitaux exigibles, à quelque somme qu'ils puissent monter", alors qu'il n'a pas constaté que les défendeurs bénéficiaient d'un privilège ou d'une hypothèque sur l'immeuble litigieux.

---

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Overschrijving van het beslag of van het bevel door de schuldeiser - Vervreemding door de schuldenaar*

- Art. 1565, 1569, eerste lid, 1575, en 1577, eerste lid *Gerechtelijk Wetboek*

---

*SAISIE - Saisie exécution - Transcription par le créancier de la saisie ou du commandement - Aliénation par le débiteur*

- Art. 1565, 1569, al. 1er, 1575, et 1577, al. 1er *Code judiciaire*

---

De omstandigheid dat, indien een vordering in vrijwaring wordt afgewezen, zulks het patrimonium van de eiser in vrijwaring beïnvloedt en dat dit ook voor de rechten van de oorspronkelijke eiser negatieve gevolgen kan hebben, verleent laatstgenoemde geen belang om tegen die beslissing, die hem vreemd is, hem niet grieft en hem niet in de kosten veroordeelt, een cassatieberoep in te stellen.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Gemis aan belang of bestaansreden - Vordering in vrijwaring - Afwijzing - Cassatieberoep van oorspronkelijke eiser - Gevolg*

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

La circonstance que le rejet d'une demande en garantie peut influencer le patrimoine du demandeur en garantie et aussi avoir des effets négatifs sur les droits du demandeur originaire, ne confère pas d'intérêt à ce dernier pour former un pourvoi en cassation contre la décision qui lui est étrangère, ne lui cause aucun préjudice et ne le condamne pas aux dépens.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Défaut d'intérêt ou défaut d'objet - Action en garantie - Rejet - Pourvoi en cassation du demandeur originaire - Effet*

- Art. 17 Code judiciaire

## C.04.0242.F

7 april 2005

AC nr. 209

De bijkomende vergoeding waarop de concessiehouder aanspraak kan maken, ontstaat en wordt bepaald bij de opzegging van het contract; om te voldoen aan het door de wet vastgestelde billijkheids criterium, mag de rechter alle elementen in aanmerking nemen waarvan hij kennis heeft op het ogenblik van zijn beslissing, inzonderheid de toestand van de concessiehouder na de beëindiging van het contract (1). (1) Cass., 10 feb. 2005, AR C.03.0418.F, nr ...

*KOOP - Concessie van alleenverkoop voor onbepaalde tijd - Eenzijdige beëindiging - Bijkomende vergoeding - Raming door de rechter - In aanmerking te nemen elementen*  
- Art. 3 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

L'indemnité complémentaire à laquelle a droit le concessionnaire naît et se détermine au moment de la dénonciation du contrat; pour satisfaire au critère d'équité fixé par la loi, le juge peut prendre en considération tous les éléments dont il a connaissance au moment de sa décision, notamment la situation du concessionnaire après la résiliation du contrat (1). (1) Cass., 10 février 2005, RG C.03.0418.F, n° ...

*VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Résiliation unilatérale - Indemnité complémentaire - Evaluation par le juge - Eléments à prendre en considération*  
- Art. 3 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

Noch de omstandigheid dat de redelijke opzeggingstermijn waarop de concessiehouder recht heeft bepaald wordt bij de opzegging van het contract, noch de billijkheid waardoor de rechter zich moet laten leiden, beletten dat hij, bij de raming van de redelijke opzeggingstermijn, rekening houdt met alle elementen waarover hij op het tijdstip van zijn beslissing beschikt (1). (1) Cass., 16 mei 2003, AR C.00.0375.N, nr 300 en concl. adv.-gen. m.o. THIJS.

*KOOP - Concessie van alleenverkoop voor onbepaalde tijd - Eenzijdige beëindiging - Redelijke opzeggingstermijn - Raming door de rechter - In aanmerking te nemen elementen*  
- Art. 2 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

Ni la circonstance que le préavis raisonnable auquel le concessionnaire a droit se détermine dès la dénonciation du contrat ni l'équité qui doit guider le juge n'excluent que, lors de l'évaluation du préavis raisonnable, celui-ci tienne compte de tous les éléments dont il dispose au moment de sa décision (1). (1) Cass., 16 mai 2003, RG C.00.0375.N, n° 300, et les conclusions de M. l'avocat général délégué THIJS.

*VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Résiliation unilatérale - Préavis raisonnable - Evaluation par le juge - Eléments à prendre en considération*  
- Art. 2 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

## C.04.0246.F

25 november 2005

AC nr. 627

Art. 38, eerste lid, Verzekeringswet, krachtens hetwelk de eigenaar van een door brand geteisterd gebouw een rechtstreekse vordering kan instellen tegen de verzekeraar van de huurder van dat gebouw, verleent de huurder van een door brand geteisterd gebouw geen rechtstreekse vordering tegen de verzekeraar van de onderhuurder van dat gebouw.

*VERZEKERING - Landverzekering - Gebouw - Onderverhuring - Brand - Vergoeding - Rechtstreekse vordering - Begunstigde*  
- Art. 38, eerste lid Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

Ne confère pas une action directe au locataire d'un immeuble incendié contre l'assureur du sous-locataire de cet immeuble, l'article 38, alinéa 1er, de la loi du 11 juin 1874 sur les assurances en général en vertu duquel le propriétaire d'un immeuble incendié peut exercer une action directe contre l'assureur du locataire de cet immeuble.

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Immeuble - Sous-location - Incendie - Indemnité - Action directe - Bénéficiaire*  
- Art. 38, al. 1er L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

## C.04.0255.N

1 december 2005

AC nr. 639

In het Nederlands taalgebied dienen het dwangbevel inzake btw alsmede de essentiële gegevens waarop dit dwangbevel is gesteund, op straffe van nietigheid, in het Nederlands te worden gesteld.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Gebrek aan voldoening van de belasting - Dwangbevel - Taal*  
- Art. 85 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde  
  
- Art. 13, § 1, en 58 Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij KB 18 juli 1966  
*TAALGEBRUIK - Bestuurszaken - Akten die particulieren betreffen - Dwangbevel inzake btw - Taal*  
  
- Art. 85 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde  
  
- Art. 13, § 1, en 58 Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij KB 18 juli 1966

Dans la région flamande la contrainte décernée en matière de taxe sur la valeur ajoutée ainsi que les éléments essentiels servant de fondement à cette contrainte doivent être rédigés en néerlandais à peine de nullité.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Non-paiement de la taxe - Contrainte - Langue*  
- Art. 85 Code de la taxe sur la valeur ajoutée  
  
- Art. 13, § 1er, et 58 Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966  
*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière administrative - Actes qui concernent des particuliers - Contrainte en matière de T.V.A. - Langue*  
- Art. 85 Code de la taxe sur la valeur ajoutée  
  
- Art. 13, § 1er, et 58 Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

## C.04.0259.F

9 juni 2005

AC nr. 328

De vervaltermijn, bedoeld in artikel 18, § 2, M.B. 10 aug. 1977, is eveneens van toepassing op een rechtsvordering tot betaling van een schuldbordering die door het bestuur niet wordt betwist (1). (1) Zie Cass., 28 jan. 2000, AR C.99.0131.F, nr 77.

*OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Algemene aannemingsvoorwaarden - Aannemer - Vordering tot betaling van een niet betwiste schuldbordering - Rechtsvordering*

- Art. 18, § 2 MB 10 aug. 1977

Le délai de forclusion visé à l'article 18, § 2, de l'arrêté ministériel du 10 août 1977 s'applique également à une action judiciaire relative au paiement d'une créance non contestée par l'administration (1). (1) Voir Cass., 28 janvier 2000, RG C.99.0131.F, n° 77.

*MARCHES PUBLICS (TRAVAUX, FOURNITURES, SERVICES) - Cahier général des charges - Adjudicataire - Demande de paiement d'une créance non contestée - Action judiciaire*

- Art. 18, § 2 A.M. du 10 août 1977

## C.04.0262.N

11 februari 2005

AC nr. 88

De bepaling krachtens welke de aanduiding als beschermd duingebied of als voor het duingebied belangrijk landbouwgebied vanaf de publicatie van het besluit een volledig bouwverbod inhoudt, ongeacht de bestemming van het goed, legt een volledig bouwverbod op maar houdt geen ontzetting van eigendom in.

*STEDENBOUW - Bouwvergunning - Beschermd duingebied - Bouwverbod - Eigendomsrecht*

- Art. 52, § 1, tweede lid Wet 12 juli 1973

Het Hof van Cassatie is niet gehouden aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen die gebaseerd is op een onjuiste onderstelling van het cassatiemiddel over de inhoud van het recht (1). (1) Zie Cass., 24 sept. 1997, AR P.97.0610.F, nr 366.

*GRONDWETTELJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting - Cassatiemiddel*

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting - Cassatiemiddel*

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La disposition en vertu de laquelle la désignation "zone de dunes protégée" ou "zone agricole ayant une importance pour les dunes" implique, dès la publication de l'arrêté, une interdiction totale de bâtir, quelle que soit la destination du bien, impose une interdiction totale de bâtir, mais n'implique pas la destitution de propriété.

*URBANISME - Permis de bâtir - Zone de dunes protégée - Interdiction de bâtir - Droit de propriété*

- Art. 52, § 1er, al. 2 L. du 12 juillet 1973

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage lorsque cette question repose sur une hypothèse erronée du moyen de cassation sur le contenu du droit (1). (1) Voir Cass., 24 septembre 1997, RG P.97.0610.F, n° 366.

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Moyen de cassation*

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation - Moyen de cassation*

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

## C.04.0263.N

10 november 2005

AC nr. 590

Een dominante onderneming treedt niet discriminatoir op wanneer zij haar handelspartners gelijkwaardige prestaties aanbiedt tegen gelijke voorwaarden.

*ECONOMIE - Onderneming - Mededinging - Misbruik van machtspositie - Discriminatie van een handelspartner*

- Art. 3, c Wet 1 juli 1999 tot bescherming van de economische mededinging

Une entreprise dominante n'agit pas de façon discriminatoire lorsqu'elle applique à l'égard de ses partenaires commerciaux des conditions égales à des prestations équivalentes.

*ECONOMIE - Entreprise - Concurrence - Abus de position dominante - Discrimination d'un partenaire commercial*

- Art. 3, c L. du 1er juillet 1999

Er ontstaat niet noodzakelijk een verboden discriminatie wanneer de dominante onderneming een deel van haar verrichtingen laat verlopen onder de vorm van ruil met haar afnemers en de verhouding tussen het aantal ruilverrichtingen en het aantal verrichtingen tegen betaling in geld varieert van de ene afnemer tot de andere.

*ECONOMIE - Onderneming - Mededinging - Misbruik van machtspositie - Discriminatie van een handelspartner*

- Art. 3, c Wet 1 juli 1999 tot bescherming van de economische mededinging

Il n'existe pas nécessairement une discrimination interdite lorsque l'entreprise dominante effectue une partie de ses prestations sous la forme d'échange avec ses clients et que le rapport entre le nombre de prestations d'échange et le nombre de prestations contre paiement en argent varie d'un client à l'autre.

*ECONOMIE - Entreprise - Concurrence - Abus de position dominante - Discrimination d'un partenaire commercial*

- Art. 3, c L. du 1er juillet 1999

## C.04.0264.F

28 oktober 2005

AC nr. 548

De wrakingsprocedure is tegensprekelijk zowel ten aanzien van de partij die de wraking vordert als ten aanzien van de overige partijen in het hoofdging, aangezien zij op de zitting moeten worden opgeroepen en het recht hebben om aldaar mondeling of door neerlegging van een geschrift hun opmerkingen te maken over de in de wrakingsakte aangevoerde middelen, over de antwoorden die de rechter wiens wraking wordt gevorderd, daarop onderaan die akte heeft gegeven en over de conclusie van het openbaar ministerie.

*WRAKING - Burgerlijke zaken - Rechtspleging - Rechtspleging op tegenspraak*

- Art. 838, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

La procédure de récusation est contradictoire tant à l'égard de la partie qui demande la récusation qu'à l'égard des autres parties au litige principal qui doivent être convoquées à l'audience et qui sont en droit d'y faire valoir, verbalement ou par le dépôt d'un écrit, leurs observations sur les moyens invoqués dans l'acte de récusation, sur les réponses y données au bas de cet acte par le juge dont la récusation est demandée et sur les conclusions du ministère public.

*RECUSATION - Matière civile - Procédure - Procédure contradictoire*

- Art. 838, al. 2 Code judiciaire

## C.04.0274.N

17 juni 2005

AC nr. 352

In de regel kan de stakingsrechter het bestaan van een inbreuk op de eerlijke handelspraktijken niet vaststellen zonder vervolgens de staking ervan te bevelen; dit sluit niet uit dat hij vaststelt dat een daad een dergelijke inbreuk vormt en vervolgens de daad als zodanig niet verbiedt omdat ze door het verloop van de tijd volledig voltrokken is, maar de staking beveelt van de onrechtmatige praktijken die eraan ten grondslag liggen, dit ten einde herhaling te voorkomen (1). (1) Zie Cass., 20 okt. 1972, A.C., 1973, 180; zie ook J. STUYCK, Beginselen van Belgisch privaatrecht, Handels-economisch recht, Handelspraktijken, 2e uitg., Story-Scientia, 2004, nr 109.

*HANDELSPRAKTIJK - Stakingsrechter - Bevoegdheid*

- Art. 95 Wet 14 juli 1991

En règle, le juge des cessations ne peut constater l'existence d'une infraction aux usages honnêtes en matière commerciale sans en prononcer la cessation; ceci n'exclut pas qu'il constate qu'un acte constitue une telle infraction sans interdire l'acte en tant que tel, cet acte étant entièrement réalisé par l'écoulement du temps, mais qu'il ordonne la cessation des pratiques illicites qui en sont à la base, afin d'éviter la répétition (1). (1) Voir Cass., 20 octobre 1972, Bull. et Pas., 1973, I, 179; voir aussi J. STUYCK, Beginselen van Belgisch privaatrecht, Handels-economisch recht, Handelspraktijken, 2e éd., Story-Scientia, 2004, n° 109.

*PRATIQUES DU COMMERCE - Juge des cessations - Pouvoir*

- Art. 95 L. du 14 juillet 1991

## C.04.0275.F

12 mei 2005

AC nr. 275

De appèlrechter die een van de partijen wegens lichtzinnig hoger beroep tot een geldboete veroordeelt, verantwoordt zijn beslissing naar recht door te zeggen dat de veroordeelde partij hoofdberoep heeft ingesteld tegen een bijzonder goed gemotiveerd vonnis dat geen enkele twijfel liet bestaan over de terzake toepasselijke rechtsbeginselen en over de passende analyse van de feiten, en dat heel goed antwoordde op de door die partij uiteengezette middelen, die zij in hoger beroep alleen maar herhaald heeft; zij heeft aldus gehandeld met een schuldige lichtzinnigheid op grond van een kennelijke fout in de beoordeling van de kansen op welslagen van haar hoger beroep, welke fout niet zou zijn begaan door een normaal bedachtzaam en voorzichtig rechtzoekende, die in dezelfde situatie verkeert (1). (1) Zoals het Hof was het O.M. van oordeel dat hoofdberoep tergend of roekeloos is in de zin van artikel 1072bis Ger.W. wanneer de appellant zijn recht van beroep uitoefent ofwel met het opzet om te schaden, ofwel op een wijze die de grenzen van de normale uitoefening van dat recht door een bedachtzaam en zorgvuldig persoon kennelijk te buiten gaat (Cass., 31 okt. 2003, AR C.02.0602.F, [www.cass.be](http://www.cass.be)). Anders dan het Hof echter meende het dat de rechters op grond van de hierboven weergegeven vaststellingen niet wettig hadden kunnen beslissen dat de partij tergend of roekeloos hoger beroep had ingesteld in voormelde betekenis. Om het middel te aanvaarden of te verwerpen voert het Hof immers, zelfs impliciet, een marginale toetsing uit. Dit bestaat erin dat het nagaat of de aan toezicht onderworpen rechters, voorbij de woordelijke weergave, in de vorm van een (dus op onaantastbare wijze gedane) vaststelling van de bovengenoemde omschrijving (die hierdoor een soort cliché formulering wordt) en uitgaande van de door hen vastgestelde en beschreven feiten, hebben kunnen beslissen dat de bestanddelen van voormelde definitie aanwezig waren. Volgens het O.M. is er op zich geen sprake van een misbruik van procedure, wanneer de partijen, overeenkomstig de terzake toepasselijke bepalingen van het Ger.W., aan de appèlrechter argumenten hebben willen voorleggen die de eerste rechter op grond van een nog zo volmaakte motivering meende niet te kunnen aanvaarden, zelfs als die argumenten alleen worden herhaald. In deze zaak vond het O.M. dat de in het bestreden arrest vermelde feiten voor de rechters die ze vaststelden geen reden waren om te spreken van een hoger beroep dat het bovenvermelde kader te buiten ging, daar daaruit niet bleek dat het hoger beroep was ingesteld met het opzet om te schaden of was ingesteld op een wijze die kennelijk de toegestane perken te buiten ging. Dat hoger beroep was dus noch tergend noch roekeloos.

Est légalement justifiée la décision de condamner une partie à une amende pour fol appel dès lors que le juge d'appel considère que la partie condamnée a introduit un appel principal à l'encontre d'un jugement particulièrement bien motivé qui ne laissait aucun doute sur les principes de droit applicables en la matière et sur l'analyse des faits qu'il convenait d'avoir, et qui répondait parfaitement aux moyens qu'elle avait développés, moyens qu'elle n'a fait que répéter en degré d'appel; de la sorte, elle a agi avec une légèreté coupable, à la suite d'une erreur évidente d'appréciation quant aux chances de succès de son recours, que n'aurait pas commise tout justiciable normalement raisonnable et prudent, placé dans les mêmes circonstances (1). (1) Comme la Cour, le ministère public considérait qu'un appel principal est téméraire ou vexatoire au sens de l'article 1072bis du Code judiciaire lorsque l'appelant exerce son droit de recours soit dans une intention de nuire, soit d'une manière qui excède manifestement les limites de l'exercice normal de ce droit par une personne prudente et diligente (Cass., 31 octobre 2003, RG C.02.0602.F, [www.cass.be](http://www.cass.be)). Mais à l'inverse de la Cour, il estimait que des seules constatations reproduites ci-avant les juges n'avaient pu considérer légalement que la partie avait formé un appel téméraire ou vexatoire au sens précité. En effet, pour accueillir ou rejeter le moyen, la Cour, fût-ce implicitement, se livre à un contrôle marginal. Il consiste à vérifier si, au-delà de la reproduction fidèle, sous l'apparence d'un constat (et donc souverainement) de la définition précitée (devenant par là une sorte de formule sacramentelle passe-partout), les juges soumis à censure ont pu, à partir des faits constatés et décrits par eux, considérer les éléments de la définition précitée réunis. De l'avis du ministère public, vouloir soumettre au deuxième degré de juridiction, ainsi que les dispositions pertinentes du Code judiciaire le permettent, une argumentation que le premier juge, par une motivation si parfaite soit-elle, a estimé ne pas pouvoir suivre, ne constitue pas en soi un abus de procédure, fût-ce une simple répétition. Or, en l'espèce, de l'estime du ministère public, les faits relevés par l'arrêt attaqué ne permettaient pas aux juges qui les constataient de conclure à un appel sortant du cadre pré-rappelé car ne s'en dégageaient pas un appel fait dans l'intention de nuire ou fait d'une manière qui excède manifestement les limites admises. Cet appel n'était donc ni téméraire ni vexatoire.

**HOGER BEROEP** - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Allerlei - Tergend en roekeloos hoger beroep

- Art. 1072bis Gerechtelijk Wetboek

**APPEL** - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Divers - Caractère téméraire et vexatoire

- Art. 1072bis Code judiciaire

Om uit te maken of een bevaarbare waterweg een gebrek vertoont in de zin van artikel 1384, eerste lid, B.W., dient geen onderscheid te worden gemaakt tussen een kunstmatige en een natuurlijke waterloop.

**WATERLOOPEN** - Bevaarbare waterweg - Gebrek - Kunstmatige waterloop - Natuurlijke waterloop

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Il n'y a pas lieu de distinguer entre cours d'eau artificiel et cours d'eau naturel pour apprécier si une voie navigable est affectée d'un vice au sens de l'article 1384, alinéa 1er, du Code civil.

**COURS D'EAU** - Voie navigable - Vice - Cours d'eau artificiel - Cours d'eau naturel

- Art. 1384, al. 1er Code civil

## C.04.0276.F

16 september 2005

AC nr. 439

De feitenrechter kan wegens bepaalde omstandigheden die hij op onaanstaubare wijze vaststelt, de dwaling in rechte als onoverkomelijk beschouwen, op voorwaarde dat uit die omstandigheden kan worden afgeleid dat de bestuurlijke overheid gehandeld heeft zoals ieder redelijk en voorzichtig persoon zou hebben gedaan; het Hof gaat evenwel na of hij uit die omstandigheden wettig het bestaan van een rechtvaardigingsgrond heeft kunnen afleiden (1). (1) Zie Cass., 26 juni 1998, AR C.97.0236.F, nr 343, met concl. adv.-gen. Spreutels, Bull., 1998.

Le juge du fond peut, en raison de certaines circonstances qu'il constate souverainement, considérer l'erreur de droit comme invincible à la condition que, de ces circonstances, il puisse se déduire que l'autorité administrative a agi comme l'aurait fait toute personne raisonnable et prudente, la Cour vérifiant toutefois s'il a pu légalement déduire de celles-ci l'existence d'une cause de justification (1). (1) Voir Cass., 26 juin 1998, RG C.97.0236.F, n° 343, avec les conclusions de l'avocat général Spreutels.

**AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST** - Daad - Fout - Bestuurlijke overheid - Onaanstaubare beoordeling door de feitenrechter - Beperking - Rechtsdwaling - Onoverkomelijke dwaling

- Artt. 1147 en 1148 Burgerlijk Wetboek

**RESPONSABILITE HORS CONTRAT** - Fait - Faute - Autorité administrative - Appréciation souveraine par le juge du fond - Restriction - Erreur de droit - Erreur invincible

- Art. 1147 et 1148 Code civil

## C.04.0278.N

10 juni 2005

AC nr. 332

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass., 10 juni 2005, AR C.04.0278.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général BRESSELEERS, avant Cass., 10 juin 2005, RG C.04.0278.N, Pas., 2005, n° ...

**CONFLICT VAN ATTRIBUTIE** - Raad van State - Exceptie van onbevoegdheid - Cassatieberoep - Bevoegdheid van het Hof  
**RAAD VAN STATE** - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Administratieve overheid - Sociale huisvestingsmaatschappij  
**RAAD VAN STATE** - Afdeling administratie - Exceptie van onbevoegdheid - Cassatieberoep - Bevoegdheid van het Hof

**CONFLIT D'ATTRIBUTION** - Conseil d'Etat - Déclinatoire de compétence - Pourvoi en cassation - Compétence de la Cour  
**CONSEIL D'ETAT** - Section d'administration - Pouvoir - Autorité administrative - Société de logement social  
**CONSEIL D'ETAT** - Section d'administration - Déclinatoire de compétence - Pourvoi en cassation - Compétence de la Cour

Sociale huisvestingsmaatschappijen zijn geen administratieve overheden in de zin van artikel 14, § 1, Wet Raad van State (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

Les sociétés de logement social ne sont pas des autorités administratives au sens de l'article 14, § 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

**RAAD VAN STATE** - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Administratieve overheid - Sociale huisvestingsmaatschappij

**CONSEIL D'ETAT** - Section d'administration - Pouvoir - Autorité administrative - Société de logement social

Wanneer de Raad van State op een exceptie van onbevoegdheid afwijzend heeft beschikt op grond van de overweging dat de vordering niet binnen de bevoegdheid van de rechterlijke overheden valt, is het Hof bevoegd om na te gaan of de eiser beslissingen kan nemen die derden kunnen binden (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

*CONFLICT VAN ATTRIBUTIE - Raad van State - Exceptie van onbevoegdheid - Cassatieberoep - Bevoegdheid van het Hof*

- Art. 609, 2<sup>e</sup> Gerechtelijk Wetboek
- Art. 33, eerste lid Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973
- RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Exceptie van onbevoegdheid - Cassatieberoep - Bevoegdheid van het Hof*
- Art. 609, 2<sup>e</sup> Gerechtelijk Wetboek
- Art. 33, eerste lid Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Lorsque le Conseil d'Etat rejette un déclinatoire de compétence par la considération que la demande ne ressortit pas à l'ordre judiciaire, la Cour est compétente pour examiner si le demandeur est habilité à prendre des décisions obligatoires à l'égard des tiers (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*CONFLIT D'ATTRIBUTION - Conseil d'Etat - Déclinatoire de compétence - Pourvoi en cassation - Compétence de la Cour*

- Art. 609, 2<sup>e</sup> Code judiciaire
- Art. 33, al. 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973
- CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Déclinatoire de compétence - Pourvoi en cassation - Compétence de la Cour*
- Art. 609, 2<sup>e</sup> Code judiciaire
- Art. 33, al. 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

**C.04.0280.F**

13 januari 2005

AC nr. 22

In burgerlijke zaken is, uit het oogpunt van de omvang van de vernietiging, het dictum waartegen geen enkele partij bij het cassatiegeding een ontvankelijk cassatieberoep kan instellen, niet onderscheiden van het bestreden dictum; zulks is het geval voor een dictum dat, doordat het de eisende partij in cassatie niet benadeelt, de verwerende partij in dat geding enkel zou benadelen bij vernietiging van het bestreden dictum; in een dergelijk geval hebben immers noch de eisende partij, noch de verwerende partij er belang bij op te komen tegen dat dictum, tegen hetwelk hun cassatieberoep, bijgevolg, niet-ontvankelijk zou worden verklaard (1). (1) Cass., 24 maart 1986, AR 5086, nr 464; zie Cass., 1 feb. 1991, AR 6982, nr 294.

En matière civile, n'est pas, du point de vue de l'étendue de la cassation, un dispositif distinct du dispositif attaqué celui qui ne peut être l'objet d'un pourvoi recevable d'aucune des parties à l'instance en cassation; tel est le cas d'un dispositif qui, n'infligeant pas grief à la partie demanderesse en cassation, n'infligerait grief à la partie défenderesse en cette instance que si le dispositif attaqué était cassé; en pareil cas, en effet, ni la partie demanderesse ni la partie défenderesse n'ont intérêt à attaquer ce dispositif, contre lequel leur pourvoi serait, dès lors, déclaré irrecevable (1). (1) Cass., 24 mars 1986, RG 5086, n° 464 ; voir Cass., 1er février 1991, RG 6982, n° 294.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Niet-onderscheiden dictum*

- Artt. 1082, tweede lid, 1095 en 1110 Gerechtelijk Wetboek

*CASSATION - Etendue - Matière civile - Dispositif non distinct*

- Art. 1082, al. 2, 1095 et 1110 Code judiciaire

Hoewel uit de artt. 1082, eerste lid, en 1095 Ger.W. bepaalde regels afgeleid kunnen worden over de omvang van de vernietiging in burgerlijke zaken, kan de schending van artikel 1110 van dat wetboek, dat betrekking heeft op de rechtsmacht van de rechter naar wie een zaak na vernietiging is verwezen, volstaan om de vernietiging te verantwoorden, indien het middel gegrond was in zoverre het staande houdt dat het appèlgerecht, uitspraak doende als gerecht op verwijzing, doordat het weigert uitspraak te doen over een gevorderde zaak was die wettelijk bij dat gerecht aanhangig was gemaakt, de mate waarin de zaak aanhangig was heeft miskend (1). (1) Zie Cass., 23 juni 1988, AR 8083, nr 662; 14 dec. 1989, AR 8571, nr 245; 26 jan. 1990, AR 6880, nr 328; 1 feb. 1991, AR 6982, nr 294; 21 sept. 1992, AR 7704, nr 624; Meeùs, L'étendue de la cassation en matière civile, R.C.J.B., 1986, p. 265, nr 6.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Gerecht waarnaar de zaak is verwezen - Aanhangigmaking - Grenzen - Miskenning - Geschonden wetsbepalingen*

- Artt. 1082, tweede lid, 1095 en 1110 Gerechtelijk Wetboek

Hoewel vernietiging, in de regel, beperkt is tot de draagwijdte van het middel dat de grondslag ervan vormt, is de rechter op verwijzing bevoegd om uitspraak te doen over een hem voorgelegd geschil, dat beslecht is door een ander dictum van de vernietigde beslissing dan het door het cassatieberoep bestredene, wanneer het, uit het oogpunt van de omvang van de vernietiging, niet onderscheiden is van het bestreden dictum (1). (1) Zie Cass., 13 april 1981, AR 3117, AC, 1980-1981, nr 467; 1 feb. 1991, AR 6982, nr 294; 21 sept. 1992, AR 7704, nr 624; Storck Chr., Le renvoi au juge du fond dans la procédure en cassation en matière civile, Imperat lex, Liber amicorum Pierre Marchal, 2003, p. 217.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Niet-onderscheiden dictum*

- Artt. 1082, tweede lid, 1095 en 1110 Gerechtelijk Wetboek

*VERWIJZING NA CASSATIE - Burgerlijke zaken - Cassatie - Omvang - Rechter op verwijzing - Bevoegdheid*

- Artt. 1082, tweede lid, 1095 en 1110 Gerechtelijk Wetboek

Si, des articles 1082, alinéa 1er, et 1095 du Code judiciaire, se déduisent certaines règles régissant l'étendue de la cassation en matière civile, la seule violation de l'article 1110 de ce code, qui est relatif au pouvoir de juridiction du juge auquel une cause est renvoyée après cassation, suffirait à justifier la cassation, si le moyen était fondé en tant qu'il soutient qu'en refusant de se prononcer sur une chose demandée dont il était légalement saisi, le tribunal d'appel, statuant comme juridiction de renvoi, a méconnu les limites de sa saisine (1). (1) Voir Cass., 23 juin 1988, RG 8083, n° 662; 14 décembre 1989, RG 8571, Bull., 1990, n° 245; 26 janvier 1990, RG 6880, n° 328; 1er février 1991, RG 6982, n° 294; 21 septembre 1992, RG 7704, n° 624; Meeùs, L'étendue de la cassation en matière civile, R.C.J.B., 1986, p. 265, n° 6.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Juridiction de renvoi - Saisine - Limites - Méconnaissance - Dispositions légales violées*

- Art. 1082, al. 2, 1095 et 1110 Code judiciaire

Si, en règle, la cassation est limitée à la portée du moyen qui en est le fondement, le juge de renvoi a le pouvoir de statuer sur une contestation, élevée devant lui, qui a été tranchée par un dispositif de la décision annulée autre que celui qu'attaquait le pourvoi lorsque, du point de vue de l'étendue de la cassation, ce dispositif n'est pas distinct du dispositif attaqué. (1). (1) Voir Cass., 13 avril 1981, RG 3117, Bull., et Pas., 1981, I, 908; 1er février 1991, RG 6982, n° 294; 21 septembre 1992, RG 7704, n° 624; Storck Chr., Le renvoi au juge du fond dans la procédure en cassation en matière civile, Imperat lex, Liber amicorum Pierre Marchal, 2003, p. 217.

*CASSATION - Etendue - Matière civile - Dispositif non distinct*

- Art. 1082, al. 2, 1095 et 1110 Code judiciaire

*RENOVI APRES CASSATION - Matière civile - Cassation - Etendue - Juge de renvoi - Pouvoir*

- Art. 1082, al. 2, 1095 et 1110 Code judiciaire

Opdat de echtscheiding op grond van feitelijke scheiding van een zekere duur ook tegen de echtgenoot, verweerde, zou worden uitgesproken, is het voldoende dat de fouten en tekortkomingen die aan de oorsprong liggen van de scheiding of die hebben bijgedragen tot het voortduren ervan, zelfs ten dele, te wijten zijn aan de echtgenoot, verweerde, zelfs als de partijen in onderling akkoord uiteengegaan zijn of het wegens de omstandigheden van de breuk niet met zekerheid kan worden uitgemaakt wie van de echtgenoten oorspronkelijk verantwoordelijk is voor de scheiding (1). (1) Zie Cass., 13 sept. 2004, AR C.03.0005.F, nr ...; Cass., 18 april 2002, AR C.00.0404.N, nr 237.

**ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED -**  
**Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van feitelijke scheiding (van een zekere duur) - Schuldvermoeden - Omkering - Scheiding met onderlinge toestemming**  
- Art. 306 Burgerlijk Wetboek

Pour que le divorce pour séparation de fait d'une certaine durée soit prononcé également contre l'époux défendeur, il suffit que les fautes et manquements à l'origine de la séparation ou qui ont contribué à la persistance de la séparation soient imputables même partiellement à l'époux défendeur même si les parties se sont séparées de commun accord ou si les circonstances de la rupture ne permettent pas de déterminer avec certitude l'époux auquel l'origine de la séparation est imputable (1). (1) Voir Cass., 13 septembre 2004, RG C.03.0005.F, n° ...; Cass., 18 avril 2002, RG C.00.0404.N, n° 237.

**DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce -**  
**Séparation de fait (d'une certaine durée) - Présomption de faute -**  
**Renversement - Séparation de commun accord**

- Art. 306 Code civil

## C.04.0287.F

24 februari 2005

AC nr. 118

De rechtbank van eerste aanleg verantwoordt zijn beslissing niet naar recht, wanneer zij zich in hoger beroep onbevoegd verklaard op grond dat de partijen vennootschappen zijn die naar vorm en doelstelling een handelskarakter hebben, waarbij een ervan met name verzekeringsverrichtingen uitvoert die als daden van koophandel worden aangemerkt, zonder na te gaan of eiseres een premieverzekeraar is (1). (1) Zie Cass., 23 april 1999, AR C.98.0024.N, nr 237.

**BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid -**  
**Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Vrederechter -**  
**Bescherming van het loon - Overdracht van loon van een**  
**werknaemer - Verzet tegen de bekrachtiging - Betwistingen inzake**  
**gewaarborgde schuldbordering**  
- Art. 577 Gerechtelijk Wetboek

Ne justifie pas légalement sa décision, le tribunal de première instance, siégeant en degré d'appel, qui se déclare incompétent au motif que les parties sont des sociétés à forme et à but commercial, l'une d'elles accomplissant notamment des opérations d'assurances réputées actes commerciaux, sans examiner si la demanderesse est une entreprise d'assurances à primes (1). (1) Voir Cass., 23 avril 1999, RG C.98.0024.N, n° 237.

**COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence -**  
**Compétence d'attribution - Juge de paix - Protection de la**  
**rémunération - Cession de la rémunération d'un travailleur -**  
**Opposition à la validation - Contestations en matière de créance**  
**garantie**

- Art. 577 Code judiciaire

Alleen de premieverzekeraar heeft een handelskarakter; aangezien de onderlinge verzekeringsonderneming door de wet niet geacht wordt daden van koophandel te stellen, verkrijgt de onderlinge verzekeringsvereniging die deze dienst levert daarvoor niet de hoedanigheid van koopman (1). (1) Zie Cass., 23 april 1999, AR C.98.0024.N, nr 237.

**KOOPHANDEL, KOOPMAN - Premieverzekeraar - Onderlinge verzekeringsonderneming - Onderlinge verzekeringsvereniging**

- Art. 2, eerste en zesde lid, Boek I, Titel I Wetboek van Koophandel

Seule l'entreprise d'assurances à primes a un caractère commercial; l'entreprise d'assurances mutuelles n'étant pas réputée acte de commerce par la loi, l'association d'assurances mutuelles qui preste ce service n'acquiert pas de ce fait la qualité de commerçant (1). (1) Voir Cass., 23 avril 1999, RG C.98.0024.N, n° 237.

**COMMERCE. COMMERCANT - Entreprise d'assurances à primes -**  
**Entreprise d'assurances mutuelles - Association d'assurances**  
**mutuelles**

- Art. 2, al. 1er et 6, Livre Ier, Titre Ier Code de commerce

## C.04.0288.F

9 september 2005

AC nr. 419

Concl. adv.-gen. A. HENKES, Cass., 9 sept. 2005, AR C.04.0288.N, AC, 2005, nr ...

BESLAG - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Kwijtschelding van schulden

Naar recht verantwoord is de beslissing die, na de heropening van het debat, het verzoek tot collectieve schuldenregeling afwijst omdat het, bij ontstentenis van precieze en recente informatie, niet vaststaat dat eiser wel degelijk verkeert in een zodanige toestand dat een haast volledige kwijtschelding van zijn schulden nodig is teneinde zijn financiële toestand te herstellen en hem in staat te stellen een menswaardig leven te leiden (1). (1) Andersluidende concl. O.M. in Bull., 2005, nr ...

BESLAG - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Kwijtschelding van schulden

- Artt. 1675/3 en 1675/13 Gerechtelijk Wetboek

Conclusions de M. l'avocat général A. HENKES, avant Cass., 9 septembre 2005, RG C.04.0288.F, Pas., 2005, n° ...

SAISIE - Divers - Règlement collectif de dettes - Remise de dettes

Est légalement justifiée, la décision qui après la réouverture des débats rejette la demande de règlement collectif de dettes parce qu'à défaut d'informations précises et actualisées, il n'est pas établi que le demandeur se trouve bien dans une situation telle qu'une remise quasi totale de ses dettes s'impose afin de redresser sa situation financière et de lui permettre de mener une existence conforme à la dignité humaine (1). (1) Conclusions contraires du ministère public.

SAISIE - Divers - Règlement collectif de dettes - Remise de dettes

- Art. 1675/3 et 1675/13 Code judiciaire

## C.04.0296.F

3 maart 2005

AC nr. 133

De bewijskracht van een conclusie wordt niet miskend wanneer de rechter de door een partij in die conclusie voorgedragen verweermiddelen verwerpt door ze tegen te spreken.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Allerlei - Bewijskracht van de akten - Conclusie

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Le juge qui rejette, en les contredisant, les défenses présentées par une partie dans des conclusions, ne viole pas la foi due à ces conclusions.

PREUVE - Matière civile - Divers - Foi due aux actes - Conclusions

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

Wanneer het middel het arrest alleen verwijt dat het aan een conclusie een uitlegging geeft die het strijdig acht met de uitleg die het voorstelt, voert het niet de miskenning aan van de bewijskracht van de akten en kan het derhalve niet worden aangenomen (1). (1) Cass., 26 okt. 2000, AR C.99.0060.F, nr 577; Cass., 19 okt. 2000, AR C.99.0245.F, nr 561.

Ne contient pas un grief de violation de la foi due aux actes et partant, ne peut être accueilli, le moyen qui se borne à reprocher à l'arrêt de donner à des conclusions une interprétation qu'il estime être en contradiction avec celle qu'il propose (1). (1) Cass., 26 octobre 2000, RG C.99.0060.F, n° 577; Cass., 19 octobre 2000, RG C.99.0245.F, n° 561.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Bewijskracht van de akten - Uitlegging

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Divers - Foi due aux actes - Interprétation

## C.04.0307.F

14 oktober 2005

AC nr. 512

Concl. adv.-gen. met opdracht Ph. DE KOSTER, Cass., 14 okt. 2005, AR C.04.0307.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général délégué Ph. DE KOSTER avant Cass., 14 octobre 2005, RG C.04.0307.F, Pas., 2005, n° ...

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - In het buitenland - Burgerlijke zaken - Betequing - Spanje - Regelmotigheid der betekening

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Etranger - Matière civile - Signification - Espagne - Régularité de la signification

Wanneer de betekening van een beslissing in Spanje niet geschiedt via de territoriaal bevoegde instantie, die is aangewezen met toepassing van de EG-verordening 1248(2000) van 29 mei 2000, of wanneer ze geschiedt op een verkeerd adres, is zij onregelmatig en doet ze de cassatietermijn niet ingaan (1). (1) Zie concl. O.M., Pas., 2005, nr ...

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - In het buitenland - Burgerlijke zaken - Betecking - Spanje - Regelmatigheid der betekening*

- Art. 1073 Gerechtelijk Wetboek

La signification d'une décision en Espagne qui ne s'effectue pas par le biais de l'entité territorialement compétente désignée dans le cadre de l'application du règlement CE 1248(2000) du 29 mai 2000 ou qui s'effectue à une adresse erronée est irrégulière et ne fait pas courir le délai de cassation (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Etranger - Matière civile - Signification - Espagne - Régularité de la signification*

- Art. 1073 Code judiciaire

## C.04.0316.F

26 mei 2005

AC nr. 299

Het vermoeden dat de verhuurder met de huurhernieuwing heeft ingestemd is onweerlegbaar wanneer de verhuurder niet binnen de termijn van drie maanden vanaf de regelmatige aanvraag zijn met redenen omklede weigering bij aangetekende brief of bij deurwaardersexploit ter kennis van de huurder heeft gebracht.

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Huurhernieuwing - Aanvraag van de huurder - Weigering van de verhuurder - Kennisgeving - Geen kennisgeving*

- Art. 14, eerste lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Est présumé de manière irréfragable consentir au renouvellement du bail, le bailleur qui n'a pas notifié au preneur, dans le délai de trois mois à compter de la demande régulière, son refus motivé par lettre recommandée ou par exploit d'huissier.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé, renouvellement, etc) - Renouvellement du bail - Demande du preneur - Refus du bailleur - Notification - Absence*

- Art. 14, al. 1er L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

## C.04.0317.N

24 november 2005

AC nr. 625

De administratieve overheid die op grond van haar discretionaire bevoegdheid een beslissing neemt, beschikt over een beoordelingsvrijheid die haar de mogelijkheid biedt zelf te oordelen over de wijze waarop zij haar bevoegdheid uitoefent en de haar meest geschikt lijkende oplossing te kiezen binnen de door de wet gestelde grenzen (1). (1) Cass., 4 maart 2004, AR C.03.0346.N, C.03.0448.N, C.03.0449.N, met conclusie O.M.

*MACHten - Uitvoerende macht - Administratieve overheid - Discretionaire bevoegdheid - Begrip*

L'administration qui prend une décision en vertu de son pouvoir discrétionnaire bénéficie d'une liberté d'appréciation qui lui permet de déterminer elle-même les modalités d'exercice de ses compétences et de choisir les options qui lui semblent être les plus adéquates dans les limites de la loi (1). (1) Cass., 4 mars 2004, RG C.03.0346.N, C.03.0448.N, C.03.0449.N, et les conclusions du M.P.

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Autorité administrative - Pouvoir discrétionnaire - Notion*

De Rechterlijke Macht is bevoegd om een door het bestuur bij de uitoefening van zijn discretionaire bevoegdheid begane onrechtmatig geachte aantasting van een subjectief recht zowel te voorkomen als te vergoeden (1); die bevoegdheid komt ook toe binnen de door de wet gestelde grenzen, aan de rechter in kort geding (2). (1) Cass., 4 maart 2004, AR C.03.0346.N, C.03.0448.N, C.03.0449.N, met conclusie O.M. (2) Zie Cass., 19 april 1991, AR 7140, nr 436 en 14 januari 1994, AR C.93.0255.N, nr 20; beide met conclusie (eerste) advocaat-generaal D'Hoore.

Le pouvoir judiciaire est habilité tant à éviter qu'à réparer toute atteinte apparemment portée de manière illicite à des droits subjectifs par une administration dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire (1); le juge des référés dispose également de cette compétence dans les limites de la loi (2). (1) Cass., 4 mars 2004, RG C.03.0346.N, C.03.0448.N, C.03.0449.N, et les conclusions du M.P. (2) Voir cass., 19 avril 1991, RG 7140, n° 436 et 14 janvier 1994, RG C.93.0255.N, n° 20, tous deux avec les conclusions de Monsieur le premier avocat général D'Hoore publiées à leur date dans AC

**BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN** - Subjectief recht - Aantasting - Bestuur - Discretionaire bevoegdheid - Rechterlijke macht - Kort geding - Bevoegdheid

- Art. 144 Grondwet 1994

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

**GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE)** - Art. 144 - Burgerlijke rechten - Subjectief recht - Aantasting - Bestuur - Discretionaire bevoegdheid - Rechterlijke macht - Kort geding - Bevoegdheid

- Art. 144 Grondwet 1994

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

**KORT GEDING - Bevoegdheid - Bestuur - Discretionaire bevoegdheid - Subjectief recht - Aantasting**

- Art. 144 Grondwet 1994

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

**MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Bestuur - Discretionaire bevoegdheid - Subjectief recht - Aantasting**

- Art. 144 Grondwet 1994

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

**DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/03 DROITS DE L'HOMME** - Droit subjectif - Atteinte - Administration - Pouvoir discréptionnaire - Pouvoir judiciaire - Référe - Pouvoir

- Art. 144 Constitution 1994

- Art. 584 Code judiciaire

**CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin)** - Article 144 - Droits civils - Droit subjectif - Atteinte - Administration - Pouvoir discréptionnaire - Pouvoir judiciaire - Référe - Pouvoir

- Art. 144 Constitution 1994

- Art. 584 Code judiciaire

**REFERE - Pouvoir - Administration - Pouvoir discréptionnaire - Droit subjectif - Atteinte**

- Art. 144 Constitution 1994

- Art. 584 Code judiciaire

**POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Pouvoir - Administration - Pouvoir discréptionnaire - Droit subjectif - Atteinte**

- Art. 144 Constitution 1994

- Art. 584 Code judiciaire

**C.04.0319.N**

24 november 2005

AC nr. 626

De beperking van het recht van de bevoorrechte of hypothecaire schuldeiser die ingeschreven is voor een kapitaal dat interessen of rentetermijnen opbrengt, om ten hoogste voor drie jaren in dezelfde rang te worden geplaatst als voor zijn kapitaal, geldt slechts voor de rente die verschuldigd is tot aan het tijdstip van de verkoop van de goederen; de rente die aan de hypothecaire schuldeiser verschuldigd is en die vervalt na het tijdstip van de verkoop, kan onbeperkt worden verhaald op de verkoopprijs van de gehypothekeerde goederen (1). (1) Zie Cass., 9 dec. 1892; Pas., 1893, I, 51; zie ook M. MARTOU, Priviléges et hypothèques, III, 1857, 197-198, nr 1125; LAURENT, Principes de droit civil, XXXI, 1878, 63, nr 73; H. DE PAGE, Traité, VII, 1957, 423-424, nr 504.

La restriction du droit du créancier privilégié ou hypothécaire inscrit pour un capital produisant intérêts ou arrérages, à être colloqué au même rang que pour son capital pour trois années seulement, frappe uniquement les intérêts dus jusqu'à la vente des biens litigieux; les intérêts exigibles par le créancier hypothécaire, échus postérieurement à cette vente, peuvent être réclamés sans restriction sur le prix de vente des biens hypothéqués (1). (1) Voir cass., 9 décembre 1892, Pas., 1893, I, 51; voir également M. Martou, Priviléges et hypothèques, III, 1857, 197-198, n° 1125; Laurent, Principes du droit civil, XXXI, 1878, 63, n° 73; H. De Page, Traité, VII, 1957, 423-424, n° 504.

**VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Hypotheken - Goederen - Interessen - Beperking - Verkoop**

- Art. 87 Hypotheekwet van 16 dec. 1851

**PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Hypothèques - Biens - Intérêts - Restriction - Vente**

- Art. 87 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

De verkoopprijs die de curator van het faillissement ontvangt van de goederen die verbonden zijn voor het bijzonder voorrecht, pand of hypotheek, blijft bezwaard met de gewaarborgde schuldbordering, zowel wat de hoofdsom als wat de interessen ervan betreft, tot op de dag van de betaling (1). (1) Cass., 18 dec. 1970, AC, 1971, 401 (artikel 451, Faillissementswet 1851).

Le prix versé au curateur de la faillite à la suite de la vente de biens affectés à un privilège spécial, un nantissement ou une hypothèque reste affecté à la créance garantie, non seulement pour le principal de la créance mais aussi pour les intérêts de celle-ci, jusqu'au jour du paiement (1). (1) Cass., 18 décembre 1970, Bull. et Pas., 1971, I, 377.

**FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoorrechte en hypothecaire schuldeisers - Goederen - Verkoop - Gevolg - Interessen - Looptijd**

- Art. 23, tweede lid Wet 8 aug. 1997

**FAILLITE ET CONCORDATS - Creanciers privilégiés et hypothécaires - Biens - Vente - Conséquence - Intérêts - Cours**

- Art. 23, al. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites

De bepaling krachtens welke, wanneer een verkoopconcessie voor bepaalde tijd wordt verleend, de partijen geacht worden te hebben ingestemd met een vernieuwing van het contract, behoudens opzegging overeenkomstig de wet, is toepasselijk op elke concessie van bepaalde duur, ook al werd ze "op proef" bedongen (1). (1) Zie Doc., Senaat, Buitengewone Zitting 1968, nr 117, 1-2 en Zitting 1968-1969, nr 265, 1-2 en 6-7; zie ook M. WILLEMART & A. DE STRYCKER, De concessieovereenkomst in België, Antwerpen, Kluwer, 1996, 36, nr 42.

---

*KOOP - Concessie van alleenverkoop voor bepaalde tijd -*

*Vernieuwing - Toepasselijkheid*

- Art. 3bis, eerste lid Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

La disposition suivant laquelle lorsqu'une concession de vente est accordée pour une durée déterminée, les parties sont censées avoir consenti à un renouvellement du contrat, à défaut d'avoir notifié un préavis conformément à la loi, s'applique à toute concession à durée déterminée, même si elle a été conclue "à l'essai" (1). (1) Voir Doc. Sénat, Séance extraordinaire, 1968, n° 117, 1-2 et séance 1968-1969, n° 265, 1-2 et 6-7; voir aussi M. WILLEMART & A. DE STRYCKER, De concessieovereenkomst in België, Anvers, Kluwer, 1996, 36, n° 42.

---

*VENTE - Concession de vente exclusive à durée déterminée -*

*Renouvellement - Applicabilité*

- Art. 3bis, al. 1er L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

De concessie van alleenverkoop is een kader-overeenkomst die zich onderscheidt van de achtereenvolgende koop-verkoopovereenkomsten die worden gesloten tussen concessiegever en concessiehouder in de loop van de uitvoering van de concessieovereenkomst en valt hiermede niet samen; dit neemt evenwel niet weg dat de verplichting van de concessiegever om aan de concessiehouder de goederen te leveren die het voorwerp uitmaken van de concessieovereenkomst rechtstreeks voortvloeit uit die overeenkomst en er een essentieel bestanddeel van uitmaakt als corollarium van het recht die goederen te verkopen en voor de concessiehouder de overeenkomstige plicht inhoudt die goederen te verkopen teneinde de doelstelling van de concessieovereenkomst te realiseren; wanneer dit laatste impliqueert dat de concessiehouder een stock aanlegt spruiten de daarmede verbonden rechten en verplichtingen uit de concessieovereenkomst zelf voort.

---

*KOOP - Concessie van alleenverkoop voor onbepaalde tijd - Begrip - Rechten en verplichtingen van de partijen*

- Art. 1, § 2 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

Une concession de vente exclusive est une convention cadre qui se distingue des conventions d'achat-vente successives qui sont conclues entre le concédant et le concessionnaire au cours de l'exécution de la concession et qui ne s'y identifie pas; cela n'empêche toutefois pas que l'obligation du concédant de fournir au concessionnaire les produits faisant l'objet de la concession résulte directement de cette convention et en constitue un élément essentiel en tant que corollaire du droit de vendre ces produits et implique pour le concessionnaire l'obligation équivalente de vendre ces produits afin de réaliser l'objectif de la concession; lorsque ceci implique que le concessionnaire constitue un stock les droits et obligations qui en sont la conséquence résultent de la concession elle-même.

---

*VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Notion - Droits et obligations des parties*

- Art. 1er, § 2 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass., 15 april 2005, AR C.04.0324.N, A.C., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général BRESSELEERS, Cass., 15 avril 2005, RG C.04.0324.N, A.C., 2005, n° ...

---

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beslissing niet vatbaar voor hoger beroep - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Uitspraak over zwarigheden omtrent de tenuitvoerlegging*

---

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Décision qui n'est pas susceptible d'appel - Saisie-exécution immobilière - Décision statuant sur des difficultés d'exécution*

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass., 15 april 2005, AR C.04.0324.N, AC, 2005, nr ...

**BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Beslissing niet vatbaar voor hoger beroep - Uitspraak over zwarigheden omtrent de tenuitvoerlegging**

**BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Openbare verkoop - Hoger bod - Weigering door de notaris - Uiteindelijke toewijzing**

**CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Algemeen - Uitspraak over zwarigheden omtrent de tenuitvoerlegging - Beslissing in laatste aanleg gewezen**

De notaris kan het bod respectievelijk het hoger bod weigeren van personen die hij niet kent of van wie de identiteit of de gegoedheid hem niet bewezen lijkt; hij hoeft dit niet noodzakelijk te doen meteen nadat zij een bod respectievelijk een hoger bod doen, maar wel bij de uiteindelijke toewijzing (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

**BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Openbare verkoop - Hoger bod - Weigering door de notaris - Uiteindelijke toewijzing**

- Artt. 1589, eerste lid, en 1592, vijfde lid Gerechtelijk Wetboek

Inzake uitvoerend beslag op onroerend goed is de beslissing van de beslagrechter over de geldigheid van de toewijzing van het in beslag genomen onroerend goed, die werd aangevochten op grond van beweerd ongeldige biedingen in strijd met de veil voorwaarden, een uitspraak over zwarigheden omtrent de tenuitvoerlegging; tegen die in laatste aanleg gewezen beschikking kan cassatieberoep worden ingesteld (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

**BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Beslissing niet vatbaar voor hoger beroep - Uitspraak over zwarigheden omtrent de tenuitvoerlegging**

- Art. 1624, tweede lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

**CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Algemeen - Uitspraak over zwarigheden omtrent de tenuitvoerlegging - Beslissing in laatste aanleg gewezen**

- Art. 1624, tweede lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

**HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beslissing niet vatbaar voor hoger beroep - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Uitspraak over zwarigheden omtrent de tenuitvoerlegging**

- Art. 1624, tweede lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

Conclusions de M. l'avocat général BRESSELEERS, Cass., 15 avril 2005, RG C.04.0324.N, AC, 2005, n° ...

**SAISIE - Saisie exécution - Saisie-exécution immobilière - Décision qui n'est pas susceptible d'appel - Décision statuant sur des difficultés d'exécution**

**SAISIE - Saisie exécution - Saisie-exécution immobilière - Vente publique - Surenchère - Refus par le notaire - Adjudication définitive**

**POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Généralités - Décision statuant sur des difficultés d'exécution - Décision rendue en dernière instance**

Le notaire peut refuser l'offre respectivement la surenchère de personnes qui lui sont inconnues ou dont l'identité ou la solvabilité ne lui paraissent pas justifiées; il n'est pas tenu de le faire nécessairement immédiatement après l'offre respectivement la surenchère, mais bien lors de l'adjudication définitive (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC, 2005, n° ...

**SAISIE - Saisie exécution - Saisie-exécution immobilière - Vente publique - Surenchère - Refus par le notaire - Adjudication définitive**

- Art. 1589, al. 1er, et 1592, al. 5 Code judiciaire

En matière de saisie-exécution immobilière, la décision du juge des saisies quant à la validité de l'adjudication du bien immeuble saisi, qui a été contestée en raison d'offres prétendument non valables contraires aux conditions des enchères, constitue une décision statuant sur des difficultés d'exécution; cette décision rendue en dernier ressort peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC, 2005, n° ...

**SAISIE - Saisie exécution - Saisie-exécution immobilière - Décision qui n'est pas susceptible d'appel - Décision statuant sur des difficultés d'exécution**

- Art. 1624, al. 2, 2° Code judiciaire

**POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Généralités - Décision statuant sur des difficultés d'exécution - Décision rendue en dernière instance**

- Art. 1624, al. 2, 2° Code judiciaire

**APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Décision qui n'est pas susceptible d'appel - Saisie-exécution immobilière - Décision statuant sur des difficultés d'exécution**

- Art. 1624, al. 2, 2° Code judiciaire

Tenzij de wet anders bepaalt, kan de vordering van een natuurlijke persoon of rechtspersoon niet worden toegelaten indien de eiser geen persoonlijk en rechtstreeks belang heeft, d.w.z. een eigen belang (1).  
(1) Zie concl O.M.

*VORDERUNG IN RECHTE - Rechtsvordering - Belang*  
- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 4 april 2005, AR C.04.0336.F - C.04.0351.F, AC, 2005, n° ...

*ADVOCAAT - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Vordering in rechte - Rechtsvordering - Belang - Begrip - Rechtzoekende - Belangen - Verdediging*

*VORDERUNG IN RECHTE - Rechtsvordering - Belang*

*VORDERUNG IN RECHTE - Rechtsvordering - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Belang - Begrip - Rechtzoekende - Belangen - Verdediging*

De Ordre des barreaux francophones et germanophone kan geen vordering instellen om de belangen van de rechtzoekende te behartigen (1). (1) Zie concl. O.M.

*ADVOCAAT - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Vordering in rechte - Rechtsvordering - Belang - Begrip - Rechtzoekende - Belangen - Verdediging*

- Artt. 17, 18, 495 en 496 Gerechtelijk Wetboek

*VORDERUNG IN RECHTE - Rechtsvordering - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Belang - Begrip - Rechtzoekende - Belangen - Verdediging*

- Artt. 17, 18, 495 en 496 Gerechtelijk Wetboek

A moins que la loi n'en dispose autrement, la demande formée par une personne physique ou morale ne peut être admise si le demandeur n'a pas un intérêt personnel et direct, c'est-à-dire un intérêt propre (1).  
(1) Voir les concl. du M.P.

*DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Intérêt*  
- Art. 17 et 18 Code judiciaire

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 4 avril 2005, RG C.04.0336.F - C.04.0351.F, Pas., 2005, n° ...

*AVOCAT - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Demande en justice - Action en justice - Intérêt - Notion - Justiciable - Intérêts - Défense*

*DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Intérêt*

*DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Intérêt - Notion - Justiciable - Intérêts - Défense*

L'ordre des barreaux francophones et germanophone ne peut former une demande ayant pour objet de défendre les intérêts du justiciable (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*AVOCAT - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Demande en justice - Action en justice - Intérêt - Notion - Justiciable - Intérêts - Défense*

- Art. 17, 18, 495 et 496 Code judiciaire

*DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Intérêt - Notion - Justiciable - Intérêts - Défense*

- Art. 17, 18, 495 et 496 Code judiciaire

## C.04.0337.F

19 mei 2005

AC nr. 285

Het arrest dat niet ontket dat er in de autohandel vaak fraude voorkomt, maar dat oordeelt dat derde medeplichtigheid niet kan worden afgeleid uit het feit alleen dat onrechtmatige praktijken schering en inslag zijn in de handel van occasievoertuigen, weigert aldus de aan een derde toegeschreven fout te beoordelen met in aanmerkingneming van alle concrete omstandigheden van de toestand (1). (1) Zie Cass., 28 nov. 2002, AR C.01.0532.F, nr 642.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Verkoop - Occasievoertuig - Derde medeplichtigheid - Voorwaarden - Vooraf bestaande contractuele verplichting - Kennis*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

L'arrêt, qui ne dénie pas que les fraudes sont courantes dans le commerce automobile, mais qui considère que la tierce complicité ne peut se déduire du seul fait que le marché des voitures d'occasion serait envahi de pratiques illicites, refuse ainsi d'apprecier la faute imputée au tiers en tenant compte de toutes les circonstances concrètes de la situation (1). (1) Voir Cass., 28 novembre 2002, RG C.01.0532.F, n° 642.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Vente - Véhicule d'occasion - Tierce complicité - Conditions - Obligation contractuelle préexistante - Connaissance*

- Art. 1382 et 1383 Code civil

## C.04.0339.F

30 juni 2005

AC nr. 385

Het monopolie van de externe accountants, dat zij, onder de voorwaarden bedoeld in artikel 82, W. 21 feb. 1985, delen met andere professionele boekhouders, is beperkt, enerzijds, tot het verifiëren en corrigeren van alle boekhoudingstukken, en, anderzijds, tot de expertise op het gebied van de boekhoudkundige organisatie van ondernemingen en de analyse van de toestand en de werking van ondernemingen (1). (1) Zie Grondwettelijk Hof, arrest 7 feb. 2001, nr 11/2001, B.S., 21 maart 2001, p. 8861.

Le monopole dont bénéficie l'expert comptable externe et qu'il partage avec d'autres professionnels de la comptabilité dans des conditions que l'article 82 de la loi du 21 février 1985 précisait, est limité à l'exercice des activités relatives, d'une part, à la vérification et au redressement de tous les documents comptables et, d'autre part, à l'expertise dans le domaine de l'organisation comptable des entreprises et de l'analyse de la situation et du fonctionnement des entreprises (1). (1) Voir Cour d'arbitrage, arrêt du 7 février 2001, n° 11/2001, M.B., 21 mars 2001, p. 8861.

---

#### BOEKHOUDRECHT - Accountant - Monopolie

- Art. 82 Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisorataat

---

---

#### COMPTABILITE - Expert-comptable - Monopole

- Art. 82 L. du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprise

---

**C.04.0345.N**

15 september 2005

AC nr. 437

De geldigheid van de overeenkomst dient beoordeeld te worden op grond van de op het ogenblik van het totstandkomen ervan toepasselijke wet (1). (1) Zie Cass., 19 sept. 2004, AR C.02.0282.N.

La validité de la convention doit être appréciée sur la base de la loi applicable au moment où cette convention est née (1). (1) Voir Cass., 19 septembre 2004, RG C.02.0282.N.

---

#### OVEREENKOMST - Algemeen - Geldigheid - Nieuwe wet

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

---

#### CONVENTION - Généralités - Validité - Loi nouvelle

- Art. 2 Code civil

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Overeenkomst - Geldigheid - Nieuwe wet

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Convention - Validité - Loi nouvelle

- Art. 2 Code civil

---

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

De uitzonderingsregel dat in zake overeenkomsten de oude wet van toepassing blijft betreft enkel de rechtsgevolgen van de lopende overeenkomsten.

La règle d'exception qu'en matière de conventions la loi ancienne demeure applicable, ne concerne que les effets juridiques des conventions en cours.

---

#### OVEREENKOMST - Algemeen - Oude wet - Uitzonderingsregel - Toepasselijkheid

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

---

#### CONVENTION - Généralités - Loi ancienne - Règle d'exception - Applicabilité

- Art. 2 Code civil

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Oude wet - Overeenkomst - Uitzonderingsregel - Toepasselijkheid

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi ancienne - Convention - Règle d'exception - Applicabilité

- Art. 2 Code civil

---

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

Opdat de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel gevolg zou hebben is vereist dat de vereffening of de overdracht van de goederen van het ene vermogen naar het andere bij notariële akte wordt vastgesteld binnen een jaar na de bekendmaking van een uittreksel uit de homologatiebeslissing in het Belgische Staatsblad; deze vereiste heeft geen betrekking op de geldigheid van deze wijzigingsakte, noch op de rechtsgevolgen van deze overeenkomst maar op de uitwerking van die rechtsgevolgen en regelt derhalve de rechtskracht van deze akte (1). (1) Oude bepaling, voor haar vervanging bij artikel 3, e), wet 9 juli 1998, B.S., 7 aug. 1998, in werking getreden op 17 aug. 1998.

Pour que l'acte portant modification du régime matrimonial sorte ses effets, il est requis que la liquidation ou le transfert de biens d'un patrimoine à un autre soit constaté par acte notarié dans l'année de la publication au Moniteur belge d'un extrait de la décision d'homologation; cette condition n'a pas trait à la validité de l'acte modificatif, ni aux effets juridiques de cette convention, mais à la mise en œuvre de ces effets juridiques et règle, dès lors, la force juridique de cet acte modificatif (1). (1) Disposition ancienne, avant son remplacement par l'article 3, e), de la loi du 9 juillet 1998, M.B., 7 août 1998, entrée en vigueur le 17 août 1998.

---

HUWELIJKScontract [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] -

---

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX -

*Wijziging van het huwelijksvermogensstelsel - Wijzigingsakte -  
Gevolg - Vereffening - Overdracht - Vaststelling - Notariële akte  
- Art. 1395, § 4 Burgerlijk Wetboek*

*Modification du régime matrimonial - Acte modificatif - Effet -  
Liquidation - Transfert - Constatation - Acte notarié  
- Art. 1395, § 4 Code civil*

## C.04.0348.N

10 juni 2005

AC nr. 333

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass., 10 juni 2005, AR C.04.0348.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général BRESSELEERS, avant Cass., 10 juin 2005, RG C.04.0348.N, Pas., 2005, n° ...

*CONFLICT VAN ATTRIBUTIE - Stedenbouwmisdrijf -  
Herstelvordering - Aard*

*CONFLIT D'ATTRIBUTION - Infraction en matière d'urbanisme -  
Action en réparation - Nature*

*RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Bevoegdheid -  
Bevoegdheid van de rechterlijke overheid - Herstelvordering*

*CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pouvoir - Compétence  
de l'ordre judiciaire - Action en réparation*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling  
van een meerwaarde - Herstelvordering - Aard*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue -  
Action en réparation - Nature*

De herstelvordering is een civielrechtelijke maatregel die op zichzelf geen rechtsgevolg sorteert maar onlosmakelijk deel uitmaakt van de gerechtelijke procedure (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

L'action en réparation est une mesure à caractère civil qui, en soi, ne sortit aucun effet juridique mais fait indissociablement partie de la procédure judiciaire (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling  
van een meerwaarde - Herstelvordering - Aard  
- Art. 149 Decr. VI. Parlement 18 mei 1999*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue -  
Action en réparation - Nature  
- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999*

De Raad van State is niet bevoegd kennis te nemen van het beroep tot nietigverklaring van de herstelvordering bedoeld in artikel 149, Decr. VI. 18 mei 1999(1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

Le Conseil d'Etat n'est pas compétent pour connaître du recours en annulation de l'action en réparation visée à l'article 149 du décret du parlement flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*CONFLICT VAN ATTRIBUTIE - Stedenbouwmisdrijf -  
Herstelvordering - Aard*

*CONFLIT D'ATTRIBUTION - Infraction en matière d'urbanisme -  
Action en réparation - Nature*

*- Art. 14, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van  
12 jan. 1973*

*- Art. 14, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12  
janvier 1973*

*RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Bevoegdheid -  
Bevoegdheid van de rechterlijke overheid - Herstelvordering*

*CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pouvoir - Compétence  
de l'ordre judiciaire - Action en réparation*

*- Art. 14, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van  
12 jan. 1973*

*- Art. 14, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12  
janvier 1973*

## C.04.0362.N

15 september 2005

AC nr. 438

De regeling voor de vaststelling van de huurschade is in de regel afhankelijk van het al dan niet vorhanden zijn van een plaatsbeschrijving bij de ingebruikneming van het gehuurde goed; in het geval van ononderbroken gebruik van het goed geschiedt die vaststelling in de regel door vergelijking tussen de toestand van dit goed bij de ingebruikneming ervan en bij het verlaten ervan (1). (1) Cass., 3 juni 2004, AR C.02.0613.N, nr 301.

La réglementation applicable pour la constatation de dommages locatifs dépend, en principe, de l'existence ou non d'un état des lieux au moment de l'occupation du bien loué; en cas d'occupation ininterrompue du bien cette constatation implique, en principe, une comparaison entre l'état du bien loué au moment de son occupation et l'état au moment de la sortie (1). (1) Cass., 3 juin 2004, RG C.02.0613.N, n° 301.

*HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Verplichtingen van partijen -  
Huurschade - Vaststelling  
- Artt. 1730 en 1731 Burgerlijk Wetboek*

*LOUAGE DE CHOSES - Bail à loyer - Obligations entre parties -  
Dégâts locatifs - Constatation  
- Art. 1730 et 1731 Code civil*

C.04.0364.N

10 maart 2005

AC nr. 150

Geen voorafgaande en schriftelijke toestemming van het ruilverkavelingscomité is vereist voor het uitvoeren van werken die geen belemmering van de ruilverkavelingsverrichtingen uitmaken.

RUILVERKAVELING VAN LANDEIGENDOMMEN - Uitvoering van werken door eigenaar - Geen belemmering van de ruilverkavelingsverrichtingen - Ruilverkavelingscomité - Toestemming

- Art. 68 Wet 22 juli 1970

Aucun accord préalable et écrit du comité de remembrement n'est requis pour l'exécution de travaux qui ne sont pas de nature à entraver les opérations de remembrement.

REMEMBREMENT DES BIENS RURAUX - Exécution de travaux par le propriétaire - Pas d'entrave aux opérations de remembrement - Comité de remembrement - Accord

- Art. 68 L. du 22 juillet 1970

C.04.0367.F

4 november 2005

AC nr. 563

De opsomming in artikel 3, K.B. nr 52 van 29 dec. 1992 van de noodzakelijke bewijskrachtige documenten waaruit de echtheid van de verzending of het vervoer van de goederen blijkt, dient slechts als voorbeeld zodat andere documenten niet uitgesloten zijn voor zover ze te allen tijde in het bezit van de verkoper zijn en aan de bevoegde ambtenaar kunnen worden getoond.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Goederen - Verzending en vervoer - Bewijskrachtige documenten - Aard - Bezit - Overlegging

- Art. 3 KB nr. 52 van 29 dec. 1992

L'énumération à l'article 3 de l'arrêté royal n° 52 du 29 décembre 1992 des documents probants nécessaires pour établir la réalité de l'expédition ou du transport des biens est exemplative de sorte que ne sont pas exclus d'autres documents pour autant qu'à tout moment ils soient en possession du vendeur et puissent être produits au fonctionnaire compétent.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Biens - Expédition et transport - Documents probants - Type - Possession - Production

- Art. 3 A.R. n° 52 du 29 décembre 1992

C.04.0382.F

9 september 2005

AC nr. 420

De middenbermen die verschillende rijbanen van een voor het openbaar verkeer in het algemeen openstaande weg van elkaar scheiden, maken deel uit van de openbare weg (1). (1) Zie Cass., 6 jan. 1993, AR 231, nr 8.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 1 - Openbare weg - Begrip - Middenberm

- Art. 1 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Font partie de la voie publique les bermes centrales destinées à séparer plusieurs chaussées d'une voie ouverte à la circulation du public en général (1). (1) Voir Cass., 6 janvier 1993, RG 231, n° 8.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 1er - Voie publique - Notion - Berme centrale

- Art. 1er A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

C.04.0383.F

24 maart 2005

AC nr. 186

Concl. adv.-gen. HENKES, Cass., 24 maart 2005, AR C.04.0383.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général HENKES, avant Cass., 24 mars 2005, RG C.04.0383.F, Pas., 2005, n° ...

ADVOCAAT - Syndicus van onroerende goederen in mede-eigendom - Toestemming - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Opdracht - Draagwijdte

ADVOCAAT - Syndicus van onroerende goederen in mede-eigendom - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Reglement - Vastgoedmakelaar - Bescherming van het beroep - Afwijking - Reglementaire bepaling

ONROEREND EN ROEREND GOED - Onroerend goed - Vastgoedmakelaar - Bescherming van het beroep - Syndicus van onroerende goederen in mede-eigendom - Afwijking - Reglementaire

AVOCAT - Syndic de biens immobiliers en copropriété - Autorisation - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Mission - Etendue

AVOCAT - Syndic de biens immobiliers en copropriété - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Règlement - Agent immobilier - Protection de la profession - Dérogation - Disposition réglementaire

IMMEUBLE ET MEUBLE - Immeuble - Agent immobilier - Protection de la profession - Syndic de biens immobiliers en copropriété - Dérogation - Disposition réglementaire

Door de advocaten toe te staan het syndicusschap van onroerende goederen in mede-eigendom uit te oefenen, heeft de Orde van de Franstalige en Duitstalige balies, die hoort te beoordelen of en in hoeverre die activiteit verenigbaar is met het beroep van advocaat, alleen maar haar opdracht uitgeoefend om te waken over de beroepsbelangen van die balies.

*ADVOCAAT - Syndicus van onroerende goederen in mede-eigendom - Toestemming - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Opdracht - Draagwijdte*  
- Artt. 437, eerste lid, 4°, 495, eerste lid, en 496 Gerechtelijk Wetboek

Art. 4, eerste lid, 1°, K.B., 6 sept. 1993, dat de persoon die één van de in artikel 3 bedoelde activiteiten uitoefent op grond van, onder meer, wettelijke of reglementaire bepalingen, uitsluit uit het toepassingsgebied van dat besluit, verstaat onder reglementaire bepaling elke regel die binnen zijn bevoegdheid vastgesteld is door een publiekrechtelijk rechtspersoon met een reglementaire bevoegdheid.

*ADVOCAAT - Syndicus van onroerende goederen in mede-eigendom - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Reglement - Vastgoedmakelaar - Bescherming van het beroep - Afwijking - Reglementaire bepaling*  
- Art. 4, eerste lid, 1° KB 6 sept. 1993  
*ONROEREND EN ROEREND GOED - Onroerend goed - Vastgoedmakelaar - Bescherming van het beroep - Syndicus van onroerende goederen in mede-eigendom - Afwijking - Reglementaire bepaling*  
- Art. 4, eerste lid, 1° KB 6 sept. 1993

En autorisant les avocats à exercer la fonction de syndic de biens immobiliers en copropriété, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, à qui il revient d'apprécier si et dans quelle mesure cette activité est compatible avec la profession d'avocat, n'a fait qu'exercer sa mission de veiller aux intérêts professionnels de ces barreaux.

*AVOCAT - Syndic de biens immobiliers en copropriété - Autorisation - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Mission - Etendue*  
- Art. 437, al. 1er, 4°, 495, al. 1er, et 496 Code judiciaire

Par disposition réglementaire, l'article 4, alinéa 1er, 1°, de l'arrêté royal du 6 septembre 1993, qui exclut du champ d'application de cet arrêté la personne qui exerce l'une des activités visées à l'article 3 de celui-ci en vertu, notamment, de dispositions légales ou réglementaires, entend toute norme arrêtée dans le domaine de sa compétence par une personne morale de droit public investie d'un pouvoir réglementaire.

*AVOCAT - Syndic de biens immobiliers en copropriété - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Règlement - Agent immobilier - Protection de la profession - Dérogation - Disposition réglementaire*  
- Art. 4, al. 1er, 1° A.R. du 6 septembre 1993  
*IMMEUBLE ET MEUBLE - Immeuble - Agent immobilier - Protection de la profession - Syndic de biens immobiliers en copropriété - Dérogation - Disposition réglementaire*  
- Art. 4, al. 1er, 1° A.R. du 6 septembre 1993

## C.04.0389.F

3 maart 2005

AC nr. 134

Het beschikkingsbeginsel noch het algemeen beginsel van het recht van verdediging worden miskend wanneer de rechter de subrogatoire vordering van eiseres afwijst, indien blijkt dat verweerster in haar conclusie het bestaan van een dergelijke vordering betwistte.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Gevorderde zaak - Subrogatoire vordering - Beschikkingsbeginsel - Geen miskenning*  
- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Ne méconnaît pas le principe dispositif ni le principe général du droit imposant le respect des droits de la défense, le juge qui débute la demanderesse de son action subrogatoire s'il apparaît que, dans ses conclusions, la défenderesse contestait l'existence d'une telle action.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Chose demandée - Action subrogatoire - Principe dispositif - Absence de violation*  
- Art. 1138, 2° Code judiciaire

## C.04.0395.N

17 juni 2005

AC nr. 353

De rechter stelt in feite vast wie van de echtgenoten het beheer heeft van de goederen.

*HUWELIJKScontract [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Bedongen stelsels - Scheiding van goederen - Beheer - Vaststelling*

Le juge constate en fait lequel des époux administre les biens.

*CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Régimes conventionnels - Séparation de biens - Administration - Constatation*

- Art. 1467 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1467 Code civil

Het enkele feit dat een echtgenoot mandaat heeft op de rekeningen van de andere echtgenoot houdt niet noodzakelijk in dat hij daardoor het beheer heeft van die rekeningen.

*HUWELIJKScontract [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Bedongen stelsels - Scheiding van goederen - Beheer - Rekeningen - Volmacht*

- Art. 1467 Burgerlijk Wetboek

Le seul fait qu'un époux a un mandat sur les comptes de l'autre époux, n'implique pas nécessairement qu'il administre ces comptes.

*CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Régimes conventionnels - Séparation de biens - Administration - Comptes - Procuration*

- Art. 1467 Code civil

## C.04.0398.F

17 maart 2005

AC nr. 170

Wanneer ten aanzien van een meerderjarige de aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder wordt gevorderd, is die meerderjarige geen partij in het geding en heeft hij dus geen hoedanigheid om hoger beroep in te stellen, zelfs als hij door de vrederechter is gehoord (1). (1) Cass., 24 april 2003, AR C.00.0567.F-C.01.0004.F, nr 261.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Vereiste hoedanigheid om hoger beroep in te stellen*

- Art. 448bis-B B.W., voor de wijziging ervan bij de wet van 3 mei 2003

Même si elle a été entendue par le juge du paix, la personne majeure dont il est demandé qu'elle soit pourvue d'un administrateur provisoire n'est pas une partie à la cause et n'a donc pas qualité pour interjeter appel (1). (1) Cass., 24 avril 2003, RG C.00.0567.F - C.01.0004.F, n° 261.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Qualité requise pour interjeter appel*

- Art. 448bis-B C. civ., avant sa modification par la loi du 3 mai 2003

## C.04.0399.F

30 september 2005

AC nr. 470

De bekwaamheid van de vennootschap en de bevoegdheid van haar organen om haar rechtsgeldig te verbinden zijn beperkt tot de handelingen die de vennoten een rechtstreeks of onrechtstreeks vermogensvoordeel bezorgen.

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Begrip - Voorwerp - Voordeel - Bekwaamheid - Bevoegdheid van de organen om de vennootschap te verbinden - Perken - Borgtocht*

- Art. 1, eerste lid Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

La capacité de la société et le pouvoir de ses organes de l'engager valablement se limitent aux actes qui comportent, pour les associés, un bénéfice patrimonial direct ou indirect.

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Notion - Objet - Bénéfice - Capacité - Pouvoir des organes d'engager la société - Limites - Cautionnement*

- Art. 1, al. 1 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

## C.04.0403.F

23 juni 2005

AC nr. 368

Uit geen enkele bepaling van de Pachtwet blijkt dat de pacht niet wordt vernieuwd, indien de ergenamen van de overleden pachter het verpachte goed niet persoonlijk en werkelijk exploiteren.

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Vernieuwing - Overleden pachter - Verschillende ergenamen - Voortzetting van de exploitatie - Kennisgeving aan verpachter - Verzet van de verpachter - Ontbreken van een persoonlijke en werkelijke exploitatie*

- Artt. 38 en 43 Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Il ne résulte d'aucune des dispositions de la loi sur les baux à ferme que le bail n'est pas renouvelé si les héritiers du preneur décédé n'exploitent pas personnellement et effectivement le bien loué.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail à ferme - Fin (congé, prolongation, réintégration, etc) - Renouvellement - Preneur décédé - Pluralité d'héritiers - Poursuite de l'exploitation - Notification au bailleur - Opposition du bailleur - Défaut d'exploitation personnelle et effective*

- Art. 38 et 43 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

Het ontbreken van een persoonlijke en werkelijke exploitatie van het verpachte goed behoort niet tot een van de ernstige redenen van verzet die op beperkende wijze worden opgesomd in artikel 37 Pachtwet.

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Vernieuwing - Overleden pachter - Verschillende erfgenamen - Voortzetting van de exploitatie - Kennisgeving aan verpachter - Verzet van de verpachter - Ernstige reden*  
- Art. 37 en 43, tweede lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

In beginsel is niet nieuw het middel dat opkomt tegen een reden die de rechter opgeeft tot staving van zijn beslissing (1). (1) Cass., 7 april 2004, AR S.00.0013.F, nr ...

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - EVRM - Artikel 6 - Artikel 6.1 - Aanvullend protocol - Definitieve onteigeningsvergoeding - Vaststelling - Redelijke termijn - Overschrijding*

L'absence d'exploitation personnelle et effective du bien loué ne constitue pas l'un des motifs sérieux d'opposition énumérés limitativement à l'article 37 de la loi sur les baux à ferme.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé, prolongation, réintégration, etc) - Renouvellement - Preneur décédé - Pluralité d'héritiers - Poursuite de l'exploitation - Notification au bailleur - Opposition du bailleur - Motif sérieux*  
- Art. 37 et 43, al. 2 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

N'est, en principe, pas nouveau le moyen qui critique un motif que le juge donne à l'appui de sa décision (1). (1) Cass., 7 avril 2004, RG S.00.0013.F, n° ...

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6, § 1er - Protocole additionnel - Indemnité d'expropriation définitive - Constatation - Délai raisonnable - Dépassement*

**C.04.0407.N**

8 september 2005

AC nr. 418

Concl. adv.-gen. Thijs, Cass., 8 sept. 2005, AR C.04.0407.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Thijs, avant Cass., 8 septembre 2005, RG C.04.0407.N, AC, 2005, n° ...

*REGISTRATIE (RECHT VAN) - Rechtshandelingen onderworpen aan een schorsende voorwaarde*

*ENREGISTREMENT (DROIT D') - Actes juridiques soumis à une condition suspensive*

Een incidentele eis van verweerde in cassatie die ertoe strekt een grotere draagwijdte te geven aan het cassatieberoep is niet ontvankelijk nu het Hof alleen kennis kan nemen van de punten van de beslissing die in het inleidende verzoekschrift zijn aangegeven.

Une demande incidente du défendeur en cassation qui tend à accorder une portée plus étendue au pourvoi en cassation est irrecevable, la Cour ne pouvant connaître que des chefs de la décision indiqués dans la requête introductory.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Algemeen - Draagwijdte van het cassatieberoep - Eis van verweerde tot uitbreiding van het cassatieberoep - Toelaatbaarheid*

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Généralités - Portée du pourvoi en cassation - Demande du défendeur d'étendre le pourvoi en cassation - Admissibilité*

- Art. 1095 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1095 Code judiciaire

Een verbintenis is onder een opschortende voorwaarde aangegaan als zij afhangt van een toekomstige en onzekere gebeurtenis ofwel van een gebeurtenis die reeds heeft plaatsgehad maar aan partijen nog onbekend is; de nakoming of de niet-nakoming van een van de verbintenissen waartoe partijen zich hebben verbonden, kan niet worden beschouwd als een opschortende voorwaarde (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

Une obligation est contractée sous condition suspensive lorsqu'elle dépend d'un événement futur et incertain ou d'un événement qui s'est déjà réalisé mais que les parties ignorent; le respect ou le non-respect d'une des obligations auxquelles les parties se sont engagées ne peut être considéré comme une condition suspensive (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

*REGISTRATIE (RECHT VAN) - Rechtshandelingen onderworpen aan een schorsende voorwaarde*

*ENREGISTREMENT (DROIT D') - Actes juridiques soumis à une condition suspensive*

- Art. 1181 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1181 Code civil

- Art. 16 Wetboek registratierechten

- Art. 16 Code des droits d'enregistrement

De appèlrechter die, na het hoger beroep gegrond te hebben verklaard, het beroepen vonnis wijzigt en uitspraak doet over het geschil zelf, dient de zaak niet naar de eerste rechter te verwijzen wanneer hij zelf een onderzoeksmaatregel beveelt, ook al had het beroepen vonnis dezelfde onderzoeksmaatregel bevolen (1). (1) Zie Cass., 29 jan. 2004, AR C.01.0537.N, nr 53 en concl. adv.-gen. THIJS.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht - Bevestiging van de door de eerste rechter bevolen onderzoeksmaatregel - Wijziging van het vonnis in hoger beroep*

- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

Een tegenvordering kan voor de eerste maal in hoger beroep worden ingesteld, indien zij berust op een feit of akte in de dagvaarding aangevoerd of wanneer zij een verweer vormt op de hoofdvordering of strekt tot schuldvergelijking (1). (1) Zie Cass., 22 jan. 2004, AR C.02.0506.N, nr 39.

*NIEUWE VORDERING - Burgerlijke zaken - Tegenvordering - Tegenvordering voor het eerst in hoger beroep ingesteld - Ontvankelijkheid*

- Artt. 807, 808, 809, 810 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'appel qui, après avoir déclaré l'appel fondé, réforme le jugement dont appel et statue sur le fond du litige, n'est pas tenu de renvoyer la cause au premier juge s'il ordonne lui-même une mesure d'instruction, fût-elle identique à celle qui a été ordonnée par le jugement dont appel (1). (1) Voir Cass., 29 janvier 2004, RG C.01.0537.N, n° 53 et les conclusions de M. l'avocat général THIJS.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Confirmation de la mesure d'instruction ordonnée par le premier juge - Réformation du jugement en appel*

- Art. 1068 Code judiciaire

Une demande reconventionnelle peut être formée pour la première fois en degré d'appel si elle se fonde sur un fait ou un acte invoqué dans la citation ou si elle constitue une défense à l'action principale ou tend à la compensation (1). (1) Voir Cass., 22 janvier 2004, RG C.02.0506.N, n° 39.

*DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière civile - Demande reconventionnelle - Demande reconventionnelle formée pour la première fois en degré d'appel - Recevabilité*

- Art. 807, 808, 809, 810 et 1042 Code judiciaire

De Orde van Vlaamse balies vermag, in het kader van het door haar aangenomen Reglement inzake Permanente Vorming, de erkenning van een door een advocatenkantoor intern georganiseerde cursus afhankelijk te stellen van de verplichte toegankelijkheid, tegen marginale kostprijs, voor advocaten die niet tot het kantoor behoren.

*ADVOCAAT - Orde van Vlaamse Balies - Taak - Permanente vorming - Door een advocatenkantoor georganiseerde cursus - Erkenning*

- Art. 495 Gerechtelijk Wetboek

L'Orde van Vlaamse balies peut, dans le cadre du Règlement inzake Permanente Vorming qu'il a adopté, subordonner la reconnaissance d'un cours organisé de manière interne par un bureau d'avocats à l'accès obligatoire, moyennant un prix marginal, pour les avocats qui n'appartiennent pas au bureau.

*AVOCAT - "Orde van Vlaamse Balies" - Mission - Formation permanente - Cours organisé par un bureau d'avocats - Reconnaissance*

- Art. 495 Code judiciaire

Voor het indienen van een verzoekschrift tot vrijwillige tussenkomst in de procedure tot nietigverklaring van een door de Orde van Vlaamse balies aangenomen reglement is de bijstand van een advocaat bij het Hof van cassatie niet verplicht (1). (1) Zie Grondwettelijk Hof nr 99/2005, 1 juni 2005, B.S. 21 juni 2005.

*ADVOCAAT BIJ HET HOF VAN CASSATIE - Hof van Cassatie - Reglement van de Orde van Vlaamse balies - Procédure tot nietigverklaring - Vrijwillige tussenkomst - Bijstand van een advocaat bij het Hof*

- Art. 501, § 3 Gerechtelijk Wetboek

*CASSATIE - Arresten - vorm - Rechtspleging - Voeging - Reglement van de Orde van Vlaamse balies - Vordering tot nietigverklaring -*

L'assistance d'un avocat à la Cour de cassation n'est pas obligatoire pour introduire une requête en intervention volontaire dans la procédure d'annulation d'un règlement adopté par l'Orde van Vlaamse balies (1). (1) Voir Cour d'Arbitrage n° 99/2005, M.B. 21 juin 2005.

*AVOCAT A LA COUR DE CASSATION - Cour de cassation - Règlement de l'Orde van Vlaamse balies - Procédure d'annulation - Intervention volontaire - Assistance d'un avocat à la Cour*

- Art. 501, § 3 Code judiciaire

*CASSATION - Arrêts. forme - Procédure. jonction - Règlement de l'Orde van Vlaamse balies - Demande en annulation - Intervention*

Vrijwillige tussenkomst - Verzoekschrift - Bijstand van een advocaat bij het Hof  
- Art. 501, § 3 Gerechtelijk Wetboek

volontaire - Requête - Assistance d'un avocat à la Cour  
- Art. 501, § 3 Code judiciaire

Wanneer het Hof van cassatie krachtens artikel 611, Ger.W. kennis neemt van een vordering tot nietigverklaring van een reglement van de Orde van Vlaamse balies, kan deze Orde vrijwillig in de procedure tussenkomen. (Impliciete oplossing).

ADVOCAAT - Orde van Vlaamse Balies - Reglement - Vordering tot nietigverklaring - Hof van Cassatie - Vrijwillige tussenkomst

- Art. 501, § 3, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

CASSATIE - Arresten - vorm - Rechtspleging - Voeging - Reglement van de Orde van Vlaamse balies - Vordering tot nietigverklaring - Vrijwillige tussenkomst door de Orde van Vlaamse balies - Ontvankelijkheid

- Art. 501, § 3, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque, en vertu de l'article 611 du Code judiciaire, la Cour de cassation connaît d'une demande d'annulation d'un règlement de l'Orde de Vlaamse balies, cet Ordre peut intervenir volontairement dans la procédure. (Solution implicite).

AVOCAT - "Orde van Vlaamse Balies" - Règlement - Demande en annulation - Cour de cassation - Intervention volontaire

- Art. 501, § 3, al. 1er Code judiciaire

CASSATION - Arrêts. forme - Procédure. jonction - Règlement de l'Orde de Vlaamse balies - Demande en annulation - Intervention volontaire par l'Orde de Vlaamse balies - Recevabilité

- Art. 501, § 3, al. 1er Code judiciaire

## C.04.0422.F

9 december 2005

AC nr. 656

Het arrest dat, zonder het bestaan van een specifieke omstandigheid van de zaak aan te wijzen, oordeelt dat de vergoeding voor afsluiting en de vergoeding voor wederafschutting twee onderscheiden schadegevallen betreffen en een dubbele vergoeding toekent, kent aan de onteigende een vergoeding toe die de schade te boven gaat.

Accorde à l'exproprié une réparation qui excède le dommage, larrêt qui, sans relever aucune circonstance propre à la cause, considère que l'indemnité de déclôture et l'indemnité de reclôture réparent deux préjudices distincts et alloue une double indemnité.

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Vergoeding - Raming - Afschutting - Wederafschutting

- Art. 16 Grondwet 1994

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Indemnité - Evaluation - Clôture - Reconstruction

- Art. 16 Constitution 1994

## C.04.0434.N

22 december 2005

AC nr. 691

Art. 2, § 1, Mededingingswet wordt niet geschonden doordat beoefenaars van vrije beroepen zoals advocaten of de orde van hun balies door middel van zelfregulering bepaalde beroepsregels vastleggen indien deze regels evenredig blijven met het nastreefde en door de openbare overheid opgelegde doel (1). (1) Zie H.v.J., 19 feb. 2002, C-309/99, Wouters, Jur. 2002, I-1577.

L'article 2, § 1er, de la loi du 1er juillet 1999 sur la protection de la concurrence économique n'est pas violé par le fait que les personnes exerçant une profession libérale comme les avocats ou l'ordre de leurs barreaux établissent certaines règles professionnelles au moyen de l'auto régulation si ces règles restent proportionnelles au but poursuivi et imposé par l'autorité publique (1). (1) Voir C.J.C.E., 19 février 2002, C-309/99, Wouters, Jur. 2002, I-1577.

ADVOCAAT - Beroepsregels - Beperking van de mededinging  
HUU VAN DIENSTEN - Aanbieden van diensten - Beoefenaar van een vrij beroep - Mededingingsrecht - Beperking van de mededinging

AVOCAT - Règles professionnelles - Limitation de la concurrence  
LOUAGE D'INDUSTRIE - Offre de services - Personne exerçant une profession libérale - Droit de la concurrence - Limitation de la concurrence

Bij de uitoefening van hun bevoegdheid te waken over de bijscholing van de advocaten hebben de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone, elk voor de balies die er deel van uitmaken, een zekere mate van vrijheid bij de beoordeling van de vorm van de opleiding; de appreciatie van wat nuttig is en passend wordt door het Hof getoetst op zijn redelijkheid.

*ADVOCAAT - Orde van Vlaamse Balies - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Taak - Bijscholing van advocaten - Vorm van de opleiding - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie*

- Artt. 495, 501 en 611 Gerechtelijk Wetboek

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Reglement van een orde van balies - Vordering tot nietigverklaring - Toetsing*

- Artt. 495, 501 en 611 Gerechtelijk Wetboek

De advocaten, leden van de balies aangesloten bij de Orde van Vlaamse balies, zijn ondernemingen in de zin van artikel 2, Mededingingswet, en het reglement vastgesteld door de Orde van Vlaamse balies dient te worden aangemerkt als een besluit van een ondernemingsvereniging (1). (1) Zie Cass., 25 sept. 2003, AR C.03.0139.N, nr 456, met concl. O.M.; Y. Montangie, "Het reglement van de Orde van Vlaamse balies inzake beroepsmatige samenwerking met niet-advocaten: een mededingingsrechtelijke brug te ver", R.W. 2003-2004, 961, nr 7-17.

*ADVOCAAT - Beroepsuitoefening - Balie - Orde van Vlaamse Balies - Onderneming - Besluit van een ondernemingsvereniging*

- Art. 2 Wet 1 juli 1999 tot bescherming van de economische mededinging

*HUUR VAN DIENSTEN - Aanbieden van diensten - Advocaat - Mededingingsrecht - Onderneming - Besluit van een ondernemingsvereniging*

- Art. 2 Wet 1 juli 1999 tot bescherming van de economische mededinging

Lors de l'exercice de leur compétence consistant à veiller au recyclage des avocats, l'Orde van Vlaamse balies et l'Ordre des barreaux francophones et germanophone disposent, pour chacun des barreaux qui en fait partie, d'une certaine liberté dans l'appréciation de la forme de la formation; le caractère raisonnable de l'appréciation de ce qui est utile et convenable est contrôlé par la Cour.

*AVOCAT - "Orde van Vlaamse Balies" - Ordre des barreaux francophones et germanophone - Mission - Recyclage des avocats - Forme de la formation - Compétence de la Cour de cassation*

- Art. 495, 501 et 611 Code judiciaire

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Règlement d'un ordre des barreaux - Demande en annulation - Contrôle*

- Art. 495, 501 et 611 Code judiciaire

Les avocats membres des barreaux relevant de l'Orde van Vlaamse balies, sont des entreprises au sens de l'article 2 de la loi du 1er juillet 1999 sur la protection de la concurrence économique et le règlement établi par l'Orde van Vlaamse balies doit être considéré comme une décision d'une association d'entreprises (1). (1) Voir Cass., 25 septembre 2003, RG C.03.0139.N, n° 456 et les conclusions du M.P.; Y. Montangie, "Het reglement van de Orde van Vlaamse balies inzake beroepsmatige samenwerking met niet-advocaten: een mededingingsrechtelijke brug te ver", R.W. 2003-2004, 961, n° 7-17.

*AVOCAT - Exercice de la profession - Barreau - "Orde van Vlaamse Balies" - Entreprise - Décision d'une association d'entreprises*

- Art. 2 L. du 1er juillet 1999

*LOUAGE D'INDUSTRIE - Offre de services - Avocat - Droit de la concurrence - Entreprise - Décision d'une association d'entreprises*

- Art. 2 L. du 1er juillet 1999

**C.04.0437.F**

2 september 2005

AC nr. 406

De in K.B. nr 63 van 20 juli 1982 vervatte anticumulatieregeling is niet van toepassing op degene die een niet-uitsluitend ambt uitoefent; zulks is het geval voor een begeleidster in het conservatorium die ook nog andere opdrachten in andere instellingen vervult.

*ONDERWIJS - Bezoldigingsregels - Anticumulatieregeling - Niet-uitsluitend ambt - Begeleidster in het conservatorium - Toepassing*

La règle anti-cumul édictée par l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 ne s'applique pas au titulaire d'une fonction non exclusive; tel est le cas d'une accompagnatrice de conservatoire qui exerce concomitamment d'autres charges dans d'autres établissements.

*ENSEIGNEMENT - Dispositions pécuniaires - Règle anti-cumul - Fonction non exclusive - Accompagnatrice de conservatoire - Application*

**C.04.0442.N**

13 oktober 2005

AC nr. 508

Opdat interest interest zou opbrengen vanaf het ogenblik dat de kapitalisatie ervan in een gerechtelijke aanmaning wordt gevorderd volstaat niet dat ook gerechtelijke interest wordt gevorderd, maar is vereist dat de aanmaning aangeeft dat interest op interest of kapitalisatie van interest wordt gevorderd (1). (1) Zie Cass., 5 feb. 1998, AR C.94.0342.N, nr 74.

*ANATOCISME - Gerechtelijke aanmaning - Vereisten*

- Art. 1154 Burgerlijk Wetboek

Pour que des intérêts produisent des intérêts à partir du moment où leur capitalisation est demandée par sommation judiciaire, il ne suffit pas que des intérêts judiciaires soient également demandés, mais il est requis que la sommation indique une demande d'intérêts sur intérêts ou de capitalisation des intérêts (1). (1) Voir Cass., 5 février 1998, RG C.94.0342.N, n° 74.

*ANATOCISME - Sommation judiciaire - Conditions*

- Art. 1154 Code civil

## C.04.0445.F

9 december 2005

AC nr. 657

De indeling van de in stedelijk gebied gelegen gemeentewegen bij de grote wegen brengt niet de overdracht van eigendom van die wegen ten voordele van de Staat met zich.

*WEGEN - Gemeentewegen - Indeling bij de grote wegen*

- Art. 76 Gemeentewet 30 maart 1836

Le classement en grande voirie de la voirie communale située en milieu urbain n'emporte pas transfert de propriété de cette voirie au profit de l'Etat.

*VOIRIE - Voirie communale - Classement en grande voirie*

- Art. 76 L. du 30 mars 1836

## C.04.0452.N

10 november 2005

AC nr. 591

De miskenning van de bewijskracht van een door de partijen voorgedragen akte levert geen inbreuk op van de in artikel 1704, 2, i), Ger.W. bedoelde motiveringsplicht (1). (1) De rechtsmiddelen die tegen een arbitrale uitspraak kunnen worden aangewend zijn beperkt, en ook de mogelijke nietigheidsgronden. Tegen een arbitrale uitspraak waaraan in werkelijkheid alleen een "gewone" beoordelingsfout wordt verweten staat geen vordering tot vernietiging bij de overheidsrechter open.

*ARBITRAGE - Arbitrale uitspraak - Vordering tot vernietiging - Niet met redenen omklede uitspraak*

La violation de la foi due à un acte présenté par une des parties ne constitue pas une infraction à l'obligation de motivation visée à l'article 1704, 2, i), du Code judiciaire (1). (1) Les recours qui peuvent être exercés contre une décision arbitrale sont limités, ainsi que les causes d'annulation possibles. La décision arbitrale à laquelle l'on ne reproche en réalité qu'une 'simple' erreur d'appréciation, n'est pas susceptible d'un recours en annulation auprès de l'autorité judiciaire.

*ARBITRAGE - Décision arbitrale - Demande en annulation - Décision non motivée*

## C.04.0457.F

20 juni 2005

AC nr. 357

De wet die betreffende een rechtspunt waar de rechtsregel onzeker of betwist is, een oplossing vastlegt die door de rechtspraak alleen had kunnen worden aangenomen, is een uitleggingswet (1). (1) Zie Cass., 17 feb. 2000, AR F.96.0090.F, nr 134.

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet*

- Art. 84 Grondwet 1994

Est interprétative la loi qui, sur un point de droit incertain ou controversé, consacre une solution qui aurait pu être adoptée par la seule jurisprudence (1). (1) Cass., 17 février 2000, RG F.96.0090.N, n° 134.

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative*

- Art. 84 Constitution 1994

Art. 12bis, § 1, 3°, Wetboek van de Belgische nationaliteit, zoals uitgelegd bij artikel 299, W. 27 dec. 2004, luidens hetwelk de vreemdeling de Belgische nationaliteit kan verkrijgen door een verklaring af te leggen overeenkomstig § 2 van dat artikel, indien hij de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt en indien hij sedert ten minste zeven jaar zijn hoofdverblijf in België heeft gevestigd en die, op het tijdstip van de verklaring gemachtigd is of toegelaten werd tot een verblijf van onbeperkte duur in het Rijk of toegelaten werd om er zich te vestigen, is van toepassing op de vreemdelingen die zich kunnen beroepen op zeven jaar hoofdverblijfplaats gedekt door een wettelijk verblijf.

L'article 12bis, § 1er, 3°, du Code de la nationalité belge, tel qu'interprété par l'article 299 de la loi du 27 décembre 2004, et qui énonce que peut acquérir la nationalité belge en faisant une déclaration conformément au § 2 de cet article, s'il a atteint l'âge de 18 ans, l'étranger qui a fixé sa résidence principale en Belgique depuis au moins 7 ans et qui, au moment de la déclaration a été admis ou autorisé à séjourner pour une durée illimitée dans le royaume ou a été autorisé à s'y établir, s'applique aux étrangers qui peuvent faire valoir 7 années de résidence principale couvertes par un séjour légal.

---

*NATIONALITEIT - Verklaring tot het verkrijgen van de nationaliteit - Hoofdverblijfplaats - Duur - Voorwaarden - Wettelijkheid van het verblijf*

- Art. 12bis, § 1, 3° Wetboek van de Belgische nationaliteit

---

De rechters dienen zich te gedragen naar de uitleggingswetten in alle zaken waarin het rechtspunt niet definitief is berecht op het tijdstip waarop die wetten verbindend worden; hun toepassing dringt zich op aan het Hof, ook al zijn ze pas afgekondigd tijdens het cassatiegeding (1). (1) Zie Cass., 28 feb. 2000, AR F.99.0003.F, nr 145.

---

*NATIONALITE - Déclaration d'acquisition de la nationalité - Résidence principale - Durée - Conditions - Légalité du séjour*

- Art. 12bis, § 1er, 3° Code de la nationalité belge

---

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet - Draagwijdte - Nationaliteit*

- Art. 7 Gerechtelijk Wetboek

---

Les juges sont tenus de se conformer aux lois interprétatives dans toutes les affaires où le point de droit n'est pas définitivement jugé au moment où ces lois deviennent obligatoires; leur application s'impose à la Cour même si elles n'ont été promulguées que pendant l'instance en cassation (1). (1) Cass., 28 février 2000, RG F.99.0003.F, n° 145.

---

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative - Portée - Nationalité*

- Art. 7 Code judiciaire

---

**C.04.0471.F**

7 oktober 2005

AC nr. 490

De verjaring van de vordering die voorvloeit uit het eigen recht dat de benadeelde krachtens artikel 86 W. 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst tegen de verzekeraar heeft, wordt niet enkel gestuit indien de verzekeraar op de hoogte is gebracht van de wil van de benadeelde om die vordering in te stellen (1). (1) De verjaring die gestuit kan worden krachtens de artt. 86, 32, § 2 en 35, § 4, W. 25 juni 1992 is die van de vordering die voortvloeit uit het eigen recht dat de benadeelde heeft tegen de verzekeraar van de schadeveroorzaker. De kennisgeving waardoor ze wordt gestuit is die waarbij de getroffene de verzekeraar ervan op de hoogte brengt dat hij zijn schade vergoed wil zien, dus dat hij dit eigen recht wil doen gelden. Zoals eiser kwam het O.M. tot de slotsom dat de brief van de advocaat van de architect aan de verzekeraar beroepsaansprakelijkheid van laatstgenoemde, waarbij hij hem op de hoogte bracht dat de benadeelden tegen die architect een rechtsgeding hadden ingesteld, geen uiting was van hun wil aan die verzekeraar om, overeenkomstig de vooroemde wetsbepalingen, vergoeding voor hun schade te krijgen. Volgens het O.M. was die brief tegelijk de uiting van de wil van de getroffenen om ten laste van de architect hun schade vergoed te zien én van de wil van die architect om zich door zijn verzekeraar te laten dekken, maar niet de uitdrukking van de wil van de benadeelden om tegen die verzekeraar hun eigen rechtstreekse vordering uit te oefenen. In deze zaak was de verzekeraar dus door de benadeelden niet naar behoren ingelicht van hun intentie om gebruik te maken van hun eigen vordering tegen hem, zodat de verjaring ervan niet gestuit was en de bestreden beslissing die het tegengestelde aanvoerde op het tweede middel vernietigd moest worden.

La prescription de l'action résultant du droit propre que la personne lésée possède contre l'assureur du responsable en vertu de l'article 86 de la loi sur le contrat d'assurance n'est pas interrompue que si l'assureur est informé de la volonté de la personne lésée d'exercer cette action (1). (1) La prescription à interrompre en vertu des articles 86, 32, § 2 et 35, § 4, de la loi sur les assurances terrestres est celle de l'action résultant du droit propre de la victime contre l'assureur de l'auteur du dommage. L'information qui l'interrompt est celle par laquelle la victime informe l'assureur de sa volonté d'obtenir l'indemnisation de son préjudice, soit donc de faire valoir ce droit propre. Comme le demandeur, le ministère public concluait que le courrier de l'avocat de l'architecte adressé à l'assureur de la responsabilité civile professionnelle de ce dernier, l'informant de l'existence d'une procédure diligentée contre cet architecte par des personnes lésées, ne constituait pas la manifestation de la volonté de ceux-ci auprès de cet assureur de voir celui-ci indemniser leur préjudice conformément aux dispositions légales précitées. Pour le ministère public, cette lettre était la manifestation à la fois de la volonté des victimes d'être indemnisé de leur dommage à charge de l'architecte et de la volonté de ce dernier de se faire couvrir par son assureur, mais n'était pas l'expression de la volonté des personnes lésées d'exercer contre cet assureur l'action directe qui leur est propre. Partant, en l'espèce, l'assureur n'étant pas dûment informé par les personnes lésées de leur intention de faire usage de leur action propre contre lui, la prescription de celle-ci n'était pas interrompue et la décision attaquée qui soutenait le contraire devait être cassée sur le deuxième moyen.

---

#### VERZEKERING - Landverzekering - Eigen vordering van de getroffene tegen de verzekeraar - Verjaringstermijn - Stuiting

---

De verjaringstermijn van de vordering die voorvloeit uit het eigen recht dat de benadeelde krachtens artikel 86 W. 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst tegen de verzekeraar heeft, die niet langer mag zijn dan tien jaar te rekenen vanaf het schadeverwekkend feit, indien de benadeelde bewijst dat hij pas na dat feit kennis heeft gekregen van dat recht, is geen vervaltermijn die niet geschorst of gestuit kan worden.

---

#### ASSURANCES - Assurances terrestres - Action propre de la victime contre l'assureur - Délai de prescription - Interruption

---

Le délai de prescription de l'action résultant du droit propre que la personne lésée possède contre l'assureur du responsable en vertu de l'article 86 de la loi sur le contrat d'assurance, qui ne peut excéder dix ans à partir du fait génératrice du dommage lorsqu'elle prouve n'avoir eu connaissance de ce droit qu'à une date postérieure à la survenance de ce fait, n'est pas un délai de prescription non susceptible d'être interrompu ou suspendu.

---

#### ASSURANCES - Assurances terrestres - Action propre de la victime contre l'assureur du responsable - Délai de prescription - Nature

---

- Art. 86 et art. 34, § 2, al. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

---

#### VERZEKERING - Landverzekering - Eigen vordering van de getroffene tegen de verzekeraar van de aansprakelijke - Verjaringstermijn - Aard

- Artt. 86 en 34, § 2, eerste lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

**C.04.0474.F**

26 mei 2005

AC nr. 300

Niet ontvankelijk is het middel dat het Hof ertoe verplicht de datum na te gaan van de sluiting van het faillissement van een vennootschap waarvan eiser zaakvoerder was, daar dit gegeven niet blijkt uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan (1). (1) Zie Cass., 7 nov. 2002, AR C.02.0204.F, nr 590; Cass., 9 nov. 2000, AR C.99.0334.F, nr 611.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Middel dat het Hof ertoe verplicht feitelijke gegevens na te gaan - Ontvankelijkheid*

Est irrecevable, le moyen qui oblige la Cour à vérifier la date de la clôture de la faillite d'une société dont le demandeur était gérant- élément qui ne ressort pas des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard (1). (1) Voir Cass., 7 novembre 2002, RG C.02.0204.F, n° 590; Cass., 9 novembre 2000, RG C.99.0334.F, n° 611.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Moyen obligeant la Cour à vérifier des éléments de fait - Recevabilité*

**C.04.0475.F**

23 september 2005

AC nr. 457

De rechter heeft de bevoegdheid niet om billijkheidsgronden boven de wet te plaatsen (1). (1) Cass., 28 jan. 1967, AC, 1967, 656.

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Billijkheid - Voorrang op de wet*

Le juge n'a point le pouvoir de faire prévaloir l'équité sur la loi (1). (1) Cass., 28 janvier 1967, Bull. et Pas., 1967, I, 650.

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Equité - Prévalance sur la loi*

De beschikking is niet naar recht verantwoord wanneer zij aanneemt dat de artt. 292 e.v. Ger.W. niet voorzien in een onverenigbaarheid tussen het rechtsprekend ambt en de functie van voorlopige bewindvoerder van een onbekwaam persoon, en toch beslist dat het honorarium van een rechter die voornoemde functie uitoefent, om billijkheidsredenen niet mag worden begroot op grond dat een magistraat geen "geldelijk voordeel mag halen uit een activiteit die geen verband houdt" met het rechtsprekend ambt.

*RECHTERLIJKE TUCHT - Rechter - Voorlopige bewindvoerder - Begroting van het honorarium - Verbod - Grondslag - Billijkheid - Artt. 292 tot 299 Gerechtelijk Wetboek*

L'ordonnance qui admet que les articles 292 et suivants du Code judiciaire ne prévoient pas d'incompatibilité entre la fonction de juge et le mandat d'administrateur provisoire d'une personne incapable, ne justifie pas légalement sa décision que l'équité interdit de taxer des honoraires d'un juge exerçant ce mandat au motif qu'un magistrat ne peut "tirer parti financier d'une activité étrangère" à la fonction de juge.

*DISCIPLINE JUDICIAIRE - Juge - Administrateur provisoire - Taxation des honoraires - Interdiction - Fondement - Equité - Art. 292 à 299 Code judiciaire*

**C.04.0477.N**

17 november 2005

AC nr. 607

De verzekerde die jegens zijn verzekeraar een recht op betaling aanvoert, moet in de regel niet alleen het bewijs leveren van de schade maar ook van de gebeurtenis die tot die schade heeft geleid, en moet bewijzen dat het opgetreden risico in het contract was voorzien en er niet door uitgesloten was (1). (1) Cass., 25 feb. 2000, AR C.98.0511.F, nr 143.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Landverzekering - Verzekerde - Recht op betaling*

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

*VERZEKERING - Landverzekering - Verzekerde - Recht op betaling - Bewijslast*

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

L'assuré qui fait valoir à l'égard de son assureur le droit au paiement doit en principe non seulement apporter la preuve du dommage mais aussi de l'événement qui y a donné lieu et doit établir que le risque réalisé était prévu par le contrat et non exclu par celui-ci (1). (1) Cass., 25 février 2000, RG C.98.0511.F, n° 143.

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Assurance terrestre - Assuré - Droit à un payement*

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Assuré - Droit à un payement - Charge de la preuve*

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

De verzekerde is niet langer gehouden het bewijs te leveren dat het schadegeval in de verzekeringsovereenkomst is voorzien en er niet door uitgesloten is wanneer de rechter vaststelt dat de verzekeraar aanvaard heeft tot dekking te zijn gehouden, en verzaakt heeft aan zijn recht om op grond van de polis en de wettelijke bepalingen dekking te weigeren.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Landverzekering - Verzekeraar - Aanvaarding van dekking - Verzekerde - Recht op betaling - Bewijslast*  
*VERZEKERING - Landverzekering - Verzekeraar - Aanvaarding van dekking - Verzekerde - Recht op betaling - Bewijslast*

Lorsque le juge constate que l'assureur a admis être tenu à garantie et a renoncé à son droit de refuser la garantie sur la base de la police et des dispositions légales, l'assuré n'est plus tenu d'établir que le sinistre est prévu par le contrat d'assurance et qu'il n'est pas exclu par celui-ci.

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Assurance terrestre - Assureur - Acceptation de la garantie - Assuré - Droit à un paiement - Charge de la preuve*

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Assureur - Acceptation de la garantie - Assuré - Droit à un paiement - Charge de la preuve*

## C.04.0490.F

2 juni 2005

AC nr. 311

Het arrest dat eist dat de vervalsanctie onmiddellijk na de formulering van de verplichting van de verzekerde vermeld moet worden, schendt artikel 11, W. 25 juni 1992 (1). (1) Het O.M. stelde vast dat het middel gericht was tegen een reden van het bestreden arrest, namelijk een uiteenzetting van de rechters om te illustreren hoe eiseres volgens hen de werkwijze had kunnen verbeteren die zij trouwens al in een andere reden onwettig bevonden hadden, en was bijgevolg van oordeel dat de bestreden reden ten overvloede was gegeven en dat het middel dus niet-ontvankelijk was.

*VERZEKERING - Landverzekering - Overeenkomst - Vervalbeding - Vermelding van de verplichtingen - Modaliteiten*  
- Art. 11 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Viole l'article 11 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre l'arrêt qui exige que la sanction de la déchéance soit mentionnée immédiatement après l'énoncé de l'obligation mise à charge de l'assuré (1). (1) Constatant que le moyen était dirigé contre un motif de l'arrêt attaqué constituant un développement des juges illustrant comment à leur estime la demanderesse aurait pu corriger le procédé par ailleurs déjà jugé illicite par eux en un autre motif, le ministère public, qui estimait que le motif critiqué était surabondant, concluait à son irrecevabilité.

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Contrat - Clause de déchéance - Enoncé des obligations - Modalités*  
- Art. 11 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

## C.04.0502.N

3 november 2005

AC nr. 560

De termijn om zich in cassatie te voorzien tegen het arrest waarbij het tijdstip van staking van betaling wordt vastgesteld, begint ten aanzien van de partijen in het geding niet te lopen vanaf de dag waarop het uittreksel uit het arrest is opgenomen in het Belgisch Staatsblad (1). (1) Parl. St. Kamer, B.Z. 1991-92, nr 631/1, 4 en 11; S. LOOSVELD, "Het toepassingsgebied van artikel 14 Faill. W." noot bij Antwerpen, 2 nov. 1998, R.W., 1998-99, 1283, nr 3; A. ZENNER, Dépistage, faillites & concordats, Brussel, Larcier, 1998, 362, nr 499 en 500.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Begin - Faillissement - Arrest waarbij het tijdstip van staking van betaling wordt vastgesteld*

- Art. 1073 Gerechtelijk Wetboek  
- Art. 14 Wet 8 aug. 1997

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELijk AKKOORD - Rechtspleging - Arrest waarbij het tijdstip van staking van betaling wordt vastgesteld - Cassatieberoep - Aanvang van de termijn*

Le délai pour se pourvoir en cassation contre l'arrêt constatant le moment de la cessation des paiements ne commence pas à courir à l'égard des parties à l'instance à compter du jour où l'extrait de l'arrêt est publié au Moniteur belge (1). (1) Doc.Parl., S.E. 1991-92, n° 631/1, 4 et 11; S. LOOSVELD, "Het toepassingsgebied van artikel 14 Faill. W.", note sous Anvers, 2 novembre 1998, R.W., 1998-99, 1283, n° 3; A. ZENNER, Dépistage, faillites & concordats, Bruxelles, Larcier, 1998, 362, n° 499 et 500.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Faillite - Arrêt constatant le moment de la cessation des paiements*

- Art. 1073 Code judiciaire  
- Art. 14 L. du 8 août 1997 sur les faillites

*FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Arrêt constatant le moment de la cessation des paiements - Pourvoi en cassation - Point de départ du délai*

## C.04.0504.F

6 juni 2005

AC nr. 318

Oud artikel 1463, B.W., bepaalt dat de uit de echt of van tafel en bed gescheiden vrouw die, binnen drie maanden en veertig dagen nadat de echtscheiding of de scheiding van tafel en bed definitief is uitgesproken, de gemeenschap niet aanvaard heeft, geacht wordt daarvan afstand te hebben gedaan, tenware zij, nog binnen de termijn zijnde, van de rechter verlenging van de termijn bekomen heeft, nadat de man werd gehoord of behoorlijk opgeroepen; die bepaling blijft van toepassing op de ontbinding en de vereffening van een gemeenschap van aanwinsten die echtgenoten, die vóór de inwerkingtreding van de W. 14 juli 1976, waren gehuwd, bij hun stelsel van scheiding van goederen gevoegd hadden (1). (1) Zie Cass., 27 dec. 1985, AR 4708, nr 281; 15 mei 1998, AR C.97.0098.F, nr 254; A.A. 22 jan. 2003, Rev. not. belge, 2003, p. 661; I. DE STEFANI en P. DE PAGE, "Le droit transitoire des régimes conventionnels en communauté et la Cour d'Arbitrage", Rev. not. belge, 2003, p. 644 e.v., inz. p. 656 en 657; artikel 1463 B.W., zoals het van toepassing was vóór W. 14 juli 1976.

L'article 1463 ancien du Code civil prévoit que la femme divorcée ou séparée de corps qui n'a point, dans les trois mois et quarante jours après le divorce ou la séparation définitivement prononcés, accepté la communauté, est censée y avoir renoncé, à moins qu'étant encore dans le délai, elle n'en ait obtenu la prorogation en justice, contradictoirement avec le mari, ou lui dûment appelé; cette disposition demeure applicable à la dissolution et à la liquidation d'une société d'acquêts que des époux mariés avant l'entrée en vigueur de la loi du 14 juillet 1976 avaient adjointe à leur régime de séparation de biens (1). (1) Voir Cass., 27 décembre 1985, RG 4708, n° 281; 15 mai 1998, RG C.97.0098.F, n° 254; C.A. 22 janvier 2003, Rev. not. belge, 2003, p. 661; I. DE STEFANI et P. DE PAGE, "Le droit transitoire des régimes conventionnels en communauté et la Cour d'arbitrage", Rev. not. belge, 2003, pp. 644 s., spécialement pp. 656 et 657; C. civ., article 1463 dans sa version antérieure à la L. du 14 juillet 1976.

**HUWELIJKScontract [zie: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS]** -  
Bedongen stelsels - Scheiding van goederen - Gemeenschap van aanwinsten - Echtscheiding - Aanvaarding - Termijn - Verval - Afstand - Overgangsbepalingen

- Art. 1463 (oud) Burgerlijk Wetboek
- Art. 3 Overgangsbepalingen - art. 1, 3° Wet 14 juli 1976 betreffende de werderzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels
- Art. 4 Overgangs- en wijzigingsbepalingen - § 5 Wet 14 juli 1976 betreffende de werderzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels
- Art. 47, § 1 Wet 14 juli 1976 betreffende de werderzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN** - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Huwelijksvermogensstelsel - Scheiding van goederen - Gemeenschap van aanwinsten - Echtscheiding - Aanvaarding - Termijn - Verval - Afstand - Overgangsbepalingen

- Art. 1463 (oud) Burgerlijk Wetboek
- Art. 3 Overgangsbepalingen - art. 1, 3° Wet 14 juli 1976 betreffende de werderzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels
- Art. 4 Overgangs- en wijzigingsbepalingen - § 5 Wet 14 juli 1976 betreffende de werderzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels
- Art. 47, § 1 Wet 14 juli 1976 betreffende de werderzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels

**ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED** - Gevolgen t.a.v. de goederen - Huwelijksvermogensstelsel - Scheiding van goederen -

**CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Régimes conventionnels - Séparation de biens - Société d'acquêts - Divorce - Acceptation - Délai - Déchéance - Renonciation - Dispositions transitoires]**

- Art. 1463 (ancien) Code civil
- Art. 3 Dispositions transitoires - art. 1er, 3° L. du 14 juillet 1976
- Art. 4 Dispositions abrogatoires et modificatives - § 5 L. du 14 juillet 1976
- Art. 47, § 1er L. du 14 juillet 1976

**LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES** - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Régimes matrimoniaux - Séparation de biens - Société d'acquêts - Divorce - Acceptation - Délai - Déchéance - Renonciation - Dispositions transitoires

- Art. 1463 (ancien) Code civil
- Art. 3 Dispositions transitoires - art. 1er, 3° L. du 14 juillet 1976
- Art. 4 Dispositions abrogatoires et modificatives - § 5 L. du 14 juillet 1976
- Art. 47, § 1er L. du 14 juillet 1976

**DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS** - Effets du divorce quant aux biens - Régimes matrimoniaux - Séparation de biens - Société

Gemeenschap van aanwinsten - Aanvaarding - Termijn - Verval - Afstand - Overgangsbepalingen

- Art. 1463 (oud) Burgerlijk Wetboek
- Art. 3 Overgangsbepalingen - art. 1, 3° Wet 14 juli 1976 betreffende de werderzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels
- Art. 4 Overgangs- en wijzigingsbepalingen - § 5 Wet 14 juli 1976 betreffende de werderzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels
- Art. 47, § 1 Wet 14 juli 1976 betreffende de werderzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels

d'acquêts - Acceptation - Délai - Déchéance - Renonciation - Dispositions transitoires

- Art. 1463 (ancien) Code civil
- Art. 3 Dispositions transitoires - art. 1er, 3° L. du 14 juillet 1976
- Art. 4 Dispositions abrogatoires et modificatives - § 5 L. du 14 juillet 1976
- Art. 47, § 1er L. du 14 juillet 1976

## C.04.0513.F

30 september 2005

AC nr. 471

Op grond van een feitelijke beoordeling van de gegevens van de zaak heeft het arrest wettig kunnen beslissen dat er geen samenhang bestaat tussen, enerzijds, de verplichting die een vennootschap jegens de leverende vennootschap heeft wegens de niet-betaling van de prijs voor de geleverde koopwaar, en, anderzijds, de verplichting van laastgenoemde tot vergoeding van de door de eerstgenoemde vennootschap geleden schade die het gevolg is van de precontractuele fout die de tweede vennootschap zelf begaan heeft bij de besprekingen voor de oprichting van de eerste vennootschap voor haar faillissement (1). (1) Vgl: noch het bestaan van een faillissement noch het feit dat de wederkerige schuldvorderingen en schulden, ongeacht of zij hun oorsprong vinden in een overeenkomst dan wel in een onrechtmatige daad, een verschillende aard hebben sluit op zich de mogelijkheid van schuldvergelijking uit, aangezien de samenhang die ertussen moet bestaan voortvloeit uit hun juridische en objectieve onderlinge afhankelijkheid (Cass., 25 mei 1989, AR 8364, nr 547).

Par une appréciation qui gît en fait des éléments de la cause, larrêt a pu légalement décider qu'il n'existe aucun lien de connexité entre, d'une part l'obligation d'une société à raison du prix impayé des marchandises livrées au profit de la société fournisseur, et d'autre part, l'obligation de cette dernière d'indemniser la première des conséquences dommageables résultant de sa propre faute pré-contractuelle lors des négociations préalables à la constitution de la première société avant sa faillite (1). (1) Comp. : ni l'existence d'une faillite ni les natures distinctes des créances et dettes réciproques, qu'elles soient contractuelles ou délictuelles, ne font en soi obstacle à la possibilité d'une compensation, dès lors que le lien de connexité qui doit les lier résulte de leur interdépendance juridique et objective.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Wederkerige schulden - Faillissement van de schuldenaar - Schuldvergelijking - Voorwaarden - Samenhang - Begrip - Feitelijke beoordeling

SCHULDVERGELIJKING - Wederkerige schulden - Faillissement van de schuldenaar - Schuldvergelijking - Voorwaarden - Samenhang - Begrip - Feitelijke beoordeling

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Dettes réciproques - Faillite du débiteur - Compensation des dettes - Conditions - Connexité - Notion - Appréciation en fait

COMPENSATION - Dettes réciproques - Faillite du débiteur - Compensation des dettes - Conditions - Connexité - Notion - Appréciation en fait

## C.04.0515.N

1 december 2005

AC nr. 640

Het gebrek aan voorafgaande registratie van het betekeningsexploit van het verzoekschrift houdende voorziening in cassatie tast de regelmatigheid van de neerlegging van dit verzoekschrift niet aan.

Le défaut d'enregistrement préalable de l'exploit de signification de la requête en cassation n'entache pas la régularité du dépôt de cette requête.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Registratie en zegel - Gebrek aan voorafgaande registratie

- Artt. 2 en 19, 1° Wetboek registratierechten

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Enregistrement et timbre - Défaut d'enregistrement préalable

- Art. 2 et 19, 1° Code des droits d'enregistrement

- Artt. 1073 en 1081 Gerechtelijk Wetboek
- REGISTRATIE (RECHT VAN) - Cassatieberoep - Gebrek aan voorafgaande registratie**
- Artt. 2 en 19, 1° Wetboek registratierechten
- Artt. 1073 en 1081 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1073 et 1081 Code judiciaire
- ENREGISTREMENT (DROIT D') - Pourvoi en cassation - Défaut d'enregistrement préalable**
- Art. 2 et 19, 1° Code des droits d'enregistrement
- Art. 1073 et 1081 Code judiciaire

## C.04.0523.F

30 juni 2005

AC nr. 386

Verwijzing bij het sluiten van een ruilovereenkomst kan, in bepaalde omstandigheden, bedrog uitmaken wanneer de partij die het verzwegen feit niet kende, niet zou gecontracteerd hebben indien zij dat feit zou hebben gekend (1). (1) Cass., 16 sept. 1999, AR C.97.0301.N, nr 465.

**OVEREENKOMST - Bestanddelen - Toestemming - Bedrog - Begrip - Verwijging**

- Art. 1116 Burgerlijk Wetboek

La réticence lors de la conclusion d'une convention d'échange peut, dans certaines circonstances, être constitutive de dol lorsque la partie ignorante du fait omis n'aurait pas conclu le contrat si elle avait eu connaissance de ce fait (1). (1) Cass., 16 septembre 1999, RG C.97.0301.N, n° 465.

**CONVENTION - Eléments constitutifs - Consentement - Dol - Notion - Réticence**

- Art. 1116 Code civil

## C.04.0531.N

15 december 2005

AC nr. 678

Niet ontvankelijk bij gebrek aan belang is het middel van de curator ter bestrijding van de navolgend gewezen beslissing over de gerechtelijke ontbinding van de vennootschap, wanneer de beslissing tot opheffing van haar faillietverklaring overeind blijft.

**CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Faillissement - Opheffing - Gerechtelijke ontbinding - Curator - Ontvankelijkheid**

**FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Opheffing - Gerechtelijke ontbinding - Cassatiemiddel - Curator - Ontvankelijkheid**

Est irrecevable à défaut d'intérêt, le moyen soulevé par le curateur contre la décision subséquente sur la dissolution judiciaire de la société lorsque la décision de rétractation de la faillite est maintenue.

**MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Faillite - Rétractation - Dissolution judiciaire - Curateur - Recevabilité**

**FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Rétractation - Dissolution judiciaire - Moyen de cassation - Curateur - Recevabilité**

Tegen een arrest van het hof van beroep dat een faillissement opheft en aldus de vraag betreft of het faillissement al dan niet moet worden gehandhaafd en dus of de curator het beheer van de boedel moet blijven uitoefenen, kan door de curator die in het geding was een ontvankelijk cassatieberoep worden ingesteld (1). (1) Cass., 14 jan. 2005, AR C.03.0468.N, nr 25.

**CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Curator - Faillissement - Opheffing - Ontvankelijkheid**

**FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Opheffing - Cassatieberoep - Curator - Ontvankelijkheid**

Le curateur présent à la cause est habilité à se pourvoir en cassation contre un arrêt de la cour d'appel qui, rétractant une faillite, porte sur la question du maintien de la faillite et, en conséquence, de la poursuite de la gestion de la masse par le curateur (1). (1) Cass., 14 janvier 2005, RG C.03.0468.N, n° 25.

**POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Curateur - Faillite - Rétractation - Recevabilité**

**FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Rétractation - Pourvoi en cassation - Curateur - Recevabilité**

Wanneer de rechtbank, indien de akkoordaanvraag wordt verworpen, de schuldenaar in het bijzonder hoort over de faillissementsvooraarden, moet zij ook het openbaar ministerie de mogelijkheid geven over het faillissement zijn advies te verstrekken.

**FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Verwerping van de akkoordaanvraag -**

Le tribunal qui, après avoir rejeté une demande en concordat, entend le débiteur plus spécialement sur les conditions de la faillite est tenu de mettre le ministère public à même de donner son avis.

**FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Rejet de la demande en concordat - Conditions de la faillite - Ministère public - Avis**

*Faillissementsvoorraarden - Openbaar ministerie - Advies*

- Art. 15, § 2 Wet 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord

- Art. 764, 8° Gerechtelijk Wetboek

*OPENBAAR MINISTERIE - Faillissement - Rechtspleging - Verwerping van de akkoardaanvraag - Faillissementsvoorraarden - Advies*

- Art. 15, § 2 Wet 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord

- Art. 764, 8° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 15, § 2 L. du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire

- Art. 764, 8° Code judiciaire

*MINISTÈRE PUBLIC - Faillite - Procédure - Rejet de la demande en concordat - Conditions de la faillite - Avis*

- Art. 15, § 2 L. du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire

- Art. 764, 8° Code judiciaire

## C.04.0549.F

20 juni 2005

AC nr. 358

Het bestaan van een kans op winst of verlies is essentieel voor de geldigheid van een kanscontract, zoals de verkoopovereenkomst met lijfrente; bij gebrek aan dat toevallig gegeven is een dergelijke overeenkomst nietig bij gebrek aan voorwerp, ook al zijn de voorwaarden voor de toepassing van de artt. 1974 en 1975, B.W., niet vervuld.

L'existence d'une chance de gain ou d'un risque de perte est essentielle à la validité d'un contrat aléatoire tel le contrat de vente moyennant constitution d'une rente viagère; en l'absence de cet aléa, pareil contrat est nul faute d'objet, lors même que les conditions d'application des articles 1974 et 1975 du Code civil ne sont pas réunies.

*LIJFRENTE - Koopovereenkomst met lijfrente - Bestanddelen - Voorwerp - Kans op winst of verlies - Geen bestaansreden*

*RENTÉ VIAGERE - Contrat de vente moyennant rente viagère - Eléments constitutifs - Objet - Chance de gain ou de perte - Défaut d'objet*

- Artt. 1104 en 1964 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1104 et 1964 Code civil

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Algemeen - Kanscontract - Kans op winst of verlies - Geen bestaansreden*

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Généralités - Contrat aléatoire - Chance de gain ou de perte - Défaut d'objet*

- Artt. 1104 en 1964 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1104 et 1964 Code civil

*OVEREENKOMST - Bestanddelen - Voorwerp - Koopovereenkomst met lijfrente - Kans op winst of verlies - Geen bestaansreden*

*CONVENTION - Eléments constitutifs - Objet - Contrat de vente moyennant rente viagère - Chance de gain ou de perte - Défaut d'objet*

- Artt. 1104 en 1964 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1104 et 1964 Code civil

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Algemeen - Koopovereenkomst met lijfrente - Bestanddelen - Voorwerp - Kans op winst of verlies - Geen bestaansreden*

*PREUVE - Matière civile - Généralités - Contrat de vente moyennant rente viagère - Eléments constitutifs - Objet - Chance de gain ou de perte - Défaut d'objet*

- Artt. 1104 en 1964 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1104 et 1964 Code civil

## C.04.0550.F

4 november 2005

AC nr. 564

Het gebruik dat een landbouwer maakt van een hoger gelegen erf overeenkomstig de bestemming ervan is geen verzwaren van de erfdienvaarheid van het lager gelegen erf waarop modder terechtkomt die wordt meegevoerd met het water dat op natuurlijke wijze van het hoger gelegen erf afloopt.

N'est pas une aggravation de la servitude du fonds inférieur recevant la boue entraînée avec les eaux qui s'écoulent naturellement du fonds supérieur surélevé, l'usage du fonds supérieur par un agriculteur conformément à sa destination.

*ERFDIENSTBAARHEID - Hoger gelegen erf - Lager gelegen erf - Wateren - Natuurlijke afloop - Modder - Verzwaren van de erfdienvaarheid*

*SERVITUDE - Fonds supérieur - Fonds inférieur - Eaux - Ecoulement naturel - Boue - Aggravation de la servitude*

- Art. 640 Burgerlijk Wetboek

- Art. 640 Code civil

## C.04.0575.N

28 oktober 2005

AC nr. 550

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 28 okt. 2005, AR C.04.0575.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant Cass., 28 octobre 2005, RG C.04.0575.N, Pas., 2005, n° ...

**CONFLICT VAN ATTRIBUTIE** - Raad van State - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Beroep tot schorsing - Vereniging zonder winstoogmerk - Administratieve overheid - Beslissingen bindend voor derden  
**RAAD VAN STATE** - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Beroep tot schorsing - Vereniging zonder winstoogmerk - Administratieve overheid - Beslissingen bindend voor derden  
**RAAD VAN STATE** - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Akten en reglementen van administratieve overheden - Administratieve overheden  
**VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK** - Administratieve overheid - Beslissingen bindend voor derden - Begrip - Beroep tot schorsing - Raad van State - Afdeling administratie - Bevoegdheid

**CONFLIT D'ATTRIBUTION** - Conseil d'Etat - Section d'administration - Pouvoir - Recours en suspension - Association sans but lucratif - Autorité administrative - Décisions obligatoires à l'égard de tiers

**CONSEIL D'ETAT** - Section d'administration - Pouvoir - Recours en suspension - Association sans but lucratif - Autorité administrative - Décisions obligatoires à l'égard de tiers

**CONSEIL D'ETAT** - Section d'administration - Pouvoir - Recours en annulation - Actes et règlements d'autorités administratives - Autorités administratives

**ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF** - Autorité administrative - Décisions obligatoires à l'égard de tiers - Notion - Recours en suspension - Conseil d'Etat - Section d'administration - Pouvoir

De Raad van State, afdeling administratie, is niet bevoegd om te oordelen over een vordering tot schorsing van de beslissing van een vereniging van privaatrechtelijke aard, zoals een vereniging zonder winstoogmerk, die - ook al is ze opgericht of erkend door een administratieve overheid en onderworpen aan een controle van de overheid en al wordt haar een taak van algemeen belang toevertrouwd - geen beslissingen kan nemen die derden kunnen binden; dit is het geval wanneer die vereniging handelt volgens nauwkeurig opgelegde criteria en geen eigen beslissingsmacht heeft (1). (1) Zie de conclusie O.M.

**CONFLICT VAN ATTRIBUTIE** - Raad van State - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Beroep tot schorsing - Vereniging zonder winstoogmerk - Administratieve overheid - Beslissingen bindend voor derden

- Art. 14, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

**RAAD VAN STATE** - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Beroep tot schorsing - Vereniging zonder winstoogmerk - Administratieve overheid - Beslissingen bindend voor derden

- Art. 14, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

**VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK** - Administratieve overheid - Beslissingen bindend voor derden - Begrip - Beroep tot schorsing - Raad van State - Afdeling administratie - Bevoegdheid

- Art. 14, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Instellingen opgericht of erkend door de federale overheid, de overheid van de gemeenschappen en gewesten, de provincies of gemeenten, die belast zijn met een openbare dienst en niet behoren tot de rechterlijke of wetgevende macht, zijn in beginsel administratieve overheden, in zoverre hun werking door de overheid wordt bepaald en gecontroleerd en zij beslissingen kunnen nemen die derden binden (1). (1) Zie de conclusie O.M.

**RAAD VAN STATE** - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Akten en reglementen van administratieve overheden - Administratieve overheden

- Art. 14, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Le Conseil d'Etat, section d'administration, n'est pas compétent pour statuer sur le recours en suspension d'une décision prise par une association de droit privé, telle qu'une association sans but lucratif - même créée ou agréée par une autorité administrative, soumise au contrôle de cette autorité et investie d'une mission d'intérêt général - qui ne peut prendre des décisions obligatoires à l'égard des tiers; c'est le cas lorsque cette association agit en fonction des critères précisément déterminés et ne dispose pas d'un pouvoir d'imperium propre (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

**CONFLIT D'ATTRIBUTION** - Conseil d'Etat - Section d'administration - Pouvoir - Recours en suspension - Association sans but lucratif - Autorité administrative - Décisions obligatoires à l'égard de tiers

- Art. 14, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

**CONSEIL D'ETAT** - Section d'administration - Pouvoir - Recours en suspension - Association sans but lucratif - Autorité administrative - Décisions obligatoires à l'égard de tiers

- Art. 14, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

**ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF** - Autorité administrative - Décisions obligatoires à l'égard de tiers - Notion - Recours en suspension - Conseil d'Etat - Section d'administration - Pouvoir

- Art. 14, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

Les institutions créées ou agréées par les autorités fédérales, les autorités communautaires et régionales, les provinces ou les communes qui sont chargées d'un service public et ne font pas partie du pouvoir judiciaire ou législatif, constituent en principe des autorités administratives, dans la mesure où leur fonctionnement est déterminé et contrôlé par ces autorités et où elles sont habilitées à prendre des décisions obligatoires à l'égard des tiers (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

**CONSEIL D'ETAT** - Section d'administration - Pouvoir - Recours en annulation - Actes et règlements d'autorités administratives - Autorités administratives

- Art. 14, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

**C.04.0580.N**

22 september 2005

AC nr. 453

Met betrekking in de zin van § 3 van artikel 18, M.B. 10 aug. 1977 wordt bedoeld de kennisgeving door het bestuur van zijn beslissing aan de aannemer, die niet noodzakelijk bij aangerekend schrijven moet gebeuren.

*OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Aannemer - Vordering tot vergoeding wegens onderbreking door het bestuur - Rechtsvordering - Termijn van verval - Aanvang van de termijn*  
- Art. 18, §§ 2 en 3 MB 10 aug. 1977

Il y a lieu d'entendre par notification au sens du § 3 de l'article 18 de l'arrêté ministériel du 10 août 1977, la notification par l'administration de sa décision à l'entrepreneur, qui ne doit pas nécessairement avoir lieu par lettre recommandée.

*MARCHES PUBLICS (TRAVAUX, FOURNITURES, SERVICES) - Entrepreneur - Demande d'indemnisation pour interruption par l'administration - Action judiciaire - Délai de forclusion - Point de départ du délai*  
- Art. 18, § 2 et 3 A.M. du 10 août 1977

**C.04.0581.N**

1 december 2005

AC nr. 641

Voor de toepassing van artikel 682, § 1, B.W. dient de ingeslotenheid van een erf niet enkel beoordeeld te worden op grond van het al dan niet palen aan de openbare weg, maar ook naar de omstandigheden van normaal gebruik van het perceel volgens de bestemming ervan en de kosten of ongemakken voor het inrichten van de toegang tot het erf.

*ERFDIENSTBAARHEID - Recht van uitweg - Ingesloten erf*

En vue de l'application de l'article 682, alinéa 1er, du Code civil, le caractère enclavé d'un fonds ne doit pas uniquement être apprécié en fonction du fait que le fond est attenant ou non à la voie publique, mais aussi en fonction des circonstances d'une utilisation normale de la parcelle d'après sa destination et des frais ou des inconvénients de l'aménagement d'un accès au fonds.

*SERVITUDE - Droit de passage - Fonds enclavé*

**C.04.0592.F**

25 november 2005

AC nr. 628

Het bedrag van de onderhoudsuitkering die tijdens een echtscheidingsprocedure door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op grond van artikel 1280 Ger.W. wordt toegekend, moet worden vastgesteld met inachtneming van de behoeften en de inkomsten van elk der echtgenoten en moet worden geraamd, niet in verhouding tot de levensstandaard van de echtgenoten tijdens het gemeenschappelijk leven, maar wel zodanig dat de uitkeringsgerechtigde echtgenoot in staat is de levensstandaard aan te houden die hij zou hebben gehad indien er geen scheiding was geweest (1). (1) Cass., 9 sept. 2004, AR C.03.0397.F, [www.cass.be](http://www.cass.be) en 26 april 2004, AR C.02.0606.F, [www.cass.be](http://www.cass.be). De regel die het Hof vermeldt, moet worden gelezen in het licht van artikel 217 B.W., dat trouwens in deze zaak wordt geciteerd en waaruit volgt dat de bijdrage in de lasten van het huwelijk geen gelijke verdeling van de inkomsten van de gehuwden onder elkaar impliceert en dus dat de levensstandaard als koppel een ander begrip is dan de levensstandaard van elke echtgenoot afzonderlijk, ook al beïnvloeden die elkaar onderling.

*LEVENSONDERHOUD - Echtscheiding en scheiding van tafel en bed - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Echtgenoot - Onderhoudsuitkering - Bedrag - Raming en vaststelling - Criteria*

Le montant de la pension alimentaire allouée au cours d'une instance en divorce par le président du tribunal de première instance sur la base de l'article 1280 du Code judiciaire doit être fixé en tenant compte des besoins et des ressources de chacun des époux et doit être évalué non pas en fonction du train de vie des époux durant la vie commune mais de manière à permettre à l'époux bénéficiaire de mener le train de vie qui serait le sien s'il n'y avait pas eu de séparation (1). (1) Cass., 9 septembre 2004, RG C.03.0397.F, [www.cass.be](http://www.cass.be) et 26 avril 2004, RG C.02.0606.F, [www.cass.be](http://www.cass.be). La règle énoncée par la Cour doit être lue à la lumière de l'article 217 C. civ., qu'au demeurant elle reproduit en l'espèce, dont il résulte que la contribution aux charges du mariage n'implique pas un partage de manière égale des revenus des époux entre eux et que donc le train de vie des époux en tant que couple est une notion distincte du train de vie de chaque époux pris séparément, quand bien même celui-ci se trouve influencé par celui-là et inversement.

*ALIMENTS - Divorce et séparation de corps - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Conjoint - Pension alimentaire - Montant - Evaluation et fixation - Critères*

## C.04.0594.N

6 oktober 2005

AC nr. 488

In het geval van meerdere pogingen tot verzoening heeft, wat de termijnen betreft, elk verzoek om de toekomstige verweerde tot minnelijk schikking te doen oproepen, bedoeld in artikel 1345, eerste lid, Ger.W., de gevolgen van een gerechtelijke dagvaarding, mits deze wordt uitgebracht binnen een maand na de datum van het proces-verbaal waaruit blijkt dat de partijen niet tot een minnelijke schikking zijn gekomen (1). (1) In casu had de eerste poging plaatsgevonden voor een onbevoegde vrederechter (Kapellen), de tweede voor de bevoegde vrederechter (Antwerpen, elfde kanton). Door het gebruik van de ruime bewoording "elke poging" en het specifieke geval, lost het Hof de betwisting op van de oproeping voor de bevoegde en onbevoegde vrederechter, gevuld door een dagvaarding binnen de maand. (Zie: C. BUELENS, "Knelpunten bij de verplichte voorafgaande oproeping inzake pacht kritisch bekeken", T.Agr.R. 2000, p. 8082, punt 3c; R. VANCRAENENBROECK, "Art. 1345 Ger.W.", Comm. Ger. 1998, p. 13-14, n° 15 en de verwijzingen aldaar; P. HEURTERRE, "De minnelijke schikking", T.P.R. 1980, p. 213, nr 27).

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Algemeen - Rechtsvordering - Oproeping ter minnelijke schikking - Stuitende werking van het verzoek tot oproeping bij elke poging*

- Art. 1345 Gerechtelijk Wetboek

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Algemeen - Rechtsvordering - Oproeping ter minnelijke schikking - Vroegere verzoeningspoging - Stuitende werking*

- Art. 1345 Gerechtelijk Wetboek

Dans le cas de plusieurs tentatives de conciliation, toute demande tendant à faire appeler le futur défendeur en conciliation, comme prévu à l'article 1345, alinéa 1er du Code judiciaire, produit quant aux délais, les effets de la citation en justice, à la condition que celle-ci soit donnée dans le mois de la date du procès-verbal constatant la non-conciliation des parties (1). (1) En l'espèce, la première tentative avait eu lieu devant un juge de paix incompétent (Kapellen), la seconde tentative devant le juge de paix compétent (Anvers, 11ème canton). En utilisant les termes très généraux de "chaque tentative" ainsi que ce cas spécifique, la Cour tranche la contestation quant à l'appel devant le juge compétent et le juge incompétent, suivi d'une citation dans le mois. (Voir: C. BUELENS, "Knelpunten bij de verplichte voorafgaande oproeping inzake pacht kritisch bekeken", T.Agr.R., 2000, p. 8082, point 3c; R. VANCRAENENBROECK, "Art. 1345 Ger. W.", Comm. Ger. 1998, p. 13-14, n° 15 et les références citées; P. HEURTERRE, "De minnelijke schikking", T.P.R., 1980, p. 213, n° 27).

*LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Généralités - Action - Appel en conciliation - Effet interruptif de l'appel en conciliation lors de chaque tentative*

- Art. 1345 Code judiciaire

*LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Généralités - Action - Appel en conciliation - Procédure de conciliation préalable - Effet interruptif*

- Art. 1345 Code judiciaire

## C.04.0595.F

4 november 2005

AC nr. 565

Bij de verdeling na de tegeldemaking op initiatief van de schuldbemiddelaar van alle goederen die voor beslag in aanmerking komen, moeten de wettelijke redenen van voorrang in acht worden genomen, terwijl voor de aanzuivering van het saldo de regel van de gelijkheid van de schuldvorderingen geldt (1). (1) Zie Cass., 22 juni 2001, AR C.00.0662.N, nr 394 en concl. adv.-gen. m.o. D. THIJS.

*BESLAG - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Voor beslag vatbaar goed - Tegeldemaking - Verdelen - Voorrecht van de Schatkist - Saldo - Pondspondsgewijs*

- Art. 1675/13, § 1, eerste lid, eerste en tweede streepje Gerechtelijk Wetboek

Il doit être tenu compte des causes légitimes de préférence au moment de la répartition consécutive à la réalisation des biens saisisables à l'initiative du médiateur de dettes, tandis que le règlement du solde est soumis à la règle de l'égalité des créances (1). (1) Voir Cass., 22 juin 2001, RG C.00.0662.N, n° 394 et les conclusions de M. l'avocat général délégué D. THIJS.

*SAISIE - Divers - Règlement collectif de dettes - Bien saisisable - Réalisation - Répartition - Privilège du Trésor - Solde - Mar le franc*

- Art. 1675/13, § 1er, al. 1er, premier et second tiret Code judiciaire

## C.04.0611.F

21 oktober 2005

AC nr. 529

De tekortkoming van de vereffenaar in zijn bestuur is voltooid op de dag waarop ze is begaan.

*VENNOOTSCHAPPEN - Algemeen - gemeenschappelijke regels - Vereffenaars - Tekortkoming in het bestuur - Tijdstip*

De verjaringstermijn van de aansprakelijkheidsvordering tegen vereffenaars wegens tekortkomingen in hun bestuur, begint te lopen vanaf de dag van de tekortkoming.

*VENNOOTSCHAPPEN - Algemeen - gemeenschappelijke regels - Vereffenaars - Tekortkoming in het bestuur - Aansprakelijkheidsvordering - Verjaring - Begin*

- Art. 194, vijfde lid Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

La faute des liquidateurs commise dans leur fonction est consommée le jour où elle a été commise.

*SOCIETES - Généralités. règles communes - Liquidateurs - Faute dans la fonction - Moment*

Le délai de prescription de l'action en responsabilité contre les liquidateurs pour des fautes commises dans leur fonction prend cours à compter du jour où la faute a été commise.

*SOCIETES - Généralités. règles communes - Liquidateurs - Faute dans la fonction - Action en responsabilité - Prescription - Prise de cours*

- Art. 194, al. 5 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

## C.04.0613.F

23 december 2005

AC nr. 694

Een handelszaak kan niet in pand worden gegeven als zekerheid voor een borgtocht die aan een bank is verleend voor het door haar aan een derde verstrekte krediet.

*PAND - Handelszaak - Borgtocht. Bank - Krediet aan een derde - Geldigheid*

- Art. 7 Wet 25 okt. 1919  
- Art. 2 KB 12 feb. 1936

Un gage sur fonds de commerce ne peut être constitué pour garantir le cautionnement consenti à une banque pour le crédit que celle-ci a accordé à un tiers.

*GAGE - Fonds de commerce - Cautionnement. Banque - Crédit à un tiers - Validité*

- Art. 7 L. du 25 octobre 1919  
- Art. 2 A.R. du 12 février 1936

## C.05.0009.N

4 maart 2005

AC nr. 137

Het verzoek tot onttrekking van de zaak aan de rechter wegens gewettigde verdenking wordt verworpen wanneer uit de door de verzoeker uiteengezette gegevens niet valt af te leiden dat de rechter tegenover wie de onttrekking is gevorderd niet in staat zou zijn op een onafhankelijke en onpartijdige wijze uitspraak te doen, of indien die gegevens bij de openbare opinie geen gewettigde twijfel doen ontstaan aangaande zijn geschiktheid om de zaak te behandelen (1). (1) Zie Cass., 28 mei 2004, AR C.04.0191.F, nr ...; 23 okt. 2003, AR C.03.0470.N, nr 525.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Feitelijke gegevens - Aard*

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

La requête en dessaisissement pour cause de suspicion légitime est rejetée lorsqu'il ne peut être déduit des données développées par le requérant que le juge à l'égard duquel le dessaisissement est demandé ne serait pas en état de statuer de manière indépendante et impartiale, ou si ces données ne sont pas de nature à inspirer à l'opinion publique une suspicion légitime quant à son aptitude à instruire la cause (1). (1) Voir Cass., 28 mai 2004, RG C.04.0191.F, n° ...; 23 octobre 2003, RG C.03.0470.N, n° 525.

*RENOVI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Eléments de fait - Nature*

- Art. 648, 2° Code judiciaire

## C.05.0013.F

28 november 2005

AC nr. 631

Het middel faalt naar recht, wanneer het betoogt dat, als een geheel van onroerende goederen, dat ondeelbaar bezwaard is met hypotheken of onroerende voorrechten, in verschillende loten verkocht moet worden, een bijzonder barema volgens een degressief percentage op opeenvolgende schijven moet worden toegepast op de opbrengst van het geheel van die verkopen en niet op de opbrengst van elke verkoop afzonderlijk.

**FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Allerlei - Curatoren - Honoraria - Met hypotheken of onroerende voorrechten bezwaarde onroerende goederen - Verkoop in verschillende loten**

- Art. 33, eerste lid Wet 8 aug. 1997
- Art. 6 KB 10 aug. 1998

Art. 6, K.B. 10 aug. 1998, dat de afzonderlijke honoraria uitsluitend bepaalt op grond van een vergoeding die evenredig is met de te gelde gemaakte activa, schendt artikel 33, Faillissementswet, niet.

**FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Allerlei - Curatoren - Afzonderlijke honoraria - Wijze van vaststelling - Wettigheid**

- Art. 159 Grondwet 1994
  - Art. 33 Wet 8 aug. 1997
  - Art. 6 KB 10 aug. 1998
- GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Wettigheidstoetsing - Curatoren - Afzonderlijke honoraria - Wijze van vaststelling**
- Art. 159 Grondwet 1994
  - Art. 33 Wet 8 aug. 1997
  - Art. 6 KB 10 aug. 1998

Manque en droit le moyen qui soutient que, lorsqu'un ensemble d'immeubles indivisiblement grevé d'hypothèques ou de priviléges immobiliers doit être vendu en plusieurs lots, le barème particulier suivant un pourcentage dégressif par tranches successives doit être appliqué sur le produit de l'ensemble de ces ventes en non distinctement sur celui de chacune de celles-ci.

**FAILLITE ET CONCORDATS - Divers - Curateurs - Honoraires - Immeubles grevés d'hypothèques ou de priviléges immobiliers - Vente en plusieurs lots**

- Art. 33, al. 1er L. du 8 août 1997 sur les faillites
- Art. 6 A.R. 10 août 1998

Ne viole pas l'article 33 de la loi sur les faillites, l'article 6 de l'arrêté royal du 10 août 1998 qui détermine les honoraires distincts sur la base exclusive d'une indemnité proportionnelle aux actifs réalisés.

**FAILLITE ET CONCORDATS - Divers - Curateurs - Honoraires distincts - Mode de fixation - Légalité**

- Art. 159 Constitution 1994
  - Art. 33 L. du 8 août 1997 sur les faillites
  - Art. 6 A.R. 10 août 1998
- CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Contrôle de légalité - Curateurs - Honoraires distincts - Mode de fixation**
- Art. 159 Constitution 1994
  - Art. 33 L. du 8 août 1997 sur les faillites
  - Art. 6 A.R. 10 août 1998

**C.05.0014.N**

21 januari 2005

AC nr. 46

Wie een rechter wil wraken, moet dit doen voor de aanvang van de pleidooien, tenzij de redenen van wraking later zijn ontstaan; het verzoekschrift tot wraking dat ter griffie van het hof van beroep wordt neergelegd en die regel niet naleeft, is niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 4 maart 1991, AR 7157, nr 352; Cass., 29 april 1991, AR 8957, nr 450; Cass., 18 nov. 1997, AR P.96.1364.N, nr 485, met concl. adv.-gen. BRESSELEERS; Cass., 10 mei 2000, AR P.00.0730.F, nr 284; Cass., 26 dec. 2001, AR P.01.1716.F, nr 722.

Celui qui veut récuser un juge doit le faire avant le commencement des plaidoiries, à moins que les causes de récusation ne soient survenues postérieurement; est irrecevable la requête en récusation déposée au greffe de la cour d'appel sans respecter cette règle (1). (1) Voir Cass., 4 mars 1991, RG 7157, n° 352; Cass., 29 avril 1991, RG 8957, n° 450; Cass., 18 novembre 1997, RG P.96.1364.N, n° 485 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Bresseleers publiées à leur date dans AC; Cass., 10 mai 2000, RG P.00.0730.F, n° 284; Cass., 26 décembre 2001, RG P.01.1716.F, n° 722.

**WRAKING - Burgerlijke zaken - Verzoekschrift - Neerlegging op de griffie - Termijn - Ontvankelijkheid**

- Art. 833 Gerechtelijk Wetboek

**RECUSATION - Matière civile - Requête - Dépôt au greffe - Délai - Recevabilité**

- Art. 833 Code judiciaire

**C.05.0020.N**

21 november 2005

AC nr. 610

De akte van loonoverdracht dient te vermelden welke hoofdverbintenis wordt gewaarborgd en ten belope van welk bedrag (1). (1) Cass., 29 okt. 2001, AR C.99.0125.N, n° 579, met conclusies advocaat-generaal Werquin.

L'acte de cession de la rémunération doit indiquer l'obligation principale dont l'exécution est garantie ainsi que le montant pour lequel la cession est consentie (1). (1) Cass., 29 octobre 2001, RG C.99.0125.N, n° 579, et les conclusions de Monsieur l'avocat général Werquin.

*LOON - Bescherming - Loonoverdracht - Akte van loonoverdracht - Inhoud*

- Art. 27 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

*REMUNERATION - Protection - Cession de rémunération - Acte de cession de la rémunération - Contenu*

- Art. 27 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

**C.05.0033.F**

28 november 2005

AC nr. 632

Het cassatieberoep is niet ontvankelijk, in zoverre het vóór de eindbeslissing wordt ingesteld tegen de beslissing van het arrest om het debat te heropenen teneinde de eisers in staat te stellen de ontvankelijkheid van hun hoger beroep te verklaren (1). (1) Cass., 19 nov. 2001, AR S.00.0126.F, nr 628; 4 nov. 2005, AR C.04.0074.F - C.04.0089.F, nr ...

Dans la mesure où il est dirigé contre la décision de l'arrêt d'ordonner la réouverture des débats pour permettre aux demandeurs de s'exprimer sur la recevabilité de leur appel, n'est pas recevable le pourvoi formé contre cette décision avant la décision définitive (1). (1) Cass., 19 novembre 2001, RG S.00.0126.F, n° 628; 4 novembre 2005, RG C.04.0074.F - C.04.0089.F, n° ...

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Voorbarig cassatieberoep - Vonnis alvorens recht te doen - Bestreden arrest - Beslissing - Heropening van de debatten - Cassatieberoep vóór de eindbeslissing*

- Art. 1077 Gerechtelijk Wetboek

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Pourvoi prématué - Jugement avant dire droit - Arrêt attaqué - Décision - Réouverture des débats - Pourvoi avant la décision définitive*

- Art. 1077 Code judiciaire

Een middel dat kritiek uitoefent op een reden waarop de bestreden beslissing niet gegrond is en bijgevolg niet tot cassatie kan leiden, is niet ontvankelijk (1). (1) Cass., 21 okt. 2002, AR S.99.0090.F, nr 554.

Est irrecevable un moyen qui critique un motif qui ne fonde pas la décision attaquée et ne saurait dès lors entraîner la cassation (1). (1) Cass., 21 octobre 2002, RG S.99.0090.F, n° 554.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Redenen van de vonnissen en arresten - Overtollige reden*

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Motifs des jugements et arrêts - Motif surabondant*

Het middel faalt naar recht, wanneer het betoogt dat artikel 31, Faillissementswet, de vervanging van de curatoren door de rechtbank van koophandel wegens de niet-naleving van artikel 51 van die wet, afhankelijk maakt van de voorwaarde dat de rechter-commissaris een beschikking genomen heeft waarin hij die niet-naleving vaststelt of dat die magistraat of de schuldeisers de curatoren dat verwijt hebben gemaakt.

Manque en droit le moyen qui soutient que l'article 31 de la loi du 8 août 1997 subordonne le remplacement des curateurs par le tribunal de commerce sur la base d'un manquement à l'article 51 de cette loi à la condition que le juge-commissaire ait pris une ordonnance constatant pareil manquement ou que ce magistrat ou les créanciers en aient fait le reproche aux curateurs.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Curator - Tekortkoming - Vervanging*

*FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Curateur - Manquement - Remplacement*

**C.05.0056.N**

3 november 2005

AC nr. 561

Wanneer overeenkomstig artikel 154, lid 5 descr. VI. Parl. van 18 mei 1999 een eerste bevel tot staking van de werken vervalt, kan een tweede bevel worden bevolen, indien dit bevel voldoet aan de voorwaarden die in artikel 154 worden vermeld; het tweede bevel moet niet gesteund zijn op nieuwe inbreuken of omstandigheden (1). (1) Brussel, 24 januari 1996, T.R.O.S., 1996, 233, met noot A. DESMET, "Staking van de werken en opheffing in kort geding ex-artikel 68 van de Stedebouwwet. Verbouwen en herbouwen in het licht van de minidecreten van 28 juni 1984, 23 juni 1993 en 13 juli 1994".

Lorsque, conformément à l'article 154, alinéa 5, du décret du Parlement flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, un premier ordre de cessation est nul, il peut être ordonné une seconde fois de cesser les travaux si cet ordre satisfait aux conditions de l'article 154; le second ordre de cessation ne doit pas être fondé sur de nouvelles infractions ou circonstances (1). (1) Bruxelles, 24 janvier 1996, T.R.O.S., 1996, 233 et la note A. DESMET, "Staking van de werken en opheffing in kort geding ex-artikel 68 Stedenbouwwet. Verbouwen en herbouwen in het licht van de minidecreten van 28 juin 1984, 23 juin 1993 en 13 juillet 1994".

STEDENBOUW - Sancties - Bevel tot staking van de werken - Verval - Tweede bevel

- Art. 154 Decr. VI. Parlement 18 mei 1999

URBANISME - Sanctions - Ordre de cesser les travaux - Caducité - Second ordre

- Art. 154 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

## C.05.0063.F

24 februari 2005

AC nr. 117

Een nieuwe vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter is niet ontvankelijk wanneer zij dezelfde feiten aanvoert als de eerste (1). (1) Cass., 11 juni 1976, (AC, 1976, 1140).

Une nouvelle demande en dessaisissement est irrecevable si elle invoque les mêmes faits que la précédente (1). (1) Cass., 11 juin 1976, (Bull. et Pas., 1976, I, 1106).

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Verzoek tot onttrekking van de zaak - Eerste vordering - Verwerping - Nieuwe vordering die op dezelfde feiten is gegrond

- Art. 659 Gerechtelijk Wetboek

RENOVATION D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Requête aux fins de dessaisissement - Première demande - Rejet - Nouvelle demande fondée sur les mêmes faits

- Art. 659 Code judiciaire

## C.05.0067.F

21 oktober 2005

AC nr. 531

Concl. adv.-gen. m.o. Ph. DE KOSTER, Cass., 21 okt. 2005, AR C.05.0067.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général délégué Ph. DE KOSTER, avant Cass., 21 octobre 2005, RG C.05.0067.F, Pas., 2005, n° ...

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Burgerlijke zaken - Rechtspleging voor de burgerlijke en handelsrechtbanken met zetel te Brussel - Verweerde rechtspersoon die verandering van taal vraagt - Inaanmerkingneming van de kennis van de taal die blijkt uit de werkelijke activiteit van de rechtspersoon

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière civile - Procédure devant les juridictions civiles et commerciales dont le siège est établi à Bruxelles - Défendeur personne morale demandant le changement de langue - Prise en considération de la connaissance de la langue déduite de l'activité réelle de ladite personne morale

Wanneer verweerde, een rechtspersoon, voor een burgerlijke of handelsrechtbank van eerste aanleg van het arrondissement Brussel vraagt dat de rechtspleging wordt voortgezet in de andere taal dan die van gedinginleidende akte, moet de rechter, om de kennis van de taal van de procedure te bepalen, de taal in aanmerking nemen die blijkt uit de werkelijke activiteit van de rechtspersoon (1). (1) Zie concl. in Pas., 2005, nr ...

Lorsque, devant une juridiction civile ou commerciale de première instance de l'arrondissement de Bruxelles, le défendeur, personne morale, demande que la procédure soit poursuivie dans la langue autre que celle employée pour la rédaction de l'acte introductif d'instance, le juge, pour déterminer la connaissance de la langue de la procédure, doit prendre en considération la langue qui se déduit de l'activité réelle de la personne morale (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Burgerlijke zaken - Rechtspleging voor de burgerlijke en

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière civile - Procédure devant les juridictions

*handelsrechtbanken met zetel te Brussel - Verweerde rechtspersoon die verandering van taal vraagt - Inaanmerkingneming van de kennis van de taal die blijkt uit de werkelijke activiteit van de rechtspersoon*  
- Art. 24 Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij KB 18 juli 1966

*civiles et commerciales dont le siège est établi à Bruxelles - Défendeur personne morale demandant le changement de langue - Prise en considération de la connaissance de la langue déduite de l'activité réelle de ladite personne morale*  
- Art. 24 Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

## C.05.0068.F

28 oktober 2005

AC nr. 549

Het verzoek tot verhaal op de rechter is niet ontvankelijk wanneer het niet is ondertekend door een advocaat bij het Hof van cassatie (1). (1) Cass., 2 april 2004, AR C.04.0055.F, niet gepubliceerd; Cass., 12 feb. 1999, C.98.0545.N, nr 84.

*VERHAAL OP DE RECHTER - Verzoek - Advocaat bij het Hof van Cassatie*

- Art. 478 Gerechtelijk Wetboek

*Est irrecevable la requête de prise à partie qui n'est pas signée par un avocat à la Cour de cassation (1). (1) Cass., 2 avril 2004, RG C.04.0055.F, non publié; Cass., 12 février 1999, C.98.0545.N, n° 84.*

*PRISE A PARTIE - Requête - Avocat à la Cour de cassation*

- Art. 478 Code judiciaire

## C.05.0074.N

10 oktober 2005

AC nr. 493

De getroffenen van een arbeidsongeval in de overheidssector die tijdelijk arbeidsongeschikt zijn - ongeacht of ze dat volledig of gedeeltelijk zijn - genieten het voordeel van de bepalingen die voor algehele tijdelijke arbeidsongeschiktheid in de privé-sector zijn vastgesteld door de Arbeidsongevallenwet (1). (1) Cass., 8 okt. 2001, AR S.99.0187.N, nr 531.

*ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Algehele arbeidsongeschiktheid - Artikel 3bis, eerste lid, Arbeidsongevallenwet overheidspersoneel - Overheidspersoneel*  
- Art. 22 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971  
- Art. 3bis Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

Les victimes d'un accident du travail dans le secteur public bénéficient pendant la période d'incapacité de travail temporaire - fût-elle totale ou partielle - des dispositions prévues en cas d'incapacité temporaire totale par la législation sur les accidents du travail dans le secteur privé (1). (1) Cass., 8 octobre 2001, RG S.99.0187.N, n° 531.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. règles particulières - Indemnité - Incapacité de travail - Incapacité temporaire de travail - Incapacité totale - Loi du 3 juillet 1967 sur les accidents du travail et maladies professionnelles dans le secteur public, article 3bis, al. 1er - Secteur public*  
- Art. 22 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail  
- Art. 3bis L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

Het personeelslid van de overheidssector waarop de wet van 3 juli 1967 van toepassing is, heeft tot de dag van zijn volledige hervatting van het werk of van de consolidatie recht op de vergoeding van tijdelijke algehele arbeidsongeschiktheid, wanneer vóór de consolidatielidatum de einddatum van de arbeidsovereenkomst voor bepaalde duur bereikt is.

Lorsque la date de la consolidation est postérieure à l'expiration du contrat de travail à durée déterminée, le membre du personnel du secteur public soumis à l'application de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public a droit à l'indemnité pour incapacité temporaire et totale de travail jusqu'à la date de remise complète au travail ou la date de la consolidation.

*ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Vergoeding - Tijdelijke algehele arbeidsongeschiktheid - Consolidatielidatum - Werkhervatting - Arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd - Einde vóór consolidatielidatum*  
- Art. 22 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. règles particulières - Indemnité - Incapacité de travail totale temporaire - Date de la consolidation - Remise au travail - Contrat de travail à durée déterminée - Fin antérieure à la date de la consolidation*  
- Art. 22 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 3bis Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 3bis L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

## C.05.0081.F

28 februari 2005

AC nr. 123

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 28 feb. 2005, AR C.05.0081.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 28 février 2005, RG C.05.0081.F, Pas., 2005, I, n° ...

*RECUSATION - Matière civile - Procédure - Acte*

WRAKING - Burgerlijke zaken - Rechtspleging - Akte  
Niet ontvankelijk is de vordering tot wraking die niet is ingeleid door een specifieke, ter griffie neergelegde akte, die de middelen bevat en ondertekend is door een advocaat die sinds ten minste tien jaar bij de balie is ingeschreven (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

Est irrecevable la demande en récusation qui n'est pas introduite par un acte spécifique, déposé au greffe, contenant les moyens et signé par un avocat inscrit depuis plus de dix ans au barreau (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*RECUSATION - Matière civile - Procédure - Acte*  
- Art. 835 Gerechtelijk Wetboek

*RECUSATION - Matière civile - Procédure - Acte*  
- Art. 835 Code judiciaire

## C.05.0095.F

9 december 2005

AC nr. 655

Wanneer een rechter in een rechtbank van eerste aanleg eerst in de hoedanigheid van alleenrechtsprekend rechter van het geschil kennis genomen heeft op een zitting van die rechtbank waarop over de zaak werd gepleit, het debat gesloten werd verklaard en de uitspraak op een latere datum werd vastgesteld, is nietig het arrest dat diezelfde magistraat in de zaak gewezen heeft op het hoger beroep tegen het door de rechtbank van eerste aanleg gewezen vonnis (1). (1) Zie Cass., 24 okt. 2003, AR C.01.0555.F, nr 526, en de concl. van het O.M., in Pas., 2005, nr ...

Lorsqu'un juge au tribunal de première instance a d'abord connu du litige en qualité de juge unique à une audience de ce tribunal au cours de laquelle la cause a été plaidée, les débats déclarés clos et la prononciation fixée à une date ultérieure, est nul l'arrêt rendu par ce même magistrat statuant sur la cause en qualité de juge d'appel du jugement rendu par le tribunal de première instance (1). (1) Voir Cass., 24 octobre 2003, RG C.01.0555.F, n° 526, et les conclusions du M.P.

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Beslissing gewezen door een rechter die vroeger bij het uitoefenen van een ander ambt van de zaak heeft kennisgenomen*  
- Art. 292, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Décision rendue par un juge qui a connu précédemment de la cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire*  
- Art. 292, al. 2 Code judiciaire

## C.05.0109.F

28 oktober 2005

AC nr. 551

Aangezien de Raad van State vaststelt dat eiseres, die door de Belgische Staat met een arbeidsovereenkomst is aangeworven, de schorsing vordert van de tenuitvoerlegging van de beslissing waarbij haar werkgever, wegens de behoeften van de dienst, geweigerd heeft haar, als deskundige, ter beschikking te stellen van de Europese Commissie, die om haar detachering verzocht, zijn het werkelijke en rechtstreekse voorwerp van het beroep van eiseres de modaliteiten van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst die de partijen bindt en behoort het, bijgevolg tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank (1). (1) Cass., 17 nov. 1994, AR C.94.0004.F, nr 495; 18 dec. 1997, AR C.97.0248.N, nr 568.

*CONFLICT VAN ATTRIBUTIE - Raad van State - Administratieve handelingen - Beroep tot nietigverklaring - Schorsing - Werkelijk voorwerp van het beroep - Arbeidsovereenkomst - Bevoegdheid - Arbeidsgerechten*

- Art. 578, 1<sup>e</sup> Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 14, § 1, en 17, § 1, eerste lid Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

*RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Administratieve handelingen - Beroep tot nietigverklaring - Schorsing - Werkelijk voorwerp van het beroep - Arbeidsovereenkomst*

- Art. 578, 1<sup>e</sup> Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 14, § 1, en 17, § 1, eerste lid Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - persoonlijke) - Raad van State - Afdeling administratie - Administratieve handelingen - Beroep tot nietigverklaring - Schorsing - Werkelijk voorwerp van het beroep - Arbeidsovereenkomst - Bevoegdheid - Arbeidsgerechten*

- Art. 578, 1<sup>e</sup> Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 14, § 1, en 17, § 1, eerste lid Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Dès lors que l'arrêt du Conseil d'Etat constate que la demanderesse, qui était engagée par l'Etat belge dans les liens d'un contrat de travail, poursuit la suspension de l'exécution de la décision par laquelle son employeur a, en raison des nécessités du service, refusé de la mettre, en qualité d'expert, à la disposition de la Commission européenne qui demandait son détachement, le recours de la demanderesse a pour objet véritable et direct les modalités d'exécution du contrat de travail liant les parties et ressortit, partant, à la compétence du tribunal du travail (1). (1) Cass., 17 novembre 1994, RG C.94.0004.F, n° 495; Cass., 18 décembre 1997, RG C.97.0248.N, n° 568.

*CONFLIT D'ATTRIBUTION - Conseil d'Etat - Actes administratifs - Recours en annulation - Suspension - Objet véritable du recours - Contrat de travail - Pouvoir - Tribunaux du travail*

- Art. 578, 1<sup>e</sup> Code judiciaire

- Art. 14, § 1er, et 17, § 1er, al. 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

*CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pouvoir - Actes administratifs - Recours en annulation - Suspension - Objet véritable du recours - Contrat de travail*

- Art. 578, 1<sup>e</sup> Code judiciaire

- Art. 14, § 1er, et 17, § 1er, al. 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Conseil d'Etat - Section d'administration - Actes administratifs - Recours en annulation - Suspension - Objet véritable du recours - Contrat de travail - Pouvoir - Tribunaux du travail*

- Art. 578, 1<sup>e</sup> Code judiciaire

- Art. 14, § 1er, et 17, § 1er, al. 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

## C.05.0142.F

7 april 2005

AC nr. 210

Kennelijk niet-ontvankelijk is het verzoekschrift om aan een rechter een zaak te onttrekken, die nog niet aanhangig is gemaakt bij het verdachte rechtscollege (1). (1) Cass., 3 aug. 1998, AR C.98.0307.F, nr 363.

Est manifestement irrecevable la requête en dessaisissement concernant une cause dont la juridiction incriminée n'est pas encore saisie (1). (1) Cass., 3 août 1998, RG C.98.0307.F, n° 363.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Rechtscollege dat geen kennis genomen heeft van de zaak*

- Art. 648 Gerechtelijk Wetboek

*RENOVI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Juridiction non saisie*

- Art. 648 Code judiciaire

Onttrekking van de zaak aan de rechter is de handeling waarbij een zaak die regelmatig voor een rechter is gebracht, aan diens kennisneming wordt ontrokken teneinde te worden verwezen naar een andere door het Hof aangewezen rechter.

Le dessaisissement est l'acte par lequel une cause régulièrement portée devant un juge est soustraite à la connaissance de celui-ci pour être renvoyée à un autre juge que la Cour désigne.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Onttrekking*

*RENOVI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Dessaisissement*

## C.05.0155.N

8 april 2005

AC nr. 214

De rechter die zijn verantwoordelijkheid met betrekking tot de leiding van de zitting uitoefent op een wijze die ten overstaan van de partijen en derden de indruk wekt dat hij niet geschikt is om met de nodige sereniteit, onafhankelijkheid en onpartijdigheid te oordelen, kan wegens gewettigde verdenking worden gewraakt.

Le juge qui exerce sa responsabilité quant à la direction du procès d'une manière qui pourrait éveiller dans le chef des parties et des tiers la suspicion qu'il n'est pas apte à statuer avec la sérénité, l'indépendance et l'impartialité requises, peut être récusé du chef de suspicion légitime.

*WRAKING - Incident ter zitting - Schorsing van de zitting om naar de eerste voorzitter van het hof te gaan - Verzoek van een advocaat om naar de stafhouder te gaan - Afwijzing*

*RECUSATION - Incident à l'audience - Suspension de l'audience afin de se rendre devant le premier président de la cour - Requête d'un avocat afin de se rendre devant le bâtonnier - Rejet*

- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 828, 1° Code judiciaire

## C.05.0244.F

25 november 2005

AC nr. 629

Wanneer het bestreden vonnis aanneemt dat eiser te kennen heeft gegeven dat hij links wilde afslaan en zich daartoe naar links heeft begeven, schendt het artikel 16.3 Wegverkeersreglement door te beslissen dat de verzekerde van verweerster, die vervolgens eisers voertuig links heeft ingehaald, geen fout heeft begaan die in oorzakelijk verband met het ongeval staat (1). (1) Zie Cass., 17 nov. 1999, AR P.99.0941.F, nr 610.

Dès lors qu'il admet que le demandeur a indiqué son intention de tourner à gauche et s'est porté à gauche à cet effet, le jugement attaqué n'a pu sans violer l'article 16.3 du code de la route, décider que l'assuré de la défenderesse, qui a effectué ensuite le dépassement du véhicule du demandeur par la gauche n'a commis aucune faute en relation causale avec l'accident (1). (1) Voir cass., 17 nov. 1999, RG P.99.0941.F, n° 610.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 16 - Art. 16.3 - Manoeuvre van links afslaan - Inhalen*

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 16 - Article 16, # 3 - Manoeuvre de tourner à gauche - Dépassement*

## C.05.0245.F

25 november 2005

AC nr. 630

Voorrang van rechts geldt tussen twee voertuigen die gelijktijdige manoeuvres uitvoeren, maar het staat evenwel aan de bodemrechter om in feite te beoordelen of bij een ongeval een van de voertuigen van rechts kwam in verhouding tot het andere op grond van de richting van de voertuigen (1). (1) Zie Cass., 15 maart 1994, AR 7077, nr 122.

La priorité de droite est applicable entre deux véhicules qui effectuent des manœuvres simultanées mais il appartient toutefois au juge du fond d'apprécier en fait si lors d'un accident l'un des véhicules venait de droite par rapport à l'autre en fonction de la direction des véhicules (1). (1) Voir cass., 15 mars 1994, RG 7077, n° 122.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.3 - Artikel 12.3.1 - Manoeuvres - Gelijktijdige manoeuvres - Voorrang van rechts*

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 3 - Article 12, § 3, 1° - Manoeuvres - Manoeuvres simultanées - Priorité de droite*

## C.05.0363.N

16 augustus 2005

AC nr. 395

Het feit dat de voorzitter en de ondervoorzitter van de provinciale raad van de orde van architecten geen kennis kunnen nemen van een zaak, heeft niet tot gevolg dat de provinciale raad niet meer zou kunnen oordelen over die zaak zodat het verzoek tot onttrekking dat uitsluitend op die grond is gebaseerd, kennelijk onontvankelijk is.

**VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE -**  
**Tuchtzaken - Provinciale raad van de Orde van Architecten -**  
**Samenstelling van de raad**  
- Art. 16 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

Le fait que le président et le vice-président du conseil provincial de l'Ordre des architectes ne peuvent connaître d'une cause, n'emporte pas que ce conseil provincial ne pourrait plus statuer sur cette cause, la demande en dessaisissement qui se fonde uniquement sur cette base étant dès lors manifestement irrecevable.

**RENOVATION D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire -**  
**Conseil provincial de l'Ordre des architectes - Composition du conseil**  
- Art. 16 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

## C.05.0377.F

3 oktober 2005

AC nr. 473

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, vóór Cass., 3 okt. 2005, AR C.05.0377.F, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass.; 3 octobre 2005, RG C.05.0377.F, Pas., 2005, n° ...

**CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof -**  
**Aard van het cassatiegeding - Opdracht - Uitwerking - Tuchtzaken -**  
**Verwijzing van een rechbank naar een andere - Wettige**  
**verdenking - Materieel verzuim - Rechten van verdediging -**  
**Intrekking van een arrest - Voorwaarden - Openbaar ministerie -**  
**Vordering - Regelmatigheid van de dienst van hoven en rechbanken**

**CASSATION - Généralités. mission et raison d'être de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Mission - Effet -**  
**Matière disciplinaire - Renvoi d'un tribunal à un autre - Suspicion légitime - Omission matérielle - Droits de la défense - Rétractation d'un arrêt - Conditions - Ministère public - Réquisition - Régularité du service des cours et tribunaux**

**OPENBAAR MINISTERIE - Tuchtzaken - Cassatie - Hof van Cassatie -**  
**Opdracht - Intrekking van een arrest - Materieel verzuim - Procureur-generaal - Vordering - Regelmatigheid van de dienst van hoven en rechbanken**

**MINISTÈRE PUBLIC - Matière disciplinaire - Cassation - Cour de cassation - Mission - Rétractation d'un arrêt - Omission matérielle -**  
**Procureur général - Réquisition - Régularité du service des cours et tribunaux**

Wanneer uit geen enkel stuk waarop het Hof vermag acht te slaan, blijkt dat de verzoeker tot onttrekking wegens wettige verdenking noch zijn advocaat door de griffier op de hoogte zijn gebracht van de datum waarop de verzoeker op de rechtszitting moet verschijnen en evenmin blijkt dat zij zijn verschenen, volgt hieruit dat het voormelde verzuim niet aan de verzoeker kan worden verweten en dat hem dus het recht is ontzegd op een arrest van het Hof, met eerbiediging van het algemeen beginsel van het recht van verdediging; bijgevolg trekt het Hof, op de vordering van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, zonder betrekking, het gewezen arrest tot verwerping van de vordering tot onttrekking in en doet het over die vordering uitspraak bij wege van nieuwe beschikkingen (1). (1) Zie de verwijzingen in de vordering van de proc.-gen. die weergegeven wordt in het arrest van het Hof, en zie concl. O.M.; vgl. Cass., 12 mei 2004, AR P.04.0572.F, nr 255.

Lorsqu'il ne ressort des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard ni que le requérant en dessaisissement pour cause de suspicion légitime ou son avocat ont été avertis, par les soins du greffier, de la fixation de la comparution du requérant à l'audience ni qu'ils ont comparu, il s'ensuit que, sans que l'erreur matérielle précitée lui soit imputable, le requérant en dessaisissement a été privé du droit à un arrêt de la Cour respectant le principe général du droit relatif aux droits de la défense; partant, la Cour, sur la réquisition sans signification du procureur général près la Cour de cassation, rétracte l'arrêt de rejet de la demande en dessaisissement qu'elle a rendu et statue sur ladite demande par voie de dispositions nouvelles (1). (1) Voir les références citées dans la réquisition du procureur général reproduite dans l'arrêt de la Cour et voir les concl. du M.P.; comp. cass., 12 mai 2004, RG P.04.0572.F, n° 255.

**OPENBAAR MINISTERIE - Tuchtzaken - Cassatie - Hof van Cassatie -**  
**Opdracht - Intrekking van een arrest - Materieel verzuim - Procureur-generaal - Vordering - Regelmatigheid van de dienst van hoven en rechbanken**

**MINISTÈRE PUBLIC - Matière disciplinaire - Cassation - Cour de cassation - Mission - Rétractation d'un arrêt - Omission matérielle -**  
**Procureur général - Réquisition - Régularité du service des cours et tribunaux**

- Art. 140 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 140 Code judiciaire

**CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof -**  
**Aard van het cassatiegeding - Opdracht - Uitwerking - Tuchtzaken -**  
**Verwijzing van een rechbank naar een andere - Wettige**

**CASSATION - Généralités. mission et raison d'être de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Mission - Effet -**  
**Matière disciplinaire - Renvoi d'un tribunal à un autre - Suspicion**

verdenking - Materieel verzuim - Recht van verdediging - Intrekking van een arrest - Voorwaarden - Openbaar ministerie - Vordering - Regelmachigheid van de dienst van hoven en rechbanken

- Art. 140 Gerechtelijk Wetboek

légitime - Omission matérielle - Droits de la défense - Rétractation d'un arrêt - Conditions - Ministère public - Réquisition - Régularité du service des cours et tribunaux

- Art. 140 Code judiciaire

## C.05.0445.F

4 november 2005

AC nr. 566

Concl. adv.-gen. A. HENKES, Cass., 4 nov. 2005, AR C.05.0445.F, Pas., 2005, nr ...

**VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE** - Burgerlijke zaken - Onttrekking - Tuchtvervolging - Korpschef verhinderd - Rechter aangewezen om vervolging in te stellen - Vervolgde rechter - Leden van dezelfde rechbank - Opspraak - Gewettigde verdenking - Begrip

Het in opspraak brengen door de rechter tegen wie een tuchtvervolging is ingesteld van drie rechters van de rechbank is een omstandigheid die bij de eerstgenoemde rechter, die wordt vervolgd door een rechter die daartoe door de verhinderde korpschef is aangewezen, en bij derden een gewettigde verdenking kan doen ontstaan omtrent de strikte onpartijdigheid van de rechters die uitspraak moeten doen; om die gewettigde verdenking te vermijden, moet de zaak aan die rechters worden onttrokken en naar een ander rechtscollege van een ander rechtsgebied worden verwezen (1). (1) Zie andersluidende concl. O.M. in Pas., 2005, nr ... (2) Luidens artikel 658, Ger.W. gebeurt de verwijzing naar een andere rechbank van hetzelfde rechtsgebied. Het openbaar ministerie bij het Hof van cassatie heeft in zijn voorstellen de lege ferenda, gesuggereerd om die wetsbepaling te wijzigen in de zin van hetgeen het arrest thans vooropstelt (Verslag van het Hof van cassatie, 2003, p. 264).

Conclusions de M. l'avocat général HENKES, Cass., 4 novembre 2005, RG C.05.0445.F, Pas., 2005, n° ...

**RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE** - Matière civile - Dessaisissement - Poursuites disciplinaires - Chef de corps empêché - Juge délégué aux poursuites - Juge poursuivi - Membres du même tribunal - Mise en cause - Suspicion légitime - Notion

**VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE** - Burgerlijke zaken - Onttrekking - Tuchtvervolging - Korpschef verhinderd - Rechter aangewezen om vervolging in te stellen - Vervolgde rechter - Leden van dezelfde rechbank - Opspraak - Gewettigde verdenking - Begrip

- Artt. 406, 410, 411, 412, en 648, § 2 Gerechtelijk Wetboek

Est une circonstance de nature à inspirer au juge contre lequel est menée une instruction disciplinaire par un juge désigné à cette fin par le chef de corps empêché et aux tiers une suspicion légitime quant à la stricte impartialité des juges appelés à statuer, la mise en cause de trois membres du tribunal par le juge poursuivi; le souci d'éviter cette suspicion légitime commande le renvoi devant une juridiction d'un autre ressort (1) (2). (1) Voir les conclusions contraires du ministère public. (2) Aux termes de l'article 658, C. jud., le renvoi se fait de tribunal à un autre tribunal du même ressort. Le ministère public près la Cour de cassation a, dans ses propositions de lege ferenda, suggéré de modifier cette disposition dans le sens mis en œuvre présentement par l'arrêt (Rapport de la Cour de cassation, 2003, p. 591).

**RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE** - Matière civile - Dessaisissement - Poursuites disciplinaires - Chef de corps empêché - Juge délégué aux poursuites - Juge poursuivi - Membres du même tribunal - Mise en cause - Suspicion légitime - Notion

- Art. 406, 410, 411, 412, et 648, § 2 Code judiciaire

## C.05.0493.N

22 december 2005

AC nr. ...

Wanneer de voorzitter van de rechbank van eerste aanleg verzoekt een zaak waarbij hij zelf partij is wegens gewettigde verdenking te onttrekken aan die rechbank, dient hij voor het stellen van de verklaring als bedoeld in artikel 656, vierde lid, 1°, b) Ger.W. te worden vervangen (1). (1) Zie J.V. noot bij Cass., 13 okt. 1975, AC 1976, 181.

**VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE** - Burgerlijke zaken - Verzoekschrift tot ontrekking - Gewettigde verdenking - Zaak waarbij de voorzitter van de rechbank partij is - Verklaring op de uitgifte van het arrest - Verhindering

Lorsque le président du tribunal de première instance demande de dessaisir ce tribunal d'une affaire à laquelle il est lui-même partie pour cause de suspicion légitime, il y a lieu de le remplacer pour faire la déclaration visée à l'article 656, alinéa 4, 1°, b), du Code judiciaire (1). (1) Voir note J.V. sous Cass., 13 octobre 1975, Bull. et Pas., 1976, 181.

**RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE** - Matière civile - Requête en dessaisissement - Suspicion légitime - Cause à laquelle le président du tribunal est une partie - Déclaration sur l'expédition de l'arrêt - Empêchement

In burgerlijke zaken behoort het tot de opdracht en de bevoegdheid van het Hof, buiten het geval bedoeld in artikel 1113 van het Gerechtelijk Wetboek, op de niet betekende vordering van zijn procureur-generaal, een arrest waarbij het Hof de zaak naar een bepaalde rechtbank verwijst in te trekken indien de beslissing berust op een vergissing (1). (1) Zie Cass., 7 juni 1988, AR 2501, nr 611 (op vordering van de procureur-generaal trekt het Hof in strafzaken een arrest in dat berust op een materiële vergissing); zie Cass., 24 jan. 1991, AR 8944 en 9164, nr 277 (het Hof werd door een partij verzocht om in tuchtzaken een arrest in te trekken); zie Cass., 21 juni 2001, AR C.01.0161.N, nr 392, met concl. adv.-gen. DUBRULLE (de verzoekschriften van een partij om in burgerlijke zaken een arrest in te trekken dan wel te verbeteren werden op grond van niet-betekening als niet ontvankelijk afgewezen); Cass., 16 juni 2003, AR S.03.0031.F, nr 355 (op de niet-betekende vordering van de procureur-generaal verbetert het Hof in burgerlijke zaken een verschrijving in het zittingsblad).

*CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Opdracht - Vernietiging - Verwijzing - Vergissing - Vordering van de procureur-generaal*

- Art. 1113 Gerechtelijk Wetboek

*OPENBAAR MINISTERIE - Burgerlijke zaken - Hof van Cassatie - Opdracht - Vernietiging - Verwijzing - Vergissing - Vordering van de procureur-generaal*

- Art. 1113 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile il relève de la mission et de la compétence de la Cour, en-dehors du cas visé à l'article 1113 du Code judiciaire, sur la réquisition sans signification de son procureur général, de rétracter un arrêt renvoyant la cause devant un tribunal déterminé si la décision est fondée sur une erreur (1). (1) Voir Cass., 7 juin 1988, RG 2501, n° 611 (en matière répressive, la Cour rétracte sur la réquisition du procureur général, un arrêt qui est fondé sur une erreur matérielle); voir Cass., 24 janvier 1991, RG 8944 et 9164, n° 277 (une partie a demandé à la Cour de rétracter un arrêt en matière disciplinaire); voir Cass., 21 juin 2001, RG C.01.0161.N, n° 392 et les conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE (les requêtes d'une partie tendant à la rétractation ou à la rectification d'un arrêt en matière civile ont été rejetées comme étant irrecevables en raison de la non-signification); Cass., 16 juin 2003, RG S.03.0031.F, n° 355 (sur la réquisition sans signification du procureur général la Cour rectifie une erreur matérielle sur la feuille d'audience en matière civile).

*CASSATION - Généralités. mission et raison d'être de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Mission - Annulation - Renvoi - Erreur - Réquisitoire du procureur général*

- Art. 1113 Code judiciaire

*MINISTÈRE PUBLIC - Matière civile - Cour de cassation - Mission - Annulation - Renvoi - Erreur - Réquisitoire du procureur général*

- Art. 1113 Code judiciaire

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass., 10 juni 2005, AR D.02.0029.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général BRESSELEERS, Cass., 10 juin 2005, RG D.02.0029.N, AC, 2005, n° ...

*CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Gerechtsdeurwaarder - Tuchtrechtelijke beslissing van de arrondissemantskamer - Termijn van cassatieberoep*

*POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Délais dans lesquels il faut se pourvoi ou signifier le pourvoi - Huissier de justice - Décision disciplinaire de la chambre d'arrondissement - Délai pour se pourvoir*

*GRONDWETTELijk HOF - Prejudiciële vraag - Vaststelling van leemte in de wettelijke regeling - Discriminatie - Wijze om hieraan te verhelpen*

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Constatation d'une lacune dans la réglementation légale - Discrimination - Moyen d'y remédier*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Wetten op de bevoegdheid en de rechtspleging - Rechtsmiddelen*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Lois de compétence et de procédure - Voies de recours*

Laattijdig is het cassatieberoep dat de eiser op 24 december 2004 heeft ingesteld tegen de op 22 oktober 1990 door de arrondissementskamer van gerechtsdeurwaarders gewezen tuchtrectelijke beslissing waarvan hem op 12 november 1990 is kennis gegeven (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie, inz. nr. 8.

---

*CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Gerechtsdeurwaarder - Tuchtrectelijke beslissing van de arrondissementskamer - Termijn van cassatieberoep*

- Art. 1073 Gerechtelijk Wetboek

Est tardif le pourvoi en cassation introduit par le demandeur le 24 décembre 2004 contre la décision disciplinaire rendue par la chambre d'arrondissement des huissiers de justice le 22 octobre 1990 qui lui a été notifiée le 12 novembre 1990 (1). (1) Voir les conclusions du ministère public, spécialement n° 8, publiées à leur date dans AC

---

*POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Délais dans lesquels il faut se pourvoi ou signifier le pourvoi - Huissier de justice - Décision disciplinaire de la chambre d'arrondissement - Délai pour se pourvoir*

- Art. 1073 Code judiciaire

## D.04.0005.F

12 mei 2005

AC nr. 276

Zonder belang en derhalve niet ontvankelijk is het middel dat slechts betrekking heeft op één van de vier telastleggingen waarvoor slechts één tuchtstraf is opgelegd, wanneer de straf naar recht verantwoord blijft door de drie andere (1). (1) Cass., 30 nov. 2000, AR D.00.0023.F, nr 659; zie Cass., 6 mei 2004, AR D.03.0014.N, [www.cass.be](http://www.cass.be).

---

*CASSATIEMIDDELEN - Tuchtzaken - Belang - Verschillende telastleggingen - Een enkele straf - Middel dat op een telastlegging betrekking heeft - Straf naar recht verantwoord - Ontvankelijkheid*

Est dénué d'intérêt, et, partant irrecevable, le moyen, qui, relatif à une sanction disciplinaire unique du chef de quatre préventions, ne concerne que l'une de ces préventions, alors que la sanction demeure légalement justifiée sur le fondement des trois autres (1). (1) Cass., 30 novembre 2000, RG D.00.0023.F, n° 659; voir Cass., 6 mai 2004, RG D.03.0014.N, [www.cass.be](http://www.cass.be).

---

*MOYEN DE CASSATION - Matière disciplinaire - Intérêt - Plusieurs préventions - Sanction unique - Moyen relatif à une prévention - Sanction légalement justifiée - Recevabilité*

---

Het feit alleen dat handelsreclame wordt gemaakt is op zich niet in strijd met de regels van de medische plichtenleer, indien niet gelijktijdig handelingen worden verricht die de regels van die plichtenleer kunnen miskennen of afbreuk kunnen doen aan de eer, de bescheidenheid, de eerlijkheid of de waardigheid van de geneesheren (1). (1) Zie Cass., 2 mei 2002, AR D.01.0011.N, nr 267; 25 feb. 2000, AR D.98.0041.F, nr 144; 7 mei 1999, AR D.98.0013.N, nr 270 en concl. adv.-gen. DUBRULLE.

---

*ARTS - Plichtenleer - Handelsreclame - Verenigbaarheid*

- Art. 6 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren  
- Artt. 1, 2 en 3 W. 21 okt. 1992

N'est pas en soi contraire à la déontologie médicale, le seul fait de recourir à de la publicité à caractère commercial en l'absence d'agissements concomitants de nature à enfreindre les règles de cette déontologie ou à porter atteinte à l'honneur, à la discréption, à la probité ou à la dignité des médecins (1). (1) Voir Cass., 2 mai 2002, RG D.01.0011.N, n° 267; 25 février 2000, RG D.98.0041.F, n° 144; 7 mai 1999, RG D.98.0013.N, n° 270 et les conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE.

---

*MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Déontologie - Publicité à caractère commercial - Compatibilité*

- Art. 6 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins  
- Art. 1, 2 et 3 L. du 21 octobre 1992

## D.04.0009.F

19 mei 2005

AC nr. 286

Aangezien de Koning aan de zevende plichtenleerregel geen bindende kracht heeft verleend door een in ministerraad overlegd K.B., wordt artikel 15, eerste lid, K.B. nr 80 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers, geschonden door de beslissing die de bepalingen van die deontologische norm als dusdanig toepast (1). (1) Zie Cass., 2 dec. 1993, AR D.93.0020.F, nr 500.

*APOTHEKER - Beroepsorden - Orde der apothekers - Code van farmaceutische plichtenleer - Zevende deontologische norm - Bindende kracht - Ontstentenis*

- Artt. 6, 2°, 13, eerste lid en 15, § 1, eerste en tweede lid KB nr 80 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers

Le Roi n'ayant point donné force obligatoire à la septième norme déontologique par un arrêté royal délibéré en conseil des ministres, viole l'article 15, §1er, de l'arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens la décision qui applique comme telle les dispositions de cette norme déontologique (1). (1) Voir Cass., 2 décembre 1993, RG D.93.0020.F, n° 500.

*PHARMACIEN - Ordres professionnels - Ordre des pharmaciens - Code de déontologie pharmaceutique - Septième norme déontologique - Force obligatoire - Absence*

- Art. 6, 2°, 13, al. 1er, et 15, §1er, al. 1er et 2 A.R. n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens

## D.04.0013.N

4 februari 2005

AC nr. 71

Het behoort niet tot de exclusieve bevoegdheid van het Grondwettelijk Hof vast te stellen dat een wettelijke norm klaarblijkelijk niet in strijd is met de Grondwet en door de rechter moet worden toegepast; het rechtscollege waarvan de beslissing vatbaar is voor cassatieberoep en dat oordeelt dat de wet duidelijk grondwetconform is, verantwoordt naar recht zijn beslissing geen prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof te stellen (1). (1) Zie Cass., 17 nov. 2004, AR P.04.1096.F, nr ...; 25 feb. 2004, AR P.03.1430.F, nr ...

*GRONDWET - Algemeen (oud) - Toetsing van de wet aan de grondwet - Grondwettelijk Hof - Exclusieve bevoegdheid - Beperking*

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

*GRONDWETTELJK HOF - Bevoegdheid - Toetsing van de wet aan de grondwet - Exclusieve bevoegdheid - Beperking*

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Rechtbank - Verplichting*

Il ne relève pas de la compétence exclusive de la Cour d'arbitrage de constater qu'une norme légale n'est manifestement pas contraire à la Constitution et doit être appliquée par le juge; la juridiction dont la décision est susceptible de faire l'objet d'un pourvoi en cassation et qui considère que la loi est clairement conforme à la Constitution justifie légalement sa décision de ne pas poser de question préjudiciale à la Cour d'arbitrage (1). (1) Voir Cass., 17 novembre 2004, RG P.04.1096.F, n° ...; 25 février 2004, RG P.03.1430.F, n° ...

*CONSTITUTION - Généralités - Contrôle de la constitutionnalité de la loi - Cour d'arbitrage - Compétence exclusive - Limitation*

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Pouvoir - Contrôle de la constitutionnalité de la loi - Compétence exclusive - Limitation*

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Question préjudiciale - Tribunal - Obligation*

## D.04.0015.N

3 juni 2005

AC nr. 314

De beslissing van het tuchtorgaan van de Orde der dierenartsen die een dierenarts een tuchtsanctie oplegt wegens een fout begaan in de uitoefening van zijn beroep die de eer en waardigheid van dat beroep aantasten moet die aantasting vaststellen (Implicit) (1).(1) Zie Cass., 9 april 1976, AC, 1976, 925 en de voetnoot (1) en 2 sept. 1977, ibid., 1978, 5 (beide inzake de Orde van architecten).

*DIERENARTS - Tucht - Orde der dierenartsen - Tuchtorgaan - Tuchtsanctie - Fout - Eer en waardigheid van het beroep - Aantasting - Vaststelling*

- Art. 5 Wet 19 dec. 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen

La décision de l'organe de discipline de l'Ordre des médecins vétérinaires qui impose une sanction disciplinaire à un vétérinaire du chef d'une faute commise dans l'exercice de sa profession portant atteinte à la dignité et à l'honneur de cette profession, doit constater cette atteinte (solution implicite)(1). (1) Voir Cass., 9 avril 1976, Bull. et Pas., 1976, I, 891 et la note (1) et 2 septembre 1977, ibid., 1978, I, 1 (toutes deux relatives à l'Ordre des architectes).

*VETERINAIRE - Discipline - Ordre des médecins vétérinaires - Organe disciplinaire - Sanction disciplinaire - Faute - Honneur et dignité de la profession - Atteinte - Constatation*

- Art. 5 L. du 19 décembre 1950

De vernietiging gegrond op een middel gericht tegen een beslissing gewezen over een tenlastelegging strekt zich uit tot de beslissing over een andere tenlastelegging wanneer een straf over beide tenlasteleggingen is uitgesproken (1). (1) Zie Cass., 6 mei 2004, AR D.03.0014.N, nr ... en de voetnoot (1), houdende inz. verwijzing naar J. du Jardin, "Rechtspraak in tuchtzaken door de beroepsorden: Toetsing van de wettelijkheid door het Hof van Cassatie", vertaling van de rede uitgesproken door de procureur-generaal op de plechtige openingszitting van 1 sept. 2000, AC, 49-50, inz. voetnoot 237. Anders: Cass., 12 mei 2005, AR D.04.0005.F, nr ... .

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Tuchtzaken - Verschillende tenlasteleggingen - Een straf

La cassation fondée sur un moyen dirigé contre une décision rendue sur une prévention s'étend à la décision sur une autre prévention lorsqu'une seule sanction est prononcée du chef des deux préventions réunies (1). (1) Voir Cass., 6 mai 2004, RG D.03.0014.N, n° ... et la note (1), contenant spécialement la référence à J. du Jardin, "Le contrôle de légalité exercé par la Cour de cassation sur la justice disciplinaire au sein des ordres professionnels", discours prononcé par M. le procureur général près la Cour de cassation à l'audience solennelle du 1er septembre 2000, AC, 49-50, spécialement la note de bas de page 237. Différente: Cass., 12 mai 2005, RG D.04.0005.F, n° ... .

CASSATION - Etendue - Matière disciplinaire - Plusieurs préventions - Une seule peine

## D.04.0016.N

3 juni 2005

AC nr. 315

De verplichting voor de vervolgde architect in een tuchtonderzoek documenten mede te delen die hij wettelijk verplicht wordt op te stellen staat niet gelijk met de verplichting bij te dragen tot zijn eigen tuchtrechtelijke veroordeling (1). (1) Zie Cass., 27 april 2001, AR D.00.0005.N, nr 241 en R.W., 2001-2002, 164, met concl. van advocaat-generaal Bresseleers.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) -  
Tuchtonderzoek - Vraag tot mededeling van documenten -  
Verplichting - Veroordeling - Verband  
- Art. 29 Reglement van beroepsplichten der architecten van 16 dec.  
1983, goedgekeurd bij KB 18 april 1985

L'obligation pour l'architecte poursuivi dans le cadre d'une instruction disciplinaire de communiquer des documents que celui-ci est légalement obligé d'établir, n'équivaut pas à l'obligation de coopérer à sa propre condamnation disciplinaire (1). (1) Voir Cass., 27 avril 2001, RG D.00.0005.N, n° 241 et R.W., 2001-2002, 164, avec les concl. de M. l'avocat général Bresseleers.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Instruction disciplinaire - Demande de communiquer des documents - Obligation - Condamnation - Rapport

- Art. 29 A.R. du 18 avril 1985 portant approbation du Règlement de déontologie établi le 16 décembre 1983 par le conseil national de l'Ordre des architectes

## D.04.0019.N

3 juni 2005

AC nr. 316

Door opnieuw te beslissen over een tenlastelegging waarvan de beoordeling hem niet werd onderworpen ingevolge de vernietiging beperkt tot de beslissing over een andere tenlastelegging overschrijdt de raad van beroep van de Orde der Geneesheren zijn rechtsmacht om kennis te nemen van het geschil binnen de grenzen waarin dit hem wordt onderworpen.

MACHTSOVERSCHRIJDING - Begrip - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Beslissing - Beperkte vernietiging  
- Art. 19 Gerechtelijk Wetboek  
VONNISSEN EN ARRESTEN - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Beslissing - Beperkte vernietiging  
- Art. 19 Gerechtelijk Wetboek

En statuant à nouveau sur une prévention dont l'appréciation ne lui a pas été soumise à la suite de la cassation limitée à la décision sur une autre prévention, le conseil d'appel de l'Ordre des médecins excède sa juridiction de connaître du litige dans les limites de sa saisine.

EXCES DE POUVOIR - Notion - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Décision - Cassation limitée

- Art. 19 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Décision - Cassation limitée

- Art. 19 Code judiciaire

In de regel is de vernietiging beperkt tot de punten van de beslissing waartegen het cassatieberoep gericht is (1). (1) Zie Cass., 27 maart 2003, AR C.02.0159.F en C.02.0239.F, nr ... .

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Beperkt cassatieberoep

- Artt. 1082, eerste lid, 1095 en 1110 Gerechtelijk Wetboek

Wanneer de raad van beroep van de Orde der Geneesheren waarnaar de zaak zou moeten verwezen worden zich zou moeten voegen naar het arrest van het Hof wat de rechtsvraag betreft waarover het Hof uitspraak heeft gedaan en de uitgesproken cassatie niets meer te vonnissen overlaat, is er geen grond tot verwijzing (1). (1) Zie Cass., 2 feb. 1978, AC, 1978, 658, met concl. P.G. Delange in Bull., 1978, 638 (inzake Orde der dierenartsen).

VERWIJZING NA CASSATIE - Tuchtzaken - Beslissing van het Hof - Rechtsvraag - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Verplichting

- Art. 23, vierde lid KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

En règle, la cassation est limitée aux chefs de la décision contre lesquels le pourvoi est dirigé (1). (1) Voir Cass., 27 mars 2003, RG C.02.0159.F et C.02.0239.F, n° ...

CASSATION - Etendue - Matière civile - Pourvoi limité

- Art. 1082, al. 1er, 1095 et 1110 Code judiciaire

Lorsque le conseil d'appel de l'Ordre des médecins devant lequel l'affaire devrait être renvoyée est tenu de se conformer à larrêt de la Cour en ce qui concerne le point de droit que la Cour a jugé et que la cassation prononcée ne laisse plus rien à juger, il n'y a pas lieu de renvoyer (1). (1) Voir Cass., 2 février 1978, Bull. et Pas., 1978, I, 638, avec les concl. de M. le procureur général Delange (en cause l'Ordre des médecins vétérinaires).

RENOVI APRES CASSATION - Matière disciplinaire - Décision de la Cour - Point de droit - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Obligation

- Art. 23, al. 4 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

D.04.0021.N

22 december 2005

AC nr. 692

Concl. adv.-gen. m.o. CORNELIS, Cass., 22 dec. 2005, AR D.04.0021.N, AC, 2005, nr ...

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Tuchtzaken - Raad van de Orde - Rechtskundig bijzitter - Recht om hoger beroep aan te tekenen - Organieke onpartijdigheid

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie - Organieke onpartijdigheid - Orde van architecten - Raad van de Orde - Rechtskundig bijzitter

Conclusions de M. l'avocat général délégué CORNELIS, Cass., 22 décembre 2005, RG D.04.0021.N, Pas., 2005, n° ...

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Matière disciplinaire - Conseil de l'Ordre - Assesseur juridique - Droit d'interjeter appel - Impartialité organique

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Instance judiciaire indépendante et impartiale - Impartialité organique - Ordre des architectes - Conseil de l'Ordre - Assesseur juridique

De organieke onpartijdigheid van een rechtsprekend orgaan, zoals een raad van de Orde van architecten is niet bestaanbaar met een stelsel waarin een lid ervan, zoals een rechtskundig bijzitter, het recht heeft om hoger beroep in te stellen tegen de beslissing ervan; het is zonder belang in dit verband dat dit lid alleen een raadgevende stem heeft (1). (1) Zie concl. van het O.M.

L'impartialité organique d'un organe juridictionnel, comme un conseil de l'Ordre des architectes, n'est pas conciliable avec un système dans lequel un de ses membres, tel un assesseur juridique, a le droit d'interjeter appel d'une décision rendue par ce conseil; à cet égard, il est sans intérêt que ce membre ne dispose que d'une voix consultative.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Tuchtzaken - Raad van de Orde - Rechtskundig bijzitter - Recht om hoger beroep aan te tekenen - Organieke onpartijdigheid

- Art. 26, vierde lid Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie - Organieke onpartijdigheid - Orde van architecten - Raad van de Orde - Rechtskundig bijzitter

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Matière disciplinaire - Conseil de l'Ordre - Assesseur juridique - Droit d'interjeter appel - Impartialité organique

- Art. 26, al. 4 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Instance judiciaire indépendante et impartiale - Impartialité organique - Ordre des architectes - Conseil de l'Ordre - Assesseur

- Art. 26, vierde lid Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

*juridique*

- Art. 26, al. 4 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

## D.04.0022.N

22 september 2005

AC nr. 454

Een ingenieur met het diploma van burgerlijk elektrotechnisch ingenieur of burgerlijk werktuigkundig ingenieur mag optreden in de hoedanigheid van architect (1). (1) Zie Cass., 9 feb. 1971, (Arr. Cass., 1971, blz.555); R.v.St. nr 26.763, 26 juni 1986, Arr. R. v. St. 1986, P. RIGAUX, L'architecte. Le droit de la profession, Brussel, Larcier, 1975, nrs 91-92.

Un ingénieur ayant un diplôme d'ingénieur civil électricien ou d'ingénieur civil mécanique peut agir en qualité d'architecte (1). (1) Voir Cass., 9 février 1971 (Bull. et Pas., 1971, I, 527); C.E. n° 26.763, 26 juin 1986, Arr. C.E., 1986, P. RIGAUX, L'architecte. Le droit de la profession, Bruxelles, Larcier, 1975, n° 91-92.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Lijst van stagiairs - Inschrijving - Weigering - Diploma van burgerlijk ingenieur

- Art. 12 Wet 20 feb. 1939

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Liste des stagiaires - Inscription - Refus - Diplôme d'ingénieur civil

- Art. 12 L. du 20 février 1939

## D.05.0002.N

17 november 2005

AC nr. 608

De leden van de raad van beroep van de Orde van geneesheren die hebben meegewerkt aan de beslissing, moeten noodzakelijkerwijze de rechtszitting bijwonen, waarop zij is uitgesproken, tenzij toepassing is gemaakt van het tweede lid van artikel 779 Ger. W. (1). (1) Cass., 19 nov. 1992, AR 9544, nr 743.

Les membres du conseil d'appel de l'Ordre des médecins qui ont concouru à la sentence doivent nécessairement assister à l'audience où elle est prononcée, sauf application de l'alinéa 2 de l'article 779 du Code judiciaire (1). (1) Cass., 19 novembre 1992, RG 9544, n° 743.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Tuchtzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Artikel 779, Ger.W. - Toepassing

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière disciplinaire - Composition de la juridiction - Code judiciaire, article 779 - Application

- Art. 779 Code judiciaire

De leden van de raad van beroep van de Orde van geneesheren die hebben meegewerkt aan de beslissing, moeten noodzakelijkerwijze de rechtszitting bijwonen, waarop zij is uitgesproken, tenzij toepassing is gemaakt van het tweede lid van artikel 779 Ger. W. (1). (1) Cass., 19 nov. 1992, AR 9544, nr 743.

Les membres du conseil d'appel de l'Ordre des médecins qui ont concouru à la sentence doivent nécessairement assister à l'audience où elle est prononcée, sauf application de l'alinéa 2 de l'article 779 du Code judiciaire (1). (1) Cass., 19 novembre 1992, RG 9544, n° 743.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Tuchtzaken - Geneeskunde - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Beslissing - Uitspraak - Leden van de Raad - Aanwezigheid op de rechtszitting

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière disciplinaire - Art de guérir - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Décision - Prononciation - Membres du conseil - Présence à l'audience

- Art. 779 Code judiciaire

## D.05.0004.N

22 september 2005

AC nr. 455

De aanwijzing van een andere rechter om de verhinderde rechter op het ogenblik van de uitspraak te vervangen geschiedt door de voorzitter van het gerecht, ook indien hij de zitting heeft voorgezeten (1). (1) Zie Cass., 14 juni 2004, AR S.04.0001.F, nr 322.

La désignation d'un autre juge pour remplacer le juge empêché au moment de la prononciation est opérée par le président de la juridiction, même s'il a présidé l'audience (1). (1) Voir Cass., 14 juin 2004, RG S.04.0001.F, n° 322.

RECHT VAN VERDEDIGING - Tuchtzaken - Orde der apothekers -

DROITS DE LA DEFENSE - Matière disciplinaire - Ordre des

*Raad van beroep - Tuchtvordering - Uitspraak - Verhinderde rechter - Vervanging - Aanwijzing door de voorzitter die de zitting heeft voorgezet*

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

*RECHTBANKEN - Belastingzaken - Algemeen - Vonnis - Uitspraak - Verhinderde rechter - Vervanging - Aanwijzing door de voorzitter die de zitting heeft voorgezet*

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Onpartijdigheid van de rechter - Tuchtzaken - Orde der apothekers - Raad van beroep - Tuchtvordering - Uitspraak - Verhinderde rechter - Vervanging - Aanwijzing door de voorzitter die de zitting heeft voorgezet*

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen beginsel van het recht van verdediging - Tuchtzaken - Orde der apothekers - Raad van beroep - Tuchtvordering - Uitspraak - Verhinderde rechter - Vervanging - Aanwijzing door de voorzitter die de zitting heeft voorgezet*

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

*pharmacien - Conseil d'appel - Action disciplinaire - Prononciation - Juge empêché - Remplacement - Désignation par le président qui a présidé l'audience*

- Art. 779 Code judiciaire

*TRIBUNAUX - Matière disciplinaire - Généralités - Jugement - Prononciation - Juge empêché - Remplacement - Désignation par le président qui a présidé l'audience*

- Art. 779 Code judiciaire

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Impartialité du juge - Matière disciplinaire - Ordre des pharmaciens - Conseil d'appel - Action disciplinaire - Prononciation - Juge empêché - Remplacement - Désignation par le président qui a présidé l'audience*

- Art. 779 Code judiciaire

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit relatif au respect des droits de la défense - Matière disciplinaire - Ordre des pharmaciens - Conseil d'appel - Action disciplinaire - Prononciation - Juge empêché - Remplacement - Désignation par le président qui a présidé l'audience*

- Art. 779 Code judiciaire

## F.02.0036.N

20 mei 2005

AC nr. 287

Concl. adv.-gen. Thijs, Cass., 20 mei 2005, AR F.02.0036.N, A.C., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, Cass., 20 mai 2005, RG F.02.0036.N, A.C., 2005, n° ...

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Algemeen - Onderworpen rechtspersonen - Voorwaarden - Exploitatie of verrichtingen van winstgevende aard - Handelsvennootschap of burgerlijke vennootschap met handelsvorm - Patrimoniumvennootschap*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Généralités - Personnes morales assujetties - Conditions - Exploitation ou opérations de caractère lucratif - Sociétés commerciales ou civiles à forme commerciale - Sociétés de patrimoine*

Handelsvennootschappen of burgerlijke vennootschappen, opgericht in de vorm van een handelsvennootschap, die als maatschappelijk doel het beheer van vastgoed hebben, houden zich bezig met een exploitatie of met verrichtingen van winstgevende aard in de zin van artikel 94, eerste lid, W.I.B. (1964).

Les sociétés commerciales ou civiles, constituées sous la forme d'une société commerciale, qui ont pour objet social la gestion immobilière, se livrent à une exploitation ou à des opérations de caractère lucratif au sens de l'article 94, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus (1964).

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Algemeen - Onderworpen rechtspersonen - Voorwaarden - Exploitatie of verrichtingen van winstgevende aard - Handelsvennootschap of burgerlijke vennootschap met handelsvorm - Patrimoniumvennootschap*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Généralités - Personnes morales assujetties - Conditions - Exploitation ou opérations de caractère lucratif - Sociétés commerciales ou civiles à forme commerciale - Sociétés de patrimoine*

## F.02.0060.N

17 november 2005

AC nr. 605

Wanneer het hof van beroep ontheffing verleent van de door belastingplichtige betwiste aanslag op grond van een voor kritiek vatbare reden, en het Hof tot de bevinding komt dat elke rechtsgrond om tot belastingheffing over te gaan, ontbrak, stelt het vast dat door die in de plaats gestelde reden de bestreden beslissing tot ontheffing naar recht verantwoord is, zodat het middel niet tot cassatie kan leiden en bij gebrek aan belang niet ontvankelijk is (1). (1) Zie Cass., 5 mei 1993, AR P.93.0497.F, nr 221; Cass., 31 okt. 1996, AR C.96.0082.F, nr 410.

Lorsque la cour d'appel accorde la levée de l'imposition contestée par le contribuable sur la base d'un motif susceptible de critique et que la Cour considère que tout motif de droit justifiant l'imposition faisait défaut, elle constate que la décision attaquée ordonnant la levée est légalement justifiée par le motif qu'elle y a suppléé de sorte que le moyen ne saurait entraîner la cassation et qu'il est irrecevable à défaut d'intérêt (1). (1) Voir Cass., 5 mai 1993, RG P.93.0497.F, n° 221; Cass., 31 octobre 1996, RG P.96.0082.F, n° 410.

*CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Opdracht van het Hof - Belastingzaken - Bestreden beslissing gegrond op een voor kritiek vatbare grond - Indeplaatsstelling van een rechtsgrond door het Hof*

*CASSATION - Généralités. mission et raison d'être de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Mission de la Cour - Matière fiscale - Décision attaquée fondée sur un motif susceptible de critique - Pouvoir de la Cour de suppléer un motif de droit*

*CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Belang - Bestreden beslissing gegrond op een voor kritiek vatbare grond - Indeplaatsstelling van een rechtsgrond door het Hof*

*MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Intérêt - Décision attaquée fondée sur un motif susceptible de critique - Pouvoir de la Cour de suppléer un motif de droit*

## F.02.0061.N

20 mei 2005

AC nr. 288

Concl. adv.-gen. Thijs, Cass., 20 mei 2005, AR F.02.0061.N, A.C., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, Cass. 20 mai 2005, RG F.02.0061.N, A.C., 2005, n° ...

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Nietig verklaarde aanslag - Geen verjaring - Nieuwe aanslag - Voorheffingen of voorafbetalingen - Behoud door het Bestuur*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Imposition annulée - Pas de prescription - Nouvelle imposition - Précomptes et versements anticipés - Garde par l'Administration*

Wanneer het hof van beroep aanneemt dat de betwiste aanslag om een andere reden dan verjaring nietig is en aldus het bestaan en het bedrag van de eventuele belastingschuld niet kan vaststellen, en impliciet aanneemt dat de betaalde voorafbetalingen en de onroerende voorheffing zullen kunnen worden verrekend bij het vestigen van een nieuwe aanslag, kan dit hof geen terugbetaling bevelen van de ingehouden voorafbetalingen en de betaalde onroerende voorheffing (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

Lorsque la cour d'appel admet la nullité de l'imposition contestée pour un motif autre que la prescription et ne peut, ainsi, constater l'existence et le montant d'une éventuelle dette fiscale, et qu'elle admet implicitement que les versements anticipés effectués et le précompte immobilier pourront être imputés lors de l'établissement d'une nouvelle cotisation, cette cour ne peut ordonner le remboursement des versements retenus et du précompte immobilier payé (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Nietig verklaarde aanslag - Geen verjaring - Nieuwe aanslag - Voorheffingen of voorafbetalingen - Behoud door het Bestuur*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Imposition annulée - Pas de prescription - Nouvelle imposition - Précomptes et versements anticipés - Garde par l'Administration*

- thans art. 355 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992  
- Art. 260 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- act. art. 355 Code des impôts sur les revenus 1992  
- Art. 260 Code des Impôts sur les Revenus 1964

## F.03.0020.N

13 oktober 2005

AC nr. 509

Concl. adv.-gen. D. THIJS, Cass., 13 okt. 2005, AR F.03.0020.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général D. THIJS, avant Cass., 13 octobre 2005, RG F.03.0020.N, AC, 2005, n° ...

*BELASTING - Gemeenschaps- en Gewestbelastingen - Vlaams Gewest - Heffing op de lozing van afvalwater - Regelmatische aangifte - Bericht van rechtzetting - Motiveringsplicht*

*IMPOT - Impôts communautaires et régionaux - Région flamande - Redevance sur le déversement d'eaux usées - Déclaration régulière - Avis de rectification - Obligation de motivation*

*GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Heffing op de lozing van afvalwater - Regelmatische aangifte - Bericht van rechtzetting - Motiveringsplicht*

*IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande - Redevance sur le déversement d'eaux usées - Déclaration régulière - Avis de rectification - Obligation de motivation*

*WATERS - Vlaams Gewest - Heffing op de lozing van afvalwater - Regelmatische aangifte - Bericht van rechtzetting - Motiveringsplicht*

*EAUX - Région flamande - Redevance sur le déversement d'eaux usées - Déclaration régulière - Avis de rectification - Obligation de motivation*

De uitdrukkelijke motivering van bepaalde bestuurshandelingen die de Wet Motivering Bestuurshandelingen voorschrijft, is niet van toepassing op het bericht van rechtzetting dat krachtens artikel 35undecies, § 1, eerste lid, van de Wet Verontreiniging Oppervlaktewateren aan de heffingsplichtige wordt ter kennis gebracht (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

La motivation formelle de certains actes administratifs prescrite par la loi relative à la motivation formelle des actes administratifs, ne s'applique pas à l'avis de rectification qui est notifié au redevable en vertu de l'article 35undecies, § 1er, alinéa 1er, de la loi sur la protection des eaux de surface contre la pollution (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC, 2005, n° ...

---

*BELASTING - Gemeenschaps- en Gewestbelastingen - Vlaams Gewest - Heffing op de lozing van afvalwater - Regelmatische aangifte - Bericht van rechtzetting - Motiveringsplicht*

- Art. 35undecies, § 1, eerste lid Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging
- Art. 6 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

*GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Heffing op de lozing van afvalwater - Regelmatische aangifte - Bericht van rechtzetting - Motiveringsplicht*

- Art. 35undecies, § 1, eerste lid Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging
- Art. 6 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

---

*IMPOT - Impôts communautaires et régionaux - Région flamande - Redevance sur le déversement d'eaux usées - Déclaration régulière - Avis de rectification - Obligation de motivation*

- Art. 35undecies, § 1er, al. 1er L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution
- Art. 6 L. du 29 juillet 1991

*IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande - Redevance sur le déversement d'eaux usées - Déclaration régulière - Avis de rectification - Obligation de motivation*

- Art. 35undecies, § 1er, al. 1er L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution
- Art. 6 L. du 29 juillet 1991

---

De uitdrukkelijke motivering van bepaalde bestuurshandelingen die de Wet Motivering Bestuurshandelingen voorschrijft, is niet van toepassing op het bericht van rechtzetting dat krachtens artikel 35undecies, § 1, eerste lid, van de Wet Verontreiniging Oppervlaktewateren aan de heffingsplichtige wordt ter kennis gebracht (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

La motivation formelle de certains actes administratifs prescrite par la loi relative à la motivation formelle des actes administratifs, ne s'applique pas à l'avis de rectification qui est notifié au redevable en vertu de l'article 35undecies, § 1er, alinéa 1er, de la loi sur la protection des eaux de surface contre la pollution (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC, 2005, n° ...

---

*WATERS - Vlaams Gewest - Heffing op de lozing van afvalwater - Regelmatische aangifte - Bericht van rechtzetting - Motiveringsplicht*

- Art. 35undecies, § 1, eerste lid Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging
- Art. 6 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

---

*EAUX - Région flamande - Redevance sur le déversement d'eaux usées - Déclaration régulière - Avis de rectification - Obligation de motivation*

- Art. 35undecies, § 1er, al. 1er L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution
- Art. 6 L. du 29 juillet 1991

De termijn van twaalf maanden waarover de administratie krachtens artikel 263, § 2, 3°, van het W.I.B. (1964) beschikt om de belasting of de aanvullende belasting te vestigen in geval een strafvordering uitwijst dat belastbare inkomsten niet werden aangegeven, begint slechts te lopen vanaf de datum waarop tegen de beslissing over de bij de rechter aanhangig gemaakte strafvordering geen verzet of voorziening meer kan worden ingediend; wanneer de strafvordering gepaard gaat met een burgerlijke partijstelling en de aan het licht gekomen elementen zowel blijken uit de strafrechtelijke en civielrechtelijke gegevens van het correctioneel vonnis, verhindert de omstandigheid dat tegen het vonnis op één van de twee gebieden nog een verzet of voorziening mogelijk is, dat de termijn zou ingaan (1). (1) Cass., 21 feb. 2003, AR F.01.0011.N, [www.cass.be](http://www.cass.be)

---

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Inkomsten uitgewezen door een rechtsvordering - Strafvordering - Bijzondere aanslagtermijn van twaalf maanden - Vertrekpunt*

- Art. 263, § 2, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
  - Art. 358, § 2, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992
- 

Onder rechtsvordering in de zin van artikel 263, § 1, 3°, van het W.I.B. (1964), die de administratie toelaat de belasting of de aanvullende belasting te vestigen zelfs nadat de in artikel 259, W.I.B. (1964) bepaalde termijn is verstreken, wordt onder meer de strafvordering verstaan; de strafvordering is ingesteld in de zin van dezelfde bepaling wanneer het openbaar ministerie een opsporingsonderzoek instelt of de onderzoeksrechter vordert (1). (1) Cass., 14 okt. 1987, AR 5836, A.C., 1987-88, nr 92; Cass., 9 mei 1996, AR F.93.0130.N, A.C., 1996, nr 164; Cass., 21 feb. 2003, AR F.01.0011.N, [www.cass.be](http://www.cass.be)

---

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Bijzondere aanslagtermijn van twaalf maanden - Inkomsten uitgewezen door een rechtsvordering - Strafvordering*

- Art. 263, § 1, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
  - Art. 358, § 1, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992
- 

Le délai de douze mois dont l'administration dispose en vertu de l'article 263, § 2, 3° du Code des impôts sur les revenus (1964) pour établir l'impôt ou le supplément d'impôt lorsqu'une action publique a fait apparaître que des revenus imposables n'ont pas été déclarés, ne commence à courir qu'à partir de la date à laquelle la décision sur l'action publique dont le juge est saisi n'est plus susceptible d'opposition ou de recours; lorsque cette action publique a été accompagnée d'une constitution de partie civile et que les éléments apparus ont été révélés tant par les éléments pénaux que par les éléments civils du jugement correctionnel, la circonstance qu'un des deux volets de la décision peut encore faire l'objet d'une opposition ou d'un recours empêche le délai de courir (1). (1) Cass., 21 février 2003, RG F.01.0011.N, n° ...

---

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Revenus révélés par une action judiciaire - Action publique - Délai d'imposition spécial de douze mois - Point de départ*

- Art. 263, § 2, 3° Côle des Impôts sur les Revenus 1964
  - Art. 358, § 2, 3° Côle des impôts sur les revenus 1992
- 

L'action judiciaire au sens de l'article 263, § 1er, 3°, du Code des impôts sur les revenus (1964) permettant à l'administration d'établir l'impôt ou le supplément d'impôt même après l'expiration du délai prévu à l'article 259 du Code des impôts sur les revenus (1964), comprend notamment l'action publique; l'action publique est intentée au sens de la même disposition légale lorsque le ministère public ouvre une information ou saisit le juge d'instruction (1). (1) Cass., 14 octobre 1987, RG 5836, Bull. et Pas., 1988, n° 92; Cass., 9 mai 1996, RG F.93.0130.N, Bull. et Pas., 1996, n° 164; Cass., 21 février 2003, RG F.01.0011.N, n° ...

---

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Délai d'imposition spécial de douze mois - Revenus révélés par une action judiciaire - Action publique*

- Art. 263, § 1er, 3° Côle des Impôts sur les Revenus 1964
  - Art. 358, § 1er, 3° Côle des impôts sur les revenus 1992
- 

**F.03.0027.N**

17 november 2005

AC nr. 606

Belastingverhogingen zijn geen inkomsten of andere gegevens die, wanneer het bestuur voornemens is ze in de plaats te stellen van de aangegeven of erkende inkomsten of andere gegevens, het voorwerp moeten uitmaken van een bericht van wijziging.

Les accroissements d'impôts ne sont pas un revenu ou un autre élément qui, lorsque l'administration se propose de les substituer à ceux qui ont été déclarés ou admis, doivent faire l'objet d'un avis de rectification.

---

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Wijziging door de administratie van een aangifte - Toepassing van een belastingverhoging - Kennisgeving in het bericht van wijziging*

---

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Rectification de la déclaration par l'administration - Application d'un accroissement d'impôt - Notification dans l'avis de rectification*

- Art. 251 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Wijziging door de administratie van een aangifte - Bericht van wijziging - Inkomsten of andere gegevens die het bestuur voornemens is in de plaats te stellen*

- Art. 251 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 251 Côte des Impôts sur les Revenus 1964

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Rectification de la déclaration par l'administration - Avis de rectification - Revenus ou autres éléments que l'administration se propose de substituer à ceux qui ont été déclarés*

- Art. 251 Côte des Impôts sur les Revenus 1964

Geen wettelijke of reglementaire bepaling legt het bestuur de verplichting op om de belastingverhoging voor de inkohierung ervan ter kennis te brengen van de belastingplichtige.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Belastingverhoging - Voorafgaande kennisgeving aan de belastingplichtige*

Wanneer na een eerder bericht van wijziging de administratie opnieuw tot een andere wijziging van de aangifte wil overgaan, omdat zij nieuwe of betere redenen tot wijziging heeft ontdekt, moet zij de belastingplichtige daartoe andermaal van in kennis stellen door middel van een bericht van wijziging; de kennisgeving van een nieuw bericht van wijziging is evenwel niet vereist, wanneer de in een eerder bericht voorgestelde aanslagbasis verminderd wordt en daarvoor uitsluitend rekening wordt gehouden met de opmerkingen van de belastingplichtige zonder dat de methode en de grondslagen van de berekening gewijzigd worden.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Wijziging door de administratie van een aangifte - Bericht van wijziging - Nieuwe wijziging van de aangifte*

- Art. 251 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Aucune disposition légale ou réglementaire n'oblige l'administration de notifier l'accroissement d'impôt au contribuable avant l'enrôlement de celui-ci.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Accroissement d'impôt - Notification préalable au contribuable*

Lorsqu'après un premier avis de rectification, l'administration veut à nouveau procéder à une autre rectification de la déclaration, parce qu'elle a découvert des motifs de rectification nouveaux ou meilleurs, elle doit en informer à nouveau le contribuable au moyen d'un avis de rectification; la notification d'un nouvel avis de rectification n'est toutefois pas requise, lorsque la base imposable proposée dans un avis antérieur est diminuée et qu'il est tenu compte exclusivement des remarques du contribuable sans que la méthode et les bases de calcul soient modifiées.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Rectification de la déclaration par l'administration - Avis de rectification - Nouvelle rectification de la déclaration*

- Art. 251 Côte des Impôts sur les Revenus 1964

F.03.0037.N

29 april 2005

AC nr. 253

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 29 april 2005, AR F.03.0037.N, A.C., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, avant Cass., 29 avril 2005, RG F.03.0037.N, A.C., 2005, n° ...

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfsverliezen - Beperkingen inzake aftrek - Winsten of baten uit abnormale of goedgunstige voordelen - Toetsing door de rechter*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Pertes professionnelles - Limitations en matière de déduction - Bénéfices ou profits qui proviennent d'avantages anormaux ou bénévoles - Contrôle par le juge*

De rechter die geroepen wordt te toetsen of de door de belastingplichtige gerealiseerde fiscale voordelen als "abnormaal of goedgunstig" dienen aangemerkt in de zin van artikel 79, W.I.B. (1992) mag nagaan of bedoelde voordelen onder abnormale omstandigheden werden verkregen in het raam van verrichtingen die niet op grond van economische doelstellingen maar enkel op grond van fiscale oogmerken konden worden verklaard (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

Le juge qui est appelé à contrôler si les avantages fiscaux réalisés par le contribuable doivent être qualifiés "d'anormaux ou de bénévoles" au sens de l'article 79 du Code des impôts sur les revenus (1992) peut examiner si ces avantages ont été obtenus dans des circonstances anormales dans le cadre d'opérations qui ne peuvent être expliquées par des objectifs économiques mais uniquement par des fins fiscales (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfsverliezen - Beperkingen*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Pertes professionnelles - Limitations*

*inzake aftrek - Winsten of baten uit abnormale of goedgunstige voordelen - Toetsing door de rechter*  
- Artt. 79 en 207, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

*en matière de déduction - Bénéfices ou profits qui proviennent d'avantages anormaux ou bénévoles - Contrôle par le juge*  
- Art. 79 et 207, al. 2 Côte des impôts sur les revenus 1992

---

**F.03.0059.F**

17 maart 2005

AC nr. 172

---

De aandelen die door een vennootschap worden uitgegeven enkele ogenblikken nadat zij is opgericht na de splitsing van het vermogen van een ontbonden vennootschap en naar aanleiding van de verhoging van haar kapitaal waarop een andere, eveneens ter gelegenheid van die splitsing opgerichte vennootschap volledig heeft ingeschreven door de inbreng van kapitaal dat zij enkele ogenblikken tevoren van de ontbonden vennootschap ontvangen heeft, zijn aandelen die een inbreng vertegenwoordigen die is gedaan ter gelegenheid van de splitsing in de zin van artikel 2, § 4, 1°, K.B. nr. 15 van 9 maart 1982 en die niet in aanmerking komen voor de bij dat koninklijk besluit toegekende belastingvoordelen (1). (1) Het O.M. was in zijn andersluidende conclusie van oordeel dat het arrest moest worden vernietigd op grond dat artikel 123, § 1, W.I.B. (1964) ten tijde van de feiten de "splitsing" omschreef als de verrichtingen waarbij vennootschappen "zich splitsen bij wege van inbreng van al hun activa of passiva in meerdere andere, bestaande of nieuwe, vennootschappen", en dat de term "splitsing" in artikel 2, § 4, 1°, K.B. nr. 15 van 9 maart 1982, krachtens hetwelk "effecten ter vertegenwoordiging van inbrengen gedaan ter gelegenheid (...) van splitsing" waren uitgesloten van de fiscale gunstregeling van artikel 2, § 1, van dat K.B., noodzakelijkerwijs op grond van die definitie diende te worden verstaan. Te dezen evenwel werd de inbreng, die de vennootschap, eiseres in cassatie, ontving in de vorm van de aandelen die laatstgenoemde uitgaf, gedaan door de vennootschap die had ingeschreven op de gehele kapitaalverhoging van de vennootschap, eiseres in cassatie. Die effecten waren evenwel geen "effecten ter vertegenwoordiging van inbrengen gedaan ter gelegenheid (...) van splitsing" in de zin van voormeld artikel 2, § 4, 1°. Dat waren volgens het O.M. alleen de inbrengen die de gesplitste vennootschap had gedaan in de nieuwe vennootschappen, waaronder de vennootschap, eiseres in cassatie, en de vennootschap die op de kapitaalverhoging had ingeschreven, omdat bovenvermeld artikel 2, § 4, 1°, met de termen "effecten ter vertegenwoordiging van inbrengen gedaan ter gelegenheid van splitsing", doelde op de aandelen of deelbewijzen die ten voordele van de gesplitste vennootschap waren uitgegeven in ruil voor de door haar gedane inbreng van haar vermogen.

Sont des actions représentatives d'un apport fait à l'occasion de la scission au sens de l'article 2, § 4, 1°, de l'arrêté royal n° 15 du 9 mars 1982, qui ne peuvent bénéficier des avantages fiscaux octroyés par cet arrêté royal, les actions émises par une société lors d'une augmentation de son capital quelques instants après qu'elle ait été créée à la suite à la scission du patrimoine d'une société dissoute, qui est intégralement souscrite par une autre société également constituée à la suite de ladite scission et moyennant les apports en capitaux dont cette autre société a bénéficié quelques instants auparavant par la société dissoute (1). (1) Le ministère public en ses conclusions contraires recommandait la cassation au motif qu'au moment des faits l'article 123, § 1° du C.I.R. (1964) définissait les "scissions" comme les opérations par lesquelles des sociétés sont "scindées par apport de l'intégralité de leur actif et de leur passif à plusieurs autres sociétés existantes ou nouvelles", et que c'était nécessairement par référence à cette définition que devait s'entendre le terme "scissions" visé à l'article 2, § 4, 1°, de l'arrêté royal n° 15 du 9 mars 1982, en vertu duquel des "titres représentatifs d'apports effectués à l'occasion (...) de scissions" étaient exclu du traitement fiscal favorable prévu à l'article 2, § 1, du même arrêté royal. Or, en l'espèce, c'est la société qui avait souscrite à l'entièreté de l'augmentation du capital de la société demanderesse en cassation qui effectuait un apport à celle-ci, représenté par les actions que celle-ci émettait. Mais ces titres n'étaient pas des "titres représentatifs d'apports effectués à l'occasion (...) de scissions" au sens de l'article 2, § 4, 1° précité. Seules l'étaient, suivant le ministère public, les apports faits par la société scindée aux nouvelles sociétés, dont la société demanderesse en cassation et la société souscriptrice, parce qu'en visant les "titres représentatifs d'apports effectués à l'occasion d'une scission", l'article 2, § 4, 1°, précité visait les actions ou parts émises en faveur de la société scindée, en remunération de l'apport par celle-ci de son patrimoine.

---

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Afzonderlijke aanslagen - Fusie, splitsing, opslorping - Splitsing - Kapitaalverhoging - Inkomsten uit aandelen of deelbewijzen van kapitalen die inbrengen in geld vertegenwoordigen - Vennootschapswinst niet belastbaar in de vennootschapsbelasting*

- Art. 2, § 4, 1° KB nr 15 van 9 maart 1982

---

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Impositions distinctes - Fusion. scission. absorption - Scission - Augmentation de capital - Revenus d'actions ou parts de capitaux représentatives d'apports en numéraires - Bénéfices sociaux non imposable à l'impôt des sociétés*

- Art. 2, § 4, 1° A.R. n° 15 du 9 mars 1982

Art. 344, §1, W.I.B. 1992 staat de administratie een verrichting toe in haar geheel te herkwalificeren die op kunstmatige wijze in afzonderlijke akten is opgesplitst, teneinde de verrichting die de partijen in werkelijkheid tot stand hebben gebracht, te belasten (1). (1) Betreffende de Engelse "step by step" rechtsleer die in het Belgische belastingrecht is ingevoerd bij artikel 16 W. 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen (artikel 344, § 1, W.I.B. 1992), zie parlementaire voorbereiding, Gedr. St., Senaat, 1992-1993, nr 762/3; MALHERBE, J., Droit fiscal international, Larcier, Brussel, 1994, p. 685.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Baten uit vrije beroepen en winstgevende bezigheden - Huurovereenkomsten - Op kunstmatige wijze onderscheiden akten - Herkwalificatie - Bevoegdheid van de administratie*

- Art. 344, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'article 344, § 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992 permet à l'administration de requalifier dans son ensemble l'opération qui a été artificiellement décomposée en actes distincts, afin que soit imposée l'opération que les parties ont réellement conclue (1). (1) Sur la doctrine anglaise du "step by step" introduit en droit fiscal belge par l'article 16 de la loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières (artikel 344, § 1er, C.I.R. 92), v. Travaux préparatoires, Sénat, Rapport, Pas., 1993, pp. 2809 à 2810; MALHERBE, J. Droit fiscal international, Larcier, Bruxelles, 1994, p. 685.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Profits des professions libérales et profits d'occupations lucratives - Conventions de bail - Actes artificiellement distincts - Requalification - Pouvoir de l'administration*

- Art. 344, § 1er Code des impôts sur les revenus 1992

Het bewijs van het volume en de samenstelling van de vuilvracht van het geloosde afvalwater kan voor de toepassing van de in artikel 35quinquies, § 1, van de Wet Verontreiniging Oppervlaktewateren aangegeven berekeningsmethode enkel geleverd worden door de wettelijk voorgeschreven meet- en bemonsteringsresultaten verkregen via de wettelijk voorgeschreven procedure van monsterneming in het jaar voorafgaand aan het heffingsjaar, en niet door middel van vermoedens afgeleid uit meet- en bemonsteringsresultaten verkregen in een ander jaar dan het jaar voorafgaand aan het heffingsjaar.

Pour l'application de la méthode de calcul indiquée à l'article 35quinquies, § 1er, de la loi sur la protection des eaux de surface contre la pollution, la preuve du volume et de la composition de la charge polluante des eaux usées déversées peut uniquement être apportée par les résultats de mesure et d'échantillonnage légalement prescrits obtenus par la procédure légalement prescrite d'échantillonnage dans l'année précédant l'année d'imposition, et non au moyen de présomptions déduites de résultats de mesure et d'échantillonnage obtenues dans une année différente de l'année précédent l'année d'imposition.

*BELASTING - Gemeenschaps- en Gewestbelastingen - Vlaams Gewest - Heffing op de lozing van afvalwater - Vuilvracht - Berekeningsmethode*

- Artt. 35ter, §1, 35quinquies, §§1,2en3,en35septies,eerste lid Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

*GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Heffing op de lozing van afvalwater - Vuilvracht - Berekeningsmethode*

- Artt. 35ter, §1, 35quinquies, §§1,2en3,en35septies,eerste lid Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

*WATERS - Vlaams Gewest - Heffing op de lozing van afvalwater - Vuilvracht - Berekeningsmethode*

- Artt. 35ter, §1, 35quinquies, §§1,2en3,en35septies,eerste lid Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

*IMPOT - Impôts communautaires et régionaux - Région flamande - Redevance sur le déversement d'eaux usées - Charge polluante - Méthode de calcul*

- Art. 35ter, §1er, 35quinquies, §1er,2et3,et 35septies,al.1er L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

*IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande - Redevance sur le déversement d'eaux usées - Charge polluante - Méthode de calcul*

- Art. 35ter, §1er, 35quinquies, §1er,2et3,et 35septies,al.1er L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

*EAUX - Région flamande - Redevance sur le déversement d'eaux usées - Charge polluante - Méthode de calcul*

- Art. 35ter, §1er, 35quinquies, §1er,2et3,et 35septies,al.1er L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

**F.04.0010.F**

17 februari 2005

AC nr. 100

Niet onregelmatig is de bezichtiging van de bedrijfslokalen door ambtenaren van de administratie der directe belastingen, die niet voorzien zijn van hun aanstellingsbewijs, wanneer de belastingplichtige uitdrukkelijk met de plaatsbezichtiging instemt.

N'est pas irrégulière la visite des locaux professionnels par des agents de l'administration des contributions directes non munis de leur commission lorsque le contribuable y donne son consentement formel.

---

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Allerlei - Bedrijfslokalen - Bezichtiging - Ambtenaar - Aanstellingsbewijs - Geen aanstellingsbewijs - Toestemming van de belastingplichtige*

- Art. 319, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

---

---

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Divers - Locaux professionnels - Visite - Agent - Commission - Défaut - Consentement du contribuable*

- Art. 319, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992

---

**F.04.0014.F**

10 maart 2005

AC nr. 148

Het Hof van Cassatie is niet ertoe gehouden het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen wanneer het middel, dat niet tegen het bestreden arrest opkomt, niet ontvankelijk is wegens een aan de rechtspleging voor het Hof eigen reden (1). (1) Art. 26, § 2, tweede lid, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof bepaalt dat het rechtscollege niet ertoe gehouden is een prejudiciële vraag te stellen wanneer de zaak niet ontvankelijk is wegens redenen die ontleend zijn aan normen die zelf niet het onderwerp uitmaken van het verzoek tot het stellen van de prejudiciële vraag.

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser une question préjudiciale à la cour d'arbitrage lorsque le moyen, qui ne critique pas l'arrêt attaqué, est ainsi irrecevable pour un motif propre à la procédure devant la Cour (1). (1) L'article 26, § 2, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 dispose que la juridiction n'est pas tenue de poser une question préjudiciale lorsque l'action est irrecevable pour des motifs de procédure tirés de normes ne faisant pas elles-mêmes l'objet de la question préjudiciale.

---

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Beperkingen - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid*

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

---

---

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Moyen de cassation - Recevabilité*

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

**F.04.0017.F**

12 mei 2005

AC nr. 277

Art. 19, § 2, W.I.B. 92 impliceert geenszins dat alleen bedragen die boven de uitgifteprijs van vastrentende effecten worden toegekend, als interessen kunnen worden beschouwd.

L'article 19, § 2, du Code des impôts sur les revenus 92 n'implique nullement que des sommes attribuées en sus du prix d'émission de titres à revenus fixes puissent seules être considérées comme des intérêts.

---

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Algemeen - Effecten - Inkomsten - Interessen*

---

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Généralités - Titres - Revenus - Intérêts*

De tijdens de erfpacht gedane verdeling van de vaste jaarlijkse bedragen die afkomstig zijn van de door de huurder betaalde vergoeding, die bekend is ten tijde van de uitgifte van het vastgoedcertificaat dat een openbaar uitgegeven effect is dat overeenkomt met aan een vennootschap op aandelen toegekend en door haar in een welbepaald onroerend goed geïnvesteerd kapitaal, is geen verdeling tussen de houders van certificaten met een onzekere opbrengst die van jaar tot jaar schommelt.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Algemeen - Vastgoedcertificaat - Belegging in onroerend goed - Huurder - Vergoeding - Verdeling - Onzekere opbrengst*

N'est pas une distribution entre les détenteurs de certificats d'un produit aléatoire et changeant d'année en année, la répartition pendant la durée et l'emphytéose des sommes annuelles fixes provenant de la redevance payée par le locataire et connue lors de l'émission du certificat foncier qui constitue un titre émis publiquement représentatif de fonds remis à une société par actions et investis par celle-ci dans un placement bien défini.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Généralités - Certificat foncier - Investissement immobilier - Locataire - Redevance - Distribution - Produit aléatoire*

#### F.04.0023.F

17 februari 2005

AC nr. 101

Voor de regelmatigheid van een belastingverordening is het niet vereist dat zij zelf de motivering bevat waarom zij door de gemeenteoverheid is goedgekeurd, maar het is noodzakelijk en voldoende dat die motivering kan worden afgeleid uit het administratief dossier van de gemeente (1). (1) J.P. MAGREMANNE en F. VAN DE GEJUCHTE, "La procédure en matière de taxe local: établissement et contentieux du règlement-taxe et de la taxe", Larcier, 2004, p. 30; P. LEWALLE, Contentieux administratif, 2e ed. Brussel, Larcier, 2002, p. 150; P. BOUVIER, "La motivation des actes administratifs", R.R.D., 1994, p. 164.

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigkeit van besluiten en verordeningen - Gemeentelijke belastingverordering - Motivering - Verplichting*

- Art. 159 Grondwet 1994

Pour être régulier, un règlement-taxe ne doit pas énoncer lui-même les motifs qui justifient son adoption par le pouvoir communal, mais il est nécessaire et suffisant que ces motifs puissent être déduits du dossier administratif de la commune (1). (1) J.P. MAGREMANNE et F. VAN DE GEJUCHTE, "La procédure en matière de taxe local; établissement et contentieux du règlement-taxe et de la taxe", Larcier, 2004, p. 30; P. LEWALLE, Contentieux administratif, 2e éd., Bruxelles, Larcier, 2002, p. 150; P. BOUVIER, "La motivation des actes administratifs", R.R.D., 1994, p. 164.

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Legalité des arrêts et règlements - Règlement-taxe communal - Motivation - Obligation*

- Art. 159 Constitution 1994

#### F.04.0028.F

17 februari 2005

AC nr. 102

De directeur van de belastingen die uitspraak doet over de door de belastingschuldige aangevoerde bezwaren kan, om eigen redenen, de aanslag handhaven op grond van materiële gegevens die de taxatieambtenaar in aanmerking had genomen (1). (1) Cass., 28 feb. 2000, AR F.99.0003, nr 145.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Beslissing van de directeur - Verboden compensatie*

- Art. 375, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le directeur des contributions qui statue sur les griefs formulés par le redevable peut, pour des motifs propres, maintenir l'imposition sur la base des éléments matériels que le fonctionnaire taxateur avait pris en considération (1). (1) Voir Cass., 28 février 2000, RG F.99.0003.F, n° 145.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Décision du directeur - Compensation prohibée*

- Art. 375, al. 2 Côte des impôts sur les revenus 1992

#### F.04.0031.F

17 maart 2005

AC nr. 173

Concl. adv.-gen. Henkes, Cass., 17 maart 2005, AR F.04.0031.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Henkes, avant Cass., 17 mars 2005, RG F.04.0031.F, Pas., 2005, n° ...

*CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Grond van niet-ontvankelijkheid - Bekritiseerde redenen die niet in het bestreden arrest staan -*

*MOYEN DE CASSATION - Généralités - Fin de non-recevoir - Motifs critiqués ne figurant pas dans l'arrêt attaqué - Recevabilité*

*Ontvankelijkheid*

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN -  
Gemeentebelastingen - Niet geadresseerd drukwerk - Gratis  
verdeling - Belastingheffing - Indirecte belasting - Verboden octrooi*

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes  
communales - Imprimés toutes boîtes - Distribution gratuite -  
Taxation - Impôt indirect - Octroi prohibé*

De indirecte verbruiksbelastingen die op het product zelf geheven worden en aldus de prijs verhogen die uiteindelijk door de verbruiker moet worden betaald zijn octrooirechten die door de wet van 18 juli 1860 afgeschaft zijn (1). (1) Zie concl. O.M., Pas., 2005, nr ...

Constituent des droits d'octroi abolis par la loi du 18 juillet 1860, les impôts indirects de consommation grevant le produit lui-même qui en est l'objet et venant ainsi s'ajouter à son prix pour atteindre, en dernière analyse, le consommateur (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN -  
Gemeentebelastingen - Niet geadresseerd drukwerk - Gratis  
verdeling - Belastingheffing - Indirecte belasting - Verboden octrooi*

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes  
communales - Imprimés toutes boîtes - Distribution gratuite -  
Taxation - Impôt indirect - Octroi prohibé*

- Art. 1, § 1 Wet 18 juli 1860

- Art. 1er, § 1er L. du 18 juillet 1860

Een grond van niet-ontvankelijkheid kan niet worden aangenomen wanneer hij wordt aangevoerd tegen een middel dat redenen weergeeft en bekritiseert die niet in het bestreden arrest staan, maar dat ook redenen weergeeft en bekritiseert die er wel in staan en de grondslag vormen van de bestreden beslissing.

Ne peut être accueillie, la fin de non recevoir opposée au moyen qui reproduit et critique des motifs qui ne figurent pas dans l'arrêt attaqué, mais qui reproduit et critique aussi des motifs qui y figurent et qui constituent le fondement de la décision critiquée.

*CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Grond van niet-ontvankelijkheid -  
Bekritiseerde redenen die niet in het bestreden arrest staan -  
Ontvankelijkheid*

*MOYEN DE CASSATION - Généralités - Fin de non-recevoir - Motifs  
critiqués ne figurant pas dans l'arrêt attaqué - Recevabilité*

**F.04.0039.F**

21 oktober 2005

AC nr. 530

De beslissing die oordeelt dat de stabiliteit, ja zelfs de stijging van de honoraria, iedere waardevermindering, en, bijgevolg, iedere afschrijving van cliënteel, uitsluit, is niet naar recht verantwoord (1). (1) Zie Cass., 9 dec. 1958, Bull. en Pas., 1959, I, 365.

N'est pas légalement justifiée, la décision qui considère que le caractère stable, voire l'augmentation, des honoraires exclue toute dépréciation et, partant, tout amortissement de la clientèle (1). (1) Voir Cass., 9 décembre 1958, Bull. et Pas., 1959, I, 365.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling  
van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Immateriële  
vaste activa - Cliënteel - Afschrijving*  
- Artt. 49, 52, 6°, en 61, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen  
1992

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du  
revenu global net imposable - Charges professionnelles -  
Immobilisations incorporelles - Clientèle - Amortissement*  
- Art. 49, 52, 6°, et 61, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992

**F.04.0046.N**

13 oktober 2005

AC nr. 511

Concl. adv.-gen. D. THIJS, Cass., 13 okt. 2005, AR F.04.0046.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général D. THIJS, avant Cass., 13 octobre 2005, RG F.04.0046.N, AC, 2005, n° ...

*BELASTING - Gemeenschaps- en Gewestbelastingen - Vlaams  
Gewest - Heffing op de lozing van afvalwater - Heffingsregeling -  
Statuut van nullozer - Lozing*

*IMPOT - Impôts communautaires et régionaux - Région flamande -  
Redevance sur le déversement d'eaux usées - Régime de la  
redevance - Statut du redevable n'ayant effectué aucun  
déversement d'eaux usées - Déversement*

*GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Heffing  
op de lozing van afvalwater - Heffingsregeling - Statuut van  
nullozer - Lozing*

*IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande -  
Redevance sur le déversement d'eaux usées - Régime de la  
redevance - Statut du redevable n'ayant effectué aucun  
déversement d'eaux usées - Déversement*

*WATERS - Vlaams Gewest - Heffing op de lozing van afvalwater -*

*EAUX - Région flamande - Redevance sur le déversement d'eaux*

Het begrip "lozing" in artikel 35ter, § 4, Wet Verontreiniging Oppervlaktewateren bedoelt elke lozing ongeacht waar en op welke wijze ze in het milieu terechtkomt (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

**BELASTING - Gemeenschaps- en Gewestbelastingen - Vlaams Gewest - Heffing op de lozing van afvalwater - Heffingsregeling - Statuut van nullozer - Lozing**

- Artt. 35bis, § 3 en 35ter, § 4 Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging  
**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Heffing op de lozing van afvalwater - Heffingsregeling - Statuut van nullozer - Lozing**

- Artt. 35bis, § 3 en 35ter, § 4 Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

Het begrip "lozing" in artikel 35ter, § 4, Wet Verontreiniging Oppervlaktewateren bedoelt elke lozing ongeacht waar en op welke wijze ze in het milieu terechtkomt (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

**WATERS - Vlaams Gewest - Heffing op de lozing van afvalwater - Heffingsregeling - Statuut van nullozer - Lozing**

- Artt. 35bis, § 3 en 35ter, § 4 Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

La notion de "déversement" de l'article 35ter, § 4, de la loi sur la protection des eaux de surface contre la pollution vise tout déversement quelconque, où et comment qu'il aboutisse dans l'environnement (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC, 2005, n° ...

**IMPOT - Impôts communautaires et régionaux - Région flamande - Redevance sur le déversement d'eaux usées - Régime de la redevance - Statut du redevable n'ayant effectué aucun déversement d'eaux usées - Déversement**

- Art. 35bis, § 3 et 35ter, § 4 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

**IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande - Redevance sur le déversement d'eaux usées - Régime de la redevance - Statut du redevable n'ayant effectué aucun déversement d'eaux usées - Déversement**

- Art. 35bis, § 3 et 35ter, § 4 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

La notion de "déversement" de l'article 35ter, § 4, de la loi sur la protection des eaux de surface contre la pollution vise tout déversement quelconque, où et comment qu'il aboutisse dans l'environnement (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC, 2005, n° ...

**EAUX - Région flamande - Redevance sur le déversement d'eaux usées - Régime de la redevance - Statut du redevable n'ayant effectué aucun déversement d'eaux usées - Déversement**

- Art. 35bis, § 3 et 35ter, § 4 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

**F.04.0053.F**

18 november 2005

AC nr. 609

Het gebrek van ongrondwettigheid waardoor een van de artikelen van een belastingverordening is aangetast, maakt die verordening in haar geheel nietig wanneer de bepalingen ervan een ondeelbaar geheel vormen (1). (1) In zijn andersluidende conclusie verdedigde het openbaar ministerie de stelling van het cassatieberoep volgens hetwelk een vernietiging wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet tot die vrijstelling kan worden beperkt indien het geen twijfel lijdt dat de steller van de belastingverordening, zoals in casu die verordening ook zou hebben goedgekeurd zonder de bekritiseerde vrijstelling. Zie P. GLINEUR en S. WILMET, "Propos sur l'efficacité en matière d'impôt des principes constitutionnels d'égalité et de non discrimination", in Mélanges Kirkpatrick, nr 16; pp. 358 en 359. Vgl. Cass., 25 okt. 1985, AR F.1202.N, nr 126.

Rend un règlement-taxe nul en son entier le vice d'inconstitutionnalité qui affecte un de ses articles lorsque ses dispositions forment un ensemble qui ne peut être divisé (1). (1) Dans ses conclusions contraires, le ministère public défendait la thèse du pourvoi suivant laquelle l'annulation pour violation des articles 10 et 11 de la Constitution peut être limitée à cette exonération s'il ne fait de doute que, comme en l'espèce, l'auteur du règlement-taxe aurait adopté celui-ci même en l'absence de l'exonération critiquée. Voy. P. GLINEUR et S. WILMET, "Propos sur l'efficacité en matière d'impôt des principes constitutionnels d'égalité et de non discrimination", in Mélanges Kirkpatrick, n° 16, pp. 358 et 359. Comp. cass., 25 octobre 1985, RG F.85.1202.N, n° 126.

**GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN -**

**Algemeen - Ongroondwettigheid - Omvang**

- Artt. 10, 11, 159 en 172 Grondwet 1994

**TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Généralités - Inconstitutionnalité - Etendue**

- Art. 10, 11, 159 et 172 Constitution 1994

Concl. adv.-gen. A. HENKES, Cass., 4 nov. 2005, AR F.04.0056.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général HENKES, Cass., 4 novembre 2005, RG F.04.0056.F, Pas., 2005, n° ...

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Généralités - Acte - Requalification par l'administration fiscale*

Krachtens artikel 344, § 1, W.I.B. 1992 kan alleen de kwalificatie van een akte aan de belastingadministratie niet worden tegengeworpen en kan deze de kwalificatie slechts met inachtneming van de rechtsgevolgen van die akte wijzigen (1). (1) Zie Cass., 21 april 2005, AR F.03.0065.F, [www.cass.be](http://www.cass.be)

En vertu de l'article 344, § 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992, seule la qualification d'un acte peut être rendue inopposable à l'administration fiscale et celle-ci ne peut lui donner une autre qualification qu'en respectant les effets juridiques de cet acte (1). (1) Voir Cass., 21 avril 2005, RG F.03.0065.F, [www.cass.be](http://www.cass.be)

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Algemeen - Akte - Herkwalificering door de belastingadministratie

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Généralités - Acte - Requalification par l'administration fiscale*

- Art. 344, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 344, § 1er Côte des impôts sur les revenus 1992

Concl. adv.-gen. HENKES, Cass., 16 dec. 2005, AR F.05.0004.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général HENKES, avant Cass., 16 décembre 2005, RG F.05.0004.F, Pas., 2005, n° ...

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Inhouding die geldt als bewarend beslag onder derden - Betwisting - Aard*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Retenue valant saisie-arrêt conservatoire - Contestation - Nature*

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Inhouding die geldt als bewarend beslag onder derden - Betwisting - Territoriaal bevoegde beslagrechter*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Retenue valant saisie-arrêt conservatoire - Contestation - Juge des saisies territorialement compétent*

Het geschil betreffende op grond van artikel 76, § 1, derde lid, W.btw gedane inhoudingen die gelden als bewarend beslag onder derden in de zin van artikel 1445 Ger.W., behoort tot de bevoegdheid van de beslagrechter die zitting houdt ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied het kantoor gelegen is waar de belasting is of moet worden geïnd (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

Est de la compétence du juge des saisies qui siège au siège de la cour d'appel dans le ressort duquel est situé le bureau où la perception a été ou doit être faite, la contestation qui a pour objet des retenus valant saisie-arrêt exécutoire au sens de l'article 1445 du Code judiciaire faite sur la base de l'article 76, § 1, alinéa 3, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Inhouding die geldt als bewarend beslag onder derden - Betwisting - Territoriaal bevoegde beslagrechter*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Retenue valant saisie-arrêt conservatoire - Contestation - Juge des saisies territorialement compétent*

- Art. 632 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 632 Code judiciaire

Geschillen betreffende op grond van artikel 76, § 1, derde lid, W.btw gedane inhoudingen die gelden als bewarend beslag onder derden in de zin van artikel 1445 Ger.W., zijn geen vorderingen inzake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging in de zin van artikel 633, Ger.W. (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

Les contestations qui ont pour objet des retenues valant saisie-arrêt exécutoire au sens de l'article 1445 du Code judiciaire faites sur la base de l'article 76, § 1er, alinéa 3, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée ne constituent pas des demandes en matière de saisies conservatoires et de voies d'exécution au sens de l'article 633 du Code judiciaire (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Retenue valant saisie-arrêt*

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Inhouding die geldt*

---

**G.04.0146.F**

13 januari 2005

AC nr. 23

---

Art. 690 Ger.W. is van toepassing op de beslissingen die inzake rechtsbijstand gewezen zijn door de voorzitter van de rechtbank of van het hof bij wie de zaak per verzoekschrift op grond van artikel 673 Ger.W. aanhangig is gemaakt (1). (1) Het verzoekschrift tot rechtsbijstand dat werd onderzocht door het Bureau voor Rechtsbijstand (B.R.) van het Hof wil van dat bureau rechtsbijstand krijgen om cassatieberoep in te stellen tegen een op artikel 673 Ger.W. gegronde beschikking in kort geding van de wnd. eerste voorzitter van het hof van beroep te B. die weigerde rechtsbijstand te verlenen daar de door verzoekster aangevoerde dringende noodzakelijkheid niet bestaat. Het B.R. van het Hof beslist dat de termijn om tegen voornoemde afwijkende beschikking cassatieberoep in te stellen, krachtens artikel 690 Ger.W. verstreken is. Bijgevolg lijkt verzoeksters aanspraak niet rechtmatig in de zin van artikel 667 Ger.W. Die beslissing is van bijzonder belang voor de procedure voor het B.R. van het Hof. Zij geeft immers een antwoord op de kwestie van de draagwijdte van artikel 688, tweede lid, Ger.W. en beïnvloedt de ontvankelijkheid van een verzoek tot rechtsbijstand aan het B.R. van het Hof om cassatieberoep te kunnen instellen tegen een in kort geding in hoger beroep gewezen beschikking inzake rechtsbijstand. Uit de opzet van de artt. 690 en 688, tweede lid, Ger.W. volgt immers dat de in voornoemd artikel 690 bedoelde cassatietermijn die is welke geldt voor het op grond van artikel 688, tweede lid, Ger.W. ingestelde cassatieberoep. Dat artikel bepaalt dat alleen de procureur-generaal bij het hof van beroep cassatieberoep kan instellen tegen "de beslissingen van het bureau in hoger beroep". Aldus is het B.R. van het Hof impliciet maar zeker van oordeel dat artikel 688, tweede lid, Ger.W. niet uitsluitend doelt op het geval van het cassatieberoep tegen een beslissing van het "bureau in hoger beroep", maar eveneens uitgebreid wordt tot het geval van de beslissing inzake rechtsbijstand die op grond van artikel 673 Ger.W. in kort geding gewezen is door de voorzitter van het hof van beroep. Het B.R. van het Hof heeft dus geen rekening gehouden met de zienswijze dat, aangezien voornoemd artikel 688, tweede lid, niet uitdrukkelijk doelt op de beschikking in kort geding over een dringend verzoek tot rechtsbijstand op grond van artikel 970 Ger.W., geen enkel cassatieberoep mogelijk zou zijn (BACH, L., R.P.D.B., Compl. III, trefwoord Assistance judiciaire, nr 81, p. 97; VAN CAENEGHEM, P., Gerechtelijk recht, Burgerlijke Rechtspleging/Rechtsbijstand, Commentaar bij artikel 688 G.W., OGR, Afl. 60, 11 maart 2004, p. 104 tot 105), of dat, integendeel, zelfs een verzoeker cassatieberoep zou kunnen instellen (SNOECK, M., "L'assistance judiciaire: généralités et aspects procéduraux" in Le coût de la justice, Ed. du Jeune Barreau de Liège, 1998, pp. 355 tot 358 en 363) en zulks binnen de gewone termijn van een cassatieberoep dat op grond van artikel

L'article 690 du Code judiciaire est applicable aux décisions rendues en matière d'assistance judiciaire par le président du tribunal ou de la cour, saisi par requête sur la base de l'article 673 du Code judiciaire (1). (1) La requête en assistance judiciaire examinée par le Bureau d'assistance judiciaire (B.A.J.) de la Cour vise à l'obtention de celle-ci pour se pourvoir en cassation contre une ordonnance de refus d'assistance judiciaire prise en référé par le premier président faisant fonction de la cour d'appel de B. sur la base de l'article 673 du Code judiciaire, qui décide que l'urgence invoquée par la requérante n'existe pas. Le B.A.J. de la Cour décide qu'en vertu de l'article 690 du Code judiciaire, le délai pour se pourvoir en cassation contre l'ordonnance de refus précitée est expiré. En conséquence, la prétention de la requérante ne paraît pas juste au sens de l'article 667 dudit Code. Cette décision tire son intérêt particulier pour la procédure devant le B.A.J. de la Cour de ce qu'elle donne une réponse à la question de la portée de l'article 688, al. 2, du Code judiciaire et de son incidence sur la recevabilité d'une demande en assistance judiciaire adressée au B.A.J. de la Cour pour pouvoir se pourvoir contre une décision sur l'assistance judiciaire prise en référé en degré d'appel. En effet, il découle de l'économie des articles 690 et 688, al. 2, du Code judiciaire combinés, que le délai visé à l'article 690 précité pour se pourvoir en cassation est celui qui s'applique au pourvoi ouvert par l'article 688, al. 2 dudit Code, qui dispose que le procureur général près la cour d'appel est seul compétent pour se pourvoir contre "les décisions du bureau d'appel". Ainsi le B.A.J. de la Cour considère implicitement mais certainement que l'article 688, al. 2, du Code, ne vise pas seulement le cas du pourvoi dirigé contre une décision du "bureau d'appel", mais s'étend également au cas de la décision sur l'assistance judiciaire prise en référé par le président de la cour sur la base de l'article 673 du Code. Le B.A.J. de la Cour n'a donc pas retenu la thèse que l'article 688, al. 2, précité, ne visant pas expressément l'ordonnance en référé statuant sur une demande urgente en assistance judiciaire sur la base de l'article 970 du Code, aucun pourvoi ne serait autorisé (BACH, L., R.P.D.B., Compl.III, v° Assistance judiciaire, n° 81, p. 97; VAN CAENEGHEM, P., Gerechtelijk recht, Burgerlijke Rechtspleging/Rechtsbijstand, Commentaar bij artikel 688 G.W., OGR, Afl. 60, 11 maart 2004, pp. 104 à 105), ou que, à l'inverse, il le serait, même pour un requérant (SNOECK, M., "L'assistance judiciaire: généralités et aspects procéduraux" in Le coût de la justice, Ed. du Jeune Barreau de Liège, 1998, pp. 355 à 358 et 363), et dans le délai ordinaire d'un pourvoi introduit sur la base de l'article 1079 du Code judiciaire. A l'appui de la thèse retenue par le B.A.J. de la Cour, le ministère public avait fait valoir deux précédents de la Cour. Le premier (20 juillet 1973, Bull. et Pas., I, 1028), concerne un pourvoi dirigé contre un arrêt de la chambre des mises en accusation qui décide que la requête du demandeur

1079 is ingesteld. Tot staving van het standpunt van het B.R. van het Hof had het O.M. twee precedenten van het Hof aangevoerd. Het eerste (20 juli 1973, AC, 1973, 1079) betreft een cassatieberoep tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling die beslist dat eisers verzoekschrift tot rechtsbijstand om een fotokopie van stukken van een dossier te krijgen niet gegrond is. Het Hof beslist dat uit de artt. 680 en 690 Ger.W. blijkt dat een cassatieberoep dat niet door de procureur-generaal bij het hof van beroep is ingesteld niet ontvankelijk is. Er dient op gewezen te worden dat artikel 673 Ger.W. de rechter voor wie de zaak aanhangig is weliswaar de mogelijkheid biedt tijdens het geding, op een zelfs mondeling gedaan verzoek rechtsbijstand te verlenen voor de handelingen die hij bepaalt, maar dat de voornoemde artt. 688, tweede lid en 690 dat geval niet uitdrukkelijk aanmerken als een van de gevallen waarin de procureur-generaal bij het hof van beroep cassatieberoep kan instellen. Het tweede precedent (3 april 1984, AR 8636, nr 477) heeft betrekking op een arrest van het hof van beroep te Gent (en, blijkbaar niet, op een beslissing van het B.R.) dat rechtsbijstand weigert. Ook daar zal het Hof dat cassatieberoep niet-ontvankelijk verklaren krachtens de voornoemde artt. 688 en 690.

tendant à l'obtention de l'assistance judiciaire pour se faire délivrer photocopie de pièces d'un dossier n'est pas fondée. La Cour décide qu'il ressort des articles 688 et 690 C. jud., que le pourvoi qui n'a pas été introduit par le procureur général près la cour d'appel est irrecevable. Il importe de relever que si l'article 673 du Code permet au juge saisi de la cause d'accorder, durant l'instance, sur requête, même verbale, le bénéfice de l'assistance judiciaire pour les actes qu'il détermine, l'article 688, al. 2 et l'article 690 précités ne prévoient pas explicitement ce cas comme étant de ceux où le procureur général près la cour d'appel peut interjeter un pourvoi. Le second (3 avril 1984, RG 8636, n° 477) concerne un arrêt de la cour d'appel de Gand (et non, apparemment, une décision du B.A.J. de cette cour), qui refuse l'assistance judiciaire. La Cour va également déclarer ce pourvoi irrecevable en vertu des articles 688 et 690 précités.

---

*RECHTSBIJSTAND - Verzoekschrift tot rechtsbijstand - Hoger beroep - Beslissing in kort geding - Betwisting - Verzoekschrift tot rechtsbijstand - Bureau van het Hof van Cassatie - Termijn - Ontvankelijkheid*

---

*ASSISTANCE JUDICIAIRE - Requête en assistance judiciaire - Degré d'appel - Décision en référé - Contestation - Requête en assistance judiciaire - Bureau de la Cour de cassation - Délai - Recevabilité*

---

**G.04.0160.F**

10 maart 2005

AC nr. 151

Het verzoek tot rechtsbijstand is gegrond wanneer het tot doel heeft de kosteloosheid te verkrijgen van de eventuele gerechtskosten voor een eventueel cassatieberoep tegen een arrest inzake invordering van belasting over de toegevoegde waarde wanneer de behoeftigheid van verzoeker is bewezen (1). (1) Net zoals bij een verzoek tot kosteloosheid van de gerechtskosten in strafzaken, waar tussenkomst van een advocaat bij het Hof van Cassatie, in de regel, eveneens niet is vereist, doch waar, in tegenstelling tot het cassatieberoep in fiscale zaken, middelen ambtshalve ten gunste van de beklaagden of de beschuldigden kunnen worden aangevoerd (Bureau voor Rechtsbijstand, 24 feb. 2005, G.05.0016.F, niet gepubliceerd) mag de kosteloosheid van de gerechtskosten in fiscale zaken worden toegekend wanneer de behoeftigheid van de verzoeker is bewezen.

Est fondée la requête en assistance judiciaire qui tend à obtenir la gratuité pour les frais et dépens éventuels à propos d'un éventuel pourvoi contre un arrêt rendu en matière de recouvrement de montants dus au titre de Taxe sur la valeur ajoutée lorsque l'état d'indigence du requérant est établi (1). (1) A l'instar d'une requête tendant à obtenir la gratuité pour les frais et dépens en matière pénale où le ministère d'un avocat à la Cour de cassation n'est, en règle, pas non plus exigé, mais où, contrairement au pourvoi en matière fiscale, des moyens peuvent être soulevés d'office au bénéfice des prévenus ou accusés (B.A.J., 24 février 2005, G.05.0016.F, inédite) la gratuité des éventuels frais et dépens peut être accordée en matière fiscale lorsque l'indigence du requérant est établi.

---

*RECHTSBIJSTAND - Belasting over de toegevoegde waarde - Cassatieberoep - Gerechtskosten - Kosteloosheid - Behoeftigheid*

---

*ASSISTANCE JUDICIAIRE - Taxe sur la valeur ajoutée - Pourvoi - Frais et dépens - Gratuité - Indigence*

Het verzoek tot rechtsbijstand is niet gegroned wanneer het tot doel heeft de aanwijzing van een advocaat bij het Hof van Cassatie te verkrijgen teneinde cassatieberoep in te stellen tegen een arrest inzake invordering van belasting over de toegevoegde waarde, aangezien krachtens artikel 93 van het Wetboek btw het verzoekschrift houdende voorziening in cassatie door een advocaat die geen advocaat bij het Hof van Cassatie is mag worden ondertekend en neergelegd (1). (1) In tegenstelling tot burgerlijke zaken (evenals sociale, handels- en tuchtzaken) waar de tussenkomst van een advocaat bij het Hof van Cassatie steeds wordt vereist (artikel 1080 Ger.W.), mogen in fiscale zaken het verzoekschrift houdende voorziening in cassatie en het antwoord op de voorziening door een advocaat die geen advocaat bij het Hof van Cassatie is, worden ondertekend en neergelegd (Artt. 380 tot 385 Programmawet van 27 december 2004); daarenboven zijn de akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van wetten en reglementen inzake belastingen vrijgesteld van de formaliteit der registratie, van het rolrecht en het expeditierecht (artt. 162, 4°, 279-1, 279-2 en 280 W.Reg.)

N'est pas fondée la requête en assistance judiciaire tendant à obtenir la désignation d'un avocat à la Cour de cassation pour se pourvoir contre un arrêt rendu en matière de recouvrement de montants dus au titre de Taxe sur la valeur ajoutée, dès lors qu'en vertu de l'article 93 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée la requête en cassation peut être signée et déposée par un avocat autre qu'un avocat à la Cour de cassation (1). (1) A l'inverse de la matière civile (et des matières sociale, commerciale et disciplinaire) où le ministère d'un avocat à la Cour de cassation est toujours requis (artikel 1080 C. jud.), en matière fiscale la requête introduisant le pourvoi en cassation et la réponse au pourvoi peuvent être signées et déposées par un avocat autre qu'un avocat à la Cour de cassation (Loi-programme du 27 décembre 2004, artikel 380 à 385); en outre, les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements en matière d'impôts sont exemptés de la formalité de l'enregistrement, du droit de mise au rôle, du droit de rédaction et du droit d'expédition (artikel 162, 4°, 279-1, 279-2 et 280, C. enreg.)

---

*RECHTSBIJSTAND - Belasting over de toegevoegde waarde -  
Cassatieberoep - Advocaat bij het Hof van Cassatie - Tussenkomst  
niet vereist*

---

*ASSISTANCE JUDICIAIRE - Taxe sur la valeur ajoutée - Pourvoi -  
Avocat à la Cour de cassation - Intervention non requise*

---

**G.04.0161.F**

24 maart 2005

AC nr. 187

Niet ontvankelijk is het verzoek tot rechtsbijstand waarvoor verzoeker niet de stukken heeft voorgelegd die noodzakelijk zijn om een advocaat bij het Hof van cassatie en het Bureau in staat te stellen te onderzoeken of hij een cassatieberoep kan instellen met een redelijke kans op slagen (1). (1) Cass., 9 juni 1998, P.D. nr 239, nr 616 en verwijzingen.

Est irrecevable la demande en assistance judiciaire pour laquelle le requérant n'a pas produit les pièces nécessaires pour permettre à un avocat de la Cour de cassation et au Bureau d'examiner s'il a la possibilité de se pourvoir en cassation avec une chance raisonnable de succès (1). (1) Cass., 9 juin 1988, P.D. n° 239, n° 616 et références.

---

*RECHTSBIJSTAND - Cassatieberoep - Burgerlijke zaken - Verzoek -  
Onderzoek - Noodzakelijke stukken niet voorgelegd -  
Ontvankelijkheid  
- Artt. 667 en 682, tweede lid Gerechtelijk Wetboek*

---

*ASSISTANCE JUDICIAIRE - Pourvoi en cassation - Matière civile -  
Demande - Examen - Pièces nécessaires non produites - Recevabilité  
- Art. 667 et 682, al. 2 Code judiciaire*

---

**P.03.1120.N**

11 januari 2005

AC nr. 15

De artikelen 159, 191 en 212 van het Wetboek van Strafvordering schenden niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in die zin geïnterpreteerd dat zij de kamer van inbeschuldigingstelling de bevoegdheid verlenen om kennis te nemen van de vordering van de buiten vervolging gestelde verdachte tot schadevergoeding wegens tergend en roekeloos hoger beroep van de burgerlijke partij tegen de beschikking tot buitenvervolgingstelling van de raadkamer (1) (2). (1) Grondwettelijk Hof, 15 sept. 2004, nr 152/2004, B.S., 19 okt. 2004 (eerste uitgave), 72666. (2) Cass., 7 sept. 2004, AR P.02.1685.N, nr ...

---

**GRONDWET - Art. 11 - Burgerlijke partij - Tergend en roekeloos hoger beroep tegen buitenvervolgingstelling - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte - Bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling - Grondwettigheid**

**GRONDWET - Art. 10 - Burgerlijke partij - Tergend en roekeloos hoger beroep tegen buitenvervolgingstelling - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte - Bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling - Grondwettigheid**

**ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Burgerlijke partij - Tergend en roekeloos hoger beroep tegen buitenvervolgingstelling - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte - Grondwettigheid**

---

Les articles 159, 191 et 212 du Code d'instruction criminelle ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution interprétés en ce sens qu'ils confèrent à la chambre des mises en accusation le pouvoir de connaître de l'action en dommages et intérêts intentée par l'inculpé mis hors cause pour cause d'appel téméraire et vexatoire interjeté par la partie civile contre l'ordonnance de la chambre du conseil ayant prononcé le non-lieu (1) (2). (1) C. Arb., 15 septembre 2004, n° 152/2004, M.B., 19 octobre 2004 (première édition), 72666. (2) Cass., 7 septembre 2004, RG P.02.1685.N, n° ...

---

**CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Partie civile - Appel téméraire et vexatoire contre une ordonnance de non-lieu - Action en dommages et intérêts intentée par l'inculpé mis hors cause - Compétence de la chambre des mises en accusation - Constitutionnalité**

**CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Partie civile - Appel téméraire et vexatoire contre une ordonnance de non-lieu - Action en dommages et intérêts intentée par l'inculpé mis hors cause - Compétence de la chambre des mises en accusation - Constitutionnalité**

**JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Partie civile - Appel téméraire et vexatoire contre une ordonnance de non-lieu - Action en dommages et intérêts intentée par l'inculpé mis hors cause - Constitutionnalité**

De artikelen 159, 191, 212 en 240 Wetboek van Strafvordering, die bepalen dat indien het feit noch een misdaad, noch een wanbedrijf, noch een overtreding oplevert, de rechtbank over de vorderingen tot schadevergoeding beslist, hebben een algemene draagwijdte en zijn van toepassing telkens wanneer de rechter in strafzaken oordeelt dat geen gevolg kan gegeven worden aan de klacht van een burgerlijke partij en hij geroepen wordt uitspraak te doen op een vordering van de inverdenkinggestelde of van de beklaagde tegen die burgerlijke partij, hieruit volgt dat de onderzoeksgerichten bevoegd zijn om kennis te nemen van alle vorderingen tot schadevergoeding van de buitenvervolginggestelde tegen de burgerlijke partij, hierin begrepen de vordering tot schadevergoeding die door de inverdenkinggestelde tegen de burgerlijke partij wordt ingesteld wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling met toepassing van de artikelen 136, 136bis, 235 en 235bis Wetboek van Strafvordering de regelmatigheid van de haar voorgelegde rechtspleging onderzoekt en oordeelt dat de klacht met burgerlijke partijstelling, die aan de grondslag ligt van de strafvordering niet ontvankelijk is omdat de aangeklaagde feiten niet beantwoorden aan een door de wet als misdaad of wanbedrijf gekwalificeerd feit (1) (2). (1) Cass., 4 sept. 2001, AR P.01.0542.N, nr 439; 24 juni 2003, AR P.02.1685.N, nr .... (2) Eiser voerde onder meer aan dat de artikelen 159, 191 en 212 Wetboek van Strafvordering niet van toepassing kunnen zijn op de kamer van inbeschuldigingstelling die als zuiveringsrechter optreedt en met toepassing van de artikelen 136bis en 235bis van hetzelfde wetboek de regelmatigheid van de rechtspleging onderzoekt, omdat deze rechtssituatie onbestaande was op het ogenblik van de publicatie en inwerkingtreding van de artikelen 159, 191 en 212 Wetboek van Strafvordering.

Les articles 159, 191, 212 et 240 du Code d'instruction criminelle qui disposent que si le fait ne présente ni crime, ni délit, ni contravention, le tribunal statuera sur les demandes en dommages-intérêts, ont une portée générale et s'appliquent chaque fois que le juge pénal considère qu'il ne peut être donné suite à la plainte d'une partie civile et qu'il est appelé à statuer sur une demande dirigée par l'inculpé ou par le prévenu contre cette partie civile; il s'ensuit que les juridictions d'instruction sont compétentes pour connaître de toutes les actions en dommages-intérêts introduites par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé contre la partie civile, y compris l'action en dommages-intérêts qui est introduite par l'inculpé contre la partie civile lorsqu'en application des articles 136, 136bis, 235 et 235bis du Code d'instruction criminelle, la chambre des mises en accusation contrôle la régularité de la procédure qui lui est soumise et considère que la plainte avec constitution de partie civile, qui sert de fondement à l'action publique est irrecevable dès lors que les faits dénoncés ne constituent pas un fait qualifié de crime ou de délit par la loi (1) (2). (1) Cass., 4 septembre 2001, RG P.01.0542.N, n° 493; 24 juin 2003, RG P.02.1685.N, n° ... (2) Le demandeur a invoqué notamment que les articles 159, 191 et 212 du Code d'instruction criminelle ne peuvent s'appliquer à la chambre des mises en accusation qui agit en tant que 'juge de contrôle' et qui, en application des articles 136bis et 235bis de ce même code, contrôle la régularité de la procédure dès lors que cette situation juridique n'existe pas au moment de la publication et de l'entrée en vigueur des articles 159, 191 et 212 du Code d'instruction criminelle.

---

*ONDERZOEKGERECHTEN - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte - Bevoegdheid*

*ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek van de regelmatigheid van de rechtspleging - Beslissing waarbij de burgerlijke partijstelling onontvankelijk wordt verklaard - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte - Toepassing*

---

---

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé - Pouvoir*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Examen de la régularité de la procédure - Décision déclarant irrecevable la constitution de partie civile - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé - Application*

---

Artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003, dat artikel 5.2 van de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijn voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen, voor de inwerkingtreding van dit laatste artikel op 1 september 2003 wijzigt, miskent het algemeen rechtsbeginsel van het recht op rechtszekerheid niet.

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen rechtsbeginsel van het recht op rechtszekerheid - Strafzaken - Strafvordering - Verjaringstermijn voor de niet-correctionaliseerbare misdaden - Wijziging - Nieuwe wijziging voor de inwerkingtreding van de wijzigende wet*

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003, dat het artikel 5.2 van de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet correctionaliseerbare misdaden te verlengen, aanvult derwijze dat het artikel 3 van laatstgenoemde wet, dat het stelsel van de wet van 11 december 1998 van schorsing van de verjaring vanaf de inleidende zitting afschaft, alleen op de misdrijven gepleegd na 1 september 2003 toepasselijk is, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

*GRONDWET - Art. 11 - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Overeenstemming - Verjaring - Strafzaken - Schorsing - Gronden - Schorsing vanaf de inleidende zitting - Nieuwe wet - Niet correctionaliseerbare misdaden gepleegd na 1 sept. 2003*

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

*GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Overeenstemming - Verjaring - Strafzaken - Schorsing - Gronden - Schorsing vanaf de inleidende zitting - Nieuwe wet - Niet correctionaliseerbare misdaden gepleegd na 1 sept. 2003*

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Gronden - Schorsing vanaf de inleidende zitting - Nieuwe wet - Niet correctionaliseerbare misdaden gepleegd na 1 sept. 2003*

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Nieuwe wet - Strafzaken - Strafvordering - Verjaring - Schorsing - Gronden - Niet correctionaliseerbare misdaden gepleegd na 1 sept. 2003*

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

L'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003 qui modifie l'article 5, § 2 de la loi du 16 juillet 2002 modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables avant l'entrée en vigueur de ce dernier article le 1er septembre 2003, ne méconnaît pas le principe général du droit relatif à la sécurité juridique.

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit relatif à la sécurité juridique - Matière répressive - Action publique - Délai de prescription pour les crimes non correctionnalisables - Modification - Nouvelle modification avant l'entrée en vigueur de la loi modificative*

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

L'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003, qui complète l'article 5.2 de la loi du 16 juillet 2002 modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables, de telle sorte que l'article 3 de cette dernière loi, qui abroge le régime, instauré par la loi du 11 décembre 1998, de la suspension de la prescription à partir de l'audience introductory, ne s'applique qu'aux infractions commises après le 1er septembre 2003, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Conformité - Prescription - Matière répressive - Suspension - Motifs - Suspension à partir de l'audience introductory - Loi nouvelle - Crimes non correctionnalisables commis après le 1er septembre 2003*

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi - Conformité - Prescription - Matière répressive - Suspension - Motifs - Suspension à partir de l'audience introductory - Loi nouvelle - Crimes non correctionnalisables commis après le 1er septembre 2003*

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Motifs - Suspension à partir de l'audience introductory - Loi nouvelle - Crimes non correctionnalisables commis après le 1er septembre 2003*

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi nouvelle - Matière répressive - Action publique - Prescription - Suspension - Motifs - Crimes non correctionnalisables commis après le 1er septembre 2003*

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

De regels van de verjaring behoren niet tot de bepaling van het strafbare feit of de straf bedoeld in artikel 7.1 E.V.R.M. zodat dit artikel niet eraan in de weg staat dat een beklaagde met toepassing van een nieuwe verjaringswet en de eruit voortspruitende beperkingen wordt veroordeeld (1). (1) Zie Cass., 5 dec. 2000, AR P.99.0195.N, nr 668.

Les règles de la prescription ne faisant pas partie de la détermination du fait délictueux ou de la peine visés aux articles 7, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, cet article n'empêche pas qu'un prévenu soit condamné sur la base de la nouvelle loi relative à la prescription et des limitations qui en découlent (1). (1) Voir Cass., 5 décembre 2000, RG P.99.0195.N, n° 668.

---

**RECHTEN VAN DE MENS** - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Strafvordering - Verjaring - Schorsing - Gronden - Nieuwe wet - Toepassing

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

De regels van de verjaring behoren niet tot de bepaling van het strafbare feit of de straf bedoeld in artikel 7.1 E.V.R.M. zodat dit artikel niet eraan in de weg staat dat een beklaagde met toepassing van een nieuwe verjaringswet en de eruit voortspruitende beperkingen wordt veroordeeld (1). (1) Zie Cass., 5 dec. 2000, AR P.99.0195.N, nr 668.

---

**DROITS DE L'HOMME** - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Action publique - Prescription - Suspension - Causes - Loi nouvelle - Application

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

**STRAFVORDERING** - Verjaring - Schorsing - Gronden - Nieuwe wet - Toepassing

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

---

**VERJARING** - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Gronden - Nieuwe wet - Toepassing

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

---

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN** - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Nieuwe wet - Strafzaken - Strafvordering - Verjaring - Schorsing - Gronden - Toepassing

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Les règles de la prescription ne faisant pas partie de la détermination du fait délictueux ou de la peine visés aux articles 7, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, cet article n'empêche pas qu'un prévenu soit condamné sur la base de la nouvelle loi relative à la prescription et des limitations qui en découlent (1). (1) Voir Cass., 5 décembre 2000, RG P.99.0195.N, n° 668.

---

**ACTION PUBLIQUE** - Prescription - Suspension - Causes - Loi nouvelle - Application

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

**PRESCRIPTION** - Matière répressive - Action publique - Suspension - Causes - Loi nouvelle - Application

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

**LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES** - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi nouvelle - Matière répressive - Action publique - Prescription - Suspension - Causes - Application

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Een wet verleent voor haar inwerkingtreding geen rechten en geldt bijgevolg niet als een vaste gedrags- of beleidsregel van de overheid, die bij de burger gerechtvaardigde verwachtingen zou opwekken (1). (1) Zie Cass., 27 maart 1992, AR 6891, AC, 1991-92, nr 405; 14 juni 1999, AR S.98.0093.N, nr 352; 3 juni 2002, AR F.01.0044.F, nr ... .

---

**RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen rechtsbeginsel van het recht op rechtszekerheid**

---

Wanneer de appèlrechters oordelen dat zij de oordeelkundige redeneering van de eerste rechter bijtreden, geven zij daarmee eigen redenen en nemen ze niet de nietigheid van het beroepen vonnis ingevolge onregelmatige samenstelling van de zetel over (1). (1) Cass., 3 april 2001, AR P.00.1595.N, nr 197.

---

**HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Algemeen - Nietigheid van het beroepen vonnis - Eigen redenen van de appèlrechters**

**REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafzaken - Nietigheid van het beroepen vonnis - Appelrechters - Eigen redenen**

**VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Nietigheid van het beroepen vonnis - Appelrechters - Eigen redenen**

---

Wanneer voor het Hof van Cassatie in een middel een vraag als bedoeld in artikel 26, § 1, 3°, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, wordt opgeworpen, te dezen een vraag of de artikelen 3 en 5.2 van de wet van 16 juli 2002, zoals aangevuld door artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003, de artikelen 10 en 11 Grondwetschenden, moet het Hof van Cassatie in de regel het Grondwettelijk Hof verzoeken over die vraag uitspraak te doen.

---

**GRONDWETTELIJK HOF - Cassatiemiddel - Prejudiciele geschil - Hof van Cassatie - Verplichting**

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

**PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Prejudiciele geschil - Hof van Cassatie - Verplichting**

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

**VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Gronden - Schorsing vanaf de inleidende zitting - Nieuwe wet - Toepassing - Discriminatie - Prejudiciele geschil - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting**

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Une loi ne confère pas de droits avant son entrée en vigueur et ne vaut dès lors pas comme une règle de comportement ou de gestion fixe de l'autorité publique, qui pourrait faire naître des attentes justifiées dans le chef du citoyen (1). (1) Voir Cass., 27 mars 1992, RG 6891, Bull. et Pas., 1991-92, n° 405; 14 juin 1999, RG S.98.0093.N, n° 352; 3 juin 2002, RG F.01.0044.F, n° ... .

---

**PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit relatif à la sécurité juridique**

---

Lorsque les juges d'appel décident qu'ils s'approprient la motivation judicieuse du premier juge, ils donnent ainsi des motifs propres et n'adoptent pas la nullité du jugement dont appel en raison de l'irrégularité dans la composition du siège (1). (1) Cass., 3 avril 2001, RG P.00.1595.N, n° 197.

---

**APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Généralités - Nullité du jugement dont appel - Motifs propres des juges d'appel**

**MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière répressive - Nullité du jugement dont appel - Juges d'appel - Motifs propres**

**JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Nullité du jugement dont appel - Juges d'appel - Motifs propres**

---

Lorsqu'un moyen soulève devant la Cour de cassation une question visée à l'article 26, § 1er, 3°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, en l'espèce la question de savoir si les articles 3 et 5, § 2 de la loi du 16 juillet 2002, complété par l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003, violent les articles 10 et 11 de la Constitution, la Cour de cassation doit, en principe, demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question.

---

**COUR CONSTITUTIONNELLE - Moyen de cassation - Question préjudicelle - Cour de cassation - Obligation**

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

**QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Question préjudicelle - Cour de cassation - Obligation**

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

**PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Causes - Suspension à partir de l'audience introductory - Loi nouvelle - Application - Discrimination - Question préjudicelle - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation**

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Zijn onverminderd van toepassing voor de misdrijven gepleegd ten laatste op 1 september 2003, de schorsingsgronden van de verjaring, die bepaald zijn bij artikel 24, 1°, Voorafgaande Tiel van het Wetboek van Strafvordering zoals gewijzigd door artikel 3 van de wet van 11 december 1998 (1). (1) Zie Cass., 9 okt. 2001, AR P.00.0106.N, nr 537.

**Strafvordering - Verjaring - Schorsing - Gronden**

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Les causes de suspension de la prescription qui sont prévues par l'article 24, 1°, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, modifié par l'article 3 de la loi du 11 décembre 1998, restent applicables aux infractions commises au plus tard le 1er septembre 2003 (1). (1) Voir Cass., 9 octobre 2001, RG P.00.0106.N, n° 537.

**Action publique - Prescription - Suspension - Causes**

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Zijn onverminderd van toepassing voor de misdrijven gepleegd ten laatste op 1 september 2003, de schorsingsgronden van de verjaring, die bepaald zijn bij artikel 24, 1°, Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering zoals gewijzigd door artikel 3 van de wet van 11 december 1998 (1). (1) Zie Cass., 9 okt. 2001, AR P.00.0106.N, nr 537.

**Verjaring - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Gronden**

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Les causes de suspension de la prescription qui sont prévues par l'article 24, 1°, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, modifié par l'article 3 de la loi du 11 décembre 1998, restent applicables aux infractions commises au plus tard le 1er septembre 2003 (1). (1) Voir Cass., 9 octobre 2001, RG P.00.0106.N, n° 537.

**Prescription - Matière répressive - Action publique - Suspension - Causes**

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

**P.04.0292.N**

21 juni 2005

AC nr. 294

Uit de omstandigheid dat de wet de nieuwe schorsingsregeling van artikel 24 Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering verbindt aan misdrijven die gepleegd zijn na de inwerkingtreding van artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003, volgt dat voor de daarvoor gepleegde misdrijven de schorsingsregeling geregeld wordt door artikel 24 Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, zoals het bestond vóór de inwerkingtreding van de wet van 16 juli 2002 (1). (1) Zie Cass., 30 maart 2004, AR P.04.0092.N, nr ..., waar een identieke prejudiciële vraag aan het Arbitragehof gesteld werd.

**Verjaring - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Wetswijziging - Artikel 24 V.T.Sv. - Werking in de tijd**

- Art. 33 Programmawet 5 aug. 2003

- Artt. 3 en 5.2 Wet 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Il résulte de la circonstance que la loi associe la nouvelle règle de suspension de l'article 24 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale aux infractions commises postérieurement à l'entrée en vigueur de l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003, que, pour les infractions commises antérieurement, la règle de suspension soit régie par l'article 24 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, ainsi qu'il était conçu avant l'entrée en vigueur de la loi du 16 juillet 2002 (1). (1) Voir Cass., 30 mars 2004, RG P.04.0092.N, n° ..., arrêt dans lequel une question préjudiciale identique est posée à la Cour d'Arbitrage.

**Prescription - Matière répressive - Action publique - Suspension - Modification de loi - Article 24 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale - Application dans le temps**

- Art. 33 L.-programme du 5 août 2003

- Art. 3 et 5.2 L. du 16 juillet 2002 modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

**LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Modification de loi - Article 24 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale - Application dans le temps - Application - Prescription de l'action publique - Suspension**

- Art. 33 L.-programme du 5 août 2003

- Art. 3 et 5.2 L. du 16 juillet 2002 modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Wetswijziging - Artikel 24 V.T.Sv. - Werking in de tijd - Toepassing - Verjaring van de strafvordering - Schorsing**

- Art. 33 Programmawet 5 aug. 2003

- Artt. 3 en 5.2 Wet 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen

P.04.0352.F

1 juni 2005

AC nr. 306

Noch een rechtsweigering, noch een schending van de artt. 4.2, 5.1, c, en 14, Verdrag 10 dec. 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestrafting kan worden afgeleid uit het feit alleen dat de W. 5 aug. 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht de onttrekking van de zaak aan het Belgisch gerecht regelt, aangezien de procedure in dat geval kan worden voortgezet voor andere gerechten; het staat evenwel niet aan het Hof uitspraak te doen over de "minimale waarborgen inzake onafhankelijkheid, onpartijdigheid en organisatie" die deze gerechten zouden kunnen bieden (1). (1) Zie Cass., 13 dec. 2000, AR P.00.1678.F, nr 690.

*RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestrafting - Misdrijf gepleegd in het buitenland - Ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht - Onttrekking van de zaak aan het Belgisch gerecht*

- Art. 5 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 258 Strafwetboek
- Artt. 4.2, 5.1, c, en 14 Verdrag 10 dec. 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestrafting

*RECHTSWEIGERING - Misdrif gepleegd in het buitenland - Ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht - Onttrekking van de zaak aan het Belgisch gerecht*

- Art. 5 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 258 Strafwetboek
- Artt. 4.2, 5.1, c, en 14 Verdrag 10 dec. 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestrafting

De bevoegdheid die artikel 12bis V.T.Sv. aan de Belgische gerechten toekent, heeft betrekking op de misdrijven die omschreven worden in elk verdrag dat door België is goedgekeurd en een verplichte regel tot uitbreiding van de bevoegdheid bevat die afwijkt van het strafrechtelijk territorialiteitsbeginsel; noch de artt. 146 en 147 van de Conventie van Genève van 12 augustus 1949, noch het Verdrag van Rome van 17 juli 1998 houdende het statuut van het Internationaal Strafgerechtshof, noch het Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestrafting, noch enig internationale rechtsnorm verplicht de Belgische gerechten thans ambtshalve een universele bevoegdheid bij verstek uit te oefenen (1). (1) Zie Cass., 24 sept. 2003, AR P.03.1216.F, nr ... en de concl. van adv.-gen. SPREUTELS; 17 dec. 2003, AR P.03.1517.F, nr ...

Il ne saurait se déduire ni un déni de justice, ni une violation des articles 4.2, 5.1, c, et 14, de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, du seul fait que la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire organise le dessaisissement de la juridiction belge, dès lors que, dans ce cas, la procédure peut être poursuivie devant d'autres juridictions; il n'appartient toutefois pas à la Cour de se prononcer sur les "garanties minimales d'indépendance, d'impartialité et d'organisation" que celles-ci pourraient présenter (1). (1) Voir Cass., 13 décembre 2000, RG P.00.1678.F, n° 690.

*DROITS DE L'HOMME - Divers - Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants - Infraction commise à l'étranger - Violations graves du droit international humanitaire - Dessaisissement de la juridiction belge*

- Art. 5 Code judiciaire
  - Art. 258 Code pénal
  - Art. 4.2, 5.1, c, et 14 Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants
- DENI DE JUSTICE - Infraction commise à l'étranger - Violations graves du droit international humanitaire - Dessaisissement de la juridiction belge*
- Art. 5 Code judiciaire
  - Art. 258 Code pénal
  - Art. 4.2, 5.1, c, et 14 Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants

La compétence que l'article 12bis du titre préliminaire du Code de procédure pénale confère aux juridictions belges, concerne les infractions prévues dans tout traité ratifié par la Belgique et contenant une règle obligatoire de compétence dérogeant à la territorialité du droit pénal; ni les articles 146 et 147 de la Convention de Genève du 12 août 1949, ni la Convention de Rome du 17 juillet 1998 portant Statut de la Cour pénale internationale, ni la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, ni aucune norme internationale n'imposent actuellement aux juridictions belges une compétence universelle par défaut (1). (1) Voir Cass., 24 septembre 2003, RG P.03.1216.F, n° ... et les concl. de M. l'avocat général SPREUTELS; 17 décembre 2003, RG P.03.1517.F, n° ...

**MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Bevoegdheid van het Belgisch gerecht - Voorwaarden - Inverdenkinggestelde aangetroffen in België - Uitzonderingen**

- Art. 12bis Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

**BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Misdrijf gepleegd in het buitenland - Bevoegdheid van het Belgisch gerecht - Voorwaarden - Inverdenkinggestelde aangetroffen in België - Uitzonderingen**

- Art. 12bis Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Het Hof van Cassatie is niet gehouden het Grondwettelijk Hof de prejudiciële vraag te stellen die opgeworpen wordt tot staving van een middel, wanneer die vraag op een onjuiste veronderstelling berust (1). (1) Zie Cass., 24 sept. 1997, AR P.97.0610.F, nr 366.

**GRONDWETTELijk HOF - Cassatiemiddel - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting**

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

**PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting**

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Wanneer een middel een in artikel 26, § 1, 3°, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, bedoelde prejudiciële vraag voor het Hof van Cassatie opwerpt, te dezen een vraag betreffende de schending van de artt. 10 en 11 Gw. door artikel 10, 1° bis, V.T.Sv., moet het Hof van Cassatie in de regel het Grondwettelijk Hof verzoeken over die vraag uitspraak te doen.

**BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Misdrijf gepleegd in het buitenland - Ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht door een vreemdeling - Bevoegdheid van het Belgisch gerecht - Voorwaarden - Getroffene - Vreemdeling, kandidaat-vluchteling, die op het ogenblik van de feiten minder dan drie jaar wettig in België verblijft - Prejudicieel geschil**

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 10, 1°bis Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

**GRONDWETTELijk HOF - Cassatiemiddel - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting**

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 10, 1°bis Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

**MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht door een vreemdeling - Bevoegdheid van het Belgisch gerecht - Voorwaarden - Getroffene - Vreemdeling, kandidaat-vluchteling, die op het ogenblik van de feiten minder dan drie jaar wettig in België verblijft - Prejudicieel geschil**

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

**INFRACTION - Infraction commise à l'étranger - Compétence de la juridiction belge - Conditions - Inculpé trouvé en Belgique - Exceptions**

- Art. 12bis L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

**COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Infraction commise à l'étranger - Compétence de la juridiction belge - Conditions - Inculpé trouvé en Belgique - Exceptions**

- Art. 12bis L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage la question préjudicielle soulevée à l'appui d'un moyen lorsque cette question repose sur une prémissse erronée (1). (1) Voir Cass., 24 septembre 1997, RG P.97.0610.F, n° 366.

**COUR CONSTITUTIONNELLE - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation**

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

**QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation**

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Lorsqu'une question visée par l'article 26, § 1er, 3°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage est soulevée par un moyen devant la Cour de cassation, en l'occurrence une question relative à la violation par l'article 10, 1°bis, du titre préliminaire du Code de procédure pénale des articles 10 et 11 de la Constitution, la Cour de cassation doit, en règle, demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question.

**COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Infraction commise à l'étranger - Violations graves du droit international humanitaire commises par un étranger - Compétence de la juridiction belge - Conditions - Victime - Etranger, fût-il candidat réfugié, séjournant légalement en Belgique au moment des faits depuis moins de trois ans - Question préjudicielle**

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10, 1°bis L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

**COUR CONSTITUTIONNELLE - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation**

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10, 1°bis L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

**INFRACTION - Infraction commise à l'étranger - Violations graves du droit international humanitaire commises par un étranger - Compétence de la juridiction belge - Conditions - Victime - Etranger, fût-il candidat réfugié, séjournant légalement en Belgique au moment des faits depuis moins de trois ans - Question préjudicielle**

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

<p>- Art. 10, 1°bis Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering</p> <p><b>PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting</b></p> <p>- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989</p> <p>- Art. 10, 1°bis Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering</p>	<p>- Art. 10, 1°bis L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale</p> <p><b>QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Question préjudiciale - Cour de cassation - Obligation</b></p> <p>- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage</p> <p>- Art. 10, 1°bis L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale</p>
--	--

Wanneer een middel een in artikel 26, § 1, 3°, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, bedoelde prejudiciële vraag voor het Hof van Cassatie opwerpt, te dezen een vraag betreffende de schending van de artt. 10 en 11 Gw. door artikel 29, § 3, tweede lid, W. 5 aug. 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, moet het Hof van Cassatie in de regel het Grondwettelijk Hof verzoeken over die vraag uitspraak te doen.

**MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht - Onttrekking van de zaak aan het Belgisch gerecht - Voorwaarden - Buitenlandse klager, kandidaat-vluchteling, die wettig in België verblijft bij het instellen van de oorspronkelijke strafvordering - Prejudicieel geschil**

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989
- Art. 29, § 3, tweede lid Programmawet 5 aug. 2003
- GRONDWETTELJK HOF - Cassatiemiddel - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting**
- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989
- Art. 29, § 3, tweede lid Programmawet 5 aug. 2003
- PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting**
- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989
- Art. 29, § 3, tweede lid Programmawet 5 aug. 2003

Lorsqu'une question visée par l'article 26, § 1er, 3°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage est soulevée par un moyen devant la Cour de cassation, en l'occurrence une question relative à la violation par l'article 29, § 3, alinéa 2, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire des articles 10 et 11 de la Constitution, la Cour de cassation doit, en règle, demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question.

**INFRACTION - Infraction commise à l'étranger - Violations graves du droit international humanitaire - Dessaisissement de la juridiction belge - Conditions - Plaignant étranger, candidat réfugié, séjournant légalement en Belgique lors de l'engagement de l'action publique - Question préjudiciale**

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage
- Art. 29, § 3, al. 2 L.-programme du 5 août 2003
- COUR CONSTITUTIONNELLE - Moyen de cassation - Question préjudiciale - Cour de cassation - Obligation**
- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage
- Art. 29, § 3, al. 2 L.-programme du 5 août 2003
- QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Question préjudiciale - Cour de cassation - Obligation**
- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage
- Art. 29, § 3, al. 2 L.-programme du 5 août 2003

Op vordering van de procureur-generaal, na de federale procureur in zijn verslag, alsook, op hun verzoek, de klagers te hebben gehoord, onttrekt het Hof van Cassatie, dat uitspraak doet op grond van de criteria bedoeld in de artt. 6, 1°bis, 10, 1°bis en 12bis V.T.Sv., een aanhangig rechtsgeding waarvoor een gerechtelijk onderzoek loopt op de datum van inwerkingtreding van de W. 5 aug. 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, en dat betrekking heeft op feiten die gepleegd zijn buiten het grondgebied van het Koninkrijk, zoals bedoeld in titel Ibis, Boek II, Sw., aan de Belgische rechtscolleges, na te hebben vastgesteld dat, toen er op datum van de inwerkingtreding van die wet in die zaak een onderzoeksdaad werd gesteld, op diezelfde datum, geen enkele vermoedelijke dader zijn hoofdverblijfplaats in België had, en dat er op het ogenblik van het instellen van de strafvordering, geen enkele Belgische klager was, ook geen kandidaat vluchteling (1) (2). (1) Zie A.A., 13 april 2005, nr 68/2005, B.S., 9 mei 2005, p. 21848. (2) Zie Cass., 24 sept. 2003, AR P.03.1216.F, nr 451, met concl. adv.-gen. Spreutels; 24 sept. 2003, AR P.03.1217.F, nr 452, en 19 mei 2004, AR P.04.0352.F, nr 452.

Sur réquisition du procureur général, après avoir entendu le procureur fédéral en son rapport, ainsi que, à leur demande, les plaignants, la Cour de cassation, se prononçant sur la base des critères visés aux articles 6, 1°bis, 10, 1°bis et 12bis du titre préliminaire du Code de procédure pénale, dessaisit la juridiction belge d'une affaire pendante à l'instruction à la date d'entrée en vigueur de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire et portant sur des faits commis hors du territoire du Royaume visés au titre 1bis, du livre II du Code pénal, après avoir constaté, lorsque cette affaire a fait l'objet d'un acte d'instruction à la date d'entrée en vigueur de ladite loi, qu'à cette même date, aucun auteur présumé n'avait sa résidence principale en Belgique et, qu'au moment de l'engagement initial de l'action publique, aucun plaignant, fût-ce un candidat réfugié (1), n'était de nationalité belge (2). (1) Voir C.A., 13 avril 2005, n° 68/2005, M.B. 9 mai 2005, p. 21848. (2) Voir cass., 24 septembre 2003, RG P.03.1216.F, n° 451 avec concl. de M. Spreutels, avocat général; 24 septembre 2003, RG P.03.1217.F, n° 452 et 19 mai 2004, RG P.04.0352.F, n° 270.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Internationaal humanitair recht - Ernstige schendingen - Misdrijven gepleegd in het buitenland - Aanhangig rechtsgeding waarvoor een onderzoek loopt - Onttrekking van de zaak aan het Belgisch gerecht - Voorwaarden - Klager is een kandidaat vluchteling*

- Art. 29, §§ 1 en 3 Programmawet 5 aug. 2003

- Artt. 6, 1°bis, 10, 1°bis en 12bis Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 136bis tot 136octies Strafwetboek

*MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Internationaal humanitair recht - Ernstige schendingen - Aanhangig rechtsgeding waarvoor een onderzoek loopt - Onttrekking van de zaak aan het Belgisch gerecht - Hof van Cassatie - Bevoegdheid - Voorwaarden - Klager is een kandidaat vluchteling*

- Art. 29, §§ 1 en 3 Programmawet 5 aug. 2003

- Artt. 6, 1°bis, 10, 1°bis en 12bis Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 136bis tot 136octies Strafwetboek

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Internationaal humanitair recht - Ernstige schendingen - Misdrijven gepleegd in het buitenland - Aanhangig rechtsgeding waarvoor een onderzoek loopt - Onttrekking van de zaak aan het Belgisch gerecht - Hof van Cassatie - Bevoegdheid - Voorwaarden - Klager is een kandidaat vluchteling*

- Art. 29, §§ 1 en 3 Programmawet 5 aug. 2003

- Artt. 6, 1°bis, 10, 1°bis en 12bis Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 136bis tot 136octies Strafwetboek

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Droit international humanitaire - Violations graves - Infractions commises à l'étranger - Affaire pendante à l'instruction - Dessaisissement de la juridiction belge - Conditions - Plaignant candidat réfugié*

- Art. 29, § 1er et 3 L.-programme du 5 août 2003

- Art. 6, 1°bis, 10, 1°bis et 12bis L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 136bis à 136octies Code pénal

*INFRACTION - Infraction commise à l'étranger - Droit international humanitaire - Violations graves - Affaire pendante à l'instruction - Dessaisissement de la juridiction belge - Cour de cassation - Pouvoir - Conditions - Plaignant candidat réfugié*

- Art. 29, § 1er et 3 L.-programme du 5 août 2003

- Art. 6, 1°bis, 10, 1°bis et 12bis L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 136bis à 136octies Code pénal

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Droit international humanitaire - Violations graves - Infractions commises à l'étranger - Affaire pendante à l'instruction - Dessaisissement de la juridiction belge - Cour de cassation - Pouvoir - Conditions - Plaignant candidat réfugié*

- Art. 29, § 1er et 3 L.-programme du 5 août 2003

- Art. 6, 1°bis, 10, 1°bis et 12bis L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 136bis à 136octies Code pénal

De plaats van de maatschappelijke zetel of van de bedrijfszetel van de rechtspersoon bepaalt, overeenkomstig de artt. 24 en 62bis Sv., de regels van bevoegdheid en ontvankelijkheid die van toepassing zijn op de strafvordering betreffende misdaden en wanbedrijven die buiten het grondgebied van het Koninkrijk zijn gepleegd; een coördinatiecentrum in België dat een eigen rechtspersoonlijkheid heeft, kan niet worden aangemerkt als de maatschappelijke zetel of bedrijfszetel van de multinationale naamloze vennootschap, die in het buitenland gevestigd is.

---

*MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Vermoedelijke dader - Rechtspersoon - Coördinatiecentrum in België - Maatschappelijke zetel in het buitenland - Strafvordering - Bevoegdheid en ontvankelijkheid*

- Art. 24 en 62bis Wetboek van Strafvordering

---

Het Hof van Cassatie moet geen prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof stellen wanneer de vraag van een verkeerde premissie uitgaat (1). (1) Zie Cass., 27 okt. 2004, AR P.04.0695.F, nr 511.

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Vraag die van een verkeerde premissie uitgaat*

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

---

Art. 16.2 van het Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen kent aan de erkende vluchteling, in de Staat waar hij zijn gewone verblijfplaats heeft, dezelfde behandeling toe als een onderdaan, wat betreft rechtsingang; die verdragsbepaling heeft niet tot gevolg dat het overgangsregime van artikel 29, § 3, tweede lid, W. 5 aug. 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, toepasselijk wordt wanneer een klager, die zijn gewone verblijfplaats in België heeft, aldaar het statuut van vluchteling heeft (1). (1) Zie Cass., fr., 31 jan. 2001, Bull. civ. 2001, n° 31.

*MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht - Overgangsregeling - Klager heeft in België het statuut van vluchteling - Verdrag betreffende de status van vluchtelingen*

- Art. 29, § 3, tweede lid Programmawet 5 aug. 2003

- Art. 16.2 Verdrag 28 juli 1951 Status van Vluchtelingen goedgekeurd bij wet van 26 juni 1953

---

C'est le lieu du siège social ou du siège d'exploitation de la personne morale qui conformément aux articles 24 et 62bis du Code d'instruction criminelle détermine les règles de compétence et de recevabilité de l'action publique relatives aux crimes et délits commis hors du territoire du Royaume; un centre de coordination en Belgique qui a une personnalité juridique propre ne peut être considéré comme le siège social ou un siège d'exploitation de la société anonyme multinationale située à l'étranger.

---

*INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Auteur présumé - Personne morale - Centre de coordination en Belgique - Siège social à l'étranger - Action publique - Compétence et recevabilité*

- Art. 24 et 62bis Code d'Instruction criminelle

---

La Cour de cassation ne doit pas poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, lorsque la question procède sur une premissie inexacte (1). (1) Voir Cass., 27 octobre 2004, RG P.04.0695.F, n° 511.

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Question reposant sur une premissie inexacte*

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

L'article 16.2 de la Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés confère au réfugié reconnu, dans l'Etat où il a sa résidence habituelle, l'égalité de traitement avec les nationaux en ce qui concerne le droit d'accès aux tribunaux; cette disposition conventionnelle n'a pas pour effet de rendre applicable le régime transitoire de l'article 29, § 3, alinéa 2, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire lorsqu'un plaignant, qui a sa résidence habituelle en Belgique, y a le statut de réfugié (1). (1) Voir Cass. fr., 31 janvier 2001, Bull. civ. 2001, n° 31.

---

*INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Violations graves du droit international humanitaire - Régime transitoire - Plaignant ayant le statut de réfugié en Belgique - Convention relative au statut des réfugiés*

- Art. 29, § 3, al. 2 L-programme du 5 août 2003

- Art. 16.2 Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, approuvée par la loi du 26 juin 1953

---

Art. 29, § 3, tweede lid, W. 5 aug. 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht is een regel van materieel strafrecht omdat het met name tot doel heeft te beletten, onder de voorwaarden die het preciseert, dat sommige ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht ophouden strafbaar te zijn in België (1); daarom geldt voor de voormelde bepaling het beginsel van de wettigheid van de aantijgingen, vastgelegd in de artt. 7.1 E.V.R.M. en 15.1 I.V.B.P.R. (2). (1) Zie Cass., 12 okt. 1964 (Bull. en Pas., 1965, I, 155); A.A., arrest nr. 73/2005 van 20 april 2005, J.T., 2005, p. 337; R. DECLERCQ, Rapport belge au VIIIe congrès de l'Association internationale de droit pénal, Rev.int.Dr.pén., 1960, p. 439 e.v., inz. p. 442 in fine; RUBBRECHT, Inleiding tot het Belgisch Strafrecht, Wouters, 1958, p. 59; P.E. TROUSSE, "La compétence extraterritoriale des juridictions répressives belges", in Rapports belges aux VIIIe congrès international de droit comparé à Uppsala, Bruxelles, 1966, p. 511 e.v., inz. p. 521; Fr. TULKENS en M. van de KERCHOVE, Introduction au droit pénal, Story Scientia, 5de uitg., p. 176 en 177; zie ook contra, E. DAVID, "La compétence universelle en droit belge", in La compétence universelle, Annales de Droit de Louvain et Revue de Droit de l'ULB, Bruylant, 2004, p. 120, nr. 60, en p. 121, nr. 62; H.-D. BOSLY, "Procédure pénale", in La compétence universelle, Annales de droit de Louvain et Revue de Droit de l'ULB, Bruylant, 2004, p. 267 tot 269; Ordonnance du 6 novembre 1998 du juge d'instruction D. Vandermeersch, Rev.dr.pén., 1999, p. 278 e.v. (2) BRAAS, Précis de procédure pénale, nr 15; RUBBRECHT, op. cit., p. 58; P.E. TROUSSE, op. cit., p. 520; Fr. TULKENS en M. van de KERCKHOVE, Introduction au droit pénal, Story Scientia, 5de uitg., p. 189.

L'article 29, § 3, alinéa 2, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire constitue une règle de droit pénal matériel parce qu'il a notamment pour objet d'empêcher, aux conditions qu'il précise, que certaines violations graves du droit international humanitaire cessent d'être punissables en Belgique (1); à ce titre, ladite disposition est soumise au principe de la légalité des incriminations consacré par les articles 7.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 15.1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques (2). (1) Voir Cass., 12 octobre 1964, Bull. et Pas., 1965, I, 155; C.A., arrêt n° 73/2005 du 20 avril 2005, J.T., 2005, p. 337; R. DECLERCQ, Rapport belge au VIIIe congrès de l'Association internationale de droit pénal, Rev. int. Dr. pén., 1960, p. 439 et suiv., spéc. P. 442 in fine; RUBBRECHT, Inleiding tot het Belgisch Strafrecht, Wouters, 1958, p. 59; P.E. TROUSSE, "La compétence extraterritoriale des juridictions répressives belges", in Rapports belges au VIIIe congrès international de droit comparé à Uppsala, Bruxelles, 1966, p. 511 et suiv., spéc. P. 521; Fr. TULKENS et M. van de KERCKHOVE, Introduction au droit pénal, Story Scientia, 5ème éd., p. 176 et 177; voir aussi contra, E. DAVID, "La compétence universelle en droit belge", in La compétence universelle, Annales de Droit de Louvain et Revue de Droit de l'ULB, Bruylant, 2004, p. 120, n° 60, et p. 121, 62; H.-D. BOSLY, "Procédure pénale", in La compétence universelle, Annales de Droit de Louvain et Revue de Droit de l'ULB, Bruylant, 2004, p. 267 à 269; Ordonnance du 6 novembre 1998 du juge d'instruction D. VANDERMEERSCH, Rev. dr. pén., 1999, p. 278 et suiv. (2) BRAAS, Précis de procédure pénale, n° 15; RUBBRECHT, op. cit., p. 58; P.E. TROUSSE, op. cit., p. 520; Fr. TULKENS et M. van de KERCKHOVE, Introduction au droit pénal, Story Scientia, 5ème éd., p. 189.

---

**MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht - Artikel 29, § 3, tweede lid, Wet 5 aug. 2003 - Overgangsregeling - Regel van materieel strafrecht - Beginsel van de wettigheid van de aantijgingen - Toepassing**

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 29, § 3, tweede lid Programmawet 5 aug. 2003

- Artt. 12, tweede lid, en 14 Grondwet 1994

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Artikel 7.1 - Beginsel van de wettigheid van de aantijgingen - Artikel 29, § 3, tweede lid, Wet 5 aug. 2003 - Ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht - Overgangsregeling - Regel van materieel strafrecht - Toepassing**

---

**INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Violations graves du droit international humanitaire - Loi du 5 août 2003, article 29, § 3, al. 2 - Régime transitoire - Règle de droit pénal matériel - Principe de la légalité des incriminations - Application**

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 29, § 3, al. 2 L-programme du 5 août 2003

- Art. 12, al. 2, et 14 Constitution 1994

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Article 7, § 1er - Principe de la légalité des incriminations - Loi du 5 août 2003, article 29, § 3, al. 2 - Violations graves du droit international humanitaire - Régime transitoire - Règle de droit pénal matériel - Application**

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981
- Art. 29, § 3, tweede lid Programmawet 5 aug. 2003
- Artt. 12, tweede lid, en 14 Grondwet 1994
- RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 15 - Artikel 15.1 - Beginsel van de wettigheid van de aantijgingen - Artikel 29, § 3, tweede lid, Wet 5 aug. 2003 - Ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht - Overgangsregeling - Toepassing**
- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981
- Art. 29, § 3, tweede lid Programmawet 5 aug. 2003
- Artt. 12, tweede lid, en 14 Grondwet 1994
- GRONDWET - Art. 12 - Wettigheid van de vervolgingen - Artikel 29, § 3, tweede lid, Wet 5 aug. 2003 - Ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht - Overgangsregeling - Regel van materieel strafrecht - Beginsel van de wettigheid van de aantijgingen - Toepassing**
- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981
- Art. 29, § 3, tweede lid Programmawet 5 aug. 2003
- Artt. 12, tweede lid, en 14 Grondwet 1994
- GRONDWET - Art. 14 - Wettigheid van de straffen - Artikel 29, § 3, tweede lid, Wet 5 aug. 2003 - Ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht - Overgangsregeling - Regel van materieel strafrecht - Beginsel van de wettigheid van de aantijgingen - Toepassing**
- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981
- Art. 29, § 3, tweede lid Programmawet 5 aug. 2003
- Artt. 12, tweede lid, en 14 Grondwet 1994
- WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Artikel 29, § 3, tweede lid, Wet 5 aug. 2003 - Ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht - Overgangsregeling - Regel van materieel strafrecht - Beginsel van de wettigheid van de aantijgingen - Toepassing**
- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981
- Art. 29, § 3, tweede lid Programmawet 5 aug. 2003
- Artt. 12, tweede lid, en 14 Grondwet 1994
- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981
- Art. 29, § 3, al. 2 L.-programme du 5 août 2003
- Art. 12, al. 2, et 14 Constitution 1994
- DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15 - Article 15, § 1er - Principe de la légalité des incriminations - Loi du 5 août 2003, article 29, § 3, al. 2 - Violations graves du droit international humanitaire - Régime transitoire - Application**
- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981
- Art. 29, § 3, al. 2 L.-programme du 5 août 2003
- Art. 12, al. 2, et 14 Constitution 1994
- CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 12 - Légalité des poursuites - Loi du 5 août 2003, article 29, § 3, al. 2 - Violations graves du droit international humanitaire - Régime transitoire - Règle de droit pénal matériel - Principe de la légalité des incriminations - Application**
- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981
- Art. 29, § 3, al. 2 L.-programme du 5 août 2003
- Art. 12, al. 2, et 14 Constitution 1994
- CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 14 - Légalité des peines - Loi du 5 août 2003, article 29, § 3, al. 2 - Violations graves du droit international humanitaire - Régime transitoire - Règle de droit pénal matériel - Principe de la légalité des incriminations - Application**
- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981
- Art. 29, § 3, al. 2 L.-programme du 5 août 2003
- Art. 12, al. 2, et 14 Constitution 1994
- LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Loi du 5 août 2003, article 29, § 3, al. 2 - Violations graves du droit international humanitaire - Régime transitoire - Règle de droit pénal matériel - Principe de la légalité des incriminations - Application**
- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981
- Art. 29, § 3, al. 2 L.-programme du 5 août 2003
- Art. 12, al. 2, et 14 Constitution 1994

De rechter mag een strafwet niet naar analogie uitbreiden tot een geval dat niet uitdrukkelijk in die wet is bedoeld (1). (1) J. CONSTANT, *Traité élémentaire de Droit pénal*, dl. I, p. 86, nr 46; Fr. TULKENS en M. van de KERCKHOVE, *Introduction au droit penal*, Story Scientia, 5de uitg., p. 230.

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Vonnissen en arresten - Strafwet - Uitbreiding bij wijze van analogie - Wetelijkheid*

De artt. 6 en 14 E.V.R.M. verbieden de wetgever niet nationaliteit als criterium voor persoonlijke bevoegdheid te gebruiken voor misdrijven die buiten het grondgebied zijn gepleegd.

*MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Criterium van persoonlijke bevoegdheid - Nationaliteit - E.V.R.M. - Artikel 6 - Recht op een eerlijk proces - Toepassing*

- Artt. 6 en 14 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Verbod op discriminatie - Misdrif gepleegd in het buitenland - Criterium van persoonlijke bevoegdheid - Nationaliteit - Toepassing*

- Artt. 6 en 14 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Misdrif gepleegd in het buitenland - Criterium van persoonlijke bevoegdheid - Nationaliteit - Toepassing*

- Artt. 6 en 14 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le juge ne peut étendre une loi pénale par voie d'analogie à un cas qu'elle ne vise pas expressément (1). (1) J. CONSTANT, *Traité élémentaire de Droit pénal*, t. Ier, p. 86, n° 46; Fr. TULKENS et M. van de KERCKHOVE, *Introduction au droit pénal*, Story Scientia, 5ème éd., p. 230.

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Jugements et arrêts - Loi pénale - Extension par voie d'analogie - Légalité*

Les articles 6 et 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'interdisent pas au législateur d'utiliser la nationalité comme critère de compétence personnelle en ce qui concerne les infractions commises en dehors du territoire.

*INFRACTION - Infraction commise à l'étranger - Critère de compétence personnelle - Nationalité - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Droit à un procès équitable - Application*

- Art. 6 et 14 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Interdiction de discrimination - Infraction commise à l'étranger - Critère de compétence personnelle - Nationalité - Application*

- Art. 6 et 14 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Infraction commise à l'étranger - Critère de compétence personnelle - Nationalité - Application*

- Art. 6 et 14 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Wanneer een cassatiemiddel de schending aanvoert van de artt. 10, 11 en 191 Gw. door artikel 29, §3, tweede lid, wet 5 aug. 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, in zoverre die bepaling de onttrekking van de zaak aan het Belgisch gerecht zou opleggen, ook al is ten minste één klager in België een vreemdeling die het statuut van vluchteling had op het ogenblik dat de strafvordering oorspronkelijk werd ingesteld, terwijl het die onttrekking verhindert wanneer er op datzelfde ogenblik ten minste één Belgische klager was, moet het Hof van Cassatie wat dat betreft een prejudiciële vraag stellen aan het Grondwettelijk Hof.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Onttrekking van de zaak aan het Belgisch gerecht - Voorwaarden - Cassatiemiddel - Discriminatie - Hof van Cassatie - Verplichting van het Hof van Cassatie*

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 29, § 3, tweede lid Programmawet 5 aug. 2003

*MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Onttrekking van de zaak*

Lorsqu'un moyen de cassation invoque une violation des articles 10, 11 et 191 de la Constitution par l'article 29, §3, alinéa 2, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire dès lors que cette disposition imposerait le dessaisissement de la juridiction belge bien qu'un plaignant au moins soit étranger ayant le statut de réfugié en Belgique au moment de l'engagement initial de l'action publique, alors qu'il empêche ce dessaisissement lorsqu'au moins un plaignant était de nationalité belge au même moment, la Cour de cassation doit poser une question préjudicielle à cet égard à la Cour d'arbitrage.

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Dessaisissement de la juridiction belge - Conditions - Moyen de cassation - Discrimination - Cour de cassation - Obligation de la Cour de cassation*

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 29, § 3, al. 2 L.-programme du 5 août 2003

*INFRACTION - Infraction commise à l'étranger - Dessaisissement de*

*aan het Belgisch gerecht - Voorwaarden - Nationaliteit - Statuut van vluchteling - Discriminatie - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag*

- Art. 26 *Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*
- Art. 29, § 3, tweede lid *Programmawet 5 aug. 2003*

Een vraag die, aangezien zij niet beoogt de tekst van de bestaande wet aan het Grondwettelijk Hof voor te leggen, doch een tekst aangevuld met formuleringen die daarin niet voorkomen, een wet naar analogie wil doen toepassen zodat een geval dat daarin niet uitdrukkelijk is bepaald strafbaar wordt gesteld, is geen prejudiciële vraag in de zin van artikel 26, § 1, 3°, *Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof*.

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Analoge uitbreiding van een strafwet*

- Art. 26, § 1, 3° *Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

Wanneer het Hof van Cassatie op vordering van de procureur-generaal, met toepassing van artikel 29, § 3, W. 5 aug. 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, wordt verzocht de onttrekking van de zaak aan het Belgisch gerecht uit te spreken van een zaak die door de onderzoeksrechter is onderzocht, en oordeelt dat het slechts de ongrondwettelijkheid die volgens het Grondwettelijk Hof aan het voormelde artikel 29, § 3, tweede lid, kleeft, kan verhelpen, mits het die regel van materieel strafrecht naar analogie toepast in het nadeel van de vervolgde personen, stelt het Hof vast dat de handhaving van het Belgisch gerecht ten aanzien van de misdaden die door de klagers zijn aangebracht geen wettelijke basis heeft en onttrekt het deze zaak aan het Belgisch gerecht (1). (1) A.A., arrest nr. 68/2005 van 13 april 2005.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht - Overgangsregeling - Vordering van de procureur-generaal tot onttrekking van de zaak aan het Belgisch gerecht - Prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof - Beslissing van ongrondwettelijkheid van artikel 29, § 3, tweede lid, Wet 5 aug. 2003*

- Art. 29, § 3, tweede lid *Programmawet 5 aug. 2003*

*la juridiction belge - Conditions - Nationalité - Statut de réfugié - Discrimination - Cour d'arbitrage - Question préjudicelle*

- Art. 26 *Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*
- Art. 29, § 3, al. 2 L.-programme du 5 août 2003

Ne constitue pas une question préjudicelle au sens de l'article 26, § 1er, 3° de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, une question qui, n'ayant pas pour objet de déferer à la Cour d'arbitrage le texte de la loi existante, mais de lui soumettre un texte complété par des termes qui n'y figurent pas, tend à l'application d'une loi d'incrimination par voie d'analogie à un cas qu'elle ne vise pas expressément.

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Extension d'une loi d'incrimination par voie d'analogie*

- Art. 26, § 1er, 3° *Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

Requise par le procureur général de prononcer le dessaisissement de la juridiction belge, en application de l'article 29, § 3, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire, d'une affaire instruite par le juge d'instruction, et considérant qu'elle ne pourrait remédier à l'inconstitutionnalité dont la Cour d'arbitrage a déclaré ledit article 29, § 3, alinéa 2, entaché, qu'au prix d'une application analogique de cette règle de droit pénal matériel au préjudice des personnes poursuivies, la Cour de cassation constate que le maintien de la juridiction belge à l'égard des crimes dénoncés par les plaignants est dépourvu de base légale et elle dessaisit la juridiction belge de cette affaire (1). (1) C.A., arrêt n° 68/2005 du 13 avril 2005.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Violations graves du droit international humanitaire - Régime transitoire - Réquisitoire du procureur général en vue du dessaisissement de la juridiction belge - Question préjudicelle posée à la Cour d'arbitrage - Décision d'inconstitutionnalité de l'article 29, § 3, al. 2, de la loi du 5 août 2003*

- Art. 29, § 3, al. 2 L.-programme du 5 août 2003

Het Grondwettelijk Hof zegt voor recht dat artikel 33 van de Programmawet van 5 augustus 2003, dat een wijziging aanbrengt aan artikel 24 V.T.Sv., zoals vervangen door artikel 3 van de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden, de artikelen 10 en 11 Grondwet niet schendt (1). (1) Grondwettelijk Hof nr 12/2005 van 19 januari 2005; Grondwettelijk Hof nr 50/2005 van 1 maart 2005; zie Cass., 30 maart 2004, AR P.04.0092.N, nr 172; 1 juni 2004, AR P.04.0292.N, nr 295; 7 juni 2005, AR P.04.0092.N, nr ...

---

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Artikel 33  
Programmawet van 5 aug. 2003 - Artikel 24 V.T.Sv. zoals gewijzigd  
door de wet van 16 juli 2002 - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof*

Het Hof van Cassatie is bevoegd om zelf na te gaan of de verjaring van de strafvordering gestuit of geschorst is (1). (1) Cass., 24 okt. 1978, AC, 1978-79, 219, 11 maart 1980, AC, 1979-80, 856, 8 dec. 1981, AR 6738, AC, 1981-82, 483, 4 jan. 2000, AR P.98.1384.N, nr 2, 6 sept. 2000, AR P.00.0031.F, nr 443; MAES B., Cassatiemiddelen naar Belgisch recht, Gent, Mys & Breesch, 1993, nr 528 en 529.

---

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Strafvordering - Verjaring - Stuiting of schorsing - Nazicht*

- Artt. 21 tot 25 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Stuiting of schorsing - Hof van Cassatie - Bevoegdheid - Nazicht*

- Artt. 21 tot 25 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Niet ontvankelijk omdat het niet tot cassatie kan leiden, is het middel dat alleen betrekking heeft op één van de bewezen verklaarde telastleggingen, als de beslissing van een eenvoudige schuldigverklaring wegens de verschillende telastleggingen, waarvan het arrest oordeelt dat zij de uiting zijn van eenzelfde strafbare gedraging, naar recht verantwoord blijkt door de overige tegen de beklaagde bewezen verklaarde telastleggingen (1). (1) Cass., 3 mei 2005, AR P.05.0071.N, nr ...

---

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Meerdere telastleggingen - Eenheid van opzet - Eenvoudige schuldigverklaring - Middel dat slechts op één van de telastleggingen betrekking heeft - Naar recht verantwoorde beslissing - Ontvankelijkheid*

La Cour d'arbitrage dit pour droit que l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003, modifiant l'article 24 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, remplacé par l'article 3 de la loi du 16 juillet 2002 modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution (1). (1) Cour d'arbitrage n° 12/2005 du 19 janvier 2005; Cour d'arbitrage n° 50/2005 du 1er mars 2005; voir Cass., 30 mars 2004, RG P.04.0092.N, n° 172; 1er juin 2004, RG P.04.0292.N, n° 295; 7 juin 2005, RG P.04.0092.N, n° ...

---

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Généralités -  
Loi-programme du 5 août 2003, article 33 - L. du 17 avril 1878,  
article 24, modifié par la loi du 16 juillet 2002 - Question  
préjudicelle - Cour d'arbitrage*

La Cour de cassation est compétente pour vérifier elle-même si la prescription de l'action publique est interrompue ou suspendue (1). (1) Cass., 24 octobre 1978, Bull. et Pas., 1979, 234; 11 mars 1980, Bull. et Pas., 1980, 856; 8 décembre 1981, RG 6738, Bull. et Pas., 1982, 483; 4 janvier 2000, RG P.98.1384.N, n° 2; 6 septembre 2000, RG P.00.0031.F, n° 443; MAES, B., Cassatiemiddelen naar Belgisch recht, Gent, Mys & Breesch, 1993, n° 528 et 529.

---

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers -  
Action publique - Prescription - Interruption ou suspension - Contrôle*

- Art. 21 à 25 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Généralités -  
Interruption ou suspension - Cour de cassation - Pouvoir - Contrôle*

- Art. 21 à 25 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Est irrecevable, à défaut de pouvoir entraîner la cassation, le moyen qui ne concerne qu'une seule des préventions déclarées établies, si la décision de simple déclaration de culpabilité du chef des différentes préventions dont l'arrêt considère qu'elles constituent la manifestation d'un même comportement punissable, reste légalement justifiée par les autres préventions déclarées établies à charge du prévenu (1). (1) Cass., 3 mai 2005, AR P.05.0071.N, nr ...

---

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Plusieurs préventions - Unité d'intention - Simple déclaration de culpabilité - Moyen qui ne concerne qu'une seule des préventions - Décision légalement justifiée - Recevabilité*

Nu de verhoogde kinderbijslag voor wezen niet strekt tot vergoeding van schade ingevolge het overlijden van de ouder moet hij niet in aanmerking worden genomen bij de berekening van de door de derde aansprakelijke verschuldigde schadevergoeding (1). (1) Zie Cass., 7 sept. 2004, AR P.04.0315.N, nr ...

**AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Overlijden van ouder - Verhoogde kinderbijslag voor wezen - Berekening der schadevergoeding**

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek
- Artt. 50bis en 56bis Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

Dès lors que les allocations familiales majorées pour orphelins ne servent pas à l'indemnisation du dommage résultant du décès du parent, elles ne doivent pas être prises en compte dans le calcul des indemnités dues par le tiers responsable (1). (1) Voir Cass., 7 septembre 2004, RG P.04.0315.N, n° ...

**RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Décès du parent - Allocations familiales majorées pour les orphelins - Calcul des indemnités**

- Art. 1382 et 1383 Code civil
- Art. 50bis et 56bis Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

**P.04.0720.F**

9 november 2005

AC nr. 579

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van het O.M. tegen een vonnis dat door de correctionele rechtbank in hoger beroep is gewezen, wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan niet blijkt dat eiser zijn cassatieberoep aan verweerde heeft doen betekenen (1). (1) Zie Cass., 17 aug. 1992, AR 6594, nr 578, en 26 april 1995, AR P.93.1058.N, nr 210; zie A.A., 13 sept. 2005, nr 139/2005, B.S., 26 sept. 2005, p. 41.541.

**CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Vorm van betekening - Voorziening van het openbaar ministerie - Geen betekening - Ontvankelijkheid**

- Art. 418, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le pourvoi en cassation exercé par le ministère public contre un jugement rendu en degré d'appel par le tribunal correctionnel, lorsqu'il n'apparaît pas des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que le demandeur ait fait signifier son pourvoi au défendeur (1). (1) Voir Cass., 17 août 1992, RG 6594, n° 578, et 26 avril 1995, RG P.93.1058.N, n° 210; voir C.A., 13 septembre 2005, n° 139/2005, M.B., 26 septembre 2005, p. 41.541.

**POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Forme de la signification - Pourvoi du ministère public - Défaut de signification - Recevabilité**

- Art. 418, al. 1er Code d'Instruction criminelle

Wanneer uit de processtukken niet blijkt dat het openbaar ministerie zijn cassatieberoep aan verweerde heeft doen betekenen, is er grond om aan het Grondwettelijk Hof de prejudiciële vraag te stellen of artikel 418, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt in zoverre het aan openbaar ministerie de verplichting oplegt het cassatieberoep te betekenen aan de partij tegen wie het is gericht, terwijl het cassatieberoep dat door die partij wordt ingesteld niet aan een dergelijk vormvoorschrift moet beantwoorden (1). (1) Zie Cass., 30 sept. 2003, AR P.03.0009.N; Grondwettelijk Hof, 30 juni 2004, nr 120/2004, B.S., 1 okt. 2004.

**CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Geen betekening door het openbaar ministerie - Prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof**

- Art. 418, eerste lid Wetboek van Strafvordering

**GRONDWETTELijk HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Cassatieberoep - Strafzaken - Vormen - Betekening - Verplichte betekening door het openbaar ministerie - Grondwet - Overeenstemming**

- Art. 418, eerste lid Wetboek van Strafvordering

**PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Cassatieberoep - Strafzaken - Vormen - Betekening - Verplichte**

Lorsqu'il n'apparaît pas des pièces que le ministère public aurait fait signifier son pourvoi au défendeur, il y a lieu de poser à la Cour d'arbitrage la question préjudicielle tendant à savoir si l'article 418, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il impose au ministère public l'obligation de notifier le recours en cassation à la partie contre laquelle il est dirigé, alors que le pourvoi formé par celle-ci n'est pas soumis à une telle formalité (1). (1) Voir Cass., 30 septembre 2003, RG P.03.0009.N; C.A., 30 juin 2004, n° 120/2004, M.B., 1 octobre 2004.

**POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Absence de signification par le ministère public - Question préjudicielle posée à la Cour d'arbitrage**

- Art. 418, al. 1er Code d'Instruction criminelle

**COUR CONSTITUTIONNEL - Question préjudicielle - Cour de cassation - Pourvoi en cassation - Matière répressive - Formes - Signification - Obligation de signification par le ministère public - Constitution - Conformité**

- Art. 418, al. 1er Code d'Instruction criminelle

**QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour**

*betekening door het openbaar ministerie - Grondwet - Overeenstemming*

- Art. 418, eerste lid Wetboek van Strafvordering

*d'arbitrage - Cour de cassation - Pourvoi en cassation - Matière répressive - Formes - Signification - Obligation de signification par le ministère public - Constitution - Conformité*

- Art. 418, al. 1er Code d'Instruction criminelle

**P.04.0868.F**

21 september 2005

AC nr. 446

De Verordening (EEG) nr. 3820/85 van de Raad van de Europese Gemeenschap van 20 december 1985 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer, die bepaalt dat de onderneming het werk van de bestuurders zodanig regelt dat deze de desbetreffende bepalingen van deze verordening en van de Verordening (EEG) nr. 3821/85 kunnen naleven, en dat die onderneming op gezette tijden nagaat of deze twee verordeningen zijn nageleefd en dat zij, wanneer overtredingen worden geconstateerd de nodige maatregelen neemt om herhaling daarvan te voorkomen, creëert een inspanningsverbintenis (1) zodat overmacht niet de enige omstandigheid is waaruit kan worden afgeleid dat de wanuitvoering geen fout uitmaakt. (1) H.v.J., 2 okt. 1991, nr 7/90, Jurisprudentie 1991, p. I-04371, punt 15.

Le règlement CEE n° 3820/85 du Conseil des Communautés européennes du 20 décembre 1985 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions en matière sociale dans le domaine des transports par route qui dispose que l'entreprise organise le travail des conducteurs de telle manière qu'ils puissent se conformer aux dispositions appropriées dudit règlement ainsi que du règlement CEE n° 3821/85, et que cette entreprise vérifie périodiquement si les deux règlements ont été respectés et prend les mesures nécessaires pour éviter qu'elles se reproduisent si des infractions sont constatées, crée une obligation de moyen (1) en sorte que la force majeure ne constitue pas la seule circonstance dont il peut se déduire que l'inexécution de cette obligation n'est pas fautive. (1) C.J.C.E., 2 octobre 1991, n° 7/90, Rec. C.J.C.E. 1991, p. I-04371, point 15.

*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Algemeen - Vervoer - Goederenvervoer - Landvervoer - Wegvervoer - Verbintenissen van de vervoerondernemingen - Toezicht over de toepassing van de verordeningen (EEG) nrs. 3820/85 en 3821/85 - Controle op de organisatie van het werk van de bestuurders - Overtreding - Afgevaardigd bestuurder - Inspanningsverbintenis - Begrip*

- Art. 15, eerste en tweede lid EEG-Verordening nr 3820/85 van de Raad van 20 dec. 1985 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer

*INFRACTION - Justification et excuse - Généralités - Transport - Transport de biens - Transport par terre - Transport par route - Obligations des sociétés d'entreprise de transport - Contrôle de l'application des règlements CEE n° 3820/85 et 3821/85 - Vérification de l'organisation du travail des chauffeurs - Infraction - Administrateur délégué - Obligation de moyen - Notion*

- Art. 15, al. 1er et 2 Règlement C.E.E. n° 3820/85 du Conseil du 20 décembre 1985 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions en matière sociale dans le domaine des transports par route

*OBLIGATION - Transport - Transport de biens - Transport par terre - Transport par route - Obligations des sociétés d'entreprise de transport - Contrôle de l'application des règlements CEE n° 3820/85 et 3821/85 - Vérification de l'organisation du travail des chauffeurs - Infraction - Administrateur délégué - Obligation de moyen - Notion*

- Art. 15, al. 1er et 2 Règlement C.E.E. n° 3820/85 du Conseil du 20 décembre 1985 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions en matière sociale dans le domaine des transports par route

*TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Obligations des sociétés d'entreprise de transport - Contrôle de l'application des règlements CEE n° 3820/85 et 3821/85 - Vérification de l'organisation du travail des chauffeurs - Infraction - Administrateur délégué - Obligation de moyen - Notion*

- Art. 15, al. 1er et 2 Règlement C.E.E. n° 3820/85 du Conseil du 20 décembre 1985 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions en matière sociale dans le domaine des transports par route

*VERBINTENIS - Vervoer - Goederenvervoer - Landvervoer - Wegvervoer - Verbintenissen van de vervoerondernemingen - Toezicht over de toepassing van de verordeningen (EEG) nrs. 3820/85 en 3821/85 - Controle op de organisatie van het werk van de bestuurders - Overtreding - Afgevaardigd bestuurder - Inspanningsverbintenis - Begrip*

- Art. 15, eerste en tweede lid EEG-Verordening nr 3820/85 van de Raad van 20 dec. 1985 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer

*VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Verbintenissen van de vervoerondernemingen - Toezicht over de toepassing van de verordeningen (EEG) nrs. 3820/85 en 3821/85 - Controle op de organisatie van het werk van de bestuurders - Overtreding - Afgevaardigd bestuurder - Inspanningsverbintenis - Begrip*

- Art. 15, eerste en tweede lid EEG-Verordening nr 3820/85 van de Raad van 20 dec. 1985 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer

**P.04.0887.F**

9 februari 2005

AC nr. 82

Het misdrijf misbruik van vertrouwen vereist, met name, een overdracht van het precar bezit van het voorwerp aan de dader door de eigenaar of door een derde die voor zijn rekening handelt.

*MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Begrip - Bestanddelen - Overdracht van het precar bezit van het voorwerp*

- Art. 491 Strafwetboek

Wanneer het Hof vaststelt dat de schuldigverklaring van beklaagde aan een telastlegging en de uitgesproken straf voor de wegens het bestaan van eenheid van opzet vermengde feiten niet naar recht zijn verantwoord, terwijl de wettigheid van de schuldigverklaring aan de overige telastleggingen niet aangetast is, vernietigt het de bestreden beslissing in zoverre zij de beklaagde schuldig verklaart aan die telastlegging en hem voor de vermengde feiten tot een straf veroordeelt (1). (1) Cass., 30 mei 2000, AR P.98.0405.N, nr 329 en de in een noot geciteerde rechtspraak; 25 nov. 2003, AR, P.03.0482.N, nr 594 en noot.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafkaren - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Eenheid van opzet - Veroordeling tot één enkele straf voor de vermengde feiten - Beperkte vernietiging - Gedeeltelijke vernietiging van de schuldigverklaring - Vernietiging van de straf*

Bedrieglijke retentie of het onrechtmatig, heimelijk en nadelig aanwenden van het vermogen van een vennootschap, kan in voorkomend geval, het misdrijf zijn dat door artikel 492bis Sw. wordt bestraft, maar niet het misdrijf als bepaald in artikel 491 van voormeld wetboek, wanneer de dader, die niet in het bezit is gesteld van de goederen, zich deze niet kunnen toe-eigenen.

*MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Misbruik van goederen van de vennootschap - Bestanddelen - Verschil - Overdracht van het precar bezit van het voorwerp - Bedrieglijke retentie - Onrechtmatige, heimelijke en nadelige aanwending van een actief*

- Artt. 491 en 492bis Strafwetboek

*MISDRIJF - Soorten - Allerlei - Misbruik van goederen van de vennootschap - Begrip - Bedrieglijke retentie - Onrechtmatige, heimelijke en nadelige aanwending van een actief*

- Artt. 491 en 492bis Strafwetboek

Le délit d'abus de confiance requiert, notamment, une remise translative de la possession précaire de l'objet à l'auteur par son propriétaire ou par un tiers agissant pour son compte.

*ABUS DE CONFIANCE - Notion - Eléments constitutifs - Remise translative de la possession précaire de l'objet*

- Art. 491 Code pénal

Lorsque la Cour constate que la déclaration de culpabilité du prévenu du chef d'une prévention et la peine prononcée du chef de faits confondus en raison de l'existence de l'unité d'intention ne sont pas légalement justifiées, alors qu'il n'est pas porté atteinte à la légalité de la déclaration de culpabilité du chef des autres préventions, elle casse la décision attaquée en tant que celle-ci déclare le prévenu coupable du chef de cette prévention et le condamne à une peine pour les faits confondus (1). (1) Cass., 30 mai 2000, RG P.98.0405.N, n° 329 et jurisprudence citée en note; 25 novembre 2003, RG P.03.0482.N, n° 594 et note.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Unité d'intention - Condamnation à une seule peine du chef des faits confondus - Cassation limitée - Cassation partielle de la déclaration de culpabilité - Annulation de la peine*

Si la rétention frauduleuse ou l'usage abusif, secret et préjudiciable d'un actif social peuvent constituer, le cas échéant, l'infraction réprimée par l'article 492bis du Code pénal, ils ne sauraient en revanche constituer celle visée à l'article 491 dudit code lorsque l'auteur, n'ayant pas été mis en possession des biens, n'a pu se les approprier.

*ABUS DE CONFIANCE - Abus de biens sociaux - Eléments constitutifs - Différence - Remise translative de la possession précaire de l'objet - Rétention frauduleuse - Usage abusif, secret et préjudiciable d'un actif*

- Art. 491 et 492bis Code pénal

*INFRACTION - Espèces - Divers - Abus de biens sociaux - Notion - Rétention frauduleuse - Usage abusif, secret et préjudiciable d'un actif*

- Art. 491 et 492bis Code pénal

In antwoord op de prejudiciële vraag die door het Hof van Cassatie is gesteld, zegt het Grondwettelijk Hof voor recht dat artikel 29, § 1, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968, vervangen bij artikel 6 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, de artikelen 12, tweede lid, en 14 van de Grondwet niet schendt (1). (1) Zie Cass., 13 okt. 2004, AR P.04.0900.F, nr ...

---

**WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 29 - Artikel 29, § 1 - Prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof - Overeenstemming met de artikelen 12, tweede lid, en 14 van de Grondwet**

- Art. 12, tweede lid, en 14 Grondwet 1994
- Art. 29, § 1 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

---

Er is grond om krachtens artikel 26, § 1, 3°, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, de prejudiciële vraag te stellen betreffende de schending van de artikelen 12, tweede lid, of 14 van de Gw. door artikel 6 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, dat artikel 29 Wegverkeerswet vervangt, doordat het de Koning machtigt om bij in Ministerraad overlegd besluit, de misdrijven aan te wijzen die in elk van de drie categorieën zware overtredingen vallen die in de eerste paragraaf van voormeld artikel 29 worden opgesomd.

En réponse à la question préjudiciale posée par la Cour de cassation, la Cour d'arbitrage a dit pour droit que l'article 29, § 1er, des lois relatives à la police de la circulation routière et coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, remplacé par l'article 6 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, ne viole pas les articles 12, alinéa 2, et 14 de la Constitution (1). (1) Voir Cass., 13 octobre 2004, RG P.04.0900.F, n° ...

---

**ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 29 - Article 29, § 1er - Question préjudiciale posée à la Cour d'arbitrage - Conformité aux articles 12, alinéa 2, et 14 de la Constitution**

- Art. 12, al. 2, et 14 Constitution 1994
- Art. 29, § 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

---

Il y a lieu de poser, conformément à l'article 26, § 1er, 3°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la question préjudiciale concernant la violation des articles 12, alinéa 2, ou 14 de la Constitution par l'article 6 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, remplaçant l'article 29 des lois relatives à la police de la circulation routière coordonnées le 16 mars 1968, en ce qu'il délègue au Roi le pouvoir de désigner, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les infractions qui entrent dans chacune des trois catégories d'infractions graves visées au premier paragraphe dudit article 29.

---

**COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Cour de cassation - Constitution (1994), articles 12, al. 2, et 14 - L. du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de circulation routière - Article 6**

**QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Constitution (1994), articles 12, al. 2, et 14 - L. du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de circulation routière - Article 6**

**ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 29 - Cour d'arbitrage - Question préjudiciale**

---

**GRONDWETTELJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Grondwet (1994), artikelen 12, 2de lid, en 14 - Wet 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid - Artikel 6**

**PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Grondwet (1994), artikelen 12, 2de lid, en 14 - Wet 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid - Artikel 6**

---

**WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 29 - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag**

Art. 62 Wegverkeerswet, dat in de mogelijkheid voorziet om toestellen aan te wenden die bestemd zijn om te worden gebruikt als vaste uitrusting op de openbare weg om toezicht te houden op de naleving van voormelde wet en haar uitvoeringsbesluiten, wijkt niet af van de bepalingen van voormeld artikel 59.10 Wegverkeersreglement, krachtens hetwelk de ambtenaren belast met een opdracht van politie of van toezicht op de autosnelweg hun voertuig mogen laten stilstaan of parkeren buiten de parkeerstroken aangewezen door het verkeersbord E 9a voor zover de behoeften van de dienst of van hun opdracht het rechtvaardigen (1). (1) Zie Cass., 12 maart 1997, AR P.96.1167.F, nr 138.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 59 - Artikel 59.10 - Ambtenaren belast met een opdracht van politie op de autosnelwegen - Recht om te parkeren op een verkeersgeleider*

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Vaststellingen door goedgekeurde of gehomologeerde automatisch werkende toestellen - Bewijs van de vereiste aanvaardingsmerken*

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Eiser in cassatie mag een memorie neerleggen nadat het Grondwettelijk Hof een arrest heeft gewezen op een prejudiciële vraag die door het Hof van Cassatie is gesteld; hij mag hierin evenwel geen middel aanvoeren dat hij niet reeds eerder binnen de wettelijke termijnen heeft aangevoerd.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof - Daaropvolgende memorie in cassatie - Nieuw middel - Ontvankelijkheid*

L'article 62 de la loi relative à la police de la circulation routière, qui prévoit la possibilité d'utiliser des appareils destinés à fonctionner comme équipement fixe sur la voie publique aux fins de surveiller l'application de ladite loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, ne déroge pas aux dispositions de l'article 59.10 précité du code de la route en vertu duquel les fonctionnaires investis d'une mission de police ou de surveillance sur les autoroutes peuvent mettre leur véhicule à l'arrêt ou en stationnement en dehors des aires de stationnement indiquées par le signal E 9a pour autant que les nécessités du service ou de leur mission le justifient (1). (1) Voir Cass., 12 mars 1997, RG P.96.1167.F, n° 138.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 59 - Article 59.10 - Fonctionnaires investis d'une mission de police ou de surveillance sur les autoroutes - Droit de stationner sur un îlot directionnel*

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Constatations par appareils fonctionnant automatiquement approuvés ou homologués - Preuve des marques d'acceptation requises*

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

Le demandeur en cassation peut déposer un mémoire après un arrêt rendu par la Cour d'arbitrage sur une question préjudiciale posée par la Cour; il ne peut toutefois, pas y présenter un moyen qu'il n'a pas invoqué antérieurement dans les délais légaux.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Question préjudiciale posée à la Cour d'arbitrage - Mémoire en cassation subséquent - Moyen nouveau - Recevabilité*

**P.04.0928.F**

26 januari 2005

AC nr. 52

Aangezien de bewijskracht van een akte het respect is dat men moet hebben voor wat bij geschrift is vastgesteld, kan er alleen miskenning zijn van de bewijskracht van een foto als bijlage van een geschrift in zoverre die foto met de tekst in commentaar één geheel vormt (1). (1) Cass., 29 jan. 1985, AR 8926, nr 315; zie Cass., 3 nov. 2004, AR P.04.0957.F, nr ...

*BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Foto als bijlage van een geschrift - Foto die één geheel vormt met de tekst in commentaar*

La foi due à un acte étant le respect que l'on doit attacher à ce qui est constaté par un écrit, il ne peut y avoir de violation de la foi due à une photographie annexée à un écrit que dans la mesure où cette photo forme un ensemble avec le texte qui la commente (1). (1) Cass., 29 janvier 1985, RG 8926, n° 315; voir Cass., 3 novembre 2004, RG P.04.0957.F, n° ...

*PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Photographie annexée à un écrit - Photographie formant un ensemble avec le texte qui la commente*

**P.04.0998.N**

22 februari 2005

AC nr. 107

De vordering tot herstel in zake stedenbouw heeft geen persoonlijk karakter, maar strekt tot het doen verdwijnen van de onrechtmatige toestand die met betrekking tot het onroerend goed door uitgevoerde werken of de gegeven bestemming is ontstaan; het zakelijke karakter van die vordering brengt mee dat de derde verkrijger, wanneer de uitspraak over die vordering hem kan worden tegengeworpen, desbetreffend niet meer rechten verkrijgt dan in het vonnis ten aanzien van de gedaagde overlater is vastgesteld, dat hij de gevolgen ondergaat die uit het vonnis voortvloeien en bijgevolg de uitvoering ervan dient te gedoen zonder nochtans zelf het herstel te moeten verwezenlijken (1). (1) Zie Cass., 19 okt. 1999, AR P.98.0257.N, nr 543; 5 juni 2001, AR P.99.1489.N, nr 333; 7 okt. 2003, AR P.03.0422.N, nr 482.

---

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Vordering tot herstel - Aard - Gevolgen voor derdeverkrijger*

---

La demande de remise en état en matière d'urbanisme ne présente pas un caractère personnel, mais tend à faire disparaître la situation abusive née en ce qui concerne l'immeuble en raison des travaux effectués ou de la destination donnée; le caractère réel de cette demande a pour conséquence que le tiers acquéreur, lorsque le jugement statuant sur cette demande peut lui être opposé, n'obtient, quant à ce, pas davantage de droits que ne l'a constaté le jugement à l'égard du cédant cité, qu'il subit les conséquences découlant du jugement et doit, dès lors, en supporter l'exécution sans devoir toutefois effectuer lui-même la réparation (1).  
(1) Voir Cass., 19 octobre 1999, RG P.98.0257.N, n° 543; 5 juin 2001, RG P.99.1489.N, n° 333; 7 octobre 2003, RG P.03.0422.N, n° 482.

---

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état - Nature - Conséquence pour le tiers acquéreur*

---

**P.04.1002.F**

5 januari 2005

AC nr. 5

Het bevel dat de rechter moet geven teneinde, op vordering van de gemachtigde ambtenaar of van het college van burgemeester en schepenen, de noodzakelijke werken uit te voeren om, in de mate van het mogelijke, aan de plaats zijn vroegere aanblik terug te geven, betreft het geval waarin de gevorderde werkzaamheden neerkomen op de restauratie of het terugplaatsen van de op illegale wijze afgeschafte, weggenomen, gewijzigde of vernietigde materialen of voorwerpen, en niet het geval van een herstel in de vroegere toestand dat zich beperkt tot de volledige of gedeeltelijke sloop van een gebouw dat op illegale wijze is opgetrokken of uitgebreid; de rechter die voormelde volledige of gedeeltelijke sloop beveelt moet niet vooraf vaststellen dat de gevorderde sloop mogelijk is en dat daardoor de plaats in zijn vorige staat hersteld zal worden.

---

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Werken uit te voeren om de plaats zijn vroegere aanblik terug te geven - Begrip - Totale of gedeeltelijke vernieling*

- Art. 189, eerste lid, 1° Ordonnantie Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 29 aug. 1991 betreffende de Stedenbouw

L'ordre à donner par le juge, sur la demande du fonctionnaire délégué ou du collège des bourgmestre et échevins, d'effectuer les travaux nécessaires pour, dans la mesure du possible, restituer aux lieux leur aspect antérieur, vise le cas où les travaux demandés impliquent la restauration ou la remise en place des matériaux ou objets illégalement supprimés, enlevés, altérés ou détruits, et non le cas d'une remise en état limitée à la démolition totale ou partielle d'un immeuble illégalement construit ou agrandi; le juge qui ordonne cette destruction totale ou partielle ne doit pas constater au préalable que la démolition réclamée est possible et qu'elle aura pour effet de remettre les lieux dans leur premier état.

---

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Région de Bruxelles-Capitale - Travaux nécessaires pour restituer aux lieux leur aspect antérieur - Notion - Destruction totale ou partielle*

- Art. 189, al. 1er, 1° Ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme

**P.04.1029.N**

25 januari 2005

AC nr. 49

Uit de vaststellingen en overwegingen die het arrest bevat hebben de appèlrechters hun beslissing dat de herstelvordering kennelijk onredelijk is niet naar recht verantwoord (1). (1) Zie Cass., 12 okt. 2004, AR P.04.0476.F, nr...; 3 nov. 2004, AR P.04.0930.F, nr ...

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Stedenbouw - Herstel van plaats in de vorige staat - Toetsing van de wettigheid - Beoordeling door de rechter - Toetsing van het Hof*

- Art. 149 Decr. VI. Parlement 18 mei 1999

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Toetsing van de wettigheid - Beoordeling door de rechter - Toetsing door het Hof*

- Art. 149 Decr. VI. Parlement 18 mei 1999

Des constatations et considérations contenues dans l'arrêt, il ressort que les juges d'appel n'ont pas légalement justifié leur décision suivant laquelle la demande de remise en état des lieux est manifestement déraisonnable (1). (1) Voir Cass., 12 octobre 2004, RG P.04.0476.N, n°...; 3 novembre 2004, RG P.04.0930.F, n°...

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Urbanisme - Remise en état des lieux - Contrôle de la légalité - Appréciation par le juge - Contrôle de la Cour*

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Contrôle de la légalité - Appréciation par le juge - Contrôle par la Cour*

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

## P.04.1087.N

11 januari 2005

AC nr. 17

De verbeurdverklaring uitgesproken met toepassing van artikel 505, derde lid, Strafwetboek heeft onder meer een zakelijk karakter zodat het in dat opzicht irrelevant is voor een burgerlijke partij ten laste van welke beklaagde die verbeurdverklaring wordt uitgesproken.

*STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Verbeurdverklaring uitgesproken bij toepassing van artikel 505, derde lid, Strafwetboek - Aard - Burgerlijke partij*

- Artt. 42, 3° en 505, eerste lid, 2° en derde lid Strafwetboek

La confiscation prononcée en application de l'article 505, alinéa 3, du Code pénal a notamment un caractère réel de sorte que pour une partie civile il est sans importance de savoir à charge de quel prévenu la confiscation a été prononcée.

*PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Confiscation prononcée en application de l'article 505, alinéa 3, du Code pénal - Nature - Partie civile*

- Art. 42, 3° et 505, al. 1er, 2° et al. 3 Code pénal

Er bestaat geen grond voor het Hof van cassatie om een prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof wanneer het cassatiemiddel dat die vraag opwerpt niet ontvankelijk is om redenen die vreemd zijn aan de wetsbepaling die het voorwerp uitmaakt van de prejudiciële vraag (1). (1) Cass., 24 sept. 1993, AC 1993, nr 376.

*GRONDWETTELJK HOF - Cassatiemiddel - Prejudiciële vraag - Niet ontvankelijk middel - Redenen van niet ontvankelijkheid vreemd aan de wetsbepaling die het voorwerp van de prejudiciële vraag uitmaakt - Verplichting van het Hof van Cassatie*

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

*PREJUDICIEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Prejudiciële vraag - Niet ontvankelijk middel - Redenen van niet ontvankelijkheid vreemd aan de wetsbepaling die het voorwerp van de prejudiciële vraag uitmaakt - Verplichting van het Hof van Cassatie*

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'un moyen de cassation soulève une question préjudiciable, la Cour de cassation n'est pas tenue de poser cette question préjudiciale à la Cour d'arbitrage lorsqu'elle rejette le moyen en raison de son irrecevabilité en raison de motifs étrangers à la disposition légale qui fait l'objet de la question préjudiciale (1). (1) Cass., 24 septembre 1993, Bull. et Pas., 1993, n° 376.

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Moyen de cassation - Question préjudiciale - Moyen irrecevable - Fins de non-recevoir étrangères à la disposition légale qui fait l'objet de la question préjudiciale - Obligation de la Cour de cassation*

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Question préjudiciale - Moyen irrecevable - Fins de non-recevoir étrangères à la disposition légale qui fait l'objet de la question préjudiciale - Obligation de la Cour de cassation*

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Uit de onderlinge samenhang tussen het bepaalde in de artikelen 505 derde lid, 505 eerste lid, 2°, 42, 1° en 3° en 43bis derde en vierde lid, Strafwetboek volgt dat ook wanneer zaken bedoeld in artikel 42, 3°, Strafwetboek krachtens artikel 505, derde lid, Strafwetboek verbeurd worden verklaard, die zaken, in geval zij aan de burgerlijke partij toebehoren of goederen of waarden vertegenwoordigen die in de plaats gesteld zijn van de zaken die toebehoren aan de burgerlijke partij of het equivalent zijn van zulke zaken, haar naar gelang het geval zullen worden teruggegeven of toegewezen op voorwaarde dat daardoor de rechten van derden niet worden geschaad.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Vermogensvoordelen gehaald uit het misdrijf - Heling van vermogensvoordelen - Bijzondere verbeurdverklaring - Burgerlijke partij - Teruggave of toewijzing*

- Artt. 42, 1° en 3°, 43bis, derde en vierde lid Strafwetboek
- Artt. 505, eerste lid, 2° en 505, derde lid Strafwetboek

Wanneer een arrest, op vordering van de burgerlijke partij, de verbeurdverklaring beveelt van voorwerpen bij toepassing van artikel 505, derde lid, Strafwetboek, heeft die burgerlijke partij er geen belang bij dat die verbeurdverklaring ook met toepassing van artikel 43bis Strafwetboek zou bevolen worden.

*STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Verbeurdverklaring uitgesproken bij toepassing van artikel 505, derde lid, Strafwetboek - Burgerlijke partij - Verbeurdverklaring bij toepassing van artikel 43bis Strafwetboek - Belang*

- Artt. 42, 3°, 43bis en 505, derde lid Strafwetboek

Il ressort de la combinaison des dispositions des articles 505, alinéa 3, 505, alinéa 1er, 2°, 42, 1° et 3° et 43bis, al. 3 et 4 du Code pénal, que même lorsque des choses visées à l'article 42, 3°, du Code pénal, sont confisquées en vertu de l'article 505, alinéa 3, du Code pénal, ces choses, lorsqu'elles appartiennent à la partie civile ou qu'elles constituent des biens ou des valeurs substitués par le condamné à des choses appartenant à la partie civile ou parce qu'elles constituent l'équivalent de telles choses, lui seront restituées ou attribuées selon le cas à condition que les droits des tiers ne soient pas lésés.

*ACTION CIVILE - Avantages patrimoniaux tirés de l'infraction - Recel d'avantages patrimoniaux - Confiscation spéciale - Partie civile - Restitution ou attribution*

- Art. 42, 1° et 3°, 43bis, al. 3 et 4 Code pénal
- Art. 505, al. 1er, 2° et 505, al. 3 Code pénal

Lorsqu'à la demande de la partie civile, un arrêt prononce la confiscation de choses en application de l'article 505, alinéa 3, du Code pénal, cette partie civile n'a pas intérêt à ce que cette confiscation soit aussi prononcée en application de l'article 43bis du Code pénal.

*PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Confiscation prononcée en application de l'article 505, alinéa 3, du Code pénal - Partie civile - Confiscation prononcée en application de l'article 43bis du Code pénal - Intérêt*

- Art. 42, 3°, 43bis et 505, al. 3 Code pénal

P.04.1222.F

26 januari 2005

AC nr. 53

De regel dat de rechter de schade moet ramen op het tijdstip van de uitspraak, verbiedt hem niet het hoofdbedrag van de vergoeding te berekenen op het tijdstip waarop de schade al vaststaand was en kon worden geraamd en bijgevolg kon worden vergoed, en evenmin compensatoire interest op dat bedrag toe te kennen als vergoeding voor de bijkomende schade wegens uitstel van betaling van het hoofdbedrag.

*INTEREST - Compensatoire interest - Tijdstip van het vonnis - Vaststaande schade die in haar geheel kan worden geraamd - Hoofdbedrag - Uitgestelde betaling - Bijkomende schade*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

La règle qui oblige le juge à se placer au moment où il statue pour évaluer le dommage, ne lui interdit ni de calculer le montant principal de l'indemnité au moment où le dommage était déjà certain et évaluables et pouvait dès lors donner lieu à réparation, ni d'allouer sur ce montant des intérêts compensatoires pour réparer le dommage complémentaire résultant du paiement différé de l'indemnité principale.

*INTERETS - Intérêts compensatoires - Moment du jugement - Dommage certain et évaluable dans sa totalité - Montant principal - Paiement différé - Dommage complémentaire*

- Art. 1382 et 1383 Code civil

De rechter, die de materiële en morele schade moet ramen ten gevolge van een blijvende lichamelijke arbeidsongeschiktheid, en daarbij een onderscheid maakt tussen de reeds geleden schade en de toekomstige schade en de kapitalisatiemethode aanwendt om deze laatste te waarderen met toepassing van de parameters die golden op het tijdstip van zijn uitspraak en niet op het ogenblik van de consolidatie, beslist noodzakelijkerwijze dat de schade niet kon worden geraamd zoals zij was op het ogenblik van de consolidatie en dat zij toen niet kon worden vergoed; bijgevolg kan hij geen compensatoire interest toeekennen op het bedrag van de vergoeding dat bestemd is om de toekomstige schade te vergoeden (1). (1) Zie Cass., 13 sept. 2000, AR P.99.1485.F, nr 464 en de verwijzingen in concl. O.M.

*INTEREST - Compensatoire interest - Materiële en morele schade - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Onderscheid tussen de reeds geleden schade en de toekomstige schade - Begroting door kapitalisatie - Compensatoire interessen die enkel op de toekomstige schade kunnen toegepast worden*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Lorsque le juge, appelé à devoir évaluer le préjudice matériel et moral résultant d'une incapacité physique permanente, distingue entre le dommage déjà subi et le dommage futur et utilise la méthode de la capitalisation pour évaluer ce dernier en appliquant des paramètres tels qu'ils existaient au moment de sa décision et non à celui de la consolidation, il considère nécessairement que le dommage ne pouvait être évalué tel qu'il était au moment de la consolidation et qu'il n'était pas réparable à cette date; en conséquence, il ne peut octroyer des intérêts compensatoires sur l'indemnité qu'il alloue pour réparer le dommage futur (1). (1) Voir Cass., 13 septembre 2000, RG P.99.1485.F, n° 464 et les références citées dans les conclusions du ministère public.

*INTERETS - Intérêts compensatoires - Dommages matériel et moral - Incapacité permanente - Distinction entre le dommage déjà subi et le dommage futur - Evaluation par capitalisation - Intérêts compensatoires ne pouvant s'appliquer à l'indemnité pour le dommage futur*

- Art. 1382 et 1383 Code civil

## P.04.1225.N

18 januari 2005

AC nr. 33

Bij gebrek aan daartoe strekkende conclusie, hoeft de rechter de misdaden of wanbedrijven die het oogmerk van de criminale organisatie zijn, niet specifiek aan te duiden.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Criminale organisatie - Constitutieve bestanddelen - Misdrijven beoogd met de criminale organisatie - Aanduiding van deze misdrijven - Verplichting*

- Artt. 324bis en 324ter Strafwetboek

*VERENIGING VAN BOOSDOENERS - Criminale organisatie - Constitutieve bestanddelen - Misdrijven beoogd met de criminale organisatie - Aanduiding van deze misdrijven - Verplichting*

- Artt. 324bis en 324ter Strafwetboek

A défaut de conclusions déposées à cette fin, le juge n'est pas tenu de désigner de manière spécifique les crimes ou délits qui font l'objet de l'organisation criminelle.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Organisation criminelle - Eléments constitutifs - Infractions envisagées par l'organisation criminelle - Indication de ces infractions - Obligation*

- Art. 324bis et 324ter Code pénal

*ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Organisation criminelle - Eléments constitutifs - Infractions envisagées par l'organisation criminelle - Indication de ces infractions - Obligation*

- Art. 324bis et 324ter Code pénal

Een advocaat geniet geen strafrechtelijke immuniteit voor de misdrijven bepaald in artikel 505 Strafwetboek en het feit dat een advocaat kan veroordeeld worden wegens een der misdrijven bepaald in dat artikel wanneer hij voor de verdediging van een beklaagde gelden heeft ontvangen die uit een misdrijf verkregen vermogensvoordelen zijn, levert geen miskenning van het recht van verdediging, van het recht op een eerlijk proces of van het vermoeden van onschuld van die beklaagde op.

*ADVOCAAT - Strafzaken - Ontvangen van gelden van criminale oorsprong voor de verdediging - Mogelijke veroordeling voor de misdrijven bepaald in artikel 505 Strafwetboek*

- Artt. 6.1, 6.2 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Un avocat ne jouit pas de l'immunité pénale pour les infractions prévues à l'article 505 du Code pénal et le fait qu'un avocat peut être condamné du chef d'une des infractions prévues à cet article lorsqu'il a perçu des fonds pour la défense d'un prévenu qui sont des avantages patrimoniaux provenant d'une infraction, ne constitue pas une violation des droits de la défense, du droit à un procès équitable ou de la présomption d'innocence du prévenu.

*AVOCAT - Matière répressive - Perception de fonds d'origine criminelle pour la défense - Condamnation éventuelle du chef des infractions prévues à l'article 505 du Code pénal*

- Art. 6, § 1er, 2 et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4

**RECHT VAN VERDEDIGING** - Strafzaken - Advocaat - Ontvangen van gelden van criminale oorsprong voor de verdediging - Mogelijke veroordeling voor de misdrijven bepaald in artikel 505 Strafwetboek

- Artt. 6.1, 6.2 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

**RECHTEN VAN DE MENS** - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Advocaat - Ontvangen van gelden van criminale oorsprong voor de verdediging - Mogelijke veroordeling voor de misdrijven bepaald in artikel 505 Strafwetboek

- Artt. 6.1, 6.2 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

**RECHTEN VAN DE MENS** - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Advocaat - Ontvangen van gelden van criminale oorsprong voor de verdediging - Mogelijke veroordeling voor de misdrijven bepaald in artikel 505 Strafwetboek

- Artt. 6.1, 6.2 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

**RECHTEN VAN DE MENS** - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6, § 3.c - Recht van verdediging - Recht op bijstand van een raadsman naar keuze - Advocaat - Ontvangen van gelden van criminale oorsprong voor de verdediging - Mogelijke veroordeling voor de misdrijven bepaald in artikel 505 Strafwetboek

- Artt. 6.1, 6.2 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Het enkel feit dat de rechter met opgave van redenen oordeelt dat niet moet worden ingegaan op het verzoek van de beklaagde om getuigen à charge te doen verhoren, houdt niet in dat hem hierdoor elke mogelijkheid is ontnomen om de geloofwaardigheid van de verklaringen van die getuigen afgelegd tijdens het gerechtelijk onderzoek aan te vechten, zodat hieruit alleen geen miskenning van het recht op een eerlijk proces of van het recht om getuigen op te roepen kan worden afgeleid (1). (1) Zie Cass., 8 april 1998, AR P.97.1692.F, nr 195.

**RECHTEN VAN DE MENS** - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Beginsel van wapengelijkheid - Draagwijdte - Verzoek van de beklaagde om getuigen te doen verhoren - Afwijzing van het verzoek onder opgave van redenen

- Artt. 6.1 en 6.3.d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

**RECHTEN VAN DE MENS** - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.d - Recht op getuigenverhoor - Draagwijdte - Verzoek van de beklaagde om getuigen te doen verhoren - Afwijzing van het verzoek onder opgave van redenen

- Artt. 6.1 en 6.3.d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

novembre 1950

**DROITS DE LA DEFENSE** - Matière répressive - Avocat - Perception de fonds d'origine criminelle pour la défense - Condamnation éventuelle du chef des infractions prévues à l'article 505 du Code pénal

- Art. 6, § 1er, 2 et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**DROITS DE L'HOMME** - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Avocat - Perception de fonds d'origine criminelle pour la défense - Condamnation éventuelle du chef des infractions prévues à l'article 505 du Code pénal

- Art. 6, § 1er, 2 et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**DROITS DE L'HOMME** - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Avocat - Perception de fonds d'origine criminelle pour la défense - Condamnation éventuelle du chef des infractions prévues à l'article 505 du Code pénal

- Art. 6, § 1er, 2 et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**DROITS DE L'HOMME** - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.c - Droits de la défense - Droit à l'assistance d'un conseil de son choix - Avocat - Perception de fonds d'origine criminelle pour la défense - Condamnation éventuelle du chef des infractions prévues à l'article 505 du Code pénal

- Art. 6, § 1er, 2 et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Le seul fait que le juge décide, en énonçant les motifs, qu'il ne faut pas accueillir la demande du prévenu de faire entendre des témoins à charge, n'implique pas qu'il lui est ainsi retiré toute possibilité de contester la crédibilité des déclarations déposées par ces témoins au cours de l'instruction judiciaire, de sorte qu'il ne peut être déduit de ce seul fait une violation du droit à un procès équitable ou du droit de convoquer des témoins (1). (1) Voir Cass., 8 avril 1998, RG P.97.1692.F, n° 195.

**DROITS DE L'HOMME** - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Droit de l'égalité des armes - Portée - Droit d'audition des témoins - Rejet de la demande avec énonciation des motifs

- Art. 6, § 1er et 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**DROITS DE L'HOMME** - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.d - Droit d'audition des témoins - Portée - Droit d'audition des témoins - Rejet de la demande avec énonciation des motifs

- Art. 6, § 1er et 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het hernemen voor het Hof van een in appèlconclusie aangevoerd verweer is geen regelmatig cassatiemiddel en bijgevolg niet ontvankelijk, aangezien dit verweer niet gericht kan zijn tegen de beslissing die de appèlrechters daarover hebben genomen (1). (1) Zie Cass., 26 maart 1991, AR 4393, nr 402; 25 feb. 1992, AR 6251, nr 335; 17 mei 1995, AR P.95.0536.F, nr 242; 17 april 1996, AR P.96.0470.F, nr 118; 3 okt. 2000, AR P.99.0437.N, nr 508.

---

*CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Herneming van in appèlconclusie aangevoerd verweer - Ontvankelijkheid*

---

Het recht op een eerlijk proces, waarvan de processuele gelijkheid tussen de partijen deel uitmaakt, houdt niet in dat de rechter moet ingaan op het verzoek van een partij tot overlegging van stukken die aan een andere partij in haar bezit heeft; de rechter kan oordelen dat die stukken niet nuttig zijn voor de vorming van zijn overtuiging en daarom niet moeten worden overgelegd (1). (1) Zie Cass., 24 sept. 2002, AR P.02.0718.N, nr 473.

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Beginsel van wapengelijkheid - Processuele gelijkheid tussen partijen - Draagwijde - Verzoek van een partij tot overlegging van stukken in het bezit van een andere partij - Opdracht van de rechter*

---

La reprise, devant la Cour, d'un moyen de défense allégué dans les conclusions en appel n'est pas un moyen de cassation régulier et est dès lors irrecevable, étant donné que ce moyen de défense ne peut pas être dirigé contre la décision que les juges d'appel ont rendue à cet égard (1). (1) Voir Cass., 26 mars 1991, RG 4393, n° 402; 25 février 1992, RG 6251, n° 335; 17 mai 1995, RG P.95.0536.F, n° 242; 17 avril 1996, RG P.96.0470.F, n° 118; 3 octobre 2000, RG P.99.0437.N, n° 508.

---

*MOYEN DE CASSATION - Généralités - Reprise de moyens de défense allégués dans les conclusions en appel - Recevabilité*

---

Le droit à un procès équitable, dont relève l'égalité procédurale entre les parties, n'implique pas que le juge doit accueillir la demande faite par une partie et tendant à la production de pièces en possession d'une autre partie; le juge peut décider qu'il n'a pas besoin de ces pièces pour forger sa conviction et qu'elles ne doivent dès lors pas être transmises (1). (1) Voir Cass., 24 septembre 2002, RG P.02.0718.N, n° 473.

---

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Droit de l'égalité des armes - Egalité des parties au procès - Portée - Demande par une partie de production de pièces en possession d'une autre partie - Mission du juge*

---

**P.04.1258.F**

26 oktober 2005

AC nr. 542

De regel dat de rechter de schade moet ramen op het tijdstip van de uitspraak, verbiedt hem niet het hoofdbedrag van de vergoeding te berekenen op een vroeger tijdstip, zo hij van mening is dat de volledige schade op dat ogenblik al vaststond en voor begroting vatbaar was en bijgevolg tot herstel aanleiding kon geven, noch om in dat geval op dat bedrag compensatoire interest toe te kennen om de bijkomende schade wegens het uitstel van betaling van het hoofdbedrag te vergoeden (1). (1) Zie Cass., 13 sept. 2000, AR P.99.1485.F, nr 464; met concl. adv.-gen. Spreutels; 21 dec. 2001, AR C.99.0439.N, nr 721; 13 jan 2005, AR C.04.0131.F, nr ...; 26 jan. 2005 , AR P.04.0222.F, nr ...; 7 sept. 2005, AR P.05.0500.F, nr ...

La règle qui oblige le juge à se placer au moment où il statue pour évaluer le dommage, ne lui interdit pas de calculer le montant principal de l'indemnité à une date antérieure s'il considère qu'à celle-ci, le dommage était déjà certain et évaluable dans sa totalité et pouvait dès lors donner lieu à réparation, ni d'allouer dans ce cas sur ce montant des intérêts compensatoires pour réparer le dommage complémentaire résultant du paiement différé de l'indemnité principale (1). (1) Voir Cass., 13 septembre 2000, RG P.99.1485.F, n° 464, avec concl. de M. Spreutels, avocat général; 21 décembre 2001, RG C.99.0439.N, n° 721; 13 janvier 2005, RG C.04.0131.F, n° ...; 26 janvier 2005, RG P.04.0222.F, n° ...; 7 septembre 2005, RG P.05.0500.F, n° ...

---

*AANSPRAKELIJKHED BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Peildatum - Tijdstip van het vonnis - Vaststaande schade die in haar geheel op een vroeger tijdstip kan worden begroot - Forfaitaire schadevergoeding - Hoofdbedrag - Uitgestelde betaling - Bijkomende schade - Compensatoire interest*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek
- INTEREST - Compensatoire interest - Tijdstip van het vonnis - Vaststaande schade die in haar geheel op een vroeger tijdstip kan worden begroot - Forfaitaire schadevergoeding - Hoofdbedrag - Uitgestelde betaling - Bijkomende schade*
- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. évaluation. date à considérer - Date à considérer - Moment du jugement - Dommage certain et évaluable dans sa totalité à une date antérieure - Indemnité forfaitaire - Montant principal - Payement différé - Dommage complémentaire - Intérêts compensatoires*

- Art. 1382 et 1383 Code civil
- INTERETS - Intérêts compensatoires - Moment du jugement - Dommage certain et évaluable dans sa totalité à une date antérieure - Indemnité forfaitaire - Montant principal - Payement différé - Dommage complémentaire*
- Art. 1382 et 1383 Code civil

Schade is een rechtsbegrip waarvan de interpretatie die de bodemrechter eraan geeft aan het toezicht van het Hof van cassatie is onderworpen, dat moet nagaan of de feiten die hij heeft vastgesteld de gevolgtrekkingen verantwoorden die hij in rechte eruit afleidt (1). (1) "Over de Rechtsstaat", rede uitgesproken door procureur-generaal F. Dumon op de plechtige openingszitting van het Hof van cassatie op 3 sept. 1979, nr 19, c, en noot 121, d).

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Begrip - Rechtsbegrip - Gevolg - Toezicht van het Hof van cassatie

De rechter beoordeelt in feite het bestaan en de omvang van de schade die door een onrechtmatige daad is veroorzaakt, alsook het bedrag van de integrale schadeloosstelling; hij moet met name beoordelen of er compensatoire interest moet worden toegekend en hij moet de aanvangsdatum voor de berekening ervan vastleggen (1). (1) Zie Cass., 6 okt. 1999, AR P.98.1540.F, nr 515.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Omvang - Compensatoire interest - Feitelijke beoordeling door de bodemrechter

INTEREST - Compensatoire interest - Feitelijke beoordeling door de bodemrechter

De compensatoire interest maakt een integrerend deel uit van de vergoeding die voor het herstel van de door een fout veroorzaakte schade wordt toegekend; hij vormt een aanvullende vergoeding ter compensatie van de schade die voortvloeit uit de vertraging die bij de schadeloosstelling is opgelopen (1). (1) Zie Cass., 13 jan. 2005, AR C.04.0131.F, nr ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interest

INTEREST - Compensatoire interest - Bepaling van de rentevoet - Verschuldigd hoofdbedrag niet aangepast - Bevoegdheid van de rechter

Le dommage est une notion juridique dont l'interprétation retenue par le juge du fond est soumise au contrôle de la Cour de cassation, à laquelle il incombe de vérifier si les faits qu'il a constatés justifient les conséquences qu'il en déduit en droit (1). (1) "De l'Etat de droit", discours prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la Cour, le 3 septembre 1979, par M. le procureur général Dumon, n° 19, c, et la note 121, d).

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Notion - Notion juridique - Conséquence - Contrôle de la Cour de cassation

Le juge apprécie en fait l'existence et l'étendue du dommage causé par un fait illicite, ainsi que le montant de l'indemnité tendant à la réparation intégrale de celui-ci; il lui appartient, notamment, d'apprécier s'il y a lieu d'accorder des intérêts compensatoires et de fixer le point de départ du calcul de ces intérêts (1). (1) Voir Cass., 6 octobre 1999, RG P.98.1540.F, n° 515.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Etendue - Intérêts compensatoires - Appréciation en fait du juge du fond

INTERETS - Intérêts compensatoires - Appréciation en fait du juge du fond

Les intérêts compensatoires font partie intégrante des dommages et intérêts alloués en réparation du dommage causé par la faute; ils constituent une indemnité complémentaire destinée à compenser le préjudice né du retard de l'indemnisation (1). (1) Voir Cass., 13 janvier 2005, RG C.04.0131.F, n° ...

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires

INTERETS - Intérêts compensatoires - Détermination du taux - Montant dû en principal non actualisé - Pouvoir du juge

Nu krachtens artikel 69bis, Wegverkeerswet, ingevoegd bij wet van 7 februari 2003 en in werking getreden op 1 maart 2004, in afwijking van artikel 40, Strafwetboek, de geldboete, bij gebrek aan betaling, voor hen die veroordeeld worden wegens het wanbedrijf van artikel 34, § 2, 3°, Wegverkeerswet, kan vervangen worden door een verval van het recht tot het besturen van een motorvoertuig, is de door de nieuwe wet bepaalde straf lichter dan deze bepaald door de wet die ten tijde van het plegen van het feit van toepassing was.

**WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Artikel 34, § 2, 3° - Nieuwe bepalingen inzake verkeersveiligheid - Werking in de tijd - Minder zware strafwet - Toepassing**

- Artt. 34, § 2, 3° en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

**WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 69bis - Minder zware strafwet - Nieuwe bepalingen inzake verkeersveiligheid - Werking in de tijd - Toepassing**

- Artt. 34, § 2, 3° en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Minder zware strafwet - Wegverkeerswet**

- Artt. 34, § 2, 3° en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

Dès lors qu'en vertu de l'article 69bis de la loi relative à la police de la circulation routière, inséré par la loi du 7 février 2003 et entré en vigueur le 1er mars 2004, par dérogation à l'article 40 du Code pénal, à défaut de paiement, l'amende infligée aux personnes condamnées du chef du délit prévu à l'article 34, § 2, 3°, de la Loi relative à la police de la circulation routière pourra être remplacée par une déchéance du droit de conduire un véhicule à moteur, la peine fixée par la nouvelle loi est plus légère que celle fixée par la loi en application au moment de la commission du fait.

**ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 34 - Article 34, § 2, 3° - Nouvelles dispositions en matière de sécurité routière - Application dans le temps - Loi pénale moins sévère - Application**

- Art. 34, § 2, 3°, et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

**ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 69bis - Loi pénale moins sévère - Nouvelles dispositions en matière de sécurité routière - Application dans le temps - Application**

- Art. 34, § 2, 3°, et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

**LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi pénale moins sévère - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière**

- Art. 34, § 2, 3°, et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

**P.04.1317.N**

**8 februari 2005**

**AC nr. 77**

De redelijke termijn in strafzaken begint te lopen vanaf het ogenblik waarop een persoon wordt beschuldigd; een persoon is beschuldigd wanneer hij hetzij formeel door de onderzoeksrechter in verdenking wordt gesteld, hetzij door een beroepsvalide bij het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek betrokken persoon als verdachte wordt ondervraagd of tegen zijn persoon, zijn huis of zijn goederen een bij de wet bepaalde dwangmaatregel wordt genomen die inhoudt dat tegen hem verdenking is gerezen (1). (1) Zie Cass., 20 maart 2000, AR S.99.0163.N, nr 191.

Le délai raisonnable en matière répressive commence à courir au moment où une personne est accusée; une personne est accusée soit lorsqu'elle est formellement inculpée par le juge d'instruction, soit lorsqu'elle est interrogée, comme suspect, par une personne concernée à titre professionnel par l'information ou l'instruction judiciaire ou qu'une mesure de contrainte prévue par la loi, impliquant que des soupçons pèsent sur elle, est prise contre sa personne, sa demeure ou ses biens (1). (1) Voir Cass., 20 mars 2000, AR S.99.0163.N, n° 191.

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Strafzaken - Aanvang**

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Matière répressive - Point de départ**

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

**RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3.c - Redelijke termijn - Strafzaken - Aanvang**

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

De redelijke termijn zoals bepaald bij de artikelen 6.1 E.V.R.M. en 14.3.c I.V.B.P.R., moet worden beoordeeld in het licht van de omstandigheden van de zaak en met inachtneming van de complexiteit ervan, het gedrag van de beklaagde en van de gerechtelijke overheden; de te beoordelen duur van de strafprocedure omvat zowel deze van het vooronderzoek als van de behandeling van de zaak voor de vonnisrechter (1). (1) Hof Mensenrechten, arrest Faivre t. Frankrijk van 17 december 2002, nr 46215/99; Hof Mensenrechten, arrest Stratecom t. Belgium van 15 juli 2002, J.L.M.B., 2002, 1407.

**RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3.c - Redelijke termijn - Strafzaken - Beoordeling - Criteria**

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Strafzaken - Beoordeling - Criteria**

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

De vonnisrechter die in het licht van de omstandigheden van de zaak en met inachtneming van de complexiteit ervan, het gedrag van de beklaagde en van de gerechtelijke overheden, oordeelt dat de redelijke termijn van de strafprocedure tijdens de onderscheiden fasen daarvan niet is overschreden, oordeelt meteen dat die redelijke termijn ook niet is overschreven door het loutere tijdsverloop van de strafprocedure in haar geheel.

**RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3.c - Redelijke termijn - Strafzaken - Beoordeling door de vonnispresident**

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Strafzaken - Beoordeling door de vonnispresident**

**DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, c - Délai raisonnable - Matière répressive - Point de départ**

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
- Art. 14 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Le délai raisonnable prévu aux articles 6.1 Conv. D.H., et 14.3.c P.I.D.C.P., doit être apprécié à la lumière des circonstances de la cause et eu égard à sa complexité, au comportement du prévenu et à celui des autorités judiciaires; la durée de la procédure pénale qui doit être appréciée comprend aussi bien celle de l'information que celle de l'examen de la cause devant la juridiction de jugement (1). (1) C.E.D.H., arrêt Faivre c. France du 17 décembre 2002, n° 46215/99; C.E.D.H., arrêt Stratecom c. Belgium du 15 juillet 2002, J.L.M.B., 2002, 1407.

**DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, c - Délai raisonnable - Matière répressive - Appréciation - Critères**

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
- Art. 14 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Matière répressive - Appréciation - Critères**

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
- Art. 14 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

La juridiction de jugement qui, à la lumière des circonstances de la cause et eu égard à sa complexité, au comportement du prévenu et à celui des autorités judiciaires, décide que le délai raisonnable de la procédure pénale au cours de ses diverses phases n'a pas été dépassé, décide dès lors que ce délai raisonnable n'a pas davantage été dépassé par la seule durée de la procédure pénale dans son ensemble.

**DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, c - Délai raisonnable - Matière répressive - Appréciation par les juridictions de jugement**

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
- Art. 14 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Matière répressive - Appréciation par les juridictions de jugement**

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

P.04.1343.N

21 juni 2005

AC nr. 359

Wanneer een beslissing in hoger beroep wordt vernietigd omdat de appèlrechter niet wettig over de burgerlijke rechtsvordering vermocht te beslissen, aangezien de politierechter op verzet, wat de burgerlijke rechtsvordering betreft, niet rechtsgeldig geadieerd was en geen rechtsmacht had om over deze vordering uitspraak te doen, heeft de vernietiging van de bestreden beslissing de vernietiging tot gevolg van het daaraan voorafgaande beroepen op verzet gewezen vonnis, in zoverre daarin uitspraak gedaan werd op de burgerlijke rechtsvordering (1). (1) DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, 3de editie 2003, p. 1257-1258, nr 2917.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Eerste rechter en appèlrechter niet rechtsgeldig geadieerd

- Art. 408 Wetboek van Strafvordering

Wanneer een beslissing in hoger beroep wordt vernietigd op grond van het ontbreken van rechtsmacht, zowel van de appèlrechters als van de eerste rechter op verzet, blijft er voor een eventuele verwijzingsrechter niets meer te beslissen over en wordt de vernietiging uitgesproken zonder verwijzing (1). (1) Zie Cass., 15 okt. 1986, AR 5141, nr 88; 12 sept. 2000, AR P.98.0944.N, nr 461.

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Vernietiging wegens gebrek aan rechtsmacht - Vernietiging zonder verwijzing

Lorsqu'une décision en appel est cassée parce que le juge d'appel ne pouvait légalement statuer sur l'action civile dès lors que le juge de police n'avait pas été valablement saisi sur l'opposition de l'action civile, et qu'il n'avait pas le pouvoir de juridiction pour statuer sur cette action, la cassation de la décision attaquée entraîne l'annulation du jugement dont appel précédemment sur l'opposition, dans la mesure où cette décision était rendue sur l'action civile (1). (1) DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, 3ème édition 2003, p. 1257-1258, n° 2917.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Premier juge et juge d'appel non valablement saisis

- Art. 408 Code d'Instruction criminelle

Lorsqu'une décision rendue en appel est cassée en raison du défaut de pouvoir de juridiction tant des juges d'appel que du premier juge sur opposition, le juge de renvoi éventuel n'a plus matière à statuer et la cassation est prononcée sans renvoi (1). (1) Voir Cass., 15 octobre 1986, RG 5141, n° 88; 12 septembre 2000, RG P.98.0944.N, n° 461.

RENOVI APRES CASSATION - Matière répressive - Action civile - Cassation en raison du défaut de pouvoir de juridiction - Cassation sans renvoi

Wanneer het niet kan worden betekend aan de persoon, noch aan de woonplaats of de verblijfplaats van de betrokkene, zoals bepaald in de artikelen 33 en 35 Gerechtelijk Wetboek, wordt het verzet in strafzaken, in zoverre het betrekking heeft op de burgerlijke rechtsvordering, aan de burgerlijke partij betekend met toepassing van artikel 37 Gerechtelijk Wetboek; het verzet dat werd betekend met toepassing van artikel 38 Gerechtelijk Wetboek, dat toepassing vindt in andere dan in strafzaken, is derhalve nietig en moet als ongedaan worden beschouwd (1). (1) Zie Cass., 2 sept. 1986, AR 310, nr 2; 15 okt. 1986, AR 5141, nr 88; 29 okt. 1986, AR 5189, nr 127; 6 dec. 1989, AR 7452, nr 223; 5 mei 1993, AR P.93.0003.F, nr 217; 25 jan. 1995, AR P.94.1220.F, nr 44; 11 sept. 1996, AR P.96.0277.F, nr 302; 24 nov. 1999, AR P.99.0985.F, nr 626; DE NAUW, A. "De gevolgen van een foutieve wijze van betekening in strafzaken" (noot onder Cass., 7 juni 1994), R. Cass., 1994, 345.

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploit - Vorm - Strafzaken - Verzet - Burgerlijke rechtsvordering - Betekening aan de burgerlijke partij - Artikel 37 Ger.W.*

- Artt. 33, 35, 37 en 38 Gerechtelijk Wetboek

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploit - Vorm - Strafzaken - Verzet - Burgerlijke rechtsvordering - Betekening aan de burgerlijke partij - Onregelmatigheid*

- Artt. 33, 35, 37 en 38 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'elle ne peut être faite à personne, ni au domicile, ni à la résidence de la personne concernée, comme il est prévu aux articles 33 et 35 du Code judiciaire, l'opposition en matière répressive, dans la mesure où elle concerne l'action civile, est signifiée à la partie civile en application de l'article 37 du Code judiciaire; par conséquent, l'opposition signifiée en application de l'article 38 du Code judiciaire applicable en d'autres matières qu'en matière répressive, est nulle et doit être réputée non avenue (1). (1) Voir Cass., 2 septembre 1986, RG 310, n° 2; 15 octobre 1986, RG 5141, n° 88; 29 octobre 1986, RG 5189, n° 127; 6 décembre 1989, RG 7452, n° 223; 5 mai 1993, RG P.93.0003.F, n° 217; 25 janvier 1995, RG P.94.1120.N, n° 44; 11 septembre 1996, RG P.96.0277.F, n° 302; 24 novembre 1999, RG P.99.0985.F, n° 626; DE NAUW, A. "De gevolgen van een foutieve wijze van betekening in strafzaken" (note sous Cass., 7 juin 1994), R. Cass., 1994, 345.

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Forme - Matière répressive - Opposition - Action civile - Signification à la partie civile - Article 37 du Code judiciaire*

- Art. 33, 35, 37 et 38 Code judiciaire

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Forme - Matière répressive - Opposition - Action civile - Signification à la partie civile - Irrégularité*

- Art. 33, 35, 37 et 38 Code judiciaire

## P.04.1345.N

22 februari 2005

AC nr. 108

Bij het bepalen van de werken die ten gevolge van het plegen van een stedenbouwmisdrijf noodzakelijk zijn om de plaats in de vorige toestand te herstellen, moet enkel rekening gehouden worden met de onwettigheid van een herstelvordering wanneer het door de stedenbouwkundig inspecteur gevorderde herstel mede door deze onwettigheid is bepaald (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

Pour déterminer les travaux qui, à la suite de la commission d'une infraction urbanistique, sont nécessaires à la remise en état des lieux, il ne faut tenir compte de l'illégalité d'une demande de remise en état que lorsque la remise en état demandée par l'inspecteur urbaniste est également déterminée par cette illégalité (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC 2005, n° ...

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering tot herstel - Onwettigheid van een herstelvordering - Beoordeling*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande de remise en état - Illégalité d'une demande de remise en état - Appréciation*

Concl. proc.-gen. DE SWAEF, Cass., 22 feb. 2005, AR P.04.1345.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. le procureur général DE SWAEF, Cass., 22 février 2005, RG P.04.1345.N, AC, 2005, n° ...

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Stedenbouw - Herstel van plaats in de vorige staat - Middel dat betrekking heeft op de regelmatigheid van de tussenkomst van het bestuur in de rechtspleging - Ontvankelijkheid*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Urbanisme - Remise en état des lieux - Moyen concernant la régularité de l'intervention de l'administration dans la procédure - Recevabilité*

*GRONDWETELIJK HOF - Prejudiciële beslissing - Schending van de Grondwet - Gezag - Gevolgen - Rechtbanken*

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Décision préjudicelle - Violation de la Constitution - Autorité - Conséquences - Tribunaux*

*GRONDWETELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Vraag die uitgaat van een onjuiste rechtsopvatting*

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicelle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Question fondée sur une conception juridique erronée*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering tot herstel - Onwettigheid van een herstelvordering - Verband - Beoordeling door de rechter*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering tot herstel - Onwettigheid van een herstelvordering - Beoordeling*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering tot herstel - Onwettigheid van een herstelvordering - Verband*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering - Aard - Doel - Wijziging - Geldigheidsduur*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Doel - Gevolg - Algemeen rechtsbeginsel van de legaliteit in strafzaken*

De herstelvordering van artikel 149 Stedenbouwdecreet 1999 beoogt niet de strafbaarstelling van een gedraging maar het herstel van de onrechtmatige toestand die door het stedenbouwmisdrijf is ontstaan; daaruit volgt dat het algemeen rechtsbeginsel van de legaliteit in strafzaken niet geldt voor die herstelvordering (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Doel - Gevolg - Algemeen rechtsbeginsel van de legaliteit in strafzaken*

Er bestaat geen oorzakelijk verband tussen een herstelvordering, waarvan de onwettigheid wordt aangevoerd, en het gevorderde herstel en er is bijgevolg geen grond om de aangevoerde onwettigheid van de herstelvordering te onderzoeken, wanneer blijkt dat ook zonder deze onwettigheid dezelfde herstelmaatregel noodzakelijk is om de gevolgen van het stedenbouwmisdrijf te doen ophouden (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering tot herstel - Onwettigheid van een herstelvordering - Verband - Beoordeling door de rechter*

Het Hof van cassatie is niet gehouden aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen, wanneer die vraag uitgaat van een door het Hof verworpen rechtsopvatting (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

*GRONDWETTELJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Vraag die uitgaat van een onjuiste rechtsopvatting*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande de remise en état - Illégalité d'une demande de remise en état - Lien - Appréciation par le juge*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande de remise en état - Illégalité d'une demande de remise en état - Appréciation*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande de remise en état - Illégalité d'une demande de remise en état - Lien*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande - Nature - But - Modification - Durée de la validité*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état - But - Conséquence - Principe général du droit de la légalité en matière répressive*

La demande de remise en état prévue à l'article 149 du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire ne poursuit pas l'incrimination d'un comportement mais la remise en état de la situation illicite engendrée par l'infraction urbanistique; il s'ensuit que le principe général du droit de la légalité en matière répressive ne s'applique pas à cette demande de remise en état (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC 2005, n° ...

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état - But - Conséquence - Principe général du droit de la légalité en matière répressive*

Il n'existe pas de lien causal entre une demande de remise en état, dont l'ilégalité est invoquée, et la remise en état demandée et il n'y a dès lors pas lieu d'examiner l'ilégalité invoquée de la demande de remise en état, lorsqu'il ressort que même sans cette ilégalité la même mesure de remise en état est nécessaire pour faire cesser les conséquences de l'infraction urbanistique (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC 2005, n° ...

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande de remise en état - Illégalité d'une demande de remise en état - Lien - Appréciation par le juge*

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, lorsque cette question se fonde sur une conception juridique rejetée par la Cour (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC 2005, n° ...

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Question fondée sur une conception juridique erronée*

Het middel dat alleen opkomt tegen de hoedanigheid van de stedenbouwkundige inspecteur als procespartij zonder dat de wettigheid van de beslissing op het door het openbaar ministerie samen met eerstgenoemde gevorderde herstel wordt betwist is bij gebrek aan belang niet ontvankelijk (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Stedenbouw - Herstel van plaats in de vorige staat - Middel dat betrekking heeft op de regelmatigheid van de tussenkomst van het bestuur in de rechtspleging - Ontvankelijkheid*

Het oorzakelijk verband tussen een herstelvordering, waarvan de onwettigheid wordt aangevoerd, en het gevorderde herstel blijkt niet uit de enkele vaststelling dat de gevorderde maatregel in overeenstemming is met de formulering van de vordering (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering tot herstel - Onwettigheid van een herstelvordering - Verband*

Ongeacht de wijze van herstel, is de herstelvordering éénzelfde vordering, die ertoe strekt de gevolgen van het stedenbouwkundige misdrijf te doen ophouden, en die samen met de strafvordering voor de rechter wordt aanhangig gemaakt; deze herstelvordering bestaat zodra het bevoegde bestuur ze heeft ingesteld en blijft bestaan zolang de strafrechter daarover geen uitspraak heeft gedaan; niets staat eraan in de weg dat deze vordering in de loop van het geding wordt gewijzigd, zelfs voor het eerst in hoger beroep (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering - Aard - Doel - Wijziging - Geldigheidsduur*

Le moyen dirigé uniquement contre la qualité de l'inspecteur urbaniste comme partie au procès sans que la légalité de la décision rendue sur la remise en état demandée par le ministère public ainsi que par le premier nommé soit contestée, est irrecevable à défaut d'intérêt (1). (1) Voir les conclusions du ministère public à leur date dans AC 2005, n° ...

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Urbanisme - Remise en état des lieux - Moyen concernant la régularité de l'intervention de l'administration dans la procédure - Recevabilité*

Le lien causal entre une demande de remise en état, dont on invoque l'ilégalité, et la remise en état demandée ne ressort pas de la seule constatation que la mesure demandée est conforme à la formulation de la demande (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC 2005, n° ...

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande de remise en état - Illégalité d'une demande de remise en état - Lien*

Indépendamment du mode de remise en état, la demande de remise en état constitue une seule et même demande, qui tend à faire cesser les conséquences de l'infraction urbanistique, et dont le juge est saisi en même temps que de l'action publique; cette demande de remise en état existe dès que l'administration compétente l'a formée et subsiste tant que le juge répressif ne s'est pas prononcé à ce sujet; rien n'empêche que cette demande soit modifiée en cours d'instance, même pour la première fois en appel (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC 2005, n° ...

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande - Nature - But - Modification - Durée de la validité*

Uit het systeem van de prejudiciële vraagstelling, zoals onder meer geregeld door de artikelen 26 en 28, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, volgt weliswaar dat ook in andere zaken die hetzelfde voorwerp hebben als een reeds beantwoorde prejudiciële vraag, de rechter de wetsbepaling die het Grondwettelijk Hof ongrondwettig heeft bevonden, niet vermag toe te passen; de rechter vermag evenwel niet de door het Grondwettelijk Hof ongrondwettig bevonden wetsbepaling bij analogie uit te breiden tot een andere wetsbepaling waarover het Grondwettelijk Hof nog geen uitspraak heeft gedaan, ook al heeft deze laatste een gelijkaardige inhoud als deze die reeds door het Grondwettelijk Hof ongrondwettig is beoordeeld (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

Il résulte, certes, du système de la question préjudiciale, tel que le règlement entre autres les articles 26 et 28 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage que, dans d'autres causes aussi, qui ont le même objet qu'une question préjudiciale à laquelle il a déjà été répondu, le juge ne peut pas faire application de la disposition légale que la Cour d'arbitrage a estimée inconstitutionnelle; le juge ne peut toutefois pas étendre par analogie la disposition légale estimée inconstitutionnelle par la Cour d'arbitrage à une autre disposition légale sur laquelle la Cour d'arbitrage n'a pas encore statué, même si cette dernière a un contenu semblable à celle qui a été déjà été déclarée inconstitutionnelle par la Cour d'arbitrage (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC 2005, n° ...

GRONDWETELIJK HOF - Prejudiciële beslissing - Schending van de Grondwet - Gezag - Gevolgen - Rechtbanken

COUR CONSTITUTIONNELLE - Décision préjudiciale - Violation de la Constitution - Autorité - Conséquences - Tribunaux

P.04.1346.N

22 februari 2005

AC nr. 109

Concl. proc.-gen. DE SWAEF, Cass., 22 feb. 2005, AR P.04.1346.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. le procureur général DE SWAEF, Cass., 22 février 2005, RG P.04.1346.N, AC, 2005, n° ...

ARBITRAGE - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting

ARBITRAGE - Question préjudiciale - Cour de cassation - Obligation

MILIEURECHT - Afvalstoffen - Achterlaten

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Déchets - Abandon

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Achterlaten van afval

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Abandon de déchets

STEDENBOUW - Sancties - Strafsanctie voor het instandhouden van inbreuken - Agrarisch gebied met een bijzondere waarde

URBANISME - Sanctions - Sanction pénale du chef de perpétuation de l'infraction - Zone agricole à valeur particulière

STEDENBOUW - Sancties - Instandhouding van inbreuken - Artikel 146, derde lid, Stedenbouwdecreet 1999, zoals gewijzigd bij decreet van 4 juni 2003 - Wil van de decreetgever om de strafsanctie niet verder te doen gelden - Drie gevallen - Arrest waarbij het Grondwettelijk Hof de woorden met betrekking tot het tweede en derde geval vernietigt

URBANISME - Sanctions - Perpétuation d'infractions - Décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, artikel 146, al. 3, modifié par le décret du 4 juin 2003 - Volonté du législateur décrétal de ne plus faire appliquer la sanction pénale - Trois cas - Arrêt de la Cour d'arbitrage annulant les mots relatifs aux deuxième et au troisième cas

Een "landschappelijk waardevol agrarisch gebied" is een "agrarisch gebied met bijzondere waarde" in de zin van artikel 146, vierde lid, Stedenbouwdecreet (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

Une "zone agricole d'intérêt paysager" est une "zone agricole à valeur particulière" au sens de l'article 146, alinéa 4, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire (1). (1) Voir les conclusions du ministère public à leur date dans AC 2005, n° ...

STEDENBOUW - Sancties - Strafsanctie voor het instandhouden van inbreuken - Agrarisch gebied met een bijzondere waarde

URBANISME - Sanctions - Sanction pénale du chef de perpétuation de l'infraction - Zone agricole à valeur particulière

Gelet op het vernietigingsarrest 14/2005 van het Grondwettelijk Hof van 19 januari 2005, waaruit volgt dat het eerste geval van artikel 146, derde lid, Stedenbouwdecreet niet ongrondwettig is, moet het Hof de prejudiciële vraag met betrekking tot dit eerste geval van artikel 146 niet meer stellen (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

---

**GRONDWETELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting**

---

Het misdrijf van achterlaten van afval, bedoeld in artikel 12, Afvalstoffendecreet, duurt voort zolang de gedeponeerde afval niet is verwijderd (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

---

**MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Achterlaten van afval**

---

Krachtens artikel 12, Afvalstoffendecreet is het verboden afvalstoffen achter te laten of te verwijderen in strijd met de voorschriften van dit decreet of de uitvoeringsbesluiten; bij ontstentenis van nadere bepaling bij wet, heeft "achterlaten" zijn gewone betekenis, dit is niet alleen het laten staan of liggen van een voorwerp waarvan men zich ontdoet, maar ook het veroorzaken en laten voortduren van de aldus ontstane toestand nadat de voortbrengende werking heeft opgehouden, zodat met achterlaten van afvalstoffen in de zin van artikel 12, Afvalstoffendecreet, niet alleen het storten, maar ook het verzuim om de gedeponeerde afval te verwijderen wordt bedoeld (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

---

**MILIEURECHT - Afvalstoffen - Achterlaten**

---

Vu l'arrêt d'annulation 14/2005 de la Cour d'arbitrage du 19 janvier 2005, d'où il résulte que le premier cas de l'article 146, alinéa 3, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire n'est pas constitutionnel, la Cour n'est plus tenue de poser la question préjudicielle relative à ce premier cas de l'article 146 (1). (1) Voir les conclusions du ministère public à leur date dans AC 2005, n° ...

---

**COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation**

---

L'infraction d'abandon de déchets, visée à l'article 12 du décret du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, continue aussi longtemps que les déchets déposés n'ont pas été éliminés (1). (1) Voir les conclusions du ministère public à leur date dans AC 2005, n° ...

---

**INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Abandon de déchets**

---

En vertu de l'article 12 du décret du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, il est interdit d'abandonner ou d'éliminer des déchets en violation des prescriptions du présent décret ou de ses arrêtés d'exécution; à défaut de disposition légale complémentaire, "abandonner" revêt son acception usuelle, il ne s'agit pas seulement de laisser un objet dont on se défaît, mais aussi de causer et de faire perdurer la situation née ainsi après que l'activité génératrice a cessé, de sorte que l'abandon de déchets au sens de l'article 12 du Décret du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets vise non seulement le déversement, mais également le défaut d'élimination des déchets déposés (1). (1) Voir les conclusions du ministère public à leur date dans AC 2005, n° ...

---

**ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Déchets - Abandon**

---

Uit het vernietigingsarrest 14/2005 van het Grondwettelijk Hof van 19 januari 2005 dat in artikel 146, derde lid, Stedenbouwdecreet 1999 enkel de woorden met betrekking tot het tweede en het derde geval vernietigt, namelijk "voorzover ze geen onaanvaardbare stedenbouwkundige hinder veroorzaken voor de omwonenden of voorzover ze geen ernstige inbreuk vormen op de essentiële stedenbouwkundige voorschriften inzake de bestemming krachtens het ruimtelijk uitvoeringsplan of plan van aanleg", volgt dat de drie gevallen waarin artikel 146 voorziet, geen één ondeelbaar geheel vormen (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

---

*STEDENBOUW - Sancties - Instandhouding van inbreuken - Artikel 146, derde lid, Stedenbouwdecreet 1999, zoals gewijzigd bij decreet van 4 juni 2003 - Wil van de decreetgever om de strafsanctie niet verder te doen gelden - Drie gevallen - Arrest waarbij het Grondwettelijk Hof de woorden met betrekking tot het tweede en derde geval vernietigt*

---

Il résulte de l'arrêt d'annulation 14/2005 de la Cour d'arbitrage du 19 janvier 2005 qui, à l'article 146, alinéa 3, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, annule uniquement les mots relatifs au deuxième et au troisième cas, à savoir "pour autant qu'ils ne provoquent pas de nuisances urbanistiques inadmissibles pour les voisins ou pour autant qu'ils ne constituent pas de violation grave des prescriptions urbanistiques essentielles en matière de destination en vertu du plan d'exécution spatial ou du plan d'aménagement", que les trois cas prévus par l'article 146, ne forment pas un tout indivisible (1). (1) Voir les conclusions du ministère public à leur date dans AC 2005, n° ...

---

*URBANISME - Sanctions - Perpétuation d'infractions - Décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, artikel 146, al. 3, modifié par le décret du 4 juin 2003 - Volonté du législateur décrétal de ne plus faire appliquer la sanction pénale - Trois cas - Arrêt de la Cour d'arbitrage annulant les mots relatifs aux deuxième et au troisième cas*

---

P.04.1368.N

4 januari 2005

AC nr. 4

Een arrest van het hof van beroep dat beslist over een verzoek strekkende tot opheffing van een onderzoekshandeling met betrekking tot goederen, uitgaande van een beklaagde die hoger beroep heeft ingesteld tegen een veroordelend vonnis van de correctionele rechbank, is een voorbereidend arrest dat enkel beslist bij toepassing van artikel 61quater van het Wetboek van Strafvordering en waartegen krachtens artikel 416 van het Wetboek van Strafvordering slechts na het eindarrest of het eindvonnis cassatieberoep openstaat (1). (1) Eiser in cassatie had in deze afstand zonder berusting gedaan van zijn cassatieberoep in de mate dat het Hof van oordeel zou zijn dat het bestreden arrest een arrest is waartegen overeenkomstig artikel 416 van het Wetboek van Strafvordering pas beroep in cassatie openstaat na het eindarrest. Nu het Hof oordeelde dat zulks het geval was, werd aan eiser akte van afstand zonder berusting verleend. De onderliggende problematiek is echter niet zonder belang. De artikelen 28sexies en 61quater van het Wetboek van Strafvordering regelen het zogenaamde 'strafrechtelijk kortgeding' waardoor eenieder die tijdens het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek geschaad wordt door een opsporingshandeling respectievelijk een onderzoekshandeling met betrekking tot zijn goederen, al naar gelang het geval, aan de procureur des Konings dan wel aan de onderzoeksrechter de opheffing daarvan kan vragen. De wet voorziet echter niet in een rechtspleging wanneer de zaak aanhangig werd gemaakt voor het vonnisgerecht. In casu was eiser in cassatie reeds door de correctionele rechbank veroordeeld en was in gevolge zijn hoger beroep de zaak hangende voor het hof van beroep. Dit hof verklaarde het door eiser overeenkomstig artikel 61quater neergelegde verzoekschrift ontvankelijk naar 'vorm en termijn', maar wees het als ongegrond af, zonder eerst te hebben onderzocht of het hoger beroep van eiser tegen het veroordelend vonnis wel ontvankelijk was en of het hof dus wel enige rechtsmacht ter zake had. Het voorliggend arrest van het Hof van cassatie oordeelt dat het arrest van het hof van beroep te Antwerpen een arrest is dat enkel beslist over een verzoekschrift met toepassing van artikel 61quater van het Wetboek van Strafvordering en zodoende een voorbereidend arrest is dat krachtens artikel 416 van hetzelfde wetboek niet voor onmiddellijk cassatieberoep vatbaar is. Aldus blijkt het Hof impliciet te oordelen dat een dergelijke procedure voor het vonnisgerecht, op basis van een artikel dat explicet enkel een situatie in het gerechtelijk onderzoek regelt, kan gevoerd worden. Deze zienswijze ligt in de lijn van een zekere rechtsleer (R. VERSTRAETEN, Beslag in strafzaken, Commentaar Strafrecht & Strafvordering, nr. 47bis; H. D. BOSLY en D. VANDERMEERSCH, Droit de la procédure pénale, 2<sup>e</sup> éd., p. 379, die gewagen van een juridisch vacuüm) en

L'arrêt par lequel la cour d'appel statue sur la requête tendant à la levée d'un acte d'instruction relatif à des biens, déposée par le prévenu qui a interjeté appel du jugement de condamnation prononcé par le tribunal correctionnel est un arrêt préparatoire rendu en application de l'article 61quater du Code d'instruction criminelle qui, conformément à l'article 416 du même code, n'est susceptible de pourvoi qu'après la prononciation de l'arrêt ou du jugement définitif (1). (1) En l'espèce, le demandeur en cassation avait déclaré se désister de son pourvoi en cassation, sans acquiescement, si la Cour décidaient que l'arrêt attaqué était un arrêt ne pouvant, conformément à l'article 416 du Code d'instruction criminelle, faire l'objet d'un pourvoi qu'après la prononciation de l'arrêt définitif. La Cour ayant statué en ce sens, le désistement sans acquiescement du demandeur a été décreté. La problématique sous-jacente n'est toutefois pas dénuée d'importance. Les articles 28sexies et 61quater du Code d'instruction criminelle règlent le "référez pénal" par la voie duquel toute personne lésée au cours de l'information ou de l'instruction par un acte d'information ou d'instruction relatif à ses biens, peut en demander la levée, suivant le cas, au procureur du Roi ou au juge d'instruction. La loi ne prévoit aucune procédure de cette nature pour les causes pendantes devant les juridictions de jugement. En l'espèce, le demandeur en cassation ayant été condamné par le tribunal correctionnel et ayant interjeté appel de ce jugement, la cause était pendante devant la cour d'appel. Celle-ci a déclaré la requête déposée par le demandeur en application de l'article 61quater recevable "quant à la forme et au délai" mais non fondée, sans examiner préalablement si l'appel du jugement de condamnation introduit par le demandeur était recevable et si, en conséquence, elle pouvait statuer en l'espèce. Par le présent arrêt, la Cour de cassation décide que l'arrêt de la cour d'appel d'Anvers est un arrêt préparatoire, dès lors qu'il statue uniquement sur une requête déposée en application de l'article 61quater du Code d'instruction criminelle, qui, conformément à l'article 416 du même code, n'est pas susceptible d'un pourvoi immédiat. Ainsi, la Cour semble admettre implicitement que la procédure litigieuse, bien qu'explicitement limitée par la loi à des circonstances de l'instruction, peut être appliquée devant une juridiction de jugement. Cette opinion rejoint une certaine doctrine en la matière (R. Verstraeten, Beslag in strafzaken, Commentaar Strafrecht & Strafvordering, n° 47bis ; H. D. Bosly et D. Vandermeersch, Droit de la procédure pénale, 2<sup>e</sup> éd., p. 379, qui font état d'un vide juridique) et acquiesce à la question de savoir si, en matière de droit pénal et de procédure pénale, il peut être conseillé d'appliquer par analogie une procédure existante, mais non applicable lorsque la loi n'en prévoit pas.

beantwoordt bevestigend de vraag of het ter zake strafrecht en strafvordering wel aangeraden is om, wanneer de wet geen procedure voorziet, een bestaande procedure die in se niet van toepassing is, naar analogie toepasselijk te maken.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Vennis van de correctionele rechtbank - Hoger beroep - Verzoekschrift tot opheffing van een onderzoekshandeling mbt goederen gericht aan het vonnisgerecht in hoger beroep - Aard van het arrest*

- Artt. 61quater, 211 en 416 Wetboek van Strafvordering

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Vennis van de correctionele rechtbank - Hoger beroep - Verzoekschrift tot opheffing van een onderzoekshandeling mbt goederen gericht aan het vonnisgerecht in hoger beroep - Aard van het arrest*

- Artt. 61quater, 211 en 416 Wetboek van Strafvordering

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Jugement du tribunal correctionnel - Appel - Requête à la levée d'un acte d'instruction quant aux biens déposée devant la juridiction de jugement en degré d'appel - Nature de l'arrêt*

- Art. 61quater, 211 et 416 Code d'Instruction criminelle

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématué (pas de décision définitive) - Jugement du tribunal correctionnel - Appel - Requête à la levée d'un acte d'instruction quant aux biens déposée devant la juridiction de jugement en degré d'appel - Nature de l'arrêt*

- Art. 61quater, 211 et 416 Code d'Instruction criminelle

## P.04.1383.F

19 januari 2005

AC nr. 37

Concl. adv.-gen. R. LOOP, Cass., 19 jan. 2005, AR P.04.1383.F, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Loop, avant Cass., 19 janvier 2005, RG P.04.1383.F, Bull. et Pas., 2005, I, n° ...

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onderzoeksrechter - Opsporing van telefoongesprekken - Opsporing voor een afgesloten tijdvak - Regelmatigheid*

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Juge d'instruction - Repérage de communications téléphoniques - Repérage relatif à une période révolue - Régularité*

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Opsporing van telefoongesprekken - Opsporing voor een afgesloten tijdvak - Onderzoeksrechter - Exclusieve bevoegdheid - Gevolg - Procureur des Konings*

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Repérage de communications téléphoniques - Repérage relatif à une période révolue - Juge d'instruction - Compétence exclusive - Conséquence - Procureur du Roi*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Opsporing van telefoongesprekken - Opsporing voor een afgesloten tijdvak - Regelmatigheid*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Repérage de communications téléphoniques - Repérage relatif à une période révolue - Régularité*

*ONDERZOEKSRECHTER - Bewijsvoering - Opsporing van telefoongesprekken - Opsporing voor een afgesloten tijdvak - Regelmatigheid*

*JUGE D'INSTRUCTION - Administration de la preuve - Repérage de communications téléphoniques - Repérage relatif à une période révolue - Régularité*

*ONDERZOEKSRECHTER - Bewijsvoering - Opsporing van telefoongesprekken - Opsporing voor een afgesloten tijdvak - Exclusieve bevoegdheid - Gevolg - Procureur des Konings*

*JUGE D'INSTRUCTION - Administration de la preuve - Repérage de communications téléphoniques - Repérage relatif à une période révolue - Compétence exclusive - Conséquence - Procureur du Roi*

*ONDERZOEKSRECHTER - Bevoegdheid - Aantasting van individuele vrijheden en rechten*

*JUGE D'INSTRUCTION - Pouvoir - Atteinte aux libertés et droits individuels*

*OPENBAAR MINISTERIE - Procureur des Konings - Opsporingsrecht en -plicht - Grenzen - Individuele vrijheden en rechten*

*MINISTÈRE PUBLIC - Procureur du Roi - Droit et devoir d'information - Limites - Libertés et droits individuels*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Recht op eerbiediging van het privé-leven - Telefoongesprekken - Opsporing*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Droit au respect de la vie privée - Communications téléphoniques - Repérage*

Uit de omstandigheid dat het opsporen van de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie voor een tijdvak dat reeds was afgesloten op het ogenblik van het bevel, geen bevelschrift vereist dat aan de voorwaarden van artikel 88bis Sv. voldoet, volgt niet dat een dergelijk onderzoek, behalve in de gevallen bedoeld in het vijfde en zesde lid van de eerste paragraaf van dat artikel, buiten de exclusieve bevoegdheid van de onderzoeksrechter valt en door de procureur des Konings kan worden gevoerd.

*ONDERZOEKSRECHTER - Bewijsvoering - Opsporing van telefoongesprekken - Opsporing voor een afgesloten tijdvak - Exclusieve bevoegdheid - Gevolg - Procureur des Konings*

- Art. 88bis Wetboek van Strafvordering

*BEWIJS - Strafkosten - Bewijsvoering - Opsporing van telefoongesprekken - Opsporing voor een afgesloten tijdvak - Onderzoeksrechter - Exclusieve bevoegdheid - Gevolg - Procureur des Konings*

- Art. 88bis Wetboek van Strafvordering

Opsporing van iemands telefoonverkeer, zelfs voor een tijdvak dat afgesloten is op het ogenblik dat die opsporing wordt gelast, houdt een miskenning in van het recht op eerbiediging van het privé-leven (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Recht op eerbiediging van het privé-leven - Telefoongesprekken - Opsporing*

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 88bis Wetboek van Strafvordering

Al heeft de procureur des Konings een algemene opsporingsplicht en een algemeen opsporingsrecht, toch mogen de opsporingshandelingen de individuele rechten en vrijheden niet miskennen; alleen de onderzoeksrechter kan beslissen over de noodzaak tot het stellen van handelingen die een dergelijke miskenning inhouden.

*OPENBAAR MINISTERIE - Procureur des Konings - Opsporingsrecht en -plicht - Grenzen - Individuele vrijheden en rechten*

- Artt. 28bis, § 3, 1ste lid, 28ter, § 1 en 56, § 1, 5de lid Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKSRECHTER - Bevoegdheid - Aantasting van individuele vrijheden en rechten*

- Artt. 28bis, § 3, 1ste lid, 28ter, § 1 en 56, § 1, 5de lid Wetboek van Strafvordering

De la circonstance que le repérage de l'origine ou de la destination de télécommunications relatif à une période révolue au moment où il est prescrit ne doit pas faire l'objet d'une ordonnance répondant aux conditions visées à l'article 88bis du Code d'instruction criminelle, il ne se déduit pas que pareille investigation pourrait, hors les cas visés aux cinquième et sixième alinéas du paragraphe premier de cet article, échapper à la compétence exclusive du juge d'instruction et être menée par le procureur du Roi.

*JUGE D'INSTRUCTION - Administration de la preuve - Repérage de communications téléphoniques - Repérage relatif à une période révolue - Compétence exclusive - Conséquence - Procureur du Roi*

- Art. 88bis Code d'Instruction criminelle

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Repérage de communications téléphoniques - Repérage relatif à une période révolue - Juge d'instruction - Compétence exclusive - Conséquence - Procureur du Roi*

- Art. 88bis Code d'Instruction criminelle

La recherche portant sur les relations téléphoniques d'une personne, fût-elle pour une période révolue au moment où elle est prescrite, comporte une atteinte à l'exercice du droit au respect de la vie privée (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Droit au respect de la vie privée - Communications téléphoniques - Repérage*

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 88bis Code d'Instruction criminelle

Si le procureur du Roi a un devoir et un droit général d'information, les actes d'information ne peuvent porter atteinte aux libertés et aux droits individuels; seul le juge d'instruction a le pouvoir de décider de la nécessité d'accomplir les actes comportant une telle atteinte.

*MINISTÈRE PUBLIC - Procureur du Roi - Droit et devoir d'information - Limites - Libertés et droits individuels*

- Art. 28bis, § 3, al. 1er, 28ter, § 1er, et 56, § 1er, al. 5 Code d'Instruction criminelle

*JUGE D'INSTRUCTION - Pouvoir - Atteinte aux libertés et droits individuels*

- Art. 28bis, § 3, al. 1er, 28ter, § 1er, et 56, § 1er, al. 5 Code d'Instruction criminelle

Een met redenen omkleed bevelschrift van de onderzoeksrechter, dat vereist is om buiten weten van de abonnee van een telecommunicatienetwerk en zijn correspondent, de opsporing van de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie te gelasten, is slechts een verplicht vormvereiste voor te voeren en niet voor gevoerde telecommunicatie, ook al vermeldt het bevelschrift deze laatste (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Opsporing van telefoongesprekken - Opsporing voor een afgesloten tijdvak - Regelmaticheid*

- Art. 88bis Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKSRECHTER - Bewijsvoering - Opsporing van telefoongesprekken - Opsporing voor een afgesloten tijdvak - Regelmaticheid*

- Art. 88bis Wetboek van Strafvordering

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onderzoeksrechter - Opsporing van telefoongesprekken - Opsporing voor een afgesloten tijdvak - Regelmaticheid*

- Art. 88bis Wetboek van Strafvordering

Une ordonnance motivée du juge d'instruction, requise pour prescrire, à l'insu de l'abonné d'un réseau de télécommunications et de son correspondant, le repérage de l'origine ou de la destination de télécommunications, n'est prévue à titre de forme obligatoire qu'à l'égard des télécommunications qui seront échangées et non à l'égard de celles qui l'ont été, même si ces dernières peuvent y être visées (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Repérage de communications téléphoniques - Repérage relatif à une période révolue - Régularité*

- Art. 88bis Code d'Instruction criminelle

*JUGE D'INSTRUCTION - Administration de la preuve - Repérage de communications téléphoniques - Repérage relatif à une période révolue - Régularité*

- Art. 88bis Code d'Instruction criminelle

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Juge d'instruction - Repérage de communications téléphoniques - Repérage relatif à une période révolue - Régularité*

- Art. 88bis Code d'Instruction criminelle

**P.04.1396.N**

15 februari 2005

AC nr. 91

Artikel 16, eerste lid, Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering, dat bepaalt dat de strafrechter, wanneer het misdrijf verband houdt met de uitvoering van een overeenkomst waarvan het bestaan ontkend of waarvan de uitlegging betwist wordt, zich gedraagt naar de regels van het burgerlijk recht bij zijn beslissing over het bestaan van die overeenkomst of over de uitvoering ervan, houdt niet in, maar sluit zelfs uit dat deze regel toepasselijk is wanneer het misdrijf gericht is op het totstandkomen van de overeenkomst zelf of die totstandkoming als resultaat heeft (1). (1) Zie Cass., 14 dec. 1982, AR 7562, nr 224; 24 sept. 1996, AR P.94.1072.N, nr 326; 2 okt. 2001, AR P.00.0133.N, nr 514.

L'article 16, alinéa 1er, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, qui dispose que, lorsque l'infraction se rattache à l'exécution d'un contrat, dont l'existence est déniée ou l'interprétation contestée, le juge pénal, en statuant sur l'existence de ce contrat ou sur son exécution, se conforme aux règles du droit civil, n'implique pas et exclut même que cette règle soit applicable lorsque l'infraction vise la formation du contrat même ou a pour résultat cette formation (1). (1) Voir Cass., 14 décembre 1982, RG 7562, n° 224; 24 septembre 1996, RG P.94.1072.N, n° 326; 2 octobre 2001, RG P.00.0133.N, n° 514.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Misdrijf - Beklaagde - Verdedigingsmiddel - Bestaan en uitvoering van overeenkomst - Prejudiciele geschil - Bewijsregels - Oplichting - Misdrijf dat gericht is op de totstandkoming van de overeenkomst zelf of die totstandkoming als resultaat heeft - Artikel 16, V.T.Sv. - Toepasselijkheid*

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Infraction - Prévenu - Moyen de défense - Existence et exécution de contrat - Question préjudiciale - Règles de la preuve - Escroquerie - Infraction visant la formation du contrat même ou ayant pour résultat cette formation - L. du 17 avril 1878, article 16 - Applicabilité*

*ESCROQUERIE - Preuve - Administration de la preuve - Prévenu - Moyen de défense - Existence et exécution de contrat - Question préjudiciale - Règles de la preuve - Infraction visant la formation du contrat même ou ayant pour résultat cette formation - L. du 17 avril 1878, article 16 - Applicabilité*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Matière répressive - Administration de la preuve - Existence et exécution de contrat - Escroquerie - Infraction visant la formation du contrat même ou ayant pour résultat cette formation - Règles de la preuve - L. du 17 avril 1878, article 16 - Applicabilité*

*OPLICHTING - Bewijs - Bewijsvoering - Beklaagde - Verdedigingsmiddel - Bestaan en uitvoering van overeenkomst - Prejudiciele geschil - Bewijsregels - Misdrijf dat gericht is op de totstandkoming van de overeenkomst zelf of die totstandkoming als resultaat heeft - Artikel 16, V.T.Sv. - Toepasselijkheid*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Strafzaken - Bewijsvoering - Bestaan en uitvoering van overeenkomst - Oplichting - Misdrijf dat gericht is op de totstandkoming van de overeenkomst zelf of die totstandkoming als resultaat heeft - Bewijsregels - Artikel 16, V.T.Sv. - Toepasselijkheid*

De listige kunstgreep van de oplichting kan erin bestaan zich zaken te laten afgeven in uitvoering van een met die afgifte samengaande bedrieglijke overeenkomst die de dader in werkelijkheid nooit wil uitvoeren (1). (1) Zie Cass., 11 juni 1986, AR 4964, nr 635; 4 nov. 1986, AR 907, nr 143.

*OPLICHTING - Constitutieve bestanddelen - Listige kunstgreep*  
- Art. 496 Strafwetboek

La manœuvre frauduleuse de l'escroquerie peut consister à se faire remettre des choses en exécution d'un contrat dolosif, connexe à cette remise, que l'auteur entend en réalité ne jamais exécuter (1). (1) Voir Cass., 11 juin 1986, RG 4964, n° 635; 4 novembre 1986, RG 907, n° 143.

*ESCROQUERIE - Eléments constitutifs - Manoeuvre frauduleuse*  
- Art. 496 Code pénal

**P.04.1402.N**

**8 maart 2005**

**AC nr. 140**

In zoverre zij van toepassing zijn op vóór 1 maart 2004 gepleegde misdrijven, schenden de artikelen 35 en 38, § 4, vierde lid, Wegverkeerswet, zoals gewijzigd bij de wet van 7 februari 2003, de artikelen 10 en 11 Grondwet (1). (1) Zie Cass., 27 okt. 2004, AR P.04.0695.F, nr ...

*GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Overeenstemming - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Wegverkeer - Wegverkeerswet - Wet 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid - Staat van dronkenschap - Straf - Wijziging - Misdrijf gepleegd vóór 1 maart 2004*

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994  
- Artt. 35 en 38, § 4, vierde lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

*GRONDWET - Art. 11 - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Overeenstemming - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Wegverkeer - Wegverkeerswet - Wet 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid - Staat van dronkenschap - Straf - Wijziging - Misdrijf gepleegd vóór 1 maart 2004*

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994  
- Artt. 35 en 38, § 4, vierde lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

*STRAF - Zwaarste straf - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Wegverkeer - Wegverkeerswet - Wet 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid - Staat van dronkenschap - Straf - Wijziging - Misdrijf gepleegd vóór 1 maart 2004*

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994  
- Artt. 35 en 38, § 4, vierde lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 35 - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Wet 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid - Staat van dronkenschap -*

Appliqués aux infractions commises avant le 1er mars 2004, les articles 35 et 38, § 4, alinéa 4, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, tels que modifiés par la loi du 7 février 2003, violent les articles 10 et 11 de la Constitution (1). (1) Voir Cass., 27 octobre 2004, RG P.04.0695.F, n° ...

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi - Conformité - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Roulage - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - L. du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de circulation routière - Etat d'ivresse - Peine - Modification - Infraction commise avant le 1er mars 2004*

- Art. 10 et 11 Constitution 1994  
- Art. 35 et 38, § 4, al. 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 11 - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Conformité - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Roulage - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - L. du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de circulation routière - Etat d'ivresse - Peine - Modification - Infraction commise avant le 1er mars 2004*

- Art. 10 et 11 Constitution 1994  
- Art. 35 et 38, § 4, al. 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

*PEINE - Peine la plus forte - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Roulage - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - L. du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de circulation routière - Etat d'ivresse - Peine - Modification - Infraction commise avant le 1er mars 2004*

- Art. 10 et 11 Constitution 1994  
- Art. 35 et 38, § 4, al. 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 35 - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - L. du 7 février 2003 portant diverses dispositions en*

**Straf - Wijziging - Misdrijf gepleegd vóór 1 maart 2004**

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

- Artt. 35 en 38, § 4, vierde lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

**WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 38 - Artikel 38, § 4, vierde lid - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Wet 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid - Staat van dronkenschap - Straf - Wijziging - Misdrijf gepleegd vóór 1 maart 2004**

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

- Artt. 35 en 38, § 4, vierde lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Wegverkeer - Wegverkeerswet - Wet 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid - Staat van dronkenschap - Straf - Wijziging - Misdrijf gepleegd vóór 1 maart 2004**

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

- Artt. 35 en 38, § 4, vierde lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

**matière de circulation routière - Etat d'ivresse - Peine - Modification - Infraction commise avant le 1er mars 2004**

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

- Art. 35 et 38, § 4, al. 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

**ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 38 - Article 38, § 4, al. 4 - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - L. du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de circulation routière - Etat d'ivresse - Peine - Modification - Infraction commise avant le 1er mars 2004**

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

- Art. 35 et 38, § 4, al. 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

**LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Roulage - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - L. du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de circulation routière - Etat d'ivresse - Peine - Modification - Infraction commise avant le 1er mars 2004**

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

- Art. 35 et 38, § 4, al. 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

**P.04.1414.N**

22 maart 2005

AC nr. 176

Kan niet tot cassatie leiden en is mitsdien niet ontvankelijk, de grief gericht tegen een deel van de telastelegging, nu de beslissing van opschorting van de uitspraak van de veroordeling naar recht verantwoord is wegens het bewezen verklaarde andere deel van de telastelegging (1). (1) Cass., 3 okt. 2000, P.00.0081.N, nr 509; R. Declercq, Pourvoi en cassation en matière répressive, R.P.D.B., Complément IX, nr 805.

Ne saurait entraîner la cassation et, dès lors, est irrecevable, le grief dirigé contre une partie de la prévention, la décision de suspension du prononcé de la condamnation étant justifiée légalement en raison de l'autre partie, déclarée établie, de la prévention (1). (1) Cass., 3 octobre 2000, P.00.0081.N, n° 509; R. Declercq, Pourvoi en cassation en matière répressive, R.P.D.B., Complément IX, n° 805.

**CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Naar recht verantwoorde beslissing voor een deel der telastelegging - Gevolg - Ontvankelijkheid van de grief gericht tegen een ander deel der telastelegging**

**MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Suspension du prononcé de la condamnation - Décision justifiée légalement pour une partie de la prévention - Conséquence - Recevabilité du grief dirigé contre une autre partie de la prévention**

**P.04.1428.F**

16 februari 2005

AC nr. 95

Uit de omstandigheid dat iemand die door de burgerlijke partij in de zaak wordt betrokken niet door de onderzoeksrechter in verdenking werd gesteld, kan niet worden afgeleid dat het verhoor van die persoon door een onderzoeksdiest door nietigheid zou zijn aangetast.

De la circonstance qu'une personne mise en cause par la partie civile n'a pas été inculpée par le juge d'instruction, il ne se déduit pas que l'audition de cette personne par un service d'enquête serait entachée de nullité.

**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Persoon die door de burgerlijke partij in de zaak wordt gebracht - Geen tenlastelegging - Verhoor van de persoon door een onderzoeksdiest - Regelmotigheid**

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Personne mise en cause par la partie civile - Absence d'inculpation - Audition de la personne par un service d'enquête - Régularité**

Krachtens de artt. 159, 191 en 21, Sv. kan de kamer van inbeschuldigingstelling de burgerlijke partij veroordelen tot het betalen van schadevergoeding aan de inverdenkinggestelde wegens roekeloos en tergend hoger beroep tegen de beschikking tot buitenvervolgingstelling te zijnen gunste (1). (1) Cass., 4 sept. 2001, AR P.01.0524.N, nr 439; 9 april 2002, AR P.00.1423.N, nr 216 en R.W., 2002-2003, 1423 en de noot getekend L. Delbrouck; 17 sept. 2002, AR P.01.0877.N, niet gepubliceerd; 24 juni 2003, P.02.1685.N, nr 374.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Onderzoeksgerichten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Tergend en roekeloos hoger beroep van de burgerlijke partij - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Tergend en roekeloos hoger beroep van de burgerlijke partij - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte*

Behalve wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling verzachtende omstandigheden of verschoningsgronden aanneemt of de wet haar de bevoegdheid toekent om als vonnisgerecht over de grond van de zaak te oordelen, wijst ze arresten die geen gezag van gewijsde hebben, zodat het O.M., na een arrest van buitenvervolgingstelling de heropening van het onderzoek wegens nieuwe bezwaren kan vorderen en de burgerlijke partij later ook een rechtsvordering voor de burgerlijke gerechten kan instellen (1). (1) Cass., 2 april 2003, AR P.03.0040.F, nr 221.

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Onderzoeksgerichten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing - Arrest van buitenvervolgingstelling*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing - Gezag van gewijsde - Voorwaarden - Arrest van buitenvervolgingstelling*

Het Hof werpt niet ambtshalve een middel op op het cassatieberoep van een burgerlijke partij tegen een arrest van buitenvervolgingstelling (1). (1) Cass., 10 dec. 1980 (voltallige zitting), AR 5918, Arr. Cass., 1980-81, nr 219; 10 sept. 1996, AR P.95.0842.N, nr 299.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Ambtshalve voorgedragen middel - Cassatieberoep van een burgerlijke partij tegen een arrest van buitenvervolgingstelling*

En vertu des articles 159, 191 et 212 du Code d'instruction criminelle, la chambre des mises en accusation peut condamner la partie civile à payer des dommages et intérêts à l'inculpé du chef d'appel téméraire et vexatoire contre l'ordonnance de non-lieu dont celui-ci a bénéficié (1). (1) Cass., 4 septembre 2001, RG P.01.0524.N, n° 439; 9 avril 2002, RG P.00.1423.N, n° 216 et R.W. 2002-2003, 1423 et la note signée L. Delbrouck; 17 septembre 2002, RG P.01.0877.N, non publié; 24 juin 2003, P.02.1685.N, n° 374.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Appel téméraire et vexatoire de la partie civile - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Appel téméraire et vexatoire de la partie civile - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé*

Hors les cas où elle admet des circonstances atténuantes ou une cause d'excuse et ceux où la loi attribue le pouvoir de décider quant au fond comme juridiction de jugement, la chambre des mises en accusation rend des arrêts qui n'ont pas autorité de chose jugée, de sorte que, outre le fait qu'il permet au ministère public de requérir la réouverture de l'instruction pour charges nouvelles, un arrêt de non-lieu n'empêche pas la partie civile d'intenter ultérieurement une action devant les juridictions civiles (1). (1) Cass., 2 avril 2003, RG P.03.0040.F, n° 221.

*CHOSE JUGÉE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Décision - Arrêt de non-lieu*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Décision - Autorité de chose jugée - Conditions - Arrêt de non-lieu*

La Cour ne soulève pas de moyen d'office sur le pourvoi d'une partie civile contre un arrêt de non-lieu (1). (1) Cass., 10 décembre 1980 (audience plénière), RG 5918, (Bull. et Pas., 1981, I, n° 219); 10 septembre 1996, RG P.95.0849.N, n° 299.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen d'office - Pourvoi d'une partie civile contre un arrêt de non-lieu*

De wetgever heeft zich op de leden van de onderzoeksgerichten verlaten teneinde te oordelen of er al dan niet voldoende bezwaren bestaan die door het onderzoek zijn verkregen, om hetzij de verwijzing van de inverdenkinggestelde naar het vonnisgerecht hetzij een beslissing van buitenvervolginstelling te verantwoorden; geen enkele wettelijke bepaling verplicht om de bezwaren te vermelden of de redenen op te geven waarom die onvoldoende zijn geacht; wanneer een conclusie het feitelijk bestaan van voldoende bezwaren betwist of aanvoert, antwoordt het onderzoeksgericht bijgevolg daarop door de onaantastbare vaststelling dat die bezwaren al dan niet bestaan (1). (1) Cass., 23 mei 2001, AR P.01.0317.F, nr 307, met concl. O.M.; 2 april 2003, AR P.03.0040.F, nr 221.

---

*ONDERZOEKGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Op conclusie - Bezwaren - Redengevig*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafkazen (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerichten - Regeling van de rechtspleging - Bezwaren - Vaststelling*

---

De bevoegdheid die is toegekend aan de kamer van inbeschuldigingstelling door de artt. 135, § 3, vijfde lid, en 235bis, § 4, Sv. om de opmerkingen van de procureur-generaal, de burgerlijke partij en de inverdenkinggestelde in openbare rechtszitting te horen indien ze op vraag van een partij daartoe beslist, is een discretionaire bevoegdheid; de kamer van inbeschuldigingstelling moet bijgevolg de openbaarheid van de rechtszitting niet bevelen, noch met redenen omkleden waarom zij niet op dergelijk verzoek is ingegaan (1). (1) Zie Cass., 28 april 1999, AR P.99.0315.F, nr 246.

---

*ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Buitenvervolginstelling - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Rechtspleging bedoeld in de artikelen 135 en 235bis, Sv. - Verzoek tot openbaarheid van het debat - Discretionaire bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling - Verwerping - Motivering*

---

Het in artikel 2, Sw. vastgelegde beginsel verbiedt elke veroordeling van een rechtspersoon wegens misdrijven gepleegd vóór de inwerkingtreding, op 2 juli 1999, Wet 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen (1). (1) Zie Cass., 3 okt. 2000, AR P.00.0432.N, nr 511 en noot (2); 26 feb. 2002, AR P.00.1034.N, nr 129; 30 april 2002, AR P.00.1767.N, nr 263.

---

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafwet - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersoon - Toepassing op misdrijven onder oude wet gepleegd*

*MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Strafrechtelijke*

Le législateur s'en est remis à la conscience des membres des juridictions d'instruction concernant l'appréciation du caractère suffisant ou insuffisant des charges réunies par l'instruction, pour justifier soit le renvoi de l'inculpé devant la juridiction de jugement, soit une décision de non-lieu; aucune disposition légale ne prescrit de préciser les charges ou d'indiquer les motifs pour lesquels celles-ci sont jugées insuffisantes; dès lors, lorsque les conclusions contestent ou allèguent l'existence en fait de charges suffisantes, la juridiction d'instruction y répond par la constatation souveraine que pareilles charges existent ou n'existent pas (1). (1) Cass., 23 mai 2001, RG P.01.0317.F, n° 307, avec concl. M.P.; 2 avril 2003, RG P.03.0040.F, n° 221.

---

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Dépôt de conclusions - Charges - Motivation*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Charges - Constatation*

---

Le pouvoir accordé à la chambre des mises en accusation aux termes des articles 135, § 3, alinéa 5, et 235bis, § 4, du Code d'instruction criminelle d'entendre le procureur général, la partie civile et l'inculpé en audience publique si elle en décide ainsi à la demande d'une des parties, est un pouvoir discrétionnaire; la chambre des mises en accusation n'est dès lors pas tenue d'ordonner la publicité de l'audience, ni de motiver la raison pour laquelle elle ne fait pas droit à une telle demande (1). (1) Voir Cass., 28 avril 1999, RG P.99.0315.F, n° 246.

---

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Non-lieu - Appel de la partie civile - Instance prévue aux articles 135 et 235bis du C.I.cr. - Demande de publicité des débats - Pouvoir discrétionnaire de la chambre des mises en accusation - Rejet - Motivation*

---

Le principe consacré par l'article 2 du Code pénal prohibe toute condamnation d'une personne morale du chef d'infractions commises avant l'entrée en vigueur, le 2 juillet 1999, de la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales (1). (1) Voir Cass., 3 octobre 2000, RG P.00.0432.N, n° 511 et la note (2); 26 février 2002, RG P.00.1034.N, n° 129; 30 avril 2002, RG P.00.1767.N, n° 263.

---

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Loi pénale - Responsabilité pénale de la personne morale - Application à des infractions commises sous l'empire de l'ancienne loi*

*INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Responsabilité*

*verantwoordelijkheid van rechtspersoon - Toepassing op misdrijven onder oude wet gepleegd*

*pénale de la personne morale - Application à des infractions commises sous l'empire de l'ancienne loi*

De onderzoeksgerichten die uitspraak doen over de regeling van de rechtspleging zijn, in de regel, niet onderworpen aan de voorschriften van artikel 6.1, E.V.R.M. (1). (1) Cass., 10 april 2002, AR P.02.0058.F, nr 219; 25 sept. 2002, AR P.02.0954.F, nr 479; 2 april 2003, AR P.03.0040.F, nr 221.

*ONDERZOEKGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Rechten van de Mens - Eerlijk proces - Toepassing*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Onderzoeksgerichten - Regeling van de rechtspleging - Toepassing*

Een verklaring afgelegd aan een politieambtenaar is geen getuigenis voor de rechtbank, aangezien de persoon die wordt gehoord geen eed aflegt voor de rechter.

*GERECHTELijke POLITIE [ZIE: 726 POLITIE] - Verklaring afgelegd voor een politieambtenaar - Geen eedaflegging*

Les juridictions d'instruction statuant sur le règlement de la procédure ne sont pas, en règle, assujetties aux prescriptions de l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Cass., 10 avril 2002, RG P.02.0058.F, n° 219; 25 septembre 2002, RG P.02.0954.F, n° 479; 2 avril 2003, RG P.03.0040.F, n° 221.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Droits de l'homme - Procès équitable - Application*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Application*

Une déclaration faite devant un fonctionnaire de police ne constitue pas un témoignage en justice, la personne entendue ne prêtant pas serment entre les mains d'un juge.

*POLICE JUDICIAIRE [VOIR: 726 POLICE - Déclaration faite devant un fonctionnaire de police - Absence de serment*

**P.04.1453.N**

11 januari 2005

AC nr. 16

Wanneer de beklaagde in conclusie enkel aanvoert dat er voor het misdrijf bepaald in artikel 77bis, § 1, Vreemdelingenwet geen objectieve elementen zijn waaruit het misbruik van de kwetsbare positie van een vreemdeling kan worden afgeleid, omkleedt de rechter de beslissing regelmatig met redenen door dit misbruik onaantastbaar vast te stellen; hij hoeft daartoe niet te preciseren welke de omstandigheden zijn waaruit hij dit misbruik afleidt.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Artikel 77bis, § 1, Vreemdelingenwet - Mensenhandel - Misbruik van de kwetsbare positie van de vreemdeling - Conclusie waarbij enkel het bestaan van objectieve elementen waaruit dit misbruik kan worden afgeleid wordt betwist*

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 77bis, § 1 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

*VREEMDELINGEN - Artikel 77bis, § 1, Vreemdelingenwet - Mensenhandel - Misbruik van de kwetsbare positie van de vreemdeling - Conclusie waarbij enkel het bestaan van objectieve elementen waaruit dit misbruik kan worden afgeleid wordt betwist - Motiveringsplicht*

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 77bis, § 1 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Lorsque le prévenu se borne à invoquer dans ses conclusions que l'infraction visée à l'article 77bis, § 1er, de la loi du 15 décembre 1980 ne contient pas les éléments objectifs desquels peut se déduire l'abus de la position vulnérable dans laquelle se trouve un étranger, le juge motive régulièrement sa décision en constatant cet abus de manière souveraine; il n'est pas tenu de préciser à cet égard quelles sont les circonstances desquelles il déduit cet abus.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - L. du 15 décembre 1980, article 77bis, § 1er - Traite des êtres humains - Abus de la position vulnérable dans laquelle se trouve un étranger - Conclusions dans lesquelles seule l'existence d'éléments objectifs desquels l'abus peut se déduire est contestée*

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 77bis, § 1er L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

*ETRANGERS - L. du 15 décembre 1980, article 77bis, § 1er - Traite des êtres humains - Abus de la position vulnérable dans laquelle se trouve un étranger - Conclusions dans lesquelles seule l'existence d'éléments objectifs desquels l'abus peut se déduire est contestée - Obligation de motivation*

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 77bis, § 1er L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

De rechter die een hoger beroep niet ontvankelijk heeft verklaard, hoeft de conclusie over de grondslag ervan niet meer te beantwoorden.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Niet ontvankelijk hoger beroep - Conclusie betreffende de grondslag ervan - Verplichting erop te antwoorden*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Niet ontvankelijk hoger beroep - Conclusie betreffende de grondslag ervan - Verplichting erop te antwoorden*

De wet vereist niet dat de schriftelijke conclusie waarin een grond van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering voor de raadkamer wordt aangevoerd uitgaat van de inverdenkinggestelde die hoger beroep heeft ingesteld tegen de beschikking tot verwijzing (1); de betwisting kan uitgaan van een andere partij (2); maar dan nog is het noodzakelijk dat laatstgenoemde één van de bij de wet bepaalde gronden van nietigheid of niet-ontvankelijkheid aanvoert (3). (1) Pierre MORLET, *Le règlement de la procédure et le contrôle de sa régularité*, in "La loi belge du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction", les dossiers de la Rev.dr.pén., n° 3/1998, p. 91. (2) Raoul DECLERCQ, *Onderzoeksgerechten*, A.P.R., 1993, p. 153, n° 390. (3) Zie Cass., 3 okt. 2000, AR P.00.1152.N, nr 512; en 10 dec. 2002, AR P.02.1146.N, nr 664.

Après avoir dit un appel irrecevable, le juge n'a plus à répondre à des conclusions relatives à son fondement.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Appel irrecevable - Conclusions relatives à son fondement - Obligation d'y répondre*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Appel irrecevable - Conclusions relatives à son fondement - Obligation d'y répondre*

La loi n'exige pas que les conclusions écrites dans lesquelles une cause d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique a été invoquée devant la chambre du conseil émanent de l'inculpé qui a interjeté appel de l'ordonnance de renvoi (1); la contestation peut émaner d'une autre partie (2); mais encore faut-il que celle-ci ait invoqué un des moyens de nullité ou d'irrecevabilité prévus par la loi (3). (1) Pierre MORLET, *Le règlement de la procédure et le contrôle de sa régularité*, in "La loi belge du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction", les dossiers de la Rev.dr.pén., n° 3/1998, p. 91. (2) Raoul DECLERCQ, *Onderzoeksgerechten*, A.P.R., 1993, p. 153, n° 390. (3) Voir Cass., 3 octobre 2000, RG P.00.1152.N, n° 512; et 10 décembre 2002, RG P.02.1146.N, n° 664.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Beschikking van verwijzing van de raadkamer - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Schriftelijke conclusie voor de raadkamer - Ontvankelijkheid van het hoger beroep*

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Beschikking van verwijzing van de raadkamer - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Schriftelijke conclusie voor de raadkamer - Ontvankelijkheid van het hoger beroep*

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi de la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Conclusions écrites devant la chambre du conseil - Recevabilité de l'appel*

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi de la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Conclusions écrites devant la chambre du conseil - Recevabilité de l'appel*

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

Art. 135, § 2, Sv., geeft de inverdenkinggestelde het recht om hoger beroep in te stellen tegen een beschikking tot verwijzing wanneer, met name, dat hoger beroep steunt op een grond van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering; krachtens die bepaling is het hoger beroep slechts ontvankelijk indien het middel waarop het is gegrond bij schriftelijke conclusie voor de raadkamer is aangevoerd, behalve wanneer er na de beschikking een grond van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering is ontstaan (1). (1) Damien VANDERMEERSCH en Olivier KLEES, La réforme 'Franchimont', J.T., 1998, p. 442.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Beschikking van verwijzing van de raadkamer - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Ontvankelijkheid*

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Beschikking van verwijzing van de raadkamer - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Ontvankelijkheid*

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

De verplichting die de kamer van inbeschuldigingstelling heeft, om op verzoek van één der partijen, de regelmatigheid van de rechtspleging te toetsen, gaat ervan uit dat de zaak bij voormeld rechtscollege regelmatig is aangebracht (1). (1) Zie Cass., 24 nov. 1999, AR P.99.1524.F, nr 628; en 3 dec. 2003, AR P.03.1545.F, nr 618.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Regelmaticiteit van de rechtspleging - Vordering tot toetsing - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verplichting*

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regelmaticiteit van de rechtspleging - Vordering tot toetsing - Verplichting*

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

L'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle ouvre à l'inculpé le droit d'interjeter appel d'une ordonnance de renvoi lorsque, notamment, cet appel est fondé sur une cause d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique; en vertu de cette disposition, l'appel n'est recevable que si le moyen qui en est le soutien a été invoqué par conclusions écrites devant la chambre du conseil, sauf cause d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique survenue postérieurement à l'ordonnance (1). (1) Damien VANDERMEERSCH et Olivier KLEES, La réforme 'Franchimont', J.T., 1998, p. 442.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Ordinance de renvoi de la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Recevabilité*

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Ordinance de renvoi de la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Recevabilité*

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

L'obligation imposée à la chambre des mises en accusation de contrôler, sur l'invitation qui lui a été faite par une des parties, la régularité de la procédure, suppose que ladite juridiction ait été saisie régulièrement (1). (1) Voir Cass., 24 novembre 1999, RG P.99.1524.F, n° 628, et 3 décembre 2003, RG P.03.1545.F, n° 618.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Régularité de la procédure - Demande de contrôle - Chambre des mises en accusation - Obligation*

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Régularité de la procédure - Demande de contrôle - Obligation*

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

P.04.1457.N

15 februari 2005

AC nr. 92

Artikel 6.1, E.V.R.M., dat de behandeling binnen een redelijke termijn vereist, en artikel 14.3.c, I.V.B.P.R., dat de berechting zonder onredelijke vertraging vereist, hebben dezelfde draagwijdte en hetzelfde doel, zodat de rechters, door de behandeling van de zaak aan de eis van de redelijke termijn van artikel 6.1, E.V.R.M. te toetsen, deze meteen ook getoetst hebben aan de eis van de berechting zonder onredelijke vertraging van artikel 14.3.c, I.V.B.P.R.

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3.c - Berechting zonder onredelijke vertraging - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Behandeling binnen een redelijke termijn - Doel en draagwijdte*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -*

L'article 6.1 Conv.D.H., qui exige que la cause soit entendue dans un délai raisonnable, et l'article 14.3.c, P.I.D.C.P., qui exige que le jugement soit rendu sans retard excessif, ont la même portée et le même but, de sorte qu'en contrôlant l'examen de la cause à la lumière de l'exigence du délai raisonnable de l'article 6.1 Conv.D.H., les juges l'ont dès lors aussi contrôlé à la lumière de l'exigence d'un jugement sans retard excessif prévue à l'article 14.3.c, P.I.D.C.P.

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, c - Jugement sans retard excessif - Conv. D.H., article 6, § 1er - Examen dans un délai raisonnable - But et portée*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de*

*Art. 6.1 - Behandeling binnen een redelijke termijn - Artikel 14.3.c, I.V.B.P.R. - Berechting zonder onredelijke vertraging - Doel en draagwijde*

*l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Examen dans un délai raisonnable - P.I.D.C.P., article 14.3.c - Jugement sans retard excessif - But et portée*

Artikel 779, Gerechtelijk Wetboek, noch enige andere wettelijke bepaling schrijven voor dat het vonnis of arrest moet vermelden dat een van de rechters die het uitspreekt, een andere die mede over de zaak heeft beraadslaagd, vervangt of dient vast te stellen dat deze laatste wettig verhinderd was om de uitspraak bij te wonen; die vervanging bij de uitspraak kan blijken uit de andere processtukken, meer bepaald uit het bevelschrift van de voorzitter van het gerecht dat de andere rechter aanwijst (1). (1) Cass., 30 nov. 1999, AR P.98.0353.N, nr 638.

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Uitspraak - Wettig verhinderde rechter - Vervanging*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Uitspraak - Wettig verhinderde rechter - Vervanging*

Artikel 779, tweede lid, Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt dat, wanneer een rechter wettig verhinderd is de uitspraak bij te wonen van een vonnis waarover hij mede heeft beraadslaagd overeenkomstig artikel 778 van datzelfde wetboek, de voorzitter van het gerecht een andere rechter kan aanwijzen om die rechter op het ogenblik van de uitspraak te vervangen, noch artikel 149 van de Grondwet vereisen dat de voorzitter in zijn bevelschrift de wettige verhindering omschrijft (1). (1) Cass., 16 juni 1999, AR P.98.0738.F, nr 362.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Uitspraak - Wettig verhinderde rechter - Vervanging - Bevelschrift van de voorzitter - Inhoud*

Wanneer de appèlrechters bij tussenarrest het hoger beroep ontvankelijk verklaren en, vooraleer verder recht te spreken, het debat heropenen, zijn zij ertoe niet gehouden reeds in dat tussenarrest te antwoorden op een verweer dat vreemd is aan de ontvankelijkheid van het hoger beroep en aan de opportunité van die heropening.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Hoger beroep - Tussenarrest waarbij het hoger beroep ontvankelijk verklaard wordt en het debat wordt heropend - Verweer dat vreemd is aan de ontvankelijkheid van het hoger beroep en aan de opportunité van de heropening van de debatten - Verplichting van de rechter*

- Art. 149 Grondwet 1994

Ni l'article 779 du Code judiciaire, ni aucune autre disposition légale ne prescrivent que le jugement ou l'arrêt doit mentionner qu'un des juges qui le prononce remplace un autre qui a participé au délibéré de la cause, ou doit constater que ce dernier était légitimement empêché d'assister à la prononciation; ce remplacement au moment de la prononciation peut ressortir des autres pièces de la procédure, notamment de l'ordonnance du président de la juridiction qui désigne l'autre juge (1). (1) Cass., 30 novembre 1999, RG P.98.0353.N, n° 638.

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Prononciation - Juge légitimement empêché - Remplacement*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Prononciation - Juge légitimement empêché - Remplacement*

Ni l'article 779, alinéa 2, du Code judiciaire, qui dispose que, lorsqu'un juge est légitimement empêché d'assister à la prononciation du jugement au délibéré duquel il a participé dans les conditions prévues à l'article 778 du même code, le président de la juridiction peut désigner un autre juge pour le remplacer au moment de la prononciation, ni l'article 149 de la Constitution ne requièrent que le président spécifie dans son ordonnance l'empêchement légitime (1). (1) Cass., 16 juin 1999, RG P.98.0738.F, n° 362.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Prononciation - Juge légitimement empêché - Remplacement - Ordinance du président - Contenu*

Lorsque, par un arrêt interlocutoire, les juges d'appel déclarent l'appel recevable et, avant dire droit quant au surplus, rouvrent les débats, ils ne sont pas tenus de déjà répondre dans cet arrêt interlocutoire à des moyens de défense qui sont étrangers à la recevabilité de l'appel et à l'opportunité de cette réouverture.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Appel - Arrêt interlocutoire déclarant recevable l'appel et rouvrant les débats - Moyens de défense étrangers à la recevabilité de l'appel et à l'opportunité de la réouverture des débats - Obligation du juge*

- Art. 149 Constitution 1994

Het bevel tot huiszoeking moet de woning preciseren waar zij moet worden verricht; de vaststelling, bij de uitvoering van het huiszoekingsbevel dat enkel de stad, de straat en het huisnummer vermeldt, dat dit adres in werkelijkheid een gebouw met meerdere appartementen is, waarvan één bewoond wordt door de persoon die als arrestant bij de huiszoeking in zijn appartement aanwezig is, verantwoordt de regelmatigheid van die huiszoeking naar recht (1). (1) Zie Cass., 26 okt. 2004, AR P.04.1129.N, nr ...; zie ook Hof Mensenrechten, arrest Van Rossem/België van 9 dec. 2004 (inzonderheid § 48 en 49), Publ. Cour. Eur. D.H., ... en T. Strafr., 2005, nr 1, p. 13 met noot SCHUERMANS F., "Mensenrechtenhof en huiszoeking: een gespannen huwelijjk".

---

**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Bevel tot huiszoeking - Vermeldingen - Adres - Appartementsgebouw - Geen vermelding van de verdieping - Gearresteerde bewoner - Aanwezigheid bij de huiszoeking in zijn appartement**

---

Noch het recht van verdediging wordt miskend, noch de artikelen 6.1 en 8, E.V.R.M. worden geschonden omdat de aanwijzing, waarop de onderzoeksrechter zijn onaantastbaar oordeel over de noodzaak van de huiszoeking steunt, werd vernomen uit anonieme informatie (1). (1) Cass., 4 april 2001, AR P.01.0041.F, nr 201; 12 feb. 2002, AR P.01.1534.N, nr 99; FAUSTIN-HELIE M., *Traité de l'instruction criminelle*, Brussel, Bruylants-Christophe, dl. II, 1865, nr 2346.

---

**BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Anonieme getuige - Huiszoeking - Gevolg - Artikelen 6.1 en 8 E.V.R.M.**

- Art. 6.1 en 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Anonieme getuige - Huiszoeking - Gevolg - Artikelen 6.1 en 8 E.V.R.M.**

- Art. 6.1 en 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Anonieme getuige - Huiszoeking**

- Art. 6.1 en 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Anonieme getuige - Huiszoeking**

- Art. 6.1 en 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le mandat de perquisition doit préciser le domicile où la perquisition doit être effectuée; la constatation faite lors de l'exécution du mandat de perquisition qui ne mentionne que la ville, la rue et le numéro de maison, que cette adresse désigne en réalité un immeuble comportant plusieurs appartements dont un seul est habité par la personne arrêtée présente dans son appartement au moment de la perquisition, justifie légalement la régularité de cette perquisition (1). (1) Voir Cass., 26 octobre 2004, P.04.1129.N, n° ...; voir également Cour eur. D.H., arrêt Van Rossem/Belgique du 9 décembre 2004 (particulièrement § 48 et § 49), Publ. Cour. Eur. D.H., ... et T. Strafr., 2005, n° 1, p. 13 avec la note de SCHUERMANS F., "Mensenrechtenhof en huiszoeking: een gespannen huwelijjk".

---

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Mandat de perquisition - Mentions - Adresse - Immeuble à appartements - Pas de mention de l'étage - Occupant arrêté - Présence dans son appartement au moment de la perquisition**

---

Le fait que l'indice sur lequel le juge d'instruction fonde son appréciation souveraine concernant la nécessité de la perquisition, ait été recueilli de source anonyme n'entraîne la violation ni des droits de la défense ni des articles 6.1 et 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Cass., 4 avril 2001, RG P.01.0041.F, n° 201; 12 février 2002, RG P.01.1534.N, n° 99; FAUSTIN-HELIE M., *Traité de l'instruction criminelle*, Bruxelles, Bruylants-Christophe, Tome II, 1865, n° 2346.

---

**PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Témoin anonyme - Perquisition - Conséquence - Articles 6.1 et 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales**

- Art. 6, § 1er, et 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Témoin anonyme - Perquisition - Conséquence - Articles 6.1 et 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales**

- Art. 6, § 1er, et 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Témoin anonyme - Perquisition**

- Art. 6, § 1er, et 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Témoin anonyme - Perquisition**

- Art. 6, § 1er, et 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De rechter oordeelt onaantastbaar in feite of, gelet op de gegevens van de zaak, het herstelvorderende bestuur zijn vordering heeft afgewogen aan de hand van werkelijk bestaande feiten waarvan het zich een duidelijke voorstelling heeft kunnen vormen en die van zulke aard zijn dat zij de gevorderde maatregel naar recht en redelijkheid kunnen verantwoorden; het Hof van cassatie gaat alleen na of de rechter uit zijn vaststellingen geen gevolgen afleidt die daarmee geen verband houden of op grond daarvan niet kunnen worden verantwoord (1). (1) Zie Cass., 3 nov. 2004, AR P.04.0730.F, nr ...; 12 okt. 2004, AR P.04.0476.F, nr ...; 15 juni 2004, AR P.04.0237.N, nr ...

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Toetsing van de wettigheid door de rechter - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Toetsing door het Hof van Cassatie*

- Art. 149 Decr. VI. Parlement 18 mei 1999

De stedenbouwkundig inspecteur heeft, als herstelvorderende overheid, slechts belang de strafbare instandhouding van het stedenbouwmisdrijf op te werpen als noodzakelijk steunpunt van zijn vordering.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Stedenbouwkundig inspecteur - Belang*

Le juge apprécie souverainement en fait si, eu égard aux éléments de la cause, l'administration qui demande la remise en état des lieux a pesé sa demande compte tenu des faits existant réellement dont elle a pu se former une représentation claire et qui sont de nature à pouvoir justifier juridiquement et rationnellement les mesures demandées; la Cour de cassation se borne à vérifier si, des constations qu'il a faites, le juge ne tire pas de conséquences sans rapport avec elles ou injustifiables sur leur base (1). (1) Voir Cass., 3 novembre 2004, RG P.04.0730.F, n° ...; 12 octobre 2004, RG P.04.0476.F, n° ...; 15 juin 2004, RG P.04.0237.N, n° ...

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état - Contrôle de la légalité par le juge - Appréciation souveraine par le juge du fond - Contrôle par la Cour de cassation*

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

En tant qu'autorité demandant la remise en état des lieux, l'inspecteur urbaniste n'a intérêt qu'à soulever, comme fondement nécessaire à sa demande, la persistance punissable de l'infraction en matière d'urbanisme.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état - Inspecteur urbaniste - Intérêt*

Concl. adv.-gen. m.o. Cornelis, Cass., 23 feb. 2005, AR P.04.1472.F, Pas., 2005, nr ...

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Algemeen bekend feit - Algemene ervaringsregel*

*BEWIJS - Algemeen - Strafzaken - Verbod voor rechter beslissing te gronden op feitelijke gegevens die niet aan de tegenspraak van de partijen werden onderworpen - Algemeen bekend feit - Algemene ervaringsregel*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Verbod voor rechter beslissing te gronden op feitelijke gegevens die niet aan de tegenspraak van de partijen werden onderworpen - Algemeen bekend feit - Algemene ervaringsregel*

De waarde van een voertuig die wordt bepaald op basis van een tijdens de beraadslaging verschenen tijdschrift, is geen aan de rechter of uit de ervaring algemeen bekend feit en dient aan de tegenspraak van de partijen te worden onderworpen.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Algemeen bekend feit - Algemene ervaringsregel*

*BEWIJS - Algemeen - Strafzaken - Verbod voor rechter beslissing te gronden op feitelijke gegevens die niet aan de tegenspraak van de partijen werden onderworpen - Algemeen bekend feit - Algemene*

Conclusions de M. l'avocat général dél. Cornelis, avant Cass., 23 février 2005, RG P.04.1472.F, Bull. et Pas., 2005, I, n° ...

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appreciation - Fait notoire - Règle d'expérience commune*

*PREUVE - Généralités - Matière répressive - Interdiction pour le juge de fonder sa décision sur des éléments de fait qui n'ont pas été soumis à la contradiction des parties - Fait notoire - Règle d'expérience commune*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Interdiction pour le juge de fonder sa décision sur des éléments de fait qui n'ont pas été soumis à la contradiction des parties - Fait notoire - Règle d'expérience commune*

Une valeur de véhicule fixée sur base d'une revue publiée pendant le délibéré ne constitue pas pour le juge un fait notoire ou relevant de l'expérience commune et doit être soumise à la contradiction des parties.

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appreciation - Fait notoire - Règle d'expérience commune*

*PREUVE - Généralités - Matière répressive - Interdiction pour le juge de fonder sa décision sur des éléments de fait qui n'ont pas été soumis à la contradiction des parties - Fait notoire - Règle*

*ervaringsregel*

**RECHTBANKEN** - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Verbod voor rechter beslissing te gronden op feitelijke gegevens die niet aan de tegenspraak van de partijen werden onderworpen - Algemeen bekend feit - *Algemene ervaringsregel*

*d'expérience commune*

**TRIBUNAUX** - Matière répressive - Action civile - Interdiction pour le juge de fonder sa décision sur des éléments de fait qui n'ont pas été soumis à la contradiction des parties - *Fait notoire* - Règle d'expérience commune

**P.04.1480.F**

9 maart 2005

AC nr. 143

Uit de vaststelling dat eiser hout verbrandde in een vuur dat zich vrijwel aan de kant van de weg bevond, kan niet worden afgeleid dat beklaagde een gebruiker van de openbare weg was.

*WEGVERKEER* - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 1 - *Gebruiker van de openbare weg*

- Art. 1 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Il ne peut se déduire de la constatation que le demandeur brûlait du bois dans un feu qui se trouvait pratiquement au bord de la route que le prévenu était un usager de la voie publique.

*ROULAGE* - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 1er - *Usager de la voie publique*

- Art. 1er A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

Het verbod het verkeer te hinderen of onveilig te maken, onder meer door rook te verspreiden, geldt voor alle gebruikers van de openbare weg, maar enkel voor hen (1). (1) Cass., 1 april 1987, AR 5576, nr 457.

*WEGVERKEER* - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 7 - Artikel 7.1 - *Verbod het verkeer te hinderen of onveilig te maken door over de openbare weg rook te verspreiden*

- Art. 7.1 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

L'interdiction de gêner la circulation ou de la rendre dangereuse, notamment en répandant de la fumée, s'applique à tous les usagers de la voie publique et ne s'applique qu'à eux (1). (1) Cass., 1er avril 1987, RG 5576, n° 457.

*ROULAGE* - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 7 - Article 7, § 1er - *Interdiction de gêner la circulation ou de la rendre dangereuse en répandant sur la voie publique de la fumée*

- Art. 7.1 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

**P.04.1490.F**

2 maart 2005

AC nr. 128

Alleen de procureur-generaal bij het hof van beroep kan cassatieberoep instellen tegen de beslissingen inzake rechtsbijstand (1), inbegrepen tegen de beslissingen gegrond op artikel 673 Ger.W., die in hoger beroep zijn gewezen (2), doch uitsluitend wegens overtreding van de wet. (1) Zie Cass., 10 jan. 1990, AR 7927, nr 289 en 13 okt. 1992, AR 7065, nr 664. (2) Contra SNOECK M., L'assistance judiciaire: généralités et aspects procéduraux, in Le coût de la justice, Ed. Jeune Barreau de Liège, 1998, p. 363 en VAN CANEGEM P., Art. 688 Ger.W., in Gerechtelijk recht. Artikelsgewijze commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer, 1997, p. 5.

Seul le procureur général près la cour d'appel peut former un pourvoi en cassation contre les décisions rendues en matière d'assistance judiciaire (1), y compris contre les décisions fondées sur l'article 673 du Code judiciaire, rendues en degré d'appel (2), et ce, uniquement pour contravention à la loi. (1) Voir Cass., 10 janvier 1990, RG 7927, n° 289 et 13 octobre 1992, RG 7065, n° 664. (2) Contra SNOECK M., L'assistance judiciaire: généralités et aspects procéduraux, in Le coût de la justice, Ed. Jeune Barreau de Liège, 1998, p. 363; et VEN CANEGEM P., Art. 688 Ger. W., in Gerechtelijk recht. Artikelsgewijze commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer, 1997, p. 5.

*CASSATIEBEROEP* - Strafzaken - Algemeen - Rechtsbijstand - Persoon door wie cassatieberoep kan worden ingesteld

- Artt. 673, 688 en 690 Gerechtelijk Wetboek

*RECHTSBIJSTAND* - Cassatieberoep - Persoon door wie cassatieberoep kan worden ingesteld

- Artt. 673, 688 en 690 Gerechtelijk Wetboek

*POURVOI EN CASSATION* - Matière répressive - Généralités - Assistance judiciaire - Personne ayant qualité pour se pourvoir

- Art. 673, 688 et 690 Code judiciaire

*ASSISTANCE JUDICIAIRE* - Pourvoi en cassation - Personne ayant qualité pour se pourvoir

- Art. 673, 688 et 690 Code judiciaire

**P.04.1499.N**

28 juni 2005

AC nr. 377

Krachtens de artt. 37 en 38, § 1, Wegverkeerswet gewijzigd bij de artt. 16 en 19 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, die in werking getreden zijn op 1 maart 2004, is het bij artikel 37, 2°, Wegverkeerswet bepaalde misdrijf thans niet meer strafbaar met gevangenisstraf en/of met een geldboete maar enkel met een geldboete en een facultatief rijverbod; dergelijke straf is lichter dan deze bepaald door de wet die ten tijde van het plegen van de feiten van toepassing was (1). (1) Zie Grondwettelijk Hof, 19 juli 2005, nr 138/2005, B.S. 16 aug. 2005.

En vertu des articles 37 et 38, § 1, de la loi relative à la police de la circulation routière modifiés par les articles 16 et 19 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, entrés en vigueur le 1er mars 2004, l'infraction prévue à l'article 37, 2°, de la loi relative à la police de la circulation routière n'est plus punissable, désormais, d'une peine d'emprisonnement et/ou d'une amende, mais uniquement d'une amende et d'une interdiction de conduire facultative; une telle peine est plus douce que celle prévue par la loi qui était applicable au moment de la commission des faits (1). (1) Voir Cour d'arbitrage, 19 juillet 2005, n° 138/2005, M.B. 16 août 2005.

---

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 37 - Wet 7 feb. 2003 -  
Werking in de tijd - Toepassing op misdrijven gepleegd vóór 1 maart  
2004 - Lichtere straf*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de  
tijd en in de ruimte - Wegverkeerswet - Wet 7 feb. 2003 -  
Toepassing op misdrijven gepleegd vóór 1 maart 2004 - Lichtere straf*

---

Wanneer de prejudiciële vraag aanvaardt dat de bestrafning onder de nieuwe wet minder zwaar is, heeft de beklaagde geen belang eventueel te horen zeggen dat de oude wet, die in een zwaardere bestrafning voorziet, moest worden toegepast.

---

*GRONDWETTELJK HOF - Prejudiciële vraag - Belang  
PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag -  
Belang*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de  
tijd en in de ruimte - Wegverkeerswet - Wet 7 feb. 2003 -  
Toepassing op misdrijven gepleegd vóór 1 maart 2004 -  
Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Belang*

---

---

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière -  
Dispositions légales - Article 37 - L. du 7 février 2003 - Application  
dans le temps - Application aux infractions commises avant le 1er  
mars 2004 - Peine plus légère*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le  
temps et dans l'espace - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la  
circulation routière - L. du 7 février 2003 - Application aux infractions  
commises avant le 1er mars 2004 - Peine plus légère*

---

Lorsque la question préjudiciale admet que la répression est moins sévère sous l'empire de la nouvelle loi, le prévenu n'a aucun intérêt à s'entendre dire éventuellement que l'ancienne loi, qui prévoit une répression plus sévère, devait être appliquée.

---

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Intérêt  
QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION  
EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour  
d'arbitrage - Question préjudiciale - Intérêt*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le  
temps et dans l'espace - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la  
circulation routière - L. du 7 février 2003 - Application aux infractions  
commises avant le 1er mars 2004 - Cour d'arbitrage - Question  
préjudiciale - Intérêt*

---

In de zin van artikel 416, eerste lid, Sv., moet onder eindarrest of -vonnis op de strafvordering de beslissing worden verstaan waarbij uitspraak wordt gedaan over de gehele vordering en waarbij de rechtsmacht van de strafrechter derhalve volledig wordt uitgeoefend (1); in die zin is het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat afwijzend beschikt op het hoger beroep tegen een beschikking van de onderzoeksrechter waarbij de opheffing van een beslag wordt geweigerd, geen eindbeslissing en is het, bijgevolg, niet vatbaar voor een onmiddellijk cassatieberoep (2). (1) Zie concl. van de H. Velu, toen adv.-gen., Cass., 4 april 1984, AR 3379, nr 449, in Bull. en Pas., 1984, I, nr 449; zie Cass., 22 sept. 1993, AR P.93.0567.F, nr 366. (2) Zie Cass., 1 dec. 1998, AR P.98.1394.F, nr 499; 16 feb. 1999, AR P.99.0015.N, nr 89; 15 mei 2001, AR P.01.0013.N, nr 284, met concl. van de H. DUINSLAEGER, adv.-gen.; en 6 okt. 2004, AR P.04.1119.F, nr ...

**CASSATIEBEROEP** - Strafkaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksrechter - Beslag - Verzoek tot opheffing - Beschikking - Verwerping - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat het hoger beroep niet gegrond verklaart - Ontvankelijkheid

- Artt. 61quater, en 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering  
**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN)** - Onderzoeksrechter - Beslag - Verzoek tot opheffing - Beschikking - Verwerping - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat het hoger beroep niet gegrond verklaart - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 61quater, en 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Het onmiddellijk cassatieberoep tegen een voorbereidend vonnis of arrest en tegen een vonnis of arrest van onderzoek is, in de regel, niet ontvankelijk zelfs wanneer de bestreden beslissing definitief uitspraak doet over een tussengeschil van de vordering.

**CASSATIEBEROEP** - Strafkaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Voorbereidend arrest of vonnis en arrest of vonnis van onderzoek

- Art. 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat afwijzend beschikt op het hoger beroep tegen een beschikking van de onderzoeksrechter, die artikel 61quater, Sv., niet toepasselijk verklaart op de beslagen die een onderzoeksrechter op grond van een ambtelijke opdracht uitgaande van een vreemde rechterlijke overheid heeft gelegd, is geen beslissing inzake bevoegdheid.

**BEVOEGDHEID EN AANLEG** - Strafkaken - Geschil inzake bevoegdheid - Artikel 416, tweede lid, Sv. - Beslissing inzake bevoegdheid - Begrip - Ambtelijke opdracht uitgaande van een vreemde rechterlijke overheid - Beslagen gelegd op grond van voormelde ambtelijke opdracht - Verzoek tot opheffing van beslag -

Au sens de l'article 416, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, il y a lieu d'entendre par arrêt ou jugement définitif quant à l'action publique, la décision qui, en statuant sur tout ce qui faisait l'objet de cette action, a épousé à cet égard la juridiction du juge pénal (1); n'est pas définitif dans ce sens et, partant, ne peut pas faire l'objet d'un pourvoi en cassation immédiat, l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui déclare non fondé l'appel interjeté contre une ordonnance du juge d'instruction refusant la levée d'une saisie (2). (1) Voir concl. de M. Velu, alors avocat général, précédent Cass., 4 avril 1984, RG 3379, n° 449; voir Cass., 22 septembre 1993, RG P.93.0567.F, n° 366. (2) Voir Cass., 1er décembre 1998, RG P.98.1394.F, n° 499; 16 février 1999, RG P.99.0015.N, n° 89; 15 mai 2001, RG P.01.0013.N, n° 284, avec concl. de M. DUINSLAEGER, avocat général; et 6 octobre 2004, RG P.04.1119.F, n° ...

**POURVOI EN CASSATION** - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématré (pas de décision définitive) - Juge d'instruction - Saisie - Demande de levée - Ordinance - Rejet - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt déclarant l'appel non fondé - Recevabilité

- Art. 61quater, et 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle  
**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE** - Juge d'instruction - Saisie - Demande de levée - Ordinance - Rejet - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt déclarant l'appel non fondé - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 61quater, et 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle

Le pourvoi immédiat contre un jugement ou un arrêt préparatoire et d'instruction est, en règle, irrecevable même si la décision attaquée statue de manière définitive sur un incident de la poursuite.

**POURVOI EN CASSATION** - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématré (pas de décision définitive) - Jugement ou arrêt préparatoire et d'instruction

- Art. 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle

Ne constitue pas une décision rendue sur la compétence, l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui déclare non fondé l'appel formé contre une ordonnance du juge d'instruction déclarant l'article 61quater du Code d'instruction criminelle inapplicable aux saisies effectuées par un juge d'instruction sur la base d'une commission rogatoire émanant d'une autorité judiciaire étrangère.

**COMPETENCE ET RESSORT** - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 règlement de juges - C.I.cr., article 416, al. 2 - Décision rendue sur la compétence - Notion - Commission rogatoire émanant d'une autorité judiciaire étrangère - Saisies effectuées sur la base de ladite commission

*Beschikking van de onderzoeksrechter - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat het hoger beroep niet gegrond verklaart*

- Artt. 61quater, 416 en 539 Wetboek van Strafvordering

*rogatoire - Demande de levée de la saisie - Ordonnance du juge d'instruction - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt déclarant l'appel non fondé*

- Art. 61quater, 416 et 539 Code d'Instruction criminelle

Onder beslissingen inzake bevoegdheid in de zin van artikel 416, tweede lid, Sv., moeten deze worden verstaan waarbij uitspraak wordt gedaan over een door de partijen opgeworpen geschil over de bevoegdheid van het rechtscollege dat van de zaak kennis neemt en deze waarbij de rechter zich ambtshalve onbevoegd verklaart (1). (1) Cass., 7 juni 1994, AR P.94.0628.N, nr 293.

*BEOEFGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Artikel 416, tweede lid, Sv. - Beslissing inzake bevoegdheid*

- Art. 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Par décisions rendues sur la compétence au sens de l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, il faut entendre celles qui statuent sur une contestation soulevée par les parties et portant sur la compétence de la juridiction saisie et celles par lesquelles le juge se déclare d'office incompétent (1). (1) Cass., 7 juin 1994, RG P.94.0628.N, n° 293.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - C.I.cr., article 416, al. 2 - Décision rendue sur la compétence*

- Art. 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

**P.04.1517.F**

23 februari 2005

AC nr. 112

De schade die door de schuld van een mededader aan het misdrijf bedrieglijk onvermogen wordt veroorzaakt, kan worden afgezonderd van de onbetaalde schuld van de hoofddader, maar bestaat in het verlies van een kans voor de schuldeisers om van deze laatste de betaling van de hen verschuldigde sommen te verkrijgen (1). (1) Zie Cass., 20 feb. 2001, AR P.99.0480.N, nr 102; Gent, 3 april 1979, R.W., 1979-1980, 849-851 en noot A. VANDEPLAS; COLLIN J.P., Organisation frauduleuse de l'insolvabilité, in "Droit pénal et procédure pénale", Kluwer, 2002, nr 48 en 49.

Le dommage causé par la faute du coauteur d'un délit d'insolvabilité frauduleuse ne s'identifie pas à la dette impayée de l'auteur principal, mais réside en la perte d'une chance pour les créanciers d'obtenir de celui-ci le paiement des sommes qui leur sont dues (1). (1) Voir Cass., 20 février 2001, RG P.99.0480.N, n° 102; Gand, 3 avril 1979, R.W., 1979-1980, 849-851 et note A. VANDEPLAS; COLLIN J.P., Organisation frauduleuse de l'insolvabilité, in "Droit pénal et procédure pénale", Kluwer, 2002, n° 48 et 49.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Misdrijf van bedrieglijk onvermogen - Schade veroorzaakt door de fout van een mededader - Verlies van een kans de terugbetaling van een schuldvordering te verkrijgen*

- Art. 490bis Strafwetboek

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

*BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Schade veroorzaakt door de fout van een mededader - Begrip - Verlies van een kans de terugbetaling van een schuldvordering te verkrijgen*

- Art. 490bis Strafwetboek

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Misdrijf van bedrieglijk onvermogen - Schade veroorzaakt door de fout van een mededader - Verlies van een kans de terugbetaling van een schuldvordering te verkrijgen*

- Art. 490bis Strafwetboek

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Infraction d'insolvabilité frauduleuse - Dommage causé par la faute d'un coauteur - Perte d'une chance d'obtenir le remboursement d'une créance*

- Art. 490bis Code pénal

- Art. 1382 et 1383 Code civil

*BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Dommage causé par la faute d'un coauteur - Notion - Perte d'une chance d'obtenir le remboursement d'une créance*

- Art. 490bis Code pénal

- Art. 1382 et 1383 Code civil

*ACTION CIVILE - Infraction d'insolvabilité frauduleuse - Dommage causé par la faute d'un coauteur - Perte d'une chance d'obtenir le remboursement d'une créance*

- Art. 490bis Code pénal

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Het feit dat een derde een schuldenaar helpt diens vermogen aan het onderpand van de schuldeisers te onttrekken heeft nooit tot gevolg dat dit hun van rechtswege, jegens die derde, een titel verleent die gelijkwaardig is aan deze waarover zij reeds ten aanzien van de schuldenaar beschikken.

Le fait pour un tiers d'aider un débiteur à soustraire son patrimoine au gage des créanciers ne saurait avoir pour effet de leur attribuer de plein droit, contre ce tiers, un titre équivalent à celui dont ils disposent déjà à l'égard du débiteur.

*BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Dommage causé*

*BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Schade veroorzaakt*

**P.04.1528.F**

23 maart 2005

AC nr. 180

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 23 maart 2005, AR P.04.1528.F, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 23 mars 2005, RG P.04.1528.F, Pas., 2005, n° ...

*BEWIJS - Strazfaken - Getuigen - Anonieme getuigenissen verkregen buiten het toepassingsgebied van de artt. 75bis, 75ter en 86bis tot 86quinquies Sv. - Bewijswaarde*

*PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Déclarations anonymes recueillies en dehors de l'application des articles 75bis, 75ter et 86bis à 86quinquies C.I.cr. - Valeur probante*

De anonieme getuigenissen die buiten het toepassingsgebied van de artt. 75bis, 75ter en 86bis tot 86quinquies Sv. betreffende de anonimiteit van getuigen zijn verkregen hebben geen bewijskracht, maar kunnen in overweging worden genomen om een onderzoek te openen of te oriënteren en om op een autonome wijze bewijzen te vergaren of de samenhang ervan te beoordelen (1). (1) Zie concl. O.M.

Les déclarations anonymes recueillies en dehors du champ d'application des articles 75bis, 75ter et 86bis à 86quinquies du Code d'instruction criminelle concernant l'anonymat des témoins n'ont pas de force probante, mais peuvent être prises en considération pour ouvrir ou orienter une enquête et rassembler des preuves de manière autonome, ou pour en apprécier la cohérence (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*BEWIJS - Strazfaken - Getuigen - Anonieme getuigenissen verkregen buiten het toepassingsgebied van de artt. 75bis, 75ter en 86bis tot 86quinquies Sv. - Bewijswaarde*

*PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Déclarations anonymes recueillies en dehors de l'application des articles 75bis, 75ter et 86bis à 86quinquies C.I.cr. - Valeur probante*

**P.04.1530.N**

18 januari 2005

AC nr. 34

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak doet over het hoger beroep van de inverdenkinggestelde tegen een beschikking van de raadkamer die de zaak voor regeling van de rechtspleging enkel op latere datum uitstelt, doet zij geen uitspraak met toepassing van de artikelen 135 en 235bis, Wetboek van Strafvordering; dergelijke beslissing is geen eindbeslissing en doet evenmin uitspraak in een van de andere gevallen bepaald in artikel 416, tweede lid, Wetboek van Strafvordering, zodat het cassatieberoep, gericht tegen die beslissing, niet ontvankelijk is (1). (1) Zie Cass., 24 april 2001, AR P.01.0482.N - P.01.0483.N en P.01.0494.N, nr 228.

La chambre des mises en accusation qui statue sur l'appel formé par l'inculpé contre une ordonnance de la chambre du conseil se bornant à remettre le règlement de la procédure à une date ultérieure, ne rend pas sa décision en application des articles 135 et 235bis du Code d'instruction criminelle; dès lors qu'elle ne constitue ni une décision définitive ni davantage une décision rendue dans un des cas visés à l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, le pourvoi en cassation dirigé contre cette décision est irrecevable (1). (1) Voir Cass., 24 avril 2001, RG P.01.0482.N - P.01.0483.N et P.01.0494.N, n° 228.

*CASSATIEBEROEP - Strazfaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Uitspraak over hoger beroep van inverdenkinggestelde - Beschikking van raadkamer tot uitstel van regeling van rechtspleging - Niet ontvankelijk cassatieberoep*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Chambre des mises en accusation - Décision sur l'appel de l'inculpé - Ordonnance de la chambre du conseil remettant le règlement de la procédure - Pourvoi en cassation irrecevable*

*ONDERZOEKGERECHTEN - Beschikking van raadkamer tot uitstel van regeling van rechtspleging - Kamer van inbeschuldigingstelling - Uitspraak over hoger beroep van inverdenkinggestelde - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Ordonnance de la chambre du conseil remettant le règlement de la procédure - Chambre des mises en accusation - Décision sur l'appel de l'inculpé - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

Daders en mededaders van afzonderlijke misdrijven zijn hoofdelijk gehouden tot teruggave en schadevergoeding wanneer de door hen gepleegde misdrijven een gemeenschappelijke fout opleveren die tot die schade aanleiding gegeven heeft (1). (1) Zie Cass., 14 okt. 2003, AR P.03.0518.N, nr 496; 13 okt. 2004, AR P.04.0896.F, nr ...

**AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdgelijkheid - Afzonderlijke misdrijven - Diefstal - Heling - Schade - Herstelplicht - Omvang - Gemeenschappelijke fout**

- Art. 50 Strafwetboek
- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Daders en mededaders van afzonderlijke misdrijven zijn in beginsel slechts gehouden tot teruggave en tot schadevergoeding waartoe het door hen gepleegde misdrijf aanleiding geeft.

**AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdgelijkheid - Afzonderlijke misdrijven - Diefstal - Heling - Schade - Herstelplicht - Omvang - Principe**

- Art. 50 Strafwetboek
- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

De rechter die onaantastbaar vaststelt dat een diefstal en een heling dezelfde zaak betreffen, kan de dief en de heler wettig veroordelen in solidum aan de benadeelde daarvoor een vergoeding te betalen (1). (1) Zie Cass., 14 okt. 2003, AR P.03.0518.N, nr 496; 13 okt. 2004, AR P.04.0896.F, nr ...

**HELING - Diefstal en heling - Schade - Herstelplicht - Voorwerp - Dezelfde zaak**

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek
- Artt. 50 en 505, 1° Strafwetboek

Een veroordeling in solidum lastens daders en mededaders van afzonderlijke misdrijven kan uitgesproken worden wanneer deze afzonderlijke misdrijven samenlopende fouten opleveren welke bijdragen tot de totaliteit van eenzelfde schade; in zulk geval zijn de dief en de heler in solidum gehouden de benadeelde te vergoeden (1). (1) Zie Cass., 14 okt. 2003, AR P.03.0518.N, nr 496; 13 okt. 2004, AR P.04.0896.F, nr ...

**AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdgelijkheid - Afzonderlijke misdrijven - Diefstal - Heling - Schade - Herstelplicht - Omvang - Samenlopende fouten**

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek
  - Artt. 50 en 505, 1° Strafwetboek
- HELING - Diefstal en heling - Schade - Herstelplicht - Omvang - Samenlopende fouten**
- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Les auteurs et coauteurs d'infractions distinctes sont tenus solidairement des restitutions et des dommages-intérêts lorsque les infractions qu'ils ont commises constituent une faute commune qui a donné lieu à ce dommage (1). (1) Voir Cass., 14 octobre 2003, RG P.03.0518.N, n° 496; 13 octobre 2004, RG P.04.0896.F, n° ...

**RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Infractions distinctes - Vol - Recel - Dommage - Obligation de réparer - Etendue - Faute commune**

- Art. 50 Code pénal
- Art. 1382 et 1383 Code civil

Les auteurs et coauteurs d'infractions distinctes sont en principe tenus uniquement des restitutions et des dommages-intérêts auxquels donnent lieu les infractions qu'ils ont commises.

**RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Infractions distinctes - Vol - Recel - Dommage - Obligation de réparer - Etendue - Principe**

- Art. 50 Code pénal
- Art. 1382 et 1383 Code civil

Constatant souverainement qu'un vol et un recel concernent une même cause, le juge peut légalement condamner le voleur et le receleur à payer solidairement à la personne lésée une indemnisation pour son préjudice (1). (1) Voir Cass., 14 octobre 2003, RG P.03.0518.N, n° 496; 13 octobre 2004, RG P.04.0896.F, n° ...

**RECEL - Vol et recel - Dommage - Obligation de réparer - Objet - Cause identique**

- Art. 1382 et 1383 Code civil
- Art. 50 et 505, 1° Code pénal

Les auteurs et coauteurs d'infractions distinctes peuvent être condamnés solidairement lorsque ces infractions distinctes réalisent des fautes concurrentes ayant contribué à la totalité d'un même dommage; en pareille occurrence, le voleur et le receleur sont tenus solidairement de l'indemnisation de la personne lésée (1). (1) Voir Cass., 14 octobre 2003, RG P.03.0518.N, n° 496; 13 octobre 2004, RG P.04.0896.F, n° ...

**RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Infractions distinctes - Vol - Recel - Dommage - Obligation de réparer - Etendue - Fautes concurrentes**

- Art. 1382 et 1383 Code civil
  - Art. 50 et 505, 1° Code pénal
- RECEL - Vol et recel - Dommage - Obligation de réparer - Etendue - Fautes concurrentes**
- Art. 1382 et 1383 Code civil

- Artt. 50 en 505, 1° Strafwetboek

- Art. 50 et 505, 1° Code pénal

Elke dader en mededader aan eenzelfde misdrijf zijn hoofdelijk gehouden tot teruggave en tot schadevergoeding.

Chaque auteur et coauteur d'une même infraction est tenu solidairement des restitutions et des dommages-intérêts.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Eenzelfde misdrijf - Herstelplicht - Omvang

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Une même infraction - Obligation de réparer - Etendue

- Art. 50 Code pénal

- Art. 1382 et 1383 Code civil

P.04.1547.N

5 april 2005

AC nr. 196

Wanneer de rechter oordeelt dat vaststaat dat de heling en de daaropvolgende verkoop van het geheelde voorwerp door de heler samen de schade hebben veroorzaakt, vermag hij wettig de heler te veroordelen tot vergoeding van de volledige schade (1). (1) Zie voor het geval waar de fouten, die samen de schade hebben veroorzaakt, bestonden uit, enerzijds, de diefstal en, anderzijds, de heling: Cass., 13 okt. 2004, AR P.04.0896.F, nr ...; 8 maart 2005, AR P.04.1534.N, nr ...

Lorsque le juge décide qu'il appert que le recel et la vente subséquente de l'objet recelé par le receleur ont causé ensemble le dommage, il peut légalement condamner le receleur à l'indemnisation de l'intégralité du dommage (1). (1) Voir pour le cas dans lequel les fautes, qui ont causé ensemble le dommage, consistaient, d'une part, en un vol et, d'autre part, en un recel: Cass., 13 octobre 2004, RG P.04.0896.F, n° ...; 8 mars 2005, RG P.04.1534.N, n° ...

HELING - Verkoop van het geheelde voorwerp door de heler - Vaststelling door de rechter dat de heling en de daaropvolgende verkoop samen de schade hebben veroorzaakt

RECEL - Vente de l'objet recelé par le receleur - Constatation par le juge que le recel et la vente subséquente ont provoqué ensemble le dommage

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 505 Code pénal

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Wanneer iemand een misdrijf en een daaropvolgende fout heeft gepleegd en de rechter vaststelt dat dit misdrijf en die fout samen de schade hebben veroorzaakt, volstaat het misdrijf als grondslag voor de veroordeling tot de vergoeding van de volledige schade (1). (1) Zie Cass., 6 juni 2001, AR P.01.0391.F, nr 337; 14 okt. 2003, AR P.03.0518.N, nr 496; 13 okt. 2004, AR P.04.0896.F, nr ...; 26 okt. 2004, AR P.04.0934.N, nr ...

Lorsqu'une personne a commis une infraction et une faute subséquente, et que le juge constate que cette infraction et cette faute ont causé ensemble le dommage, l'infraction suffit pour fonder la condamnation à réparer intégralement le dommage (1). (1) Voir Cass., 6 juin 2001, RG P.01.0391.F, n° 337; 14 octobre 2003, RG P.03.0518.N, n° 496; 13 octobre 2004, RG P.04.0896.F, n° ...; 26 octobre 2004, RG P.04.0934.N, n° ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Algemeen - Misdrijf en daaropvolgende fout gepleegd door dezelfde persoon - Vaststelling door de rechter dat het misdrijf en de fout samen de schade hebben veroorzaakt

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Généralités - Infraction et faute subséquente commises par la même personne - Constatation par le juge que l'infraction et la faute ont causé ensemble le dommage

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan vaststaat dat de bestreden beslissing is gewezen en ondertekend door dezelfde rechters die de zaak hebben behandeld en erover hebben geoordeeld, doet daaraan niets af dat het proces-verbaal van de rechtszitting waarop deze beslissing werd uitgesproken, een andere samenstelling van het rechtscollege vermeldt (1). (1) Cass., 18 feb. 2004, AR P.03.1454.F, nr 86; 29 juni 2004, AR P.04.0491.N, nr ...

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafkazen - Samenstelling van het rechtscollege - Tegenstrijdige vermeldingen*  
- Artt. 779, 780, 1<sup>e</sup>, en 782 *Gerechtelijk Wetboek*

Le fait qu'il ressort des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que la décision attaquée a été rendue et signée par les mêmes juges qui ont examiné la cause et qui se sont prononcés à ce propos, n'est pas contrarié par le fait que le procès-verbal de l'audience à laquelle cette décision a été prononcée mentionne une autre composition du siège (I). (1) Cass., 18 février 2004, RG P.03.1454.F, n° 86; 29 juin 2004, RG P.04.0491.N, n° ...

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Mentions contradictoires*  
- Art. 779, 780, 1<sup>e</sup>, et 782 *Code judiciaire*

## P.04.1554.F

23 maart 2005

AC nr. 183

De noodzaak voor een overlevende echtgenoot om voortaan alleen de geldelijke last van onderhoud en opvoeding van de gemeenschappelijke minderjarige kinderen te dragen, kan voor hem een eigen schade zijn, tenzij wordt vastgesteld dat een derde instaat voor de bijdrage van de overledene.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Doodslag - Eigen schade van de overlevende echtgenoot - Noodzaak om alleen in de kosten van onderhoud en opvoeding van gemeenschappelijke minderjarige kinderen te voorzien*

- Artt. 1382 en 1383 *Burgerlijk Wetboek*

La nécessité pour un conjoint survivant de supporter seul, désormais, la charge financière résultant de l'entretien et de l'éducation d'enfants mineurs communs, peut constituer dans son chef un dommage propre, sauf à constater que la contribution du défunt a été prise en charge par un tiers.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Homicide - Dommage propre du conjoint survivant - Nécessité de subvenir seul aux frais d'entretien et d'éducation d'enfants mineurs communs*

- Art. 1382 et 1383 *Code civil*

De eigen schade van de weduwe van een slachtoffer van een dodelijk ongeval kan het gedeelte van de inkomsten van de vooroverleden echtgenoot omvatten die deze besteedde aan onderhoud en opvoeding van de minderjarige kinderen die de weduwe uit haar huwelijk met hem heeft.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Dodelijk ongeval - Eigen schade van de weduwe van het slachtoffer - Minderjarige kinderen - Deel van de vooroverleden echtgenoot in de kosten van onderhoud en opvoeding*

- Artt. 1382 en 1383 *Burgerlijk Wetboek*

Le préjudice propre de la veuve de la victime d'un accident mortel peut inclure la part des revenus de l'époux prédécédé que celui-ci consacrait à l'entretien et à l'éducation des enfants mineurs que la veuve a retenus de son mariage avec lui.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Accident mortel - Préjudice propre de la veuve de la victime - Enfants mineurs - Part de l'époux prédécédé dans les frais d'entretien et d'éducation*

- Art. 1382 et 1383 *Code civil*

## P.04.1565.F

12 januari 2005

AC nr. 18

De beslissing is wettig wanneer zij vaststelt dat de beklaagde in staat van wettelijke herhaling verkeert wanneer hij een deel van de hem ten laste gelegde feiten heeft gepleegd en althans deze gepleegd na het tijdstip waarop de beslissing die de staat van herhaling verantwoordt in kracht van gewijsde is gegaan (1). (1) Zie Cass., 22 sept. 2004, AR P.04.0511.F, nr ...

*HERHALING - Beslissing die de staat van herhaling verantwoordt - Aanvang - Feiten die gedeeltelijk zijn gepleegd na de datum waarop de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan*

Est légale la décision qui constate que le prévenu est en état de récidive légale lorsqu'il a commis une partie des faits mis à sa charge et à tout le moins ceux perpétrés à une date postérieure à celle à laquelle la décision justifiant la circonstance de récidive est passée en force de chose jugée (1). (1) Voir Cass., 22 septembre 2004, RG P.04.0511.F, n° ... .

*RECIDIVE - Décision justifiant la circonstance de récidive - Point de départ - Faits commis en partie après la date à laquelle la décision est passée en force de chose jugée*

## P.04.1566.F

9 maart 2005

AC nr. 144

Art. 59.10 Wegverkeersreglement machtigt de met een opdracht van politie of van toezicht van de autosnelweg belaste ambtenaren hun voertuig te laten stilstaan of te parkeren buiten die stroken, en dus met name op een verkeersgeleider van de autosnelweg, voor zover de behoeften van de dienst of van hun opdracht het rechtvaardigen (1). (1) Zie Cass., 12 maart 1997, AR P.96.1167.F, nr 138; 13 okt. 2004, AR P.04.0900.F, nr.... .

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 59 - Artikel 59.10 - Ambtenaren belast met een opdracht van politie op de autosnelwegen - Recht om te parkeren op een verkeersgeleider*

L'article 59.10 du code de la route autorise les fonctionnaires investis d'une mission de police ou de surveillance sur les autoroutes à mettre leur véhicule à l'arrêt ou en stationnement en dehors de ces aires, et donc notamment sur un îlot directionnel d'autoroute, lorsque les nécessités du service ou de leur mission le justifient (1). (1) Voir Cass., 12 mars 1997, RG P.96.1167.F, n° 138; 13 octobre 2004, RG P.04.0900.F, n° .... .

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 59 - Article 59.10 - Fonctionnaires investis d'une mission de police ou de surveillance sur les autoroutes - Droit de stationner sur un îlot directionnel*

## P.04.1571.N

17 mei 2005

AC nr. 282

Concl. adv.-gen. DUINSLAEGER, Cass., 17 mei 2002, AR P.04.1571.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général DUINSLAEGER, avant Cass., 17 mai 2005, RG P.04.1571.N, Pas., 2005, n° ...

*STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Artikel 1, K.B. nr 22 van 24 okt. 1934 - Beroepsverbod - Wetswijziging - Omzetting van het verbod van rechtswege in een facultatief verbod waarvan de strafrechter de duur bepaalt - Aard van het gewijzigde verbod - Nieuwe bijkomende straf - Veroordeling - Wettigheid*

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - A.R. n° 22 du 24 octobre 1934, article 1er - Interdiction professionnelle - Modification législative - Modification de l'interdiction de plein droit en une interdiction facultative dont le juge pénal détermine la durée - Nature de l'interdiction modifiée - Nouvelle peine accessoire - Condamnation - Légalité*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Matière répressive - A.R. n° 22 du 24 octobre 1934, article 1er - Interdiction professionnelle - Modification législative - Modification de l'interdiction de plein droit en une interdiction facultative dont le juge pénal détermine la durée - Nature de l'interdiction modifiée - Nouvelle peine accessoire - Condamnation - Légalité*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Strafkaken - Artikel 1, K.B. nr 22 van 24 okt. 1934 - Beroepsverbod - Wetswijziging - Omzetting van het verbod van rechtswege in een facultatief verbod waarvan de strafrechter de duur bepaalt - Aard van het gewijzigde verbod - Nieuwe bijkomende straf - Veroordeling - Wettigheid*

Het verbod om bepaalde functies, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, bepaald bij artikel 1 van het koninklijk besluit nr 22 van 24 oktober 1934, was vroeger een ontzetting bij wijze van veiligheidsmaatregel, maar is thans, sinds de wijziging bij wet van 2 juni 1998, een ontzetting bij wijze van bijkomende straf en kan derhalve enkel worden opgelegd voor feiten gepleegd na de inwerkingtreding van vooroemde wet (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

L'interdiction d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, déterminées à l'article 1 de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934, était auparavant une interdiction par mesure de sûreté, mais actuellement, depuis la modification législative du 2 juin 1998, une interdiction par mesure de peine accessoire et, partant, ne peut être infligée que pour des faits commis après l'entrée en vigueur de la loi précitée (1). (1) Voir les concl. de l'avocat général DUINSLAEGER.

*STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Artikel 1, K.B. nr 22 van 24 okt. 1934 - Beroepsverbod - Wetswijziging - Omzetting van het verbod van rechtswege in een facultatief verbod waarvan de strafrechter de duur bepaalt - Aard van het gewijzigde verbod - Nieuwe bijkomende straf - Veroordeling - Wettigheid*

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - A.R. n° 22 du 24 octobre 1934, article 1er - Interdiction professionnelle - Modification législative - Modification de l'interdiction de plein droit en une interdiction facultative dont le juge pénal détermine la durée - Nature de l'interdiction modifiée - Nouvelle peine accessoire - Condamnation - Légalité*

*- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 2, eerste lid Strafwetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Strafzaken - Artikel 1, K.B. nr 22 van 24 okt. 1934 - Beroepsverbod - Wetswijziging - Omzetting van het verbod van rechtswege in een facultatief verbod waarvan de strafrechter de duur bepaalt - Aard van het gewijzigde verbod - Nieuwe bijkomende straf - Veroordeling - Wettigheid

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 2, eerste lid Strafwetboek

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 2, al. 1er Code pénal

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Matière répressive - A.R. n° 22 du 24 octobre 1934, article 1er - Interdiction professionnelle - Modification législative - Modification de l'interdiction de plein droit en une interdiction facultative dont le juge pénal détermine la durée - Nature de l'interdiction modifiée - Nouvelle peine accessoire - Condamnation - Legalité

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 2, al. 1er Code pénal

P.04.1578.F

14 december 2005

AC nr. 672

Concl. adv.-gen. Genicot, Cass., 14 dec. 2005, AR P.04.1578.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Genicot, avant Cass., 14 décembre 2005, RG P.04.1578.F, Pas., 2005, n° ...

AFSTAND (RECHTSPLEGING) - Afstand van proceshandeling - Strafzaken - Onmiddellijk cassatieberoep - Beslissing - Burgerlijke rechtsvordering - Aansprakelijkheid en aansprakelijkheidsverzekering - Afstand die door dwaling is aangetast - Gevolg

DESISTEMENT (PROCEDURE) - Désistement d'un acte de procédure - Matière répressive - Pourvoi immédiat - Décision - Action civile - Responsabilité et assurance en responsabilité - Désistement entaché d'erreur - Effet

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Décision - Responsabilité et assurance en responsabilité - Désistement entaché d'erreur - Effet

Onmiddellijk cassatieberoep tegen de beslissing op zowel het beginsel van aansprakelijkheid als op het beginsel van de verplichting die hieruit voor de aansprakelijkheidsverzekeraar voortvloeit om de slachtoffers van een ongeval te vergoeden, is ontvankelijk. Afstand van een dergelijk cassatieberoep op grond dat het voorbarig is, is door dwaling aangetast (1). (1) Zie in dezelfde zin: Cass., 15 dec. 1999, AR P.99.1291.F, nr 683; Cass., 20 sept. 2000, AR P.00.0202.F, nr 481; Cass., 11 okt. 2000, AR P.00.0576.F, nr 538; Cass., 20 dec. 2000, AR P.00.0606.F, nr 710; contra: Cass., 17 dec. 2002, AR P.02.0119.N, nr 676; Cass., 27 jan. 2004, AR P.03.0839.N, nr 46.

Un pourvoi immédiat est recevable contre la décision rendue à la fois sur le principe d'une responsabilité et sur le principe de l'obligation qui en découle pour l'assureur en responsabilité d'indemniser les victimes d'un accident. Le désistement d'un tel pourvoi au motif qu'il est prématuré est entaché d'erreur (1). (1) Voir dans le même sens : Cass., 15 décembre 1999, RG P.99.1291.F, n° 683; Cass., 20 septembre 2000, RG P.00.0202.F, n° 481; Cass., 11 octobre 2000, RG P.00.0576.F, n° 538; Cass., 20 décembre 2000, RG P.00.0606.F, n° 710; Contra : Cass., 17 décembre 2002, RG P.02.0119.N, n° 676; Cass., 27 janvier 2004, RG P.03.0839.N, n° 46.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekenis - Burgerlijke rechtsvordering - Geen eindbeslissing, wel onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Beslissing - Aansprakelijkheid en aansprakelijkheidsverzekering - Afstand die door dwaling is aangetast - Gevolg

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Décision - Responsabilité et assurance en responsabilité - Désistement entaché d'erreur - Effet

- Art. 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

AFSTAND (RECHTSPLEGING) - Afstand van proceshandeling - Strafzaken - Onmiddellijk cassatieberoep - Beslissing - Burgerlijke rechtsvordering - Aansprakelijkheid en

DESISTEMENT (PROCEDURE) - Désistement d'un acte de procédure - Matière répressive - Pourvoi immédiat - Décision - Action civile - Responsabilité et assurance en responsabilité - Désistement entaché

aansprakelijkheidsverzekering - Afstand die door dwaling is aangetast - Gevolg  
- Art. 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

d'erreur - Effet

- Art. 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

## P.04.1579.N

8 februari 2005

AC nr. 78

Concl. adv.-gen. Vandermeersch, Cass., 8 feb. 2005, AR P.04.1579.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Vandermeersch, avant Cass., 8 février 2005, RG P.04.1579.N, AC, 2005, n° ...

**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN)** - Artikel 235bis Sv. - Onderzoek van de regelmatigheid van de procedure - Artikel 61quater Sv. - Hoger beroep tegen de beslissing van de onderzoeksrechter - Toepasselijke rechtspleging - Verzoek tot opheffing van een onderzoekshandeling

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE** - C.I.cr., article 235bis - Contrôle de la régularité de la procédure - C.I.cr., article 61quater - Appel contre une décision du juge d'instruction - Procédure applicable - Demande de levée d'un acte d'instruction

**ONDERZOEKGERECHTEN** - Artikel 235bis Sv. - Onderzoek van de regelmatigheid van de procedure - Artikel 61quater Sv. - Hoger beroep tegen de beslissing van de onderzoeksrechter - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toepasselijke rechtspleging - Verzoek tot opheffing van een onderzoekshandeling

**JURIDICTIONS D'INSTRUCTION** - C.I.cr., article 235bis - Contrôle de la régularité de la procédure - C.I.cr., article 61quater - Appel contre une décision du juge d'instruction - Chambre des mises en accusation - Procédure applicable - Demande de levée d'un acte d'instruction

Wanneer de eiser zonder berusting afstand doet van zijn cassatieberoep behoudens in zoverre de kamer van inbeschuldigingstelling oordeelt bij toepassing van artikel 235bis van het Wetboek van Strafvordering, behoeven de middelen, die betrekking hebben op de toepassing van de rechtspleging van artikel 61quater van het Wetboek van Strafvordering en vreemd zijn aan hetgeen door het arrest met toepassing van artikel 235bis van hetzelfde wetboek werd onderzocht, geen antwoord meer.

Lorsque le demandeur déclare se désister du pourvoi sans acquiescement sauf en tant que la chambre des mises en accusation statue en application de l'article 235bis du Code d'instruction criminelle, il n'y a plus lieu de répondre aux moyens, qui concernent l'application de la procédure de l'article 61quater du Code d'instruction criminelle et sont étrangers à ce qui a été examiné par l'arrêt en application de l'article 235bis du même code.

**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN)** - Artikel 235bis Sv. - Onderzoek van de regelmatigheid van de procedure - Artikel 61quater Sv. - Hoger beroep tegen de beslissing van de onderzoeksrechter - Toepasselijke rechtspleging - Verzoek tot opheffing van een onderzoekshandeling

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE** - C.I.cr., article 235bis - Contrôle de la régularité de la procédure - C.I.cr., article 61quater - Appel contre une décision du juge d'instruction - Procédure applicable - Demande de levée d'un acte d'instruction

**ONDERZOEKGERECHTEN** - Artikel 235bis Sv. - Onderzoek van de regelmatigheid van de procedure - Artikel 61quater Sv. - Hoger beroep tegen de beslissing van de onderzoeksrechter - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toepasselijke rechtspleging - Verzoek tot opheffing van een onderzoekshandeling

**JURIDICTIONS D'INSTRUCTION** - C.I.cr., article 235bis - Contrôle de la régularité de la procédure - C.I.cr., article 61quater - Appel contre une décision du juge d'instruction - Chambre des mises en accusation - Procédure applicable - Demande de levée d'un acte d'instruction

## P.04.1591.F

9 maart 2005

AC nr. 145

Misdrijven die niet vereisen dat de dader ervan met opzet gehandeld heeft of verzuimd heeft te handelen, kunnen samen met andere misdrijven een collectief misdrijf met eenheid van opzet vormen (1). (1) Cass., 15 dec. 1999, AR P.99.1188.F, nr 681.

Des infractions qui ne requièrent pas que leur auteur ait intentionnellement agi ou omis d'agir peuvent constituer avec d'autres un délit collectif par unité d'intention (1). (1) Cass., 15 décembre 1999, RG P.99.1188.F, n° 681.

**MISDRIJF** - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Collectief misdrijf - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel

**INFRACTION** - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Délit collectif - Unité d'intention - Élément moral

- Art. 65 Strafwetboek

- Art. 65 Code pénal

Het Hof dat eerst heeft vastgesteld dat een beslissing niet naar recht verantwoord is, omdat het oordeelt dat het begrip collectief misdrijf door eenheid van opzet geen verband houdt met een misdrijf waarvan de voltrekking geen enkel moreel bestanddeel vereist, vervangt die reden waarop de bestreden beslissing steunt, door de overweging dat het vonnis voor de meerdaadse samenloop van misdrijven de cumulatie van straffen heeft toegepast binnen de bij wet vastgelegde grenzen.

*CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Opdracht van het Hof - Strafkosten - Bestreden beslissing gegrond op een voor kritiek vatbare grond - In de plaats gestelde reden*

De regels van de meerdaadse samenloop van misdrijven zijn van toepassing ook als de veroordelingen door verschillende rechtribunaux zijn uitgesproken (1). (1) Brussel, 16 nov. 1960, Rev.dr.pén., 1960-1961, 412; R.P.D.B., Complément, t. IV, 1972, v° Infractions et répression en général, p. 648.

*SAMENLOOP VAN MISDRIJVEN [ZIE: 419/07 STRAF] - Meerdere samenloop - Veroordelingen uitgesproken door verschillende rechtribunaux*

- Artt. 58 tot 64 Strafwetboek

*STRAF - Samenloop - Meerdere - Veroordelingen uitgesproken door verschillende rechtribunaux*

- Artt. 58 tot 64 Strafwetboek

Wanneer het Hof een rechtsgrond in de plaats stelt die het dictum van de bestreden beslissing naar recht verantwoordt, is het middel, al was het gegrond, niet ontvankelijk bij gebrek aan belang (1). (1) Cass., 3 dec. 2003, AR P.03.0367.F, nr 614.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafkosten - Belang - Bestreden beslissing gegrond op een bekritiseerde reden - Bevoegdheid van het Hof om het beschikkende gedeelte door een andere rechtsgrond te verantwoorden - Ontvankelijkheid*

Wanneer de appèlrechters hun beslissing niet naar recht hebben verantwoord, kan het Hof de reden waarop de bestreden beslissing steunt vervangen door een juridische grondslag die het beschikkend gedeelte verantwoordt (1). (1) Cass., 11 sept. 2002, AR P.02.0732.F, nr 439.

*CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Opdracht van het Hof - Strafkosten - Bestreden beslissing gegrond op een voor kritiek vatbare grond - Bevoegdheid van het Hof om het beschikkende gedeelte door een andere rechtsgrond te verantwoorden*

La Cour, après avoir constaté qu'une décision n'est pas légalement justifiée, parce que considérant que la notion de délit collectif par unité d'intention est étrangère à une infraction dont la réalisation ne requiert aucun élément moral, substitue à ce motif sur lequel la décision attaquée prend appui, la considération que le jugement a appliqué le cumul des peines dans les limites fixées par la loi pour le concours matériel d'infractions.

*CASSATION - Généralités. mission et raison d'être de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Mission de la Cour - Matière répressive - Décision attaquée fondée sur un motif susceptible de critique - Pouvoir de la Cour de suppléer un motif*

Les règles de concours matériel d'infractions sont applicables même lorsque les condamnations ont été prononcées par des tribunaux différents (1). (1) Bruxelles, 16 novembre 1960, Rev. dr. pén., 1960-1961, 412; R.P.D.B., Complément, t. IV, 1972, v° Infractions et répression en général, p. 648.

*CONCOURS D'INFRACTIONS [VOIR: 419/07 PEINE - Concours matériel - Condamnations prononcées par des tribunaux différents*

- Art. 58 à 64 Code pénal

*PEINE - Concours - Concours matériel - Condamnations prononcées par des tribunaux différents*

- Art. 58 à 64 Code pénal

Lorsque la Cour supplée un motif de droit qui justifie légalement le dispositif de la décision attaquée, le moyen, quoique fondé, est irrecevable à défaut d'intérêt (1). (1) Cass., 3 décembre 2003, RG P.03.0367.F, n° 614.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Décision attaquée fondée sur un motif critiqué - Pouvoir de la Cour de suppléer un motif de droit qui justifie le dispositif - Recevabilité*

Lorsque les juges d'appel n'ont pas légalement justifié leur décision, la Cour peut substituer au motif sur lequel la décision attaquée prend appui, un fondement juridique justifiant le dispositif (1). (1) Cass., 11 septembre 2002, RG P.02.0732.F, n° 439.

*CASSATION - Généralités. mission et raison d'être de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Mission de la Cour - Matière répressive - Décision attaquée fondée sur un motif susceptible de critique - Pouvoir de la Cour de suppléer un motif de droit qui justifie le dispositif*

De veroordelende beslissing van het appèlgerecht is regelmatig met redenen omkleed wanneer zij, bij gebrek aan conclusie van de beklaagde, verwijst naar het beroepen vonnis dat de bewoordingen overneemt van de dagvaarding zelf, die de misdrijven in de bewoordingen van de wet omschrijft, en die aldus naar de voormalde dagvaarding verwijst en, bijgevolg, naar de samenstellende bestanddelen van de misdrijven die zij overneemt (1). (1) Zie Cass., 10 mei 2000, AR P.99.1888.F, nr 282; R. DECLERCQ, R.P.D.B., Procédure pénale, compl. T. IX, Bruylant, 2004, p. 649, nr 1385.

Est régulièrement motivée la décision de condamnation prononcée par la juridiction d'appel qui, en l'absence de conclusions du prévenu, se réfère au jugement dont appel qui reproduit les termes mêmes de la citation, laquelle qualifie les infractions dans les termes de la loi, et qui, ainsi, se réfère à ladite citation et, partant, aux éléments constitutifs des infractions qu'elle reproduit (1). (1) Voir Cass., 10 mai 2000, RG P.99.1888.F, n° 282; R. DECLERCQ, R.P.D.B., Procédure pénale, compl. T. IX, Bruylant, 2004, p. 649, n° 1385.

---

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Veroordelende beslissing - Appelgerecht - Telastlegging omschreven in de bewoordingen van de wet - Beroepen vonnis - Verwijzing naar de dagvaarding*

---

---

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Décision de condamnation - Juridiction d'appel - Prévention qualifiée dans les termes de la loi - Jugement dont appel - Référence à la citation*

---

**P.04.1596.N**

14 juni 2005

AC nr. 338

De vernietiging van de beslissing op de door de burgerlijke partij tegen de beklaagde ingestelde civielrechtelijke vordering brengt de vernietiging mee van de beslissing op de tegen de beklaagde ingestelde strafvordering waarbij de rechter zich onbevoegd verklaarde om kennis te nemen van die vorderingen (1). (1) Zie Cass., 9 dec. 1997; AR P.96.0448.N, nr 543; Cass., 25 mei 2004, AR P.04.0193.N, nr 282; R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, Kluwer uitgevers, Mechelen, 2003, nr 2968.

La cassation de la décision rendue sur l'action civile exercée par la partie civile contre le prévenu entraîne l'annulation de la décision rendue sur l'action publique exercée à charge du prévenu par laquelle le juge se déclarait incompétent pour connaître de ces actions (1). (1) Voir Cass., 9 décembre 1997, RG P.96.0448.N, n° 543; Cass., 25 mai 2004, RG P.04.0193.N, n° 282; R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, Kluwer, Malines, 2003, n° 2968.

---

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Burgerlijke partij - Beslissing tot onbevoegdverklaring - Vernietiging op de civielrechtelijke vordering - Vernietiging op de strafvordering*

---

---

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Partie civile - Décision d'incompétence - Cassation sur l'action civile - Annulation intervenue sur l'action publique*

---

Een ongeval waarbij middelen van vervoer te land betrokken zijn en dat zich heeft voorgedaan op een niet openbaar terrein dat evenwel openstaat voor een bepaald aantal personen, zoals een gesloten omloop voor sportwedstrijden of sportcompetities met dergelijke vervoermiddelen die toegankelijk zijn voor het publiek, is een verkeersongeval in de zin van artikel 138, 6°bis, Strafvordering waarvan de politierechtbank kennis neemt (1). (1) Cass., 20 okt. 1998, AR P.97.0851.F, nr 447; 3 nov. 1998, AR P.96.0916.N, nr 473; 24 maart 1999, AR P.97.1357.F, nr 174; 16 juni 1999, AR P.98.1528.F, nr 364; 26 sept. 2001, AR P.01.0883.F, nr 498; 27 aug. 2002, AR C.02.0386.F, nr 414; Cass., 25 mei 2004, AR P.04.0193.N, nr 282.

Un accident impliquant des moyens de transport par terre et qui est survenu sur un terrain non public mais qui est accessible à un certain nombre de personnes, tel un circuit de concours de compétition sportive fermé impliquant de tels moyens de transport mais qui est accessible au public, constitue un accident de la circulation au sens de l'article 138, 6°bis, du Code d'instruction criminelle, dont connaît le tribunal de police (1). (1) Cass. 20 octobre 1998, RG P.97.0851.F, n° 447; 3 novembre 1998, RG P.93.0916.N, n° 473; 24 mars 1999, RG P.97.1357.F, n° 174; 16 juin 1999, RG P.98.1528.F, n° 364; 26 septembre 2001, RG P.01.0883.F, n° 498; 27 août 2002, RG C.02.0386.N, n° 414; Cass., 25 mai 2004, RG P.04.0193.N, n° 282.

---

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Politierechtbank - Verkeersongeval*

---

---

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Tribunal de police - Accident de la circulation*

---

De voorlopige invrijheidstelling van een veroordeelde vreemdeling met het oog op zijn verwijdering uit het Rijk is geen wijze van uitvoering van een vrijheidsstraf, maar een ministeriële maatregel waardoor de strafuitvoering wordt geschorst en de verjaring van de straf opnieuw loopt (1). (1) Zie Cass., 30 juni 2004, AR P.04.0784.F, nr ...; VAN DEN BERGHE Y., Uitvoering van vrijheidsstraffen en rechtspositie van gedetineerden, Larcier Brussel 2002, p. 207.

*STRAF - Vrijheidsstraffen - Tenuitvoerlegging - Veroordeelde vreemdeling - Ministeriële maatregel tot voorlopige invrijheidstelling met het oog op de verwijdering uit het Rijk - Aard*

*VREEMDELINGEN - Veroordeelde vreemdeling - Ministeriële maatregel tot voorlopige invrijheidstelling met het oog op de verwijdering uit het Rijk - Aard*

Het onderscheid in behandeling tussen, enerzijds, uitgewezen veroordeelde vreemdelingen, die, ingevolge hun voorlopige invrijheidstelling met het oog op hun verwijdering uit het Rijk, hun straf niet volledig ondergaan en, anderzijds, de veroordeelden die niet het voorwerp uitmaken van een dergelijke maatregel, vloeit niet voort uit artikel 56, tweede lid, Strafwetboek, dat geen onderscheid maakt tussen categorieën van veroordeelden, maar is het gevolg van een ministeriële maatregel, waarvoor het Grondwettelijk Hof niet bevoegd is, zodat de op dit onderscheid gestoelde prejudiciële vraag niet dient gesteld te worden.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Discriminatie - Artikelen 10 en 11 van de Grondwet - Verschil in behandeling dat niet voortvloeit uit de wet maar het gevolg is van een ministeriële maatregel - Verplichting voor het Hof*

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Discriminatie - Artikelen 10 en 11 van de Grondwet - Verschil in behandeling dat niet voortvloeit uit de wet maar het gevolg is van een ministeriële maatregel - Verplichting voor het Hof*

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Op het ogenblik dat de veroordeelde vreemdeling, die zijn straf nog niet volledig heeft ondergaan, voorlopig in vrijheid wordt gesteld met het oog op zijn verwijdering uit het Rijk, wordt hij niet definitief in vrijheid gesteld en gaat de termijn van vijf jaar, bedoeld in artikel 56, tweede lid, Strafwetboek voor de toepassing van de wettelijke herhaling, niet in.

*HERHALING - Artikel 56, tweede lid, Sw. - Veroordeelde vreemdeling - Vroegere veroordeling - Tenuitvoerlegging - Ministeriële maatregel tot voorlopige invrijheidstelling met het oog op de verwijdering uit het Rijk*

*STRAF - Vrijheidsstraffen - Tenuitvoerlegging - Veroordeelde vreemdeling - Ministeriële maatregel tot voorlopige*

La libération provisoire d'un condamné étranger aux fins de son éloignement du Royaume ne constitue pas un mode d'exécution de la peine privative de liberté, mais une mesure ministérielle, laquelle entraîne la suspension de l'exécution de la peine et fait courir à nouveau la prescription de la peine (1). (1) Voir Cass., 30 juin 2004, RG P.04.0784.F, n° ...; VAN DEN BERGHE Y., Uitvoering van vrijheidsstraffen en rechtspositie van gedetineerden, Larcier Brussel 2002, p. 207.

*PEINE - Peines privatives de liberté - Exécution - Etranger condamné - Mesure ministérielle de libération provisoire aux fins d'éloignement du Royaume - Nature*

*ETRANGERS - Etranger condamné - Mesure ministérielle de libération provisoire aux fins d'éloignement du Royaume - Nature*

La différence de traitement entre, d'une part, des étrangers condamnés expulsés, qui, ensuite d'une libération provisoire aux fins de leur éloignement du Royaume, ne subissent pas la totalité de leur peine et, d'autre part, les condamnés qui ne font pas l'objet d'une telle mesure, ne découle pas de l'article 56, alinéa 2, du Code pénal, qui n'établit pas de distinction entre des catégories de condamnés, mais est la conséquence d'une mesure ministérielle, pour laquelle la Cour d'arbitrage est sans pouvoir, de sorte qu'il n'y a pas lieu de poser la question préjudiciale fondée sur cette distinction.

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Discrimination - Articles 10 et 11 de la Constitution - Différence de traitement qui ne découle pas de la loi mais qui est la conséquence d'une mesure ministérielle - Obligation de la Cour*

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Question préjudiciale - Cour d'arbitrage - Discrimination - Articles 10 et 11 de la Constitution - Différence de traitement qui ne découle pas de la loi mais qui est la conséquence d'une mesure ministérielle - Obligation de la Cour*

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Au moment où l'étranger condamné, qui n'a pas encore subi la totalité de sa peine, est libéré provisoirement aux fins de son éloignement du Royaume, il n'est pas libéré définitivement et le délai de cinq ans prévu à l'article 56, alinéa 2, du Code pénal, pour l'application de la récidive légale ne prend pas cours.

*RECIDIVE - Code pénal, article 56, al. 2 - Etranger condamné - Condamnation antérieure - Exécution - Mesure ministérielle de libération provisoire aux fins d'éloignement du Royaume*

*PEINE - Peines privatives de liberté - Exécution - Etranger condamné - Mesure ministérielle de libération provisoire aux fins*

*invrijheidstelling met het oog op de verwijdering uit het Rijk -  
Wettelijke herhaling*  
**VREEMDELINGEN** - Veroordeelde vreemdeling - Wettelijke  
herhaling - Vroegere veroordeling - *Tenuitvoerlegging - Ministeriële  
maatregel tot voorlopige invrijheidstelling met het oog op de  
verwijdering uit het Rijk*

*d'éloignement du Royaume - Récidive légale*

**ETRANGERS** - Etranger condamné - Récidive légale - *Condamnation  
antérieure - Exécution - Mesure ministérielle de libération provisoire  
aux fins d'éloignement du Royaume*

**P.04.1606.N**

8 februari 2005

AC nr. 79

Concl. adv.-gen. Vandermeersch, Cass., 8 feb. 2005, AR P.04.1606.N, A.C., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Vandermeersch, avant Cass., 8 février 2005, RG P.04.1606.N, A.C., 2005, n° ...

*HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof -  
Proces-verbaal niet ondertekend door de griffier - Herstel van het  
verzuim - Artikel 788, Ger.W. - Toepassing - Terugwerkende kracht*

*COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Procès-verbal  
non signé par le greffier - Réparation de l'omission - Code judiciaire,  
article 788 - Application - Effet rétroactif*

Concl. adv.-gen. Vandermeersch, Cass., 8 feb. 2005, AR P.04.1606.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Vandermeersch, avant Cass., 8 février 2005, RG P.04.1606.N, AC, 2005, n° ...

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Proces-verbaal  
niet ondertekend door de griffier - Herstel van het verzuim - Artikel  
788, Ger.W. - Toepassing*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Procès-  
verbal non signé par le greffier - Réparation de l'omission - Code  
judiciaire, article 788 - Application*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Proces-verbaal  
niet ondertekend door de griffier - Herstel van het verzuim -  
Terugwerkende kracht*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Procès-  
verbal non signé par le greffier - Réparation de l'omission - Effet  
rétroactif*

Het verzuim van de griffier om het proces-verbaal van samenstelling van de jury te ondertekenen kan met toepassing van artikel 788 van het Gerechtelijk Wetboek hersteld worden, ook al vindt het plaats na de neerlegging van eisers memorie in cassatie.

L'omission de la signature du greffier dans le procès-verbal de composition du jury peut être réparée conformément à l'article 788 du Code judiciaire, même si cette réparation est postérieure au dépôt du mémoire en cassation du demandeur.

*HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof -  
Proces-verbaal niet ondertekend door de griffier - Herstel van het  
verzuim - Artikel 788, Ger.W. - Toepassing - Terugwerkende kracht*

*COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Procès-verbal  
non signé par le greffier - Réparation de l'omission - Code judiciaire,  
article 788 - Application - Effet rétroactif*

- Art. 788 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 788 Code judiciaire

Krachtens artikel 788 van het Gerechtelijk Wetboek, dat ook van toepassing is in strafzaken, kan het verzuim van de griffier om een vonnis of een proces-verbaal te ondertekenen worden hersteld (1). (1) Zie Cass., 16 okt. 2002, AR P.02.0683.F, nr 543.

En vertu de l'article 788 du Code judiciaire, qui s'applique également en matière répressive, l'omission de la signature d'un greffier dans un procès-verbal peut être réparée (1). (1) Voir Cass., 16 octobre 2002, RG P.02.0683.F, n° 543.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Proces-verbaal  
niet ondertekend door de griffier - Herstel van het verzuim - Artikel  
788, Ger.W. - Toepassing*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Procès-  
verbal non signé par le greffier - Réparation de l'omission - Code  
judiciaire, article 788 - Application*

- Art. 788 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 788 Code judiciaire

Wanneer het verzuim van de griffier om een vonnis of een proces-verbaal te ondertekenen hersteld wordt overeenkomstig artikel 788 van het Gerechtelijk Wetboek heeft dit herstel terugwerkende kracht, zelfs indien het na het tegen het vonnis ingestelde rechtsmiddel is geschied (1). (1) Zie Cass., 2 maart 1972, Arr. Cass., 1971-72, 605; Cass., 15 okt. 1976, Arr. Cass. 1976-77, 200; Cass., 16 okt. 2002, AR P.02.0683.F, nr 543.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Proces-verbaal niet ondertekend door de griffier - Herstel van het verzuim - Terugwerkende kracht

- Art. 788 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque l'omission de la signature d'un greffier dans un jugement ou procès-verbal est réparée conformément à l'article 788 du Code judiciaire, cette réparation opère rétroactivement, même si elle est postérieure au recours exercé contre le jugement (1). (1) Voir Cass., 2 mars 1972, Bull. et Pas., 1972, 600; Voir Cass., 15 octobre 1976, Bull. et Pas., 1977, 201; Voir Cass., 16 octobre 2002, RG P.02.0683.F, n° 543.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Procès-verbal non signé par le greffier - Réparation de l'omission - Effet rétroactif

- Art. 788 Code judiciaire

**P.04.1615.F**

20 april 2005

AC nr. 234

Krachtens artikel 69bis Wegverkeerswet, ingevoegd bij artikel 33, W. 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, in werking getreden op 1 maart 2004, kan de boete bij gebreke van betaling binnen de voorgeschreven termijn, voor de toepassing van de Wegverkeerswet, in afwijking van artikel 40 Sw., door een verval van het recht tot het besturen van een motorvoertuig worden vervangen; hieruit volgt dat voor het misdrijf als bepaald in artikel 34, § 2, 1°, Wegverkeerswet, gepleegd vóór 1 maart 2004, de vervangende straf die door de nieuwe wet is bepaald lichter is dan deze die vóór de inwerkingtreding ervan toepasselijk was (1). (1) Zie Cass., 2 nov. 2004, AR P.04.0857.N, nr ...; 2 nov. 2004, AR P.04.1023.N, nr ...; 2 nov. 2004, AR P.04.1027.N, nr ... en 12 april 2005, AR P.04.1292.N, nr ...

En vertu de l'article 69bis de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, inséré par l'article 33 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière et entré en vigueur le 1er mars 2004, pour l'application de la loi relative à la police de la circulation routière, par dérogation à l'article 40 du Code pénal, à défaut de paiement dans le délai prescrit, l'amende pourra être remplacée par une déchéance du droit de conduire; il s'ensuit que, pour l'infraction prévue par l'article 34, § 2, 1°, de la loi relative à la police de la circulation routière commise avant le 1er mars 2004, la peine subsidiaire prévue par la loi nouvelle est plus douce que celle qui était applicable avant l'entrée en vigueur de celle-ci (1). (1) Voir Cass., 2 novembre 2004, RG P.04.0857.N, n° ...; 2 novembre 2004, RG P.04.1023.N, n° ...; 2 novembre 2004, RG P.04.1027.N, n° ... et 12 avril 2005, RG P.04.1292.N, n° ...

STRAF - Zwaarste straf - Wegverkeerswet - Artikel 69bis - Wet 7 feb. 2003 - Vervanging van de vervangende gevangenisstraf door vervangend verval van het recht tot sturen

- Artt. 34, § 2, 1°, en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

STRAF - Zwaarste straf - Wegverkeerswet - Artikel 69bis - Wet 7 feb. 2003 - Vervanging van de vervangende gevangenisstraf door vervangend verval van het recht tot sturen

- Artt. 33, § 1, 1°, en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 33 - Art. 33.1 - Wet 7 feb. 2003 - Vervanging van de vervangende gevangenisstraf door vervangend verval van het recht tot sturen

PEINE - Peine la plus forte - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Article 69bis - L. du 7 février 2003 - Remplacement de la peine d'emprisonnement subsidiaire par la déchéance du droit de conduire prononcée à titre subsidiaire

- Art. 34, § 2, 1°, et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

PEINE - Peine la plus forte - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Article 69bis - L. du 7 février 2003 - Remplacement de la peine d'emprisonnement subsidiaire par la déchéance du droit de conduire prononcée à titre subsidiaire

- Art. 33, § 1er, 1°, et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 33 - Article 33, # 1er - L. du 7 février 2003 - Remplacement de la peine d'emprisonnement subsidiaire par la déchéance du droit de conduire prononcée à titre subsidiaire

- Artt. 33, § 1, 1°, en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Artikel 34.2 - Wet 7 feb. 2003 - Vervanging van de vervangende gevangenisstraf door vervangend verval van het recht tot sturen

- Artt. 34, § 2, 1°, en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 69bis - Wet 7 feb. 2003 - Vervanging van de vervangende gevangenisstraf door vervangend verval van het recht tot sturen

- Artt. 33, § 1, 1°, en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 69bis - Wet 7 feb. 2003 - Vervanging van de vervangende gevangenisstraf door vervangend verval van het recht tot sturen

- Artt. 34, § 2, 1°, en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Wegverkeerswet - Artikel 69bis - Wet 7 feb. 2003 - Vervanging van de vervangende gevangenisstraf door vervangend verval van het recht tot sturen

- Artt. 33, § 1, 1°, en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Wegverkeerswet - Wet 7 feb. 2003 - Artikel 33 - Vervanging van de vervangende gevangenisstraf door vervangend verval van het recht tot sturen

- Artt. 34, § 2, 1°, en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

De bestuurder die naar links wil afslaan om de rijbaan te verlaten moet zich vooraf ervan vergewissen of hij dit kan doen zonder gevaar voor de andere weggebruikers, in het bijzonder rekening houdende met de vertragingsmogelijkheden van de achterliggers; die verplichting houdt op als de bestuurder, na zijn voornemen tijdig genoeg kenbaar te hebben gemaakt, zich daadwerkelijk naar links heeft begeven (1). (1) Zie Cass., 14 maart 2001, AR P.00.1737.F, nr 132.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 19 - Art. 19.1 - Richtingsverandering

- Art. 19.1 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

- Art. 33, § 1er, 1°, et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 34 - Article 34, § 2 - L. du 7 février 2003 - Remplacement de la peine d'emprisonnement subsidiaire par la déchéance du droit de conduire prononcée à titre subsidiaire

- Art. 34, § 2, 1°, et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 69bis - L. du 7 février 2003 - Remplacement de la peine d'emprisonnement subsidiaire par la déchéance du droit de conduire prononcée à titre subsidiaire

- Art. 33, § 1er, 1°, et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 69bis - L. du 7 février 2003 - Remplacement de la peine d'emprisonnement subsidiaire par la déchéance du droit de conduire prononcée à titre subsidiaire

- Art. 34, § 2, 1°, et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Article 69bis - L. du 7 février 2003 - Remplacement de la peine d'emprisonnement subsidiaire par la déchéance du droit de conduire prononcée à titre subsidiaire

- Art. 33, § 1er, 1°, et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - L. du 7 février 2003 - Article 33 - Remplacement de la peine d'emprisonnement subsidiaire par la déchéance du droit de conduire prononcée à titre subsidiaire

- Art. 34, § 2, 1°, et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

Le conducteur qui veut tourner à gauche pour quitter la chaussée doit s'assurer au préalable qu'il peut le faire sans danger pour les autres usagers et particulièrement en tenant compte des possibilités de ralentissement de ceux qui le suivent; cette obligation prend fin lorsque le conducteur, après avoir indiqué son intention suffisamment à temps, s'est effectivement porté vers la gauche (1). (1) Voir Cass., 14 mars 2001, RG P.00.1737.F, n° 132.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 19 - Article 19, # 1er - Changement de direction

- Art. 19, § 1er A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

Het feit dat een beroepsjournalist in het bezit is van identificatielijsten en -kentekens, die alleen dienen om de identificatie van de journalisten bij het uitoefenen van hun beroep te vergemakkelijken en om de openbare overheid in staat te stellen de vertegenwoordigers van de pers alle medewerking te verlenen die met de omstandigheden overeen te brengen is, verleent hem geen strafrechtelijke immunité voor het plegen van verkeersinbreuken.

*IMMUNITEIT - Strafzaken - Beroepsjournalist - Houder van identificatielijsten en -kentekens van beroepsjournalist of persbedrijf - Doel*

- Art. 2 Wet 30 dec. 1963
- Art. 1 KB 12 april 1965

Le fait qu'un journaliste professionnel est en possession des documents et insignes d'identification, qui ont pour seul objet de faciliter l'identification des journalistes dans l'exercice de leur profession et de permettre aux autorités publiques de prêter aux représentants de la presse tout le concours compatible avec les circonstances, ne lui octroie pas l'immunité pénale pour la commission d'infractions à la législation en matière de roulage.

*IMMUNITE - Matière répressive - Journaliste professionnel - Titulaire des documents et insignes d'identification de journaliste professionnel ou entreprise de presse - Objectif*

- Art. 2 L. du 30 décembre 1963
- Art. 1er A.R. du 12 avril 1965

De appèlrechter verzwaart de straf niet wanneer hij, op het hoger beroep tegen een vonnis dat een gevangenisstraf oplegt, de beklaagde veroordeelt tot een werkstraf of, in geval van niet-uitvoering, tot een gevangenisstraf van langere duur dan de straf die door de eerste rechter werd uitgesproken (1). (Impliciete oplossing). (1) Eiser, die vervolgd werd wegens overtreding van artikel 400 Sw., was, na aanname van verzachtende omstandigheden, door de eerste rechter veroordeeld tot een gevangenisstraf van drie maanden, met drie jaar uitstel. Op het hoger beroep van eiser en van de procureur des Konings, heeft het hof van beroep te Luik eiser veroordeeld tot een werkstraf van 200 uur of, in geval van niet-uitvoering, tot een gevangenisstraf van twee jaar, zonder te vermelden dat het daartoe eenstemmig had beslist. Impliciet had het dus geoordeeld dat het de straf niet verzwaarde. De beslissing verwerpt het cassatieberoep tegen het arrest van het hof van beroep.

N'aggrave pas la peine, le juge d'appel qui, sur appel d'un jugement condamnant à une peine d'emprisonnement, condamne le prévenu à une peine de travail, ou en cas de non-exécution, à une peine d'emprisonnement d'une durée supérieure à celle prononcée par le premier juge (1). (Solution implicite). (1) Poursuivi du chef d'infraction à l'article 400 du Code pénal, le demandeur avait été condamné par le premier juge, après admission des circonstances atténuantes, à une peine d'emprisonnement de trois mois, assortie d'un sursis de trois ans. Saisie de l'appel du demandeur et du procureur du Roi, la cour d'appel de Liège a prononcé une peine de 200 heures de travail ou, en cas de non-exécution, à une peine de deux ans d'emprisonnement, sans indiquer qu'elle avait statué à l'unanimité. Elle avait ainsi implicitement considéré qu'elle n'aggravait pas la peine. La décision rejette le pourvoi en cassation formé contre larrêt de la cour d'appel.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Geen strafverzwaring - Werkstraf - Vervangende straf van langere duur dan de hoofdgevangenisstraf die door de eerste rechter werd uitgesproken - Eenstemmigheid*

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering
- Artt. 37ter en 37quinquies Strafwetboek

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Pas d'aggravation de la peine - Peine de travail - Peine de substitution d'une durée supérieure à la peine d'emprisonnement principal prononcée par le premier juge - Unanimité*

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle
- Art. 37ter et 37quinquies Code pénal

Concl. adv.-gen. Vandermeersch, Cass., 28 juni 2005, AR P.04.1628.N, AC, 2005, nr ...

*MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Omzetting van de vrijheidsstraf - Vrijheidsstraf van minder dan één maand - Minimumgeldboete*

*STRAF - Vrijheidsstraffen - Omzetting van de vrijheidsstraf - Vrijheidsstraf van minder dan één maand - Minimumgeldboete - Rechtspersonen*

Krachtens artikel 41bis, § 1, aanhef, eerste streepje, Strafwetboek, zijn de geldboeten toepasselijk op misdrijven gepleegd door rechtspersonen in criminale en correctionele zaken, wanneer de wet op het feit vrijheidsstraf en geldboete stelt, of een van de straffen alleen, een geldboete van minimum vijfhonderd euro vermenigvuldigd met het getal van de maanden van de minimumvrijheidsstraf, doch niet lager dan de minimumgeldboete op het feit gesteld; ingeval de vrijheidsstraf minder dan één maand betreft en in dagen is uitgedrukt, voorziet de wet in geen vermenigvuldiging van de op het feit gestelde minimumgeldboete zodat in dit geval de op het feit gestelde minimumgeldboete als straf geldt (1). (1) Zie concl. adv.-gen. Vandermeersch, Cass., 28 juni 2005, AR P.04.1628.N, AC, 2005, nr ...

*MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Omzetting van de vrijheidsstraf - Vrijheidsstraf van minder dan één maand - Minimumgeldboete*

*STRAF - Vrijheidsstraffen - Omzetting van de vrijheidsstraf - Vrijheidsstraf van minder dan één maand - Minimumgeldboete - Rechtspersonen*

Conclusions de M. l'avocat général Vandermeersch, avant Cass., 28 juin 2005, RG P.04.1628.N, AC, 2005, n° ...

*INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Conversion de la peine privative de liberté - Peine privative de liberté inférieure à un mois - Minimum de l'amende*

*PEINE - Peines privatives de liberté - Conversion de la peine privative de liberté - Peine privative de liberté inférieure à un mois - Minimum de l'amende - Personnes morales*

En vertu de l'article 41bis, § 1er, début, premier tiret, du Code pénal, les amendes applicables aux infractions commises par les personnes morales sont, en matière criminelle et correctionnelle, lorsque la loi prévoit pour le fait une peine privative de liberté et une amende, ou l'une de ces peines seulement, une amende minimale de cinq cents euros multipliés par le nombre de mois correspondant au minimum de la peine privative de liberté, et sans pouvoir être inférieure au minimum de l'amende prévue pour le fait; lorsque la peine privative de liberté est de moins d'un mois et s'exprime en jours, la loi ne prévoit pas de multiplication du minimum de l'amende prévue pour le fait, de sorte qu'en pareil cas, la peine appliquée est le minimum de l'amende prévue pour le fait.

*INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Conversion de la peine privative de liberté - Peine privative de liberté inférieure à un mois - Minimum de l'amende*

*PEINE - Peines privatives de liberté - Conversion de la peine privative de liberté - Peine privative de liberté inférieure à un mois - Minimum de l'amende - Personnes morales*

**P.04.1644.F**

2 maart 2005

AC nr. 130

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 2 maart 2005, AR P.04.1644.F, AC, 2005, nr ...

*BEWIJS - Strafkosten - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Gevolg - Beoordeling door de rechter - Beoordelingscriteria*

*BEWIJS - Strafkosten - Bewijsvoering - Camerabewaking op de werkplaats - Werknemers niet vooraf geïnformeerd - Onrechtmatig verkregen bewijs - Gevolg - Beoordeling door de rechter*

*BEWIJS - Strafkosten - Allerlei - Bescherming van het privé-leven - Verwerking van persoonsgegevens - Camerabewaking op de werkplaats - Winkel - Bewaking beperkt tot de kassa - Geen persoonlijke identificatie - Wet van 8 dec. 1992 niet toepasselijk*

*BEWIJS - Strafkosten - Allerlei - Camerabewaking op de werkplaats - Winkel - Bewaking beperkt tot de kassa - Doel om misdrijven vast te stellen - Recht op eerbiediging van het privé-leven - Artikel 8, E.V.R.M. - Geen miskenning*

*BEWIJS - Strafkosten - Allerlei - Camerabewaking op de werkplaats - Winkel - Bewaking beperkt tot de kassa - Doel om misdrijven vast te*

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 2 mars 2005, RG P.04.1644.F, Pas., 2005, n° ...

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue irrégulièrement - Conséquence - Appréciation par le juge - Eléments d'appréciation*

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Surveillance par caméras sur le lieu du travail - Absence d'information préalable des travailleurs - Preuve obtenue irrégulièrement - Conséquence - Appréciation par le juge*

*PREUVE - Matière répressive - Divers - Protection de la vie privée - Traitement des données à caractère personnel - Surveillance par caméras sur le lieu du travail - Magasin - Surveillance limitée à la caisse enregistreuse - Absence d'élément d'identification personnelle - Inapplicabilité de la L. du 8 décembre 1992*

*PREUVE - Matière répressive - Divers - Surveillance par caméras sur le lieu du travail - Magasin - Surveillance limitée à la caisse enregistreuse - Objectif de constater des infractions - Droit au respect de la vie privée - Conv. D.H., article 8 - Absence de violation*

*PREUVE - Matière répressive - Divers - Surveillance par caméras sur le lieu du travail - Magasin - Surveillance limitée à la caisse*

*stellen - Geen aantasting aan het privé-leven - Toelaatbaarheid*

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Vernietiging - Bevoegdheden van het gerecht op verwijzing*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Vernietiging - Bevoegdheden van het gerecht op verwijzing*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Camerabewaking op de werkplaats - Winkel - Bewaking beperkt tot de kassa - Doel om misdrijven vast te stellen - Recht op eerbiediging van het privé-leven - Geen inmenging*

De appèlrechters die oordelen dat de installatie van videobewakingsapparatuur die alleen op de kassa is gericht waarop de werknemer de aankopen van de klanten diende in te voeren, een maatregel is die beperkt is qua opzet en alleen misdrijven wil laten vaststellen waarvan de werknemer al sedert verschillende jaren werd verdacht, en die dus toereikend en ter zake dienend is, geen afbreuk doet aan diens privé-leven en zijn recht niet belemmt om voor de vonnisderechten de tegen hem aangevoerde gegevens vrij tegen te spreken, beslissen aldus naar recht dat het gebrek aan informatie vóór het aanbrengen van de bewaking van het door de werknemer gebruikte werkinstrument, de strafrechter niet ertoe verplicht de vaststellingen die dank zij die bewaking zijn gebeurd uit het debat te weren.

*BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Camerabewaking op de werkplaats - Winkel - Bewaking beperkt tot de kassa - Doel om misdrijven vast te stellen - Geen aantasting aan het privé-leven - Toelaatbaarheid*

De Wet Verwerking Persoonsgegevens regelt geen videobewaking van een kassa die, als zij daartoe beperkt blijft, geen enkel rechtstreeks of onrechtstreeks element tot identificatie inhoudt, in de zin van artikel 1 van voormelde wet, van de persoon die haar bedient.

*BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Bescherming van het privé-leven - Verwerking van persoonsgegevens - Camerabewaking op de werkplaats - Winkel - Bewaking beperkt tot de kassa - Geen persoonlijke identificatie - Wet van 8 dec. 1992 niet toepasselijk*

*enregistreuse - Objectif de constater des infractions - Absence d'atteinte à la vie privée - Admissibilité*

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Cassation - Pouvoirs de la juridiction de renvoi*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Cassation - Pouvoirs de la juridiction de renvoi*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Surveillance par caméras sur le lieu du travail - Magasin - Surveillance limitée à la caisse enregistreuse - Objectif de constater des infractions - Droit au respect de la vie privée - Absence d'ingérence*

En considérant que le placement d'un dispositif de vidéosurveillance visant uniquement la caisse sur laquelle il appartenait au travailleur d'enregistrer les achats des clients, constitue une mesure qui, limitée quant à son objet et destinée à permettre la constatation d'infractions dont le travailleur était soupçonné depuis plusieurs années, est adéquate et utile, ne porte pas atteinte à sa vie privée et n'entraîne pas son droit de contredire librement devant les juridictions de jugement les éléments produits à sa charge, les juges d'appel ont pu légalement décider que l'absence d'information préalable à la surveillance de l'outil utilisé par le travailleur ne saurait entraîner l'obligation pour le juge répressif d'écartier des débats les constations opérées grâce à cette surveillance.

*PREUVE - Matière répressive - Divers - Surveillance par caméras sur le lieu du travail - Magasin - Surveillance limitée à la caisse enregistreuse - Objectif de constater des infractions - Absence d'atteinte à la vie privée - Admissibilité*

La loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement de données à caractère personnel ne régit pas la vidéosurveillance d'une caisse enregistreuse qui ne comporte, lorsqu'elle se limite à celle-ci, aucun élément d'identification directe ou indirecte, au sens de l'article 1er de ladite loi, de la personne qui l'emploie.

*PREUVE - Matière répressive - Divers - Protection de la vie privée - Traitement des données à caractère personnel - Surveillance par caméras sur le lieu du travail - Magasin - Surveillance limitée à la caisse enregistreuse - Absence d'élément d'identification personnelle - Inapplicabilité de la L. du 8 décembre 1992*

De miskenning door de werkgever van zijn verplichting om de werknemer vooraf in te lichten over de installatie van camerabewaking op de werkplaats wordt bij wet niet met nietigheid bestraft, zodat het staat aan de rechter de gevolgen te beoordelen voor de ontvankelijkheid van de tijdens het debat aangevoerde bewijsmiddelen, van de onregelmatigheid die de wijze heeft aangetast waarop zij werden verkregen (1). (1) Zie concl. O.M.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Camerabewaking op de werkplaats - Werknemers niet vooraf geïnformeerd - Onrechtmatig verkregen bewijs - Gevolg - Beoordeling door de rechter*

Het arrest dat beslist dat er geen enkele inmenging van de overheid in het recht op eerbiediging van het privé-leven kan volgen uit de omstandigheid dat een werkgever, in zijn winkel, videoconferentie-apparatuur heeft geïnstalleerd die gericht is op de kassa waarmee één van zijn bedienden misdrijven te zijnen nadele zou plegen, schendt artikel 8 E.V.R.M. niet (1). (1) Cass., 27 feb. 2001, AR P.99.0706.N, nr 117, Rev. dr. pén. crim., 2002, p. 251, noot P. MONVILLE.

*BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Camerabewaking op de werkplaats - Winkel - Bewaking beperkt tot de kassa - Doel om misdrijven vast te stellen - Recht op eerbiediging van het privé-leven - Artikel 8, E.V.R.M. - Geen miskenning*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Camerabewaking op de werkplaats - Winkel - Bewaking beperkt tot de kassa - Doel om misdrijven vast te stellen - Recht op eerbiediging van het privé-leven - Geen inmenging*

Wanneer het Hof, enerzijds, het arrest heeft vernietigd waarbij de kamer van inbeschuldigingstelling zich heeft uitgesproken over de regelmatigheid van de wijze waarop een bewijs is verkregen, en, anderzijds, het tegen voormeld arrest ingestelde cassatieberoep heeft verworpen, waarbij het hoger beroep van de inverdenkinggestelde niet ontvankelijk is verklaard in zoverre dit bij voormeld rechtscollege een geschil betreffende het bestaan van voldoende bezwaren wilde aanhangig maken, dan is dat laatste geschil, dat de inverdenkinggestelde nogmaals bij het gerecht op verwijzing wil aanbrengen, aldaar niet aanhangig gemaakt (1). (1) Zie Cass., 29 jan. 2003, AR P.02.1368.F, nr 64; Cass., 20 okt. 2004, AR P.04.0742.F, nr ..., J.T., 2005, 68.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Vernietiging - Bevoegdheden van het gerecht op verwijzing*

La violation par l'employeur de son obligation d'information préalable du travailleur du placement d'une surveillance par caméra sur le lieu du travail n'étant pas sanctionnée de nullité par la loi, il appartient au juge d'apprécier les conséquences, sur la recevabilité des moyens de preuve produits aux débats, de l'irrégularité ayant entaché leur obtention (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Surveillance par caméras sur le lieu du travail - Absence d'information préalable des travailleurs - Preuve obtenue irrégulièrement - Conséquence - Appréciation par le juge*

L'arrêt qui décide qu'aucune ingérence de l'autorité publique dans le droit au respect de la vie privée ne saurait résulter de la circonstance qu'un employeur a installé, dans son magasin, un dispositif de vidéoconférence visant la caisse enregistreuse au moyen de laquelle un de ses employés commettait des infractions à son préjudice, ne viole pas l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Cass., 27 février 2001, RG P.99.0706.N, n° 117, Rev. dr. pén. crim., 2002, p. 251, note P. MONVILLE.

*PREUVE - Matière répressive - Divers - Surveillance par caméras sur le lieu du travail - Magasin - Surveillance limitée à la caisse enregistreuse - Objectif de constater des infractions - Droit au respect de la vie privée - Conv. D.H., article 8 - Absence de violation*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Surveillance par caméras sur le lieu du travail - Magasin - Surveillance limitée à la caisse enregistreuse - Objectif de constater des infractions - Droit au respect de la vie privée - Absence d'ingérence*

Lorsque la Cour a, d'une part, cassé l'arrêt par lequel la chambre de mise en accusation s'est prononcée sur la régularité de l'obtention d'une preuve et a, d'autre part, rejeté le pourvoi formé contre ledit arrêt déclarant irrecevable l'appel de l'inculpée en tant que cet appel prétendait saisir ladite juridiction d'une contestation relative au caractère suffisant des charges, la juridiction de renvoi n'est pas saisie de cette dernière contestation que l'inculpée prétend réiterer devant elle (1). (1) Voir Cass., 29 janvier 2003, RG P.02.1368.F, n° 64; Cass., 20 octobre 2004, RG P.04.0742.F, n° ..., J.T., 2005, 68.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Cassation - Pouvoirs de la juridiction de renvoi*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Vernietiging - Bevoegdheden van het gerecht op verwijzing*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Cassation - Pouvoirs de la juridiction de renvoi*

Wanneer de onregelmatigheid die is begaan het recht op een eerlijk proces niet in gevaar brengt, de betrouwbaarheid van het bewijs niet aantast en geen op straffe van nietigheid voorgescreven vormvereiste miskent, kan de rechter om te beslissen dat er grond is om gegevens aan te nemen die op onregelmatige wijze werden voorgelegd, met name de omstandigheid in overweging nemen dat de onwettigheid die werd begaan niet in verhouding staat tot de ernst van het misdrijf dat door die onregelmatigheid kon worden vastgesteld, of dat die onregelmatigheid geen weerslag heeft op het recht of de vrijheid die door de miskende norm worden beschermd (1). (1) Zie concl. O.M.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Gevolg - Beoordeling door de rechter - Beoordelingscriteria*

Lorsque l'irrégularité commise ne compromet pas le droit à un procès équitable, n'entache pas la fiabilité de la preuve et ne méconnaît pas une formalité prescrite à peine de nullité, le juge peut, pour décider qu'il y a lieu d'admettre des éléments irrégulièrement produits, prendre en considération, notamment, la circonstance que l'illicéité commise est sans commune mesure avec la gravité de l'infraction dont l'acte irrégulier a permis la constatation, ou que cette irrégularité est sans incidence sur le droit ou la liberté protégés par la norme transgressée (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue irrégulièrement - Conséquence - Appréciation par le juge - Eléments d'appréciation*

**P.04.1651.F**

14 december 2005

AC nr. 673

Krachtens artikel 17.2.5°, Wegverkeersreglement, is het links inhalen van een voertuig met meer dan twee wielen verboden wanneer de in te halen bestuurder stopt voor een oversteekplaats voor voetgangers op plaatsen waar het verkeer niet geregeld wordt door een bevoegd persoon of door verkeerslichten; die bepaling verbiedt niet dat een voertuig dat reeds gestopt is voor een oversteekplaats voor voetgangers wordt ontweken.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 17 - Art. 17.2 - Inhaalverbod - Links inhalen - Verbod een bestuurder in te halen die stopt voor een oversteekplaats voor voetgangers - Omvang van het verbod*

- Art. 17.2.5° KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

En vertu de l'article 17.2.5°, du code de la route, le dépassement par la gauche d'un véhicule à plus de deux roues est interdit lorsque le conducteur à dépasser s'arrête devant un passage pour piétons aux endroits où la circulation n'est pas réglée par un agent qualifié ou par des signaux lumineux de circulation; cette disposition n'interdit pas le contournement d'un véhicule qui est déjà à l'arrêt devant un passage pour piétons.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 17 - Article 17, # 2 - Interdiction de dépasser - Dépassement par la gauche - Interdiction de dépasser un conducteur s'arrêtant devant un passage pour piétons - Etendue de l'interdiction*

- Art. 17, § 2, 5° A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

Vernietiging, op het cassatieberoep van de burgerlijke partij, van de beslissing op de door haar tegen de beklaagde ingestelde burgerlijke rechtsvordering, strekt zich uit tot de beslissing op de burgerlijke rechtsvordering die de arbeidsongevallenverzekeraar van de werkgever van de burgerlijke partij, die in de plaats van deze laatste is gesteld, tegen de voormalige beklaagde heeft ingesteld (1). (1) Zie Cass., 27 maart 2002, AR P.01.1726.F, nr 207.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Vorderingen van het slachtoffer van een verkeersongeval en van de arbeidsongevallenverzekeraar van zijn werkgever - Beslissing over die vorderingen - Cassatieberoep van de burgerlijke partij - Vernietiging - Gevolgen van de*

La cassation, sur le pourvoi de la partie civile, de la décision rendue sur l'action civile exercée par elle contre le prévenu s'étend à la décision rendue sur l'action civile exercée contre ledit prévenu par l'assureur-loi de l'employeur de la partie civile, agissant comme subrogé dans les droits de cette dernière (1). (1) Voir cass., 27 mars 2002, RG P.01.1726.F, n° 207.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Demandes de la victime d'un accident de la circulation et de l'assureur-loi de son employeur - Décision sur ces demandes - Pourvoi en cassation de la partie civile - Cassation - Effet de la subrogation - Extension de la cassation*

**P.04.1658.F**

16 februari 2005

AC nr. 96

Aangezien de termijn van het uitstel van tenuitvoerlegging van een straf de bij de wet bepaalde duur niet mag overschrijden, moet de beslissing waarbij het wordt toegestaan de duur van dit uitstel bepalen (1). (1) Cass., 15 maart 2000, AR P.99.1419.F, nr 178.

**VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING** - Probatieuitstel - Duur - Verplichting om de termijn van het uitstel te bepalen

- Art. 8, § 1 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

De vernietiging wegens onwettigheid van het uitstel, welke maatregel gevolgen heeft voor de tenuitvoerlegging van de straf, leidt, wegens de band tussen de strafmaat en de maatregel, tot vernietiging van de gehele beslissing die zich over de straf uitspreekt (1). (1) Cass., 15 maart 2000, AR P.99.1419.F, nr 178.

**CASSATIE** - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Veroordeling met uitstel - Probatieuitstel - Onwettigheid

Op de vordering van de procureur-generaal met toepassing van artikel 441 Sv., vernietigt het Hof het in kracht van gewijsde gegane vonnis van de politierechtbank, dat de beklaagde veroordeelt tot een gevangenisstraf met uitstel, waarbij de duur van het uitstel niet is gepreciseerd, alsook tot een geldboete en een tijdelijke vervallenverklaring van het recht tot sturen en verwijst het de zaak naar een andere politierechtbank (1). (1) Cass., 22 jan. 2003, AR P.02.1505.F, nr 47.

**CASSATIE** - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Vorderingen tot vernietiging - Strafzaken - Vordering van de procureur-generaal - Artikel 441 Sv. - Veroordelend vonnis dat probatieuitstel verleent - Geen bepaling van de duur van het uitstel - Vernietiging en verwijzing

**VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING** - Probatieuitstel - Geen bepaling van de duur van het uitstel - Cassatie - Vordering van de procureur-generaal - Vordering tot nietigverklaring - Vernietiging en verwijzing

Dès lors qu'il ne peut excéder la durée fixée par la loi, le délai du sursis à l'exécution d'une peine doit être défini par la décision qui l'octroie (1). (1) Cass., 15 mars 2000, RG P.99.1419.F, n° 178.

**CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION** - Sursis probatoire - Durée - Obligation de préciser le délai du sursis

- Art. 8, § 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

La cassation fondée sur l'illégalité entachant le sursis, mesure qui affecte l'exécution de la peine, entraîne, en raison du lien entre le taux de la peine et la mesure, l'annulation de l'ensemble de la décision statuant sur la peine (1). (1) Cass., 15 mars 2000, RG P.99.1419.F, n° 178.

**CASSATION** - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Condamnation avec sursis - Sursis probatoire - Illégalité

Sur le pourvoi du procureur général, fait par application de l'article 441 du Code d'instruction criminelle, la Cour annule le jugement du tribunal de police, passé en force de chose jugée, qui condamne le prévenu à une peine d'emprisonnement assortie d'un sursis dont la durée n'est pas précisée, ainsi qu'à une amende et à une déchéance temporaire du droit de conduire et renvoie la cause à un autre tribunal de police (1). (1) Cass., 22 janvier 2003, RG P.02.1505.F, n° 47.

**CASSATION** - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'intérêt de la loi - Des demandes en annulation - Matière répressive - Réquisitoire du procureur général - C.I.cr., article 441 - Jugement de condamnation accordant un sursis probatoire - Défaut de précision de la durée du sursis - Annulation et renvoi

**CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION** - Sursis probatoire - Défaut de précision de la durée du sursis - Cassation - Réquisitoire du procureur général - Demande en annulation - Annulation et renvoi

**P.04.1664.F**

16 maart 2005

AC nr. 163

De burgerlijke partij kan hoger beroep instellen tegen een beschikking van buitenvervolgingstelling en aldus de loop van de strafvordering verlengen; het recht van hoger beroep tegen een dergelijke beschikking veronderstelt evenwel dat de burgerlijke partijstelling ontvankelijk is (1). (1) Zie Cass., 7 maart 1995, AR P.94.1086.N, nr 137, en R.W., 1994-1995, p. 774, met noot R. VERSTRAETEN.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partij - Onderzoeksgerechten - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Buitenvervolgingstelling - Hoger beroep - Ontvankelijkheid*

- Art. 135, § 1 Wetboek van Strafvordering

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Burgerlijke partij - Onderzoeksgerechten - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Buitenvervolgingstelling - Ontvankelijkheid van het hoger beroep*

- Art. 135, § 1 Wetboek van Strafvordering

La partie civile peut interjeter appel d'une ordonnance de non-lieu et prolonger ainsi le cours de l'action publique; toutefois, le droit d'appel contre une telle ordonnance suppose que la constitution de partie civile soit recevable (1). (1) Voir Cass., 7 mars 1995, RG P.94.1086.N, n° 137, et R.W., 1994-1995, p. 774, avec note signée R. VERSTRAETEN.

*ACTION CIVILE - Partie civile - Juridictions d'instruction - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Non-lieu - Appel - Recevabilité*

- Art. 135, § 1er Code d'Instruction criminelle

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Partie civile - Juridictions d'instruction - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Non-lieu - Recevabilité de l'appel*

- Art. 135, § 1er Code d'Instruction criminelle

P.04.1673.N

15 februari 2005

AC nr. 94

Er is grond tot regeling van rechtsgebied wanneer de raadkamer de beklaagde verwijst naar de correctionele rechtbank na correctionalisatie van het misdrijf op grond van verzachtende omstandigheden, de correctionele rechtbank deze beklaagde, bij afwezigheid van hoger beroep van het openbaar ministerie en van de beklaagde, op strafgebied definitief veroordeelt, en het hof van beroep, waarvoor, op het enkel hoger beroep van de burgerlijke partij, enkel nog de burgerlijke rechtsvordering tegen de beklaagde aanhangig is, zich later onbevoegd verklaart om van die burgerlijke rechtsvordering kennis te nemen, op grond dat inmiddels gebleken is dat het door de raadkamer gecorrecionaliseerde misdrijf niet voor correctionaliseren vatbaar is, en zowel de beschikking van de raadkamer als het arrest van het hof van beroep kracht van gewijsde hebben, aangezien door de onderlinge tegenstrijdigheid tussen beide beslissingen een geschil van rechtsmacht ontstaat die de rechtsgang belemmt; het Hof, beslissend tot regeling van rechtsgebied, vernietigt het arrest van het hof van beroep in zoverre het zich onbevoegd verklaart uitspraak te doen over de tegen de beklaagde ingestelde burgerlijke rechtsvordering en verwijst de zaak naar het hof van beroep, anders samengesteld (1) (2) (3). (1) In deze zaak waren twee beklaagden betrokken, die beiden voor een identieke maar afzonderlijke telastlegging, meer bepaald het misdrijf bepaald in artikel 406, eerste lid, Strafwetboek, na correctionalisering op grond van verzachtende omstandigheden, naar de correctionele rechtbank werden verwezen. De correctionele rechtbank veroordeelde beide beklaagden op strafgebied en op burgerlijk gebied. Eén van de twee beklaagden stelde hoger beroep in tegen alle beschikkingen van het vonnis, daarin gevuld door het openbaar ministerie wat de beslissing op de strafvordering betrof. De tweede beklaagde tekende geen hoger beroep aan en het openbaar ministerie evenmin. De burgerlijke partijen stelden evenwel ook hoger beroep in, zodat voor de beklaagde, voor wie de beslissing van de eerste rechter op strafgebied niet werd aangevochten en definitief was, enkel nog de tegen hem gerichte burgerlijke rechtsvorderingen voor de appèlrechters aanhangig waren. Na een tussenarrest, waarbij een deskundige werd aangesteld, vulde het hof van beroep, precies op grond van de bevindingen van de deskundige, de oorspronkelijke telastlegging aan met de verzwarende omstandigheid, bedoeld in artikel 408, Strafwetboek, dat de feiten iemands dood ten gevolge hadden. Het hof van beroep stelde daarop vast dat de feiten, onder hun nieuwe kwalificatie, niet vatbaar bleken voor correctionaliseren en verklaarde zich onbevoegd om kennis te nemen van deze feiten, van de overige telastleggingen die daarmee samenhangend waren en van de daarop geënte burgerlijke rechtsvorderingen. De assymetrische rechtstoestand

Il y a lieu au règlement de juges lorsque la chambre du conseil renvoie le prévenu au tribunal correctionnel après avoir correctionnalisé l'infraction sur la base de circonstances atténuantes, que le tribunal correctionnel, en l'absence d'appel formé par le ministère public et par le prévenu, condamne définitivement ce prévenu en matière pénale, et que la cour d'appel, laquelle, sur le seul appel de la partie civile, n'est saisie que de l'action civile contre le prévenu, se déclare ensuite incompétente pour connaître de cette action civile, au motif qu'il est entre-temps apparu que l'infraction correctionnalisée par la chambre du conseil n'est pas susceptible de correctionnalisation, et que tant l'ordonnance de la chambre du conseil que l'arrêt de la cour d'appel ont force de chose jugée, étant donné qu'en raison de la contradiction entre les deux décisions naît un conflit de juridiction entravant le cours de la justice; la Cour, se décidait au règlement de juges, casse l'arrêt de la cour d'appel en tant qu'elle se déclare incompétente pour statuer sur l'action civile formée contre le prévenu et renvoie la cause à la cour d'appel, autrement composée (1) (2) (3). (1) Cette affaire concernait deux prévenus, renvoyés chacun, sur la base de circonstances atténuantes, au tribunal correctionnel du chef d'une prévention identique mais spécifique, à savoir l'infraction visée à l'article 406, alinéa 1er, du Code pénal. Le tribunal correctionnel a condamné les deux prévenus au pénal et au civil. L'un des deux prévenus interjeta appel contre toutes les dispositions du jugement, suivi en cela par le ministère public en ce qui concernait la décision sur l'action publique. Le second prévenu n'interjeta pas appel, et le ministère public pas davantage. Les parties civiles interjetèrent toutefois aussi appel, de sorte que pour le prévenu, pour qui la décision du premier juge au pénal n'était pas contestée et était définitive, les juges d'appel n'étaient saisis que des actions civiles dirigées contre lui. Après un arrêt interlocutoire, qui avait désigné un expert, la cour d'appel assortit, précisément sur la base des constatations de l'expert, la prévention originelle de la circonstance aggravante, visée à l'article 408 du Code pénal, que les faits avaient causé la mort d'une personne. La cour d'appel constata ensuite que les faits, sous leur nouvelle qualification, ne paraissaient pas susceptibles d'être correctionnalisés et se déclara incompétente pour connaître de ces faits, des autres préventions connexes et des actions civiles qui s'y greffaient. La situation juridique asymétrique concernant les deux prévenus donne ici lieu à un double règlement de juges menant à deux décisions différentes quant à leur contenu. En ce qui concerne le prévenu qui avait interjeté appel au pénal et au civil et qui, sur ce plan, fut suivi par le ministère public, la Cour suit la solution classique, cassant l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil et renvoyant la cause à la chambre des mises en accusation. En ce qui concerne le prévenu

ten aanzien van beide beklaagden geeft hier aanleiding tot een dubbele regeling van rechtsgebied die leidt tot twee inhoudelijk onderscheiden beslissingen. Wat betreft de beklaagde, die hoger beroep instelde op strafgebied en op burgerlijk gebied en daarin, op strafgebied, gevolgd werd door het openbaar ministerie, volgt het Hof de klassieke oplossing, waarbij de verwijzingsbeschikking van de raadkamer wordt vernietigd en de zaak wordt verwezen naar de kamer van inbeschuldigingstelling. Wat betreft de beklaagde die geen hoger beroep instelde, evenmin als het openbaar ministerie en ten aanzien van wie, op het enkel hoger beroep van de burgerlijke partijen, alleen nog de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvorderingen voor het hof van beroep aanhangig waren, vernietigt het Hof het arrest van het hof van beroep in zoverre het zich onbevoegd verklaart uitspraak te doen over de tegen deze beklaagde ingestelde burgerlijke rechtsvorderingen en verwijst het de zaak terug naar hetzelfde hof van beroep, anders samengesteld. De appèlrechters hadden, wat deze beklaagde betreft, immers niet meer te oordelen over de strafvordering, maar zij bleven bevoegd om kennis te nemen van de tegen deze beklaagde ingestelde burgerlijke rechtsvordering, gesteund op het door de eerste rechter definitief bewezen verklaarde misdrijf, met dien verstande evenwel, dat de appèlrechters ook in dat geval nog steeds gehouden zijn de juiste kwalificatie aan het misdrijf te geven (Cass., 17 nov. 1981, AR 6659, nr 180): zij zijn immers niet gebonden door de kwalificatie die op strafgebied definitief werd aangenomen (zie Cass., 18 nov. 1986, AR 186, nr 173 en de noot onder het arrest). (2) Zie Cass., 8 maart 1988, AR 2195, nr 429, waar in voetnoot (1) gepreciseerd wordt dat ook als het geschil van rechtsmacht enkel betrekking heeft op de burgerlijke rechtsvordering, het openbaar ministerie een verzoek tot regeling van rechtsgebied kan indienen; 9 april 1997, AR P.97.0223.F, nr 177; Contra: Cass., 23 okt. 1990, AR 4733, nr 102. (3) In zijn arrest van 16 december 1968 (Arr. Cass., 1969, p. 379) oordeelde het Hof dat er geen bevoegdheidsconflict bestaat tussen de beslissing van onbevoegdheid van het vonnisgerecht en de verwijzingsbeschikking van de raadkamer "daar deze laatste vreemd is aan de burgerlijke rechtsvordering". Uit dit arrest blijkt evenwel dat in die zaak de burgerlijke partij zich slechts ter zitting van de correctionele rechtbank had gesteld. In het thans geannoteerde arrest ligt de situatie anders, aangezien er ook reeds gestelde burgerlijke partijen voor de raadkamer waren verschenen: de verwijzingsbeschikking heeft dus niet enkel betrekking op de strafvordering, maar ook op de erbij horende burgerlijke rechtsvorderingen, hetgeen uiteindelijk leidt tot onderling tegenstrijdige beslissingen omtrent de bevoegdheid.

qui n'interjeta pas appel, pas davantage que le ministère public et à l'égard de qui, sur le seul appel des parties civiles, la cour d'appel n'était saisie que des actions civiles formées contre lui, la Cour casse l'arrêt de la cour d'appel en tant qu'elle se déclare incompétente pour statuer sur les actions civiles formées contre ce prévenu et renvoie la cause à la même cour d'appel, autrement composée. Les juges d'appel n'avaient plus, en effet, en ce qui concerne ce prévenu, à statuer sur l'action publique, mais ils restaient compétents pour connaître de l'action civile formée contre ce prévenu, fondée sur l'infraction déclarée définitivement établie par le premier juge, étant entendu, toutefois, que les juges d'appel sont dans ce cas aussi encore tenus de qualifier correctement l'infraction (Cass., 17 novembre 1981, RG 6659, n° 180): ils ne sont, en effet, pas liés par la qualification adoptée définitivement au pénal (voir Cass., 18 novembre 1986, RG 186, n° 173 et la note sous l'arrêt).(2) Voir Cass., 8 mars 1988, RG 2195, nr. 429, où il est précisé dans la note (1) que même si le conflit de juridiction ne concerne que l'action civile, le ministère public peut intenter une requête en règlement de juges; 9 avril 1997, RG P.97.0223.F, n° 177; Contra: Cass., 23 octobre 1990, RG 4733, n° 102.(3) Dans son arrêt du 16 décembre 1968 (Bull. et Pas., 1969, p. 359), la Cour a décidé qu'il n'existe pas de conflit de compétence entre la décision d'incompétence de la juridiction de jugement et l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil "cette dernière étant étrangère à l'action civile". Il ressort toutefois de cet arrêt que dans cette affaire, la partie civile ne s'était constituée qu'à l'audience du tribunal correctionnel. Dans l'arrêt annoté, la situation se présente différemment, étant donné que des parties civiles avaient déjà comparu devant la chambre du conseil: l'ordonnance de renvoi ne concerne donc pas seulement l'action publique, mais également les actions civiles y afférentes, ce qui conduit finalement à des décisions contradictoires en matière de compétence.

**REGELING VAN RECHTSGEBIED** - Strafzaken - Tussen onderzoeksgericht en vonnispresident - Aard van het misdrijf - Correctionaliseren door de raadkamer - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Veroordeling van de beklaagde - Afwezigheid van hoger beroep van het openbaar ministerie en de beklaagde - Definitieve beslissing op strafgebied - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Burgerlijke rechtsvordering aanhangig voor het hof van beroep - Vaststelling door het hof van beroep dat het misdrijf niet voor correctionaliseren vatbaar is - Onbevoegdheidsverklaring - Beschikking van de raadkamer en arrest in kracht van gewijsde - Onderlinge tegenstrijdigheid

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

**REGLEMENT DE JUGES** - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Correctionnalisation par la chambre du conseil - Renvoi au tribunal correctionnel - Condamnation du prévenu - Absence d'appel formé par le ministère public et le prévenu - Décision définitive au pénal - Appel de la partie civile - Cour d'appel saisie de l'action civile - Constatation par la cour d'appel que l'infraction n'est pas susceptible d'être correctionnalisée - Décision d'incompétence - Ordonnance de la chambre du conseil et arrêt en force de chose jugée - Contradiction entre les décisions

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

**P.04.1676.N**

1 februari 2005

AC nr. 64

Artikel 2 Strafwetboek, dat in zijn geheel de werking van de strafwet in de tijd regelt, heeft alleen betrekking op de eigenlijke straffen en niet op beveiligingsmaatregelen, die de bescherming van het algemeen belang beogen; de rechter moet dergelijke maatregelen toepassen vanaf het ogenblik dat de wet die ze bepaalt in voege treedt (1). (1) Zie Cass., 26 feb. 1934, Pas., 1934, I, 180; 21 juni 1965, Pas., 1965, I, 1149; 22 nov. 1977, AC, 1978, 335; DUPONT, L. en VERSTRAETEN, R. "Handboek Belgisch Strafrecht", Acco Leuven-Amersfoort 1990, p. 131, nr 175; Van den Wyngaert, Chr., "Strafrecht en Strafprocesrecht", Maklu 1998, p. 91.

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANCES, BESLUITEN** - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Artikel 2, Sw. - Toepassingsgebied

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANCES, BESLUITEN** - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Nieuwe beveiligingsmaatregel

De verplichting de in artikel 38, § 3, 3° en 4°, Wegverkeerswet voorgeschreven geneeskundige en psychologische onderzoeken te hebben onderdaan alvorens het herstel in het recht tot sturen te bekomen is geen bijkomende straf, maar een beveiligingsmaatregel (1). (1) Cass., 7 okt. 1980, AR 6027, AC, 1980-81, 128; 6 okt. 1998, AR P.97.1069.N, nr 431.

**WEGVERKEER** - Wetsbepalingen - Art. 38 - Artikel 38, § 4 - Verval van het recht een voertuig te besturen - Herstel - Verplichting de opgelegde onderzoeken te ondergaan - Aard van deze maatregel

- Artt. 38, § 3, 3° en 4° en § 4, vierde lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

L'article 2 du Code pénal qui, dans son ensemble, règle l'application de la loi pénale dans le temps, concerne uniquement les peines proprement dites et non pas les mesures de sûreté, qui visent la protection de l'intérêt général; le juge doit appliquer de telles mesures dès que la loi qui les prévoit, entre en vigueur (1). (1) Voir Cass., 26 février 1934, Pas., 1934, I, 180; 21 juin 1965, Pas., 1965, I, 1149; 22 novembre 1977, Pas., 1978, I, 321; DUPONT, L. et VERSTRAETEN, R., "Handboek Belgisch Strafrecht", Acco Leuven-Amersfoort 1990, p. 131, n° 175; Van den Wyngaert, Chr., "Strafrecht en Strafprocesrecht", Maklu 1998, p. 91.

**LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES** - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Code pénal, article 2 - Champ d'application

**LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES** - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Nouvelle mesure de sûreté

L'obligation d'avoir subi les examens médicaux et psychologiques prescrits à l'article 38, § 3, 3° et 4°, de la loi relative à la police de la circulation routière avant d'obtenir la réintégration dans le droit de conduire ne constitue pas une peine accessoire, mais une mesure de sûreté (1). (1) Voir Cass., 7 octobre 1980, RG 6027, Pas., 1981, I, 146; 6 octobre 1998, RG P.97.1069.N, n° 431.

**ROULAGE** - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 38 - Article 38, § 4 - Déchéance du droit de conduire un véhicule - Réintégration - Obligation de se soumettre aux examens prescrits - Nature de cette mesure

- Art. 38, § 3, 3° et 4° et § 4, al. 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

**P.04.1681.N**

5 april 2005

AC nr. 197

De woorden "stilstaan" en "parkeren" in artikel 8.4 Wegverkeersreglement, dat bepaalt dat, behalve wanneer zijn voertuig stilstaat of parkeert, de bestuurder geen gebruik mag maken van een draagbare telefoon die hij in de hand houdt, hebben dezelfde betekenis en inhoud als deze die de artikelen 2.22, 2.23, 23 en 24 Wegverkeersreglement eraan geven.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 8 - Artikel 8.4 - Gebruik van een draagbare telefoon in een voertuig - Stilstaan en parkeren - Betekenis en inhoud*

Les mots "arrêt" et "stationnement" repris à l'article 8.4 du Code de la route, qui dispose que, sauf si son véhicule est à l'arrêt ou en stationnement, le conducteur ne peut faire usage d'un téléphone portable en le tenant en main, ont le même sens et le même contenu que ceux que leur donnent les articles 2.22, 2.23, 23 et 24 du Code de la route.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 8 - Article 8.4 - Usage d'un téléphone portable dans un véhicule - Arrêt et stationnement - Sens et contenu*

## P.04.1685.F

23 februari 2005

AC nr. 113

Het feit dat een onderzoeksrechter voordien als rechter in kort geding en in correctionele zaken heeft gezeteld doet geen afbreuk aan het eerlijk karakter van het proces, aangezien de gewezen beslissingen nergens een mening van die magistraat doen kennen betreffende de schuld van de inverdenkinggestelde in de zaak in behandeling (1). (1) Zie Cass., 13 mei 1992, AR 9659, nr 472.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Onderzoeksrechter - Rechter die voordien als rechter in kort geding en in correctionele zaken heeft gezeteld - Beslissingen die in hun bewoordingen nergens een mening doen kennen inzake de schuld van de inverdenkinggestelde*

Le fait qu'un juge d'instruction ait siégé antérieurement comme juge des référés et en matière correctionnelle ne porte pas atteinte au caractère équitable du procès, dès lors que les décisions rendues ne contiennent aucun terme révélant une opinion de ce magistrat quant à la culpabilité de l'inculpé en la cause instruite (1). (1) Voir Cass., 13 mai 1992, RG 9659, n° 472.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Juge d'instruction - Juge ayant siégé comme juge des référés et en matière correctionnelle - Décisions ne contenant aucun terme révélant une opinion quant à la culpabilité de l'inculpé*

De onderzoeksrechter die voordien als rechter in kort geding en in correctionele zaken heeft gezeteld mag niet worden beschouwd als een rechter die opeenvolgende rechterlijke ambten in dezelfde zaak heeft uitgeoefend, wanneer de persoon waarnaar onderzoek wordt gevoerd geen partij was in de gewezen beslissingen en deze geen uitspraak deden betreffende een feit waarover onderzoek wordt gevoerd (1). (1) Zie Cass., 8 feb. 1991, AR 7369, nr 309 en de verwijzingen in de noot.

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafkosten - Onderzoeksrechter - Cumulatie van ambten - Rechter die als rechter in kort geding en correctionele zaken heeft gezeteld en geen uitspraak deed over het onderzochte feit*

- Art. 292 Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'instruction qui a siégé antérieurement comme juge des référés et en matière correctionnelle ne peut être considéré comme ayant exercé successivement des fonctions juridictionnelles dans la même cause lorsque la personne concernée par l'instruction n'était pas partie aux décisions rendues et que celles-ci ne se sont pas prononcées sur un fait instruit (1). (1) Voir Cass., 8 février 1991, RG 7369, n° 309 et réf. citées en note.

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Juge d'instruction - Cumul de fonctions - Juge ayant siégé comme juge des référés et en matière correctionnelle mais ne s'étant pas prononcé sur un fait instruit*

- Art. 292 Code judiciaire

## P.04.1687.N

10 mei 2005

AC nr. 269

De artikelen 108 en 109 van de Slotakte van het Congres van Wenen van 1815, artikel 9, § 1 en 5, artikel 10 van het Belgisch Nederlands Scheidingsverdrag van 19 april 1839, de artikelen 1 en 4 van Rijnvaartakte van 17 oktober 1868, en artikel 356, tweede lid, van het Verdrag van Versailles die de vrijheid van de scheepvaart op de in de akten vermelde binnenwateren waarborgen staan niet eraan in de weg dat een verdragsstaat sociale wetgeving of wetgeving voor tewerkstelling aan boord van de binnenschepen waarop zijn nationale recht toepasselijk is, invoert daar dit aangelegenheden zijn die vreemd zijn aan de vrijheid van de binnenvaart en, inzonderheid, geen afbreuk doen aan de vrijheid van scheepvaart van schepen en bemanningen.

---

*SCHIP, SCHEEPVAART - Vrijheid van scheepvaart en bemanningen - Binnenscheepvaart - Sociale wetgeving of wetgeving voor tewerkstelling aan boord van binnenschepen - Nationaal recht*

---

Les articles 108 et 109 de l'Acte principal du 9 juin 1815 du Congrès de Vienne, les articles 9, § 1er et 5, et 10 du Traité du 19 avril 1839 de séparation entre la Belgique et la Hollande, les articles 1er et 4 de la Convention du 17 octobre 1868 relative à la navigation du Rhin, et l'article 356, alinéa 2, du Traité de Versailles qui garantissent la liberté de navigation dans les eaux intérieures énoncées auxdits actes, ne font pas obstacle au fait qu'un Etat signataire instaure une législation sociale ou une législation relative au recrutement à bord des bateaux de navigation intérieure où le droit national est applicable dès lors qu'il s'agit de compétences étrangères à la liberté de la navigation fluviale et, particulièrement, ne font pas obstacle à la liberté de navigation des bateaux et équipages.

---

*NAVIRE. NAVIGATION - Liberté de navigation et des équipages - Navigation intérieure - Législation sociale ou législation relative au recrutement à bord de bateaux de navigation intérieure - Droit national*

---

## P.04.1688.F

16 november 2005

AC nr. 598

Volgens de nieuwe wet van 7 februari 2003 zijn de gevangenisstraf en de geldboete die de alcoholintoxicatie als bedoeld bij artikel 34, § 2, 1°, Wegverkeerswet bestraffen, in het geval van nieuwe herhaling, gelijk gebleven aan de oude straffen, maar de nieuwe wet houdt niettemin een zwaardere straf in om reden van het hogere minimum van de vervallenverklaring waarin zij voorziet en het voortaan verplichte karakter ervan.

---

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Alcoholintoxicatie - Werking in de tijd - Verval van het recht tot sturen - Zwaarste straf*

Selon la nouvelle loi du 7 février 2003, les peines d'emprisonnement et d'amende sanctionnant l'intoxication alcoolique visée à l'article 34, § 2, 1° de la loi relative à la police de la circulation routière sont, en cas de nouvelle récidive, demeurées semblables aux anciennes, mais la nouvelle loi contient cependant une sanction plus forte en raison du minimum plus élevé de la peine de déchéance qu'elle prévoit et de son caractère désormais obligatoire.

---

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 34 - Intoxication alcoolique - Application dans le temps - Déchéance du droit de conduire - Peine la plus forte*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Roulage - Intoxication alcoolique - Déchéance du droit de conduire - Peine la plus forte*

---

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Wegverkeer - Alcoholintoxicatie - Verval van het recht tot sturen - Zwaarste straf*

## P.04.1693.N

10 mei 2005

AC nr. 270

Concl. proc.-gen. De Swaef, Cass., 10 mei 2005, AR P.04.1693.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de Monsieur le procureur général De Swaef, avant Cass., 10 mai 2005, RG P.04.1693.N, n° ...

---

*ARBEID - Algemeen - Sociaal strafrecht - Werkgever - Zaakvoerder als zelfstandige*

*TRAVAIL - Généralités - Droit pénal social - Employeur - Gérant en tant qu'indépendant*

*MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Sociaal strafrecht - Werkgever - Zaakvoerder als zelfstandige*

*INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Droit pénal social - Employeur - Gérant en tant qu'indépendant*

In het sociaal strafrecht is het niet tegenstrijdig te zeggen, enerzijds, dat een beklaagde werkgever is en, anderzijds, dat hij het mandaat van zaakvoerder als zelfstandige uitvoert (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

ARBEID - Algemeen - Sociaal strafrecht - Werkgever - Zaakvoerder als zelfstandige

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Sociaal strafrecht - Werkgever - Zaakvoerder als zelfstandige

En droit pénal social, il n'est pas contradictoire de déclarer, d'une part, qu'un prévenu est employeur et, d'autre part, qu'il exécute le mandat de gérant en tant qu'indépendant (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

TRAVAIL - Généralités - Droit pénal social - Employeur - Gérant en tant qu'indépendant

INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Droit pénal social - Employeur - Gérant en tant qu'indépendant

P.04.1697.F

6 april 2005

AC nr. 201

De geldboete die verbonden is aan een misdrijf dat gepleegd is vóór de inwerkingtreding, op 1 januari 2002, van de Wet 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, maar opgelegd wordt na de inwerkingtreding ervan, moet worden verhoogd overeenkomstig de oude wet die gunstiger is, waarbij het bedrag in Belgische frank wordt omgezet in euro door het te delen door 40,3399 (1); de toepassing, ter bestrafing van misdrijven gepleegd vóór de inwerkingtreding van voormelde wet van 26 juni 2000, van een deler die lager is dan de wettelijke omrekeningskoers van de nieuwe munt heeft tot gevolg dat het bedrag van de geldboeten op het hogere tiental wordt afgerond en, bijgevolg, dat zwaardere straffen worden opgelegd dan deze bepaald bij de van kracht zijnde wet op het ogenblik waarop de bewezen verklaarde feiten werden gepleegd. (1) Cass., 16 okt. 2002, AR P.02.0916.F, nr 544.

STRAF - Geldboete en opdeciemen - Invoering van de euro - Misdrijf gepleegd vóór 1 januari 2002 - Geldboete opgelegd na 1 januari 2002 - Toepassing van een deler die lager is dan de wettelijke omrekeningskoers van de nieuwe munt

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 2, 3 en 4 Wet 1 januari 2002

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Artikel 7.1 - Recht op niet-veroordeling tot een zwaardere boete dan diegene toepasselijk op het ogenblik waarop het misdrijf is gepleegd - Geldboete en opdeciemen - Invoering van de euro - Misdrijf gepleegd vóór 1 januari 2002 - Geldboete opgelegd na 1 januari 2002 - Toepassing van een deler die lager is dan de wettelijke omrekeningskoers van de nieuwe munt

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

L'amende attachée à une infraction commise avant l'entrée en vigueur, le 1er janvier 2002, de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution, mais infligée après son entrée en vigueur, doit être majorée conformément à la loi ancienne plus favorable, son montant en francs belges étant converti en euros sur la base du diviseur 40,3399 (1); l'utilisation, pour réprimer des infractions commises avant l'entrée en vigueur de la loi précitée du 26 juin 2000, d'un diviseur inférieur au taux légal de conversion de la nouvelle monnaie a pour effet d'arrondir le montant des amendes à la dizaine supérieure et, partant, d'infliger des peines plus sévères que celles comminées par la loi en vigueur au moment où les faits déclarés établis furent commis. (1) Cass., 16 octobre 2002, RG P.02.0916.F, n° 544.

PEINE - Amende et décimes additionnels - Introduction de l'euro - Infraction commise avant le 1er janvier 2002 - Amende infligée après le 1er janvier 2002 - Utilisation d'un diviseur inférieur au taux légal de conversion de la nouvelle monnaie

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 2, 3 et 4 L. du 1er janvier 2002

- Art. 2, al. 2 Code pénal

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Article 7, § 1er - Droit de ne pas être condamné à une peine plus forte que celle applicable au moment où l'infraction a été commise - Peine d'amende et décimes additionnels - Introduction de l'euro - Infraction commise avant le 1er janvier 2002 - Amende infligée après le 1er janvier 2002 - Utilisation d'un diviseur inférieur au taux légal de conversion de la nouvelle monnaie

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Artt. 2, 3 en 4 Wet 1 januari 2002

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

**RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 15 - Artikel 15.1 - Recht op niet-veroordeling tot een zwaardere boete dan diegene toepasselijk op het ogenblik waarop het misdrijf is gepleegd - Geldboete en opdeciemen - Invoering van de euro - Misrijf gepleegd vóór 1 januari 2002 - Geldboete opgelegd na 1 januari 2002 - Toepassing van een deler die lager is dan de wettelijke omrekeningskoers van de nieuwe munt**

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 2, 3 en 4 Wet 1 januari 2002

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Straf - Geldboete en opdeciemen - Wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro - Misrijf gepleegd vóór 1 januari 2002 - Geldboete opgelegd na 1 januari 2002 - Toepassing van een deler die lager is dan de wettelijke omrekeningskoers van de nieuwe munt**

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 2, 3 en 4 Wet 1 januari 2002

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

- Art. 2, 3 et 4 L. du 1er janvier 2002

- Art. 2, al. 2 Code pénal

**DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15 - Article 15, § 1er - Droit de ne pas être condamné à une peine plus forte que celle applicable au moment où l'infraction a été commise - Peine d'amende et décimes additionnels - Introduction de l'euro - Infraction commise avant le 1er janvier 2002 - Amende infligée après le 1er janvier 2002 - Utilisation d'un diviseur inférieur au taux légal de conversion de la nouvelle monnaie**

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 2, 3 et 4 L. du 1er janvier 2002

- Art. 2, al. 2 Code pénal

**LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Peine - Amende et décimes additionnels - Loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro - Infraction commise avant le 1er janvier 2002 - Amende infligée après le 1er janvier 2002 - Utilisation d'un diviseur inférieur au taux légal de conversion de la nouvelle monnaie**

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 2, 3 et 4 L. du 1er janvier 2002

- Art. 2, al. 2 Code pénal

**P.04.1700.N**

**3 mei 2005**

**AC nr. 256**

Geen wettelijke bepaling verhindert dat een gerechtsdeskundige zich voor de verwerking van louter uitvoerende en administratieve verrichtingen laat bijstaan door derden, op voorwaarde dat hij noch de leiding noch de opdracht, geheel of gedeeltelijk, aan derden deleert; de rechter oordeelt onaantastbaar of de gerechtsdeskundige die voor dergelijke zaken een beroep doet op derden, al dan niet de leiding of zijn opdracht aan derden heeft gedelegeerd.

Aucune disposition légale n'empêche qu'un expert se fasse assister de tiers pour le traitement d'actes purement exécutifs et administratifs, sous réserve qu'il ne délègue ni sa direction ni sa mission, intégralement ou partiellement, à des tiers; le juge apprécie souverainement si l'expert judiciaire qui fait appel à des tiers pour de telles tâches, leur a ou non délégué sa direction ou sa mission.

**EXPERTISE - Assistance de tiers pour le traitement d'actes purement exécutifs et administratifs - Régularité**

**APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Expertise - Assistance de tiers pour le traitement d'actes purement exécutifs et administratifs - Appréciation quant à savoir si cette assistance implique ou non une délégation par l'expert de sa direction ou de sa mission**

**P.04.1702.F**

**23 februari 2005**

**AC nr. 114**

Het middel waarin de eisers een schending van het geheim van het onderzoek aanvoeren is niet ontvankelijk bij gebrek aan belang, wanneer zij in hun conclusie voor de appèlrechters en in een middel dat aan het Hof van Cassatie is voorgelegd niet aanvoeren dat de tegen hen ingestelde vervolgingen voortvloeien uit de bekritiseerde mededeling of dat deze aan de oorsprong ligt van de bewijzen die tegen hen kunnen worden aangevoerd.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Algemeen - Gemis aan belang of bestaansreden - Miskenning van het geheim van het onderzoek - Onregelmatigheid van de vervolgingen of van de bewijsmiddelen - Middel dat voor het appèlgerecht en voor het Hof van Cassatie moet worden aangevoerd*

De inverdenkinggestelde die wegens een misdaad wordt vervolgd heeft geen belang om cassatieberoep tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling in te stellen dat het hoger beroep tegen een beschikking van de raadkamer tot overzending van de procedurestukken naar de procureur-generaal bij het hof van beroep niet ontvankelijk verklaart, op grond dat de kamer van inbeschuldigingstelling verplicht is om zelf te onderzoeken of er voldoende gronden zijn om de eisers naar het hof van assisen te verwijzen (1). (1) Cass., 20 sept. 2000, AR P.00.1185, nr 484.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Criminele zaken - Raadkamer - Toesturen der stukken met het oog op inbeschuldigingstelling - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Niet ontvankelijk hoger beroep - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

- Artt. 133, 221 tot 239 Wetboek van Strafvordering

Miskenning van het geheim van het vooronderzoek kan alleen invloed hebben op strafvervolgingen, als deze gegrond zijn op die miskenning of als de verzamelde bewijzen daarna op die miskenning zijn gegrond (1). (1) Cass., 28 april 1999, AR P.98.0963.F, nr 244; 1 dec. 1999, AR P.99.0847.F, nr 645.

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Oorsprong van de bewijzen - Miskenning van het geheim van het onderzoek - Strafvordering  
ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Geheimhouding van het onderzoek - Schending van het geheim*

*STRAVFORDERING - Instellen van de vervolgingen - Vervolgingen gegrond op een miskenning van het geheim van het onderzoek*

Est irrecevable par défaut d'intérêt le moyen par lequel les demandeurs invoquent une violation du secret de l'instruction lorsqu'ils n'ont pas invoqué dans les conclusions déposées devant les juges d'appel et n'allèguent pas dans le moyen soumis à l'examen de la Cour de cassation que les poursuites dont ils font l'objet procèdent de la communication critiquée ou que celle-ci se trouve à l'origine des preuves susceptibles d'être produites contre eux.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Généralités - Défaut d'intérêt.  
Défaut d'objet - Violation du secret de l'instruction - Irrégularité des poursuites ou des moyens de preuve - Moyen devant être invoqué devant la juridiction d'appel et devant la Cour de cassation*

L'inculpé poursuivi du chef de crime n'a pas d'intérêt à se pourvoir en cassation contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui déclare non recevable l'appel d'une ordonnance de la chambre du conseil prescrivant la transmission des pièces de la procédure au procureur général près la cour d'appel, au motif que la chambre des mises en accusation est tenue d'examiner elle-même s'il existe des motifs suffisants pour renvoyer les demandeurs devant la cour d'assises (1). (1) Voir Cass., 20 septembre 2000, RG P.00.1185.F, n° 484.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt.  
défaut d'objet - Affaires criminelles - Chambre du conseil -  
Transmission des pièces aux fins de mise en accusation - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Appel irrecevable -  
Pourvoi en cassation - Recevabilité*

- Art. 133, 221 à 239 Code d'Instruction criminelle

Une violation du secret de l'instruction ne peut avoir d'influence sur des poursuites pénales que si celles-ci sont fondées sur ladite violation ou si les preuves recueillies l'ont été à sa suite (1). (1) Voir Cass., 28 avril 1999, RG P.98.0963.F, n° 244; 1er décembre 1999, RG P.99.0847.F, n° 645.

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Origine des preuves -  
Violation du secret de l'instruction - Action publique*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Secret de l'instruction -  
Violation du secret*

*ACTION PUBLIQUE - Exercice des poursuites - Poursuites fondées sur une violation du secret de l'instruction*

Artikel 205 AWDA is niet enkel van toepassing op een "belastingplichtige" die een aangifte heeft ingediend of moet indienen, maar het volstaat dat het gaat om een handelaar die de douane- en accijnswetgeving overtreedt.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane en accijnzenwet - Artikel 205, Douane en Accijnzenwet - Aankoop of verkoop van met rechten of accijnzen belaste goederen - Niet-overeenstemmende gegevens in boeken, geschriften of documenten - Bijzondere bewijsregeling - Toepassingsgebied*

De in artikel 205 AWDA gebruikte woorden "fraude der rechten" hebben niet de betekenis van de rechten, zoals die worden gedefinieerd in artikel 1, 4°, AWDA, maar verwijzen naar de in hetzelfde artikel 205 AWDA vermelde rechten of accijnzen, zodat de bijzondere bewijsregeling van dit artikel onder meer ook geldt inzake de accijnsgoederen, zoals gedefinieerd in artikel 1, 11°, AWDA.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane en accijnzenwet - Artikel 205, Douane en Accijnzenwet - Aankoop of verkoop van met rechten of accijnzen belaste goederen - Niet-overeenstemmende gegevens in boeken, geschriften of documenten - Bijzondere bewijsregeling - Toepassingsgebied*

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane en accijnzenwet - Artikel 205, Douane en Accijnzenwet - Fraude der rechten - Betekenis*

L'article 205 de la Loi générale relative aux droits et accises n'est pas uniquement applicable à un "contribuable" qui a déposé ou doit déposer une déclaration, mais à tout commerçant qui a commis une infraction à la législation relative aux douanes et accises.

*DOUANES ET ACCISES - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - Loi générale relative aux douanes et accises, article 205 - Achat ou vente de marchandises soumises à des droits ou à des accises - Données non concordantes contenues dans des livres, écritures ou documents - Régime de la preuve particulier - Champ d'application*

Les mots "fraude des droits" figurant à l'article 205 de la Loi générale relative aux douanes et accises ne signifient pas les droits tels qu'ils sont définis à l'article 1er, 4°, de la Loi générale relative aux douanes et accises, mais font référence aux droits ou accises mentionnés au même article 205 de la Loi générale relative aux droits et accises, de sorte que le régime de la preuve particulier de cet article est notamment aussi applicable aux marchandises d'accises telles qu'elles sont définies à l'article 1er, 11°, de la Loi générale relative aux droits et accises.

*DOUANES ET ACCISES - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - Loi générale relative aux douanes et accises, article 205 - Achat ou vente de marchandises soumises à des droits ou à des accises - Données non concordantes contenues dans des livres, écritures ou documents - Régime de la preuve particulier - Champ d'application*

*DOUANES ET ACCISES - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - Loi générale relative aux douanes et accises, article 205 - Fraude des droits - Signification*

**P.04.1707.N**

26 april 2005

AC nr. 243

Artikel 6.3.e, E.V.R.M.bepaalt dat eenieder die wegens een strafbaar feit wordt vervolgd, het recht heeft zich kosteloos te doen bijstaan door een tolk indien hij de taal welke ter zitting wordt gebezigd, niet verstaat of niet spreekt; deze bepaling houdt niet in dat een partij voor de afhandeling van de burgerlijke rechtsvordering het recht heeft bepaalde stukken van het strafdossier die in een vreemde taal zijn opgesteld, te doen vertalen.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.e - Strafzaken - Vertaling van stukken - Burgerlijke rechtsvordering - Toepassing*

*TAALGEBRUIK - Algemeen - Strafzaken - Vertaling van stukken - Artikel 6.3.e - Burgerlijke rechtsvordering - Toepassing*

L'article 6.3.e de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales dispose que tout accusé a droit à se faire assister gratuitement d'un interprète s'il ne comprend pas ou ne parle pas la langue employée à l'audience; cette disposition n'implique pas que pour l'instruction de l'action civile, une partie ait le droit de faire traduire certaines pièces du dossier répressif rédigées dans une langue étrangère.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6.3.e - Matière répressive - Traduction de pièces - Action civile - Application*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Généralités - Matière répressive - Traduction de pièces - Article 6.3.e - Action civile - Application*

**P.04.1714.F**

6 april 2005

AC nr. 202

Aangezien het Grondwettelijk Hof voor recht heeft gezegd dat de artt. 29, § 1, 35 en 38, § 4, vierde lid, Wegverkeerswet, zoals gewijzigd bij W. 7 feb. 2003, de artt. 10 en 11 van de Grondwet (1) schenden in zoverre zij van toepassing zijn op vóór 1 maart 2004 gepleegde misdrijven, is de toepassing onwettig van W. 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid op de overtredingen van de artt. 34, § 2, 1° en 35, van de voormalige gecoördineerde wetten en op het Wegverkeersreglement, die vóór 1 maart 2004 zijn gepleegd, evenals de veroordeling van de beklaagde tot de straffen die in de nieuwe artt. 35 en 38, § 4, vierde lid, van diezelfde gecoördineerde wetten zijn bepaald. (1) A.H., 23 feb. 2005, nr 45/2005, B.S. van 8 april 2005, 2de uitg., p. 14825, J.L.M.B., 2005, p. 505, met noot get. Sylvie DERRE.

La Cour d'arbitrage ayant dit pour droit que les articles 29, § 1er, 35 et 38, § 4, alinéa 4, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, tels qu'ils ont été modifiés par la loi du 7 février 2003, en ce qu'ils sont applicables à des infractions commises avant le 1er mars 2004, violent les articles 10 et 11 de la Constitution (1), est illégale l'application de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière aux infractions aux articles 34, § 2, 1°, et 35 desdites lois coordonnées et au code de la route, qui ont été commises avant le 1er mars 2004, et la condamnation du prévenu aux peines prévues par les articles 35 et 38, § 4, alinéa 4, nouveaux, de ces mêmes lois coordonnées. (1) C.A., 23 février 2005, n° 45/2005, M.B. du 8 avril 2005, 2ème éd., p. 14825, J.L.M.B., 2005, p. 505, avec observations signées Sylvie DERRE.

**WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 35 - Rijden in staat van dronkenschap - Misrijf gepleegd vóór 1 maart 2004 - Veroordeling - Straffen bepaald in de wet van 7 feb. 2003 - Wettigheid**

- Artt. 35 en 38, § 4 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

**ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 35 - Conduite en état d'ivresse - Infraction commise avant le 1er mars 2004 - Condamnation - Peines prévues par la L. du 7 février 2003 - Légalité**

- Art. 35 et 38, § 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

**P.04.1715.F**

29 juni 2005

AC nr. 384

De nieuwe wet die de rechter verplicht om de bestuurder die, in staat van bijzondere herhaling, wordt veroordeeld voor een inbreuk op artikel 34, § 2, Wegverkeerswet, voortaan te bestraffen met een verval van het recht om een motorvoertuig te besturen, en die daarenboven de minimumduur van het verval die voorheen acht dagen bedroeg verhoogt tot drie maanden, is strenger (1). (1) Cass., 13 okt. 2004, AR P.04.0906.F, nr ... en noot.

Est plus sévère, la loi nouvelle qui impose au juge de sanctionner désormais de la déchéance du droit de conduire un véhicule le conducteur qui, en état de récidive spécifique, est condamné du chef d'infraction à l'article 34, § 2, des lois coordonnées et qui en outre, élève à trois mois la durée minimum de la déchéance fixée antérieurement à 8 jours (1) (1) Cass., 13 octobre 2004, RG P.04.0906.F, n° ... et note.

**WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 36 - Artikel 36, eerste lid - Wet 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid - Werking in de tijd - Misrijf gepleegd vóór 1 maart 2004 - Strengere strafwet - Toepassing**

- Artt. 34, § 2, en 36, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

**ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 36 - Article 36, al. 1er - L. du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de circulation routière - Application dans le temps - Infraction commise avant le 1er mars 2004 - Loi pénale plus sévère - Application**

- Art. 34, § 2, et 36, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Strafwet - Zwaarste straf - Hoger minimum van de straf van vervallenverklaring van het recht tot sturen - Verplicht karakter van de straf van vervallenverklaring van het recht tot sturen**

**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi pénale - Peine la plus forte - Minimum de la peine de déchéance du droit de conduire plus élevé - Caractère obligatoire de la peine de déchéance du droit de conduire**

- Art. 34, § 2, et 36, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Strafwet - Zwaarste straf - Hoger minimum van de straf van vervallenverklaring van het recht tot sturen - Verplicht karakter van de straf van vervallenverklaring van het recht tot sturen**

**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi pénale - Peine la plus forte - Minimum de la peine de déchéance du droit de conduire plus élevé - Caractère obligatoire de la peine de déchéance du droit de conduire**

- Art. 34, § 2, en 36, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

De rechter die een facultatieve straf van vervallenverklaring van het recht tot sturen uitspreekt zonder dat hij die straf motiveert, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht (1). (1) Zie Cass., 7 mei 1997, AR P.96.1553.F, nr 221; 23 juni 1999, AR P.99.0177.F, nr 391.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Verval van het recht tot sturen - Motivering*

- Art. 195, tweede en derde lid Wetboek van Strafvordering  
STRAF - Andere straffen - Verval van het recht tot sturen - Motivering

- Art. 195, tweede en derde lid Wetboek van Strafvordering

Ne motive pas légalement sa décision le juge qui prononce une peine facultative de déchéance du droit de conduire sans motiver cette peine (1). (1) Voir Cass., 7 mai 1997, RG P.96.1553.F, n° 221; 23 juin 1999, RG P.99.0177.F, n° 391.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Déchéance du droit de conduire - Motivation*

- Art. 195, al. 2 et 3 Code d'Instruction criminelle  
PEINE - Autres peines - Déchéance du droit de conduire - Motivation

- Art. 195, al. 2 et 3 Code d'Instruction criminelle

## P.04.1725.F

5 januari 2005

AC nr. 6

Geen enkele wettelijke bepaling verbiedt de kamer van inbeschuldigingstelling om de redenen van de vordering van het openbaar ministerie over te nemen, teneinde de handhaving van de voorlopige hechtenis met redenen te omkleden (1). (1) Cass., 23 juni 2004, AR P.04.0902.F, nr ... en 20 okt. 2004, AR P.04.1321.F, nr ...

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Motivering - Vordering van het openbaar ministerie - Overname van redenen - Wettigheid*

- Artt. 16, 22 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Aucune disposition légale n'interdit à la chambre des mises en accusation de s'approprier les motifs du réquisitoire du ministère public, pour motiver le maintien de la détention préventive (1). (1) Cass., 23 juin 2004, RG P.04.0902.F, n° ; et 20 octobre 2004, RG P.04.1321.F, n°

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre des mises en accusation - Motivation - Réquisitoire du ministère public - Appropriation des motifs - Légalité*

- Art. 16, 22 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Wanneer de inverdenkinggestelde, om te antwoorden op de vordering van het openbaar ministerie, de verdaging van de zaak kon vragen naar een datum die het verstrijken van de termijn waarover de kamer van inbeschuldigingstelling beschikt om uitspraak te doen over de handhaving van de voorlopige hechtenis, voorafgaat, wordt de bewering dat een verzoek tot verdaging de duur van de voorlopige hechtenis van voormalde inverdenkinggestelde noodzakelijkerwijs zou hebben verlengd, niet gestaafd door de processtukken.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Vordering van het openbaar ministerie - Recht van antwoord - Vraag om verdaging - Duur van de voorlopige hechtenis*

- Art. 30, § 2, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsque, pour répondre au réquisitoire du ministère public, il était loisible à l'inculpé de solliciter la remise de la cause à une date antérieure à l'expiration du délai imparti à la chambre des mises en accusation pour statuer sur le maintien de la détention préventive, l'affirmation qu'une demande de remise aurait nécessairement allongé la durée de la détention préventive dudit inculpé ne trouve pas d'appui dans les pièces de la procédure.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Réquisitoire du ministère public - Droit de répondre - Demande de remise - Durée de la détention préventive*

- Art. 30, § 2, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling zich uitspreekt over de handhaving van de voorlopige hechtenis, doet zij uitspraak met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie, de verdachte, de beklaagde of de beschuldigde en zijn raadsman gehoord; hieruit volgt dat de vordering van het openbaar ministerie niet vóór de rechtszitting aan de verdachte, de beklaagde of de beschuldigde en zijn raadsman moet worden medegedeeld (1). (1) Zie Cass., 20 maart 1985, AR 4169, nr 438.

**VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Vordering van het openbaar ministerie - Voorafgaande mededeling - Verplichting**

- Art. 30, § 3, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

**RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Vordering van het openbaar ministerie - Voorafgaande mededeling - Verplichting**

- Art. 30, § 3, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Voor zover daaruit geen enkel automatisme blijkt, kunnen de onderzoeksgerechten die de voorlopige hechtenis handhaven de redenen overnemen van één of meerdere vroeger in de zaak gewezen beslissingen, wanneer zij vaststellen dat die redenen op het ogenblik van de uitspraak nog steeds bestaan (1). (1) Cass., 23 juni 2004, AR P.04.0902.F, nr ... en 20 okt. 2004, AR P.04.1321.F, nr ...

**VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Onderzoeksgerechten - Motivering - Redenen van vroegere beslissingen - Wettigheid**

- Artt. 16, 22 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsqu'elle statue sur le maintien de la détention préventive, la chambre des mises en accusation statue toutes affaires cessantes, le ministère public, l'inculpé, le prévenu ou l'accusé et son conseil entendus; il en résulte que le réquisitoire du ministère public ne doit être communiqué ni à l'inculpé, au prévenu ou à l'accusé ni à son conseil avant l'audience (1). (1) Voir Cass., 20 mars 1985, RG 4169, n° 438.

**DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre des mises en accusation - Réquisitoire du ministère public - Communication préalable - Obligation**

- Art. 30, § 3, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

**DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Maintien - Chambre des mises en accusation - Réquisitoire du ministère public - Communication préalable - Obligation**

- Art. 30, § 3, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Pour autant qu'il n'en résulte aucun automatisme, les juridictions d'instruction qui maintiennent la détention préventive peuvent réitérer les motifs énoncés par une ou plusieurs décisions antérieures rendues en la cause, lorsqu'elles constatent que ces motifs existent toujours au moment où elles statuent (1). (1) Cass., 23 juin 2004, RG P.04.0902.F, n° ; et 20 octobre 2004, RG P.04.1321.F, n°

**DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Juridictions d'instruction - Motivation - Motifs de décisions antérieures - Légalité**

- Art. 16, 22 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

**P.04.1730.F**

11 mei 2005

AC nr. 273

Luidens de bewoordingen van artikel 488bis,f, § 1, eerste lid, B.W., heeft de voorlopige bewindvoerder tot taak de goederen van de beschermde persoon als een goed huisvader te beheren; die opdracht houdt geen vertegenwoordiging in van de beschermde persoon als verweerster bij de strafvordering, zodat het cassatieberoep van de voorlopige bewindvoerder tegen de beslissing op de strafvordering ten laste van de beschermde persoon niet ontvankelijk is.

**CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Allerlei - Voorlopige bewindvoerder van een beschermde persoon - Ontvankelijkheid**

- Art. 488bis, f), §1, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Aux termes de l'article 488bis, f), § 1er, alinéa 1er, du Code civil, l'administrateur provisoire a pour mission de gérer, en bon père de famille, les biens de la personne protégée; cette mission n'incluant pas la représentation de la personne protégée comme défenderesse à l'action publique, le pourvoi formé par l'administrateur provisoire contre la décision rendue sur l'action publique à charge de la personne protégée est irrecevable.

**POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Divers - Administrateur provisoire d'une personne protégée - Recevabilité**

- Art. 488bis, f), § 1er, al. 1er Code civil

Het cassatieberoep van de voorlopige bewindvoerder die met toepassing van de artt. 488bis,b en 488bis,c B.W. bij beschikking van de vrederechter is aangewezen, is ontvankelijk in zoverre het gericht is tegen de beslissing op de burgerlijke rechtsvordering uitgeoefend door of tegen de beschermde persoon in het kader van de strafrechtspleging (1). (1) Zie Cass. 7 jan. 2003, AR P.02.1114.N, nr 11.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Allerlei - Burgerlijke belangen - Voorlopige bewindvoerder van een beschermde persoon - Ontvankelijkheid*

- Artt. 488bis, b), 488bis, c), en 488bis, f), § 1, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Wanneer een bestuurder links afslaat heeft de bestuurder die uit tegengestelde richting komt voorrang; bij een aanrijding kan die bestuurder evenwel gedeeltelijk aansprakelijk worden gesteld voor het ongeval wegens fouten die door hem zijn begaan, ook als de rechter vaststelt dat het opduiken van diens voertuig op het kruispunt voor de bestuurder van het voorrangsplichtige voertuig niet onvoorzienbaar was.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 19 - Art. 19.3 - Artikel 19.3° - Kruispunt - Bestuurder die naar links afslaat - Tegenlijger - Te voorziene hindernis - Fout van de voorrangsplichtige bestuurder - Gedeelde aansprakelijkheid*

- Art. 19, § 3, 3° KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Est recevable, le pourvoi formé par l'administrateur provisoire désigné par ordonnance du juge de paix en application des articles 488bis, b) et 488bis, c) du Code civil en tant que ce pourvoi est dirigé contre la décision rendue sur l'action civile exercée par la personne protégée ou contre celle-ci, dans le cadre de procédures répressives (1). (1) Voir Cass., 7 janvier 2003, RG P.02.1114.N, n° 11.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Divers - Intérêts civils - Administrateur provisoire d'une personne protégée - Recevabilité*

- Art. 488bis, b), 488bis, c), et 488bis, f), § 1er, al. 1er Code civil

Lorsqu'un conducteur tourne à gauche, le conducteur du véhicule venant en sens inverse est créancier de priorité; en cas de collision, ce conducteur peut cependant être tenu partiellement pour responsable de l'accident en raison de fautes qu'il a commises, même si le juge a constaté que l'irruption de son véhicule dans le carrefour n'était pas imprévisible pour le conducteur du véhicule débiteur de priorité.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 19 - Article 19, # 3 - Article 19, § 3, 3° - Carrefour - Conducteur tournant à gauche - Conducteur venant en sens inverse - Obstacle prévisible - Faute du conducteur créancier de priorité - Partage de responsabilité*

- Art. 19, § 3, 3° A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

**P.04.1732.N**

12 april 2005

AC nr. 218

Artikel 6.3, E.V.R.M. vereist niet dat het Hof de vertaling zou bevelen van de middelen die een burgerlijke partij als eiseres voor het Hof wenst aan te voeren.

L'article 6.3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne requiert pas que la Cour ordonne la traduction des moyens qu'une partie civile, demanderesse, souhaite invoquer devant la Cour.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Allerlei - Burgerlijke partij - Vertaling van de cassatiemiddelen*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Burgerlijke partij - Cassatieberoep - Vertaling van de cassatiemiddelen*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Divers - Partie civile - Traduction des moyens de cassation*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Partie civile - Pourvoi en cassation - Traduction des moyens de cassation*

Niet ontvankelijk is de memorie in cassatie die niet in de taal van de procedure is opgesteld (1). (1) Cass., 27 maart 2001, AR P.01.0410.N, nr 172 en 23 okt. 2001, AR P.01.1170.N, nr 567.

Est irrecevable le mémoire en cassation non rédigé dans la langue de la procédure (1). (1) Cass., 27 mars 2001, RG P.01.0410.N, n° 172 et 23 octobre 2001, RG P.01.1170.N, n° 567.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Memorie - Taal van de procedure*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire - Langue de la procédure*

- Art. 27 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 27 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In cassatie -*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En*

- Art. 27 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 27 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

**P.04.1750.N**

22 februari 2005

AC nr. 110

De beslissing die bij de bestrafing van een zware overtreding van de derde graad inzake verkeer een verval van het recht tot sturen uitspreekt zonder een effectief gedeelte van minumum acht dagen op te leggen wordt vernietigd zonder verwijzing in zoverre voor de uitgesproken ontzetting uit het recht een motorvoertuig te besturen gedurende een termijn van acht dagen gewoon uitstel van tenuitvoerlegging wordt verleend.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Wegverkeerswet - Ontzetting uit het recht een motorvoertuig te besturen - Onwettig uitstel van tenuitvoerlegging - Vernietiging zonder verwijzing*

- Art. 41 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

La décision qui sanctionne une infraction grave du troisième degré en matière de roulage en prononçant une déchéance du droit de conduire sans imposer une partie effective d'une durée minimum de huit jours est cassée sans renvoi en tant qu'elle accorde au prononcé de l'interdiction du droit de conduire un véhicule automoteur pendant un délai de huit jours un sursis simple à l'exécution.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Interdiction du droit de conduire un véhicule automoteur - Sursis illégal à l'exécution - Cassation sans renvoi*

- Art. 41 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

**P.05.0003.F**

6 april 2005

AC nr. 203

Aangezien het Grondwettelijk Hof voor recht heeft gezegd dat de artt. 29, § 1, 35 en 38, § 4, vierde lid, Wegverkeerswet, zoals gewijzigd bij wet van 7 feb. 2003, de artt. 10 en 11 van de Grondwet (1) schenden in zoverre zij van toepassing zijn op vóór 1 maart 2004 gepleegde misdrijven, is de toepassing onwettig van de W. 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid op de overtredingen van de artt. 34, § 2, 1° en 35, van de voormalde gecoördineerde wetten en op het Wegverkeersreglement, die vóór 1 maart 2004 zijn gepleegd, evenals de veroordeling van de beklaagde tot de straffen die in de nieuwe artt. 35 en 38, § 4, vierde lid, van diezelfde gecoördineerde wetten zijn bepaald (2). (1) A.H., 23 feb. 2005, nr 45/2005, B.S. van 8 april 2005, 2de uitg., p. 14825, J.L.M.B., 2005, p. 505, met noot get. Sylvie DERRE. (2) Cass., 6 april 2005, AR P.04.1714.F, hiervoor.

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 35 - Rijden in staat van dronkenschap - Misdrijf gepleegd vóór 1 maart 2004 - Veroordeling - Straffen bepaald in de wet van 7 feb. 2003 - Wettigheid*

- Artt. 35 en 38, § 4 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

La Cour d'arbitrage ayant dit pour droit que les articles 29, § 1er, 35 et 38, § 4, alinéa 4, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, tels qu'ils ont été modifiés par la loi du 7 février 2003, en ce qu'ils sont applicables à des infractions commises avant le 1er mars 2004, violent les articles 10 et 11 de la Constitution (1), est illégale l'application de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière aux infractions aux articles 34, § 2, 1°, et 35 desdites lois coordonnées et au code de la route, qui ont été commises avant le 1er mars 2004, et la condamnation du prévenu aux peines prévues par les articles 35 et 38, § 4, alinéa 4, nouveaux, de ces mêmes lois coordonnées (2). (1). C.A., 23 février 2005, n° 45/2005, M.B. du 8 avril 2005, 2ème éd., p. 14825, J.L.M.B., 2005, p. 505, avec observations signées Sylvie DERRE. (2) Cass., 6 avril 2005, RG P.04.1714, ci-avant.

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 35 - Conduite en état d'ivresse - Infraction commise avant le 1er mars 2004 - Condamnation - Peines prévues par la L. du 7 février 2003 - Légalité*

- Art. 35 et 38, § 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

**P.05.0007.F**

12 januari 2005

AC nr. 19

De resultaten van een confrontatie tussen een verdachte en een slachtoffer, nadat die verdachte in vrijheid werd gesteld, kunnen ten laste van deze laatste een nieuwe en ernstige aanwijzing van schuld opleveren; de omstandigheid dat het slachtoffer de inverdenkinggestelde al vroeger zou hebben aangewezen is op zichzelf niet van aard om de resultaten van een confrontatie het karakter nieuw en ernstig te doen verliezen dat vereist is om overeenkomstig de vereisten van de wet een nieuw aanhoudingsbevel af te leveren (1). (1) Cass., 24 juli 1986, AR 5221, nr. 690; 3 nov. 1999, AR P.99.1500.F, nr 586.

**VOORLOPIGE HECHTENIS** - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gestelde verdachte - Nieuw bevel tot aanhouding - Nieuwe en ernstige omstandigheden

- Art. 28, § 1, 2° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

**VOORLOPIGE HECHTENIS** - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gestelde verdachte - Nieuw aanhoudingsbevel - Nieuwe en ernstige omstandigheden - Confrontatie met het slachtoffer - Nieuwe en ernstige aanwijzing van schuld

- Art. 28, § 1, 2° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Les résultats d'une confrontation organisée entre un inculpé et une victime, après que ledit inculpé a été remis en liberté peuvent constituer à charge de celui-ci un indice nouveau et grave de culpabilité; la circonstance que la victime aurait déjà désigné l'inculpé antérieurement n'est pas en soi de nature à faire perdre aux résultats d'une confrontation le caractère de nouveauté et de gravité requis pour décerner un nouveau mandat d'arrêt conformément aux exigences de la loi (1). (1) Cass., 24 juillet 1986, RG 5221, n° 690; 3 novembre 1999, RG P.99.1500.F, n° 586.

**DETENTION PREVENTIVE** - Mandat d'arrêt - Inculpé remis en liberté - Nouveau mandat d'arrêt - Circonstances nouvelles et graves

- Art. 28, § 1er, 2° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

**DETENTION PREVENTIVE** - Mandat d'arrêt - Inculpé remis en liberté - Nouveau mandat d'arrêt - Circonstances nouvelles et graves - Confrontation avec la victime - Indice nouveau et grave de culpabilité

- Art. 28, § 1er, 2° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

## P.05.0008.N

1 maart 2005

AC nr. 126

Ingevolge de vernietiging van de beslissing waarbij eiser tot straf wordt veroordeeld, vervalt de door de appèlrechters bevolen onmiddellijke aanhouding; die vernietiging is zonder invloed op de onmiddellijke aanhouding die de eerste rechter heeft bevolen, zodat het cassatieberoep in zoverre bij gebrek aan belang niet ontvankelijk is.

**CASSATIE** - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Veroordelend arrest - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Vernietiging van het veroordelend arrest

**CASSATIEBEROEP** - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Invloed op de in eerste aanleg bevolen onmiddellijke aanhouding

**VOORLOPIGE HECHTENIS** - Onmiddellijke aanhouding - Cassatieberoep - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Vernietiging van het veroordelend arrest

Wanneer de feiten, die krachtens de artikelen 468, 471, 472 en 473, derde lid, van het Strafwetboek strafbaar zijn met opsluiting van twintig tot dertig jaar, wegens het bestaan van verzachtende omstandigheden werden gecorrectionaliseerd, zijn die feiten krachtens de artikelen 80, tweede lid, en 25, eerste lid, van het Strafwetboek strafbaar met een correctionele gevangenisstraf van ten minste drie jaar en ten hoogste tien jaar.

**CORRECTIONNALISERING** [ZIE: 276 MISDRIJF] - Straf en strafmaat - Feiten strafbaar met opsluiting van twintig tot dertig jaar -

La cassation de la décision condamnant le demandeur pénale annule l'arrestation immédiate ordonnée par les juges d'appel; cette cassation est sans influence sur l'arrestation immédiate ordonnée par le premier juge, de sorte qu'à défaut d'intérêt, le pourvoi est, en cette mesure, irrecevable.

**CASSATION** - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Arrêt de condamnation - Ordre d'arrestation immédiate - Cassation de l'arrêt de condamnation

**POURVOI EN CASSATION** - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Ordre d'arrestation immédiate - Influence sur l'arrestation immédiate ordonnée en première instance

**DETENTION PREVENTIVE** - Arrestation immediate - Pourvoi en cassation - Ordre d'arrestation immédiate - Cassation de l'arrêt de condamnation

Lorsque des faits punissables de la réclusion de vingt ans à trente ans en vertu des articles 468, 471, 472 et 473, alinéa 3, du Code pénal, ont été correctionnalisés en raison de l'admission de circonstances atténuantes, ces faits sont punissables de l'emprisonnement correctionnel de trois ans au moins à dix ans au plus en vertu des articles 80, alinéa 2, et 25, alinéa 1er, du Code pénal.

**CORRECTIONNALISATION** [VOIR: 276 INFRACTION; 300 JURIDICTIONS D'INSTRUCTION; 419 PEINE - Peine et taux de la

*Verzachtende omstandigheden - Toepasselijke straf*

- Artt. 25 en 80 Strafwetboek

*STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Straf en strafmaat - Feiten strafbaar met opsluiting van twintig tot dertig jaar - Verzachtende omstandigheden - Correctionaliseren - Toepasselijke straf*

- Artt. 25 en 80 Strafwetboek

*peine - Faits punissables de la réclusion de vingt ans à trente ans - Circonstances atténuantes - Peine applicable*

- Art. 25 et 80 Code pénal

*PEINE - Circonstances atténuantes, causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Peine et taux de la peine - Faits punissables de la réclusion de vingt ans à trente ans - Circonstances atténuantes - Correctionnalisation - Peine applicable*

- Art. 25 et 80 Code pénal

**P.05.0010.N**

8 februari 2005

AC nr. 80

Wanneer de eerste rechter het probatieuitstel niet heeft herroepen maar bijkomende probatievoorwaarden heeft opgelegd, dienen de appèlrechters met eenstemmigheid uitspraak te doen om het probatieuitstel te herroepen (1). (1) Zie Cass., 9 juni 1999, AR P.99.0259.F, nr 342.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Herroeping van het probatie-uitstel - Afwijzing door de eerste rechter - Herroeping van het probatieuitstel in hoger beroep - Eenstemmigheid*

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieuitstel - Herroeping - Rechtspleging in hoger beroep - Afwijzing door de eerste rechter - Herroeping van het probatieuitstel in hoger beroep - Eenstemmigheid*

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Lorsque le premier juge n'a pas révoqué le sursis probatoire mais imposé des conditions de probation supplémentaires, les juges d'appel sont tenus de statuer à l'unanimité pour révoquer le sursis probatoire (1). (1) Voir Cass., 9 juin 1999, RG P.99.0259.F, n° 342

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Révocation du sursis probatoire - Rejet par le premier juge - Révocation du sursis probatoire en appel - Unanimité*

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis probatoire - Révocation - Procédure en appel - Rejet par le premier juge - Révocation du sursis probatoire en appel - Unanimité*

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

**P.05.0018.F**

16 maart 2005

AC nr. 164

Art. 190 Sv., is alleen van toepassing op de rechtspleging in hoger beroep in de mate waarin die niet door bijzondere bepalingen wordt geregeld; artikel 210 van voormeld wetboek schrijft niet voor dat de beklaagde zal worden ondervraagd, maar dat hij, zoals de overige partijen, zal worden gehoord over de nauwkeurig bepaalde grieven die tegen het beroepen vonnis zijn ingebracht en dat hij, indien hij het vraagt, altijd het laatste woord zal hebben (1). (1) Zie Cass., 6 okt. 1981 (A.C., 1981-82, 187).

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Ondervraging van de beklaagde - Verplichting - Verweer van de beklaagde*

- Art. 210 Wetboek van Strafvordering

L'article 190 du Code d'instruction criminelle ne s'applique à la procédure d'appel que dans la mesure où celle-ci n'est pas régée par des dispositions particulières; l'article 210 dudit code prévoit, non que le prévenu sera interrogé, mais que, comme les autres parties, il sera entendu sur les griefs précis élevés contre le jugement dont appel et que, s'il le demande, il aura toujours le dernier la parole (1). (1) Voir Cass., 6 octobre 1981 (Bull. et Pas., 1982, 188).

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Interrogatoire du prévenu - Obligation - Défense du prévenu*

- Art. 210 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de minuut van een proces-verbaal van een rechtszitting geheel of gedeeltelijk is vernietigd of verdwenen en er noch uitgiften noch authentieke afschriften van bestaan, mag het bestaan of de inhoud van dit proces-verbaal door alle rechtsmiddelen worden bewezen; het komt het Hof toe de bewijskracht van deze rechtsmiddelen te beoordelen (1). (1) Zie Cass., 5 maart 2002, AR P.01.1431.N, nr 158.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Proces-verbaal van de rechtszitting - Minuut - Vernieling of verdwijning - Geen uitgafte of authentiek afschrift - Bewijs van het bestaan en de inhoud*

Lorsque la minute d'un procès-verbal d'audience est détruite ou a disparu en tout ou en partie et qu'il n'en existe point d'expédition ou de copie authentique, la preuve de l'existence ou de la teneur dudit procès-verbal peut être faite par toutes voies de droit, et il incombe à la Cour d'apprécier la foi due à ces voies de droit (1). (1) Voir Cass., 5 mars 2002, RG P.01.1431.N, n° 158.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Procès-verbal d'audience - Minute - Destruction ou disparition - Point d'expédition ou de copie authentique - Preuve de l'existence et de la*

## P.05.0020.N

8 maart 2005

AC nr. 142

De vermelding in een vonnis of arrest in de oorspronkelijke taal van de benaming van een vreemde wet levert geen schending op van artikel 14, Taalwet Gerechtszaken.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Strafzaken - Benaming van een vreemde wet - Vermelding in de oorspronkelijke taal

- Art. 14 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

La mention dans un jugement ou un arrêt dans la langue d'origine d'un titre d'une loi étrangère ne donne pas lieu à la violation de l'article 14 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Matière répressive - Titre d'une loi étrangère - Mention dans la langue d'origine

- Art. 14 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

## P.05.0022.N

18 januari 2005

AC nr. 35

Krachtens artikel 18, § 2, wet betreffende het Europees aanhoudingsbevel, moet de memorie met de middelen van het cassatieberoep op de griffie van het Hof worden ontvangen ten laatste de vijfde dag te rekenen van de datum van instelling van het cassatieberoep (1). (1) Zie Cass., 24 aug. 2004, AR P.04.1211.N, nr ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Europees aanhoudingsbevel - Memorie met cassatiemiddelen - Termijn - Ontvankelijkheid

- Art. 18, § 2 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Cassatieberoep - Memorie met cassatiemiddelen - Termijn - Ontvankelijkheid

- Art. 18, § 2 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

En vertu de l'article 18, § 2, de la loi relative au mandat d'arrêt européen, le mémoire contenant les moyens du pourvoi en cassation doit parvenir au greffe de la Cour au plus tard le cinquième jour après la date du pourvoi (1). (1) Voir Cass., 24 août 2004, AR P.04.1211.N, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mandat d'arrêt européen - Mémoire contenant des moyens de cassation - Délai - Recevabilité

- Art. 18, § 2 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Pourvoi en cassation - Mémoire contenant des moyens de cassation - Délai - Recevabilité

- Art. 18, § 2 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

## P.05.0037.N

18 januari 2005

AC nr. 36

De termijn waarbinnen de krachtens de artikelen 47septies, § 2, vierde lid en 47novies, § 2, vierde lid, Strafvordering opgestelde processen-verbaal en de in het derde lid van die artikelen bedoelde beslissing inzake observatie en infiltratie bij het strafdossier worden gevoegd is geen vervaltermijn die noodzakelijk moet leiden tot de nietigheid van de uitgevoerde observatie en infiltratie.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingstechnieken - Observatie - Infiltratie - Bij het strafdossier te voegen stukken - Termijn - Aard

- Artt. 47septies, § 2, vierde lid en 47novies, § 2, vierde li Wetboek van Strafvordering

Le délai dans lequel les procès-verbaux visés aux articles 47septies, § 2, alinéa 4, et 47novies, § 2, alinéa 4, du Code d'instruction criminelle et la décision en matière d'observation et d'infiltration visée au troisième alinéa de ces articles sont joints au dossier répressif n'est pas un terme de déchéance qui entraîne nécessairement la nullité de l'observation et de l'infiltration exécutées.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Techniques de recherche particulières - Observation - Infiltration - Pièces à joindre au dossier répressif - Délai - Nature

- Art. 47septies, § 2, al. 4, et 47novies, § 2, al. 4 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is het cassatiemiddel dat het Hof in verband met de subsidiariteitsvoorwaarde bij observatie en infiltratie verplicht de feitelijke omstandigheden te onderzoeken.

**CASSATIEMIDDELEN** - Strafzaken - Allerlei - Onderzoek in strafzaken - Bijzondere opsporingstechnieken - Observatie - Infiltratie - Subsidiariteitsvoorwaarde - Onderzoek van feitelijke omstandigheden

- Artt. 47sexies, § 2, eerste lid en 47octies, § 2, eerste lid Wetboek van Strafvordering

**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN)** - Bijzondere opsporingstechnieken - Observatie - Infiltratie - Subsidiariteitsvoorwaarde - Cassatiemiddel - Onderzoek van feitelijke omstandigheden

- Artt. 47sexies, § 2, eerste lid en 47octies, § 2, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, le moyen de cassation qui oblige la Cour à un examen des faits quant à la condition de subsidiarité des mesures d'observation et d'infiltration.

**MOYEN DE CASSATION** - Matière répressive - Divers - Instruction en matière répressive - Techniques de recherche particulières - Observation - Infiltration - Condition de subsidiarité - Examen des circonstances de fait

- Art. 47sexies, § 2, al. 1er, et 47octies, § 2, al. 1er Code d'Instruction criminelle

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE** - Techniques de recherche particulières - Observation - Infiltration - Condition de subsidiarité - Moyen de cassation - Examen des circonstances de fait

- Art. 47sexies, § 2, al. 1er, et 47octies, § 2, al. 1er Code d'Instruction criminelle

## P.05.0064.N

25 januari 2005

AC nr. 50

Artikel 17, § 4, wet 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel verleent aan de persoon die is aangehouden het recht om zich voor de kamer van inbeschuldigingstelling door zijn raadsman te laten vertegenwoordigen en doet dit recht niet afhangen van de omstandigheid dat hij niet kan verschijnen.

L'article 17, §4, de la loi relative au mandat d'arrêt européen confère à la personne qui a été arrêtée le droit de se faire représenter par son conseil devant la chambre des mises en accusation et ne fait pas dépendre ce droit de la circonstance qu'il ne peut pas comparaître.

**UITLEVERING** - Europees aanhoudingsbevel - Kamer van inbeschuldigingstelling - rechtszitting - Niet verschijning van de betrokken persoon - Vertegenwoordiging

- Art. 17, § 4 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

**EXTRADITION** - Mandat d'arrêt européen - Chambre des mises en accusation - Audience - Non-comparution de la personne concernée - Représentation

- Art. 17, § 4 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

## P.05.0065.N

25 januari 2005

AC nr. 51

Artikel 6 E.V.R.M. is niet van toepassing voor de onderzoeksgerichten die uitspraak doen over het Europees aanhoudingsbevel.

L'article 6 de la Conv. D.H. ne s'applique pas aux juridictions d'instruction statuant sur le mandat d'arrêt européen.

**ONDERZOEKGERECHTEN** - Uitlevering - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - EVRM - Recht op een eerlijk proces - Toepassing

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

**RECHTEN VAN DE MENS** - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Uitlevering - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Toepassing

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

**UITLEVERING** - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - EVRM - Recht op een eerlijk proces - Toepassing

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

**JURIDICTIONS D'INSTRUCTION** - Extradition - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Droit à un procès équitable - Application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**DROITS DE L'HOMME** - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Extradition - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**EXTRADITION** - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Droit à un procès équitable - Application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De omstandigheid dat de omschrijving van de omstandigheden waaronder het misdrijf is gepleegd, daaronder begrepen tijdstip en plaats, alsook van de mate waarin de gezochte persoon aan het misdrijf heeft deelgenomen, summier is en niet is aangevuld met een verklaring van de gezochte persoon, houdt niet in dat de rechter die moet beslissen over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel dit niet kan doen.

**UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging -  
Geldigheid - Gegevens - Omschrijving van de omstandigheden**

- Art. 2, § 4, 5° Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees  
aanhoudingsbevel

De rechter die uitspraak doet over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel heeft niet te oordelen over de wettigheid en regelmatigheid van dit bevel, maar enkel over de tenuitvoerlegging ervan overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 4 tot 8 van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel (1). (1) Zie Cass., 26 mei 2004, AR P.04.0779.F, nr ...; 8 dec. 2004, AR P.04.1562.F, nr ...

**UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging -  
Toezicht - Voorwerp**

- Artt. 4, 5, 6, 7 en 8 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees  
aanhoudingsbevel

De wettigheid en regelmatigheid van het Europees aanhoudingsbevel in geval van tenuitvoerlegging ervan, worden beoordeeld door de uitvaardigende rechterlijke autoriteit aan dewelke de gezochte persoon wordt overgeleverd; hierdoor is voldaan aan het vereiste van artikel 5.4, E.V.R.M.

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 -  
Art. 5.4 - Uitlevering - Europees aanhoudingsbevel -  
Tenuitvoerlegging - Wettigheid - Regelmaticiteit - Beoordeling**

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten  
van de mens en de fundamentele vrijheden

De wettigheid en regelmatigheid van het Europees aanhoudingsbevel in geval van tenuitvoerlegging ervan, worden beoordeeld door de uitvaardigende rechterlijke autoriteit aan dewelke de gezochte persoon wordt overgeleverd; hierdoor is voldaan aan het vereiste van artikel 5.4, E.V.R.M.

**UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging -  
Wettigheid - Regelmaticiteit - Beoordeling**

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten  
van de mens en de fundamentele vrijheden

La circonstance que la description des circonstances dans lesquelles l'infraction a été commise, y compris le moment et le lieu de sa commission et le degré de participation à l'infraction de la personne recherchée, est sommaire et n'a pas été complétée par une déposition de la personne recherchée, n'implique pas que le juge qui est tenu de statuer sur l'exécution du mandat d'arrêt européen ne peut le faire.

**EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Validité -  
Eléments - Description des circonstances**

- Art. 2, § 4, 5° L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt  
européen

Le juge qui statue sur l'exécution du mandat d'arrêt européen n'a pas à apprécier la légalité et la régularité dudit mandat, mais uniquement son exécution conformément au prescrit des articles 4 à 8 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen (1). (1) Voir Cass., 26 mai 2004, RG P.04.0476.F, n° ...; 8 décembre 2004, RG P.04.1562.F, n° ....

**EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Contrôle -  
Objet**

- Art. 4, 5, 6, 7 et 8 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat  
d'arrêt européen

En cas d'exécution, la légalité et la régularité du mandat d'arrêt européen sont appréciées par l'autorité judiciaire qui émet le mandat et à laquelle la personne recherchée est livrée; il est ainsi satisfait à la condition de l'article 5.4 de la Conv. D.H.

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de  
l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 -  
Extradition - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Légalité -  
Régularité - Appréciation**

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des  
libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

En cas d'exécution, la légalité et la régularité du mandat d'arrêt européen sont appréciées par l'autorité judiciaire qui émet le mandat et à laquelle la personne recherchée est livrée; il est ainsi satisfait à la condition de l'article 5.4 de la Conv. D.H.

**EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Légalité -  
Régularité - Appréciation**

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des  
libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Door de openingsbelasting van een slijterij van gegiste dranken vanaf 1 januari 2002, op nul euro vast te leggen, schaft artikel 2 ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 10 januari 2002 tot wijziging van de wetsbepalingen inzake slijterijen van gegiste dranken, samengeordend op 3 april 1953, explicet noch impliciet de verplichting voor de nieuwe slijter af om de belasting te betalen zoals die vóór die datum was vastgelegd, noch om bij de bevoegde ontvanger der accijnzen de bij artikel 23, K.B. 3 april 1953 tot samenordening van de wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, bedoelde aangifte in te dienen; bijgevolg trekt de voormelde ordonnantie de aantijgingen die bij artikel 35 van het voormalde K.B. zijn bepaald, niet in.

---

*GEESTRIKE DRANKEN - Openingsbelasting op een slijterij van gegiste dranken - Nieuwe wet - Belasting tot nul euro gereduceerd - Gevolg strafbaarstellingen bepaald bij artikel 35 KB 3 april 1953 samenordening wetsbepalingen slijterijen gegiste dranken*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Geestrike dranken - Openingsbelasting op een slijterij van gegiste dranken - Nieuwe wet - Belasting tot nul euro gereduceerd - Gevolg strafbaarstellingen bepaald bij artikel 35 KB 3 april 1953 samenordening wetsbepalingen slijterijen gegiste dranken*

---

De W. 17 mei 2004 tot wijziging van de W. 28 februari 1983 betreffende het verstrekken van sterke dranken en betreffende het vergunningsrecht, in werking getreden op 14 juni 2004, heft alle bepalingen op van deze laatste wet inzake het vergunningsrecht en trekt door de opheffing van artikel 25, § 1, van die wet, de aantijging niet-betaling van het vergunningsrecht in; daarentegen heft zij de verplichting niet op tot het verkrijgen van de vergunning en tot het indienen van de aangifte die is opgelegd vooraleer men met de uitbating kan beginnen en het niet-naleven van die verplichting blijft krachtens artikel 26, § 1, W. 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank, strafbaar.

---

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Geestrike dranken - Vergunningsrecht - Nieuwe wet - Afschaffing van de bepalingen inzake het vergunningsrecht en van de telastlegging niet-betaling van het vergunningsrecht - Gevolg - Gevolg voor de strafbaarstellingen inzake de vergunning en de aangifte betreffende de slijterijen van gegiste dranken*

*GEESTRIKE DRANKEN - Vergunningsrecht - Nieuwe wet - Werking van de wet in de tijd - Afschaffing van de bepalingen inzake het vergunningsrecht en van de telastlegging niet-betaling van het vergunningsrecht - Gevolg - Gevolg voor de strafbaarstellingen inzake de vergunning en de aangifte betreffende de slijterijen van gegiste dranken*

En fixant à zéro euro la taxe d'ouverture d'un débit de boissons fermentées due à partir du 1er janvier 2002, l'article 2 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles Capitale du 10 janvier 2002, modifiant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées le 3 avril 1953, n'abroge, explicitement ni implicitement, ni l'obligation imposée au nouveau débiteur de payer la taxe telle que fixée avant cette date ni celle de remettre au receveur des accises compétent la déclaration visée à l'article 23 de l'arrêté royal du 3 avril 1953 coordonnant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées; dès lors, l'ordonnance précitée ne supprime pas les incriminations prévues par l'article 35 dudit arrêté royal.

---

*BOISSONS SPIRITUEUSES - Taxe d'ouverture d'un débit de boissons fermentées - Loi nouvelle - Réduction de la taxe à zéro euro - Incidence incriminations prévues par artikel 35 AR 3 avril 1953 coordonnant dispositions légales conc. débits boissons fermentées*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Boissons spiritueuses - Taxe d'ouverture d'un débit de boissons fermentées - Loi nouvelle - Réduction de la taxe à zéro euro - Incidence incriminations prévues par artikel 35 AR 3 avril 1953 coordonnant dispositions légales conc. débits boissons fermentées*

---

La loi du 17 mai 2004 modifiant la loi du 28 décembre 1983, entrée en vigueur le 14 juin 2004, abroge toutes les dispositions de cette dernière loi relatives à la taxe de patente et en abrogeant l'article 25, § 1er, de cette loi, a supprimé l'incrimination de non-paiement de la taxe patente; par contre, elle n'a pas abrogé l'obligation d'obtenir la patente et de remettre la déclaration prescrite avant le commencement de l'exploitation et le non-respect de cette obligation reste punissable en vertu de l'article 26, § 1er, de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses.

---

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Boissons spiritueuses - Taxe de patente - Loi nouvelle - Suppression des dispositions relatives à la taxe de patente et de l'incrimination de non-paiement de la taxe de patente - Effet - Incidence sur les incriminations en matière de patente et de déclaration relative aux débits de boissons spiritueuses*

*BOISSONS SPIRITUEUSES - Taxe de patente - Loi nouvelle - Application de la loi dans le temps - Suppression des dispositions relatives à la taxe de patente et de l'incrimination de non-paiement de la taxe de patente - Effet - Incidence sur les incriminations en matière de patente et de déclaration relative aux débits de boissons spiritueuses*

De afschaffing van de telastlegging niet-betaling van het vergunningsrecht verbiedt elke veroordeling dienaangaande voor feiten die vóór de inwerkingtreding van de nieuwe wet zijn gepleegd maar de opheffing bij W. 17 mei 2004 van alle bepalingen inzake het vergunningsrecht heeft niet tot gevolg dat het innen van het vóór de inwerkingtreding van die wet verschuldigde vergunningsrecht verboden is.

*GEESTRIJKE DRANKEN - Vergunningsrecht - Nieuwe wet -  
Afschaffing van de telastlegging niet-betaling van het  
vergunningsrecht - Gevolg voor het innen van de belasting die  
verschuldigd was voor de nieuwe wet van kracht werd*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de  
tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Geestrijke dranken -  
Vergunningsrecht - Nieuwe wet - Afschaffing van de telastlegging  
niet-betaling van het vergunningsrecht - Gevolg voor het innen van  
de belasting die verschuldigd was voor de nieuwe wet van kracht  
werd*

La suppression de l'incrimination de non-paiement de la taxe de patente interdit toute condamnation du chef de celle-ci pour des faits commis antérieurement à l'entrée en vigueur de la loi nouvelle mais l'abrogation de la loi nouvelle mais l'abrogation par la loi du 17 mai 2004 de toutes les dispositions relatives à la taxe de patente n'a pas pour effet d'interdire le recouvrement de la taxe de patente due avant l'entrée en vigueur de cette loi.

*BOISSONS SPIRITUEUSES - Taxe de patente - Loi nouvelle -  
Suppression de l'incrimination de non-paiement de la taxe de  
patente - Effet sur le recouvrement de la taxe due avant l'entrée en  
vigueur de la loi nouvelle*

*LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Application dans le  
temps et dans l'espace - Application dans le temps - Boissons  
spiritueuses - Taxe de patente - Loi nouvelle - Suppression de  
l'incrimination de non-paiement de la taxe de patente - Effet sur le  
recouvrement de la taxe due avant l'entrée en vigueur de la loi  
nouvelle*

**P.05.0071.N**

3 mei 2005

AC nr. 258

Niet ontvankelijk omdat het niet tot cassatie kan leiden, is het middel dat alleen betrekking heeft op één van de bewezen verklaarde telastleggingen, als de veroordeling bij een eenvoudige schuldigverklaring wegens de verschillende telastleggingen, waarvan het arrest oordeelt dat zij de uiting zijn van eenzelfde strafbare gedraging, evenals de beslissing op de civielrechtelijke vordering naar recht verantwoord blijven door de overige tegen de beklaagde bewezen verklaarde telastleggingen (1). (1) Het betreft hier in feite een loutere toepassing van de gekende theorie van de naar recht verantwoorde straf op de veroordeling bij een eenvoudige schuldigverklaring. Zie voor wat de naar recht verantwoorde straf betreft, onder meer Cass., 8 juni 1999, AR P.97.1105.N, nr 336; 28 juni 2000, AR P.00.0110.F, nr 410; voor wat de opschatting van de uitspraak van de veroordeling betreft: Cass., 22 maart 2005, AR P.04.1414.N, ...

Est irrecevable, car ne pouvant entraîner la cassation, le moyen qui ne concerne qu'une seule des préventions déclarées établies, si la condamnation par simple déclaration de culpabilité du chef de différentes préventions dont larrêt considère qu'elles constituent la manifestation d'un même comportement punissable, ainsi que la décision rendue sur l'action civile restent légalement justifiées par les autres préventions déclarées établies à charge du prévenu (1). (1) Il s'agit en l'occurrence d'une pure application de la théorie connue de la peine légalement justifiée en cas de condamnation par simple déclaration de culpabilité. Voir notamment, en ce qui concerne la peine légalement justifiée, Cass., 8 juin 1999, RG P.97.1105.N, n° 336; 28 juin 2000, RG P.00.0110.F, n° 410; en ce qui concerne la suspension du prononcé de la condamnation: Cass., 22 mars 2005, RG P.04.1414.N, n° ...

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Meerdere  
telastleggingen - Eenheid van opzet - Eenvoudige  
schuldigverklaring - Middel dat slechts op één van de  
telastleggingen betrekking heeft - Naar recht verantwoorde  
veroordeling bij een eenvoudige schuldigverklaring - Ontvankelijkheid*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Plusieurs  
préventions - Unité d'intention - Simple déclaration de culpabilité -  
Moyen qui ne concerne qu'une seule des préventions -  
Condamnation légalement justifiée par simple déclaration de  
culpabilité - Recevabilité*

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Middel gericht tegen de  
beslissing op de burgerlijke rechtsvordering - Meerdere  
telastleggingen - Middel dat slechts op één van de telastleggingen  
betrekking heeft - Naar recht verantwoorde beslissing op de  
burgerlijke rechtsvordering - Ontvankelijkheid*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Moyen dirigé  
contre la décision rendue sur l'action civile - Plusieurs préventions -  
Moyen qui ne concerne qu'une seule des préventions - Décision  
légalement justifiée rendue sur l'action civile - Recevabilité*

**P.05.0073.N**

21 juni 2005

AC nr. 360

Door de vaststelling dat de beklaagde met de valse aangifte van diefstal zeer duidelijk gepoogd heeft een wijziging van de eigen rechtspositie, met name als slachtoffer in plaats van dader, te bewerkstelligen en dit ten nadele van het particuliere belang van de benadeelden om voor de door hen geleden schade te worden vergoed, hetgeen een juridisch beschermd belang is als bedoeld in de artikelen 193 en volgende Strafwetboek, stellen de appèlrechters vast dat, op het ogenblik van de valse aangifte, een mogelijk materieel of moreel nadeel bestond.

---

**VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Constitutieve bestanddelen - Mogelijk materieel of moreel nadeel - Valse aangifte van diefstal - Poging om door een wijziging van de eigen rechtspositie te ontsnappen aan de betaling van schadevergoeding - Toepassing**

- Art. 193, 196 en 197 Strafwetboek

Het laten opmaken door de politiediensten van een proces-verbaal van valse aangifte van diefstal van een voertuig kan een valsheid in geschrifte opleveren, aangezien derden immers kunnen overtuigd worden van de waarachtigheid van het valselyk aangegeven juridische feit of kunnen gerechtigd zijn daaraan geloof te hechten (1). (1) DE NAUW, A., Inleiding tot het bijzonder strafrecht, Mechelen, Kluwer, 1998, nr 26.

---

**VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Proces-verbaal van valse aangifte van diefstal van een voertuig - Toepassing**

- Art. 193, 196 en 197 Strafwetboek

Uit de wil te ontsnappen aan rechtsvervolging door een valse aangifte van diefstal, met het doel beschermd belangen te benadelen, meer bepaald het particuliere belang van benadeelden om te worden vergoed, kan het voor een valsheid in geschrifte vereiste bedrieglijk opzet of oogmerk om te schaden worden afgeleid.

---

**VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Constitutieve bestanddelen - Moreel bestanddeel - Bedrieglijk opzet - Oogmerk om te schaden - Valse aangifte van diefstal - Wil om te ontsnappen aan rechtsvervolging - Bedoeling om beschermde belangen te benadelen - Toepassing**

- Art. 193, 196 en 197 Strafwetboek

En constatant que le prévenu a très clairement tenté par une fausse déclaration de vol d'opérer une modification de sa propre situation juridique, à savoir passer d'auteur à victime, et ce au préjudice de l'intérêt particulier des personnes lésées à être indemnisées pour le dommage qu'elles ont subi, ce qui constitue un intérêt protégé juridiquement ainsi que le prévoient les articles 193 et suivants du Code pénal, les juges d'appel ont constaté qu'il existait au moment de la fausse déclaration, un éventuel préjudice matériel ou moral.

---

**FAUX ET USAGE DE FAUX - Eléments constitutifs - Préjudice matériel ou moral éventuel - Fausse déclaration de vol - Tentative d'échapper au payement de dommages-intérêts par la modification de sa propre situation juridique - Application**

- Art. 193, 196 et 197 Code pénal

Faire rédiger par des agents de police un procès-verbal d'une fausse déclaration de vol d'un véhicule peut constituer un faux en écritures dès lors qu'en effet, de tierces personnes peuvent être convaincues de la réalité du fait juridique faussement dénoncé ou sont en droit d'y accorder foi (1). (1) DE NAUW, A., Inleiding tot het bijzonder strafrecht, Malines, Kluwer, 1998, n° 26.

---

**FAUX ET USAGE DE FAUX - Procès-verbal de fausse déclaration de vol d'un véhicule - Application**

- Art. 193, 196 et 197 Code pénal

L'intention frauduleuse ou le dessein de nuire requis pour un faux en écritures peuvent être déduits de la volonté d'échapper à des poursuites judiciaires par une fausse déclaration de vol, dans l'intention de porter préjudice à des intérêts protégés, plus précisément l'intérêt particulier de personnes lésées visant à être indemnisées.

---

**FAUX ET USAGE DE FAUX - Eléments constitutifs - Elément moral - Intention frauduleuse - Dessein de nuire - Fausse déclaration de vol - Volonté d'échapper à des poursuites judiciaires - Intention de porter préjudice à des intérêts protégés - Application**

- Art. 193, 196 et 197 Code pénal

Valsheid in geschrifte bestaat erin in een door de wet beschermd geschrift, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, de waarheid te vermommen op een bij de wet bepaalde wijze, terwijl hieruit een mogelijk nadeel kan ontstaan; door de wet worden beschermd de geschriften die in zekere mate tot bewijs kunnen strekken, dit is zich aan het openbaar vertrouwen opdringen, zodat de overheid of particulieren die er kennis van nemen of aan wie zij worden voorgelegd, kunnen overtuigd worden van de waarachtigheid van de rechtshandeling of het juridisch feit in die geschriften vastgelegd of kunnen gerechtigd zijn daaraan geloof te hechten (1). (1) Cass., 18 juni 1985, AR 9287, nr 633; 27 sept. 1988, AR 1650, nr 53; 16 dec. 1997, AR P.96.1490.N, nr 557; 23 dec. 1998, AR A.94.0001.F, nr 534; 16 juni 1999, AR P.98.0738.F, nr 362; VANHALEWIJN, J. en DUPONT, L. "Valsheid in geschrifte", A.P.R., Gent, Story-Scientia, 1975, nr 35.

Le faux en écritures consiste, dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, à dissimuler la vérité d'une manière déterminée par la loi dans un écrit protégé par la loi, alors qu'il peut en résulter un préjudice; sont protégés par la loi les écrits pouvant faire preuve dans une certaine mesure, c'est-à-dire qui s'imposent à la confiance publique, de sorte que l'autorité ou les particuliers qui en prennent connaissance ou auxquels ils sont présentés peuvent se convaincre de la réalité de l'acte ou du fait juridique constaté par ces écrits ou sont en droit de leur accorder foi (1). (1) Cass., 18 juin 1985, RG 9287, n° 633; 27 septembre 1988, RG 1650, n° 53; 16 décembre 1997, RG P.96.1490.N, n° 557; 23 décembre 1998, RG A.94.0001.F, n° 534; 16 juin 1999, RG P.98.0738.F, n° 362; VANHALEWIJN, J. et DUPONT, L., "Valsheid in geschrifte", A.P.R., Gand, Story-Scientia, 1975, n° 35.

---

#### VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Beschermd geschrift

- Artt. 193, 196 en 197 Strafwetboek

#### VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Bestanddelen

- Artt. 193, 196 en 197 Strafwetboek

---

#### FAUX ET USAGE DE FAUX - Ecrit protégé

- Art. 193, 196 et 197 Code pénal

#### FAUX ET USAGE DE FAUX - Eléments

- Art. 193, 196 et 197 Code pénal

---

**P.05.0077.N**

15 maart 2005

AC nr. 161

Concl. adv.-gen. Werquin, Cass., 15 maart 2005, AR P.05.0077.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Werquin, avant Cass., 15 mars 2005, RG P.05.0077.N, Pas., 2005, n°...

---

**BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafzaken - Onderzoek - Raadkamer - Verwijzing van meerdere verdachten naar de correctionele rechtbank - Beslissing van buitenvervolgingstelling van meerdere wel en meerdere niet-nominatief aangewezen verdachten - Rechtstreekse dagvaarding door de benadeelde van tot dan toe niet-vermelde personen voor de correctionele rechtbank - Ontvankelijkheid**

**ACTION CIVILE - Matière répressive - Examen - Chambre du conseil - Renvoi de plusieurs inculpés au tribunal correctionnel - Décision de non-lieu prononcé à l'égard de plusieurs inculpés désignés de manière nominative ou non - Citation directe devant le tribunal correctionnel par la personne lésée de personnes jusqu'alors non mentionnées - Recevabilité**

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre du conseil - Renvoi de plusieurs inculpés au tribunal correctionnel - Décision de non-lieu prononcé à l'égard de plusieurs inculpés désignés de manière nominative ou non - Citation directe devant le tribunal correctionnel par la personne lésée de personnes jusqu'alors non mentionnées - Recevabilité**

**JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Renvoi de plusieurs inculpés au tribunal correctionnel - Décision de non-lieu prononcé à l'égard de plusieurs inculpés désignés de manière nominative ou non - Citation directe devant le tribunal correctionnel par la personne lésée de personnes jusqu'alors non mentionnées - Recevabilité**

**ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Verwijzing van meerdere verdachten naar de correctionele rechtbank - Beslissing van buitenvervolgingstelling van meerdere wel en meerdere niet-nominatief aangewezen verdachten - Rechtstreekse dagvaarding door de benadeelde van tot dan toe niet-vermelde personen voor de correctionele rechtbank - Ontvankelijkheid**

**TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Examen - Chambre du conseil - Renvoi de plusieurs inculpés au tribunal correctionnel - Décision de non-lieu prononcé à l'égard de plusieurs inculpés désignés de manière nominative ou non - Citation directe devant le tribunal correctionnel par la personne lésée de personnes jusqu'alors non mentionnées - Recevabilité**

**ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Verwijzing van meerdere verdachten naar de correctionele rechtbank - Beslissing van buitenvervolgingstelling van meerdere wel en meerdere niet-nominatief aangewezen verdachten - Rechtstreekse dagvaarding door de benadeelde van tot dan toe niet-vermelde personen voor de correctionele rechtbank - Ontvankelijkheid**

**JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile -**

**RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Onderzoek - Raadkamer - Verwijzing van meerdere verdachten naar de correctionele rechtbank - Beslissing van buitenvervolgingstelling van meerdere wel en meerdere niet-nominatief aangewezen verdachten - Rechtstreekse dagvaarding door de benadeelde van tot dan toe niet-vermelde personen voor de correctionele rechtbank - Ontvankelijkheid**

**VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke**

*rechtsvordering - Onderzoek - Raadkamer - Verwijzing van meerdere verdachten naar de correctionele rechtbank - Beslissing van buitenvervolgingstelling van meerdere wel en meerdere niet-nominatief aangewezen verdachten - Rechtstreekse dagvaarding door de benadeelde van tot dan toe niet-vermelde personen voor de correctionele rechtbank - Ontvankelijkheid*

*Examen - Chambre du conseil - Renvoi de plusieurs inculpés au tribunal correctionnel - Décision de non-lieu prononcé à l'égard de plusieurs inculpés désignés de manière nominative ou non - Citation directe devant le tribunal correctionnel par la personne lésée de personnes jusqu'alors non mentionnées - Recevabilité*

Noch de artikelen 246 tot 248, Wetboek van Strafvordering, noch enige andere wettelijke bepaling staan eraan in de weg dat, wanneer de buitenvervolgingstelling van één of meerdere wel of niet-nominatief aangewezen verdachten gepaard gaat met de verwijzing naar de correctionele rechtbank van één of meerdere andere verdachten, de benadeelde een tot dan toe niet-vermelde persoon rechtstreeks kan dagvaarden wegens een wanbedrijf of een overtreding waarvoor de correctionele rechtbank ingevolge de verwijzing is gevatt (1). (1) Zie de andersluidende conclusie van het openbaar ministerie.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafzaken - Onderzoek - Raadkamer - Verwijzing van meerdere verdachten naar de correctionele rechtbank - Beslissing van buitenvervolgingstelling van meerdere wel en meerdere niet-nominatief aangewezen verdachten - Rechtstreekse dagvaarding door de benadeelde van tot dan toe niet-vermelde personen voor de correctionele rechtbank - Ontvankelijkheid*

- Artt. 246, 247 en 248 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Raadkamer - Verwijzing van meerdere verdachten naar de correctionele rechtbank - Beslissing van buitenvervolgingstelling van meerdere wel en meerdere niet-nominatief aangewezen verdachten - Rechtstreekse dagvaarding door de benadeelde van tot dan toe niet-vermelde personen voor de correctionele rechtbank - Ontvankelijkheid*

- Artt. 246, 247 en 248 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKGERECHTEN - Raadkamer - Verwijzing van meerdere verdachten naar de correctionele rechtbank - Beslissing van buitenvervolgingstelling van meerdere wel en meerdere niet-nominatief aangewezen verdachten - Rechtstreekse dagvaarding door de benadeelde van tot dan toe niet-vermelde personen voor de correctionele rechtbank - Ontvankelijkheid*

- Artt. 246, 247 en 248 Wetboek van Strafvordering

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Onderzoek - Raadkamer - Verwijzing van meerdere verdachten naar de correctionele rechtbank - Beslissing van buitenvervolgingstelling van meerdere wel en meerdere niet-nominatief aangewezen verdachten - Rechtstreekse dagvaarding door de benadeelde van tot dan toe niet-vermelde personen voor de correctionele rechtbank - Ontvankelijkheid*

- Artt. 246, 247 en 248 Wetboek van Strafvordering

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Onderzoek - Raadkamer - Verwijzing van meerdere verdachten naar de correctionele rechtbank - Beslissing van buitenvervolgingstelling van meerdere wel en meerdere niet-nominatief aangewezen verdachten - Rechtstreekse dagvaarding door de benadeelde van tot dan toe niet-vermelde personen voor de correctionele rechtbank - Ontvankelijkheid*

- Artt. 246, 247 en 248 Wetboek van Strafvordering

Ni les articles 246 à 248 du Code d'instruction criminelle, ni aucune autre disposition légale ne font obstacle au fait que, lorsque le non-lieu prononcé à l'égard d'un ou plusieurs inculpé(s) désigné(s) de manière nominative ou non est assorti du renvoi au tribunal correctionnel d'un ou plusieurs autre(s) inculpé(s), la personne lésée puisse citer directement une personne non mentionnée jusqu'alors du chef d'un délit ou d'une infraction pour lequel/laquelle le tribunal correctionnel a été saisi à la suite du renvoi (1). (1) Voir les conclusions contraires du Ministère public.

*ACTION CIVILE - Matière répressive - Examen - Chambre du conseil - Renvoi de plusieurs inculpés au tribunal correctionnel - Décision de non-lieu prononcé à l'égard de plusieurs inculpés désignés de manière nominative ou non - Citation directe devant le tribunal correctionnel par la personne lésée de personnes jusqu'alors non mentionnées - Recevabilité*

- Art. 246, 247 et 248 Code d'Instruction criminelle

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre du conseil - Renvoi de plusieurs inculpés au tribunal correctionnel - Décision de non-lieu prononcé à l'égard de plusieurs inculpés désignés de manière nominative ou non - Citation directe devant le tribunal correctionnel par la personne lésée de personnes jusqu'alors non mentionnées - Recevabilité*

- Art. 246, 247 et 248 Code d'Instruction criminelle

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Renvoi de plusieurs inculpés au tribunal correctionnel - Décision de non-lieu prononcé à l'égard de plusieurs inculpés désignés de manière nominative ou non - Citation directe devant le tribunal correctionnel par la personne lésée de personnes jusqu'alors non mentionnées - Recevabilité*

- Art. 246, 247 et 248 Code d'Instruction criminelle

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Examen - Chambre du conseil - Renvoi de plusieurs inculpés au tribunal correctionnel - Décision de non-lieu prononcé à l'égard de plusieurs inculpés désignés de manière nominative ou non - Citation directe devant le tribunal correctionnel par la personne lésée de personnes jusqu'alors non mentionnées - Recevabilité*

- Art. 246, 247 et 248 Code d'Instruction criminelle

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Examen - Chambre du conseil - Renvoi de plusieurs inculpés au tribunal correctionnel - Décision de non-lieu prononcé à l'égard de plusieurs inculpés désignés de manière nominative ou non - Citation directe devant le tribunal correctionnel par la personne lésée de personnes jusqu'alors non mentionnées - Recevabilité*

- Art. 246, 247 et 248 Code d'Instruction criminelle

De maatregel die met toepassing van artikel 52quater van de Jeugdbeschermingswet is getroffen, is een zelfstandige maatregel, onafhankelijk van een voorlopige maatregel van maatschappelijke beveiliging die eerder werd getroffen met toepassing van artikel 2 van de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

*JEUGDBESCHERMING - Voorlopige maatregelen - Voorlopige maatregel van maatschappelijke beveiliging - Nieuwe maatregel getroffen met toepassing van artikel 52quater Jeugdbeschermingswet - Zelfstandige maatregel*

La mesure prise en application de l'article 52quater de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse est une mesure distincte, indépendante d'une mesure provisoire de protection sociétale prise antérieurement en application de l'article 2 de la loi du 1er mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mesures provisoires - Mesure provisoire de protection sociétale - Nouvelle mesure prise en application de l'article 52quater de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse - Mesure distincte*

Geen enkele wettelijke bepaling verbiedt de onderzoeksrechter tijdens de ondervraging van de inverdenkinggestelde de aanwezigheid toe te staan van politieagenten die met de zaak zijn belast; uit die omstandigheid kan geen miskenning van het recht van verdediging of van het recht op een eerlijk proces worden afgeleid.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Onderzoeksrechter - Voorafgaand verhoor van de inverdenkinggestelde - Aanwezigheid van politieagenten die met de zaak zijn belast*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Eerlijk proces - Aanhoudingsbevel - Voorafgaand verhoor van de inverdenkinggestelde - Aanwezigheid van politieagenten die met de zaak zijn belast*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Voorafgaand verhoor van de inverdenkinggestelde - Aanwezigheid van politieagenten die met de zaak zijn belast*

*ONDERZOEKSRECHTER - Aanhoudingsbevel - Voorafgaand verhoor van de inverdenkinggestelde - Aanwezigheid van politieagenten die met de zaak zijn belast*

Aucune disposition légale n'interdit au juge d'instruction d'autoriser la présence de policiers chargés de l'affaire à l'interrogatoire de l'inculpé; une violation des droits de la défense ou du droit à un procès équitable ne peut se déduire de cette circonstance.

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Juge d'instruction - Interrogatoire préalable de l'inculpé - Présence de policiers chargés de l'affaire*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Procès équitable - Mandat d'arrêt - Interrogatoire préalable de l'inculpé - Présence de policiers chargés de l'affaire*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juge d'instruction - Interrogatoire préalable de l'inculpé - Présence de policiers chargés de l'affaire*

*JUGE D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt - Interrogatoire préalable de l'inculpé - Présence de policiers chargés de l'affaire*

De huiszoeking door speurders die alleen maar over een afschrift van het door de onderzoeksrechter afgeleverd huiszoekingsbevel beschikten is regelmatig, aangezien geen enkele wettelijke bepaling vereist dat het origineel van dat bevel aan de persoon dient te worden vertoond in wiens woning de huiszoeking wordt uitgevoerd.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Huiszoekingsbevel - Vertonen van een afschrift van het huiszoekingsbevel - Regelmotigheid*

Est régulière la perquisition faite par des enquêteurs qui ne disposaient que d'une copie du mandat de perquisition délivré par le juge d'instruction, aucune disposition légale ne requérant d'exhiber l'original de ce mandat à la personne au domicile de laquelle la perquisition est exécutée.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Mandat de perquisition - Exhibition de la copie du mandat de perquisition - Régularité*

De kamer van inbeschuldigingstelling verantwoordt haar beslissing betreffende de aanwezigheid van ernstige aanwijzingen van schuld, wanneer zij naar de gegevens verwijst met betrekking tot voormalde aanwijzingen in de pagina's als bijlage bij de vordering van het openbaar ministerie; de omstandigheid dat die bijlagen niet zijn ondertekend is zonder belang, aangezien de vordering uitdrukkelijk verwijst naar die bijlagen die dezelfde datum hebben en er één geheel mee uitmaken (1). (1) Zie Cass., 20 okt. 1999, AR P.99.1431.F, nr 553; 23 juni 2004, AR P.04.0902.F, nr ...

Justifie sa décision quant à l'existence d'indices sérieux de culpabilité la décision de la chambre des mises en accusation qui se réfère aux éléments relatifs à ces indices figurant sur des pages annexées au réquisitoire du ministère public; la circonstance que ces annexes ne sont pas signées est irrelevante, dès lors que le réquisitoire se réfère expressément à ces annexes portant la même date et faisant corps avec lui (1). (1) Voir Cass., 20 octobre 1999, RG P.99.1431.F, n° 553; 23 juin 2004, RG P.04.0902.F, n° ...

---

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Motivering - Overname van de redenen van de vordering van het openbaar ministerie - Niet ondertekende bijlagen van de vordering*

- Art. 23, 4° en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Motivering - Overname van de redenen van de vordering van het openbaar ministerie - Niet ondertekende bijlagen van de vordering*

- Art. 23, 4° en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

---

---

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre des mises en accusation - Motivation - Appropriation des motifs du réquisitoire du ministère public - Annexes non signées du réquisitoire*

- Art. 23, 4°, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Détenion préventive - Maintien - Motivation - Appropriation des motifs du réquisitoire du ministère public - Annexes non signées du réquisitoire*

- Art. 23, 4°, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

**P.05.0114.F**

11 mei 2005

AC nr. 274

Lichter dan de straf die door de wet op het ogenblik van het plegen van de feiten was gesteld, is de vervangende straf van verval van het recht tot het besturen van een motorrijtuig die, krachtens artikel 69bis Wegverkeerswet, ingevoegd bij artikel 33 van de wet van 7 februari 2003 en in werking getreden op 1 maart 2004, in de plaats komt van de vervangende gevangenisstraf die vroeger bij artikel 40 Sw. was bepaald; de appèlrechters die de beklaagde voor overtreding van artikel 33, § 1, 1°, van de voormalde Wegverkeerswet tot de vervangende gevangenisstraf veroordelen voor de geldboete die op het ogenblik dat het misdrijf is gepleegd van toepassing is, leggen een straf op die zwaarder is dan de straf die op het tijdstip van het vonnis van kracht is en verantwoorden hun beslissing niet naar recht (1). (1) Cass., 27 april 2005, AR P.05.0283.F, nr ...

Est plus douce que celle qui était portée par la loi lors de la commission des faits, la peine subsidiaire de déchéance du droit de conduire qui remplace, en vertu de l'article 69bis de la loi relative à la police de la circulation routière, inséré par l'article 33 de la loi du 7 février 2003 et entré en vigueur le 1er mars 2004, la peine subsidiaire d'emprisonnement prévue antérieurement par l'article 40 du Code pénal; en condamnant le prévenu du chef d'infraction à l'article 33, § 1er, 1°, de la loi précitée relative à la police de la circulation routière à l'emprisonnement subsidiaire à la peine d'amende applicable au moment où l'infraction a été commise, les juges d'appel infligent une peine plus sévère que celle en vigueur au moment du jugement et ne justifient pas légalement leur décision (1). (1) Cass., 27 avril 2005, RG P.05.0283.F, n° ...

---

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 33 - Art. 33.1 - Wet 7 feb. 2003 - Vervanging van de vervangende gevangenisstraf door vervangend verval van het recht tot sturen*

- Art. 33, § 1, 1°, en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 69bis - Wet 7 feb. 2003 - Vervanging van de vervangende gevangenisstraf door vervangend verval van het recht tot sturen*

---

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 33 - Article 33, # 1er - L. du 7 février 2003 - Remplacement de la peine d'emprisonnement subsidiaire par la déchéance du droit de conduire prononcée à titre subsidiaire*

- Art. 33, § 1er, 1°, et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 69bis - L. du 7 février 2003 - Remplacement de la peine d'emprisonnement subsidiaire par la*

- Artt. 33, § 1, 1°, en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

STRAF - Zwaarste straf - Vervangende straf - Wegverkeerswet - Artikel 69bis - Wet 7 feb. 2003 - Vervanging van de vervangende gevangenisstraf door vervangend verval van het recht tot sturen

- Artt. 33, § 1, 1°, en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Wegverkeerswet - Artikel 69bis - Wet 7 feb. 2003 - Vervanging van de vervangende gevangenisstraf door vervangend verval van het recht tot sturen

- Artt. 33, § 1, 1°, en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

déchéance du droit de conduire prononcée à titre subsidiaire

- Art. 33, § 1er, 1°, et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

PEINE - Peine la plus forte - Peine subsidiaire - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Article 69bis - L. du 7 février 2003 - Remplacement de la peine d'emprisonnement subsidiaire par la déchéance du droit de conduire prononcée à titre subsidiaire

- Art. 33, § 1er, 1°, et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Article 69bis - L. du 7 février 2003 - Remplacement de la peine d'emprisonnement subsidiaire par la déchéance du droit de conduire prononcée à titre subsidiaire

- Art. 33, § 1er, 1°, et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, al. 2 Code pénal

## P.05.0119.F

12 oktober 2005

AC nr. 503

Geen enkele wettelijke bepaling verbiedt volledig een bewijs te gebruiken dat op directe of indirecte wijze door enige onregelmatigheid of onwettigheid is verkregen, behoudens het geval van miskenning van een op straffe van nietigheid voorgeschreven vorm, of wanneer de bewijsverkrijging is aangetast door een gebrek waardoor de betrouwbaarheid ervan wegvalt of waardoor het recht op een eerlijk proces in gevaar wordt gebracht. De rechter beslist overeenkomstig het geheel van de gegevens van de zaak en kan met name rekening houden met het zuiver formeel karakter van de onregelmatigheid, met het gebrek aan weerslag van het aangeklaagde gebrek op het recht of de vrijheid die door de overschreden norm zijn beschermd, met de omstandigheid dat de wederrechtelijke daad die aan de politie of de aangever wordt toegeschreven niet opzettelijk is, dat het onrechtmatig verkregen bewijs slechts een materieel bestanddeel van het misdrijf uitmaakt of nog dat de ernst ervan veruit de onregelmatigheid die de vaststelling van het misdrijf voorafging of die ermee gepaard ging, overstijgt (1). (1) Cass., 14 okt. 2003, P.03.0762.N, nr 499; Cass., 23 maart 2004, P.04.0012.N, nr 165.

Aucune disposition légale n'interdit de manière absolue l'usage d'une preuve dérivée de manière directe ou indirecte d'une irrégularité ou d'une illégalité quelconque, sauf le cas d'une violation d'une forme prescrite à peine de nullité, ou lorsque son obtention est entachée d'un vice de nature à lui ôter sa fiabilité ou à compromettre le droit à un procès équitable. Le juge décide d'après l'ensemble des éléments de la cause et peut notamment avoir égard au caractère purement formel de l'irrégularité, à l'absence d'incidence du manquement dénoncé sur le droit ou la liberté protégés par la norme transgessée, à la circonstance que l'illégalité prêtée à la police ou au dénonciateur n'est pas intentionnelle, que la preuve obtenue illicitement ne concerne qu'un élément matériel de l'infraction ou encore que la gravité de celle-ci est sans commune mesure avec l'irrégularité ayant précédé ou accompagné sa constatation (1). (1) Cass., 14 octobre 2003, P.03.0762.N, n° 499; Cass., 23 mars 2004, RG P.04.0012.N, n° 165.

BEWIJS - Strafkosten - Bewijsvoering - Onregelmatig verkregen bewijs - In aanmerking nemen door de rechter - Franse politiemannen - Grensoverschrijdende achtervolging - Wegverkeer - Aanbrenger - Verdovende middelen

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue irrégulièrement - Prise en considération par le juge - Policiers français - Poursuite transfrontalière - Roulage - Dénonciateur - Stupéfiants

## P.05.0120.F

16 maart 2005

AC nr. 165

Art. 240 Sw., zowel vóór (1) als na de wijziging bij Wet 10 februari 1999 betreffende de bestraffing van corruptie (2), is niet van toepassing op de ambtenaren van internationale organisaties. (1) A. MARCHAL, "Crimes et délits contre l'ordre public commis par des fonctionnaires", Les Nouvelles, Droit pénal, t. III, Brussel, Larcier, 1972, nrs 3252 tot 3332 en 4384; A. MARCHAL en J.-P. JASPAR, Droit criminel, Traité théorique et pratique, t. I, "Les infractions du Code pénal", 3de uitg., Brussel, Larcier, nrs 1073 en 1105 tot 1112; R.P.D.B., 1935, V° "Forfaiture", nrs 18 tot 20; Fr. TULKENS, "La corruption en droit pénal. Approche de droit belge et de droit comparé dans les pays de l'Union européenne", in Corruption de fonctionnaires et fraude européenne, Handelingen van het colloquium van Brussel (21 en 22 november 1996), Brussel/Antwerpen-Apeldoorn, Bruylant/Maklu, 1998, pp. 120 en 113; G. BELTJENS, Encyclopédie du droit criminel belge. Le code pénal et les lois pénales spéciales, Brussel/Parijs, Bruylant/Maresq, 1901, p. 314 e.v.; J. CONSTANT, Manuel de droit pénal, Tweede deel, t. I - Les infractions, Luik, 1953, nr. 491; M. RIGAUX en P.-E. TROUSSE, Les crimes et les délits du Code pénal, Brussel/Parijs, Bruylant/LGDJ, 1963, p. 219 tot 222. (2) Wetsvoorstel betreffende de bestraffing van corruptie, Gedr.st., Sen., gew.z. 1997-1998, nr 107/4 en nr. 107/5; Gedr.st., Kamer, gew.z. 1998-1999, nr 1664/3; R. DEZEURE, "Détournements commis par des fonctionnaires publics", in Qualifications et jurisprudence pénales, suppl. 2000, p. 4; A. DE NAUW, Inleiding tot het Bijzonder strafrecht, 4de herwerkte uitgave, Mechelen, Kluwer, 2002, p. 39 en 40; D. DEWANDELEER, "Corruption publique", in Droit pénal et procédure pénale, suppl. 1, Kluwer, 2001, p. 9 tot 11.

L'article 240 du Code pénal, tant avant (1) qu'après sa modification par la loi du 10 février 1999 relative à la répression de la corruption (2), ne s'applique pas aux fonctionnaires des organisations internationales. (1) A. MARCHAL, "Crimes et délits contre l'ordre public commis par des fonctionnaires", Les Nouvelles, Droit pénal, t. III, Bruxelles, Larcier, 1972, n° 3252 à 3332 et 4384; A. MARCHAL et J.-P. JASPAR, Droit criminel, Traité théorique et pratique, t. I, "Les infractions du Code pénal", 3ème éd., Bruxelles, Larcier, n° 1073 et 1105 à 1112; RPDB, 1935, V° "Forfaiture", n° 18 à 20; Fr. TULKENS, "La corruption en droit pénal. Approche de droit belge et de droit comparé dans les pays de l'Union européenne", in Corruption de fonctionnaires et fraude européenne, Actes du colloque de Bruxelles (21 et 22 novembre 1996), Bruxelles/Anvers-Apeldoorn, Bruylant/Maklu, 1998, p. 120 et 113; G. BELTJENS, Encyclopédie du droit criminel belge. Le code pénal et les lois pénales spéciales, Bruxelles/Parijs, Bruylant/Maresq, 1901, p.314 et s.; J. CONSTANT, Manuel de droit pénal, Deuxième partie, t. Ier - Les infractions, Liège, 1953, n° 491; M. RIGAUX et P.-E. TROUSSE, Les crimes et les délits du Code pénal, Bruxelles/Parijs, Bruylant/LGDJ, 1963, p. 219 à 222. (2) Proposition de loi relative à la répression de la corruption, Doc. parl., Sén., sess. ord. 1997-1998, n° 107/4 et 107/5; Doc. parl., Ch. Repr., sess. ord.1998-1999, n° 1664/3; R. DEZEURE, "Détournements commis par des fonctionnaires publics", in Qualifications et jurisprudences pénales, suppl. 2000, p. 4; A. DE NAUW, Inleiding tot het Bijzonder strafrecht, 4e herwerkte uitgave, Mechelen, Kluwer, 2002, p. 39 et 40; D. DEWANDELEER, "Corruption publique", in Droit pénal et procédure pénale, suppl. I, Kluwer, 2001, p.9 à 11.

---

*MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Verduistering tijdens de uitoefening van een openbaar ambt - Ambtenaren van internationale organisaties - Toepassing*

- Art. 240 Strafwetboek

*AMBTENAAR - Algemeen - Verduistering tijdens de uitoefening van een ambt - Ambtenaren van internationale organisaties - Toepassing*

- Art. 240 Strafwetboek

---

---

*ABUS DE CONFIANCE - Détournement dans l'exercice d'une fonction publique - Fonctionnaires des organisations internationales - Application*

- Art. 240 Code pénal

*FONCTIONNAIRE - Généralités - Détournement dans l'exercice d'une fonction - Fonctionnaires des organisations internationales - Application*

- Art. 240 Code pénal

---

Zo voor de dader van valsheid in geschriften bedrieglijk opzet is vereist, is het voor de mededader voldoende dat hij voor de uitvoering van het misdrijf noodzakelijke hulp heeft verleend of het misdrijf rechtstreeks heeft uitgelokt, dat hij positief kennis had van de omstandigheden die het hoofdfeit opleverden en dat hij de wil had om op de bij de wet bepaalde wijze samen te werken om het misdrijf te plegen (1). (1) Cass., 5 april 1996, AR A.94.0002.F, nr 111 en 5 juni 1996, AR P.96.0004.F, nr 214.

**MISDRIJF - Deelneming - Valsheid in geschriften - Mededader**

- Artt. 66, 193, 196 en 197 Strafwetboek

**VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Deelneming - Mededader**

- Artt. 66, 193, 196 en 197 Strafwetboek

Si l'intention frauduleuse est requise pour l'auteur de faux en écritures, il suffit pour le coauteur qu'il ait apporté à l'exécution de l'infraction une aide nécessaire ou qu'il ait directement provoqué l'infraction, qu'il ait eu une connaissance positive des éléments constituant le fait principal et qu'il ait eu la volonté de s'associer de la façon prévue par la loi à la réalisation de l'infraction (1). (1) Cass., 5 avril 1996, RG A.94.0002.F, n° 111 et 5 juin 1996, RG P.96.0004.F, n° 214.

**INFRACTION - Participation - Faux en écritures - Coauteur**

- Art. 66, 193, 196 et 197 Code pénal

**FAUX ET USAGE DE FAUX - Participation - Coauteur**

- Art. 66, 193, 196 et 197 Code pénal

**P.05.0123.N**

**14 juni 2005**

**AC nr. 339**

Artikel 232, eerste lid, Douane en Accijnzenwet houdt in dat hij die ingevolge een overtreding ten onrechte aanspraak op toekenning maakt, wettelijk vermoed wordt door het feit zelf de overtreding wetens en willens te hebben gepleegd; hij moet dan alleen niet schuldig worden geacht wanneer hij op grond van feitelijke gegevens aantoonbaar minstens niet ongeloofwaardig aanvoert dat hij die overtreding heeft gepleegd ingevolge dwaling of overmacht (1). (1) Cass., 7 dec. 2004, AR P.04.1154.N, nr ...

L'article 232, alinéa 1er, de la loi générale sur les douanes et accises implique que celui qui, à la suite d'une infraction, réclame à tort un montant, est, de ce fait même, présumé légalement avoir commis l'infraction sciemment et volontairement; il ne doit alors être considéré comme non coupable que lorsqu'il démontre, sur la base de données factuelles, du moins lorsqu'il n'allègue pas de manière incroyable, qu'il a commis l'infraction en raison d'une erreur ou d'un cas de force majeure (1). (1) Cass., 7 déc. 2004, RG P.04.1154.N, n° ...

**DOUANE EN ACCIJNZEN - Overtreding van artikel 232, eerste lid, Douane en Accijnzenwet - Moreel bestanddeel van het misdrijf**

**DOUANES ET ACCISES - Infraction à l'article 232, alinéa 1er, de la loi générale sur les douanes et accises - Elément moral de l'infraction**

**MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Douane en accijnzen - Overtreding van artikel 232, eerste lid, Douane en Accijnzenwet**

**INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Elément moral - Douanes et accises - Infraction à l'article 232, alinéa 1er, de la loi générale sur les douanes et accises**

Artikel 232, tweede lid, Douane en Accijnzenwet verplicht de strafrechter die regelmatig is geadviseerd van een strafvervolging wegens een inbreuk op artikel 232, eerste lid, Douane en Accijnzenwet om, los van de strafvordering, ten laste van de in artikel 232, tweede lid, vermelde personen, die regelmatig bij de strafzaak betrokken zijn, de bij dat tweede lid bepaalde veroordeling tot betaling van de boete en tot terugbetaling van de ten onrechte verkregen bedragen uit te spreken.

L'article 232, alinéa 2, de la loi générale sur les douanes et accises, oblige le juge pénal qui est régulièrement saisi de l'action publique du chef d'une infraction à l'article 232, alinéa 1er, de la loi générale sur les douanes et accises, à prononcer, indépendamment de l'action publique, à charge des personnes mentionnées à l'article 232, alinéa 2, régulièrement impliquées dans la cause pénale, la condamnation, prévue au deuxième alinéa, au paiement de l'amende et au remboursement des sommes obtenues indûment.

**DOUANE EN ACCIJNZEN - Artikel 232, tweede lid, Douane en Accijnzenwet - Betaling van boete en terugbetaling van ten onrechte verkregen bedragen - Solidaire veroordeling - Toepassing**

**DOUANES ET ACCISES - Article 232, al. 2, de la loi générale sur les douanes et accises - Paiement d'une amende et remboursement de montants obtenus indûment - Condamnation solidaire - Application**

De bevoegdheid van de strafrechter om te oordelen over een burgerlijke rechtsvordering in betaling van rechten en accijnzen veronderstelt enkel dat, enerzijds, hij regelmatig geadieerd is van overtredingen, fraudes, misdrijven of misdaden, bedoeld in de artikelen 281 en 282, Douane en Accijnzenwet, anderzijds, dat de belastingschuldige regelmatig bij het proces is betrokken (1). (1) Zie Cass., 29 april 2003, AR P.02.1461.N, nr 269.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Douane en accijnzen - Betaling van rechten en accijnzen - Bevoegdheid van de strafrechter*

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Burgerlijke rechtsvordering in betaling van rechten en accijnzen - Bevoegdheid van de strafrechter*

De vordering tot terugbetaling van de rechten bedoeld in artikel 1, 4°bis, Douane en Accijnzenwet welke ten onrechte werden toegekend tengevolge van de aangifte ten uitvoer onder een verkeerde tarief- en restitutiecode, is een burgerlijke rechtsvordering naar aanleiding van de misdrijven bedoeld in artikelen 281 en 282, Douane en Accijnzenwet, waarover de strafrechter bevoegd is om te oordelen.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Rechten bedoeld in artikel 1, 4°bis, Douane en Accijnzenwet - Vordering tot terugbetaling - Burgerlijke rechtsvordering*

La compétence du juge pénal pour statuer sur une action civile en paiement des droits et accises suppose uniquement, d'une part, qu'il est régulièrement saisi des contraventions, fraudes, délits ou crimes visés aux articles 281 et 282 de cette loi et, d'autre part, que le contribuable est régulièrement impliqué dans le procès (1). (1) Voir Cass., 29 avril 2003, RG P.02.1461.N, n° 269.

*ACTION CIVILE - Douanes et accises - Paiement des droits et accises - Compétence du juge pénal*

*DOUANES ET ACCISES - Action civile en paiement des droits et accises - Compétence du juge pénal*

L'action en remboursement des droits visés à l'article 1, 4°bis, de la loi générale sur les douanes et accises qui ont été octroyés à tort à la suite d'une déclaration à l'exportation sous un code de tarif ou de restitution erroné, est une action civile occasionnée par les infractions visées aux articles 281 et 282, de la loi générale sur les douanes et accises, sur lesquelles le juge pénal est compétent pour statuer.

*DOUANES ET ACCISES - Droits visés à l'article 1, 4°bis, de la loi générale sur les douanes et accises - Action en remboursement - Action civile*

**P.05.0125.N**

24 mei 2005

AC nr. 292

Het hof van beroep dient geen uitspraak met eenstemmigheid van zijn leden te doen wanneer het een vonnis van onbevoegdverklaring wijzigt en de beklaagde veroordeelt (1). (1) Cass., 7 okt. 1969, A.C., 1970, 141. Zie ook Cass., 4 april 2001, AR P.01.0042.F, nr 200.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid - Toepassing - Hof van beroep dat een beslissing van onbevoegdheid wijzigt en de beklaagde veroordeelt*

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

La cour d'appel ne doit pas statuer à l'unanimité de ses membres lorsqu'elle modifie un jugement d'incompétence et condamne le prévenu (1). (1) Cass., 7 oct. 1969, Bull. et Pas., 1970, 123. Voir aussi Cass., 4 avril 2001, RG P.01.0042.F, n° 200.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Application - Cour d'appel modifiant une décision d'incompétence et condamnant le prévenu*

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

**P.05.0127.N**

25 oktober 2005

AC nr. 535

De indeplaatsstelling van de verzekeraar die schadevergoeding heeft betaald, tot beloop van het bedrag van die vergoeding in de rechten en rechtsvorderingen van de verzekerde of de begunstigde tegen de aansprakelijke derden, vindt slechts toepassing bij verzekeringen tot betaling van schade (1). (1) Het openbaar ministerie had geconcludeerd tot vernietiging van de bestreden beslissing op grond dat de appèlrechters op basis van hun vaststellingen met betrekking tot het litigieuze contract niet konden besluiten dat in casu de prestatie van de verzekeraar een forfaitair karakter had. Voor de aftoetsing van de criteria werd daarbij verwezen naar Cass., 31 okt. 1966, AC 1967, 294 en Cass., 28 sept. 1983, AC 1983-1984, nr 50.

---

*VERZEKERING - Landverzekering - Verzekeraar - Uitbetaling schadevergoeding - Indeplaatsstelling van de verzekeraar*  
- Art. 41 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

---

La subrogation de l'assureur qui a payé l'indemnité, à concurrence du montant de celle-ci, dans les droits et actions de l'assuré ou du bénéficiaire contre les tiers responsables du dommage, ne trouve à s'appliquer que pour les assurances à caractère indemnitaire (1). (1) Le ministère public avait conclu à l'annulation de la décision attaquée au motif que, sur la base de leurs constatations concernant le contrat litigieux, les juges d'appel ne pouvaient conclure qu'en l'espèce, la prestation de l'assureur revêtait un caractère forfaitaire. Pour l'évaluation des critères, il était renvoyé à Cass., 31 octobre 1966, Bull. et Pas., 1967, 288 et Cass., 28 septembre 1983, Bull. et Pas., 1983, n° 50.

---

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Assureur - Paiement de l'indemnité - Subrogation de l'assureur*  
- Art. 41 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

---

**P.05.0129.N**

26 april 2005

AC nr. 244

Het feit dat een proces-verbaal van vaststelling wegens niet-naleving van de informatieplicht bepaald in artikel 7, vierde lid, K.B. 18 feb. 1991 betreffende analysetoestellen voor de meting van de alcoholconcentratie, met betrekking tot het misdrijf bedoeld in artikel 34, § 2, 1°, Wegverkeerswet, geen bewijswaarde heeft, belet niet dat ditzelfde proces-verbaal wel bewijswaarde heeft met betrekking tot andere misdrijven waarvoor geen bijzondere bewijsregels gelden, zoals dat van dronkenschap aan het stuur bedoeld in artikel 35, Wegverkeerswet (1). (1) Zie Cass., 25 mei 1999, AR P.97.1008.N, nr 305.

Le fait qu'un procès-verbal de constatation n'a, pour non-respect de l'obligation d'information prévue à l'article 7, alinéa 4, de l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux appareils d'analyse pour le mesurage de la concentration d'alcool dans l'air alvéolaire expiré, pas de valeur probante en ce qui concerne l'infraction visée à l'article 34, § 2, 1°, de la loi relative à la police de la circulation routière, n'empêche pas que ce même procès-verbal ait toutefois une valeur probante en ce qui concerne d'autres infractions qui ne sont régies par aucune règle de preuve spéciale, comme celle d'ivresse au volant visée à l'article 35 de la loi relative à la police de la circulation routière (1). (1) Voir Cass., 25 mai 1999, AR P.97.1008.N, n° 305.

---

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Proces-verbaal - Bijzondere bewijswaarde - Informatieplicht - Niet-naleving - Gevolg - Artikel 35, Wegverkeerswet*

---

---

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 34 - Procès-verbal - Valeur probante spéciale - Obligation d'information - Non-respect - Conséquence - Loi relative à la police de la circulation routière, article 35*

---

Het vonnis dat toepassing maakt van de artt. 35 en 38, § 4, vierde lid, Wegverkeerswet, zoals gewijzigd bij de wet van 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, op een misdrijf gepleegd vóór 1 maart 2004, schendt de artt. 10 en 11 van de Grondwet (1). (1) Zie Grondwettelijk Hof, 23 feb. 2005, nr 45/2005.

Le jugement qui applique les artikel 35 et 38, § 4, alinéa 4, de la loi relative à la police de la circulation routière, tels qu'ils ont été modifiés par la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, à une infraction commise avant le 1er mars 2004, viole les artikel 10 et 11 de la Constitution (1). (1) Voir Cour d'arbitrage, 23 février 2005, n° 45/2005.

---

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 35 - Artikel 38 - Wet 7 feb. 2003 - Werking in de tijd - Toepassing op misdrijven gepleegd vóór 1 maart 2004 - Schending van de artikelen 10 en 11 Gw.*

---

---

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 35 - Article 38 - L. du 7 février 2003 - Application dans le temps - Application aux infractions commises avant le 1er mars 2004 - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution*

---

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de*

## P.05.0135.N

15 maart 2005

AC nr. 160

De enkele duur van de beraadslaging heeft niet noodzakelijk voor gevolg dat daardoor de duur van de rechtspleging in haar geheel onredelijk wordt, gelet op de omvang en de complexiteit van de zaak (1). (1) Cass., 10 feb. 1999, AR P.98.1137.F, nr 77; 28 nov. 2000, AR P.99.0082.N, nr 648; 30 juni 2000, AR C.98.0484.N, nr 424; 13 feb. 2001, AR P.99.0739.N, nr 86.

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Beraadslaging - Duur - Redelijke termijn - Artikel 6.1 E.V.R.M.*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Strafzaken - Beraadslaging - Duur*

Seule la durée du délibéré ne rend pas nécessairement déraisonnable la durée de la procédure dans son intégralité, compte tenu de l'ampleur et de la complexité de la cause (1). (1) Cass., 10 février 1999, RG P.98.1137.F, n° 77; 28 novembre 2000, RG P.99.0082.N, n° 648; 30 juin 2000, RG C.98.0484.N, n° 424; 13 février 2001, RG P.99.0739.N, n° 86.

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Délibéré - Durée - Délai raisonnable - Conv. D.H., article 6, § 1er*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Matière répressive - Délibéré - Durée*

## P.05.0138.N

8 februari 2005

AC nr. 81

Het cassatieberoep dat uitsluitend gericht is tegen de zelfstandige beslissing over de regelmatigheid van de rechtspleging door de kamer van inbeschuldigingstelling, zoals bepaald bij het artikel 235bis van het Wetboek van Strafvordering, is geen cassatieberoep inzake voorlopige hechtenis ook al werd deze beslissing genomen ter gelegenheid van een hoger beroep inzake voorlopige hechtenis; in dat geval, is het indienen van een memorie onderworpen aan de termijnen bepaald in het artikel 420bis van het Wetboek van Strafvordering.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Zelfstandige beslissing over procedure van zuivering van nietigheden - Cassatieberoep - Indienen van memorie - Toepasselijke rechtspleging*

Le pourvoi en cassation dirigé uniquement contre la décision indépendante rendue par la chambre des mises en accusation sur la régularité de la procédure prévue par l'article 235bis du Code d'instruction criminelle, ne constitue pas un pourvoi en cassation en matière de détention préventive, même si cette décision a été rendue à l'occasion d'un appel formé en matière de détention préventive; dans ce cas, le dépôt d'un mémoire est soumis aux délais prévus à l'article 420bis du Code d'instruction criminelle.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Chambre des mises en accusation - Décision indépendante rendue sur la procédure d'apurement des nullités - Pourvoi en cassation - Dépôt de mémoire - Procédure applicable*

Wanneer inzake voorlopige hechtenis de door de verdachte opgeworpen onregelmatigheid de wettigheid van de beslissing tot handhaving van de voorlopige hechtenis niet kan aantasten of, indien ze dit wel kan, wanneer na een prima facie onderzoek ze niet onmiddellijk gegrond lijkt, kan het onderzoek van de regelmatigheid van de procedure worden gesplitst van de behandeling van het hoger beroep inzake voorlopige hechtenis (1). (1) Zie Cass., 20 feb. 2001, AR P.01.0235.N, nr 106 en de noot 3.

*ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Nietigheid van onderzoekshandeling - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Controle van de regelmatigheid van de procedure - Splitsing*

En matière de détention préventive, lorsque l'irrégularité soulevée par l'inculpé n'est pas susceptible de porter atteinte à la légalité de la décision de maintien de la détention préventive ou, si elle est susceptible de le faire, lorsque, après un examen prima facie, elle ne semble pas immédiatement fondée, l'examen de la régularité de la procédure peut être disjoint de l'examen de l'appel en matière de détention préventive (1). (1) Voir Cass., 20 février 2001, RG P.01.0235.N, n° 106 et la note 3.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Maintien - Nullité de l'acte d'instruction - Maintien de la détention préventive - Contrôle de la régularité de la procédure - Disjonction*

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

**VOORLOPIGE HECHTENIS** - Handhaving - Nietigheid van onderzoekshandeling - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Controle van de regelmatigheid van de procedure - Splitsing

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

**DETENTION PREVENTIVE** - Maintien - Nullité de l'acte d'instruction - Maintien de la détention préventive - Contrôle de la régularité de la procédure - Disjonction

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

**P.05.0148.F**

23 maart 2005

AC nr. 181

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 23 maart 2005, AR P.05.0148.F, Pas., 2005, nr ...

**CASSATIEBEROEP** - Strafkosten - Termijnen van cassatieberoep en van betrekking - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksrechter - Beslag - Verzoek tot opheffing - Verwerping - Hoger beroep - Niet-ontvankelijkheid van het aanvankelijke verzoekschrift

**ONDERZOEKSGERECHTEN** - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoeksrechter - Beslag - Verzoek tot opheffing - Verwerping - Hoger beroep - Niet-ontvankelijkheid van het aanvankelijke verzoekschrift - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

**ONDERZOEKSRECHTER** - Beslag - Verzoek tot opheffing - Verwerping - Hoger beroep - Niet-ontvankelijkheid van het aanvankelijke verzoekschrift - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Niet-ontvankelijk is het cassatieberoep dat is ingesteld door een persoon die benadeeld is door een onderzoekshandeling met betrekking tot zijn goederen, tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat, bij de uitspraak over het hoger beroep tegen de beschikking door de onderzoeksrechter met toepassing van artikel 61quater Sv., beslist dat diens verzoek tot opheffing van het beslag op zijn voertuig en tot teruggave ervan niet ontvankelijk is, op grond dat dit verzoek buiten de termijn bepaald bij artikel 89, derde lid, van voormeld wetboek werd ontvangen, aangezien die beslissing geen eindbeslissing is in de zin van artikel 416, eerste lid, van voormeld wetboek en geen verband houdt met de gevallen die in het tweede lid van dat artikel zijn bepaald (1). (1) Zie concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH in Pas., 2005, nr ...

**CASSATIEBEROEP** - Strafkosten - Termijnen van cassatieberoep en van betrekking - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksrechter - Beslag - Verzoek tot opheffing - Verwerping - Hoger beroep - Niet-ontvankelijkheid van het aanvankelijke verzoekschrift

**ONDERZOEKSGERECHTEN** - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoeksrechter - Beslag - Verzoek tot opheffing - Verwerping - Hoger beroep - Niet-ontvankelijkheid van het aanvankelijke verzoekschrift - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

**ONDERZOEKSRECHTER** - Beslag - Verzoek tot opheffing - Verwerping - Hoger beroep - Niet-ontvankelijkheid van het aanvankelijke verzoekschrift - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 23 mars 2005, RG P.05.0148.F, Pas., 2005, n° ...

**POURVOI EN CASSATION** - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématué (pas de décision définitive) - Juge d'instruction - Saisie - Requête en levée - Rejet - Appel - Irrecevabilité de la requête initiale

**JURIDICTIONS D'INSTRUCTION** - Chambre des mises en accusation - Juge d'instruction - Saisie - Requête en levée - Rejet - Appel - Irrecevabilité de la requête initiale - Pourvoi en cassation - Recevabilité

**JUGE D'INSTRUCTION** - Saisie - Requête en levée - Rejet - Appel - Irrecevabilité de la requête initiale - Pourvoi en cassation - Recevabilité

Est irrecevable pourvoi en cassation introduit par une personne lésée par un acte d'instruction relatif à ses biens formé contre larrêt de la chambre des mises en accusation qui, statuant sur l'appel de l'ordonnance rendue par le juge d'instruction en application de l'article 61quater du Code d'instruction criminelle, décide que sa requête tendant à la levée de la saisie de son véhicule et à sa restitution est irrecevable, au motif que cette requête avait été reçue en dehors du délai prévu par l'article 89, alinéa 3 dudit code, dès lors que cette décision n'est pas définitive au sens de l'article 416, alinéa 1er du code précité et est étrangère aux cas visés au second alinéa de cet article (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

**POURVOI EN CASSATION** - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématué (pas de décision définitive) - Juge d'instruction - Saisie - Requête en levée - Rejet - Appel - Irrecevabilité de la requête initiale

**JURIDICTIONS D'INSTRUCTION** - Chambre des mises en accusation - Juge d'instruction - Saisie - Requête en levée - Rejet - Appel - Irrecevabilité de la requête initiale - Pourvoi en cassation - Recevabilité

**JUGE D'INSTRUCTION** - Saisie - Requête en levée - Rejet - Appel - Irrecevabilité de la requête initiale - Pourvoi en cassation - Recevabilité

**P.05.0149.N**

12 april 2005

AC nr. 219

Het feit dat de dagvaarding de gemeente van de geboorte en van de woonplaats van de gedaagde vermeldt in de taal van deze plaats in plaats van in de taal van de rechtspleging, heeft geen nietigheid van de dagvaarding tot gevolg (1). (1) Het O.M. concludeerde ook tot de verwerping van het cassatiemiddel, maar op de grond dat de gedingenleidende akte van dagvaarding in zijn geheel moet worden gelezen en dat het vereist is maar volstaat dat enige vermelding voldoet aan de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, wat door het bestreden vonnis te dezen werd vastgesteld.

---

DAGVAARDING - Gemeente van geboorte en van woonplaats van gedaagde - Vermelding in de taal van de plaats

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Betekening en tenuitvoerlegging - Strafzaken - Dagvaarding - Gemeente van geboorte en van woonplaats van gedaagde - Vermelding in de taal van de plaats

---

Le fait que la citation mentionne la commune de naissance et du domicile de la personne citée dans la langue de cette localité au lieu de la langue de la procédure n'entraîne pas la nullité de la citation (1). (1) Le M.P. a également conclu au rejet du moyen de cassation, mais au motif que l'acte de citation introductif d'instance doit être lu intégralement et qu'il est requis mais suffisant que la moindre mention soit conforme à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, ce qui a été constaté en l'espèce par le jugement attaqué.

---

CITATION - Commune de naissance et du domicile de la personne citée - Mention dans la langue de la localité

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Signification et exécution - Matière répressive - Citation - Commune de naissance et du domicile de la personne citée - Mention dans la langue de la localité

---

## P.05.0168.N

22 maart 2005

AC nr. 177

Nu artikel 34, § 2, 1°, Wegverkeerswet zoals vervangen bij artikel 13 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid niet meer voorziet in een gevangenisstraf en dus minder zwaar straf dan de vroegere wet die daarin wel voorzag, moet de nieuwe wet krachtens artikel 2, tweede lid, Strafwetboek worden toegepast op de misdrijven gepleegd vóór 1 maart 2004.

L'article 34, §2, 1°, de la loi relative à la police de la circulation routière, tel qu'il a été remplacé par l'article 13 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, ne prévoyant plus de peine d'emprisonnement et établissant dès lors une peine moins sévère que celle prévue par l'ancienne loi, il faut, en vertu de l'article 2, alinéa 2, du Code pénal, appliquer la loi nouvelle aux infractions commises avant le 1er mars 2004.

---

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Artikel 34, § 2, 1° - Nieuwe bepalingen inzake verkeersveiligheid - Werking in de tijd - Minder zware strafwet - Toepassing

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Minder zware strafwet - Wegverkeerswet

---

---

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 34 - Article 34, § 2, 1° - Nouvelles dispositions en matière de sécurité routière - Application dans le temps - Loi pénale moins sévère - Application

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi pénale moins sévère - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière

---

## P.05.0173.F

27 april 2005

AC nr. 246

De ambtshalve vernietiging, op het cassatieberoep van de beklaagde, van de beslissing op de strafvordering brengt de vernietiging mee van de eindbeslissing over het beginsel van de aansprakelijkheid en van de niet-definitieve beslissing over de omvang van de schade, die het gevolg zijn van de eerste beslissing (1). (1) Cass., 25 nov. 1997, AR P.95.1350.N, nr 500.

La cassation d'office sur le pourvoi du prévenu de la décision rendue sur l'action publique entraîne l'annulation des décisions, définitive sur le principe de la responsabilité et non définitive sur l'étendue du dommage, qui sont la conséquence de la première décision (1). (1) Cass., 25 novembre 1997, RG P.95.1350.N, n° 500.

---

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Ambtshalve vernietiging - Uitbreiding - Burgerlijke rechtsvordering

---

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Cassation d'office - Extension - Action civile

---

De bepalingen die van toepassing zijn op de procedure in correctionele zaken en in politiezaken, verbinden de beoordeling van de schuld en die van de straf zo nauw met elkaar dat er in de regel niet door afzonderlijke beslissingen uitspraak mag worden gedaan over, enerzijds, de schuld en, anderzijds, de op te leggen straf (1). (1) Cass., 18 mei 1993, AR 6224, nr 243; 17 feb. 1998, AR P.96.0312.N, nr 95 en 17 feb. 1998, AR P.96.0963.N, nr 96.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Correctionele- en politiezaken - Afzonderlijke uitspraak over schuld en straf  
- Artt. 163, 195 en 211 Wetboek van Strafvordering

Les dispositions applicables à la procédure en matière correctionnelle et de police lient si intimement l'appréciation de la culpabilité et celle de la peine qu'il ne peut être statué, en règle, par des décisions distinctes sur, d'une part, la culpabilité et, d'autre part la peine à infliger (1). (1) Cass., 18 mai 1993, RG 6224, n° 243; 17 février 1998, RG P.96.0312.N, n° 95 et 17 février 1998, RG P.96.0963.N, n° 96.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Matière correctionnelle et de police - Décision distincte sur la culpabilité et sur la peine  
- Art. 163, 195 et 211 Code d'Instruction criminelle

## P.05.0185.F

14 december 2005

AC nr. 674

Art. 149 G.W. is niet van toepassing op de onderzoeksgerichten die de rechtspleging regelen (1). (1) Cass., 26 maart 2003, AR P.03.0136.F, nr 206.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Vonnissen - Redenegeving - Onderzoeksgerichten - Regeling van de rechtspleging - Toepassing  
- Art. 149 Grondwet 1994

L'article 149 de la Constitution ne s'applique pas aux juridictions d'instruction réglant la procédure (1). (1) Cass., 26 mars 2003, RG P.03.0136.F, n° 206.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 à fin) - Article 149 - Jugements - Motivation - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Application  
- Art. 149 Constitution 1994

De wetgever heeft zich op de leden van de onderzoeksgerichten verlaten teneinde te oordelen of er al dan niet voldoende bezwaren bestaan die door het onderzoek zijn verkregen, om hetzij de verwijzing van de inverdenkinggestelde naar het vonnisgericht hetzij een beslissing van buitenvervolgigstelling te verantwoorden; geen enkele wettelijke bepaling verplicht om de bezwaren te vermelden of de redenen op te geven waarom die onvoldoende zijn geacht; wanneer een conclusie het feitelijk bestaan van voldoende bezwaren betwist of aanvoert, antwoordt het onderzoeksgericht bijgevolg daarop door de onaantastbare vaststelling dat die bezwaren al dan niet bestaan (1). (1) Cass., 16 feb. 2005, AR P.04.1428.F, nr 95.

ONDERZOEKGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Bezwaren - Vaststelling  
- Artt. 128, 129, 130, 229 en 231 Wetboek van Strafvordering  
REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerichten - Regeling van de rechtspleging - Bezwaren - Vaststelling  
- Artt. 128, 129, 130, 229 en 231 Wetboek van Strafvordering

Le législateur s'en est remis à la conscience des membres des juridictions d'instruction concernant l'appréciation du caractère suffisant ou insuffisant des charges réunies par l'instruction, pour justifier soit le renvoi de l'inculpé à la juridiction de jugement, soit une décision de non-lieu; aucune disposition légale ne prescrit de préciser les charges ou d'indiquer les motifs pour lesquels celles-ci sont jugées insuffisantes; dès lors, lorsque les conclusions contestent ou allèguent l'existence en fait de charges suffisantes, la juridiction d'instruction y répond par la constatation souveraine que pareilles charges existent ou n'existent pas (1). (1) Cass., 16 février 2005, RG P.04.1428.F, n° 95.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Charges - Constatation  
- Art. 128, 129, 130, 229 et 231 Code d'Instruction criminelle  
MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Charges - Constatation  
- Art. 128, 129, 130, 229 et 231 Code d'Instruction criminelle

De onaantastbare bevoegdheid die aan het onderzoeksgericht is toegekend om het al dan niet bestaan van voldoende bezwaren te beoordelen, ontslaat het niet van de verplichting de conclusie te beantwoorden die aanvoert dat het verweten feit al dan niet een strafbaar misdrijf vormt (1). (1) Zie Cass., 7 april 2004, AR P.04.0260.F, nr 192.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafkosten (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerichten - Regeling van de rechtspleging - Neerlegging van conclusie - Redenegeving*

- Artt. 128, 129, 130, 229 en 231 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Neerlegging van conclusie - Redenegeving*

- Artt. 128, 129, 130, 229 en 231 Wetboek van Strafvordering

Le pouvoir souverain d'appréciation du caractère suffisant ou insuffisant des charges réunies par l'instruction, reconnu à la juridiction d'instruction, ne l'exonère pas de l'obligation de répondre à des conclusions qui soutiennent que le fait imputé constitue ou non une infraction punissable (1). (1) Voir cass., 7 avril 2004, RG P.04.0260.F, n° 192.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Dépôt de conclusions - Motivation*

- Art. 128, 129, 130, 229 et 231 Code d'Instruction criminelle

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Dépôt de conclusions - Motivation*

- Art. 128, 129, 130, 229 et 231 Code d'Instruction criminelle

## P.05.0190.F

9 maart 2005

AC nr. 146

Onder afdoende motivering van de bestuurshandeling moet iedere motivering worden verstaan die de betrokken beslissing redelijkerwijze grondt.

*VREEMDELINGEN - Administratieve beslissing - Afdoende motivering*

- Art. 62 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 2 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

Il y a lieu d'entendre par une motivation adéquate de l'acte administratif, toute motivation qui fonde raisonnablement la décision concernée.

*ETRANGERS - Décision administrative - Motivation adéquate*

- Art. 62 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 2 L. du 29 juillet 1991

De Belgische nationaliteit die wordt toegekend om te verhinderen dat een in België geboren kind staatloos zou zijn, maakt het bevel het grondgebied te verlaten dat aan de vader die onwettig in het Rijk verblijft is afgeleverd, niet onwettig.

*VREEMDELINGEN - Onwettig verblijf - Vreemdeling vader van een Belgisch kind - Geen recht om in het Rijk te verblijven*

- Art. 7 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

La nationalité belge attribuée, pour prévenir l'apatriodie à un enfant né en Belgique, ne saurait entacher d'illégalité l'ordre de quitter le territoire délivré à son père trouvé en séjour illégal sur le territoire du Royaume.

*ETRANGERS - Séjour illégal - Etranger auteur d'un enfant belge - Absence de droit à séjourner dans le Royaume*

- Art. 7 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

De regelmatigheid van de motivering van een bevel om het grondgebied te verlaten is niet ondergeschikt aan de verplichting voor de uitvaardigende overheid om te antwoorden op de argumentatie die de vreemdeling voor de Raad van State heeft ontwikkeld.

*VREEMDELINGEN - Maatregel tot verwijdering - Administratieve beslissing - Motiveringsverplichting - Argumenten uiteengezet voor de Raad van State*

- Art. 62 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

La régularité de la motivation d'un ordre de quitter le territoire n'est pas subordonnée à l'obligation pour l'autorité émettrice de répondre à des arguments développés par l'étranger devant le Conseil d'Etat.

*ETRANGERS - Mesure d'éloignement - Décision administrative - Obligation de motiver - Arguments développés devant le Conseil d'Etat*

- Art. 62 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

## P.05.0200.N

7 juni 2005

AC nr. 325

Door te oordelen dat uit het arrest nr. 136/2004 van het Grondwettelijk Hof van 22 juli 2004 reeds afdoende blijkt dat het onderscheid tussen al dan niet kwetsbare gebieden de Grondwet niet schendt, hebben de appèlrechters hun beslissing dat de opgeworpen prejudiciële vraag dat om reden van de onduidelijke begrenzing van de ruimtelijk kwetsbare gebieden in de nog op te stellen ruimtelijke uitvoeringsplannen, de bestrafing van het instandhouden van stedenbouwmisdrijven in deze gebieden, discriminatoir was, klaarblijkelijk negatief te beantwoorden is, naar recht verantwoord.

---

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Stedenbouw - Prejudiciele geschil - Rechtbanken - Weigering - Geen klaarblijkelijke schending - Wettelijkheid - Toezicht van het Hof

- Art. 26, § 2, 2° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

GRONDWETELIJK HOF - Prejudiciele geschil - Rechtbanken - Weigering - Geen klaarblijkelijke schending - Wettelijkheid - Toezicht van het Hof

- Art. 26, § 2, 2° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Rechtbanken - Weigering - Geen klaarblijkelijke schending - Wettelijkheid - Toezicht van het Hof

- Art. 26, § 2, 2° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

STEDENBOUW - Algemeen - Cassatie - Bevoegdheid van het Hof - Prejudiciele geschil - Rechtbanken - Weigering - Geen klaarblijkelijke schending - Wettelijkheid - Toezicht van het Hof

- Art. 26, § 2, 2° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

---

Geen wettelijke bepaling verbiedt de rechter om op gezag van een vorig arrest van het Grondwettelijk Hof, zelfs wanneer dit geen uitspraak doet over een vraag of een beroep met een identiek voorwerp, te oordelen dat de in de vraag bekritiseerde regelgeving een regel of een artikel van de Grondwet bedoeld in artikel 26, § 1, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof klaarblijkelijk niet schendt (1). (1) Zie Cass., 17 nov. 2004, AR P.04.1096.F, nr 553.

---

GRONDWETELIJK HOF - Prejudiciele geschil - Rechtbanken - Vroeger arrest - Geen uitspraak over een vraag of een beroep met een identiek voorwerp

- Art. 26, § 2, 2° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Rechtbanken - Vroeger arrest - Geen uitspraak over een vraag of een beroep met een identiek voorwerp

En décider qu'il ressort déjà à suffisance de l'arrêt n° 136/2004 de la Cour d'arbitrage du 22 juillet 2004 que la différence établie entre les zones vulnérables ou non ne viole pas la Constitution, les juges d'appel ont justifié légalement leur décision suivant laquelle il faut répondre par la négative à la question préjudiciale soulevée consistant à savoir si, en raison de la délimitation imprécise des zones vulnérables du point de vue spatial dans les plans d'exécution spatiale qui doivent encore être dressés, la répression de la persistance des infractions en matière d'urbanisme dans ces zones était discriminatoire.

---

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Urbanisme - Question préjudiciale - Tribunaux - Refus - Aucune violation manifeste - Légalité - Contrôle de la Cour

- Art. 26, § 2, 2° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Tribunaux - Refus - Aucune violation manifeste - Légalité - Contrôle de la Cour

- Art. 26, § 2, 2° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Tribunaux - Refus - Aucune violation manifeste - Légalité - Contrôle de la Cour

- Art. 26, § 2, 2° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

URBANISME - Généralités - Cassation - Compétence de la Cour - Question préjudiciale - Tribunaux - Refus - Aucune violation manifeste - Légalité - Contrôle de la Cour

- Art. 26, § 2, 2° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

---

Aucune disposition légale n'interdit au juge, en s'autorisant d'un arrêt antérieur de la Cour d'arbitrage, même si ce dernier ne statue pas sur une question ou un pourvoi ayant un objet identique, de décider que la réglementation critiquée dans la question ne viole manifestement pas une règle ou un article de la Constitution visé à l'article 26, § 1, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (1). (1) Voir Cass., 17 novembre 2004, RG P.04.1096.F, n° 553.

---

COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Tribunaux - Arrêt antérieur - Aucune décision statuant sur une question ou un pourvoi ayant un objet identique

- Art. 26, § 2, 2° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION

EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Tribunaux - Arrêt antérieur - Aucune décision statuant sur une question ou un pourvoi ayant un objet identique

P.05.0206.N

5 april 2005

AC nr. 198

Uit de bewoordingen van artikel 369bis (oud) en artikel 432, § 2 en § 3, (nieuw) Strafwetboek volgt dat het onttrekken, het meer dan vijf dagen verborgen houden of het onrechtmatig vasthouden van het kind buiten het grondgebied van het Rijk, misdrijven zijn die voortduren zolang de dader het kind onttrekt, verborgen houdt of onrechtmatig vasthouwt, terwijl het niet-afgeven van het kind een aflopend misdrijf is, dat evenwel door de dader door herhaalde handelingen kan worden voortgezet (1). (1) Zie Cass., 25 juli 1990, AR 8455, nr 641; DE SMET, B., Niet-afgifte van kinderen, Comm. Straf., nr 28; DE PEUTER, J., De artikelen 360bis en 369bis Strafwetboek, Strafrecht voor rechtspractici, nr 5, p. 37; VANHOUDT, C. en CALEWAERT, W.; Belgisch Strafrecht, Deel II, p. 322, nr 618.

Il résulte des termes de l'article 369bis (ancien) et de l'article 432, § 2 et § 3, (nouveau) du Code pénal que le fait de soustraire un enfant, de le cacher pendant plus de cinq jours ou de le retenir indûment hors du territoire du Royaume, sont des infractions qui continuent aussi longtemps que l'auteur soustrait l'enfant, le cache ou le retient, alors que la non-représentation d'enfant est une infraction instantanée, qui peut toutefois être continuée par l'auteur par des actes réitérés (1). (1) Voir Cass., 25 juillet 1990, RG 8455, n° 641; DE SMET, B., Niet-afgifte van kinderen, Comm. Straf, n° 28; DE PEUTER, J., De artikelen 360bis en 369bis Strafwetboek, Strafrecht voor rechtspractici, n° 5, p. 37; VANHOUDT, C. et CALEWAERT, W., Belgisch Strafrecht, Deel II, p. 322, n° 618.

*MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Aflopend misdrijf - Niet-afgeven van een kind*

- Artt. 369bis, oud, en 432, nieuw Strafwetboek

*MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Voortdurend misdrijf - Onttrekken, meer dan vijf dagen verborgen houden of onrechtmatig vasthouden buiten het grondgebied van het Rijk van een kind*

- Artt. 369bis, oud, en 432, nieuw Strafwetboek

*MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Voortgezet misdrijf - Niet-afgeven van een kind - Herhaalde handelingen door de dader*

- Artt. 369bis, oud, en 432, nieuw Strafwetboek

*ONTVOERING VAN EEN KIND - Onttrekken, meer dan vijf dagen verborgen houden of onrechtmatig vasthouden buiten het grondgebied van het Rijk van een kind - Aard van het misdrijf*

- Artt. 369bis, oud, en 432, nieuw Strafwetboek

*ONTVOERING VAN EEN KIND - Niet-afgeven van een kind - Aard van het misdrijf*

- Artt. 369bis, oud, en 432, nieuw Strafwetboek

*INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction instantanée - Non-représentation d'enfant*

- Art. 369bis ancien et 432 nouveau Code pénal

*INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction continue - Fait de soustraire un enfant, de le cacher pendant plus de cinq jours ou de le retenir indûment hors du territoire du Royaume*

- Art. 369bis ancien et 432 nouveau Code pénal

*INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction continuée - Non-représentation d'enfant - Actes réitérés par l'auteur*

- Art. 369bis ancien et 432 nouveau Code pénal

*ENLEVEMENT D'ENFANT - Fait de soustraire un enfant, de le cacher pendant plus de cinq jours ou de le retenir indûment hors du territoire du Royaume - Nature de l'infraction*

- Art. 369bis ancien et 432 nouveau Code pénal

*ENLEVEMENT D'ENFANT - Non-représentation d'enfant - Nature de l'infraction*

- Art. 369bis ancien et 432 nouveau Code pénal

Wanneer een voortdurend misdrijf is begonnen onder de gelding van één wet en wordt voortgezet onder een nieuwe wet die strenger is dan de vorige, is die nieuwe strengere strafwet toepasselijk, wanneer alle constitutieve bestanddelen van het misdrijf aanwezig zijn op het ogenblik dat de nieuwe wet van kracht wordt (1). (1) Cass., 24 sept. 1974, Arr. Cass., 1975, 100; VANHOUDT, C. en CALEWAERT, W., Belgisch Strafrecht, Deel II, p. 323, nr 621; DUPONT, L. en VERSTRAETEN, R., Handboek Belgisch Strafrecht, p. 200, nr 320. Hetzelfde geldt overigens ook wanneer twee opeenvolgende gelijkaardige misdrijven één enkele strafbare gedraging opleveren en derhalve tot één enkele straf aanleiding geven, maar in de tijd tussen het plegen van de twee misdrijven de wet die de straf bepaalt, gewijzigd werd. Ook in dit geval moet de bij de nieuwe wet gestelde straf worden toegepast, ook al was de ten tijde van het eerste misdrijf geldende straf minder zwaar dan die gesteld ten tijde van het tweede misdrijf: Cass., 27 jan. 1943, Pas., 1943, I, 32; 17 mei 1983, AR 7915, nr 513.

Lorsqu'une infraction continue a commencé sous l'empire d'une loi et qu'elle est continuée sous l'empire d'une autre loi plus sévère que la première, cette loi nouvelle plus sévère est applicable, lorsque tous les éléments constitutifs de l'infraction sont présents au moment où la loi nouvelle entre en vigueur (1). (1) Cass., 24 septembre 1974, Bull. et Pas., 1975, 89; VANHOUDT, C. et CALEWAERT, W., Belgisch Strafrecht, Deel II, p. 323, n° 621; DUPONT, L. et VERSTRAETEN, R., Handboek Belgisch Strafrecht, p. 200, n° 320. Du reste, il en va de même lorsque deux infractions similaires successives constituent un seul et même comportement punissable et donnent dès lors lieu à l'application d'une seule peine, mais que dans l'intervalle séparant la commission de l'une des infractions de celle de l'autre, la loi déterminant la peine a été modifiée. Dans ce cas aussi, la peine établie par la loi nouvelle doit être appliquée, la peine en vigueur à l'époque de la première infraction fût-elle moins sévère que celle établie à l'époque de la deuxième infraction: Cass., 27 janvier 1943, Pas., 1943, I, 32; 17 mai 1983, RG 7915, n° 513.

---

*MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Voortdurend misdrijf - Werking van de wet in de tijd - Misdrijf begonnen onder één wet en voortgezet onder een nieuwe*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Voortdurend misdrijf - Wijziging van de wet tijdens de uitvoering van het misdrijf*

---

---

*INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction continue - Application de la loi dans le temps - Infraction commencée sous l'empire d'une loi et poursuivie sous l'empire d'une autre*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Infraction continue - Modification de la loi en cours de perpétration de l'infraction*

---

**P.05.0213.N**

14 juni 2005

AC nr. 340

Artikel 3, § 2, K.B. 10 oktober 1974 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de bromfietsen, de motorfietsen en hun aanhangwagens moeten voldoen, doet geen afbreuk aan artikel 1, § 5, van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen en waarbij de vervaardiging, de invoer, het bezit met het oog op de verkoop, het te koop aanbieden, de verkoop en de gratis bedeling van uitrusting die een verhoging van het motorvermogen en/of de snelheid van bromfietsen tot doel hebben, evenals het aanbieden van hulp of het verstrekken van advies om deze uitrusting te monteren, zijn verboden (1). (1) Zie wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, Parl. St. Kamer 1993-1994, nr 1373/1.

L'article 3, § 2, de l'A.R. du 10 octobre 1974 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les cyclomoteurs et les motocyclettes ainsi que leurs remorques, ne fait pas obstacle à l'article 1, § 5, de la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité et interdisant la fabrication, l'importation, la détention en vue de la vente, l'offre en vente, la vente et la distribution à titre gratuit d'équipements ayant pour objet d'augmenter la puissance du moteur et/ou la vitesse des cyclomoteurs, de même que l'offre de services ou la fourniture d'indications en vue du montage de ces équipements (1). (1) Voir le projet de loi modifiant la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, Doc. parl. Chambre 1993-1994, n° 1373/1.

---

*WEGVERKEER - Allerlei - Uitrusting die een verhoging van het*

*ROULAGE - Divers - Equipements ayant pour objet d'augmenter la*

**P.05.0216.F**

1 juni 2005

AC nr. 307

Volgens artikel 185 Sv. wordt het vonnis dat tegen een beklaagde die noch persoonlijk noch in de persoon van een advocaat verschijnt op de rechtszitting die door de rechtbank met het oog op zijn persoonlijke verschijning is vastgesteld, ofschoon hij persoonlijk of in de persoon van een advocaat op de inleidingszitting was verschenen (1), geacht op tegenspraak te zijn gewezen. (1) BEERNAERT, M.-A., "La loi du 12 février 2003 modifiant le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne le défaut et abrogeant l'article 421 du même code", Rev.dr.pén., 2004, p. 319-320; BOSLY, H.-D. en VANDERMEERSCH, D., Droit de la procédure pénale, La Chartre, 2003, p. 1094 en 1166; VANDROMME, S., "De afbrokkeling van het verzet in strafzaken. Bespreking van de wet van 12 februari 2003", R.W., 2003-2004, p. 485; DE SMET, B., "Verstek en verzet in strafzaken", Coll. Cahiers A.B.G., Gent, Larcier, 2003, p. 21-22; MICHIELS, O., "L'opposition en procédure pénale", in Les dossiers du J.T., Larcier, 2004, p. 24-27.

L'article 185 du Code d'instruction criminelle répute contradictoire le jugement rendu à l'égard d'un prévenu qui ne comparaît pas en personne ou par avocat à l'audience fixée par le tribunal en vue de sa comparution personnelle, alors qu'il avait comparu en personne ou par un avocat à l'audience d'introduction (1). (1) BEERNAERT M.-A., "La loi du 12 février 2003 modifiant le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne le défaut et abrogeant l'article 421 du même code", Rev. dr. pén., 2004, pp. 319-320; BOSLY H.-D. et VANDERMEERSCH D., Droit de la procédure pénale, La Chartre, 2003, pp. 1094 et 1166; VANDROMME S., "De afbrokkeling van het verzet in strafzaken. Bespreking van de wet van 12 februari 2003", R.W., 2003-2004, p. 485; DE SMET B., "Verstek en verzet in strafzaken", Coll. cahiers A.B.G., Gand, Larcier, 2003, pp. 21-22; MICHIELS O., "L'opposition en procédure pénale", in Les dossiers du J.T., Larcier, 2004, pp. 24-27.

*VERZET - Strafzaken - Strafvordering - Vonnis geacht op tegenspraak te zijn gewezen*

- Art. 185, § 2, tweede lid Wetboek van Strafvordering

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Vonnis geacht op tegenspraak te zijn gewezen*

- Art. 185, § 2, tweede lid Wetboek van Strafvordering

*OPPOSITION - Matière répressive - Action publique - Jugement réputé contradictoire*

- Art. 185, § 2, al. 2 Code d'Instruction criminelle

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Jugement réputé contradictoire*

- Art. 185, § 2, al. 2 Code d'Instruction criminelle

**P.05.0218.F**

6 april 2005

AC nr. 206

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 6 april 2005, AR P.05.0218.F, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Vandermeersch, avant Cass., 6 avril 2005, RG P.05.0218.F, Pas., 2005, n° ...

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Telefoontap in het buitenland - Regelmatigheid - Toetsing*

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Ecoute téléphonique à l'étranger - Régularité - Contrôle*

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - In het buitenland verkregen bewijs - Regelmatigheid - Toetsing - Criteria*

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue à l'étranger - Régularité - Contrôle - Critères*

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Telefoontap in het buitenland - Regelmatigheid - Toetsing*

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Ecoute téléphonique à l'étranger - Régularité - Contrôle*

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - In het buitenland verkregen bewijs - Regelmatigheid - Toetsing*

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue à l'étranger - Régularité - Contrôle*

De strafrechter moet de regelmatigheid van het in het buitenland verkregen bewijs beoordelen door na te gaan, enerzijds, of de vreemde wet het gebruikte bewijsmiddel toelaat en, bovenal, of dat bewijsmiddel niet strijdig is met de Belgische openbare orde, die ook wordt bepaald door de internationale en supranationale rechtsnormen, die rechtstreeks van toepassing zijn in de interne rechtsorde, en anderzijds, of het bewijs overeenkomstig het vreemd recht werd verkregen (1). (1) Zie concl. O.M.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - In het buitenland verkregen bewijs - Regelmaticiteit - Toetsing - Criteria*

De strafrechter kan de wettigheid van het in het buitenland verkregen bewijs toetsen op grond van alle regelmatig aan hem voorgelegde gegevens die de partijen hebben kunnen tegenspreken, zonder dat wordt vereist dat hij van het vreemde onderzoeks dossier kennis zou nemen (1). (1) Zie concl. O.M.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - In het buitenland verkregen bewijs - Regelmaticiteit - Toetsing*

Wanneer het bewijselement in het buitenland in het kader van het gerechtelijk onderzoek door het afluisteren en opnemen van een telefoongesprek is verkregen, moet de strafrechter met name onderzoeken of de vreemde wet dit toestaat en of die wet in overeenstemming is met artikel 8 E.V.R.M. (1). (1) Zie concl. O.M.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Telefoontap in het buitenland - Regelmaticiteit - Toetsing*

Wanneer de appèlrechters vaststellen dat, enerzijds, het afluisteren en opnemen van telefoongesprekken door de onderzoeksrechter in overeenstemming met het Zwitsers recht is bevolen en dat de voorzitter van de kamer van inbeschuldigingstelling te Genève, m.a.w. een onafhankelijke en onpartijdige instantie, de regelmatigheid van de rechtspleging heeft getoetst, en, anderzijds, dat de inverdenkinggestelde geen enkel ter zake doend gegeven deed gelden dat de regelmatigheid van het verkregen bewijs in twijfel trekt, beslissen zij wettig dat de Zwitserse telefoontap regelmatig is en dat de inverdenkinggestelde zich niet kan beroepen op een miskenning van het recht van verdediging (1). (1) Zie concl. O.M.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Telefoontap in het buitenland - Regelmaticiteit - Toetsing*

Le juge pénal doit apprécier la légalité de la preuve obtenue à l'étranger en examinant, d'une part, si la loi étrangère autorise le moyen de preuve utilisé et si, en outre, ce moyen de preuve n'est pas contraire à l'ordre public belge, lequel est aussi déterminé par les règles de droit international et supranational qui sont directement applicables dans l'ordre juridique national et d'autre part, si la preuve a été obtenue conformément au droit étranger (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue à l'étranger - Régularité - Contrôle - Critères*

Le juge pénal peut effectuer le contrôle de la légalité de la preuve obtenue à l'étranger sur la base de tous les éléments qui lui sont régulièrement soumis et que les parties ont pu contredire, sans qu'il soit requis qu'il prenne connaissance du dossier de l'instruction judiciaire étrangère (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue à l'étranger - Régularité - Contrôle*

Lorsque le moyen de preuve a été obtenu à l'étranger dans le cadre de l'instruction judiciaire par l'écoute et l'enregistrement d'une conversation téléphonique, le juge pénal doit examiner plus spécialement si la loi étrangère autorise l'écoute et l'enregistrement et si cette loi est conforme à l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Ecoute téléphonique à l'étranger - Régularité - Contrôle*

Lorsque les juges d'appel constatent d'une part que l'écoute et l'enregistrement des communications téléphoniques ont été ordonnés par un juge d'instruction conformément au droit suisse et qu'un contrôle de la régularité de la procédure a été exercé par le président de la chambre d'accusation de Genève, soit par une instance indépendante et impartiale, et d'autre part, que l'inculpé ne se prévalait d'aucun élément pertinent de nature à mettre en doute la régularité de la preuve obtenue, ils décident légalement que les écoutes réalisées en Suisse sont régulières et que l'inculpé ne peut se prévaloir d'une violation de ses droits de la défense (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Ecoute téléphonique à l'étranger - Régularité - Contrôle*

Ongeacht de dagtekening van de vordering die daartoe wordt genomen, wordt de vrijheidsberoving die het gevolg is van de weigering van de teruggewezen of uitgezette vreemdeling om te worden gerepatrieerd slechts beslist de dag waarop die weigering wordt vastgesteld (1). (1) Het eerste middel dat door eiser wordt aangevoerd verweet het bestreden arrest dat het beslist dat de administratieve beslissing van vrijheidsberoving van eiser was genomen wegens zijn weigering om op 23 november 2004, om 19 uur, te worden gerepatrieerd, terwijl, enerzijds, die beslissing gedagtekend was van 19 november 2004 en, anderzijds, eiser niet geweigerd had om op 23 november 2004 te worden gerepatrieerd, maar zijn repatriëring die dag materieel onmogelijk was geweest ten gevolge van een vertraging bij de overbrenging naar de luchthaven. Het openbaar ministerie heeft geconcludeerd dat dit middel gegrond was aangezien het bestreden arrest zijn beslissing niet naar recht verantwoordde.

Quelle que soit la date du réquisitoire émis à cette fin, la privation de liberté subordonnée au refus de l'étranger renvoyé ou expulsé d'être rapatrié n'est décidée que le jour où ce refus est constaté (1). (1) Le premier moyen invoqué par le demandeur faisait grief à l'arrêt attaqué de considérer que la décision administrative de privation de liberté du demandeur avait été prise en raison de son refus d'être rapatrié le 23 novembre 2004, à 19 heures, alors que, d'une part, cette décision était datée du 19 novembre 2004 et, d'autre part, le demandeur n'avait pas refusé d'être rapatrié le 23 novembre 2004, mais son rapatriement n'avait pas été matériellement possible à cette date suite à un retard de transfert à l'aéroport. Le ministère public a conclu que ce moyen était fondé parce que l'arrêt attaqué ne justifiait pas légalement sa décision.

---

*VREEMDELINGEN - Teruggewezen of uitgezette vreemdeling - Weigering om te worden gerepatrieerd - Beslissing tot opsluiting - Datum van de beslissing*

- Artt. 27, eerste en derde lid, en 29, eerste en tweede lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

---

*ETRANGERS - Etranger renvoyé ou expulsé - Refus d'être rapatrié - Décision de détention - Date de la décision*

- Art. 27, al. 1er et 3, et 29, al. 1er et 2 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Wanneer een inverdenkinggestelde geen onregelmatigheid, verzuim of nietigheid aanvoert betreffende de wettelijke voorwaarden tot het verlenen van een bevel tot aanhouding, waarvoor de Voorlopige Hechteniswet eigen regels tot controle van de regelmatigheid ervan heeft uitgewerkt (1), maar de nietigheid aanvoert van een onderzoekshandeling en van de rechtspleging die erop gegrond is om daaruit af te leiden dat er geen enkele aanwijzing van schuld bestaat die het aanhoudingsbevel rechtvaardigt dat tegen hem is afgeleverd, mag het onderzoeksgericht een prima facie onderzoek van de aangevoerde onregelmatigheid uitvoeren en de zaak naar een latere rechtszitting verdagen om uitspraak te doen over de regelmatigheid van het gerechtelijk onderzoek met toepassing van artikel 235bis Sv. (2). (1) Zie Cass., 26 dec. 2001, AR P.01.1720.N, nr 723. (2) Zie Cass., 20 feb. 2001, AR P.01.0235.N, nr 106, met de noot getekend M.D.S.

Lorsqu'un inculpé n'invoque pas une irrégularité, une omission ou une nullité concernant les conditions légales permettant de délivrer un mandat d'arrêt, pour lesquelles la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive a développé des règles particulières de contrôle de la régularité (1), mais qu'il se prévaut de la nullité d'un acte d'instruction et de la procédure fondée sur cet acte afin d'en déduire qu'il n'existe aucun indice de culpabilité justifiant le mandat d'arrêt décerné contre lui, la juridiction d'instruction peut procéder à un examen *prima facie* de l'irrégularité invoquée et renvoyer la cause à une audience ultérieure pour se prononcer sur la régularité de l'instruction en application de l'article 235bis du Code d'instruction criminelle (2). (1) Voir Cass., 26 décembre 2001, RG P.01.1720.N, n° 723. (2) Voir Cass., 20 février 2001, RG P.01.0235.N, n° 106, avec note signée M.D.S.

---

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Aanwijzingen van schuld - Nietigheid van onderzoekshandeling - Taak van het onderzoeksgericht - Onderzoek prima facie van de aangevoerde onregelmatigheid*

---

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Indices de culpabilité - Nullité de l'acte d'instruction - Mission de la juridiction d'instruction - Examen prima facie de l'irrégularité invoquée*

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Aanwijzingen van schuld - Nietigheid van onderzoekshandeling - Taak van het onderzoeksgerecht - Onderzoek prima facie van de aangevoerde onregelmatigheid - Latere uitspraak over procedure van zuivering van nietigheden

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détenion préventive - Maintien - Indices de culpabilité - Nullité de l'acte d'instruction - Mission de la juridiction d'instruction - Examen prima facie de l'irrégularité invoquée - Décision ultérieure quant à la procédure d'apurement des nullités

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

P.05.0247.N

21 juni 2005

AC nr. 361

Artikel 65, eerste lid, Strafwetboek is ook toepasselijk bij sluikinvoer van verboden goederen, die door artikel 220 A.W.D.A. gestraft wordt met gevangenisstraf en waarvoor artikel 221, § 2, A.W.D.A., naast de verbeurdverklaring van de goederen, voorziet in een geldboete van tweemaal de waarde van de goederen, zodat in het geval van verschillende feiten van voortgezette sluikinvoer van verboden goederen, de strafrechter slechts één gevangenisstraf en één geldboete kan opleggen; gelet op de wettelijke omschrijving van de geldboete moet het bedrag evenwel worden berekend op de waarde van het geheel van de goederen die het voorwerp van de voortgezette sluikinvoer uitmaken (1). (1) Zie Cass., 13 jan. 2004, AR P.03.0646.N, nr 16; 20 april 2004, AR P.03.0717.N, nr 206.

L'article 65, alinéa 1er, du Code pénal, est également applicable au trafic de marchandises prohibées puni d'un emprisonnement par l'article 220 de la Loi générale relative aux douanes et accises et pour lequel l'article 221, § 2, de cette même loi prévoit, outre la confiscation des marchandises, une amende égale à deux fois leur valeur, de sorte qu'en cas de différents faits de trafic continu de marchandises prohibées, le juge pénal ne pourra infliger qu'une seule peine d'emprisonnement et qu'une seule amende; compte tenu de la description légale de l'amende, le montant doit cependant être calculé sur la valeur de l'ensemble des marchandises faisant l'objet du trafic continu (1). (1) Voir Cass., 13 janvier 2004, RG P.03.0646.N, n° 16; 20 avril 2004, RG P.03.0717.N, n° 206.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douanemisdrijf - Voortgezette sluikinvoer van verboden goederen - Eenzelfde misdadig opzet - Geldboete - Tweemaal de waarde van de goederen - Bijzonder karakter - Wijze van berekening

DOUANES ET ACCISES - Infraction en matière de douanes et accises - Trafic continu de marchandises prohibées - Une même intention délictueuse - Amende - Double de la valeur des marchandises - Caractère particulier - Mode de calcul

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée, infraction continuée, infraction continue - Douanes et accises - Trafic continu de marchandises prohibées - Une même intention délictueuse - Taux de la peine - Amende - Double de la valeur des marchandises - Caractère particulier - Mode de calcul

PEINE - Concours - Concours matériel - Douanes et accises - Trafic continu de marchandises prohibées - Une même intention délictueuse - Amende - Double de la valeur des marchandises - Caractère particulier - Mode de calcul

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Douane en accijnen - Voortgezette sluikinvoer van verboden goederen - Eenzelfde misdadig opzet - Straftoemeting - Geldboete - Tweemaal de waarde van de goederen - Bijzonder karakter - Wijze van berekening

Artikel 65, eerste lid, Strafwetboek, dat bepaalt dat wanneer eenzelfde feit verscheidene misdrijven oplevert of wanneer verschillende misdrijven, die de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van eenzelfde misdadig opzet, gelijktijdig worden voorgelegd aan eenzelfde feitenrechter, alleen de zwaarste straf wordt uitgesproken, is ook toepasselijk voor verschillende misdrijven waarop dezelfde straf is gesteld; in dat geval wordt slechts eenmaal deze straf uitgesproken.

L'article 65, alinéa 1er, du Code pénal, qui prévoit que, lorsqu'un même fait constitue plusieurs infractions ou lorsque différentes infractions soumises simultanément au même juge du fond constituent la manifestation successive et continue de la même intention délictueuse, la peine la plus forte sera seule prononcée, est également applicable aux différentes infractions du chef desquelles la même peine est prévue; en pareille occurrence, cette peine n'est prononcée qu'une seule fois.

PEINE - Peine la plus forte - Concours matériel - Peine identique - Article 65, al. 1er, du Code pénal - Applicabilité

STRAF - Zwaarste straf - Meerdadse samenloop - Zelfde straf - Artikel 65, eerste lid, Sw. - Toepasselijkheid

P.05.0249.N

12 april 2005

AC nr. 220

De regelmatige en te gepasteen tijde gewezen beslissing van de rechters waarbij de zaak wordt uitgesteld, om welke reden ook, stuit de verjaring (1). (1) Cass., 4 jan. 2000, AR P.98.1384.N, nr 2.

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Strafrechter - Beslissing van uitstel van zaak*

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

De verjaringstermijn van de vordering tot herroeping van het probatieuitstel wegens niet-naleving van de opgelegde voorwaarden komt in aanmerking voor stuiting of schorsing (1). (1) Zie Cass., 7 feb. 1978, AC, 1978, 674 en de noot A.T.; 6 jan. 2004, AR P.03.0777.N, nr 1.

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Probatieuitstel - Herroeping wegens niet-naleving van de opgelegde voorwaarden*

- Artt. 22 e.v. Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 14, § 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschoring, het uitstel en de probatie

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Probatieuitstel - Herroeping wegens niet-naleving van de opgelegde voorwaarden*

- Artt. 22 e.v. Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 14, § 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschoring, het uitstel en de probatie

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieuitstel - Herroeping wegens niet-naleving van de opgelegde voorwaarden - Verjaring van de vordering - Stuiting of schorsing van de verjaring*

- Artt. 22 e.v. Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 14, § 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschoring, het uitstel en de probatie

La décision, régulière et rendue en temps utile, par laquelle les juges remettent la cause, interrompt la prescription, quels que soient les motifs de la remise (1). (1) Cass., 4 janvier 2000, RG P.98.1384.N, n° 2.

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Juge pénal - Décision de remise de la cause*

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Le délai de prescription de l'action en révocation du sursis probatoire pour inobservation des conditions imposées peut faire l'objet d'une interruption ou d'une suspension (1). (1) Voir Cass., 7 février 1978, Bull. et Pas., 1978, I, 656 et la note A.T.; 6 janvier 2004, RG P.03.0777.N, n° 1.

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Sursis probatoire - Révocation pour inobservation des conditions imposées*

- Art. 22 s. L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 14, § 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Sursis probatoire - Révocation pour inobservation des conditions imposées*

- Art. 22 s. L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 14, § 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis probatoire - Révocation pour inobservation des conditions imposées - Prescription de l'action - Interruption ou suspension de la prescription*

- Art. 22 s. L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 14, § 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

**P.05.0253.F**

6 april 2005

AC nr. 204

De onderzoeksgerechten mogen de verzachtende omstandigheden alleen beoordelen met het oog op de verwijzing van een misdrijf naar een rechtscollege van een lagere rang; buiten die gevallen, blijft de verklaring van een onderzoeksgerecht dat er verzachtende omstandigheden zijn, zonder gevolg en dient het vonnisdgerecht ermee geen rekening te houden (1). (1) Cass., 26 mei 1944 (Bull. en Pas., 1944, I, 361); R. DECLERCQ, R.P.D.B., V° Procédure pénale, compl. T. IX, Bruylants, 2004, p. 555, n° 738.

L'appréciation des circonstances atténuantes n'appartient aux juridictions d'instruction qu'en vue de déferer une infraction à une juridiction de degré inférieur; en dehors de ces cas, la déclaration faite par une juridiction d'instruction qu'il existe des circonstances atténuantes est sans effet et la juridiction de jugement ne doit pas en tenir compte (1). (1) Cass., 26 mai 1944 (Bull. et Pas., 1944, I, 361); R. DECLERCQ, R.P.D.B., V° Procédure pénale, compl. T. IX, Bruylants, 2004, p. 555, n° 738.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Raadkamer - Beschikking waarbij een misdrijf naar het normaal bevoegde rechtscollege wordt verwezen - Aanneming van verzachtende omstandigheden - Beslissing die de bodemrechter niet bindt*

- Artt. 1, 2, eerste lid, en 4 Wet 4 okt. 1867

*REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisdgerecht - Verzachtende*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre du conseil - Ordonnance renvoyant une infraction devant la juridiction normalement compétente - Admission de circonstances atténuantes - Décision ne liant pas le juge du fond*

- Art. 1er, 2, al. 1er, et 4 L. du 4 octobre 1867

*REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances*

*omstandigheden - Raadkamer - Beschikking waarbij een misdrijf naar het normaal bevoegde rechtscollege wordt verwezen - Aanneming van verzachtende omstandigheden - Beslissing die de bodemrechter niet bindt*

- Art. 1, 2, eerste lid, en 4 Wet 4 okt. 1867

Wanneer de correctionele rechtbank zich onbevoegd heeft verklaard om van de zaak kennis te nemen op grond dat de beschikking tot verwijzing op dusdanige wijze verzachtende omstandigheden ten gunste van de inverdenkinggestelde heeft aangenomen zodat het misdrijf bedrieglijk onvermogen, dat een overtreding is geworden, die met geen enkel wanbedrijf samenhangend is, tot de bevoegdheid van de politierechtbank behoort, terwijl de raadkamer, niettegenstaande de verwijzing naar de verzachtende omstandigheden die in de vordering van het openbaar ministerie staan vermeld, niet heeft beslist dat er grond is om de gevangenisstraf en de geldboete bepaald in artikel 490bis Sw. terug te brengen tot het niveau van politiestraffen, beslist het Hof tot regeling van rechtsgebied, vernietigt het het vonnis van de correctionele rechtbank en verwijst het de zaak naar dezelfde rechtbank, anders samengesteld.

*REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafkaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnismgerecht - Verzachtende omstandigheden - Wanbedrijf - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Vermelding van verzachtende omstandigheden - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Correctionele rechtbank - Vonnis van onbevoegdverklaring*

- Art. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

*atténuantes - Chambre du conseil - Ordonnance renvoyant une infraction devant la juridiction normalement compétente - Admission de circonstances atténuantes - Décision ne liant pas le juge du fond*

- Art. 1er, 2, al. 1er, et 4 L. du 4 octobre 1867

Lorsque le tribunal correctionnel s'est déclaré incompétent pour connaître de la cause au motif que l'ordonnance de renvoi a admis des circonstances atténuantes au bénéfice de l'inculpé en matière telle que, devenue une contravention, l'infraction d'insolvabilité frauduleuse, qui n'est connexe à aucun délit, ressortit à la compétence du tribunal de police, alors que, nonobstant la référence à des circonstances atténuantes mentionnées dans le réquisitoire du ministère public, la chambre du conseil n'a pas décidé qu'il y avait lieu de réduire au taux des peines de police l'emprisonnement et l'amende prévus par l'article 490bis du Code pénal, la Cour, réglant de juges, annule le jugement du tribunal correctionnel et renvoie la cause au même tribunal, autrement composé.

*REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances atténuantes - Délit - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Référence à des circonstances atténuantes - Renvoi au tribunal correctionnel - Tribunal correctionnel - Jugement d'incompétence*

- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

## P.05.0256.N

3 mei 2005

AC nr. 259

Artikel 6 EVRM is niet toepasselijk op het vooronderzoek, maar, naar omstandigheden, kan een tijdens het vooronderzoek begane onherstelbare onregelmatigheid van dien aard zijn dat een eerlijk proces voor de vonnisrechter niet meer mogelijk is; het onderzoeksgerecht dat de rechtspleging regelt beoordeelt dit onaanstaanbaar (1). (1) Zie Cass., 10 april 2002, AR P.02.0058.F, nr 219; 25 sept. 2002, AR P.02.0954.F, nr 479; 26 maart 2003, AR P.03.0136.F, nr 206; 2 april 2003, AR P.03.0040.F, nr 221.

L'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'est pas applicable à l'information, mais, selon les circonstances, une irrégularité irrémédiable commise au cours de l'information peut empêcher qu'il puisse encore être question d'un procès équitable devant le juge du fond, ce que la juridiction d'instruction qui règle la procédure apprécie souverainement (1). (1) Voir Cass., 10 avril 2002, RG P.02.0058.F, n° 219; 25 septembre 2002, RG P.02.0954.F, n° 479; 26 mars 2003, RG P.03.0136.F, n° 206; 2 avril 2003, RG P.03.0040.F, n° 221.

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafkaken - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Onregelmatigheid tijdens het vooronderzoek - Beoordeling van de aard en de invloed van de onregelmatigheid in het licht van de vereiste van een eerlijk proces*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Vooronderzoek - Toepasselijkheid*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Irrégularité au cours de l'information - Appréciation de la nature et de l'influence de l'irrégularité au vu de la condition d'un procès équitable*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Information préliminaire - Applicabilité*

De artikelen 56, § 1, 57, § 1, en 73 Wetboek van Strafvordering bepalen geen sanctie met betrekking tot de regelmatigheid van de rechtspleging voor de handeling van de onderzoeksrechter die deze wetsbepalingen heeft miskend (1). (1) Zie Cass., 29 juli 1954, AC, 1954, 769, waar het Hof besliste dat de bij artikel 73 Wetboek van Strafvordering bepaalde vormen noch substantieel, noch op straffe van nietigheid voorgeschreven zijn.

**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN)** - Onderzoeksrechter - Verhoor van de burgerlijke partij - Aanwezigheid zonder enige tussenkomst van haar raadsman - Verantwoordelijkheid van de onderzoeksrechter voor de wettigheid van de bewijsmiddelen en de loyaaliteit van het onderzoek - Artikel 56, § 1, Sv. - Regelmaticiteit van de rechtspleging

**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN)** - Onderzoeksrechter - Verhoor van de burgerlijke partij - Aanwezigheid zonder enige tussenkomst van haar raadsman - Geheim van het onderzoek - Artikel 57, § 1, Sv. - Regelmaticiteit van de rechtspleging

**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN)** - Onderzoeksrechter - Verhoor van de burgerlijke partij - Aanwezigheid zonder enige tussenkomst van haar raadsman - Artikel 73 Sv. - Regelmaticiteit van de rechtspleging

**ONDERZOEKSRECHTER** - Verantwoordelijkheid voor de wettigheid van de bewijsmiddelen en de loyaaliteit van het onderzoek - Verhoor van de burgerlijke partij - Aanwezigheid zonder enige tussenkomst van haar raadsman - Artikel 56, § 1, Sv. - Regelmaticiteit van de rechtspleging

**ONDERZOEKSRECHTER** - Verhoor van de burgerlijke partij - Aanwezigheid zonder enige tussenkomst van haar raadsman - Artikel 73 Sv. - Regelmaticiteit van de rechtspleging

**ONDERZOEKSRECHTER** - Verhoor van de burgerlijke partij - Aanwezigheid zonder enige tussenkomst van haar raadsman - Geheim van het onderzoek - Artikel 57, § 1, Sv. - Regelmaticiteit van de rechtspleging

Les articles 56, § 1er, 57, § 1er, et 73 du Code d'instruction criminelle ne prévoient pas de sanction en ce qui concerne la régularité de la procédure pour les actes du juge d'instruction qui a méconnu ces dispositions légales (1). (1) Voir Cass., 29 juillet 1954 (Bull. et Pas., 1954, I, 1017), arrêt par lequel la Cour a décidé que les formes de procéder prévues par l'article 73 du Code d'instruction criminelle ne sont ni substantielles, ni prescrites à peine de nullité.

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Audition de la partie civile - Présence sans aucune intervention de son conseil - Responsabilité du juge d'instruction quant à la légalité des moyens de preuve et à la loyauté de l'instruction - Article 56, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Régularité de la procédure**

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Audition de la partie civile - Présence sans aucune intervention de son conseil - Secret de l'instruction - Article 57, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Régularité de la procédure**

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Audition de la partie civile - Présence sans aucune intervention de son conseil - Article 73 du Code d'instruction criminelle - Régularité de la procédure**

**JUGE D'INSTRUCTION - Responsabilité du juge d'instruction quant à la légalité des moyens de preuve et à la loyauté de l'instruction - Audition de la partie civile - Présence sans aucune intervention de son conseil - Article 56, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Régularité de la procédure**

**JUGE D'INSTRUCTION - Audition de la partie civile - Présence sans aucune intervention de son conseil - Article 73 du Code d'instruction criminelle - Régularité de la procédure**

**JUGE D'INSTRUCTION - Audition de la partie civile - Présence sans aucune intervention de son conseil - Secret de l'instruction - Article 57, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Régularité de la procédure**

**P.05.0262.F**

**12 oktober 2005**

**AC nr. 507**

Degene die schadevergoeding vordert moet bewijzen dat er tussen de fout en de schade, zoals zij zich heeft voorgedaan, een oorzakelijk verband bestaat; dit verband veronderstelt dat, zonder de fout, de schade niet had kunnen ontstaan, zoals ze zich heeft voorgedaan (1). (1) Cass., 1 april 2004, C.01.0211.F-C.01.0217.F, nr 174, met concl. adv.-gen. Werquin.

Il incombe au demandeur en réparation d'établir l'existence d'un lien de causalité entre la faute et le dommage tel qu'il s'est réalisé; ce lien suppose que, sans la faute, le dommage n'eût pu se produire tel qu'il s'est réalisé (1). (1) Cass., 1er avril 2004, C.01.0211.F-C.01.0217.F, n° 174, avec concl. de M. Werquin, avocat général.

**AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST** - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Bewijslast

**RESPONSABILITE HORS CONTRAT** - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité - Charge de la preuve

- Artt. 1315, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek  
- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315, 1382 et 1383 Code civil  
- Art. 870 Code judiciaire

De rechter kan degene die de fout begaat niet veroordelen tot vergoeding van de werkelijk geleden schade, indien hij beslist dat onzekerheid blijft bestaan over het oorzakelijk verband tussen de fout en die schade; niet naar recht verantwoord is de beslissing waarbij het arrest degene die een fout heeft begaan veroordeelt tot vergoeding van de door de schadelijker aangevoerde schade, wanneer het arrest niet vaststelt dat die schade zich zonder die fout niet had kunnen voordoen zoals ze zich heeft voorgedaan (1). (1) Cass., 1 april 2004, C.01.0211.F-C.01.0217.F, nr 174, met concl. adv.-gen. Werquin.

**AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST** - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband tussen de fout en de schade, zoals zij zich heeft voorgedaan

- Art. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Le juge ne peut condamner l'auteur de la faute à réparer le dommage réellement subi s'il décide qu'une incertitude subsiste quant au lien causal entre la faute et ce dommage; ne justifie pas légalement sa décision de condamner l'auteur d'une faute à réparer le dommage invoqué par la victime, l'arrêt qui ne constate pas que, sans cette faute ce dommage n'eût pu se produire tel qu'il s'est produit (1). (1) Cass., 1er avril 2004, C.01.0211.F-C.01.0217.F, n° 174, avec concl. de M. Werquin, avocat général.

**RESPONSABILITE HORS CONTRAT** - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité entre la faute et le dommage tel qu'il s'est réalisé

- Art. 1382 et 1383 Code civil

## P.05.0263.F

13 april 2005

AC nr. 221

Art. 6 E.V.R.M. ontneemt de bodemrechter niet de bevoegdheid om de gegrondheid van een verzoek tot getuigenverhoor te beoordelen (1). (1) Cass., 29 april 2003, AR P.02.1461.N, nr 269 en 16 juni 2004, AR P.04.0281.F, nr ...

**BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Rechterlijke beoordeling - Weigering - Rechten van de Mens - EVRM**

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Getuigenverhoor - Beoordeling door de bodemrechter**

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne prive pas le juge du fond du pouvoir d'apprecier la pertinence de la demande d'audition d'un témoin (1). (1) Cass., 29 avril 2003, RG P.02.1461.N, n° 269 et 16 juin 2004, RG P.04.0281.F, n° ...

**PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Appréciation du juge - Refus - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales**

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Audition de témoin - Appréciation par le juge du fond**

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De bodemrechter oordeelt op onaantastbare wijze over de noodzakelijkheid of de gepastheid van een door een partij gedaan verzoek tot heropening van het debat; wanneer hij beslist dat er geen grond is tot heropening van het debat, dient hij zijn beslissing niet met redenen te omkleden (1). (1) Cass., 6 dec. 1988, AR 2490, nr 202 en 24 sept. 2002, AR P.02.1110.N, nr 475.

**ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Strafvordering - Verzoek tot heropening van het debat**

**REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Allerlei - Strafzaken - Strafvordering - Verzoek tot heropening van het debat - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter**

Le juge du fond apprécie souverainement la nécessité ou l'opportunité d'une réouverture des débats demandée par une partie; lorsqu'il décide n'y avoir lieu à réouverture des débats, il n'est pas tenu de motiver cette décision (1). (1) Cass., 6 décembre 1988, RG 2490, n° 202 et 24 septembre 2002, RG P.02.1110.N, n° 475.

**APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Action publique - Demande en réouverture des débats**

**MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Divers - Matière répressive - Action publique - Demande en réouverture des débats - Appréciation souveraine par le juge du fond**

De anonieme getuigenissen die buiten het toepassingsgebied van de artt. 75bis, 75ter en 86bis tot 86quinquies Sv. betreffende de anonimiteit van getuigen of van artikel 47decies van hetzelfde wetboek zijn verkregen, kunnen in overweging worden genomen om een onderzoek te openen of te oriënteren en om op autonome wijze bewijzen te vergaren, of om de samenhang ervan te beoordelen (1). (1) Cass., 23 maart 2005, AR P.04.1528.F, nr ... en de conclusie van adv.-gen. VANDERMEERSCH.

*BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Anonieme getuigenissen verkregen buiten het toepassingsgebied van de artt. 47decies, 75bis, 75ter en 86bis tot 86quinquies Sv. - Bewijswaarde*

De bepalingen van het Ger.W. betreffende de heropening van het debat zijn, als dusdanig, niet van toepassing in strafzaken (1). (1) Cass., 16 jan. 2002, AR P.01.0948.F, nr 30 en 9 okt. 2002, AR P.02.1183.F, nr 522.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Heropening van het debat - Toepasselijke wetsbepalingen  
- Artt. 771, 772 en 774 Gerechtelijk Wetboek*

Les déclarations anonymes recueillies en dehors du champ d'application des articles 75bis, 75ter et 86bis à 86quinquies du Code d'instruction criminelle concernant l'anonymat des témoins ou de celui de l'article 47decies du même code peuvent être prises en considération pour ouvrir ou orienter une enquête et rassembler des preuves de manière autonome, ou pour en apprécier la cohérence (1). (1) Cass., 23 mars 2005, RG P.04.1528.F, n° ... et les conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH.

*PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Déclarations anonymes recueillies en dehors de l'application des articles 47decies, 75bis, 75ter et 86bis à 86quinquies C.I.cr. - Valeur probante*

Les dispositions du Code judiciaire relatives à la réouverture des débats ne sont pas, comme telles, applicables en matière répressive (1). (1) Cass., 16 janvier 2002, RG P.01.0948.F, n° 30 et 9 octobre 2002, RG P.02.1183.F, n° 522.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Réouverture des débats - Dispositions légales applicables  
- Art. 771, 772, et 774 Code judiciaire*

**P.05.0268.N**

20 september 2005

AC nr. 442

De aangifte van een schadegeval kan in het maatschappelijk verkeer als bewijs gelden van rechtshandelingen of van rechtsfeiten welke ze vaststelt en kan van aard zijn nadeel te berokkenen zodat ze een beschermd geschrift is dat onder de toepassing valt van de artikelen 193 en 196 Strafwetboek (1). (1) Zie Cass., 19 sept. 1995, AR P.94.0377.N, nr 388.

*VALSHED EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Beschermd geschriften - Aangifte van een schadegeval*

- Art. 19 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

- Artt. 193 en 196 Strafwetboek

*VERZEKERING - Landverzekering - Aangifte van een schadegeval - Beschermd geschrift - Valsheid in geschriften*

- Art. 19 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

- Artt. 193 en 196 Strafwetboek

La déclaration d'un sinistre peut valoir dans les relations sociales comme la preuve d'actes ou de faits juridiques qu'elle constate et peut être de nature à causer un préjudice de sorte qu'elle constitue une écriture protégée qui tombe sous l'application des articles 193 et 196 du Code pénal (1). (1) Voir Cass., 19 septembre 1995, RG P.94.0377.N, n° 388.

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Ecritures protégées - Déclaration d'un sinistre*

- Art. 19 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

- Art. 193 et 196 Code pénal

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Déclaration d'un sinistre - Ecrit protégé - Faux en écritures*

- Art. 19 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

- Art. 193 et 196 Code pénal

Private geschriften zijn als beschermde geschriften te beschouwen en vallen derhalve onder toepassing van de artikelen 193 en 196 Strafwetboek, wanneer ze in een zekere mate tot bewijs kunnen dienen van wat erin wordt vermeld of vastgesteld en in rechte gevolgen kunnen hebben, d.i. dat ze door het gebruik waarvoor ze worden geredigeerd derden nadeel kunnen berokkenen en wegens hun inhoud of vorm door de gemeenschap als waar worden beschouwd (1). (1) Cass., 16 dec. 1997, AR P.96.1490.N, n° 557.

Les écritures privées doivent être considérées comme des écritures protégées et tombent, dès lors, sous l'application des articles 193 et 196 du Code pénal, lorsque, dans une certaine mesure, elles peuvent servir de preuve à ce qui y est énoncé ou constaté ou qu'elles sont de nature à produire des effets juridiques, c'est-à-dire peuvent, par l'usage en vue duquel elles ont été rédigées, porter préjudice aux tiers et que la collectivité peut les considérer comme véridiques en raison de leur contenu ou de leur forme (1). (1) Cass., 16 décembre 1997, RG P.96.1490.N, n° 557.

P.05.0275.F

13 april 2005

AC nr. 222

Concl. adv.-gen. m.o. CORNELIS, Cass., 13 april 2005, AR P.05.0275.F, Pas., 2005, nr ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Algemeen - Beslissingen al dan niet vatbaar voor onmiddellijk cassatieberoep - Inverdenkinggestelde - Verwijzing door de raadkamer - Hoger beroep - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijkheid

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beschikking van de raadkamer - Inverdenkinggestelde - Verzuim in de verwijzingsbeschikking - Niet-ontvankelijkheid van het hoger beroep

ONDERZOEKGERECHTEN - Hoger beroep tegen de beschikkingen van de raadkamer - Inverdenkinggestelde - Verzuim in de verwijzingsbeschikking - Ontvankelijkheid van het hoger beroep

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Raadkamer - Vordering van het openbaar ministerie - Overname van redenen

Het cassatieberoep is niet ontvankelijk, wanneer het is ingesteld tegen een arrest dat het hoger beroep van eiser naar recht niet ontvankelijk verklaart door vast te stellen dat er geen enkele onregelmatigheid, verzuim of nietigheid van de beschikking tot verwijzing is zoals bedoeld in artikel 135, § 2, Sv.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Algemeen - Beslissingen al dan niet vatbaar voor onmiddellijk cassatieberoep - Inverdenkinggestelde - Verwijzing door de raadkamer - Hoger beroep - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijkheid

- Artt. 129, 130, 131, § 1, 135, § 2, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

De beschikking van de raadkamer is met redenen omkleed wanneer zij met overname van de redenen van de vordering van het O.M. ten aanzien van de inverdenkinggestelde voldoende aanwijzingen van schuld vaststelt en hem naar de correctionele rechtkant verwijst (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Raadkamer - Vordering van het openbaar ministerie - Overname van redenen

Conclusions de M. l'avocat général délégué CORNELIS, avant Cass., 13 avril 2005, RG P.05.0275.F, Pas., 2005, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Décisions contre lesquelles on peut ou non se pourvoir immédiatement - Inculpé - Renvoi par la chambre du conseil - Appel - Décision de la chambre des mises en accusation - Recevabilité

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Ordinance de la chambre du conseil - Inculpé - Omission relative à l'ordonnance de renvoi - Irrecevabilité de l'appel

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Appel contre les ordonnances de la chambre du conseil - Inculpé - Omission relative à l'ordonnance de renvoi - Recevabilité de l'appel

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Chambre du conseil - Réquisitoire du ministère public - Appropriation des motifs

Dirigé contre un arrêt qui déclare légalement l'appel du demandeur irrecevable en constatant qu'il n'existe aucune irrégularité, omission ou cause de nullité de l'ordonnance de renvoi au sens de l'article 135, § 2, précité, le pourvoi en cassation est irrecevable (1). (1) Voir Cass., 4 septembre 2001, RG P.01.0685.N, n° 442.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Décisions contre lesquelles on peut ou non se pourvoir immédiatement - Inculpé - Renvoi par la chambre du conseil - Appel - Décision de la chambre des mises en accusation - Recevabilité

- Art. 129, 130, 131, § 1er, 135, § 2, 416, al. 2, et 539 Code d'Instruction criminelle

Est légalement motivée, l'ordonnance de la chambre du conseil qui, par adoption des motifs du réquisitoire, constate l'existence de charges suffisantes de culpabilité dans le chef de l'inculpé et le renvoie devant le tribunal correctionnel (1). (1) Voir les concl. du M.P.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Chambre du conseil - Réquisitoire du ministère public - Appropriation des motifs

Het ontbreken, in de verwijzingsbeschikking, van redengeving betreffende het bestaan van voldoende bezwaren maakt een verzuim uit van deze beschikking, zodat het hoger beroep dat door de inverdenkinggestelde tegen deze beschikking is ingesteld ontvankelijk is wanneer het middel tot staving van voormeld hoger beroep met recht een dergelijk verzuim aanvoert (1). (1) Zie Cass., 5 sept. 2000, AR P.00.0988.N, nr 441.

*ONDERZOEKGERECHTEN - Hoger beroep tegen de beschikkingen van de raadkamer - Inverdenkinggestelde - Verzuim in de verwijzingsbeschikking - Ontvankelijkheid van het hoger beroep*

Het hoger beroep van de inverdenkinggestelde is niet ontvankelijk wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling, ondanks het feit dat een dergelijk verzuim wordt aangevoerd, vaststelt dat de beroepen beschikking dienaangaande met redenen is omkleed.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beschikking van de raadkamer - Inverdenkinggestelde - Verzuim in de verwijzingsbeschikking - Niet-ontvankelijkheid van het hoger beroep*

L'absence, dans l'ordonnance de renvoi, de motivation concernant l'existence de charges suffisantes constitue une omission relative à cette ordonnance, de sorte que l'appel formé par l'inculpé contre celle-ci est recevable lorsque le moyen à l'appui dudit appel invoque à bon droit une telle omission (1). (1) Voir Cass., 5 septembre 2000, RG P.00.0988.N, n° 441.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Appel contre les ordonnances de la chambre du conseil - Inculpé - Omission relative à l'ordonnance de renvoi - Recevabilité de l'appel*

L'appel de l'inculpé est irrecevable lorsque, malgré l'allégation de pareille omission, la chambre des mises en accusation constate que l'ordonnance dont appel est motivée à cet égard.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Ordonnance de la chambre du conseil - Inculpé - Omission relative à l'ordonnance de renvoi - Irrecevabilité de l'appel*

**P.05.0278.F**

15 juni 2005

AC nr. 344

Het incidenteel beroep dat de gedaagde ter rechtszitting voor de strafrechter kan instellen is alleen ontvankelijk indien het hoofdberoep dit eveneens is; het incidenteel beroep dat door een burgerlijke partij is ingesteld op grond van een telastlegging waarvoor de beklaagde, die het hoofdberoep heeft ingesteld, werd vrijgesproken, is bijgevolg niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 4 juni 1980, Rev. dr. pén., 1980, p. 983 en 26 jan. 1993, AR 5870, nr 51; Antwerpen, 25 juni 1993, R.W., 1993-94, p. 510; DECLERCQ R., Beginselen van Strafrechtspleging, Kluwer, 2003, p. 1060, nr 2459 en BOSLY H.-D. en VANDERMEERSCH D., Droit de la procédure pénale, La Charte, 2003, 3de uitg., p. 1213.

L'appel incident que peut former à l'audience de la juridiction répressive la partie intimée n'est recevable que si l'appel principal l'est aussi; l'appel incident formé par une partie civile sur la base d'une prévention du chef de laquelle le prévenu, appellant principal, avait été acquitté est, partant, irrecevable (1). (1) Voir Cass., 4 juin 1980, Rev. dr. pén., 1980, p. 983 et 26 janvier 1993, RG 5870, n° 51; Anvers, 25 juin 1993, R.W., 1993-94, p. 510; DECLERCQ R., Beginselen van Strafrechtspleging, Kluwer, 2003, p. 1060, n° 2459 et BOSLY H.-D. et VANDERMEERSCH D., Droit de la procédure pénale, La Charte, 2003, 3ème édit., p. 1213.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Incidenteel beroep - Beklaagde - Vrijspraak voor een telastlegging - Hoger beroep van de beklaagde - Incidenteel beroep van de burgerlijke partij - Ontvankelijkheid  
- Art. 203, § 4 Wetboek van Strafvordering*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel incident - Prévenu - Acquitté du chef d'une prévention - Appel du prévenu - Appel incident de la partie civile - Recevabilité*

*- Art. 203, § 4 Code d'Instruction criminelle*

Om de zwaarte van de correctionele straffen te bepalen, worden in de regel alleen de hoofdstraffen en niet de bijkomende straffen in aanmerking genomen; bij gevangenisstraffen dient de respectieve duur ervan te worden vergeleken, zodat wanneer hun maximum gelijk is, de strengste wet deze is die de hoogste minimumstraf bepaalt (1). (1) Zie Cass., 29 sept. 1993, AR P.93.0293.F, nr 393 en 11 feb. 2003, AR P.02.0734.N, nr 96; ROUBIER P., *Le droit transitoire*, Paris, Dalloz et Sirey, 1960, p. 497-498; SPRIET B., *Vergelijking van de zwaarte van straffen*, R.W., 1993-1994, p. 1301.

Pour déterminer la gravité des peines correctionnelles, seules les peines principales sont, en règle, prises en considération, à l'exclusion des peines accessoires; en présence de peines d'emprisonnement, il convient de comparer la durée respective de celles-ci de sorte que, lorsque leur maximum est identique, la loi la plus sévère est celle prévoyant le minimum le plus élevé (1). (1) Voir Cass., 29 septembre 1993, RG P.93.0293.F, n° 383 et 11 février 2003, RG P.02.0734.N, n° 96; ROUBIER P., *Le droit transitoire*, Paris, Dalloz et Sirey, 1960, p. 497-498; SPRIET B., *Vergelijking van de zwaarte van straffen*, R.W., 1993-1994, p. 1301.

---

*STRAF - Zwaarste straf - Hoofd- en bijkomende straffen bepaald in twee wetten - Respectieve zwaarte van de straffen - Identieke maximum van de hoofdgevangenisstraf - Hoger minimum van de hoofdgevangenisstraf*

---

Een eerlijk proces vereist niet dat tegen alle personen die mogelijk in de zaak betrokken zijn vervolgingen zijn ingesteld (1). (1) Zie Cass., 4 maart 1986, AR 9724, nr 424 en 13 juni 2001, AR P.01.0407.F, nr 354, met concl. du Jardin, toen adv.-gen.; DECLERCQ R., *Procédure pénale*, R.P.D.B., compl. T. IX, Bruylant, 2004, p. 677, n° 1591.

---

*PEINE - Peine la plus forte - Peines principales et accessoires prévues par deux lois - Gravité respective des peines - Maximum de l'emprisonnement principal identique - Minimum de l'emprisonnement principal plus élevé*

---

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Eerlijk proces*

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces*

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Un procès équitable ne requiert pas que toutes les personnes susceptibles d'être impliquées dans la cause fassent l'objet de poursuites (1). (1) Voir Cass., 4 mars 1986, RG 9724, n° 424 et 13 juin 2001, RG P.01.0407.F, n° 354, avec concl. de M. du Jardin, alors avocat général; DECLERCQ R., *Procédure pénale*, R.P.D.B., compl. T. IX, Bruylant, 2004, p. 677, n° 1591.

---

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Procès équitable*

---

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
- Art. 14 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable*

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
- Art. 14 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

---

**P.05.0283.F**

27 april 2005

AC nr. 248

Concl. adv.-gen. m.o. CORNELIS, Cass., 27 april 2005, AR P.05.0283.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général délégué CORNELIS, avant Cass., 27 avril 2005, RG P.05.0283.F, Pas., 2005, n° ...

---

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Onderzoeksgerichten - Beschikking tot verwijzing van de raadkamer - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Excepties die voor het eerst voor de kamer van inbeschuldigingstelling worden opgeworpen - Niet-ontvankelijkheid*

---

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Juridictions d'instruction - Ordonnance de renvoi rendue par la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Exceptions soulevées pour la première fois devant la chambre des mises en accusation - Irrecevabilité*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Onderzoeksgerichten - Beschikking tot verwijzing van de raadkamer - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toetsing van de regelmatigheid van de rechtspleging - Onregelmatigheden,*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Juridictions d'instruction - Ordonnance de renvoi rendue par la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Irrégularités, omissions ou causes de nullité invoquées*

*verzuimen of nietigheden die voor het eerst voor de kamer van inbeschuldigingstelling worden aangevoerd - Ambtshalve toezicht*

**ONDERZOEKGERECHTEN** - Kamer van inbeschuldigingstelling - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde tegen de verwijzingsbeschikking van de raadkamer - Toetsing van de regelmatigheid van de rechtspleging - Onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden die voor het eerst voor de kamer van inbeschuldigingstelling worden aangevoerd - Ambtshalve toezicht

**ONDERZOEKGERECHTEN** - Kamer van inbeschuldigingstelling - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde tegen de verwijzingsbeschikking van de raadkamer - Excepties die voor het eerst voor de kamer van inbeschuldigingstelling worden opgeworpen - Niet-ontvankelijkheid

**VONNISSEN EN ARRESTEN** - Strafzaken - Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde tegen de verwijzingsbeschikking van de raadkamer - Excepties die voor het eerst voor de kamer van inbeschuldigingstelling worden opgeworpen - Niet-ontvankelijkheid

**VONNISSEN EN ARRESTEN** - Strafzaken - Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde tegen de verwijzingsbeschikking van de raadkamer - Toetsing van de regelmatigheid van de rechtspleging - Onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden die voor het eerst voor de kamer van inbeschuldigingstelling worden aangevoerd - Ambtshalve toezicht

Art. 235bis Sv. verplicht de kamer van inbeschuldigingstelling die met toepassing van artikel 135, § 2, van datzelfde wetboek uitspraak doet, niet de onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden te onderzoeken die voor het eerst door de inverdenkinggestelde voor haar worden aangevoerd, noch om ambtshalve tot toetsing ervan over te gaan (1).  
(1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

**VONNISSEN EN ARRESTEN** - Strafzaken - Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde tegen de verwijzingsbeschikking van de raadkamer - Toetsing van de regelmatigheid van de rechtspleging - Onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden die voor het eerst voor de kamer van inbeschuldigingstelling worden aangevoerd - Ambtshalve toezicht

- Artt. 135, § 2, en 235bis Wetboek van Strafvordering

**ONDERZOEKGERECHTEN** - Kamer van inbeschuldigingstelling - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde tegen de verwijzingsbeschikking van de raadkamer - Toetsing van de regelmatigheid van de rechtspleging - Onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden die voor het eerst voor de kamer van inbeschuldigingstelling worden aangevoerd - Ambtshalve toezicht

- Artt. 135, § 2, en 235bis Wetboek van Strafvordering

**HOGER BEROEP** - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Onderzoeksgerechten - Beschikking tot verwijzing van de raadkamer - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toetsing van de regelmatigheid van de rechtspleging - Onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden die voor het eerst voor de kamer van inbeschuldigingstelling worden aangevoerd - Ambtshalve toezicht

- Artt. 135, § 2, en 235bis Wetboek van Strafvordering

*pour la première fois devant la chambre des mises en accusation - Contrôle d'office*

**JURIDICTIONS D'INSTRUCTION** - Chambre des mises en accusation - Appel de l'inculpé contre l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil - Contrôle de la régularité de la procédure - Irrégularités, omissions ou causes de nullité invoquées pour la première fois devant la chambre des mises en accusation - Contrôle d'office

**JURIDICTIONS D'INSTRUCTION** - Chambre des mises en accusation - Appel de l'inculpé contre l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil - Exceptions soulevées pour la première fois devant la chambre des mises en accusation - Irrecevabilité

**JUGEMENTS ET ARRETS** - Matière répressive - Action publique - Chambre des mises en accusation - Appel de l'inculpé contre l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil - Exceptions soulevées pour la première fois devant la chambre des mises en accusation - Irrecevabilité

**JUGEMENTS ET ARRETS** - Matière répressive - Action publique - Chambre des mises en accusation - Appel de l'inculpé contre l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil - Contrôle de la régularité de la procédure - Irrégularités, omissions ou causes de nullité invoquées pour la première fois devant la chambre des mises en accusation - Contrôle d'office

L'article 235bis du Code d'instruction criminelle n'impose pas à la chambre des mises en accusation qui statue en application de l'article 135, § 2, du même code de procéder au contrôle des irrégularités, omissions ou causes de nullité invoquées pour la première fois devant elle par l'inculpé ni davantage de procéder à ce contrôle d'office (1). (1) Voir les concl. du M.P.

**JUGEMENTS ET ARRETS** - Matière répressive - Action publique - Chambre des mises en accusation - Appel de l'inculpé contre l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil - Contrôle de la régularité de la procédure - Irrégularités, omissions ou causes de nullité invoquées pour la première fois devant la chambre des mises en accusation - Contrôle d'office

- Art. 135, § 2, et 235bis Code d'Instruction criminelle

**JURIDICTIONS D'INSTRUCTION** - Chambre des mises en accusation - Appel de l'inculpé contre l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil - Contrôle de la régularité de la procédure - Irrégularités, omissions ou causes de nullité invoquées pour la première fois devant la chambre des mises en accusation - Contrôle d'office

- Art. 135, § 2, et 235bis Code d'Instruction criminelle

**APPEL** - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Juridictions d'instruction - Ordonnance de renvoi rendue par la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Irrégularités, omissions ou causes de nullité invoquées pour la première fois devant la chambre des mises en accusation - Contrôle d'office

- Art. 135, § 2, et 235bis Code d'Instruction criminelle

De kamer van inbeschuldigingstelling, die op grond van artikel 135, § 2, Sv. kennisneemt van een zaak, verantwoordt haar arrest naar recht door te beslissen dat zij geen rekening houdt met de excepties die door de eiser in zijn appèlconclusie zijn opgeworpen, doch die niet voor de raadkamer waren aangevoerd.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Onderzoeksgerechten - Beschikking tot verwijzing van de raadkamer - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Excepties die voor het eerst voor de kamer van inbeschuldigingstelling worden opgeworpen - Niet-ontvankelijkheid*

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde tegen de verwijzingbeschikking van de raadkamer - Excepties die voor het eerst voor de kamer van inbeschuldigingstelling worden opgeworpen - Niet-ontvankelijkheid*

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde tegen de verwijzingbeschikking van de raadkamer - Excepties die voor het eerst voor de kamer van inbeschuldigingstelling worden opgeworpen - Niet-ontvankelijkheid*

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

Saisie d'un recours fondé sur l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle, l'arrêt de la chambre des mises en accusation justifie légalement sa décision en décidant de ne pas avoir égard aux exceptions soulevées par le demandeur dans ses conclusions d'appel, mais qui n'avaient pas été invoquées devant la chambre du conseil.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Juridictions d'instruction - Ordonnance de renvoi rendue par la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Exceptions soulevées pour la première fois devant la chambre des mises en accusation - Irrecevabilité*

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Appel de l'inculpé contre l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil - Exceptions soulevées pour la première fois devant la chambre des mises en accusation - Irrecevabilité*

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Chambre des mises en accusation - Appel de l'inculpé contre l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil - Exceptions soulevées pour la première fois devant la chambre des mises en accusation - Irrecevabilité*

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

## P.05.0284.N

24 mei 2005

AC nr. 293

In geval van vervolging wegens uitgifte van een ongedekte cheque, kan de burgerlijke partij enkel het bedrag van die cheque vorderen, indien de verbintenis tussen partijen waarop de cheque betrekking heeft, zonder de uitgifte van de cheque niet was ontstaan; deze regel geldt eveneens wanneer de uitgifte geschiedt ten titel van doorstorting van rembouregelden die derden hebben betaald voor aan hen geleverde prestaties (1). (1) Cass., 6 dec. 1995, AR P.95.0695.F, nr 631.

En cas de poursuite du chef d'émission de chèque sans provision, la partie civile ne peut réclamer le montant de ce chèque que, si sans l'émission du chèque, l'obligation entre parties que ce chèque concerne n'était pas née; cette règle s'applique également lorsque l'émission a lieu à titre de versement des sommes de remboursement que les tiers ont payées pour les prestations qui leur ont été fournies (1). (1) Cass., 6 déc. 1995, RG P.95.0695.F, n° 631.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Uitgifte van ongedekte cheque - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partijstelling - Vereiste*

*ACTION CIVILE - Emission de chèque sans provision - Action civile - Constitution de partie civile - Condition*

*CHEQUE - Uitgifte van ongedekte cheque - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partijstelling - Vereiste*

*CHEQUE; VOIR AUSSI: 180 EFFETS DE COMMERCE - Emission de chèque sans provision - Action civile - Constitution de partie civile - Condition*

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

## P.05.0291.F

7 september 2005

AC nr. 413

In de regel, dienen de zware gewelddaden die ter verschoning van een moord in aanmerking komen door het slachtoffer van de doodslag te zijn aangewend; toch moet de verschoning eveneens worden aangenomen wanneer de dader van de doodslag de aanstoker van die gewelddaden die bij het plegen ervan getuige was, heeft gedood (1). (1) NYPELS en SERVAIS, "Le Code pénal belge interprété principalement au point de vue de la pratique", Brussel, dl. III, 1898, p. 58-61, nr 13; CONSTANT J., Précis de Droit pénal, 1975, p. 410, nr 396.

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Verschoning - Moord - Uitlokking - Verschoningsgrond

- Art. 411 Strafwetboek

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Moord - Uitlokking - Verschoningsgrond

- Art. 411 Strafwetboek

En règle, les violences graves susceptibles d'excuser un meurtre doivent avoir été employées par celui qui est devenu victime de l'homicide; toutefois, l'excuse doit également être admise lorsque l'auteur de l'homicide a donné la mort à celui qui a été l'instigateur de ces violences et a assisté à leur exécution (1). (1) NYPELS et SERVAIS, "Le Code pénal belge interprété principalement au point de vue de la pratique", Bruxelles, t. III, 1898, pp. 58-61, n° 13; CONSTANT J., Précis de Droit pénal, 1975, p. 410, n° 396.

INFRACTION - Justification et excuse - Excuse; voir aussi: 419/08 peine - Meurtre - Provocation - Cause d'excuse

- Art. 411 Code pénal

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Meurtre - Provocation - Cause d'excuse

- Art. 411 Code pénal

P.05.0302.N

28 juni 2005

AC nr. 379

Inzake fiscale valsheid is het niet vereist dat de mededader zelf het oogmerk heeft een der misdrijven bepaald in artikel 73 btw-wetboek of in artikel 449 WIB 1992 te plegen; het volstaat dat hij, op een van de wijzen bepaald in artikel 66, tweede en derde lid, Sw., zijn medewerking verleent aan dergelijke valsheid, wetende dat een dader, waarvan vaststaat dat hij de valsheid heeft gepleegd, het oogmerk heeft de bedoelde inbreuken op de belastingwet te plegen.

En matière de faux fiscal, il n'est pas requis que le coauteur soit lui-même animé de l'intention de commettre une des infractions visées à l'article 73 du Code de la TVA ou à l'article 449 du Code des impôts sur les revenus du 10 avril 1992; il suffit qu'il prête, par l'un des modes définis à l'article 66, alinéas 2 et 3, du Code pénal, son concours à pareil faux, sachant qu'un auteur, dont il est établi qu'il a commis le faux, a l'intention de commettre les infractions visées à la loi fiscale.

MISDRIJF - Deelneming - Fiscale valsheid - Mededaderschap

INFRACTION - Participation - Faux fiscal - Corréité

Inzake fiscale valsheid is het niet vereist dat de mededader zelf het oogmerk heeft een der misdrijven bepaald in artikel 73 btw-wetboek of in artikel 449 WIB 1992 te plegen; het volstaat dat hij, op een van de wijzen bepaald in artikel 66, tweede en derde lid, Sw., zijn medewerking verleent aan dergelijke valsheid, wetende dat een dader, waarvan vaststaat dat hij de valsheid heeft gepleegd, het oogmerk heeft de bedoelde inbreuken op de belastingwet te plegen.

En matière de faux fiscal, il n'est pas requis que le coauteur soit lui-même animé de l'intention de commettre une des infractions visées à l'article 73 du Code de la TVA ou à l'article 449 du Code des impôts sur les revenus du 10 avril 1992; il suffit qu'il prête, par l'un des modes définis à l'article 66, alinéas 2 et 3, du Code pénal, son concours à pareil faux, sachant qu'un auteur, dont il est établi qu'il a commis le faux, a l'intention de commettre les infractions visées à la loi fiscale.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Fiscale valsheid - Deelneming - Mededaderschap

FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux fiscal - Participation - Corréité

Om een beklaagde te veroordelen als mededader of medeplichtige aan valsheid in geschrifte, is het niet vereist dat alle bestanddelen van het misdrijf begrepen zijn in de deelnemingshandelingen; het is voldoende dat vaststaat dat een dader de valsheid heeft gepleegd en dat een mededader of medeplichtige wetens en willens aan de uitvoering ervan heeft medegewerkten op een van de wijzen bepaald in de artt. 66, tweede en derde lid, en 67 Sw. (1). (1) Cass., 19 sept. 1995, AR P.94.0377.N, nr 388.

MISDRIJF - Deelneming - Valsheid in geschriften - Mededaderschap en medeplichtigheid

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Deelneming - Mededaderschap en medeplichtigheid

Wanneer de eerste rechter een in conclusie voorgedragen verweer beantwoordt en tegen het beroepen vonnis ter zake geen nauwkeurig bepaalde grieven worden ingebracht, is de appèlrechter niet meer gehouden dit verweer te beantwoorden al wordt in appèlconclusie de eerste conclusie in algemene termen herhaald (1). (1) Cass., 7 dec. 1993; AR 6893, nr 6893.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafkaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Beroepsconclusies - Verwijzing naar conclusie genomen voor eerste rechter - Antwoord van de eerste rechter - Afwezigheid van grieven tegen die beslissing in hoger beroep - Antwoord van de appèlrechter

Pour qu'un prévenu puisse être condamné comme coauteur ou complice d'une infraction de faux en écritures, il n'est pas requis que les actes de participation contiennent tous les éléments de l'infraction; il suffit qu'il soit établi qu'un auteur a commis le faux et qu'un coauteur ou complice a coopéré sciemment et volontairement à son exécution par l'un des modes définis par les articles 66, alinéa 2 et 3, et 67 du Code pénal (1). (1) Cass., 19 septembre 1995, RG P.94.0377, n° 388.

INFRACTION - Participation - Faux en écritures - Coauteur et complice

FAUX ET USAGE DE FAUX - Participation - Coauteur et complice

Lorsque le premier juge répond à des moyens de défense invoqués dans des conclusions et qu'aucun grief particulier n'est opposé à ce sujet, le juge d'appel n'est plus tenu de répondre à ces moyens même si dans les conclusions d'appel les premières conclusions sont répétées en termes généraux (1). (1) Cass., 7 décembre 1993, RG 6893, n° 6893.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Conclusions d'appel - Renvoi aux conclusions prises devant le premier juge - Réponse du premier juge - Absence de griefs contre cette décision en degré d'appel - Réponse du juge d'appel

## P.05.0305.N

3 mei 2005

AC nr. 260

De regelmatigheid van de vaststelling van een overtreding via een "flitspaal" is niet afhankelijk van de feitelijkheid of die flitspaal al dan niet met een bouwvergunning is geplaatst.

BEWIJS - Strafkaken - Allerlei - Wegverkeer - Overtreding - Vaststelling door onbemande automatisch werkende toestellen - Flitspaal - Ontbreken van een bouwvergunning - Regelmotigheid van de vaststelling

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wegverkeerswet - Algemeen - Artikel 62 - Overtreding - Vaststelling door onbemande automatisch werkende toestellen - Flitspaal - Ontbreken van een bouwvergunning - Regelmotigheid van de vaststelling

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

La régularité de la constatation d'une infraction par une "borne de radar" n'est pas subordonnée au fait de savoir si cette borne de radar est ou non dotée d'un permis de bâtir.

PREUVE - Matière répressive - Divers - Roulage - Infraction - Constatation par des appareils fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié - Borne de radar - Défaut de permis de bâtir - Régularité de la constatation

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Généralités - Article 62 - Infraction - Constatation par des appareils fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié - Borne de radar - Défaut de permis de bâtir - Régularité de la constatation

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

## P.05.0310.N

20 september 2005

AC nr. 443

Concl. proc.-gen. M. DE SWAEF, Cass., 20 sept. 2005, AR P.05.0310.N, A.C., 2005, nr ...

Conclusions de Monsieur le procureur général M. DE SWAEF, avant Cass., 20 septembre 2005, RG P.05.0310.N, Pas., 2005, n° ...

HANDELSZAAK - Handelsvestiging - Bruto gebouwde oppervlakte

FONDS DE COMMERCE - Implantation commerciale - Surface bâtie

De bruto gebouwde oppervlakte van een handelsvestiging heeft betrekking op de hele bebouwde oppervlakte die voor handeldoelen wordt of kan worden aangewend; de omstandigheid dat een deel van de oppervlakte bestemd wordt voor bewoning doet hieraan niets af, daar ook dit deel van het gebouwde nog altijd voor handeldoelen kan worden aangewend (1) (2). (1) Zie de concl. van het O.M. (2) De wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen werd opgeheven door artikel 19, § 3, van de wet van 13 aug. 2004 betreffende de vergunning van handelsvestigingen, in werking getreden op 1 maart 2005 (artikel 8 K.B. 22 feb. 2005).

*HANDELSZAAK - Handelsvestiging - Bruto gebouwde oppervlakte*

- Art. 1, § 1 Wet 29 juni 1975

La surface bâtie brute d'une implantation commerciale concerne l'ensemble de la surface bâtie qui est ou qui peut être affectée à une activité commerciale; la circonstance qu'une partie de la surface est destinée à l'habitation n'y déroge pas dès lors que cette partie de la surface bâtie pourra toujours être affectée à des activités commerciales (1) (2). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C. (2) La loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales a été abrogée par l'article 19, § 3, de la loi du 13 août 2004 relative à l'autorisation d'implantations commerciales, entrée en vigueur le 1er mars 2005 (article 8 de l'arrêté royal du 22 février 2005).

*FONDS DE COMMERCE - Implantation commerciale - Surface bâtie brute*

- Art. 1er, § 1er L. du 29 juin 1975

## P.05.0312.F

13 april 2005

AC nr. 223

De kamer van inbeschuldigingstelling is niet bevoegd om uitspraak te doen over het bestaan van voldoende bezwaren tegen de inverdenkinggestelde als zij, nadat laatstgenoemde bij haar een hoger beroep heeft aanhangig gemaakt tegen de verwijzingsbeschikking van de raadkamer, heeft beslist dat dit beroep ontvankelijk was, maar dat het aangevoerde middel niet gegrond was (1). (1) Cass., 23 okt. 1991, AR 9420, niet gepubliceerd, geciteerd door R. DECLERCQ, R.P.D.B., Complément, t. IX, 2004, voir Procédure pénale, p. 579. Zie ook ibid., p. 580-581.

La chambre des mises en accusation est sans pouvoir pour statuer sur l'existence de charges dans le chef de l'inculpé dès lors que, saisie par celui-ci d'un appel contre l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil, elle a décidé que ce recours était recevable, mais que le moyen invoqué était non fondé (1). (1) Cass., 23 octobre 1991, RG 9420, inédit, cité par R. DECLERCQ, R.P.D.B., Complément, t. IX, 2004, voir Procédure pénale, p. 579. Voir également ibid., p. 580-581.

*ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Hoger beroep door de inverdenkinggestelde tegen een verwijzingsbeschikking - Ontvankelijk hoger beroep - Middel niet gegrond - Beslissing over de bezwaren tegen de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling niet bevoegd*

- Art. 135 Wetboek van Strafvordering

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Appel d'une ordonnance de renvoi par l'inculpé - Appel recevable - Moyen non fondé - Décision relative aux charges dans le chef de l'inculpé - Absence de pouvoir de la chambre des mises en accusation*

- Art. 135 Code d'Instruction criminelle

## P.05.0313.F

16 maart 2005

AC nr. 166

Concl. adv.-gen. R. LOOP, Cass., 16 maart 2005, AR P.05.0313.F, Pas., 2005, nr ..... .

Conclusions de M. l'avocat général LOOP, avant Cass., 16 mars 2005, RG P.05.0313.F, Pas., 2005, n°...

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Gronden van het bevel tot aanhouding - Bevoegdheid van de onderzoeksgerechten*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motifs du mandat d'arrêt - Compétence des juridictions d'instruction*

De onderzoeksgerechten die een bevel tot aanhouding op zijn wettigheid moeten toetsen zijn bevoegd om de door de onderzoeksrechter vermelde feitelijke omstandigheden van de zaak en die welke eigen zijn aan de persoonlijkheid van de verdachte te verbeteren, hetzij door een foutieve grond te vervangen door een geschikte, hetzij door een onvolledige grond aan te vullen (1). (1) Zie concl. O.M.

**VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Gronden van het bevel tot aanhouding - Bevoegdheid van de onderzoeksgerechten**

- Art. 16, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Les juridictions d'instruction appelées à contrôler la légalité d'un mandat d'arrêt ont le pouvoir de corriger les circonstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité de l'inculpé qui sont mentionnées par le juge d'instruction, soit en remplaçant un motif erroné par un motif approprié, soit en complétant un motif insuffisant (1). (1) Voir concl. de ministère public.

**DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motifs du mandat d'arrêt - Compétence des juridictions d'instruction**

- Art. 16, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

**P.05.0317.N**

19 april 2005

AC nr. 233

Een inverdenkinggestelde kan slechts onmiddellijk cassatieberoep instellen tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat gewezen is op zijn hoger beroep tegen de beschikking van de raadkamer die hem naar de correctionele rechtbank verwijst op voorwaarde dat hij tegen deze beschikking hoger beroep kon instellen (1) (2). (1) Cass., 11 jan. 2000, AR P.99.0905.N, nr 20. (2) Cass., 4 sept. 2001, AR P.01.0685.N, nr 442; Cass., 9 maart 2004, AR P.03.1551.N, nr 133.

**CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksgerechten - Beschikking van verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid**

- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

**CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Uitzonderingen - Onderzoeksgerechten - Beschikking van verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid**

- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Beschikking van verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid**

- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

**VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoek in strafzaken - Beschikking van verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid**

- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

Un inculpé ne peut former un pourvoi en cassation immédiat contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation rendu sur son appel contre l'ordonnance de la chambre du conseil qui le renvoie au tribunal correctionnel, qu'à la condition qu'il ait pu interjeter appel contre cette ordonnance (1) (2). 1) Cass., 11 janvier 2000, RG P.99.0905.N, n° 20. (2) Cass., 4 septembre 2001, RG P.01.0685.N, n° 442; Cass., 9 mars 2004, RG P.03.1551.N, n° 133.

**POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juridictions d'instruction - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité**

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 416, al. 2 et 539 Code d'Instruction criminelle

**POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Exceptions - Juridictions d'instruction - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité**

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 416, al. 2 et 539 Code d'Instruction criminelle

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Pourvoi en cassation - Recevabilité**

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 416, al. 2 et 539 Code d'Instruction criminelle

**JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Instruction en matière répressive - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Pourvoi en cassation - Recevabilité**

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 416, al. 2 et 539 Code d'Instruction criminelle

Het aanvechten van de regelmatigheid van de heropening van het gerechtelijk onderzoek wegens nieuwe bezwaren is een betwisting betreffende een verzuim of onregelmatigheid in de zin van artikel 131, § 1, Wetboek van Strafvordering of met betrekking tot de verwijzingsbeschikking.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Inverdenkinggestelde - Onregelmatigheid, verzuim of nietigheid - Heropening van het gerechtelijk onderzoek - Nieuwe bezwaren - Beschikking van verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid*  
- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 247 en 248 Wetboek van Strafvordering

Het aanvechten van het louter bestaan van bezwaren en het verzoeken om nieuwe onderzoekshandelingen zijn betwistingen die, strijdig met de eis van artikel 135, § 2, Wetboek van Strafvordering, geen verzuim of onregelmatigheid in de zin van artikel 131, § 1, Wetboek van Strafvordering of met betrekking tot de verwijzingsbeschikking opleveren (1) (2) (3). (1) Cass., 11 jan. 2000, AR P.99.0905.N, nr 20. (2) Cass., 5 sept. 2000, AR P.00.0988.N, nr 441. (3) Jaarverslag Hof van Cassatie, 2003, p. 183 en 184.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Inverdenkinggestelde - Onregelmatigheid, verzuim of nietigheid - Bezwaren - Verzoek om bijkomende onderzoekshandeling - Beschikking van verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid*  
- Artt. 131, § 1, 135, § 2 en 235bis Wetboek van Strafvordering

Het aanvoeren van de onregelmatigheid van het deskundigenonderzoek is een betwisting betreffende een verzuim of onregelmatigheid in de zin van artikel 131, § 1, Wetboek van Strafvordering of met betrekking tot de verwijzingsbeschikking (1) (2). (1) Cass., 11 jan. 2000, AR P.99.0905.N, nr 20. (2) Jaarverslag Hof van Cassatie, 2003, p. 181.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Inverdenkinggestelde - Onregelmatigheid, verzuim of nietigheid - Deskundigenonderzoek - Beschikking van verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid*  
- Artt. 131, § 1, 135, § 2 en 235bis Wetboek van Strafvordering

Le fait de critiquer la régularité de la réouverture de l'instruction judiciaire en raison de nouvelles charges constitue une contestation concernant une omission ou une irrégularité au sens de l'article 131, §1, du Code d'instruction criminelle ou relative à l'ordonnance de renvoi.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Inculpé - Irrégularité, omission ou cause de nullité - Réouverture de l'instruction judiciaire - Nouvelles charges - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité*

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 247 et 248 Code d'Instruction criminelle

Le fait de critiquer la simple existence de charges et le fait de demander l'accomplissement de nouvelles mesures d'instruction constituent des contestations qui, contrairement au prescrit de l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle, ne présentent pas d'omission ou d'irrégularité au sens de l'article 131, § 1, du Code d'instruction criminelle ou relatives à l'ordonnance de renvoi (1) (2) (3). (1) Cass., 11 janvier 2000, RG P.99.0905.N, n° 20. (2) Cass., 5 septembre 2000, RG P.00.0988.N, n° 441. (3) Rapport annuel de la Cour de cassation, 2003, p. 183 et 184.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Inculpé - Irrégularité, omission ou cause de nullité - Charges - Demande d'accomplir un acte d'instruction complémentaire - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité*

- Art. 131, § 1er, 135, § 2 et 235bis Code d'Instruction criminelle

Le fait d'invoquer l'irrégularité de l'expertise constitue une contestation concernant une omission ou une irrégularité au sens de l'article 131, §1, du Code d'instruction criminelle ou en rapport avec l'ordonnance de renvoi (1) (2). (1) Cass., 11 janvier 2000, RG P.99.0905.N, n° 20. (2) Rapport annuel de la Cour de cassation, 2003, p. 181.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Inculpé - Irrégularité, omission ou cause de nullité - Expertise - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité*

- Art. 131, § 1er, 135, § 2 et 235bis Code d'Instruction criminelle

Naar luid van artikel 22, derde lid, Wet voorlopige hechtenis, wordt het dossier gedurende twee dagen vóór de verschijning in de raadkamer ter beschikking gehouden van de verdachte en van zijn raadsman; voormeld artikel schrijft de griffier voor hen daarvan bericht te geven per faxpost of bij ter post aangetekende brief; de verzendingsdatum van het bericht bewijst dat de griffier het vormvereiste in de wet heeft nageleefd (1). (1) Zie Cass., 18 dec. 2002, AR P.02.1634.F, nr 683.

**VOORLOPIGE HECHTENIS** - Handhaving - Raadkamer - Rechtspleging - Bericht aan de verdachte en aan zijn raadsman - Datum van verzending - Bewijs  
- Art. 22, derde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

In geval van hoger beroep tegen de beschikking die het bevel tot handhaving handhaaft, is het door de griffier aan de raadsman van de verdachte te geven bericht van dag, plaats en uur van de verschijning voor de kamer van inbeschuldigingstelling niet voorgescreven op straffe van nietigheid; het laattijdig karakter ervan kan slechts tot nietigheid leiden als daardoor het recht van verdediging wordt miskend (1); wanneer niet blijkt dat de verdachte en zijn advocaat, die zijn verschenen en hebben geconcludeerd, aan de appèlrechters hebben gevraagd om het strafdossier te mogen consulteren, noch dat zij daartoe om een verdaging van de zaak verzocht hebben binnen de termijn die daartoe is bepaald bij artikel 30, § 3, tweede lid, Wet 20 juli 1990, wordt het recht van verdediging voor het appèlgerecht niet miskend (2). (1) Zie Cass., 2 april 1996, AR P.96.0398.N, nr 110. (2) Zie Cass., 12 mei 1992, AR 6677, nr 470; 14 okt. 1992, AR 260, nr 666 en 2 april 1996, AR P.96.0398.N, nr 110.

**VOORLOPIGE HECHTENIS** - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging - Bericht aan de raadsman van de inverdenkinggestelde - Verzuim - Gevolg - Recht van verdediging

- Art. 30, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

**RECHT VAN VERDEDIGING** - Strafzaken - Handhaving - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging - Bericht aan de raadsman van de inverdenkinggestelde - Verzuim

- Art. 30, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Aux termes de l'article 22, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, le dossier est mis pendant deux jours à la disposition de l'inculpé et de son avocat avant la comparution en chambre du conseil; ledit article prescrit au greffier de leur en donner avis par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste; la date d'expédition de l'avis fait foi du respect par le greffier de la formalité requise par la loi (1). (1) Voir Cass., 18 décembre 2002, RG P.02.1634.F, n° 683.

**DETENTION PREVENTIVE** - Maintien - Chambre du conseil - Procédure - Avis à l'inculpé et à son conseil - Date d'expédition - Preuve

- Art. 22, al. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

En cas d'appel d'une ordonnance maintenant la détention préventive, l'avis, à donner au conseil de l'inculpé par le greffier, des jour et heure de la comparution devant la chambre des mises en accusation ne constitue pas une formalité prescrite à peine de nullité; son caractère tardif ne serait de nature à entraîner l'annulation de la procédure que s'il était porté atteinte aux droits de la défense (1); dès lors qu'il n'apparaît pas que l'inculpé et son avocat, qui ont comparu et conclu, aient sollicité des juges d'appel de pouvoir consulter le dossier répressif ni qu'ils aient sollicité une remise de la cause à cette fin dans le délai prévu par l'article 30, § 3, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990, les droits de la défense n'ont pas été méconnus devant la juridiction d'appel (2). (1) Voir Cass., 2 avril 1996, RG P.96.0398.N, n° 110. (2) Voir Cass., 12 mai 1992, RG 6677, n° 470; 14 octobre 1992, RG 260, n° 666; et 2 avril 1996, RG P.96.0398.N, n° 110.

**DETENTION PREVENTIVE** - Appel - Chambre des mises en accusation - Procédure - Avis au conseil de l'inculpé - Omission - Conséquence - Droits de la défense

- Art. 30, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

**DROITS DE LA DEFENSE** - Matière répressive - Maintien - Appel - Chambre des mises en accusation - Procédure - Avis au conseil de l'inculpé - Omission

- Art. 30, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Naar luid van artikel 26, § 3, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof is een rechtscollege, behalve wanneer ernstige twijfel bestaat over de verenigbaarheid van een wet, een decreet of een in artikel 134 G.W. bedoelde regel met een van de in paragraaf 1 bedoelde regels of artikelen van de Grondwet en geen vraag of beroep met hetzelfde onderwerp bij het Hof aanhangig is, in het geval de vordering spoedeisend is en de uitspraak over de vordering slechts een voorlopig karakter heeft, er niet toe gehouden een prejudiciële vraag te stellen; aangezien de vragen die met toepassing van W. 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel aan de onderzoeksgerechten worden voorgelegd dringend zijn en de uitspraak betreffende die vragen slechts een voorlopig karakter heeft, moet de kamer van inbeschuldigingstelling, die met toepassing van artikel 17 van voormalde wet uitspraak moet doen over het hoger beroep tegen de beschikking van de raadkamer, aan het Grondwettelijk Hof niet de prejudiciële vraag stellen die haar bij conclusie van de betrokkenen is voorgelegd.

---

**GRONDWETTELJK HOF - Prejudiciële vraag - Hoven en rechtbanken - Verplichting - Grenzen - Dringende vraag en uitspraak met een voorlopig karakter - Begrip - Uitlevering - Europees aanhoudingsbevel - Buitenlands aanhoudingsbevel - Rechtspleging van uitvoering in België**

- Art. 26, § 3 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 17 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

---

Het rechtscollege dat met toepassing van artikel 26, § 3, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, beslist dat er geen enkele ernstige twijfel bestaat over de verenigbaarheid van een wet, een decreet of een in artikel 134 G.W. bedoelde regel met een van de in paragraaf 1 bedoelde regels of artikelen van de Grondwet, moet, bij gebrek aan een conclusie dienaangaande, niet uitdrukkelijk vermelden dat die twijfel niet bestaat.

---

**GRONDWETTELJK HOF - Prejudiciële vraag - Hoven en rechtbanken - Redenen van de vonnissen en arresten - Verenigbaarheid van een wettekst met de Grondwet - Geen enkele ernstige twijfel - Aanwijzing - Verplichting - Geen conclusie**

- Art. 26, § 3 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

**REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Verzoek om prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof - Verenigbaarheid van een wettekst met de Grondwet - Geen enkele ernstige twijfel - Aanwijzing - Verplichting**

- Art. 26, § 3 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

---

Aux termes de l'article 26, § 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, sauf s'il existe un doute sérieux quant à la compatibilité d'une loi, d'un décret ou d'une règle visée à l'article 134 de la Constitution avec une des règles ou un des articles de la Constitution visés au paragraphe 1er et qu'il n'y a pas de demande ou de recours ayant le même objet qui soit pendant devant ladite Cour, une juridiction n'est pas tenue de poser une question préjudiciale lorsque la demande est urgente et que le prononcé au sujet de cette demande n'a qu'un caractère provisoire; les demandes soumises aux juridictions d'instruction en application de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen étant des demandes urgentes et le prononcé au sujet de ces demandes n'ayant qu'un caractère provisoire, la chambre des mises en accusation, invitée à statuer, en application de l'article 17 de ladite loi, sur l'appel dirigé contre l'ordonnance de la chambre du conseil, n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage la question préjudiciale qui lui est soumise en conclusions par la personne concernée.

---

**COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Cours et tribunaux - Obligation - Limites - Demande urgente et prononcé ayant un caractère provisoire - Notion - Extradition - Mandat d'arrêt européen - Mandat d'arrêt étranger - Procédure d'exécution en Belgique**

- Art. 26, § 3 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 17 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

---

La juridiction qui, en application de l'article 26, § 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, décide qu'il n'existe aucun doute sérieux quant à la compatibilité d'une loi, d'un décret ou d'une règle visée à l'article 134 de la Constitution avec une des règles ou un des articles de la Constitution visés au paragraphe 1er, n'est pas tenue, en l'absence de conclusions sur ce point, d'indiquer expressément que ce doute n'existe pas.

---

**COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Cours et tribunaux - Motifs des jugements et arrêts - Compatibilité d'un texte législatif avec la Constitution - Aucun doute sérieux - Indication - Obligation - Pas de conclusions**

- Art. 26, § 3 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

**MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Demande de question préjudiciale à la Cour d'arbitrage - Compatibilité d'un texte législatif avec la Constitution - Aucun doute sérieux - Indication - Obligation**

- Art. 26, § 3 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

De vermelding bepaald in artikel 16, § 4, W. 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel is noch substantieel noch voorgeschreven op straffe van nietigheid; dat verzuim alleen kan de beslissing over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel niet met onwettigheid aantasten.

*UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Buitenlands aanhoudingsbevel - Rechtspleging van uitvoering in België - Raadkamer - Beslissing over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel - Vereiste vermeldingen - Verzuim*  
- Art. 16, § 4 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

La mention prévue à l'article 16, § 4, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen n'est ni substantielle ni prescrite à peine de nullité; sa seule omission ne saurait entacher d'illégalité la décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen.

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Mandat d'arrêt étranger - Procédure d'exécution en Belgique - Chambre du conseil - Décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen - Indications requises - Omission*  
- Art. 16, § 4 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

## P.05.0332.F

23 maart 2005

AC nr. 182

Art. 5.2, E.V.R.M. heeft betrekking op de arrestatie en niet op de latere beslissingen tot handhaving van de voorlopige hechtenis (1). (1) Cass., 20 juli 1992, AR 131, nr 577; Cass., 14 okt. 1992, AR 260, nr 666; Cass., 17 april 1996, AR P.96.0470.F, nr 118.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.2 - Toepassingsgebied - Voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Artikel 5.2 E.V.R.M. - Toepasselijkheid*

L'article 5.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales concerne l'arrestation et non les décisions rendues ultérieurement qui ordonnent le maintien de la détention préventive (1). (1) Cass., 20 juillet 1992, RG 131, n° 577; Cass., 14 octobre 1992, RG 260, n° 666; Cass., 17 avril 1996, RG P.96.0470.F, n° 118.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.2 - Champ d'application - Détenion préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Conv. D.H., article 5, § 2 - Applicabilité*

Art. 6.3.e, E.V.R.M. heeft alleen betrekking op het debat voor de vonnisgerechten (1). (1) Zie Cass., 28 jan. 1992, AR 6302, nr 278; Cass., 20 juli 1992, AR 131, nr 577; Cass., 16 okt. 1996, AR P.96.1278.F, nr 385.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.e - Toepassingsgebied - Onderzoeksgerechten die uitspraak doen over de handhaving van de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Artikel 6.3.e, E.V.R.M. - Toepasselijkheid*

L'article 6.3.e de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne concerne que les débats devant les juridictions de jugement (1). (1) Voir Cass., 28 janvier 1992, RG 6302, n° 278; Cass., 20 juillet 1992, RG 131, n° 577; Cass., 16 octobre 1996, RG P.96.1278.F, n° 385.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6.3.e - Champ d'application - Juridictions d'instruction statuant sur le maintien de la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Conv. D.H., article 6, § 3, e - Applicabilité*

## P.05.0340.N

22 maart 2005

AC nr. 178

Artikel 38, eerste lid, Jeugdbeschermingswet heeft niet tot gevolg dat het Verdrag Rechten van het Kind niet meer van toepassing is op de minderjarige wiens zaak wordt behandeld voor het gerecht dat krachtens het gemeen recht bevoegd is.

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Verdrag inzake de Rechten van het Kind - Vervolging van minderjarige voor het gerecht bevoegd krachtens het gemeen recht*

*JEUGDBESCHERMING - Vervolging voor het gerecht bevoegd krachtens het gemeen recht - Verdrag inzake de Rechten van het*

Il ne résulte pas de l'article 38, alinéa 1er, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse que la Convention relative aux droits de l'enfant n'est plus applicable au mineur dont la cause est entendue devant la juridiction compétente en vertu du droit commun.

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention relative aux droits de l'enfant - Poursuites exercées contre un mineur devant la juridiction compétente en vertu du droit commun*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Poursuites devant la juridiction compétente en vertu du droit commun - Convention relative aux*

*Kind - Toepassing*

*KIND - Vervolging voor het gerecht bevoegd krachtens het gemeen recht - Verdrag inzake de Rechten van het Kind - Toepassing*

*droits de l'enfant - Application*

*ENFANT; VOIR AUSSI: 018 FILIATION; 313 ENLEVEMENT D'ENFANT - Poursuites devant la juridiction compétente en vertu du droit commun - Convention relative aux droits de l'enfant - Application*

De artikelen 37 en 40, Verdrag Rechten van het Kind schrijven niet voor dat het onderzoeksgerecht dat uitspraak doet over de vrijheidsberoving van een minderjarige tegen wie, ingevolge een beslissing van uithandengiving door de jeugdrechter, door de onderzoeksrechter een aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, kennis dient te nemen van de precieze detentiesituatie van die minderjarige (1). (1) Zie N. De Vroede, De voorlopige maatregelen tot plaatsing van jongeren in een gesloten instelling, in: De Voorlopige hechtenis, Editors B. Dejemeppe en D. Merckx, Kluwer, 491.

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Verdrag inzake de Rechten van het Kind - Vrijheidsberoving van minderjarige - Detentiesituatie - Kennisname door het onderzoeksgerecht*

*KIND - Vrijheidsberoving van minderjarige - Voorlopige hechtenis - Detentiesituatie - Kennisname door het onderzoeksgerecht*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Minderjarige - Detentiesituatie - Kennisname door het onderzoeksgerecht*

Les articles 37 et 40 de la Convention relative aux droits de l'enfant ne prévoient pas que la juridiction d'instruction qui statue sur la privation de liberté d'un mineur contre lequel, ensuite d'une décision de dessaisissement prise par le juge de la jeunesse, un mandat d'arrêt a été délivré par le juge d'instruction, doit examiner la situation de détention précise de ce mineur (1). (1) Voir N. De Vroede, De voorlopige maatregelen tot plaatsing van jongeren in een gesloten instelling, in: De Voorlopige hechtenis, B. Dejemeppe et D. Merckx (Ed.), Kluwer, 491.

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention relative aux droits de l'enfant - Privation de liberté d'un mineur - Situation de détention - Examen par la juridiction d'instruction*

*ENFANT; VOIR AUSSI: 018 FILIATION; 313 ENLEVEMENT D'ENFANT - Privation de liberté d'un mineur - Détention préventive - Situation de détention - Examen par la juridiction d'instruction*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Mineur - Situation de détention - Examen par la juridiction d'instruction*

**P.05.0347.N**

22 maart 2005

AC nr. 179

Uit de artikelen 3, 7, eerste lid en 12 Voorlopige Hechteniswet volgt dat, wanneer de verdachte niet ter beschikking van de onderzoeksrechter is gesteld, d.i. in zijn onmiddellijke nabijheid, cumulatie van een eerste vrijheidsbeneming ingevolge artikel 2 Voorlopige Hechteniswet en de daarop volgende vrijheidsbeneming ingevolge een bevel tot medebrenging mogelijk is (1). (1) Cass., 12 dec. 2000, AR P.00.1664.N, nr 683 en de noot.

Il résulte des articles 3, 7, alinéa 1er et 12 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive que, lorsque le suspect n'est pas mis à la disposition du juge d'instruction, c'est-à-dire à sa proximité immédiate, le cumul d'une première privation de liberté, en vertu de l'article 2 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, et de la privation de liberté subséquente en application d'un mandat d'amener, est possible (1). (1) Cass., 12 décembre 2000, RG P.00.1664.N, n° 683 et la note.

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'amener - Durée de la privation de liberté*

**P.05.0348.F**

7 september 2005

AC nr. 414

Strafbare deelneming vereist dat de deelnemer - dader of medeplichtige - ervan kennis heeft dat hij aan een welbepaalde misdaad of wanbedrijf deelneemt; hiertoe is vereist en volstaat het ook dat de deelnemer kennis heeft van alle omstandigheden die aan de handeling van de hoofddader, het kenmerk van een misdaad of wanbedrijf verlenen; het is evenwel niet vereist dat de deelnemer bovendien van de plaats waar of het tijdstip waarop het misdrijf zal worden gepleegd, van de identiteit van het slachtoffer, van de beweegreden van de dader, en van het bedrag van de schade, kennis heeft (1). (1) Zie Cass., 18 mei 1993, AR 6359, nr 244.

Pour qu'il y ait participation criminelle, il est requis que le participant, qu'il soit auteur ou complice, ait connaissance de la circonstance qu'il participe à un crime ou à un délit déterminé; à cet effet, il faut et il suffit que le participant ait connaissance de toutes les circonstances nécessaires pour faire, d'un acte de l'auteur principal, un crime ou un délit; il n'est toutefois pas requis que le participant connaisse en outre le lieu ou le moment où l'infraction sera commise, l'identité de la victime, le mobile de l'auteur, le montant du préjudice (1). (1) Voir Cass., 18 mai 1993, RG 6359, n° 244.

MISDRIJF - Deelneming - Mededader en medeplichtige - Voorafgaand overleg

- Artt. 66 en 67 Strafwetboek

INFRACTION - Participation - Coauteurs et complices - Concert préalable

- Art. 66 et 67 Code pénal

## P.05.0349.F

8 juni 2005

AC nr. 327

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel van individualisering van de straf.

Il n'existe pas de principe général du droit relatif à l'individualisation de la peine.

STRAF - Allerlei - Individualisering van de straf

PEINE - Divers - Individualisation de la peine

De feitenrechter bepaalt op onaantastbare wijze, binnen de grenzen van de wet, op een wijze die beknopt mag zijn doch nauwkeurig moet zijn, de redenen van zijn keuze voor de strafmaat die hij in verhouding acht tot de zwaarte van de bewezen verklaarde misdrijven en de individuele strafwaardigheid van elke beklaagde, zonder dat hij de redenen dient op te geven waarom hij de medebeklaagden al dan niet tot een gelijke straf veroordeelt (1). (1) Cass., 13 aug. 1986, AR 674, nr 695.

Le juge du fond détermine souverainement, dans les limites de la loi et en indiquant, d'une manière qui peut être succincte mais doit être précise, les raisons de son choix, les peines qu'il estime être en rapport notamment avec la gravité des infractions déclarées établies et avec la culpabilité individuelle de chaque prévenu, sans être tenu d'indiquer les motifs pour lesquels il condamne ou non les coprévenus à une peine identique (1). (1) Cass., 13 août 1986, RG 674, n° 695.

STRAF - Allerlei - Motivering - Straftoemeting t.a.v. verschillende beklaagden

PEINE - Divers - Motivation - Détermination de la peine à l'égard de plusieurs prévenus

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

STRAF - Allerlei - Straftoemeting t.a.v. verschillende beklaagden - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

PEINE - Divers - Détermination de la peine à l'égard de plusieurs prévenus - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Allerlei - Straf - Motivering - Straftoemeting t.a.v. verschillende beklaagden

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Divers - Peine - Motivation - Détermination de la peine à l'égard de plusieurs prévenus

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Ofschoon artikel 37ter, § 3, al. 2, Sw. bepaalt dat de rechter die weigert een werkstraf uit te spreken zijn beslissing met redenen moet omkleden, omschrijft die bepaling deze motiveringsplicht niet nader en verwijst zij met name niet naar de specificiteitsvereisten van artikel 195, tweede lid, Sv. (1). (1) Zie Cass., 12 feb. 2003, AR P.02.1530.F, nr 102.

Si l'article 37ter, § 3, alinéa 2, du Code pénal prévoit que le juge qui refuse de prononcer une peine de travail doit motiver sa décision, cette disposition ne précise pas cette obligation de motivation et ne renvoie notamment pas aux exigences de spécificité de l'article 195, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir Cass., 12 février 2003, RG P.02.1530.F, n° 102.

STRAF - Andere straffen - Werkstraf - Weigering - Motivering  
REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Allerlei - Straf -

PEINE - Autres peines - Peine de travail - Refus - Motivation  
MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Divers - Peine - Motivation -

**P.05.0369.N****13 september 2005****AC nr. 424**

De rechtskracht van een regularisatievergunning wordt bepaald door haar wettigheid, los van elke bestrafing; de eventuele niet verdere strafbaarstelling van de uitvoering of instandhouding van werken, waarvan alleen de strafrechter de onwettigheid van de vergunning vaststelt, brengt niet mee dat een door de strafrechter onwettig bevonden regularisatievergunning, bij afwezigheid van vernietiging of schorsing, de voordien uit een gepleegd bouwmisdrijf ontstane onwettige toestand doet ophouden.

*STEDENBOUW - Bouwvergunning - Constructie opgetrokken zonder bouwvergunning - Definitieve regularisatievergunning - Regularisatievergunning onwettig bevonden door de rechter*

- Art. 159 Grondwet 1994

- Artt. 145bis, § 1, 1° en 146 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

La force juridique d'une autorisation de régularisation est déterminée par sa légalité, indépendamment de toute répression; l'éventuelle non-incrimination ultérieure de l'exécution ou du maintien de travaux, dont seul le juge pénal constate l'illégalité de l'autorisation, n'a pas pour conséquence qu'en l'absence d'annulation ou d'autorisation, une autorisation de régularisation déclarée illégale par le juge pénal fait cesser la situation illégale née antérieurement de l'infraction en matière d'urbanisme.

*URBANISME - Permis de bâtir - Construction élevée sans permis de bâtir - Autorisation de régularisation définitive - Autorisation de régularisation déclarée illégale par le juge*

- Art. 159 Constitution 1994

- Art. 145bis, § 1er, 1° et 146 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

Geen wetsbepaling verbiedt dat de rechter, wanneer hij het geraadzaam of noodzakelijk acht, de stedenbouwkundige inspecteur uitnodigt om opnieuw een standpunt in te nemen over het door hem gevorderde herstel; een eventuele wijziging van dit standpunt tijdens het debat wijst nog niet op een beïnvloeding door de rechter of een gebrek aan onpartijdigheid.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Constructie opgetrokken zonder bouwvergunning - Definitieve regularisatievergunning - Regularisatievergunning onwettig bevonden door de rechter - Uitnodiging aan de stedenbouwkundig inspecteur om opnieuw standpunt in te nemen over de herstelvordering - Wijziging van dit standpunt*

Aucune disposition légale n'interdit que le juge, lorsqu'il l'estime opportun ou nécessaire, invite l'inspecteur urbaniste à prendre à nouveau position sur la remise en état qu'il a demandée; une modification éventuelle de cette position au cours des débats ne révèle pas pour autant une influence exercée par le juge ou un manque d'impartialité.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Construction élevée sans permis de bâtir - Autorisation de régularisation définitive - Autorisation de régularisation déclarée illégale par le juge - Inspecteur urbaniste invité à prendre à nouveau position sur la demande de remise en état - Modification de cette position*

Waar artikel 159, Grondwet de rechter verbod oplegt om toepassing te maken van een door hem onwettig bevonden regularisatievergunning en, bijgevolg, het voordeel toe te kennen van een regularisatie welke deze vergunning ten onrechte verleent, staat het aan hem het gevorderde herstel te bevelen na daartoe vooraf het standpunt van de stedenbouwkundige inspecteur te hebben ingewonnen.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Constructie opgetrokken zonder bouwvergunning - Definitieve regularisatievergunning - Regularisatievergunning onwettig bevonden door de rechter*

- Art. 159 Grondwet 1994

- Artt. 145bis, § 1, 1° en 146 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

L'article 159 de la Constitution interdit au juge de faire application d'une autorisation de régularisation qu'il a déclarée illégale et, par conséquent, d'octroyer le bénéfice d'une régularisation que ladite autorisation accorde à tort, mais il appartient à ce juge d'ordonner la remise en état demandée après avoir, à cet effet, recueilli au préalable le point de vue de l'inspecteur urbaniste.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Construction élevée sans permis de bâtir - Autorisation de régularisation définitive - Autorisation de régularisation déclarée illégale par le juge*

- Art. 159 Constitution 1994

- Art. 145bis, § 1er, 1° et 146 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

Artikel, 2, tweede lid, 28°, Mestdecreet dat bepaalt dat voor de toepassing van dit decreet, dat krachtens artikel 2, eerste lid, tot doel heeft de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging als gevolg van de productie en het gebruik van meststoffen, onder producent wordt verstaan de eigenaar van het vee dat op een bedrijf wordt gehouden, heeft enkel betrekking op de vraag wie als producent van meststoffen moet worden beschouwd, maar heeft niets uitstaande met het eigendomsrecht op het vee dat die meststoffen produceert; deze bepaling sluit niet uit dat bij een verkoop van vee met eigendomsvoorbehoud van de verkoper tot de volledige betaling, de door het Mestdecreet opgelegde verplichtingen, waaronder de te vervullen aangifteformaliteiten, contractueel aan de koper worden overgedragen.

L'article 2, alinéa 2, 28°, du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, qui dispose que pour l'application dudit décret qui, en vertu de l'article 2, alinéa 1er, a pour but de protéger l'environnement contre la pollution engendrée par la production et l'utilisation d'engrais, on entend par producteur le propriétaire du bétail élevé dans une exploitation, concerne uniquement la question de savoir qui doit être considéré comme producteur d'engrais, mais est étrangère au droit de propriété sur le bétail produisant ces engrais; cette disposition n'exclut pas que dans le cas d'une vente de bétail assortie d'une réserve de propriété du vendeur jusqu'au paiement intégral, les obligations imposées par le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, parmi lesquelles les obligations de déclaration, aient été transférées contractuellement au vendeur.

*MILIEURECHT - Mestdecreet - Artikel 2, Mestdecreet - Bepaling dat de eigenaar van het vee als producent van de meststoffen wordt beschouwd - Verkoop van het vee met eigendomsvoorbehoud voor de verkoper - Contractuele regeling van de verplichtingen van het Mestdecreet - Toepassing*

*ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais - Décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, article 2 - Disposition suivant laquelle le propriétaire du bétail est considéré comme le producteur des engrais - Vente du bétail assortie d'une réserve de propriété pour le vendeur - Régime contractuel des obligations du décr. 23/01/1991 rel. à la protect. de l'environnement contre la pollution due aux engrais - Application*

- Art. 2, eerste en tweede lid, 28° Decr. 23 jan. 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen

- Art. 2, al. 1er et 2, 28° Décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais

*MILIEURECHT - Mestdecreet - Artikel 2, Mestdecreet - Bepaling dat de eigenaar van het vee als producent van de meststoffen wordt beschouwd*

*ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais - Décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, article 2 - Disposition suivant laquelle le propriétaire du bétail est considéré comme le producteur des engrais*

- Art. 2, eerste en tweede lid, 28° Decr. 23 jan. 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen

- Art. 2, al. 1er et 2, 28° Décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais

De rechter kan de wetenschap van de wederrechtelijke oorsprong van de gehele zaak afleiden uit alle feitelijke omstandigheden die noodzakelijk argwaan moeten wekken bij degene die het bezit ervan verkrijgt (1). (1) Cass., 9 juni 1999, AR P.99.0231.F, nr 340; 5 okt. 1999, AR P.98.0082.N, nr 504.

Le juge peut déduire la connaissance de l'origine illicite de la chose recelée de toutes les circonstances de fait qui doivent nécessairement éveiller la méfiance de celui qui en prend possession (1). (1) Cass., 9 juin 1999, RG P.99.0231.F, n° 340; 5 octobre 1999, RG P.98.0082.N, n° 504.

*HELING - Wettelijke bestanddelen - Kennis van de wederrechtelijke oorsprong - Beoordeling door de feitenrechter*

- Art. 505, 1° Strafwetboek

*RECEL - Eléments constitutifs légaux - Connaissance de l'origine illicite - Appréciation par le juge du fond*

- Art. 505, 1° Code pénal

Opdat er sprake zou zijn van een beschermd geschrift waarvan de vervalsing krachtens artikel 196 Strafwetboek strafbaar is, is niet vereist dat het gaat om een origineel document, een eensluidend afschrift of een geschrift met bijzondere bewijswaarde; het volstaat dat het geschrift in zekere mate tot bewijs kan strekken, dit is zich aan het openbaar vertrouwen opdringt, zodat de overheid of particulieren die er kennis van nemen of aan wie het wordt voorgelegd kunnen overtuigd zijn van de waarachtigheid van de rechtshandeling of het rechtsfeit in dat geschrift vastgelegd of kunnen gerechtigd zijn daaraan geloof te hechten: dit kan het geval zijn voor de fotokopie van een origineel document, die in het maatschappelijk verkeer is gebracht en daardoor in een zekere mate tot het bewijs van een rechtshandeling of een rechtsfeit kan dienen (1). (1) Cass., 21 juni 2005, AR P.05.0073.N, nr ...; Cass., 18 juni 1985, AR 9287, nr 633; 27 sept. 1988, AR 1650, nr 53; 16 dec. 1997, AR P.96.1490.N, nr 557; 23 dec. 1998, AR A.94.0001.F, nr 534; 16 juni 1999, AR P.98.0738.F, nr 362; VANHALEWIJN J. en DUPONT L., "Valsheid in geschrifte", A.P.R., Gent, Story-Scientia, 1975, nr 35.

---

**VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN** - Wettelijke bestanddelen - Beschermd geschrift - Begrip - Fotokopie  
- Art. 193, 196 en 197 Strafwetboek

---

Pour qu'il soit question d'un écrit protégé dont l'altération est punie en vertu de l'article 196 du Code pénal, il n'est pas requis qu'il s'agisse d'un document original, d'une copie conforme ou d'un écrit ayant une valeur probante particulière; il suffit que l'écrit puisse faire preuve dans une certaine mesure, c'est-à-dire s'impose à la confiance publique, de sorte que l'autorité ou les particuliers qui en prennent connaissance ou à qui il est présenté puissent être convaincus de la réalité de l'acte ou du fait juridique constaté par cet écrit ou soient en droit de lui accorder foi: ce peut être le cas pour la photocopie d'un document originel, qui a été introduite dans les relations sociales et peut de ce fait, dans une certaine mesure, servir de preuve d'un acte ou d'un fait juridique (1). (1) Cass., 21 juin 2005, RG P.05.0073.N, n° ...; Cass., 18 juin 1985, RG 9287, n° 633; 27 septembre 1988, RG 1650, n° 53; 16 décembre 1997, RG P.96.1490.N, n° 557; 23 décembre 1998, RG A.94.0001.F, n° 534; 16 juin 1999, RG P.98.0738.F, n° 362; VANHALEWIJN, J. et DUPONT, L., "Valsheid in geschrifte", A.P.R., Gand, Story-Scientia, 1975, n° 35.

---

**FAUX ET USAGE DE FAUX** - Eléments constitutifs légaux - Ecrit protégé - Notion - Photocopie  
- Art. 193, 196 et 197 Code pénal

---

---

**P.05.0393.N**

20 september 2005

AC nr. 444

Het verbod om bepaalde functies, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, dat is voorgeschreven bij artikel 1, K.B. nr 22, 24 okt. 1934, als gewijzigd bij wet 2 juni 1998, is een bijkomende straf en kan derhalve niet worden toegepast op feiten die gepleegd zijn vóór de inwerkingtreding van voornoemde wet (1). (1) Cass., 2 juni 1999, AR P.99.0192.F, nr 326.

L'interdiction d'exercer certaines fonctions, professions ou activités prévue par l'article 1er de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934, modifié par la loi du 2 juin 1998, constituant une peine accessoire elle ne peut être appliquée à des faits antérieurs avant l'entrée en vigueur de la loi précitée (1). (1) Cass., 2 juin 1999, RG P.99.0192.F, n° 326.

---

**STRAF** - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Misdrijf - Nieuwe wet - Nieuwe straf - Wettigheid  
- Art. 2 Strafwetboek

---

**PEINE** - Généralités. peines et mesures. légalité - Infraction - Loi nouvelle - Peine nouvelle - Légalité  
- Art. 2 Code pénal

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN** - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafzaken - Nieuwe wet - Straf - Veroordeling  
- Art. 2 Strafwetboek

---

**LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES** - Application dans le temps et dans l'espace - Matière répressive - Loi nouvelle - Peine - Condamnation  
- Art. 2 Code pénal

---

---

**P.05.0402.F**

14 september 2005

AC nr. 432

Naar luid van artikel 42 Wegverkeerswet moet het verval van het recht tot sturen uitgesproken worden wanneer, naar aanleiding van een veroordeling wegens overtreding van de politie over het wegverkeer of wegens een verkeersongeval te wijten aan het persoonlijk toedoen van de dader, de schuldige lichamelijk ongeschikt wordt bevonden tot het besturen van een motorvoertuig, in welk geval het verval wordt uitgesproken, hetzij definitief, hetzij voor een termijn gelijk aan de waarschijnlijke duur van de ongeschiktheid, al naargelang deze blijvend of voorlopig blijkt te zijn; het blijvend karakter van een ongeschiktheid kan niet worden afgeleid uit de omstandigheid alleen dat het momenteel niet mogelijk is om het einde ervan te bepalen (1). (1) Cass., 9 feb. 2000, AR P.99.1497.F, nr 102.

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 42 - Verval van het recht tot sturen - Definitieve vervallenverklaring - Blijvende ongeschiktheid*

*STRAF - Andere straffen - Verval van het recht tot sturen - Wegverkeerswet - Artikel 42 - Definitieve vervallenverklaring - Blijvende ongeschiktheid*

Aux termes de l'article 42 de la loi relative à la police de la circulation routière, la déchéance du droit de conduire doit être prononcée si, à l'occasion d'une condamnation pour infraction à la police de la circulation routière ou pour accident de roulage imputable au fait personnel de son auteur, le coupable est reconnu physiquement incapable de conduire un véhicule à moteur, auquel cas la déchéance est prononcée soit à titre définitif, soit pour un terme équivalent à la durée probable de l'incapacité selon que celle-ci sera démontrée devoir être permanente ou paraître provisoire; le caractère permanent d'une incapacité ne saurait se déduire de la seule circonstance qu'il n'est pas actuellement possible d'en préciser le terme (1). (1) Cass., 9 février 2000, RG P.99.1497.F, n° 102.

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 42 - Déchéance du droit de conduire - Déchéance à titre définitif - Incapacité permanente*

*PEINE - Autres peines - Déchéance du droit de conduire - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Article 42 - Déchéance à titre définitif - Incapacité permanente*

**P.05.0410.F**

4 mei 2005

AC nr. 262

Geen enkele wettelijke bepaling noch enig algemeen rechtsbeginsel verplichten de rechter ertoe de namen van de getuigen te vermelden wier verklaringen de grondslag van zijn overtuiging vormen.

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Veroordelende beslissing - Vermelding van de namen van de getuigen - Verplichting*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Strafvordering - Veroordelende beslissing - Vermelding van de namen van de getuigen - Verplichting*

De vermelding volgens welke "het gebruikelijk is dat drugsverslaafden uit vrees voor represailles weigeren met hun dealer te worden geconfronteerd" is een uit de ervaring algemeen bekende regel, waarop de appèlrechters hun overtuiging mogen stoelen zonder die regel aan de voorafgaande tegenspraak van de partijen te onderwerpen (1). (1) Zie Cass., 26 juni 2002, AR P.02.0505.F, nr 384.

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Veroordelende beslissing - Bewijs - Beoordelingsvrijheid - Algemene ervaringsregel*

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Algemene ervaringsregel*

Aucune disposition légale ni aucun principe général du droit n'oblige le juge à mentionner les noms des témoins dont les déclarations ont emporté sa conviction.

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Décision de condamnation - Mention des noms des témoins - Obligation*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Action publique - Décision de condamnation - Mention des noms des témoins - Obligation*

Constitue une règle d'expérience commune, sur laquelle les juges peuvent se fonder pour asseoir leur conviction sans la soumettre à la contradiction préalable des parties, l'énonciation selon laquelle "il est habituel que des toxicomanes refusent d'être confrontés à leur dealer, par crainte de représailles (1). (1) Voir Cass., 26 juin 2002, RG P.02.0505.F, n° 384.

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Décision de condamnation - Preuve - Liberté d'appréciation - Règle d'expérience commune*

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Règle d'expérience commune*

**P.05.0411.N**

6 september 2005

AC nr. 408

De saisine van de rechter, die gevat wordt voor een feit en niet slechts voor een kwalificatie, heeft tot voorwerp een als misdrijf omschreven feit dat op een bepaalde datum of in een bepaalde tijdsperiode werd gepleegd.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Saisine - Voorwerp

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

Mits de rechter zijn uitspraak beperkt tot het misdrijf waarvoor hij gevat is, verbiedt geen wetsbepaling hem aan de hand van voordien of nadien verrichte gedragingen of onthoudingen de datum van het plegen van het vastgestelde misdrijf vast te stellen (1). (1) Cass., 4 sept. 1959, AC, 1960, 10; Cass., 14 dec. 1964, Pas., 1965, I, 383.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Datum van het plegen van het misdrijf - In aanmerking te nemen elementen - Voorwaarde

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

La saisine ayant pour objet un fait et pas seulement une qualification, le juge prend connaissance d'un fait qualifié infraction commis à une date déterminée ou au cours d'une période déterminée.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Saisine - Objet

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

Aucune disposition légale n'empêche le juge de constater, à la lumière des actes ou abstentions antérieurs ou postérieurs, la date de commission de l'infraction constatée, sous réserve que le juge limite sa décision à l'infraction dont il a été saisi (1). (1) Cass., 4 septembre 1959 (Bull. et Pas., 1960, I, 10); 14 décembre 1964 (Bull. et Pas., 1965, I, 383).

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Date de commission de l'infraction - Eléments à prendre en considération - Condition

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

P.05.0424.F

25 mei 2005

AC nr. 296

Concl. adv.-gen. m.o. CORNELIS, Cass., 25 mei 2005, AR nr P.05.0424.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général dél. Cornelis, avant Cass., 25 mai 2005, RG P.05.0424.F, Pas., 2005, n° ...

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Rechtvaardigings- of verschoningsgrond - Bewering dat de onderzoeksrechter een procedureregel niet heeft nageleefd - Gemis aan geloofwaardigheid

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appreciation - Cause de justification ou d'excuse - Allégation de l'inobservance d'une règle de procédure par le juge d'instruction - Défaut de crédibilité

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Algemeen - Bewijslast - Bewering dat de onderzoeksrechter een procedureregel niet heeft nageleefd - Gemis aan geloofwaardigheid

INFRACTION - Justification et excuse - Généralités - Charge de la preuve - Allégation de l'inobservance d'une règle de procédure par le juge d'instruction - Défaut de crédibilité

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Wraking van de onderzoeksrechter - Onderzoekshandelingen die dateren van voor de neerlegging van de akte van wraking - Regelmatigheid

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Récusation du juge d'instruction - Actes d'instruction antérieurs au dépôt de l'acte de récusation - Régularité

ONDERZOEKSRECHTER - Wraking - Neerlegging van de akte van wraking - Schorsing van alle vonnissen en verrichtingen - Beschikkingen gewezen op de dag van de neerlegging van de akte van wraking - Geen vermoeden van nietigheid

JUGE D'INSTRUCTION - Récusation - Dépôt de l'acte de récusation - Suspension de tous jugements et opérations - Ordonnances rendues le jour du dépôt de l'acte de récusation - Absence de présomption de nullité

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Wraking van de onderzoeksrechter - Onderzoekshandelingen die dateren van voor de neerlegging van de akte van wraking - Daden die gegrond zijn op en betrekking hebben met de reeds vergaarde gegevens - Eerbiediging van het recht van verdediging en van het vermoeden van onschuld - Regelmatigheid

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Récusation du juge d'instruction - Actes d'instruction antérieurs au dépôt de l'acte de récusation - Actes fondés et en rapport avec les éléments déjà recueillis - Respect des droits de la défense et de la présomption d'innocence - Régularité

WRAKING - Schorsing van alle vonnissen en verrichtingen - Onderzoeksrechter - Beschikkingen afgeleverd voor de vordering tot wraking - Tenuitvoerlegging door de gerechtelijke politie - Regelmatigheid

RECUSATION - Suspension de tous jugements et opérations - Juge d'instruction - Ordonnances délivrées avant la demande de récusation - Exécution par la police judiciaire - Régularité

In het geval van wraking van een onderzoeksrechter, verantwoordt het arrest wettig de weigering om de onderzoekshandelingen te vernietigen die deze magistraat vóór de dag van neerlegging en mededeling van de akte van wraking heeft gesteld, wanneer het oordeelt dat die handelingen niet van aard zijn om een eerlijk proces voor het vonnisgerecht onmogelijk te maken, waarbij het zegt, enerzijds dat niet is aangetoond dat de onderzoeksmaatregelen, beslissingen en ambtsverrichtingen van die magistraat niet gegrond zijn en geen verband houden met de materiële aanwijzingen die reeds zijn vergaard en, anderzijds, dat uit het onderzoek van die handelingen geen enkele miskenning van de algemene rechtsbeginselen betreffende de eerbiediging van het recht van verdediging en het vermoeden van onschuld blijkt.

---

**RECHTEN VAN DE MENS** - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -  
Art. 6.1 - Eerlijk proces - Wraking van de onderzoeksrechter -  
Onderzoekshandelingen die dateren van voor de neerlegging van de  
akte van wraking - Daden die gegrond zijn op en betrekking hebben  
met de reeds vergaarde gegevens - Eerbiediging van het recht van  
verdediging en van het vermoeden van onschuld - Regelmatigheid

**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN)** - Wraking van de onderzoeksrechter -  
Onderzoekshandelingen die dateren van voor de neerlegging van de  
akte van wraking - Regelmatigheid

---

De neerlegging van een akte van wraking van de onderzoeksrechter doet geen enkel vermoeden van nietigheid ontstaan van de beschikkingen die deze magistraat op de dag van die neerlegging heeft gewezen (1). (1) Zie : cass., 9 juni 2004, AR P.04.0424.F, nr 313.

**ONDERZOEKSRECHTER** - Wraking - Neerlegging van de akte van  
wraking - Schorsing van alle vonnissen en verrichtingen -  
Beschikkingen gewezen op de dag van de neerlegging van de akte  
van wraking - Geen vermoeden van nietigheid  
- Art. 837 Gerechtelijk Wetboek

---

De schorsende werking bepaald bij artikel 837 Ger.W. verbiedt de tenuitvoerlegging niet door de gerechtelijke politie van de beschikkingen die de onderzoeksrechter regelmatig heeft afgeleverd alvorens tegen hem een vordering tot wraking werd ingeleid.

---

**WRAKING** - Schorsing van alle vonnissen en verrichtingen -  
Onderzoeksrechter - Beschikkingen afgeleverd voor de vordering tot  
wraking - Tenuitvoerlegging door de gerechtelijke politie -  
Regelmatigheid  
- Art. 837 Gerechtelijk Wetboek

---

En cas de récusation d'un juge d'instruction, justifie légalement son refus d'annuler les actes d'instruction accomplis par ce magistrat antérieurement au jour du dépôt et de la communication de l'acte de récusation, l'arrêt qui considère que ces actes ne sont pas de nature à rendre impossible un procès équitable devant la juridiction de jugement, en énonçant d'une part qu'il n'est pas démontré que les mesures d'instruction, décisions et devoirs que ce magistrat a pris ne sont pas fondés et en rapport avec les indices matériels déjà recueillis et que d'autre part l'examen de ces actes ne révèle aucune violation des principes généraux du droit relatifs au respect des droits de la défense et à la présomption d'innocence.

---

**DROITS DE L'HOMME** - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Récusation du juge d'instruction - Actes d'instruction antérieurs au dépôt de l'acte de récusation - Actes fondés et en rapport avec les éléments déjà recueillis - Respect des droits de la défense et de la présomption d'innocence - Régularité

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE** - Récusation du juge d'instruction - Actes d'instruction antérieurs au dépôt de l'acte de récusation - Régularité

---

Le dépôt d'un acte de récusation du juge d'instruction ne crée aucune présomption de nullité des ordonnances rendues par ce magistrat le jour dudit dépôt (1). (1) Voir : cass., 9 juin 2004, RG P.04.0424.F, n° 313.

---

**JUGE D'INSTRUCTION** - Récusation - Dépôt de l'acte de récusation - Suspension de tous jugements et opérations - Ordonnances rendues le jour du dépôt de l'acte de récusation - Absence de présomption de nullité  
- Art. 837 Code judiciaire

---

L'effet suspensif prévu à l'article 837 du Code judiciaire ne prohibe pas l'exécution par la police judiciaire des ordonnances régulièrement délivrées par le juge d'instruction avant qu'une demande en récusation soit introduite contre lui.

---

**RECUSATION** - Suspension de tous jugements et opérations - Juge d'instruction - Ordonnances délivrées avant la demande de récusation - Exécution par la police judiciaire - Régularité  
- Art. 837 Code judiciaire

---

De appèlrechters leggen het bewijs van een rechtvaardigings- of verschoningsgrond die de inverdenkinggestelde op een geloofwaardige wijze opwerpt, niet te zijnen laste, door te oordelen dat de bewering volgens welke de onderzoeksrechter nog een huiszoekingsbevel zou hebben afgeleverd nadat hij op diezelfde dag de akte heeft ontvangen waarin wordt gevorderd dat hij zich zou onthouden, alle geloofwaardigheid mist.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Rechtvaardigings- of verschoningsgrond - Bewering dat de onderzoeksrechter een procedureregel niet heeft nageleefd - Gemis aan geloofwaardigheid*  
*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Algemeen - Bewijslast - Bewering dat de onderzoeksrechter een procedureregel niet heeft nageleefd - Gemis aan geloofwaardigheid*

Les juges d'appel ne mettent pas à charge de l'inculpé la preuve d'une cause de justification ou d'excuse qu'il aurait invoquée de manière crédible en considérant comme dépourvue de tout élément de nature à lui donner crédit l'allégation suivant laquelle le juge d'instruction aurait encore délivré un mandat de perquisition après avoir reçu le même jour l'acte sollicitant qu'il se déporte.

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Cause de justification ou d'excuse - Allégation de l'inobservance d'une règle de procédure par le juge d'instruction - Défaut de crédibilité*

*INFRACTION - Justification et excuse - Généralités - Charge de la preuve - Allégation de l'inobservance d'une règle de procédure par le juge d'instruction - Défaut de crédibilité*

P.05.0431.N

24 mei 2005

AC nr. 294

De aanwezigheid van een vertegenwoordiger van de raad van de orde der geneesheren bij een huiszoeking bij een geneesheer die van een beroeps misdrijf wordt verdacht, is een waarborg voor het beroepsgeheim en wil vermijden dat geen andere bescheiden dan diegene die op het misdrijf betrekking hebben, in beslag genomen worden.

*BEROEPSGEHEIM - Huiszoeking bij een geneesheer - Aanwezigheid van een vertegenwoordiger van de orde der geneesheren - Inbeslagname van bescheiden*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking bij een geneesheer - Aanwezigheid van een vertegenwoordiger van de orde der geneesheren - Beroepsgeheim*

La présence d'un représentant du conseil de l'ordre des médecins lors d'une perquisition effectuée chez un médecin suspecté d'avoir commis une infraction professionnelle, garantit le secret professionnel et a pour but que seuls les documents qui se rapportent à l'infraction fassent l'objet d'une saisie.

*SECRÉT PROFESSIONNEL - Perquisition chez un médecin - Présence d'un représentant de l'ordre des médecins - Saisies de pièces*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition chez un médecin - Présence d'un représentant de l'ordre des médecins - Secret professionnel*

De rechter in strafzaken kan eenieder die voldoet aan de wettelijke voorwaarden en die hij geschikt acht om de hem toevertrouwde opdracht te vervullen, als deskundige aanstellen (1). (1) Cass., 5 april 1996, AR A.94.0002.F, nr 111.

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Aanstellen van deskundige - Bevoegdheid van de rechter*

Le juge pénal peut désigner en qualité d'expert toute personne qui satisfait aux conditions légales et qu'il estime apte à remplir la mission qui lui est confiée (1). (1) Cass., 5 avril 1996, RG A.94.0002.F, n° 111.

*EXPERTISE - Matière répressive - Désignation de l'expert - Pouvoir du juge*

Een gerechtsdeskundige kan zijn opdracht als gerechtsdeskundige volledig vervullen, ook al was hij voordien aanwezig als vertegenwoordiger van de raad van de orde der geneesheren bij een huiszoeking bij de beklaagde.

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Gerechtsdeskundige - Vertegenwoordiger van de orde der geneesheren aanwezig bij de huiszoeking bij de beklaagde*

Un expert judiciaire peut parfaitement accomplir sa mission d'expert, même s'il était présent antérieurement en tant que représentant de l'ordre des médecins lors d'une perquisition effectuée chez le prévenu.

*EXPERTISE - Matière répressive - Expert judiciaire - Représentant de l'ordre des médecins présents lors de la perquisition chez le prévenu*

Wanneer een geneesheer ervan verdacht wordt een misdrijf te hebben gepleegd in de uitoefening van zijn beroep en desbetreffend strafvervolging wordt ingesteld, verliezen de bescheiden en documenten die als bewijsmiddel van dat misdrijf in aanmerking komen, het vertrouwelijk karakter dat zij desgevallend zouden kunnen bezitten (1). (1) Cass., 5 april 1996, AR A.94.0002.F, nr 111.

*BEROEPSGEHEIM - Strafkosten - Bewijs - Bescheiden en documenten - Bewijsmiddel van het misdrijf - Vertrouwelijk karakter*

*BEWIJS - Strafkosten - Algemeen - Beroepsgeheim - Bescheiden en documenten - Bewijsmiddel van het misdrijf - Vertrouwelijk karakter*

Lorsqu'un médecin est suspecté d'avoir commis une infraction dans l'exercice de sa profession et que des poursuites pénales sont intentées à cet égard, les pièces et documents pris en considération comme mode de preuve de cette infraction perdent le caractère confidentiel qu'ils pourraient, le cas échéant, revêtir.

*SECRET PROFESSIONNEL - Matière répressive - Preuve - Pièces et documents - Mode de preuve de l'infraction - Caractère confidentiel*

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Secret professionnel - Pièces et documents - Mode de preuve de l'infraction - Caractère confidentiel*

## P.05.0434.F

6 april 2005

AC nr. 205

Concl. adv.-gen. Loop, Cass., 6 april 2005, AR P.05.0434.F, Pas., 2005, nr ...

*UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging in België - Betrokkene in vrijheid gelaten onder voorwaarden - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling die het Europees aanhoudingsbevel uitvoerbaar verklaart - Betekenis - Vorm - Cassatieberoep - Termijn - Vertrekpunt - Betekenis aan de persoon*

Conclusions de M. l'avocat général Loop, avant Cass., 6 avril 2005, RG P.05.0434.F, Pas., 2005, n° ...

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution en Belgique - Personne concernée laissée en liberté sous conditions - Décision de la chambre des mises en accusation rendant le mandat d'arrêt européen exécutoire - Signification - Forme - Pourvoi en cassation - Délai - Point de départ - Signification à personne*

De betekenis van het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat zich uitspreekt over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel heeft tot doel de termijn van het cassatieberoep te doen ingaan (1); betekenis aan de betrokkene zelf is een substantiële vormvereiste, zodat de betekenis van het arrest aan de woonplaats van de betrokkene, wanneer hij onder voorwaarden in vrijheid is gesteld, de termijn van het cassatieberoep niet kan doen ingaan (2). (Implicit). (1) Zie Cass., 24 aug. 2004, AR P.04.1211.N, nr ... (2) Zie concl. O.M.

La signification de l'arrêt de la chambre des mises en accusation décidant l'exécution du mandat d'arrêt européen a pour objet de faire courir le délai de pourvoi en cassation (1); la signification à la personne concernée elle-même étant une formalité substantielle, elle ne saurait avoir fait courir le délai de pourvoi en cassation lorsque, la personne concernée ayant été laissée en liberté sous conditions, la signification de l'arrêt a été faite à son domicile (2). (Solution implicite). (1). Voir Cass., 24 aout 2004, RG P.04.1211.N, n° ... (2) Voir concl. du ministère public.

*UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging in België - Betrokkene in vrijheid gelaten onder voorwaarden - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling die het Europees aanhoudingsbevel uitvoerbaar verklaart - Betekenis - Vorm - Cassatieberoep - Termijn - Vertrekpunt - Betekenis aan de persoon*

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution en Belgique - Personne concernée laissée en liberté sous conditions - Décision de la chambre des mises en accusation rendant le mandat d'arrêt européen exécutoire - Signification - Forme - Pourvoi en cassation - Délai - Point de départ - Signification à personne*

## P.05.0435.N

17 mei 2005

AC nr. 199

Niet kennelijk onontvankelijk is het verzoek tot verwijzing van een rechtbank naar een andere wegens gewettigde verdenking, wanneer een onderzoeksrechter gelast is met het onderzoek naar een misdrijf, waarvan de inverdenkinggestelde de zoon is van een rechter bij het rechtscollege waarvan die onderzoeksrechter deel uitmaakt en de redenen van het verzoek niet uitsluitend de persoon van de onderzoeksrechter maar de gehele rechtbank betreffen, omdat de betrekkingen die bestaan tussen de magistraten van dit rechtscollege van die aard zijn dat zij gewettigde verdenking kunnen doen ontstaan ten aanzien van de strikte onafhankelijkheid en onpartijdigheid van alle rechters van dat rechtscollege, die de zaak dienen te behandelen (1). (1) Zie Cass., 25 juni 2003, AR P.03.0771.F, nr 379; DECLERCQ, R., *Beginselen van Strafrechtspleging*, 3de Ed., 2003, p. 1333, nr 3080.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE -  
Strafzaken - Verzoek tot verwijzing wegens gewettigde verdenking -  
Gerechtelijk onderzoek - Misdrijf ten laste gelegd aan de zoon van  
een rechter - Onderzoeksrechter die deel uitmaakt van hetzelfde  
rechtscollege - Redenen die niet uitsluitend de persoon van de  
onderzoeksrechter maar het hele rechtscollege betreffen -  
Ontvankelijkheid*

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

N'est pas manifestement irrecevable la demande de renvoi d'un tribunal à un autre pour cause de suspicion légitime, lorsqu'un juge d'instruction est chargé d'enquêter sur une infraction, dont l'inculpé est le fils d'un juge de la juridiction dont le juge d'instruction fait partie et que les motifs de la demande ne concernent pas seulement la personne du juge d'instruction mais l'ensemble du tribunal, parce que les relations existant entre les magistrats de cette juridiction sont de nature à pouvoir faire naître une suspicion légitime à l'égard de la stricte indépendance et de l'impartialité de tous les juges de cette juridiction, qui doivent examiner la cause (1). (1) Voir Cass., 25 juin 2003, RG P.03.0771.F, n° 379; DECLERCQ, R., *Beginselen van Strafrechtspleging*, 3e éd., 2003, p. 1333, n° 3080.

*RENOVI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive -  
Demande de renvoi pour cause de suspicion - Instruction judiciaire -  
Infraction mise à charge du fils d'un juge - Juge d'instruction faisant  
partie de la même juridiction - Motifs ne concernant pas seulement  
la personne du juge d'instruction mais l'ensemble de la juridiction -  
Recevabilité*

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

**P.05.0436.F**

13 april 2005

AC nr. 224

Concl. adv.-gen. m.o. CORNELIS, Cass., 13 april 2005, Pas., 2005, nr ...

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg -  
Algemeen - Strafzaken - Gerechtelijk arrondissement Brussel -  
Aanhoudingsbevel - Inverdenkinggestelde die het Frans noch het  
Nederlands machtig is*

Niettegenstaande de inverdenkinggestelde bij zijn eerste verhoor door de politie een andere taal heeft verkozen, mag, wanneer de inverdenkinggestelde noch het Frans noch het Nederlands machtig is, het aanhoudingsbevel dat door de onderzoeksrechter te Brussel tegen hem is afgeleverd, alleen in de taal van de rechtspleging worden gesteld (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg -  
Algemeen - Strafzaken - Gerechtelijk arrondissement Brussel -  
Aanhoudingsbevel - Inverdenkinggestelde die het Frans noch het  
Nederlands machtig is*

- Art. 16 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in  
gerechtszaken

Conclusions de M. l'avocat général délégué CORNELIS, avant Cass., 13 avril 2005, RG P.05.0463.F, Pas., 2005, n° ...

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En  
première instance - Généralités - Matière répressive -  
Arrondissement judiciaire de Bruxelles - Mandat d'arrêt - Inculpé qui  
n'a ni l'usage du français, ni du néerlandais*

Nonobstant la désignation par l'inculpé d'une langue différente lors de sa première audition par la police, le mandat d'arrêt décerné à sa charge par le juge d'instruction à Bruxelles, ne peut être rédigé que dans la langue de la procédure, lorsque l'inculpé n'a ni l'usage du français, ni celui du néerlandais (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En  
première instance - Généralités - Matière répressive -  
Arrondissement judiciaire de Bruxelles - Mandat d'arrêt - Inculpé qui  
n'a ni l'usage du français, ni du néerlandais*

- Art. 16 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en  
matière judiciaire

**P.05.0441.N**

5 april 2005

AC nr. 200

Niet ontvankelijk is het verzoek tot uitlegging of verbetering van een eerder arrest van het Hof, dat in werkelijkheid opkomt tegen het oordeel van het Hof en een nieuw oordeel op basis van een nieuw rechtsmiddel beoogt.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Arrest van het Hof - Verzoek tot uitlegging of verbetering - Verzoek dat een nieuwe beoordeling op grond van een nieuw rechtsmiddel beoogt - Ontvankelijkheid*

- Artt. 793 en 794 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable la demande d'interprétation ou de rectification d'un arrêt antérieur de la Cour, qui est en réalité dirigée contre la décision de la Cour et tend à obtenir une nouvelle décision sur la base d'une nouvelle voie de recours.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Arrêt de la Cour - Demande d'interprétation ou de rectification - Demande ayant pour objet une nouvelle appréciation sur la base d'une nouvelle voie de recours - Recevabilité*

- Art. 793 et 794 Code judiciaire

## P.05.0444.F

5 oktober 2005

AC nr. 481

De wet maakt geen onderscheid tussen de dader en de mededader van een misdrijf; die woorden moeten worden beschouwd alsof ze dezelfde betekenis hebben (1). (1) Cass., 15 okt. 1986, AR 5275, nr 90.

*MISDRIJF - Deelneming - Dader en mededader - Onderscheid*

- Art. 66 Strafwetboek

La loi n'établit pas de distinction entre l'auteur et le coauteur d'une infraction; ces termes doivent être considérés comme ayant le même sens (1). (1) Cass., 15 octobre 1986, RG 5275, n° 90.

*INFRACTION - Participation - Auteur et coauteur - Distinction*

- Art. 66 Code pénal

Strafbare deelneming vereist niet dat voorafgaand overleg tussen de deelnemers wordt bewezen (1). (1) F. TULKENS en M. VANDEKERCHOVE, Introduction au droit pénal, Bruxelles, Kluwer, 2003, p. 394.

*MISDRIJF - Deelneming - Mededader en medeplichtige -*

*Voorafgaand overleg*

- Art. 66 Strafwetboek

La participation criminelle punissable ne requiert pas qu'un concert préalable soit établi entre les participants (1). (1) F. TULKENS et M. VANDEKERCHOVE, Introduction au droit pénal, Bruxelles, Kluwer, 2003, p. 394.

*INFRACTION - Participation - Coauteurs et complices - Concert préalable*

- Art. 66 Code pénal

In de daden van deelneming die vereist zijn opdat er deelneming aan een misdaad of wanbedrijf zou zijn, in de zin van artikel 66 Sw., moeten niet alle bestanddelen van het misdrijf aanwezig zijn (1). (1) Cass., 9 dec. 1986, AR 758, nr 217.

*MISDRIJF - Deelneming - Mededader en medeplichtige - Dadan van deelneming - Bestanddelen van het misdrijf*

Les actes de participation requis pour qu'il y ait participation à un crime ou à un délit au sens de l'article 66 du Code pénal ne doivent pas contenir tous les éléments de l'infraction (1). (1) Cass., 9 décembre 1986, RG 758, n° 217.

*INFRACTION - Participation - Coauteurs et complices - Actes de participation - Eléments de l'infraction*

Alleen een positieve daad, die aan het misdrijf voorafgaat of ermee samengaat, kan deelneming aan een misdaad of wanbedrijf zijn in de zin van artikel 66 Sw.

*MISDRIJF - Deelneming - Mededader en medeplichtige - Dadan van deelneming - Positieve daad*

Seul un acte positif, préalable à l'exécution de l'infraction ou concomitant, peut constituer la participation à un crime ou à un délit au sens de l'article 66 du Code pénal.

*INFRACTION - Participation - Coauteurs et complices - Actes de participation - Acte positif*

## P.05.0450.F

14 september 2005

AC nr. 433

Krachtens artikel 1, § 2, Probatiewet kan het vonnisgerecht aan het uitstel van de tenuitvoerlegging van de straffen bijzondere voorwaarden verbinden die het vastlegt en die de veroordeelde onder toezicht van de Probatiecommissie moet naleven; die voorwaarden kunnen zowel verplichtingen van algemene als van bijzondere aard inhouden, aangezien de voormalde commissie met name bevoegd is om deze geheel of gedeeltelijk op te schorten, ze te preciseren of ze aan de omstandigheden aan te passen.

---

**VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieuitstel - Bijzondere voorwaarden**

**STRAF - Allerlei - Probatieuitstel - Bijzondere voorwaarden**

---

Probatievoorwaarden kunnen weliswaar worden geïndividualiseerd teneinde de specifieke oorzaken van de misdadigheid op te heffen of toch minstens te bestrijden, doch daarnaast kunnen er tevens algemene voorwaarden van goed gedrag, zonder welke geen probatie mogelijk is, uitdrukkelijk worden bepaald (1).  
(1) Zie R. CHARLES, R.P.D.B., aanvulling IV, 1972, V° Suspension, sursis et probation, nr 252.

---

**STRAF - Allerlei - Probatieuitstel - Bijzondere voorwaarden - Algemene voorwaarde van goed gedrag**

**VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieuitstel - Bijzondere voorwaarden - Algemene voorwaarde van goed gedrag**

---

En vertu de l'article 1er, § 2, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, la juridiction de jugement peut assortir le sursis à l'exécution des peines de conditions particulières qu'elle détermine et qu'il incombera au condamné de respecter sous le contrôle de la commission de probation; ces conditions peuvent comporter des obligations à caractère tant général que spécial, ladite commission ayant notamment dans ses attributions le droit de les suspendre, en tout ou en partie, de les préciser ou de les adapter aux circonstances.

---

**CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis probatoire - Conditions particulières**

**PEINE - Divers - Sursis probatoire - Conditions particulières**

---

Si les conditions probatoires peuvent être individualisées en vue de supprimer ou, à tout le moins, de combattre les causes spécifiques de délinquance, des conditions de bonne conduite, sans lesquelles il ne serait pas de probation possible, peuvent aussi être expressément prévues (1). (1) Voyez R. CHARLES, R.P.D.B., complément IV, 1972, V° Suspension, sursis et probation, n° 252.

---

**PEINE - Divers - Sursis probatoire - Conditions particulières - Condition générale de bonne conduite**

**CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis probatoire - Conditions particulières - Condition générale de bonne conduite**

---

**P.05.0452.F**

**21 september 2005**

**AC nr. 447**

De rechter die geen onderscheid maakt tussen verleden schade, die zonder kapitalisatie kan worden berekend op basis van de juiste bedragen die op de datum van het vonnis naar rato van de muntontwaarding gerevalueerd zijn, en toekomstige schade, die niet op zodanige wijze kan worden berekend en die derhalve bij kapitalisatie mag worden vastgesteld, en kapitalisatie hanteert om het totaalbedrag vast te stellen waarop de getroffene wegens blijvende arbeidsongeschiktheid recht heeft, zowel voor het verleden als voor de toekomst, hoewel voor het verleden, dat het tijdvak tussen de consolidatiedatum en de datum van de uitspraak beslaat, de schade volledig is totstandgekomen, schendt de artt. 1382 en 1383 B.W. (1). (1) Cass., 12 april 1984, AC, 1983-1984, nr 466; Cass., 17 dec. 1986, AC 1986-1987, nr 238.

En recourant au système de capitalisation pour fixer le montant total de l'indemnité revenant à la victime en réparation de son incapacité permanente de travail, tant pour le passé que pour l'avenir, bien que, pour le passé couvrant la période comprise entre la date de consolidation et celle du prononcé, le dommage soit entièrement réalisé, le juge, - en ne distinguant pas le dommage passé susceptible d'être calculé sans capitalisation sur la base de montants exacts réévalués à la date du jugement proportionnellement à l'érosion monétaire, du dommage futur non susceptible d'un tel calcul et pouvant, dès lors, être déterminé par capitalisation-, viole les articles 1382 et 1383 du Code civil.

---

**AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Vergoeding - Berekening door kapitalisatie - Consolidatiedatum - Verleden schade - Toekomstige schade - Onderscheid**

---

**RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appreciation. evaluation. date à considérer - Incapacité de travail permanente - Indemnisation - Calcul par capitalisation - Date de la consolidation - Dommage passé - Dommage futur - Distinction**

De onwettigheid die voortvloeit uit de afwezigheid van een onderscheid tussen verleden schade, die kan worden berekend zonder kapitalisatie op basis van de juiste bedragen die op de datum van het vonnis naar rato van de muntontwaarding geëvalueerd zijn, en toekomstige schade, die niet op zodanige wijze kan worden berekend en die derhalve bij kapitalisatie mag worden vastgesteld, leidt tot vernietiging van de beslissing die het bedrag van het bovenvermelde kapitaal vaststelt en bijgevolg, van de beslissing die dat bedrag met compensatoire interest vermeert.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Schade - Berekening door kapitalisatie - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Geen onderscheid tussen verleden schade en toekomstige schade - Vernietiging - Omvang - Compensatoire interest

L'illégalité résultant de l'absence de distinction entre le dommage passé, susceptible d'être calculé sans capitalisation sur la base de montants exacts évalués à la date du jugement proportionnellement à l'érosion monétaire, et le dommage futur non susceptible d'un tel calcul et pouvant dès lors être déterminée par capitalisation, entraîne la cassation de la décision déterminant le montant du capital susdit et par voie de conséquence, de la décision majorant ce montant des intérêts compensatoires.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Responsabilité hors contrat - Dommage - Calcul par capitalisation - Incapacité permanente de travail - Absence de distinction entre dommage passé et dommage futur - Cassation - Etendue - Intérêts compensatoires

P.05.0457.N

13 september 2005

AC nr. 426

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk is het middel dat aanvoert dat de verweerde slechts voor het eerst in hoger beroep schadevergoeding heeft gevorderd, wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan niet blijkt dat eiser dit verweerde reeds voor de appèlrechters heeft aangevoerd, maar daar enkel de gegrondheid van die vorderingen heeft betwist (1). (1) Het openbaar ministerie concludeerde tot de vernietiging van het bestreden vonnis van 2 maart 2005 in zoverre dit uitspraak deed over de litigieuze civilrechtelijke vordering omdat, naar zijn oordeel, de civilrechtelijke vordering voor de strafrechter slechts kan worden ingesteld terzelfdertijd als de strafvordering en niet voor het eerst in hoger beroep: Cass., 21 okt. 1929, Pas. 1929, I, 333; zie ook Cass., 15 feb. 1978, AC 1977-78, 714; 12 sept. 1978, AC 1978-79, 37; DECLERCQ R., Beginselen van Strafrechtspleging, 3de ed., 2003, p. 964, nr 2238; FRANCHIMONT M., JACOBS A. en MASSET A., Manuel de procédure pénale, Ed. du Jeune Barreau de Liège, 1989, p. 147, voetnoot 152 en p. 157. In zijn antwoord op het middel preciseert het Hof dat eiser voor de appèlrechters "enkel de gegrondheid van die vorderingen heeft betwist". Dit wijst erop dat, naar het oordeel van het Hof, het hier een probleem van (on) ontvankelijkheid van de civilrechtelijke vordering betreft, eerder dan een probleem van bevoegdheid van de strafrechter (waarvan de regels immers de openbare orde raken).

Est nouveau et, partant, irrecevable, le moyen qui allègue que le défendeur n'a demandé pour la première fois des dommages-intérêts qu'en degré d'appel, lorsqu'il ne ressort pas des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que le demandeur a déjà invoqué ce moyen de défense devant les juges d'appel, mais n'y a contesté que le bien-fondé de ces actions (1). (1) Le ministère public a conclu à la cassation du jugement attaqué du 2 mars 2005 en tant qu'il statuait sur l'action civile litigieuse parce que, selon lui, l'action civile ne peut être formée devant le juge pénal qu'en même temps que l'action publique et non pas pour la première fois en degré d'appel: Cass. 21 octobre 1929, Pas. 1929, I, 333; voir aussi Cass., 15 février 1978, Bull. et Cass., 1978, 695; 12 septembre 1978, Bull. et Cass., 1979, 38; DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, 3e éd., 2003, p. 964, n° 2238; FRANCHIMONT, M., JACOBS, A. et MASSET, A., Manuel de procédure pénale, Ed. du Jeune Barreau de Liège, 1989, p. 147, note 152 et p. 157. Dans sa réponse au moyen, la Cour précise que, devant les juges d'appel, le demandeur "n'a contesté que le bien-fondé de ces demandes". Ceci montre que, de l'avis de la Cour, il s'agit ici d'un problème d'(ir)recevabilité de l'action civile, plutôt que d'un problème de compétence du juge pénal (dont les règles relèvent en effet de l'ordre public).

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Middel dat aanvoert dat verweerde slechts voor het eerst in hoger beroep schadevergoeding vorderde - Verweerde niet aangevoerd in hoger beroep waar enkel de gegrondheid van de vordering werd betwist

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Moyen alléguant que le défendeur n'a demandé pour la première fois des dommages-intérêts qu'en degré d'appel - Moyen de défense non allégué en appel où seul le bien-fondé de l'action avait été contesté

Wanneer op het enkel hoger beroep van de beklaagde, de appèlrechters het door het beroepen vonnis voor een bewezen verklaarde telastlegging opgelegde verval van het recht tot sturen van alle motorvoertuigen van de categorie B uitbreiden tot alle categorieën van voertuigen zoals bepaald in artikel 2, §1, van het koninklijk besluit van 23 maart 1998, en aldus ten onrechte de toestand van de beklaagde hebben verzwaid, vernietigt het Hof de bestreden beslissing in zoverre deze voor die telastlegging een straf oplegt en verwijst het de zaak naar een vonnispresidentieel zitting houdend in hoger beroep (1). (1) Cass., 15 maart 2000, AR P.99.1419.F, nr 178; Cass., 21 maart 2000, AR P.98.0605.N, nr 192.

Lorsque, sur le seul appel du prévenu, les juges d'appel ont étendu la déchéance du droit de conduire tous les véhicules à moteur de la catégorie B, infligée par le jugement dont appel du chef d'une prévention déclarée établie, à toutes les catégories de véhicules prévues à l'article 2, § 1er, de l'arrêté royal du 23 mars 1998, et ont ainsi aggravé à tort la situation du prévenu, la Cour prononce la cassation de la décision attaquée en tant que celle-ci inflige une peine du chef de cette prévention et renvoie la cause à une juridiction de jugement siégeant en degré d'appel (1) (2). (1) Cass., 15 mars 2000, RG P.99.1419.F, n° 178; Cass., 21 mars 2000, RG P.98.0605.N, n° 192. (2) Cass., 14 juin 1971 (Bull. et Pas., 1971, I, 979). Dans ce dernier cas, la Cour n'a prononcé la cassation de la décision attaquée que dans la mesure où la déchéance du droit de conduire un véhicule avait été prononcée à titre de mesure de sécurité, et a dit n'y avoir lieu à renvoi.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Verval van het recht tot sturen - Onwettigheid*

- Art. 427 Wetboek van Strafvordering
- Art. 2, § 1 KB 23 maart 1998

*STRAF - Andere straffen - Verval van het recht tot sturen - Onwettigheid - Vernietiging - Omvang*

- Art. 427 Wetboek van Strafvordering
- Art. 2, § 1 KB 23 maart 1998

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Déchéance du droit de conduire - Illégalité*

- Art. 427 Code d'Instruction criminelle
- Art. 2, § 1er A.R. du 23 mars 1998
- PEINE - Autres peines - Déchéance du droit de conduire - Illégalité - Cassation - Etendue*
- Art. 427 Code d'Instruction criminelle
- Art. 2, § 1er A.R. du 23 mars 1998

Wanneer, zoals in geval van inbreuk op artikel 48.1°, Wegverkeerswet, het verval wordt uitgesproken als straf, biedt artikel 38, § 3, Wegverkeerswet de rechter de mogelijkheid het herstel in het recht tot sturen afhankelijk te maken van het slagen voor een theoretisch examen, een praktisch examen, een geneeskundig onderzoek en een psychologisch onderzoek.

Lorsque, comme dans le cas d'une infraction à l'article 48.1° de la loi relative à la police de la circulation routière, la déchéance est prononcée en tant que peine, l'article 38, § 3, de la loi relative à la police de la circulation routière donne au juge la possibilité de subordonner la réintégration dans le droit de conduire à la réussite d'un examen théorique, d'un examen pratique, d'un examen médical et d'un examen psychologique.

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Loi relative à la police de la circulation routière, article 38, § 3 - Déchéance du droit de conduire prononcée en tant que peine - Loi relative à la police de la circulation routière, article 48.1° - Conduite d'un véhicule à moteur en dépit d'une déchéance - Possibilité de subordonner la réintégration dans le droit de conduire à des examens*

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 48 - Article 48.1° - Conduite d'un véhicule à moteur en dépit d'une déchéance - Loi relative à la police de la circulation routière, article 38, § 3 - Déchéance du droit de conduire prononcée en tant que peine - Possibilité de subordonner la réintégration dans le droit de conduire à des examens*

*STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Artikel 38, § 3, Wegverkeerswet - Verval van het recht tot sturen uitgesproken als straf - Artikel 48.1°, Wegverkeerswet - Besturen van een motorvoertuig spits verval - Mogelijkheid om het herstel in het recht tot sturen afhankelijk te maken van examens en onderzoeken*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 48 - Artikel 48.1° - Besturen van een motorvoertuig spits verval - Artikel 38, § 3, Wegverkeerswet - Verval van het recht tot sturen uitgesproken als straf - Mogelijkheid om het herstel in het recht tot sturen afhankelijk te maken van examens en onderzoeken*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 38 - Artikel 38, § 3 - Verval*

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière -*

*van het recht tot sturen uitgesproken als straf - Mogelijkheid om het herstel in het recht tot sturen afhankelijk te maken van examens en onderzoeken*

*Dispositions légales - Article 38 - Article 38, § 3 - Déchéance du droit de conduire prononcée en tant que peine - Possibilité de subordonner la réintégration dans le droit de conduire à des examens*

**P.05.0479.N**

13 september 2005

AC nr. 428

De bepaling van artikel 149, § 1, Stedenbouwdecreet 1999, volgens welke de rechtkant naast de straf, op vordering van de stedenbouwkundig inspecteur of van het college van burgemeester en schepenen, kan bevelen de plaats in de oorspronkelijke toestand te herstellen of het strijdige gebruik te staken en/of bouw- of aanpassingswerken uit te voeren en/of een geldsom te betalen gelijk aan de meerwaarde die het goed door het misdrijf heeft verkregen, moet zo worden verstaan dat de rechter verplicht is het herstel te bevelen, zodra dit noodzakelijk is om de gevolgen van de overtreding te doen verdwijnen; hieruit volgt dat herstellen in de vorige staat niet betekent dat de plaats moet hersteld worden in een materiële toestand die identiek is aan de toestand die vóór de bouwovertreding bestond, maar dat het herstellen van de plaats in de vorige toestand ook kan inhouden dat de illegale constructie volledig of gedeeltelijk wordt afgebroken, met inbegrip van de vóór de bouwovertreding op die plaats reeds bestaande constructie die in de wederrechtelijke constructie is geïntegreerd en aldus één geheel uitmaakt (1). (1) Cass., 4 april 2000, AR P.98.0697.N, nr 221; 5 juni 2001, AR P.99.1455.N, nr 331; 13 sept. 2005, AR P.05.0522.N, nr ...

La disposition de l'article 149, § 1er, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, selon laquelle outre la peine, le tribunal peut ordonner, sur requête de l'inspecteur urbaniste ou du collège des bourgmestre et échevins, de remettre le lieu en son état initial ou de cesser l'utilisation contraire, et/ou d'exécuter des travaux de construction ou d'adaptation et/ou de payer une amende égale à la plus-value acquise par le bien suite à l'infraction, doit être comprise en ce sens que le juge est tenu d'ordonner la remise en état des lieux dès que cela s'avère nécessaire pour faire disparaître les conséquences de l'infraction; il s'ensuit que la remise en état des lieux ne signifie pas que les lieux doivent être remis dans un état matériel identique à la situation existante avant l'infraction en matière d'urbanisme, mais que la remise en état des lieux peut aussi impliquer la démolition complète ou partielle de la construction illégale, en ce compris la construction existante déjà à cet endroit avant ladite infraction, intégrée à la construction illégale et formant donc avec elle un tout (1). (1) Cass., 4 avril 2000, RG P.98.0697.N, n° 221; 5 juin 2001, RG P.99.1455.N, n° 331; 13 septembre 2005, RG P.05.0522.N, n° ...

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Bevel om de plaats in de vorige staat te herstellen - Vorige staat*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Ordre de remettre les lieux en état - Etat antérieur*

Een "landschappelijk waardevol agrarisch gebied" is een "agrарisch gebied met bijzondere waarde" in de zin van artikel 146, vier lid, Stedenbouwdecreet (1). (1) Cass., 22 feb. 2005, AR P.04.1346.N, nr ... met concl. van procureur-generaal DE SWAEF.

Une "zone agricole d'intérêt paysager" est une "zone agricole à valeur particulière" au sens de l'article 146, alinéa 4, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire (1). (1) Cass., 22 février 2005, RG P.04.1346.N, n°... et les conclusions de M. le procureur général DE SWAEF publiées à leur date dans AC

*STEDENBOUW - Allerlei - Artikel 146, vierde lid, Stedenbouwdecreet 1999, zoals gewijzigd bij decreet van 4 juni 2003 - Agrarisch gebied met een bijzondere waarde*

*URBANISME - Divers - Décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, article 146, al. 4, modifié par décret du 4 juin 2003 - Zone agricole à valeur particulière*

**P.05.0485.F**

21 december 2005

AC nr. 686

Het hoger beroep van de beklaagde kan de in de zaak betrokken of vrijwillig tussenkomende verzekeraar van de burgerlijke aansprakelijkheid slechts ten goede komen in het geval waarin het beroepen vonnis de beslissing die tegen de beklaagde is gewezen bindend heeft verklaard voor de verzekeraar en bijgevolg tegen deze laatste geen veroordeling heeft uitgesproken; het komt de verzekeraar niet ten goede wanneer het beroepen vonnis, krachtens artikel 14, W.A.M. 1989, de verzekeraar hoofdelijk of in solidum met de beklaagde, zijn verzekerde, heeft veroordeeld tot het betalen van schadevergoeding aan de benadeelde en de verzekeraar geen ontvankelijk hoger beroep tegen dit vonnis heeft ingesteld (1). (1) Zie Cass., 21 jan. 1992, AR 5015, nr 261 en 3 juni 1997, AR P.95.1321.N, nr 257.

---

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Hoger beroep van de beklaagde - Gevolg van dit hoger beroep voor de verzekeraar die vrijwillig voor de beklaagde is tussengekomen*

---

L'appel du prévenu ne peut profiter à l'assureur de sa responsabilité civile, appelé à la cause ou intervenu volontairement, que dans le cas où le jugement entrepris a déclaré la décision prise à l'égard du prévenu commune à l'assureur et n'à, dès lors, pas prononcé de condamnation contre ce dernier; il ne profite pas à l'assureur lorsqu'en vertu de l'article 14 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, le jugement entrepris a condamné l'assureur, solidairement ou in solidum avec le prévenu, son assuré, à payer des dommages et intérêts à la personne lésée et que l'assureur n'a pas interjeté un appel recevable contre ce jugement (1). (1) Voir Cass., 21 janvier 1992, RG 5015, n° 261 et 3 juin 1997, RG P.95.1321.N, n° 257.

---

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Appel du prévenu - Effet de cet appel à l'égard de l'assureur intervenu volontairement pour le prévenu*

---

**P.05.0500.F**

7 september 2005

AC nr. 415

De regel dat de rechter de schade moet ramen op het ogenblik van de uitspraak, verbiedt hem niet het hoofdbedrag van de vergoeding te berekenen op een vroeger tijdstip, zo hij van mening is dat de schade op dat ogenblik al vaststond en voor begroting vatbaar was en bijgevolg tot herstel aanleiding kon geven, noch om in dat geval op dat bedrag compensatoire interessen toe te kennen om de bijkomende schade wegens het uitstel van betaling van het hoofdbedrag te vergoeden (1). (1) Zie Cass., 13 sept. 2000, AR P.99.1485.F, nr 464, met concl. adv.-gen. SPREUTELS.

La règle qui oblige le juge à se placer au moment où il statue pour évaluer le dommage, ne lui interdit pas de calculer le montant principal de l'indemnité à une date antérieure s'il considère qu'à celle-ci, le dommage était déjà certain et évaluable et pouvait dès lors donner lieu à réparation, ni d'allouer dans ce cas sur ce montant des intérêts compensatoires pour réparer le dommage complémentaire résultant du paiement différé de l'indemnité principale (1). (1) Voir Cass., 13 septembre 2000, RG P.99.1485.F, n° 464, avec concl. de M. SPREUTELS, avocat général.

---

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Peildatum - Tijdstip van het vonnis - Vaststaande schade die in haar geheel op een vroeger tijdstip kan worden begroot - Hoofdbedrag dat op dat tijdstip is berekend - Uitgestelde betaling - Bijkomende schade - Compensatoire interessen*

---

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Date à considérer - Moment du jugement - Dommage certain et évaluable dans sa totalité à une date antérieure - Montant principal calculé à cette date - Payement différé - Dommage complémentaire - Intérêts compensatoires*

*INTEREST - Compensatoire interest - Tijdstip van het vonnis - Vaststaande schade die in haar geheel op een vroeger tijdstip kan worden begroot - Hoofdbedrag dat op dat tijdstip is berekend - Uitgestelde betaling - Bijkomende schade*

---

*INTERETS - Intérêts compensatoires - Moment du jugement - Dommage certain et évaluable dans sa totalité à une date antérieure - Montant principal calculé à cette date - Payement différé - Dommage complémentaire*

De compensatoire interessen maken een integrerend deel uit van de vergoeding die voor het herstel van de door een fout veroorzaakte schade wordt toegekend; zij zijn een aanvullende vergoeding ter compensatie van de schade die voortvloeit uit de vertraging die bij de schadeloosstelling is opgelopen (1). (1) Zie Cass., 23 sept. 1986, AR 9927, nr 41.

Les intérêts compensatoires font partie intégrante des dommages et intérêts alloués en réparation du dommage causé par une faute; ils constituent une indemnité complémentaire destinée à compenser le préjudice né du retard de l'indemnisation (1). (1) Voir Cass., 23 septembre 1986, RG 9927, n° 41.

---

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interessen*

---

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

INTEREST - Compensatoire interest - Bepaling van de rentevoet - Verschuldigd hoofdbedrag niet aangepast - Verplichting van de rechter

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1382 et 1383 Code civil

INTERETS - Intérêts compensatoires - Détermination du taux - Montant dû en principal non actualisé - Obligation du juge

- Art. 1382 et 1383 Code civil

## P.05.0502.N

14 juni 2005

AC nr. 341

Miskent de devolutieve kracht van het hoger beroep, de appèlrechter die op het enkele hoger beroep van de beklaagde op strafgebied uitspraak doet over de door de burgerlijke partijen tegen de beklaagde ingestelde civielrechtelijke rechtsvorderingen (1). (1) Cass., 22 nov. 1994, AR P.94.0416.N, nr 506.

Viole l'effet dévolutif de l'appel, le juge d'appel qui, sur le seul appel du prévenu au pénal, statue sur les actions civiles formées contre ce prévenu par les parties civiles (1). (1) Cass., 22 nov. 1994, RG P.94.0416.N, n° 506.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Niet aanhangige civielrechtelijke rechtsvordering

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Juge non saisi de l'action civile

Wanneer een beslissing in hoger beroep wordt vernietigd omdat de appèlrechter heeft beslist over de burgerlijke rechtsvordering die niet voor hem was gebracht, wordt de vernietiging uitgesproken zonder verwijzing (1). (1) Cass., 22 nov. 1994, AR P.94.0416.N, nr 506.

Lorsqu'une décision rendue en degré d'appel est cassée parce que le juge d'appel a statué sur une action civile dont il n'était pas saisi, la cassation est prononcée sans renvoi (1). (1) Cass., 22 nov. 1994, RG P.94.0416.N, n° 506.

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - In hoger beroep niet aanhangig gemaakte burgerlijke rechtsvordering - Beslissing van appèlrechter over definitief berechte burgerlijke rechtsvordering - Vernietiging zonder verwijzing

RENOVI APRES CASSATION - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Action civile non portée en degré d'appel - Juridiction d'appel statuant sur une action civile définitivement jugée - Cassation sans renvoi

## P.05.0515.N

24 mei 2005

AC nr. 295

Het cassatieberoep tegen het advies van de commissie tot bescherming van de maatschappij verleend met toepassing van artikel 21 Wet tot Bescherming van de Maatschappij is niet ontvankelijk (1). (1) Cass., 8 sept. 1987, AR 1706, nr 15.

Le pourvoi en cassation dirigé contre l'avis de la commission de défense sociale donné en application de l'article 21 de la loi de défense sociale est irrecevable (1). (1) Cass., 8 sept. 1987, RG 1706, n° 15.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Algemeen - Advies van de commissie tot bescherming van de maatschappij verleend met toepassing van artikel 21 Wet Bescherming Maatschappij - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

DEFENSE SOCIALE - Généralités - Avis de la commission de défense sociale donné en application de l'article 21 de la loi de défense sociale - Pourvoi en cassation - Recevabilité

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Bescherming van de maatschappij - Advies van de commissie tot bescherming van de maatschappij verleend met toepassing van artikel 21 Wet Bescherming Maatschappij

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Défense sociale - Avis de la commission de défense sociale donné en application de l'article 21 de la loi de défense sociale

## P.05.0522.N

13 september 2005

AC nr. 429

De bepaling van artikel 149, § 1, Stedenbouwdecreet 1999, volgens welke de rechbank naast de straf, op vordering van de stedenbouwkundig inspecteur of van het college van burgemeester en schepenen, kan bevelen de plaats in de oorspronkelijke toestand te herstellen of het strijdige gebruik te staken en/of bouw- of aanpassingswerken uit te voeren en/of een geldsom te betalen gelijk aan de meerwaarde die het goed door het misdrijf heeft verkregen, moet zo worden verstaan dat de rechter verplicht is het herstel te bevelen, zodra dit noodzakelijk is om de gevolgen van de overtreding te doen verdwijnen; hieruit volgt dat herstellen in de vorige staat niet betekent dat de plaats moet hersteld worden in een materiële toestand die identiek is aan de toestand die vóór de bouwovertreding bestond, maar dat het herstellen van de plaats in de vorige toestand ook kan inhouden dat grondwerken en aanplantingen moeten worden verricht om het terrein in overeenstemming te brengen met zijn bestemming of omgeving, ook al stelt de rechter niet vast dat vóór de bouwovertreding daarop een identieke begroeiing bestond (1). (1) Zie Cass., 4 april, 2000, AR P.98.0697.N, nr 221; 5 juni 2001, AR P.99.1455.N, nr 331; 13 sept. 2005, AR P.05.0479.N, nr ...

La disposition de l'article 149, § 1er, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, selon laquelle outre la peine, le tribunal peut ordonner, sur requête de l'inspecteur urbaniste ou du collège des bourgmestre et échevins, de remettre le lieu en son état initial ou de cesser l'utilisation contraire, et/ou d'exécuter des travaux de construction ou d'adaptation et/ou de payer une amende égale à la plus-value acquise par le bien suite à l'infraction, doit être comprise en ce sens que le juge est tenu d'ordonner la remise en état des lieux dès que cela s'avère nécessaire pour faire disparaître les conséquences de l'infraction; il s'ensuit que la remise en état des lieux ne signifie pas que les lieux doivent être remis dans un état matériel identique à la situation existante avant l'infraction en matière d'urbanisme, mais que la remise en état des lieux peut aussi impliquer la nécessité de réaliser des travaux de terrassement et des plantations pour rendre le terrain conforme à sa destination ou à son environnement, même si le juge ne constate pas qu'une végétation identique s'y trouvait avant l'infraction en matière d'urbanisme (1). (1) Voir Cass., 4 avril 2000, RG P.98.0697.N, n° 221; 5 juin 2001, RG P.99.1455.N, n° 331; 13 septembre 2005, RG P.05.0479.N, n° ...

---

**STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Bevel om de plaats in de vorige staat te herstellen - Vorige staat**

---

Uit artikel 99, § 1, eerste lid, 4°, Stedenbouwdecreet 1999 dat bepaalt dat niemand zonder voorafgaande stedenbouwkundige vergunning het reliëf van de bodem aanmerkelijk mag wijzigen en artikel 99, § 1, vijfde lid, dat bepaalt dat als aanmerkelijke reliëfwijziging onder meer beschouwd wordt elke aanvulling, ophoging, uitgraving of uitdieping die de aard of de functie van het terrein wijzigt, volgt dat niet de omvang van de hoogte- of dieptewijziging op zich, maar wel de invloed van deze wijziging op de bestemming, het feitelijk gebruik of het uitzicht van het terrein voor de vereiste van een voorafgaande vergunning determinerend is (1). (1) Memorie van Toelichting, Parl. St., VI. Parl., 1998-1999, nr 1332/1, 53-54; BOUCKAERT B. en DE WAELE T., Ruimtelijke ordening en Stedenbouw in het Vlaamse Gewest, (C.D.P.K., nr 6), nr 127; HUBEAU B. en VANDEVYVERE W., (ed.), Handboek ruimtelijke ordening en stedenbouw, Die Keure, 2004, p. 533, nr 27.

---

**URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Ordre de remettre les lieux en état - Etat antérieur**

---

De l'article 99, § 1er, alinéa 1er, 4°, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire qui dispose que personne ne peut, sans autorisation urbanistique préalable, modifier de manière significative le relief du sol, et de l'article 99, § 1er, alinéa 5, qui dispose qu'il convient d'entendre par une modification substantielle du relief notamment tout remblayage, rehaussement, excavation ou creusement qui modifie la nature ou la fonction du terrain, il résulte que ce n'est pas en soi l'ampleur de la modification de hauteur ou de profondeur, mais plutôt l'influence de cette modification sur la destination, l'usage réel ou l'aspect du terrain qui est déterminante pour la condition d'une autorisation préalable (1). (1) Memorie van Toelichting, Parl. St., Parl. fl., 1998-1999, n° 1332/1, 53-54; BOUCKAERT, B. et DE WAELE, T., Ruimtelijke ordening en Stedenbouw in het Vlaamse Gewest, (C.D.P.K., n° 6), n° 127; HUBEAU, B. et VANDEVYVERE, W; (éd.), Handboek ruimtelijke ordening en stedenbouw, Die Keure, 2004, p. 533, n° 27.

---

**STEDENBOUW - Allerlei - Artikel 99, § 1, Stedenbouwdecreet 1999, zoals gewijzigd bij decreet van 4 juni 2003 - Aanmerkelijke reliëfwijziging van de bodem - Begrip - Criterium**

---

---

**URBANISME - Divers - Décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, modifié par le décret du 4 juin 2003, artikel 99, § 1er - Modification significative du relief du sol - Notion - Critère**

---

Overeenkomenstig artikel 21ter Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering kan de rechter, indien de duur van de strafvordering de redelijke termijn overschrijdt, voor zover deze overschrijding de betrouwbaarheid van het bewijs niet aantast of de uitoefening van het recht van verdediging niet onherstelbaar belemmert, een veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring uitspreken of een straf uitspreken die lager kan zijn dan de wettelijke minimumstraf; de rechter kan ook binnen de perken van de wettelijke strafbepaling een lagere straf uitspreken dan deze die hij zonder overschrijding van de redelijke termijn zou hebben uitgesproken, op voorwaarde dat deze strafvermindering reëel en meetbaar is (1). (1) Cass., 4 feb. 2004, AR P.03.01370, nr 57.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie - Vermindering van de straf*

*STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Wettigheid - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie - Vermindering van de straf*

Conformément à l'article 21ter de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale, si la durée des poursuites pénales dépasse le délai raisonnable, pour autant que ce dépassement n'entache pas la fiabilité de la preuve ou n'entrave pas de manière irrémédiable l'exercice des droits de la défense, le juge peut prononcer la condamnation par simple déclaration de culpabilité ou prononcer une peine inférieure à la peine minimale prévue par la loi; le juge peut également, dans les limites légalement prévues par la disposition pénale, prononcer une peine inférieure à celle qu'il aurait prononcée sans dépassement du délai raisonnable, sous réserve que cette réduction de peine soit réelle et mesurable (1). (1) Cass., 4 février 2004, RG P.03.1370.F, n° 57.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction - Réduction de la peine*

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Legalité - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction - Réduction de la peine*

De kamer van inbeschuldigingstelling, die bij de regeling van de rechtspleging van het voltooid gerechtelijk onderzoek, over het in conclusie aangevoerde middel van verval van de strafvordering door verjaring moet oordelen, kan zich niet vergenoegen met een prima facie onderzoek van die verjaring: zij moet, op grond van de precieze feiten waarvan zij oordeelt dat daaromtrent tegen de verdachten voldoende bezwaren bestaan, onderzoeken of deze feiten, mocht de vonnisrechter deze bewezen achten, al dan niet verjaard zijn (1). (1) Cass., 11 mei 2004, AR P.04.0247.N, nr ...

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Conclusie - Middel waarbij de verjaring van de strafvordering wordt aangevoerd - Opdracht van de kamer van inbeschuldigingstelling*

- Artt. 135, § 2 en 235bis, §§ 3, 5 en 6 Wetboek van Strafvordering

Tenue de statuer, lors du règlement de la procédure de l'instruction judiciaire terminée, sur le moyen des conclusions invoquant l'extinction de l'action publique par la prescription, la chambre des mises en accusation ne peut se contenter d'un examen de prime abord de cette prescription; elle doit examiner, sur la base des faits précis à l'égard desquels elle décide qu'il existe des charges suffisantes à l'encontre des inculpés, si ces faits, furent-ils considérés comme établis par le juge du fond, sont ou non frappés par la prescription (1). (1) Cass., 11 mai 2004, RG P.04.0247.N, n° ...

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Conclusions - Moyen invoquant la prescription de l'action publique - Mission de la chambre des mises en accusation*

- Art. 135, § 2, et 235bis, § 3, 5 et 6 Code d'Instruction criminelle

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Conclusie - Middel waarbij de verjaring van de strafvordering wordt aangevoerd - Opdracht van de kamer van inbeschuldigingstelling*

- Artt. 135, § 2 en 235bis, §§ 3, 5 en 6 Wetboek van Strafvordering

*PREScription - Matière répressive - Action publique - Généralités - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Conclusions - Moyen invoquant la prescription de l'action publique - Mission de la chambre des mises en accusation*

- Art. 135, § 2, et 235bis, § 3, 5 et 6 Code d'Instruction criminelle

Krachtens artikel 65 van het Strafwetboek, is de vaststelling dat verscheidene misdrijven uit hetzelfde misdadig opzet voortvloeien, slechts aan de vonnisrechter voorbehouden in zoverre de uit te spreken straf dient te worden bepaald; die bepaling verhindert aldus de onderzoeksgerechten, die moeten nagaan of de strafvordering al dan niet is verjaard, niet om, op grond van een beoordeling die niet bindend is voor de vonnisrechter, te beslissen dat de feiten, in de veronderstelling dat zij bewezen zouden zijn, een collectief misdrijf opleveren door eenheid van opzet zodat de verjaring slechts begint te lopen vanaf het ogenblik dat het laatste feit werd gepleegd (1). (1) Cass., 20 okt. 2004, AR P.04.0742.F, nr ...

---

**MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Onderzoeksgerechten - Beoordeling**

- Artt. 135, § 2 en 235bis, §§ 3, 5 en 6 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 21 tot 25 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Strafwetboek

**ONDERZOEKGERECHTEN - Verschillende misdrijven - Eenheid van opzet - Beoordeling**

- Artt. 135, § 2 en 235bis, §§ 3, 5 en 6 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 21 tot 25 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Strafwetboek

Wanneer verschillende misdrijven door één en hetzelfde opzet ontstaan en aldus slechts één misdrijf vormen dat alleen met de zwaarste straf kan worden bestraft, neemt de verjaring van de strafvordering ten aanzien van de gezamenlijke feiten eerst een aanvang met het plegen van het laatste bewezen en niet-verjaarde feit, mits elk voorgaand feit van het daaropvolgend feit niet gescheiden is door een grotere tijdspanne dan de op het voorafgaande feit toepasselijke verjaringstermijn, rekening houdend met de stuiting of schorsing van deze termijn (1) (2). (1) Cass., 20 okt. 2004, AR P.04.0742.F, nr .... (2) Cass., 27 maart 1984, AR 7628, nr 428; Cass., 5 april 1996, AR A.94.0002.F, nr 111.

---

**MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Verschillende misdrijven - Strafvordering - Verjaring - Termijnen - Aanvang - Laatste strafbaar feit**

- Artt. 21 tot 25 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Strafwetboek

**VERJARING - Strafkosten - Strafvordering - Termijnen - Verschillende misdrijven - Eenheid van opzet - Aanvang van de termijn**

- Artt. 21 tot 25 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Strafwetboek

En vertu de l'article 65 du Code pénal, la constatation que plusieurs infractions procèdent de la même intention délictueuse n'est réservée au juge du fond qu'en tant qu'il s'agit de déterminer la peine qui sera prononcée; ainsi, cette disposition n'interdit donc pas aux juridictions d'instruction, appelées à vérifier si l'action publique est ou non prescrite, de considérer, par une appréciation qui ne lie pas le juge du fond, que les faits constituent, à les supposer établis, un délit collectif par unité d'intention de sorte que la prescription n'a commencé à courir qu'à partir du dernier d'entre eux (1). (1) Cass., 20 octobre 2004, RG P.04.0742.F, n° ...

---

**INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Juridictions d'instruction - Appréciation**

- Art. 135, § 2, et 235bis, § 3, 5 et 6 Code d'Instruction criminelle

- Art. 21 à 25 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 65 Code pénal

**JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Pluralité d'infractions - Unité d'intention - Appréciation**

- Art. 135, § 2, et 235bis, § 3, 5 et 6 Code d'Instruction criminelle

- Art. 21 à 25 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 65 Code pénal

Lorsque plusieurs infractions naissent d'une même intention et ne forment ainsi qu'un seul délit auquel la peine la plus forte peut seule être appliquée, la prescription de l'action publique ne prend cours, à l'égard de l'ensemble des faits, qu'à dater de la commission du dernier fait établi et non prescrit, pourvu que chaque fait délictueux antérieur ne soit pas séparé du fait délictueux ultérieur par un laps de temps plus long que le délai de prescription applicable au fait préalable, en tenant compte de l'interruption ou de la suspension de ce délai (1) (2). (1) Cass., 20 octobre 2004, RG P.04.0742.F, n° ... (2) Cass., 27 mars 1984, RG 7628, n° 428; Cass., 5 avril 1996, RG A.94.0002.F, n° 111.

---

**INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Pluralité d'infractions - Action publique - Prescription - Délais - Départ - Dernier fait délictueux**

- Art. 21 à 25 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 65 Code pénal

**PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Pluralité d'infractions - Unité d'intention - Début du délai**

- Art. 21 à 25 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 65 Code pénal

Artikel 4, § 5, van de Wet Technische Eisen Voertuigen, dat bepaalt dat bij vaststelling van een overtreding van artikel 1, § 5 van dezelfde wet de uitrusting die een verhoging van het motorvermogen of de snelheid van de bromfietsen tot doel hebben, in beslag worden genomen en ter beschikking van de bevoegde overheid worden gesteld, houdt niet in dat enkel de opfokonderdelen in beslag kunnen worden genomen.

L'article 4, § 5, de la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, qui prévoit qu'en cas de constatation d'une infraction à l'article 1er, § 5, de cette même loi, les équipements ayant pour objet d'augmenter la puissance du moteur ou la vitesse des cyclomoteurs sont saisis et mis à la disposition de l'autorité compétente, n'implique pas que seuls les éléments suramplificateurs de puissance peuvent être saisis.

*WEGVERKEER - Allerlei - Voertuigen voor vervoer te land - Technische eisen - Inbreuken - Opsporing - Inbeslagname - Voorwerpen die in beslag kunnen genomen worden*

- Art. 35 Wetboek van Strafvordering
- Artt. 1, § 5 en 4, § 5 Wet 21 juni 1985

*ROULAGE - Divers - Véhicules de transport par terre - Conditions techniques - Infractions - Recherche - Saisie - Objets pouvant être saisis*

- Art. 35 Code d'Instruction criminelle
- Art. 1er, § 5, et 4, § 5 L. du 21 juin 1985

De door artikel 3, § 1, van de Wet Technische Eisen Voertuigen bedoelde ambtenaren mogen zich bij de toegang tot de bedrijfslokalen zoals bedoeld in artikel 3, § 2 van dezelfde wet, laten vergezellen en bijstand doen verlenen door deskundige derden die daartoe op regelmatige wijze aangesteld werden.

Les fonctionnaires visés à l'article 3, § 1er, de la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité pourront, aux accès des locaux à usage professionnel tels que visés à l'article 3, § 2, de cette loi, être accompagnés et assistés de tiers experts régulièrement désignés à cette fin.

*WEGVERKEER - Allerlei - Voertuigen voor vervoer te land - Technische eisen - Inbreuken - Opsporing - Bevoegde personen - Toegang tot bedrijfslokalen - Bijstand*

- Art. 3, §§ 1 en 2 Wet 21 juni 1985

*ROULAGE - Divers - Véhicules de transport par terre - Conditions techniques - Infractions - Recherche - Personnes compétentes - Accès des locaux à usage professionnel - Assistance*

- Art. 3, § 1er et 2 L. du 21 juin 1985

De enkele omstandigheid dat een rechter een door een partij gedaan verzoek tot het laten voegen bij het dossier van bepaalde stukken weigert, omdat hij dat voor zijn oordeelsvorming niet noodzakelijk acht, levert geen miskenning van het recht van verdediging op (1). (1) Cass., 29 juni 1993, AR P.93.0351.N, nr 312; Cass., 19 april 1994, AR 6902, nr 186; Cass., 15 feb. 2000, AR P.98.0471.N, nr 121.

La seule circonstance qu'un juge n'accède pas à la demande faite par une partie de joindre au dossier certaines pièces qu'il n'estime pas nécessaires pour former sa conviction ne constitue pas une violation des droits de la défense (1). (1) Cass., 29 juin 1993, RG P.93.0351.N, n° 312; Cass., 19 avril 1994, RG 6902, n° 186; Cass., 15 février 2000, RG P.98.0471.N, n° 121.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Verzoek tot voeging van stukken - Weigering*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Demande de jonction de pièces - Refus*

De processuele gelijkheid tussen partijen houdt enkel in dat elke partij in het proces voor de rechter die kennis neemt van de zaak dezelfde processuele middelen kan aanwenden en op gelijke wijze kennis moet kunnen nemen van de stukken en gegevens die aan het oordeel van de rechter worden voorgelegd (1). (1) Cass., 29 juni 1993, AR P.93.0351.N, nr 312; Cass., 19 april 1994, AR 6902, nr 186; Cass., 15 feb. 2000, AR P.98.0471.N, nr 121.

L'égalité procédurale entre les parties implique uniquement que chaque partie au procès peut utiliser devant le juge saisi les mêmes moyens procéduraux et doit pouvoir prendre connaissance, de manière égale, des pièces et données soumises à l'appréciation du juge (1). (1) Cass., 29 juin 1993, RG P.93.0351.N, n° 312; Cass., 19 avril 1994, RG 6902, n° 186; Cass., 15 février 2000, RG P.98.0471.N, n° 121.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Processuele gelijkheid tussen partijen*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Egalité des parties au procès*

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Een bedrijfslokaal geniet slechts de bescherming van artikel 8 E.V.R.M. wanneer het bewoond is of wanneer er bescheiden worden bewaard die een vertrouwelijk karakter hebben.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Bedrijfslokalen - Toepasselijkheid*

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 3, § 2 Wet 21 juni 1985

Un local à usage professionnel jouit de la protection de l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales uniquement lorsqu'il est occupé ou lorsqu'y sont conservés des documents à caractère confidentiel.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Locaux professionnels - Applicabilité*

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 3, § 2 L. du 21 juin 1985

Een bedrijfslokaal in de zin van artikel 3, § 2 van de Wet Technische Eisen Voertuigen geniet niet de bescherming van artikel 8 E.V.R.M.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Toepasselijkheid - Voertuigen voor vervoer te land - Technische eisen - Inbreuken - Opsporing - Toegang tot bedrijfslokalen*

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 3, § 2 Wet 21 juni 1985

*WEGVERKEER - Allerlei - Voertuigen voor vervoer te land - Technische eisen - Inbreuken - Opsporing - Toegang tot bedrijfslokalen - Wettelijke bescherming*

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 3, § 2 Wet 21 juni 1985

Un local à usage professionnel au sens de l'article 3, § 2, de la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité ne jouit pas de la protection de l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Applicabilité - Véhicules de transport par terre - Conditions techniques - Infractions - Recherche - Accès des locaux à usage professionnel*

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 3, § 2 L. du 21 juin 1985

*ROULAGE - Divers - Véhicules de transport par terre - Conditions techniques - Infractions - Recherche - Accès des locaux à usage professionnel - Protection légale*

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 3, § 2 L. du 21 juin 1985

**P.05.0548.N**

7 juni 2005

AC nr. 326

De rechter die een beklaagde veroordeelt als dader van een wanbedrijf, welke deelneming hij in de bewoordingen van de wet omschrijft, is niet verplicht in zijn beslissing melding te maken van artikel 66 SW (1). (1) Cass., 31 maart 1998, AR P.97.0104.N, nr 179.

Le juge qui condamne un prévenu comme auteur d'un délit, participation qu'il qualifie dans les termes de la loi, n'est pas tenu d'indiquer, dans sa décision, l'article 66 du Code pénal (1). (1) Cass., 31 mars 1998, RG P.97.0104.N, n° 179.

*MISDRIJF - Deelneming - Voorwaarden - Wetsbepalingen - Vermelding*

- Artt. 163, eerste lid, en 195, eerste lid Wetboek van Strafvordering

*INFRACTION - Participation - Conditions - Dispositions légales - Indication*

- Art. 163, al. 1er, et 195, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 66 Code pénal

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Participation - Conditions - Dispositions légales - Indication*

- Art. 163, al. 1er, et 195, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 66 Code pénal

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnen inbegrepen) - Deelneming - Voorwaarden - Wetsbepalingen - Vermelding*

- Artt. 163, eerste lid, en 195, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 66 Strafwetboek

Geen wettelijke bepaling belet de rechter de terbeschikkingstelling van de regering, op grond van een veroordeling hoofdens de artikelen 375 en 376 Strafwetboek, ambtshalve op te leggen, en evenmin wordt voorgescreven dat de beklaagde voorafgaandelijk dient verwittigd te worden van deze mogelijkheid.

*STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Terbeschikkingstelling van de regering - Toepassing door de rechter*

- Art. 23bis Wet Bescherming Maatschappij

Aucune disposition légale n'empêche le juge d'appliquer d'office la mise à la disposition du gouvernement, sur la base d'une condamnation du chef des articles 375 et 376 du Code pénal, et il n'est pas davantage prescrit que le prévenu doive être informé au préalable de cette possibilité.

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Mise à la disposition du gouvernement - Application par le juge*

- Art. 23bis L. du 1er juillet 1964

Art. 418, eerste lid, Sv., verplicht het openbaar ministerie zijn cassatieberoep te betekenen aan de partij tegen wie het is gericht; deze bepaling schendt de artt. 10 en 11, G.W. niet (1). (1) Grondwettelijk Hof, 13 sept. 2005, nr 139/2005, B.S., 26 sept. 2005.

*CASSATIEBEROEP - Strafkaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Openbaar ministerie - Verplichting te betekenen - Geen schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet*

*OPENBAAR MINISTERIE - Cassatieberoep - Vorm en termijn van betekening - Verplichting te betekenen - Geen schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet*

L'article 418, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle impose au ministère public l'obligation de signifier son pourvoi à la partie contre laquelle il l'a dirigé; cette disposition ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution (1). (1) C.A. 13 septembre 2005, n° 139/2005, M.B., 26 septembre 2005.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification et ou de dépôt - Ministère public - Obligation de signifier - Absence de violation des articles 10 et 11 de la Constitution*

*MINISTÈRE PUBLIC - Pourvoi en cassation - Forme et délai de signification - Obligation de signifier - Absence de violation des articles 10 et 11 de la Constitution*

Over de rechtspleging die volgt op een onregelmatige handeling, preciseert artikel 235bis, § 6, Sv., dat de nietigheid wordt uitgesproken "als daartoe grond bestaat"; de kamer van inbeschuldigingstelling is derhalve bevoegd om, nadat zij een onderzoeksverrichting heeft nietigverklaard, daaropvolgende handelingen, waarvan zij op onaantastbare wijze beslist dat deze niet noodzakelijk daaruit voortvloeien, als regelmatig te beschouwen (1). (1) Zie Cass., 14 dec. 1999, AR P.99.1585.N, nr 678.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bewijsmiddel - Onregelmatige handeling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Nietigverklaring van een onderzoeksverrichting - Daaropvolgende handelingen*

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

*BEWIJS - Strafkaken - Algemeen - Onregelmatige handeling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Nietigverklaring van een onderzoeksverrichting - Daaropvolgende handelingen*

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bewijsmiddel - Onregelmatige handeling - Nietigverklaring van een onderzoeksverrichting - Daaropvolgende handelingen - Regelmotigheid - Onaantastbare beoordeling - Toepassing*

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

A propos de la procédure subséquente à un acte irrégulier, l'article 235bis, § 6, du Code d'instruction criminelle précise que la nullité sera prononcée "le cas échéant"; la chambre des mises en accusation a dès lors le pouvoir, après avoir annulé un devoir d'enquête, de tenir pour réguliers les actes ultérieurs dont elle décide, par une appréciation souveraine, qu'ils n'en sont pas la suite nécessaire (1). (1) Voir Cass., 14 décembre 1999, RG P.99.1585.N, n° 678.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Moyen de preuve - Acte irrégulier - Chambre des mises en accusation - Annulation d'un devoir d'enquête - Actes ultérieurs*

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Acte irrégulier - Chambre des mises en accusation - Annulation d'un devoir d'enquête - Actes ultérieurs*

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Moyen de preuve - Acte irrégulier - Annulation d'un devoir d'enquête - Actes ultérieurs - Régularité - Appréciation souveraine - Application*

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

De kamer van inbeschuldigingstelling heeft zich, door haar weigering een vordering tot gerechtelijk onderzoek nietig te verklaren die eiser alleen nietig wilde laten verklaren op grond van onregelmatigheden die een gedeelte van het vóóronderzoek hebben aangetast, niet in de plaats gesteld van het openbaar ministerie dat bevoegd is om te oordelen over de opportunité om een onderzoeksrechter te vorderen en heeft geen enkele wettelijke bepaling geschonden.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onregelmatigheden die een gedeelte van het vóóronderzoek aantasten - Verzoek tot nietigverklaring van de vordering tot gerechtelijk onderzoek - Arrest - Weigering tot nietigverklaring - Regelmaticheid*

De nietigheid van een onderzoeksmaatregel brengt niet noodzakelijk de nietigheid met zich mee van de akte die de resultaten ervan vaststelt (1); wanneer een zelfde instrumentum verslag uitbrengt over onderzoeksverrichtingen die door nietigheid zijn aangetast en over andere die als regelmatig dienen te worden beschouwd, verbiedt geen enkele wettelijke bepaling de onderzoeksgerechten om het stuk te vervangen door een afschrift dat van de litigieuze vermeldingen is gezuiverd; omgekeerd, staat artikel 235bis, § 6, Sv. de verwijdering niet toe van een regelmatige onderzoeksverrichting om de enkele reden dat het verslag dat erover is opgemaakt, binnen eenzelfde akte, naast dat van een andere verrichting staat die op onwettige wijze is bevolen of uitgevoerd. (1) Pierre MORLET, "Le règlement de la procédure et le contrôle de sa régularité", in La loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction, Les dossiers de la Revue droit pénal, nr 3, Die Keure, 1998, p. 98.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Nietigheid van een onderzoeksmaatregel - Gevolg - Instrumentum van de maatregel - Onderzoeksgerechten - Bevoegdheid*

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Nietigheid van een onderzoeksmaatregel - Gevolg - Instrumentum van de maatregel - Bevoegdheid*

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

En refusant d'annuler un réquisitoire de mise à l'instruction dont l'inculpé ne poursuivait la nullité que sur la base des irrégularités ayant entaché une partie de l'information préliminaire, la chambre des mises en accusation ne s'est pas substituée au ministère public dans son pouvoir d'apprécier l'opportunité de requérir un juge d'instruction et n'a violé aucune disposition légale.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Irrégularités entachant une partie de l'information préliminaire - Demande d'annulation du réquisitoire de mise à l'instruction - Arrêt - Refus d'annulation - Régularité*

La nullité d'une mesure d'instruction n'entraîne pas nécessairement la nullité de l'acte qui en consigne les résultats (1); lorsqu'un même instrument rapporte des devoirs d'enquête entachés de nullité et d'autres qui doivent être tenus pour réguliers, aucune disposition légale n'interdit aux juridictions d'instruction de remplacer la pièce par une copie expurgée des mentions litigieuses; à l'inverse, l'article 235bis, § 6, du Code d'instruction criminelle n'autorise pas l'écartement d'un devoir d'instruction régulier du seul fait que la relation qui en est faite se juxtapose, dans un même acte, à celle d'un autre devoir ordonné ou exécuté illégalement. (1) Pierre MORLET, "Le règlement de la procédure et le contrôle de sa régularité", in La loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction, Les dossiers de la Revue droit pénal, n° 3, La Charte, 1998, p. 98.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Nullité d'une mesure d'instruction - Conséquence - Instrumentum de la mesure - Juridictions d'instruction - Pouvoir*

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Nullité d'une mesure d'instruction - Conséquence - Instrumentum de la mesure - Pouvoir*

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

De aanhangigmaking in rem en niet in personam van de zaak bij de onderzoeksrechter, brengt met zich mee dat de eventuele onregelmatigheid van een inbeschuldigingstelling in de vordering tot aanvullend onderzoek, de akte als dusdanig niet kan aantasten waarbij die magistraat kennis krijgt van een misdaad of een wanbedrijf (1); uit de omstandigheid dat maatregelen tot het opsporen van telefoongesprekken op onregelmatige wijze door de procureur des Konings zijn bevolen, volgt niet dat de feiten niet meer bij de onderzoeksrechter kunnen worden aangebracht, wanneer die maatregelen de identificatie van de daders nastreefden. (1) H.-D. BOSLY en D. VANDERMEERSCH, Droit de la procédure pénale, Die Keure, 3de uitg., 2003, p. 530.

*ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - In rem en niet in personam - Onregelmatigheid van een inbeschuldigingstelling*

Art. 1335 B.W. houdt geen verband met de regels die de bewijsverkijging en -beoordeling in strafzaken beheersen alsook de vorm van de stukken waarin deze liggen vervat.

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Regels - Artikel 1335, B.W. - Toepassing*  
- Art. 1335 Burgerlijk Wetboek

De onregelmatigheden die de opsporing van telefoongesprekken kunnen aantasten worden niet bestraft met niet-ontvankelijkheid van de vervolgingen(1). (1) Zie Cass., 9 juni 2004, AR P.04.0603.F, nr ...; 2 maart 2005, AR P.04.1644.F, nr ...

*BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Opsporing van telefoongesprekken - Onregelmatigheden - Ontvankelijkheid van de vervolgingen*

La portée réelle, et non personnelle, de la saisine du juge d'instruction entraîne que l'irrégularité éventuelle d'une mise en prévention faite dans le réquisitoire de soit informé ne saurait, comme telle, vicier l'acte saisissant ce magistrat de la connaissance d'un crime ou d'un délit (1); de la circonstance que des mesures de repérage téléphonique ont été ordonnées irrégulièrement par le procureur du Roi, il ne résulte pas que les faits dont ces mesures tendaient à identifier les auteurs ne pourraient plus être déférés à la saisine d'un juge d'instruction. (1) H.-D. BOSLY et D. VANDERMEERSCH, Droit de la procédure pénale, La Charte, 3ème éd., 2003, p. 530.

*JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Portée réelle et non personnelle - Irrégularité d'une mise en prévention*

L'article 1335 du Code civil est étranger aux règles gouvernant l'obtention et l'appréciation de la preuve pénale ainsi que la forme des pièces qui la contiennent.

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Règles - C. civ., article 1335 - Application*  
- Art. 1335 Code civil

Les irrégularités susceptibles d'entacher le repérage des communications téléphoniques ne sont pas sanctionnées par l'irrecevabilité des poursuites (1). (1) Voir Cass., 9 juin 2004, P.04.0603.F, n° ...; 2 mars 2005, RG P.04.1644.F, n° ...

*PREUVE - Matière répressive - Divers - Repérage de communications téléphoniques - Irrégularités - Recevabilité des poursuites*

**P.05.0576.N**

6 december 2005

AC nr. 643

Inzake het opzettelijk toebrengen van slagen en verwondingen heft de toestemming van het slachtoffer noch het wederrechtelijk karakter van de feiten, noch de schuld van de dader op en is derhalve geen rechtvaardigingsgrond (1). (1) Zie Cass., 6 jan. 1998, AR P.97.1353.N, nr 3.

*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Opzettelijke slagen en verwondingen - Toestemming van het slachtoffer*

- Artt. 392 en 398, eerste lid Strafwetboek

*OPZETTELIJK TOEBRENGEN VAN VERWONDINGEN EN OPZETTELIJK DODEN [ZIE: 402/02 SLAGEN EN VERWONDINGEN. DODEN] - Opzettelijke slagen en verwondingen - Toestemming van het slachtoffer*

- Artt. 392 en 398, eerste lid Strafwetboek

En matière de coups et blessures volontaires, le consentement de la victime n'annule ni le caractère illégal des faits, ni la culpabilité de l'auteur et, dès lors, ne constitue pas une cause de justification (1). (1) Voir Cass., 6 janvier 1998, AR P.97.1353.N, n° 3.

*INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Coups et blessures volontaires - Consentement de la victime*

- Art. 392 et 398, al. 1er Code pénal

*BLESSURES ET HOMICIDE VOLONTAIRES [VOIR: 402/02 COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Coups et blessures volontaires - Consentement de la victime*

- Art. 392 et 398, al. 1er Code pénal

De berekening van de termijnen voorgeschreven bij Wet Voorlopige Hechtenis, geschiedt volgens de regels die door het Ger.W. zijn opgelegd; hieruit volgt dat de termijn van een maand waarbinnen opnieuw uitspraak moet worden gedaan over de handhaving van de voorlopige hechtenis wordt erkend vanaf de dag die volgt op de voorgaande beschikking tot de dag vóór de zoveelste (1). (1) Zie Cass., 16 juni 1993, AR P.93.0889.F, nr 290.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Rechterlijke beslissing - Eén maand geldig - Nieuwe beslissing - Termijn - Eén maand - Berekening*

- Artt. 21, § 6, en 22, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis
- Artt. 2 en 52 tot 54 Gerechtelijk Wetboek

Le calcul des délais prescrits par la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive obéit aux règles édictées par le Code judiciaire; il en résulte que le délai d'un mois dans lequel il doit être statué à nouveau sur le maintien de la détention préventive se compte depuis le lendemain de l'ordonnance précédente jusqu'à la veille de quantième (1). (1) Voir Cass., 16 juin 1993, RG P.93.0889.F, n° 290.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Décision judiciaire - Validité d'un mois - Nouvelle décision - Délai - Un mois - Computation*

- Art. 21, § 6, et 22, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive
- Art. 2 et 52 à 54 Code judiciaire

Geen enkele wettelijke bepaling schrijft voor dat wanneer, op vordering van de inverdenkinggestelde, de rechtspleging voor de raadkamer die uitspraak doet over de voorlopige hechtenis, van taal is veranderd, alle stukken van het dossier onmiddellijk dienen te worden vertaald (1). (1) Zie Cass., 9 okt. 1991, AR 9397ter, nr 77.

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Raadkamer van de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel - Vordering van de inverdenkinggestelde tot taalwijziging - Stukken van het dossier - Onmiddellijke vertaling - Verplichting*

- Artt. 21 en 23 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis
- Art. 16, § 2 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken
- VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer van de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel - Vordering van de inverdenkinggestelde tot taalwijziging - Stukken van het dossier - Onmiddellijke vertaling - Verplichting*
- Artt. 21 en 23 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis
- Art. 16, § 2 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Aucune disposition légale ne prévoit que lorsque, à la demande de l'inculpé, la procédure a fait l'objet d'un changement de langue devant la chambre du conseil, statuant en matière de détention préventive, toutes les pièces du dossier soient immédiatement traduites (1). (1) Voir Cass., 9 octobre 1991, RG 9397ter, n° 77.

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Détenzione préventive - Maintien - Chambre du conseil du tribunal de première instance de Bruxelles - Changement de langue à la demande de l'inculpé - Pièces du dossier - Traduction immédiate - Obligation*

- Art. 21 et 23 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive
- Art. 16, § 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire
- DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil du tribunal de première instance de Bruxelles - Changement de langue à la demande de l'inculpé - Pièces du dossier - Traduction immédiate - Obligation*
- Art. 21 et 23 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive
- Art. 16, § 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

De door artikel 35 van het koninklijk besluit van 3 april 1953 tot samenordening van de wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken bepaalde boete van "tweemaal de in 't spel zijnde belasting" wordt berekend op de belasting die verschuldigd was op het ogenblik dat de aangifte en de betaling moesten gebeuren, niet op de belasting die al of niet verschuldigd is op de dag van de uitspraak.

*GEESTRIJKE DRANKEN - K.B. 3 april 1953 inzake slijterijen van gegiste dranken - Houden van een slijterij zonder aangifte bij de ontvanger der accijnzen - Niet-betaling van de verschuldigde openingsbelasting - Boete van tweemaal de in 't spel zijnde belasting - Grondslag voor de berekening*

Het nultarief, ingevoerd door artikel 2 van het decreet van 7 december 2001 van de Vlaamse Gemeenschap, houdende wijziging van de wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, samengeordend op 3 april 1953, is enkel toepasselijk op de belasting die verschuldigd wordt vanaf 1 januari 2002 en niet op de belasting die voordien verschuldigd was, ook al was ze op 1 januari 2002 nog niet betaald.

*GEESTRIJKE DRANKEN - K.B. 3 april 1953 inzake slijterijen van gegiste dranken - Decreet VI. Gem. van 7 dec. 2001 - Invoering van het nultarief voor de aanslagvoeten - Toepassingsgebied*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - K.B. 3 april 1953 inzake slijterijen van gegiste dranken - Decreet VI. Gem. van 7 dec. 2001 - Invoering van het nultarief voor de aanslagvoeten - Toepassingsgebied*

Krachtens de artikelen 281, 282 en 283 A.W.D.A. en artikel 42 van het koninklijk besluit van 3 april 1953 tot samenordening van de wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken is de burgerlijke rechtsvordering van de vervolgende partij tot betaling van accijnzen afhankelijk van de strafvordering die de vervolgende partij bij de strafrechter aanhangig maakt teneinde te worden geïnstrueerd en berecht overeenkomstig het Wetboek van Strafvordering; het voorschrift van artikel 183 Wetboek van Strafvordering, dat de burgerlijke partij bij de akte van dagvaarding woonplaats kiest in de stad waar de rechtbank zitting houdt, vindt derhalve ter zake geen toepassing.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Federale Overheidsdienst Financiën - Vordering tot betaling van accijnzen - Artikel 183, Sv. - Toepasselijheid*

L'amende égale au "double de la taxe en jeu" prévue à l'article 35 de l'arrêté royal du 3 avril 1953 coordonnant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées est calculée en fonction de la taxe due au moment où devaient être effectués la déclaration et le payement, et non en fonction de la taxe due ou non à la date de la décision.

*BOISSONS SPIRITUEUSES - A.R. du 3 avril 1953 coordonnant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées - Tenue d'un débit de boissons sans déclaration auprès du receveur des accises - Non-paiement de la taxe d'ouverture due - Amende égale au double de la taxe en jeu - Assiette de calcul*

Le tarif zéro instauré par l'article 2 du décret de la Région flamande du 7 décembre 2001 modifiant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées le 3 avril 1953, est uniquement applicable aux taxes dues à partir du 1er janvier 2002 et non aux taxes dues antérieurement, même si elles n'ont pas encore été payées au 1er janvier 2002.

*BOISSONS SPIRITUEUSES - A.R. du 3 avril 1953 coordonnant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées - Décret de la Communauté flamande du 7 décembre 2001 - Etablissement d'un tarif zéro pour les taux d'imposition - Champ d'application*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - A.R. du 3 avril 1953 coordonnant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées - Décret de la Communauté flamande du 7 décembre 2001 - Etablissement d'un tarif zéro pour les taux d'imposition - Champ d'application*

En vertu des articles 281, 282 et 283 de la Loi générale relative aux douanes et accises et de l'article 42 de l'arrêté royal du 3 avril 1953 coordonnant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, l'action civile dirigée par la partie poursuivante en recouvrement d'accises est subordonnée à l'action publique portée à la connaissance du juge pénal par la partie poursuivante en vue de son instruction et de son jugement conformément au Code d'instruction criminelle; par conséquent, la prescription de l'article 183 du Code d'instruction criminelle, selon laquelle la partie civile fera, par l'acte de citation, élection de domicile dans la ville où siège le tribunal, n'est pas applicable en l'espèce.

*ACTION CIVILE - Service Public Fédéral Finances - Action en recouvrement d'accises - Article 183 du Code d'instruction criminelle - Applicabilité*

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep tegen een vonnis in hoger beroep, waarbij de appelrechters, op een vordering tot verwijzing van de zaak naar een anderstalig rechtscollege, met bevestiging van het beroepen vonnis, beslissen dat de rechtspleging in dezelfde taal moet worden voortgezet en de zaak naar de eerste rechter terugwijzen teneinde ten gronde recht te spreken, aangezien dergelijke beslissing geen eindbeslissing is in de zin van artikel 416 van het Wetboek van Strafvordering, geen uitspraak doet over een geschil inzake bevoegdheid en evenmin uitspraak doet met toepassing van de artikelen 135 en 235bis van voornoemd wetboek (1). (1) Cass., 23 juni 1999, AR P.99.0384.F, nr 390.

**CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Weigering van de appelrechters om de zaak te verwijzen naar een anderstalig rechtscollege - Verwijzing naar de eerste rechter**

- Artt. 23 en 24 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

**CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Weigering van de appelrechters om de zaak te verwijzen naar een anderstalig rechtscollege - Verwijzing naar de eerste rechter**

- Artt. 23 en 24 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

**TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Weigering om de zaak te verwijzen naar een anderstalig rechtscollege - Verwijzing naar de eerste rechter - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid**

- Artt. 23 en 24 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Est irrecevable le pourvoi formé contre un jugement rendu en degré d'appel, par lequel les juges d'appel, sur une demande de renvoi de la cause à une juridiction employant une autre langue véhiculaire, confirmant le jugement dont appel, ont décidé que la procédure doit être poursuivie dans la même langue et ont renvoyé la cause au premier juge afin qu'il soit statué au fond, une telle décision ne constituant pas une décision définitive au sens de l'article 416 du Code d'instruction criminelle, ne statuant pas sur un différend en matière de compétence et n'étant pas davantage rendue en application des articles 135 et 235bis du Code précité (1). (1) Cass., 23 juin 1999, RG P.99.0384.F, n° 390.

**POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Refus des juges d'appel de renvoyer la cause à une juridiction employant une autre langue véhiculaire - Renvoi au premier juge**

- Art. 23 et 24 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

**POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Refus des juges d'appel de renvoyer la cause à une juridiction employant une autre langue véhiculaire - Renvoi au premier juge**

- Art. 23 et 24 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

**LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Refus de renvoi à une juridiction employant une autre langue véhiculaire - Renvoi au premier juge - Pourvoi en cassation - Recevabilité**

- Art. 23 et 24 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

**P.05.0609.F**

5 oktober 2005

AC nr. 482

De valse eed in de zin van artikel 226, eerste lid, Sw., is de vrijwillige verdraaiing van de waarheid in een verklaring voor het gerecht door de ene of de andere partij in hun eigen zaak nadat zij de beslissende of aanvullende eed hebben aangelegd; die bepaling slaat niet op de eed aangelegd door een gerechtelijk deskundige die door een rechter is aangewezen in een zaak die derden aanbelangt (1). (1) J.-M. PIRET, "Faux témoignage et faux serment", Les Nouvelles, Droit pénal, DI. II, Larcier, 1967, p. 625 e.v.

Le faux serment au sens de l'article 226, alinéa 1er, du Code pénal est l'altération volontaire de la vérité dans une déclaration faite en justice par l'une ou l'autre partie dans sa propre cause après avoir prêté le serment litisdécisoire ou supplétoire; cette disposition ne vise pas le serment prêté par un expert judiciaire désigné par un juge dans une cause qui intéresse des tiers (1). (1) J.-M. PIRET, "Faux témoignage et faux serment", Les Nouvelles, Droit pénal, T. II., Larcier, 1967, p. 625 et s.

**DESKUNDIGENONDERZOEK - Deskundige - Eed - Meineed - Toepasselijkheid**

**MEINEED - Begrip - Eed van de gerechtelijk deskundige**

**EXPERTISE - Expert - Serment - Faux serment - Applicabilité**

**FAUX SERMENT - Notion - Serment de l'expert judiciaire**

**P.05.0610.N**

14 juni 2005

AC nr. 343

De afwezigheid van het valse stuk levert geen verzuim, onregelmatigheid of nietigheid op als bedoeld in artikel 131, § 1, Wetboek van Strafvordering of met betrekking tot de verwijzingsbeschikking, noch een grond van verval of van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering, zodat een onmiddellijk cassatieberoep tegen de beslissing van het onderzoeksgerecht tot regeling van de rechtspleging niet ontvankelijk is.

*CASSATIEBEROEP - Strafkaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Regeling van de rechtspleging - Afwezigheid van vals stuk*

- Art. 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

De weigering door de raadkamer bijkomende onderzoekshandelingen te bevelen of bijkomende stukken bij het strafdossier te voegen levert geen verzuim, onregelmatigheid of nietigheid op als bedoeld in artikel 131, § 1, Wetboek van Strafvordering of met betrekking tot de verwijzingsbeschikking, noch een grond van verval of van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering, zodat een onmiddellijk cassatieberoep tegen de beslissing in hoger beroep van het onderzoeksgerecht tot regeling van de rechtspleging niet ontvankelijk is (1). (1) Cass., 20 sept. 2000, AR P.00.1185.F, nr 484.

*CASSATIEBEROEP - Strafkaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Regeling van de rechtspleging - Weigering tot bijkomende onderzoekshandelingen of tot voeging van bijkomende stukken*

- Art. 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep gericht tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat in hoger beroep tegen de verwijzingsbeschikking die over het bestaan van voldoende bezwaren oordeelt, uitspraak doet (1). (1) Cass., 22 okt. 2003, AR P.03.1150.F, nr 521.

*CASSATIEBEROEP - Strafkaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Regeling van de rechtspleging - Betwisting over het bestaan van voldoende bezwaren*

- Art. 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

L'absence de faux ne présente pas d'irrégularité, d'omission ou de cause de nullité telles que visées par l'article 131, § 1, du Code d'instruction criminelle ou relatives à l'ordonnance de renvoi, ni une cause d'extinction ou d'irrecevabilité de l'action publique, de sorte qu'un pourvoi en cassation immédiat contre la décision de la juridiction d'instruction en règlement de la procédure est irrecevable.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématué (pas de décision définitive) - Règlement de la procédure - Absence de faux*

- Art. 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Le refus de la chambre du conseil d'ordonner des actes d'instruction complémentaires ou de joindre de nouvelles pièces au dossier répressif ne présente pas d'irrégularité, d'omission ou de cause de nullité telles que visées par l'article 131, § 1, du Code d'instruction criminelle ou relatives à l'ordonnance de renvoi, ni une cause d'extinction ou d'irrecevabilité de l'action publique, de sorte qu'un pourvoi en cassation immédiat contre la décision en appel de la juridiction d'instruction en règlement de la procédure est irrecevable (1). (1) Cass. 20 sept. 2000, RG P.00.1185.F, n° 484.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématué (pas de décision définitive) - Règlement de la procédure - Refus d'actes d'instruction complémentaires ou de jonction de nouvelles pièces*

- Art. 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Est irrecevable le pourvoi en cassation formé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui se prononce sur l'appel formé contre l'ordonnance de renvoi qui statue sur l'existence de charges suffisantes (1). (1) Cass. 22 oct. 2003, RG P.03.1150.F, n° 521.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématué (pas de décision définitive) - Règlement de la procédure - Contestation au sujet de l'existence de griefs suffisants*

- Art. 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Artikel 88bis, § 1, Wetboek van Strafvordering, bepaalt geen sanctie voor het geval dat het bevelschrift van de onderzoeksrechter niet is gemotiveerd overeenkomstig het voorschrift van het derde lid van deze wetsbepaling (1). (1) DE CODT, J., "Les nullités de l'instruction préparatoire et le droit de la preuve. Tendances récentes", Rev. Dr. Pén. 2000, 23.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Opsporen en lokaliseren van oorsprong en bestemming van telecommunicatie - Artikel 88bis, § 1, derde lid, Sv. - Motivering van het bevelschrift - Verzuim*

De niet-mededeling van het bevelschrift bedoeld in artikel 88bis, § 1, Wetboek van Strafvordering, aan de procureur des Konings tast de regelmatigheid van dit bevelschrift niet aan (1). (1) DE CODT, J., "Les nullités de l'instruction préparatoire et le droit de la preuve. Tendances récentes", Rev. Dr. Pén. 2000, 23.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Opsporen en lokaliseren van oorsprong en bestemming van telecommunicatie - Artikel 88bis, § 1, Sv. - Mededeling van het bevelschrift aan de procureur des Konings - Verzuim*

Uit artikel 8.2 EVRM volgt niet dat het bewijs dat verkregen werd met miskenning van de in die bepaling gestelde regels steeds moet worden uitgesloten.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Artikel 8, E.V.R.M. - Recht op ererbiediging van het privé-leven - Bewijs dat met miskenning van artikel 8 E.V.R.M. werd gekregen*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Recht op eerbiediging van het privé-leven - Bewijs dat met miskenning van artikel 8 E.V.R.M. werd gekregen*

L'article 88bis, § 1er, du Code d'instruction criminelle ne prévoit pas de sanction lorsque l'ordonnance du juge d'instruction n'est pas motivée conformément à la prescription du troisième alinéa de cette disposition légale (1). (1) DE CODT, J., "Les nullités de l'instruction préparatoire et le droit de la preuve. Tendances récentes", Rev. Dr. Pén. 2000, 23.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Repérage et localisation de l'origine et destination de télécommunications - Article 88bis, § 1er, al. 3 du Code d'Instruction criminelle - Motivation de l'ordonnance - Omission*

La non-communication de l'ordonnance visée à l'article 88bis, § 1er, du Code d'instruction criminelle, au procureur du Roi n'entache pas la régularité de cette ordonnance (1). (1) DE CODT, J., "Les nullités de l'instruction préparatoire et le droit de la preuve. Tendances récentes", Rev. Dr. Pén. 2000, 23.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Repérage et localisation de l'origine et destination de télécommunications - Article 88bis, § 1er, du Code d'Instruction criminelle - Communication de l'ordonnance au procureur du Roi - Omission*

Il ne résulte pas de l'article 8.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales que la preuve obtenue en violation des règles fixées par cette disposition doit toujours être écartée.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Conv. D.H., article 8 - Droit au respect de la vie privée - Preuve obtenue en violation de l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Droit au respect de la vie privée - Preuve obtenue en violation de l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales*

P.05.0627.F

15 juni 2005

AC nr. 346

Over de rechtspleging die volgt op een onregelmatige handeling, preciseert artikel 235bis, § 6, Sv., dat de nietigheid wordt uitgesproken "als daartoe grond bestaat"; de kamer van inbeschuldigingstelling is derhalve bevoegd om, nadat zij een onderzoeksverrichting heeft nietig verklaard, te oordelen dat daaropvolgende handelingen, waarvan zij op onaantastbare wijze beslist dat deze niet noodzakelijk daaruit voortvloeien, regelmatig zijn (1). (1) Zie Cass., 14 dec. 1999, AR P.99.1585.N, nr 678 en 15 juni 2005, AR P.05.0572.F, nr ...

A propos de la procédure subséquente à un acte irrégulier, l'article 235bis, § 6, du Code d'instruction criminelle précise que la nullité sera prononcée "le cas échéant"; la chambre des mises en accusation a dès lors le pouvoir, après avoir annulé un devoir d'enquête, de tenir pour réguliers les actes ultérieurs dont elle décide, par un appréciation souveraine, qu'ils n'en sont pas la suite nécessaire (1). (1) Voir Cass., 14 décembre 1999, RG P.99.1585.N, n° 678 et 15 juin 2005, RG P.05.0572.F, n° ...

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bewijsmiddel - Onregelmatige handeling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Nietigverklaring van*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Moyen de preuve - Acte irrégulier - Chambre des mises en accusation - Annulation d'un*

*een onderzoeksverrichting - Daaropvolgende handelingen*

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Onregelmatige handeling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Nietigverklaring van een onderzoeksverrichting - Daaropvolgende handelingen*

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bewijsmiddel - Onregelmatige handeling - Nietigverklaring van een onderzoeksverrichting - Daaropvolgende handelingen - Regelmatigheid - Onaantastbare beoordeling - Toepassing*

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

Aangezien een zaak bij de onderzoeksrechter in rem en niet in personam wordt aanhangig gemaakt, kan de eventuele onregelmatigheid van de inbeschuldigingstelling de vordering tot gerechtelijk onderzoek niet aantasten (1). (1) Zie Cass., 15 juni 2005, AR P.05.0572.F, nr ...

*ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - Aanhangigmaking in rem - Onregelmatigheid van een inbeschuldigingstelling*

Het onderzoek betreffende de onrustbarende verdwijning van een persoon kan bij een onderzoeksrechter worden aanhangig gemaakt, hoewel de procureur des Konings geen aanwijzingen betreffende het plegen van een misdaad of een wanbedrijf tegen die persoon heeft vergaard (1). (1) Zie Cass., 4 feb. 1997, AR P.96.1027.N, nr 62.

*ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - Onrustbarende verdwijning*

Een rechtstheorie is geen wet in de zin van artikel 608 Ger.W., zodat de miskenning ervan geen aanleiding kan geven tot vernietiging.

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Wet - Begrip - Rechtstheorie - Miskenning*

- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek

*devoir d'enquête - Actes ultérieurs*

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Acte irrégulier - Chambre des mises en accusation - Annulation d'un devoir d'enquête - Actes ultérieurs*

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Moyen de preuve - Acte irrégulier - Annulation d'un devoir d'enquête - Actes ultérieurs - Régularité - Appréciation souveraine - Application*

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

Dès lors que la saisine du magistrat instructeur n'est pas personnelle mais réelle, l'irrégularité dont procéderait la mise en prévention ne saurait vicier la mise à l'instruction.

*JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Saisine réelle - Irrégularité d'une mise en prévention*

L'enquête relative à la disparition inquiétante d'une personne peut être déferée à la saisine d'un juge d'instruction, bien que le procureur du Roi n'ait pas recueilli d'indices relatifs à la perpétration d'un crime ou d'un délit au préjudice de cette personne (1). (1) Voir Cass., 4 février 1997, RG P.96.1027.N, n° 62.

*JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Disparition inquiétante*

Une théorie juridique n'étant pas une loi au sens de l'article 608 du Code judiciaire, sa méconnaissance ne saurait donner ouverture à cassation.

*LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Divers - Loi - Notion - Théorie juridique - Violation*

- Art. 608 Code judiciaire

## P.05.0646.F

22 juni 2005

AC nr. 364

Uit de omstandigheid alleen dat artikel 235bis, § 3, Sv., niet voorziet in de inzage van het dossier vóór de rechtszitting waarop het debat wordt heropend, kan niet worden afgeleid dat het recht van de inverdenkinggestelde op een eerlijk proces onherroepelijk in het gedrang komt (1). (1) Zie Cass., 27 juni 2000, AR P.00.0946.N, nr 408.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafvordering - Nietigheid, grond van niet-ontvankelijkheid of verval - Beraadslaging - Heropening van het debat - Inzage van het dossier door de inverdenkinggestelde*

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 235bis, § 3 Wetboek van Strafvordering

Il ne peut se déduire de la seule circonstance que l'article 235bis, § 3, du Code d'instruction criminelle ne prévoit pas l'accès au dossier avant l'audience à laquelle les débats sont rouverts, que le droit au procès équitable de l'inculpé serait irrémédiablement compromis (1). (1) Voir Cass., 27 juin 2000, RG P.00.0946.N, n° 408.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Action publique - Cause de nullité, d'irrecevabilité ou d'extinction - Délibéré - Réouverture des débats - Consultation du dossier par l'inculpé*

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 235bis, § 3 Code d'Instruction criminelle

De kamer van inbeschuldigingstelling is bevoegd om, nadat zij een onderzoeksverrichting heeft nietigverklaard, de daaropvolgende handelingen, waarvan zij op onaantastbare wijze beslist dat deze niet noodzakelijk daaruit voortvloeien, als regelmatig te beschouwen (1). (1) Cass., 15 juni 2005, AR P.05.0572.F, nr ...; zie Cass., 14 dec. 1999, AR P.99.1585.N, nr 678.

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Onregelmatige handeling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Nietigverklaring van een onderzoeksverrichting - Daaropvolgende handelingen*

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bewijsmiddel - Onregelmatige handeling - Nietigverklaring van een onderzoeksverrichting - Daaropvolgende handelingen - Regelmatigheid - Onaantastbare beoordeling - Toepassing*

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

De stukken die door de kamer van inbeschuldigingstelling zijn nietigverklaard bij de toetsing van de regelmatigheid van de rechtspleging en die op de griffie zijn neergelegd mogen door de beklaagde worden ingezien indien ze voor zijn verdediging nuttig zijn (1). (1) De zin "De ter griffie neergelegde stukken mogen niet worden ingezien, en mogen niet in de strafprocedure worden aangewend", ingevoegd bij artikel 235bis, § 6, Sv., is vernietigd door het arrest van het Grondwettelijk Hof van 8 mei 2002 (A.A., 8 mei 2002, nr. 86/2002, J.T., 2002, p. 51 ; T.Strafr., 2003, p. 246 en de noot van P. DE HERT en D. DE WOLF, "Aanpassingen aan de Wet-Franchimont ongedaan gemaakt: de waarden achter het strafprocesrecht herbekeken ?, p. 247 tot 257). Hierdoor keert het Hof van Cassatie terug naar zijn vroegere rechtspraak volgens welke de beklaagde, voor zijn verdediging, altijd alle stukken mag gebruiken, ook deze die nietig zijn verklaard (Cass., 3 nov. 1999, AR P.99.0295.F, nr 583 en de noot; R.W., 2000-2001, p. 305 en de noot van C. IDOMON, "Nietigverklaring van de voor de beklaagde voordelijke stukken"); Zie R. DECLERCQ, R.P.D.B., Complément, dl. IX, 2004, v° Procédure pénale, p. 590.

*ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bewijsmiddel - Onregelmatige handeling - Nietigverklaring van stukken - Neerlegging van nietigverklaarde stukken op de griffie*

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Nietigverklaring van stukken - Neerlegging van nietigverklaarde stukken op de griffie - Inzage door de beklaagde*

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

La chambre des mises en accusation a le pouvoir, après avoir annulé un devoir d'enquête, de tenir pour réguliers les actes ultérieurs dont elle décide, par une appréciation souveraine, qu'ils n'en sont pas la suite nécessaire (1). (1) Cass., 15 juin 2005, RG P.05.0572.F, n° ...; voir Cass., 14 décembre 1999, RG P.99.1585.N, n° 678.

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Acte irrégulier - Chambre des mises en accusation - Annulation d'un devoir d'enquête - Actes ultérieurs*

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Moyen de preuve - Acte irrégulier - Annulation d'un devoir d'enquête - Actes ultérieurs - Régularité - Appréciation souveraine - Application*

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

Les pièces annulées par la chambre des mises en accusation lors du contrôle de la régularité de la procédure et qui reposent au greffe peuvent être consultées par le prévenu si elles sont utiles à sa défense (1). (1) La phrase "Les pièces déposées ne peuvent pas être consultées et ne peuvent pas être utilisées dans la procédure pénale." insérée à l'article 235bis, § 6, du Code d'instruction criminelle a été annulée par l'arrêt du 8 mai 2002 de la Cour d'arbitrage (AC, 8 mai 2002, n° 86/2009, J.T., 2002, p. 51; T. Strafr., 2003, p. 246 et la note de P. DE HERT en D. DE WOLF, "Aanpassingen aan de Wet-Franchimont ongedaan gemaakt: de waarden achter het strafprocesrecht herbekeken?, p. 247 à 257). De ce fait, la Cour de cassation revient à sa jurisprudence antérieure selon laquelle le prévenu peut toujours, pour sa défense, utiliser toutes les pièces, même celles qui ont été déclarées nulles (Cass., 3 novembre 1999, RG P.99.0295.F, n° 583 et la note; R.W., 2000-2001, p. 305 et la note de C. IDOMON, "Nietigverklaring van de voor de beklaagde voordelijke stukken"). Voir R. DECLERCQ, R.P.D.B., Complément, t. IX, 2004, v° Procédure pénale, p. 590.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Moyen de preuve - Acte irrégulier - Annulation de pièces - Dépôt des pièces annulées au greffe*

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Annulation de pièces - Dépôt des pièces annulées au greffe - Consultation par le prévenu*

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

De verplichting tot motivering van de beschikking van de onderzoeksrechter die een maatregel tot opsporing van telefoongesprekken als bepaald in artikel 88bis, § 1, derde lid, Sv., voorschrijft, is noch substantieel noch voorgeschreven op straffe van nietigheid, aangezien de wetgever het vonnispgericht de mogelijkheid heeft gelaten het eventuele gebrek aan redengeving te bestraffen door de verkregen inlichtingen niet in overweging te nemen.

---

*BEWIJS - Strafkaken - Bewijsvoering - Onderzoeksrechter - Opsporing van telefoongesprekken - Motivering van de beschikking - Beoordeling door het vonnispgericht*

- Art. 88bis, § 1, derde lid Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bewijsmiddel - Opsporing van telefoongesprekken - Motivering van de beschikking - Regelmatigheid*

- Art. 88bis, § 1, derde lid Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKSRECHTER - Bewijsvoering - Opsporing van telefoongesprekken - Motivering van de beschikking - Regelmatigheid*

- Art. 88bis, § 1, derde lid Wetboek van Strafvordering

---

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling, met toepassing van artikel 235bis, § 3, Sv., tijdens haar beraadslaging en ongeacht hoe de zaak bij haar is aangebracht, oordeelt dat er een grond van nietigheid, van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering kan bestaan, en beveelt het debat te heropenen om het tussengeschil aan de tegenspraak van de partijen te onderwerpen, voorziet de voormelde bepaling niet in de mogelijkheid dat de partijen het dossier van de rechtspleging inzien vóór de rechtszitting waarop het debat wordt heropend.

---

*ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafvordering - Nietigheid, grond van niet-ontvankelijkheid of van verval - Beraadslaging - Heropening van het debat - Inzage van het dossier door de inverdenkinggestelde*

- Art. 235bis, § 3 Wetboek van Strafvordering

---

L'obligation de motivation de l'ordonnance du juge d'instruction qui prescrit une mesure de repérage téléphonique prévue à l'article 88bis, § 1er, al.3, du Code d'instruction criminelle n'est ni substantielle ni prescrite à peine de nullité, le législateur ayant laissé à la juridiction de jugement la possibilité de sanctionner l'éventuelle carence de motifs en ne prenant pas en considération les renseignements obtenus.

---

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Juge d'instruction - Repérage de communications téléphoniques - Motivation de l'ordonnance - Appréciation de la juridiction de jugement*

- Art. 88bis, § 1er, al. 3 Code d'Instruction criminelle

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Moyen de preuve - Repérage de communications téléphoniques - Motivation de l'ordonnance - Régularité*

- Art. 88bis, § 1er, al. 3 Code d'Instruction criminelle

*JUGE D'INSTRUCTION - Administration de la preuve - Repérage de communications téléphoniques - Motivation de l'ordonnance - Régularité*

- Art. 88bis, § 1er, al. 3 Code d'Instruction criminelle

---

Lorsque, en application de l'article 235bis, § 3, du Code d'instruction criminelle la chambre des mises en accusation considère, au cours de son délibéré et quelle que soit sa saisine, qu'il peut exister une cause de nullité, d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique, et qu'elle ordonne la réouverture des débats aux fins de soumettre l'incident à la contradiction des parties, la disposition précitée ne prévoit pas la possibilité pour les parties de consulter le dossier de la procédure avant l'audience à laquelle les débats sont rouverts.

---

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Action publique - Cause de nullité, d'irrecevabilité ou d'extinction - Délibéré - Réouverture des débats - Consultation du dossier par l'inculpé*

- Art. 235bis, § 3 Code d'Instruction criminelle

---

**P.05.0657.N**

**13 september 2005**

**AC nr. 430**

De strafrechter beoordeelt onaantastbaar, op grond van de gegevens van de verwijzingsbeschikking of de dagvaarding en van het strafdossier, of de feiten die hij onder de verbeterde omschrijving bewezen verklaart, werkelijk die zijn welke het voorwerp uitmaken van de vervolging of daaraan ten grondslag liggen; het Hof gaat enkel na of de rechter uit zijn vaststellingen geen gevallen trekt die daarmee geen verband houden of op grond daarvan niet kunnen worden verantwoord.

---

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Strafkaken - Strafvordering - Herkwalificatie van de feiten door het vonnispgericht - Onaantastbare beoordeling door het vonnispgericht*

Le juge pénal apprécie souverainement, sur la base des éléments de l'ordonnance de renvoi ou de la citation et du dossier répressif, si les faits qu'il déclare établis en corrigeant leur qualification, sont réellement ceux qui constituent l'objet des poursuites ou les fondent; la Cour se borne à vérifier si, de ses constatations, le juge ne tire pas des conséquences sans rapport avec elles ou qui ne seraient susceptibles, sur leur fondement, d'aucune justification.

---

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Matière répressive - Action publique - Requalification des faits par la juridiction de jugement - Appréciation souveraine par la juridiction*

*of die feiten werkelijk het voorwerp uitmaken van de vervolging - Grenzen - Marginale toetsing*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Strafvordering - Herkwalificatie van de feiten - Beoordeling of die feiten werkelijk het voorwerp uitmaken van de vervolging - Grenzen - Marginale toetsing*

*de jugement si les faits constituent réellement l'objet des poursuites - Limites - Contrôle marginal*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Action publique - Requalification des faits - Appréciation du fait de savoir si les faits constituent réellement l'objet des poursuites - Limites - Contrôle marginal*

De vonnisgerechten in strafzaken mogen geen uitspraak doen over feiten die niet bij die gerechten aanhangig zijn en de appèlrechters mogen geen uitspraak doen over andere feiten dan die waarop de beslissing van de eerste rechter betrekking had (1). (1) Cass., 23 sept. 1987, AR 6005, nr 51.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Algemeen - Strafvordering - Bevoegdheid*

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Bevoegdheid*

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, les juridictions de jugement ne peuvent statuer sur des faits dont elles ne sont pas saisies et les juges d'appel ne peuvent statuer sur des faits autres que ceux sur lesquels portait la décision du premier juge (1). (1) Cass., 23 septembre 1987, RG 6005, n° 51.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Généralités - Action publique - Pouvoir*

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Pouvoir*

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

In correctionele- of politiezaken maakt de verwijzingsbeschikking van een onderzoeksgerecht of de dagvaarding om voor het vonnisgerecht te verschijnen niet de daarin vervatte kwalificatie bij de vonnisgerechten aanhangig, maar wel de feiten zoals zij blijken uit de stukken van het onderzoek of het opsporingsonderzoek en die aan de verwijzingsbeschikking of de dagvaarding ten grondslag lagen, die eerste kwalificatie is in wezen voorlopig en het vonnisgerecht, ook in hoger beroep, heeft het recht en de plicht om, mits het recht van verdediging wordt geëerbiedigd, aan de ten laste gelegde feiten hun juiste omschrijving te geven (1). (1) Cass., 23 sept. 1987, AR 6005, nr 51; 8 dec. 1992, AR 5908, nr 774; 7 sept. 1994, AR P.94.1051.F, nr 364; 28 jan. 1997, AR P.96.0039.N, nr 51; 25 nov. 1997, AR P.95.1350.N, nr 500; 21 juni 2000, AR P.00.0446.F, nr 389, 23 okt. 2002, AR P.02.0958.F, nr 561.

En matière correctionnelle ou de police, l'ordonnance de renvoi rendue par une juridiction d'instruction ou la citation à comparaître devant la juridiction de jugement saisissent les juridictions de jugement non de la qualification qui y figure, mais des faits tels qu'ils ressortent des pièces de l'instruction ou de l'information et qui fondaient l'ordonnance ou la citation; cette première qualification est essentiellement provisoire et la juridiction de jugement, même en degré d'appel, a le droit et le devoir, moyennant le respect des droits de la défense, de donner aux faits mis à charge leur qualification exacte (1). (1) Cass., 23 sept. 1987, RG 6005, n° 51; 8 décembre 1992, RG 5908, n° 774; 7 septembre 1994, RG P.94.1051.F, n° 364; 28 janvier 1997, RG P.96.0039.N, n° 51; 25 novembre 1997, RG P.95.1350.N, n° 500; 21 juin 2000, RG P.00.0446.F, n° 389, 23 octobre 2002, RG P.02.0958.F, n° 561.

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Correctionele of politierechtbank - Kwalificatie van de feiten - Verplichting van de rechter*

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Tribunal correctionnel ou de police - Qualification des faits - Obligation du juge*

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

**P.05.0658.N**

28 juni 2005

AC nr. 380

Concl. adv.-gen. Vandermeersch, Cass., 28 juni 2005, AR P.05.0658.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Vandermeersch, avant Cass., 28 juin 2005, RG P.05.0658.N, AC, 2005, n° ...

*ONDERZOEKGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Conclusie - Middel waarbij de verjaring van de strafvordering wordt aangevoerd - Opdracht van het onderzoeksgerecht*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Conclusions - Moyen invoquant la prescription de l'action publique - Mission de la juridiction d'instruction*

*ONDERZOEKGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafvordering - Bevoegdheid*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Action publique - Prescription - Pouvoir*

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Onderzoeksgerichten - Regeling van de rechtspleging - Conclusie - Middel waarbij de verjaring van de strafvordering wordt aangevoerd - Opdracht van het onderzoeksgericht*

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Onderzoeksgerichten - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevoegdheid*

De datum of de termijn van het plegen van het feit behoort tot het debat over het bestaan zelf van het feit en de daartoe bestaande bezwaren zodat het debat over de verjaring van de strafvordering voor de kamer van inbeschuldigingstelling niet tot voorwerp kan hebben de datum van het laatst gepleegde feit, waaromtrent de raadkamer het bestaan van voldoende bezwaren bij niet voor hoger beroep vatbare beslissing heeft vastgesteld (1). (1) Zie concl. adv.-gen. Vandermeersch, Cass., 28 juni 2005, AR P.05.0658.N, AC, 2005, nr ...

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafvordering - Verjaring - Bevoegdheid*

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Onderzoeksgerichten - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevoegdheid*

Krachtens de artt. 135, § 2, en 235bis, §§ 3, 5 en 6, Sv moet de kamer van inbeschuldigingstelling bij de regeling van de rechtspleging van het voltooide gerechtelijk onderzoek, over het in conclusie aangevoerde middel van verval van de strafvordering door verjaring oordelen (1). (1) Zie Cass., 11 mei 2004, AR P.04.0247.N, nr 250; Cass., 20 okt. 2004, AR P.04.0742.F, nr 492.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Conclusie - Middel waarbij de verjaring van de strafvordering wordt aangevoerd - Opdracht van het onderzoeksgericht*

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Onderzoeksgerichten - Regeling van de rechtspleging - Conclusie - Middel waarbij de verjaring van de strafvordering wordt aangevoerd - Opdracht van het onderzoeksgericht*

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Généralités - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Conclusions - Moyen invoquant la prescription de l'action publique - Mission de la juridiction d'instruction*

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Généralités - Juridictions d'instruction - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Pouvoir*

La date ou le délai de la commission du fait ressortissent aux débats sur l'existence même du fait et des charges existantes à cet effet, le débat sur la prescription de l'action publique devant la chambre des mises en accusation ne pouvant dès lors avoir pour objet la date du dernier fait commis, à propos duquel la chambre du conseil a constaté l'existence de charges suffisantes par une décision qui n'est pas susceptible d'appel.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Action publique - Prescription - Pouvoir*

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Généralités - Juridictions d'instruction - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Pouvoir*

En vertu des articles 135, § 2, et 235bis, §§ 3, 5 et 6, du Code d'instruction criminelle, la chambre des mises en accusation est tenue de statuer, lors du règlement de la procédure de l'instruction judiciaire terminée, sur le moyen des conclusions invoquant l'extinction de l'action publique par la prescription (1). (1) Voir Cass., 11 mai 2004, RG P.04.0247.N, n° 250; Cass., 20 octobre 2004, RGP.04.0742.F, n° 492.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Conclusions - Moyen invoquant la prescription de l'action publique - Mission de la juridiction d'instruction*

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Généralités - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Conclusions - Moyen invoquant la prescription de l'action publique - Mission de la juridiction d'instruction*

**P.05.0659.N**

**6 september 2005**

**AC nr. 411**

Concl. adv.-gen. M. TIMPERMAN, Cass., 6 sept. 2005, AR P.05.0659.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de Monsieur l'avocat général M. TIMPERMAN, avant Cass., 6 septembre 2005, P.05.0659.N, Pas., 2005, n° ...

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Misdaad - Niet correctionaliseerbare misdaad - Niet gecorrectionaliseerde misdaad - Hof van beroep - Bevoegdheid - Beslissing - Uitbreiding van de cassatie - Verwijzing*

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Crime - Crime ne pouvant être correctionnalisé - Crime non correctionnalisé - Cour d'appel - Pouvoir - Décision - Extension de la cassation - Renvoi*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Bevoegdheid - Misdaad - Niet correctionaliseerbare misdaad - Niet gecorrectionaliseerde misdaad - Hof van beroep - Beslissing -*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Pouvoir - Crime - Crime ne pouvant être correctionnalisé - Crime non correctionnalisé - Cour d'appel - Décision - Pourvoi en cassation -*

*Cassatieberoep - Vernietiging - Uitbreiding van de cassatie - Verwijzing*

*VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Strafvordering - Bevoegdheid - Misdadig - Niet correctionaliseerbare misdaad - Niet gecorrectionaliseerde misdaad - Hof van beroep - Beslissing - Cassatieberoep - Vernietiging - Uitbreiding van de cassatie*

Wanneer het Hof een beslissing van het hof van beroep vernietigt waarbij de appèlrechters zich bevoegd achtten om kennis te nemen van een niet correctionaliseerbare of niet gecorrectionaliseerde misdaad, breidt het de cassatie uit tot het beroepen vonnis en de verwijzingsbeschikking van het onderzoeksgericht en verwijst het de zaak naar een kamer van inbeschuldigingstelling.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Misdadig - Niet correctionaliseerbare misdaad - Niet gecorrectionaliseerde misdaad - Hof van beroep - Bevoegdheid - Beslissing - Uitbreiding van de cassatie - Verwijzing*

- Art. 427 Wetboek van Strafvordering  
- Art. 2, eerste en derde lid, 3° Wet 4 okt. 1867

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Bevoegdheid - Misdadig - Niet correctionaliseerbare misdaad - Niet gecorrectionaliseerde misdaad - Hof van beroep - Beslissing - Cassatieberoep - Vernietiging - Uitbreiding van de cassatie - Verwijzing*

- Art. 427 Wetboek van Strafvordering  
- Art. 2, eerste en derde lid, 3° Wet 4 okt. 1867

*VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Strafvordering - Bevoegdheid - Misdadig - Niet correctionaliseerbare misdaad - Niet gecorrectionaliseerde misdaad - Hof van beroep - Beslissing - Cassatieberoep - Vernietiging - Uitbreiding van de cassatie*

- Art. 427 Wetboek van Strafvordering  
- Art. 2, eerste en derde lid, 3° Wet 4 okt. 1867

*Cassation - Extension de la cassation - Renvoi*

*RENOVI APRES CASSATION - Matière répressive - Action publique - Pouvoir - Crime - Crime ne pouvant être correctionnalisé - Crime non correctionnalisé - Cour d'appel - Décision - Pourvoi - Cassation - Extension de la cassation*

Lorsque la Cour casse une décision de la cour d'appel par laquelle les juges d'appels se sont déclarés compétents pour connaître d'un crime ne pouvant être correctionnalisé ou qui n'a pas été correctionnalisé, elle étend la cassation au jugement dont appel et à l'ordonnance de renvoi de la juridiction d'instruction et renvoie la cause à une chambre des mises en accusation.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Crime - Crime ne pouvant être correctionnalisé - Crime non correctionnalisé - Cour d'appel - Pouvoir - Décision - Extension de la cassation - Renvoi*

- Art. 427 Code d'Instruction criminelle  
- Art. 2, al. 1er et 3, 3° L. du 4 octobre 1867

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Pouvoir - Crime - Crime ne pouvant être correctionnalisé - Crime non correctionnalisé - Cour d'appel - Décision - Pourvoi en cassation - Cassation - Extension de la cassation - Renvoi*

- Art. 427 Code d'Instruction criminelle  
- Art. 2, al. 1er et 3, 3° L. du 4 octobre 1867

*RENOVI APRES CASSATION - Matière répressive - Action publique - Pouvoir - Crime - Crime ne pouvant être correctionnalisé - Crime non correctionnalisé - Cour d'appel - Décision - Pourvoi en cassation - Cassation - Extension de la cassation*

- Art. 427 Code d'Instruction criminelle  
- Art. 2, al. 1er et 3, 3° L. du 4 octobre 1867

**P.05.0664.F**

22 juni 2005

AC nr. 365

De inbeslagname van financiële rekeningen die is bepaald bij de artt. 35 en 35ter, Sv., is een bewarende maatregel die niettegenstaande de gevolgen voor de persoon die erdoor wordt geschaad, niet het karakter heeft van een straf in de zin van artikel 7.1, E.V.R.M.

La saisie de comptes financiers prévue par les articles 35 et 35ter du Code d'instruction criminelle constitue une mesure conservatoire qui, nonobstant les conséquences pour la personne lésée par cette saisie, n'a pas le caractère d'une peine au sens de l'article 7.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Article 7, § 1er - Information - Instruction en matière répressive - Saisie de comptes financiers - Caractère - Mesure conservatoire*

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 35 et 35ter Code d'Instruction criminelle

*SAISIE - Généralités - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7, § 1er - Information - Instruction en matière répressive - Saisie de comptes financiers - Caractère - Mesure conservatoire*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Artikel 7.1 - Bericht - Onderzoek in strafzaken - Beslag op financiële rekeningen - Aard - Bewarende maatregel*

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 35 en 35ter Wetboek van Strafvordering

*BESLAG - Algemeen - Rechten van de Mens - E.V.R.M. - Artikel 7.1 - Bericht - Onderzoek in strafzaken - Beslag op financiële rekeningen - Aard - Bewarende maatregel*

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 35 en 35ter Wetboek van Strafvordering

STRAF - Allerlei - Begrip - Rechten van de Mens - E.V.R.M. - Artikel 7.1 - Bericht - Onderzoek in strafzaken - Beslag op financiële rekeningen - Bewarende maatregel

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 35 en 35ter Wetboek van Strafvordering

Het beslag dat in artikel 35, Sv., is bepaald is niet in strijd met artikel 1 aanvullend Protocol Nr. 1, E.V.R.M., aangezien het tweede lid van dat artikel het beginsel van wettelijke beperkingen op de aanwending van goederen bevestigt, met name in zoverre deze noodzakelijk zijn ter voorkoming en beteugeling van misdrijven (1). (1) Zie L. Bihain, "Liberté du commerce et droits de l'homme", in Le point sur les droits de l'homme, Luik, CUP, 2000, p. 262.

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 35 et 35ter Code d'Instruction criminelle

PEINE - Divers - Notion - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7, § 1er - Information - Instruction en matière répressive - Saisie de comptes financiers - Mesure conservatoire

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 35 et 35ter Code d'Instruction criminelle

La saisie prévue à l'article 35 du Code d'instruction criminelle n'est pas contraire à l'article 1er du premier Protocole additionnel à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, le second alinéa de cet article consacrant le principe de restriction légales à l'usage des biens, notamment dans la mesure où elles sont nécessaires à la prévention et à la répression des infractions (1). (1) Voir L. Bihain, "Liberté du commerce et droits de l'homme", in Le point sur les droits de l'homme, Liège, CUP, 2000, p. 262.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Protocole additionnel n° 1 de la Convention - Article 1er - Garantie du droit de propriété - Matière répressive - Instruction en matière répressive - Saisie prévue à l'article 35 du Code d'instruction criminelle - Restriction légale nécessaire à la prévention et à la répression des infractions

- Art. 35 Code d'Instruction criminelle

SAISIE - Généralités - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Protocole additionnel n° 1 de la Convention - Article 1er - Garantie du droit de propriété - Matière répressive - Instruction en matière répressive - Saisie prévue à l'article 35 du Code d'instruction criminelle - Restriction légale nécessaire à la prévention et à la répression des infractions

- Art. 35 Code d'Instruction criminelle

L'article 1er du premier Protocole additionnel à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'impose pas qu'une mesure de saisie, telle prévue à l'article 35 du code d'instruction criminelle, doive être précédée d'une communication, à la personne qui en est l'objet, des motifs susceptibles de justifier d'éventuelles poursuites à son encontre.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Protocole additionnel n° 1 de la Convention - Article 1er - Garantie du droit de propriété - Matière répressive - Information - Instruction en matière répressive - Communication préalable des motifs susceptibles de justifier d'éventuelles poursuites

- Art. 35 Code d'Instruction criminelle

SAISIE - Généralités - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Protocole additionnel n° 1 de la Convention - Article 1er - Garantie du droit de propriété - Matière répressive - Information - Instruction en matière répressive

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Eerste aanvullend protocol bij het Verdrag - Artikel 1 - Waarborg van eigendomsrecht - Strafzaken - Onderzoek in strafzaken - Beslag bepaald in artikel 35, Sv. - Wettelijke beperking noodzakelijk voor de beteugeling en bestraffing van misdrijven

- Art. 35 Wetboek van Strafvordering

BESLAG - Algemeen - Rechten van de Mens - E.V.R.M. - Eerste aanvullend protocol bij het Verdrag - Artikel 1 - Waarborg van eigendomsrecht - Strafzaken - Onderzoek in strafzaken - Beslag bepaald in artikel 35, Sv. - Wettelijke beperking noodzakelijk voor de beteugeling en bestraffing van misdrijven

- Art. 35 Wetboek van Strafvordering

Art. 1, aanvullend Protocol Nr. 1, E.V.R.M. verplicht niet dat een beslagmaatregel, zoals bepaald in artikel 35, Sv., moet worden voorafgegaan door een bericht, aan de persoon die het voorwerp ervan is, met de redenen die eventuele vervolgingen tegen hem kunnen verantwoorden.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Eerste aanvullend protocol bij het Verdrag - Artikel 1 - Waarborg van eigendomsrecht - Strafzaken - Bericht - Onderzoek in strafzaken - Voorafgaande mededeling van de gronden die eventuele vervolgingen kunnen rechtvaardigen

- Art. 35 Wetboek van Strafvordering

BESLAG - Algemeen - Rechten van de Mens - E.V.R.M. - Eerste aanvullend protocol bij het Verdrag - Artikel 1 - Waarborg van eigendomsrecht - Strafzaken - Bericht - Onderzoek in strafzaken - Voorafgaande mededeling van de gronden die eventuele

*vervolgingen kunnen rechtvaardigen*

- Art. 35 Wetboek van Strafvordering

Het recht van een inverdenkinggestelde om onverwijld, in een taal die hij verstaat en in bijzonderheden, op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van de tegen hem ingebrachte telastlegging, is niet van toepassing op een maatregel met betrekking tot de goederen die tijdens een vooronderzoek of een gerechtelijk onderzoek in beslag zijn genomen.

**BESLAG - Algemeen - Rechten van de Mens - E.V.R.M. - Artikel 6.3.a - Strafkosten - Bericht - Onderzoek in strafzaken - Recht van de inverdenkinggestelde om van de telastlegging te worden ingelicht - Maatregel met betrekking tot de goederen**

- Art. 6.3, a Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 35 Wetboek van Strafvordering

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.a - Strafkosten - Bericht - Onderzoek in strafzaken - Recht van de inverdenkinggestelde om van de telastlegging te worden ingelicht - Maatregel met betrekking tot de goederen**

- Art. 6.3, a Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 35 Wetboek van Strafvordering

Het feit dat een beslagmaatregel die in de artt. 35 en 35ter, Sv., is bepaald, wordt genomen op de bankrekeningen van iemand die niet in verdenking is gesteld, schendt artikel 6.2, E.V.R.M. niet.

**BESLAG - Algemeen - Rechten van de Mens - E.V.R.M. - Artikel 6.2 - Strafkosten - Onderzoek in strafzaken - Beslag op bankrekeningen - Geen inverdenkingstelling**

- Artt. 35 en 35ter Wetboek van Strafvordering

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Strafkosten - Onderzoek in strafzaken - Beslag op bankrekeningen - Geen inverdenkingstelling**

- Artt. 35 en 35ter Wetboek van Strafvordering

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*répressive - Communication préalable des motifs susceptibles de justifier d'éventuelles poursuites*

- Art. 35 Code d'Instruction criminelle

Le droit d'un accusé d'être informé dans le plus court délai, dans une langue qu'il comprend et d'une manière détaillée, de la nature et de la cause de l'accusation portée contre lui ne s'applique pas à une mesure relative aux biens prise au cours d'une information ou d'une instruction.

**SAISIE - Généralités - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6.3.a - Matière répressive - Information - Instruction en matière répressive - Droit de l'accusé d'être informé de l'accusation - Mesure relative aux biens**

- Art. 6, § 3, a Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 35 Code d'Instruction criminelle

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6.3.a - Matière répressive - Information - Instruction en matière répressive - Droit de l'accusé d'être informé de l'accusation - Mesure relative aux biens**

- Art. 6, § 3, a Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 35 Code d'Instruction criminelle

Le fait qu'une mesure de saisie prévue par les articles 35 et 35ter du Code d'instruction criminelle soit exercée sur les comptes bancaires d'une personne qui n'a pas été inculpée ne constitue pas une violation de l'article 6.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

**SAISIE - Généralités - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 2 - Matière répressive - Instruction en matière répressive - Saisie de comptes bancaires - Absence d'inculpation**

- Art. 35 et 35ter Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Matière répressive - Instruction en matière répressive - Saisie de comptes bancaires - Absence d'inculpation**

- Art. 35 et 35ter Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het arrest verantwoordt zijn beslissing niet naar recht wanneer het oordeelt dat de bepalingen van de artt. 7 en 8, en van de bijlage bij het K.B. 4 febr. 2002, genomen in uitvoering van de W. 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-analyse niet op straffe van nietigheid zijn voorgescreven en dat een deskundigenonderzoek dat deze bepalingen niet naleeft bewijswaarde behoudt en het recht van verdediging niet schaadt (1). (1) In zijn mondelinge conclusie was het O.M. van oordeel dat de grieven tegen de deskundigenverslagen niet konden worden aangenomen, aangezien zij een toekomstig of hypothetisch karakter hebben. Het was van mening dat gelet op aanvullend onderzoek betreffende de gebruikte methode, dat de onderzoeksrechter aan de deskundige had gevraagd, de deskundigenopdracht niet was afgesloten en dat de verslagen geen definitief karakter hadden.

---

**RECHT VAN VERDEDIGING** - Strafzaken - DNA-onderzoek -  
Identificatieprocedure - Deskundigenonderzoek - Onderzoek van celmateriaal en opstellen van DNA-profiel - Methode - Vergelijking en statistische waarschijnlijkheid - Inachtneming van de wettelijke en reglementaire voorschriften

---

Om een wettelijk bewijs van identificatie door DNA-onderzoek uit te maken, moeten de voorschriften betreffende de methode voor het onderzoek van celmateriaal en het opstellen van DNA-profielen worden nageleefd, evenals die inzake de vergelijking en de statistische waarschijnlijkheid die vervat liggen in de artt. 7 en 8 K.B. 4 febr. 2002, genomen in uitvoering van de W. 22 maart 1999 en die in de bijlage bij dat K.B. (1). (1) Zie Cass., 20 dec. 2000, AR P.00.1161.F, nr 711.

---

**BEWIJS** - Strafzaken - Bewijsvoering - DNA-onderzoek -  
Identificatieprocedure - Deskundigenonderzoek - Onderzoek van celmateriaal en opstellen van DNA-profiel - Methode - Vergelijking en statistische waarschijnlijkheid - Inachtneming van de wettelijke en reglementaire voorschriften - Bewijswaarde  
- Artt. 7 en 8 en bijlage KB van 4 februari 2002  
- Artt. 3 en 7 Wet van 22 maart 1999

---

Ne justifie pas légalement sa décision, l'arrêt qui considère que les dispositions des articles 7 et 8, ainsi que de l'annexe de l'arrêté royal du 4 février 2002, pris en exécution de la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN ne sont pas prescrites à peine de nullité et qu'une expertise qui ne respecte pas ces dispositions conserve une force probante et ne porte pas préjudice aux droits de la défense (1). (1) En ses conclusions verbales, le M.P. considérait que les griefs émis contre les rapports d'expertise ne pouvaient être accueillis, comme ayant un caractère futur ou hypothétique. Il estimait qu'en égard à un complément d'information au sujet de la méthode utilisée, demandé par le juge d'instruction à l'expert, la mission d'expertise n'était pas clôturée et que les rapports n'avaient pas de caractère définitif.

---

**DROITS DE LA DEFENSE** - Matière répressive - Analyse ADN - Procédure d'identification - Expertise - Analyse des cellules et établissement des profils ADN - Méthode - Comparaison et probabilité statistique - Respect des prescriptions légales et réglementaires

---

Pour constituer une preuve légale d'identification par analyse ADN, les prescriptions relatives à la méthode à suivre pour l'analyse des cellules et l'établissement des profils ADN, de même que celles relatives à la comparaison et à la probabilité statistique contenues dans les articles 7 et 8 de l'arrêté royal du 4 février 2002, pris en exécution de la loi du 22 mars 1999 ainsi que dans l'annexe de cet arrêté royal, doivent être respectées (1). (1) Voir cass., 20 décembre 2000, RG P.00.1161.F, n° 711.

---

**PREUVE** - Matière répressive - Administration de la preuve - Analyse ADN - Procédure d'identification - Expertise - Analyse des cellules et établissement des profils ADN - Méthode - Comparaison et probabilité statistique - Respect des prescriptions légales et réglementaires - Valeur probante  
- Art. 7 et 8 et annexe A.R. du 4 février 2002  
- Art. 3 et 7 Loi du 22 mars 1999

---

**P.05.0675.N**

4 oktober 2005

AC nr. 477

De rechter die wegens het overschrijden van de redelijke termijn een straf uitspreekt die daadwerkelijk en op een meetbare wijze verminderd is ten opzichte van de straf die hij had kunnen opleggen indien de redelijke termijn niet overschreden was, is niet verplicht daarenboven te motiveren waarom hij in het bepaalde geval geen veroordeling bij een eenvoudige schuldigverklaring uitspreekt (1). (1) Cass., 17 okt. 2001, AR P.01.0807.F, nr 550.

---

**GRONDWET** - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 -  
Strafzaken - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie -

Le juge qui prononce, en raison du dépassement du délai raisonnable, une peine réduite de manière réelle et mesurable par rapport à la peine qu'il aurait pu infliger en l'absence d'un tel dépassement, n'est pas tenu, de surcroît, d'exposer les motifs pour lesquels, en pareille occurrence, il ne prononce pas la condamnation par simple déclaration de culpabilité (1). (1) Cass., 17 octobre 2001, RG P.01.0807.F, n° 550.

---

**CONSTITUTION** - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 -  
Matière répressive - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction -

*Veroordeling tot een straf - Motivering*

- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 149 Gerechtelijk Wetboek

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -*

*Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie - Motivering*

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie -*  
*Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnen inbegrepen) -*  
*Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie - Veroordeling tot een*  
*straf - Motivering*

- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 149 Gerechtelijk Wetboek

Indien de redelijke termijn voor de berechting is overschreden moet de rechter in de regel een straf uitspreken die daadwerkelijk en op meetbare wijze verminderd is ten opzichte van de straf die hij had kunnen opleggen indien de redelijke termijn niet overschreden was, hij kan zelfs hetzij de veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring, hetzij een straf die lager kan zijn dan de wettelijke minimumstraf uitspreken (1). (1) Cass., 17 okt. 2001, AR P.01.0807.F, nr 550.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -*

*Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie*

- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

*STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid -*  
*Strafvervolging - Redelijke termijn - Overschrijding*

- Art. 21ter Wetboek van Strafvordering

*STRAVFORDERING - Strafvervolging - Redelijke termijn -*  
*Overschrijding*

- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

*Condamnation à une peine - Motivation*

- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 149 Code judiciaire

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction - Motivation*

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Délai raisonnable - Dépassement -*  
*Sanction - Condamnation à une peine - Motivation*

- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 149 Code judiciaire

En cas de dépassement du délai raisonnable pour le jugement, le juge est tenu, en règle, de prononcer une peine réduite de manière réelle et mesurable par rapport à la peine qu'il aurait pu infliger en l'absence d'un tel dépassement; de même, il peut soit prononcer la condamnation par simple déclaration de culpabilité, soit prononcer une peine inférieure à la peine minimale prévue par la loi (1). (1) Cass., 17 octobre 2001, RG P.01.0807.F, n° 550.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction*

- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Poursuites pénales - Délai raisonnable - Dépassement*

- Art. 21ter Code d'Instruction criminelle

*ACTION PUBLIQUE - Poursuites pénales - Délai raisonnable -*  
*Dépassement*

- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

**P.05.0678.N**

**6 september 2005**

**AC nr. 412**

Een fysiek persoon die in een vennootschap het werkgeversgezag uitoefent over de werknemers waarmee deze vennootschap door een arbeidsovereenkomst is verbonden, kan geen werkgeversgezag uitoefenen in andere vennootschappen die niet krachtens een arbeidsovereenkomst met die werknemers zijn verbonden en die derden zijn ten aanzien van de eerstgenoemde vennootschap.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm -*  
*Algemeen - Werkgeversgezag - Uitoefening - Ter beschikking stellen*  
*van werknemers*

- Art. 31, § 1, eerste lid Wet 24 juli 1987

Une personne physique qui exerce dans une société l'autorité d'employeur sur les travailleurs avec lesquels cette société est liée par un contrat de travail, ne peut exercer l'autorité d'employeur dans d'autres sociétés qui ne sont pas liées à ces travailleurs en vertu d'un contrat de travail et représentent des tiers à l'égard de la première société.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. éléments constitutifs. forme -*  
*Généralités - Autorité de l'employeur - Exercice - Mise de travailleurs à la disposition*

- Art. 31, § 1er, al. 1er L. du 24 juillet 1987

Het werkgeversgezag kan slechts worden uitgeoefend door de natuurlijke of rechtspersoon die krachtens een arbeidsovereenkomst met een werknemer verbonden is.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Algemeen - Werkgeversgezag - Uitoefening*

- Artt. 2, 3 en 17, 2° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 31, § 1, eerste lid Wet 24 juli 1987

L'autorité de l'employeur ne peut être exercée que par la personne physique ou morale qui est liée au travailleur en vertu d'un contrat de travail.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. éléments constitutifs. forme - Généralités - Autorité de l'employeur - Exercice*

- Art. 2, 3 et 17, 2° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 31, § 1er, al. 1er L. du 24 juillet 1987

## P.05.0686.F

12 oktober 2005

AC nr. 504

Onder het begrip openbare plaats dat wordt beschreven in artikel 28 Wegverkeerswet, waaraan de wetgever dezelfde ruime betekenis heeft willen geven die het had in artikel 2, § 1, W.A.M. 1956 en die het heeft in artikel 2, § 1, W.A.M. 1989, worden de plaatsen begrepen die hoewel zij privé zijn, voortdurend toegankelijk zijn voor bepaalde categorieën van personen zoals aangestelden, klanten, leveranciers, bezoekers of passanten; uit de omstandigheid alleen dat de bewoners van een gebouw, ook al zijn ze talrijk, eigenaars, huurders of bewoners, voortdurend toegang hebben via een openbare weg die loopt langs de privé-parking waarmee hij in verbinding staat, volgt niet dat deze een openbare plaats is in de zin van voormeld artikel 28.

La notion de lieu public décrit à l'article 28 des lois coordonnées relatives à la police de la circulation routière, à laquelle le législateur a voulu donner la même signification extensive que celle qu'elle avait dans l'article 2 paragraphe 1er de la loi du 1er juillet 1956 et qu'elle a dans l'article 2 paragraphe 1er de la loi du 1er novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, s'entend des lieux qui quoique privés, sont accessibles en permanence à des catégories déterminées de personnes telles que les préposés, clients, fournisseurs, visiteurs ou passagers; de la seule circonstance que les occupants d'un immeuble, fussent-ils nombreux, - propriétaires locataires ou occupants -, aient en permanence accès par une voirie étendue au parking privé qui le dessert, il ne résulte pas que celle-ci constitue un lieu public au sens dudit article 28.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Politierechtbank - Wegverkeer - Openbare plaats*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 28 - Openbare plaats*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Tribunal de police - Roulage - Lieu public*

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 28 - Lieu public*

## P.05.0687.F

15 juni 2005

AC nr. 347

Het verval van de hechtenistitel van een vreemdeling maakt het cassatieberoep dat is ingesteld tegen de beslissing waarbij, binnen de grenzen die zijn bepaald bij artikel 72 Vreemdelingenwet, uitspraak is gedaan over de wettigheid van die titel en van de maatregel tot verwijdering die deze ondersteunde, zonder voorwerp (1). (1) Zie Cass., 13 juni 2001, AR P.01.0403.F, nr 356.

La caducité du titre de la détention d'un étranger prive d'objet le pourvoi formé contre la décision ayant, dans les limites fixées par l'article 72 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, statué sur la légalité de ce titre et de la mesure d'éloignement qui en était le soutien (1). (1) Voir Cass., 13 juin 2001, RG P.01.0403.F, n° 356.

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Rechtsmiddel - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Handhaving van de vrijheidsberoving - Cassatieberoep - Verval van de hechtenistitel*

*CASSATIEBEROEP - Allerlei - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Rechtsmiddel - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Handhaving van de vrijheidsberoving - Cassatieberoep - Verval van de hechtenistitel - Ontvankelijkheid*

*ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours judiciaire - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Maintien de la privation de liberté - Pourvoi en cassation - Caducité du titre de détention*

*POURVOI EN CASSATION - Divers - Etrangers - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours judiciaire - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Maintien de la privation de liberté - Pourvoi - Caducité du titre de détention - Recevabilité*

Art. 13 E.V.R.M. waarborgt een ieder wiens rechten en vrijheden zijn geschonden een daadwerkelijk rechtsmiddel voor een nationale instantie; de vraag of de vreemdeling die van het grondgebied is verwijderd over een daadwerkelijk rechtsmiddel beschikt in de zin van deze bepaling dient te worden onderzocht in het licht van de rechtspleging en de rechtsmiddelen in hun geheel die hem door het nationaal recht worden aangeboden; bijgevolg kan geen schending van voormeld artikel 13 worden afgeleid uit de omstandigheid alleen dat de artt. 71 tot 74 van de W. 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, de rechtsmiddelen die daarin zijn bepaald alleen instellen tegen de maatregelen waarvan de vreemdeling het voorwerp uitmaakt (1). (1) Zie Cass., 12 aug. 2003, AR P.03.1003.F, nr 401.

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Vreemdeling - Weigering van verblijf - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Daadwerkelijk rechtsmiddel**

- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 71 tot 74 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

**VREEMDELINGEN - Weigering van verblijf - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - E.V.R.M. - Artikel 13 - Daadwerkelijk rechtsmiddel**

- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 71 tot 74 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

De artt. 5.2 en 5.4 E.V.R.M. zijn van toepassing op een ieder die zijn vrijheid is ontnomen door arrestatie of detentie; deze bepalingen hebben geen betrekking op de personen wier detentie is afgelopen.

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.2 - Toepassingsgebied**

- Artt. 5.2 en 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Toepassingsgebied**

- Artt. 5.2 en 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales garantit, aux personnes dont les droits et libertés ont été méconnus, l'octroi d'un recours effectif devant une instance nationale; la question de savoir si l'étranger éloigné du territoire dispose d'un recours effectif au sens de cette disposition doit être examinée à la lumière de l'ensemble de la procédure et des recours qui lui sont offerts par le droit interne; partant, une violation de l'article 13 précité ne saurait se déduire de la seule circonstance que les articles 71 à 74 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers n'instituent les recours qu'ils prévoient que contre les mesures dont l'étranger fait l'objet (1). (1)Voir Cass., 12 août 2003, RG P.03.1003.F, n° 401.

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Etranger - Refus de séjour - Mesure d'éloignement du territoire - Recours effectif**

- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 71 à 74 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

**ETRANGERS - Refus de séjour - Mesure d'éloignement du territoire - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Recours effectif**

- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 71 à 74 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Les articles 5.2 et 5.4 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales s'appliquent aux personnes privées de leur liberté par arrestation ou détention; ces dispositions ne concernent pas les personnes dont la détention a pris fin.

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.2 - Champ d'application**

- Art. 5.2 et 5.4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Champ d'application**

- Art. 5.2 et 5.4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Bij ontstentenis van een conclusie die in het bijzonder de toepassing van de strafuitsluitingsgrond bij een instandhoudingsmisdrijf inzake stedenbouw inroept, moet de strafrechter niet in het bijzonder zijn oordeel met betrekking tot de niet-toepassing van deze uitsluitingsgrond wegens het gelegen zijn van de constructie in een ruimtelijk kwetsbaar gebied motiveren (1). (1) Het in het arrest gehanteerde begrip "strafuitsluitingsgrond" moet worden verstaan als "omstandigheid waarin er geen misdrijf is".

A défaut de conclusions invoquant plus spécialement l'application de la cause exclusive de peine dans le cas d'une infraction de maintien en matière d'urbanisme, le juge pénal ne doit pas motiver spécialement sa décision en ce qui concerne la non-application de ladite cause exclusive de peine du fait que la construction se situe dans une zone vulnérable du point de vue spatial (1). (1) La notion de "cause exclusive de peine" employée dans l'arrêt doit être comprise comme "circonstance dans laquelle il n'y a pas d'infraction".

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Stedenbouw - Instandhoudingsmisdrijf - Strafuitsluitingsgrond - Motiveringsverplichting van de rechter*

- Art. 146, eerste en derde lid Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

*STEDENBOUW - Allerlei - Instandhoudingsmisdrijf - Strafuitsluitingsgrond - Geen conclusie - Motiveringsverplichting van de rechter*

- Art. 146, eerste en derde lid Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Urbanisme - Infraction de maintien - Cause exclusive de peine - Obligation de motivation du juge*

- Art. 146, al. 1er et 3 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

*URBANISME - Divers - Infraction de maintien - Cause exclusive de peine - Pas de conclusions - Obligation de motivation du juge*

- Art. 146, al. 1er et 3 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

P.05.0693.N

13 december 2005

AC nr. 666

Concl. proc.-gen. DE SWAEF, Cass., 13 dec. 2005, AR P.05.0693.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. le procureur général DE SWAEF, avant Cass., 13 décembre 2005, RG P.05.0693.N, AC, 2005, n° ...

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Infraction de maintien - Caractère punissable - Abrogation - Extinction de l'action publique - Demande de remise en état*

De opheffing van het strafbare karakter van het misdrijf van instandhouding inzake stedenbouw heeft alleen het verval van de op dat misdrijf gesteunde strafvordering tot gevolg; bij ontstentenis van anders luidende bepaling brengt deze wijziging niet mee dat de instandhouding, die strafbaar was in de periode waarin zij plaatsvond, niet langer de grondslag kan uitmaken van een herstelvordering, noch dat de strafrechter voor wie de herstelvordering werd ingesteld op het ogenblik dat de instandhouding nog strafbaar was, daardoor zijn bevoegdheid verliest (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

L'abrogation du caractère punissable de l'infraction de maintien en matière d'urbanisme entraîne seulement l'extinction de l'action publique fondée sur ladite infraction; à défaut de disposition contraire, cette modification n'a pas pour conséquence que le maintien, qui était punissable dans la période où il a eu lieu, ne peut plus constituer le fondement d'une demande de remise en état, ni que le juge pénal devant lequel la demande de remise en état a été intentée au moment où le maintien était encore punissable, perd ainsi sa compétence (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC, n° ...

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Instandhoudingsmisdrijf - Strafbaar karakter - Opheffing - Verval van de strafvordering - Herstelvordering*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Infraction de maintien - Caractère punissable - Abrogation - Extinction de l'action publique - Demande de remise en état*

- Artt. 146, derde lid, en 149, § 1, eerste lid Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

- Art. 146, al. 3, et 149, § 1er, al. 1er Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

Het verzoek om internationale rechtshulp dat door een onderzoeksrechter aan een vreemde overheid is gericht, mag niet steunen op gronden die het vermoeden van onschuld van de inverdenkinggestelde miskennen (1). (1) Zie Cass., 4 feb. 1997, AR P.96.1027.N, nr 62 en 18 juni 2003, AR P.03.0542.F, nr 360.

**RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE)** - *Algemeen rechtsbeginsel van de eerbiediging van het vermoeden van onschuld - Verzoek om internationale rechtshulp - Motivering - Toepassing*

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

**RECHTEN VAN DE MENS** - *Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Verzoek om internationale rechtshulp - Motivering - Toepassing*

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

**RECHTEN VAN DE MENS** - *International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 14.2 - Vermoeden van onschuld - Verzoek om internationale rechtshulp - Motivering - Toepassing*

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

**UITLEVERING** - *Verzoek om internationale rechtshulp - Motivering - Vermoeden van onschuld - Toepassing*

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

La demande d'entraide internationale, adressée par un juge d'instruction à une autorité étrangère, ne peut pas prendre appui sur des motifs qui méconnaissent la présomption d'innocence de l'inculpé (1). (1) Voir Cass., 4 février 1997, RG P.96.1027.N, n° 62 et 18 juin 2003, RG P.03.0542.F, n° 360.

**PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit relatif au respect de la présomption d'innocence - Demande d'entraide internationale - Motivation - Application]**

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**DROITS DE L'HOMME** - *Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Demande d'entraide internationale - Motivation - Application*

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**DROITS DE L'HOMME** - *Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 14, § 2 - Présomption d'innocence - Demande d'entraide internationale - Motivation - Application*

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**EXTRADITION** - *Demande d'entraide internationale - Motivation - Présomption d'innocence - Application*

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het gewijzigde artikel 150, Grondwet, dat de drukpersmisdrijven die door racisme of xenofobie ingegeven zijn aan de bevoegdheid van de jury onttrekt, verwijst niet naar enige bijzondere wetgeving, zodat de correctionele rechbank ook bevoegd is voor door racisme of xenofobie ingegeven drukpersmisdrijven die niet het voorwerp uitmaken van strafvervolgingen met toepassing van de wet van 30 juli 1981 tot bestrafing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

L'article 150 de la Constitution, modifié par la loi du 7 mai 1999, qui soustrait à la compétence du jury les délits de presse inspirés par le racisme ou la xénophobie, ne renvoie pas à une législation spéciale, de sorte que le tribunal correctionnel est également compétent pour les délits de presse inspirés par le racisme ou la xénophobie qui ne font pas l'objet de poursuites répressives en application de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

**COMPETENCE ET RESSORT** - *Matière répressive - Compétence - Délit de presse - Constitution, article 150 - Compétence de la cour*

**BEVOEGDHEID EN AANLEG** - *Strafzaken - Bevoegdheid - Drukpersmisdrijf - Artikel 150, Grondwet - Bevoegdheid van het hof*

van assisen - Uitzondering - Racisme en xenofobie - Negationisme - Bevoegdheid van de correctionele rechtbank  
DRUKPERS (POLITIE OVER DE) - Drukpersmisdrijf - Artikel 150, Grondwet - Racisme en xenofobie - Negationisme - Bevoegdheid van de correctionele rechtbank  
GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 150 - Drukpersmisdrijf - Bevoegdheid van het hof van assisen - Uitzondering - Drukpersmisdrijven ingegeven door racisme of xenofobie

d'assises - Exception - Racisme et xénophobie - Négationnisme - Compétence du tribunal correctionnel  
PRESSE - Délit de presse - Constitution, article 150 - Racisme et xénophobie - Négationnisme - Compétence du tribunal correctionnel  
CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 à fin) - Article 150 - Délit de presse - Compétence de la cour d'assises - Exception - Débits de presse inspiré par le racisme ou la xénophobie

Het niet-preciseren van de op te sporen zaken in het bevel tot huiszoeking, noch de afwezigheid bij die zoeking van betrokkenen leveren op zich een schending van artikel 8, E.V.R.M. of een miskenning van het recht van verdediging op; er is geen dergelijke schending of miskenning wanneer de rechter uit de omstandigheden vaststelt dat de beklaagde of een derde over het voorwerp van de vervolging voldoende waren ingelicht om hen toe te laten elk misbruik bij het uitvoeren van de zoeking vast te stellen, te voorkomen of te onthullen (1). (1) Zie Hof Mensenrechten, arrest Van Rossem/België van 9 dec. 2004 (inzonderheid § 45 en 47), T. Strafr., 2005, nr 1, p. 13 met noot SCHUERMANS F., "Mensenrechtenhof en huiszoeking: een gespannen huwelijjk".

Ni le fait que les objets à rechercher ne sont pas précisés dans le mandat de perquisition, ni l'absence de l'intéressé lors de cette perquisition ne constituent en soi une violation de l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ou des droits de la défense; il n'y a aucune violation de ce genre lorsque le juge déduit des circonstances que le prévenu ou un tiers disposaient d'informations suffisantes sur l'objet des poursuites pour leur permettre d'en déceler, prévenir et dénoncer les abus (1). (1) Voir C.E.D.H., arrêt Van Rossem/Belgique du 9 décembre 2004 (notamment les § 45 et 47), T. Strafr., 2005, n° 1, p. 13 et la note de SCHUERMANS, F., "Mensenrechtenhof en huiszoeking: een gespannen huwelijjk".

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Bevel tot huiszoeking - Niet-precisering van de op te sporen zaken - Afwezigheid van de beklaagde tijdens de huiszoeking - Vaststelling van de rechter dat beklaagde of een derde voldoende waren ingelicht om misbruiken bij de zoeking te voorkomen

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Mandat de perquisition - Objets à rechercher non précisés - Absence du prévenu au cours de la perquisition - Juge constatant que le prévenu ou un tiers disposaient d'informations suffisantes pour prévenir les abus

- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafkaren - Onderzoek in strafzaken - Huiszoeking - Bevel tot huiszoeking - Niet-precisering van de op te sporen zaken - Afwezigheid van de beklaagde tijdens de huiszoeking - Vaststelling van de rechter dat beklaagde of een derde voldoende waren ingelicht om misbruiken bij de zoeking te voorkomen

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction en matière répressive - Perquisition - Mandat de perquisition - Objets à rechercher non précisés - Absence du prévenu au cours de la perquisition - Juge constatant que le prévenu ou un tiers disposaient d'informations suffisantes pour prévenir les abus

- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Recht op eerbiediging van het privé-leven - Strafkaren - Onderzoek in strafzaken - Huiszoeking - Bevel tot huiszoeking - Niet-precisering van de op te sporen zaken - Afwezigheid van de beklaagde tijdens de huiszoeking - Vaststelling van de rechter dat beklaagde of een derde voldoende waren ingelicht om misbruiken bij de zoeking te voorkomen

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Droit au respect de la vie privée - Matière répressive - Instruction en matière répressive - Perquisition - Mandat de perquisition - Objets à rechercher non précisés - Absence du prévenu au cours de la perquisition - Juge constatant que le prévenu ou un tiers disposaient d'informations suffisantes pour prévenir les abus

- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van de beklaagde dat ingesteld werd na de eindbeslissing over de strafvordering tegen de verwijzingsbeschikking van de raadkamer, wanneer hij als inverdenkinggestelde, overeenkomstig artikel 135, § 2, Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd door de wet van 12 maart 1998, omwille van een onregelmatigheid, verzuim of nietigheid van deze verwijzingsbeschikking, de mogelijkheid had hiertegen hoger beroep in te stellen, maar nagelaten heeft dit rechtsmiddel in te stellen; in dergelijk geval is het cassatieberoep immers gericht tegen een niet in laatste aanleg gewezen beschikking (1). (1) Zie Cass., 28 nov. 2001, AR P.01.1172.F, nr 653; 5 juni 2002, AR P.02.0318.F, nr 341 met concl. van adv.-gen. LOOP.

---

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Eindbeslissing - Cassatieberoep tegen de verwijzingsbeschikking van de raadkamer - Verwijzingsbeschikking waartegen hoger beroep mogelijk was - Verzuim om hoger beroep in te stellen - Ontvankelijkheid*

- Artt. 135, § 2, 407, en 416 Wetboek van Strafvordering

---

Est irrecevable le pourvoi en cassation du prévenu qui a été formé après la décision définitive rendue sur l'action publique contre l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil, lorsqu'en tant qu'inculpé, il avait la possibilité, conformément à l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle, modifié par la loi du 12 mars 1998, en raison d'une irrégularité, d'une omission ou d'une cause de nullité de cette ordonnance de renvoi, d'interjeter appel contre cette décision, mais a négligé d'intenter ce recours; en pareil cas, le pourvoi en cassation est en effet dirigé contre une ordonnance qui n'est pas rendue en dernier ressort (1). (1) Voir Cass., 28 novembre 2001, RG P.01.1172.F, n° 653; 5 juin 2002, RG P.02.0318.F, n° 341 avec les conclusions de M. l'avocat général LOOP.

---

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision définitive - Pourvoi en cassation contre l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil - Ordonnance de renvoi contre laquelle on pouvait interjeter appel - Omission d'interjeter appel - Recevabilité*

- Art. 135, § 2, 407, et 416 Code d'Instruction criminelle

---

## P.05.0714.N

29 november 2005

AC nr. 633

De door de rechter bij iedere veroordeling tot een criminale of correctionele hoofdstraf uit te spreken verplichting om een bijdrage te betalen aan het bijzonder Fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddadigen is geen straf; de rechter dient de verhoging van de op te leggen opdeciemen toe te passen vanaf de inwerkingtreding van de wet die deze verhoging bepaalt, ongeacht de datum van de bewezen verklaarde feiten (1). (1) Cass., 18 dec. 1991, AR 9316, nr 357; Cass., 9 nov. 1994, AR P.94.0656.F, nr 480; Cass., 5 juni 1996, AR P.96.0004.N, nr 214.

L'obligation, qui doit être imposée par le juge lors de toute condamnation à une peine principale criminelle ou correctionnelle, de verser une somme à titre de contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence, n'est pas une peine; le juge doit appliquer la majoration des centimes additionnels à imposer à partir de l'entrée en vigueur de la loi prévoyant cette majoration, sans avoir égard à la date des faits déclarés établis (1). (1) Cass., 18 décembre 1991, RG 9316, n° 357; Cass., 9 novembre 1994, RG P.94.0656.F, n° 480; Cass., 5 juin 1996, RG P.96.0004.N, n° 214.

---

*STRAF - Allerlei - Bijdrage tot de financiering van het Fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddadigen - Verplichting tot het betalen van een bedrag - Aard - Verhoging met opdeciemen*

- Art. 29 Wet 1 aug. 1985

---

---

*PEINE - Divers - Contribution au financement du Fonds pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence - Obligation de verser une somme d'argent - Nature - Majoration de centimes additionnels*

- Art. 29 L. du 1er août 1985

---

## P.05.0717.N

22 november 2005

AC nr. 613

Belangenneming houdt in dat de persoon die een openbaar ambt uitoefent, een belang neemt in verrichtingen, aanbestedingen, aannemingen of werken die behoren tot zijn ambtsbevoegdheid, door zich te mengen in aangelegenheden die vreemd zijn aan die bevoegdheid en die daarmee onverenigbaar zijn (1). (1) Zie concl. van het O.M.

La prise d'intérêt implique que la personne exerçant une fonction publique prend un intérêt dans des actes, adjudications, entreprises ou travaux ressortissant à sa fonction, en s'ingérant dans des matières étrangères à cette compétence et incompatible avec elle (1). (1) Voir les concl. du M.P.

---

*AMBTEAAR - Allerlei - Belangenneming*

- Art. 245 Strafwetboek

---

*FONCTIONNAIRE - Divers - Prise d'intérêt*

- Art. 245 Code pénal

Concl. proc.-gen. DE SWAEF, Cass., 22 nov. 2005, AR P.05.0717.N, AC 2005, nr ...

AMBTENAAR - Allerlei - Belangenneming

Conclusions de M. le procureur général DE SWAEF, avant Cass., 22 novembre 2005, RG P.05.0717.N, Pas., n° ...

FONCTIONNAIRE - Divers - Prise d'intérêt

## P.05.0721.N

25 oktober 2005

AC nr. 536

De vaststelling dat een natuurlijk persoon bewust en buiten elke dwang, dit is wetens en willens, in het belang van de rechtspersoon het hem ten laste gelegde misdrijf heeft gepleegd, volstaat om hem te veroordelen zonder dat vereist is dat de rechtspersoon mee zou worden vervolgd (1). (1) Cass., 9 nov. 2004, AR P.04.0849.N, nr 539.

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersoon - Wetens en willens gepleegde fout - Gelijktijdige vervolging - Vereiste

- Art. 5 Strafwetboek

La constatation qu'une personne physique a commis l'infraction qui lui est reprochée, délibérément et en dehors de toute contrainte, c'est-à-dire sciemment et volontairement, dans l'intérêt de la personne morale, suffit pour la condamner sans qu'il soit requis que la personne morale soit poursuivie en même temps (1). (1) Cass., 9 novembre 2004, RG P.04.0849.N, n° 539.

INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Responsabilité pénale de la personne morale - Faute commise volontairement et sciemment - Poursuites simultanées - Condition

- Art. 5 Code pénal

## P.05.0725.F

1 juni 2005

AC nr. 308

De omstandigheid dat door de telefoontap andere feiten zijn ontdekt dan deze waarvoor hij is bevolen, is op zichzelf geen grond van nietigheid die het vergaren van die aanwijzingen aantast (1).(1) HENRION, Th., Ecoutes téléphoniques, in "Droit pénal et procédure pénale", Kluwer, 2002, p. 118, nr 117.

BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Onderzoek in strafzaken - Telefoontap - Ontdekking van andere feiten

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Telefoontap - Ontdekking van andere feiten

La circonstance que des écoutes téléphoniques ont permis de découvrir d'autres faits que ceux pour lesquels elles ont été ordonnées ne constitue pas, à elle seule, une cause de nullité affectant l'obtention des indices ainsi recueillis (1). (1) HENRION Th., Ecoutes téléphoniques, in "Droit pénal et procédure pénale", Kluwer, 2002, p. 118, n° 117.

PREUVE - Matière répressive - Divers - Instruction en matière répressive - Ecoutes téléphoniques - Découverte d'autres faits

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Ecoutes téléphoniques - Découverte d'autres faits

Wanneer de ernstige aanwijzingen van schuld die een voorlopige hechtenis rechtvaardigen met behulp van telefoontap zijn vergaard, moet de beschikking waarbij die is opgedragen, al is het slechts in afschrift, tot het dossier behoren op grond waarvan de inverdenkinggestelde onder aanhoudingsbevel is geplaatst; wanneer de onderzoeksgerichten dit stuk niet kunnen onderzoeken en de regelmatigheid ervan niet kunnen nagaan, kunnen zij hun toezicht niet uitoefenen en kan de inverdenkinggestelde dienaangaande evenmin zijn recht van verdediging uitoefenen (1). (1) Zie Cass., 24 april 1996, AR P.96.0350.F, nr 124.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoek - Telefoontap - Bevel niet bij dossier gevoegd

- Artt. 90ter, §§ 1 en 2, en 90quater, § 1 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Telefoontap - Bevel niet bij dossier

Lorsque les indices sérieux de culpabilité qui justifient une détention préventive ont été recueillis à la suite d'écoutes téléphoniques, l'ordonnance prescrivant celles-ci doit figurer, fût-ce en copie, dans le dossier sur la base duquel l'inculpé a été placé sous mandat d'arrêt; à défaut de pouvoir examiner ce document et en vérifier la régularité, les juridictions d'instruction ne sont pas à même d'effectuer le contrôle qui leur incombe ni l'inculpé d'exercer à cet égard ses droits de défense (1). (1) Voir cass., 24 avril 1996, RG P.96.0350.F, n° 124.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction - Ecoutes téléphoniques - Ordinance non jointe au dossier

- Art. 90ter, § 1er et 2, et 90quater, § 1er Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Ecoutes téléphoniques -

*gevoegd - Recht van verdediging*

- Artt. 90ter, §§ 1 en 2, en 90quater, § 1 Wetboek van Strafvordering

Een aanhoudingsbevel mag niet gegronde zijn op een opname van telefoongesprekken, die ofwel niet door de onderzoeksrechter is toegestaan, ofwel is toegestaan door een beschikking waaraan nietigheid kleeft (1). (1) Zie Cass., 26 juni 1996, AR P.96.0842.F, nr 263.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Grondslag - Opnemen van telefoongesprekken - Onwettigheid van de opname*

- Artt. 90ter, §§ 1 en 2, en 90quater, § 1 Wetboek van Strafvordering

- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 16, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*Ordonnance non jointe au dossier - Droits de la défense*

- Art. 90ter, § 1er et 2, et 90quater, § 1er Code d'Instruction criminelle

Un mandat d'arrêt ne peut se fonder sur un enregistrement de conversations téléphoniques qui soit n'a pas été autorisé par le juge d'instruction, soit l'a été par une ordonnance entachée de nullité (1). (1) Voir cass., 26 juin 1996, RG P.96.0842.F, n° 263.

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Fondement - Enregistrement de conversations téléphoniques - Illégalité de l'enregistrement*

- Art. 90ter, § 1er et 2, et 90quater, § 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 16, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

## P.05.0730.F

19 oktober 2005

AC nr. 517

Naar luid van artikel 8, § 1, derde lid, Probatiewet, mag de duur van het uitstel niet minder dan een jaar bedragen, met ingang van de datum van het vonnis of het arrest; de beslissing waarbij een beklaagde wordt veroordeeld tot het verval van het recht om enig motorrijtuig te besturen gedurende vijftien dagen met zeven dagen uitstel, is bijgevolg onwettig.

Aux termes de l'article 8, § 1er, alinéa 3, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, le délai du sursis ne peut être inférieur à une année à compter de la date du jugement ou de l'arrêt; est, dès lors, illégale la décision condamnant un prévenu à une déchéance du droit de conduire tout véhicule à moteur pour une durée de quinze jours assortie d'un sursis de sept jours.

*STRAF - Autres straffen - Verval van het recht tot sturen - Gewoon uitstel - Proeftijd - Duur*

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewoon uitstel - Proeftijd - Duur*

## P.05.0741.F

19 oktober 2005

AC nr. 518

De beslissing waarbij, voor misdrijven die vóór 1 maart 2004 zijn gepleegd, de bij artikel 69bis, Wegverkeerswet, bepaalde vervangende straf van verval van het recht tot sturen, wordt uitgesproken, geeft aan die wetsbepaling een retroactieve toepassing die volgens het Arbitragehof in strijd is met de artt. 10 en 11 G.W. (1). (1) A.A., 19 juli 2005, arrest nr 138/2005.

La décision qui prononce, pour des infractions commises avant le 1er mars 2004, la peine subsidiaire de la déchéance du droit de conduire prévue par l'article 69bis de la loi relative à la circulation routière, donne à cette disposition légale une application rétroactive déclarée contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution par la Cour d'arbitrage (1). (1) C.A., 19 juillet 2005, arrêt n° 138/2005.

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 69bis - Gelijkheid en niet-discriminatie - Werking in de tijd*

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 69bis - Egalité et non-discrimination - Application dans le temps*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Artikel 69bis, Wegverkeerswet - Gelijkheid en niet-discriminatie*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Article 69bis de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Egalité et non-discrimination*

Het arrest dat, als politie- of veiligheidsmaatregel, de verbeurdverklaring van inbeslaggenomen voorwerpen beveelt ofschoon geen enkele wettelijke bepaling in die verbeurdverklaring voorziet, is onwettig (1). (1) Zie Cass., 23 feb. 1959, A.C., 1959, 484; J. CONSTANT, Manuel de droit pénal, première partie, Les principes généraux, 4de uitg., Luik, 1948, p. 229 en de aldaar vermelde verwijzingen.

*GRONDWET - Art. 14 - Verbeurdverklaring - Politie- of veiligheidsmaatregel*

- Art. 14 Grondwet 1994

*STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Wettigheid - Verbeurdverklaring - Politie- of veiligheidsmaatregel*

- Art. 14 Grondwet 1994

Est illégal l'arrêt qui ordonne la confiscation, par mesure de police ou de sûreté publique, d'objets saisis alors qu'aucune disposition légale ne prévoit cette confiscation (1). (1) Voir Cass., 23 février 1959, Bull. et Pas., 1959, I, 636; J. CONSTANT, Manuel de droit pénal, première partie, Les principes généraux, 4e édition, Liège, 1948, p. 229 et les références citées.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 14 - Confiscation - Mesure de police ou de sûreté publique*

- Art. 14 Constitution 1994

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Légalité - Confiscation - Mesure de police ou de sûreté publique*

- Art. 14 Constitution 1994

De opheffing van het strafbare karakter van feiten die voorheen een misdrijf uitmaakten heeft alleen het verval van de strafvordering tot gevolg, maar brengt niet mee dat deze feiten niet langer een fout zouden zijn, noch dat de strafrechter voor wie de burgerlijke rechtsvordering werd ingesteld op het ogenblik dat de feiten nog strafbaar waren, daardoor zijn bevoegdheid verliest (1). (1) Cass., 20 jan. 2004, AR P.03.1189.N, nr 30.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke rechtsvordering ingesteld voor de onderzoeksrechter - Latere opheffing van de strafwet - Verval van de strafvordering - Voortbestaan van de burgerlijke rechtsvordering*

*STEDENBOUW - Allerlei - Instandhouden van een inbreuk - Burgerlijke rechtsvordering ingesteld voor de onderzoeksrechter - Latere opheffing van de strafwet - Verval van de strafvordering - Voortbestaan van de burgerlijke rechtsvordering*

L'abrogation du caractère punissable de faits qui constituaient antérieurement une infraction entraîne uniquement l'extinction de l'action publique, mais n'a pas pour conséquence que ces faits ne constitueraient plus une faute, ni que le juge pénal devant lequel l'action civile a été intentée au moment où les faits étaient encore punissables, perdrait ainsi sa compétence (1). (1) Cass., 20 janvier 2004, RG P.03.1189.N, n° 30.

*ACTION CIVILE - Action civile intentée devant le juge d'instruction - Abrogation ultérieure de la loi pénale - Extinction de l'action publique - Pérennité de l'action civile*

*URBANISME - Divers - Maintien d'une infraction - Action civile intentée devant le juge d'instruction - Abrogation ultérieure de la loi pénale - Extinction de l'action publique - Pérennité de l'action civile*

Uit artikel 211bis, Wetboek van Strafvordering volgt niet dat eenparigheid wordt vereist van de appèlrechters die oordelen het beroepen vonnis ten nadele van de burgerlijke partij te moeten hervormen (1). (1) Zie Cass., 16 dec. 2003, AR P.03.1147.N, nr 650.

*HOGER BEROEP - Strafkosten (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenparigheid van stemmen - Burgerlijke rechtsvordering*

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Il ne résulte pas de l'article 211bis du Code d'instruction criminelle que l'unanimité des voix est requise lorsque les juges d'appel considèrent devoir réformer le jugement dont appel au préjudice de la partie civile (1). (1) Voir Cass., 16 décembre 2003, RG P.03.1147.N, n° 650.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité des voix - Action civile*

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

Artikel 14.7, I.V.B.P.R. en het erin vervatte beginsel "non bis in idem" zijn niet van toepassing in geval van een eerdere beslissing van een buitenlandse rechter.

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.7 - Eerdere buitenlandse rechterlijke uitspraak - "Non bis in idem" - Toepassing*

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel krachtens hetwelk "een gevatte overheid het recht verliest een vervolging in te stellen wanneer een buitenlandse rechterlijke beslissing diezelfde feiten reeds beoordeeld heeft".

*RECHTEN VAN DE MENS - Algemeen - Buitenlandse rechterlijke beslissing - Beoordeling van diezelfde feiten - Verlies van het vervolgingsrecht - Rechtsbeginsel*

L'article 14. 7, P.I.D.C.P. et le principe "non bis in idem" qui y est énoncé ne s'appliquent pas en cas de décision antérieure d'un juge étranger.

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 7 - Décision judiciaire étrangère antérieure - "Non bis in idem" - Application*

Il n'existe pas de principe général de droit en vertu duquel "une autorité saisie perd le droit d'entamer des poursuites lorsqu'une décision judiciaire étrangère a déjà jugé les mêmes faits".

*DROITS DE L'HOMME - Généralités - Décision judiciaire étrangère - Appréciation des mêmes faits - Perte du droit de poursuite - Principe de droit*

## P.05.0780.F

2 november 2005

AC nr. 555

Inzake douane en accijnzen vindt de rechtsvordering tot betaling van ontdoken rechten haar grondslag niet in het misdrijf maar in de wet die de betaling ervan oplegt, en de veroordeling tot betaling van die rechten is geen straf (1). (1) Cass., 23 sept. 1987, AR 5857, nr 50.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Rechtsvordering van de overheid tot betaling van de ontdoken rechten - Grondslag - Veroordeling tot betaling van de ontdoken rechten - Aard*

- Art. 283 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

En matière de douanes et accises, l'action tendant au paiement des droits éludés trouve son fondement non dans l'infraction, mais dans la loi qui en impose le paiement et la condamnation au paiement de ces droits ne constitue pas une peine (1). (1) Cass., 23 septembre 1987, RG 5857, n° 50.

*DOUANES ET ACCISES - Action de l'administration tendant au paiement des droits éludés - Fondement - Condamnation au paiement des droits éludés - Caractère*

- Art. 283 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

Noch artikel 6 E.V.R.M., noch artikel 21ter, V.T.Sv., noch enige andere wettelijke bepaling machtigt de rechter die de overschrijding van de redelijke termijn vaststelt om deze te bestraffen door de omvang van de burgerlijke veroordeling van de beklaagde te verminderen.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie - Burgerlijke veroordeling*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie - Burgerlijke veroordeling*

Ni l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ni l'article 21ter du titre préliminaire du Code de procédure pénale, ni aucune autre disposition légale n'autorise le juge qui constate le dépassement du délai raisonnable à le sanctionner en réduisant l'étendue de la condamnation civile du prévenu.

*ACTION CIVILE - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction - Condamnation civile*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction - Condamnation civile*

## P.05.0783.F

26 oktober 2005

AC nr. 543

De omstandigheid dat een beklaagde in zijn conclusie de hem ten laste gelegde feiten toegeeft, ontneemt de strafrechter niet de bevoegdheid om deze feiten niet bewezen te verklaren.

*RECHTBANKEN - Strafkosten - Strafvordering - Beklaagde die in zijn conclusie de feiten van een telastlegging toegeeft - Beoordelingsbevoegdheid van de rechter*

La circonstance qu'un prévenu a admis en conclusions les faits d'une prévention mise à sa charge ne prive pas le juge pénal du pouvoir de déclarer ces faits non établis.

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Prévenu ayant admis en conclusions les faits d'une prévention - Pouvoir d'appréciation du juge*

De in bijlage I van richtlijn 75/442/EEG van de Raad van Europa van 15 juli 1975 betreffende de afvalstoffen en in de Europese afvalstoffencatalogus vermelde lijsten van stoffen en voorwerpen die als afval kunnen worden beschouwd zijn slechts indicatief; de kwalificatie afval hangt vooral af van het gedrag van de houder, namelijk of deze zich al dan niet van de betrokken stof wil ontdoen (1). (1) H.v.J. 18 april 2002, C-9/00, Jur. J.v.J. 2000, I-3533; Cass., 12 dec. 2000, AR P.99.0052.N, nr 681 met noot M.D.S.

Les listes de substances et d'objets figurant à l'annexe I de la directive 75/442/CE du Conseil de l'Europe du 15 juillet 1975 relative aux déchets, et au catalogue européen des déchets, qui peuvent être considérés comme des déchets sont indicatives; la qualification de déchets résulte avant tout du comportement du détenteur, notamment s'il souhaite ou non se défaire des substances considérées (1). (1) C.E.J. 18 avril 2002, C-9/00, Jur. C.E.J. 2000, I-3533; Cass., 12 décembre 2000, RG P.99.0052.N, n° 681 et la note M.D.S.

*MILIEURECHT - Afvalstoffen - Richtlijn 75/442/EEG van de Raad van Europa - Europese afvalstoffencatalogus - Opsomming - Aard*

- Art. 1, a, eerste lid Richtlijn 75/442/EEG van de Raad van 15 juli 1975
- Art. 2, 1° Decr. VI. R. 2 juli 1981 betreffende het beheer van afvalstoffen

*ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Déchets - Directive 75/442/CE du Conseil de l'Europe - Catalogue européen des déchets - Enumération - Nature*

- Art. 1er, a, al. 1er Directive 75/442/CEE du Conseil du 15 juillet 1975
- Art. 2, 1° Décr. C. fl. du 2 juillet 1981

Kunnen niet als afvalstoffen worden beschouwd de goederen, materialen of grondstoffen die vrijkomen in een productieproces dat niet in de eerste plaats op de winning daarvan is gericht, en waarvan de onderneming zich niet wil ontdoen maar in een later stadium, in voor haar gunstige omstandigheden, wil exploiteren of op de markt brengen, op voorwaarde dat het hergebruik van het goed, materiaal of grondstof niet slechts mogelijk, maar zeker is, zonder voorafgaande bewerking en als voortzetting van het productieproces (1). (1) H.v.J. 18 april 2002, C-9/00, Jur. H.v.J. 2000, I-3533; Cass., 12 dec. 2000, AR P.99.0052.N, nr 681 met noot M.D.S.

Ne peuvent être considérés comme des déchets les biens, matériaux ou matières premières résultant d'un processus de fabrication qui n'est pas destiné principalement à les produire, et dont l'entreprise ne souhaite pas se défaire, mais qu'elle entend exploiter ou commercialiser dans des conditions pour elle avantageuses, dans un processus ultérieur, à la condition que la réutilisation du bien, du matériau ou de la matière première ne soit pas seulement éventuelle, mais certaine, sans transformation préalable, et dans la continuité du processus de production (1). (1) C.E.J. 18 avril 2002, C-9/00, Jur. C.E.J. 2000, I-3533; Cass., 12 décembre 2000, RG P.99.0052.N, n° 681 et la note M.D.S.

*ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Déchets - Notion*

- Art. 1er, a, al. 1er Directive 75/442/CEE du Conseil du 15 juillet 1975
- Art. 2, 1° Décr. C. fl. du 2 juillet 1981

*MILIEURECHT - Afvalstoffen - Begrip*

- Art. 1, a, eerste lid Richtlijn 75/442/EEG van de Raad van 15 juli 1975
- Art. 2, 1° Decr. VI. R. 2 juli 1981 betreffende het beheer van afvalstoffen

Artikel 50, eerste lid, Strafwetboek geldt ook voor de enige boete die in zake douane en accijnzen tegen de overtreders wordt uitgesproken, daar zij het materiële feit van de overtreding treft en een zakelijk karakter heeft (1). (1) Zie Cass., 28 nov. 1881, Pas., 1882, I, 5; 5 okt. 1903, Pas., 1904, I, 21; R.P.D.B., dl. IV, tw. "Douane et accises", nr 441. De boete inzake douane en accijnzen heeft sinds de opheffing van artikel 100, tweede lid, Strafwetboek, niet meer het gemengd karakter van een straf en een schadevergoeding, maar is enkel nog een straf met een zakelijk karakter (Zie Cass., 21 sept. 1999, AR P.98.1346.N, nr 474; 29 april 2003, AR P.02.1459.N - P.02.1578.N, nr 268).

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Veroordeling tot een geldboete - Aard - Gevolg - Hoofdlijkhed - Artikel 50, Sw.*

*HOOFDELIJKHEID - Strafzaken - Douane en accijnzen - Veroordeling tot een geldboete - Aard - Gevolg - Artikel 50, Sw. - Toepasselijkhed*

*STRAF - Geldboete en opdeciemen - Douane en accijnzen - Veroordeling tot een geldboete - Aard - Gevolg - Artikel 50, Sw. - Toepasselijkhed*

De strafrechter, die ter gelegenheid van de strafvervolging kennis neemt van de vordering tot betaling van de ontduiken douane- of accijnsrechten, is niet verplicht de beklaagde tijdens het debat toelichting te geven over de wetsbepalingen betreffende die vordering, die in de rechtstreekse dagvaarding van de administratie worden vermeld en waarop hij zich kan verdedigen.

*DAGVAARDING - Rechtstreekse dagvaarding - Strafzaken - Accijnzen - Vordering van de administratie tot betaling van ontduiken accijnsrechten - Wetsbepalingen vermeld in de rechtstreekse dagvaarding van de administratie - Verplichting van de rechter*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Accijnzen - Vordering van de administratie tot betaling van ontduiken accijnsrechten - Wetsbepalingen vermeld in de rechtstreekse dagvaarding van de administratie - Verplichting van de rechter*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Accijnzen - Vordering van de administratie tot betaling van ontduiken accijnsrechten - Wetsbepalingen vermeld in de rechtstreekse dagvaarding van de administratie - Verplichting van de rechter*

L'article 50, alinéa 1er, du Code pénal s'applique aussi à la seule amende prononcée contre les contrevenants en matière de douanes et accises, étant donné qu'elle concerne le fait matériel de l'infraction et qu'elle a un caractère réel (1). (1) Voir Cass., 28 nov. 1881, Pas., 1882, I, 5; 5 oct. 1903, Pas., 1904, I, 21; R.P.D.B., t. IV, v. "Douane et accises", n° 441. L'amende en matière de douanes et accises n'a plus, depuis l'abrogation de l'article 100, alinéa 2, du Code pénal, le caractère mixte de peine et d'indemnité, mais constitue encore uniquement une peine à caractère réel (voir Cass., 21 septembre 1999, RG P.98.1346.N, n° 474; 29 avril 2003, RG P.02.1459.N - P.02.1578.N, n° 268).

*DOUANES ET ACCISES - Condamnation à une amende - Nature - Conséquence - Solidarité - Code pénal, article 50*

*SOLIDARITE - Matière répressive - Douanes et accises - Condamnation à une amende - Nature - Conséquence - Code pénal, article 50 - Applicabilité*

*PEINE - Amende et décimes additionnels - Douanes et accises - Condamnation à une amende - Nature - Conséquence - Code pénal, article 50 - Applicabilité*

Le juge pénal qui, à l'occasion des poursuites pénales, prend connaissance de l'action en paiement des droits de douane ou d'accises éludés, n'est pas tenu de fournir au prévenu au cours des débats des explications sur les dispositions légales concernant cette action, qui sont énoncées dans la citation directe de l'administration et sur lesquelles il a pu se défendre.

*CITATION - Citation directe - Matière répressive - Accises - Action en paiement des droits d'accises éludés formée par l'administration - Dispositions légales énoncées dans la citation directe de l'administration - Obligation du juge*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Accises - Action en paiement des droits d'accises éludés formée par l'administration - Dispositions légales énoncées dans la citation directe de l'administration - Obligation du juge*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Accises - Action en paiement des droits d'accises éludés formée par l'administration - Dispositions légales énoncées dans la citation directe de l'administration - Obligation du juge*

**P.05.0805.N**

23 augustus 2005

AC nr. 399

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 23 aug. 2005, AR P.05.0805.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 23 août 2005, RG P.05.0805.N, AC, 2005, n° ...

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Bijzondere opsporingsmethoden - Infiltratie - Vermelding in het strafdossier van de exacte periode van de maatregel - Verplichting*

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Méthodes particulières de recherche - Infiltration - Mention dans le dossier pénal de la période exacte de la mesure - Obligation*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingsmethoden - Infiltratie - Vermelding in het strafdossier van de exacte periode van de maatregel - Verplichting*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche - Infiltration - Mention dans le dossier pénal de la période exacte de la mesure - Obligation*

**OPENBAAR MINISTERIE - Opsporingsonderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Infiltratie - Vermelding in het strafdossier van de exacte periode van de maatregel - Verplichting**

De artikelen 47novies, § 2, tweede lid en 47novies, § 2, derde lid, Wetboek van Strafvordering bepalen niet dat in elk geval het proces-verbaal, bedoeld in artikel 47novies, § 2, derde lid, de exacte periode tijdens dewelke de infiltratie kan worden uitgevoerd, dient te vermelden (1). (1) Zie concl. van het O.M.

**BEWIJS - Strafkosten - Bewijsvoering - Bijzondere opsporingsmethoden - Infiltratie - Vermelding in het strafdossier van de exacte periode van de maatregel - Verplichting**

**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingsmethoden - Infiltratie - Vermelding in het strafdossier van de exacte periode van de maatregel - Verplichting**

**OPENBAAR MINISTERIE - Opsporingsonderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Infiltratie - Vermelding in het strafdossier van de exacte periode van de maatregel - Verplichting**

De artikelen 6 en 8, E.V.R.M. verbieden niet de uitoefening van het recht van verdediging en het recht op eerlijk proces in bepaalde gevallen te regelen en te beperken; een dergelijke beperking kan verantwoord zijn indien ze evenredig is met het belang van de te bereiken doelstellingen, zoals de noodzaak bepaalde vormen van zware criminaliteit te bestrijden of de veiligheid van de infiltrant en/of informant te vrijwaren.

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Recht op eerbiediging van het privé-leven**

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Artikel 6.3 - Recht van verdediging - Recht op een eerlijk proces**

Het komt de rechter toe in feite te oordelen of het niet-vermelden van de periode tijdens dewelke de infiltratie kan worden uitgevoerd, in het proces-verbaal in de zin van artikel 47novies, § 2, Wetboek van Strafvordering, rekening houdende met de in de zaak die hij dient te beoordelen, te bereiken doelstellingen, verantwoord kan zijn.

**BEWIJS - Strafkosten - Bewijsvoering - Bijzondere opsporingsmethoden - Infiltratie - Niet-vermelding in het strafdossier van de exacte periode van de maatregel - Gevolg - Beoordeling door de feitenrechter**

**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingsmethoden - Infiltratie - Niet-vermelding in het strafdossier van de exacte periode van de maatregel - Gevolg - Beoordeling door de feitenrechter**

**OPENBAAR MINISTERIE - Opsporingsonderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Infiltratie - Niet-vermelding in het strafdossier van de exacte periode van de maatregel - Gevolg - Beoordeling door de feitenrechter**

**MINISTÈRE PUBLIC - Information - Méthodes particulières de recherche - Infiltration - Mention dans le dossier pénal de la période exacte de la mesure - Obligation**

Les articles 47novies, § 2, alinéa 2 et 47novies, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle ne disposent pas que dans chaque cas, le procès-verbal, visé à l'article 47novies, § 2, alinéa 3, doit mentionner la période exacte au cours de laquelle l'infiltration peut être exécutée.

**PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Méthodes particulières de recherche - Infiltration - Mention dans le dossier pénal de la période exacte de la mesure - Obligation**

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche - Infiltration - Mention dans le dossier pénal de la période exacte de la mesure - Obligation**

**MINISTÈRE PUBLIC - Information - Méthodes particulières de recherche - Infiltration - Mention dans le dossier pénal de la période exacte de la mesure - Obligation**

Les articles 6 et 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'interdisent pas de réglementer et de restreindre l'exercice des droits de défense et le droit à un procès équitable dans certains cas; une telle restriction peut être justifiée lorsqu'elle est proportionnée à l'intérêt des objectifs à réaliser, ainsi qu'à la nécessité de lutter contre certaines formes de grande criminalité ou de préserver la sécurité de l'infiltrant et/ou de l'indicateur.

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Droit au respect de la vie privée**

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Article 6, § 3 - Droits de la défense - Droit à un procès équitable**

Il appartient au juge de décider en fait si l'omission de la mention, dans le procès-verbal au sens de l'article 47novies, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle, de la période au cours de laquelle l'infiltration peut être exécutée, en tenant compte des objectifs à réaliser dans l'affaire qu'il doit apprécier, peut être justifiée.

**PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Méthodes particulières de recherche - Infiltration - Absence de mention dans le dossier pénal de la période exacte de la mesure - Conséquence - Appréciation par le juge du fond**

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche - Infiltration - Absence de mention dans le dossier pénal de la période exacte de la mesure - Conséquence - Appréciation par le juge du fond**

**MINISTÈRE PUBLIC - Information - Méthodes particulières de recherche - Infiltration - Absence de mention dans le dossier pénal de la période exacte de la mesure - Conséquence - Appréciation par le juge du fond**

Het recht van verdediging houdt niet noodzakelijk in dat de verdediging zelf in staat moet worden gesteld de regelmatigheid van de machtiging tot infiltratie en van de uitgevoerde machtiging te controleren; het kan in dergelijk geval volstaan dat een onafhankelijke en onpartijdige rechter op grond van de hem regelmatig overgelegde stukken en bekende feiten oordeelt dat de infiltratie is geschied met naleving van alle wettelijke voorschriften.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingsmethoden - Machtiging tot infiltratie - Controle*

- Art. 56bis, vijfde lid Wetboek van Strafvordering

*OPENBAAR MINISTERIE - Opsporingsonderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Machtiging tot infiltratie - Controle*

- Art. 56bis, vijfde lid Wetboek van Strafvordering

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Machtiging tot infiltratie - Controle*

- Art. 56bis, vijfde lid Wetboek van Strafvordering

Les droits de défense n'impliquent pas nécessairement la possibilité pour la défense de contrôler elle-même la régularité de l'autorisation d'infiltration et de l'exécution de l'autorisation; en pareil cas, il peut suffire que, sur la base des pièces qui lui ont été régulièrement soumises et des faits qui ont été portés à sa connaissance, un juge indépendant et impartial décide si l'infiltration s'est déroulée moyennant le respect de toutes les dispositions légales.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche - Autorisation d'infiltration - Contrôle*

- Art. 56bis, al. 5 Code d'Instruction criminelle

*MINISTÈRE PUBLIC - Information - Méthodes particulières de recherche - Autorisation d'infiltration - Contrôle*

- Art. 56bis, al. 5 Code d'Instruction criminelle

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Autorisation d'infiltration - Contrôle*

- Art. 56bis, al. 5 Code d'Instruction criminelle

P.05.0807.F

19 oktober 2005

AC nr. 519

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 19 okt. 2005,  
AR P.05.0807.F, A.C., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH,  
avant Cass., 19 octobre 2005, RG P.05.0807.F, Pas.,  
2005, n° ...

*JEUGDBESCHERMING - Maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek - Vervolging wegens niet-afgifte van een kind - Overleggen van gegevens die door het onderzoek of het deskundigenonderzoek aan het licht zijn gebracht - Wettigheid*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Enquête sociale et expertise médico-psychologique - Poursuites du chef de non-représentation d'enfant - Production d'éléments révélés par l'enquête ou l'expertise - Légalité*

*JEUGDBESCHERMING - Maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek - Finaliteit*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Enquête sociale et expertise médico-psychologique - Finalité*

*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Noodtoestand - Toepassing - Vereisten*

*INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Etat de nécessité - Application - Conditions*

*ONTVOERING VAN EEN KIND - Vervolging wegens niet-afgifte van een kind - Maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek die door de jeugdrechter zijn bevolen - Overleggen van gegevens die door het onderzoek of het deskundigenonderzoek aan het licht zijn gebracht - Wettigheid*

*ENLEVEMENT D'ENFANT - Poursuites du chef de non-représentation d'enfant - Enquête sociale et expertise médico-psychologique ordonnées par le juge de la jeunesse - Production d'éléments révélés par l'enquête ou l'expertise - Légalité*

Ingevolge de artt. 50 en 55 Jeugdbeschermingswet hebben de stukken van de procedures die de jeugdrechtbank kan hanteren en die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de betrokken minderjarige en het milieu waarin hij wordt grootgebracht, en met name de maatschappelijke en medisch-psychologische onderzoeken die met toepassing van voormeld artikel 50 zijn bevolen, enkel tot doel uit te maken wat zijn belang is en welke middelen voor zijn opvoeding of behandeling geschikt zijn (1). (1) Zie concl. O.M.

En vertu des articles 50 et 55 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, les pièces des procédures qui ont été ouvertes au tribunal de la jeunesse et qui concernent la personnalité du mineur intéressé et le milieu où il vit, et notamment les études sociales et les examens médicaux et psychologiques ordonnés en application dudit article 50, ont pour seule finalité de déterminer, dans l'intérêt du mineur, les modalités de l'administration de sa personne ou les moyens appropriés à son éducation ou à son traitement (1). (1) Voir les concl. de Monsieur l'avocat général VANDERMEERSCH.

*JEUGDBESCHERMING - Maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek - Finaliteit*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Enquête sociale et expertise médico-psychologique - Finalité*

De rechter kan wettig beslissen de noodtoestand uit te sluiten als hij vaststelt dat de beklaagde zelf de toestand waarop hij zich beroept tot stand heeft gebracht om het misdrijf te plegen (1). (1) Zie concl. O.M.

Le juge peut légalement décider d'exclure l'état de nécessité lorsqu'il constate que le prévenu a créé lui-même, dans l'intention de commettre l'infraction, la situation dont il se prévaut (1). (1) Voir les concl. de M. l'avocat général VANDERMEERSCH.

*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Noodtoestand - Toepassing - Vereisten*  
- Art. 71 Strafwetboek

*INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Etat de nécessité - Application - Conditions*  
- Art. 71 Code pénal

De algemene opzet van de Jeugdbeschermingswet en de finaliteit van de onderzoeken die in dit kader worden bevolen en die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de betrokken minderjarige en het milieu waarin hij wordt grootgebracht, staan eraan in de weg dat die stukken in het kader van een strafvervolging worden aangevoerd, zelfs als de overlegging ervan gevraagd wordt door een beklaagde tot staving van zijn verweer (1). (1) Zie concl. O.M.

L'économie générale de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la finalité des investigations ordonnées dans ce cadre et concernant la personnalité du mineur intéressé et le milieu où il vit, excluent que ces pièces soient invoquées dans le cadre de poursuites pénales et ce, quand bien même leur production y serait revendiquée par un prévenu à l'appui de sa défense (1). (1) Voir les concl. de Monsieur l'avocat général VANDERMEERSCH.

*ONTVOERING VAN EEN KIND - Vervolging wegens niet-afgifte van een kind - Maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek die door de jeugdrechter zijn bevolen - Overleggen van gegevens die door het onderzoek of het deskundigenonderzoek aan het licht zijn gebracht - Wettigheid*

*ENLEVEMENT D'ENFANT - Poursuites du chef de non-représentation d'enfant - Enquête sociale et expertise médico-psychologique ordonnées par le juge de la jeunesse - Production d'éléments révélés par l'enquête ou l'expertise - Légalité*

- Art. 55 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 55 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

*JEUGDBESCHERMING - Maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek - Vervolging wegens niet-afgifte van een kind - Overleggen van gegevens die door het onderzoek of het deskundigenonderzoek aan het licht zijn gebracht - Wettigheid*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Enquête sociale et expertise médico-psychologique - Poursuites du chef de non-représentation d'enfant - Production d'éléments révélés par l'enquête ou l'expertise - Légalité*

- Art. 55 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 55 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

**P.05.0817.F**

16 november 2005

AC nr. 599

De kamer van inbeschuldigingstelling die op verwijzing uitspraak doet over de grond zelf van de strafvordering, miskent aldus het vermoeden van onschuld.

La Chambre des mises en accusation, statuant comme juridiction de renvoi, qui se prononce sur le fondement même de l'action publique, méconnaît ainsi la présomption d'innocence.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksgerechten - Vermoeden van onschuld - Miskenning*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juridictions d'instruction - Présomption d'innocence - Violation*

*ONDERZOEKGERECHTEN - Vermoeden van onschuld - Miskenning*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Présomption d'innocence - Violation*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juridictions d'instruction - Présomption d'innocence - Violation*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 -*

*Juridictions d'instruction - Présomption d'innocence - Violation*

**P.05.0824.N**

22 november 2005

AC nr. 614

De omstandigheid dat een bestuurder uitsluitend aansprakelijk is voor een verkeersongeval sluit niet uit dat het slachtoffer door zijn gedrag bijgedragen heeft tot de omvang van de door hem geleden schade waarvoor hij dan medeaansprakelijk is (1). (1) Zie Cass., 27 mei 1993, AR 9597, nr 256 en 3 dec. 1997, AR P.97.0582.F, nr 528.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade -  
Algemeen - Aansprakelijkheid voor het ongeval -  
Medeaansprakelijkheid van het slachtoffer - Omvang van de  
geleden schade

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht -  
Medeaansprakelijkheid van getroffene - Aansprakelijkheid voor het  
ongeval - Omvang van de door het slachtoffer geleden schade

La circonstance qu'un conducteur est exclusivement responsable d'un accident de roulage n'exclut pas que la victime ait contribué par son comportement à l'étendue du dommage qu'elle a subi, dont elle est alors coresponsable (1). (1) Voir Cass., 27 mai 1993, RG 9597, n° 256 et 3 décembre 1997, RG P.97.0582.F, n° 528.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités -  
Responsabilité de l'accident - Coresponsabilité de la victime -  
Etendue du dommage subi

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Victime  
coresponsable - Responsabilité de l'accident - Etendue du dommage  
subi par la victime

## P.05.0825.F

2 november 2005

AC nr. 556

De aard van het strafproces, de opdracht en de bevoegdheid van de rechter alsook het algemeen rechtsbeginsel van de eerbiediging van het recht van verdediging brengen met zich mee dat de strafrechter uitspraak doet over een verzoek tot heropening van het debat dat op de griffie is neergelegd en de dag vóór de uitspraak aan de voorzitter is toegezonden (1). (1) Zie Cass., 16 sept. 1992, AR 9881, nr 617.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Aanvraag tot heropening  
van het debat - Verplichting van de rechter  
VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Aanvraag  
tot heropening van het debat - Verplichting van de rechter - Recht  
van verdediging

La nature du procès pénal, la mission et les pouvoirs du juge ainsi que le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense impliquent que le juge pénal statue sur une demande de réouverture des débats déposée au greffe et transmise au président la veille du prononcé de la décision (1). (1) Voir Cass., 16 septembre 1992, RG 9881, n° 617.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Demande de  
réouverture des débats - Obligation du juge  
JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique -  
Demande de réouverture des débats - Obligation du juge - Droits de  
la défense

## P.05.0828.N

4 oktober 2005

AC nr. 478

Elke beslissing van de rechter over een geschil is een beschikking, ongeacht de plaats ervan in het vonnis of arrest (1). (1) Cass., 20 maart 1991, AC, 1990-1991, AR 8716, nr 387.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Beschikkend gedeelte

Toute décision du juge sur une contestation est une disposition, quelle que soit la place de cette décision dans le jugement ou l'arrêt (1). (1) Cass., 20 mars 1991, RG 8716, n° 387.

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Dispositif

Wanneer het Hof van Cassatie een arrest van het hof van beroep vernietigt waarbij de appèlrechters uitspraak deden over een vordering tot uitlegging of verbetering, verwijst het de zaak naar een ander hof van beroep (1). (1) Zie Cass., 5 maart 1990, AC, 1989-1990, AR 8725, nr 404.

VERWIJZING NA CASSATIE - Algemeen - Verzoek tot uitlegging of  
verbetering - Arrest - Cassatieberoep - Vernietiging

- Art. 2, 793, 794, 795 en 1110 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Verzoek tot uitlegging of  
verbetering - Arrest - Cassatieberoep - Vernietiging - Verwijzing

- Art. 2, 793, 794, 795 en 1110 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la Cour de cassation casse un arrêt de la cour d'appel par lequel les juges d'appel se sont prononcés sur une demande d'interprétation ou de rectification, elle renvoie la cause à une autre cour d'appel (1). (1) Voir Cass., 5 mars 1990, RG 8725, n° 404.

RENOVI APRES CASSATION - Généralités - Demande d'interprétation  
ou de rectification - Arrêt - Pourvoi en cassation - Cassation

- Art. 2, 793, 794, 795 et 1110 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Demande d'interprétation ou  
de rectification - Arrêt - Pourvoi en cassation - Cassation - Renvoi

- Art. 2, 793, 794, 795 et 1110 Code judiciaire

Bij gebrek aan inverdenkingstelling door het openbaar ministerie of de onderzoeksrechter kan de raadkamer, na afloop van het gerechtelijk onderzoek, niet beschikken over het bestaan van bezwaren tegen die verdachte.

*ONDERZOEKGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Bezwaren - Niet inverdenkinggestelde verdachte*

- Artt. 61bis en 127 Wetboek van Strafvordering

De door de Openbare Afvalstoffenmaatschappij bevolen saneringsmaatregelen houden geen rechterlijke beslissing in die enig gezag van gewijsde zou hebben of gelijk te stellen is met de in artikel 216bis Wetboek van Strafvordering bepaalde regeling van verval van de strafvordering mits betaling van een geldsom.

*MILIEURECHT - Afvalstoffen - Beheer - Openbare Afvalstoffenmaatschappij - Saneringsmaatregelen - Aard*

- Art. 216bis Wetboek van Strafvordering

- Artt. 37 en 54 Decr. VI. R. 2 juli 1981 betreffende het beheer van afvalstoffen

- Art. 8.1 B. VI. Reg. 17 dec. 1997

- Artt. 23 tot 27 Gerechtelijk Wetboek

De niet-verwijzing door de raadkamer van een niet inverdenkinggestelde verdachte tegen wie het gerechtelijk onderzoek bezwaren heeft aangetoond, houdt geen buitenvervolgingstelling in en staat er niet aan in de weg dat deze verdachte door de benadeelde rechtstreeks wordt gedagvaard (1) (2). (1) Declercq, R., Onderzoeksgerechten, A.P.R., 1993, p. 79, nr 203 e.v. (2) Zie Cass., 15 maart 2005, AR P.05.0077.N met concl. advocaat-generaal Werquin, nr 161.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafzaken -*

*Onderzoeksgerechten - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Bezwaren - Niet inverdenkinggestelde verdachte - Beschikking - Aard - Rechtstreekse dagvaarding door de benadeelde - Ontvankelijkheid*

- Artt. 61bis, 127, 128 en 182 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Bezwaren - Niet inverdenkinggestelde verdachte - Beschikking - Aard*

- Artt. 61bis, 127, 128 en 182 Wetboek van Strafvordering

A défaut d'inculpation par le ministère public ou le juge d'instruction, la chambre du conseil ne peut, au terme de l'instruction judiciaire, statuer sur l'existence de charges à l'encontre de ce suspect.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Charges - Suspect non inculpé*

- Art. 61bis et 127 Code d'Instruction criminelle

Les mesures d'assainissement ordonnées par la "Openbare Afvalstoffenmaatschappij" n'impliquent pas une décision judiciaire qui aurait une quelconque autorité de chose jugée ou qui doive être assimilée aux modalités de règlement de l'extinction de l'action publique moyennant paiement d'une somme d'argent, fixées à l'article 216bis du Code d'instruction criminelle.

*ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Déchets - Gestion - "Openbare Afvalstoffenmaatschappij" - Mesures d'assainissement - Nature*

- Art. 216bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 37 et 54 Décr. C. fl. du 2 juillet 1981

- Art. 8.1 Arrêté du gouvernement flamand du 17 décembre 1997

- Art. 23 à 27 Code judiciaire

Le non-renvoi par la chambre du conseil d'un suspect non inculpé à l'encontre duquel l'instruction judiciaire a établi des charges, n'implique pas un non-lieu et ne fait pas obstacle à la citation directe de ce suspect par la partie lésée (1) (2). (1) DECLERCQ, R., Onderzoeksgerechten, A.P.R., 1993, p. 79, n° 203 et svtes. (2) Voir Cass., 15 mars 2005, RG P.05.0077.N, et les concl. de M. l'avocat général Werquin, n° 161.

*ACTION CIVILE - Matière répressive - Juridictions d'instruction - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Charges - Suspect non inculpé - Ordonnance - Nature - Citation directe par la partie lésée - Recevabilité*

- Art. 61bis, 127, 128 et 182 Code d'Instruction criminelle

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Charges - Suspect non inculpé - Ordonnance - Nature*

- Art. 61bis, 127, 128 et 182 Code d'Instruction criminelle

De verwijdering van de wederrechtelijk gestorte afval, als vorm van teruggave zoals bedoeld door artikel 44 Strafwetboek en artikel 161 Wetboek van Strafvordering, is een maatregel in het algemeen belang die, door het teniet doen van de materiële gevolgen van het misdrijf, ertoe strekt te verhinderen dat een met de wet strijdige toestand blijft bestaan en dat de overtredener het voordeel van de door hem begane overtreding behoudt; een reeds gedeeltelijk uitgevoerde sanering op bevel van het Bestuur kan de verdere verwijdering tot aan het volledig herstel niet verhinderen (1). (1) De verwijzing in het arrest naar de artikelen 146 en 149 Wetboek van Strafvordering in plaats van naar het artikel 161 Wetboek van Strafvordering lijkt op een materiële vergissing te berusten.

MILIEURECHT - Afvalstoffen - Wederrechtelijk gestorte afval - Saneringsmaatregel - Aard - Doel

- Art. 149 Decr. VI. Parlement 18 mei 1999

- Art. 8.1 B. VI. Reg. 17 dec. 1997

- Art. 44 Strafwetboek

- Artt. 37, 54 en 59 Decr. VI. R. 2 juli 1981 betreffende het beheer van afvalstoffen

- Art. 161 Wetboek van Strafvordering

L'élimination, à titre de restitution visée à l'article 44 du Code pénal et à l'article 161 du Code d'instruction criminelle, des déchets versés illégalement est une mesure d'intérêt général qui, en annihilant les conséquences matérielles de l'infraction, tend à empêcher qu'une situation contraire à la loi perdure et que le contrevenant conserve l'avantage qu'il tire de l'infraction qu'il a commise; un assainissement déjà effectué partiellement par ordre de l'Administration ne peut pas empêcher que l'élimination soit poursuivie jusqu'à la remise en état intégrale (1). (1) Le renvoi fait dans le corps de l'arrêt aux articles 146 et 149 du Code d'instruction criminelle, plutôt qu'à l'article 161 du même Code, semble reposer sur une erreur matérielle.

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Déchets - Déchets versés illégalement - Mesure d'assainissement - Nature - But

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

- Art. 8.1 Arrêté du gouvernement flamand du 17 décembre 1997

- Art. 44 Code pénal

- Art. 37, 54 et 59 Décr. C. fl. du 2 juillet 1981

- Art. 161 Code d'Instruction criminelle

## P.05.0830.N

15 november 2005

AC nr. 595

De herstelvordering die strekt tot afdwinging van de stedenbouwregels in de gevallen waarin die regels worden overtreden, heeft in dit opzicht niet zozeer een bepaald misdrijf als grondslag, maar wel de stedenbouwkundige verplichting die moet worden nageleefd en waarvan de niet-naleving ook strafrechtelijk wordt gesanctioneerd (1). (1) Over het juridisch statuut van de herstelvordering in het algemeen: zie de conclusie van advocaat-generaal De Swaef bij Cass., 24 feb. 2004, AR P.03.1143.N, nr 96.

La demande de remise en état visant à forcer l'application des règles en matière d'urbanisme en cas d'infraction à ces règles n'a, dans cette optique, pas tant une infraction déterminée comme fondement, mais bien l'obligation urbanistique qui doit être observée et dont l'inobservation est également sanctionnée pénalement (1). (1) Sur le statut juridique de la demande de remise en état en général: voir les conclusions de Monsieur l'avocat général De Swaef, sous Cass., 24 février 2004, RG P.03.1143.N, n° 96 publiées à leur date dans AC

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Mesure ordonnée par le juge - But - Fondement

- Art. 149, 150 et 151 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Maatregel bevolen door de rechter - Doel - Grondslag

- Artt. 149, 150 en 151 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

De herstelvordering kan worden gegrond op het misdrijf van het uitvoeren van werken of het oprichten van constructies zonder of in strijd met een stedenbouwkundige vergunning, dat een zelfstandig misdrijf uitmaakt dat onderscheiden is van het misdrijf van instandhouding, zonder dat het herstel ook zou moeten worden gebaseerd op grond van het ten laste gelegde misdrijf van instandhouding (1) (2). (1) Over het juridisch statuut van de herstelvordering in het algemeen: zie de conclusie van advocaat-generaal De Swaef bij Cass., 24 feb. 2004, AR P.03.1143.N, nr 96. (2) Cass., 7 okt. 2003.N, AR P.03.0260.N, nr 481.

---

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Maatregel bevolen door de rechter - Grondslag - Misdrijf*  
- Art. 149, 150 en 151 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

La demande de remise en état peut être fondée sur l'infraction consistant en l'exécution de travaux ou en la réalisation de constructions sans ou en contravention avec un permis d'urbanisme, qui constitue une infraction distincte de l'infraction de maintien en état, sans que la réparation doive également se baser sur l'infraction mise à charge de maintien en état (1) (2). (1) Sur le statut juridique de la demande de remise en état en général: voir les conclusions de Monsieur l'avocat général De Swaef, sous Cass., 24 février 2004, RG P.03.1143.N, n° 96, publiées à leur date dans AC (2) Cass., 7 octobre 2003, RG P.03.0260.N, n° 481.

---

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Mesure ordonnée par le juge - Fondement - Infraction*  
- Art. 149, 150 et 151 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

## P.05.0832.N

29 november 2005

AC nr. 634

Aan de verplichting van de artikelen 195, eerste lid, en 211, Wetboek van Strafvordering wordt voldaan door de uitspraak die de tenlasteleggingen met aanwijzing van de hierop toepasselijke wetsartikelen van de dagvaarding overneemt; een uitdrukkelijke verwijzing hiernaar in het dictum is niet vereist (1). (1) Cass., 28 mei 1986, AC 1985-1986, AR 5020, nr 1191; Cass., 12 sept. 2000, AR P.98.0911.N, nr 460.

L'obligation prévue aux articles 195, alinéa 1er, et 211 du Code d'instruction criminelle est respectée par le prononcé qui reprend les préventions de la citation en indiquant les dispositions légales applicables; il n'est pas requis de s'y référer de manière expresse dans le dispositif (1). (1) Cass., 28 mai 1986, Bull. et Pas., 1986, RG 5020, n° 1191; Cass., 12 septembre 2000, RG P.98.0911., n° 460.

---

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafkosten - Strafvordering - Veroordelende beslissing op de strafvordering - Vermelding van de toegepaste wettelijke bepalingen - Verplichting - Appèlrechter - Overname van de tenlasteleggingen met toepasselijke wetsartikelen van de dagvaarding*  
- Art. 163, 195 en 211 Wetboek van Strafvordering

---

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Décision de condamnation sur l'action publique - Mention des dispositions légales appliquées - Obligation - Juge d'appel - Reprise des préventions de la citation en indiquant les dispositions légales applicables*  
- Art. 163, 195 et 211 Code d'Instruction criminelle

## P.05.0839.F

7 september 2005

AC nr. 416

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep ingesteld tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling waarbij het hoger beroep van eiser naar recht niet ontvankelijk wordt verklaard met de beslissing dat het voorwerp van het hoger beroep van eiser niet tot de gevallen behoort waarin de wet dit rechtsmiddel tegen de beschikking tot verwijzing aan de inverdenkinggestelde toekent (1). (1) Zie Cass., 13 april 2005, AR P.05.0275.F, nr ..., met concl. adv.-gen. m.o. CORNELIS.

Dirigé contre un arrêt de la chambre des mises en accusation qui déclare légalement l'appel du demandeur irrecevable en décidant que l'objet de l'appel du demandeur ne relève pas des cas dans lesquels la loi accorde à l'inculpé cette voie de recours contre l'ordonnance de renvoi, le pourvoi en cassation est irrecevable (1). (1) Voir Cass., 13 avril 2005, RG P.05.0275.F, n° ..., avec concl. de M. CORNELIS, avocat général délégué.

---

*CASSATIEBEROEP - Strafkosten - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Algemeen - Beslissingen al dan niet vatbaar voor onmiddellijk cassatieberoep - Inverdenkinggestelde - Verwijzing door de raadkamer - Hoger beroep - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijkheid*

---

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Décisions contre lesquelles on peut ou non se pourvoir immédiatement - Inculpé - Renvoi par la chambre du conseil - Appel - Décision de la chambre des mises en accusation - Recevabilité*

- Artt. 129, 130, 131, § 1, 135, § 2, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

- Art. 129, 130, 131, § 1er, 135, § 2, 416, al. 2, et 539 Code d'Instruction criminelle

Krachtens artikel 416, tweede lid, Sv., kan een inverdenkinggestelde slechts onmiddellijk cassatieberoep instellen tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat uitspraak doet over zijn hoger beroep tegen de beschikking tot verwijzing, op voorwaarde dat hij tegen deze beschikking hoger beroep kon instellen (1). (1) Cass., 19 april 2005, AR P.05.0317.N, nr ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Uitzonderingen - Onderzoeksgerechten - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

En vertu de l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, un inculpé ne peut former un pourvoi immédiat contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation statuant sur son appel de l'ordonnance de renvoi, qu'à la condition qu'il ait pu interjeter appel contre cette ordonnance (1) (1) Cass., 19 avril 2005, RG P.05.0317.N, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Exceptions - Juridictions d'instruction - Ordinance de renvoi - Appel - Recevabilité

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 416, al. 2 et 539 Code d'Instruction criminelle

Het ontbreken, in de verwijzingsbeschikking, van redengeving betreffende het bestaan van voldoende bezwaren, maakt een verzuim uit van deze beschikking, zodat het hoger beroep daartegen van de inverdenkinggestelde ontvankelijk is wanneer het middel tot staving van voormeld hoger beroep met recht een dergelijk verzuim aanvoert; het hoger beroep van de inverdenkinggestelde is daarentegen niet ontvankelijk wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling, ondanks het feit dat een dergelijk verzuim wordt aangevoerd, wettig vaststelt dat de beroepen beschikking dienaangaande met redenen is omkleed (1). (1) Cass., 13 april 2005, AR P.05.0275.F, nr ..., met concl. adv.-gen. m.o. CORNELIS.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beschikking van de raadkamer - Inverdenkinggestelde - Verzuim in de verwijzingsbeschikking - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

L'absence, dans l'ordonnance de renvoi, de motivation concernant l'existence de charges suffisantes constitue une omission relative à cette ordonnance, de sorte que l'appel formé par l'inculpé contre celle-ci est recevable lorsque le moyen à l'appui dudit appel invoque à bon droit une telle omission; par contre, l'appel de l'inculpé est irrecevable lorsque, malgré l'allégation de pareille omission, la chambre des mises en accusation constate également que l'ordonnance dont appel est motivée à cet égard (1). (1) Cass., 13 avril 2005, RG P.05.0275.F, n° ..., avec concl. de M. CORNELIS, avocat général délégué.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Ordinance de la chambre du conseil - Inculpé - Omission relative à l'ordonnance de renvoi - Recevabilité

- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Wanneer een conclusie het feitelijk bestaan van voldoende bezwaren betwist of aanvoert, antwoordt het onderzoeksgerecht daarop met de onaantastbare beoordeling dat die bezwaren al dan niet bestaan (1). (1) Zie Cass., 23 mei 2001, AR P.01.0317.F, nr 307, met concl. O.M.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Neerlegging van conclusie - Bezwaren - Redengeving  
REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Bezwaren - Vaststelling

Lorsque des conclusions contestent ou allèguent l'existence en fait de charges suffisantes, la juridiction d'instruction y répond par la constatation souveraine que pareilles charges existent ou n'existent pas (1). (1) Voir Cass., 23 mai 2001, RG P.01.0317.F, n° 307, avec concl. M.P.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Dépôt de conclusions - Charges - Motivation

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Charges - Constatation

Het bedrieglijk opzet dat is vereist bij artikel 508, tweede lid, Sw., bestaat erin zichzelf of iemand anders een onrechtmatig voordeel te bezorgen; het aflopend misdrijf dat in dit artikel wordt bedoeld is voltrokken vanaf het ogenblik dat de dader die bedoeling heeft, wat kan samenvallen of volgen op de inbezitneming van de zaak.

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Verbergung - Bestanddelen - Bedrieglijk opzet - Begrip - Aflopend misdrijf*

*MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Aflopend misdrijf - Verbergung - Bestanddelen - Bedrieglijk opzet - Begrip - Aflopend misdrijf*

*VERBERGUNG - Bestanddelen - Bedrieglijk opzet*

L'intention frauduleuse requise par l'article 508, alinéa 2, du code pénal est celle de se procurer à soi-même ou à autrui un avantage illicite; le délit instantané visé par cet article est consommé au moment où l'auteur a cette intention, celle-ci pouvant être concomitante ou postérieure à la prise de possession de la chose.

*INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Élément moral - Cel - Éléments constitutifs - Intention frauduleuse - Notion - Délit instantané*

*INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction instantanée - Cel - Éléments constitutifs - Intention frauduleuse - Notion - Délit instantané*

*Cel - Éléments constitutifs - Intention frauduleuse*

## P.05.0858.F

19 oktober 2005

AC nr. 520

De strafrechter is niet bevoegd om kennis te nemen van de op artikel 29bis W.A.M.-wet gegronde verplichting tot schadeloosstelling; hij kan t.a.v. de verzekeraar van de beklaagde alleen volgens de gemeenrechtelijke regels van de aansprakelijkheid uitspraak doen (1). (1) Cass., 12 dec. 2001, AR P.01.1236.F, nr 695; Cass., 29 mei 2002, AR P.02.0323.F, nr 326.

L'action fondée sur l'obligation d'indemnisation instituée par l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs ne ressortit pas à la compétence du juge pénal, qui ne peut statuer à l'égard de l'assureur du prévenu que selon les règles du droit commun de la responsabilité (1). (1) Cass., 12 décembre 2001, RG P.01.1236.F, n° 695; Cass., 29 mai 2002, RG P.02.0323.F, n° 326.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafrechter - Vordering gesteund op artikel 29bis W.A.M.-Wet - Bevoegdheid*

- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 138 Wetboek van Strafvordering  
- Art. 601bis Gerechtelijk Wetboek

*VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Vordering gesteund op artikel 29bis W.A.M.-Wet - Strafrechter - Bevoegdheid*

- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 138 Wetboek van Strafvordering  
- Art. 601bis Gerechtelijk Wetboek

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Strafrechter - Vordering gesteund op artikel 29bis W.A.M.-Wet - Bevoegdheid*

- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 138 Wetboek van Strafvordering  
- Art. 601bis Gerechtelijk Wetboek

*ACTION CIVILE - Juge pénal - Action fondée sur l'article 29bis de la loi sur l'assurance automobile obligatoire - Pouvoir*

- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 138 Code d'Instruction criminelle  
- Art. 601bis Code judiciaire

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Action fondée sur l'article 29bis de la loi sur l'assurance automobile obligatoire - Juge pénal - Pouvoir*

- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 138 Code d'Instruction criminelle  
- Art. 601bis Code judiciaire

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Action civile (règles particulières) - Juge pénal - Action fondée sur l'article 29bis de la loi sur l'assurance automobile obligatoire - Pouvoir*

- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 138 Code d'Instruction criminelle  
- Art. 601bis Code judiciaire

De bij artikel 29bis W.A.M.-wet opgelegde verplichting tot schadeloosstelling bestaat wanneer niet kan worden bewezen dat de verzekerde op enigerlei wijze aansprakelijk is, en is niet gegrond op een overtreding die hij zou hebben begaan (1). (1) Cass., 12 dec. 2001, AR P.01.1236.F, nr 695; Cass., 29 mei 2002, AR P.02.0323.F, nr 326.

*VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Schadeloosstelling gegrond op artikel 29bis W.A.M.-wet - Vergoedingsverplichting*

L'obligation d'indemnisation instituée par l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs existe en l'absence de preuve d'une responsabilité quelconque de l'assuré et n'est pas fondée sur une infraction commise par celui-ci (1). (1) Cass., 12 décembre 2001, RG P.01.1236.F, n° 695; Cass., 29 mai 2002, RG P.02.0323.F, n° 326.

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Indemnisation fondée sur l'article 29bis de la loi sur l'assurance automobile obligatoire - Obligation d'indemniser*

## P.05.0861.F

28 september 2005

AC nr. 463

Door te vermelden, enerzijds, "dat de gedragsstoornissen die de klaagster reeds voor haar onthullingen had vertoond, trouwens vaak worden waargenomen bij misbruik van jonge kinderen" en door, anderzijds, na te hebben vastgesteld dat de deskundige erop gewezen heeft dat klaagster "is opgegroeid in een omgeving waarin de grenzen tussen de generaties vervaagd zijn" te vermelden "dat een dergelijk ontbreken van barrières tussen de generaties eveneens een element is dat vaak wordt waargenomen bij seksueel misbruik binnen gezinnen", geven de rechters een algemeen gekende ervaring weer waarop zij hun overtuiging mogen gronden zonder haar aan de voorafgaande tegenspraak van de partijen te onderwerpen (1). (1) Zie cass., 4 mei 2005, AR P.05.0410.F, nr ...; en 26 juni 2002, AR P.02.0505.F, nr 384.

*BEWIJS - Strafkaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Zedenfeiten, op een minderjarige gepleegd door haar stiefvader - Regels van algemene ervaring*

*RECHTBANKEN - Strafkaken - Strafvordering - Zedenfeiten, op een minderjarige gepleegd door haar stiefvader - Veroordeling - Bewijs - Beoordelingsvrijheid - Regels van algemene ervaring*

Constituent des règles d'expérience commune, sur lesquelles les juges peuvent se fonder pour asseoir leur conviction sans les soumettre à la contradiction préalable des parties, d'une part, l'énonciation "que les troubles du comportement que la plaignante avait manifestés dès avant ses révélations sont par ailleurs classiquement observés dans les situations d'abus vécus par de jeunes enfants", et, d'autre part, après avoir constaté que l'expert a relevé que la plaignante "a grandi dans un contexte dénué de repères générationnels", l'énonciation "que pareille absence de barrière trans-générationnelle constitue également un des éléments classiquement observés dans les situations d'abus sexuels commis au sein des cellules familiales (1). (1) Voir cass., 4 mai 2005, RG P.05.0410.F, n° ...; et 26 juin 2002, RG P.02.0505.F, n° 384.

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Faits de moeurs commis sur une mineure par son beau-père - Règles d'expérience commune*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Faits de moeurs commis sur une mineure par son beau-père - Décision de condamnation - Preuve - Liberté d'appréciation - Règles d'expérience commune*

## P.05.0864.F

29 juni 2005

AC nr. 383

Concl. adv.-gen. LOOP, Cass., 29 juni 2005, AR P.05.0864.F, Pas., 2005, nr ...

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Algemeen - Op heterdaad vastgesteld misdrijf*

Conclusions de M. l'avocat général LOOP, avant Cass., 29 juin 2005, RG P.05.0864.F, Pas., 2005, n° ...

*INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Généralités - Flagrant délit*

Opdat een misdrijf dat net is gepleegd een op heterdaad ontdekt misdrijf zou zijn, is vereist dat het nog actueel is en dat de tijd die verloopt tussen het plegen van het misdrijf en de daden van onderzoek beperkt is tot de tijd welke materieel noodzakelijk is om tot voormalde daden over te gaan; daarenboven moeten er gegevens zijn vergaard waaruit het misdrijf objectief kan worden afgeleid (1). (1) Zie Cass., 4 feb. 1997, AR P.96.1027.N, nr 62 en 18 juni 2003, AR P.03.0542.F, nr 360.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel -  
Enheid van opzet - Algemeen - Op heterdaad vastgesteld misdrijf

- Art. 41, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Pour qu'un délit qui vient de se commettre soit flagrant, il faut que le délit soit encore actuel et que le temps qui s'écoule entre la commission de l'infraction et les actes d'instruction ne soit que le temps matériellement nécessaire pour permettre l'accomplissement desdits actes; il faut, en outre, que des éléments objectivant l'existence du délit aient été recueillis (1). (1) Voir concl. du M.P.

INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral.  
unité d'intention - Généralités - Flagrant délit

- Art. 41, al. 1er Code d'Instruction criminelle

## P.05.0876.N

20 september 2005

AC nr. 445

Het bij aanranding van de eerbaarheid met geweld of bedreiging bedoelde geweld als bestanddeel van het misdrijf kan erin bestaan dat het slachtoffer, wegens het onverhoede handelen van de dader, geen gelegenheid had om weerstand te bieden en zich te verzetten tegen plotselinge en onvoorzien onzedelijke daden die het niet vrijwillig zou hebben geduld (1). (1) Cass., 7 maart 1989, AR nr 1930, nr 380 met concl. van advocaat-generaal d'Hoore.

AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING -  
Aanranding van de eerbaarheid met geweld of bedreigingen -  
Geweld

- Artt. 373 en 483 Strafwetboek

Les violences comme élément constitutif de l'infraction d'attentat à la pudeur commis avec violences ou menaces peuvent impliquer qu'en raison des actes imprévus de l'auteur, la victime n'a pas eu l'occasion de résister et de s'opposer à des actes immoraux soudains et imprévus qu'elle n'aurait pas volontairement tolérés (1). (1) Cass., 7 mars 1989, RG n° 1930, n° 380 et les conclusions de Monsieur l'avocat général d'Hoore publiées à leur date dans AC

ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL - Attentat à la pudeur commis avec  
violences ou menaces - Violence

- Art. 373 et 483 Code pénal

## P.05.0878.N

27 september 2005

AC nr. 462

In artikel 58, Grondwet, dat bepaalt dat geen lid van een van beide Kamers kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem, in de uitoefening van zijn functie uitgebracht, houden de woorden "vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen" in dat de vervolging of het onderzoek, met name of in feite, tegen het parlementslid moet zijn gericht (1). (1) Zie Cass., 30 sept. 1992, AR 248, nr 638 met concl. van toenmalig eerste advocaat-generaal VELU.

GRONDWET - Art. 58 - Immunité - Parlementaire  
onschendbaarheid - Mening of stem uitgebracht in de uitoefening  
van de parlementaire functie - Vervolging of onderwerping aan enig  
onderzoek

IMMUNITÉ - Parlementaire onschendbaarheid - Artikel 58,  
Grondwet - Mening of stem uitgebracht in de uitoefening van de  
parlementaire functie - Vervolging of onderwerping aan enig  
onderzoek

Les termes "ne peut être poursuivi ou recherché" énoncés à l'article 58 de la Constitution qui prévoit qu'aucun membre de l'une ou de l'autre Chambre ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions, impliquent que les poursuites ou recherches doivent être dirigées contre le parlementaire nommément ou en fait (1). (1) Voir Cass., 30 septembre 1992, RG 248, n° 638 avec les conclusions de M. le procureur général VELU, alors premier avocat général.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 58 -  
Immunité - Immunité parlementaire - Opinions et votes émis dans  
l'exercice de la fonction parlementaire - Fait d'être poursuivi ou  
recherché

IMMUNITE - Immunité parlementaire - Constitution, article 58 -  
Opinions et votes émis dans l'exercice de la fonction parlementaire -  
Fait d'être poursuivi ou recherché

Concl. proc.-gen. DE SWAEF, Cass., 13 dec. 2005, AR P.05.0891.N, AC, 2005, nr ...

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Artikelen 10 en 11 van de Grondwet - Gewestelijk stedenbouwkundig inspecteur - Beschermd persoon*

*STEDENBOUW - Allerlei - Constructies gebouwd vóór de allereerste, definitieve vaststelling van het gewestplan - Vermoeden van vergunning - Toepassing*

De strafrechter dient toepassing te maken van de regel dat de constructies waarvan door enig bewijsmateriaal wordt aangetoond dat ze gebouwd zijn na de inwerkingtreding van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, maar die dateren van vóór de allereerste, definitieve vaststelling van het gewestplan waarbinnen zij gelegen zijn, vermoed worden te zijn vergund indien de overheid niet kan aantonen door enig bewijsmateriaal, behoudens getuigenverklaringen, zoals door middel van een goedgekeurd bouwplan, een proces-verbaal of een bezwaarschrift, dat de constructie in overtreding werd opgericht, nu dat statuut bestaat onafhankelijk van en voorafgaand aan de vermelding ervan in het vergunningenregister of het ontwerp ervan (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*STEDENBOUW - Allerlei - Constructies gebouwd vóór de allereerste, definitieve vaststelling van het gewestplan - Vermoeden van vergunning - Toepassing*

- Artt. 96, § 4, tweede lid, en 191, § 1, zesde lid Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

Nu de artikelen 10 en 11, Grondwet de bescherming beogen van de burgers en niet van de overheid kan de gewestelijk stedenbouwkundig inspecteur als orgaan van de uitvoerende macht zich niet beroepen op een eventuele misknelling van rechten die voormelde artikelen alleen aan de burgers geven zodat er geen reden is tot het stellen van prejudiciële vragen.

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Artikelen 10 en 11 van de Grondwet - Gewestelijk stedenbouwkundig inspecteur - Beschermd persoon*

Conclusions de M. le procureur général DE SWAEF, avant Cass., 13 décembre 2005, RG P.05.0891.N, AC, 2005, n° ...

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Articles 10 et 11 de la Constitution - Inspecteur urbaniste régional - Personne protégée*

*URBANISME - Divers - Constructions bâties avant le tout premier établissement définitif du plan régional - Présomption de permis - Application*

Le juge pénal est tenu d'appliquer la règle selon laquelle les constructions dont il a été démontré par une quelconque preuve qu'elles ont été bâties après l'entrée en vigueur de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, mais qui datent d'avant le tout premier établissement définitif du plan régional dans lequel elles sont situées, sont présumées avoir fait l'objet d'un permis si les autorités ne peuvent démontrer par une quelconque preuve, sauf témoignages, par exemple au moyen d'un plan de construction approuvé, un procès-verbal ou un recours, que la construction a été érigée en infraction, ce statut existant indépendamment de et préalablement à la mention dans le registre des permis ou son projet (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC, n° ...

*URBANISME - Divers - Constructions bâties avant le tout premier établissement définitif du plan régional - Présomption de permis - Application*

- Art. 96, § 4, al. 2, et 191, § 1er, al. 6 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

Les articles 10 et 11 de la Constitution visant la protection des citoyens et non des autorités, l'inspecteur urbaniste régional ne peut se fonder, en tant qu'organe du pouvoir exécutif, sur une éventuelle violation de droits que les articles précités confèrent uniquement aux citoyens, de sorte qu'il n'y a pas lieu de poser des questions préjudiciales.

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Articles 10 et 11 de la Constitution - Inspecteur urbaniste régional - Personne protégée*

Nu de herstelvordering ingesteld door de stedenbouwkundig inspecteur van burgerrechtelijke aard is, brengt dat met zich mee dat wanneer de rechter bij een eerste vonnis een inbreuk op de wetgeving inzake stedenbouw bewezen verklaart, hij, ongeacht de op te leggen straf, bij een later vonnis nog uitspraak kan doen over de herstelvordering die voor hem gelijktijdig met de strafvordering door de stedenbouwkundig inspecteur was ingesteld (1). (1) Cass., 11 dec. 2001, AR P.00.0736.N, nr 693.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Aard van de herstelvordering - Afzonderlijke uitspraak over schuldvraag bij stedenbouwmisdrijf en over herstelvordering*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafkosten - Algemeen - Afzonderlijke uitspraak over schuldvraag bij stedenbouwmisdrijf en over herstelvordering*

Wanneer hoger beroep wordt ingesteld tegen een vonnis dat uitspraak doet over de herstelmaatregel inzake stedenbouw nadat bij een eerder niet aangevochten vonnis over de schuldvraag was geoordeeld, moeten de appèlrechters over de herstelvordering uitspraak doen (1). (1) Cass., 11 dec. 2001, AR P.00.0736.N, nr 693.

*HOGER BEROEP - Strafkosten (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Eerste rechter - Uitspraak over herstelmaatregel inzake stedenbouw nadat bij een eerder niet aangevochten vonnis over schuldvraag werd geoordeeld - Appelrechters - Uitspraak over herstelvordering*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Eerste rechter - Uitspraak over herstelmaatregel nadat bij een eerder niet aangevochten vonnis over schuldvraag werd geoordeeld - Hoger beroep - Appelrechters - Uitspraak over herstelvordering*

La demande de remise en état intentée par l'inspecteur urbaniste étant de nature civile, il en résulte que si le juge, lors d'un premier jugement, déclare établie une infraction à la législation en matière d'urbanisme, il peut encore, quelle que soit la peine à appliquer, statuer lors d'un jugement ultérieur sur la demande de remise en état qui avait été intentée devant lui par l'inspecteur urbaniste en même temps que l'action publique (1). (1) Cass., 11 décembre 2001, AR P.00.0736.N, n° 693.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Nature de la demande de remise en état - Décisions distinctes sur la culpabilité en cas d'infraction urbanistique et sur la demande de remise en état*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Décisions distinctes sur la culpabilité en cas d'infraction urbanistique et sur la demande de remise en état*

Lorsqu'il est fait appel d'un jugement statuant sur la mesure de remise en état en matière d'urbanisme après qu'un jugement non critiqué a statué sur la culpabilité, les juges d'appel sont tenus de statuer sur la demande de remise en état (1). (1) Cass., 11 décembre 2001, AR P.00.0736.N, n° 693.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Premier juge - Décision sur une mesure de remise en état en matière d'urbanisme après jugement antérieur non entrepris sur la culpabilité - Juges d'appel - Décision sur la demande de remise en état*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Premier juge - Décision sur une mesure de remise en état après jugement antérieur non entrepris sur la culpabilité - Appel - Juges d'appel - Décision sur la demande de remise en état*

P.05.0896.N

5 juli 2005

AC nr. 387

Artikel 149, Grondwet is niet van toepassing voor de onderzoeksgerechten die uitspraak doen over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel (1). (1) Zie concl. O.M.

*UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Beslissing van het onderzoeksgerecht - Middel afgeleid uit de schending van artikel 149 Gw.*

- Art. 149 Grondwet 1994

L'article 149 de la Constitution ne s'applique pas aux juridictions d'instruction statuant sur l'exécution du mandat d'arrêt européen (1). (1) Voir concl. du M.P. publiées à leur date dans AC

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Décision de la juridiction d'instruction - Moyen pris de la violation de l'article 149 de la Constitution*

- Art. 149 Constitution 1994

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 5 juli 2005, AR P.05.0896.N, AC, 2005, nr ...

*UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Onderzoeksgerecht - Overlevering - Voorwaarde dat de persoon, na te zijn berecht, naar België wordt teruggezonden - Onaantastbare beoordeling*

*UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Beslissing van het onderzoeksgerecht - Middel afgeleid uit de schending van artikel 149 Gw.*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, Cass., 5 juillet 2005, RG P.05.0896.N, AC, 2005, n° ...

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Juridiction d'instruction - Remise - Condition de renvoi, après jugement, de la personne en Belgique - Appréciation souveraine*

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Décision de la juridiction d'instruction - Moyen pris de la violation de l'article 149 de la Constitution*

**UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Onderzoeksgerecht - Voorwerpen - Inbeslagneming - Teruggave - Ordeel**

**UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Onderzoeksgerecht - Toezicht - Voorwerp - Beschikking van de onderzoeksrechter**

De onderzoeksgerechten die oordelen over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel, hebben geen rechtsmacht om uitspraak te doen over de teruggave van voorwerpen die in het kader van een andere rechtszaak in beslaggenomen werden (1). (1) Zie concl. O.M.

**UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Onderzoeksgerecht - Voorwerpen - Inbeslagneming - Teruggave - Ordeel**

- Art. 26, § 1, tweede lid Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

Voor de onderzoeksgerechten die met toepassing van de artikelen 16 en 17 van de wet betreffende het Europees aanhoudingsbevel uitspraak doen, is de beschikking van de onderzoeksrechter waarbij de hechtenis van de betrokken persoon krachtens artikel 11, § 3, van dezelfde wet wordt bevolen, niet aanhangig en hebben de onderzoeksgerechten geen rechtsmacht om over de regelmatigheid van die beschikking uitspraak te doen (1). (1) Zie concl. O.M.

**UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Onderzoeksgerecht - Toezicht - Voorwerp - Beschikking van de onderzoeksrechter**

- Artt. 16 en 17 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

Wanneer de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel met het oog op de instelling van vervolging betrekking heeft, Belg is of in België verblijft, kan de overlevering afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat de persoon, na te zijn berecht, naar België wordt teruggezonden teneinde aldaar de straf of de veiligheidsmaatregel te ondergaan die tegen hem in de uitvaardigende Staat is uitgesproken; de onderzoeksgerechten die oordelen over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel oordelen onaantastbaar of aan de betrokken persoon die Belg is of in België verblijft die voornoemde maatregel kan worden toegekend (1). (1) Zie concl. O.M.

**UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Onderzoeksgerecht - Overlevering - Voorwaarde dat de persoon, na te zijn berecht, naar België wordt teruggezonden - Onaantastbare beoordeling**

- Art. 8 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

**EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Juridiction d'instruction - Objets - Saisie - Restitution - Décision**

**EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Juridiction d'instruction - Contrôle - Objet - Ordinance du juge d'instruction**

Les juridictions d'instruction qui décident de l'exécution du mandat d'arrêt européen, sont sans compétence pour statuer sur la remise d'objets qui ont été saisis dans le cadre d'un autre procès (1). (1) Voir concl. du M.P. publiées à leur date dans AC

**EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Juridiction d'instruction - Objets - Saisie - Restitution - Décision**

- Art. 26, § 1er, al. 2 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

Les juridictions d'instruction qui statuent en application des articles 16 et 17 de la loi relative au mandat d'arrêt européen ne sont pas saisies de l'ordonnance du juge d'instruction ordonnant la détention de la personne concernée en vertu de l'article 11, § 3, de cette loi, et les juridictions d'instruction ne peuvent se prononcer sur la régularité de cette ordonnance (1). (1) Voir concl. du M.P. publiées à leur date dans AC

**EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Juridiction d'instruction - Contrôle - Objet - Ordinance du juge d'instruction**

- Art. 16 et 17 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

Lorsque la personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen aux fins de poursuite est ressortissante belge ou réside en Belgique, la remise peut être subordonnée à la condition que la personne, après avoir été jugée, soit renvoyée en Belgique pour y subir la peine ou la mesure de sûreté qui serait prononcée à son encontre dans l'Etat d'émission; les juridictions d'instruction qui décident de l'exécution du mandat d'arrêt européen apprécieront souverainement si la mesure précitée peut être octroyée à la personne concernée qui est ressortissante belge ou réside en Belgique (1). (1) Voir concl. du M.P. publiées à leur date dans AC

**EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Juridiction d'instruction - Remise - Condition de renvoi, après jugement, de la personne en Belgique - Appréciation souveraine**

- Art. 8 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

Artikel 12, eerste lid, van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, dat bepaalt dat, onder voorbehoud van de toepassing van specifieke wettelijke bepalingen, de productie en de verwerking hier te lande van de accijnsproducten, bedoeld in artikel 3 van deze wet, dient te gebeuren in een belastingentrepot en dat het voorhanden hebben van dergelijke producten, waarvoor de accijns niet werd voldaan, eveneens in een belastingentrepot moet plaatsvinden, wordt ook overtreden door degene die de producten waarvoor de accijns niet werd voldaan, buiten een belastingentrepot voorhanden heeft, waaronder ook het bezit valt.

---

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijns op alcohol en alcoholhoudende dranken - Artikel 12, eerste lid, wet van 10 juni 1997 - Bezit of voorhanden hebben van producten waarvoor de accijns niet werd voldaan - Bezit of voorhanden hebben buiten een belastingentrepot - Strafbaarheid*

*GEESTRIJKE DRANKEN - Douane en accijnzen - Accijns op alcohol en alcoholhoudende dranken - Artikel 12, eerste lid, wet van 10 juni 1997 - Bezit of voorhanden hebben van producten waarvoor de accijns niet werd voldaan - Bezit of voorhanden hebben buiten een belastingentrepot - Strafbaarheid*

---

De omstandigheid dat de rechter in feite oordeelt dat de beklaagde een ander beroep uitoefent dan het beroep dat bij zijn identiteitsgegevens in de dagvaarding is vermeld, houdt geen tegenstrijdige redengeving in, aangezien het beroep dat in de dagvaarding wordt vermeld een identiteitsgegeven is dat niet noodzakelijk zijn werkelijk beroep betreft.

---

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafkaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Beroep van de beklaagde vermeld in de dagvaarding - Oordeel van de rechter dat de beklaagde een ander beroep uitoefent - Tegenstrijdige redengeving*

---

De verwijzing in artikel 28 van de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken, naar de artikelen 220 tot 224, 227, 229 en 248 A.W.D.A. doet geen afbreuk aan de strafbaarheid van het vervoer of bezit bedoeld in artikel 28 van de wet van 7 januari 1998.

---

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijns op alcohol en alcoholhoudende dranken - Artikel 28 Wet 7 jan. 1998 - Verwijzing naar de artikelen 220 tot 224, 227, 229 en 248 AWDA - Vervoer en bezit van alcohol en alcoholhoudende dranken - Gevolg - Strafbaarheid*

*GEESTRIJKE DRANKEN - Douane en accijnzen - Accijns op alcohol en alcoholhoudende dranken - Artikel 28 Wet 7 jan. 1998 - Verwijzing naar de artikelen 220 tot 224, 227, 229 en 248 AWDA - Vervoer en bezit van alcohol en alcoholhoudende dranken - Gevolg - Strafbaarheid*

L'article 12, alinéa 1er, de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, qui dispose que, sous réserve d'application des dispositions légales spécifiques, la production et la transformation dans le pays de produits soumis à accise visés à l'article 3 de ladite loi ne peuvent être effectuées que dans un entrepôt fiscal, et que la détention de tels produits lorsque l'accise n'est pas acquittée doit également avoir lieu dans un entrepôt fiscal, est aussi enfreint par la personne qui détient en dehors d'un entrepôt fiscal les produits dont l'accise n'a pas été acquittée, pareille détention comprenant dans son champ d'application la possession.

---

*DOUANES ET ACCISES - Droits d'accise sur les alcools et les boissons alcoolisées - Loi du 10 juin 1997, article 12, alinéa 1er - Détention de produits lorsque l'accise n'est pas acquittée - Détention en dehors d'un entrepôt fiscal - Caractère punissable*

*BOISSONS SPIRITUEUSES - Douanes et accises - Droits d'accise sur les alcools et les boissons alcoolisées - Loi du 10 juin 1997, article 12, alinéa 1er - Détention de produits lorsque l'accise n'est pas acquittée - Détention en dehors d'un entrepôt fiscal - Caractère punissable*

---

La circonstance que le juge décide en fait que le prévenu exerce une autre profession que celle indiquée à propos de ses données d'identité dans la citation, ne contient pas de motivation contradictoire, étant donné que la profession mentionnée dans la citation est un élément d'identité qui ne concerne pas nécessairement sa véritable profession.

---

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Profession du prévenu mentionnée dans la citation - Décision du juge suivant laquelle le prévenu exerce une autre profession - Motivation contradictoire*

---

La référence faite par l'article 28 de la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées, aux articles 220 à 224, 227, 229 et 248 de la loi générale sur les douanes et accises ne fait pas obstacle au caractère punissable du transport ou de la détention visés à l'article 28 de la loi du 7 janvier 1998.

---

*DOUANES ET ACCISES - Droits d'accise sur les alcools et les boissons alcoolisées - L. du 7 janvier 1998, article 28 - Renvoi aux articles 220 à 224, 227, 229 et 248 de la loi générale sur les douanes et accises - Transport et détention d'alcools ou de boissons alcoolisées - Conséquence - Caractère punissable*

*BOISSONS SPIRITUEUSES - Douanes et accises - Droits d'accise sur les alcools et les boissons alcoolisées - L. du 7 janvier 1998, article 28 - Renvoi aux articles 220 à 224, 227, 229 et 248 de la loi générale sur les douanes et accises - Transport et détention d'alcools ou de boissons alcoolisées - Conséquence - Caractère punissable*

De woorden "elk vervoer en bezit" waarvan sprake in artikel 81, § 1, Ministerieel besluit van 10 juni 1994 betreffende het accijnsstelsel van ethylalcohol en artikel 28 van de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken, moeten worden verstaan als elke detentie, hetzij bij een vervoer, hetzij anders.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijns op alcohol en alcoholhoudende dranken - Artikel 81, § 1, M.B. 10 juni 1994 - Artikel 28 Wet 7 jan. 1998 - Vervoer en bezit van alcohol en alcoholhoudende dranken*

*GEESTRIJKE DRANKEN - Douane en accijnzen - Accijns op alcohol en alcoholhoudende dranken - Artikel 81, § 1, M.B. 10 juni 1994 - Artikel 28 Wet 7 jan. 1998 - Vervoer en bezit van alcohol en alcoholhoudende dranken*

Het "bezit" waarvan sprake in, onder meer, artikel 81, § 1, Ministerieel besluit van 10 juni 1994 betreffende het accijnsstelsel van ethylalcohol en artikel 28 van de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken, moet worden verstaan als elke detentie en niet als bezit zoals het Burgerlijk Wetboek dat bepaalt.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijns op alcohol en alcoholhoudende dranken - Artikel 81, § 1, M.B. 10 juni 1994 - Artikel 28 Wet 7 jan. 1998 - Bezit van alcohol of alcoholhoudende dranken*

*GEESTRIJKE DRANKEN - Douane en accijnzen - Accijns op alcohol en alcoholhoudende dranken - Artikel 81, § 1, M.B. 10 juni 1994 - Artikel 28 Wet 7 jan. 1998 - Bezit van alcohol of alcoholhoudende dranken*

Uit de artikelen 27 en 28 van de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken volgt dat de nalatigheidsintrest op ontdoken accijns van rechtswege verschuldigd is op het ogenblik dat de rechtsvordering van het bestuur tot betaling van de ontdoken accijns of de bijzondere accijns ontstaat, zodat de rechter niet dient te preciseren vanaf wanneer nalatigheidsintrest verschuldigd is, deze rechtsvordering behoort niet tot de strafvordering, maar tot de rechtsvordering van de administratie van douane en accijnzen, aan wie het toekomt eventueel nalatigheidsintrest te vorderen.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijns op alcohol en alcoholhoudende dranken - Artikelen 27 en 28 Wet 7 jan. 1998 - Rechtsvordering tot betaling van de ontdoken accijns of de bijzondere accijns - Nalatigheidsinteressen - Vertrekpunt voor de berekening*

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijns op alcohol en alcoholhoudende dranken - Artikelen 27 en 28 Wet 7 jan. 1998 - Rechtsvordering tot betaling van de ontdoken accijns of de bijzondere accijns - Aard*

*GEESTRIJKE DRANKEN - Douane en accijnzen - Accijns op alcohol en alcoholhoudende dranken - Artikelen 27 en 28 Wet 7 jan. 1998 -*

Par les termes "elk vervoer en bezit" dont il est question dans la version néerlandaise de l'article 81, § 1er, de l'arrêté ministériel du 10 juin 1994 relatif au régime d'accise de l'alcool éthylique ainsi que dans celle de l'article 28 de la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées, il faut entendre toute détention, soit à l'occasion d'un transport, soit dans d'autres circonstances.

*DOUANES ET ACCISES - Droits d'accise sur les alcools et les boissons alcoolisées - A.M. du 10 juin 1994, article 81, § 1er - L. du 7 janvier 1998, article 28 - Transport et détention d'alcools ou de boissons alcoolisées*

*BOISSONS SPIRITUEUSES - Douanes et accises - Droits d'accise sur les alcools et les boissons alcoolisées - A.M. du 10 juin 1994, article 81, § 1er - L. du 7 janvier 1998, article 28 - Transport et détention d'alcools ou de boissons alcoolisées*

Par la "bezit" dont il est question, entre autres, dans la version néerlandaise de l'article 81, § 1er, de l'arrêté ministériel du 10 juin 1994 relatif au régime d'accise de l'alcool éthylique et l'article 28 de la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées, il faut entendre toute détention, et non pas la possession au sens du Code civil.

*DOUANES ET ACCISES - Droits d'accise sur les alcools et les boissons alcoolisées - A.M. du 10 juin 1994, article 81, § 1er - L. du 7 janvier 1998, article 28 - Détention d'alcools ou de boissons alcoolisées*

*BOISSONS SPIRITUEUSES - Douanes et accises - Droits d'accise sur les alcools et les boissons alcoolisées - A.M. du 10 juin 1994, article 81, § 1er - L. du 7 janvier 1998, article 28 - Détention d'alcools ou de boissons alcoolisées*

Il résulte des articles 27 et 28 de la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées que les intérêts de retard sur les droits d'accise éludés sont dûs de droit au moment où naît l'action en paiement des droits d'accises ou des droits d'accises spéciaux éludés formée par l'administration, de sorte que le juge ne doit pas préciser à partir de quand des intérêts de retard sont dus; cette action ne ressortit pas à l'action publique, mais à l'action de l'administration des douanes et accises, à qui il appartient de réclamer éventuellement des intérêts de retard.

*DOUANES ET ACCISES - Droits d'accise sur les alcools et les boissons alcoolisées - L. du 7 janvier 1998, articles 27 et 28 - Action en paiement des droits d'accise ou des droits d'accises spéciaux éludés - Intérêts de retard - Point de départ pour le calcul*

*DOUANES ET ACCISES - Droits d'accise sur les alcools et les boissons alcoolisées - L. du 7 janvier 1998, articles 27 et 28 - Action en paiement des droits d'accise ou des droits d'accises spéciaux éludés - Nature*

*BOISSONS SPIRITUEUSES - Douanes et accises - Droits d'accise sur les alcools et les boissons alcoolisées - L. du 7 janvier 1998, articles*

*Rechtsvordering tot betaling van de ontduken accijns of de bijzondere accijns - Aard*  
**GEESTRIJKE DRANKEN - Douane en accijnzen - Accijns op alcohol en alcoholhoudende dranken - Artikel 27 en 28 Wet 7 jan. 1998 - Rechtsvordering tot betaling van de ontduken accijns of de bijzondere accijns - Nalatigheidsinteressen - Vertrekpunt voor de berekening**

Uit de artikelen 28 en 30 van de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken volgt dat de schuld van de ontduken accijnzen ontstaat op het ogenblik van de overtreding, dat door de strafrechter onaantastbaar wordt vastgesteld, en niet op het ogenblik van de veroordeling tot de betaling van deze ontduken accijnzen.

**DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijns op alcohol en alcoholhoudende dranken - Artikelen 28 en 30 Wet 7 jan. 1998 - Accijnsschuld inzake de ontduken accijnzen - Ogenblik van het ontstaan van de accijnsschuld**

**GEESTRIJKE DRANKEN - Douane en accijnzen - Accijns op alcohol en alcoholhoudende dranken - Artikelen 28 en 30 Wet 7 jan. 1998 - Accijnsschuld inzake de ontduken accijnzen - Ogenblik van het ontstaan van de accijnsschuld**

*27 et 28 - Action en paiement des droits d'accise ou des droits d'accises spéciaux éludés - Nature*

**BOISSONS SPIRITUEUSES - Douanes et accises - Droits d'accise sur les alcools et les boissons alcoolisées - L. du 7 janvier 1998, articles 27 et 28 - Action en paiement des droits d'accise ou des droits d'accises spéciaux éludés - Intérêts de retard - Point de départ pour le calcul**

Il ressort des articles 28 et 30 de la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées que la dette relative aux droits d'accises éludés naît au moment de l'infraction, que le juge pénal établit souverainement, et non au moment de la condamnation au paiement de ces droits d'accise éludés.

**DOUANES ET ACCISES - Droits d'accise sur les alcools et les boissons alcoolisées - L. du 7 janvier 1998, articles 28 et 30 - Dette relative aux droits d'accise éludés - Moment où naît la dette d'accise**

**BOISSONS SPIRITUEUSES - Douanes et accises - Droits d'accise sur les alcools et les boissons alcoolisées - L. du 7 janvier 1998, articles 28 et 30 - Dette relative aux droits d'accise éludés - Moment où naît la dette d'accise**

**P.05.0900.F**

**19 oktober 2005**

**AC nr. 521**

Krachtens artikel 378 Sw., in de versie die van toepassing was vóór de inwerkingtreding W. 28 nov. 2000, moet de ontzetting uit de rechten die in de nummers 1, 3, 4 en 5 van artikel 31 Sw. staan opgesomd, tegen eenieder worden uitgesproken die voor feiten van aanranding van de eerbaarheid of van verkrachting is veroordeeld, zelfs bij correctionalisering wegens verzachtende omstandigheden (1). (1) Cass., 29 sept. 1992, AR 7060, nr 636.

**AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING - Correctionele veroordeling - Ontzetting uit bepaalde rechten - Verplicht karakter van de ontzetting**

- Artt. 31, 33 en 378 Strafwetboek

**STRAF - Andere straffen - Ontzetting uit bepaalde rechten - Correctionele veroordeling wegens aanranding van de eerbaarheid of verkrachting - Verplicht karakter van de ontzetting**

- Artt. 31, 33 en 378 Strafwetboek

En vertu de l'article 378 du Code pénal dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la loi du 28 novembre 2000, l'interdiction des droits énoncés aux numéros 1, 3, 4 et 5 de l'article 31 du Code pénal doit être prononcée à l'encontre de tout condamné pour des faits d'attentat à la pudeur ou de viol, même en cas de correctionnalisation par admission des circonstances atténuantes (1). (1) Cass., 29 septembre 1992, RG 7060, n° 636.

**ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL - Condamnation correctionnelle - Interdiction de certains droits - Caractère obligatoire de l'interdiction**

- Art. 31, 33 et 378 Code pénal

**PEINE - Autres peines - Interdiction de certains droits - Condamnation correctionnelle du chef d'attentat à la pudeur ou de viol - Caractère obligatoire de l'interdiction**

- Art. 31, 33 et 378 Code pénal

De rechter die tegen een beklaagde de ontzetting uit bepaalde rechten uitspreekt moet de wettelijke bepalingen niet vermelden die de duur van die bijkomende straf vastleggen, op voorwaarde dat hij deze vermeldt die de bestanddelen van de bewezen verklaarde misdrijven en de erop gestelde straffen bepalen (1). (1) R. DECLERCQ, R.P.D.B., Complément IX, v° Procédure pénale, nr 1412.

**REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrike dranken en douane en accijnzen inbegrepen) -**

Le juge qui prononce à charge d'un prévenu l'interdiction de certains droits ne doit pas mentionner les dispositions légales qui fixent la durée de cette peine accessoire pourvu qu'il mentionne celles qui énoncent les éléments constitutifs des infractions déclarées établies et qui commencent des peines (1). (1) R. DECLERCQ, R.P.D.B., Complément IX, v° Procédure pénale, n° 1412.

**MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et**

*Vermelding van de toegepaste wettelijke bepalingen*

*STRAF - Andere straffen - Motiveringsplicht - Vermelding van de toegepaste wettelijke bepalingen*

De rechter moet alleen aan de bijzondere motiveringsplicht voldoen, in zoverre hij, enerzijds, een straf wil opleggen die hij niet diende uit te spreken, en hij, anderzijds, een straf wil opleggen die zwaarder is dan het wettelijk minimum (1). (1) Zie Cass., 1 maart 2000, AR P.99.1604.F, nr 149.

*STRAF - Allerlei - Motiveringsplicht*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Motiveringsplicht*

Wanneer de bijkomende straf van ontzetting uit bepaalde rechten verplicht is, geldt daarvoor geen bijzondere motiveringsplicht.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Verplichte straf van ontzetting uit bepaalde rechten - Bijzondere motiveringsplicht*

*STRAF - Andere straffen - Verplichte straf van ontzetting uit bepaalde rechten - Bijzondere motiveringsplicht*

*accises) - Mention des dispositions légales appliquées*

*PEINE - Autres peines - Obligation de motivation - Mention des dispositions légales appliquées*

L'obligation de motivation spéciale de la peine n'est imposée au juge que dans la mesure où, d'une part, il décide d'infliger une sanction qu'il n'était pas tenu de prononcer et où, d'autre part, la peine qu'il choisit d'infliger est supérieure au minimum légal (1). (1) Voir Cass., 1er mars 2000, RG P.99.1604.F, n° 149.

*PEINE - Divers - Obligation de motivation*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Obligation de motivation*

Lorsque la peine accessoire de l'interdiction de certains droits est obligatoire, elle ne doit pas être motivée spécialement.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Peine obligatoire d'interdiction de certains droits - Obligation spéciale de motivation*

*PEINE - Autres peines - Peine obligatoire d'interdiction de certains droits - Obligation spéciale de motivation*

**P.05.0910.F**

**30 augustus 2005**

**AC nr. 402**

In de zin van artikel 416, tweede lid, Sv., zijn de vonnissen en arresten die uitspraak doen over een door de partijen opgeworpen geschil over de bevoegdheid van het rechtscollege dat van de zaak kennis neemt en deze waarbij de rechter zich ambtshalve onbevoegd verklaart, beslissingen inzake bevoegdheid die aldus vatbaar zijn voor cassatieberoep dat vóór de eindbeslissing wordt ingesteld (1). (1) Zie Cass., 29 mei 1990, AR 4514, nr 571 en Cass., 17 mei 1995, AR P.95.0536.F, nr 242.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Aanhangigmaking van de zaak bij de rechter - Verschillende akten van aanhangigmaking - Bevoegd voor bepaalde feiten - Onbevoegd voor andere feiten - Beslissing van onbevoegdheid voor het geheel - Grondslag - Vaststelling van de samenhang - Wettigheid*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betrekking - Strafvordering - Geschil inzake bevoegdheid - Begrip - Uitbreiding van de bevoegdheid wegens samenhang - Hof van assisen*

Het arrest waarbij beslist wordt de zaak aan zich te trekken en het onderzoek ervan te verdagen en waarvan wordt beweerd dat het de voorwaarden van de evocatie miskent, is geen arrest inzake bevoegdheid in de zin van artikel 416, tweede lid, Sv.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Begrip - Hoger beroep - Evocatie*

Au sens de l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, sont rendus sur la compétence et sont, comme tels, possibles d'un pourvoi formé avant la décision définitive, les arrêts et jugements qui statuent sur une contestation soulevée par les parties, portant sur la compétence de la juridiction saisie et ceux par lesquels le juge se déclare d'office incompétent (1). (1) Voir Cass., 29 mai 1990, RG 4514, n° 571 et Cass., 17 mai 1995, RG P.95.0536.F, n° 242.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 règlement de juges - Saisine du juge - Titres différents - Compétence pour certains faits - Incompétence pour d'autres faits - Décision d'incompétence pour le tout - Fondement - Constatation de la connexité - Légalité*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Litige en matière de compétence - Notion - Extension de la compétence en raison de la connexité - Cour d'assises*

L'arrêt qui décide d'évoquer la cause et d'en ajourner l'examen et dont il est allégué qu'il méconnaît les conditions de l'évocation, ne constitue pas un arrêt rendu sur la compétence au sens de l'article 416, alinéa 2 du Code d'instruction criminelle.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 règlement de juges - Notion - Appel - Evocation*

- Art. 215 Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) -  
Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Evocatie - Geschil inzake  
bevoegdheid

- Art. 215 Wetboek van Strafvordering

- Art. 215 Code d'Instruction criminelle

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets.  
compétence du juge - Evocation - Contestation de compétence

- Art. 215 Code d'Instruction criminelle

**P.05.0915.N**

8 november 2005

AC nr. 572

Concl. adv.-gen. DUINSLAEGER, Cass., 8 nov. 2005, AR  
P.05.0915.N, AC, 2005, nr ...

*STRAF - Zwaarste straf - Werking van de wet in de tijd -  
Opeenvolging van drie strafwetten in de tijd - Straf op ogenblik van  
uitspraak lichter dan op ogenblik van het plegen misdrijf, maar  
zwaarder dan in de tussenliggende periode - Toepasselijke straf*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de  
tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Opeenvolging van drie  
strafwetten in de tijd - Straf op ogenblik van uitspraak lichter dan op  
ogenblik van het plegen misdrijf, maar zwaarder dan in de  
tussenliggende periode - Toepasselijke straf*

Wanneer bij de opeenvolging van drie strafwetten in de tijd, de straf gesteld door de eerste wet, die van kracht was op het ogenblik van het plegen van het misdrijf, zwaarder is dan de straf gesteld door de derde wet, die van kracht is op het ogenblik van de uitspraak, maar deze straf, op haar beurt, strenger is dan de straf die op het misdrijf was gesteld tussen het ogenblik van het plegen ervan en de uitspraak, dient de straf te worden toegepast, die op het misdrijf was gesteld door de minst zware tweede tussenliggende wet (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*STRAF - Zwaarste straf - Werking van de wet in de tijd -  
Opeenvolging van drie strafwetten in de tijd - Straf op ogenblik van  
uitspraak lichter dan op ogenblik van het plegen misdrijf, maar  
zwaarder dan in de tussenliggende periode - Toepasselijke straf*

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke  
rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij  
de wet van 15 mei 1981

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de  
tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Opeenvolging van drie  
strafwetten in de tijd - Straf op ogenblik van uitspraak lichter dan op  
ogenblik van het plegen misdrijf, maar zwaarder dan in de  
tussenliggende periode - Toepasselijke straf*

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke  
rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij  
de wet van 15 mei 1981

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

Conclusions de M. l'avocat général DUINSLAEGER, avant  
Cass., 8 novembre 2005, RG P.05.0915.N, Pas., n° ...

*PEINE - Peine la plus forte - Application de la loi dans le temps -  
Succession dans le temps de trois lois pénales - Peine plus légère au  
moment du prononcé qu'au moment de la commission de  
l'infraction, mais plus sévère que dans le transit - Peine applicable*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le  
temps et dans l'espace - Application dans le temps - Succession dans  
le temps de trois lois pénales - Peine plus légère au moment du  
prononcé qu'au moment de la commission de l'infraction, mais plus  
sévère que dans le transit - Peine applicable*

Lorsque trois lois pénales se succèdent dans le temps, que la peine prévue par la première loi qui était en vigueur au moment de la commission de l'infraction est plus sévère que celle prévue par la troisième loi en vigueur au moment du prononcé, mais que cette peine, à son tour, est plus sévère que celle qui avait été appliquée à l'infraction entre le moment de sa commission et le prononcé, la peine à infliger est celle qui avait été établie par la loi deuxième loi intermédiaire, moins sévère (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*PEINE - Peine la plus forte - Application de la loi dans le temps -  
Succession dans le temps de trois lois pénales - Peine plus légère au  
moment du prononcé qu'au moment de la commission de  
l'infraction, mais plus sévère que dans le transit - Peine applicable*

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques,  
sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé  
par la loi du 15 mai 1981

- Art. 2, al. 2 Code pénal

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le  
temps et dans l'espace - Application dans le temps - Succession dans  
le temps de trois lois pénales - Peine plus légère au moment du  
prononcé qu'au moment de la commission de l'infraction, mais plus  
sévère que dans le transit - Peine applicable*

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques,  
sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé  
par la loi du 15 mai 1981

- Art. 2, al. 2 Code pénal

**P.05.0916.N**

6 december 2005

AC nr. 644

Artikel 272, laatste lid, A.W.D.A., dat bepaalt dat het proces-verbaal dat slechts door één ambtenaar is opgemaakt, op zichzelf geen bewijs zal opleveren, houdt enkel in dat dit proces-verbaal geen bijzondere bewijswaarde heeft; dergelijk proces-verbaal kan evenwel als inlichting gelden.

*BEWIJS - Strafkosten - Geschriften - Algemeen - Douane en accijnzen - Proces-verbaal opgemaakt door één enkele ambtenaar*

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane en accijnzenwet - Misdrijf - Bewijs - Proces-verbaal opgemaakt door één enkele ambtenaar*

Volgens artikel 43 van het koninklijk besluit van 3 april 1953 tot samenordening van de wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, dat bepaalt dat, onder meer, de bepalingen van de algemene wet inzake douane en accijnzen betreffende de aansprakelijkheid en de medeplichtigheid toepasselijk zijn op de overtredingen van deze samengeordende wetsbepalingen, is ook artikel 266, § 1, A.W.D.A., dat bepaalt dat, behoudens de tegenstrijdige beschikkingen in bijzondere wetten en onverminderd de boeten en schuldigverklaringen ten bate van de Schatkist, de overtreders, hun medeplichtigen en de voor het misdrijf aansprakelijke personen solidair gehouden zijn tot het betalen van de rechten en takken welke door fraude aan de Schatkist werden ontrokken, zomede van de eventueel verschuldigde nalatigheidsintresten, terzake toepasselijk; noch artikel 42, dat de heffing van de openingsbelasting, de aanvullende belastingen, de geldboeten en de eventuele vervolgingskosten betreft, noch enige andere bepaling van voornoemd koninklijk besluit sluit de toepassing van artikel 266, § 1, A.W.D.A. uit, zodat de medeplichtige, ook al is hij niet de slijter, persoonlijk kan gehouden worden tot het betalen van de ontduoden rechten of takken.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane en accijnzenwet - Slijterijen van gegiste dranken - K.B. 3 april 1953 - Overtreding - Artikel 43 - Artikel 266, § 1, Douane en accijnzenwet - Toepasselijkheid - Medeplichtigheid - Betaling van de ontrokken rechten en nalatigheidsintresten - Solidariteit*

*GEESTRIJKE DRANKEN - Slijterijen van gegiste dranken - K.B. 3 april 1953 - Overtreding - Artikel 43 - Toepasselijkheid van de bepalingen van de douane en accijnzenwet - Medeplichtigheid - Betaling van de ontrokken rechten en nalatigheidsintresten - Solidariteit*

*HOOFDELIJKHEID - Slijterijen van gegiste dranken - K.B. 3 april 1953 - Overtreding - Artikel 43 - Toepasselijkheid van de bepalingen van de douane en accijnzenwet - Artikel 266, § 1, Douane en accijnzenwet - Medeplichtigheid - Betaling van de ontrokken rechten en nalatigheidsintresten*

L'article 272, dernier alinéa, de la loi générale sur les douanes et accises, qui dispose que le procès-verbal rédigé par un seul agent ne fera pas preuve par lui-même, implique seulement que ledit procès-verbal n'a pas de valeur probante particulière; pareil procès-verbal peut toutefois valoir comme renseignement.

*PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Généralités - Douanes et accises - Procès-verbal dressé par un seul fonctionnaire*

*DOUANES ET ACCISES - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - Infraction - Preuve - Procès-verbal dressé par un seul fonctionnaire*

Selon l'article 43 de l'arrêté royal du 3 avril 1953 coordonnant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, qui dispose que sont, entre autres, applicables aux infractions auxdites lois coordonnées, les dispositions de loi générale sur les douanes et accises concernant la responsabilité et la complicité, l'article 266, § 1er, de la loi générale sur les douanes et accises, qui dispose que, sauf disposition contraire dans des lois particulières et sans préjudice aux amendes et confiscations au profit du Trésor, les délinquants et leurs complices et les personnes responsables de l'infraction sont tenus solidairement au paiement des droits et taxes dont le Trésor a été frustré par la fraude ainsi que des intérêts de retards éventuellement dus, s'applique également; ni l'article 42, qui concerne la perception de la taxe d'ouverture, les suppléments de taxe, les amendes et les frais de poursuites éventuels, ni aucune autre disposition de l'arrêté royal précité n'exclut l'application de l'article 266, § 1er, de la loi générale sur les douanes et accises, de sorte que le complice, même s'il n'est pas le débitant, peut être tenu personnellement au paiement des droits et taxes éludés.

*DOUANES ET ACCISES - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - Débits de boissons fermentées - Arrêté royal du 3 avril 1953 - Contravention - Article 43 - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, article 266, § 1er - Applicabilité - Complicité - Paiements des droits éludés et des intérêts de retard - Solidarité*

*BOISSONS SPIRITUEUSES - Débits de boissons fermentées - Arrêté royal du 3 avril 1953 - Contravention - Article 43 - Application des dispositions de la loi générale sur les douanes et accises - Complicité - Paiements des droits éludés et des intérêts de retard - Solidarité*

*SOLIDARITE - Débits de boissons fermentées - Arrêté royal du 3 avril 1953 - Contravention - Article 43 - Application des dispositions de la loi générale sur les douanes et accises - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, article 266, § 1er - Complicité - Paiements des droits éludés et des intérêts de retard*

De termijn van hoger beroep tegen een beschikking van de raadkamer omvat niet de dag waarop de beschikking gewezen is (1). (1) Cass., 9 april 2003, AR P.03.0330.F, nr 237.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Raadkamer - Beschikking - Hoger beroep - Termijn - Berekening*

- Art. 135, § 3 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 2 en 52 Gerechtelijk Wetboek

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking - Hoger beroep - Termijn - Berekening*

Le délai d'appel contre une ordonnance de la chambre du conseil ne comprend pas le jour où l'ordonnance est rendue (1). (1) Cass., 9 avril 2003, RG P.03.0330.F, n° 237.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Chambre du conseil - Ordonnance - Appel - Délai - Calcul*

- Art. 135, § 3 Code d'Instruction criminelle

- Art. 2 et 52 Code judiciaire

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance - Appel - Délai - Calcul*

De correctionele rechtbank die zich onbevoegd heeft verklaard om te oordelen over een als misdrijf omschreven feit ten laste van een van de beklaagden omdat het mogelijks dateert van voor zijn meerderjarigheid, blijft geadviseerd van de strafvordering wegens andere misdrijven tegen deze en een andere beklaagde (1). (1) Zie Cass., 22 september 2004, AR P.04.0931.F, nr 427.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Correctionele rechtbank - Eén van de misdrijven mogelijks gepleegd voor de meerderjarigheid van een beklaagde - Onbevoegdverklaring - Andere misdrijven*

Le tribunal correctionnel qui a rendu un jugement d'incompétence pour un fait qualifié infraction à charge d'un des prévenus parce qu'il date éventuellement d'avant sa majorité, reste saisi de l'action publique lancée du chef d'autres infractions contre celui-ci et un autre prévenu (1). (1) Voir Cass., 22 septembre 2004, RG P.04.0931.F, n° 427.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Tribunal correctionnel - Une des infractions éventuellement commise avant la majorité d'un prévenu - Déclaration d'incompétence - Autres infractions*

Er kan geen samenhang bestaan tussen de strafvordering en de rechtsvordering die tot de bevoegdheid van de jeugdrechtbank behoort (1). (1) Zie Cass., 22 september 2004, AR P.04.0931.F, nr 427.

*SAMENHANG - Strafzaken - Strafvordering - Rechtsvordering voor de jeugdrechtbank*

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 36 en 48, § 2 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Il ne peut y avoir de connexité entre l'action publique et l'action en justice relevant de la compétence du tribunal de la jeunesse (1). (1) Cass., 22 septembre 2004, RG P.04.0931.F, n° 427.

*CONNEXITE - Matière répressive - Action publique - Demande portée devant le juge de la jeunesse*

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

- Art. 36 et 48, § 2 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Wanneer, enerzijds, de raadkamer inverdenkinggestelden wegens verscheidene misdrijven naar de correctionele rechtbank heeft verwezen, terwijl een van die feiten ten laste van een van hen mogelijks dateert van voor zijn meerderjarigheid en, anderzijds, de correctionele rechtbank een vonnis heeft gewezen waarbij zij zich onbevoegd heeft verklaard om over dat als misdrijf omschreven feit te oordelen, gaat het Hof na of tegen de beschikking van de raadkamer vooralsnog geen rechtsmiddel kan worden aangewend en of het vonnis van de correctionele rechtbank in kracht van gewijsde is gegaan; zo ja, beslist het tot regeling van rechtsgebied, vernietigt het de beschikking van de raadkamer in zoverre die betrekking heeft op dat als misdrijf omschreven feit dat door die beklaagde mogelijks was gepleegd vooraleer hij de volle leeftijd van achttien jaar had bereikt en verwijst het de aldus beperkte zaak naar de bevoegde procureur des Konings (1). (1) Zie Cass., 21 mei 2003, AR P.03.0493.F, nr 311 en 22 september 2004, AR P.04.0931.F, nr 427.

Lorsque, d'une part, la chambre du conseil a renvoyé des inculpés devant le tribunal correctionnel du chef de plusieurs infractions, cependant que l'un de ces faits mis à charge de l'un d'entre eux date éventuellement d'avant sa majorité et que, d'autre part, le tribunal correctionnel a rendu un jugement d'incompétence pour ce fait qualifié infraction, la Cour vérifie si aucun recours ne peut actuellement être exercé contre l'ordonnance de la chambre du conseil et si le jugement du tribunal correctionnel est passé en force de chose jugée; dans l'affirmative, elle décide de régler de juges, elle annule l'ordonnance de la chambre du conseil en tant qu'elle concerne ce fait qualifié infraction qui avait été éventuellement commis par le prévenu avant qu'il ait atteint l'âge de dix-huit ans accomplis, avec renvoi de la cause, ainsi limitée, au procureur du Roi compétent (1). (1) Voir Cass., 21 mai 2003, RG P.03.0493.F, n° 311 et 22 septembre 2004, RG P.04.0931.F, n° 427.

**REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Minderjarige - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing van inverdenkinggestelden naar de correctionele rechtbank wegens verscheidene misdrijven - Eén van die misdrijven mogelijks gepleegd voor de meerderjarigheid van één van hen - Correctionele rechtbank - Onbevoegdverklaring voor de beoordeling van dat misdrijf - Beslissingen in kracht van gewijsde**

- Art. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

**REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Mineur - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi d'inculpés devant le tribunal correctionnel du chef de plusieurs infractions - Une de ces infractions éventuellement commise avant la majorité de l'un d'entre eux - Tribunal correctionnel - Déclaration d'incompétence pour l'appréciation de cette infraction - Décisions passées en force de chose jugée**

- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

**P.05.0933.F**

19 oktober 2005

AC nr. 522

Om te kunnen worden aangenomen, moet de prejudiciële exceptie bedoeld in artikel 17 V.T.Sv., niet alleen gegronde zijn op een deugdelijk schijnende titel of op welbepaalde feiten van bezit, maar moeten de overgelegde titels of de aangevoerde feiten bovendien elk karakter van misdrijf aan het feit waarop de vervolging berust, ontnemen.

Pour être admise, l'exception préjudicelle visée à l'article 17 du titre préliminaire du Code de procédure pénale ne doit pas seulement être fondée sur un titre apparent ou sur des faits de possession précis mais il faut encore que les titres produits ou les faits articulés ôtent au fait qui sert de base aux poursuites tout caractère d'infraction.

**PREJUDICIEEL GESCHIL - Prejudiciële exceptie - Geschil over een recht van eigendom of over een ander onroerend zakelijk recht - Toelaatbaarheid**

- Art. 17, derde lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

**QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Exception préjudicelle - Contestation relative à un droit de propriété ou autre droit réel immobilier - Admissibilité**

- Art. 17, al. 3 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

**P.05.0934.N**

11 oktober 2005

AC nr. 499

Uit artikel 135, § 2, Wetboek van Strafvordering volgt dat wanneer de verjaring van de strafvordering slechts intreedt na het debat voor de raadkamer, ook al gebeurde dit slechts na het instellen van het hoger beroep, maar vóór de behandeling door de kamer van inbeschuldigingstelling, het hoger beroep tegen de verwijzingsbeschikking ontvankelijk is en de kamer van inbeschuldigingstelling over de grond van verval van de strafvordering uitspraak moet doen (1). (1) VERSTRAETEN R., Handboek Strafvordering, 4de bijgewerkte druk, 2005, nr 1283.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzing door de raadkamer - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Verval van de strafvordering - Verjaring ingetreden na het debat voor de raadkamer - Verjaring ingetreden na het instellen van het hoger beroep en voor de behandeling door de kamer van inbeschuldigingstelling*

Il résulte de l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle que lorsque la prescription de l'action publique n'est acquise que postérieurement aux débats devant la chambre du conseil, même si elle ne l'a été qu'après l'introduction de l'appel, mais avant l'examen par la chambre des mises en accusation, l'appel formé contre l'ordonnance de renvoi est recevable et la chambre des mises en accusation doit statuer sur la cause d'extinction de l'action publique (1). (1) VERSTAETEN, R., Handboek Strafvordering, 4e édition revue et corrigée, 2005, n° 1283.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Renvoi par la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Extinction de l'action publique - Prescription acquise postérieurement aux débats devant la chambre du conseil - Prescription acquise après l'introduction de l'appel et avant l'examen par la chambre des mises en accusation*

P.05.0936.F

12 juli 2005

AC nr. 389

Geen enkele bepaling legt de onderzoeksgerechten die uitspraak doen inzake voorlopige hechtenis de verplichting op om de wettelijke geldigheidsduur van hun beslissing waarbij de voorlopige hechtenis wordt bevestigd, te vermelden laat staan met redenen te omkleden (1). (1) Art. 30, § 4, Wet Voorlopige Hechtenis na wijziging door artikel 12, 6°, Wet 31 mei 2005, B.S., 16 juni 2005, p. 27390.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Duur - Motivering*

- Art. 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Duur - Motivering*

- Art. 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Aucune disposition n'impose aux juridictions d'instruction qui statuent en matière de détention préventive d'indiquer ni a fortiori de motiver la durée légale de validité de leur décision maintenant la détention préventive (1). (1) L. du 20 juillet 1990, article 30, § 4, après sa modification par l'article 12, 6°, de la L. du 31 mai 2005, M.B. du 16 juin 2005, p. 27390.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Durée - Motivation*

- Art. 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Durée - Motivation*

- Art. 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

In strafzaken zijn de wetten op de rechtspleging, behoudens andersluidende bepaling, onmiddellijk van toepassing op de hangende rechtsgedingen, zodat de wet die van kracht is op de dag van de beslissing tot handhaving van de voorlopige hechtenis het gevolg ervan in de tijd bepaalt (1). (1) Zie Cass., 6 okt. 1999, AR P.99.1274.F, nr 512; 2 feb. 2000, AR P.99.0513.F, nr 87; 15 maart 2000, AR P.99.1697.F, nr 179; artikel 30, § 4, Wet Voorlopige Hechtenis, na wijziging door artikel 12, 6°, Wet 31 mei 2005, B.S., 16 juni 2005, p. 27390. In de onderhavige zaak concludeerde het openbaar ministerie tot vernietiging. Het was immers de mening toegeadaan dat het eerste, niet gepubliceerde, middel gegrond was in zoverre het de schending van artt. 23, 4°, en 30, § 4, eerste lid, eerste zin, Wet Voorlopige Hechtenis aanvoerde. In een andere zaak die het voorwerp uitmaakt van een arrest van dezelfde datum, was het openbaar ministerie het evenwel eens met de regel in de samenvatting 1° en 2°.

En matière pénale, les lois de procédure sont, sauf disposition contraire, d'application immédiate aux procès en cours, de sorte que c'est la loi en vigueur au jour de la décision maintenant la détention préventive qui en fixe l'effet dans le temps (1). (1) Voir Cass., 6 octobre 1999, RG P.99.1274.F, n° 512; 2 février 2000, RG P.99.0513.F, n° 87; 15 mars 2000, RG P.99.1697.F, n° 179; L. du 20 juillet 1990, article 30, § 4, après sa modification par l'article 12, 6°, de la L. du 31 mai 2005, M.B. du 16 juin 2005, p. 27390. Dans la présente affaire, le ministère public concluait à la cassation. Il inclinait en effet à penser que le premier moyen, non publié, était fondé dans la mesure où il invoquait la violation des articles 23, 4°, et 30, § 4, al. 1er, 1ère phrase, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive. Dans une autre cause ayant fait l'objet d'un arrêt de la même date, le ministère public était toutefois d'accord avec la règle énoncée au résumé 1° et 2°.

---

**VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Wetten op de rechtspleging - Werking in de tijd - Nieuwe wet**

- Art. 3 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Strafrechtspleging - Nieuwe wet - Voorlopige hechtenis - Handhaving**

- Art. 3 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

---

**DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Lois de procédure - Application dans le temps - Loi nouvelle**

- Art. 3 Code judiciaire
- Art. 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

**LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Procédure pénale - Loi nouvelle - Détention préventive - Maintien**

- Art. 3 Code judiciaire
- Art. 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

**P.05.0937.N**

4 oktober 2005

AC nr. 480

Het cassatieberoep van de burgerlijke partij tegen de beslissing waarbij de beklaagde bij verstek en de vrijwillig tussenkomende partij, verzekeraar van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de beklaagde, op tegenspraak wordt veroordeeld, is niet ontvankelijk zowel ten aanzien van de ene als ten aanzien van de andere partij, indien het is ingesteld voor het verstrijken van de gewone termijn van verzet van de beklaagde (1). (1) Cass., 27 april 1982, AC, 1981-1982, nr 495; Cass., 16 nov. 1982, AC, 1982-1983, nr 165.

Formé avant l'expiration du délai ordinaire d'opposition du prévenu, le pourvoi en cassation de la partie civile dirigé contre la décision par laquelle le prévenu et la partie en intervention volontaire, assureur en responsabilité civile du prévenu, ont été condamnés respectivement par défaut et contradictoirement, est irrecevable à l'égard tant de l'une que de l'autre de ces parties (1). (1) Cass., 27 avril 1982, Bull. et Pas., 1982, I, 7071; 16 novembre 1982, RG 7451, n° 165.

---

**CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Bij verstek veroordeelde beklaagde - Cassatieberoep van de burgerlijke partij tegen vrijwillig tussenkomende partij - Ontvankelijkheid**

- Art. 413, derde lid Wetboek van Strafvordering

---

**POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action civile - Partie civile - Prévenu condamné par défaut - Pourvoi en cassation de la partie civile contre la partie en intervention volontaire - Recevabilité**

- Art. 413, al. 3 Code d'Instruction criminelle

---

**P.05.0941.N**

8 november 2005

AC nr. 573

De rechter in strafzaken mag het bewijs van de snelheidsovertreding die vastgesteld werd met een bemand automatisch werkend toestel, waarvan de homologatie is vervallen, laten steunen op het feitelijke gegeven van deze vaststelling en op andere feitelijke gegevens waarover de partijen tegenspraak hebben kunnen voeren.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Wegverkeer - Snelheidsovertreding - Vaststelling door een bemand automatisch werkend toestel waarvan de homologatie vervallen is - Andere feitelijke gegevens*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Snelheidsovertreding - Bewijs - Vaststelling door een bemand automatisch werkend toestel waarvan de homologatie vervallen is - Andere feitelijke gegevens*

Het bewijs van een snelheidsovertreding die door bevoegde ambtenaren met een meettoestel waarvan de homologatie is vervallen, werd vastgesteld, is niet onwettig, maar heeft enkel niet de bijzondere bewijskracht bepaald bij artikel 62, tweede lid, Wegverkeerswet.

*BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Wegverkeer - Snelheidsovertreding - Vaststelling door bevoegde ambtenaren - Vaststelling met een automatisch werkend toestel waarvan de homologatie vervallen is*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Snelheidsovertreding - Bewijs - Vaststelling door bevoegde ambtenaren - Vaststelling met een automatisch werkend toestel waarvan de homologatie vervallen is - Bewijskracht*

Le juge pénal peut fonder la preuve de l'excès de vitesse qui a été constaté à l'aide d'un appareil fonctionnant automatiquement en présence d'un agent, et dont l'homologation est expirée, sur l'élément de fait de cette constatation et sur d'autres éléments de fait que les parties ont pu contredire.

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Roulage - Excès de vitesse - Constatation par un appareil fonctionnant automatiquement en présence d'un agent qualifié et dont l'homologation est expirée - Autres éléments de fait*

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Excès de vitesse - Preuve - Constatation par un appareil fonctionnant automatiquement en présence d'un agent qualifié et dont l'homologation est expirée - Autres éléments de fait*

La preuve d'un excès de vitesse qui a été constaté par des fonctionnaires compétents à l'aide d'un appareil de mesure dont l'homologation est expirée, n'est pas illégale, mais est dépourvue de la foi due particulière prévue à l'article 62, alinéa 2, de la loi relative à la police de la circulation routière.

*PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Roulage - Excès de vitesse - Constatation par des fonctionnaires compétents - Constatation à l'aide d'un appareil fonctionnant automatiquement et dont l'homologation est expirée*

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Excès de vitesse - Preuve - Constatation par des fonctionnaires compétents - Constatation à l'aide d'un appareil fonctionnant automatiquement et dont l'homologation est expirée - Foi due aux actes*

**P.05.0944.N**

22 november 2005

AC nr. 615

Concl. proc.-gen. DE SWAEF, Cass., 22 nov. 2005, AR P.05.0944.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. le procureur général DE SWAEF, avant Cass., 22 novembre 2005, RG P.05.0944.N, Pas., n° ...

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Valse gedingbeslissende eed - Vordering tot schadevergoeding  
EED - Beslissende eed - Valse gedingbeslissende eed - Vordering tot schadevergoeding*

*ACTION CIVILE - Faux serment litisdécisoire - Action en dommages-intérêts*

*SERMENT; VOIR AUSSI: 077 PREUVE - Serment décisoire - Faux serment litisdécisoire - Action en dommages-intérêts*

Wanneer een partij de beslissende eed aan de andere partij opdraagt of deze laatste de eed aan eerstgenoemde terugwijst, neemt de civielrechtelijke betwisting omtrent het rechtsfeit waarvan het bestaan ontkend werd, definitief en onherroepelijk een einde en de tegenpartij van deze die de eed heeft afgelegd kan dat feit om welke redenen ook niet meer opnieuw voor welk gerecht ook ter sprake brengen; hieruit volgt dat geen schadevergoeding wegens valse gedingbeslissende eed kan worden gevorderd en de strafvordering wegens dat feit, ongeacht het recht van het openbaar ministerie om die in te stellen, niet op initiatief van de burgerlijke partij kan worden ingesteld (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

---

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Valse gedingbeslissende eed - Vordering tot schadevergoeding*

- Art. 226 Strafwetboek
  - Artt. 1357, 1°, en 1363 Burgerlijk Wetboek
- EED - Beslissende eed - Valse gedingbeslissende eed - Vordering tot schadevergoeding*
- Art. 226 Strafwetboek
  - Artt. 1357, 1°, en 1363 Burgerlijk Wetboek
- 

Lorsqu'une partie défère le serment décisoir à l'autre ou que cette dernière réfère le serment à la première, la contestation civile relative au fait juridique dont l'existence était niée, prend fin de façon définitive et irréversible, et l'adversaire de celui qui a prêté le serment ne peut plus, pour quelque motif que ce soit, évoquer de nouveau ce fait en justice; il en résulte qu'on ne peut réclamer de dommages-intérêts pour faux serment litisdécisoire et que l'action pénale à raison de ce fait, nonobstant le droit du ministère public de la mettre en oeuvre, ne peut être intentée à l'initiative de la partie civile (1). (1) Voir les concl. du M.P.

---

*ACTION CIVILE - Faux serment litisdécisoire - Action en dommages-intérêts*

- Art. 226 Code pénal
  - Art. 1357, 1°, et 1363 Code civil
- SERMENT; VOIR AUSSI: 077 PREUVE - Serment décisoir - Faux serment litisdécisoire - Action en dommages-intérêts*
- Art. 226 Code pénal
  - Art. 1357, 1°, et 1363 Code civil
- 

## P.05.0959.F

9 augustus 2005

AC nr. 393

Het feit alleen dat de vermelding ontbreekt dat de tolk beëdigd is, heeft geen nietigheid tot gevolg van het proces-verbaal van een verhoor, op voorwaarde dat die hoedanigheid daadwerkelijk is nagegaan (1). (1) Zie Cass., ver. kam., 16 sept. 1998, AR A.94.0001.F, J.T., 1998, 656, J.L.M.B., 1998, 1340 en R.D.P., 1999, 106; R. DECLERCQ, Strafrechtspleging, 3de uitg., Kluwer, 2003, 185-186, nr 339.

Le seul fait de l'absence de la mention de la qualité de juré ou d'assermenté de l'interprète n'entraîne pas la nullité du procès-verbal d'une audition, dès lors que cette qualité est effectivement vérifiée (1). (1) Voir Cass., chambres réunies, 16 septembre 1998, RG A.94.0001.F, J.T., 1998, 656, J.L.M.B., 1998, 1340 et R.D.P., 1999, 106; R. DECLERCQ, Strafrechtspleging, 3ème éd. Kluwer, 2003, 185-186, nr 339.

---

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Verhoor - Tolk - Hoedanigheid - Vermelding - Verzuim*

- Art. 31, tweede lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken
  - Artt. 40, eerste lid en 47bis, 5° Wetboek van Strafvordering
- 

---

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Audition - Interprète - Qualité - Mention - Absence*

- Art. 31, al. 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire
  - Art. 40, al. 1er et 47bis, 5° Code d'Instruction criminelle
- 

## P.05.0963.N

22 november 2005

AC nr. 616

Concl. proc.-gen. DE SWAEF, Cass., 22 nov. 2005, AR P.05.0963.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. le procureur général DE SWAEF, avant Cass., 22 novembre 2005, RG P.05.0963.Pas., 2005, n° ...

---

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Tijdstip van effectieve herstel - Tijdstip van de uitspraak*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Epoque de la réparation effective - Epoque du jugement*

De door de onrechtmatige daad veroorzaakte schade moet worden begroot naar het tijdstip dat dit van het effectieve herstel ervan zo dicht mogelijk benadert, d.i. praktisch naar het tijdstip van de uitspraak, in voorkomend geval na het hoger beroep (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Tijdstip van effectieve herstel - Tijdstip van de uitspraak*

Le dommage causé par un acte illicite doit être évalué par rapport au moment qui se rapproche le plus possible de la réparation effective, c'est-à-dire en pratique par rapport au moment de la décision, le cas échéant après l'appel (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Epoque de la réparation effective - Epoque du jugement*

## P.05.0966.F

26 oktober 2005

AC nr. 544

Art 428, Sw. is niet van toepassing op de vader en moeder van de ontvoerde minderjarige (1). (1) A. DE NAUW, Droit pénal spécial, Brussel, 1987, p. 168; J. GOEDSEELS, Commentaire du Code pénal belge, t. II, Brussel, 1948, p. 43, nr 2.100; G. BELTJENS, Encyclopédie du droit criminel belge, Brussel, 1901, p. 449, nr 2; Wetsontwerp betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, Memorie van toelichting, Gedr.st., Kamer, gew.z. 1998-1999, nr 1907/1, p. 35.

*ONTVOERING VAN EEN KIND - Ontvoering en verbergung van minderjarigen - Artikel 428, Sw. - Toepassing - Vader en moeder van de ontvoerde minderjarige*

L'article 428 du Code pénal ne s'applique pas aux père et mère du mineur enlevé (1). (1) A. DE NAUW, Droit pénal spécial, Bruxelles, 1987, p. 168; J. GOEDSEELS, Commentaire du Code pénal belge, t. II, Bruxelles, 1948, p. 43, n° 2.100; G. BELTJENS, Encyclopédie du droit criminel belge, Bruxelles, 1901, p. 449, n° 2; Projet de loi relatif à la protection pénale des mineurs, Exposé des motifs, Doc. Parl., Ch. Repr., sess. ord. 1998-1999, n° 1907/1, p. 35.

*ENLEVEMENT D'ENFANT - Enlèvement et recel de mineurs - Code pénal, article 428 - Application - Père et mère du mineur enlevé*

## P.05.0970.N

20 december 2005

AC nr. 683

Concl. adv.-gen. TIMPERMAN, Cass., 20 dec. 2005, AR P.05.0970.N, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général TIMPERMAN, Cass., 20 décembre 2005, RG P.05.0970.N, AC, 2005, n° ...

*STEDENBOUW - Sancties - Strafsanctie voor het instandhouden van inbreuken - Ruimtelijk kwetsbare gebieden - Ernée vergelijkbare gebieden*

*URBANISME - Sanctions - Sanction pénale du chef de perpétration de l'infraction - Zones vulnérables du point de vue spatial - Zones y comparables*

*STEDENBOUW - Sancties - Strafsanctie voor het instandhouden van inbreuken - Ruimtelijk kwetsbare gebieden - Ontginningsgebied met nabestemming natuurgebied*

*URBANISME - Sanctions - Sanction pénale du chef de perpétration de l'infraction - Zones vulnérables du point de vue spatial - Zone d'extraction ayant pour destination finale celle de zone naturelle*

De uitdrukking "ermee vergelijkbare gebieden" in de zin van artikel 146, vierde lid, Stedenbouwdecreet 1999 dat een opsomming geeft van de ruimtelijk kwetsbare gebieden, zijn gebieden waarvan het bestemmingsopschrift niet overeenstemt met één van de in de opsomming uitdrukkelijk vermelde gebieden maar die op grond van de bestemmingsvoorschriften met één van de uitdrukkelijk vermelde gebieden moeten worden gelijkgesteld (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

La notion 'zones y comparables' au sens de l'article 146, alinéa 4, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien qui énumère les zones vulnérables du point de vue spatial, comprend les zones dont la destination prévue ne correspond pas à une des zones expressément mentionnées dans l'énumération, mais qui, sur la base de prescriptions de destination, doivent être assimilées à une des zones expressément mentionnées (1). (1) Voir les concl. du M.P., publiées à leur date dans AC, 2005.

*URBANISME - Sanctions - Sanction pénale du chef de perpétration de l'infraction - Zones vulnérables du point de vue spatial - Zones y comparables*

*- Art. 146, al. 4 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire*

*STEDENBOUW - Sancties - Strafsanctie voor het instandhouden van inbreuken - Ruimtelijk kwetsbare gebieden - Ernée vergelijkbare gebieden*

*- Art. 146, vierde lid Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke*

Voor de toepassing van artikel 146, derde lid, Stedenbouwdecreet 1999, behoort een ontginningsgebied met nabestemming natuurgebied niet als zodanig, maar alleen na aanduiding door de Vlaamse regering als grote eenheid natuur in ontwikkeling, tot het ruimtelijk kwetsbaar gebied (1).  
(1) Zie de conclusie van het O.M.

Pour l'application de l'article 146, alinéa 3, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien, une zone d'extraction ayant pour destination finale celle de zone naturelle ne fait pas en tant que telle partie de zone vulnérable du point de vue spatial mais seulement après la désignation par le gouvernement flamand comme grande entité naturelle en développement (1).  
(1) Voir les concl. du M.P., publiées à leur date dans AC, 2005.

*STEDENBOUW - Sancties - Strafsanctie voor het instandhouden van inbreuken - Ruimtelijk kwetsbare gebieden - Ontginningsgebied met nabestemming natuurgebied*

- Art. 20, 2° Decr. 21 okt. 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu
- Art. 146, derde en vierde lid Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

*URBANISME - Sanctions - Sanction pénale du chef de perpétruation de l'infraction - Zones vulnérables du point de vue spatial - Zone d'extraction ayant pour destination finale celle de zone naturelle*

- Art. 20, 2° Décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel
- Art. 146, al. 3 et 4 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

## P.05.0976.N

8 november 2005

AC nr. 574

De rechter, die het debat na een tussenbeslissing, gewezen door een anders samengestelde zetel, volledig hervat, hoeft niet te antwoorden op een conclusie die vóór deze tussenbeslissing is genomen, maar nadien, bij het hernemen van de zaak, niet voor hem is hernomen (1). (1) Cass., 11 feb. 1998, AR P.97.1339.F, nr 83; 10 nov. 1999, AR P.99.0689.F, nr 599.

Le juge qui reprend les débats ab initio après une décision interlocutoire rendue par un siège autrement composé n'est pas tenu de répondre à des conclusions qui ont été prises avant cette décision interlocutoire, mais qui n'ont pas été reprises ultérieurement devant lui lors de la reprise de la cause (1). (1) Cass., 11 février 1998, RG P.97.1339.F, n° 83; 10 novembre 1999, RG P.99.0689.F, n° 599.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Conclusie genomen vóór de tussenbeslissing - Herneming van de zaak na de tussenbeslissing door een anders samengestelde zetel zonder dat de conclusie hernomen wordt - Verplichting van de rechter*

- Art. 149 Gerechtelijk Wetboek

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Conclusions prises avant la décision interlocutoire - Cause reprise après la décision interlocutoire par un siège autrement composé sans que les conclusions soient reprises - Obligation du juge*

- Art. 149 Code judiciaire

## P.05.0988.N

11 oktober 2005

AC nr. 500

Concl. adv.-gen. P. DUINSLAEGER, Cass., 11 okt. 2005, AR P.05.0988.N, A.C., 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général P. DUINSLAEGER, avant Cass., 11 octobre 2005, RG P.05.0988.N, Pass., n° ....

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Hoger beroep van de beklaagde alleen - Verzwarening van de veroordeling in eerste aanleg - Wettigheid*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Hoger beroep van de beklaagde alleen - Verzwarening van de veroordeling in eerste aanleg - Wettigheid*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Appel du prévenu seul - Aggravation de la condamnation en première instance - Légalité*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Appel du prévenu seul - Aggravation de la condamnation en première instance - Légalité*

Concl. adv.-gen. P. DUINSLAEGER, Cass., 11 okt. 2005,  
AR P.05.0988.N, AC, 2005, nr ...

*STRAF - Zwaarste straf - Werkstraf - Geldboete*

*STRAF - Zwaarste straf - Weging - Criteria*

*STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Veroordeling tot geldboete in eerste aanleg - Hoger beroep van de beklaagde alleen - Veroordeling tot werkstraf in hoger beroep - Verzwarening van de straf - Wettigheid*

De beklaagde kan op zijn hoger beroep alleen niet worden veroordeeld tot een zwaardere straf dan die welke door de eerste rechter is uitgesproken (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Hoger beroep van de beklaagde alleen - Verzwarening van de veroordeling in eerste aanleg - Wettigheid*

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Hoger beroep van de beklaagde alleen - Verzwarening van de veroordeling in eerste aanleg - Wettigheid*

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

*STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Veroordeling tot geldboete in eerste aanleg - Hoger beroep van de beklaagde alleen - Veroordeling tot werkstraf in hoger beroep - Verzwarening van de straf - Wettigheid*

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

De relatieve zwaarwichtigheid van twee straffen wordt niet alleen gemeten met betrekking tot hun duur of hun strafmaat, maar ook met betrekking tot hun aard, karakter, soort of voorwerp (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*STRAF - Zwaarste straf - Weging - Criteria*

Een werkstraf is, wegens het voorwerp ervan, zwaarder dan een geldboete, aangezien de weerslag ervan op de individuele vrijheid groter is (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*STRAF - Zwaarste straf - Werkstraf - Geldboete*

Conclusions de M. l'avocat général P. DUINSLAEGER, avant Cass., 11 octobre 2005, RG P.05.0988.N, Pass., n° ....

*PEINE - Peine la plus forte - Peine de travail - Amende*

*PEINE - Peine la plus forte - Evaluation - Critères*

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Comdamnation à une amende en première instance - Appel du prévenu seul - Condamnation à une peine de travail en appel - Aggravation de la peine - Légalité*

Le prévenu ne peut, sur son seul appel, être condamné à une peine plus sévère que celle prononcée par le premier juge (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Appel du prévenu seul - Aggravation de la condamnation en première instance - Légalité*

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Appel du prévenu seul - Aggravation de la condamnation en première instance - Légalité*

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Comdamnation à une amende en première instance - Appel du prévenu seul - Condamnation à une peine de travail en appel - Aggravation de la peine - Légalité*

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

La gravité relative de deux peines se mesure non seulement par rapport à leur durée ou à leur taux, mais également en fonction de leur nature, de leur caractère, de leur espèce ou de leur objet (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*PEINE - Peine la plus forte - Evaluation - Critères*

Une peine de travail est, en raison de son objet, plus sévère qu'une amende, son incidence sur la liberté individuelle étant plus importante (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*PEINE - Peine la plus forte - Peine de travail - Amende*

**P.05.0995.N**

29 november 2005

AC nr. 635

Artikel 67ter, Wegverkeerswet knoopt geen bepaalde sanctie vast aan het feit dat de vraag om inlichtingen niet bij het proces-verbaal wordt gevoegd maar nadien wordt verstuurd, zodat in zulk geval de termijn van 15 dagen binnen dewelke de mededeling zoals bedoeld in dat artikel moet gebeuren slechts een aanvang neemt vanaf de datum waarop ook de vraag om inlichtingen wordt verstuurd.

L'article 67ter de la loi relative à la police de la circulation routière n'attache pas de sanction particulière au fait que la demande de renseignements n'est pas jointe au procès-verbal mais est envoyée ultérieurement, de sorte qu'en pareil cas, le délai de 15 jours dans lequel la communication visée par cet article doit avoir lieu ne commence à courir qu'à partir de la date à laquelle la demande de renseignements est-elle aussi envoyée.

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67ter - Motorvoertuig  
ingeschreven op naam van rechtspersoon - Vraag om inlichtingen -*

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67ter - Véhicule à moteur immatriculé*

Vraag om inlichtingen niet samen met het proces-verbaal  
verstuurd - Mededeling van inlichtingen - Termijn - Aanvang - Proces-  
verbaal - Gevolg

- Art. 67ter Wetten betreffende de politie over het wegverkeer,  
gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

au nom de la personne morale - Demande de renseignements -  
Demande de renseignements non envoyée avec le procès-verbal -  
Communication de renseignements - Délai - Point de départ - Procès-  
verbal - Conséquence

- Art. 67ter Loi relative à la police de la circulation routière,  
coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

## P.05.0996.N

8 november 2005

AC nr. 575

Uit de artikelen 42, 3°, en 43bis, eerste en tweede lid, Strafwetboek volgt dat vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen zowel goederen en waarden als elk economisch voordeel uit een misdrijf, het wegeen een belastingsmisdrijf, omvatten, ook als ze niet in het vermogen kunnen geïdentificeerd worden (1). (1) Zie Cass., 22 okt. 2003, AR P.03.0084.F, nr 516 met concl. van adv.-gen. SPREUTELS; ROZIE J., Voordeelsontneming, Intersentia, p. 155 e.v.; ROZIE M., Fiscale fraude in relatie tot verbeurdverklaring, in "Beslag en verbeurdverklaring van criminale voordelen", Maklu, p. 215 e.v.

Il résulte des articles 42, 3° et 43bis, premier et deuxième alinéas, du Code pénal que les avantages patrimoniaux directement tirés de l'infraction englobent tant les biens et valeurs que tout avantage économique provenant d'une infraction, fût-ce une infraction en matière fiscale, même s'ils ne peuvent faire l'objet d'une identification dans le patrimoine (1). (1) Voir Cass., 22 octobre 2003, AR P.03.0084.F, n° 516 avec les conclusions de l'avocat général Spreutels; ROZIE J., Voordeelsontneming, Intersentia, p. 155 s.; ROZIE, M., Fiscale fraude in relation tot verbeurdverklaring, in "Beslag en verbeurdverklaring van criminale voordelen", Maklu, p. 215 s.

BELASTING - Misdrijf - Straf - Bijzondere verbeurdverklaring -  
Vermogensvoordelen

IMPOT - Infraction - Peine - Confiscation spéciale - Avantages  
patrimoniaux

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring -  
Vermogensvoordelen

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Avantages  
patrimoniaux

## P.05.1002.N

11 oktober 2005

AC nr. 501

De omstandigheid dat de voorzitter van het hof van assisen toelaat dat de procureur-generaal een proces-verbaal van ondervraging van een persoon die reeds onder eed ter rechtszitting van het hof was gehoord, doet voegen houdt geen schending in van artikel 267 Wetboek van Strafvordering.

La circonstance que le président de la cour d'assises permet au procureur général de faire joindre un procès-verbal d'interrogatoire d'une personne qui avait déjà été entendue sous serment à l'audience de la cour, n'emporte pas violation de l'article 267 du Code d'instruction criminelle.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten -  
Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Voorzitter van het  
hof van assisen - Voeging van een proces-verbaal van verhoor van  
een reeds eerder onder ede verhoord persoon

COUR D'ASSISES - Procédure à l'audience. arrêts interlocutoires.  
declaration du jury - Procédure à l'audience - Président de la cour  
d'assises - Jonction d'un procès-verbal d'audition d'une personne  
déjà entendue antérieurement sous serment

De omstandigheid dat de voorzitter van het hof van assisen, ingevolge zijn discretionaire macht, de voeging bij het strafdossier beveelt van een polygraftest afgenoem bij een beschuldigde vóór de aanvang van de behandeling van de zaak door het hof van assisen, houdt geen schending in van de artikelen 267, 268 en 269 Wetboek van Strafvordering.

La circonstance que le président de la cour d'assises ordonne, en raison de son pouvoir discrétionnaire, la jonction d'un test polygraphe auquel le prévenu a été soumis avant le début de l'examen de la cause par la cour d'assises, n'emporte pas violation des articles 267, 268 et 269 du Code d'instruction criminelle.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten -  
Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Voorzitter van het  
hof van assisen - Discretionaire macht - Voeging van een  
polygraftest afgenoem bij de beschuldigde voor de aanvang van  
de behandeling van de zaak

COUR D'ASSISES - Procédure à l'audience. arrêts interlocutoires.  
declaration du jury - Procédure à l'audience - Président de la cour  
d'assises - Pouvoir discrétionnaire - Jonction d'un test polygraphe  
auquel le prévenu a été soumis avant le début de l'examen de la  
cause

Het antwoord van de jury dat met schending van artikel 345 Wetboek van Strafvordering het aantal stemmen omtrent het bijkomende feit vermeldt, is niet nietig (1). (1) Cass., 4 jan. 1971, A.C., 1971, nr 426.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Verklaring van de jury - Schuldigverklaring - Verklaring omtrent het bijkomend feit - Vermelding van het aantal stemmen*

La réponse du jury qui, en violation de l'article 345 du Code d'instruction criminelle, exprime le nombre des suffrages quant au fait complémentaire n'est pas nulle (1). (1) Cass. 4 janvier 1971, Bull. et Pas., 1971, 409.

*COUR D'ASSISES - Procédure à l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Déclaration du jury - Déclaration de culpabilité - Déclaration relative au fait supplémentaire - Expression du nombre de suffrages*

## P.05.1008.N

19 juli 2005

AC nr. 390

Is niet ontvankelijk het cassatieberoep gericht tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat de vordering tot terugbetaling van de borgsom niet ontvankelijk verklaart aangezien dat arrest geen eindbeslissing is, noch uitspraak doet in een der gevallen bepaald in artikel 416, tweede lid, Wetboek van Strafvordering.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Borgsom - Verzoek tot teruggave - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Niet-ontvankelijkheid van de aanvraag - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Verzoek tot teruggave - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Niet-ontvankelijkheid van de aanvraag - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

Est irrecevable le pourvoi en cassation dirigé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui déclare irrecevable l'action en restitution du cautionnement, cet arrêt n'étant pas une décision définitive, et ne statuant pas davantage dans l'un des cas prévus à l'article 416, alinéa 2, Code d'instruction criminelle.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Cautionnement - Demande en restitution - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Irrecevabilité de la demande - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Cautionnement - Demande en restitution - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Irrecevabilité de la demande - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

Wanneer de invrijheidstelling van een verdachte afhankelijk is van de voorafgaande betaling van een borgsom en de verdachte na betaling van de borgsom in vrijheid werd gesteld, komt het enkel de rechter die over de strafvordering uitspraak doet of heeft gedaan toe over de borgsom te oordelen (1). (1) Zie Cass., 2 dec. 2003, AR P.03.1332.N, [www.cass.be](http://www.cass.be)

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Verzoek tot teruggave - Uitspraak - Bevoegde rechter*

Lorsque la mise en liberté d'un inculpé est subordonnée au paiement préalable d'un cautionnement et que l'inculpé est remis en liberté après le paiement du cautionnement, il appartient uniquement au juge qui statue ou a statué sur l'action publique de décider de la destination à donner au cautionnement (1). (1) Voir Cass., 2 décembre 2003, RG P.03.1332.N, [www.cass.be](http://www.cass.be)

*DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Cautionnement - Demande en restitution - Prononciation - Juge compétent*

## P.05.1011.F

23 november 2005

AC nr. 618

Uit de omstandigheid alleen dat het arrest, waarbij de beklaagde wegens lasterlijke aangifte wordt veroordeeld, uit de beschikking tot buitenvervolgingstelling van degene tegen wie de lasterlijke aangifte is gericht, de valsheid afleidt van de eerder door de beklaagde geuite aantijging, kan geen miskenning van diens recht van verdediging worden afgeleid.

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen beginsel van het recht van verdediging - Laster en eerroof - Lasterlijke aangifte - Beschikking tot buitenvervolgingstelling van degene tegen wie de lasterlijke aangifte is gericht - Valse aantijging - Veroordeling wegens lasterlijke aangifte - Datum van de feiten die voor de*

De la seule circonstance que l'arrêt de condamnation de la prévenue du chef de dénonciation calomnieuse déduit de l'ordonnance de non-lieu rendue en cause de la personne dénoncée la fausseté de la dénonciation faite antérieurement par la prévenue, il ne saurait se déduire une violation des droits de défense de celle-ci.

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit relatif au respect des droits de la défense - Calomnie et diffamation - Dénonciation calomnieuse - Ordonnance de non-lieu rendue en cause de la personne dénoncée - Fausseté de la dénonciation - Condamnation du chef de dénonciation*

*beschikking tot buitenvervolgingstelling zijn gepleegd*

- Art. 445 Strafwetboek

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aangifte - Beschikking tot buitenvervolgingstelling van degene tegen wie de lasterlijke aangifte is gericht - Valse aantijging - Veroordeling wegens lasterlijke aangifte - Datum van de feiten die voor de beschikking tot buitenvervolgingstelling zijn gepleegd - Recht van verdediging*

- Art. 445 Strafwetboek

Het misdrijf lasterlijke aangifte vereist niet dat de feiten na de rechterlijke beslissing zijn gepleegd waarbij degene tegen wie de lasterlijke aangifte is gericht wordt vrijgepleit.

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aangifte - Rechterlijke beslissing die degene tegen wie de lasterlijke aangifte is gericht vrijpleit - Datum van de feiten*

- Art. 445 Strafwetboek

*calomnieuse - Date des faits antérieurs à l'ordonnance de non-lieu*

- Art. 445 Code pénal

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Dénonciation calomnieuse - Ordonnance de non-lieu rendue en cause de la personne dénoncée - Fausseté de la dénonciation - Condamnation du chef de dénonciation calomnieuse - Date des faits antérieurs à l'ordonnance de non-lieu - Droits de la défense*

- Art. 445 Code pénal

Le délit de dénonciation calomnieuse ne requiert pas que les faits aient été commis après la décision judiciaire disculpant la personne dénoncée.

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Dénonciation calomnieuse - Décision judiciaire disculpant la personne dénoncée - Date des faits*

- Art. 445 Code pénal

## P.05.1013.F

2 november 2005

AC nr. 557

De burgerlijke partij kan haar vordering die gegrond is op het aan de beklaagde ten laste gelegd misdrijf uitbreiden of wijzigen, zodat zij een hoofdberoep of een incidenteel beroep kan instellen teneinde haar oorspronkelijke vordering uit te breiden, ook als de eerste rechter haar het gevraagde heeft toegewezen (1). (1) Cass., 7 april 1987, AR 561, nr 470.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Uitbreiding van de oorspronkelijke vordering*

- Artt. 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafgerecht - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Uitbreiding van de oorspronkelijke vordering*

- Artt. 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

La partie civile peut étendre ou modifier la demande fondée sur l'infraction imputée au prévenu, de sorte qu'elle peut former un appel principal ou incident aux fins de majorer sa demande initiale, même si le premier juge lui a accordé ce qu'elle lui demandait (1). (1) Cass., 7 avril 1987, RG 561, n° 470.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Action civile (règles particulières) - Appel de la partie civile - Majoration de la demande initiale*

- Art. 807 et 1042 Code judiciaire

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

*ACTION CIVILE - Juridiction répressive - Appel de la partie civile - Majoration de la demande initiale*

- Art. 807 et 1042 Code judiciaire

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Het incidenteel beroep dat de gedaagde bij een op de rechtszitting genomen conclusie kan instellen is de uitoefening van het rechtsmiddel dat hij had kunnen uitoefenen bij wege van hoofdberoep binnen de wettelijke termijnen, tegen de beslissing die betrekking heeft op de partijen op wier hoger beroep hij geïntimeerde is (1). (1) Cass., 19 feb. 2002, AR P.00.1073.N, nr 116.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafgerecht - Hoger beroep - Incidenteel beroep*

- Art. 203, § 4 Wetboek van Strafvordering

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Incidenteel beroep - Beklaagde - Vrijspraak voor een telastlegging - Hoger beroep van de beklaagde - Incidenteel beroep van de burgerlijke partij - Ontvankelijkheid*

L'appel incident que peut former par conclusions à l'audience la partie intimée est l'exercice par celle-ci du recours qu'elle eût pu exercer par la voie de l'appel principal formé dans les délais légaux et dirigé contre la décision qui concerne les parties sur l'appel desquelles elle est intimée (1). (1) Cass., 19 février 2002, RG P.00.1073.N, n° 116.

*ACTION CIVILE - Juridiction répressive - Appel - Appel incident*

- Art. 203, § 4 Code d'Instruction criminelle

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel incident - Prévenu - Acquitté du chef d'une prévention - Appel du prévenu - Appel incident de la partie civile - Recevabilité*

P.05.1023.F

21 september 2005

AC nr. 448

Wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan niet blijkt dat eiser voor de Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling heeft aangevoerd dat het advies van de procureur des Konings ontbreekt in het dossier van de rechtspleging dat is opgemaakt om de voorlopige invrijheidstelling te verkrijgen, mag het middel dat dit verzuim aanvoert niet voor de eerste maal voor het Hof worden aangevoerd en is het niet ontvankelijk.

Dès lors qu'il ne ressort pas des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que le demandeur ait invoqué devant la commission de libération conditionnelle l'absence, au dossier de la procédure visant à obtenir la libération conditionnelle, de l'avis du procureur du Roi, le moyen qui invoque cette omission ne peut être soulevé pour la première fois devant la Cour et est irrecevable.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Dossier van de rechtspleging - Advies van de procureur des Konings - Ontbreken

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Libération conditionnelle - Commission de libération conditionnelle - Dossier de la procédure - Avis du procureur du Roi - Absence

VOORWAARDELijke INVRIJHEIDSTELLING - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Dossier van de rechtspleging - Advies van de procureur des Konings - Ontbreken

LIBERATION CONDITIONNELLE - Commission de libération conditionnelle - Dossier de la procédure - Avis du procureur du Roi - Absence

P.05.1026.F

9 november 2005

AC nr. 580

In het Nederlands taalgebied worden de processen-verbaal betreffende de opsporing en de vaststelling van misdrijven in het Nederlands gesteld en niet in de taal van de beklaagde indien die een andere taal spreekt.

Dans la région de langue néerlandaise, les procès-verbaux relatifs à la recherche et à la constatation des infractions sont rédigés en néerlandais, et non dans la langue du prévenu s'il parle une autre langue.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Processen-verbaal betreffende de opsporing en de vaststelling van misdrijven - Nederlands taalgebied - Taal van het opstellen

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Procès-verbaux relatifs à la recherche et à la constatation des infractions - Région de langue néerlandaise - Langue de rédaction

- Art. 11 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 11 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 7, § 1, E.V.R.M., betreffende de wettigheid van de straffen verbiedt de rechter niet een straf uit te spreken die hoger ligt dan het bedrag dat door het O.M. tot verval van de strafvordering is voorgesteld.

L'article 7, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales relatif à la légalité des peines n'interdit pas au juge de prononcer une peine supérieure à la somme d'argent proposée par le ministère public en vue d'éteindre l'action publique.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Article 7, § 1er - Légalité des peines - Somme d'argent proposée par le ministère public en vue d'éteindre l'action publique - Non-paiement de la somme proposée - Poursuites - Peine supérieure au montant de la transaction - Légalité

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Légalité - Somme d'argent proposée par le ministère public en vue d'éteindre l'action publique - Non-paiement de la somme proposée - Poursuites - Peine supérieure au montant de la transaction - Conv. D.H., article 7, § 1er - Légalité des peines

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Artikel 7.1 - Wettigheid van de straffen - Bedrag door het O.M. voorgesteld tot verval van de strafvordering - Niet-betaling van het voorgestelde bedrag - Vervolging - Straf die hoger ligt dan het bedrag van de minnelijke schikking - Wettigheid

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Wettigheid - Bedrag door het O.M. voorgesteld tot verval van de strafvordering - Niet-betaling van het voorgestelde bedrag - Vervolging - Straf die hoger ligt dan het bedrag van de minnelijke schikking - Artikel 7.1, E.V.R.M. - Wettigheid van de straffen

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het recht van elke beschuldigde om onverwijld, in een taal die hij verstaat, en in bijzonderheden op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van de tegen hem ingebrachte beschuldiging, betreft het recht van verdediging voor het vonnisgerecht; het is niet van toepassing op de verhoren die de politie tijdens een strafrechtelijk vooronderzoek verricht (1). (1) Zie Cass., 13 feb. 2002, AR P.01.1540.F, nr 102.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.a - Recht van de beschuldigde om op de hoogte te worden gesteld van de beschuldigingen - Taal*

- Art. 6.3, a Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le droit de tout accusé à être informé dans le plus court délai, dans une langue qu'il comprend et d'une manière détaillée, de la nature et de la cause de l'accusation portée contre lui concerne les droits de la défense devant la juridiction de jugement; il ne s'applique pas aux conditions effectuées par la police au cours d'une information répressive (1). (1) Voir Cass., 13 février 2002, RG P.01.1540.F, n° 102.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6.3.a - Droit de l'accusé d'être informé de l'accusation - Langue*

- Art. 6, § 3, a Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**P.05.1034.N**

25 oktober 2005

AC nr. 537

Artikel 324ter, § 1, Strafwetboek beoogt de bestrafing van een persoon, niet om reden van zijn persoonlijke deelname aan misdrijven of zijn persoonlijke bedoeling misdrijven te plegen, maar enkel om reden van zijn lidmaatschap van de in artikel 324bis, Strafwetboek omschreven criminale organisatie, op voorwaarde dat hij kennis heeft van de criminale aard van de organisatie waartoe hij behoort maar zonder dat hij wetens en willens moet deelnemen aan de strafbare feiten die het oogmerk vormen van de organisatie (1) (2). (1) Cass., 24 feb. 2004, AR P.04.0251.N, nr 100. (2) Zie Cass., 6 mei 1998, AR P.98.0117.F, nr 225.

L'article 324ter, § 1er, du Code pénal vise la répression d'une personne, non pas en raison de sa participation personnelle à des infractions ou de son intention personnelle de commettre des infractions, mais uniquement en raison de son appartenance à l'organisation criminelle définie à l'article 324bis du Code pénal, à condition qu'elle ait connaissance de la nature criminelle de l'organisation à laquelle elle appartient mais sans qu'elle doive participer sciemment et volontairement aux faits punissables qui forment l'objet de l'organisation criminelle (1) (2). (1) Cass., 24 février 2004, RG P.04.0251.N, n° 100. (2) Voir Cass., 6 mai 1998, RG P.98.0117.F, n° 225.

*VERENIGING VAN BOOSDOENERS - Criminale organisatie - Lidmaatschap - Zelfstandig misdrijf - Doel - Artt. 324bis en 324ter, § 1 Strafwetboek*

*ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Organisation criminelle - Appartenance - Infraction autonome - But - Art. 324bis et 324ter, § 1er Code pénal*

**P.05.1035.N**

9 augustus 2005

AC nr. 394

Wanneer het arrest van het hof van beroep, kamer van inbeschuldigingstelling, dat de verdachte van een misdaad, nadat de raadkamer tegen hem een beschikking tot gevangenneming heeft verleend met oververmaking van de stukken aan de procureur-generaal bij dat hof, na heromschrijving van het feit, wegens aanneming van verzachtende omstandigheden naar de correctionele rechtbank heeft verwezen, door het Hof van cassatie, beslissende tot regeling van rechtsgebied, vernietigd wordt, heeft het arrest van dezelfde datum van die kamer van inbeschuldigingstelling, dat beslist tot handhaving van de aanhouding van de verdachte, geen bestaansredenen meer.

---

**ONDERZOEKSGERECHTEN** - Kamer van inbeschuldigingstelling - Misdaad - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Regeling van rechtsgebied - Vernietiging - Voorlopige hechtenis - Handhaving

- Art. 26, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

**VOORLOPIGE HECHTENIS** - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Misdaad - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Regeling van rechtsgebied - Vernietiging

- Art. 26, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

---

Lorsque la Cour de cassation, réglant de juges, casse l'arrêt de la cour d'appel, chambre des mises en accusation, qui, après avoir requalifié le fait, a renvoyé la personne inculpée d'un crime devant le tribunal correctionnel en raison de circonstances atténuantes, après que la chambre du conseil a décerné à son encontre une ordonnance de prise de corps avec transmission des pièces au procureur général près cette cour, l'arrêt rendu à la même date de cette chambre des mises en accusation, qui décide du maintien de l'arrestation de l'inculpé, n'a plus de raison d'être.

---

**JURIDICTIONS D'INSTRUCTION** - Chambre des mises en accusation - Crime - Renvoi au tribunal correctionnel - Règlement de juges - Cassation - Détention préventive - Maintien

- Art. 26, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

**DETENTION PREVENTIVE** - Maintien - Chambre des mises en accusation - Crime - Renvoi au tribunal correctionnel - Règlement de juges - Cassation

- Art. 26, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Wanneer, enerzijds, nadat de raadkamer tegen de verdachte van een misdaad, waarop de in de wet bepaalde straf niet toelaat hem wegens verzachtende omstandigheden naar de correctionele rechbank te verwijzen, een beschikking tot gevangenneming heeft verleend met overmaking van de stukken aan de procureur-generaal bij het hof van beroep, dit hof, kamer van inbeschuldigingstelling, na heromschrijving van de oorspronkelijk ten laste van de verdachte gelegde misdaad en aanneming van verzachtende omstandigheden, hem naar de correctionele rechbank heeft verwezen en, anderzijds, dit hof, correctionele kamer, het vonnis van de correctionele rechbank bevestigt wat betreft de heromschrijving van het feit als een misdaad waarvoor een verdachte niet wegens verzachtende omstandigheden naar de correctionele rechbank kan worden verwezen en de hieruit voortvloeiende onbevoegdheid van de rechbank om kennis te nemen van de strafvordering tegen de beklaagde, gaat het Hof na of tegen het arrest van het hof van beroep, kamer van inbeschuldigingstelling, vooralsnog geen rechtsmiddel openstaat en of het arrest van dat hof, correctionele kamer, in kracht van gewijsde is gegaan; zo ja, beslist het tot regeling van rechtsgebied, vernietigt het dat arrest van dat hof, kamer van inbeschuldigingstelling, in zoverre het verzachtende omstandigheden aanneemt en de verdachte naar de correctionele rechbank verwijst en verwijst het de aldus beperkte zaak naar dat hof van beroep, kamer van inbeschuldigingstelling, anders samengesteld (1). (1) Op te merken is - zoals het arrest vaststelt - dat de correctionele rechbank zich onbevoegd verklaarde om kennis te nemen van het geheel van de strafvordering, dus ook wat betreft hetzelfde als moord omschreven feit in hoofde van een medebeklaagde en het samenhangend wanbedrijf (schuldig verzuim), in hoofde van twee andere beklaagden en dat het hof van beroep, correctionele kamer, de zaak wat dat betreft "splitste", de mededader vrijsprak, de andere beklaagden veroordeelde en recht deed op de tegen dezen ingestelde burgerlijke rechtsvorderingen. Daar ook deze beslissingen kracht van gewijsde hadden was er op dat vlak geen strijdigheid met de beslissing die door het Hof diende te worden vernietigd.

Lorsque, d'une part, après que la chambre du conseil a décerné, à l'encontre de la personne inculpée d'un crime, pour lequel la peine prévue par loi ne permet pas de le renvoyer devant le tribunal correctionnel en raison de circonstances atténuantes, une ordonnance de prise de corps avec transmission des pièces au procureur général près la cour d'appel, cette cour, chambre des mises en accusation, après avoir requalifié le crime originairement mis à charge de l'inculpé et après avoir admis les circonstances atténuantes, l'a renvoyé devant le tribunal correctionnel et que, d'autre part, cette cour, chambre correctionnelle, confirme le jugement du tribunal correctionnel en ce qui concerne la requalification du fait comme crime pour lequel un inculpé ne peut être renvoyé en raison de circonstances atténuantes devant le tribunal correctionnel et l'incompétence du tribunal qui en découle pour connaître de l'action publique contre le prévenu, la Cour vérifie si l'arrêt de la cour d'appel, chambre des mises en accusation, ne peut encore faire l'objet d'un recours et si l'arrêt de cette cour, chambre correctionnelle, a force de chose jugée; dans l'affirmative, elle décide de régler de juges, casse l'arrêt de cette cour, chambre des mises en accusation, en tant qu'elle admet des circonstances atténuantes et renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel, et elle renvoie la cause, ainsi limitée, à la cour d'appel, chambre des mises en accusation, autrement composée (1). (1) Il sied de remarquer - comme le constate l'arrêt - que le tribunal correctionnel s'était déclaré incompétent pour connaître de l'ensemble de l'action publique, donc aussi en ce qui concerne le même fait qualifié meurtre dans le chef d'un coprévenu et le délit connexe (abstention coupable) dans le chef de deux autres prévenus et que la cour d'appel, chambre correctionnelle, a "scindé" la cause en ce qui concerne cet aspect, a acquitté le coprévenu, a condamné les autres prévenus et a fait droit aux actions civiles intentées contre ceux-ci. Ces décisions étant aussi passées en force de chose jugée, elle n'étaient pas contraires sur ce plan-là à la décision qui devait être cassée par la Cour.

---

**REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafkaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Kamer van inbeschuldigingstelling - Heromschrijving na beschikking tot gevangenneming en overmaking van de stukken aan de procureur-generaal - Verzachtende omstandigheden - Verwijzing naar de correctionele rechbank - Hof van beroep - Correctionele kamer - Heromschrijving tot misdaad - Onbevoegdverklaring - In kracht van gewijsde gegane beslissingen**

- Artt. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

---

**REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Chambre des mises en accusation - Requalification après une ordonnance de prise de corps et transmission des pièces au procureur général - Circonstances atténuantes - Renvoi au tribunal correctionnel - Cour d'appel - Chambre correctionnelle - Requalification en crime - Déclaration d'incompétence - Décisions passées en force de chose jugée**

- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

P.05.1041.F

19 oktober 2005

AC nr. 523

Concl. adv.-gen. D. Vandermeersch, Cass., 19 okt. 2005,  
AR P.05.1041.F, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Vandermeersch,  
avant Cass., 19 octobre 2005, RG P.05.1041.F, n° ...

**BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Gerechtelijk verleden - Vaststelling - Inlichtingenbulletin en strafblad**

**PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Existence d'antécédents judiciaires - Constatation - Bulletin de renseignement et casier judiciaire**

**CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Motivering van de straf - Gerechtelijk verleden - Vaststelling - Feitelijk gegeven - Bevoegdheid van het Hof**

**MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Appréciation souveraine par le juge du fond - Motivation de la peine - Existence d'antécédents judiciaires - Constatation - Elément de fait - Pouvoir de la Cour**

**REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Cassatiemiddel - Gerechtelijk verleden - Vaststelling - Feitelijk gegeven - Bevoegdheid van het Hof**

**MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Moyen de cassation - Existence d'antécédents judiciaires - Constatation - Elément de fait - Pouvoir de la Cour**

**STRAF - Allerlei - Redengeving - Cassatiemiddel - Gerechtelijk verleden - Vaststelling - Feitelijk gegeven - Bevoegdheid van het Hof**

**PEINE - Divers - Motivation - Moyen de cassation - Existence d'antécédents judiciaires - Constatation - Elément de fait - Pouvoir de la Cour**

**STRAF - Allerlei - Redengeving - Gerechtelijk verleden - Vaststelling - Inlichtingenbulletin en strafblad - Miskenning van de bewijskracht van de akten**

**PEINE - Divers - Motivation - Existence d'antécédents judiciaires - Constatation - Bulletin de renseignement et casier judiciaire - Violation de la foi due aux actes**

Aangezien de bestreden beslissing niet naar het signalisatieblad, het inlichtingenbulletin of het strafblad van de beklaagde verwijst, kan zij de bewijskracht van die akten niet miskennen.

Dès lors que la décision attaquée ne se réfère ni à un bulletin de signalement, ni au bulletin de renseignement ou au casier judiciaire du prévenu, elle ne saurait violer la foi due à ces actes.

**BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Gerechtelijk verleden - Vaststelling - Inlichtingenbulletin en strafblad**

**PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Existence d'antécédents judiciaires - Constatation - Bulletin de renseignement et casier judiciaire**

Aangezien de bestreden beslissing niet naar het signalisatieblad, het inlichtingenbulletin of het strafblad van de beklaagde verwijst, kan zij de bewijskracht van die akten niet miskennen.

Dès lors que la décision attaquée ne se réfère ni à un bulletin de signalement, ni au bulletin de renseignement ou au casier judiciaire du prévenu, elle se saurait violer la foi due à ces actes.

**STRAF - Allerlei - Redengeving - Gerechtelijk verleden - Vaststelling - Inlichtingenbulletin en strafblad - Miskenning van de bewijskracht van de akten**

**PEINE - Divers - Motivation - Existence d'antécédents judiciaires - Constatation - Bulletin de renseignement et casier judiciaire - Violation de la foi due aux actes**

Het middel dat aanvoert dat eiser, in strijd met wat het bestreden arrest vaststelt, geen gerechtelijk verleden had, vereist een onderzoek van feitelijke gegevens waarvoor het Hof niet bevoegd is (1). (1) Zie de concl. van adv.-gen. Vandermeersch.

Le moyen qui soutient que, contrairement à ce que constate larrêt attaqué, le demandeur n'avait pas d'antécédent judiciaire, exige pour son examen la vérification d'éléments de fait pour laquelle la Cour est sans pouvoir (1). (1) Voir les conclusions de Monsieur l'avocat général Vandermeersch.

**MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Appréciation souveraine par le juge du fond - Motivation de la peine - Existence d'antécédents judiciaires - Constatation - Elément de fait - Pouvoir de la Cour**

**MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Moyen de cassation - Existence d'antécédents judiciaires - Constatation - Elément de fait - Pouvoir de la Cour**

**PEINE - Divers - Motivation - Moyen de cassation - Existence d'antécédents judiciaires - Constatation - Elément de fait - Pouvoir de la Cour**

**CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Motivering van de straf - Gerechtelijk verleden - Vaststelling - Feitelijk gegeven - Bevoegdheid van het Hof**

**MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Appréciation souveraine par le juge du fond - Motivation de la peine - Existence d'antécédents judiciaires - Constatation - Elément de fait - Pouvoir de la Cour**

**REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Cassatiemiddel - Gerechtelijk verleden - Vaststelling - Feitelijk gegeven - Bevoegdheid van het Hof**

**MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Moyen de cassation - Existence d'antécédents judiciaires - Constatation - Elément de fait - Pouvoir de la Cour**

**STRAF - Allerlei - Redengeving - Cassatiemiddel - Gerechtelijk verleden - Vaststelling - Feitelijk gegeven - Bevoegdheid van het Hof**

**PEINE - Divers - Motivation - Moyen de cassation - Existence d'antécédents judiciaires - Constatation - Elément de fait - Pouvoir de la Cour**

Wanneer de strafvordering eveneens tegen anderen werd ingesteld dan diegenen die in de vordering van het O.M. staan vermeld, en de raadkamer alleen t.a.v. die laatsten heeft gewezen, blijft de zaak, in voorkomend geval, aanhangig bij de onderzoeksrechter wat de anderen betreft die niet in de vordering staan vermeld, en het verzuim van de raadkamer t.o.v. hen wordt niet bestraft door haar beslissing over de regeling van de rechtspleging teniet te doen (1). (1) R. Declercq, Procédure pénale, R.P.D.B., bijlage Di. IX, 2004, p. 551-552, nrs 716 en 717; Luik (k.i.) 30 april 2003, J.T. 2003, p. 436 en meer bepaald p. 442; Vgl. Henri-D. Bosly - Damien Vandermeersch, "Droit de la procédure pénale", Die Keure, 2003, p. 703.

Lorsque l'action publique a également été mise en mouvement à l'égard d'autres personnes que celles reprises au réquisitoire du ministère public et que la Chambre du conseil n'a statué qu'à l'égard de ces dernières, le juge d'instruction reste, le cas échéant, saisi de la cause en ce qui concerne les autres personnes non visées au réquisitoire, et l'omission de la Chambre du conseil à leur égard n'est pas sanctionnée par la mise à néant de sa décision rendue sur le règlement de la procédure (1). (1) R. Declercq, Procédure pénale, R.P.D.B., compl. T. IX, 2004, pp. 551-552, n° 716 et 717; Liège (Ch. mis. acc.) 30 avril 2003, J.T. 2003, p. 436 et spéci. 442; Comp., Henri-D. Bosly - Damien Vandermeersch, "Droit de la procédure pénale", éd. La Chartre, 2003, p. 703.

*ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Vervolgde personen - Vordering - Verzuim*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Vervolgde personen - Vordering - Verzuim*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Vervolgde personen - Vordering - Verzuim*

*JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Personnes poursuivies - Réquisitoire - Omission*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Personnes poursuivies - Réquisitoire - Omission*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Personnes poursuivies - Réquisitoire - Omission*

Wanneer het hof van beroep kennis neemt van het beroep tegen een beschikking die de jeugdrechtkbank gegeven heeft op grond van artikel 39 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, moet het O.M. naar luid van artikel 63ter, derde lid, Jeugdbeschermingswet, de ouders van de minderjarige dagvaarden; die bepaling is voorgeschreven op straffe van nietigheid.

Lorsque la cour d'appel est saisie du recours formé contre une ordonnance du tribunal de la jeunesse rendue sur la base de l'article 39 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, le ministère public doit, aux termes de l'article 63ter, alinéa 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, citer les parents du mineur; cette disposition est prescrite à peine de nullité.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Jeugdbescherming - Decreet 4 maart 1991 van de Franse Gemeenschap inzake hulpverlening aan de jeugd - Artikel 39 - Voorlopige plaatsing van een minderjarige - Dagvaarding van de ouders van de minderjarige - Verplichting*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Protection de la jeunesse - Décret du 4 mars 1991 de la Communauté française relatif à l'aide à la jeunesse - Article 39 - Placement provisoire d'un mineur - Citation des parents du mineur - Obligation*

- Art. 39 Decr.Fr.Gem. 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd

- Art. 39 Decr.Fr.Gem. 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd

- Art. 62, 63bis en 63ter Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 62, 63bis et 63ter L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

*JEUGDBESCHERMING - Hulpverlening aan de jeugd - Decreet 4 maart 1991 van de Franse Gemeenschap inzake hulpverlening aan de jeugd - Artikel 39 - Voorlopige plaatsing van een minderjarige - Hoger beroep - Rechtspleging in hoger beroep - Dagvaarding van de ouders van de minderjarige - Verplichting*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Aide à la jeunesse - Décret du 4 mars 1991 de la Communauté française relatif à l'aide à la jeunesse - Article 39 - Placement provisoire d'un mineur - Appel - Procédure en degré d'appel - Citation des parents du mineur - Obligation*

- Art. 39 Decr.Fr.Gem. 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd

- Art. 39 Decr.Fr.Gem. 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd

- Art. 62, 63bis en 63ter Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 62, 63bis et 63ter L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Art. 90quater, tweede lid, 1° en 2°, Sv., verplicht de onderzoeksrechter, op straffe van nietigheid, om in de beschikking tot afluisteren de redenen te vermelden waarom de gewone onderzoeksmiddelen ondoeltreffend zouden zijn (1). (1) Zie Cass., 26 juni 1996, AR P.96.0842.F, nr 263.

L'article 90quater, § 1er, alinéa 2, 1° et 2°, du Code d'instruction criminelle impose au juge d'instruction, sous peine de nullité, d'indiquer dans l'ordonnance d'écoute les motifs pour lesquels les moyens ordinaires d'investigation seraient inopérants (1). (1) Voir Cass., 26 juin 1996, RG P.96.0842.F, n° 263.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Subsidiariteitsbeginsel - Redengeving*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Principe de subsidiarité - Motivation*

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Subsidiariteitsbeginsel - Redengeving*

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Principe de subsidiarité - Motivation*

*ONDERZOEKSRECHTER - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Subsidiariteitsbeginsel - Redengeving*

*JUGE D'INSTRUCTION - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Principe de subsidiarité - Motivation*

Uit de bepaling van artikel 235 Wetboek van Strafvordering volgt dat de kamer van inbeschuldigingstelling, zonder dat de partijen dit vragen, de bevoegdheid heeft de strafvordering uit te breiden tot feiten waarvoor nog geen onderzoek bestond op voorwaarde dat die nieuwe feiten blijken uit het voorgelegde dossier en dat de partijen gelegenheid krijgen om daarover te worden gehoord (1). (1) Zie Cass., 18 dec. 1950, AC1951, 212.

Il résulte de la disposition de l'article 235 du Code d'instruction criminelle que, sans que les parties en fassent la demande, la chambre des mises en accusation a la compétence d'étendre l'action publique à des faits n'ayant pas encore fait l'objet d'une instruction à condition que ces faits nouveaux ressortent du dossier présenté et que les parties aient l'occasion d'être entendues à ce sujet (1). (1) Voir Cass., 18 décembre 1950, Bull. et Pas., 1951, 258.

*ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafvordering - Uitbreiding - Ambtshalve bevoegdheid*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Action publique - Extension - Compétence d'office*

- Artt. 235 en 250 Wetboek van Strafvordering

- Art. 235 et 250 Code d'Instruction criminelle

In tegenstelling tot dronkenschap, bewijst alcoholintoxicatie als dusdanig niet dat een bestuurder volledig of gedeeltelijk artikel 8.3 Wegverkeersreglement overtreedt, volgens hetwelk elke bestuurder van een voertuig in staat moet zijn te sturen, de vereiste lichaamsgeslachtheid en de nodige kennis en rijvaardigheid moet bezitten, steeds in staat moet zijn alle nodige rijbewegingen uit te voeren en zijn voertuig voortdurend in de hand moet hebben (1). (1) Daniel de Calataÿ, Circulation routière, Chronique de jurisprudence 1989-1996, Les dossiers du journal des tribunaux, nr. 16, Larcier, p. 58.

Contrairement à l'ivresse, l'imprégnation alcoolique n'établit pas, à elle seule, qu'un conducteur contrevient en tout ou en partie à l'article 8.3 du code de la route, qui impose à tout conducteur de véhicule d'être en état de conduire, de présenter les qualités physiques requises, de posséder les connaissances et l'habileté nécessaires, d'être constamment en mesure d'effectuer toutes les manœuvres qui lui incombent et d'avoir en permanence le contrôle du véhicule qu'il conduit (1). (1) Daniel de Calataÿ, Circulation routière, Chronique de jurisprudence 1989-1996, Les dossiers du journal des tribunaux, n° 16, Larcier, p. 58.

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Alcoholintoxicatie - Andere telastlegging - Staat om te sturen*

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 34 - Imprégnation alcoolique - Autre prévention - Etat de conduire*

- Art. 8.3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

- Art. 8.3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

- Art. 34 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968
- WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 8 - Artikel 8.3 - Staat om te sturen - Andere telastlegging - Alcoholintoxicatie**
- Art. 8.3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer
- Art. 34 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 34 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968
- ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 8 - Article 8, § 3 - Etat de conduire - Autre prévention - Imprégnation alcoolique**
- Art. 8.3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière
- Art. 34 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.05.1084.N

6 december 2005

AC nr. 645

Artikel 18, § 2, van het koninklijk besluit van 15 maart 1968, houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, dat bepaalt dat, onverminderd de bepalingen van artikel 32 van dit besluit, geen voertuig zich op de openbare weg mag bevinden wanneer het gewicht op de grond onder elk van de assen, of eventueel, het maximumgewicht onder het steunpunt, het bij de goedkeuring vastgestelde maximum met meer dan 5% overschrijdt, stelt ook de overschrijding van het gewicht op de grond onder één van de assen strafbaar.

L'article 18, § 2, de l'arrêté royal du 15 mars 1968, portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, qui dispose que, sans préjudice des dispositions de l'article 32 dudit arrêté, aucun véhicule ne peut se trouver sur la voie publique lorsque le poids au sol sous chacun des essieux ou, éventuellement, le poids maximal au point d'appui, dépasse de plus de 5 % le maximum pour lequel il a été agréé, punit également l'excès du poids au sol sous l'un des essieux.

**AUTOMOBIELEN. AUTOBussen. AUTOCARS. TAXI'S [ZIE: 573  
VERVOER] - Wegverkeer - Algemeen Reglement Technische Eisen - Artikel 18, § 2 - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen**

**AUTOMOBILES. AUTOBUS. AUTOCARS. TAXIS [VOIR: 573  
TRANSPORT; 740 TRANSPORT EN COMMUN - Roulage - Arrêté royal du 15 mars portant règlement général sur les conditions techniques - Article 18, § 2 - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés**

**WEGEN - Wegverkeer - Artikel 18, § 2, Algemeen Reglement Technische Eisen - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen**

**VOIRIE - Roulage - Article 18, § 2, de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés**

**WEGVERKEER - Allerlei - Artikel 18, § 2, Algemeen Reglement Technische Eisen - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen**

**ROULAGE - Divers - Article 18, § 2, de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés**

De omstandigheid dat de in artikel 61, eerste lid, Aslastendecreet bedoelde bevoegde ambtenaren bij de vaststelling van een inbreuk op artikel 56 van voornoemd decreet noodzakelijk ook een inbreuk op het koninklijk besluit van 15 maart 1968, houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoeberechten moeten voldoen, vaststellen, laat hun bevoegdheid om de inbreuk op artikel 56, Aslastendecreet vast te stellen onverkort (1). (1) Eiser voerde aan dat de in artikel 61, eerste lid, Aslastendecreet bedoelde en door de Vlaamse regering aangewezen bevoegde ambtenaren slechts een bijzondere en beperkte bevoegdheid hebben en geen vaststellingen kunnen doen met betrekking tot inbreuken op het koninklijk besluit van 15 maart 1968, houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoeberechten moeten voldoen, aangezien dit een federale materie betreft. Volgens eiser moeten de wegeninspecteurs die een wegdekbeschadiging in de zin van artikel 56, Aslastendecreet vaststellen noodzakelijkerwijze ook nagaan of er een inbreuk werd begaan op het koninklijk besluit van 15 maart 1968, waarnaar artikel 56, Aslastendecreet verwijst, zodat zij steeds hun bijzondere en beperkte bevoegdheid overschrijden.

La circonstance que les fonctionnaires compétents, visés à l'article 61, alinéa 1er, du décret du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999, pour constater une infraction à l'article 56 du décret précité, constatent aussi obligatoirement une infraction à l'arrêté royal du 15 mars 1968, portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, laisse subsister leur compétence pour constater l'infraction à l'article 56 du décret du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999 (1). (1) Le demandeur faisait valoir que les fonctionnaires compétents, visés à l'article 61, alinéa 1er, du décret du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999, et désignés par le Gouvernement flamand, n'ont qu'une compétence spéciale et limitée et ne peuvent constater des infractions à l'arrêté royal du 15 mars 1968, portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, étant donné qu'il s'agit d'une matière fédérale. Selon le demandeur, les inspecteurs des routes qui constatent des dégâts causés au revêtement routier au sens de l'article 56 du décret du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999 doivent aussi vérifier obligatoirement si une infraction a été commise à l'arrêté royal du 15 mars 1968, auquel renvoie l'article 56, de sorte qu'ils outrepassent toujours leur compétence spéciale et limitée.

---

**AMBTEAAR - Ambteaar (Gemeenschappen en gewesten) - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen - Beschadiging van het wegdek - Vaststelling - Bevoegde ambtenaren aangewezen door de Vlaamse regering - Wegeninspecteurs - Vaststelling van een inbreuk op artikel 56, Aslastendecreet - Gelijktijdige vaststelling van een inbreuk op het K.B. van 15 maart 1968**

**BESCHADIGING VAN EEN OPENBARE WEG - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen - Beschadiging van het wegdek - Vaststelling - Bevoegde ambtenaren aangewezen door de Vlaamse regering - Wegeninspecteurs - Vaststelling van een inbreuk op artikel 56, Aslastendecreet - Gelijktijdige vaststelling van een inbreuk op het K.B. van 15 maart 1968**

**WEGEN - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen - Beschadiging van het wegdek - Vaststelling - Bevoegde ambtenaren aangewezen door de Vlaamse regering - Wegeninspecteurs - Vaststelling van een inbreuk op artikel 56, Aslastendecreet - Gelijktijdige vaststelling van een inbreuk op het K.B. van 15 maart 1968**

**WEGVERKEER - Allerlei - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen - Beschadiging van het wegdek - Vaststelling - Bevoegde ambtenaren aangewezen door de Vlaamse regering - Wegeninspecteurs - Vaststelling van een inbreuk**

---

**FONCTIONNAIRE - Fonctionnaires des communautés et des régions - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés - Dégâts au revêtement routier - Constatation - Fonctionnaires compétents désignés par le Gouvernement flamand - Inspecteurs des routes - Constatation d'une infraction à l'article 56 du décret du 19 décembre 1998 - Constatation simultanée d'une infraction à l'arrêté royal du 15 mars 1968**

**DEGRADATION D'UN CHEMIN PUBLIC - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés - Dégâts au revêtement routier - Constatation - Fonctionnaires compétents désignés par le Gouvernement flamand - Inspecteurs des routes - Constatation d'une infraction à l'article 56 du décret du 19 décembre 1998 - Constatation simultanée d'une infraction à l'arrêté royal du 15 mars 1968**

**VOIRIE - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés - Dégâts au revêtement routier - Constatation - Fonctionnaires compétents désignés par le Gouvernement flamand - Inspecteurs des routes - Constatation d'une infraction à l'article 56 du décret du 19 décembre 1998 - Constatation simultanée d'une infraction à l'arrêté royal du 15 mars 1968**

**ROULAGE - Divers - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés - Dégâts au revêtement routier - Constatation - Fonctionnaires compétents désignés par le Gouvernement flamand - Inspecteurs des routes - Constatation**

*op artikel 56, Aslastendecreet - Gelijktijdige vaststelling van een  
inbreuk op het K.B. van 15 maart 1968*

*d'une infraction à l'article 56 du décret du 19 décembre 1998 -  
Constatation simultanée d'une infraction à l'arrêté royal du 15 mars  
1968*

Het gewicht op de grond, bedoeld in artikel 18, § 2, van het koninklijk besluit van 15 maart 1968, houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoeberekeningen moeten voldoen, waarnaar artikel 56, Aslastendecreet verwijst, moet niet voor het voertuig in zijn geheel worden vastgesteld, maar onder elke as of onder het steunpunt.

**AUTOMOBIELEN. AUTOBUSSEN. AUTOCARS. TAXI'S [ZIE: 573  
VERVOER]** - Wegverkeer - Artikel 56, Aslastendecreet -  
Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's  
onder de assen - Artikel 18, § 2, Algemeen Reglement Technische  
Eisen - Gewicht op de grond

**BESCHADIGING VAN EEN OPENBARE WEG** - Artikel 56,  
Aslastendecreet - Overschrijding van de maximale toegelaten  
massa's of de massa's onder de assen - Artikel 18, § 2, Algemeen  
Reglement Technische Eisen - Gewicht op de grond

**WEGEN** - Wegverkeer - Artikel 56, Aslastendecreet - Overschrijding  
van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen -  
Artikel 18, § 2, Algemeen Reglement Technische Eisen - Gewicht op  
de grond

**WEGVERKEER** - Allerlei - Artikel 56, Aslastendecreet - Overschrijding  
van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen -  
Artikel 18, § 2, Algemeen Reglement Technische Eisen - Gewicht op  
de grond

Het Hof van cassatie is niet verplicht een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof te stellen wanneer de opgeworpen vraag niet preciseert welke bepalingen van de bekritiseerde wet de aangewezen grondwetsbepalingen schenden, zodat het Hof niet in staat is aan het Grondwettelijk Hof een nauwkeurig geformuleerde prejudiciële vraag te stellen (1). (1) Zie Cass., 24 jan. 1996, AR P.95.0190.F, nr 50; 2 feb. 2000, AR P.98.0882.F, nr 86.

**GRONDWETELIJK HOF** - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het  
Hof

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

**PREJUDICIEEL GESCHIL** - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof -  
Verplichting voor het Hof

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Le poids au sol, visé à l'article 18, § 2, de l'arrêté royal du 15 mars 1968, portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, auquel renvoie l'article 56 du décret du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999, ne doit pas être constaté pour le véhicule dans son ensemble, mais sous chacun des essieux ou au point d'appui.

**AUTOMOBILES. AUTOBUS. AUTOCARS. TAXIS [VOIR: 573  
TRANSPORT; 740 TRANSPORT EN COMMUN - Roulage - Article 56  
du décret du 19 décembre 1998 - Excès des poids maximums  
autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés - Article  
18, § 2, de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général  
sur les conditions techniques - Poids au sol**

**DEGRADATION D'UN CHEMIN PUBLIC** - Article 56 du décret du 19  
décembre 1998 - Excès des poids maximums autorisés ou des poids  
sous les essieux maximums autorisés - Article 18, § 2, de l'arrêté  
royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions  
techniques - Poids au sol

**VOIRIE - Roulage** - Article 56 du décret du 19 décembre 1998 - Excès  
des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux  
maximums autorisés - Article 18, § 2, de l'arrêté royal du 15 mars  
1968 portant règlement général sur les conditions techniques - Poids  
au sol

**ROULAGE - Divers** - Article 56 du décret du 19 décembre 1998 -  
Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux  
maximums autorisés - Article 18, § 2, de l'arrêté royal du 15 mars  
1968 portant règlement général sur les conditions techniques - Poids  
au sol

La Cour de cassation n'a pas à poser de question préjudiciale à la Cour d'arbitrage lorsque la question soulevée ne précise pas quelles dispositions de la loi critiquée violent les dispositions de la Constitution visées de sorte que la Cour n'est pas en mesure de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudiciale formulée avec précision (1). (1) Voir Cass., 24 janvier 1996, AR P.95.0190.F, n° 50; 2 février 2000, RG P.98.0882.F, n° 86.

**COUR CONSTITUTIONNELLE** - Question préjudiciale - Obligation de la  
Cour

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

**QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION  
EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE** - Question  
préjudiciale - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Het materiële bestanddeel van het misdrijf bedoeld in artikel 56, Aslastendecreet, dat de overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen strafbaar stelt omwille van de beschadiging van het wegdek die zij teweegbrengt, is bewezen wanneer de overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen is aangetoond (1). (1) Cass., 21 sept. 2004, AR P.04.0717.N, nr 424.

*BEWIJS - Strafkaken - Vermoedens - Wegverkeer - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen - Beschadiging van het wegdek - Artikel 56, Aslastendecreet - Materieel bestanddeel*

*WEGEN - Wegverkeer - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen - Beschadiging van het wegdek - Artikel 56, Aslastendecreet - Materieel bestanddeel - Bewijs*

*WEGEN - Wegverkeer - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen - Beschadiging van het wegdek - Artikel 56, Aslastendecreet - Materieel bestanddeel*

*WEGVERKEER - Allerlei - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen - Beschadiging van het wegdek - Artikel 56, Aslastendecreet - Materieel bestanddeel - Bewijs*

*WEGVERKEER - Allerlei - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen - Beschadiging van het wegdek - Artikel 56, Aslastendecreet - Materieel bestanddeel*

L'élément constitutif matériel de l'infraction visée à l'article 56 du décret du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999, qui punit l'excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés en raison des dégâts qu'il cause au revêtement routier, est établi si l'excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés est démontré (1). (1) Cass., 21 septembre 2004, AR P.04.0717.N, n° 424.

*PREUVE - Matière répressive - Présomptions - Roulage - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés - Dégâts au revêtement routier - Article 56 du décret du 19 décembre 1998 - Élément constitutif matériel*

*VOIRIE - Roulage - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés - Dégâts au revêtement routier - Article 56 du décret du 19 décembre 1998 - Élément constitutif matériel - Preuve*

*VOIRIE - Roulage - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés - Dégâts au revêtement routier - Article 56 du décret du 19 décembre 1998 - Élément constitutif matériel*

*ROULAGE - Divers - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés - Dégâts au revêtement routier - Article 56 du décret du 19 décembre 1998 - Élément constitutif matériel - Preuve*

*ROULAGE - Divers - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés - Dégâts au revêtement routier - Article 56 du décret du 19 décembre 1998 - Élément constitutif matériel*

## P.05.1106.N

8 november 2005

AC nr. 576

De rechter oordeelt onaantastbaar onder welke omstandigheden het gebruik van onrechtmatig verkregen bewijs in strijd is met het recht op een eerlijk proces, voor zover de omstandigheden waarop hij dit oordeel grondt, zijn beslissing kunnen rechtvaardigen.

Le juge apprécie souverainement quelles sont les circonstances dans lesquelles l'usage d'une preuve recueillie illégalement viole le droit à un procès équitable, pour autant que les circonstances sur lesquelles il fonde cette appréciation soient de nature à justifier sa décision (1). (1) Le M.P. a conclu, d'une part, à l'irrecevabilité de la requête en raison de sa tardiveté, de sorte que, de l'avis du M.P., il ne fallait pas répondre aux moyens invoqués dans cette requête et, d'autre part, quant à l'examen d'office de la décision rendue sur l'action publique, au rejet du pourvoi au motif que la décision attaquée est légale.

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Usage d'une preuve illégale - Appréciation à la lumière du droit à un procès équitable - Contrôle marginal*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Usage d'une preuve illégale - Appréciation à la lumière du droit à un procès équitable*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafkaken - Gebruik van onrechtmatig bewijs - Beoordeling in het licht van het eerlijk proces - Marginale toetsing*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafkaken - Gebruik van onrechtmatig bewijs - Beoordeling in het licht van het eerlijk proces*

Het staat de rechter de toelaatbaarheid van onrechtmatig verkregen bewijs te beoordelen in het licht van de artikelen 6, E.V.R.M. en 14, I.V.B.P.R., rekening houdende met de elementen van de zaak in haar geheel genomen, inbegrepen de wijze waarop het bewijs verkregen werd en de omstandigheden waarin de onrechtmatigheid werd begaan; hij kan bij dit oordeel, onder meer, een of het geheel van volgende omstandigheden in afweging nemen: hetzij dat de overheid die met de opsporing, het onderzoek en de vervolging van misdrijven is belast, al dan niet de onrechtmatigheid opzettelijk heeft begaan, hetzij dat de ernst van het misdrijf veruit de begane onrechtmatigheid overstijgt, hetzij dat het onrechtmatig verkregen bewijs alleen een materieel element van het bestaan van het misdrijf betreft (1). (1) Cass., 23 maart 2004, AR P.04.0012.N, nr 165.

---

*BEWIJS - Strafkaken - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Toelaatbaarheid - Beoordeling door de rechter*

---

Ofschoon naar Belgisch recht het gebruik van bewijs dat de overheid die met de opsporing, het onderzoek en de vervolging van misdrijven is belast of een aangever met het oog op het leveren van dat bewijs heeft verkregen ingevolge een misdrijf, met miskenning van een regel van het strafprocesrecht, ingevolge een schending van het recht op privacy, met miskenning van het recht van verdediging of met miskenning van het recht op menselijke waardigheid, in principe, niet geoorloofd is, mag de rechter alleen dan geen rekening houden met een onrechtmatig verkregen bewijs: hetzij wanneer de naleving van bepaalde vormvoorwaarden voorgeschreven wordt op straffe van nietigheid, hetzij wanneer de begane onrechtmatigheid de betrouwbaarheid van het bewijs heeft aangetast, hetzij wanneer het gebruik van het bewijs in strijd is met het recht op een eerlijk proces (1). (1) Cass., 14 okt. 2003, AR P.03.0762.N, nr 499, met concl. proc.-gen. DE SWAEF; 23 maart 2004, AR P.04.0012.N, nr 165; 16 nov. 2004, AR P.04.0644.N, nr 549, met concl. O.M.; 16 nov. 2004, AR P.04.1127.N, nr 550, met concl. O.M.; 2 maart 2005, AR P.04.1644.F, nr 130, met concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH.

---

*BEWIJS - Strafkaken - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Uitsluiting*

---

Il appartient au juge d'apprécier l'admissibilité de la preuve recueillie illégalement à la lumière des articles 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en tenant compte des éléments de la cause prise dans son ensemble, y compris la manière dont la preuve a été recueillie et les circonstances dans lesquelles l'illégalité a été commise; aux fins de cette appréciation, il peut prendre en considération, entre autres, la totalité ou une partie des circonstances suivantes: soit le fait que l'autorité chargée de la recherche, de l'enquête et de la poursuite des infractions a commis l'illégalité intentionnellement ou non, soit le fait que la gravité de l'infraction excède de loin l'illégalité commise, soit le fait que la preuve recueillie illégalement ne concerne qu'un élément matériel de l'existence de l'infraction (1). (1) Cass., 23 mars 2004, RG P.04.0012.N, n° 165.

---

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue illégalement - Admissibilité - Appréciation par le juge*

---

Bien qu'en droit belge, l'usage d'une preuve que l'autorité chargée de la recherche, de l'enquête et de la poursuite des infractions ou qu'un dénonciateur, en vue de fournir cette preuve, ont recueillie à la suite d'une infraction, en violation d'une règle de la procédure pénale, à la suite d'une atteinte portée au droit à la vie privée, en violation des droits de la défense ou en violation du droit à la dignité humaine, ne soit en principe pas autorisé, le juge ne peut écarter une preuve recueillie illégalement que: soit lorsque le respect de certaines conditions de forme est prescrit à peine de nullité, soit lorsque l'illégalité commise a entaché la fiabilité de la preuve, soit lorsque l'usage de la preuve viole le droit à un procès équitable (1). (1) Cass., 14 octobre 2003, RG P.03.0762.N, n° 499, avec les conclusions de M. le procureur général DE SWAEF; 23 mars 2004, RG P.04.0012.N, n° 165; 16 novembre 2004, RG P.04.0644.N, n° 549, avec les conclusions du M.P.; 16 novembre 2004, RG P.04.1127.N, n° 550, avec les conclusions du M.P.; 2 mars 2005, RG P.04.1644.F, n° 130, avec les conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH.

---

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue illégalement - Ecartement*

---

Zo een vaststelling van een verkeersovertreding op de openbare weg door ter zake bevoegde overheidspersonen een door artikel 8, tweede lid, E.V.R.M. toegestane inmenging in de uitoefening van het recht op privacy is, wordt dit recht evenwel miskend wanneer deze vaststelling is gebeurd in een auto uitgerust met drie camera's en in aanwezigheid van onbevoegde derden die tot een televisieproductiehuis behoren en die vanaf het begin elke beweging "live" volgden, zodat aldus het prerogatief van de politie doelbewust gedeeld werd met derden die van meet af aan op een actieve wijze bij de initiële opsporingsfase werden betrokken.

Si la constatation, par des agents compétents de l'autorité, d'une infraction à la police de la circulation routière sur la voie publique est une ingérence dans l'exercice du droit au respect de la vie privée qui est autorisée par l'article 8, alinéa 2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ce droit est toutefois violé lorsque la constatation de l'infraction à la police de la circulation routière a été réalisée dans une voiture équipée de trois caméras et en présence de tiers incompétents qui font partie d'une maison de production de programmes télévisés et qui, depuis le début, suivent en "live" tout mouvement, de sorte que la prérogative de la police est ainsi délibérément partagée avec des tiers qui, d'entrée de jeu, étaient impliqués d'une manière active dans la phase initiale de recherche.

---

*BEWIJS - Strafkosten - Bewijsvoering - Verkeersovertreding - Vaststelling door de ter zake bevoegde overheidspersonen - Aanwezigheid in voertuig van verbalisanten van camera's bediend door onbevoegde derden die tot een televisieproductiehuis behoren - Live-opname van de vaststelling van de verkeersovertreding met het oog op eventuele uitzending op televisie - Doelbewuste deelname aan de prerogatieven van de politie - Actieve betrokkenheid bij de initiële opsporingsfase - Artikel 8, E.V.R.M. - Recht op privacy - Miskenning*

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RAADKAMER [ZIE: 300 ONDERZOEKGERECHTEN] - Aanwezigheid bij de vaststelling van een misdrijf door ter zake bevoegde overheidspersonen - Doelbewuste deelname aan de prerogatieven van de politie - Actieve betrokkenheid bij de initiële opsporingsfase - Verkeersovertreding - Aanwezigheid in voertuig van verbalisanten van camera's bediend door onbevoegde derden die tot een televisieproductiehuis behoren - Live-opname van de vaststelling van de verkeersovertreding met het oog op eventuele uitzending op televisie - Artikel 8, E.V.R.M. - Recht op privacy - Miskenning

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Recht op privacy - Strafkosten - Bewijsvoering - Verkeersovertreding - Vaststelling door de ter zake bevoegde overheidspersonen - Aanwezigheid in voertuig van verbalisanten van camera's bediend door onbevoegde derden die tot een televisieproductiehuis behoren - Live-opname van de vaststelling van de verkeersovertreding met het oog op eventuele uitzending op televisie - Doelbewuste deelname aan de prerogatieven van de politie - Actieve betrokkenheid bij de initiële opsporingsfase

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

---

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Infraction de roulage - Constatation par des agents de l'autorité compétents en la matière - Présence dans véhicule verbalisants de caméras tenues par des tiers incompétents d'une maison de production de programmes télé - Enregistrement en direct de la constatation de l'infraction de roulage en vue de sa diffusion éventuelle à la télévision - Participation délibérée aux prérogatives de la police - Implication active dans la phase initiale de recherche - Conv. D.H., article 8 - Droit à la vie privée - Violation*

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

CHAMBRE DU CONSEIL [VOIR: 300 JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Présence lors de la constatation d'une infraction par des agents de l'autorité compétents en la matière - Participation délibérée aux prérogatives de la police - Implication active dans la phase initiale de recherche - Infraction de roulage - Présence dans véhicule verbalisants de caméras tenues par des tiers incompétents d'une maison de production de programmes télé - Enregistrement en direct de la constatation de l'infraction de roulage en vue de sa diffusion éventuelle à la télévision - Conv. D.H., article 8 - Droit à la vie privée - Violation

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Droit à la vie privée - Matière répressive - Administration de la preuve - Infraction de roulage - Constatation par des agents de l'autorité compétents en la matière - Présence dans véhicule verbalisants de caméras tenues par des tiers incompétents d'une maison de production de programmes télé - Enregistrement en direct de la constatation de l'infraction de roulage en vue de sa diffusion éventuelle à la télévision - Participation délibérée aux prérogatives de la police - Implication active dans la phase initiale de recherche

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Wanneer een beklaagde bij verstek is veroordeeld en de gerechtsdeurwaarder, aangezien het vonnis niet kon worden betekend op de wijze die bij de artt. 33 tot 35 Ger.W. is bepaald, overeenkomstig artikel 37, § 1, van dat wetboek een afschrift van het exploot op het politiecommissariaat heeft afgegeven, moet de verklaring van hoger beroep, behoudens overmacht of onoverkomelijke dwaling, uiterlijk vijftien dagen na die afgifte worden gedaan (1). (1) Zie Cass., 2 mei 1995, AR P.93.0126.N, nr 217.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Termijn - Aanvang*

- Art. 203, § 1 Wetboek van Strafvordering

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploit - Strafzaken - Verstekvonnis - Betekening - Afgifte van het exploot op het politiecommissariaat - Hoger beroep - Termijn - Aanvang*

- Art. 203, § 1 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'un prévenu est condamné par défaut et que, le jugement n'ayant pu être signifié de la manière prévue par les articles 33 à 35 du Code judiciaire, l'huissier de justice a remis la copie de l'exploit au commissariat de police conformément à l'article 37, § 1er, de ce code, la déclaration d'appeler doit, hors le cas de force majeure ou d'erreur invincible, être faite dans les quinze jours après ladite remise (1). (1) Voir cass., 2 mai 1995, RG P.93.0126.N, n° 217.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Délai - Point de départ*

- Art. 203, § 1er Code d'Instruction criminelle

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Matière répressive - Jugement par défaut - Signification - Remise de l'exploit au commissariat de police - Appel - Délai - Point de départ*

- Art. 203, § 1er Code d'Instruction criminelle

## P.05.1114.N

6 december 2005

AC nr. 646

De omstandigheid dat de civielrechtelijke gevolgen van een vóór de inwerkingtreding van de wet van 4 mei 1999 gepleegd misdrijf voortduren na de inwerkingtreding ervan, heeft niet tot gevolg dat deze wet toepasselijk is op de beoordeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid voor dit misdrijf of op de aansprakelijkheid voor de vergoeding van de erdoor veroorzaakte schade.

*MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Wet 4 mei 1999 - Artikel 5, Sw. - Werking in de tijd - Misdrijf gepleegd vóór de inwerkingtreding van de wet van 4 mei 1999 - Civielrechtelijke gevolgen die voortduren na de inwerkingtreding van de wet van 4 mei 1999*

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Art. 5 Strafwetboek

*RECHTSPERSOONLIJKHEID - Rechtspersonen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid - Wet 4 mei 1999 - Artikel 5, Sw. - Werking in de tijd - Misdrijf gepleegd vóór de inwerkingtreding van de wet van 4 mei 1999 - Civielrechtelijke gevolgen die voortduren na de inwerkingtreding van de wet van 4 mei 1999*

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Art. 5 Strafwetboek

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Wet 4 mei 1999 - Artikel 5, Sw. - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersoon - Misdrijf gepleegd vóór de inwerkingtreding van de wet van 4 mei 1999 - Civielrechtelijke gevolgen die voortduren na de inwerkingtreding van de wet van 4 mei 1999*

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Art. 5 Strafwetboek

La circonstance que les effets civils d'une infraction commise avant l'entrée en vigueur de la loi du 4 mai 1999 subsistent après son entrée en vigueur, n'a pas pour conséquence que ladite loi s'applique à l'appréciation de la responsabilité pénale relative à cette infraction ou à la responsabilité relative à l'indemnisation du dommage ainsi causé.

*INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - L. du 4 mai 1999 - Code pénal, article 5 - Application dans le temps - Infraction commise avant l'entrée en vigueur de la loi du 4 mai 1999 - Effets civils subsistant après l'entrée en vigueur de la loi du 4 mai 1999*

- Art. 2 Code civil

- Art. 5 Code pénal

*PERSONNALITE CIVILE - Personnes morales - Responsabilité pénale - L. du 4 mai 1999 - Code pénal, article 5 - Application dans le temps - Infraction commise avant l'entrée en vigueur de la loi du 4 mai 1999 - Effets civils subsistant après l'entrée en vigueur de la loi du 4 mai 1999*

- Art. 2 Code civil

- Art. 5 Code pénal

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - L. du 4 mai 1999 - Code pénal, article 5 - Responsabilité pénale de la personne morale - Infraction commise avant l'entrée en vigueur de la loi du 4 mai 1999 - Effets civils subsistant après l'entrée en vigueur de la loi du 4 mai 1999*

- Art. 2 Code civil

- Art. 5 Code pénal

## P.05.1122.F

23 november 2005

AC nr. 620

Het spontaan karakter van de lasterlijke aantijging tegen een ondergeschikte is geen noodzakelijk bestanddeel van dat misdrijf; het vormt in voorkomend geval slechts een feitelijk gegeven waaruit het kwaad opzet kan blijken.

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aantijging - Bestanddelen - Spontaan karakter van de lasterlijke aantijging*  
- Art. 445, derde lid Strafwetboek

Het in artikel 445, derde lid, Sw., bedoelde wanbedrijf is zowel van toepassing op de aantijging van een waar feit als op de aantijging van een vals feit, mits de aantijging door kwaad opzet is ingegeven en het feit van aard is om aan de persoonlijkheid van de ondergeschikte afbreuk te doen en hem te schaden (1).  
(1) Zie Cass., 3 dec. 2003, AR P.03.1004.F, nr 615.

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aantijging*  
- Art. 445, derde lid Strafwetboek

De verplichting om de vonnissen en arresten met redenen te omkleden is een vormvoorschrift; de omstandigheid dat het antwoord van de appelrechters onvolledig zou zijn is geen miskenning van dat vormvoorschrift, dat geen verband houdt met de waarde van het antwoord op de conclusie (1). (1) Zie Cass., 6 okt. 2004, AR P.04.0665.F, nr 458.

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Motiveringsplicht - Vormvoorschrift*  
- Art. 149 Grondwet 1994

La spontanéité de l'imputation calomnieuse contre un subordonné n'est pas requise comme élément constitutif de cette infraction; elle ne constitue, le cas échéant, qu'un élément de fait pouvant révéler l'intention méchante.

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Imputation calomnieuse - Eléments constitutifs - Spontanéité de l'imputation calomnieuse*  
- Art. 445, al. 3 Code pénal

Le délit prévu par l'article 445, alinéa 3, du Code pénal s'applique à l'imputation d'un fait vrai comme à l'imputation d'un fait faux, pourvu que l'imputation soit dictée par une intention méchante et que le fait soit de nature à porter atteinte à la personnalité du subordonné et à lui nuire (1). (1) Voir cass., 3 décembre 2003, RG P.03.1104.F, n° 615.

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Imputation calomnieuse*  
- Art. 445, al. 3 Code pénal

L'obligation de motiver les jugements et arrêts constitue une règle de forme; la circonstance que la réponse donnée par les juges d'appel serait incomplète ne peut constituer une violation de cette règle de forme, qui est étrangère à la valeur de la réponse donnée aux conclusions (1). (1) Voir cass., 6 octobre 2004, RG P.04.0665.F, n° 458.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Obligation de motivation - Règle de forme*  
- Art. 149 Constitution 1994

**P.05.1126.N**

8 november 2005

AC nr. 577

Artikel 42, Wegverkeerswet verleent de rechter niet de macht, wanneer hij een tijdelijke vervallenverklaring tot het besturen van een motorvoertuig wegens lichamelijke ongeschiktheid uitspreekt, na het verstrijken van de termijn van die tijdelijke vervallenverklaring alsnog te oordelen over de lichamelijke (on)geschiktheid van de schuldige (1). (1) Zie Cass., 12 juni 1979, AR 5473, AC 1978-79, 1213.

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 42 - Tijdelijk verval van het recht tot sturen wegens lichamelijke ongeschiktheid - Bevoegdheid van de rechter na het verstrijken van de termijn van vervallenverklaring*

L'article 42 de la loi relative à la police de la circulation routière ne confère pas au juge, lorsqu'il prononce une déchéance temporaire du droit de conduire un véhicule à moteur pour cause d'incapacité physique, le pouvoir d'apprécier ultérieurement, à l'expiration du délai de cette déchéance temporaire, l'(in)capacité physique du coupable (1). (1) Voir Cass., 12 juin 1979, RG 5473, Bull. et Pas., I, 1979, 1175.

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 42 - Déchéance temporaire du droit de conduire pour cause d'incapacité physique - Compétence du juge à l'expiration du délai de déchéance*

**P.05.1130.N**

16 augustus 2005

AC nr. 396

Krachtens artikel 27, § 3, vierde lid, Wet Voorlopige Hechtenis, moet de beslissing tot verwerving van een verzoek tot voorlopige invrijheidstelling dat een aangehoudene na een bevel tot onmiddellijke aanhouding heeft ingediend, worden gemotiveerd met inachtneming van hetgeen is voorgeschreven in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid, Wet Voorlopige Hechtenis (1). (1) Cass., 19 juli 1993, AR P.93.1065.N, nr 319; 30 dec. 1997, AR P.97.1649.N, nr 580.

---

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Voorlopige invrijheidstelling - Verzoekschrift - Verwerping - Motivering*

---

En vertu de l'article 27, § 3, alinéa, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, la décision de rejet d'une demande de mise en liberté provisoire qu'un détenu a déposée après un ordre d'arrestation immédiate, doit être motivée en observant le prescrit de l'article 16, § 5, premier et deuxième alinéas, de la même loi (1). (1) Cass., 19 juillet 1993, RG P.93.1065.F, n° 319; 30 décembre 1997, RG P.97.1649.F, n° 580.

---

*DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immédiate - Mise en liberté provisoire - Requête - Rejet - Motivation*

---

---

**P.05.1138.N**

6 december 2005

AC nr. 651

---

Het recht van de medewerker aan het strafonderzoek om de naam van de aangever van een feit te verzwijgen is niet absoluut en de rechter, die in concreto dient na te gaan of de medewerker aan het strafonderzoek die als getuige gehoord wordt dit recht niet afwendt van zijn wettelijk doel, kan daarbij rekening houden met de omstandigheid dat op het ogenblik van de aangifte geen redelijke verantwoording bestond om de aangever anonimiteit te verzekeren (1) (2). (1) In de context van de zaak dient onder "medewerker aan het strafonderzoek" te worden verstaan de politieambtenaren die op basis van de door de aangever verkregen informatie een proces-verbaal hebben opgesteld. (2) Op basis van een anonieme aangifte werd anno 1994 een onderzoek gestart tegen eiser in cassatie die op zijn beurt klacht indiende met burgerlijke partijstelling tegen onbekende wegens laster en eerroof. Het gerechtelijk onderzoek tegen eiser werd afgesloten met een buitenvervolgingstelling bij beschikking van de raadkamer te Brussel van 26 oktober 1999 zodat het onderzoek lastens onbekende ten nadele van eiser kon hervat worden. De verbalisanten, opgeroepen als getuigen voor de onderzoeksrechter, weigerden meermaals de identiteit van de aangever kenbaar te maken. Het bestreden arrest oordeelde dat noch de onderzoeksrechter, noch het onderzoeksgerecht over wettelijke middelen beschikte om de verbalisanten te dwingen deze identiteit kenbaar te maken. Door zich toe te spitsen op de problematiek van de anonieme aangever lijken het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, en mutatis mutandis het middel, voorbij te gaan aan de kern van de problematiek: na de buitenvervolgingstelling van eiser is de onbekende persoon in de voorliggende zaak geen anonieme aangever meer maar wel een vermoedelijke dader. Nu aan een en ander leek te zijn voorbijgegaan had het O.M. in deze geconcludeerd tot verwering van de voorziening op grond van een andere benadering van de ontwikkelde middelen.

Le droit de la personne collaborant à l'instruction de taire le nom du dénonciateur d'un fait n'est pas absolu et le juge, qui doit vérifier in concreto si la personne collaborant à l'instruction qui est entendue en témoignage ne détourne pas ce droit de son but légal, peut tenir compte à cet égard de la circonstance qu'au moment de la dénonciation, il n'existe aucun justification raisonnable pour assurer l'anonymat au dénonciateur (1) (2). (1) Dans le contexte de cette affaire, il faut comprendre par "personne collaborant à l'instruction" les fonctionnaires de police qui ont dressé un procès-verbal sur la base des informations obtenues par le dénonciateur. (2) En 1994, sur la base d'une dénonciation anonyme, une enquête avait été entamée à l'encontre du demandeur en cassation qui, à son tour, déposa plainte avec constitution de partie civile contre inconnu pour calomnie et diffamation. L'instruction menée contre le demandeur se termina par un non-lieu rendu par l'ordonnance de la chambre du conseil de Bruxelles le 26 octobre 1999, de sorte que l'enquête à charge d'inconnu au préjudice du demandeur pouvait être reprise. Les verbalisants, convoqués comme témoins devant le juge d'instruction, refusèrent à plusieurs reprises de révéler l'identité du dénonciateur. L'arrêt attaqué décida que ni le juge d'instruction, ni la juridiction d'instruction ne dispose des moyens légaux pour contraindre les verbalisants à révéler cette identité. En se focalisant sur la problématique du dénonciateur anonyme, l'arrêt de la chambre des mises en accusation et, mutatis mutandis, le moyen, semblent passer à côté du cœur du problème: après la mise hors de cause du demandeur, l'inconnu en question dans la présente affaire n'est plus un dénonciateur anonyme, mais bel et bien un auteur présumé. L'une ou l'autre négligence semblant s'être produite, le ministère public avait conclu en l'espèce au rejet du pourvoi sur la base d'une autre approche des moyens invoqués.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Medewerker aan het strafonderzoek - Getuigenis onder eed - Aangever van een feit - Anonimiteit - Weigering de identiteit van de aangever kenbaar te maken - Zwijgrecht - Draagwijdte - Beoordelingsvrijheid van de rechter - Criteria*  
- Artt. 80, 157, 211 en 355 Wetboek van Strafvordering

---

*PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Personne collaborant à l'instruction - Témoignage sous serment - Dénonciateur d'un fait - Anonymat - Refus de révéler l'identité du dénonciateur - Droit au silence - Portée - Liberté d'appréciation du juge - Critères*  
- Art. 80, 157, 211 et 355 Code d'Instruction criminelle

Zelfs indien op het ogenblik van de aangifte van het onderzochte feit een redelijke verantwoording bestond om de aangever anonimiteit te verzekeren, kan de rechter bij het beoordelen of de medewerker aan het strafonderzoek die als getuige gehoord wordt zich al dan niet kan beroepen op zwijgrecht, rekening houden met alle feitelijke omstandigheden, zoals de omstandigheid dat nadien het strafonderzoek heeft geleid tot de buitenvervolgingstelling, dat op het ogenblik van de getuigenis geen gerechtvaardigde vrees voor de bescherming van de aangever meer bestaat, en met het recht van de buiten vervolging gestelde verdachte om eventueel schadevergoeding te verkrijgen wegens eerroof, laster of lasterlijke aangifte (1) (2) (3). (1) In de context van de zaak dient onder "medewerker aan het strafonderzoek" te worden verstaan de politieambtenaren die op basis van de door de aangever verkregen informatie een proces-verbaal hebben opgesteld. (2) Cass., 10 jan. 1978, AC 1978, 546. (3) Op basis van een anonieme aangifte werd anno 1994 een onderzoek gestart tegen eiser in cassatie die op zijn beurt klacht indiende met burgerlijke partijstelling tegen onbekende wegens laster en eerroof. Het gerechtelijk onderzoek tegen eiser werd afgesloten met een buitenvervolgingstelling bij beschikking van de raadkamer te Brussel van 26 oktober 1999 zodat het onderzoek lastens onbekende ten nadele van eiser kon hervat worden. De verbalisanten, opgeroepen als getuigen voor de onderzoeksrechter, weigerden meermaals de identiteit van de aangever kenbaar te maken. Het bestreden arrest oordeelde dat noch de onderzoeksrechter, noch het onderzoeksgericht over wettelijke middelen beschikte om de verbalisanten te dwingen deze identiteit kenbaar te maken. Door zich toe te spitsen op de problematiek van de anonieme aangever lijken het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, en mutatis mutandis het middel, voorbij te gaan aan de kern van de problematiek: na de buitenvervolgingstelling van eiser is de onbekende persoon in de voorliggende zaak geen anonieme aangever meer maar wel een vermoedelijke dader. Nu aan een en ander leek te zijn voorbijgegaan had het O.M. in deze geconcludeerd tot verwerping van de voorziening op grond van een andere benadering van de ontwikkelde middelen.

Même s'il existait au moment de la dénonciation du fait instruit une justification raisonnable pour assurer au dénonciateur l'anonymat, le juge peut, lorsqu'il apprécie si la personne collaborant à l'instruction qui est entendue en témoignage peut ou non invoquer le droit au silence, tenir compte de toutes les circonstances de fait, telles que la circonstance que l'instruction a finalement abouti à un non-lieu, qu'au moment du témoignage il ne se justifie plus de craindre pour la protection du dénonciateur, et du droit de l'inculpé mis hors de cause d'obtenir éventuellement des dommages-intérêts pour diffamation, calomnie ou dénonciation calomnieuse (1) (2) (3). (1) Dans le contexte de cette affaire, il faut comprendre par "personne collaborant à l'instruction" les fonctionnaires de police qui ont dressé un procès-verbal sur la base des informations obtenues par le dénonciateur. (2) Cass., 10 janvier 1978, Bull. et Pas., 1978, 515. (3) En 1994, sur la base d'une dénonciation anonyme, une enquête avait été entamée à l'encontre du demandeur en cassation qui, à son tour, déposa plainte avec constitution de partie civile contre inconnu pour calomnie et diffamation. L'instruction menée contre le demandeur se termina par un non-lieu rendu par l'ordonnance de la chambre du conseil de Bruxelles le 26 octobre 1999, de sorte que l'enquête à charge d'inconnu au préjudice du demandeur pouvait être reprise. Les verbalisants, convoqués comme témoins devant le juge d'instruction, refusèrent à plusieurs reprises de révéler l'identité du dénonciateur. L'arrêt attaqué décida que ni le juge d'instruction, ni la juridiction d'instruction ne dispose des moyens légaux pour contraindre les verbalisants à révéler cette identité. En se focalisant sur la problématique du dénonciateur anonyme, l'arrêt de la chambre des mises en accusation et, mutatis mutandis, le moyen, semblent passer à côté du cœur du problème: après la mise hors de cause du demandeur, l'inconnu en question dans la présente affaire n'est plus un dénonciateur anonyme, mais bel et bien un auteur présumé. L'une ou l'autre négligence semblant s'être produite, le ministère public avait conclu en l'espèce au rejet du pourvoi sur la base d'une autre approche des moyens invoqués.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Medewerker aan het strafonderzoek - Getuigenis onder eed - Aangever van een feit - Anonimiteit - Weigering de identiteit van de aangever kenbaar te maken - Redelijke verantwoording om de anonimiteit te verzekeren op het ogenblik van de aangifte - Zwijgrecht - Beoordeling door de rechter - Criteria*  
- Artt. 80, 157, 211 en 355 Wetboek van Strafvordering

---

---

*PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Personne collaborant à l'instruction - Témoignage sous serment - Dénonciateur d'un fait - Anonymat - Refus de révéler l'identité du dénonciateur - Justification raisonnable pour assurer l'anonymat au moment de la dénonciation - Droit au silence - Appréciation par le juge - Critères*  
- Art. 80, 157, 211 et 355 Code d'Instruction criminelle

---

Zowel vóór de wet van 8 april 2002, als nog vandaag, mag de medewerker aan het strafonderzoek die door de onderzoeksrechter of de strafvonnisrechter bij toepassing van naar gelang van het geval artikel 80, 157 of 355 Wetboek van Strafvordering onder eed als getuige wordt gehoord, weigeren de identiteit van de persoon die de aangifte van het onderzochte feit heeft gedaan, bekend te maken, wanneer deze medewerker op redelijke grond in geweten heeft kunnen oordelen de aangever in het belang van de strafvordering en ter bescherming van die aangever, anonimiteit te beloven (1) (2) (3). (1) In de context van de zaak dient onder "medewerker aan het strafonderzoek" te worden verstaan de politieambtenaren die op basis van de door de aangever verkregen informatie een proces-verbaal hebben opgesteld. (2) Cass., 10 jan. 1978, AC 1978, 546. (3) Op basis van een anonieme aangifte werd anno 1994 een onderzoek gestart tegen eiser in cassatie die op zijn beurt klacht indiende met burgerlijke partijstelling tegen onbekende wegens laster en eerroof. Het gerechtelijk onderzoek tegen eiser werd afgesloten met een buitenvervolgingstelling bij beschikking van de raadkamer te Brussel van 26 oktober 1999 zodat het onderzoek lastens onbekende ten nadele van eiser kon hervat worden. De verbalisanten, opgeroepen als getuigen voor de onderzoeksrechter, weigerden meermaals de identiteit van de aangever kenbaar te maken. Het bestreden arrest oordeelde dat noch de onderzoeksrechter, noch het onderzoeksgericht over wettelijke middelen beschikte om de verbalisanten te dwingen deze identiteit kenbaar te maken. Door zich toe te spitsen op de problematiek van de anonieme aangever lijken het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, en mutatis mutandis het middel, voorbij te gaan aan de kern van de problematiek: na de buitenvervolgingstelling van eiser is de onbekende persoon in de voorliggende zaak geen anonieme aangever meer maar wel een vermoedelijke dader. Nu aan een en ander leek te zijn voorbijgegaan had het O.M. in deze geconcludeerd tot verwering van de voorziening op grond van een andere benadering van de ontwikkelde middelen.

Tant avant la loi du 8 avril 2002 qu'aujourd'hui encore, la personne collaborant à l'instruction qui est entendue en témoignage sous serment par le juge d'instruction ou le juge pénal en application, selon le cas, de l'article 80, de l'article 157 ou de l'article 355 du Code d'instruction criminelle, peut refuser de révéler l'identité de la personne qui a fait la dénonciation du fait instruit, lorsque ledit collaborateur a, pour des motifs raisonnables, pu décider, en âme et conscience, de promettre l'anonymat au dénonciateur dans l'intérêt de l'action publique et aux fins de protection dudit dénonciateur (1) (2) (3). (1) Dans le contexte de cette affaire, il faut comprendre par "personne collaborant à l'instruction" les fonctionnaires de police qui ont dressé un procès-verbal sur la base des informations obtenues par le dénonciateur. (2) Cass., 10 janvier 1978, Bull et Pas., 1978, 515. (3) En 1994, sur la base d'une dénonciation anonyme, une enquête avait été entamée à l'encontre du demandeur en cassation qui, à son tour, déposa plainte avec constitution de partie civile contre inconnu pour calomnie et diffamation. L'instruction menée contre le demandeur se termina par un non-lieu rendu par l'ordonnance de la chambre du conseil de Bruxelles le 26 octobre 1999, de sorte que l'enquête à charge d'inconnu au préjudice du demandeur pouvait être reprise. Les verbalisants, convoqués comme témoins devant le juge d'instruction, refusèrent à plusieurs reprises de révéler l'identité du dénonciateur. L'arrêt attaqué décida que ni le juge d'instruction, ni la juridiction d'instruction ne dispose des moyens légaux pour contraindre les verbalisants à révéler cette identité. En se focalisant sur la problématique du dénonciateur anonyme, l'arrêt de la chambre des mises en accusation et, mutatis mutandis, le moyen, semblent passer à côté du cœur du problème: après la mise hors de cause du demandeur, l'inconnu en question dans la présente affaire n'est plus un dénonciateur anonyme, mais bel et bien un auteur présumé. L'une ou l'autre négligence semblant s'être produite, le ministère public avait conclu en l'espèce au rejet du pourvoi sur la base d'une autre approche des moyens invoqués.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Medewerker aan het strafonderzoek - Getuigenis onder eed - Aangever van een feit - Anonimiteit - Weigering de identiteit van de aangever kenbaar te maken*  
- Art. 80, 157, 211 en 355 Wetboek van Strafvordering

---

---

*PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Personne collaborant à l'instruction - Témoignage sous serment - Dénonciateur d'un fait - Anonymat - Refus de révéler l'identité du dénonciateur*  
- Art. 80, 157, 211 et 355 Code d'Instruction criminelle

---

Het appèlgerecht moet niet met eenparigheid van stemmen uitspraak doen wanneer het, zonder de beklaagde voor een feit waarvoor hij was vrijgesproken te veroordelen en zonder zijn straf te verzwaren, alleen de wettelijke kwalificatie van de hem ten laste gelegde feiten wijzigt (1). (1) Cass., 4 nov. 1986, AR 213, nr 140.

*Hoger beroep - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Strafvordering - Herkwalificering - Eenparigheid*  
- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

La juridiction d'appel ne doit pas statuer à l'unanimité lorsque, sans condamner le prévenu du chef d'un fait dont il avait été acquitté ni agraver une peine, elle se borne à modifier la qualification légale des faits mis à sa charge (1). (1) Cass., 4 novembre 1986, RG 213, n° 140.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Action publique - Changement de qualification - Unanimité*  
- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

## P.05.1145.F

23 november 2005

AC nr. 621

Uit de omstandigheid alleen dat het recht om cassatieberoep in te stellen onderworpen is aan regels die de uitoefening ervan beperken, kan geen miskenning van het recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel noch van het recht van verdediging, worden afgeleid (1). (1) Zie Cass., 4 dec. 1996, AR P.95.1166.F, nr 481; 18 sept. 2002, AR P.02.0874.F, nr 459.

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen beginsel van het recht van verdediging - Draagwijdte - Cassatieberoep*

- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel - Draagwijdte - Cassatieberoep*

- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

De la seule circonstance que le droit de se pourvoir en cassation est soumis à des règles qui en limitent l'exercice, il ne saurait se déduire une méconnaissance du droit à un recours effectif ni des droits de la défense (1). (1) Voir cass., 4 décembre 1996, RG P.95.1166.F, n° 481; 18 septembre 2002, RG P.02.0874.F, n° 459.

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit relatif au respect des droits de la défense - Portée - Pourvoi en cassation*

- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Droit à un recours effectif - Portée - Pourvoi en cassation*

- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

In strafzaken, buiten het in artikel 40, vierde lid, Taalwet Gerechtszaken bepaalde geval en het geval van regelmatige afstand, kan, wanneer een eis tot cassatie verworpen wordt, de partij die hem had ingesteld, zich onder geen enkel voorwendsel en op grond van geen enkel middel nogmaals tegen hetzelfde arrest of vonnis in cassatie voorzien (1); die regel is van toepassing, ongeacht de redenen die tot de verwerping van het eerste cassatieberoep hebben geleid (2). (1) Zie Cass., 1 dec. 1999, AR P.99.0014.F, nr 640; 3 maart 2004, AR P.04.0268.F, nr 120. (2) Zie Cass., 16 juni 1999, AR P.99.0310.F, nr 366.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Verwerping van het eerste cassatieberoep*

- Art. 438 Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, sauf le cas d'application de l'article 40, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et le cas de désistement régulier, lorsqu'une demande en cassation aura été rejetée, la partie qui l'avait formée ne pourra plus se pourvoir en cassation contre le même arrêt ou jugement, sous quelque prétexte et par quelque moyen que ce soit (1); cette règle est applicable quels que soient les motifs qui ont amené le rejet du premier pourvoi (2). (1) Voir cass., 1er décembre 1999, RG P.99.0014.F, n° 640; 3 mars 2004, RG P.04.0268.F, n° 120. (2) Voir cass., 16 juin 1999, RG P.99.0310.F, n° 366.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Rejet du premier pourvoi*

- Art. 438 Code d'Instruction criminelle

Het cassatiemiddel dat voor het eerst voor het Hof een miskenning aanvoert van het recht om binnen een redelijke termijn te worden geoordeeld, is nieuw en mitsdien niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 6 april 2004, AR P.03.1459.N, nr 185.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Overschrijding van de redelijke termijn - Verweermiddel dat niet aan de appelrechters is voorgelegd*

Het algemeen rechtsbeginsel van rechtszekerheid machtigt het Hof van Cassatie niet om zich te onttrekken aan de bij wet bepaalde regeling om de ontvankelijkheid van een cassatieberoep te beoordelen.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Algemeen - Ontvankelijkheid - Algemene rechtsbeginselen - Behoorlijk bestuur - Recht op rechtszekerheid - Toepassing*

Het algemeen rechtsbeginsel van rechtszekerheid machtigt het Hof van Cassatie niet om zich te onttrekken aan de bij wet bepaalde regeling om de ontvankelijkheid van een cassatieberoep te beoordelen.

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Behoorlijk bestuur - Recht op rechtszekerheid - Cassatieberoep - Strafzaken - Ontvankelijkheid - Toepassing*

Wanneer de rechter definitief over de vordering die bij hem was aanhangig gemaakt uitspraak doet, blijft de aard van de beslissing die hij eerder had genomen en waartegen een partij opnieuw cassatieberoep instelt dezelfde in de zin van artikel 416, eerste lid, Sv., en is dat tweede cassatieberoep tegen dezelfde beslissing bijgevolg niet ontvankelijk.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Geen eindbeslissing - Cassatieberoep - Verwerping van het cassatieberoep - Eindbeslissing op de vordering die bij de rechter aanhangig is - Nieuw cassatieberoep tegen de vroegere beslissing - Ontvankelijkheid*

- Art. 438 Wetboek van Strafvordering

Le moyen de cassation qui invoque pour la première fois devant la Cour une violation du droit à être jugé dans un délai raisonnable est nouveau et, partant, irrecevable (1). (1) Voir cass., 6 avril 2004, RG P.03.1459.N, n° 185.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Dépassement du délai raisonnable - Moyen de défense n'ayant pas été soumis aux juges d'appel*

Le principe général du droit à la sécurité juridique n'autorise pas la Cour de cassation à s'affranchir du régime prévu par la loi pour apprécier la recevabilité d'un pourvoi.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Généralités - Recevabilité - Principes généraux du droit - Bonne administration - Droit à la sécurité juridique - Application*

Le principe général du droit à la sécurité publique n'autorise pas la Cour de cassation à s'affranchir du régime prévu par la loi pour apprécier la recevabilité d'un pourvoi.

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Bonne administration - Droit à la sécurité juridique - Pourvoi en cassation - Matière répressive - Recevabilité - Application*

Lorsque le juge a statué définitivement sur l'action dont il était saisi, la nature de la décision qu'il avait prise antérieurement et contre laquelle une partie se pourvoit à nouveau en cassation reste la même au sens de l'article 416, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle et ce second pourvoi contre la même décision est, partant, irrecevable.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Décision non définitive - Pourvoi en cassation - Rejet du pourvoi - Décision définitive sur l'action dont le juge est saisi - Nouveau pourvoi en cassation contre la décision antérieure - Recevabilité*

- Art. 438 Code d'Instruction criminelle

Aangezien de artt. 21, 22, 25, 28 en 30 Wet Voorlopige Hechtenis een debat op tegenspraak voor de onderzoeksgerechten instellen, zijn deze verplicht de conclusie te beantwoorden in zoverre de betwisting die door de inverdenkinggestelde wordt opgeworpen, betrekking heeft op de voorwaarden waarvan de wet, te dezen, de wettigheid van de hechtenis doet afhangen (1). (1) J. de CODT, "Le contrôle du maintien de la détention préventive" in La détention préventive, o.l.v. B. DEJEMEPPE, Larcier, 1992, p. 232-233.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechten - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Verplichting een conclusie te beantwoorden*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Onderzoeksgerecht - Motivering van de beslissing - Verplichting een conclusie te beantwoorden*

*ONDERZOEKGERECHTEN - Motivering van de beslissing - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Verplichting een conclusie te beantwoorden*

Dès lors que les articles 21, 22, 25, 28 et 30 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive ont organisé un débat contradictoire devant les juridictions d'instruction, celles-ci sont tenues de répondre aux conclusions dans la mesure où la contestation élevée par l'inculpé porte sur les conditions auxquelles la loi subordonne dans le cas d'espèce la légalité de la détention (1). (1) J. de CODT, "Le contrôle du maintien de la détention préventive" in La détention préventive, s.l.d., de B. DEJEMEPPE, Bruxelles, Larcier, 1992, p. 232-233.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Détection préventive - Maintien - Obligation de répondre aux conclusions*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Juridiction d'instruction - Motivation de la décision - Obligation de répondre aux conclusions*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Motivation de la décision - Détection préventive - Maintien - Obligation de répondre aux conclusions*

P.05.1176.F

9 november 2005

AC nr. 582

De nietigheid wegens schending van artikel 31, tweede lid, Taalwet Gerechtszaken, met name de vermelding in het Frans, in één van de processen-verbaal van het onderzoeks dossier, van getuigenverklaringen in het Italiaans die door de verbalisant op onregelmatige wijze zijn vertaald, wordt beperkt tot de onregelmatig vertaalde verklaring; deze bepaling noch artikel 47bis, 5°, Sv., schrijven voor dat de voormelde nietigheid wordt uitgebreid tot de gegevens die regelmatig in het proces-verbaal of in andere stukken van de rechtspleging zijn opgetekend (1). (1) Zie Cass., 23 april 1991, AR 5570, nr. 442; L. LINDEMANS, Taalgebruik in gerechtszaken, A.P.R., 1973, p. 106-107; R.P.D.B., t. IX, Procédure pénale, Complément, Bruylant, 2004, p. 512, nr. 452.

La nullité résultant d'une méconnaissance de l'article 31, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, notamment la nullité de la mention en français, dans un des procès-verbaux du dossier de l'instruction, de propos tenus en italien par un témoin et traduits irrégulièrement par l'agent verbalisateur, se limite à la déclaration irrégulièrement traduite; ni cette disposition ni l'article 47bis, 5°, du Code d'instruction criminelle n'imposent d'étendre la nullité susdite aux éléments consignés régulièrement dans le procès-verbal ou dans les autres pièces de la procédure (1). (1) Voir Cass., 23 avril 1991, RG 5570, n° 442; L. LINDEMANS, Taalgebruik in gerechtszaken, A.P.R., 1973, pp. 106-107; R.P.D.B., t. IX, Procédure pénale, Complément, Bruylant, 2004, p. 512, n° 452.

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Vooronderzoek - Onregelmatig vertaalde verklaring - Nietigheid*  
- Art. 31 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken  
- Art. 47bis, 5° Wetboek van Strafvordering

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Information préparatoire - Déclaration irrégulièrement traduite - Nullité*  
- Art. 31 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire  
- Art. 47bis, 5° Code d'Instruction criminelle

De bodemrechter moet de nietigheid vaststellen van het verhoor dat, door een officier van gerechtelijke politie, is opgetekend in een taal van iemand die zich in een andere taal uitdrukt, bijgestaan door een vertaler waarvan niet is vastgesteld dat hij beëdigd is (1). (1) Zie Cass. (Ver. K.), 16 sept. 1998, 1998, J.T., 1998, p. 656, Rev. dr. pén., 1999, p. 106.

Le juge du fond doit constater la nullité de l'audition consignée dans une langue, par un officier de police judiciaire, d'une personne s'exprimant dans une autre langue, avec le concours d'un traducteur dont il n'est pas constaté qu'il s'agit d'un interprète assermenté (1). (1) Voir Cass., (ch. réun.), 16 septembre 1998, J.T., 1998, p. 656, Rev. dr. pén., 1999, p. 106.

**TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Vooronderzoek - Verhoor door de politie - Persoon die zich in een andere taal uitdrukt - Beëdigd vertaler - Eed - Vaststelling door de bodemrechter**

- Art. 31 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Wanneer op de eerste pagina van het proces-verbaal van het verhoor, dat door een officier van gerechtelijke politie in een taal is opgetekend, van iemand die zich in een andere taal uitdrukt, staat vermeld dat het voormelde verhoor is opgetekend met de bijstand van een beëdigde tolk, verplicht geen enkele wettelijke bepaling de verbalisant om die hoedanigheid opnieuw te vermelden in de aanhef van het eigenlijke verhoor.

**TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Vooronderzoek - Verhoor door de politie - Persoon die zich in een andere taal uitdrukt - Beëdigd vertaler - Vermelding op de eerste pagina van het proces-verbaal - Regelmatigheid**

- Art. 31 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

**LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Information préparatoire - Audition par la police - Personne s'exprimant dans une autre langue - Traducteur juré - Serment - Constatation par le juge du fond**

- Art. 31 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Lorsqu'il est fait mention en première page du procès-verbal de l'audition consignée dans une langue, par un officier de police judiciaire, d'une personne s'exprimant dans une autre langue, que ladite audition a été recueillie avec le concours d'un interprète juré, aucune disposition légale n'impose à l'agent verbalisateur de mentionner à nouveau cette qualité dans le préambule de l'audition proprement dite.

**LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Information préparatoire - Audition par la police - Personne s'exprimant dans une autre langue - Traducteur juré - Mention en première page du procès-verbal - Régularité**

- Art. 31 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

**P.05.1182.F**

**19 oktober 2005**

**AC nr. 524**

Behoudens schending van de regels die toepasselijk zijn inzake taalgebruik, leidt het niet eerbiedigen van de overige regels en vormvereisten die door de wet voor het verhoor van personen zijn opgelegd niet tot nietigheid van het verhoor (1). (1) L. HUYBRECHTS, Twee jaar wet Franchimont, Antwerpen, C.B.R., 2000, p. 21; H.-D. BOSLY en D. VANDERMEERSCH, Droit de la procédure pénale, Brussel, Die Keure, 2005, p. 384.

Hormis la violation des règles applicables en matière d'emploi des langues, le non-respect des autres règles et formalités imposées par la loi lors de l'audition de personnes n'entraîne pas la nullité de l'audition (1). (1) L. HUYBRECHTS, Twee jaar wet Franchimont, Anvers, C.B.R., 2000, p. 21; H.-D. BOSLY et D. VANDERMEERSCH, Droit de la procédure pénale, Bruxelles, La Charte, 2005, p. 384.

**BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Verhoor van personen - Niet-naleving van de regels en vormvereisten die door de wet zijn opgelegd**

- Artt. 47bis, en 57, § 2 Wetboek van Strafvordering

**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Verhoor van personen - Niet-naleving van de regels en vormvereisten die door de wet zijn opgelegd**

- Artt. 47bis, en 57, § 2 Wetboek van Strafvordering

**PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Audition de personnes - Non-respect des règles et formalités imposées par la loi**

- Art. 47bis et 57, § 2 Code d'Instruction criminelle

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Audition de personnes - Non-respect des règles et formalités imposées par la loi**

- Art. 47bis et 57, § 2 Code d'Instruction criminelle

De onderzoeksrechter moet, in het kader van onderzoeken die hij doet uitvoeren, geen machtiging van de procureur-generaal bij het hof van beroep krijgen, om processen-verbaal mede te delen aan inspecteurs van het RIZIV die aan het onderzoek deelnemen.

Le juge d'instruction ne doit pas obtenir une autorisation du procureur général près la cour d'appel pour la communication, dans le cadre des investigations auxquelles il fait procéder, de procès-verbaux à des inspecteurs de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité qui participent à l'enquête.

**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Geheim van het onderzoek - Mededeling van processen-verbaal aan de inspecteurs van het RIZIV - Machtiging van de procureur-generaal**

- Art. 125 KB 28 dec. 1950

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Secret de l'instruction - Communication de procès-verbaux à des inspecteurs de l'institut national d'assurance maladie-invalidité - Autorisation du procureur général**

- Art. 125 A.R. du 28 décembre 1950

De processen-verbaal van verhoor binden de rechter niet die op onaantastbare wijze de bewijswaarde ervan beoordeelt.

*BEWIJS - Strafkazen - Getuigen - Verhoor van personen - Bewijswaarde*

Les procès-verbaux d'audition ne lient pas le juge et celui-ci apprécie souverainement leur valeur probante.

*PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Audition de personnes - Valeur probante*

**P.05.1184.F**

**9 november 2005**

**AC nr. 583**

Wanneer een gerecht met gesloten deuren beslist, is er geen uitspraak en kan de tegenwoordigheid van het O.M. op het ogenblik van de uitspraak niet worden vereist (1). (1) Zie Cass., 11 dec. 1990, AR 3466, nr. 187; R.P.D.B., v° "Ministère public", p. 207, nr. 430; Philippe HANSE, De la présence du ministère public lors de la prononciation d'une décision en matière répressive, in "Liber amicorum Marc Châtel", Antwerpen, 1991, p. 290-291.

*ONDERZOEKGERECHTEN - Gerechten die met gesloten deuren beslissen - Uitspraak van de beslissing - Tegenwoordigheid van het Openbaar Ministerie - Verplichting*

*OPENBAAR MINISTERIE - Gerechten die met gesloten deuren beslissen - Uitspraak van de beslissing - Tegenwoordigheid van het Openbaar Ministerie - Verplichting*

Dès lors qu'une juridiction statue à huis clos, il n'y a pas de prononciation et la présence du ministère public ne saurait être requise au moment où la décision est rendue (1). (1) Voir Cass., 11 décembre 1990, RG 3466, n° 187; R.P.D.B., V°, "Ministère public", p. 207, n° 430; Philippe HANSE, De la présence du ministère public lors de la prononciation d'une décision en matière répressive, in "Liber amicorum Marc Châtel", Anvers, 1991, pp. 290-291.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Juridictions statuant à huis clos - Prononciation de la décision - Présence du ministère public - Obligation*

*MINISTÈRE PUBLIC - Juridictions statuant à huis clos - Prononciation de la décision - Présence du ministère public - Obligation*

De vordering waarvan artikel 234, Sv., op straffe van nietigheid vereist dat zij in de arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling wordt vermeld is deze die de procureur-generaal, overeenkomstig artikel 224 van datzelfde wetboek, schriftelijk en ondertekend ter tafel heeft neergelegd om bij de stukken te worden gevoegd (1). (1) Pandectes belges, T. IX, Brussel, 1883, v° "Arrêt de renvoi", p. 1100, nrs. 74 en 75.

*ONDERZOEKGERECHTEN - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Vordering van het openbaar ministerie*

- Artt. 224 en 234 Wetboek van Strafvordering

*OPENBAAR MINISTERIE - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Vordering van het openbaar ministerie*

- Artt. 224 en 234 Wetboek van Strafvordering

La réquisition dont, à peine de nullité, l'article 234 du Code d'instruction criminelle requiert qu'il soit fait mention dans les arrêts de la chambre des mises en accusation est celle, écrite et signée, que le procureur général a déposée sur le bureau pour être jointe aux pièces, conformément à l'article 224 du même code (1). (1) Pandectes belges, T. IX, Bruxelles, 1883, v°, "Arrêt de renvoi", p. 1100, n° 74 et 75.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Réquisition du ministère public*

- Art. 224 et 234 Code d'Instruction criminelle

*MINISTÈRE PUBLIC - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Réquisition du ministère public*

- Art. 224 et 234 Code d'Instruction criminelle

Art. 234, Sv., verplicht de kamer van inbeschuldigingstelling niet, om na heropening van het debat voor het neerleggen van stukken, opnieuw de vordering van het O.M. te vermelden die reeds door het arrest die de neerlegging ervan vaststelt wordt bedoeld.

*OPENBAAR MINISTERIE - Vordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat de neerlegging van de vordering van het O.M. vaststelt - Heropening van het debat - Daaropvolgend arrest - Opnieuw vermelden van de vordering van het O.M. - Verplichting*

- Artt. 224 en 234 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat de neerlegging van de vordering van het O.M. vaststelt - Heropening van het debat - Daaropvolgend arrest - Opnieuw vermelden van de vordering van het O.M. - Verplichting*

L'article 234 du Code d'instruction criminelle n'impose pas à la chambre des mises en accusation, après une réouverture des débats pour dépôt de pièces, de mentionner à nouveau la réquisition du ministère public déjà visée par l'arrêt qui en constate le dépôt.

*MINISTÈRE PUBLIC - Réquisition - Chambre des mises en accusation - Arrêt constatant le dépôt de la réquisition du ministère public - Réouverture des débats - Arrêt subséquent - Nouvelle mention de la réquisition du ministère public - Obligation*

- Art. 224 et 234 Code d'Instruction criminelle

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Arrêt constatant le dépôt de la réquisition du ministère public - Réouverture des débats - Arrêt subséquent - Nouvelle mention de la réquisition du ministère public - Obligation*

P.05.1191.N

8 november 2005

AC nr. 578

De enkele omstandigheid dat van de in beslaggenomen voorwerpen niet onmiddellijk, maar slechts later, een inventaris wordt opgemaakt levert geen nietigheid van het beslag, noch een miskenning van het recht van verdediging op (1). (1) Cass., 7 feb. 2001, AR P.01.0168.F, nr 77.

BESLAG - Allerlei - Strafzaken - Onderzoek in strafzaken - Vormvereisten - Laattijdige inventaris

- Art. 35 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Beslag - Vormvereisten - Laattijdige inventaris

- Art. 35 Wetboek van Strafvordering

La seule circonstance qu'il n'est pas dressé immédiatement, mais ultérieurement un inventaire des objets saisis, ne constitue ni une cause de nullité de la saisie, ni une violation des droits de la défense (1). (1) Cass., 7 février 2001, RG P.01.0168.F, n° 77.

SAISIE - Divers - Matière répressive - Instruction en matière répressive - Conditions de forme - Inventaire tardif

- Art. 35 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Saisie - Conditions de forme - Inventaire tardif

- Art. 35 Code d'Instruction criminelle

De kamer van inbeschuldigingstelling die in hoger beroep tegen de verwijzingsbeschikking oordeelt dat de raadkamer die uitspraak deed over de regeling van de rechtspleging, onterecht een conclusie van de inverdenkinggestelde onwettig verklaart en uit het debat weert, moet zelf over het bestaan van voldoende bezwaren en over de verwijzing oordelen (1). (1) Zie Cass., 29 jan. 2003, AR P.02.1368.F, nr 64.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Onderzoeksgerichten - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Conclusie van inverdenkinggestelde ten onrechte onwettig verklaard en uit het debat geweerd - Verwijzingsbeschikking - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing waarbij de onregelmatigheid van de verwijzingsbeschikking wordt vastgesteld - Opdracht van de kamer van inbeschuldigingstelling

- Artt. 127, zesde lid, 135, § 2, en 215 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Conclusie van inverdenkinggestelde ten onrechte onwettig verklaard en uit het debat geweerd - Verwijzingsbeschikking - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing waarbij de onregelmatigheid van de verwijzingsbeschikking wordt vastgesteld - Opdracht van de kamer van inbeschuldigingstelling

- Artt. 127, zesde lid, 135, § 2, en 215 Wetboek van Strafvordering

La chambre des mises en accusation qui, sur l'appel formé contre l'ordonnance de renvoi, décide que la chambre du conseil qui a statué sur le règlement de la procédure a, à tort, déclaré illégales et écarté des débats des conclusions de l'inculpé, doit se prononcer elle-même sur l'existence de charges suffisantes et sur le renvoi (1). (1) Voir Cass., 29 janvier 2003, RG P.02.1368.F, n° 64.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Juridictions d'instruction - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Conclusions de l'inculpé déclarées illégales et écartées des débats à tort - Ordonnance de renvoi - Chambre des mises en accusation - Décision constatant l'irrégularité de l'ordonnance de renvoi - Mission de la chambre des mises en accusation

- Art. 127, al. 6, 135, § 2, et 215 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Conclusions de l'inculpé déclarées illégales et écartées des débats à tort - Ordonnance de renvoi - Appel - Chambre des mises en accusation - Décision constatant l'irrégularité de l'ordonnance de renvoi - Mission de la chambre des mises en accusation

- Art. 127, al. 6, 135, § 2, et 215 Code d'Instruction criminelle

Uit artikel 6.1, E.V.R.M. volgt dat het in de regel niet het onderzoeksgericht, maar de rechter die uitspraak doet over de gegrondheid van de strafvervolging is, die oordeelt of de zaak behandeld is binnen een redelijke termijn en die, in geval van overschrijding van die termijn, bepaalt wat voor de beklaagde het passende rechtsherstel is; het middel dat aanvoert dat het rechtsherstel voor de schending van artikel 6.1, E.V.R.M. ook voor de onderzoeksgerichten, die geen uitspraak doen over de gegrondheid van de strafvordering, moet kunnen verkregen worden, faalt derhalve naar recht (1). (1) Zie Cass., 6 okt. 1999, AR P.99.1247.F, nr 512; 14 feb. 2001, AR P.00.1350.F - P.00.1353.F - P.00.1363.F, nr 91; 26 maart, AR P.03.0136.F, nr 206.

Il résulte de l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qu'en règle, ce n'est pas la juridiction d'instruction, mais le juge qui statue sur le bien-fondé des poursuites pénales, qui apprécie si la cause a été examinée dans un délai raisonnable et qui, en cas de dépassement de ce délai, détermine quelle est la réparation appropriée pour le prévenu; partant, le moyen qui allègue que la réparation de la violation de l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales doit également pouvoir être demandée devant les juridictions d'instruction, qui ne statuent pas sur le bien-fondé de l'action publique, manque en droit (1). (1) Voir Cass., 6 octobre 1999, RG P.99.1247.F, n° 512; 14 février 2001, RG P.00.1350.F - P.00.01353.F - P.00.1363.F, n° 91; 26 mars 2003, RG P.03.0136.F, n° 206.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafkaken - Bevoegdheid - Beoordeling van de redelijke termijn*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Bevoegdheid van de rechter die uitspraak doet over de gegrondheid van de strafvervolging*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Appréciation du délai raisonnable*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Compétence du juge statuant sur le bien-fondé des poursuites pénales*

## P.05.1192.N

15 november 2005

AC nr. 596

De afwezigheid van verhoor van een inverdenkinggestelde door de onderzoeksrechter levert geen onregelmatigheid, verzuim of nietigheid op als bedoeld in artikel 131, § 1, Wetboek van Strafvordering.

Le défaut d'audition d'un inculpé par le juge d'instruction ne donne pas lieu à une irrégularité, omission ou nullité visées à l'article 131, § 1er, du Code d'instruction criminelle.

*ONDERZOEKSRECHTER - Gerechtelijk onderzoek - Inverdenkinggestelde - Geen verhoor - Gevolg voor de regelmatigheid van het onderzoek*  
- Art. 131, § 1 Wetboek van Strafvordering

*JUGE D'INSTRUCTION - Instruction judiciaire - Inculpé - Absence d'audition - Conséquence pour la régularité de l'instruction*  
- Art. 131, § 1er Code d'Instruction criminelle

Het enkele feit dat een inverdenkinggestelde niet door de onderzoeksrechter is verhoord, levert geen miskenning van het recht van verdediging op (1). (1) Cass., 16 mei 2001, AR P.01.0305.F, nr 288; Cass., 24 feb. 2004, AR P.03.1148.N, nr 97.

Le simple fait qu'un inculpé n'ait pas été entendu par le juge d'instruction n'entraîne pas la violation des droits de la défense (1). (1) Cass., 16 mai 2001, RG P.01.0305.F, n° 288; Cass., 24 février 2004, RG P.03.1148.N, n° 97.

*ONDERZOEKSRECHTER - Gerechtelijk onderzoek - Inverdenkinggestelde - Geen verhoor*  
*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafkaken - Inverdenkinggestelde - Geen verhoor door de onderzoeksrechter*

*JUGE D'INSTRUCTION - Instruction judiciaire - Inculpé - Absence d'audition*  
*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Inculpé - Absence d'audition par le juge d'instruction*

Wanneer de raadkamer met toepassing van artikel 127 Wetboek van Strafvordering oordeelt over de volledigheid van het gerechtelijk onderzoek, levert dit geen onregelmatigheid, verzuim of nietigheid op als bedoeld in artikel 131, § 1, van hetzelfde wetboek, of met betrekking tot de verwijzingsbeschikking, of een grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering.

Le fait qu'en application de l'article 127 du Code d'instruction criminelle, la chambre du conseil statue sur le caractère complet de l'instruction, ne donne pas lieu à une irrégularité, omission ou nullité visées à l'article 131, § 1er, de ce même code, ni relativement à l'ordonnance de renvoi, ni à une fin de non-recevoir de l'action publique.

*ONDERZOEKGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de*

## P.05.1196.F

16 augustus 2005

AC nr. 398

Tegen de beslissing waarbij de onderzoeksrechter op grond van artikel 11 W. 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, het in hechtenis plaatsen of blijven gelast, staat krachtens § 7 van voormeld artikel, geen rechtsmiddel open.

La décision par laquelle le juge d'instruction, statuant sur la base de l'article 11 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, ordonne la mise ou le maintien en détention, n'est susceptible d'aucun recours en vertu du paragraphe 7 dudit article.

*UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - In hechtenis plaatsen of blijven - Beslissing van de onderzoeksrechter - Rechtsmiddel*

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Mise ou maintien en détention - Décision du juge d'instruction - Recours*

Het middel dat de appèlrechters verwijt dat zij de beroepen beschikking van de raadkamer niet nietigverklaren, is niet ontvankelijk bij gebrek aan belang, wanneer zij hebben gedaan wat zij hadden moeten doen indien zij deze beschikking wel hadden nietigverklaard, i.c., wanneer zijzelf hebben onderzocht of er al dan niet grond was tot weigering van de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel (1). (1) Zie Cass., 15 juni 1990, AR 6889, nr 598; Cass., 15 feb. 2002, AR C.01.0203.F, nr 110.

Le moyen qui fait grief aux juges d'appel de ne pas avoir annulé l'ordonnance entreprise de la chambre du conseil, est irrecevable à défaut d'intérêt, lorsque ceux-ci ont fait ce qu'ils auraient dû faire s'ils avaient mis cette ordonnance à néant, en l'occurrence lorsqu'ils ont vérifié par eux-mêmes s'il existait ou non une cause de refus d'exécution du mandat d'arrêt européen (1). (1) Voir Cass., 15 juin 1990, RG 6889, n° 598; Cass., 15 février 2002, RG C.01.0203.F, n° 110.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Europees aanhoudingsbevel - Exequatur - Hoger beroep - Verwift de beroepen beslissing van de raadkamer niet te hebben nietigverklaard*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Mandat d'arrêt européen - Exequatur - Appel - Grief de ne pas avoir annulé l'ordonnance entreprise de la chambre du conseil*

*UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Exequatur - Hoger beroep - Verwift de bestreden beschikking niet te hebben nietigverklaard - Belang*

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exequatur - Appel - Grief de ne pas avoir annulé l'ordonnance entreprise - Intérêt*

## P.05.1198.N

23 augustus 2005

AC nr. 400

Krachtens artikel 75 van de Nederlandse Overleveringswet van 29 april 2004 is het Europees aanhoudingsbevel pas vanaf 12 mei 2004 van toepassing in Nederland; een signalering in het Schengen Informatie Systeem, uitgaande van Nederland vóór 12 mei 2004 maar in België van 12 mei 2004 uitgevoerd, staat vanaf deze laatste datum gelijk met een Europees aanhoudingsbevel (1). (1) Zie Cass., 8 dec. 2004, AR P.04.1540.F, nr 601.

En vertu de l'article 75 de la loi néerlandaise sur l'extradition du 29 avril 2004, le mandat d'arrêt européen n'est applicable aux Pays-Bas qu'à partir du 12 mai 2004; un signalement dans le Système d'Information Schengen, émanant des Pays-Bas avant le 12 mai 2004 mais exécuté en Belgique à partir du 12 mai 2004, équivaut à compter de cette dernière date à un mandat d'arrêt européen (1). (1) Cass., 8 décembre 2004, RG P.04.1540.F, n° 601.

*UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Begrip - Schengen-signalering*

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Notion - Signalement Schengen*

- Art. 9 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

- Art. 9 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

## P.05.1201.N

6 december 2005

AC nr. 647

Wanneer het cassatieberoep van het openbaar ministerie bij het gerecht dat de bestreden beslissing heeft gewezen als niet ontvankelijk dient te worden verworpen wegens gebrek aan betekening aan de partij tegen wie het is gericht, vermag de procureur-generaal bij het Hof ter rechtszitting de vernietiging in het belang van de wet vorderen van een beslissing die schending inhoudt van de regel neergelegd in artikel 37ter, Strafwetboek, betreffende de duur van de werkstraf en een onwettige straf oplegt (1). (1) Zie Cass., 18 mei 1999, AR P.97.1518.N, nr 289.

---

*CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Onwettige straf - Cassatieberoep van het openbaar ministerie bij het gerecht dat de bestreden beslissing heeft gewezen - Geen betekening - Niet-ontvankelijkheid van het cassatieberoep - Vordering tot vernietiging ter rechtszitting door de procureur-generaal - Artikel 442, Sv*  
- Art. 418, eerste lid, en 442 Wetboek van Strafvordering

---

Wanneer het cassatieberoep van het openbaar ministerie bij het gerecht dat de bestreden beslissing heeft gewezen als niet ontvankelijk dient te worden verworpen wegens gebrek aan betekening aan de partij tegen wie het is gericht, vernietigt het Hof, op vordering van de procureur-generaal, in het belang van de wet en derhalve zonder verwijzing, de bestreden beslissing die schending inhoudt van de regel neergelegd in artikel 37ter, Strafwetboek, betreffende de duur van de werkstraf en een onwettige straf oplegt (1). (1) Zie Cass., 15 mei 2001, AR P.01.0013.N, nr 284, met concl. O.M.

---

*CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Onwettige straf - Cassatieberoep van het openbaar ministerie bij het gerecht dat de bestreden beslissing heeft gewezen - Geen betekening - Niet-ontvankelijkheid van het cassatieberoep - Vordering tot vernietiging ter rechtszitting door de procureur-generaal*  
- Art. 418, eerste lid, en 442 Wetboek van Strafvordering

---

Wanneer het feit van aard is om door een correctionele straf te worden gestraft, kan de rechter de dader, als hoofdstraf, een werkstraf opleggen, die niet lager dan zesenveertig uren, noch hoger dan driehonderd uren mag zijn (1). (1) Cass., 15 sept. 2004, AR P.04.0590.F, nr 413.

---

*STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Feit van aard om door een correctionele straf te worden gestraft - Werkstraf - Duur*  
- Art. 37ter Strafwetboek

---

Lorsque le pourvoi en cassation formé par le ministère public devant la juridiction qui a rendu la décision attaquée doit être rejeté comme irrecevable à défaut de signification à la partie contre laquelle il est dirigé, le procureur général près la Cour peut demander, à l'audience, l'annulation dans l'intérêt de la loi d'une décision qui viole la règle consacrée par l'article 37ter du Code pénal en ce qui concerne la durée de la peine de travail et prononce une peine illégale (1). (1) Voir Cass., 18 mai 1999, RG P.97.1518.N, n° 289.

---

*CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'intérêt de la loi - Peine illégale - Pourvoi en cassation formé par le ministère public devant la juridiction qui a rendu la décision attaquée - Défaut de signification - Irrecevabilité du pourvoi en cassation - Demande en annulation à l'audience par le procureur général - Code d'instruction criminelle, article 442*  
- Art. 418, al. 1er, et 442 Code d'Instruction criminelle

---

Lorsque le pourvoi en cassation formé par le ministère public devant la juridiction qui a rendu la décision attaquée doit être rejeté comme irrecevable à défaut de signification à la partie contre laquelle il est dirigé, la Cour, sur les réquisitions du procureur général, dans l'intérêt de la loi et par conséquent sans renvoi, casse la décision attaquée qui viole la règle consacrée par l'article 37ter du Code pénal en ce qui concerne la durée de la peine de travail et prononce une peine illégale (1). (1) Voir Cass., 15 mai 2001, RG P.01.0013.N, n° 284 et les conclusions du M.P.

---

*CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'intérêt de la loi - Peine illégale - Pourvoi en cassation formé par le ministère public devant la juridiction qui a rendu la décision attaquée - Défaut de signification - Irrecevabilité du pourvoi en cassation - Demande en annulation à l'audience par le procureur général*  
- Art. 418, al. 1er, et 442 Code d'Instruction criminelle

---

Lorsque le fait est de nature à entraîner une peine correctionnelle, le juge peut condamner son auteur, à titre de peine principale, à une peine de travail, qui ne peut être inférieure à quarante-six heures, ni supérieure à trois cents heures (1). (1) Cass., 15 septembre 2004, RG P.04.0590.F, n° 413.

---

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Fait de nature à entraîner une peine correctionnelle - Peine de travail - Durée*  
- Art. 37ter Code pénal

---

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat binnen de termijn van artikel 30, § 3, tweede lid, Wet Voorlopige hechtenis, akte van de afstand verleent, heeft dezelfde gevolgen als een arrest dat de voorlopige hechtenis handhaaft in de zin van artikel 30, § 4, van voormalde wet en levert een titel van vrijheidsbeneming van een maand op te rekenen van de beslissing; die termijn wordt op drie maanden gebracht wanneer de misdaad, met toepassing van artikel 2, Wet Verzachtende Omstandigheden, niet voor correctionalisering in aanmerking komt.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Hoger beroep - Arrest waarbij akte van afstand wordt verleend - Gevolgen*

Wanneer in zake voorlopige hechtenis de inverdenkinggestelde afstand doet van zijn hoger beroep, is de zaak door die afstand niet van rechtswege aan de kamer van inbeschuldigingstelling onttrokken maar moet zij binnen de termijn van artikel 30, § 3, tweede lid, Wet Voorlopige Hechtenis, akte daarvan verlenen.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Hoger beroep - Afstand - Geverg*

L'arrêt de la chambre des mises en accusation qui décrète le désistement dans le délai imparti par l'article 30, § 3, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, a les mêmes effets qu'un arrêt maintenant la détention préventive au sens de l'article 30, § 4, de ladite loi et forme un titre de privation de liberté pour un mois à partir de la décision; ce délai est porté à trois mois lorsque le crime n'est pas susceptible de correctionnalisation en application de l'article 2 de la loi sur les circonstances atténuantes.

*DETENTION PREVENTIVE - Appel - Arrêt décrétant le désistement - Effets*

Lorsque en matière de détention préventive l'inculpé se désiste de son appel, la chambre des mises en accusation n'est pas dessaisie de plein droit par ce désistement mais elle doit le décréter dans le délai imparti par l'article 30, § 3, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

*DETENTION PREVENTIVE - Appel - Désistement - Effets*

**P.05.1220.N**

20 december 2005

AC nr. 684

Alle aan een rechtspersoon toegerekende misdrijven worden in concreto verwerkelijkt door natuurlijke personen, zodat een rechtspersoon voor alle misdrijven verantwoordelijk kan worden gesteld.

*MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Fysieke personen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid*

- Art. 5 Strafwetboek

Toutes les infractions imputées à une personne morale se réalisent in concreto par des personnes physiques, de sorte que la responsabilité de la personne morale peut être engagée pour toutes les infractions.

*INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Personnes physiques - Responsabilité pénale*

- Art. 5 Code pénal

Artikel 5, Strafwetboek heeft een eigen strafrechtelijke verantwoordelijkheid ingevoerd voor rechtspersonen, onderscheiden en autonoom ten opzichte van die van de natuurlijke personen die voor de rechtspersoon hebben gehandeld of dit hebben nagelaten.

*MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid - Aard*

- Art. 5 Strafwetboek

L'article 5 du Code pénal a instauré une responsabilité pénale propre aux personnes morales, qui est distincte et autonome par rapport à celle des personnes physiques qui ont agi pour la personne morale ou qui ont négligé de le faire.

*INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Responsabilité pénale - Nature*

- Art. 5 Code pénal

Elke natuurlijke of rechtspersoon kan worden vervolgd en veroordeeld indien zijn gedraging samenvalt met de constitutieve elementen van het misdrijf beschreven in artikel 67ter, Wegverkeerswet (1). (1) Cass., 29 nov. 2005, AR P.05.0995.N, nr ...

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67ter - Vervolging - Rechtspersoon - Veroordeling - Natuurlijke persoon*

- Artt. 29ter en 67ter Wetten betreffende de politie over het

Toute personne physique ou morale peut être poursuivie et condamnée si son comportement contient les éléments constitutifs de l'infraction définie à l'article 67ter de la loi relative à la police de la circulation routière (1). (1) Cass., 29 novembre 2005, AR P.05.0995.N, n° ...

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67ter - Poursuite - Personne morale - Condamnation - Personne physique*

- Art. 29ter et 67ter Loi relative à la police de la circulation routière,

P.05.1225.F

12 oktober 2005

AC nr. 506

Uit artikel 31, Wet Bescherming Maatschappij, die vermeldt dat, behoudens de afwijkingen die zij bepaalt, de bepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele en criminale zaken toepasselijk zijn op de bij deze wet voorgeschreven procedures, volgt dat de akte waarbij de directeur van een strafinrichting of van een inrichting van sociaal verweer, of zijn afgevaardigde, de verklaring van hoger beroep ontvangt die is opgesteld door de advocaat van een geïnterneerde, tegen een beslissing waarbij de Commissie tot bescherming van de maatschappij het verzoek tot invrijheidstelling verwerpt, wordt geregeld door de Wet Taalgebruik Gerechtszaken, en niet door artikel 13, § 1, Taalwet Bestuurszaken; de akte van hoger beroep is nietig en het hoger beroep is bijgevolg niet ontvankelijk wanneer, ongeacht het taalstelsel van de strafinrichting of van de inrichting voor bescherming van de maatschappij, de directeur of diens afgevaardigde ze heeft opgesteld in een andere taal dan deze van de beroepen beslissing, en dit ongeacht de taal waarin de raadsman van de geïnterneerde de verklaring van hoger beroep heeft gedaan en zelfs wanneer er een taalwisseling is gebeurd in de loop van de rechtspleging.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Bescherming van de maatschappij - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Taalgebruik in bestuurszaken - Nietigheid die voortvloeit uit een schending van de Taalwet Gerechtszaken - Akte van hoger beroep in een andere taal dan die van de beroepen beslissing*

*TAALGEBRUIK - Allerlei - Strafzaken - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Nietigheid die voortvloeit uit een schending van de Taalwet Gerechtszaken - Akte van hoger beroep in een andere taal dan die van de beroepen beslissing*

*BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Hoge commissie - Rechtsmiddel tegen de beslissing tot weigering van invrijheidstelling - Akte van hoger beroep - Taalgebruik in bestuurszaken - Akte van hoger beroep in een andere taal dan die van de beroepen beslissing*

Il résulte de l'article 31 de la loi défense sociale du 9 avril 1930, énonçant que les dispositions concernant les poursuites en matière correctionnelle et criminelle sont applicables aux procédures prévues par cette loi, sauf les dérogations qu'elle établit, que l'acte par lequel soit le directeur d'un établissement pénitentiaire ou de défense sociale soit son délégué reçoit la déclaration d'appel, faite par l'avocat d'un interné, d'une décision par laquelle la commission de défense sociale rejette la demande de mise en liberté, est régi par la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, et non par l'article 13 paragraphe 1er des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative; l'acte d'appel est nul et l'appel est, partant, irrecevable, lorsque, indépendamment du régime linguistique de l'établissement pénitentiaire ou de l'établissement de défense sociale, son directeur ou le délégué de celui-ci l'a dressé dans une autre langue que celle de la décision dont appel, et ce, quelle que soit la langue dans laquelle le conseil de l'intimé a fait la déclaration d'appel et même s'il y avait eu changement de langue en cours de procédure.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Défense sociale - Commission de Défense Sociale - Emploi des langues en matière administrative - Nullité résultant d'une violation de la loi du 15 juin 1935 - Acte d'appel dans une autre langue que celle de la décision dont appel*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Divers - Matière répressive - Commission de Défense Sociale - Nullité résultant d'une violation de la loi du 15 juin 1935 - Acte d'appel dans une autre langue que celle de la décision dont appel*

*DEFENSE SOCIALE - Commission supérieure - Recours contre la décision de refus mise en liberté - Acte d'appel - Emploi des langues en matière administrative - Acte d'appel dans une autre langue que celle de la décision dont appel*

P.05.1234.N

25 oktober 2005

AC nr. 539

Uit de artikelen 19ter en 28 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, volgens dewelke de geïnterneerde zelf geen cassatieberoep kan instellen en hij altijd moet bijgestaan worden door een advocaat, volgt dat de geïnterneerde slechts een memorie met cassatiemiddelen kan neerleggen voor zover een advocaat die ondertekent.

*BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Hoge commissie -*

*Beslissing - Cassatieberoep - Rechtspleging voor het Hof van cassatie - Bijstand van een advocaat - Cassatiemiddelen - Neerlegging van een memorie - Ontvankelijkheid*

- Artt. 19ter en 28 Wet Bescherming Maatschappij

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Hoge Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Beslissing - Cassatieberoep - Rechtspleging - Bijstand van een advocaat - Neerlegging van een memorie - Ontvankelijkheid*

- Artt. 19ter en 28 Wet Bescherming Maatschappij

Des articles 19ter et 28 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, selon lesquels l'interné ne peut former lui-même de pourvoi en cassation et doit toujours être assisté d'un avocat, il résulte que l'interné ne peut déposer un mémoire contenant des moyens de cassation que pour autant qu'un avocat le signe.

*DEFENSE SOCIALE - Commission supérieure - Décision - Pourvoi en cassation - Procédure devant la Cour de cassation - Assistance d'un avocat - Moyens de cassation - Dépôt d'un mémoire - Recevabilité*

- Art. 19ter et 28 L. du 9 avril 1930

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Commission Supérieure de Défense Sociale - Décision - Pourvoi en cassation - Procédure - Assistance d'un avocat - Dépôt d'un mémoire - Recevabilité*

- Art. 19ter et 28 L. du 9 avril 1930

**P.05.1240.F**

14 september 2005

AC nr. 435

Art. 16, § 2, tweede lid, Wet Voorlopige Hechtenis, vereist dat de inverdenkinggestelde tijdens de loop van het verhoor ervan in kennis wordt gesteld dat tegen hem een aanhoudingsbevel kan worden uitgevaardigd en dat hem de gelegenheid moet worden geboden zijn opmerkingen dienaangaande aan te voeren; artikel 16, § 4, van de voormelde wet bepaalt dat aan de inverdenkinggestelde wordt medegedeeld dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen; deze regels verplichten de onderzoeksrechter niet de inverdenkinggestelde hierover te ondervragen en hem die informatie te verschaffen nadat hij in verdenking werd gesteld of over de feiten die hem werden ten laste gelegd werd gehoord (1). (1) Zie Cass., 23 maart 1999, AR P.99.0387.N, nr 173.

L'article 16, § 2, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive requiert qu'au cours de l'interrogatoire, l'inculpé soit informé de la possibilité qu'un mandat d'arrêt soit décerné contre lui, et que la possibilité lui soit donnée de faire entendre ses observations à ce sujet et l'article 16, § 4, de ladite loi prévoit l'information de l'inculpé de son droit de choisir un avocat; ces règles n'obligent pas le juge d'instruction à interroger l'inculpé à ce propos et à lui donner ces informations après que celui-ci ait fait l'objet d'une inculpation ou ait été entendu au sujet des faits qui lui sont reprochés (1). (1) Voir Cass., 23 mars 1999, RG P.99.0387.N, n° 173.

*ONDERZOEKSRECHTER - Bevel tot aanhouding - Vormvereisten - Verhoor van de inverdenkinggestelde - Kennisgeving van de mogelijkheid dat een aanhoudingsbevel kan worden afgeleverd - Kennisgeving van het recht een advocaat te kiezen - Tijdstip van de mededeling van die informatie*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Vormvereisten - Verhoor van de inverdenkinggestelde - Kennisgeving van de mogelijkheid dat een aanhoudingsbevel kan worden afgeleverd - Kennisgeving van het recht een advocaat te kiezen - Tijdstip van de mededeling van die informatie*

*JUGE D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt - Conditions de forme - Interrogatoire de l'inculpé - Information de la possibilité de la délivrance d'un mandat d'arrêt - Information du droit de choisir un avocat - Moment de la communication de ces informations*

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Conditions de forme - Interrogatoire de l'inculpé - Information de la possibilité de la délivrance d'un mandat d'arrêt - Information du droit de choisir un avocat - Moment de la communication de ces informations*

**P.05.1246.F**

14 september 2005

AC nr. 436

Wanneer de bestreden beslissing om de voorlopige hechtenis van een inverdenkinggestelde te handhaven niet is gegrond op de door het middel bekritiseerde reden, kan dit middel, ook al is het gegrond, geen aanleiding geven tot cassatie en is het bijgevolg niet ontvankelijk.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Hoger beroep - Beslissing die niet gegrond is op de bekritiseerde reden*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Hoger beroep - Cassatiemiddel - Beslissing die niet gegrond is op de bekritiseerde reden - Belang*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Hoger beroep - Cassatiemiddel - Beslissing die niet gegrond is op de bekritiseerde reden - Belang*

Wanneer de appelrechters de redenen van de beroepen beschikking niet hebben overgenomen ook al hebben ze deze niet nietigverklaard en wanneer zij hebben gedaan wat zij hadden moeten doen indien zij deze beschikking hadden nietigverklaard, zijn de middelen die kritiek oefenen op deze beschikking niet ontvankelijk bij gebrek aan belang (1). (1) Cass., 15 feb. 2002, AR C.01.0203.F, nr 110; Cass., 16 aug. 2005, AR P.05.1196.F, nr ...

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Hoger beroep - Grief die kritiek oefent op de beroepen beschikking*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Hoger beroep - Cassatiemiddel - Grief die kritiek oefent op de beroepen beschikking - Belang*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Hoger beroep - Cassatiemiddel - Grief die kritiek oefent op de beroepen beschikking - Belang*

Lorsque la décision attaquée de maintenir un inculpé en détention préventive ne prend pas appui sur le motif critiqué par le moyen, ce moyen fût-il fondé, ne pourrait donner ouverture à cassation et est, partant, irrecevable.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Détention préventive - Maintien - Appel - Décision ne prenant pas appui sur le motif critiqué*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Appel - Moyen de cassation - Décision ne prenant pas appui sur le motif critiqué - Intérêt*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Appel - Moyen de cassation - Décision ne prenant pas appui sur le motif critiqué - Intérêt*

Lorsque les juges d'appel ne se sont pas approprié les motifs de l'ordonnance entreprise même s'ils ne les ont pas censurés et qu'ils ont fait ce qu'il auraient dû faire s'ils avaient mis cette ordonnance à néant, les moyens qui critiquent cette ordonnance sont irrecevables à défaut d'intérêt (1). (1) Cass., 15 février 2002, RG C.01.0203.F, n° 110; Cass., 16 août 2005, RG P.05.1196.F, n° ...

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Détention préventive - Maintien - Appel - Grief critiquant l'ordonnance entreprise*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Appel - Moyen de cassation - Grief critiquant l'ordonnance entreprise - Intérêt*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Appel - Moyen de cassation - Grief critiquant l'ordonnance entreprise - Intérêt*

## P.05.1252.N

20 december 2005

AC nr. 685

Het arrest dat oordeelt dat het nieuwe artikel 216quater, § 2, eerste lid, Wetboek van Strafvordering vanaf zijn inwerkingtreding moet worden toegepast vermits de zaak niet aan de rechter wordt onttrokken en de uitoefening van de strafvordering onaangetast blijft maar enkel het proces-verbaal van oproeping onontvankelijk verklaart, doet geen uitspraak over de grond van de strafvordering en belemmert er evenmin de verdere uitoefening van, zodat tegen dit arrest, dat noch een eindbeslissing is in de zin van artikel 416, eerste lid, Wetboek van Strafvordering noch een beslissing in de zin van artikel 416, tweede lid, Wetboek van Strafvordering, geen cassatieberoep open staat.

L'arrêt qui considère que le nouvel article 216quater, § 2, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle doit être appliqué dès son entrée en vigueur, dès lors que la cause n'est pas soustraite au juge et que l'exercice de l'action publique n'est pas entravée, mais qui ne déclare irrecevable que le procès-verbal de convocation, ne statue pas sur le fond de l'action publique et ne porte davantage atteinte à la poursuite de celle-ci, de sorte que cet arrêt qui n'est ni une décision définitive au sens de l'article 416, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle ni une décision au sens de l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, ne peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Artikel 216quater, § 2, eerste lid, Sv. - Toepasselijkheid in de tijd - Beslissing*

- Artt. 216quater, § 2, en 416 Wetboek van Strafvordering

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - C.I.cr., article 216quater, al. 1er - Application dans le temps - Décision*

- Art. 216quater, § 2, et 416 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is de aanvraag tot herziening wanneer één van de drie aan deze aanvraag te voegen met redenen omklede gunstige adviezen ondertekend werd "in opdracht" met een onleesbare handtekening en zonder nadere aanduiding van de hoedanigheid van de ondertekenaar en het Hof uit dit advies, noch uit de andere stukken waarop het vermag acht te slaan, kan uitmaken of de ondertekenaar de hoedanigheid heeft om het door artikel 443, tweede lid, Wetboek van Strafvordering vereist advies op te stellen (1). (1) Het Hof past overigens bij een gewoon cassatieberoep dezelfde regel toe bij het onderzoek van de ontvankelijkheid van het verzoekschrift (Cass., 9 jan. 1990, AR 2340, nr 279) of van de memorie (Cass., 6 sept. 2000, AR P.00.1325.F, nr 447) waarin de cassatiemiddelen worden aangevoerd.

La demande en révision est irrecevable lorsqu'un des trois avis favorables motivés à joindre à ladite demande a été signée "loco", est assortie d'une signature illisible et ne mentionne pas la qualité du signataire, et que ledit avis ni les autres pièces auxquelles la Cour peut avoir égard ne permettent pas à la Cour de savoir si le signataire a qualité pour libeller l'avis requis par l'article 443, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle (1). (1) La Cour applique d'ailleurs la même règle pour les pourvois en cassation ordinaires lorsqu'elle examine la recevabilité de la requête (Cass., 9 janvier 1990, RG 2340, n° 279) ou du mémoire (Cass., 6 septembre 2000, RG P.00.1325.F, n° 447) présentant les moyens de cassation.

**HERZIENING - Verzoek en verwijzing om advies - Verzoek - Vormvoorschriften - Voeging van de adviezen van drie advocaten bij het Hof van cassatie of die tien jaar ingeschreven zijn op de tabel - Bewijs van tien jaar inschrijving - Advies "in opdracht" met onleesbare handtekening en zonder vermelding van de hoedanigheid van de ondertekenaar - Ontvankelijkheid**

**REVISION - Requête et renvoi pour avis - Requête - Conditions de forme - Jonction des avis de trois avocats à la Cour de cassation ou ayant dix années d'inscription au tableau - Preuve des dix années d'inscription - Avis "loco" assorti d'une signature illisible et ne mentionnant pas la qualité du signataire - Recevabilité**

Niet ontvankelijk is de aanvraag tot herziening wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan niet blijkt dat de advocaten, die de drie aan deze aanvraag te voegen met redenen omklede gunstige adviezen ondertekenden, sedert 10 jaar op de tabel zijn ingeschreven (1). (1) Cass., 23 dec. 1912, Pas., 1913, I, 41.

La demande en révision est irrecevable lorsqu'il ne ressort pas des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que les avocats qui ont signé les trois avis favorables motivés à joindre à ladite demande ont 10 années d'inscription au tableau (1). (1) Cass., 23 décembre 1912, Pas., 1913, I, 41.

**HERZIENING - Verzoek en verwijzing om advies - Verzoek - Vormvoorschriften - Voeging van de adviezen van drie advocaten bij het Hof van cassatie of die tien jaar ingeschreven zijn op de tabel - Bewijs van tien jaar inschrijving - Ontbreken van dit bewijs - Ontvankelijkheid**  
- Art. 443, tweede lid Wetboek van Strafvordering

**REVISION - Requête et renvoi pour avis - Requête - Conditions de forme - Jonction des avis de trois avocats à la Cour de cassation ou ayant dix années d'inscription au tableau - Preuve des dix années d'inscription - Défaut de ladite preuve - Recevabilité**

- Art. 443, al. 2 Code d'Instruction criminelle

De regel betreffende de uitspraak van de vonnissen in openbare rechtszitting is alleen van toepassing op de vonniscrachten van de Rechterlijke Orde en geen enkele wettelijke bepaling schrijft de aanwezigheid van het O.M. voor op het ogenblik dat de beslissingen van de Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling worden gewezen.

La règle relative à la prononciation des jugements en audience publique n'est applicable qu'aux juridictions de jugement de l'Ordre judiciaire et aucune disposition légale ne prévoit la présence du ministère public au moment où les décisions de la Commission de libération conditionnelle sont rendues.

**GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Openbaarheid - Openbaar ministerie**

- Art. 149 Grondwet 1994

**VOORWAARDELijke INVRIJHEIDSTELLING - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - rechtszitting - Uitspraak - Openbaar ministerie**

- Art. 149 Grondwet 1994

**CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Publicité - Ministère public**

- Art. 149 Constitution 1994

**LIBERATION CONDITIONNELLE - Commission de libération conditionnelle - Audience - Prononcé - Ministère public**

- Art. 149 Constitution 1994

**OPENBAAR MINISTERIE** - Voorwaardelijke invrijheidstelling -  
Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - rechtszitting -  
Uitspraak  
- Art. 149 Grondwet 1994  
**RECHTBANKEN** - Strafkosten - Strafvordering - Voorwaardelijke  
invrijheidstelling - Commissie voor de voorwaardelijke  
invrijheidstelling - rechtszitting - Uitspraak - Openbaar ministerie

**MINISTÈRE PUBLIC** - Libération conditionnelle - Commission de  
libération conditionnelle - Audience - Prononcé

- Art. 149 Constitution 1994  
**TRIBUNAUX** - Matière répressive - Action publique - Libération  
conditionnelle - Commission de libération conditionnelle - Audience -  
Prononcé - Ministère public

## P.05.1262.F

14 december 2005

AC nr. 675

Geen enkele wetsbepaling voorziet in een andere vordering tot nietigverklaring van de handelingen waarbij de rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie, alsmede de tuchtoverheid van de openbare en ministeriële ambtenaren en van de balie hun bevoegdheid zouden hebben overschreden, dan die waarbij die handelingen door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, op voorschrift van de minister van Justitie, bij dat Hof worden aangebracht (1). (1) Cass., 31 mei 2001, AR C.00.0383.F, nr 328.

Aucune disposition légale ne prévoit d'autre demande en annulation des actes par lesquels les juges et les officiers du ministère public, ainsi que les autorités disciplinaires des officiers publics et ministériels et du barreau auraient excédé leurs pouvoirs, que celle par laquelle ces actes sont dénoncés à la Cour de cassation par son procureur général, sur les instructions du ministère de la Justice (1). (1) Cass., 31 mai 2001, RG C.00.0383.F, n° 328.

**MACHTSOVERSCHRIJDING** - Nietigverklaring van handelingen die machtsoverschrijding opleveren - Verzoekende partij

- Artt. 610 en 1088, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

**EXCES DE POUVOIR** - Annulation des actes constitutifs d'excès de pouvoir - Partie demanderesse

- Art. 610 et 1088, al. 1er Code judiciaire

## P.05.1265.F

5 oktober 2005

AC nr. 484

Geen enkele wetsbepaling schrijft plaats noch vorm voor van het gedeelte van het vonnis met de beslissing van de rechter over het geschil; het dictum staat, tussen de vermeldingen van het vonnis, in dezelfde orde als de redenen waarop het is gegrond.

Aucune disposition légale ne règle la place que doit occuper ni la forme dans laquelle doit être exprimée cette partie du jugement que constitue ce que le juge a décidé sur la contestation; le dispositif se trouve, parmi les énonciations du jugement, au même rang que les motifs qui le portent.

**JURIDICTIONS D'INSTRUCTION** - Chambre des mises en accusation - Extradition - Exequatur - Appel - Chambre des mises en accusation - Décision sur l'appel - Place et forme

**EXTRADITION** - Exequatur - Appel - Chambre des mises en accusation - Décision sur l'appel - Place et forme

**EXEQUATUR** - Extradition - Appel - Chambre des mises en accusation - Décision sur l'appel - Place et forme

**JUGEMENTS ET ARRETS** - Matière répressive - Généralités - Chambre des mises en accusation - Extradition - Exequatur - Appel - Chambre des mises en accusation - Décision sur la contestation - Place et forme

**ONDERZOEKSGERECHTEN** - Kamer van inbeschuldigingstelling - Uitlevering - Exequatur - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing op het hoger beroep - Plaats en vorm

**UITLEVERING** - Exequatur - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing op het hoger beroep - Plaats en vorm

**UITVOERBAARVERKLARING** - Uitlevering - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing op het hoger beroep - Plaats en vorm

**VONNISSEN EN ARRESTEN** - Strafkosten - Algemeen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Uitlevering - Exequatur - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing over het geschil - Plaats en vorm

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 5 okt. 2005,  
AR P.05.1265.F, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général D. Vandermeersch, avant Cass., 5 octobre 2005, RG P.05.1265.F, Pas., 2005, n° ...

**POURVOI EN CASSATION** - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Extradition - Chambre des mises en accusation - Avis au gouvernement

**JURIDICTIONS D'INSTRUCTION** - Chambre des mises en accusation -

**CASSATIEBEROEP** - Strafkosten - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Uitlevering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Advies aan regering

**ONDERZOEKSGERECHTEN** - Kamer van inbeschuldigingstelling -

*Uitlevering - Advies aan regering - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Uitlevering - Exequatur - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing op het hoger beroep - Plaats en vorm*

*UTLEVERING - Exequatur - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing op het hoger beroep - Plaats en vorm*

*UITLEVERING - Kamer van inbeschuldigingstelling - Advies aan regering - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*UITVOERBAARVERKLARING - Uitlevering - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing op het hoger beroep - Plaats en vorm*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafkosten - Algemeen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Uitlevering - Exequatur - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing over het geschil - Plaats en vorm*

Het advies dat de kamer van inbeschuldigingstelling aan de Regering geeft inzake uitlevering is geen beslissing waartegen cassatieberoep mogelijk is (1). (1) Zie concl. O.M.

*CASSATIEBEROEP - Strafkosten - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Uitlevering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Advies aan regering*

*ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Uitlevering - Advies aan regering - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*UITLEVERING - Kamer van inbeschuldigingstelling - Advies aan regering - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*Extradition - Avis au gouvernement - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Extradition - Exequatur - Appel - Chambre des mises en accusation - Décision sur l'appel - Place et forme*

*EXTRADITION - Exequatur - Appel - Chambre des mises en accusation - Décision sur l'appel - Place et forme*

*EXTRADITION - Chambre des mises en accusation - Avis au gouvernement - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*EXEQUATUR - Extradition - Appel - Chambre des mises en accusation - Décision sur l'appel - Place et forme*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Chambre des mises en accusation - Extradition - Exequatur - Appel - Chambre des mises en accusation - Décision sur la contestation - Place et forme*

L'avis donné au Gouvernement par la chambre des mises en accusation en matière d'extradition ne présente pas le caractère d'une décision pouvant donner ouverture à cassation (1). (1) Voyez les concl. du M.P.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Extradition - Chambre des mises en accusation - Avis au gouvernement*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Extradition - Avis au gouvernement - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*EXTRADITION - Chambre des mises en accusation - Avis au gouvernement - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

**P.05.1266.F**

21 september 2005

AC nr. 449

Het gebrek aan doeltreffende waarborgen voor de wijze waarop sporen van celmateriaal worden behandeld en voor de vereisten inzake beheer van gegevensbanken, impliceert niet per se dat het bewijs uit het onderzoek van sporen van celmateriaal die in een gegevensbank worden bewaard onwettig is en belet de rechter evenmin om de regelmatigheid van het aldus verkregen bewijs te beoordelen.

L'absence d'effectivité des normes relatives aux garanties de traitement des traces d'échantillons de cellules et aux exigences en matière de gestion des banques de données n'implique pas, en soi, l'illégalité de la preuve résultant de l'analyse d'échantillons de cellules conservées dans une banque de données ni ne prive le juge du pouvoir d'apprécier la régularité de la preuve ainsi produite.

*BEWIJS - Strafkosten - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Ernstige aanwijzingen van schuld - Gegevensbanken - DNA-onderzoek - Genetisch deskundigenonderzoek - Wettigheid - Ontbreken van waarborgen voor de wijze waarop sporen van celmateriaal worden behandeld en vereisten inzake beheer gegevensbanken*

- Art. 7 Wet van 22 maart 1999

- Artt. 13 en 14 KB van 4 februari 2002

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafkosten - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Ernstige aanwijzingen van schuld - DNA-onderzoek - Genetisch deskundigenonderzoek - Wettigheid - Ontbreken van waarborgen voor de wijze waarop sporen van celmateriaal worden behandeld en vereisten inzake beheer gegevensbanken*

- Art. 7 Wet van 22 maart 1999

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Indices sérieux de culpabilité - Banques de données - Analyse ADN - Expertise génétique - Légalité - Absence de norme relative aux garanties de traitement des traces d'échantillons de cellules et exigences gestion banques données*

- Art. 7 Loi du 22 mars 1999

- Art. 13 et 14 A.R. du 4 février 2002

*EXPERTISE - Matière répressive - Charge de la preuve - Liberté d'appréciation - Indices sérieux de culpabilité - Analyse ADN - Expertise génétique - Légalité - Absence de norme relative aux garanties de traitement des traces d'échantillons de cellules et exigences gestion banques données*

- Art. 7 Loi du 22 mars 1999

P.05.1268.N

11 oktober 2005

AC nr. 502

Artikel 12 Grondwet is niet van toepassing op de bestuurlijke vrijheidsberoving van een vreemdeling met het oog op zijn uitwijzing, aangezien de wetgever door artikel 74/6, § 1, Vreeemdelingenwet, dat bepaalt dat, in de gevallen die het vermeldt, de vreemdeling in een welbepaalde plaats kan worden vastgehouden in afwachting van de toelating om in het Rijk te verblijven of van zijn verwijdering van het grondgebied zo de minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of diens gemachtigde, deze vasthouding nodig acht om de effectieve verwijdering van het grondgebied te waarborgen in geval de beslissing bedoeld in artikel 52 uitvoerbaar wordt, uitdrukkelijk afwijkt van de regel van de verplichte tussenkomst van de rechter in geval van vrijheidsberoving, in de zin zoals bedoeld door artikel 191 Grondwet (1). (1) VANHEULE, D., Vrijheidsberoving in het vreemdelingenrecht, Rec.Cass., 1993, p. 203.

L'article 12 de la Constitution ne s'applique pas à la privation de liberté administrative d'un étranger en vue de son expulsion, étant donné que, par l'article 74/6, § 1, de la loi du 15 décembre 1980 sur les étrangers, qui dispose que, dans les cas qu'il énonce, l'étranger peut, en attendant l'autorisation de séjourner dans le Royaume ou son éloignement du territoire, être maintenu en un lieu déterminé lorsque le Ministre, ou son délégué, estime ce maintien nécessaire pour garantir l'éloignement effectif du territoire, au cas où la décision visée à l'article 52 deviendrait exécutoire, le législateur déroge expressément à la règle de l'intervention obligatoire du juge (1). (1) VANHEULE, D., Vrijheidsberoving in het vreemdelingenrecht, Rec.Cass., 1993, p. 203.

**GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE)** - Artikel 191 - Vreemdeling op Belgisch grondgebied - Gelijkwaardige bescherming behoudens bij de wet gestelde uitzondering - Artikel 12 - Aanhouding - Vereiste van een met redenen omkleed bevel van een rechter - Artikel 74/6 Vreemdelingenwet - Bestuurlijke vrijheidsberoving met het oog op uitwijzing - Bij wet bepaalde uitzondering

- Artt. 12 en 191 Grondwet 1994

- Art. 7 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

**GRONDWET - Art. 12 - Aanhouding - Vereiste van een met redenen omkleed bevel van een rechter - Vreemdeling - Bestuurlijke vrijheidsberoving met het oog op uitwijzing - Toepasselijkheid**

- Artt. 12 en 191 Grondwet 1994

- Art. 7 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

**VREEMDELINGEN - Vreemdelingenwet - Artikel 74/6**

Vreemdelingenwet - Bestuurlijke aanhouding met het oog op uitwijzing - Artikel 12 Grondwet - Vereiste van een met redenen omkleed bevel van een rechter - Toepasselijkheid

- Artt. 12 en 191 Grondwet 1994

- Art. 7 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

**CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 a fin)** - Article 191 - Etranger sur le territoire belge - Protection équivalente sauf exception établie par la loi - Article 12 - Arrestation - Exigence d'une ordonnance motivée du juge - Loi sur les étrangers du 15 décembre 1980, article 74/6 - Privation de liberté administrative en vue d'une expulsion - Exception prévue par la loi

- Art. 12 et 191 Constitution 1994

- Art. 7 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

**CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99)** - Article 12 - Arrestation - Exigence d'une ordonnance motivée du juge - Etranger - Privation de liberté administrative en vue d'une expulsion - Applicabilité

- Art. 12 et 191 Constitution 1994

- Art. 7 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

**ETRANGERS - L. du 15 décembre 1980 - Loi sur les étrangers du 15 décembre 1980, article 74/6 - Arrestation administrative en vue d'une expulsion - Constitution, article 12 - Exigence d'une ordonnance motivée du juge - Applicabilité**

- Art. 12 et 191 Constitution 1994

- Art. 7 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Artikel 63/5, eerste en tweede lid, Vreemdelingenwet houdt in dat ook de termijn van zeven werkdagen, bepaald in artikel 74/6, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, binnen dewelke de nodige stappen om de vreemdeling te verwijderen dienen genomen te worden, geschorst is en derhalve slechts begint te lopen vanaf de dag waarop definitief beslist is over het hoger beroep van de vreemdeling tegen de beslissing die zijn binnenkomst, verblijf of vestiging in het land weigert.

VREEMDELINGEN - Vreemdelingenwet - Artikel 52 - Ministeriële beslissing waarbij de binnenkomst, het verblijf of de vestiging in het land geweigerd wordt - Artikel 63/5 - Dringend beroep - Schorsing van de maatregelen tot verwijdering - Artikel 74/6, § 2, eerste lid - Termijn van zeven werkdagen binnen dewelke de nodige stappen voor de verwijdering dienen genomen te worden - Schorsing tot definitief beslist is over het dringend beroep tegen de ministeriële beslissing

L'article 63/5, premier et deuxième alinéas, de la loi du 15 décembre 1980 sur les étrangers implique que le délai de sept jours ouvrables, prévu à l'article 74/6, § 2, alinéa 1er, de ladite loi, dans lequel les démarches en vue de l'éloignement de l'étranger doivent être entreprises, a également été suspendu et, partant, ne commence à courir qu'à compter du jour où une décision définitive a été rendue sur le recours urgent formé par l'étranger contre la décision refusant son entrée, son séjour ou son établissement dans le pays.

ETRANGERS - L. du 15 décembre 1980 - Article 52 - Décision ministérielle refusant l'entrée, le séjour ou l'établissement dans le pays - Article 63/5 - Recours urgent - Suspension des mesures d'éloignement - L. sur les étrangers du 15 décembre 1980, article 74/6, § 2, al. 1er - Délai de sept jours ouvrables dans lequel les démarches en vue de l'éloignement de l'étranger doivent être entreprises - Suspension jusqu'à ce qu'une décision définitive soit rendue sur le recours urgent formé contre la décision ministérielle

P.05.1270.F

21 september 2005

AC nr. 450

Krachtens artikel 34.2, b, Verdrag betreffende de Europese Unie, heeft een kaderbesluit geen rechtstreekse werking in het intern recht.

EUROPESE UNIE - Allerlei - Kaderbesluit

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Gevolgen van internationale normen - Uitlevering - Europees aanhoudingsbevel - Kaderbesluit van de Raad van 13 juni 2002 - Gevolgen in het intern recht

En vertu de l'article 34, 2, b, du Traité sur l'Union européenne, une décision-cadre n'a pas d'effet direct en droit interne.

UNION EUROPEENNE - Divers - Décision-cadre

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Effets des normes internationales - Extradition - Mandat d'arrêt européen - Décision-cadre du Conseil du 13 juin 2002 - Effets en droit interne

Uit de beknotheid van de inlichtingen die in het Europees aanhoudingsbevel staan vermeld kan geen schending van de artt. 5.1.c, en 5.2, E.V.R.M. worden afgeleid.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.1 - Artikel 5.1.c - Artikel 5.2 - Uitlevering - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Wettigheid - Regelmatigheid

Il ne saurait se déduire du caractère sommaire des informations mentionnées dans le mandat d'arrêt européen une violation des articles 5.1.c et 5.2, de la convention de sauvegarde des droits de l'homme et de libertés fondamentales.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.1 - Article 5, § 1er, c - Article 5, § 2 - Extradition - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Légalité - Régularité

Art. 6 E.V.R.M. is niet van toepassing op de onderzoeksgerechten die zich uitspreken over de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel, aangezien zij geen uitspraak moeten doen over de gegrondheid van een beschuldiging in strafzaken.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Uitlevering - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Toepassing

L'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne s'applique pas aux juridictions d'instruction chargées de statuer sur l'exécution d'un mandat d'arrêt européen, dès lors qu'elles ne sont pas appelées à juger du bien-fondé d'une accusation en matière pénale.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Extradition - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Application

Het staat niet aan de rechter die uitspraak doet over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel te oordelen over de wettigheid en regelmatigheid van dat bevel, hij gaat enkel na of de voorwaarden van de tenuitvoerlegging ervan zijn vervuld overeenkomstig de artt. 4 tot 8 van de wet betreffende het Europees aanhoudingsbevel; bij de tenuitvoerlegging worden de wettigheid en regelmatigheid van een Europees aanhoudingsbevel beoordeeld door de gerechtelijke overheid die het bevel heeft uitgevaardigd en waaraan de gezochte persoon wordt uitgeleverd (1). (1) Cass., 25 jan. 2005, AR P.05.0065.N.

---

*UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Voorwaarden - Beoordelingsbevoegdheid van de rechter - Grenzen - Wettigheid - Regelmatigheid*

- Artt. 2, § 4, en 4 tot 8 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

---

Ofschoon artikel 2, § 4, de inlichtingen vermeldt die het Europees aanhoudingsbevel moet bevatten, schrijft het deze niet op straffe van nietigheid voor; ze hebben alleen tot doel de onderzoeksrechter in te lichten die, rekening houdend met alle omstandigheden die in dat bevel worden vermeld en met die welke voor hem aangevoerd worden door de persoon waarop het van toepassing is, de tenuitvoerlegging van voormeld bevel slechts in de bij de wet bepaalde gevallen kan weigeren; bijgevolg volstaat het dat het Europees bevel tot aanhouding zodanig is opgesteld dat het de onderzoeksgerechten in staat stelt te beoordelen of de wettelijk bepaalde voorwaarden voor de tenuitvoerlegging zijn nageleefd (1). (1) Cass., 8 dec. 2004, AR P.04.1540.F.

---

*UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Voorwaarden - Inlichtingen - Vermeldingen - Sanctie*

- Artt. 2, § 4, en 4 tot 8 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

---

Le juge qui statue sur l'exécution du mandat d'arrêt européen n'a pas à apprécier la légalité et la régularité dudit mandat, mais seulement si les conditions de son exécution sont remplies conformément aux articles 4 à 8 de la loi sur le mandat d'arrêt européen; en cas d'exécution, la légalité et la régularité d'un mandat d'arrêt européen, sont appréciées par l'autorité judiciaire qui a délivré le mandat et à laquelle la personne recherchée est livrée (1). (1) Cass., 25 janvier 2005, RG P.05.0065.N.

---

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Conditions - Pouvoir d'appréciation du juge - Limites - Légalité - Régularité*

- Art. 2, § 4, et 4 à 8 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

---

S'il énonce les informations que doit contenir le mandat d'arrêt européen, l'article 2, §4, ne prévoit pas que celles-ci sont prescrites à peine de nullité; elles n'ont d'autre but que d'informer le juge d'instruction qui, en tenant compte de toutes les circonstances mentionnées dans ce mandat de même que celles invoquées devant lui par la personne qui en fait l'objet, ne peut refuser l'exécution dudit mandat que dans les cas prévus par la loi; que, dès lors, il suffit que le mandat d'arrêt européen soit rédigé de telle manière qu'il permette aux juridictions d'instruction d'apprécier si les conditions légalement prévues pour son exécution sont respectées (1). (1) Cass., 8 décembre 2004, RG P.04.1540.F.

---

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Conditions - Informations - Mentions - Sanction*

- Art. 2, § 4, et 4 à 8 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

---

**P.05.1272.F**

19 oktober 2005

AC nr. 525

Het Europees verdrag van 27 jan. 1977 tot bestrijding van terrorisme bindt alleen de Staten die bij dat verdrag partij zijn in hun onderlinge betrekkingen; bijgevolg is de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling niet naar recht verantwoord waarbij het karakter van politiek misdrijf niet wordt toegekend aan feiten waarop een bevel tot aanhouding is gegrond dat door de procureur-generaal des Konings bij het Hof van Beroep te Rabat is uitgevaardigd, om de enige reden dat België de voormelde Europese conventie heeft getekend.

La Convention européenne du 27 janvier 1977 pour la répression du terrorisme ne lie que les Etats qui y sont parties dans leurs relations mutuelles; dès lors, ne justifie pas légalement sa décision la chambre des mises en accusation qui dénie le caractère d'infraction politique aux faits sur lesquels se fonde un mandat d'arrêt décerné par le procureur général du Roi près la cour d'appel de Rabat, au seul motif que la Belgique a signé la convention européenne précitée.

---

*MISDRIJF - Soorten - Allerlei - Politiek misdrijf - Begrip -*

---

*INFRACTION - Espèces - Divers - Infraction politique - Notion -*

*Toepasselijke bepalingen*

*UITLEVERING - Bevel tot aanhouding door een Marokkaanse overheid uitgevaardigd - Exequatur - Politiek misdrijf - Begrip - Vereniging met het oog op het plegen van terroristische handelingen - Europees verdrag van 27 jan. 1977 tot bestrijding van terrorisme - Toepasselijkheid*

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Europees verdrag van 27 jan. 1977 tot bestrijding van terrorisme - Toepasselijkheid*

*Dispositions applicables*

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt décerné par une autorité marocaine - Exequatur - Infraction politique - Notion - Association ayant pour objet des actes terroristes - Convention européenne du 27 janvier 1977 pour la répression du terrorisme - Applicabilité*

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention européenne du 27 janvier 1977 pour la répression du terrorisme - Applicabilité*

**P.05.1275.N**

15 november 2005

AC nr. 597

Artikel 12, tweede lid, Grondwet sluit niet uit dat de rechter, in geval van niet-naleving van een wettelijk voorgeschreven vormvereiste van een huiszoekingsbevel, kan oordelen of het uit de huiszoeking verkregen bewijs al dan niet rechtsgeldig is (1). (1) Cass., 14 okt. 2003, AR P.03.0762.N, nr 499 met conclusie van advocaat-generaal De Swaef.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Huiszoekingsbevel - Niet-naleving van de vormvereisten - Beoordeling door de rechter*

- Art. 12 Grondwet 1994

*GRONDWET - Art. 12 - Strafvervolging - Wettigheidsbeginsel - Onderzoeksdaad - Bevel tot huiszoeking - Vormvereisten - Toetsing door de rechter*

- Art. 12 Grondwet 1994

L'article 12, alinéa 2, de la Constitution n'exclut pas qu'en cas de non-respect d'une formalité d'un mandat de perquisition prescrite légalement, le juge peut décider si la preuve obtenue par la perquisition est ou non valable (1). (1) Cass., 14 octobre 2003, RG P.03.0762.N, n° 499, avec les conclusions de Monsieur l'avocat général De Swaef.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Mandat de perquisition - Non-respect des formalités - Appréciation par le juge*

- Art. 12 Constitution 1994

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 12 - Poursuites pénales - Principe de légalité - Acte d'instruction - Mandat de perquisition - Formalités - Contrôle par le juge*

- Art. 12 Constitution 1994

Een bevel tot huiszoeking is geen daad van jurisdictie maar beoogt enkel de uitvoering van de beslissing tot huiszoeking zodat de rechter de akte waarbij een huiszoekingsbevel wordt verleend kan uitleggen en verbeteren.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Bevel tot huiszoeking - Aard - Doel*

- Art. 15 Grondwet 1831

- Artt. 87, 88 en 89bis Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKSRECHTER - Onderzoeksdaad - Bevel tot huiszoeking - Aard - Doel*

- Art. 15 Grondwet 1831

- Artt. 87, 88 en 89bis Wetboek van Strafvordering

Un mandat de perquisition n'est pas un acte de juridiction mais vise uniquement l'exécution de la décision de perquisition, de sorte que le juge peut interpréter et modifier l'acte par lequel est délivré le mandat de perquisition (1). (1) DECLERCQ, R., *Beginselen van strafrechtspleging*, Malines, Editions Kluwer, 2003, p. 225, n° 428.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Mandat de perquisition - Nature - But*

- Art. 15 Constitution 1831

- Art. 87, 88 et 89bis Code d'Instruction criminelle

*JUGE D'INSTRUCTION - Acte d'instruction - Mandat de perquisition - Nature - But*

- Art. 15 Constitution 1831

- Art. 87, 88 et 89bis Code d'Instruction criminelle

**P.05.1285.N**

22 november 2005

AC nr. 617

De beslissing van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, uitspraak doende op een verzoek tot invrijheidstelling van de veroordeelde of tot de herroeping ervan, heeft niet het kenmerk van een beslissing op een vordering tot het vaststellen van burgerlijke of politieke rechten en verplichtingen en evenmin van een beslissing op een strafvervolging, zodat artikel 6, E.V.R.M. op deze beslissingen niet toepasselijk is (1). (1) Cass., 7 maart 2000, AR P.99.1894.N, nr 159.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Verzoek tot invrijheidstelling of herroeping - Toepasselijkheid*

*VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Verzoek tot invrijheidstelling of herroeping - Artikel 6, E.V.R.M. - Toepasselijkheid*

La décision de la commission de libération conditionnelle, statuant sur une demande de libération du condamné ou de révocation de ladite demande, n'a pas la caractéristique d'une décision sur une contestation sur des droits et obligations de caractère civil ou politique et pas davantage d'une décision sur des poursuites pénales, de sorte que l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne s'applique pas à ces décisions (1). (1) Cass., 7 mars 2000, RG P.99.1894.N, n° 159.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Commission de libération conditionnelle - Demande de libération ou de révocation - Applicabilité*

*LIBERATION CONDITIONNELLE - Demande de libération ou de révocation - Conv. D.H., article 6 - Applicabilité*

**P.05.1287.F**

**19 oktober 2005**

**AC nr. 526**

Concl. adv.-gen. Vandermeersch, Cass., 19 okt. 2005, AR nr P.05.1287.F, AC, 2005, nr ....

*AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING - Instellen van de vervolgingen - Maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek die door de jeugdrechter zijn bevolen - Overleggen van gegevens die door het onderzoek of het deskundigenonderzoek aan het licht zijn gebracht - Wettigheid*

*JEUGDBESCHERMING - Maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek - Vervolging wegens verkrachting en aanranding van de eerbaarheid - Overleggen van gegevens die door het onderzoek of het deskundigenonderzoek aan het licht zijn gebracht - Wettigheid*

*JEUGDBESCHERMING - Maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek - Finaliteit*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Nietigheid van een akte - Gevolg voor de verdere rechtspleging - Beoordelingsbevoegdheid*

*STRAFVORDERING - Instellen van de strafvordering - Openbaar ministerie - Ontdekking van een misdrijf door het lezen van een vertrouwelijk stuk*

*STRAFVORDERING - Regelmaticiteit van de rechtspleging - Nietigheid van een proces-verbaal opgesteld op grond van een dossier van de jeugdrechtbank*

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 19 octobre 2005, RG P.05.1287.F, Pas., 2005, n° ...

*ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL - Exercice des poursuites - Enquête sociale et expertise médico-psychologique ordonnées par le juge de la jeunesse - Production d'éléments révélés par l'enquête ou l'expertise - Legalité*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Enquête sociale et expertise médico-psychologique - Poursuites du chef de viol et d'attentat à la pudeur - Production d'éléments révélés par l'enquête ou l'expertise - Legalité*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Enquête sociale et expertise médico-psychologique - Finalité*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Nullité d'un acte - Incidence sur la procédure ultérieure - Pouvoir d'appréciation*

*ACTION PUBLIQUE - Exercice de l'action publique - Ministère public - Révélation d'une infraction à la suite de la lecture d'une pièce confidentielle*

*ACTION PUBLIQUE - Régularité de la procédure - Nullité d'un procès-verbal établi sur la base de pièces d'un dossier du tribunal de la jeunesse*

Ingevolge de artt. 50 en 55 Jeugdbeschermingswet hebben de stukken van de procedures die de jeugdrechtbank kan hanteren en die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de betrokken minderjarige en het milieu waarin hij wordt grootgebracht, en met name de maatschappelijke en medisch-psychologische onderzoeken die met toepassing van voormeld artikel 50 zijn bevolen, enkel tot doel uit te maken wat zijn belang is en welke middelen voor zijn opvoeding of behandeling geschikt zijn (1). (1) Cass., 12 mei 1999, AR P.99.0036.F, nr 280.

En vertu des articles 50 et 55 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, les pièces des procédures qui ont été ouvertes au tribunal de la jeunesse et qui concernent la personnalité du mineur intéressé et le milieu où il vit, et notamment les études sociales et les examens médicaux et psychologiques ordonnés en application dudit article 50, ont pour seule finalité de déterminer, dans l'intérêt du mineur, les modalités de l'administration de sa personne ou les moyens appropriés à son éducation ou à son traitement (1). (1) Cass., 12 mai 1999, RG P.99.0036.F, n° 280.

---

*JEUGDBESCHERMING - Maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek - Finaliteit*

---

Het staat aan het O.M. om bij de ontdekking van een misdrijf, ook al heeft het hiervan op regelmatige wijze door het lezen van een vertrouwelijk stuk kennis genomen, de gevolgen te beoordelen die het eruit dient af te leiden en te oordelen of het mogelijk is om een regelmatig bewijs hiervan te verkrijgen (1). (1) Zie concl. O.M.

---

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Enquête sociale et expertise médico-psychologique - Finalité*

---

Il appartient au ministère public, en cas de révélation d'une infraction, quand bien même il en aurait acquis la connaissance régulièrement par la lecture d'une pièce confidentielle, d'apprécier les conséquences qu'il y a lieu d'en déduire et s'il paraît possible d'en recueillir une preuve régulière (1). (1) Voir les concl. du M.P.

---

*ACTION PUBLIQUE - Exercice de l'action publique - Ministère public - Révélation d'une infraction à la suite de la lecture d'une pièce confidentielle*

---

---

*STRAFVORDERING - Instellen van de strafvordering - Openbaar ministerie - Ontdekking van een misdrijf door het lezen van een vertrouwelijk stuk*

---

De eventuele nietigheid van een proces-verbaal van het O.M. op grond van stukken die eigen zijn aan een dossier van de jeugdrechtbank, kan niet worden uitgebreid tot de vaststelling dat een misdrijf blijkt te zijn gepleegd of gaande is en dat er bijgevolg grond is om de passende daden van vooronderzoek of van gerechtelijk onderzoek te stellen om het bewijs ervan te vergaren of eraan een einde te maken (1). (1) Zie concl. O.M.

La nullité éventuelle d'un procès-verbal établi par le ministère public sur la base de pièces inhérentes à un dossier ouvert auprès du tribunal de la jeunesse ne saurait s'étendre à la constatation qu'une infraction paraît avoir été commise ou être en train de se commettre et qu'il y a lieu en conséquence d'effectuer les actes d'information ou d'instruction propres à en recueillir la preuve ou à y mettre un terme (1). (1) Voir les concl. du M.P.

---

*ACTION PUBLIQUE - Régularité de la procédure - Nullité d'un procès-verbal établi sur la base de pièces d'un dossier du tribunal de la jeunesse*

---

---

*STRAFVORDERING - Regelmaticiteit van de rechtspleging - Nietigheid van een proces-verbaal opgesteld op grond van een dossier van de jeugdrechtbank*

---

Art. 235bis, Sv., ontneemt de kamer van inbeschuldigingstelling niet de bevoegdheid om te oordelen of er al dan niet grond is om het geheel of een gedeelte van de verdere rechtspleging die volgt op een handeling waarvan zij heeft verklaard dat die door een onregelmatigheid, verzuim of nietigheid zoals bedoeld bij artikel 131, § 1 van dat wetboek, is aangetast, nietig te verklaren (1). (1) Zie concl. O.M.

L'article 235bis du Code d'instruction criminelle ne prive pas la chambre des mises en accusation du pouvoir d'apprécier s'il y a lieu de prononcer ou non la nullité de tout ou partie de la procédure ultérieure à un acte qu'elle a déclaré entaché d'une irrégularité, d'une omission ou d'une cause de nullité visées à l'article 131, § 1er de ce code (1). (1) Voir les concl. du M.P.

---

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Nullité d'un acte - Incidence sur la procédure ultérieure - Pouvoir d'appréciation*

---

---

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Nietigheid van een akte - Gevolg voor de verdere rechtspleging - Beoordelingsbevoegdheid*

---

De algemene opzet van de Jeugdbeschermingswet en de finaliteit van de onderzoeken die in dit kader worden bevolen en die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de betrokken minderjarige en het milieu waarin hij wordt grootgebracht, staan eraan in de weg dat die stukken in het kader van een strafvervolging worden aangevoerd, zelfs als de overlegging ervan gevraagd wordt door een beklaagde tot staving van zijn verweer (1). (1) Zie arrest AR P.05.0807.F, op dezelfde dag gewezen, met concl. O.M.

**AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING** - Instellen van de vervolgingen - Maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek die door de jeugdrecht zijn bevolen - Overleggen van gegevens die door het onderzoek of het deskundigenonderzoek aan het licht zijn gebracht - Wettigheid

- Art. 55 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming  
**JEUGDBESCHERMING** - Maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek - Vervolging wegens verkrachting en aanranding van de eerbaarheid - Overleggen van gegevens die door het onderzoek of het deskundigenonderzoek aan het licht zijn gebracht - Wettigheid

- Art. 55 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

L'économie générale de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la finalité des investigations ordonnées dans ce cadre et concernant la personnalité du mineur intéressé et le milieu où il vit, excluent que ces pièces soient invoquées dans le cadre de poursuites pénales et ce, quand bien même leur production y serait revendiquée par un prévenu à l'appui de sa défense (1). (1) Voir l'arrêt rendu le même jour, RG P.05.0807.F avec concl. M.P.

**ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL** - Exercice des poursuites - Enquête sociale et expertise médico-psychologique ordonnées par le juge de la jeunesse - Production d'éléments révélés par l'enquête ou l'expertise - Légalité

- Art. 55 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse  
**PROTECTION DE LA JEUNESSE** - Enquête sociale et expertise médico-psychologique - Poursuites du chef de viol et d'attentat à la pudeur - Production d'éléments révélés par l'enquête ou l'expertise - Légalité

- Art. 55 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

**P.05.1291.F**

9 november 2005

AC nr. 584

De beslissing tot herroeping van een voorlopige invrijheidstelling wordt bij meerderheid van stemmen genomen; geen enkele wettelijke bepaling schrijft voor dat dit in de beslissing dient te worden vermeld (1). (1) Zie Cass., 16 feb. 2000, AR P.99.1826.F, nr 129; Cass., 30 juni 1998, AR P.97.0281.N, nr 353 en 13 april 1999, AR P.97.0474.N, nr 203.

La décision de révoquer une libération conditionnelle est prise à la majorité des voix; aucune disposition légale ne prescrit la mention de cette majorité dans la décision (1). (1) Voir Cass., 16 février 2000, RG P.99.1826.F, n° 129; Cass., 30 juin 1998, RG P.97.0281.N, n° 353; 13 avril 1999, RG P.97.0474.N, n° 203.

**VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING** - Herroeping - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Beslissing - Meerderheid van stemmen - Vermelding in de beslissing - Verplichting

- Art. 4, § 4 Wet 5 maart 1998

**LIBERATION CONDITIONNELLE** - Révocation - Commission de libération conditionnelle - Décision - Majorité des voix - Mention dans la décision - Obligation

- Art. 4, § 4 L. du 5 mars 1998

Het cassatieberoep heeft schorsende kracht wanneer het is gericht tegen een beslissing die de voorlopige invrijheidstelling toekent; het cassatieberoep tegen een beslissing tot herroeping van de voorlopige invrijheidstelling heeft die uitwerking daarentegen niet (1). (1) Zie noot get. J.C., Libération conditionnelle et pourvoi en cassation, Rev. dr. pén., 2000, p. 964.

Le pourvoi en cassation est suspensif lorsqu'il est dirigé contre une décision qui octroie la libération conditionnelle; par contre, le pourvoi dirigé contre une décision de révocation de la libération conditionnelle n'a pas cet effet (1). (1) Voir note signée J.C., Libération conditionnelle et pourvoi en cassation, Rev. dr. pén., 2000, p. 964.

**CASSATIEBEROEP** - Strafzaken - Allerlei - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Herroeping - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Beslissing - Opschortend gevolg

- Art. 13 Wet 5 maart 1998

**POURVOI EN CASSATION** - Matière répressive - Divers - Libération conditionnelle - Révocation - Commission de libération conditionnelle - Décision - Pourvoi en cassation - Effet suspensif

- Art. 13 L. du 5 mars 1998

**VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING** - Herroeping - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Beslissing - Cassatieberoep - Opschortend gevolg

- Art. 13 Wet 5 maart 1998

**LIBERATION CONDITIONNELLE** - Révocation - Commission de libération conditionnelle - Décision - Pourvoi en cassation - Effet suspensif

- Art. 13 L. du 5 mars 1998

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 5 okt. 2005,  
AR P.05.1292.F, AC, 2005, nr ....

**ONDERZOEKSRECHTER - Bevel tot medebrenging -  
Tenuitvoerlegging - Begrip**

**ONDERZOEKSRECHTER - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gelaten of  
in vrijheid gestelde verdachte - Begrip - Verdachte waartegen een  
bevel tot medebrenging werd uitgevaardigd dat is betekend en  
tenuitvoergelegd**

**VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gelaten  
of in vrijheid gestelde verdachte - Begrip - Verdachte waartegen een  
bevel tot medebrenging werd uitgevaardigd dat is betekend en  
tenuitvoergelegd**

**VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot medebrenging -  
Tenuitvoerlegging - Begrip**

Art. 28, § 1, Wet Voorlopige Hechtenis 1990 is van toepassing wanneer een verdachte waartegen een bevel tot medebrenging werd uitgevaardigd dat hem is betekend en dat is tenuitvoergelegd, op bevel van de onderzoeksrechter in vrijheid is gelaten, ook al werd hij door hem niet verhoord (1). (1) Zie concl. O.M.

**VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gelaten  
of in vrijheid gestelde verdachte - Begrip - Verdachte waartegen een  
bevel tot medebrenging werd uitgevaardigd dat is betekend en  
tenuitvoergelegd**

**ONDERZOEKSRECHTER - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gelaten of  
in vrijheid gestelde verdachte - Begrip - Verdachte waartegen een  
bevel tot medebrenging werd uitgevaardigd dat is betekend en  
tenuitvoergelegd**

Het bevel tot medebrenging wordt tenuitvoergelegd wanneer de persoon tegen wie het is gericht, ter beschikking van de onderzoeksrechter is gesteld, d.w.z. wanneer die in staat is om hem te ondervragen.

**ONDERZOEKSRECHTER - Bevel tot medebrenging -  
Tenuitvoerlegging - Begrip**

- Art. 10 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

**VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot medebrenging -  
Tenuitvoerlegging - Begrip**

- Art. 10 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Conclusions de M. l'avocat général D. Vandermeersch, avant Cass., 5 octobre 2005, RG P.05.1292.F, Pas., 2005, n° ...

**JUGE D'INSTRUCTION - Mandat d'amener - Exécution - Notion**

**JUGE D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt - Inculpé laissé ou remis en  
liberté - Notion - Inculpé ayant fait l'objet d'un mandat d'amener  
signifié et exécuté**

**DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Inculpé laissé ou remis  
en liberté - Notion - Inculpé ayant fait l'objet d'un mandat d'amener  
signifié et exécuté**

**DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'amener - Exécution - Notion**

L'article 28, § 1er, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive est applicable lorsqu'un suspect, ayant fait l'objet d'un mandat d'amener qui lui a été signifié et a été exécuté, a été remis en liberté sur ordre du juge d'instruction, même s'il n'a pas été entendu par celui-ci (1). (1) Voir les concl. du M.P.

**DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Inculpé laissé ou remis  
en liberté - Notion - Inculpé ayant fait l'objet d'un mandat d'amener  
signifié et exécuté**

**JUGE D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt - Inculpé laissé ou remis en  
liberté - Notion - Inculpé ayant fait l'objet d'un mandat d'amener  
signifié et exécuté**

Le mandat d'amener est exécuté lorsque la personne qui en est l'objet, est mise à la disposition du juge d'instruction, c'est-à-dire lorsque celui-ci est en mesure de l'interroger.

**JUGE D'INSTRUCTION - Mandat d'amener - Exécution - Notion**

- Art. 10 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

**DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'amener - Exécution - Notion**

- Art. 10 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Geen enkele wettelijke bepaling noch enig algemeen rechtsbeginsel belet de voorzitter van het hof van assisen om de jury de tekst van wettelijke bepalingen ter hand te stellen die nuttig kunnen zijn om de vragen te begrijpen die zij zal moeten beantwoorden.

Aucune disposition légale ni aucun principe général du droit ne prive le président de la cour d'assises du droit de remettre au jury le texte de dispositions légales utiles à la compréhension des questions auxquelles celui-ci devra répondre.

**COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires.  
declaration du jury - Procédure à l'audience - Président de la cour -**

**HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten -  
Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Voorzitter van het**

hof - Bevoegdheid - Wetteksten - Mededeling - Jury  
RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Hof van assisen - Voorzitter - Bevoegdheid - Wetteksten - Mededeling - Jury

Pouvoir - Textes légaux - Communication - Jury  
TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Cour d'assises - Président - Pouvoir - Textes légaux - Communication - Jury

Aangezien het arrest opgave doet van de wettelijke bepalingen die de bestanddelen van het aan de beklaagde ten laste gelegde misdrijf omschrijven en van die waarbij de straf wordt bepaald, moet het daarenboven, als het geval zich voordoet, geen melding maken van artikel 1 W. Verzachtende Omstandigheden (1). (1) Zie Cass., 4 juni 2002, AR P.01.0706.N, nr 339.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Toepasselijke wettelijke bepalingen - Vereiste vermeldingen*

*STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Vonnissen en arresten - Redenen - Wettelijke bepalingen - Vermeldingen*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Redenen - Wettelijke bepalingen - Vermeldingen*

Het beginsel van het mondeling debat heeft uitsluitend betrekking op het bewijs van de bezwaren waarop de beschuldiging is gegrond (1). (1) Cass., 19 jan. 1970, A.C., 1970, p. 451.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Beginsel van het mondeling debat*

Wanneer de identiteit van de juryleden en van de leden van het hof uit de vermeldingen van het proces-verbaal van de rechtszitting blijkt, kan uit de vermelding "bij de hervatting van de rechtszitting in de namiddag", in datzelfde proces-verbaal, worden afgeleid dat het namiddagdebat in aanwezigheid van alle eerder daarin vermelde personen heeft plaatsgevonden.

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Assisen - Samenstelling van de jury - Samenstelling van het hof - Proces-verbaal van de rechtszitting - Herneming van de rechtszitting - Vermeldingen*

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Samenstelling van de jury - Samenstelling van het hof - Proces-verbaal van de rechtszitting - Herneming van de rechtszitting - Vermeldingen*

Dès lors qu'il indique les dispositions légales qui déterminent les éléments constitutifs de l'infraction mise à charge du demandeur et celles qui édictent la peine, larrêt n'est pas tenu de mentionner en outre, s'il échet, l'article 1er de la loi sur les circonstances atténuantes (1). (1) Voir Cass., 4 juin 2002, RG P.01.0706.N, n° 339.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Dispositions légales applicables - Mentions requises*

*PEINE - Circonstances atténuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Jugements et arrêts - Motifs - Dispositions légales - Mentions*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Motifs - Dispositions légales - Mentions*

L'oralité des débats concerne exclusivement la preuve des charges qui fondent l'accusation (1). (1) Cass., 19 janvier 1970, Pas., 1969-70, I, 420.

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Procédure à l'audience - Oralité des débats*

Lorsque les identités des membres du jury et de la Cour résultent des mentions du procès-verbal d'audience, il se déduit des termes "à la reprise de l'audience de l'après-midi", du même procès-verbal, que les débats de l'après-midi ont lieu en présence de toutes les personnes qui y ont été précédemment désignées.

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Assises - Composition du jury - Composition de la cour - Procès-verbal d'audience - Reprise d'audience - Mentions*

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Procédure à l'audience - Composition du jury - Composition de la cour - Procès-verbal d'audience - Reprise d'audience - Mentions*

De termijn van tenminste 10 dagen tussen de datum waarop de verdachte, de burgerlijke partij en hun raadslieden op de hoogte zijn gebracht van de bepaling van de rechtsdag van de zaak en de datum waarop zij voor de kamer van inbeschuldigingstelling verschijnen, is niet op straffe van nietigheid voorgeschreven (1). (1) Cass., 18 april 2001, AR P.01.0381.F, nr 214; DECLERCQ R., Onderzoeksgerechten, A.P.R., 1993, p. 405, nr 1035; DECLERCQ R., Beginselen van strafrechtspleging, Kluwer, 2003, p. 1392, nr 3214; DEMANET G., Du rôle de la chambre des mises en accusation en cas d'extradition demandée à la Belgique, openingsrede hof van beroep te Mons, 3 sept. 1987, in Rev. dr. pén., 1988, 239-288.

*ONDERZOEKGERECHTEN - Raadkamer - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bepaling van de rechtsdag - Verwittiging partijen - Termijn - Aard*  
- Artt. 217 en 223 Wetboek van Strafvordering

Het ter beschikking stellen van het dossier aan de vreemdeling en aan zijn raadsman op de griffie van het hof van beroep is een vormvereiste die ertoe strekt de eerbiediging van het recht van verdediging te waarborgen (1). (1) Cass., 18 april 2001, AR P.01.0381.F, nr 214; DECLERCQ R., Onderzoeksgerechten, A.P.R., 1993, p. 405, nr 1035; DECLERCQ R., Beginselen van strafrechtspleging, Kluwer, 2003, p. 1392, nr 3214; DEMANET G., Du rôle de la chambre des mises en accusation en cas d'extradition demandée à la Belgique, openingsrede hof van beroep te Mons, 3 sept. 1987, in Rev. dr. pén., 1988, 239-288.

*UITLEVERING - Raadkamer - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Ter beschikking stellen van het dossier - Doel*  
- Artt. 217 en 223 Wetboek van Strafvordering

Le délai d'au moins 10 jours entre la date à laquelle l'inculpé, la partie civile et leurs conseils sont mis au courant de la fixation de l'audience de la cause et la date à laquelle ils comparaissent devant la chambre des mises en accusation, n'est pas prescrit à peine de nullité (1). (1) Cass., 18 avril 2001, RG P.01.0381.F, n° 214; DECLERCQ R., Onderzoeksgerechten, A.P.R., 1993, p. 405, n° 1035; DECLERCQ R., Beginselen van strafrechtspleging, Kluwer, 2003, p. 1392, n° 3214; DEMANET G., Du rôle de la chambre des mises en accusation en cas d'extradition demandée à la Belgique, discours prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la cour d'appel de Mons, 3 septembre 1987, in Rev. dr. pén., 1988, 239-288.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Appel - Chambre des mises en accusation - Fixation de l'audience - Avertissement des parties - Délai - Nature*  
- Art. 217 et 223 Code d'Instruction criminelle

La mise du dossier à la disposition de l'étranger et de son conseil au greffe de la cour d'appel est une règle de forme tendant à garantir le respect des droits de la défense (1). (1) Cass., 18 avril 2001, RG P.01.0381.F, n° 214; DECLERCQ R., Onderzoeksgerechten, A.P.R., 1993, p. 405, n° 1035; DECLERCQ R., Beginselen van strafrechtspleging, Kluwer, 2003, p. 1392, n° 3214; DEMANET G., Du rôle de la chambre des mises en accusation en cas d'extradition demandée à la Belgique, discours prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la cour d'appel de Mons, 3 septembre 1987, in Rev. dr. pén., 1988, 239-288.

*EXTRADITION - Chambre du conseil - Appel - Chambre des mises en accusation - Mise à disposition du dossier - Objectif*  
- Art. 217 et 223 Code d'Instruction criminelle

Het cassatieberoep tegen de beslissing tot herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling moet worden ingesteld door een verklaring die hetzij door de veroordeelde hetzij door zijn raadsman wordt gedaan op het secretariaat van de Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling die de beslissing heeft genomen, hetzij door de veroordeelde op de griffie van de strafinrichting waar hij is opgesloten (1); de brief die in naam van de raadsman van de veroordeelde door een niet geïdentificeerde derde is ondertekend en geadresseerd is aan de voorzitter van de Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, ter bestemming van de eerste voorzitter en de leden van het Hof van Cassatie, waarbij de veroordeelde verklaart cassatieberoep in te stellen, beantwoordt niet aan die vormvereisten (2). (1) Cass., 8 mei 2002, AR P.02.0388.F, nr 283; 9 maart 2004, AR P.04.0005.N, nr 134. (2) Zie Cass., 9 feb. 2000, AR P.99.1809.F, nr 104; 11 sept. 2002, AR P.02.1041.F, nr 441.

Le pourvoi en cassation dirigé contre la décision de révocation de la libération conditionnelle doit être formé par une déclaration soit du condamné ou de son conseil au secrétariat de la commission de libération conditionnelle qui a rendu la décision, soit du condamné au greffe de l'établissement pénitentiaire où il est détenu (1); la lettre, signée au nom du conseil du condamné par un tiers non identifié et adressée au président de la commission de libération conditionnelle, à destination du premier président et des membres de la Cour de cassation, par laquelle le condamné déclare se pourvoir en cassation, ne satisfait pas à ces conditions de forme (2). (1) Cass., 8 mai 2002, RG P.02.0388.F, n° 283; 9 mars 2004, RG P.04.0005.N, n° 134. (2) Voir cass., 9 février 2000, RG P.99.1809.F, n° 104; 11 septembre 2002, RG P.02.1041.F, n° 441.

*CASSATIEBEROEP - Strafkaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Herroeping - Vorm en plaats van het cassatieberoep - Veroordeelde - Cassatieberoep per brief*

- Art. 417 Wetboek van Strafvordering

*VOORWAARDELijke INVRIJHEIDSTELLING - Herroeping - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Beslissing - Cassatieberoep - Vormen - Vorm en plaats van het cassatieberoep - Veroordeelde - Cassatieberoep per brief*

- Art. 417 Wetboek van Strafvordering

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Libération conditionnelle - Révocation - Forme et lieu du pourvoi - Condamné - Pourvoi par lettre*

- Art. 417 Code d'Instruction criminelle

*LIBERATION CONDITIONNELLE - Révocation - Commission de libération conditionnelle - Décision - Pourvoi en cassation - Formes - Forme et lieu du pourvoi - Condamné - Pourvoi par lettre*

- Art. 417 Code d'Instruction criminelle

**P.05.1332.N**

25 oktober 2005

AC nr. 541

Het laattijdig verzoek van een inverdenkinggestelde om bij de in artikel 16, § 2, eerste lid, Wet Voorlopige Hechtenis bedoelde ondervraging door de onderzoeksrechter, bijstand te krijgen van een andere tolk dan die hem heeft bijgestaan bij de aanvang van die ondervraging, kan naar gelang van de omstandigheden van de zaak, die de rechter onaantastbaar in feite beoordeelt, gelijkgesteld worden met een weigering om verhoord te worden (1). (1) Cass., 5 aug. 2003, AR P.03.1086.N, nr 397.

La demande tardive d'un inculpé tendant à obtenir, lors de l'interrogatoire par le juge d'instruction visé à l'article 16, § 2, alinéa 1er, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, l'assistance d'un autre interprète que celui qui l'avait assisté au début de l'interrogatoire, peut, suivant les circonstances de la cause, appréciées par le juge souverainement en fait, équivaloir à un refus d'être entendu (1). (1) Cass., 5 août 2003, P.03.1086.N, n° 397.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Aanhouding - Bevel tot aanhouding - Voorafgaande ondervraging - Bijstand van een tolk - Verzoek tot bijstand van een andere tolk - Beoordeling*

- Art. 16, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*DETENTION PREVENTIVE - Arrestation - Mandat d'arrêt - Interrogatoire préalable - Assistance par un interprète - Demande tendant à obtenir l'assistance d'un autre interprète - Appréciation*

- Art. 16, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

**P.05.1334.N**

13 december 2005

AC nr. 669

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat niet in de taal van de rechtspleging is gesteld (1). (1) Cass., 13 maart 2001, AR P.01.0343.N, nr 130.

Est irrecevable le pourvoi en cassation qui n'est pas rédigé dans la langue de la procédure (1). (1) Cass., 13 mars 2001, RG P.01.0343.N, n° 130.

**CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Taal van de rechtspleging**  
- Artt. 27 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken  
**TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In cassatie - Strafzaken - Cassatieberoep - Taal van de rechtspleging**  
- Artt. 27 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

**POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Langue de la procédure**  
- Art. 27 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire  
**LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En cassation - Matière répressive - Pourvoi en cassation - Langue de la procédure**  
- Art. 27 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

**P.05.1343.F**

23 november 2005

AC nr. ...

Door de vervolging in strafzaken van een lid van een van beide Kamers, tijdens de zitting, aan de ambtenaren van het openbaar ministerie en de bevoegde ambtenaren voor te behouden, belet artikel 59, vierde lid, G.W., dat de strafvordering door een burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter wordt ingezet; die regel belet de procureur des Konings niet te vorderen dat de onderzoeksrechter een onderzoek instelt, waarbij hij met name rekening houdt met artikel 59 G.W. en waardoor de strafvordering aldus regelmatig wordt ingezet.

En réservant aux officiers du ministère public et aux agents compétents l'intentement des poursuites en matière répressive à l'égard d'un membre de l'une ou l'autre Chambre, pendant la durée de la session parlementaire, l'article 59, alinéa 4, de la Constitution empêche la mise en mouvement de l'action publique par une constitution de partie civile en mains du juge d'instruction; cette règle n'empêche pas le procureur du Roi de requérir le juge d'instruction d'instruire en tenant compte notamment de l'article 59 de la Constitution et de mettre ainsi régulièrement l'action publique en mouvement.

**STRAVFORDERING - Op gang brengen van de strafvordering - Vervolgingen tegen een lid van één van beide Kamers - Bevoegdheid**

- Art. 59 Grondwet 1994

**GRONDWET - Art. 59 - Op gang brengen van de strafvordering - Vervolgingen tegen een lid van één van beide Kamers - Bevoegdheid - Strafzaken**

- Art. 59 Grondwet 1994

**ACTION PUBLIQUE - Mise en mouvement de l'action publique - Poursuites à l'égard d'un membre de l'une ou l'autre Chambre - Pouvoir**

- Art. 59 Constitution 1994

**CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 59 - Mise en mouvement de l'action publique - Poursuites à l'égard d'un membre de l'une ou l'autre Chambre - Pouvoir - Matière répressive**

- Art. 59 Constitution 1994

Wanneer op vordering van de procureur-generaal tot verwijzing van de ene rechtbank van eerste aanleg naar een andere van een zaak die door een onderzoeksrechter van de voormalde rechtbank wordt onderzocht, en tot vaststelling van het feit dat degene die zich voor die onderzoeksrechter burgerlijke partij heeft gesteld de broer is van een rechter die hetzelfde ambt uitoefent bij de rechtbank van eerste aanleg van dat arrondissement, en met de overweging dat, rekening gehouden met de beperkte formatie van die rechtbank, die omstandigheid volstaat om bij de partijen en bij een derde gewettigde verdenking te doen ontstaan ten aanzien van het vermogen van die rechtbank om sereen en onpartijdig van de zaak kennis te nemen, onttrekt het Hof van Cassatie de zaak aan die rechtbank van eerste aanleg en verwijst het deze naar een rechtbank van dezelfde hoedanigheid (1). (1) Zie Cass., 17 mei 2005, AR P.05.0435.N, nr ....

Lorsque, sur la réquisition du procureur-général tendant au renvoi d'un tribunal de première instance à un autre d'une cause instruite par un juge d'instruction dudit tribunal, constatant que celui qui s'est constitué partie civile devant ce juge d'instruction est le frère d'un juge exerçant la même fonction au tribunal de première instance de cet arrondissement, et considérant que, compte tenu du cadre réduit des magistrats composant ce tribunal, cette circonstance suffit à susciter dans le chef des parties et dans celui des tiers un doute légitime quant à l'aptitude dudit tribunal à connaître de la cause d'une manière sereine et impartiale, la Cour de cassation dessaisit ce tribunal de première instance de la cause et renvoie celle-ci à un tribunal de même qualité (1). (1) Voir cass., 17 mai 2005, RG P.05.0435.N, n° ...

**VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Ontvankelijkheid - Verzoek tot verwijzing wegens gewettigde verdenking - Burgerlijke partij is de broer van een**

**RENOVI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Recevabilité - Demande de renvoi pour cause de suspicion légitime - Partie civile étant le frère d'un juge d'instruction de la même**

*onderzoeksrechter van hetzelfde rechtscollege - Beperkte formatie van de rechtbank - Gerechtelijk onderzoek*  
- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

*juridiction - Cadre réduit des magistrats composant le tribunal - Instruction judiciaire*  
- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het Hof van Cassatie de zaak die bij de rechtbank aanhangig is gemaakt, wegens gewettigde verdenking daarvan onttrekt, machtigt geen enkele wettelijke bepaling het Hof van Cassatie om de kennismeming van de zaak niet naar een ander gerecht te verwijzen.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Verplichting - Gewettigde verdenking - Verwijzing - Onttrekking*  
- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

Wanneer het Hof van Cassatie de onttrekking van een zaak aan een rechtbank wegens gewettigde verdenking beveelt, doet het uitspraak over alle handelingen die mochten verricht zijn door die rechtbank.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Bevoegdheid - Onttrekking - Hof van Cassatie*  
- Artt. 536, 542 en 551 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'elle dessaisit une juridiction de la cause dont elle est saisie pour cause de suspicion légitime, aucune disposition légale n'autorise la Cour de cassation à ne pas renvoyer la connaissance de cette affaire à une autre juridiction.

*RENOVATION D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Obligation - Suspicion légitime - Renvoi - Dessaisissement*

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

Lorsqu'elle ordonne le dessaisissement d'une juridiction pour cause de suspicion légitime, la Cour de cassation statue sur tous les actes qui pourraient avoir été faits par cette juridiction.

*RENOVATION D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Pouvoir - Dessaisissement - Cour de cassation*

- Art. 536, 542 et 551 Code d'Instruction criminelle

## P.05.1353.F

2 november 2005

AC nr. 558

Krachtens artikel 16, § 2, tweede lid, Wet Voorlopige Hechtenis, moet de onderzoeksrechter alvorens een bevel tot aanhouding uit te vaardigen, niet alleen de persoon die wordt verhoord ervan in kennis stellen dat tegen hem een bevel tot aanhouding kan worden uitgevaardigd, maar hem ook in zijn opmerkingen horen; wanneer deze twee formaliteiten niet zijn nageleefd, moet de inverdenkinggestelde in vrijheid worden gesteld.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Vormvereisten - Verhoor van de inverdenkinggestelde - Voorafgaande kennisgeving dat een bevel tot aanhouding kan worden uitgevaardigd - Inhoud - Substantiële vormvereiste*

- Art. 16, § 2, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*ONDERZOEKSRECHTER - Bevel tot aanhouding - Vormvereisten - Verhoor van de inverdenkinggestelde - Voorafgaande kennisgeving dat een bevel tot aanhouding kan worden uitgevaardigd - Inhoud - Substantiële vormvereiste*

- Art. 16, § 2, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

En vertu de l'article 16, § 2, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, le juge d'instruction doit, avant de décerner mandat d'arrêt, non seulement informer la personne entendue de la possibilité que ce mandat soit décerné à son encontre, mais encore l'entendre en ses observations à ce sujet; à défaut de respect de ces deux formalités, l'inculpé doit être remis en liberté.

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Conditions de forme - Interrogatoire de l'inculpé - Communication préalable concernant la possibilité de la délivrance d'un mandat d'arrêt - Contenu - Formalité substantielle*

- Art. 16, § 2, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

*JUGE D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt - Conditions de forme - Interrogatoire de l'inculpé - Communication préalable concernant la possibilité de la délivrance d'un mandat d'arrêt - Contenu - Formalité substantielle*

- Art. 16, § 2, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

De onderzoeksrechter moet de inverdenkinggestelde niet afzonderlijk horen over de mogelijkheid dat een bevel tot aanhouding kan worden uitgevaardigd, vooraleer of nadat hij hem over de hem ten laste gelegde feiten heeft verhoord (1). (1) Cass., 23 maart 1999, AR P.99.0387.N, nr 173; Cass., 14 sept. 2005, AR P.05.1240.F

*ONDERZOEKSRECHTER - Bevel tot aanhouding - Vormvereisten -*

Le juge d'instruction n'est pas tenu d'entendre séparément l'inculpé à propos de la possibilité de la délivrance d'un mandat d'arrêt, avant ou après l'avoir entendu au sujet des faits qui lui sont reprochés (1). (1) Cass., 23 mars 1999, RG P.99.0387.N, n° 173; Cass., 14 septembre 2005, RG P.05.1240.F, n° ...

*JUGE D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt - Conditions de forme -*

*Verhoor van de inverdenkinggestelde - Verplichting om inverdenkinggestelde te horen m.b.t. de mogelijkheid om een bevel tot aanhouding uit te vaardigen - Vorm*

- Art. 16, § 2, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Vormvereisten - Verhoor van de inverdenkinggestelde - Verplichting om inverdenkinggestelde te horen m.b.t. de mogelijkheid om een bevel tot aanhouding uit te vaardigen - Vorm*

- Art. 16, § 2, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Ofschoon de onderzoeksrechter akte moet verlenen aan de persoon die hij hoort, van diens opmerkingen betreffende de mogelijkheid dat tegen hem een bevel tot aanhouding wordt uitgevaardigd, verplicht geen enkele wettelijke bepaling die magistraat om hem daarover te ondervragen.

*ONDERZOEKSRECHTER - Bevel tot aanhouding - Vormvereiste - Verhoor van de inverdenkinggestelde - Verplichting om inverdenkinggestelde te horen m.b.t. de mogelijkheid om een bevel tot aanhouding uit te vaardigen*

- Art. 16, § 2, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Vormvereisten - Verhoor van de inverdenkinggestelde - Verplichting om inverdenkinggestelde te horen m.b.t. de mogelijkheid om een bevel tot aanhouding uit te vaardigen*

- Art. 16, § 2, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*Interrogatoire de l'inculpé - Obligation d'entendre l'inculpé concernant la possibilité de la délivrance d'un mandat d'arrêt - Forme*

- Art. 16, § 2, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Conditions de forme - Interrogatoire de l'inculpé - Obligation d'entendre l'inculpé concernant la possibilité de la délivrance d'un mandat d'arrêt - Forme*

- Art. 16, § 2, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Si le juge d'instruction doit donner acte à la personne qu'il entend des observations de celle-ci relatives à la possibilité qu'il la place sous mandat d'arrêt, aucune disposition légale n'impose à ce magistrat de l'interroger à ce sujet.

*JUGE D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt - Condition de forme - Interrogatoire de l'inculpé - Obligation d'entendre l'inculpé concernant la possibilité de la délivrance d'un mandat d'arrêt*

- Art. 16, § 2, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Conditions de forme - Interrogatoire de l'inculpé - Obligation d'entendre l'inculpé concernant la possibilité de la délivrance d'un mandat d'arrêt*

- Art. 16, § 2, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

**P.05.1362.F**

14 december 2005

AC nr. 677

Wegens het verval van de titel van hechtenis die op artikel 7, Vreemdelingenwet, is gegrond, wordt het cassatieberoep tegen het arrest dat uitspraak doet over de wettigheid van die titel en over de maatregel van verwijdering die het voorwerp ervan uitmaakte, zonder voorwerp (1). (1) Cass., 26 aug. 2003, AR P.03.1002.F, nr 407.

La caducité du titre de détention fondé sur l'article 7 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers prive d'objet le pourvoi contre l'arrêt qui statue sur la légalité de ce titre et de la mesure d'éloignement qui en était l'objet (1). (1) Cass., 26 août 2003, RG P.03.1002.F, n° 407.

*VREEMDELINGEN - Hechtenis - Hoger beroep - Verval van de hechtenistitel - Weerslag*

*ETRANGERS - Détenion - Recours - Caducité du titre de détention - Incidence*

*CASSATIEBEROEP - Allerlei - Vreemdelingen - Hechtenis - Verval van de hechtenistitel - Weerslag*

*POURVOI EN CASSATION - Divers - Etrangers - Détenion - Caducité du titre de détention - Incidence*

De hechtenis die een aanvullende veiligheidsmaatregel is voor de tijd die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de maatregel die bij artikel 27, Vreemdelingenwet, is bepaald, komt in de plaats van de beslissing tot vrijheidsberoving die op artikel 7 van de voormelde wet is gegrond (1). (1) Cass., 26 aug. 2003, AR P.03.1002.F, nr 407.

La mesure de sûreté complémentaire que constitue la détention pendant le temps strictement nécessaire pour l'exécution de la mesure prévue à l'article 27 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, se substitue à la décision de privation de liberté fondée sur l'article 7 de ladite loi (1). (1) Cass., 26 août 2003, RG P.03.1002.F, n° 407.

*VREEMDELINGEN - Hechtenis - Einde - Aard - Titel van hechtenis die in de plaats van een andere wordt gesteld*

*ETRANGERS - Détenion - Fin - Nature - Titre de détention se substituant à un autre*

De vraag of de vreemdeling over een daadwerkelijk rechtsmiddel in de zin van artikel 13, E.V.R.M. beschikt moet in het licht gezien worden van het geheel van de rechtspleging en van de rechtsmiddelen die het intern recht hem biedt.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Vreemdelingen - Recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel*

*VREEMDELINGEN - Hechtenis - Rechtsmiddel - Artikel 13 E.V.R.M. - Recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel*

Schending van de artt. 5.4, 13 en 14, E.V.R.M. kan niet worden afgeleid uit de omstandigheid alleen dat de artt. 71 tot 74, Vreemdelingenwet de rechtsmiddelen waarin zij voorzien slechts instellen voor de maatregelen die tegen de vreemdeling zijn gericht.

*VREEMDELINGEN - Hechtenis - Rechtsmiddel - Artikelen 5.4, 13 en 14, E.V.R.M. - Rechtsmiddel beperkt tot de tegen de vreemdeling genomen maatregel*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Vreemdelingen - Rechtsmiddel beperkt tot de tegen de vreemdeling genomen maatregel*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Vreemdelingen - Rechtsmiddel beperkt tot de tegen de vreemdeling genomen maatregel*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Vreemdelingen - Rechtsmiddel beperkt tot de tegen de vreemdeling genomen maatregel*

La question de savoir si l'étranger dispose d'un recours effectif au sens de l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales doit être examinée à la lumière de l'ensemble de la procédure et des recours qui lui sont offerts par le droit interne.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Etrangers - Droit à un recours effectif*

*ETRANGERS - Détention - Recours - Conv. D.H., article 13 - Droit à un recours effectif*

Une violation des articles 5.4, 13 et 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne saurait se déduire de la seule circonstance que les articles 71 à 74 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers n'instituent les recours qu'ils prévoient que contre les mesures dont l'étranger fait l'objet.

*ETRANGERS - Détention - Recours - Conv. D.H., articles 5.4, 13 et 14 - Recours limité à la mesure dont l'étranger fait l'objet*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Etrangers - Recours limité à la mesure dont l'étranger fait l'objet*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Etrangers - Recours limité à la mesure dont l'étranger fait l'objet*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Etrangers - Recours limité à la mesure dont l'étranger fait l'objet*

## P.05.1378.F

9 november 2005

AC nr. 585

Wanneer een partij de zaak regelmatig voor de kamer van inbeschuldigingstelling aanhangig heeft gemaakt om de regelmatigheid van de procedure te onderzoeken, is laatstgenoemde, met name bij de uitspraak over het hoger beroep inzake voorlopige hechtenis, verplicht dat onderzoek te verrichten (1); wanneer evenwel onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden worden aangevoerd i.v.m. de wettelijke voorwaarden tot handhaving van de voorlopige hechtenis, waarvan het toezicht door de Wet Voorlopige Hechtenis specifiek wordt geregeld, zijn alleen die regels toepasselijk, aangezien de onderzoeksgerichten in dit geval, wegens de termijnen die door de voormelde wet zijn opgelegd, alleen gehouden zijn tot een prima facie onderzoek van de aangevoerde onregelmatigheid (2). (1) Zie Cass., 3 okt. 2001, AR P.01.1303.F, nr 522. (2) Zie Cass., 20 feb. 2001, AR P.01.0235.N, nr 106, met noot get. M.D.S.; 11 feb. 2004, AR P.04.0203.F, nr 74; 2 maart 2005, AR P.05.0242.F, nr ...

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Aanwijzingen van schuld - Nietigheid i.v.m. de wettelijke voorwaarden tot handhaving van de*

Dès lors qu'elle a été invitée par une partie à exercer le contrôle de la régularité de la procédure, la chambre des mises en accusation, régulièrement saisie, est tenue d'y procéder, notamment lorsqu'elle statue sur l'appel d'une décision rendue en matière de détention préventive (1); toutefois, lorsque les irrégularités, omissions ou nullités sont invoquées à propos des conditions légales du maintien de la détention préventive, pour le contrôle de la régularité desquelles la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive prévoit des règles propres, seules ces dernières sont applicables, les juridictions d'instruction n'étant, en ce cas, tenues, en raison des délais imposés par ladite loi, qu'à un examen de prime abord de l'irrégularité invoquée (2). (1) Voir Cass., 3 octobre 2001, RG P.01.1303.F, n° 522. (2) Voir Cass., 20 février 2001, RG P.01.0235.N, n° 106; avec note signée M.D.S.; 11 février 2004, RG P.04.0203.F, n° 74; 2 mars 2005, RG P.05.0242.F, n° ...

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Indices de culpabilité - Nullité à propos des conditions légales du maintien de la détention*

*voorlopige hechtenis - Opdracht van het onderzoeksgerecht - Onderzoek prima facie van de aangevoerde onregelmatigheid*  
- Art. 235bis, §§ 1 en 2 Wetboek van Strafvordering  
**ONDERZOEKGERECHTEN** - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Aanwijzingen van schuld - Nietigheid i.v.m. de wettelijke voorwaarden tot handhaving van de voorlopige hechtenis - *Opdracht van het onderzoeksgerecht - Onderzoek prima facie van de aangevoerde onregelmatigheid*  
- Art. 235bis, §§ 1 en 2 Wetboek van Strafvordering

*préventive - Mission de la juridiction d'instruction - Examen prima facie de l'irrégularité invoquée*  
- Art. 235bis, § 1er et 2 Code d'Instruction criminelle  
**JURIDICTIONS D'INSTRUCTION** - Détenion préventive - Maintien - Indices de culpabilité - Nullité à propos des conditions légales du maintien de la détention préventive - *Mission de la juridiction d'instruction - Examen prima facie de l'irrégularité invoquée*  
- Art. 235bis, § 1er et 2 Code d'Instruction criminelle

## P.05.1379.F

2 november 2005

AC nr. 559

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 2 nov. 2005, AR P.05.1379.F, AC, 2005, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, Cass., 2 novembre 2005, RG P.05.1379.F, Pas., 2005, n° ...

**BEWIJS - Strafkazen - Bewijsvoering - DNA-onderzoek - Vormvereisten m.b.t. het overzenden van aangetroffen sporen aan een erkend laboratorium - Niet-naleving van de wettelijke en reglementaire voorschriften**  
**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - DNA-onderzoek - Vormvereisten m.b.t. het overzenden van aangetroffen sporen aan een erkend laboratorium - Niet-naleving van de wettelijke en reglementaire voorschriften**

**PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Analyse ADN - Formalités relatives au transfert des traces découvertes vers un laboratoire agréé - Non-respect des prescriptions légales et réglementaires**

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Analyse ADN - Formalités relatives au transfert des traces découvertes vers un laboratoire agréé - Non-respect des prescriptions légales et réglementaires**

De vormvereisten van artikel 2, § 3, K.B. 4 feb. 2002 ter uitvoering van de W. 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken, m.b.t. het overzenden van aangetroffen sporen van celmateriaal aan een erkend laboratorium, zijn niet substantieel noch op straffe van nietigheid voorgeschreven; de eventuele niet-naleving ervan kan in voorkomend geval enkel de bewijswaarde van het verder onderzoek verzwakken (1). (1) Zie concl. O.M.

Les formalités de l'article 2, § 3, de l'arrêté royal du 4 février 2002 pris en exécution de la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale, qui sont relatives au transfert des traces découvertes de cellules vers un laboratoire agréé, ne sont ni substantielles, ni prescrites à peine de nullité; leur inobservation éventuelle ne pourrait, le cas échéant, qu'énerver la valeur probante de l'analyse ultérieure (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

**BEWIJS - Strafkazen - Bewijsvoering - DNA-onderzoek - Vormvereisten m.b.t. het overzenden van aangetroffen sporen aan een erkend laboratorium - Niet-naleving van de wettelijke en reglementaire voorschriften**  
**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - DNA-onderzoek - Vormvereisten m.b.t. het overzenden van aangetroffen sporen aan een erkend laboratorium - Niet-naleving van de wettelijke en reglementaire voorschriften**

**PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Analyse ADN - Formalités relatives au transfert des traces découvertes vers un laboratoire agréé - Non-respect des prescriptions légales et réglementaires**

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Analyse ADN - Formalités relatives au transfert des traces découvertes vers un laboratoire agréé - Non-respect des prescriptions légales et réglementaires**

## P.05.1402.F

16 november 2005

AC nr. 602

Art. 6.3, e, E.V.R.M., is niet van toepassing op het verhoor dat door de onderzoeksrechter wordt afgenoem.

L'article 6, 3, e, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ne s'applique pas aux auditions effectuées par le juge d'instruction.

**RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.e - Onderzoeksrechter**

**DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6.3.e - Juge d'instruction**

Wanneer de onderzoeksrechter bij een verhoor een beroep doet op de medewerking van een tolk, is deze beëdigd of ingezworen zodra hij voor de rechter de eed, die bij artikel 332 Sv. is bepaald, heeft afgelegd; wanneer het proces-verbaal van het verhoor die eedaflegging vaststelt, vermeldt het de hoedanigheid van de tolk (1). (1) Zie Cass., 16 sept. 1998, J.L.M.B., 1998, III, p. 1340 e.v.; Cass., 19 maart 1991, AR 5417, nr 381; Henry-D. Bosly - Damien Vandermeersch, "Droit de la procédure pénale", 4de uitg. 2005, p. 115.

---

**ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Verhoor - Taalgebruik - Tolk**

- Art. 31, tweede lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Artt. 47bis, 5° en 332 Wetboek van Strafvordering

**ONDERZOEKSRECHTER - Verhoor - Taalgebruik - Tolk**

- Art. 31, tweede lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Artt. 47bis, 5° en 332 Wetboek van Strafvordering

**TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Verhoor - Onderzoeksrechter - Tolk**

- Art. 31, tweede lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Artt. 47bis, 5° en 332 Wetboek van Strafvordering

Lorsque le juge d'instruction recourt à un interprète lors d'une audition, cet interprète est juré ou assermenté dès lors qu'il a prêté, entre les mains de ce juge, le serment, prévu par l'article 332 du Code d'instruction criminelle; en constatant cette prestation de serment, le procès-verbal de l'audition mentionne la qualité de l'interprète (1). (1) Voir Cass., 16 septembre 1998, J.L.M.B., 1998, III, p. 1340 et svtes; Cass., 19 mars 1991, RG 5417, n° 381; Henry - D. Bosly - D. Vandermeersch, "Droit de la procédure pénale", 4<sup>e</sup> édition 2005, p. 115.

---

**INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Audition - Emploi des langues - Interprète**

- Art. 31, al. 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 47bis, 5° et 332 Code d'Instruction criminelle

**JUGE D'INSTRUCTION - Audition - Emploi des langues - Interprète**

- Art. 31, al. 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 47bis, 5° et 332 Code d'Instruction criminelle

**LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Audition - Juge d'instruction - Interprète**

- Art. 31, al. 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 47bis, 5° et 332 Code d'Instruction criminelle

---

**P.05.1447.N**

**6 december 2005**

**AC nr. 649**

Artikel 30, § 3, tweede lid, Wet Voorlopige Hechtenis, dat bepaalt dat de verdachte in hechtenis blijft totdat over het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld en dat hij in vrijheid wordt gesteld als de beslissing niet gewezen is binnen die termijn, heeft geen bestaansreden wanneer de verdachte niet van zijn vrijheid is benomen.

L'article 30, § 3, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, qui prévoit que l'inculpé reste en détention jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration d'appel et qu'il est mis en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai, est sans objet lorsque l'inculpé n'est pas privé de sa liberté.

---

**BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Inobservatiestelling - Inobservatiestelling bevolen door de correctionele rechtbank - Niet van zijn vrijheid benomen verdachte - Hoger beroep - Termijn voor de uitspraak - Artikel 30, § 3, tweede lid, Wet Voorlopige Hechtenis - Toepasselijkheid**

**DEFENSE SOCIALE - Mise en observation - Placement en observation ordonné par le tribunal correctionnel - Inculpé non privé de sa liberté - Appel - Délai de prononciation - Loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, article 30, § 3, al. 2 - Applicabilité**

**HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Bescherming van de maatschappij - Inobservatiestelling bevolen door de correctionele rechtbank - Niet van zijn vrijheid benomen verdachte - Hoger beroep - Termijn voor de uitspraak - Artikel 30, § 3, tweede lid, Wet Voorlopige Hechtenis - Toepasselijkheid**

**APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Défense sociale - Placement en observation ordonné par le tribunal correctionnel - Inculpé non privé de sa liberté - Appel - Délai de prononciation - Loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, article 30, § 3, al. 2 - Applicabilité**

**VOORLOPIGE HECHTENIS - Bescherming van de maatschappij - Inobservatiestelling - Inobservatiestelling bevolen door de correctionele rechtbank - Niet van zijn vrijheid benomen verdachte - Hoger beroep - Termijn voor de uitspraak - Artikel 30, § 3, tweede lid, Wet Voorlopige Hechtenis - Toepasselijkheid**

**DETENTION PREVENTIVE - Defense sociale - Placement en observation - Placement en observation ordonné par le tribunal correctionnel - Inculpé non privé de sa liberté - Appel - Délai de prononciation - Loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, article 30, § 3, al. 2 - Applicabilité**

Met artikel 4, eerste lid, Wet Bescherming Maatschappij, dat bepaalt dat het openbaar ministerie en de verdachte of zijn advocaat hoger beroep kunnen instellen tegen de beslissing waarbij de inobservatiestelling wordt gelast of geweigerd, heeft de wetgever uitdrukkelijk het bestaan van het hoger beroep bevestigd, terwijl hij de oude procedureregels, waarnaar het tweede lid van voornoemd artikel verwijst, opheft; bij analogie moeten evenwel voor dit hoger beroep de termijn en de rechtspleging van artikel 30, Wet Voorlopige Hechtenis worden toegepast (1) (2). (1) DECLERCQ R., Beginselen van strafrechtspleging, 3de Ed. 2003, p. 1355, nr 3133. (2) Eiser voerde aan dat het openbaar ministerie geen hoger beroep meer kon instellen tegen de beslissing waarbij de correctionele rechtbank de inobservatiestelling weigerde, omdat artikel 4, tweede lid, Wet Bescherming Maatschappij, nog steeds bepaalt dat dit hoger beroep wordt ingesteld en uitgewezen overeenkomstig de artikelen 19 en 20 van de Wet Voorlopige Hechtenis van 20 april 1874, die evenwel door artikel 48, 2° van de Wet Voorlopige Hechtenis van 20 juli 1990 werden opgeheven.

---

*BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Inobservatiestelling - Inobservatiestelling bevolen door de correctionele rechtbank - Gevolg - Hoger beroep - Termijn en rechtspleging - Toepasselijke wetsbepaling*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Bescherming van de maatschappij - Hoger beroep tegen de inobservatiestelling bevolen door de correctionele rechtbank - Termijn en rechtspleging - Toepasselijke wetsbepaling*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bescherming van de maatschappij - Inobservatiestelling - Inobservatiestelling bevolen door de correctionele rechtbank - Gevolg - Hoger beroep - Termijn en rechtspleging - Toepasselijke wetsbepaling*

---

Par l'article 4, alinéa 1er, de la loi de défense sociale, qui prévoit que le ministère public et l'inculpé ou son avocat peuvent appeler des décisions de la chambre du conseil et du tribunal correctionnel ordonnant ou refusant le placement en observation, le législateur a confirmé expressément l'existence de l'appel, tandis qu'il abroge les anciennes règles de procédure, auxquels renvoie le second alinéa de l'article précité; par analogie, il faut appliquer pour cet appel le délai et la procédure prévus à l'article 30 de la Loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (1) (2). (1) DECLERCQ R., Beginselen van strafrechtspleging, 3e éd. 2003, p. 1355, n° 3133. (2) Le demandeur faisait valoir que le ministère public ne pouvait plus appeler de la décision du tribunal correctionnel refusant le placement en observation, parce que l'article 4, alinéa 2, de la loi de défense sociale, dispose toujours que ledit appel est formé et jugé suivant les articles 19 et 20 de la loi relative à la détention préventive du 20 avril 1874, qui ont toutefois été abrogés par l'article 48, 2° de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

---

*DEFENSE SOCIALE - Mise en observation - Placement en observation ordonné par le tribunal correctionnel - Effet - Appel - Délai et procédure - Disposition légale applicable*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Défense sociale - Appel formé contre le placement en observation ordonné par le tribunal correctionnel - Délai et procédure - Disposition légale applicable*

*DETENTION PREVENTIVE - Defense sociale - Placement en observation - Placement en observation ordonné par le tribunal correctionnel - Effet - Appel - Délai et procédure - Disposition légale applicable*

---

P.05.1496.N

6 december 2005

AC nr. 650

Overeenkomstig artikel 17, § 1, Wet Europees Aanhoudingsbevel kan tegen de beslissing van de raadkamer, die op het ogenblik van de beslissing over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel oordeelt de betrokken persoon onder de voorwaarden bedoeld in artikel 11, § 4 en 5 in vrijheid te stellen tot aan de daadwerkelijke overlevering van de persoon aan de uitvaardigende Staat, hoger beroep worden ingesteld.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Raadkamer - Beslissing over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel - Beslissing tot invrijheidstelling onder voorwaarden of mits het betalen van een borgsom - Artikel 17, § 1, Wet Europees Aanhoudingsbevel*

*UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Raadkamer - Beslissing over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel - Beslissing tot invrijheidstelling onder voorwaarden of mits het betalen van een borgsom - Hoger beroep - Artikel 17, § 1, Wet*

Conformément à l'article 17, § 1er, de la loi relative au mandat d'arrêt européen, il peut être fait appel de la décision de la chambre du conseil qui, au moment de la décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen, décide de mettre en liberté la personne concernée dans les conditions prévues à l'article 11, §§ 4 et 5, jusqu'à la remise effective à l'Etat d'émission.

---

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Chambre du conseil - Décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen - Décision de mise en liberté sous conditions ou moyennant le paiement d'un cautionnement - L. 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, article 17, § 1er*

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Chambre du conseil - Décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen - Décision de mise en liberté sous conditions ou moyennant le paiement d'un cautionnement - Appel - L. 19 décembre 2003 relative au mandat*

Uit de artikelen 11 en 20, Wet Europees Aanhoudingsbevel volgt dat de onderzoeksrechter bevoegd is te oordelen de betrokken persoon onder de voorwaarden bedoeld in artikel 11, § 4 tot 6 in vrijheid te stellen tot op het moment dat het besluit tot uitvoering van het Europees aanhoudingsbevel definitief is geworden, en dat de raadkamer of, in voorkomend geval, de kamer van inbeschuldigingstelling bevoegd zijn te oordelen, op het ogenblik van de beslissing over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel, de betrokken persoon, onder de voorwaarden bedoeld in artikel 11, § 4 en 5 in vrijheid te stellen tot de daadwerkelijke overlevering van de persoon aan de uitvaardigende Staat, ook wanneer de betrokken persoon, in toepassing van artikel 20, § 2 eerder een verzoek tot invrijheidstelling aan de onderzoeksrechter richtte en de termijn van vijftien dagen volgend op dit verzoek tot invrijheidstelling, waarbinnen de onderzoeksrechter, overeenkomstig artikel 20, § 3 over dit verzoek uitspraak moet doen, op het ogenblik van de beslissing van het onderzoeksgerecht over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel, nog niet verstrekken is.

Il résulte des articles 11 et 20 de la loi relative au mandat d'arrêt européen que le juge d'instruction est compétent pour décider de mettre, dans les conditions prévues à l'article 11, §§ 4 à 6, la personne concernée en liberté jusqu'au moment où la décision d'exécuter le mandat d'arrêt européen soit devenue définitive, et que la chambre du conseil ou, le cas échéant, la chambre des mises en accusation sont compétentes pour décider, au moment de la décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen, de mettre en liberté la personne concernée dans les conditions prévues à l'article 11, §§ 4 et 5, jusqu'à la remise effective de la personne à l'Etat d'émission, même lorsque la personne concernée, en application de l'article 20, § 2, a adressé antérieurement une demande de mise en liberté au juge d'instruction et que le délai de quinze jours suivant cette demande de mise en liberté, dans lequel le juge d'instruction, conformément à l'article 20, § 3, doit statuer sur cette demande, n'est pas encore échu au moment de la décision de la juridiction d'instruction sur l'exécution du mandat d'arrêt européen.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Europees aanhoudingsbevel - Beslissing over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel - Invrijheidstelling onder voorwaarden of mits het betalen van een borgsom - Bevoegdheid*

*UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Invrijheidstelling onder voorwaarden of mits het betalen van een borgsom - Onderzoeksrechter - Onderzoeksgerechten - Bevoegdheid*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt européen - Décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen - Décision de mise en liberté sous conditions ou moyennant le paiement d'un cautionnement - Pouvoir*

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Décision de mise en liberté sous conditions ou moyennant le paiement d'un cautionnement - Juge d'instruction - Juridictions d'instruction - Pouvoir*

P.05.1552.F

7 december 2005

AC nr. 653

Geen enkele wettelijke bepaling legt op dat de betrokkenen inzage krijgt van het strafdossier vooraleer een bevel tot aanhouding wordt uitgevaardigd; uit de omstandigheid dat iemand, onder deze voorwaarden, geen inzage heeft gekregen van een dergelijk dossier, kan geen schending van de artt. 5.2 en 5.3 E.V.R.M. worden afgeleid.

Aucune disposition légale n'impose d'autoriser la personne concernée à prendre connaissance du dossier répressif avant la délivrance d'un mandat d'arrêt; de la circonstance qu'une personne n'a pas été autorisée dans ces conditions à prendre connaissance d'un tel dossier il ne se déduit pas une violation des articles 5.2, et 5.3, de la Convention européenne des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

*ONDERZOEKSRECHTER - Bevel tot aanhouding - Afgifte - Dossier - Inzage - Rechten van de Mens*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Afgifte - Dossier - Inzage - Rechten van de Mens*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.2 - Artikel 5.3 - Bevel tot aanhouding - Dossier - Inzage*

*JUGE D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt - Délivrance - Dossier - Communication - Droits de l'homme*

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Délivrance - Dossier - Communication - Droits de l'homme*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.2 - Article 5, § 3 - Mandat d'arrêt - Dossier - Communication*

Art. 21, W. Voorlopige Hechtenis, dat bepaalt dat het bevel tot aanhouding geldig is voor een termijn van ten hoogste vijf dagen, te rekenen van zijn tenuitvoerlegging, is niet van toepassing op een Europees aanhoudingsbevel dat door een Belgische onderzoeksrechter is uitgevaardigd en in het buitenland wordt tenuitvoergelegd.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Gevolg - Europees aanhoudingsbevel*

*ONDERZOEKSRECHTER - Bevel tot aanhouding - Gevolg - Europees aanhoudingsbevel*

De tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel en de desbetreffende rechtspleging behoort tot de bevoegdheid van de gerechtelijke overheid van de Staat waar de gezochte persoon wordt aangehouden.

*UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Bevoegde overheid*

L'article 21 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, qui dispose que le mandat d'arrêt est valable pour une durée maximale de 5 jours à compter de son exécution n'est pas applicable à un mandat d'arrêt européen délivré par un juge d'instruction belge et exécuté à l'étranger.

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Efect - Mandat d'arrêt européen*

*JUGE D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt - Efect - Mandat d'arrêt européen*

L'exécution du mandat d'arrêt européen et la procédure qui la concerne relèvent de l'autorité judiciaire de l'Etat où la personne recherchée est arrêtée.

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Autorité compétente*

**P.05.1567.N**

13 december 2005

AC nr. 670

Zo artikel 16, § 5, tweede lid, Wet Voorlopige Hechtenis bepaalt dat de rechter in het bevel tot aanhouding de feitelijke omstandigheden vermeldt van de zaak en die welke eigen zijn aan de persoonlijkheid van de verdachte, die de voorlopige hechtenis wettigen gezien de criteria bepaald in § 1, van hetzelfde artikel en dat, bij ontstentenis van deze mededelingen, de inverdenkinggestelde in vrijheid wordt gesteld, wordt deze laatste niet in vrijheid gesteld wanneer de voorgescreven vormvoorschriften in werkelijkheid werden nageleefd (1). (1) Parl. St. Senaat, 2004-2005, 3-1100/2, Verslag namens de Commissie voor de Justitie uitgebracht door Mevrouw Laloy, Artikelsgewijze besprekking, p. 23.

Si l'article 16, § 5, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive dispose que le juge mentionne dans le mandat d'arrêt les circonstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité de l'inculpé, qui justifient la détention préventive eu égard aux critères prévus par le § 1er du même article et qu'à défaut de ces informations, l'inculpé est mis en liberté, ce dernier ne sera pas mis en liberté lorsque les formalités prescrites ont en réalité été respectées (1). (1) Doc. Parl., Sénat, 2004-2005, 3-1100/2, Rapport fait au nom de la Commission de la justice par Mme Laloy, Discussion des articles, p. 23.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Voorgescreven vormvoorschriften - Naleving*

- Art. 16, § 5, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, gewijzigd bij de wet van 31 mei 2005

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Formalités prescrites - Respect*

- Art. 16, § 5, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, modifié par la loi du 31 mai 2005

**P.05.1586.F**

14 december 2005

AC nr. 676

De verwijzing in een conclusie naar deze die door een andere partij in een andere rechtspleging is neergelegd, ook al wordt ze "verondersteld volledig te zijn overgenomen", kan niet als een weergave ervan worden beschouwd (1). (1) Zie Cass., 27 mei 1992, AR 9657, nr 506.

La référence, dans des conclusions, à celles déposées dans une procédure distincte par une autre partie, même "censées intégralement transposées", ne peut être considérée comme une reproduction de ces dernières (1). (1) Voir cass., 27 mai 1992, RG 9657, n° 506.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Conclusie - Verwijzing naar een conclusie die door een andere partij in een andere rechtspleging is neergelegd - Weergave van die conclusie*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Conclusions - Référence à des conclusions déposées dans une procédure distincte par une autre partie - Reproduction de ces conclusions*

Ofschoon een inverdenkinggestelde, ook al heeft hij zelf geen conclusie ingediend, het gebrek aan antwoord op de conclusie van een mede-inverdenkinggestelde kan aanvoeren, wanneer die betrekking heeft op een punt dat voor de eiser van belang is, vereist dit toch dat die conclusie binnen dezelfde rechtspleging is genomen en voor dezelfde zetel is neergelegd (1). (1) Zie Cass., 23 juni 1982, nr 636, 7 jan. 1983, AR 3579, nr 265 en 23 mei 1986, AR 4866, nr 586; over de verplichting om conclusies te beantwoorden zie Raoul DECLERCQ, R.P.D.B., compl. IX, v° Procédure pénale, Bruylant, 2004, n° 1486 e.v., inz. 1498 en 1506.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Inverdenkinggestelde - Verweermiddel - Geen antwoord op de conclusie van een mede-inverdenkinggestelde*

Si un inculpé, même s'il n'a pas pris personnellement de conclusions, peut invoquer l'absence de réponse aux conclusions d'un coïnculpé, lorsqu'elles portent sur un point qui présente un intérêt pour le demandeur, c'est à la condition que ces conclusions aient été prises dans la même procédure et déposées devant le même siège (1). (1) Voir cass., 23 juin 1982 (Bull. et Pas., 1982, 1244), 7 janvier 1983, RG 3579, n° 265, et 23 mai 1986, RG 4866, n° 586; sur l'obligation de répondre aux conclusions voir Raoul DECLERCQ, R.P.D.B., compl. IX, v° Procédure pénale, Bruylant, 2004, n° 1486 et suiv., spéc. 1498 et 1506.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Inculpé - Moyen de défense - Absence de réponse aux conclusions d'un coïnculpé*

P.05.1621.F

21 december 2005

AC nr. 687

De beschikking waarbij de onderzoeksrechter de inverdenkinggestelde in vrijheid stelt onder voorwaarden is een autonome beslissing die in de plaats komt van het arrest waarbij de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Opheffing door de onderzoeksrechter - Aard*  
- Art. 25, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Wanneer de onderzoeksrechter beveelt dat de inverdenkinggestelde in vrijheid wordt gesteld onder voorwaarden, wordt het cassatieberoep tegen het arrest waarbij de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd zonder voorwerp.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Voorlopige hechtenis - Bestreden beslissing die de handhaving van de voorlopige hechtenis beveelt - Opheffing door de onderzoeksrechter - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Weerslag*

- Art. 25, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Cassatieberoep tegen het arrest dat de hechtenis handhaaft - Opheffing door de onderzoeksrechter - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Weerslag*

- Art. 25, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Opheffing - Cassatieberoep tegen het arrest dat de hechtenis handhaaft - Opheffing door de onderzoeksrechter - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Weerslag*

- Art. 25, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Bestreden beslissing die de handhaving van de voorlopige hechtenis beveelt - Opheffing door de onderzoeksrechter - Invrijheidstelling onder voorwaarden -*

L'ordonnance par laquelle le juge d'instruction met l'inculpé en liberté sous conditions, constitue une décision autonome qui se substitue à l'arrêt maintenant la détention préventive.

*DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Mainlevée par le juge d'instruction - Nature*  
- Art. 25, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Lorsque le juge d'instruction ordonne la remise en liberté de l'inculpé sous conditions, le pourvoi dirigé contre l'arrêt ordonnant le maintien de la détention préventive devient sans objet.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt, défaut d'objet - Détention préventive - Décision attaquée ordonnant le maintien en détention préventive - Mainlevée par le juge d'instruction - Mise en liberté sous conditions - Incidence*

- Art. 25, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Pourvoi en cassation dirigé contre l'arrêt maintenant la détention - Mainlevée par le juge d'instruction - Mise en liberté sous conditions - Incidence*

- Art. 25, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

*DETENTION PREVENTIVE - Mainlevée - Pourvoi en cassation dirigé contre l'arrêt maintenant la détention - Mainlevée par le juge d'instruction - Mise en liberté sous conditions - Incidence*

- Art. 25, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

*DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Décision attaquée ordonnant le maintien en détention préventive - Mainlevée par le juge d'instruction - Mise en liberté sous conditions - Incidence*

**S.02.0102.N**

12 september 2005

AC nr. 422

Het koninklijk besluit van 27 juni 1974 is van toepassing op het ambt van godsdienstleraar in het gesubsidieerd secondair onderwijs lagere graad; artikel 11, § 1, Besl. VI. Reg. 26 sept. 1990 wijzigt niet de weddeschaal die de leermeesters godsdienst en godsdienstleraars overeenkomstig de vóór 1 september geldende reglementering mochten genieten, tenzij zij over een bekwaamheidsbewijs beschikken dat recht geeft op een hogere weddeschaal.

L'arrêté royal du 27 juin 1974 fixant au 1er avril 1972 les échelles des fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements de l'Etat, des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, des membres du personnel du service d'inspection de l'enseignement primaire subventionné et les échelles des grades du personnel des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat est applicable à la fonction de professeur de religion de l'enseignement secondaire inférieur subventionné; l'article 11, §1er, de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 26 septembre 1990 relatif aux titres, aux échelles de traitement et au statut pécuniaire des maîtres de religion et des professeurs de religion ne modifie l'échelle de traitement dont les maîtres de religion et les professeurs de religion précités pouvaient bénéficier avant le 1er septembre 1990 que s'ils disposent d'un titre donnant droit à une échelle de traitement plus élevée.

*ONDERWIJS - Gesubsidieerd secondair onderwijs lagere graad - Godsdienstleraar - Bekwaamheidsbewijzen - Weddetoelagen - K.B. 27 juni 1974 - Besl. VI. Reg. 26 sept. 1990 - Toepassing*

- Art. 11, § 1 Besluit van de Vlaamse Exécutieve 26 sept. 1990 betr. de be-kwaamheidsbewijzen, de weddeschalen en de bezoldigingsregeling van de leermeesters godsdienst en de godsdienstleraars, zoals gew. bij besluit van de VI. Reg., toen executieve van 19/12/1991

*ENSEIGNEMENT - Enseignement secondaire inférieur subventionné - Professeur de religion - Titres de capacité - Subventions-traitements - A.R. du 27 juin 1974 - Arrêté de l'Exécutif flamand du 26 septembre 1990 - Application*

- Art. 11, § 1er A. Ex. Fl. du 26 septembre 1990 relatif aux titres, aux échelles de traitement et au statut pécuniaire des maîtres de religion et des professeurs de religion, tel qu'il a été modifié par l'arrêté du Gouv. fl., alors Exec. du 19/12/1991

**S.03.0039.N**

10 januari 2005

AC nr. 13

De herkwalificatie door de rechter van een overeenkomst voor zelfstandige arbeid in een arbeidsovereenkomst, omdat uit de uitvoering van de overeenkomst is gebleken dat de arbeid onder gezag werd gepresteerd, heeft de toepassing van het sociale-zekerheidsstatuut voor werknemers tot gevolg (1). (1) Het O.M. concludeerde tot de grondheid van het middel. Het bestreden arrest miskent zo de verbindende kracht van de overeenkomst gesloten tussen partijen waarin een vast uurloon werd bepaald voor alle prestaties, als het wettelijk loonbegrip, nu de appèlrechters oordeelden dat het overeengekomen bedrag van 700 BF per uur geen loon is waarop de betrokken aanspraak kan maken lastens zijn tot werkgever geherkwalificeerde opdrachtgever. Het O.M. was van oordeel dat wanneer de rechter tot de herkwalificatie van het sociaal-zekerheidsstatuut van een zelfstandige overgaat tot dat van een werknemer dit aanleiding geeft tot een retroactieve regularisatie van de sociale zekerheidsbijdragen, gelet op het feit dat de sociale zekerheidswetgeving de openbare orde raakt. Het O.M. legde er de nadruk op dat aangezien de grondslag voor de berekening van de bijdragen verschuldigd in de werknemersregeling het loon vormt zoals gedefinieerd in artikel 2, Loonbeschermingswet bij de herkwalificatie van het sociaal-zekerheidsstatuut moet worden nagegaan op welke sommen of in geld waardeerbare voordelen de betrokken recht had uit hoofde van zijn geleverde prestaties. Volgens het O.M. maken derhalve alle vergoedingen die de tegenprestatie uitmaken van de arbeid verricht ter uitvoering van de vroegere overeenkomst van zelfstandige arbeid, thans geherkwalificeerd, loon uit waaraop sociale zekerheidsbijdragen worden berekend.

La requalification d'un contrat de louage d'une activité indépendante en contrat de travail par le juge à la suite de la constatation que les prestations convenues ont été exécutées sous l'autorité d'une des parties, entraîne l'application du régime de sécurité sociale des travailleurs (1). (1) Le ministère public avait conclu au bien-fondé du moyen. Par la décision de l'arrêt attaqué suivant laquelle l'intéressé ne peut réclamer la rémunération horaire convenue de 700 francs au maître de l'ouvrage, requalifié employeur, les juges d'appel violent tant la force obligatoire du contrat conclu entre les parties quant à la rémunération horaire fixe pour toutes prestations que la notion légale de la rémunération. Le ministère public considérait que, lorsque, à la suite de la requalification judiciaire, le régime de sécurité sociale applicable au travailleur indépendant est celui des travailleurs, les cotisations de sécurité sociale doivent être régularisées avec effet rétroactif, la législation en matière de sécurité sociale étant d'ordre public. Il a relevé que, la base pour le calcul des cotisations dues dans le cadre du régime de sécurité sociale des travailleurs étant la rémunération au sens de l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, il y a lieu, en cas de requalification du régime de sécurité sociale, de déterminer les sommes ou les avantages évaluables en argent auxquels l'intéressé a droit en raison de ses prestations. Ainsi, selon le ministère public, tous les paiements en contrepartie des prestations exécutées en vertu du premier contrat de louage d'une activité indépendante, actuellement requalifié, constituent la rémunération sur la base de laquelle les cotisations de sécurité sociale doivent être calculées.

---

*SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Toepasselijke socialezekerheidsregeling - Overeenkomst voor zelfstandige arbeid - Gerechtelijke herkwalificatie*

- Art. 14, § 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

---

---

*SECURITE SOCIALE - Généralités - Régime de sécurité sociale applicable - Contrat de louage d'une activité indépendante - Requalification judiciaire*

- Art. 14, § 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

In een overeenkomst voor zelfstandige arbeid kan het bedrag van de door de opdrachtgever aan de zelfstandige arbeider te betalen vergoeding mede bepaald zijn met inachtneming van de door de zelfstandige arbeider te betalen bijdrage voor de sociale zekerheid voor zelfstandigen; het gedeelte van de oorspronkelijke bepaalde vergoeding dat voor de partijen er toe strekte de zelfstandige werknemer toe te laten zijn bijdrage voor de sociale zekerheid voor zelfstandigen te betalen, heeft specifiek betrekking op een overeenkomst voor zelfstandige arbeid en niet op een dienstbetrekking; dit gedeelte kan ingevolge de herkwalificatie, niet beschouwd worden als voordeel of loon waarop de werknemer "ingevolge de dienstbetrekking" recht heeft; dat dit gedeelte dienvolgens geen basis kan zijn voor de berekening van de sociale zekerheidsbijdragen voor werknemers (1). (1) Het O.M. concludeerde tot de grondheid van het middel. Het bestreden arrest miskent zo de verbindende kracht van de overeenkomst gesloten tussen partijen waarin een vast uurloon werd bepaald voor alle prestaties, als het wettelijk loonbegrip, nu de appèlrechters oordeelden dat het overeengekomen bedrag van 700 BF per uur geen loon is waarop de betrokken aanspraak kan maken lastens zijn tot werkgever geherkwalificeerde opdrachtgever. Het O.M. was van oordeel dat wanneer de rechter tot de herkwalificatie van het sociaal-zekerheidsstatuut van een zelfstandige overgaat tot dat van een werknemer dit aanleiding geeft tot een retroactieve regularisatie van de sociale zekerheidsbijdragen, gelet op het feit dat de sociale zekerheidswetgeving de openbare orde raakt. Het O.M. legde er de nadruk op dat aangezien de grondslag voor de berekening van de bijdragen verschuldigd in de werknemersregeling het loon vormt zoals gedefinieerd in artikel 2, Loonbeschermingswet bij de herkwalificatie van het sociaal-zekerheidsstatuut moet worden nagegaan op welke sommen of in geld waardeerbare voordelen de betrokken recht had uit hoofde van zijn geleverde prestaties. Volgens het O.M. maken derhalve alle vergoedingen die de tegenprestatie uitmaken van de arbeid verricht ter uitvoering van de vroegere overeenkomst van zelfstandige arbeid, thans geherkwalificeerd, loon uit waarop sociale zekerheidsbijdragen worden berekend.

Le montant de la rémunération convenue entre le maître de l'ouvrage et l'ouvrier indépendant dans le cadre du contrat de louage d'une activité indépendante peut également être fixé en fonction des cotisations dont le travailleur indépendant est redevable aux caisses d'assurances sociales des travailleurs indépendants; la partie de la rémunération originairement prévue par les parties pour le paiement de la cotisation par le travailleur indépendant aux caisses d'assurances sociales des travailleurs indépendants est propre au contrat de louage d'une activité indépendante et non au contrat de travail; cette partie n'acquiert pas à la suite de la requalification du contrat le caractère d'avantage ou de salaire auxquels le travailleur a droit "en raison de son engagement"; en conséquence, elle ne peut servir de base pour le calcul des cotisations de sécurité sociale des travailleurs (1). (1) Le ministère public avait conclu au bien-fondé du moyen. Par la décision de l'arrêt attaqué suivant laquelle l'intéressé ne peut réclamer la rémunération horaire convenue de 700 francs au maître de l'ouvrage, requalifié employeur, les juges d'appel violent tant la force obligatoire du contrat conclu entre les parties quant à la rémunération horaire fixe pour toutes prestations que la notion légale de la rémunération. Le ministère public considérait que, lorsque, à la suite de la requalification judiciaire, le régime de sécurité sociale applicable au travailleur indépendant est celui des travailleurs, les cotisations de sécurité sociale doivent être régularisées avec effet rétroactif, la législation en matière de sécurité sociale étant d'ordre public. Il a relevé que, la base pour le calcul des cotisations dues dans le cadre du régime de sécurité sociale des travailleurs étant la rémunération au sens de l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, il y a lieu, en cas de requalification du régime de sécurité sociale, de déterminer les sommes ou les avantages évaluables en argent auxquels l'intéressé a droit en raison de ses prestations. Ainsi, selon le ministère public, tous les paiements en contrepartie des prestations exécutées en vertu du premier contrat de louage d'une activité indépendante, actuellement requalifié, constituent la rémunération sur la base de laquelle les cotisations de sécurité sociale doivent être calculées.

---

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Algemeen - Overeenkomst voor zelfstandige arbeid - Gerechtelijke herkwalificatie - Arbeidsovereenkomst - Loonbasis - Sociale zekerheidsbijdragen werknemers - Herberekening - Mogelijke kosten van zelfstandige*

*- Art. 14, § 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders*

*LOON - Algemeen - Overeenkomst voor zelfstandige arbeid -*

---

*CONTRAT DE TRAVAIL - Généralités - Contrat de louage d'une activité indépendante - Requalification judiciaire - Contrat de travail - Base salariale - Cotisations de sécurité sociale des travailleurs - Nouveau calcul - Frais éventuels du travailleur indépendant*

*- Art. 14, § 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs*

*REMUNERATION - Généralités - Contrat de louage d'une activité*

Gerechtelijke herkwalificatie - Arbeidsovereenkomst - Loonbasis - Sociale zekerheidsbijdragen werknemers - Herberekening - Mogelijke kosten van zelfstandige  
- Art. 14, § 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Toepasselijke socialezekerheidsregeling - Overeenkomst voor zelfstandige arbeid - Gerechtelijke herkwalificatie - Arbeidsovereenkomst - Loonbasis - Sociale zekerheidsbijdragen werknemers - Herberekening - Mogelijke kosten van zelfstandige  
- Art. 14, § 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

indépendante - Requalification judiciaire - Contrat de travail - Base salariale - Cotisations de sécurité sociale des travailleurs - Nouveau calcul - Frais éventuels du travailleur indépendant

- Art. 14, § 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

SECURITE SOCIALE - Généralités - Régime de sécurité sociale applicable - Contrat de louage d'une activité indépendante - Requalification judiciaire - Contrat de travail - Base salariale - Cotisations de sécurité sociale des travailleurs - Nouveau calcul - Frais éventuels du travailleur indépendant

- Art. 14, § 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

## S.03.0040.F

14 maart 2005

AC nr. 155

Hoewel, in de regel, een nieuwe regeling onmiddellijk van toepassing is op alle toekomstige gevolgen van toestanden die zijn ontstaan onder de gelding van de vroegere regeling, kan zij niet van toepassing zijn op de vroegere voldongen toestanden; de toepassing van de nieuwe regeling op dergelijke toestanden zou indruisen tegen het algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben (1). (1) Cass., 22 jan. 1996, AR S.95.0011.F, nr 44, met concl. O.M. in Bull. en Pas., 1996, 1996, I, nr 44; zie Cass., 2 mei 1994, AR M.94.0003.F, nr 212; 28 nov. 1996, AR S.96.0039.F, nr 464; 24 mei 2002, AR F.00.0103.F, nr 316.

En règle, si une réglementation nouvelle est immédiatement applicable à tous les effets futurs de situations nées sous l'empire de la réglementation antérieure, elle ne peut être rendue applicable aux situations antérieures définitivement accomplies; l'application de la nouvelle réglementation à de telles situations irait à l'encontre du principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires (1). (1) Cass., 22 janvier 1996, RG S.95.0011.F, n° 44, avec concl. M.P.; voir Cass., 2 mai 1994, RG M.94.0003.F, n° 212; 28 novembre 1996, RG S.96.0039.F, n° 464; 24 mai 2002, RG F.00.0103.F, n° 316.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Draagwijde - Besluiten - Verordeningsbesluiten - Niet-terugwerkende kracht - Algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben - Gevolg - Vroegere voldongen toestanden

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Portée - Arrêtés - Arrêtés réglementaires - Non-rétroactivité - Principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires - Conséquence - Situations antérieures définitivement accomplies

Art. 52bis, § 1, 3°, Werkloosheidsbesluit 1991, zoals het is gewijzigd bij K.B. 29 juni 2000, bepaalt dat de werknemer uitgesloten kan worden van het genot van de uitkeringen gedurende ten minste 4 weken en ten hoogste 52 weken indien hij werkloos is of wordt t.g.v. het zich niet aanmelden bij de bevoegde dienst voor arbeidsbemiddeling of beroepsopleiding; die regel is niet van toepassing op de feiten die zijn gepleegd vóór 1 aug. 2000, datum waarop het voormalde K.B. 29 juni 2000 in werking is getreden (1). (1) Cass., 22 jan. 1996, AR S.95.0011.F, nr 44, met concl. O.M. in Bull. en Pas., 1996, I, nr 44; zie Cass., 2 mei 1994, AR M.94.0003.F, nr 212; 28 nov. 1996, AR S.96.0039.F, nr 464; 24 mei 2002, AR F.00.0103.F, nr 316.

L'article 52bis, § 1er, 3°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 29 juin 2000 prévoit que le travailleur peut être exclu du bénéfice des allocations de chômage pendant 4 semaines au moins et 52 semaines au plus s'il est ou s'il devient chômeur à la suite du défaut de présentation au service de l'emploi ou de la formation professionnelle compétent; cette règle n'est pas applicable aux faits commis avant le 1er août 2000, date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal précité du 29 juin 2000 (1). (1) Cass., 22 janvier 1996, RG S.95.0011.F, n° 44, avec concl. M.P.; voir Cass., 2 mai 1994, RG M.94.0003.F, n° 212; 28 novembre 1996, RG S.96.0039.F, n° 464; 24 mai 2002, RG F.00.0103.F, n° 316.

WERKLOOSHEID - Allerlei - Werkloos t.g.v. omstandigheden afhankelijk van zijn wil - Dienst voor arbeidsbemiddeling of beroepsopleiding - Geen aanmelding - Uitkeringen - Uitsluiting - Werking in de tijd

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

CHOMAGE - Divers - Chômeur par suite de circonstances dépendant de sa volonté - Service de l'emploi ou de la formation professionnelle - Défaut de présentation - Allocations - Exclusion - Application dans le temps

- Art. 2 Code civil

- Artt. 51, § 1, eerste en tweede lid, 4°, en 52bis, § 1, 3° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid
  - Art. 13 KB 29 juni 2000
  - WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Werkloosheid - Werkloos t.g.v. omstandigheden afhankelijk van zijn wil - Dienst voor arbeidsbemiddeling of beroepsopleiding - Geen aanmelding - Uitkeringen - Uitsluiting**
  - Art. 2 Burgerlijk Wetboek
  - Artt. 51, § 1, eerste en tweede lid, 4°, en 52bis, § 1, 3° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid
  - Art. 13 KB 29 juni 2000
- 

- Art. 51, § 1er, al. 1er et 2, 4°, et 52bis, § 1er, 3° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage
  - Art. 13 A.R. du 29 juin 2000
  - LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Chômage - Chômeur par suite de circonstances dépendant de sa volonté - Service de l'emploi ou de la formation professionnelle - Défaut de présentation - Allocations - Exclusion**
  - Art. 2 Code civil
  - Art. 51, § 1er, al. 1er et 2, 4°, et 52bis, § 1er, 3° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage
  - Art. 13 A.R. du 29 juin 2000
- 

**S.03.0046.F**

31 januari 2005

AC nr. 62

Inzake inkomensvervangende tegemoetkoming en integratietegemoetkoming aan gehandicapten, zijn de bedragen die in aanmerking moeten worden genomen bij de bepaling van het inkomen die welke voorkomen op het aanslagbiljet als gezamenlijk belastbaar inkomen en als afzonderlijk belastbaar inkomen; derhalve is het bedrag van het Spaanse rustpensioen van de echtgenoot van de gehandicapte dat in België vrijgesteld is van inkomstenbelasting en dat niet voorkomt op het aanslagbiljet, geen bedrag dat daartoe in aanmerking dient te worden genomen (1). (1) Art. 7, § 1, eerste lid, en § 2, eerste lid, Wet 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, zoals het oorspronkelijk van toepassing was; artikel 8, § 1, eerste lid, K.B. 6 juli 1987 betreffende de inkomensvervangende tegemoetkoming en de integratietegemoetkoming, zoals het oorspronkelijk van toepassing was; Wet 14 aug. 1972 houdende goedkeuring van de Overeenkomst van 24 sept. 1970 tussen België en Spanje tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het aanvullend protocol, ondertekend te Brussel op 24 sept. 1980, B.S. 4 okt. 1972, p. 10859.

En matière d'allocation de remplacement de revenus et d'allocation d'intégration aux handicapés, les montants à prendre en considération pour la détermination du revenu sont ceux qui sont mentionnés sur l'avertissement-extrait de rôle au titre de revenu imposable globalement et de revenu imposable distinctement; n'est dès lors pas un montant à prendre en considération à cette fin, le montant de la pension de retraite espagnole dont bénéficie le conjoint du handicapé, qui est exemptée de l'impôt sur les revenus en Belgique et qui ne figure pas sur l'avertissement-extrait de rôle (1). (1) L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, artikel 7, § 1er, al. 1er, et § 2, al. 1er, dans sa version initiale; A.R. du 6 juillet 1987 relatif à l'allocation de remplacement de revenus et à l'allocation d'intégration, artikel 8, § 1er, al. 1er, dans sa version initiale; L. du 14 août 1972 portant approbation de la Convention entre la Belgique et l'Espagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du protocole additionnel, signés à Bruxelles le 24 septembre 1970, M.B. du 4 octobre 1972, p. 10859.

**MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Inkomensvervangende tegemoetkoming - Integratietegemoetkoming - Vermindering - Inkomen - Begrip - Echtgenoot - Spaans rustpensioen**

- Art. 7, § 1, eerste lid, en § 2, eerste lid Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten
  - Art. 8, § 1, eerste lid KB 6 juli 1987
  - Art. 23, § 1 Overeenkomst tussen België en Spanje van 24 sept. 1970, goedgekeurd bij Wet 14 aug. 1972
- 

**HANDICAPES - Allocations - Allocation de remplacement de revenus - Allocation d'intégration - Diminution - Revenu - Notion - Conjoint - Pension de retraite espagnole**

- Art. 7, § 1er, al. 1er, et § 2, al. 1er L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés
  - Art. 8, § 1er, al. 1er A.R. du 6 juillet 1987
  - Art. 23, § 1er Convention entre la Belgique et l'Espagne du 24 septembre 1970, approuvée par la L. du 14 août 1972
- 

**S.03.0061.F**

14 maart 2005

AC nr. 156

De toepassing van de mindere nieuwe wet is een algemeen rechtsbeginsel (1). (1) Zie Cass., 27 jan. 1938, Bull. en Pas., 1938, I, 23; 22 jan. 1996, AR S.95.0011.F, nr 44, met concl. O.M. in Bull. en Pas., 1996, I, nr 44; 18 feb. 2002, AR S.01.0138.N, nr 115; H. DE PAGE, *Traité élémentaire de droit civil belge*, eerste deel, 3de uitg., Brussel, Bruylant, 1962, nr 231bis, p. 334 en 335, en noot 1 p. 335; G. VAN HAEGENBORGH en I. BOONE, "De administratieve sancties", Jaarverslag 2004 van het Hof van cassatie van België, nr 7.

---

**RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Toepassing van de mindere nieuwe wet - Algemeen rechtsbeginsel - Algemeen rechtsbeginsel van de toepassing van de mindere nieuwe wet**

---

Het algemeen rechtsbeginsel van de toepassing van de mindere nieuwe wet is van toepassing op de administratieve sancties inzake werkloosheid (1). (1) Zie Cass., 27 jan. 1938, Bull. en Pas., 1938, I, 23; 22 jan. 1996, AR S.95.0011.F, nr 44, met concl. O.M. in Bull. en Pas., 1996, I, nr 44; 18 feb. 2002, AR S.01.0138.N, nr 115; H. DE PAGE, *Traité élémentaire de droit civil belge*, eerste deel, 3de uitg., Brussel, Bruylant, 1962, nr 231bis, p. 334 en 335, en noot 1 p. 335; G. VAN HAEGENBORGH en I. BOONE, "De administratieve sancties", Jaarverslag 2004 van het Hof van cassatie van België, nr 7; K.B. 25 nov. 1991, artikel 154, eerste lid, vóór en na de wijziging ervan bij K.B. 29 juni 2000; K.B. 29 juni 2000 tot wijziging van K.B. 25 nov. 1991 houdende de werkloosheidsreglementering in het kader van de hervorming van de administratieve sancties, B.S. 13 juli 2000, p. 24567 e.v.

---

**RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Werkloosheid - Administratieve sancties - Algemeen rechtsbeginsel van de toepassing van de mindere nieuwe wet**

- Art. 154, eerste lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 13 KB 29 juni 2000

**WERKLOOSHEID - Allerlei - Administratieve sancties - Algemeen rechtsbeginsel van de toepassing van de mindere nieuwe wet**

- Art. 154, eerste lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 13 KB 29 juni 2000

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Algemeen rechtsbeginsel van de toepassing van de mindere nieuwe wet - Werkloosheid - Administratieve sancties**

- Art. 154, eerste lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 13 KB 29 juni 2000

L'application de la loi nouvelle plus douce est un principe général du droit (1). (1) Voir Cass., 27 janvier 1938 (Bull. et Pas., 1938, I, 23); 22 janvier 1996, RG S.95.0011.F, n° 44, avec concl. M.P.; 18 février 2002, RG S.01.0138.N, n° 115; H. DE PAGE, *Traité élémentaire de droit civil belge*, tome premier, 3ème éd., Bruxelles, Bruylant, 1962, n° 231bis, pp. 334 et 335, et la note 1 p. 335; G. VAN HAEGENBORGH et I. BOONE, "Les sanctions administratives", Rapport annuel 2004 de la Cour de cassation de Belgique, n° 7.

---

**PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Application de la loi nouvelle plus douce - Principe général du droit - Principe général du droit de l'application de la loi nouvelle plus douce**

---

Le principe général du droit de l'application de la loi nouvelle plus douce est applicable aux sanctions administratives prévues en matière de chômage (1). (1) Voir Cass., 27 janvier 1938 (Bull. et Pas. 1938, I, 23); 22 janvier 1996, RG S.95.0011.F, n° 44, avec concl. M.P.; 18 février 2002, RG S.01.0138.N, n° 115; H. DE PAGE, *Traité élémentaire de droit civil belge*, tome premier, 3ème éd., Bruxelles Bruylant, 1962, n° 231bis, pp. 334 et 335, et la note 1 p. 335; G. VAN HAEGENBORGH et I. BOONE, "Les sanctions administratives", Rapport annuel 2004 de la Cour de cassation de Belgique, n° 7; A.R. du 25 novembre 1991, article 154, al. 1er, avant et après sa modification par l'A.R. du 29 juin 2000; A.R. du 29 juin 2000 modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage dans le cadre de la réforme des sanctions administratives, M.B. du 13 juillet 2000, pp. 24567 s.

---

**PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Chômage - Sanctions administratives - Principe général du droit de l'application de la loi nouvelle plus douce**

- Art. 154, al. 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 13 A.R. du 29 juin 2000

**CHOMAGE - Divers - Sanctions administratives - Principe général du droit de l'application de la loi nouvelle plus douce**

- Art. 154, al. 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 13 A.R. du 29 juin 2000

**LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Principe général du droit de l'application de la loi nouvelle plus douce - Chômage - Sanctions administratives**

- Art. 154, al. 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 13 A.R. du 29 juin 2000

De nietigheid van de opzegging tast de geldigheid van het ontslag niet aan; geen enkele wetsbepaling maakt de geldigheid van het ontslag afhankelijk van bepaalde vormen (1). (1) Cass., 6 jan. 1997, AR S.96.0105.F, nr 10; Cass., 28 jan. 2002, AR S.00.0014.F, nr 58.

**ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Nietigheid**

- Art. 37, § 1, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Elke afstand van recht moet strikt worden uitgelegd en mag slechts worden afgeleid uit feiten en gedragingen die voor geen andere uitlegging vatbaar zijn (1). (1) Cass., 19 dec. 1991, AR 9067, nr 216.

**AFSTAND VAN RECHT - Bewijs**

Wanneer de opzegging nietig is, bevat het ontslag geen geldige tijdsbepaling, zodat de arbeidsovereenkomst in beginsel onmiddellijk is beëindigd, ook al vermeldt de ontslagbrief een latere datum (1). (1) Cass., 6 jan. 1997, AR S.96.0105.F, nr 10; Cass., 28 jan. 2002, AR S.00.0014.F, nr 58.

**ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Nietigheid -**

**Ontslag - Bestaan - Datum**

- Art. 37, § 1, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Wanneer zowel de werkgever als de werknemer zich na de kennisgeving van de ongeldige opzegging verder hebben gedragen alsof er geen onmiddellijk ontslag heeft plaatsgevonden, kunnen de partijen na een redelijke termijn door de rechter beschouwd worden afstand te hebben gedaan van het recht het onmiddellijk ontslag in te roepen; uit deze omstandigheden alleen kan geen afstand van het inroepen van de nietigheid van de opzegging worden afgeleid en de arbeidsovereenkomst blijft gewoon voortduren totdat ze op een andere wijze wordt beëindigd (1). (1) Zie Cass., 17 juni 2002, AR S.99.0144.F, nr 363; 11 april 2005, AR S.04.0113.N, nr ...

**AFSTAND VAN RECHT - Arbeidsovereenkomst - Opzegging - Nietigheid - Ontsag - Verdere uitvoering overeenkomst - Afstand van aanvoering van beëindiging overeenkomst - Redelijke termijn**

- Art. 37, § 1, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

**ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Nietigheid - Ontsag - Partijen - Verdere uitvoering overeenkomst - Afstand van recht van aanvoering van beëindiging - Redelijke termijn**

- Art. 37, § 1, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

La nullité du préavis n'affecte pas la validité du congé; aucune disposition légale ne subordonne la validité du congé à des règles de forme déterminées (1). (1) Cass., 6 janvier 1997, RG S.96.0105.F, n° 10; 28 janvier 2002, RG S.00.0014.F, n° 58.

**CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Nullité**

- Art. 37, § 1er, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

La renonciation à un droit doit être interprétée de manière restrictive et ne peut se déduire que de faits et attitudes non susceptibles d'une autre interprétation (1). (1) Cass., 19 décembre 1991, RG 9067, n° 216.

**RENONCIATION - Preuve**

La nullité du préavis affectant le délai du congé, le contrat de travail prend en principe immédiatement fin, même si la lettre de congé mentionne une date ultérieure (1). (1) Cass., 6 janvier 1997, RG S.96.0105.F, n° 10; 28 janvier 2002, RG S.00.0014.F, n° 58.

**CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Nullité - Congé - Existence - Date**

- Art. 37, § 1er, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

L'attitude adoptée par l'employeur et le travailleur postérieurement à la notification d'un préavis irrégulier par laquelle ils ont donné à penser que le congé n'était pas immédiat, permet au juge de considérer qu'après un délai raisonnable, ils ont renoncé à leur droit de se prévaloir du congé immédiat; toutefois, la renonciation au droit d'invoquer la nullité du préavis ne peut être déduite de cette seule circonstance et l'exécution du contrat de travail est poursuivie jusqu'à ce qu'il y soit autrement mis fin (1). (1) Voir cass., 17 juin 2002, RG S.99.0144.F, n° 363; 11 avril 2005, RG S.04.0113.N, n° ...

**RENONCIATION - Contrat de travail - Préavis - Nullité - Congé - Poursuite de l'exécution du contrat - Renonciation à l'invocation de la résiliation du contrat - Délai raisonnable**

- Art. 37, § 1er, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

**CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Nullité - Congé - Parties - Poursuite de l'exécution du contrat - Renonciation au droit d'invoquer le congé - Délai raisonnable**

- Art. 37, § 1er, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

De rechter die zijn beslissing grondt op een middel dat door de partijen niet is aangevoerd, zonder hen de gelegenheid te geven daarover verweer te voeren, miskent het recht van verdediging (1). (1) Cass., 12 feb. 2001, AR S.99.0188.F, nr 82; 28 juni 2001, AR C.00.0638.F, nr 409.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Opdracht van de rechter - Beslissing - Rechtsgrond waarop partijen zich niet hebben beroepen - Geen gelegenheid tot tegenspraak*

Viole les droits de la défense le juge qui fonde sa décision sur un moyen qui n'a pas été invoqué par les parties, sans donner à celles-ci la possibilité de se défendre à ce sujet (1). (1) Cass., 12 février 2001, RG S.99.0188.F, n° 82; 28 juin 2001, RG C.00.0638.F, n° 409.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Mission du juge - Décision - Fondement juridique non invoqué par les parties - Pas de possibilité de contredire*

## S.03.0121.F

2 mei 2005

AC nr. 254

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid is bevoegd om het voordeel van de wet te ontzeggen aan degenen die de voorwaarden ervan niet vervullen en bijgevolg om ambtshalve te beslissen over het al dan niet bestaan van een arbeidsovereenkomst (1); uit die omstandigheid volgt evenwel niet dat het al dan niet bestaan van een dergelijke arbeidsovereenkomst een vermoeden zou opleveren dat de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid zou ontslaan van elke bewijsplicht (2). (1) Cass., 7 dec. 1998, AR S.97.0165.F, nr 505, met concl. O.M. in Bull. en Pas., I, 1998, nr 505; zie Cass., 27 okt. 2003, AR S.01.0147.F, nr 530, met concl. O.M.; J.T.T., 2004, p. 68, met concl. O.M. (2) Zie Cass., 16 maart 1998, AR S.97.0107.N, nr 150; zie ook Cass., 7 okt. 1996, AR S.96.0016.N, nr 362; 17 nov. 1997, AR S.96.0129.N, nr 479.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Sociale zekerheid - Werknemers - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Voorrecht van de dwingende kracht van de administratieve rechtshandeling*

- Artt. 5, 9, 22 en 40 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Voorrecht van de dwingende kracht van de administratieve rechtshandeling - Draagwijdte - Grenzen - Bewijs - Vermoeden*

- Artt. 5, 9, 22 en 40 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

L'Office national de sécurité sociale a le pouvoir de refuser le bénéfice de la loi à ceux qui n'en remplissent pas les conditions, partant, de décider d'office de l'existence ou de l'inexistence d'un contrat de travail (1); il ne résulte toutefois pas de cette circonstance que l'existence ou l'inexistence de pareil contrat serait érigée en une présomption dispensant l'Office national de sécurité sociale de toute preuve (2). (1) Cass., 7 décembre 1998, RG S.97.0165.F, n° 505, avec concl. M.P.; voir Cass., 27 octobre 2003, RG S.01.0147.F, n° 530, avec concl. M.P.; J.T.T. 2004, p. 68, avec concl. M.P. (2) Voir Cass., 16 mars 1998, RG S.97.0107.N, n° 150; voir aussi Cass., 7 octobre 1996, RG S.96.0016.N, n° 362; 17 novembre 1997, RG S.96.0129.N, n° 479.

*PREUVE - Matière civile - Présomptions - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Office national de sécurité sociale - Privilège préalable*

- Art. 5, 9, 22 et 40 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Office national de sécurité sociale - Privilège du préalable - Portée - Limites - Preuve - Présomption*

- Art. 5, 9, 22 et 40 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

## S.03.0135.F

14 februari 2005

AC nr. 89

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 14 feb. 2005, AR S.03.0135.F, Pas., 2005, I, nr ...

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 14 février 2005, RG S.03.0135.F, Pas., 2005, I, n° ...

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Dispositions légales violées - Loi étrangère - Règle de conflit applicable*

*LOI ETRANGERE - Droit congolais - Code congolais du travail - Contrat de travail - Fin - Code civil congolais - Obligations conventionnelles - Résolution judiciaire - Application*

*LOI ETRANGERE - Moyen de cassation - Matière civile - Indications*

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wettelijke bepalingen - Vreemde wet - Toepasselijke conflictregel*

*VREEMDE WET - Congolees recht - Congolees arbeidsrecht - Arbeidsovereenkomst - Einde - Congolees Burgerlijk Wetboek - Overeengekomen verbintenis - Gerechtelijke ontbinding - Toepassing*

*VREEMDE WET - Cassatiemiddel - Burgerlijke zaken - Vereiste*

*vermeldingen - Geschonden wettelijke bepalingen - Toepasselijke conflictregel*

*requises - Dispositions légales violées - Règle de conflit applicable*

Niet ontvankelijk is het cassatiemiddel dat de bestreden beslissing verwijt verschillende bepalingen van een vreemde wet te schenden maar de schending van de toepasselijke conflictregel niet aanvoert (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

Est irrecevable le moyen qui fait grief à la décision attaquée de violer diverses dispositions d'une loi étrangère et qui n'invoque pas la violation de la règle de conflit applicable (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wettelijke bepalingen - Vreemde wet - Toepasselijke conflictregel*

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Dispositions légales violées - Loi étrangère - Règle de conflit applicable*

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1080 Code judiciaire

*VREEMDE WET - Cassatiemiddel - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wettelijke bepalingen - Toepasselijke conflictregel*

*LOI ETRANGERE - Moyen de cassation - Matière civile - Indications requises - Dispositions légales violées - Règle de conflit applicable*

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1080 Code judiciaire

## S.03.0137.F

23 mei 2005

AC nr. 289

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 23 mei 2005, AR S.03.0137.F, Pas., 2005, nr ... .

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 23 mai 2005, RG S.03.0137.F, Pas. 2005, n° ...

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Toepassingsgebied - Vervoerders van goederen - Begrip - Blote eigenaar*

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Champ d'application - Transporteurs de choses - Notion - Nu-propriétaire*

Art. 3, 5°, K.B. 28 nov. 1969, bepaalt de voorwaarden waaronder de vervoerders van goederen onderworpen zijn aan de sociale zekerheid van de werknemers; een blote eigenaar is een eigenaar in de zin van die bepaling (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ... .

L'article 3, 5°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 fixe les conditions dans lesquelles les transporteurs de choses sont soumis à la sécurité sociale des travailleurs; un nu-propriétaire est un propriétaire au sens de cette disposition (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Toepassingsgebied - Vervoerders van goederen - Begrip - Blote eigenaar*

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Champ d'application - Transporteurs de choses - Notion - Nu-propriétaire*

- Art. 3, 5° KB 28 nov. 1969

- Art. 3, 5° A.R. du 28 novembre 1969

- Art. 578 Burgerlijk Wetboek

- Art. 578 Code civil

- Art. 2, § 1, 1° Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 2, § 1er, 1° L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

## S.04.0006.F

23 mei 2005

AC nr. 290

De voorwaarde van onveranderlijkheid van de als gebruikelijk aangevoerde regel in de zin van de artt. 1135 en 1160 B.W., moet worden beoordeeld op het ogenblik dat de litigieuze prestatie niet meer wordt geleverd.

La condition de constance de la règle invoquée à titre d'usage au sens des articles 1135 et 1160 du Code civil s'apprécie au moment où la prestation litigieuse cesse d'être fournie.

*OVEREENKOMST - Allerlei - Gebruik - Bestaansvoorraarden - Voorwaarde van onveranderlijkheid*

*CONVENTION - Divers - Usage - Conditions d'existence - Condition de constance*

- Artt. 1135 en 1160 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1135 et 1160 Code civil

## S.04.0012.F

6 juni 2005

AC nr. 319

Wanneer de getroffene door een arbeidsongeval een leerling is die op het ogenblik van dat ongeval reeds meerderjarig was en het ongeval een tijdelijke arbeidsongeschiktheid tot gevolg had die is ingegaan na de inwerkingtreding van W. 22 dec. 1989 en geëindigd is vóór de inwerkingtreding van W. 12 aug. 2000, wordt het basisloon, voor de berekening van de dagvergoeding, vanaf het begin van de tijdelijke arbeidsongeschiktheid berekend op grond van het gemiddelde loon van de meerderjarige werknemers van de categorie waartoe de getroffene zou hebben behoord bij het beëindigen van zijn leerovereenkomst (1). (1) Art. 38 Arbeidsongevallenwet, na de wijziging ervan bij W. 22 dec. 1989 en vóór de wijziging ervan bij W. 12 aug. 2000; zie A.A. 19 jan. 2000, nr 6/2000, B.S., 2 maart 2000, 2de uitg., p. 6380.

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Basisloon - Leerling - Meerderjarige - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Berekening*  
- Art. 38, eerste lid, tweede zin, en tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Lorsque la victime d'un accident du travail est un apprenti déjà majeur au moment de cet accident et que l'accident a occasionné une incapacité temporaire de travail qui a pris cours après l'entrée en vigueur de la loi du 22 décembre 1989 et pris fin avant l'entrée en vigueur de la loi du 12 août 2000, la rémunération de base, pour le calcul de l'indemnité journalière, est, dès le début de l'incapacité temporaire de travail, calculée sur la rémunération moyenne des travailleurs majeurs de la catégorie à laquelle la victime aurait appartenu à l'expiration de son contrat d'apprentissage (1). (1) L. du 10 avril 1971, article 38, après sa modification par la L. du 22 décembre 1989 et avant sa modification par la L. du 12 août 2000; voir C.A. 19 janvier 2000, n° 6/2000, M.B. du 2 mars 2000, Ed. 2, p. 6380.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Rémunération de base - Apprenti - Majeur - Incapacité temporaire de travail - Calcul*  
- Art. 38, al. 1er, seconde phrase, et al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

## S.04.0018.F

18 april 2005

AC nr. 231

Niet ontvankelijk is het cassatiemiddel dat de bestreden beslissing verwijt verschillende bepalingen van een vreemde wet te schenden maar de schending van de toepasselijke conflictregel niet aanvoert (1). (1) Cass., 14 feb. 2005, AR S.03.0135.F, nr ..., met concl. O.M. Het O.M. concludeerde weliswaar tot verwerping maar meende enerzijds dat het enige middel feitelijke grondslag miste, in zoverre het de schending van bepalingen van het Arbeidswetboek 2002 aanvoerde, en anderzijds dat het middel voor het overige faalde naar recht of op zijn minst niet kon worden aangenomen; zie voormelde concl. O.M. en de in die concl. vermelde verwijzingen.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wettelijke bepalingen - Vreemde wet - Toepasselijke conflictregeel*  
- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek  
*VREEMDE WET - Cassatiemiddel - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wettelijke bepalingen - Toepasselijke conflictregeel*  
- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le moyen qui fait grief à la décision attaquée de violer diverses dispositions d'une loi étrangère et qui n'invoque pas la violation de la règle de conflit applicable (1). (1) Cass., 14 février 2005, RG S.03.0135.F, n° ..., avec concl. M.P. Le ministère public concluait, certes, au rejet mais il était d'avis, d'une part, que le moyen unique manquait en fait en tant qu'il invoquait la violation de dispositions du Code du travail 2002 et, d'autre part, que, pour le surplus, le moyen manquait en droit ou, à tout le moins, ne pouvait être accueilli; voir concl. M.P. précitées et les références citées dans ces concl.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Dispositions légales violées - Loi étrangère - Règle de conflit applicable*  
- Art. 1080 Code judiciaire  
*LOI ETRANGERE - Moyen de cassation - Matière civile - Indications requises - Dispositions légales violées - Règle de conflit applicable*  
- Art. 1080 Code judiciaire

## S.04.0072.N

7 februari 2005

AC nr. 72

Het recht op een brugpensioen dat is toegekend krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 mei 1995, gesloten in het Paritair Comité voor voedingsnijverheid blijft ook na het verstrijken van de bepaalde duur waarvoor deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten, behouden tot de brug gepensioneerde de pensioengerechtigde leeftijd heeft bereikt.

*COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Algemeen verbindend verklaard - Geldingsduur - Beperkt - Paritair Comité voedingsnijverheid - Brugpensioen - Werknemers - Rechten - Verstrijken van geldingsduur*  
- Art. 9 CAO 17 mei 1995

Zolang de brug gepensioneerde het brugpensioen, toegekend op grond van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 mei 1995, gesloten in het Paritair Comité voor voedingsnijverheid blijft genieten, blijft het sociaal fonds ertoe gehouden de wettelijk bepaalde financiële lasten te dragen van de capitatieve maandelijkse bijdragen verschuldigd ingevolge de toekenning van dit brugpensioen.

*COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Algemeen verbindend verklaard - Geldingsduur - Beperkt - Paritair Comité voedingsnijverheid - Brugpensioen - Financiële lasten - Sociaal Fonds bestaanszekerheid - Capitatieve maandelijkse bijdragen - Verstrijken van geldingsduur*  
- Art. 7 CAO 17 mei 1995

Le droit à la prépension octroyé en application de la convention collective de travail du 17 mai 1995, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à l'octroi de la prépension à 55 ans aux ouvriers et ouvrières des boulangeries industrielles et artisanales, pâtisseries artisanales, glaciers et confiseurs artisanaux et des salons de consommation annexés à une pâtisserie artisanale, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 13 février 1996, subsiste postérieurement à la durée déterminée pour laquelle la convention a été conclue jusqu'à l'âge de la pension du pré pensionné.

*CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Rendue obligatoire - Durée de validité - Limitée - Commission paritaire de l'industrie alimentaire - Prépension - Travailleurs - Droits - Expiration de la durée*  
- Art. 9 C.C.T. 17 mai 1995

Tant que le pré pensionné bénéficie de la prépension octroyée en application de la convention collective de travail du 17 mai 1995, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à l'octroi de la prépension à 55 ans aux ouvriers et ouvrières des boulangeries industrielles et artisanales, pâtisseries artisanales, glaciers et confiseurs artisanaux et des salons de consommation annexés à une pâtisserie artisanale, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 13 février 1996, le Fonds social reste tenu de supporter la charge financière légale des cotisations capitatives mensuelles résultant de l'octroi de la prépension.

*CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Rendue obligatoire - Durée de validité - Limitée - Commission paritaire de l'industrie alimentaire - Prépension - Charge financière - Fonds de sécurité d'existence - Cotisations capitatives mensuelles - Expiration de la durée*  
- Art. 7 C.C.T. 17 mai 1995

## S.04.0073.F

14 november 2005

AC nr. 593

Uit de omstandigheid alleen dat een gedeelte van het forfaitaire bedrag dat een werkgever een werknemer per uur betaalt, geen loon vormt, kan niet worden afgeleid dat de rechter geen enkel gegeven heeft om zelf het loon van de werknemer te bepalen.

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Loon - Bepaling - Bekend gegeven*  
- Art. 22bis, eerste lid Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

De la seule considération que n'est pas de la rémunération une partie de la somme forfaitaire à l'heure payée par un employeur à un travailleur, il ne se déduit pas que le juge ne dispose d'aucune donnée pour déterminer lui-même la rémunération du travailleur.

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Rémunération - Détermination - Donnée connue*  
- Art. 22bis, al. 1er L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

## S.04.0076.F

12 december 2005

AC nr. 660

Het bewijs dat de volledig werkloze is ingeschreven als werkzoekende, moet niet noodzakelijkerwijs blijken uit het dossier dat zijn betalingsinstelling doorstuurt naar de directeur van het werkloosheidsbureau om hem in staat te stellen uitspraak te doen over het recht op uitkering, maar kan later worden geleverd door het aanbrengen van een vermelding op de controlekaartikel

---

**BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijsvoering - Werkloosheid - Recht op uitkering - Beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt - Volledig werkloze - Werkzoekende - Inschrijving**

- Artt. 58, § 1, eerste lid, en 139, derde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 36, eerste en tweede lid MB 26 nov. 1991

**WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt - Volledig werkloze - Werkzoekende - Inschrijving - Bewijs - Bewijsvoering**

- Artt. 58, § 1, eerste lid, en 139, derde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 36, eerste en tweede lid MB 26 nov. 1991

La preuve que le chômeur complet est inscrit comme demandeur d'emploi ne doit pas nécessairement figurer dans le dossier que son organisme de paiement transmet au directeur du bureau de chômage pour lui permettre de statuer sur le droit aux allocations, mais peut être fournie ultérieurement par l'apposition d'une mention sur la carte de contrôle.

---

**PREUVE - Matière civile - Administration de la preuve - Chômage - Droit aux allocations de chômage - Disponibilité pour le marché de l'emploi - Chômeur complet - Demandeur d'emploi - Inscription**

- Art. 58, § 1er, al. 1er, et 139, al. 3 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 36, al. 1er et 2 A.M. du 26 novembre 1991

**CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Disponibilité pour le marché de l'emploi - Chômeur complet - Demandeur d'emploi - Inscription - Preuve - Administration de la preuve**

- Art. 58, § 1er, al. 1er, et 139, al. 3 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 36, al. 1er et 2 A.M. du 26 novembre 1991

---

## S.04.0081.F

17 januari 2005

AC nr. 28

Het cassatieberoep is laattijdig en dus niet ontvankelijk wanneer het is ingesteld meer dan drie maanden na de kennisgeving aan eiser, bij gerechtsbrief, van de beslissing van een arbeidsgerecht in alle geschillen betreffende de rechten die voortvloeien uit de wetten en verordeningen inzake de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering ten voordele van zelfstandigen (1). (1) Zie Cass., 5 nov. 2001, AR S.00.0051.F, nr 597; 22 maart 2004, AR S.03.0115.F, nr ..., en de noot onder het arrest. Men merkt tevens op dat artikel 581, 2°, Ger. W. betrekking heeft op de geschillen betreffende het onverschuldigd betaalde, omdat het onverschuldigd betaalde waarvan hier sprake is, noodzakelijkerwijs betrekking heeft op een min of meer groot aantal rechten van de zelfstandige die voortvloeien uit de wetten en verordeningen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Est tardif et, dès lors, irrecevable le pourvoi formé plus de trois mois après la notification au demandeur, par pli judiciaire, de la décision rendue par une juridiction du travail dans tout litige relatif aux droits résultant des lois et règlements en matière d'assurance obligatoire maladie-invalidité en faveur des travailleurs indépendants (1). (1) Voir Cass., 5 novembre 2001, RG S.00.0051.F, n° 597; 22 mars 2004, RG S.03.0115.F, n° ..., et la note sous l'arrêt. On observera aussi que l'article 581, 2°, du Code judiciaire vise les contestations relatives à l'indu car l'indu dont question ici concerne forcément une plus ou moins grande étendue des droits du travailleur indépendant résultant des lois et règlements en matière d'assurance obligatoire maladie-invalidité.

---

**ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Geschillen - Rechten - Zelfstandigen - Cassatieberoep - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Arbeidsgerecht - Beslissing - Kennisgeving**

- Artt. 581, 2°, 704, eerste lid, 792, tweede en derde lid Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1073, eerste lid en 1078 Gerechtelijk Wetboek

**CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Begin - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Geschillen - Rechten - Zelfstandigen - Arbeidsgerecht - Beslissing - Kennisgeving**

- Artt. 581, 2°, 704, eerste lid, 792, tweede en derde lid Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1073, eerste lid en 1078 Gerechtelijk Wetboek

---

**ASSURANCE MALADIEINVALIDITÉ - Généralités - Litiges - Droits - Indépendants - Pourvoi en cassation - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Juridiction du travail - Décision - Notification**

- Art. 581, 2°, 704, al. 1er, 792, al. 2 et 3 Code judiciaire

- Art. 1073, al. 1er, et 1078 Code judiciaire

**POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Assurance maladie-invalidité - Litiges - Droits - Indépendants - Juridiction du travail - Décision - Notification**

- Art. 581, 2°, 704, al. 1er, 792, al. 2 et 3 Code judiciaire

- Art. 1073, al. 1er, et 1078 Code judiciaire

Het arrest dat steunt op een middel van het hoger beroep dat niet in het verzoekschrift van hoger beroep is geformuleerd, schendt artikel 11, § 1, tweede lid, Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden (1). (1) Cass., 24 nov. 1997, AR S.96.0027.F, nr 499, met concl. O.M. in Bull. en Pas., 1997, I, nr 499; zie Cass., 19 juni 1995, AR S.94.0104.F, nr 309.

Viole l'article 11, § 1er, alinéa 2, de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel, l'arrêt qui se fonde sur un moyen de l'appel qui n'a pas été formulé dans la requête d'appel (1). (1) Cass., 24 novembre 1997, RG S.96.0027.F, n° 499, avec concl. M.P.; voir Cass., 19 juin 1995, RG S.94.0104.F, n° 309.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Ondernemingsraad en veiligheidscomité - Beschermd werknemers - Bijzondere ontslagregeling - Dringende reden - Eindvonnis - Verzoekschrift - Middel - Ontvankelijkheid - Formulering - Tijdstip*

- Art. 11, § 1, tweede lid Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSOMITE - Beschermd werknemers - Bijzondere ontslagregeling - Dringende reden - Eindvonnis - Hoger beroep - Verzoekschrift - Middel - Ontvankelijkheid - Formulering - Tijdstip*

- Art. 11, § 1, tweede lid Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Conseil d'entreprise et comité de sécurité et d'hygiène - Travailleurs protégés - Régime de licenciement particulier - Motif grave - Jugement définitif - Requête - Moyen - Recevabilité - Formulation - Moment*

- Art. 11, § 1er, al. 2 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Régime de licenciement particulier - Motif grave - Jugement définitif - Appel - Requête - Moyen - Recevabilité - Formulation - Moment*

- Art. 11, § 1er, al. 2 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 17 jan. 2005, AR S.04.0084.F, Pas., I, 2005, nr ...

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 17 janvier 2005, RG S.04.0084.F, Pas. 2005, n°

*AVIATION - Armée de l'Air - Personnel navigant - Pension militaire - Carrière - Unité de carrière - Fraction - Dénominateur*

*PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Carrière - Unité de carrière - Pension militaire - Aviation - Armée de l'Air - Personnel navigant - Fraction - Dénominateur*

*PENSION - Pension militaire - Aviation - Armée de l'Air - Personnel navigant - Carrière - Unité de carrière - Fraction - Dénominateur*

*LUCHTVAART - Luchtmacht - Varend personeel - Militair pensioen - Loopbaan - Eenheid van loopbaan - Breuk - Noemer*

*PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Loopbaan - Eenheid van loopbaan - Militair pensioen - Luchtvart - Luchtmacht - Varend personeel - Breuk - Noemer*

*PENSIOEN - Militair pensioen - Luchtvart - Luchtmacht - Varend personeel - Loopbaan - Eenheid van loopbaan - Breuk - Noemer*

Wanneer een militair die deel heeft uitgemaakt van het varend personeel van de luchtmacht, het voordeel geniet van de toepassing van artikel 51, gecoördineerde wetten op het militair pensioen, heeft de breuk die overeenstemt met zijn loopbaan in die pensioenregeling, als noemer het getal vierenvijftig, wat overeenkomt met negen tiende van zestig (1). (1) Zie concl. O.M., in Pas., 2005, nr. .... .

*LUCHTVAART - Luchtmacht - Varend personeel - Militair pensioen - Loopbaan - Eenheid van loopbaan - Breuk - Noemer*

- Artt. 4 en 51, alsook tabel I in bijlage Samengeordende wetten op de militaire pensioenen 11 aug. 1923

- Artt. 10bis, eerste lid, en 2 KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

*PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Loopbaan - Eenheid van loopbaan - Militair pensioen - Luchtvaart - Luchtmacht - Varend personeel - Breuk - Noemer*

- Artt. 4 en 51, alsook tabel I in bijlage Samengeordende wetten op de militaire pensioenen 11 aug. 1923

- Artt. 10bis, eerste lid, en 2 KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

*PENSIOEN - Militair pensioen - Luchtvaart - Luchtmacht - Varend personeel - Loopbaan - Eenheid van loopbaan - Breuk - Noemer*

- Artt. 4 en 51, alsook tabel I in bijlage Samengeordende wetten op de militaire pensioenen 11 aug. 1923

- Artt. 10bis, eerste lid, en 2 KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

Lorsqu'un militaire ayant fait partie du cadre du personnel navigant de l'aviation bénéficie de l'application de l'article 51 des lois coordonnées sur les pensions militaires, la fraction représentative de sa carrière dans ce régime de pension a pour dénominateur le nombre cinquante-quatre représentant les neuf dixièmes de soixante (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*AVIATION - Armée de l'Air - Personnel navigant - Pension militaire - Carrière - Unité de carrière - Fraction - Dénominateur*

- Art. 4 et 51, et tableau I annexé Lois coord. du 11 août 1923

- Art. 10bis, al. 1er et 2 A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

*PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Carrière - Unité de carrière - Pension militaire - Aviation - Armée de l'Air - Personnel navigant - Fraction - Dénominateur*

- Art. 4 et 51, et tableau I annexé Lois coord. du 11 août 1923

- Art. 10bis, al. 1er et 2 A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

*PENSION - Pension militaire - Aviation - Armée de l'Air - Personnel navigant - Carrière - Unité de carrière - Fraction - Dénominateur*

- Art. 4 et 51, et tableau I annexé Lois coord. du 11 août 1923

- Art. 10bis, al. 1er et 2 A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

## S.04.0086.N

30 mei 2005

AC nr. 303

Het wettelijke vereiste van een bewijs door geschrift geldt voor de partijen bij de verzekeringsovereenkomst, ook wanneer zij het bestaan of de conventionele wijziging van de verzekeringsovereenkomst aanvoeren tegen een derde, gezien zij alleen in de mogelijkheid zijn zich een geschrift te verschaffen.

Dès lors qu'elles sont les seules personnes à pouvoir se procurer un écrit du contrat, les parties à un contrat d'assurance restent soumises à la condition légale de la preuve littérale qui leur incombe lorsqu'elles invoquent l'existence du contrat d'assurance ou de ses modifications conventionnelles à l'égard de tiers.

*ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Verzekeringswet 11 juni 1874 - Verzekeringsovereenkomst - Bestaan - Conventionele wijziging - Bewijs - Ten overstaan van derden - Geschriften*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général - Contrat d'assurance - Existence - Modification conventionnelle - Preuve - A l'égard des tiers - Ecrits*

- Art. 25 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

- Art. 25 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Algemeen - Verzekering - Landverzekering - Verzekeringswet 11 juni 1874 - Arbeidsongevallenverzekering - Bestaan - Conventionele wijziging - Bewijs - Ten overstaan van derden - Geschriften*

*PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Généralités - Assurances - Assurances terrestres - L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général - Assurance contre les accidents du travail - Existence - Modification conventionnelle - Preuve - A l'égard des tiers - Ecrits*

- Art. 25 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

- Art. 25 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

*VERZEKERING - Landverzekering - Verzekeringswet 11 juni 1874 - Arbeidsongevallenverzekering - Bestaan - Conventionele wijziging - Bewijs - Ten overstaan van derden - Geschriften*

*ASSURANCES - Assurances terrestres - L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général - Assurance contre les accidents du travail - Existence - Modification conventionnelle - Preuve - A l'égard des tiers - Ecrits*

- Art. 25 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

- Art. 25 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

## S.04.0091.F

3 januari 2005

AC nr. 1

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 3 jan. 2005,  
AR S.04.0091.F, Bull. en Pas., I, 2005, nr...

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Arbeid - Werkloze - Arbeid voor zichzelf - Begrip - Bestuurder van een handelsvennootschap

De hoedanigheid van bestuurder van een handelsvennootschap waarin de werkloze houder is van dat mandaat, moet worden aangemerkt als een activiteit die deze werkloze tijdens zijn werkloosheid voor zichzelf uitoefent en die ingeschakeld kan worden in het economisch ruilverkeer van goederen en diensten en die niet beperkt is tot het gewone beheer van het eigen bezit, al betreft het een onbezoldigd mandaat (1).  
(1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, I, nr. ...

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Arbeid - Werkloze - Arbeid voor zichzelf - Begrip - Bestuurder van een handelsvennootschap

- Art. 45, eerste lid, 1°, en laatste lid, 1° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid
- Art. 3, § 1, vierde lid KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 3 janvier 2005, RG S.04.0091.F, Bull. et Pas. 2005, I, n°

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Travail - Chômeur - Travail pour son propre compte - Notion - Administrateur d'une société commerciale

La qualité d'administrateur d'une société commerciale dans laquelle le chômeur est titulaire de ce mandat même à titre gratuit, doit être considérée comme une activité que ledit chômeur effectue pour son propre compte pendant son chômage, qui peut être intégrée dans le courant des échanges économiques de biens et de services, et qui n'est pas limitée à la gestion normale des biens propres (1). (1) Voir les concl. du M.P.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Travail - Chômeur - Travail pour son propre compte - Notion - Administrateur d'une société commerciale

- Art. 45, al. 1er, 1°, et dernier al., 1° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage
- Art. 3, § 1er, al. 4 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

S.04.0096.F

17 januari 2005

AC nr. 30

Wanneer de Minister van Pensioenen, op grond van de verordenende bepalingen betreffende het verblijf in het buitenland van de gerechtigde van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, beslist de betaling van dat gewaarborgd inkomen te onderbreken en de gerechtigde die beslissing betwist, ontstaat er tussen laatstgenoemde en de Rijksdienst voor Pensioenen een betwisting over het recht op betaling van het gewaarborgd inkomen en is de arbeidsrechtbank bevoegd om over die betwisting uitspraak te doen; de arbeidsrechtbank die van een dergelijke betwisting kennisneemt, oefent haar toezicht op de beslissing van de minister volledig uit; alles wat behoort tot de beoordelingsbevoegdheid van de minister wordt onderworpen aan het toezicht van de rechter, mits het recht van verdediging geëerbiedigd wordt en dat toezicht verricht wordt binnen het kader van het geding, zoals dat door de partijen is bepaald (1). (1) Zie Cass., 10 mei 2004, AR S.02.0076.F, met concl. O.M. in Bull. en Pas., 2004, I, nr ...; 13 sept. 2004, AR S.03.0129.F, nr ...; artikel 1, § 2, eerste en vierde lid, W. 1 april 1969, na wijziging bij W. 20 juli 1991; artikel 63, derde lid, K.B. 29 april 1969, na wijziging bij K.B., 30 dec. 1991. Art. 63, K.B. 29 april 1969, is daarna gewijzigd bij K.B. 22 jan. 2002.

Lorsque, sur la base des dispositions réglementaires relatives au séjour à l'étranger du bénéficiaire du revenu garanti aux personnes âgées, le ministre des Pensions décide d'interrompre le paiement de ce revenu garanti et que le bénéficiaire conteste cette décision, il naît entre ce dernier et l'Office national des pensions une contestation sur le droit au paiement du revenu garanti, et le tribunal du travail est compétent pour statuer sur cette contestation; le tribunal du travail qui connaît de pareille contestation, exerce un contrôle de pleine juridiction sur la décision du ministre; moyennant le respect des droits de la défense et dans les limites de la cause, définies par les parties, tout ce qui relève de la compétence d'appréciation du ministre est soumis au contrôle du juge (1). (1) Voir Cass., 10 mai 2004, RG S.02.0076.F, n° ..., avec concl. M.P.; 13 septembre 2004, RG S.03.0129.F, n° ...; L. du 1er avril 1969, article 1er, § 2, al. 1er et 4, après sa modification par la L. du 20 juillet 1991; A.R. du 29 avril 1969, article 63, al. 3, après sa modification par l'A.R. du 30 décembre 1991. L'article 63 de l'A.R. du 29 avril 1969 a été ultérieurement modifié par l'A.R. du 22 janvier 2002.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Pensioen - Gewaarborgd inkomen voor bejaarden - Gerechtigde - Verblijf in het buitenland - Gewaarborgd inkomen - Betaling - Onderbreking - Betwisting - Bevoegdheid -

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Pension - Revenu garanti aux personnes âgées - Bénéficiaire - Séjour à l'étranger - Revenu garanti - Paiement - Interruption - Contestation - Pouvoir - Tribunal du travail - Contrôle

*Arbeidsrechtbank - Toezicht*

- Art. 1, § 2, eerste en vierde lid Wet 1 april 1969

- Art. 63, derde lid KB 29 april 1969

- Art. 580, 8°, a Gerechtelijk Wetboek

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Arbeidsrechtbank - Pensioen - Gewaarborgd inkomen voor bejaarden - Gerechtigde - Verblif in het buitenland - Gewaarborgd inkomen - Betaling - Onderbreking - Beslissing van de Minister van Pensioenen - Betwisting - Toezicht*

- Art. 1, § 2, eerste en vierde lid Wet 1 april 1969

- Art. 63, derde lid KB 29 april 1969

- Art. 580, 8°, a Gerechtelijk Wetboek

*PENSIOEN - Gewaarborgd inkomen voor bejaarden - Gerechtigde - Verblif in het buitenland - Gewaarborgd inkomen - Betaling - Onderbreking - Betwisting - Bevoegdheid - Arbeidsrechtbank - Toezicht*

- Art. 1, § 2, eerste en vierde lid Wet 1 april 1969

- Art. 63, derde lid KB 29 april 1969

- Art. 580, 8°, a Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1er, § 2, al. 1er et 4 L. du 1er avril 1969

- Art. 63, al. 3 A.R. du 29 avril 1969

- Art. 580, 8°, a Code judiciaire

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Tribunal du travail - Pension - Revenu garanti aux personnes âgées - Bénéficiaire - Séjour à l'étranger - Revenu garanti - Paiement - Interruption - Décision du ministre des Pensions - Contestation - Contrôle*

- Art. 1er, § 2, al. 1er et 4 L. du 1er avril 1969

- Art. 63, al. 3 A.R. du 29 avril 1969

- Art. 580, 8°, a Code judiciaire

*PENSION - Revenu garanti aux personnes agées - Bénéficiaire - Séjour à l'étranger - Revenu garanti - Paiement - Interruption - Contestation - Pouvoir - Tribunal du travail - Contrôle*

- Art. 1er, § 2, al. 1er et 4 L. du 1er avril 1969

- Art. 63, al. 3 A.R. du 29 avril 1969

- Art. 580, 8°, a Code judiciaire

**S.04.0101.F**

17 januari 2005

AC nr. 31

Ontslag om een dringende reden mag niet meer zonder opzegging of vóór het verstrijken van de termijn worden gegeven, wanneer het feit ter rechtvaardiging ervan sedert ten minste drie werkdagen bekend is aan de partij die zich hierop beroept; uit die regel volgt niet dat het onderzoek dat de werkgever beveelt om over het aangevoerde feit voldoende zekerheid voor zijn overtuiging te verkrijgen, en tevens tegenover de andere partij en het gerecht, onverwijld moet worden aangevat en snel moet worden gevoerd (1). (1) Zie Cass., 19 sept. 1994, AR S.94.0005.F, nr 387, met concl. O.M. in Bull. en Pas., 1994, I, nr 387; 7 dec. 1998, AR S.97.0166.F, nr 506; 6 sept. 1999, AR S.98.0122.F, nr 437; 19 maart 2001, AR S.00.0129.N, nr 144; 14 mei 2001, AR S.99.0174.F, nr 278.

Le congé pour motif grave ne peut plus être donné sans préavis ou avant l'expiration du terme, lorsque le fait qui l'aurait justifié est connu de la partie qui donne congé, depuis trois jours ouvrables au moins; il ne résulte pas de cette règle que l'enquête que l'employeur prescrit pour acquérir du fait invoqué comme motif grave de licenciement une certitude suffisante à sa propre conviction et aussi à l'égard de l'autre partie et de la justice, doive être entamée sans délai et menée avec célérité (1). (1) Voir Cass., 19 septembre 1994, RG S.94.0005.F, n° 387, avec concl. M.P.; 7 décembre 1998, RG S.97.0166.F, n° 506; 6 septembre 1999, RG S.98.0122.F, n° 437; 19 mars 2001, RG S.00.0129.N, n° 144; 14 mai 2001, RG S.99.0174.F, n° 278.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Feit sedert tenminste drie dagen bekend - Werkgever - Kennis van het feit - Werknemer - Ontslag - Werkgever - Voorafgaande controle - Onderzoek - Termijn - Snelheid*

- Art. 35, derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Fait connu depuis trois jours au moins - Employeur - Connaissance du fait - Travailleur - Licenciement - Employeur - Vérification préalable - Enquête - Délai - Célérité*

- Art. 35, al. 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

**S.04.0103.N**

7 maart 2005

AC nr. 139

Het vonnis dat gesteld is in de taal van de rechtspleging schendt de Taalwet in gerechtszaken niet door sommige in het vonnis genoemde management functies aan te duiden met hun bedrijfsinterne Engelse benaming (1). (1) Zie Cass., 18 okt. 2004, AR C.03.0575.N, nr ...

Ne viole pas la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, le jugement rédigé dans la langue de la procédure qui énumère quelques fonctions de direction sous les dénominations anglaises utilisées au sein de l'entreprise (1). (1) Voir Cass., 18 octobre 2004, RG C.03.0575.N, n° ...

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Burgerlijke zaken - Eentaligheid van de akte - Benaming*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière civile - Acte unilingue - Dénomination*

*management functies - Aanhaling in een andere taal*

- Art. 37 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

*des fonctions de direction - Citation dans une autre langue*

- Art. 37 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

## S.04.0109.N

13 juni 2005

AC nr. 337

Voor de geldigheid van een overeenkomst is onder meer vereist dat een bepaald voorwerp de inhoud van de verbintenis vormt en dat dit voorwerp bepaald of althans bepaalbaar is. Het voorwerp is bepaalbaar als de overeenkomst objectieve elementen bevat waardoor het kan worden bepaald zonder dat een nieuw akkoord tussen partijen nodig is (1). (1) Cass., 21 feb. 1991, AR 8968, nr 339; 10 okt. 2003, AR C.02.0486.F, nr 488.

Pour être valide, l'obligation doit notamment avoir un objet certain, déterminé ou, à tout le moins, déterminable. L'objet est déterminable lorsque le contrat contient les éléments objectifs permettant de déterminer celui-ci sans nouvel accord de la part des parties (1). (1) Cass., 21 février 1991, RG 8968, n° 339; 10 octobre 2003, RG C.02.0486.F, n° 488.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Voorwerp - Bepaald voorwerp - Bepaald en bepaalbaar voorwerp*

- Artt. 1108 en 1199 Burgerlijk Wetboek

*OVEREENKOMST - Bestanddelen - Voorwerp - Bepaald voorwerp - Bepaald en bepaalbaar voorwerp*

- Artt. 1108 en 1199 Burgerlijk Wetboek

*CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. éléments constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Objet - Objet certain - Objet déterminé et déterminable*

- Art. 1108 et 1199 Code civil

*CONVENTION - Eléments constitutifs - Objet - Objet certain - Objet déterminé et déterminable*

- Art. 1108 et 1199 Code civil

## S.04.0113.N

11 april 2005

AC nr. 216

De nietigheid van de opzegging tast de geldigheid van het ontslag niet aan; geen enkele wetsbepaling maakt de geldigheid van het ontslag afhankelijk van bepaalde normen (1). (1) Cass., 6 jan. 1997, AR S.96.0105.F, nr 10; Cass., 28 jan. 2002, AR S.00.0014.F, nr 58.

La nullité du préavis n'affecte pas la validité du congé; aucune disposition légale ne subordonne la validité du congé à des règles de forme déterminées (1). (1) Cass., 6 janvier 1997, RG S.96.0105.F, n° 10; 28 janvier 2002, RG S.00.0014.F, n° 58.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Nietigheid*

- Art. 37, § 1, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Nullité*

- Art. 37, § 1er, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Wanneer de opzegging nietig is, bevat het ontslag geen geldige tijdsbepaling, zodat de arbeidsovereenkomst in beginsel onmiddellijk is beëindigd, ook al vermeldt de ontslagbrief een latere datum (1). (1) Cass., 6 jan. 1997, AR S.96.0105.F, nr 10; Cass., 28 jan. 2002, AR S.00.0014.F, nr 58.

La nullité du préavis affectant le délai du congé, le contrat de travail prend en principe immédiatement fin, même si la lettre de congé mentionne une date ultérieure (1). (1) Cass., 6 janvier 1997, RG S.96.0105.F, n° 10; 28 janvier 2002, RG S.00.0014.F, n° 58.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Nietigheid - Ontslag - Bestaan - Datum*

- Art. 37, § 1, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Nullité - Congé - Existence - Date*

- Art. 37, § 1er, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Wanneer zowel de werkgever als de werknemer zich na de kennisgeving van de ongeldige opzegging verder hebben gedragen alsof er geen onmiddellijk ontslag heeft plaatsgevonden, wordt de nietigheid van de opzegging niet gedekt, maar kunnen de partijen na een redelijke termijn beschouwd worden als afstand te hebben gedaan van het recht het onmiddellijk ontslag in te roepen; in deze omstandigheden blijft de arbeidsovereenkomst blijft voortduren totdat ze op een andere wijze wordt beëindigd (1). (1) Zie Cass., 17 juni 2002, AR S.99.0144.F, nr 363.

---

*AFSTAND VAN RECHT - Arbeidsovereenkomst - Opzegging - Nietigheid - Ontsag - Verdere uitvoering overeenkomst - Afstand van aanvoering van beëindiging overeenkomst - Redelijke termijn*

- Art. 37, § 1, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Nietigheid - Ontsag - Partijen - Verdere uitvoering overeenkomst - Afstand van recht van aanvoering van beëindiging - Redelijke termijn*

- Art. 37, § 1, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

---

L'attitude adoptée par l'employeur et le travailleur postérieurement à la notification d'un préavis irrégulier par laquelle ils donnent à penser que le congé n'est pas immédiat ne couvre pas la nullité du préavis mais leur permet de considérer, après un délai raisonnable, qu'ils ont renoncé à leur droit de se prévaloir du congé immédiat; dans ces circonstances, l'exécution du contrat de travail est poursuivie jusqu'à ce qu'il y soit autrement mis fin (1). (1) Voir Cass., 17 juin 2002, RG S.99.0144.F, n° 363.

---

*RENONCIATION - Contrat de travail - Préavis - Nullité - Congé - Poursuite de l'exécution du contrat - Renonciation à l'invocation de la résiliation du contrat - Délai raisonnable*

- Art. 37, § 1er, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Nullité - Congé - Parties - Poursuite de l'exécution du contrat - Renonciation au droit d'invoquer le congé - Délai raisonnable*

- Art. 37, § 1er, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

## S.04.0115.N

30 mei 2005

AC nr. 304

In geval zowel de werkgever als de werknemer zich na de kennisgeving van de ongeldige opzegging verder hebben gedragen alsof er geen onmiddellijk ontslag heeft plaatsgevonden, wordt de nietigheid van de opzegging niet gedekt, maar kan na een redelijke termijn aanvaard worden dat de partijen afstand hebben gedaan van het recht het onmiddellijk ontslag in te roepen; in deze omstandigheden blijft de arbeidsovereenkomst gewoon voortduren totdat ze op een andere wijze wordt beëindigd; wanneer in de voormelde omstandigheden de partij aan wie kennis werd gegeven van het ontslag binnen redelijke termijn het gegeven ontslag inroeft, moet de arbeidsovereenkomst voor wat de gevolgen ervan betreft als beëindigd worden beschouwd op de dag dat die partij zich op die beëindiging beroept, zodat de verjaringstermijn van de uit de arbeidsovereenkomst ontstane rechtsvorderingen van dan af een aanvang neemt (1). (1) Cass., 11 april 2005, AR S.04.0113.N, nr ...

L'attitude adoptée tant par l'employeur que par le travailleur postérieurement à la notification d'un préavis irrégulier par laquelle ils donnent à penser que le congé n'est pas immédiat ne couvre pas la nullité du préavis mais permet de considérer, après un délai raisonnable, qu'ils ont renoncé à leur droit de se prévaloir du congé immédiat; dans ces circonstances, l'exécution du contrat de travail est poursuivie jusqu'à ce qu'il y soit autrement mis fin; dans ces circonstances, le contrat de travail de la partie à laquelle le congé a été notifié et qui invoque le congé dans un délai raisonnable, est réputé, quant à ses effets, avoir pris fin à la date à laquelle la partie se prévaut du congé, de sorte que le délai de prescription des actions naissant du contrat prend cours à cette date (1). (1) Cass., 11 avril 2005, RG S.04.0113.N, n° ...

---

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Verjaring - Opzegging - Nietigheid - Ontsag - Partijen - Verdere uitvoering overeenkomst - Geen afstand van recht van aanvoering van beëindiging - Einde arbeidsovereenkomst - Aanvang - Verjaringstermijn*

- Art. 15 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

*VERJARING - Allerlei - Arbeidsovereenkomst - Opzegging - Nietigheid - Ontsag - Partijen - Verdere uitvoering overeenkomst - Geen afstand van recht van aanvoering van beëindiging - Einde arbeidsovereenkomst - Aanvang - Verjaringstermijn*

---

*CONTRAT DE TRAVAIL - Prescription - Préavis - Nullité - Congé - Parties - Poursuite de l'exécution du contrat - Pas de renonciation au droit d'invoquer le congé - Fin du contrat de travail - Point de départ - Délai de prescription*

- Art. 15 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

*PREScription - Divers - Contrat de travail - Préavis - Nullité - Congé - Parties - Poursuite de l'exécution du contrat - Pas de renonciation au droit d'invoquer le congé - Fin du contrat de travail - Point de départ - Délai de prescription*

## S.04.0117.F

3 januari 2005

AC nr. 2

De werkloze die de verplichting van juiste aangifte van bijkomstige activiteit of de verplichting van juiste aangifte van samenwoning met een zelfstandige niet naleeft, dient te bewijzen dat hij alleen arbeid heeft verricht of een zelfstandige heeft geholpen op bepaalde dagen of gedurende bepaalde periodes, om de terugvordering van de uitkeringen tot die dagen of die periodes te beperken (1). (1) Zie Cass., 7 feb. 1983, AR 3748, nr 325; 26 april 1983, AR 7869, nr 471; 9 april 1990, twee arresten, AR 6970 en 7021, nr 476; 6 mei 1996, AR S.95.0078.F, nr 149, met concl. O.M.; 22 maart 1999, AR S.98.0079.N, nr 170; 5 nov. 2001, AR S.00.0082.F, nr 598; 30 juni 2003, AR S.02.0056.F, nr ...; Werkloosheidsbesluit, zoals het van toepassing was van 1993 tot 1996.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Werkloosheid - Recht op uitkering - Samenwonen met een zelfstandige - Werkloze - Aangifte - Onjuistheid - Arbeid - Hulp - Gevolg - Uitkeringen - Terugvordering - Beperking*

- Artt. 48, 50 en 169, eerste en derde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

*WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Samenwonen met een zelfstandige - Werkloze - Aangifte - Onjuistheid - Arbeid - Hulp - Bewijs - Bewijslast - Uitkeringen - Terugvordering - Beperking*

- Artt. 48, 50 en 169, eerste en derde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Le chômeur qui a contrevenu à l'obligation de déclaration exacte d'activité à titre accessoire ou à l'obligation de déclaration exacte de cohabitation avec un travailleur indépendant, est tenu d'apporter la preuve qu'il n'a travaillé ou n'a prêté une aide à un travailleur indépendant que certains jours ou pendant certaines périodes pour que la récupération des allocations soit limitée à ces jours ou à ces périodes (1). (1) Voir Cass., 7 février 1983, RG 3748, n° 325; 26 avril 1983, RG 7869, n° 471; 9 avril 1990, deux arrêts, RG 6970 et 7021; n° 476; 6 mai 1996, RG S.95.0078.F, n° 149, avec concl. M.P.; 22 mars 1999, RG S.98.0079.N, n° 170; 5 novembre 2001, RG S.00.0082.F, n° 598; 30 juin 2003, RG S.02.0056.F, n° ; A.R. du 25 novembre 1991 dans sa version applicable de 1993 à 1996.

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Chômage - Droit aux allocations de chômage - Cohabitation avec un travailleur indépendant - Chômeur - Déclaration - Inexactitude - Travail - Aide - Conséquence - Allocations - Récupération - Limitation*

- Art. 48, 50 et 169, al. 1er et 3 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

*CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Cohabitation avec un travailleur indépendant - Chômeur - Déclaration - Inexactitude - Travail - Aide - Preuve - Charge de la preuve - Allocations - Récupération - Limitation*

- Art. 48, 50 et 169, al. 1er et 3 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

## S.04.0118.F

3 januari 2005

AC nr. 3

Het recht op terugbetaling van elke onrechtmatig ontvangen som is ondergeschikt aan een uitdrukkelijke beslissing van de directeur van het gewestelijk werkloosheidsbureau of van de bevoegde rechtsmacht, die de terugvordering van de onrechtmatig betaalde sommen beveelt.

*TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Werkloosheid - Werkloosheidsuitkeringen - Terugvordering - Voorwaarde - Beslissing die de terugvordering beveelt*

- Artt. 169, eerste lid, en 170, eerste lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 7, § 13, tweede lid Besl. W. 28 dec. 1944

*WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Terugvordering van het onverschuldigd betaalde - Voorwaarde - Beslissing die de terugvordering beveelt*

- Artt. 169, eerste lid, en 170, eerste lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 7, § 13, tweede lid Besl. W. 28 dec. 1944

Le droit au remboursement de toute somme perçue indûment est subordonné à une décision expresse prise par le directeur du bureau régional du chômage ou par la juridiction compétente et ordonnant la récupération des sommes payées indûment.

*REPETITION DE L'INDU - Chômage - Allocations de chômage - Récupération - Condition - Décision ordonnant la récupération*

- Art. 169, al. 1er, et 170, al. 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 7, § 13, al. 2 A.-L. du 28 décembre 1944

*CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Répétition de l'indu - Condition - Décision ordonnant la récupération*

- Art. 169, al. 1er, et 170, al. 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 7, § 13, al. 2 A.-L. du 28 décembre 1944

De leerjongen wordt geacht zich op de plaats van het werk te bevinden en valt onder de toepassing van de Arbeidsongevallenwet, wanneer hij onderweg is naar de plaats waar de in het kader van de leerovereenkomst te volgen vormingslessen worden gegeven en zolang hij zich aldaar bevindt.

- ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Begrip - Gelijkstelling - "Plaats waar hij werkt" - Leerovereenkomst - Leerjongen - Leergangen - Traject van verblijfplaats naar vormingsinstituut - Arbeidsongeval
- Art. 3 Wet van 19 juli 1983 op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door arbeiders in loondienst
- Art., 1, § 1, a Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders
- Artt. 1, 5, en 8, § 1, eerste lid en derde lid, 3° Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Met bijwonen van vormingslessen zijn ook de door de leerling noodzakelijk te volgen leergangen bedoeld; de wet maakt geen onderscheid tussen vormingslessen die de werknemer vrijwillig volgt en degene die een leerling in het kader van de leerovereenkomst verplicht is te volgen in het deeltijds onderwijs.

- ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Bestaan - Gelijkstelling - Leerovereenkomst - Leerjongen - Leergangen - Vormingslessen - Begrip
- Art. 8, § 1, derde lid, 3° Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Met uitdrukkelijke of stilzwijgende toelating van de werkgever vormingslessen bij te wonen is ook de verplichting van de patroon bedoeld, bepaald bij artikel 24, 3°, van de wet van 19 juli 1983, namelijk de leerling in staat te stellen de voor zijn opleiding noodzakelijke leergangen te volgen.

- ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Bestaan - Gelijkstelling - Leerovereenkomst - Leerjongen - Leergangen - Vormingslessen - Uitdrukkelijke of stilzwijgende toelating van de werkgever - Begrip
- Art. 8, § 1, derde lid, 3° Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'apprenti qui se rend au lieu où se donnent les cours de formation prévus par son contrat d'apprentissage et qui s'y trouve est réputé se trouver au lieu du travail et tombe sous l'application de la loi du 10 avril 1971.

- ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Notion - Assimilation - "Lieu du travail" - Contrat d'apprentissage - Apprenti - Cours - Trajet de la résidence à l'établissement d'enseignement - Accident du travail
- Art. 3 L. du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés
- Art. 1er, § 1er, a L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs
- Art. 1er, 5 et 8, § 1er, al. 1er et 3, 3° L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Les cours de formation visent également les cours obligatoirement suivis par l'apprenti; la loi ne distingue pas les cours de formation volontairement suivis par le travailleur des cours à temps partiel imposés à l'apprenti par le contrat d'apprentissage.

- ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Existence - Assimilation - Contrat d'apprentissage - Apprenti - Cours - Cours de formation - Notion
- Art. 8, § 1er, al. 3, 3° L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

L'autorisation expresse ou tacite de l'employeur vise également l'obligation imposée au patron par l'article 24, 3°, de la loi du 19 juillet 1983, à savoir l'obligation de permettre à l'apprenti de suivre les cours nécessaires à sa formation.

- ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Existence - Assimilation - Contrat d'apprentissage - Apprenti - Cours - Cours de formation - Autorisation expresse ou tacite de l'employeur - Notion
- Art. 8, § 1er, al. 3, 3° L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Bij de beoordeling van de hoedanigheid van "belangrijkste kostwinner" moet het aandeel van de getroffene in het geglobaliseerd inkomen van de ascendenten op het ogenblik van het ongeval de belangrijkste bron van het inkomen van deze ascendenten zijn en hun voornaamste geldelijke steun.

- ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Dodelijk ongeval - Bloedverwanten in opgaande lijn - Belangrijkste kostwinner - Hoedanigheid

Pour revêtir la qualité de "la principale source de revenus", la contribution de la victime au revenu globalisé des ascendants au moment de l'accident doit constituer la principale source de revenus des ascendants ainsi que leur principal soutien financier.

- ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Accident mortel - Ascendants - Principale source de revenus - Qualité

- Artt. 15 en 20bis Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 15 et 20bis L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

De beoordeling van het begrip "belangrijkste kostwinner" dient te gebeuren door afweging van het aandeel van de getroffene in het geglobaliseerd inkomen van de ascendenten op het ogenblik van het ongeval (1). (1) Cass., 18 jan. 1993, AR 8143, nr 32.

La notion de "la principale source de revenus" s'apprécie en fonction de la contribution de la victime au revenu globalisé des descendants au moment de l'accident (1). (1) Cass., 18 janvier 1993, RG 8143, n° 32.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Dodelijk ongeval - Bloedverwanten in opgaande lijn - Belangrijkste kostwinner

- Artt. 15 en 20bis Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Accident mortel - Ascendants - Principale source de revenus

- Art. 15 et 20bis L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

## S.04.0126.F

4 april 2005

AC nr. 195

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 4 april 2005, AR S.04.0126.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 4 avril 2005, RG S.04.0126.F, Pas., 2005, n° ...

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Begrip - Normaal traject - Onderbreking

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Notion - Trajet normal - Interruption

Het traject dat de werknemer moet afleggen om zich van zijn verblijfplaats te begeven naar de plaats waar hij werkt en omgekeerd, kan worden beschouwd als normaal in de zin van artikel 8, § 1, tweede lid, Arbeidsongevallenwet, als de onderbreking van het traject onbeduidend is, als ze onbelangrijk is en door een wettige reden is verantwoord, of als ze belangrijk is maar te wijten is aan overmacht (1). (1) Zie de concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

Le trajet parcouru par le travailleur pour se rendre de sa résidence au lieu de l'exécution du travail et inversement, demeure le trajet normal au sens de l'article 8, § 1er, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, si l'interruption du trajet est insignifiante, si elle est peu importante et se justifie par un motif légitime, ou si elle est importante mais imputable à la forme majeure (1). (1) Voir les concl. du M.P.

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Begrip - Normaal traject - Onderbreking

- Art. 8, § 1, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Notion - Trajet normal - Interruption

- Art. 8, § 1er, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

## S.04.0128.F

12 december 2005

AC nr. 661

Buiten het geval bepaald in artikel 735, Ger.W., moet de rechter alle memories, nota's of stukken die niet ten laatste tegelijk met de conclusies zijn overgelegd, ambtshalve uit het debat weren, tenzij de partij tegen wie de stukken worden aangevoerd, met die overlegging heeft ingestemd en in het geval van de toepassing van artikel 748, § 2, van dat wetboek (1). (1) Cass., 6 sept. 2002, AR C.00.0147.N, nr 420.

Hormis le cas visé à l'article 735 du Code judiciaire, le juge est tenu d'écartier d'office des débats tous mémoires, notes ou pièces non communiqués au plus tard en même temps que les conclusions, sauf si la partie à l'égard de laquelle les pièces sont invoquées a consenti à cette communication et s'il est fait application de l'article 748, § 2, du code précité (1). (1) Cass., 6 septembre 2002, RG C.00.0147.N, n° 420.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Onderzoek en berechting van de vordering - Memorie, nota of stuk - Te late overlegging - Sanctie

- Art. 740 Gerechtelijk Wetboek

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Examen et jugement de la demande - Mémoire, note ou pièce - Communication tardive - Sanction

- Art. 740 Code judiciaire

## S.04.0130.F

6 juni 2005

AC nr. 320

Het bedrag van de inkomensvervangende tegemoetkoming dat toegekend wordt aan een mindervalide, wordt niet in mindering gebracht van het bedrag van de in een rente omgezette hulp van de Staat aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, dat aan de mindervalide is toegekend (1). (1) Zie Cass., 26 april 1993, AR 9646, nr 200; artikel 13, § 1, eerste lid, 1°, Gehandicaptenwet Tegemoetkomingen, vóór de opheffing ervan bij de programmawet van 24 dec. 2002 (I); artikel 30, § 2, K.B. 6 juli 1987, vóór de opheffing ervan bij het K.B. 22 mei 2003 ; artt. 31, § 1, en 32, § 1, W. 1 aug. 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, vóór de wijziging ervan bij W. 26 maart 2003.

*MINDERJARIGHEID - Inkomensvervangende tegemoetkoming - Bedrag - Vermindering - Hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden*

- Art. 13, § 1, eerste lid, 1° Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten
- Art. 30, § 2 KB 6 juli 1987
- Artt. 31, § 1, en 32, § 1 Wet 1 aug. 1985

Le montant de l'allocation de remplacement de revenus octroyée à un handicapé n'est pas diminué du montant de l'aide de l'Etat aux victimes d'actes intentionnels de violence, convertie en rente, accordée au handicapé (1). (1). Voir Cass., 26 avril 1993, RG 9646, n° 200; L. du 27 février 1987, article 13, § 1er, al. 1er, 1°, avant son abrogation par la L.-progr. du 24 décembre 2002 (I); A.R. du 6 juillet 1987, article 30, § 2, avant son abrogation par l'A.R. du 22 mai 2003; L. du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres, article 31, § 1er, et 32, § 1er, avant leur modification par la L. du 26 mars 2003.

*HANDICAPES - Allocation de remplacement de revenus - Montant - Diminution - Aide aux victimes d'actes intentionnels de violence*

- Art. 13, § 1er, al. 1er, 1° L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés
- Art. 30, § 2 A.R. du 6 juillet 1987
- Art. 31, § 1er, et 32, § 1er L. du 1er août 1985

## S.04.0131.F

3 oktober 2005

AC nr. 474

Wanneer het Hof een rechtsgrond in de plaats stelt die waardoor het dictum van de bestreden beslissing verantwoordt, is het middel, ook al is het gegrond, bij gebrek aan belang niet ontvankelijk (1). (1) Cass., 16 okt. 1989, AR 8591, nr 95; 31 jan. 1992, AR 7580, nr 287.

*CASSATIEDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Ontvankelijkheid - Bestreden beslissing waarin het beschikkend gedeelte op een door het cassatieberoep bekritiseerde reden is gegrond - Bevoegdheid van het Hof om een rechtsgrond in de plaats te stellen die het dictum van de beslissing verantwoordt*

Lorsque la Cour supplée un motif de droit qui justifie le dispositif de la décision attaquée, le moyen, fût-il fondé, est irrecevable à défaut d'intérêt (1). (1) Cass., 16 octobre 1989, RG 8591, n° 95; 31 janvier 1992, RG 7580, n° 287.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Recevabilité - Décision attaquée fondant son dispositif sur un motif critiqué par le pourvoi - Pouvoir de la Cour de suppléer un motif de droit qui justifie le dispositif*

Wanneer een bestreden beslissing haar beschikkend gedeelte op een door het cassatieberoep bekritiseerde reden laat steunen, kan het Hof een rechtsgrond in de plaats stellen die het dictum van die beslissing verantwoordt (1). (1) Cass., 16 okt. 1989, AR 8591, nr 95; 31 jan. 1992, AR 7580, nr 287.

*CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Opdracht van het Hof - Burgerlijke zaken - Bestreden beslissing waarin het beschikkend gedeelte op een door het cassatieberoep bekritiseerde reden is gegrond - Bevoegdheid van het Hof om een rechtsgrond in de plaats te stellen die het dictum van de beslissing verantwoordt*

Lorsqu'une décision attaquée fonde son dispositif sur un motif critiqué par le pourvoi, la Cour peut suppléer un motif de droit qui justifie le dispositif de cette décision (1). (1) Cass., 16 octobre 1989, RG 8591, n° 95; 31 janvier 1992, RG 7580, n° 287.

*CASSATION - Généralités. mission et raison d'être de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Mission de la Cour - Matière civile - Décision attaquée fondant son dispositif sur un motif critiqué par le pourvoi - Pouvoir de la Cour de suppléer un motif de droit qui justifie le dispositif*

## S.04.0135.F

17 januari 2005

AC nr. 32

De feitelijk gescheiden echtgenoot valt ten laste van de gerechtigde van de invaliditeitsuitkering wanneer hij bij rechterlijke beslissing een uitkering tot levensonderhoud heeft verkregen; hoewel het bewijs van die toestand geleverd moet worden met een officieel getuigschrift dat in het dossier van de gerechtigde voorkomt, bij de uitbetaling van de invaliditeitsuitkeringen als gerechtigde met persoon ten laste, bepaalt die regel evenwel niet dat de laattijdige overlegging van het bewijs tot verlies van het recht op de uitkeringen leidt (1). (1) Zie Cass., 6 mei 1985, AR 4732, nr 534; artikel 225, § 1, eerste lid, 5°, K.B. 3 juli 1996, na de wijziging ervan bij K.B. 5 juli 1998.

---

**ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeitsongeschiktheid - Werknemers - Invaliditeitsuitkering - Bedrag - Gerechtigde met persoon ten laste - Feitelijk gescheiden echtgenoot - Uitkering tot levensonderhoud - Rechterlijke beslissing - Bewijs - Laattijdige overlegging**

- Art. 93 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 123.1.b, 225, § 1, eerste lid, 5°, en 225, § 4, 1e l. KB 3 juli 1996

Le conjoint séparé de fait est personne à charge du titulaire des indemnités d'invalidité lorsqu'il a obtenu une pension alimentaire par décision judiciaire; si la preuve de cette situation doit certes être établie au moyen d'une attestation officielle figurant au dossier du titulaire lors du paiement des indemnités d'invalidité en tant que titulaire avec personne à charge, cette règle ne prévoit cependant pas que la production tardive de la preuve entraîne la perte du droit aux indemnités (1). (1) Voir Cass., 6 mai 1985, RG 4732, n° 534; A.R. du 3 juillet 1996, article 225, § 1er, al. 1er, 5°, après sa modification par l'A.R. du 5 juillet 1998.

---

**ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Travailleurs - Indemnités d'invalidité - Montant - Titulaire ayant une personne à charge - Conjoint séparé de fait - Pension alimentaire - Décision judiciaire - Preuve - Production tardive**

- Art. 93 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 123.1.b, 225, § 1er, al. 1er, 5°, et 225, § 4, al. 1er A.R. du 3 juillet 1996

---

**S.04.0138.F**

23 mei 2005

AC nr. 291

In geval van afdanking na de proeftijd van een bediende die voor onbepaalde tijd is aangenomen in een onderneming die onder toepassing valt van het paritaire comité voor de levensmiddelenbedrijven met talrijke bijhuizen, wordt de syndicale afvaardiging gelijktijdig met het overhandigen van het ontslag ingelicht, indien het ontslag is gegeven wegens dringende reden; het feit dat de werkgever zijn informatieplicht niet naleeft tast de regelmatigheid van de opzegging niet aan (1). (1) K.B. van 21 dec. 1990 dat de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 mei 1990 gesloten in het paritaire comité voor de levensmiddelenbedrijven met talrijke bijhuizen, betreffende de tewerkstelling verbindend verklaart, B.S. 1 feb. 1991, p. 2046.

En cas de licenciement après la période d'essai d'un employé engagé pour une durée indéterminée dans une entreprise ressortissant à la Commission paritaire des magasins d'alimentation à succursales multiples, la délégation syndicale est informée simultanément à la remise du congé si celui-ci est donné pour motif grave; l'inobservation par l'employeur de l'obligation d'information qui lui est ainsi imposée, n'affecte pas la régularité du congé (1). (1) A.R. du 21 décembre 1990 rendant obligatoire la c.c.t. du 22 mai 1990, conclue au sein de la Commission paritaire des magasins d'alimentation à succursales multiples, relative à l'emploi, M.B. du 1er février 1991, p. 2046.

---

**ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Collectieve arbeidsovereenkomst - Paritaire comité - Levensmiddelenbedrijven met talrijke bijhuizen - Tewerkstelling - Bediende - Ontslag - Syndicale afvaardiging - Inlichting - Verplichting - Niet-naleving**

- Art. 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 6 CAO 22 mei 1990, verbindend verklaard bij KB 21 dec. 1990

---

**CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Convention collective de travail - Commission paritaire - Magasins d'alimentation à succursales multiples - Emploi - Employé - Licenciement - Délégation syndicale - Information - Obligation - Inobservation**

- Art. 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 6 C.C.T. du 22 mai 1990, rendue obligatoire par A.R. du 21 décembre 1990

**CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Commission paritaire - Magasins d'alimentation à succursales multiples - Emploi - Contrat de travail - Fin - Motif grave - Employé - Licenciement - Délégation syndicale - Information - Obligation - Inobservation**

- Art. 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

**COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Paritaire comité - Levensmiddelenbedrijven met talrijke bijhuizen - Tewerkstelling - Arbeidsovereenkomst - Einde - Ontslag om dringende redenen - Bediende - Ontslag - Syndicale afvaardiging - Inlichting - Verplichting - Niet-naleving**

- Art. 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 6 CAO 22 mei 1990, verbindend verklaard bij KB 21 dec. 1990

- Art. 6 C.C.T. du 22 mai 1990, rendue obligatoire par A.R. du 21 décembre 1990

Wanneer het feit dat de beëindiging van de arbeidsovereenkomst wegens dringende reden zou rechtvaardigen bestaat in een voortdurende tekortkoming, bepaalt de werkgever het tijdstip vanaf wanneer die tekortkoming elke professionele samenwerking onmiddellijk en definitief onmogelijk maakt (1). (1) Cass., 28 mei 2001, AR S.00.0080.F, nr 313; zie Cass. 19 dec. 1994, AR S.94.0005.F, nr 387, met concl. O.M.; 8 april 2002, AR S.01.0159.N, nr 215.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Voortdurende tekortkomingen - Tijdstip*

- Art. 35, eerste, tweede en derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Lorsque le fait qui justifierait le licenciement constitue un manquement continu du travailleur, le moment à partir duquel ce manquement en cours rend immédiatement et définitivement impossible toute collaboration professionnelle relève de l'appréciation de l'employeur (1). (1) Cass. 28 mai 2001, RG S.00.0080.F, n° 313; voir Cass. 19 septembre 1994, RG S.94.0005.F, n° 387, avec concl. M.P.; 8 avril 2002, RG S.01.0159.N, n° 215.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Manquements continus - Moment*

- Art. 35, al. 1er, 2, et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

**S.04.0139.N**

7 februari 2005

AC nr. 74

De regel krachtens welke de vergoedingen toegekend in geval van sluiting van ondernemingen niet als loon worden aangemerkt voor de heffing van sociale zekerheidsbijdragen betreft niet uitsluitend de sluitingsvergoeding bedoeld in artikel 6, Sluitingswet maar alle vergoedingen die uitgekeerd worden als schadeloosstelling van zulke ontslagen werknemers bij de sluiting van een onderneming zoals bedoeld in de Sluitingswet (1). (1) Het O.M. concludeerde tot de vernietiging op grond van het eerste onderdeel. Het oordeelde dat artikel 19, § 2, 1° van het uitvoeringsbesluit enkel de wettelijke sluitingsvergoeding bedoeld in artikel 6, Sluitingswet 1966 op het oog heeft zodat conventionele of bovenwettelijke sluitingsvergoedingen onder het loonbegrip vallen en bijgevolg niet vrijgesteld zijn van bijdrageheffing.

La règle suivant laquelle les indemnités octroyées en cas de fermeture d'entreprises ne sont pas considérées comme rémunération pour le calcul des cotisations de sécurité sociale ne vise pas seulement les indemnités de licenciement visées à l'article 6 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises mais aussi les indemnités octroyées à titre de dommages-intérêts aux travailleurs licenciés à la suite de la fermeture de l'entreprise au sens de la loi du 28 juin 1966 (1). (1) Le ministère public avait conclu à la cassation sur la base de la première branche du moyen. Il estimait que, l'article 19, §2, 1°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 visant uniquement les indemnités de licenciement visées à la loi du 28 juin 1966, les indemnités de licenciement conventionnelles ou extra-légales relèvent de la notion de la rémunération et, en conséquence, ne sont pas exemptes des cotisations.

*ARBEIDSVOORZIENING - Sluiting van onderneming - Sluitingswet 1966 - Sociale zekerheid werknemers - Bijdragen - Vrijstelling - Vergoedingen*

- Art. 19, § 2, 1° KB 28 nov. 1969

*EMPLOI - Fermeture d'entreprises - Loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises - Sécurité sociale des travailleurs - Cotisations - Exemption - Indemnités*

- Art. 19, § 2, 1° A.R. du 28 novembre 1969

De regel krachtens welke de vergoedingen toegekend in geval van sluiting van ondernemingen niet als loon worden aangemerkt voor de heffing van sociale zekerheidsbijdragen betreft niet uitsluitend de sluitingsvergoeding bedoeld in artikel 6, Sluitingswet maar alle vergoedingen die uitgekeerd worden als schadeloosstelling van zulke ontslagen werknemers bij de sluiting van een onderneming zoals bedoeld in de Sluitingswet (1). (1) Het O.M. concludeerde tot de vernietiging op grond van het eerste onderdeel. Het oordeelde dat artikel 19, § 2, 1° van het uitvoeringsbesluit enkel de wettelijke sluitingsvergoeding bedoeld in artikel 6, Sluitingswet 1966 op het oog heeft zodat conventionele of bovenwettelijke sluitingsvergoedingen onder het loonbegrip vallen en bijgevolg niet vrijgesteld zijn van bijdrageheffing.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Vrijstelling - Sluiting van onderneming - Sluitingswet 1966 - Vergoedingen

- Art. 19, § 2, 1° KB 28 nov. 1969

Voor de toepassing van artikel 19, § 2, 1°, K.B. 28 nov. 1969 dient te worden voldaan aan de vereisten van sluiting van onderneming in de zin van de Sluitingswet en van gerechtigde op de toekenning van de in artikel 6, Sluitingswet bedoelde sluitingsvergoeding; werknemers die zelf ontslag nemen voldoen niet aan deze vereisten (1). (1) Het O.M. concludeerde tot de vernietiging op grond van het eerste onderdeel. Het oordeelde dat artikel 19, § 2, 1° van het uitvoeringsbesluit enkel de wettelijke sluitingsvergoeding bedoeld in artikel 6, Sluitingswet 1966 op het oog heeft zodat conventionele of bovenwettelijke sluitingsvergoedingen onder het loonbegrip vallen en bijgevolg niet vrijgesteld zijn van bijdrageheffing.

ARBEIDSVOORZIENING - Sluiting van onderneming - Sluitingswet 1966 - Sociale zekerheid werknemers - Bijdragen - Werknemers - Vrijwillig ontslag - Vergoedingen - R.S.Z.-vrijstelling

- Art. 19, § 2, 1° KB 28 nov. 1969

- Art. 6 Wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van werknemers die ontslagen worden bij de sluiting van ondernemingen

La règle suivant laquelle les indemnités octroyées en cas de fermeture d'entreprises ne sont pas considérées comme rémunération pour le calcul des cotisations de sécurité sociale ne vise pas seulement les indemnités de licenciement visées à l'article 6 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises mais aussi les indemnités octroyées à titre de dommages-intérêts aux travailleurs licenciés à la suite de la fermeture de l'entreprise au sens de la loi du 28 juin 1966 (1). (1) Le ministère public avait conclu à la cassation sur la base de la première branche du moyen. Il estimait que, l'article 19, §2, 1°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 visant uniquement les indemnités de licenciement visées à la loi du 28 juin 1966, les indemnités de licenciement conventionnelles ou extra-légales relèvent de la notion de la rémunération et, en conséquence, ne sont pas exemptes des cotisations.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Exemption - Fermeture d'entreprise - Loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises - Indemnités

- Art. 19, § 2, 1° A.R. du 28 novembre 1969

Pour l'application de l'article 19, §2, 1°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, il doit être satisfait aux conditions de la fermeture d'entreprise au sens de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises et aux conditions d'octroi des indemnités de licenciement visées à l'article 6 de la même loi; les travailleurs qui signifient eux-mêmes leur congé ne remplissent pas ces conditions (1). (1) Le ministère public avait conclu à la cassation sur la base de la première branche du moyen. Il estimait que, l'article 19, § 2, 1°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 visant uniquement les indemnités de licenciement visées à la loi du 28 juin 1966, les indemnités de licenciement conventionnelles ou extra-légales relèvent de la notion de la rémunération et, en conséquence, ne sont pas exemptes des cotisations.

EMPLOI - Fermeture d'entreprises - Loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises - Sécurité sociale des travailleurs - Cotisations - Travailleurs salariés - Congé volontaire - Indemnités - Exemption des cotisations de sécurité sociale

- Art. 19, § 2, 1° A.R. du 28 novembre 1969

- Art. 6 L. du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprise

Voor de toepassing van artikel 19, § 2, 1°, K.B. 28 nov. 1969 dient te worden voldaan aan de vereisten van sluiting van onderneming in de zin van de Sluitingswet en van gerechtigde op de toekenning van de in artikel 6, Sluitingswet bedoelde sluitingsvergoeding; werknemers die zelf ontslag nemen voldoen niet aan deze vereisten (1). (1) Het O.M. concludeerde tot de vernietiging op grond van het eerste onderdeel. Het oordeelde dat artikel 19, § 2, 1° van het uitvoeringsbesluit enkel de wettelijke sluitingsvergoeding bedoeld in artikel 6, Sluitingswet 1966 op het oog heeft zodat conventionele of bovenwettelijke sluitingsvergoedingen onder het loonbegrip vallen en bijgevolg niet vrijgesteld zijn van bijdrageheffing.

Pour l'application de l'article 19, §2, 1°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, il doit être satisfait aux conditions de la fermeture d'entreprise au sens de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises et aux conditions d'octroi des indemnités de licenciement visées à l'article 6 de la même loi; les travailleurs qui signifient eux-mêmes leur congé ne remplissent pas ces conditions (1). (1) Le ministère public avait conclu à la cassation sur la base de la première branche du moyen. Il estimait que, l'article 19, § 2, 1°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 visant uniquement les indemnités de licenciement visées à la loi du 28 juin 1966, les indemnités de licenciement conventionnelles ou extra-légales relèvent de la notion de la rémunération et, en conséquence, ne sont pas exemptes des cotisations.

---

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Sluiting van onderneming - Sluitingswet 1966 - Werknemer - Vrijwillig ontslag - Vergoedingen - R.S.Z.-vrijstelling*

- Art. 19, § 2, 1° KB 28 nov. 1969
- Art. 6 Wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij de sluiting van ondernemingen

---

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Fermeture d'entreprise - Loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises - Travailleur salarié - Congé volontaire - Indemnités - Exemption des cotisations de sécurité sociale*

- Art. 19, § 2, 1° A.R. du 28 novembre 1969
- Art. 6 L. du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprise

---

## S.04.0140.N

10 januari 2005

AC nr. 14

Het is de taak van de rechter om, op de hem voorgedragen feiten, de geldende rechtsregel toe te passen en de betekenis en de draagwijdte ervan vast te stellen wanneer hierover tussen partijen betwisting bestaat; hij mag die betwisting niet beslechten door de partij die zich op die rechtsregel beroept het bewijs op te leggen van de betekenis en de draagwijdte ervan (1). (1) Cass., 10 mei 1985, AR 4532, nr 544.

Il appartient au juge d'appliquer la règle de droit applicable aux faits soumis à son appréciation et d'en déterminer le sens et la portée au cas où les parties contestent ceux-ci; il ne peut trancher cette contestation en imposant l'administration de la preuve de ce sens et de cette portée à la partie qui invoque la règle de droit (1). (1) Cass., 10 mai 1985, RG 4532, n° 544.

---

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechter - Taak - Toepassing van rechtsregels - Draagwijdte - Beperking*

---

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Juge - Mission - Application des règles juridiques - Portée - Limite*

---

## S.04.0141.F

6 juni 2005

AC nr. 321

De arbeidsongevallenrente blijft verschuldigd aan de bloedverwanten van de getroffene die overleden is t.g.v een arbeidsongeval, totdat de getroffene de leeftijd van 25 jaar zou hebben bereikt, tenzij hij voor hen de belangrijkste kostwinner was; om te beoordelen of de getroffene de belangrijkste kostwinner was, moet de rechter rekening houden met het bedrag van het daadwerkelijk aandeel van de getroffene in de inkomsten van zijn ouders (1). (1) Zie Cass., 18 jan. 1993, AR 8143, nr 32; 8 okt. 2001, AR S.00.0074.F, nr 533; 7 feb. 2005, AR S.04.0124.N, nr ...; zie ook artikel 20, Arbeidsongevallenwet; A.A., 7 juli 2004, nr 124/2004, B.S. 5 okt. 2004, p. 70270.

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Dodelijk ongeval - Rente - Bloedverwanten - Rente verschuldigd nadat de getroffene de leeftijd van 25 jaar heeft bereikt - Inkomsten - Belangrijkste kostwinner - Begrip - Getroffene - Daadwerkelijk aandeel*

- Art. 20bis Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

La rente en matière d'accident du travail reste due aux descendants de la victime décédée des suites d'un accident du travail jusqu'au moment où la victime aurait atteint l'âge de 25 ans, à moins qu'elle ne fût leur principale source de revenus; pour apprécier si la victime était la principale source de revenus, le juge doit prendre en considération le montant de la contribution effective de la victime dans les revenus de ses parents (1). (1) Voir Cass., 18 janvier 1993, RG 8143, n° 32; 8 octobre 2001, RG S.00.0074.F, n° 533; 7 février 2005, RG S.04.0124.N, n° ...; voir aussi L. du 10 avril 1971, article 20; C.A. 7 juillet 2004, n° 124/2004, M.B. du 5 octobre 2004, p. 70270.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Accident mortel - Rente - Ascendants - Rente due après que la victime aurait atteint l'âge de 25 ans - Revenus - Principale source de revenus - Notion - Victime - Contribution effective*

- Art. 20bis L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

## S.04.0144.N

7 februari 2005

AC nr. 75

De samenwonende werknemer die een blijvende graad van arbeidsongeschiktheid van ten minste 33 percent heeft, kan slechts dan aanspraak blijven maken op het basisbedrag vastgesteld op een percentage van het gemiddeld dagloon, als zijn graad van arbeidsongeschiktheid reeds bestond vóór het einde van de eerste vijftien maanden van werkloosheid eventueel verlengd met drie maanden per jaar beroepsverleden als loontrekkende.

*WERKLOOSHEID - Bedrag - Vergoedingsperioden - Basisbedrag - Forfaitair bedrag - Samenwonende werknemer - Afwijking - Blijvende graad van arbeidsongeschiktheid*

- Art. 114, §§ 1 en 4 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Le travailleur cohabitant qui a un taux d'inaptitude permanente au travail de 33 p.c. au moins ne peut prétendre au montant de base fixé à un pourcentage de la rémunération journalière moyenne que si ce taux d'inaptitude permanente au travail existait à la fin de la période des quinze premiers mois de chômage, éventuellement prolongée de trois mois par année de passé professionnel en tant que salariée.

*CHOMAGE - Montant des allocations de chômage - Périodes d'allocation - Montant de base - Forfait - Travailleur cohabitant - Dérogation - Taux d'inaptitude permanente au travail*

- Art. 114, § 1 et 4 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

## S.04.0147.F

14 februari 2005

AC nr. 90

De rechter die een verordenende bepaling, m.n. inzake werkloosheid, weigert toe te passen omdat ze onwettig is wegens niet-naleving van een substantiële vormvereiste, die bestaat in de vraag om advies aan de Raad van State, zonder dat de aangevoerde hoogdringendheid was verantwoord, mag het geschil beoordelen uitsluitend op grond van de verordenende bepaling zoals zij van toepassing was vóór de onwettig geachte wijziging (1). (1) Zie Cass., 13 maart 2000, AR S.98.0170.F, nr 171; 25 nov. 2002, AR S.02.0016.F, nr 627, redenen; artikel 51, § 1, K.B. 25 nov. 1991, vóór en na de wijziging ervan bij K.B. 2 okt. 1992.

*WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Onwettigheid van het koninklijk besluit*

Il appartient au juge, qui écarte l'application d'une disposition réglementaire, notamment en matière de chômage, en raison de son illégalité résultant de l'inobservation de la formalité substantielle qui constitue la demande d'avis au Conseil d'Etat sans que soit justifiée l'urgence invoquée, d'apprecier le litige sur la seule base de la disposition réglementaire applicable dans sa rédaction antérieure à sa modification jugée illégale (1). (1) Voir Cass., 13 mars 2000, RG S.98.0170.F, n° 171; 25 novembre 2002, RG S.02.0016.F, n° 627, motifs; A.R. du 25 novembre 1991, article 51, § 1er, avant et après sa modification par l'A.R. du 2 octobre 1992.

*CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Illégalité de l'arrêté royal*

- Art. 580, 2° Gerechtelijk Wetboek
  - Art. 7, § 11, eerste lid Besl. W. 28 dec. 1944
  - Art. 51, § 1, tweede lid, 1°, en vierde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid
- WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Onwettigheid van het koninklijk besluit*
- Art. 580, 2° Gerechtelijk Wetboek
  - Art. 7, § 11, eerste lid Besl. W. 28 dec. 1944
  - Art. 51, § 1, tweede lid, 1°, en vierde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid
- WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Onwettigheid van het koninklijk besluit*
- Art. 580, 2° Gerechtelijk Wetboek
  - Art. 7, § 11, eerste lid Besl. W. 28 dec. 1944
  - Art. 51, § 1, tweede lid, 1°, en vierde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid
- 

- Art. 580, 2° Code judiciaire
  - Art. 7, § 11, al. 1er A.-L. du 28 décembre 1944
  - Art. 51, § 1er, al. 2, 1°, et al. 4 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage
- LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêts et règlements - Illégalité de l'arrêté royal*
- Art. 580, 2° Code judiciaire
  - Art. 7, § 11, al. 1er A.-L. du 28 décembre 1944
  - Art. 51, § 1er, al. 2, 1°, et al. 4 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage
- LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Illégalité de l'arrêté royal*
- Art. 580, 2° Code judiciaire
  - Art. 7, § 11, al. 1er A.-L. du 28 décembre 1944
  - Art. 51, § 1er, al. 2, 1°, et al. 4 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage
- 

**S.04.0149.F**

28 februari 2005

AC nr. 125

Art. 5, § 9, K.B. 23 dec. 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17, Wet 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenen, is bekrachtigd door artikel 5, § 1, Wet 13 juni 1997 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en Wet 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels; die bepaling heeft bijgevolg kracht van wet (1). (1) Zie Cass., 28 feb. 1986, AR F.1253.N, nr 416; artikel 5, § 9, K.B. 23 dec. 1996, vóór de wijziging ervan bij K.B. 11 dec. 2001.

L'article 5, § 9, de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, a été confirmé par l'article 5, § 1er, de la loi du 13 juin 1997 portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne et de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions; cette disposition a, dès lors, valeur de loi (1). (1) Voir Cass., 28 février 1986, RG F.1253.N, n° 416; A.R. du 23 décembre 1996, article 5, § 9, avant sa modification par l'A.R. du 11 décembre 2001.

*PENSIOEN - Werknemers - Koninklijk besluit bekrachtigd door een wet - Aard*

- Artt. 36, 37, 142 en 159 Grondwet 1994
- Art. 5, § 1 Wet 13 juni 1997
- Art. 5, § 9 KB 23 dec. 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenen

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Koninklijk besluit bekrachtigd door een wet - Aard - Pensioen - Werknemers*

- Artt. 36, 37, 142 en 159 Grondwet 1994
- Art. 5, § 1 Wet 13 juni 1997
- Art. 5, § 9 KB 23 dec. 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenen

*PENSION - Travailleurs salariés - Arrêté royal confirmé par une loi - Nature*

- Art. 36, 37, 142 et 159 Constitution 1994
- Art. 5, § 1er L. du 13 juin 1997
- Art. 5, § 9 A.R. du 23 décembre 1996

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Arrêté royal confirmé par une loi - Nature - Pension - Travailleurs salariés*

- Art. 36, 37, 142 et 159 Constitution 1994
- Art. 5, § 1er L. du 13 juin 1997
- Art. 5, § 9 A.R. du 23 décembre 1996

**S.04.0150.N**

24 juni 2005

AC nr. 375

De artikelen 200 juncto 216, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bieden de mogelijkheid om openstaande plaatsen van werkend of plaatsvervangend raadsheer in sociale zaken voorlopig te bezetten, en dit, gebeurlijk zonder inachtneming van de bijzondere samenstelling van de kamers, zoals bepaald in artikel 104 van hetzelfde wetboek. Aldus is het mogelijk een raadsheer in sociale zaken benoemd als zelfstandige aan te wijzen om zitting te houden in de plaats van een raadsheer in sociale zaken benoemd als werkgever (1). (1) Wat het eerste onderdeel van het eerste middel betreft, was het openbaar ministerie van oordeel dat de rechter die de vordering zonder meer "ontvangt" doch geen enkele beslissing neemt behoudens de onbevoegdheidverklaring en de verwijzing naar de als bevoegd aangewezen rechter, zich wel beperkt tot een beslissing over zijn bevoegdheid. De rechter die zich onbevoegd verklaart kan immers bezwaarlijk enige andere beslissing nemen, ook niet over de ontvankelijkheid van de vordering.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Arbeidshof - Vervanging van werkende of plaatsvervangende raadsherren - Afwijking van de regels betreffende de samenstelling van de kamers*

- Art. 81, 101, tweede lid, 200 en 216 Gerechtelijk Wetboek

Hoger beroep tegen het vonnis waarbij de rechter zich bevoegd of onbevoegd verklaart is slechts mogelijk nadat de rechter die zich bevoegd heeft verklaard of de als bevoegd aangewezen rechter een eindvonnis heeft gewezen over de ontvankelijkheid of de grondheid (1). De rechter die de vordering ontvankelijk verklaart maar zich vervolgens onbevoegd verklaart en de zaak verwijst naar een andere rechter beperkt zich niet tot een beslissing over zijn bevoegdheid. (1) Cass., 13 feb. 2003, AR C.00.0411.N, nr 103.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beslissing inzake bevoegdheid - Hoger beroep - Ontvankelijkheid - Hoger beroep tegen eindvonnis*

**S.04.0152.N**

7 februari 2005

Het koninklijk besluit van 10 november 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, ter verduidelijking van de dagen arbeidsonderbreking ingevolge economische werkloosheid in het stelsel van de jaarlijkse vakantie van de arbeiders en leerling-arbeiders, interpreteert niet doch wijzigt de vroegere vakantiereglementering.

L'article 200 du Code judiciaire, joint à l'article 216, alinéa 3, du même code, permet, le cas échéant, de pourvoir à titre provisoire à la vacance des places occupées par les conseillers sociaux effectifs ou suppléants sans avoir égard à la composition distincte des chambres prévue à l'article 104 du même code. Ainsi, un conseiller social nommé au titre de travailleur indépendant peut siéger en tant que conseiller social nommé au titre d'employeur (1). (1) Le ministère public estimait, quant à la première branche du premier moyen, que le juge qui se borne à 'recevoir' la demande sans statuer sur celle-ci, sauf à se déclarer incompétent et à renvoyer la demande devant la juridiction qu'il considère compétente, se borne à statuer sur la compétence. En effet, un juge qui se déclare incompétent ne peut raisonnablement rendre d'autres décisions, fût-ce sur la recevabilité de la demande.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Cour du travail - Remplacement des conseillers effectifs ou suppléants - Dérogation aux règles relatives à la composition des chambres*

- Art. 81, 104, al. 2, 200 et 216 Code judiciaire

L'appel du jugement par lequel le juge se déclare compétent ou incompétent n'est possible qu'après la prononciation d'un jugement définitif sur la recevabilité ou le bien-fondé de la demande par le juge qui s'est déclaré compétent ou par le juge compétent désigné (1). Le juge qui, après avoir déclaré la demande recevable, se déclare incompétent et renvoie la cause devant une autre juridiction, ne se borne pas à statuer sur sa compétence. (1) Cass., 13 février 2003, RG C.00.0411.N, n° 103.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Décision rendue sur la compétence - Appel - Recevabilité - Appel du jugement définitif*

AC nr. 76

L'arrêté royal du 10 novembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés afin de préciser les journées d'interruption de travail résultant du chômage économique dans le régime des vacances annuelles des ouvriers et apprentis-ouvriers, n'interprète pas mais modifie le régime antérieur des vacances annuelles.

## S.04.0156.F

14 maart 2005

AC nr. 157

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 14 maart 2005, AR S.04.0156.F, Pas., 2005, nr ...

**BEWIJS** - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Werkloosheid - Werkloze - Werknemer met gezinslast - Bedrag van de werkloosheidsuitkering

**WERKLOOSHEID** - Bedrag - Werknemer met gezinslast - Bewijs - Bewijslast

De werkloze die beweert een werknemer met gezinslast te zijn, moet dat bewijzen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

**BEWIJS** - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Werkloosheid - Werkloze - Werknemer met gezinslast - Bedrag van de werkloosheidsuitkering

- Art. 110, § 1, 1e lid, 1°, en 2e lid, en § 4, 1e lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

**WERKLOOSHEID** - Bedrag - Werknemer met gezinslast - Bewijs - Bewijslast

- Art. 110, § 1, 1e lid, 1°, en 2e lid, en § 4, 1e lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 14 mars 2005, RG S.04.0156.F, Pas., 2005, n° ...

**PREUVE** - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Chômage - Chômeur - Travailleur ayant charge de famille - Montant des allocations de chômage

**CHOMAGE** - Montant des allocations de chômage - Travailleur ayant charge de famille - Preuve - Charge de la preuve

Le chômeur qui prétend être un travailleur ayant charge de famille doit l'établir (1). (1) Voir les concl. du M.P.

**PREUVE** - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Chômage - Chômeur - Travailleur ayant charge de famille - Montant des allocations de chômage

- Art. 110, § 1er, al. 1er, 1°, et al. 2, et § 4, al. 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

**CHOMAGE** - Montant des allocations de chômage - Travailleur ayant charge de famille - Preuve - Charge de la preuve

- Art. 110, § 1er, al. 1er, 1°, et al. 2, et § 4, al. 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

## S.04.0161.F

2 mei 2005

AC nr. 255

Met uitzondering van het geval waarin het hoger beroep bij conclusie wordt ingesteld, bevat de akte van hoger beroep, op straffe van nietigheid, de uiteenzetting van de grieven; voor de nakoming van die verplichting is het noodzakelijk maar voldoende dat appellant zijn bezwaren tegen de bestreden beslissing vermeldt; die vermelding moet klaar en duidelijk genoeg zijn om de geïntimeerde in staat te stellen zijn conclusie voor te bereiden en om de appèlrechter in staat te stellen de draagwijdte ervan na te gaan; die verplichting houdt niet in dat ook de middelen tot staving van de grieven moeten worden vermeld (1). (1) Cass., 7 sept. 2000, AR C.99.0171.F, nr 450; zie G. CLOSSET-MARCHAL, "L'acte d'appel et sa motivation", note sous Cass., 14 decembre 2000, R.G.D.C. 2002, pp. 231 s., spécialement p. 234; voir aussi Cass., 14 decembre 2000, RG C.99.0359.F, n° 692.

Hormis le cas où il est formé par voie de conclusions, l'acte d'appel contient, à peine de nullité, l'énonciation des griefs; pour respecter cette obligation, il faut, mais il suffit, que l'appelant énonce les reproches qu'il adresse à la décision attaquée de manière suffisamment claire et précise pour permettre à l'intimé de préparer ses conclusions et au juge d'appel d'en percevoir la portée; cette obligation n'implique pas que soient exposés les moyens qui fondent les griefs (1). (1) Cass., 7 septembre 2000, RG C.99.0171.F, n° 450; voir G. CLOSSET-MARCHAL, "L'acte d'appel et sa motivation", note sous Cass., 14 décembre 2000, R.G.D.C. 2002, pp. 231 s., spécialement p. 234; voir aussi Cass., 14 décembre 2000, RG C.99.0359.F, n° 692.

**HOGER BEROEP** - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Vorm - Akte van hoger beroep - Uiteenzetting van de grieven

- Art. 1057, 7° Gerechtelijk Wetboek

**APPEL** - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Forme - Acte d'appel - Enonciation des griefs

- Art. 1057, 7° Code judiciaire

Alleen de loonbestanddelen die deel uitmaken van de wedde van de maand waarin de vakantie ingaat komen in aanmerking voor de berekening van het dubbel vakantiegeld.

Seuls les éléments de la rémunération qui font partie de la rémunération du mois pendant lequel les vacances prennent cours entrent en ligne de compte pour le calcul du double pécule de vacances.

**JAARLIJKSE VAKANTIE - Bedienden - Vakantiegeld - Dubbel vakantiegeld - Berekening - Loonbestanddelen**

- Art. 38, 2° KB 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie

**VACANCES ANNUELLES - Employés - Pécule de vacances - Double pécule de vacances - Calcul - Eléments de la rémunération**

- Art. 38, 2° A.R. du 30 mars 1967

Met de term "brutowedde" in de artikelen 38, 2°, en 46, van het Uitvoeringsbesluit Jaarlijkse Vakantie is bedoeld : elk voordeel toegekend door de werkgever als tegenprestatie voor de arbeid verricht ter uitvoering van de arbeidsovereenkomst, behoudens indien dit voordeel niet in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de sociale zekerheidsbijdragen (1). (1) Zie Cass., 4 feb. 2002, AR S.01.0103.N, nr 83.

Il y a lieu d'entendre par la "rémunération brute" au sens des articles 38, 2°, et 46 de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, tout avantage accordé par l'employeur en contrepartie des prestations de travail effectuées en exécution du contrat de travail, à l'exclusion des avantages qui n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul des cotisations de sécurité sociale (1). (1) Cass., 4 février 2002, RG S.01.0103.N, n° 83.

**JAARLIJKSE VAKANTIE - Bedienden - Vakantiegeld - Dubbel vakantiegeld - Vakantiegeld-einde dienstbetrekking - Berekening - Loon - Voordelen - Brutowedde**

- Artt. 38, 2°, 38bis en 46 KB 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie

**VACANCES ANNUELLES - Employés - Pécule de vacances - Double pécule de vacances - Pécule de vacances dû à la fin du contrat de travail - Calcul - Rémunération - Avantages - Rémunération brute**

- Art. 38, 2°, 38bis et 46 A.R. du 30 mars 1967

Om te worden opgenomen in de berekeningsbasis van het vakantiegeld dat de werkgever moet betalen aan de bediende wiens contract een einde neemt, is niet vereist dat een voordeel zich uitstrekkt over de vakantieperiode.

Il n'est pas requis que, pour entrer en ligne de compte dans le calcul du pécule de vacances payable par l'employeur à l'employé dont le contrat prend fin, l'avantage soit accordé pour la période des vacances.

**JAARLIJKSE VAKANTIE - Bedienden - Vakantiegeld - Vakantiegeld-einde dienstbetrekking - Berekeningsbasis - Voorwaarden - Voordeel**

- Art. 46 KB 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie

**VACANCES ANNUELLES - Employés - Pécule de vacances - Pécule de vacances dû à la fin du contrat de travail - Base de calcul - Conditions - Avantage**

- Art. 46 A.R. du 30 mars 1967

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 12 dec. 2005, AR S.04.0166.F, Pas., 2005, nr ...

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 12 décembre 2005, RG S.04.0166.F, Pas., 2005, n° ...

**ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Verjaring - Termijn - Duur - Bijslag wegens verergering - Vordering in rechte**

**ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Prescription - Délai - Durée - Allocation d'aggravation - Demande en justice**

De regel volgens welke de rechtsvordering tot betaling van de arbeidsongevallenvergoedingen na drie jaar verjaart, is van toepassing op de bijslag wegens verergering, die door het Fonds voor Arbeidsongevallen wordt toegekend (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2005, nr ...

*ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Verjaring - Termijn - Duur - Bijslag wegens verergering - Vordering in rechte*

- Artt. 27bis, vijfde lid, 27ter, 58bis, § 1, 2°, en 69, 1e lid

*Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

- Artt. 9, eerste lid, en 15, eerste lid KB 10 dec. 1987 [III]

La règle suivant laquelle l'action en paiement des indemnités dues en matière d'accident du travail, se prescrit par trois ans, s'applique à l'allocation d'aggravation accordée par le Fonds des accidents du travail (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Prescription - Délai - Durée - Allocation d'aggravation - Demande en justice*

- Art. 27bis, al. 5, 27ter, 58bis, § 1er, 2°, et 69, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 9, al. 1er, et 15, al. 1er A.R. du 10 décembre 1987 [III]

## S.04.0172.F

12 december 2005

AC nr. 663

Hij die weet of moest weten dat hij geen recht meer had op het gehele bedrag van een subsidie, vergoeding of toelage ten laste van de Staat, is verplicht dit te verklaren; de toepassing van die bepaling vereist dat aangetoond kan worden dat de persoon die de uitkering geniet, weet dat hij niet meer voldoet aan de toekenningsvooraarden ervan (1). (1) Het O.M. concludeerde tot verwerping. Het meende m.n. dat het eerste onderdeel van het eerste middel feitelijke grondslag miste.

*PENSIOEN - Werknemers - Uitkering - Verklaring*

- Art. 1, tweede lid KB 31 mei 1933

Toute personne qui sait ou devait savoir n'avoir plus droit à l'intégralité d'une subvention, indemnité ou allocation, à charge de l'Etat ou d'une autre personne morale de droit public, est tenue d'en faire la déclaration; l'application de cette disposition requiert la preuve de la connaissance par la personne qui bénéficie de la prestation qu'elle ne remplit plus les conditions d'octroi de celle-ci (1). (1) Le ministère public concluait au rejet. Il était notamment d'avis que le premier moyen, en sa première branche, manquait en fait.

*PENSION - Travailleurs salariés - Prestation - Déclaration*

- Art. 1er, al. 2 A.R. du 31 mai 1933

## S.04.0174.F

18 april 2005

AC nr. 232

De rechter die ambtshalve een geschil opwerpt dat de openbare orde niet raakt en waarvan de partijen het bestaan hadden uitgesloten, miskent het beschikkingsbeginsel (1). (1) Cass., 30 nov. 2000, AR C.00.0067.F, nr 657; zie Cass., 25 juni 1990, AR 8613, nr 624, en noot 1 p. 1377.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Beschikkingsbeginsel - Miskenning*

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Méconnaît le principe dispositif, le juge qui élève d'office une contestation, étrangère à l'ordre public, dont les parties avaient exclu l'existence (1). (1) Cass., 30 novembre 2000, RG C.00.0067.F, n° 657; voir Cass., 25 juin 1990, RG 8613, n° 624, et la note 1 p. 1221.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Principe dispositif - Violation*

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

## S.04.0175.N

24 oktober 2005

AC nr. 532

De bijzondere ontslagbescherming ten behoeve van de adviserend geneesheren strekt ertoe in het belang van de organisatie van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, hun onafhankelijkheid te waarborgen ten opzichte van de verzekeringsinstelling die hen in dienst heeft genomen.

*ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Organisatie - Adviserend geneesheer - Statuut - Onafhankelijkheid - Bijzondere ontslagbescherming - Doel*

- Artt. 153, eerste lid, en 154, eerste en tweede lid Koninklijk Besluit

La protection particulière en cas de licenciement prévue au bénéfice des médecins-conseils tend, dans l'intérêt du régime de l'assurance maladie-invalidité obligatoire, à garantir leur indépendance à l'égard des organismes assureurs qui les ont engagés.

*ASSURANCE MALADIEINVALIDITÉ - Généralités - Organisme assureur - Organisation - Médecin-conseil - Statut - Indépendance - Protection particulière en cas de licenciement - But*

- Art. 153, al. 1er, et 154, al. 1er et 2 Loi relative à l'assurance

*van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen*

- Artt. 30 t.e.m. 33 KB nr 35 van 20 juli 1967

De wettelijke ontslagbescherming die toekomt aan de geneesheren die erkend en beëdigd zijn als adviserend geneesheer, wordt niet beperkt tot de erkende adviserende geneesheren die de taak van adviserend geneesheer op bestendige of ononderbroken wijze uitoefenen.

*ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Adviserend geneesheer - Erkend en beëdigd - Opdracht - Uitoefening - Voorwaarden - Ontsagbescherming*

*- Artt. 153, eerste lid, en 154, eerste en tweede lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen*

- Artt. 30 t.e.m. 33 KB nr 35 van 20 juli 1967

Het voorkeurrecht van de adviserend geneesheer is uitdrukkelijk beperkt tot het ontslag nopens ambtsopheffing en geldt derhalve niet in andere gevallen van ontslag.

*ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Adviserend geneesheer - Statuut - Ontsagbescherming - Afsluiting - Opheffing van ambt - Voorkeurrecht - Beperking*

- Artt. 31, 2°, en 35, vijfde lid KB nr 35 van 20 juli 1967

*obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994*

- Art. 30 à 33 inclus A.R. n° 35 du 20 juillet 1967

La protection légale en matière de licenciement prévue au bénéfice des médecins agréés et assermentés aux fonctions de médecins-conseils n'est pas limitée aux seuls médecins-conseils agréés qui ont exercé leurs fonctions d'une manière constante ou ininterrompue.

*ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Organisme assureur - Médecin-conseil - Agréé et assermenté - Mission - Exercice - Conditions - Protection contre le licenciement*

*- Art. 153, al. 1er, et 154, al. 1er et 2 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994*

- Art. 30 à 33 inclus A.R. n° 35 du 20 juillet 1967

Le droit de priorité accordé au médecin-conseil est explicitement restreint au licenciement en raison de la suppression d'un emploi de médecin-conseil et, en conséquence, n'est pas applicable aux autres cas de licenciement.

*ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Organisme assureur - Médecin-conseil - Statut - Protection contre le licenciement - Licenciement - Suppression d'emploi - Droit de priorité - Restriction*

- Art. 31, 2°, et 35, al. 5 A.R. n° 35 du 20 juillet 1967

**S.04.0176.N**

26 september 2005

AC nr. 459

De opzeggingsvergoeding vergoedt op forfaitaire wijze de materiële en morele schade ingevolge het verlies van de dienstbetrekking die uit de onrechtmatige beëindiging van de arbeidsovereenkomst voortvloeit; de omstandigheid dat deze forfaitaire vergoeding bepaald wordt op basis van de niet in acht genomen opzeggingstermijn, zijnde in beginsel de termijn nodig voor de ontslagene om een gelijkwaardige betrekking te vinden doet hieraan niets af, nu de schade ingevolge de onrechtmatige beëindiging van de arbeidsovereenkomst immers in beginsel ophoudt van zodra de ontslagene een nieuwe gelijkwaardigedienstbetrekking heeft gevonden (1). (1) Zie Cass., 7 mei 2001, AR S.00.0047.N, nr 258.

L'indemnité de congé tend à réparer de manière forfaitaire le dommage matériel et moral résultant de la perte du travail à la suite d'une résiliation illicite du contrat de travail; la circonstance que cette indemnité forfaitaire est calculée en fonction du délai de préavis non respecté, c'est-à-dire, en principe, en fonction du délai nécessaire à la partie licenciée pour retrouver une occupation similaire, est sans incidence dès lors que le dommage résultant de la résiliation illicite du contrat de travail prend en principe fin dès que la partie licenciée trouve une occupation similaire (1). (1) Cass., 7 mai 2001, RG S.00.0047.N, n° 258.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Aard - Art. 39 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Nature - Art. 39 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

Gelet op het forfaitair karakter van de opzeggingsvergoeding, kan de vergoeding wegens misbruik van ontslagrecht slechts worden toegekend voor andere schade dan deze die voortvloeit uit het verlies van de dienstbetrekking, dienvolgens voor schade die niet veroorzaakt is door het ontslag zelf, maar door met het ontslag gepaard gaande omstandigheden.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding -  
Vergoeding wegens misbruik van ontslagrecht - Schade - Aard*  
- Art. 39 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten  
  
- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Het begrip hulpmiddelen omvat niet alleen gereedschap, maar slaat ook op hulpmiddelen van andere aard die door de werkgever ter beschikking werden gesteld met het oog op de uitvoering van de bedongen arbeid.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Werkgever - Uitvoering  
van werk - Hulpmiddelen - Begrip*  
- Art. 20, 1° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Om het loon te bepalen voor de berekening van de opzeggingsvergoeding moet rekening worden gehouden wanneer de werknemer dit vordert, met de werkelijke waarde van het voordeel in natura, dit zijn de werkelijke kosten die de werknemer zou maken om hetzelfde voordeel te verwerven; wanneer de werkelijke waarde van dit voordeel niet met nauwkeurigheid kan worden vastgesteld moet de rechter de werkelijke waarde zoveel mogelijk trachten te benaderen rekening houdend met de concrete elementen van de zaak die van aard zijn om op de waardering van het voordeel invloed uit te oefenen (1). (1) Zie Cass., 29 jan. 1996, AR S.95.0092.N, nr 61.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding -  
Berekening - Voordeel in natura - Werkelijke waarde - Vaststelling  
door de rechter*  
- Art. 39, § 1, tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

L'indemnité de congé étant une indemnité forfaitaire, l'indemnité pour licenciement abusif ne peut porter que sur un dommage autre que celui qui résulte de la perte du travail, c'est-à-dire sur un dommage qui résulte non pas du congé même mais des circonstances du congé.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Indemnité pour  
licenciement abusif - Dommage - Nature*  
- Art. 39 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail  
  
- Art. 1382 et 1383 Code civil

La notion d'instruments porte non seulement sur l'outillage, mais aussi sur tout autre instrument mis à disposition par l'employeur en vue de l'exécution des prestations de travail convenues.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Employeur - Exécution du  
travail - Instruments - Notion*  
- Art. 20, 1° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

A la demande du travailleur, la valeur réelle de l'avantage en nature, c'est-à-dire les frais que le demandeur devrait réellement supporter pour acquérir le même avantage, doit être incluse dans la rémunération qui sert de base au calcul de l'indemnité de congé; le juge appelé à procéder à l'évaluation d'un avantage en nature dont la valeur réelle ne peut être déterminée avec précision est tenu d'apprécier au mieux cette valeur réelle à la lumière des éléments concrets de la cause susceptibles d'influer sur cette évaluation (1). (1) Cass., 29 janvier 1996, RG S.95.0092.N, n° 61.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Calcul - Avantage  
en nature - Valeur réelle - Constatation par le juge*  
- Art. 39, § 1er, al. 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.04.0177.F

5 september 2005

AC nr. 407

Het middel dat de schending van een wetsbepaling aanvoert die niet van toepassing is op het geschil en die het bestreden arrest niet toepast, is niet ontvankelijk (1). (1) Cass., 21 sept. 2001, AR C.00.0619.F, nr 484; zie Cass., 4 jan. 2002, AR F.00.0048.F, nr 9.

Est irrecevable le moyen qui invoque la violation d'une disposition légale qui n'est pas applicable au litige et que larrêt attaqué n'applique pas (1). (1) Cass., 21 septembre 2001, RG C.00.0619.F, n° 484; voir cass., 4 janvier 2002, RG F.00.0048.F, n° 9.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen -  
Toepasselijke wetsbepaling - Ontvankelijkheid*  
- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises -  
Disposition légale applicable - Recevabilité*  
- Art. 1080 Code judiciaire

Art. 63 Arbeidsovereenkomstenwet, dat betrekking heeft op het willekeurig ontslag van een arbeider, is niet van toepassing op de bedienden (1). (1) Zie J. CLESSE, Congé et contrat de travail, Luik, 1992, p. 168, nr 152.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Bediende - Toepasselijke wetsbepaling*

- Art. 63 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

L'article 63 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, qui concerne le licenciement abusif d'un ouvrier, n'est pas applicable aux employés (1). (1) Voir J. CLESSE, Congé et contrat de travail, Liège, 1992, p. 168, n° 152.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Employé - Disposition légale applicable*

- Art. 63 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

## S.04.0181.F

6 juni 2005

AC nr. 322

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 6 juni 2005, AR S.04.0181.F, AC, 2005, nr ...

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Beslissing van de rechter op verwijzing stemt overeen met het cassatiearrest - Enig middel - Ontvankelijkheid*

Het enige cassatiemiddel is niet ontvankelijk, in zoverre de beslissing van de rechter op verwijzing, na een cassatiearrest, overeenstemt met dat arrest (1). (1) Zie concl. O.M.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Beslissing van de rechter op verwijzing stemt overeen met het cassatiearrest - Enig middel - Ontvankelijkheid*

- Art. 1119, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 6 juin 2005, RG S.04.0181.F, Pas., 2005, n° ...

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Divers - Décision du juge de renvoi conforme à l'arrêt de cassation - Moyen unique - Recevabilité*

Le moyen unique de cassation est irrecevable dans la mesure où, après un arrêt de cassation, la décision du juge de renvoi est conforme à cet arrêt (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Divers - Décision du juge de renvoi conforme à l'arrêt de cassation - Moyen unique - Recevabilité*

- Art. 1119, al. 2 Code judiciaire

## S.04.0182.F

31 oktober 2005

AC nr. 552

Onder werknemer met gezinslast wordt met name de werknemer verstaan die alleen woont en een onderhoudsuitkering verschuldigd is waartoe hij door een rechterlijke beslissing is veroordeeld (1). (1) Zie B. GRAULICH en P. PALSTERMAN, Les droits et obligations du chômeur, Etudes pratiques de droit social/14, Brussel, 2003, nrs 569 en 572; artikel 110, § 1, eerste lid, 3°, Werkloosheidsbesluit, zoals het van toepassing was op 1 jan. 1998; vgl. artikel 110, § 1, eerste lid, 3°, a, Werkloosheidsbesluit, na de wijziging ervan bij K.B. 24 jan. 2002.

*WERKLOOSHEID - Bedrag - Werknemer met gezinslast - Uitkering tot levensonderhoud - Rechterlijke beslissing*

- Art. 110, § 1, eerste lid, 3° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Par travailleur ayant charge de famille, il faut entendre notamment le travailleur qui habite seul et est redevable d'une pension alimentaire sur la base d'une décision judiciaire le condamnant au paiement de celle-ci (1). (1) Voir B. GRAULICH et P. PALSTERMAN, Les droits et obligations du chômeur, Etudes pratiques de droit social /14, Bruxelles, 2003, nos 569 et 572; A.R. du 25 novembre 1991, artikel 110, § 1er, al. 1er, 3°, dans sa version applicable au 1er janvier 1998; comp. A.R. du 25 novembre 1991, artikel 110, § 1er, al. 1er, 3°, a, dans sa version postérieure à l'A.R. du 24 janvier 2002.

*CHOMAGE - Montant des allocations de chômage - Travailleur ayant charge de famille - Pension alimentaire - Décision judiciaire*

- Art. 110, § 1er, al. 1er, 3° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

## S.04.0183.N

9 mei 2005

AC nr. 268

De rechter beoordeelt onaantastbaar de feitelijke gegevens op grond waarvan hij het aangewezen acht deskundigen wel dan niet aan te stellen ter oplossing van het voor hem gebracht geschil; noch de bepalingen van de samengeordende wetten van 19 december 1939 noch enige andere toepasselijke wetsbepaling wijken af van die bepaling van het Gerechtelijk Wetboek.

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Gezinsbijslag. Werknemers - Verhoogde bijslag - Gehandicapt kind - Ongeschiktheid - Gerechtsdeskundige - Rechter - Beoordeling*

- Art. 962 Gerechtelijk Wetboek

*GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Verhoogde bijslag - Gehandicapt kind - Ongeschiktheid - Deskundigenonderzoek - Rechter - Beoordeling*

- Art. 962 Gerechtelijk Wetboek

Le juge apprécie souverainement les éléments de fait sur la base desquels il lui semble indiqué de désigner des experts en vue de la solution du litige porté devant lui; ni les dispositions des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ni aucune autre disposition légale en vigueur ne dérogent à cette disposition du Code judiciaire.

*EXPERTISE - Prestations familiales. Travailleurs salariés - Allocation majorée - Enfant handicapé - Incapacité - Expert judiciaire - Juge - Appréciation*

- Art. 962 Code judiciaire

*PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Allocation majorée - Enfant handicapé - Incapacité - Expertise - Juge - Appréciation*

- Art. 962 Code judiciaire

## S.04.0186.F

19 september 2005

AC nr. 441

De regel volgens welke de kinderbijslagen voor werknemers niet verschuldigd zijn voor kinderen die buiten het Rijk les volgen, is pas op 6 februari 1999 in werking getreden (1). (1) Zie Cass., 4 mei 1998, AR S.97.0100.N, nr 220; 18 nov. 2002, AR S.02.0041.N, nr 614; artikel 52, eerste lid, Kinderbijslagwet Werknemers, na zijn wijziging bij artikel 17, W. 25 jan. 1999 houdende sociale bepalingen (K.B. 6 feb. 1999).

La règle suivant laquelle les allocations familiales pour travailleurs salariés ne sont pas dues en faveur des enfants qui suivent des cours hors du Royaume, n'est entrée en vigueur que le 6 février 1999 (1). (1) Voir cass., 4 mai 1998, RG S.97.0100.N, n° 220; 18 novembre 2002, RG S.02.0041.N, n° 614; L. coord. du 19 décembre 1939, article 52, al. 1er, après sa modification par l'article 17 de la L. du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales (M.B. du 6 février 1999).

*GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Kinderbijslag - Rechtgevende kinderen - Kinderen opgevoed buiten het Rijk - Kinderen die les volgen buiten het Rijk - Wetten - Werking in de tijd*

- Art. 52, eerste lid Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

- Artt. 17 en 34 Wet 25 jan. 1999

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Gezinsbijslag - Werknemers - Kinderbijslag - Rechtgevende kinderen - Kinderen opgevoed buiten het Rijk - Kinderen die les volgen buiten het Rijk*

- Art. 52, eerste lid Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

- Artt. 17 en 34 Wet 25 jan. 1999

*PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Allocations familiales - Enfants bénéficiaires - Enfants élevés hors du Royaume - Enfants suivant des cours hors du Royaume - Lois - Application dans le temps*

- Art. 52, al. 1er Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

- Art. 17 et 34 L. du 25 janvier 1999

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Prestations familiales - Travailleurs salariés - Allocations familiales - Enfants bénéficiaires - Enfants élevés hors du Royaume - Enfants suivant des cours hors du Royaume*

- Art. 52, al. 1er Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

- Art. 17 et 34 L. du 25 janvier 1999

## S.04.0187.N

27 juni 2005

AC nr. 376

De arbeidsrechtbank oefent een toezicht met volle rechtsgeweld uit op de beslissing van het Openbaar Centrum van Maatschappelijk Welzijn, hetgeen hem toelaat in de beoordeling van de feiten te treden en uitspraak te doen over het recht op het bestaansminimum en de maatschappelijke dienstverlening (1). (1) Zie Cass., 18 juni 2001, AR S.90.0170.F, nr 370.

Le tribunal du travail exerce sur la décision du centre public d'aide sociale un contrôle de pleine juridiction qui lui permet d'apprécier les faits et de statuer sur le droit au minimum de moyens d'existence et sur le droit à l'aide sociale (1). (1) Voir Cass., 18 juin 2001, RG S.90.0170.F, n° 370.

*MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Maatschappelijke dienstverlening - Beslissing - Geschil -*

*AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Aide sociale - Décision - Contestation - Tribunal du travail - Obligation du juge*

*Arbeidsrechtbank - Verplichting van de rechter*

- Art. 580, 8° *Gerechtelijk Wetboek*
- Art. 62bis *Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn*
- RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn - Recht op maatschappelijke dienstverlening - Geschil - Arbeidsrechtbank - Verplichting van de rechter**
- Art. 580, 8° *Gerechtelijk Wetboek*
- Art. 62bis *Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn*

De vaststelling door de rechter van de nietigheid van de beslissing van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn wegens niet-naleving van de formele motiveringsplicht, doet niet af aan zijn bevoegdheid uitspraak te doen over de rechten die voor de aanvrager voortvloeien uit de wettelijke bepalingen inzake het bestaansminimum en de maatschappelijke dienstverlening; de rechter mag het recht op bestaansminimum of maatschappelijke dienstverlening slechts erkennen, indien hij oordeelt dat de aanvrager aan alle wettelijke vereisten voldoet om daarop recht te hebben (1). (1) Zie Cass., 12 nov. 2001, AR S.01.0023.N, n° 612; zie ook Cass., 17 dec. 2001, AR S.00.0012.F, n° 707, met concl. eerste adv.-gen. LECLERCQ in Pas.

**MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) -  
Maatschappelijke dienstverlening - Administratieve beslissing -  
Nietigheid - Gebrek aan motivering - Arbeidsrechtbank -  
Bevoegdheid**

- Artt. 1, 2 en 3 *Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen*
- Art. 580, 8° *Gerechtelijk Wetboek*
- Art. 62bis *Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn*
- RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn - Maatschappelijke dienstverlening - Administratieve beslissing - Nietigheid - Gebrek aan motivering - Geschil - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid**
- Artt. 1, 2 en 3 *Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen*
- Art. 580, 8° *Gerechtelijk Wetboek*
- Art. 62bis *Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn*

- Art. 580, 8° *Code judiciaire*

- Art. 62bis *Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)*

**TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Centres publics d'aide sociale - Droit à l'aide sociale - Contestation - Tribunal du travail - Obligation du juge**

- Art. 580, 8° *Code judiciaire*

- Art. 62bis *Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)*

La constatation par le juge de la nullité d'une décision prise par un centre public d'aide sociale pour inobservation de l'obligation de la motivation formelle est sans incidence sur sa compétence pour statuer sur les droits demandés qui découlent des dispositions légales en matière de minimum de moyens d'existence et d'aide sociale; le juge ne peut reconnaître le droit à un minimum de moyens d'existence ou à l'aide sociale que s'il considère que le demandeur satisfait à toutes les conditions requises à cet égard (1). (1) Voir Cass., 12 novembre 2001, RG S.01.0023.N, n° 612; voir également 17 décembre 2001, RG S.00.0012.F, n° 707 et les conclusions de M. le premier avocat général LECLERCQ, publiées avant cet arrêt.

**AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Aide sociale - Décision administrative - Nullité - Défaut de motivation - Tribunal du travail - Pouvoir**

- Art. 1er, 2 et 3 L. du 29 juillet 1991

- Art. 580, 8° *Code judiciaire*

- Art. 62bis *Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)*

**TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Centres publics d'aide sociale - Aide sociale - Décision administrative - Nullité - Défaut de motivation - Contestation - Tribunal du travail - Pouvoir**

- Art. 1er, 2 et 3 L. du 29 juillet 1991

- Art. 580, 8° *Code judiciaire*

- Art. 62bis *Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)*

**S.04.0188.F**

**31 oktober 2005**

**AC nr. 553**

Niet ontvankelijk, wegens het ontbreken van belang, is het middel dat kritiek uitoefent op een beschikking van de bestreden beslissing waardoor de eiser niet benadeeld kon worden (1). (1) Cass., 3 dec. 1976, AC, 1977, 389; 22 okt. 2001, AR S.00.0118.F - S.00.0131.F, nr 564.

**CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Bestreden beslissing - Beschikking - Kritiek - Geen grieven**

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen qui critique une disposition de la décision attaquée, qui n'a pu infliger grief au demandeur (1). (1) Cass., 3 décembre 1976 (Bull. et Pas. 1977, I, 384); 22 octobre 2001, RG S.00.0118.F - S.00.0131.F, n° 564.

**MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Décision attaquée - Disposition - Critique - Absence de grief**

De volledig werkloze kan niet langer genieten van uitkeringen vanaf de dag waarop zijn inschrijving als werkzoekende ambtshalve werd geschrapt door de bevoegde gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling, t.g.v. van het feit dat hij die dienst niet op de hoogte heeft gesteld van zijn adresverandering; de werkloze moet bewijzen dat hij de bevoegde gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling van zijn adresverandering op de hoogte heeft gesteld (1). (1) Cass., 14 dec. 1998, AR S.97.0133.F, nr 403; artikel 58, § 1, Werkloosheidsbesluit, vóór de wijziging ervan op 1 jan. 1995; vgl. datzelfde artikel na K.B. 4 juli 2004 (B.S., 9 juli 2004, tweede uitg., p. 54777).

Le chômeur complet ne peut plus bénéficier des allocations à partir du jour où son inscription comme demandeur d'emploi a été radiée d'office par le service régional de l'emploi compétent, à la suite du fait qu'il n'a pas averti ce service de son changement d'adresse; il incombe au chômeur d'apporter la preuve qu'il a averti le service régional de l'emploi compétent de son changement d'adresse (1). (1) Cass., 14 septembre 1998, RG S.97.0133.F, n° 403; A.R. du 25 novembre 1991, artikel 58, § 1er, dans sa version antérieure au 1er janvier 1995; comp. le même artikel dans sa version postérieure à l'A.R. du 27 avril 2001 et dans sa version postérieure à l'A.R. du 4 juillet 2004 (M.B. du 9 juillet 2004, 2e édit., p. 54777).

---

**BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Werkloosheid - Recht op uitkering - Beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt - Volledig werkloze - Werkzoekende - Inschrijving - Adresverandering - Melding - Geen bewijs - Gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling - Ambtshalve schrapping**

- Art. 58, § 1, eerste lid en derde lid, 3° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

**WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt - Volledig werkloze - Werkzoekende - Inschrijving - Adresverandering - Melding - Bewijs - Bewijslast - Geen bewijs - Gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling - Ambtshalve schrapping**

- Art. 58, § 1, eerste lid en derde lid, 3° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

---

**PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appreciation - Charge de la preuve - Chômage - Droit aux allocations de chômage - Disponibilité pour le marché de l'emploi - Chômeur complet - Demandeur d'emploi - Inscription - Changement d'adresse - Avertissement - Défaut de preuve - Service régional de l'emploi - Radiation d'office**

- Art. 58, § 1er, al. 1er et 3, 3° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

**CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Disponibilité pour le marché de l'emploi - Chômeur complet - Demandeur d'emploi - Inscription - Changement d'adresse - Avertissement - Preuve - Charge de la preuve - Défaut de preuve - Service régional de l'emploi - Radiation d'office**

- Art. 58, § 1er, al. 1er et 3, 3° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

## S.04.0189.N

5 december 2005

AC nr. 642

Een vordering die ertoe strekt te horen zeggen dat verscheidene juridische entiteiten, waarvan minstens één ervan een aanvang heeft genomen met de verkiezingsprocedure, één technische bedrijfseenheid vormen, is ten aanzien van al die juridische entiteiten een beroep inzake sociale verkiezingen en de procedure hieromtrent, waarover de arbeidsrechtsbank in laatste aanleg oordeelt (1). (1) Zie Cass., 8 maart 2004, AR S.02.0051.F, nr 129.

La demande qui tend à entendre dire que plusieurs entités juridiques, dont une au moins a entamé des opérations électorales, constituent une seule unité technique d'exploitation, est un recours en matière d'élections sociales et de procédure électorale dirigé contre toutes les entités juridiques précitées, sur lequel le tribunal du travail statue en dernier ressort (1). (1) Voir cass., 8 mars 2004, RG S.02.0051.F, n° 129.

---

**ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDS COMITE - Verkiezingen - Procedure - Technische bedrijfseenheid - Juridische entiteiten - Opstarten van procedure door aparte technische bedrijfseenheid - Rechtsvordering - Beroep - Laatste aanleg**

- Art. 9 KB 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk

---

**CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Procédure - Unité technique d'exploitation - Entités juridiques - Procédure entamée par une unité technique d'exploitation distincte - Action en justice - Recours - Dernier ressort**

- Art. 9 A.R. du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail

Het beroep tegen de beslissing van de werkgever of tegen de afwezigheid ervan, moet worden ingesteld ten aanzien van alle juridische entiteiten waarvan de insteller van het beroep meent dat zij een technische bedrijfseenheid vormen.

Le recours dirigé contre la décision de l'employeur ou l'absence de décision de l'employeur doit être introduit à l'égard de toutes les entités juridiques qui, selon le requérant, constituent une unité technique d'exploitation.

---

**CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Procédure - Action en justice - Entités juridiques - Unité**

**ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDS COMITE - Verkiezingen - Procedure - Vordering in rechte - Juridische entiteiten - Technische**

*bedrijfseenheid - Afwezigheid van beslissing - Beslissing - Beroep*

- Artt. 8 en 9, eerste lid en eerste lid, 2° KB 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk

*technique d'exploitation - Absence de décision - Décision - Recours*

- Art. 8 et 9, al. 1er, et 1er, 2° A.R. du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail

## S.04.0191.N

24 oktober 2005

AC nr. 533

De vaststelling van het lopend loon voor de berekening van de opzeggingsvergoeding wordt niet geregeld door één van de artikelen waarnaar artikel 131 Arbeidsovereenkomstenwet verwijst, zodat dit artikel hiervoor niet van toepassing is (1). (1) Cass., 6 april 1967, AC 1967, p. 944; 13 juni 1983, AR 3880, AC 1982-83, n° 566; 18 sept. 2000, AR S.00.0031.N, nr 477.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Lopend loon - Voordeel - Variabele vergoeding - Wijze van berekening*

- Artt. 39 en 131 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

La détermination de la rémunération en cours servant de base au calcul de l'indemnité de congé n'étant réglée par aucun des articles visés à l'article 131 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, cet article n'est pas applicable en l'espèce (1). (1) Cass., 6 avril 1967, Bull. et Pas., 1967, I, 920; 13 juin 1983, RG 3880, n° 566; 18 septembre 2000, RG S.00.0031.N, n° 477.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Rémunération en cours - Avantage - Indemnité variable - Mode de calcul*

- Art. 39 et 131 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

## S.05.0002.N

24 oktober 2005

AC nr. 534

Artikel 3, § 1, vierde lid, Wet 19 maart 1991, is niet toepasselijk bij het ontslag van een beschermd werknemer die niet werkzaam was in de afdeling die gesloten werd; in dit geval staat het causaal verband tussen de ingeroepen economische of technische reden en het ontslag niet zodanig vast, wat vereist dat de arbeidsrechtbank voor de regelmatigheid van het ontslag die aangevoerde reden voorafgaandelijk dient te onderzoeken en als dusdanig te erkennen.

L'article 3, §1er, alinéa 4, de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel n'est pas applicable lorsque le travailleur protégé licencié n'était pas occupé dans la division obligée de fermer ; dans ce cas, le lien de causalité entre les raisons d'ordre économique ou technique invoquées et le licenciement n'est pas établi de sorte qu'en vue de la régularité du licenciement, les juridictions du travail sont tenues d'examiner préalablement les raisons invoquées et de les reconnaître comme tel.

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDS COMITE - Beschermd werknemers - Ontslag - Erkenning van economische of technische redenen - Onderneming - Sluiting van afdeling - Werknemer niet werkzaam in de te sluiten afdeling - Bevoegd paritair comité - Ontstentenis van beslissing - Arbeidsgerechten - Voorafgaande erkenning*

- Art. 3, § 1, vierde lid Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Licenciement - Reconnaissance des raisons d'ordre économique ou technique - Entreprise - Fermeture d'une division - Travailleur non occupé dans la division obligée de fermer - Commission paritaire compétente - Défaut de décision - Juridictions du travail - Reconnaissance préalable*

- Art. 3, § 1er, al. 4 L. du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

Het Hof van cassatie is niet gehouden aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen, wanneer het cassatiemiddel dat een vraag opwerpt niet ontvankelijk is doordat het geen middel aanvoert, noch een wetsbepaling als geschonden aanwijst (1). (1) Zie Cass., 21 maart 2003, AR C.01.0091.N; nr 189.

**GRONDWETELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie - Niet ontvankelijk middel**

- Art. 26, § 2 *Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

Uit de ratio legis van artikel 3, § 1, derde en vierde lid van de Wet van 19 maart 1991 volgt dat deze wetsbepaling slechts van toepassing is in zoverre de ontslagen beschermde werknemer werkzaam was in de afdeling die gesloten werd; in dit geval staat het caaal verband tussen de economische of technische reden, zijnde de sluiting van die afdeling, en het ontslag van die werknemer vast, met gevolg dat de arbeidsrechtbank niet voorafgaandelijk deze economische of technische reden moet erkennen.

**ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermd werknemers - Ontslag - Erkenning van economische of technische redenen - Onderneming - Sluiting van afdeling - Werknemer werkzaam in de te sluiten afdeling - Bevoegd paritair comité - Ontstentenis van beslissing - Arbeidsgerechten - Geen voorafgaandelijke erkenning**

- Art. 3, § 1, derde en vierde lid Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

La Cour de cassation n'est pas obligée de poser une question préjudiciale à la Cour d'arbitrage lorsque le moyen de cassation qui élève la question est irrecevable par le motif qu'il n'invoque aucun moyen ou n'indique pas la disposition légale dont la violation est invoquée (1). (1) Voir Cass., 21 mars 2003, RG C.01.0091.N, n° 189.

**COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Obligation de la Cour de cassation - Moyen irrecevable**

- Art. 26, § 2 *Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

Il suit de la ratio legis de l'article 3, §1er, alinéas 3 et 4 de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel que cette disposition légale n'est applicable que si le travailleur protégé licencié était occupé dans la division obligée de fermer; dans ce cas, le lien de causalité entre les raisons d'ordre économique ou technique, à savoir la fermeture de la division, et le licenciement de ce travailleur étant établi, les juridictions du travail ne sont pas tenues de reconnaître préalablement l'existence de ces raisons.

**CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Licenciement - Reconnaissance des raisons d'ordre économique ou technique - Entreprise - Fermeture d'une division - Travailleur occupé dans la division obligée de fermer - Commission paritaire compétente - Défaut de décision - Juridictions du travail - Pas de reconnaissance préalable**

- Art. 3, § 1er, al. 3 et 4 L. du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

**S.05.0006.N**

**12 september 2005**

**AC nr. 423**

Wanneer aan de voorwaarden van de artikelen 28, § 2 van de wet van 27 juni 1969 en 55, § 1 van het K.B. van 28 november 1969 is voldaan, verbieden deze bepalingen de R.S.Z. niet de bijdrageopslag en verwijlsinterest te vorderen, maar laten hem alleen de mogelijkheid deze niet te vorderen; het behoort niet tot de bevoegdheid van de rechter aan de R.S.Z. een dergelijke afstand op te leggen (1). (1) Cass., 19 dec. 1973, AC 1974, p. 453.

Lorsque les conditions visées aux articles 28, §2, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et 55, §1er, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs sont remplies, l'O.N.S.S. peut, mais ne doit pas, renoncer à réclamer la majoration de cotisation et l'intérêt de retard; il n'appartient pas au juge d'obliger l'O.N.S.S. à y renoncer (1). (1) Cass., 19 décembre 1973, Bull. et Pas., 1974, I, 425.

**COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Réclamation de l'O.N.S.S. - Paiement des majorations de cotisation et des intérêts de retard - Tribunal du travail - Pouvoir**

**BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Vordering van R.S.Z. - Betaling van bijdrageopslag en verwijlsinterest - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid**

- Art. 28, § 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 55, § 1 KB 28 nov. 1969

- Art. 580, 1° Gerechtelijk Wetboek

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Werkgever - Bijdrageopslag en verwijlensinteres - R.S.Z. - Verlenen van vrijstelling - Draagwijdte - Bevoegdheid van de rechtbank

- Art. 28, § 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 55, § 1 KB 28 nov. 1969

- Art. 580, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 28, § 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 55, § 1er A.R. du 28 novembre 1969

- Art. 580, 1° Code judiciaire

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Employeur - Majoration de cotisation et intérêt de retard - O.N.S.S. - Exonération - Portée - Compétence du tribunal

- Art. 28, § 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 55, § 1er A.R. du 28 novembre 1969

- Art. 580, 1° Code judiciaire

## S.05.0007.F

31 oktober 2005

AC nr. 554

Dading is een wederkerige overeenkomst tussen partijen die elkaar wederzijdse toegevingen doen om een geschil te beëindigen of te voorkomen, zonder dat een van de partijen de gegrondheid van de aanspraken van de andere partij daarom erkent (1). (1) Zie Cass., 15 okt. 1979, AC, 1979-80, 197; 31 maart 1993, AR 300, nr 170; 19 sept. 2001, AR P.01.0617.F, nr 473.

La transaction est un contrat synallagmatique par lequel les parties se font mutuellement des concessions en vue de terminer ou de prévenir un litige sans pour autant que l'une des parties reconnaissse le bien-fondé des prétentions de l'autre (1). (1) Voir Cass., 15 octobre 1979 (Bull. et Pas. 1980, I, 210); 31 mars 1993, RG 300, n° 170; 19 septembre 2001, RG P.01.0617.F, n° 473.

DADING - Afstand - Interpretatie

- Art. 2044, eerste lid Burgerlijk Wetboek

TRANSACTION - Renonciation - Interprétation

- Art. 2044, al. 1er Code civil

## S.05.0017.N

26 september 2005

AC nr. 460

Wanneer de akte van hoger beroep tevens feitelijke gegevens vermeldt ter ondersteuning van de gegrondheid van het hoger beroep, behoren zij tot de grieven die in het debat worden gebracht en waarvan geïntimeerde kennis moet kunnen nemen in de taal van de rechtspleging; het is daarbij zonder belang op welke plaats in de akte de vermeldingen in de andere taal dan die van de rechtspleging voorkomen en of het daarop volgend bestreden arrest al dan niet op die vermeldingen steunt (1). (1) Zie Cass., 18 okt. 2004, AR C.03.0575.N, nr 487.

Les éléments de fait invoqués dans l'acte d'appel à l'appui de l'appel font partie des griefs soumis aux débats dont l'intimé doit pouvoir prendre connaissance dans la langue de la procédure; ni l'emplacement dans l'acte d'appel des énonciations reproduites dans une langue autre que celle de la procédure, ni la circonstance que ces énonciations fondent ou ne fondent pas l'arrêt attaqué n'importe à cet égard (1). (1) Cass., 18 octobre 2004, RG C.03.0575.N, n° 487.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière civile - Acte d'appel - Forme - Contenu - Unilingue - Grievs - Éléments de fait invoqués à l'appui des griefs - Enonciations dans une autre langue

## S.05.0031.N

10 oktober 2005

AC nr. 494

De rechter neemt een neergelegde conclusie inhoudende "repliek op het advies van het openbaar ministerie" slechts in aanmerking in zoverre ze antwoordt op het advies van het openbaar ministerie (1). (1) Cass., 20 sept. 2004, AR S.04.0009.N, nr 421.

Le juge ne prend en considération des conclusions déposées en "réplique à l'avis du ministère public" que dans la mesure où elles répondent à l'avis du ministère public (1). (1) Cass., 20 septembre 2004, RG S.04.0009.N, n° 421.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Schriftelijke conclusie van het O.M. - Repliekconclusie - Inhouidelijke beperking

TRIBUNAUX - Matière civile - Divers - Conclusions écrites du ministère public - Conclusions de réplique - Limitation quant au

- Art. 767, § 3 Gerechtelijk Wetboek

contenu

- Art. 767, § 3 Code judiciaire

De vaste rechtsplegingsvergoeding wordt begroot voor elke aanleg en wordt verdubbeld wanneer de ingestelde eis er toe strekt een veroordeling van meer dan 2500 EUR te doen uitspreken; als ingestelde eis moet worden begrepen de eis zoals hij gesteld is in de inleidende akte of in laatste conclusie genomen in de aanleg waarvan een rechtsplegingsvergoeding wordt gevraagd.

*GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procédure pour de feitenrechter - Rechtsplegingsvergoeding - Begroting voor elke aanleg - Verdubbeling - Ingestelde eis*

- Art. 3 KB 30 nov. 1970

L'indemnité de procédure est taxée pour chaque instance et est doublée lorsque la demande comporte une demande tendant à une condamnation de somme supérieure à 2.500 euros; il y a lieu d'entendre par cette demande, la demande telle qu'elle a été énoncée dans l'acte introductif ou dans les dernières conclusions déposées au degré d'instance pour lequel l'indemnité de procédure est demandée.

*FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure devant le juge du fond - Indemnité de procédure - Taxation pour chaque instance - Redoublement - Demande*

- Art. 3 A.R. du 30 novembre 1970

**S.05.0035.F**

12 december 2005

AC nr. 664

Het ontslag van een kinderverzorgster, die gegrond is op de lichtzinnige aantijging van feiten die op kinderen zouden zijn gepleegd en die als mishandeling worden omschreven, terwijl die feiten niet bewezen zijn, vormt een willekeurig ontslag.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Biedende - Beroep - Kinderverzorgster - Rechtsmisbruik*

- Art. 1134, derde lid Burgerlijk Wetboek

Constitue un licenciement abusif le licenciement d'une employée puéricultrice, reposant sur une imputation, avec légèreté, de faits qui sont commis sur des enfants et qui sont qualifiés de maltraitance, alors que ces faits ne sont pas avérés.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Employé - Profession - Puéricultrice - Abus de droit*

- Art. 1134, al. 3 Code civil

Het rechtsmisbruik dat het ontslag van een bediende aantast, kan, zelfs als het ontslag gegrond zou zijn op redenen die verband houden met het - zelfs niet foutieve - gedrag van een bediende of met de noodwendigheden van het werk, ontstaan uit de uitoefening van het ontslagrecht op een wijze die de grenzen te buiten gaat van de normale uitoefening van dat recht door een voorzichtig en bedachtzaam mens (1). (1) Zie C.-E. CLESSE, Le licenciement abusif, Etudes pratiques de droit social - 24, Brussel, 2005, nr 217.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Biedende - Rechtsmisbruik*

- Art. 1134, derde lid Burgerlijk Wetboek

L'abus de droit entachant le licenciement d'un employé peut, lors même que le licenciement serait fondé sur des motifs liés au comportement, fût-il non fautif, de l'employé ou aux nécessités du travail, résulter de l'exercice du droit de licenciement d'une manière qui dépasse manifestement les limites de l'exercice normal que ferait de ce droit un employeur prudent et diligent (1). (1) Voir C.-E. CLESSE, Le licenciement abusif, Etudes pratiques de droit social - 24, Bruxelles, 2005, n° 217.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Employé - Abus de droit*

- Art. 1134, al. 3 Code civil

Rechtsmisbruik kan ontstaan door de uitoefening van een recht op een wijze die kennelijk de grenzen te buiten gaat van de normale uitoefening van dat recht door een voorzichtig en bedachtzaam mens (1). (1) Cass., 16 dec. 1982, AC, 1982-83, nr 231; 6 april 1984, AR 3998, nr 456; 10 juni 2004, AR C.02.0039.N, nr 315, met concl. adv.-gen. met opdracht THIJS.

*RECHTSMISBRUIK - Vordering in rechte - Tergend geding - Misbruik van het recht om in rechte op te treden*

- Art. 1134, derde lid Burgerlijk Wetboek

L'abus de droit peut résulter de l'exercice d'un droit d'une manière qui dépasse manifestement les limites de l'exercice normal de celui-ci par une personne prudente et diligente (1). (1) Cass., 16 décembre 1982, RG 6720, n° 231; 6 avril 1984, RG 3998, n° 456; 10 juin 2004, RG C.02.0039.N, n° 315, avec concl. de M. l'avocat général délégué THIJS, publiées dans AC

*ABUS DE DROIT - Demande en justice - Procédure vexatoire - Abus du droit d'agir en justice*

- Art. 1134, al. 3 Code civil

Art. 63, Arbeidsovereenkomstenwet, dat betrekking heeft op het willekeurig ontslag van een arbeider, is niet van toepassing op de bedienden (1). (Impliciete oplossing). (1) Cass., 5 sept. 2005, AR S.04.0177.F, nr ...

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Bediende - Toepasselijke wetsbepaling*

- Art. 63 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

L'article 63 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, qui concerne le licenciement abusif d'un ouvrier, n'est pas applicable aux employés (1). (Solution implicite). (1) Cass., 5 septembre 2005, RG S.04.0177.F, n° ...

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Employé - Disposition légale applicable*

- Art. 63 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

## S.05.0040.N

10 oktober 2005

AC nr. 495

De appèlrechter die zelfs gedeeltelijk een door de eerste rechter bevolen onderzoeksmaatregel bevestigt is ertoe gehouden de zaak naar die rechter te verwijzen, ook wanneer de genoemde maatregel reeds werd uitgevoerd op het ogenblik van de uitspraak van de appèlrechter (1). (1) Cass., 13 jan. 1972, A.C. 1972, 468; 6 mei 1993, AR 9566, nr 224.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Bevestiging van een onderzoeksmaatregel - Uitgevoerde maatregel - Verwijzing*

- Art. 1068, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'appel qui confirme, fût-ce partiellement, une mesure d'instruction ordonnée par le premier juge est tenu de renvoyer la cause devant ce juge, même si la mesure litigieuse a été exécutée avant la prononciation de la décision du juge d'appel (1). (1) Cass., 13 janvier 1972, Bull. et Pas., 1972, I, 463; 6 mai 1993, RG 9566, n° 224.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Confirmation d'une mesure d'instruction - Mesure exécutée - Renvoi*

- Art. 1068, al. 2 Code judiciaire

## S.05.0044.F

3 oktober 2005

AC nr. 475

Het middel dat de bestreden beslissing, op grond van een onbestaande of onjuiste regel, verwijt onregelmatig met redenen te zijn omkleed zodat het Hof de wettigheid ervan niet kan nagaan, faalt naar recht.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Naar recht falend middel - Redenen van de vonnissen en arresten - Wettigheidstoetsing - Onbestaande of onjuiste regel*

- Art. 149 Grondwet 1994

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Wettigheidstoetsing - Onbestaande of onjuiste regel - Naar recht falend middel*

- Art. 149 Grondwet 1994

Manque en droit un moyen qui, sur le fondement d'une règle inexiste ou inexacte, fait grief à la décision attaquée d'être irrégulièrement motivée pour ne pas permettre à la Cour d'en contrôler la légalité.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Divers - Moyen manquant en droit - Motifs des jugements et arrêts - Contrôle de légalité - Règle inexiste ou inexacte*

- Art. 149 Constitution 1994

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Contrôle de légalité - Règle inexiste ou inexacte - Moyen manquant en droit*

- Art. 149 Constitution 1994

Een contractueel beding kan niet voortvloeien uit een eenzijdige rechtshandeling (1). (1) Zie C. JASSOGNE e.a., Traité pratique de droit commercial, dl. 1, Brussel, 1990, nrs 164 tot 166, p. 130 en 131; zie ook Cass., 18 jan. 1993, AR 8153, nr 34, met concl. proc.-gen. Lenaerts, gepubliceerd in AC

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Algemeen - Contractueel beding - Eenzijdige rechtshandeling*

*VERBINTENIS - Eenzijdige rechtshandeling - Contractueel beding*

Une stipulation contractuelle ne saurait résulter d'un acte juridique unilatéral (1). (1) Voir C. JASSOGNE et crts., Traité pratique de droit commercial, tome 1, Bruxelles, 1990, n°s 164 à 166, pp. 130 et 131; voir aussi cass., 18 janvier 1993, RG 8153, n° 34, avec concl. de M. Lenaerts, procureur général, publiées dans AC

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Généralités - Stipulation contractuelle - Acte juridique unilatéral*

*OBLIGATION - Acte juridique unilatéral - Stipulation contractuelle*

In een overeenkomst voor zelfstandige arbeid wordt of kan de hoegroothed van de door de opdrachtgever aan de zelfstandige arbeider te betalen vergoeding bepaald worden met inachtneming van de door de zelfstandige arbeider uitsluitend zelf te dragen bijdrage voor de sociale zekerheid als zelfstandige; het gedeelte van de oorspronkelijk bepaalde vergoeding, er juist toe strekkende de zelfstandige arbeider toe te laten uitsluitend zelf zijn bijdrage voor de sociale zekerheid als zelfstandige te betalen, heeft specifiek betrekking op de overeenkomst van zelfstandige arbeid en kan geen voordeel of loon zijn waarop de werknemer "ingevolge de dienstbetrekking" recht heeft en geen basis kan zijn voor de berekening van de socialezekerheidsbijdragen voor werknemers (1). (1) Cass., 10 jan. 2005, AR S.03.0039.N, nr ...

---

**LOON - Bescherming - Overeenkomst voor zelfstandige arbeid - Bedongen vergoeding - Samenstelling - Aanwending sociale verplichtingen**

- Art. 2 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers
  - Art. 14 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders
  - Artt. 23, eerste en tweede lid en 38, § 1 Wet 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers
- 

In geval van herkwalificatie door de rechter van een overeenkomst voor zelfstandige arbeid in een arbeidsovereenkomst, omdat uit de uitvoering van de overeenkomst is gebleken dat de arbeid onder gezag werd gepresteerd stemt de in de overeenkomst voor zelfstandige arbeid bedongen en door de opdrachtgever te betalen vergoeding niet noodzakelijk overeen met het loon waarop de werknemer "ingevolge de dienstbetrekking" recht heeft, op basis waarvan de te betalen socialezekerheidsbijdragen voor werknemers worden berekend (1). (1) Cass., 10 jan. 2005, AR S.03.0039.N, nr ...

---

**LOON - Bescherming - Overeenkomst voor zelfstandige arbeid - Gerechtelijke herkwalificatie - Arbeidsovereenkomst - Loonbasis - Berekening van de sociale zekerheidsbijdrage**

- Art. 2 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers
- Art. 14 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders
- Artt. 23, eerste en tweede lid en 38, § 1 Wet 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

**SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Overeenkomst voor zelfstandige arbeid - Gerechtelijke herkwalificatie - Arbeidsovereenkomst - Loonbasis - Berekening van de sociale zekerheidsbijdrage**

Le montant de la rémunération convenue entre le maître de l'ouvrage et l'ouvrier indépendant dans le cadre du louage d'une activité indépendante est fixé ou peut être fixé en fonction des cotisations dont l'ouvrier indépendant sera seul redevable en vertu du statut social des travailleurs indépendants; la partie de la rémunération originairement prévue pour le paiement de la cotisation dont l'ouvrier indépendant est seul redevable en vertu du statut social des travailleurs indépendants est propre au contrat de louage d'une activité indépendante, ne constitue pas un avantage ou un salaire auxquels le travailleur a droit "en raison de son engagement" et ne peut servir de base au calcul des cotisations de sécurité sociale des travailleurs (1). (1) Cass., 10 janvier 2005, RG S.03.0039.N, n° ...

---

**REMUNERATION - Protection - Contrat de louage d'une activité indépendante - Stipulation de la rémunération - Composition - Affectation au paiement des obligations sociales**

- Art. 2 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs
  - Art. 14 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs
  - Art. 23, al. 1er et 2 et 38, § 1er L. du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés
- 

En cas de requalification, par le juge, d'un contrat d'activité indépendante en contrat de travail à la suite de la constatation que les prestations convenues ont été exécutées sous l'autorité d'une des parties, la rémunération convenue dans le cadre du contrat d'activité indépendante et payée par le maître de l'ouvrage ne coïncide pas nécessairement avec la rémunération à laquelle le travailleur a droit "en raison de son engagement", sur la base de laquelle les cotisations de sécurité sociale des travailleurs sont calculées (1). (1) Cass., 10 janvier 2005, RG S.03.0039.N, n° ...

---

**REMUNERATION - Protection - Contrat de louage d'une activité indépendante - Requalification judiciaire - Contrat de travail - Base salariale - Calcul des cotisations de sécurité sociale**

- Art. 2 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs
- Art. 14 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs
- Art. 23, al. 1er et 2 et 38, § 1er L. du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

**SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Contrat de louage d'une activité indépendante - Requalification judiciaire - Contrat de travail - Base salariale - Calcul des cotisations de sécurité sociale**

- Art. 2 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers
- Art. 14 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders
- Artt. 23, eerste en tweede lid en 38, § 1 Wet 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

- Art. 2 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs
- Art. 14 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs
- Art. 23, al. 1er et 2 et 38, § 1er L. du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

**S.05.0076.N**

21 november 2005

AC nr. 612

Bij toekenning of verhoging van een buitenlands voordeel aan de betrokkene, kan het betalend organisme het onverschuldigd karakter van de reeds verleende prestaties pas vaststellen nadat de buitenlandse beslissing aan het betalend organisme ter kennis is gebracht; hieruit volgt dat de wetgever deze bijzondere aanvangsdatum van de verjaringstermijn uitsluitend bepaald heeft ten aanzien van onverschuldigde betalingen daterend van vóór de voormelde kennisgeving van de bedoelde beslissing aan het betalend organisme; voor latere onverschuldigde betalingen blijft de algemene regel van toepassing.

En cas d'octroi ou de majoration d'un avantage accordé par un pays étranger, l'organisme payeur ne peut constater le caractère indu des prestations déjà octroyées qu'à la suite de la notification de la décision étrangère faite à l'organisme payeur; il s'ensuit que le législateur n'a prévu ce point de départ spécial du délai de prescription que pour les paiements indus antérieurs à la notification de la décision à l'organisme payeur; la règle générale reste applicable aux paiements indus ultérieurs.

*PENSIOEN - Werknemers - Buitenlands voordeel - Cumulatie - Onverschuldigde betaling - Vaststelling - Betalend organisme - Verjaringstermijnen - Vertrekpunten - Bijzondere verjaringstermijn - Algemene regel - Toepassing*

*PENSION - Travailleurs salariés - Avantage accordé par un pays étranger - Cumul - Paiement indu - Constatation - Organisme payeur - Délais de prescription - Points de départ - Délai spécial de prescription - Règle générale - Application*

- Art. 21, § 3, eerste en tweede lid Wet 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden

Wanneer de onverschuldigde betaling van pensioenen haar oorsprong vindt in de toekenning of de verhoging van een buitenlands voordeel, begint de verjaringstermijn te lopen vanaf de kennisgeving van de beslissing aan het betalend organisme (1). (1) Cass., 3 nov. 2003, AR S.03.0045.N, nr 549.

Le délai de prescription se rapportant à la répétition de pensions indûment payées à la suite de l'octroi ou de la majoration d'un avantage accordé par un pays étranger prend cours à la date de la notification de la décision faite à l'organisme payeur (1). (1) Cass., 3 novembre 2003, RG S.03.0045.N, n° 549.

*PENSIOEN - Werknemers - Buitenlands voordeel - Cumulatie - Onverschuldigde betaling - Terugvordering - Verjaring - Vertrekpunt*

*PENSION - Travailleurs salariés - Avantage accordé par un pays étranger - Cumul - Paiement indu - Répétition - Prescription - Point de départ*

- Art. 23, §§ 1 en 3, tweede lid Wet 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden